ГРАМАДСКАЕ АБ’ЯДНАННЕ

«ЗАХОДНЕПАЛЕСКАЕ НАВУКОВА-КРАЯЗНАЎЧАЕ

ТАВРЫСТВА «ЗАГАРОДДЗЕ»

В.Л. ВЯРЭНІЧ

ПАЛЕСКІ АРХІЎ

Лінгвістычныя, этнаграфічныя і гістарычныя матэрыялы

Пад навуковай рэдакцыяй Федора Клімчука,
Эльжбеты Смулковай і Анны Энгелькінг

Минск
Издатель А.Н. Вараксин
2009

УДК 800.87=826
ББК 81-67 (2Беu)
В 99

Рэцэнзенты:
Г.А. Цыхун, доктар філалагічных навук, прафесар
В.А. Лабачэўская, кандыдат мастацтвазнаўства

У падрыхтоўцы матэрыялаў да друку прынялі ўдзел:
У.А. Кошчанка, І.І. Лучыц-Федарэц, Н. В. Драбудзька (Сівіцкая),
К.І. Камендава, А.А. Мацюх

В 99

В.Л. Вярэніч. Палескі архіў. Пад навуковай рэдакцыяй Фёдара Клімчука, Эльжбеты Смулковай і Анны Энгелькінг. – Мінск: Выдавец ІП Вараксін, 2009. – 692 с.

ISBN 978-985-6929-35-2

УДК 800.87=826
ББК 81-67 (2Беu)

ISBN 978-985-6929-35-2

У афармленні вокладкі выкарыстаны фотаздымкі С. Бохніга 1929 года з архіва Інстытута мастацтваў Польскай акадэміі навук у Варшаве і Дз. Георгіеўскага са збору Музея Беларускага Палесся ў Пінску, выкананыя ў 1930-я гады, а таксама фотаздымкі 1950-х гадоў з сямейных архіваў.

Выданне ажыццёўлена на ахвяраванні сяброў Грамадскага аб’яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе», Эльжбеты Смулковай і Анны Энгелькінг

Навуковае выданне

В.Л. Вярэніч

ПАЛЕСКІ АРХІЎ

Пад навуковай рэдакцыяй Фёдара Клімчука,
Эльжбеты Смулковай і Анны Энгелькінг

Падпісана да друку 12.10.2009 г. Фармат 60х84/8.
Папера афсетная. Гарнітура Times New Roman. Ум.-друк.арк.- 80,4.
Улік.-выд.арк.- 41,5. Наклад 100 экз. Замова № 48.

Выдавец ІП Вараксін
Ліцэнзія № 02330/0131774 ад 06.03.2006 г.

Надрукавана на капіравальна-множнай тэхніцы ІП Вараксін

З М Е С Т

Спіс карт:

1. У С Т У П

1.1. В Я Ч А С Л А Ў   В Я Р Э Н І Ч   І   Я Г О   П А Л Е С К І   А Р Х І Ў

1.1.1. **В. Л. В я р э н і ч – паляшук і даследчык Палесся.**

Вячаслаў Лявонцьевіч Вярэніч (12.03.1924–27.08.1999) – вядомы беларускі вучоны-лінгвіст, кандыдат філалагічных навук (27.06.1975), замежны член Польскай акадэміі навукі і мастацтваў у Кракаве (1992), ганаровы член польскага мовазнаўчага таварыства, аўтар звыш 120 апублікаваных навуковых прац. У яго засталіся багатыя рукапісныя матэрыялы. Сярод іх – **Палескі архіў**. Як вучоны і грамадскі дзеяч ён вядомы ў першую чаргу як паланіст і спецыяліст па беларуска-польскіх моўных, культурных і іншых сувязях. Менш вядомы В.Л. Вярэніч, як даследчык Палесся, паколькі яго палескі матэрыял у асноўным застаўся неапублікаваны.

В.Л. Вярэніч нарадзіўся 12 сакавіка 1924 г. у вёсцы Рухча-2 Столінскага павета Палескага ваяводства (цяпер Столінскі раён Брэсцкай вобласці) у сялянскай сям'і. Бацькі – праваслаўныя, шляхецкага паходжання. Бацька – Вярэніч Лявонцій Якаўлевіч, нарадзіўся ў 1897 г. у той самай вёсцы Рухча-2, памёр 24 мая 1931 г. Продкі яго паходзілі з вёскі Стахаў (Столінскі раён). Вучыўся ў духоўнай семінарыі. Маці – Аляксандра Рыгораўна (дзявочае прозвішча – Шпакоўская) нарадзілася 14 кастрычніка 1900 г. у вёсцы Мясяцічы Пінскага павета (цяпер Пінскі раён), памёрла 8 сакавіка 1996 г.

Малодшыя сёстры В.Л. Вярэніча: Радцэвіч Неаніла (Ніна) Лявонцьеўна і Шаламіцкая Вольга Лявонцьеўна. Неаніла (Ніна) Лявонцьеўна нарадзілася 15 студзеня 1928 г. У 1950 г. закончыла Пінскую фельдшарска-акушэрскую школу. Затым да выхаду на пенсію працавала акушэркай у Плотніцкай участковай бальніцы. Вольга Лявонцьеўна нарадзілася 4 жніўня 1930 г. Закончыла ў Гомелі курсы закройшчыц. Працавала дамскім майстрам у швейнай майстэрні арцелі «Новае жыццё» ў г. Століне, а таксама настаўніцай працоўнага навучання (дамаводства) у Столінскай школе № 2.

Яшчэ ў даваенны час Вячаслаў Лявонцьевіч скончыў Рухчанскую пачатковую школу (паступіў у 1930 г.), затым Плотніцкую сямігадовую школу і Пінскую гімназію (1939 г.).

Пасля заканчэння шасцімесячных (студзень–жнівень 1940 г.) настаўніцкіх курсаў у г. Століне са жніўня 1940 г. па ліпень 1941 г. ён працаваў загадчыкам і настаўнікам аднакамплектнай пачатковай школы на хутары Магільна Столінскага раёна. У верасні–лістападзе 1941 г. (2,5 месяцы, да закрыцця школы) працаваў настаўнікам двухкамплектнай пачатковай школы ў вёсцы Варсынь Столінскага раёна. У час акупацыі працаваў на сельскай гаспадарцы. З красавіка 1943 г. падтрымліваў сувязі з партызанскімі атрадамі імя Аляксандра Неўскага, імя Варашылава і іншымі.

З восені 1944 г. па 1957 г. Вячаслаў Лявонцьевіч працаваў на Століншчыне загадчыкам і настаўнікам пачатковых школ (в.в. Кастрава, 1944–1945 гг., Рухча-1 – 1945–1946 гг.), настаўнікам Рухчанскай сямігадовай школы (1946–1949 гг.), дырэктарам Глінкаўскай сямігадовай школы (1949–1953 гг.), інспектарам Столінскага РАНА (1953–1955 гг.), загадчыкам Столінскага РАНА (1955–1957 гг.). За добрую працу на ніве адукацыі ў Столінскім раёне Міністэрства асветы БССР узнагародзіла яго знакам «Выдатнік народнай асветы».

Працуючы ў сістэме народнай асветы, В.Л. Вярэніч скончыў завочна: Пінскае педвучылішча (1944–1946 гг.), Пінскі настаўніцкі інстытут (аддзяленне рускай мовы і літаратуры, 1948–1952 гг.), Мінскі педагагічны інстытут імя А.М.Горкага (факультэт рускай мовы і літаратуры, 1953–1956 гг.).

В.Л. Вярэніч 28 снежня 1957 г. залічаны ў аспірантуру пры Інстытуце мовазнаўства імя Якуба Коласа АН БССР і быў накіраваны ў Інстытут славяназнаўства АН СССР у Маскву, дзе спецыялізаваўся ў галіне параўнальнага славянскага мовазнаўства. Праходзіў тэрмін навучання ў аспірантуры ў Інстытуце славяназнаўства з 15.01.1958 па 28.12.1961 гг. У час навучання ў аспірантуры, знаходзячыся на канікулах, В.Л. Вярэніч рабіў экспедыцыйныя паездкі ў Палессе і іншыя мясціны. Яго кандыдацкая дысертацыя прысвечана даследаванню астраўной польскай гаворкі ў Лунінецкім раёне Брэсцкай вобласці і мовы яе носьбітаў, якія пасля вайны перасяліліся ў Ніжнюю Сілезію (Польшча). Дысертацыйная тэма – «Праблемы інтэрферэнцыі ў астраўных гаворках. На матэрыяле мазурскай гаворкі на Палессі і ў Ніжняй Сілезіі» (абараніў дысертацыю 27.06.1975 г.). З 28.12.1961 г. па 31.05.1992 г. працаваў у сектары агульнага і славянскага мовазнаўства (зараз Аддзел славістыкі і тэорыі мовы) Інстытута мовазнаўства імя Якуба Коласа АН БССР (з 28.12.1961 г. па 10.03.1972 г. – на пасадзе малодшага навуковага супрацоўніка, з 10.03.1972 г. па 30.04.1972г. – выконваючы абавязкі старшага навуковага супрацоўніка, з 30.04.1972 г. – на пасадзе старшага навуковага супрацоўніка).

У 1963–1964 гг. В.Л. Вярэніч правёў дыялекталагічныя экспедыцыі – у Лунінецкі раён Брэсцкай вобласці і ў Ніжнюю Сілезію. У 1962 г. ён упершыню выступіў з дакладамі на навуковых канферэнцыях (у Вільнюсе і Ужгарадзе). У 1964 г. апублікаваў свой першы навуковы артыкул. Пасля гэтага працягвалася яго шматгранная навуковая работа, рэдактарская праца, неаднаразовыя навуковыя экспедыцыі (Беларусь, Літва, Латвія, Украіна, Казахстан, Польшча), шматлікія выступленні з дакладамі на навуковых канферэнцыях у розных гарадах СССР і за мяжой (Польшча, Італія). На працягу дзесяці гадоў ён чытаў лекцыі на польскай мове для студэнтаў і для грамадскасці на актуальныя палітычныя, сацыяльныя, навуковыя тэмы.

У 1967 г. В.Л. Вярэніч стварыў спецыяльную групу навукоўцаў з Беларусі, Літвы, Латвіі, Расіі, Украіны, Узбекістана, якая займалася вывучэннем польскіх гаворак на тэрыторыі СССР. Пад яго кіраўніцтвам працяглы час даследаваліся польскія гаворкі на тэрыторыі ўсяго былога СССР. Вынікам такой працы з'явілася выхад у свет двух зборнікаў «Польские говоры в СССР; ч. 1, ч. 2» (Минск, 1973).

За вялікі ўклад у развіццё беларуска-польскіх узаемадачыненняў у 1992 г. В.Л. Вярэніч быў узнагароджаны ордэнам Заслугі Рэспублікі Польшча. У 1993 г. быў узнагароджаны кавалерскім крыжам Ордэна адраджэння Польшчы, а раней – залатой адзнакай Заслужанага дзеяча польскай культуры.

Кола навуковых інтарэсаў В.Л. Вярэніча было надзвычай шырокім: польскія гаворкі ў СССР; вынік іх кантактаў з гаворкамі іншых моў, у першую чаргу з беларускай мовай; анамастыка; сацыялінгвістыка; беларуская дыялекталогія; гісторыя польскай беларусістыкі; этымалогія; нацыянальная і этнічная самасвядомасць; гісторыя польскай беларусістыкі; дзеячы польскай культуры на Беларусі, ў Літве і на Украіне; шматбаковая праблематыка, звязаная з Палессем.

На Палессі Вячаслаў Лявонцьевіч Вярэніч нарадзіўся. Там яго карані. Там прайшлі яго дзіцячыя і юнацкія гады. Там ён закончыў школу, гімназію, педвучылішча, настаўніцкі інстытут. Там ён з 1940 па 1957 гады працаваў у сістэме народнай асветы. Вячаславу Лявонцьевічу споўнілася 33 гады, калі Палессе перастала быць яго асноўным месцам жыхарства. Але ён працягваў наведваць Палессе ў час канікул, водпуску, экспедыцый, камандзіровак. Цудоўна ведаў гісторыю навуковага даследавання Палесся. 6.01.1997 г. на семінары заходнепалескага навукова-краязнаўчага таварыства «Загароддзе» ён прычытаў даклад (на заходнепалескай гаворцы) «Этнаграфічнае вывучэнне Палесся ў XIX–XX стст.»

В.Л. Вярэніч шырока карыстаўся мовамі: рускай, беларускай, польскай, заходнепалескай гаворкай, зрэдку ўкраінскай мовай і бережноўскай гаворкай (гаворка пераходная паміж заходнепалескімі і ўсходнепалескімі дыялектнымі адзінкамі). Адзін з аўтараў гэтага артыкула (Ф.Д. Клімчук) пазнаёміўся з В.Л. Вярэнічам у 1965 г. Пры шматлікіх кантактах за рэдкімі выключэннямі яны карысталіся заходнепалескай гаворкай (Ф.Д. Клімчук таксама яе носьбіт, нарадзіўся ў Драгічынскім раёне Брэсцкай вобласці).

В.Л. Вярэніч з'яўляўся адным з ініцыятараў стварэння Заходнепалескага навукова-краязнаўчага таварыства «Загароддзе» і адным з найбольш актыўных яго членаў (гл. «Загароддзе-1», Мінск, 1999. С. 97–99). Для перавыдаваемага па-беларуску альбома «Polesie» (Warszawa, 1996) пераклаў з польскай мовы на беларускую асноўную частку яго тэкста.

Памёр В.Л. Вярэніч 27.08.1999 г. Пахаваны ў Мінску.

Пачатак навуковага даследавання В.Л. Вярэнічам Палесся можна датаваць **1960-м** годам. Па складзенай ім спецыяльнай анамастычнай праграме (потым ён яе пашырыў) у 1960 г. ён абследаваў шэраг населеных пунктаў у Столінскім (вёскі Церабяжоў, Рэчыца, Фядоры, Нячатава) і Пінскім (вёскі Ласіцк, Парэ, Вострава, Ладараж, Жоўкіна) раёнах. Такім чынам, В.Л. Вярэніча можна лічыць адным з ініцыятараў комплекснага даследавання Палесся, якое разгарнулася ў пасляваенныя гады. Даследаванне Палесся экспедыцыйным шляхам працягвалася В.Л. Вярэнічам у наступныя дзесяцігоддзі (гл. ніжэй «Хроніку даследавання Палесся В.Л. Вярэнічам» і «В.Л. Вярэніч сярод ініцыятараў комплекснага даследавання Палесся ў сярэдзіне XX ст.»).

Пры зборы на Палессі анамастычнага матэрыялу В.Л.Вярэніч ставіў наступную мэту. Перш за ўсё па магчымасці высветліць сітуацыю, якая існавала ў населеным пункце ў час адмены прыгоннага права: колькасць участкаў зямлі, іх памеры, гаспадары, характар надзелаў. Калі не было магчымасці заглыбіцца ў такую даўніну, фіксаваліся звесткі больш позняга часу, але даўнія, наколькі маглі ўспомніць інфарматары. Далей: афіцыйныя прозвішчы гаспадароў, іх радавыя прозвішчы (па-палеску, – *пр'ызвыска)*. Далей: імены, прозвішчы і *пр'ызвыска* людзей, якія пасяліліся ў населеным пункце пазней. Далей: пералік назваў усіх (па-мясцоваму) урочышчаў на тэрыторыі населенага пункта і яго ўгоддзяў. Далей: разнастайныя падзеі, якія адбыліся ў населеным пункце. І шмат усялякага іншага, што удавалася запісаць у населеных пунктах ад інфарматараў, а таксама ў райвыканкамах, краязнаўчых музеях, сельсаветах.

В.Л. Вярэніч планаваў, як ён аб гэтым неаднаразова гаварыў, стварыць групу людзей (накшталт групы па вывучэнню польскіх гаворак на тэрыторыі СССР) і сумеснымі намаганнямі па спецыяльна распрацаванай праграме абследаваць усю гістарычную Піншчыну і яе наваколлі. Адгукнуліся на гэтую прапанову ўсяго некалькі чалавек Далей меркавалася апрацаваць гэта ў выглыдзе манаграфіі.

У кнігу В.Л. Вярэніч меркаваў уключыць шматлікія кароткія выпіскі з апублікаваных прац. Шмат такіх выпісак ён зрабіў. Датычацца яны галоўным чынам гісторыі асобных населеных пунктаў гістарычнай Піншчыны. Асобныя выпіскі ўяўляюць сабою характарыстыку Палесся ці Піншчыны. Захавалася, зробленая ім, бібліяграфія па Палессю.

В.Л. Вярэніч шмат надаваў увагі збору і даследаванню афіцыйных прозвішчаў па асобных населеных пунктах (пераважна Столінскі раён). Сабраў багаты матэрыял, які ў значнай меры ім апрацаваны і зроблены адпаведныя вывады. Па матэрыяле прозвішчаў Століншчыны былі падрыхтаваны і прачытаны даклады, зроблены выступленні на семінарах.

19 верасня 1997 г. на Міждысцыплінарным навуковым семінары па пытаннях даследавання Палесся, які праводзіўся ў Мінску ў рамках фота-этнаграфічнай выстаўкі «Палессе, якога не ведаем», ім быў прачытаны даклад «Прозвішчы жыхароў Століншчыны». Тэкст даклада не знойдзены. В.Л. Вярэніч ставіў мэту на будучае: стварыць карты, прысвечаныя асобным прозвішчам і карты абагульняючыя, інакш кажучы, стварыць атлас прозвішчаў раёна. На яго думку, атлас мог бы паказаць своеасаблівы ландшафтны малюнак прозвішчаў, выявіць, наколькі рэгіёны пашырэння комплексаў прозвішчаў адпавядаюць

дыялектнаму чляненню Століншчыны. На матэрыяле адзначаных распрацовак, як ён лічыў, можна было б высветліць розныя моманты мікра- і макраміграцыйных рухаў у мінулым на тэрыторыі раёна, змены тыпу гаворкі ў пэўных населеных пунктах.

Вячаслаў Вярэніч быў не толькі мовазнаўцам. Ён быў вучоным з велізарным вопытам і дасведчанасцю, якія набываліся дзесяцігоддзямі палявой працы. Вячаслаў Вярэніч – даследчык, знаўца, аматар і патрыёт Палесся. Яго дыялекталагічныя даследаванні не абмяжоўваліся зборам толькі моўнага матэрыялу. Навуковыя інтарэсы Вячаслава Вярэніча былі значна шырэйшымі. Вынікалі яны з таго, што велізарны моўны матэрыял цікавіў яго ў перспектыве шырокага гістарычна-культуралагічнага кантэксту.

Таму «Палескі архіў» Вячаслава Вярэніча ўяўляе цікавасць не толькі для мовазнаўцаў: яго можна чытаць як гістарычна-этнаграфічна-сацыялагічны даведнік аб Палессі. З'яўляецца ён і незаменнай крыніцай для ўсіх тых, хто цікавіцца гэтым рэгіёнам. «Палескі архіў» стварaўся на працягу 25 гадоў палескіх экспедыцый, у час якіх вучоны абследаваў каля 140 населеных пунктаў, пры гэтым, многія з іх неаднаразова. Гутарак з іх насельнікамі адбылося значна больш – архіў падае толькі асноўных інфарматараў прафесара Вярэніча каля 270 імёнаў.

Вячаслаў Вярэніч быў палешуком са Століншчыны. Такім чынам ён з'яўляўся даследчыкам-аўтахтонам. Для яго гэта было вялікім козырам – і перш за ўсё таму, што вясковыя суразмоўнікі прымалі яго за свайго. Ён меў дар лёгка наладжваць кантакты, але давер суразмоўнікаў здабываў не толькі такім шляхам. Галоўнай прычынай, дзякуючы якой жыхары Століншчыны і іншых рэгіёнаў дзяліліся з прафесарам Вярэнічам сваімі ведамі, успамінамі аб перажытым было тое, што ён адносіўся да іх з сапраўднай павагай і сімпатыяй і глыбока захапляўся іх традыцыйнай культурай і ведамі, якія сярод усяго іншага адлюстроўваліся і ў мове. Магчыма, што менавіта таму ў архіве Вячаслава Вярэніча – давяраючы матэрыялам сабраным у савецкі час, калі атмасфера запужанасці не з'яўлялася рэдкасцю – знаходзім толькі адзін выпадак пра недавер суразмоўнікаў.

Вячаслаў Вярэніч, як паляшук і як даследчык Палесся, таксама дасканала гэты край разумеў. Ён не толькі добра ведаў палескія гаворкі і культуру, але таксама меў багатую інфармацыю пра грамадскія і гістарычныя працэсы, якія адбываліся на Палессі. Для яго быў блізкі менталітэт жыхароў роднага краю. Усё гэта ён вельмі добра адчуваў і разумеў таму, што сам быў палешуком, і таму, што меў добрыя веды, валодаў перспектывай і самасвядомасцю даследчыка, што давала яму магчымасць адэкватна апісваць, інтэрпрэтаваць і параўноўваць Палессе з іншымі рэгіёнамі. Абодва гэтыя аспекты асобы Вячаслава Вярэніча – чалавека з «тутэйшай» тоеснасцю і назіральніка такой «тутэйшасці» – спалучыліся ў павазе да Палескага краю і замілавання ім.

Гаварыў пра сябе: «Павінен [...] падкрэсліць, што, сапраўды, па адчуванню, духоўнасці я з'яўляюся тутэйшым, палешуком. [...] Я з'яўляўся [...] адным з тых, хто ў тыя часы знаходзіўся ў адпаведным спісе, бо мае біяграфічныя рамкі ставілі мяне ў такое становішча [...], і гэта яшчэ было маім сродкам захаваць самога сябе – быў жа я чалавекам вельмі вострым і знаходзіўся ў заўсёдным канфлікце з уладамі. Аднак, незалежна ад гэтага, паколькі быў я чалавекам тутэйшым і працаваў на тэрыторыі свайго роднага Столінскага раёна, – меў нейкі дар падыходу да людзей, людзі мяне ведалі, былі перакананы ў маёй шчырасці, прынцыпіяльнай пазіцыі, былі перакананы, што ў тых сітуацыях, калі трэба было ахвяраваць уласным дабром, уласнымі выгадамі, я змагу стаць на баку праўды. І гэта праз шэраг гадоў зарыентавала ўлады на тое, што гэты тып, якога належала б пасадзіць або зняць з працы, [варта,] аднак, выкарыстоўваць, таму што ён мае аўтарытэт».

Аўтарытэтам – і не толькі ў справах Палесся – застаецца Вячаслаў Вярэніч да нашага часу. Рэдактары гэтага выдання не сумняваюцца, што публікацыя «Палескага архіва» ўмацуе яго пазіцыі.

1.1.2. Працы В.Л. Вярэніча ў кантэксце найбольш буйнамаштабных даследаванняў Палесся у сярэдзіне і другой палове XX ст. (Агляд праводзіцца ў храгналагічным парадку).

І. У пасляваенны час першымі комплекснае даследаванне Палесся распачалі археолагі пад кіраўніцтвам вядомага вучонага **Ю.У. Кухарэнкі**. Ю.У. Кухарэнка з **1951 г**. узначальвае Палескі атрад Славянскай, а затым Валынскай экспедыцыі Інстытута археалогіі АН СССР. Ім былі выдадзены наступныя абагульняючыя працы па старажытнейшай, старажытнай і сярэдневяковай гісторыі Палесся:

1) Памятники железного века на территории Полесья / Археология СССР. Свод археологических источников. Выпуск Д1-29. М., **1961**;

2) Средневековые памятники Полесья / Археология СССР. Свод археологических источников. Выпуск Е1-57. М., **1961**;

3) Первобытные памятники на территории Полесья / Археология СССР. Свод археологических источников. Выпуск Б1-18. М., **1962**;

4) Зарубинецкая культура / Археология СССР. Свод археологических источников. Выпуск Д1-19. М., **1964**;

5) Полесье и его место в процессе этногенеза славян // Полесье, М.: Наука, **1968**. С. 28–37.

II. У **1960 г**. **В.Л. Вярэніч** па спецыяльнай анамастычнай праграме абследаваў 9 населеных пунктаў у Пінскім і Столінскім раёнах Брэсцкай вобласці. Збор матэрыялаў на Палессі В.Л. Вярэніч працягваў да 1985 г. У матэрыялах яго Палескага архіва пераважна прадстаўлены анамастыка, лексіка і этнаграфія. Усяго В.Л.Вярэнічам і іншымі даследчыкамі, якія працавалі па яго праграме, на Палессі абследавана каля 140 населеных пунктаў. Апрацаваны Палескі архіў В.Л.Вярэніча разам з уступнымі артыкуламі і індэксам складае звыш 40 аркушаў. Пасля таго, як матэрылы Палескага слоўніка будуць апублікаваны, В.Л. Вярэніч «афіцыйна» зможа стаць у адзін рад з найбольш ініцыятыўнымі і буйнамаштабнымі даследчыкамі Палесся ў сярэдзіне і другой палавіне XX ст.

III. У **1962 г**. адбылася першая Палеская дыялекталагічная экспедыцыя пад кіраўніцтвам вядомага расійскага вучонага, праўнука Л.М. Талстога, акадэміка **М.І. Талстога**. Прынялі ўдзел вучоныя Расіі, Беларусі, Украіны. Вынікам экспедыцый 1962–1964 гг. з'явіліся зборнікі: «Лексика Полесья. Материалы для полесского диалектного словаря». М.: Наука, 1968. 476 с. і «Полесье (Лингвистика. Археология. Топонимика)». М.: Наука, 1968. 304 с. У 1974 г. пачаўся другі этап вывучэння Палесся экспедыцыйным шляхам пад кіраўніцтвам М.І. Талстога. Даследавалася духоўная культура. Экспедыцыі працягваліся да 1985 г. На Беларусі даследаванне духоўнай культуры Палесся працягваюць беларускія вучоныя. Матэрыялы экспедыцый публікаваліся ў шматлікіх выданнях. Вельмі грунтоўна гэтыя матэрыялы прадстаўлены ў пяцітомным энцыклапедычным маскоўскім выданні «Славянские древности. Этнолингвистический словарь» пад рэдакцыяй М.І.Талстога. Чатыры тамы гэтага выдання апублікаваны (1995, 1999, 2004, 2009).

IV. У **1967 г**. распачаўся збор матэрыялу да «**Тураўскага слоўніка**». Слоўнік падрыхтаваны і апублікаваны ў 1982–1987 гг. [Тураўскі слоўнік, у пяці тамах. Мінск, т.т. 1 (1962), 2 (1982), 3 (1984), 4 (1985), 5 (1987).] Складальнікі: А.А.Крывіцкі, Г.А.Цыхун, І.Я. Яшкін. У слоўнік уключаны матэрыялы з 19 пунктаў Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці і 15 пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці.

V. **М.В. Ніканчук** пачаў даследаваць гаворак Палесся ў 1962 г. Але буйнамаштабная праца над стварэннем дыялектнага лексічнага атласа цэнтральнай часткі Палесся распачата ім у **1970 г**. Створаны атлас. Публікаваўся ён у выглядзе матэрыялаў:

1. *М.В. Никончук*. Матеріали до лексичного атласу української мови (правобережне Полісся). Київ: Наукова думка, 1985;

2. *М.В. Никончук*. Сільськогосподарська лексика правобережного Полісся. Київ: Наукова думка, 1985;

3. *М.В. Никончук, О.М. Никончук*. Ендемічна лексика Житомирщини. Житомир, 1989;

4. *М.В. Никончук, О.М. Никончук*. Транспортна лексика правобережного Полісся в системі східнослов'янських мов. Київ: Наукова думка, 1990;

5. *М.В. Никончук, О.М. Никончук*. Будівельна лексика правобережного Полісся в лексико-семантичній системі східнослов'янських мов. Житомир, 1990.

Выдадзены ў 1994 г. атлас уключае толькі частку карт атласа рукапіснага. [*М.В.Никончук*. Лексичний атлас Правобережного Полісся. Київ–Житомир, 1994.] У сетку атласа М.В. Ніканчука ўваходзіць 465 пунктаў, з іх на тэрыторыі Украіны – 386 (з іх 267 пунктаў на тэрыторыі Жытомірскай вобласці), на тэрыторыі Беларусі – 79 пунктаў (з іх на тэрыторыі Гомельскай вобласці – 64, на тэрыторыі Брэсцкай вобласці – 15 пунктаў).

VI. Палессе (беларускае, украінскае і расійскае) стала аб'ектам даследавання ў такіх буйнамаштабных нацыянальных і міжнародных працах, як «Дыялекталагічны атлас беларускай мовы» (1963), «Лексічны атлас беларускіх народных гаворак, у 5-ці тамах» (1993–1998), «Атлас української мови» (т. 1 – 1984; т. 2 – 1988), «Диалектологический атлас русского языка, в трех выпусках» (1986–1997), «Агульнаславянскі лінгвістычны атлас» (першыя выпускі апублікаваны ў 1988 г., выданне працягваецца), «Лінгвістычны атлас Еўропы» (першы выпуск апублікаваны ў 1983 г., выданне працягваецца). Паўночна-заходнія ўскраіны Палесся (сярэдняе Падляшша – Podlasie środkowe) увайшлі ў «Atlas gwar wschodniosłowiańskich Białostocczyzny» (першы том апублікаваны ў 1980 г., выданне працягваецца).

1.1.3. Х р о н і к а даследавання Палесся В.Л. Вярэнічам.

1960 г.: Церабяжоў, Рэчыца, Фядоры, Нячатава Столінскага раёна, Ласіцк, Парэ, Востраў, Ладараж, Жоўкіна Пінскага раёна. Абследавана для В.Л. Вярэніча: Юзафін, Сушыцк Пінскага раёна, Гарадная Столінскага раёна (выканавўца – П.П. Літвіновіч).

1962 г.: Ракітнаўскі раён Ровенскай вобласці УССР (Ракітнае, Каменнае (Вайткевічы), Будкі Каменскія і інш.). Абследавана для В.Л.Вярэніча: Балажэвічы Мазырскага раёна (выканаўца невядомы).

1965 г.: Рубель, Харомск, Вяллё, Вікаравічы-1*, Вікаравічы-2*, Альманы, Альманская Кашара, Гарадная, Дзераўная, Калонія*, Лушчыца* Столінскага раёна, Востраў, Лапацін Пінскага раёна, Бастынь, Велута Лунінецкага раёна, Ліпск Ганцавіцкага раёна.

1968 г.: Бастынь Лунінецкага раёна.

1960-я гады: Абследавана для В.Л.Вярэніча: Верасніца Жыткавіцкага, Тонеж Лельчыцкага раёнаў (выканаўцы невядомыя).

1970 г: Аздамічы, Кароцічы, Талмачова, Цераблічы, Альгомель, Вялікае Малешава, Колкі Столінскага раёна.

1971 г.: Хотамель, Альпень, Велямічы, Старына, Мярлін, Рубрын, Турскае, Рамель, Мачуль, Струга, Лядзец, Гарадзец, Вялікія Арлы, Малыя Арлы, Вугалец, Альшаны, Сямігосцічы, Туры, Хорск, Храпунь, Лісовічы Столінскага раёна; наведаў г. Давыд-Гарадок.

1972 г.: Абследавана для В.Л.Вярэніча: Кустаўніца Мазырскага раёна (выканавўца – Т.А.Зімяніна), Міхалкі Мазырскага раёна (выканаўца – Ф.І.Сіўко), Брынёў Петрыкаўскага раёна (выканаўца – Т.А.Зімяніна), Дарашэвічы, Глінка, Серп, Паляжач-Гара, Піліпоны Петрыкаўскага раёна (выканаўца – Ф.І.Сіўко).

1974 г.: Жыткавічы, Кажановічы, Бярэжжа, Зарэчча, Кольна, Пасека, Млынок, Подаўж, Браніслаў, Лагвошчы, Беразіна, Людзяневічы, Загорбашша, Калінаўка, Бярэжцы, Рычоў, Хачэнь, Рыдча, Хільчыцы, Тураў Жыткавіцкага раёна, Мікашэвічы, Моршчынавічы, Пясчанікі, Запроссе Лунінецкага раёна.

1975 г.: Тураў*, Вароніна*, Верасніца*, Дварэц*, Запясочча*, Заяцелле*, Малешаў* Жыткавіцкага раёна.

1976 г.: Сіціцк, Бродча Столінскага раёна, Грыўкавічы, Тырвовічы, Біжаравічы, Барычавічы, Вуйвічы Пінскага раёна; наведаў г. Лунінец.

1978 г.: Калавуравічы, Паросцы, Асобавічы, Мясяцічы, Лазічы, Шаломічы, Полхава, Каўбы Пінскага раёна.

1979 г.: наведаў г. Лунінец.

1980 г.: Атвержычы, Манькавічы, Крушын, Юнішчы, Юнішчанскія Хутары, Беражное Столінскага раёна; Плешчыцы, Кнубава, Горнава, Сярнічкі, Марозавічы, *Крывое Сяло Пінскага раёна; Дубаўка, Мелясніца, Лоўча (Лобча), Палескі, Лунін Лунінецкага раёна; наведаў г.г. Столін і Лунінец.

1981 г.: Лемяшэвічы, Чорнава-1, Церабень, Болгары, Чорнава-2, Лапацін, Канюхі, Хлябы, Хрыстаболавічы, Тупчыцы, Качановічы, Кудрычы, Плошчава, Гальцы Пінскага раёна; Стахава, Камарнікі, Церабішча, Відзібарэц, Асаўцы, Відзібар Столінскага раёна, наведаў г.г. Пінск і Столін. Абследавана для В.Л.Вярэніча: Невель, Перахрэсце, Семяховічы Пінскага раёна, Гарынічы Зарэчненскага раёна Ровенскай вобласці УССР (выканаўца – С.А.Дубнавіцкі).

1982 г.: Лунін, Палескі, Лоўча (Лобча), Вулька-1, Дубаўка Лунінецкага раёна.

1983 г.: Беражное Столінскага раёна.

1985 г.: Рухча-2, Аўсямірава Столінскага раёна.

*Заўвага: матэрыялы не знойдзены.

1.1.4. Палескі архіў В.Л. Вярэніча.

Матэрыялы Палескага архіва В.Л.Вярэніча наступнага характару. Пераважная іх большасць – гэта анамастыка. У абследаваных вёсках (і мястэчках) запісаны наступны анамастычны матэрыял: а) прозвішчы афіцыйныя; б) прозвішчы радавыя (*пр'ызвыска*); часта іх называюць мянушкамі, але гэта нельга лічыць правільным; в) імёны; г) назвы палёў, сенажацяў, пашаў, лясных угоддзяў, балотаў, рэк, рэчак, азёраў і іншых геаграфічных аб’ектаў. Даюцца мясцовыя назвы населеных пунктаў, назвы жыхароў асобных населеных пунктаў. Прыводзяцца агульныя звесткі пра абследуемую вёску, пра яе гісторыю. Зроблены выпіскі з апублікаваных прац.

Другая група матэрыялаў, прадстаўленых у архіве, – гэта лексіка, адказы на апытальнікі. Найбольш багата прадстаўлена гэта група па вёсцы Бастынь Лунінецкага і вёсцы Аздамічы Столінскага раёнаў.

Трэцяя група матэрыялаў – гэта апісанне на мясцовай гаворцы працэсу ганчарства ў мястэчку Гарадная Столінскага раёна і рэалізацыя выратбленага глінянага посуду на вялікіх прасторах Палесся і на яго сумежжы.

Нямала living рознага іншага этнаграфічнага матэрыялу.

Нарэшце, усялякія іншыя факты, якія В.Л.Вярэніч лічыў цікавымі і зафіксаваў іх.

Выдзелены таксама невялікія раздзелы. Да іх адносяцца: а) «Палескі слоўнік» і б) «Назвы хвароб».

Назвамі хвароб В.Л. Вярэніч зацікавіўся не выпадкова. Безумоўна, паўплывала тое, што яго сям’я «медыцынская». Жонка Вячаслава Лявонцьевіча, Галіна Іванаўна (нарадз. 20.11.1930 г.), – доктар медыцынскіх навук, педыятр. Сын Сяргей Вячаслававіч (нарадз. 28.08.1961 г.) – кандыдат медыцынскіх навук, неўролаг. Сын Вадзім Вячаслававіч (нарадз. 29.10.1963 г.) – урач, закончыў Мінскі медыцынскі інстытут.

Палескі архіў В.Л. Вярэніча складаецца з шэрагу так званых «кампанентаў». Гэта блакноты, блакноцікі, сшыткі, картатэкі, картатэчкі, запісы на асобных лістах паперы. У самым пачатку працы над архівам зроблена іх інвентарызацыя – яны пранумараваны. Нумарацыя зроблена адвольна.

№ 1 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Асаўцы, Відзібарэц, Камарнікі, Стахаў, Церабішча. б) Выпіскі, зробленыя ў Столінскім гарсавеце, Столінскім краязнаўчым музеі і Відзібарскім сельсавеце.

№ 2 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Пінскага раёна Брэсцкай вобласці: Асобавічы, Барычавічы, Біжаравічы, Бродча, Вуйвічы, Грыўкавічы, Калавуравічы, Каўбы, Лазічы, Мясяцічы, Паросцы, Полхава, Тырвовічы, Шаломічы. б) Матэрыялы з в. Сіціцк Столінскага раёна Брэсцкай вобласці. в) Рознае з Лунінецкага, Пінскага і Столінскага раёнаў.

№ 3 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Пінскага раёна Брэсцкай вобласці: Болгары, Гальцы, Канюхі, Качановічы, Кудрычы, Лапацін, Лемяшэвічы, Плошчава, Тупчыцы, Хлябы, Хрысціболавічі, Церабень, Чорнава-1, Чорнава-2. Агульныя звесткі па Пінскаму раёну. Бібліяграфія.

№ 4 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Аўсямірава, Велямічы, Рухча-2. Выпіскі з матэрыялаў Столінскага краязнаўчага музея.

№ 5 – блакнот. Матэрыялы з вёскі Невель Пінскага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 6 – блакнот. Матэрыялы з вёскі Перахрэсце Пінскага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 7 – блакнот. Матэрыялы з вёсак Семяховічы Пінскага раёна Брэсцкай вобласці Беларусі і Гарынічы Зарэчненскага раёна Ровенскай вобласці Украіны.

№ 8 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Пінскага раёна Брэсцкай вобласці: Горнава, Кнубава, Марозавічы, Плешчыцы, Сярнічкі. б) Матэрыялы з населеных пунктаў Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці: Вулька-1, Лобча, Лунін, пасёлак Палескі.

№ 9 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці: Беражцы, Беразіна, Браніслаў, Бярэжжа, Жыткавічы, Загарбашша, Кажановічы, Калінаўка, Кольна, Лагвошчы, Людзяневічы, Млынок, Пасека, Подаўж, Рыдча, Рычоў, Тураў, Хачэнь, Хільчыцы. б) Матэрыялы з населеных пунктаў Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці: Запросссе, Мікашэвічы, Моршчынавічы, Пясчанка. в) Розныя звесткі па Жыткавіцкаму і Лунінецкаму раёнах і па Палессю наогул.

№ 10 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Беражное, Крушын, Манькавічы. б) Археалагічныя помнікі Столінскага раёна. в) Выпіскі, зробленыя ў Столінскім гарсавеце.

№ 11 – блакнот. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Альшаны, Вуголец, Вялікія Арлы, Давыд-Гарадок, Лісовічы, Малыя Арлы, Сямігосцічы, Туры, Хорск, Храпунь. б) Агульныя звесткі пра Давыд-Гарадоцкую зону Столінскага раёна.

№ 12 – блакнот. Матэрыялы з вёскі Аздамічы Столінскага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 13 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Аздамічы, Альгомель, Вялікае Малешава, Кароцічы, Колкі, Талмачава, Цераблічы.

№ 14 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў: Гарадная, Дзераўная (Столінскі раён), Лапацін (Пінскі раён), Ліпск (Ганцавіцкі раён).

№ 15 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Альпень, Велямічы, Гарадзец, Лядзец, Мачуль, Мярлін, Рамель, Рубрын, Старына, Струга, Турское, Хатомель, Храпунь.

№ 16 – блакнот. Матэрыялы з населеных пунктаў: Альманская Кашара, Альманы, Вяллё, Гарадная, Харомск (Столінскі раён), Велута (Лунінецкі раён), Востраў (Пінскі раён).

№ 17 – блакнот. а) Матэрыялы з вёскі Бастынь Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці. б) Матэрялы з Літвы.

№ 18 – сшытак. а) Матэрыялы з населеных пунктаў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці: Нячатава, Рэчыца, Фядоры, Церабяжоў. б) Матэрыялы з населеных пунктаў Пінскага раёна Брэсцкай вобласці: Востраў, Жоўкіна, Ладараж, Ласіцк, Парэ.

№ 19 – сшытак. Матэрыялы з населеных пунктаў: Гарадная (Столінскі раён) і Юзафіны (Пінскі раён).

№ 20 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Піліпоны Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 21 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Брынёў Петрыкаўскага раёна і вёскі Кустоўніца Мазырскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 22 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Міхалкі Мазырскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 23 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Глінкі Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 24 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Серп Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 25 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Паляжач-Гара Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 26–31 – блакноцікі. Матэрыялы з вёскі Бастынь Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 32 – асобныя лісты. Матэрыялы з населеных пунктаў Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці: Вулька-1, Дубаўка, Лобча, Лунін, пасёлак Палескі.

№ 33 – картатэчка. Матэрыялы з вёскі Верасніца Жыткавіцкага раёна Гомельскай вобласці.

№ 34 – асобныя лісты. Бібліяграфія.

№ 35 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Рубель Столінскага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 36 – блакнот. а) Матэрыялы з Ракітнаўскага раёна Ровенскай вобласці Украіны. б) Матэрыялы з вёскі Замошша Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 37 – картатэчка. Матэрыялы з вёскі Бастынь Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 38 – картатэка. Назвы хвароб.

№ 39–40 – картатэка. Прозвішчы жыхароў Столінскага раёна.

№ 41–44 – картатэка. Палескі слоўнік.

№ 45 – картатэка. Матэрыялы з вёскі Балажэвічы Мазырскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 46 – ліст паперы. Матэрыялы з вёскі Тонеж Лельчыцкага раёна Гомельскай вобласці.

№ 47 – ліст паперы і некалькі картак. Навы хвароб (спіс).

№ 48 – лісты паперы і карткі. Розныя матэрыялы з Піншчыны, Століншчыны, Заходняй Браншчыны.

№ 49 – блакнот. Выпіскі з літаратурных крыніц.

№ 50 – лісты паперы, карткі. Выпіскі.

№ 51 – 12 лістоў паперы. Матэрыялы з вёскі Гарадная Столінскага раёна Брэсцкай вобласці (ганчарства).

№ 52–59 – блакноцікі. Матэрыялы з вёскі Бастынь Лунінецкага раёна Брэсцкай вобласці.

№ 60 – блакноцік. Матэрыялы з вёскі Дарашэвічы Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.

№ 61 – 13 лістоў паперы. Прозвішчы жыхароў Столінскага (Атвержычы, Манькавічы, Юнішчскія Хутары, Юнішчы), Пінскага (Горнава, Кнубава, Плешчыцы, Сярнічкі), Луніецкага (Вулька-1, Дубаўка, Лобча, Лунін, Мелясніца, пасёлак Палескі) раёнаў.

№ 62 – картатэка (скрынка). Афіцыйныя прозвішчы жыхароў Столінскага раёна Брэсцкай вобласці. Прозвішчы раскладзены па алфавіту. Падлічана, калькі носьбітаў мае прозвішча ў цэлым па раёну і ў кожным асобным населеным пункце.

1.1.5. Апрацоўка Палескага архіва В.Л. Вярэніча.

1. Пачатак працы над архівам можна датаваць 27-м верасня 1999 г. Тады ў рамках Міжнароднай навукова-краязнаўчай канферэнцыі «Палессе – скрыжаванне культур і часу», якая праходзіла ў Пінску 25–27 верасня 1999 г., была праведзена нарада, на якой абмяркоўвалася пытанне лёсу Палескага архіва В.Л. Вярэніча. Было вырашана апрацаваць архіў і падрыхтаваць яго да друку. Створаны калектыў, які павінен заняцца апрацоўкай архіва і падрыхтоўкай яго да друку. Склад калектыва: Э. Смулкова, А. Энгелькінг (Польшча), Ф.Д. Клімчук (Беларусь).

2. У час працы над архівам у Мінску і Варшаве шмат разоў праводзіліся нарады калектыву, які працаваў над архівам. Збіраўся або ўвесь калектыў поўнасцю (тры чалавекі), ябо яго частка (два чалавекі).

3. Абмеркаванне розных прыватных праблем, звязаных з апрацоўкай архіва, праводзілася шляхам перапіскі па электроннай пошце.

4. Інвентарызацыя архіва, раздзяленне яго на «кампаненты», нумарацыя «кампанентаў» (гл. § 4. Палескі архіў В.Л. Вярэніча). Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

5. Набор матэрыялаў на камп'ютэры. Кожны «кампанент» архіва набіраўся асобна. Выканаўца – Н.В. Драбудзька.

6. Вычытванне набранага матэрыялу і яго папярэдняе рэдагаванне. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

7. Адказы на пытанні лексічных праграм. Тлумачэнне слоў і выразаў або пераклад іх на літаратурную мову (падаюцца ў квадратных дужках). Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

8. Апрацоўка адказаў на пытанні раздзелаў I, II, IV–XII, XV–XVI, XVIII, XXVII «Kwestionariusz[a] do badań słownictwa ludowego» (red. W. Doroszewski, zesz. I–IV, Wrocław, 1958), зафіксаваных у в. Бастынь Лунінецкага раёна. Выканаўцы – І.І. Лучыц-Федарэц і Ф.Д. Клімчук.

9. Кампаноўка набранага і вычытанага матэрыялу. Далейшае рэдагаванне. Асноўная частка матэрыялу кампанавалася па населеных пунктах (часам гэты матэрыял знаходзіўся ў розных блакнотах і інш.) і па раёнах. Некаторыя змены (перастаноўкі) рабіліся ў межах матэрыялу, які адносіўся да аднаго населенага пункта. У кожным асобным раёне матэрыял размяркоўваўся з улікам алфавіту назваў абследаваных населеных пунктаў. Пры гэтым адзначалася, да якой адміністрацыйнай адзінкі гэты пункт адносіцца. Адзначаўся таксама час збору матэрыялаў у адпаведным населеным пункце. Матэрыялы, якія адносіліся да рэгіёна ў цэлым, выдзяляліся асобна. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

10. Рэдагаванне апрацаванага архіва; заўвагі, дапаўненні, змены. Выканаўцы – Э. Смулкова, А. Энгелькінг.

11. Улік заўваг. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

12. Зверка ўсяго тэксту апрацаванага архіва з арыгіналам. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

13. Чарговае чытанне ўсяго тэксту апрацаванага архіва; заўвагі. Выканаўцы – Э. Смулкова, А. Энгелькінг.

14. Унясенне правак з улікам заўваг Э. Смулковай і А. Энгелькінг. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук. Асобныя віды работ выканала К.І. Камендава.

15. Уніфікацыя шрыфтоў. Выканаўца – У.А. Кошчанка.

16. Падрыхтоўка індэксу. Выканаўца – У.А. Кошчанка.

17. Падрыхтоўка Уступнага артыкула для гэтага выдання («Вячаслаў Вярэніч і яго Палескі архіў»). Артыкул рыхтаваўся па частках на працягу некалькіх год. Неаднаразова дапрацоўваўся і дапаўняўся. Выканаўцы: Ф.Д. Клімчук (асноўны выканаўца), Э. Смулкова, А. Энгелькінг.

18. Рэдагаванне тэкстаў на польскай мове і зверка з арыгіналам. Выканаўца – А. Энгелькінг.

19. Складанне карт, чарнавы варыянт. Выканаўца – Ф.Д. Клімчук.

20. Падрыхтоўка карт, электронная версія. Выканаўца – У.А. Кошчанка.

21. Падрыхтоўка да друку фрагментаў архіва ў навуковым часопісе «Гістарычная брама». Камп'ютэрная вёрстка, дызайн, тэхнічнае рэдагаванне тэкста. Выканаўца – А.А. Мацюх. Напрацоўкі А.А. Мацюха выкарыстаны ў гэтым выданні.

22. Кампаноўка фатаграфій для вокладкі і ўстаўкі. Выканаўца – В.А. Лабачэўская.

* * *

Члены рабочай групы па апрацоўцы архіва ўдзячны Польскаму інстытуту ў Мінску і Амерыканскаму савету навуковых таварыстваў за садзейнічанне ў апрацоўцы архіва і падрыхтоўцы яго да друку.

Імі ж выказваецца падзяка за каштоўныя парады і кансультацыі Г.А. Цыхуну, М.П. Антропаву, В.А. Лабачэўскай, І.І. Лучыцу-Федарцу і іншым калегам.

Фёдар Клімчук
Эльжбета Смулкова
Анна Энгелькінг

1.2.Транскрыпцыя

Асноўная частка выдання – гэта дыялектныя матэрыялы. Запісаны яны транскрыпцыяй, у аснову якой пакладзена транскрыпцыя Агульнаславянскага лінгвістычнага атласа.

Літары транск-рыпцыі, значкі	Вымаўленне		Літары транск-рыпцыі, значкі	Вымаўленне
a	[а]		n	[н]
b	[б]		ń	[нь] – мяккі палатальны
c	[ц]		o	[о]
ć	[ць] – мяккі палатальны		ô	[о] «закрыты» (з адценнем [у])
č	[ч]		ọ	[о] з адценнем [у]
d	[д]		p	[п]
ʒ	[дз]		r	[р]
ǯ	[дж]		s	[с]
e	[э] пасля цвёрдых зычных; [е] пасля мяккіх зычных		ś	[сь] – мяккі палатальны
ê	[е(э)] «закрыты» (з адценнем [і(ы)])		š	[ш]
ẹ	[е(э)] з адценнем [і(ы)]		t	[т]
f	[ф]		u	[у]
g	[г] – выбухны (ґ)		u͡o	дыфтонг [у͡о]
h	[г] – фрыкатыўны ці фрыкатыўна-фарынгальны		ü	умляут [і^{ю}], [ы^{у}]
x	[х]		ŭ	[ў]
i	[і]		v	[в] губна-зубны
и	гук «сярэдні» паміж [ы] і [і]; зычныя перад ім паўмяккія. (у запісах кірыліцай)		w	[в] губна-губны
i͡e	дыфтонг [і͡е]		y	[ы]
ĭ	[і] нескладовы		ÿ	умляут [і^{ю}], [ы^{у}] (у запісах кірыліцай)
j	[й] (зычны палатальны)		y͡e	дыфтонг [ы͡э]
k	[к]		y͡o	дыфтонг [ы͡о]
l	[ль] (мяккі)		z	[з]
ł	[л] (цвёрды)		ź	[зь] – – мяккі палатальны
m	[м]		ž	[ж]
[']	Націск; значок стаіць перад галосным уверсе			
[’]	Мяккасць папярэдняга зычнага; значок стаіць уверсе			
[˙]	Паўмяккасць папярэдняга зычнага; значок стаіць уверсе			
[̣]	Аглушэнне звонкага зычнага; значок стаіць пад літарай			

	У асобных выпадках гукі, якія па артыкуляцыйных і акустычных асаблівасцях спалучаюць рысы двух гукаў, абазначаюцца дзвюма літарамі, напр., o^a, a^o.

Дадатковыя заўвагі адносна вымаўлення:

1. Мяккія палатальныя зычныя [ć], [ń], [ś], [ź] характэрызуюцца большай ступенню мяккасці ў параўнанні з адпаведнымі мяккімі палаталізаванымі зычнымі [c'], [n'], [s'], [z'].
2. Гукі [ê] і [ẹ] блізкія па гучанню. Галосны [ê] звычайна вымаўляецца ў націскным становішчы, галосны [ẹ] – пераважна не пад націскам.
3. Гукі [ô] і [ọ] блізкія па гучанню. Галосны [ô] звычайна вымаўляецца ў націскным становішчы, галосны [ọ] – пераважна не пад націскам.
4. Блізкія па гучанню гукі [j] і [ĭ]. Гук [j] вымаўляецца вельмі выразна, шумна, гук [ĭ] вымаўляецца намнога слабей, у патоку маўлення ён нярэдка амаль знікае.

Зроблены замены:

1. Літара [γ] паслядоўна заменена на [h]. Гэта фрыкатыўны або фарынгальна-фрыкатыўны зычны гук, ён блізкі да літаратурнага беларускага [г] або тоесны з ім. У матэрыялах В.Л. Вярэніча, запісаных лацінскай транскрыпцыяй, абсалютна пераважае [γ], часам сустракаецца [h].
2. Літара [φ] заменена на [f]. Ужыта яна ў матэрыялах В.Л. Вярэніча некалькі разоў.
3. Націск ['] паслядоўна пастаўлены перад галосным. У матэрыялах В.Л. Вярэніча часам націск абазначаўся іншым спосабам.
4. [i̯] заменены на [ĭ] (па тэхнічных прычынах).
5. [u̯] заменены на [ŭ] (па тэхнічных прычынах).
6. Літары [е], [о] з «кропкамі» над літарай [ė, ȯ] заменены на [ẹ], [ọ] (па тэхнічных прычынах).

Архіў В.В. Вярэніча – гэта рабочыя, дакладней, палявыя запісы дыялектнага матэрыялу, зробленыя ім на працягу доўгага часу. Таму непазбежны рознага характару непаслядоўнасці або недакладнасці. Гэта датычыцца ў першую чаргу гукаў блізкіх па артыкуляцыйных і акустычных асаблівасцях. Да такіх гукаў, у прыватнасці, адносяцца: [ê] і [ẹ], [ô] і [ọ], [j] і [ĭ], [ć] і [c'], [ń] і [n'], [ś] і [s'], [ź] і [z'], [v] і [w]. Часам В.Л. Вярэніч мог выпадкова паставіць замест аднаго з адзначаных гукаў другі гук, блізкі яму па гучанню.

Усялякія тлумачэнні, кароткія апісанні, дадатковыя звесткі, заўвагі падаюцца ў публікуемым фрагменце Палескага архіва В.Л. Вярэніча на беларускай, рускай, польскай мовах і адпаведна беларускім, рускім, польскім стандартнымі алфавітамі. Рукапісны палескі архіў Вячаслава Вярэніча – гэта палявыя матэрыялы, якія спецыяльна да друку не рыхтаваліся. Таму мы не можам выказваць прэтэнзій да правільнасці тых частак матэрыялаў, якія напісаны Вячаславам Вярэнічам літаратурнымі мовамі. Большая частка гэтых матэрыялаў Вячаслаў Вярэніч напісаў рускай мовай. Але гэта не стандартная руская літаратурная мова. Гэта варыянт размоўнай рускай мовы, якім (акрамя сваёй гаворкі) карыстаюцца многія мясцовыя жыхары паўднёвых раёнаў Брэсцкай вобласці. Трапляюцца ў рукапісе В.Л. Вярэніча асобныя фрагменты на беларускай літаратурнай мове.

Значная частка тэкстаў пададзена на польскай мове. Гэта звычайна шматлікія выпіскі з апублікаваных крыніц. Польская мова як сучасная, так і старадаўнія яе варыянты. Зверку выпісак В.Л. Вярэніча з арыгіналам апублікаваных польскіх прац зрабіла В. Энгелькінг.

Укладальнікі і рэдактары гэтага выдання зрабілі адпаведныя заўвагі рэмаркі, апісанні, тлумачэнні дыялектных слоў, напісаны артыкул пра В. Вярэніча і яго Палескі архіў. Мова гэтых частак і фрагментаў выдання – беларуская літаратурная.

1.3. Скарачэнні. Абрэвіятуры

1.3.1. Прынятыя скарачэнні

Ab. sg. – Ablativus singularis, czyli miejscownik (месны склон) liczby pojedynczej. W polskiej gramatyce dawniej często uzywano lacinskich nazw przypadków, i ewidentnie W.Wiarenicz też tak czasem robil.
dat. – давальны склон
f. – жаночы род
gen. – родны склон
inst. – творны склон
m. – мужчынскі род
n. – ніякі род
N, nom. – назоўны склон
pl. – множны лік
pl. t. – толькі ў форме множнага ліку
sg. – адзіночны лік
sg. t. – толькі ў форме адзіночнага ліку
адз. – адзіночны лік
анат. – анатамічнае
в. – вёска
В – вінавальны склон
д., дер. – деревня
Д – давальны склон
ж – жаночы род
займ. – займеннік
зборн. – зборнае
зв. – зваротная форма
им. – назоўны склон (именительный падеж)
ліч. – лічэбнік
м. – мужчынскі род
М – месны склон
мн. – множны лік
н. – ніякі род
Н – назоўны склон
н.п. – населеныя пункты
нов. – новае
польск. – польскае
прым. – прыметнік
Р – родны склон
руск. – рускае
рэдк. – рэдкае
с. – сяло (село)
стар. – устарэлае
субст. – субстантывацыя
Т – творны склон
х., хут. – хутар (хутор)
экспрэс. – экспрэсіўнае

1.3.2. З выпісак:

Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст. – Roman Horoszkiewicz. Notatki historyczne o niektórych miejscowościach powiatu Pińskiego. Pińsk 1928.

Р.Гарашкевіч, Пін.-трад. – Roman Horoszkiewicz. Tradycje Ziemi Pińskiej. Warszawa 1928.

Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст. – Roman Horoszkiewicz. Powiat stoliński (Notatki historyczne). Brześć nad Bugiem 1930.

Слоўн. геагр. [SGKP] – Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich red. B. Chlebowski, F. Sulimierski, W. Walewski, t. 1-15, Warszawa 1880-1902.

A. Jel, Al. Jel – Aleksander Jelski (w Słowniku geograficznym [гл. вышэй **Слоўн. геагр.**].

1.3.3. Расшыфроўка абрэвіятур

АТС – автоматическая телефонная станция
ВУС – военно-учетный стол (ваенна-уліковы стол)
КБО – комбинат бытового обслуживания
МУООС – межрайонное управление осушительных и оросительных систем
НСШ – неполная средняя школа
ОРС – Отдел рабочего обслуживания
ПМК – Передвижная механизированная колонна
РАНА – Раённы аддзел народнай адукацыі
РИК – Районный исполнительный комитет (райисполком)
РК КПБ – Районный комитет Коммунистической партии Белоруссии
РСК – ремонтно-строительный комбинат
СДК – сельский дом культуры
СМУ – специализированное монтажное управление; строительно-монтажное управление
СНК – Совет народных комиссаров (Савет народных камісараў)
СПТУ – строительное профессионально-техническое училище
СШ – средняя школа (сярэдняя школа)
УЖД – узкоколейная железная дорога (узкоколейка)
УЗК – узкоколейная железная дорога (узкоколейка)
ФАП – фельдшерско-акушерский пункт (фельчарска-акушэрскі пункт)
ЦГА БССР – Центральный государственный архив БССР
ЦГИА БССР – Центральный государственный исторический архив БССР
PCK – Polski Czerwony Krzyż
UŽD – узкоколейная железная дорога (узкоколейка)

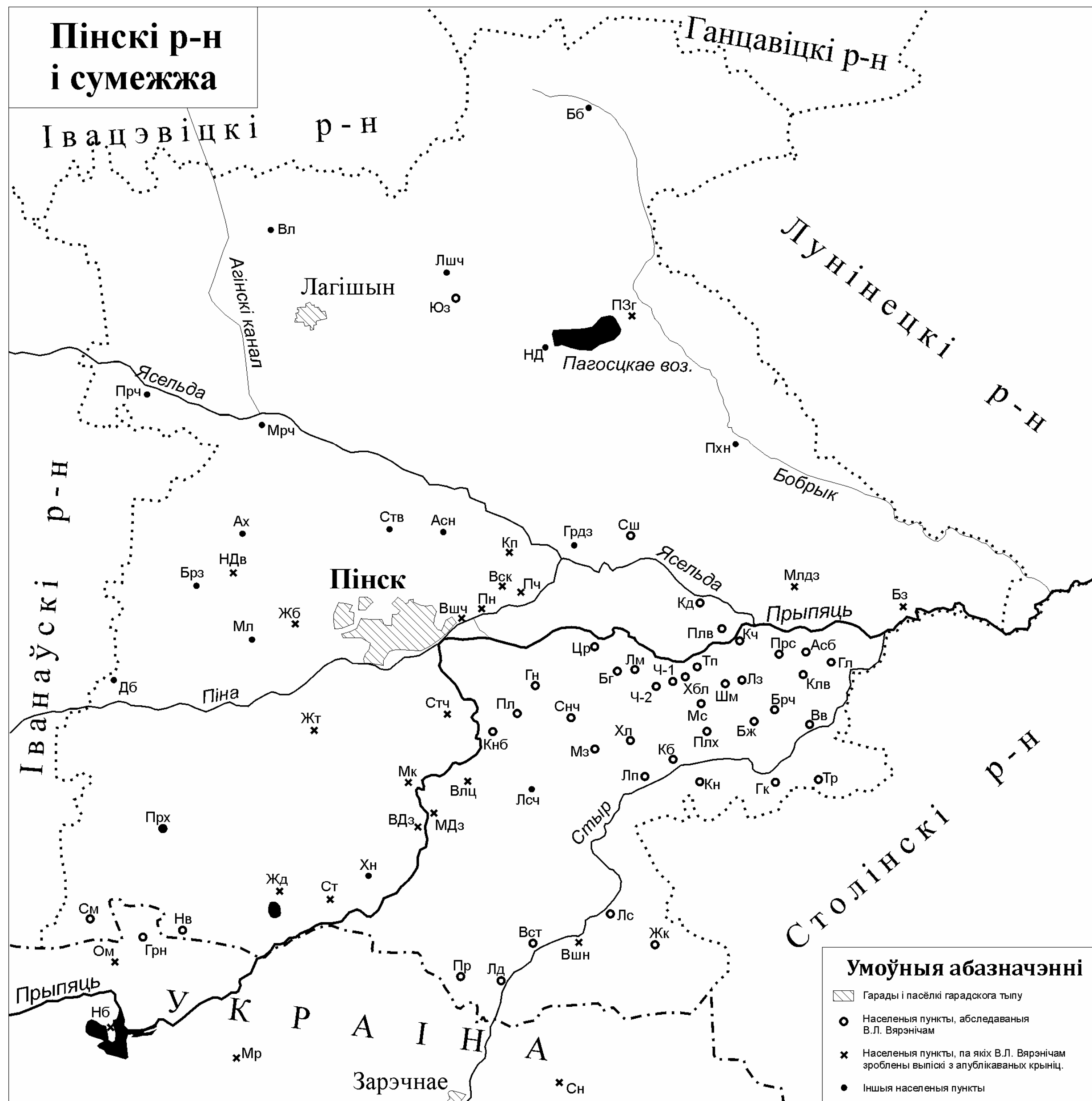
З а ў в а г а: Некаторыя абрэвіятуры не расшыфраваныя.

2. ПАЛЕСКІ АРХІЎ

Палессе

Бельск-Падляскі
Камянец
Пружаны
Бяроза
Іваўэвічы
Ганцавічы
Шчара
Слуцак
Случ
Любань
Пціч
Слаўгарад
Бярэзіна
Жлобін
Дняпро
Чачэрск
Сож
Мглін
Сураж
Унеча
Расуха
Берасце
Кобрын
Драгічын
Ясельда
Іванава
Пінск
Лунінец
Жыткавічы
Петрыкаў
Калінкавічы
Рэчыца
Гомель
Маларыта
Столін
Дывыд-
Гарадок
Тураў
Мазыр
Любяшоў
Зарэчнае
Прыпяць
Камень-Кашырскі
Лельчыцы
Ельск
Хвойнікі
Лоеў
Горадня
Рэпкі
Дубровіца
Нароўля
Брагін
Любеч
Бярэзна
Чарнігаў
Мена
Любомль
Ковель
Уладзімірац
Сарны
Ракітнае
Алеўск
Оўруч
Дзясна
Заходні Буг
Гарынь
Случ
Прыпяць
Чарнобыль

2.1. ПІНСКІ РАЁН БРЭСЦКАЙ ВОБЛАСЦІ



Асб - Асо́бавічы
Асн – Асне́жыцы
Ах - Ахо́ва
Бб – Бо́брык
Бг - Бо́лгары
Бж - Бі́жаравічы
Бз - Беразцы́
Брз - Бяро́завічы
Брч - Бары́чавічы
Вв - Ву́йвічы
ВДз - Вялі́кія Дзіко́вічы
Вл - Валі́шча
Влц - Вяля́цічы
Вск - Высо́кае
Вст - Во́страў
Вшн - Ве́шня
Вшч - Вішаві́чы
Гк - Грыўко́вічы
Гл - Гальцы́
Гн - Го́рнава

Грдз - Гарадзі́шча
Грн - Гары́нічы
Дб – Ду́бай
Жб - Жа́бчыцы
Жд - Жы́дча
Жк - Жо́ўкіна
Жт - Жы́тнавічы
Кб - Каўбы́
Кд - Ку́дрычы
Клв - Калаву́равічы
Кн - Канюхі́
Кнб - Кну́бава
Кп - Купя́цічы
Кч - Качано́вічы
Лд - Ла́дараж
Лз - Лазі́чы
Лм - Лемяшэ́вічы
Лп - Лапа́цін
Лс - Ла́сіцк
Лсч - Ло́січы

Лшч – Лы́шча
МДз - Малы́я Дзіко́вічы
Мз - Маро́завічы
Мк - Ме́сткавічы
Мл - Мало́ткавічы
Млдз - Маладзе́льчыцы
Мр - Маро́чна
Мрч – Ме́рчыцы
Мс - Мяся́цічы
Нб - Но́бель
Нв - Не́вель
НД – Но́вы Двор
НДв - Но́вы Дварэ́ц
Ом - О́мыт
ПЗг - Паго́ст Загаро́дскі
Пл - Пле́шычы
Плв - Пло́шчава
Плх - По́лхава
Пн - Пі́нкавічы
Пр - Парэ́

Прс - Паро́сцы
Прх - Перахрэ́сце
Прч – Парэ́чча
Пхн – Параxо́нск
Пч - По́чапава
См - Семяхо́вічы
Сн - Се́рнікі
Снч - Сярні́чкі
Ст - Ста́йкі
Ств – Ставо́к
Стч - Стыты́чава
Сш - Сушы́цк
Тп - Ту́пчыцы
Тр - Тырво́вічы
Хбл - Хрысці́балавічы
Хл - Хлябы́
Хн - Хо́йна
Цр - Це́рабень
Ч-1 - Чо́рнава-І
Ч-2 - Чо́рнава-ІІ

Шм - Шало́мічы
Юз - Юзафі́н

Вёска Асобавічы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана] 12. XII. 1978 года [пасля абследавання в. Паросцы]

Дер[евня] **Особовичи** (*Os'obovyčy*) Лемешевич[ской] вол[ости] и гм[ины], Пинского уезда, Кочанович[ского] пр[ихода]; крест[ьяне] помещичьи, здесь же имение и усадьба помещика *Skirmonta* (*Š'ahało* – прозвище); полюбил местную крестьянку..., уничтожил ее мужа. Она имела 2 сына и дочку. Дочка получила имение и приняла из *Лозыч* примака Качановского. Сыновья писались *Кр'ивцовы*. Сыновья судились с прим[аком] Качановским. Землю продавали мест[ным] кр[естья]нам.

В Особовичах было 9 [в оригинале – 7] участков.

Назв[ание] людей: *os'obovec, os'obovka, os'obowcy.* Общее прозвище – *r'yzyka, ryzyk'anty* (оттого, что *особовцы* более воспитаны и общ[итель]ны).

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Солосн'юк Прок'ип – Prokop'y;
2. Каль Макар – Makar'ovy;
3. Литвинч'ук Сав'эсь – Sav'es'ovy;
4. Мол'явка Петр'ук – Mol'awčyn'y;
5. Солосн'юк Jwan – Kondr'atowy;
6. Тарас'юк Том'аш – Tomaš'ovy;
7. Ятус'евич Корн'ій – Korń'ijovy;
8. Крывч'ук Од'ам – Nevoš'ančyny;
9. Конов'ал Мыкол'ай – Mos’'ijovy; Nyk'ypor, Omel’'an.

Названия урочищ:

1. Kovr'yžky – п[о]л[е], na ~ax, s ~ok;
2. Sl'uha – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Sl'uhuj, is Sl'uhej;
3. Sveršč'i – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, is ~šč'iv;
4. Peredh'acka – п[о]л[е], na ~kuj, s ~oji;
5. H’'irky – п[о]л[е], na H’'irkyx, z H’'irok;
6. Zastr'užje – п[о]л[е], с[е]н[окос], ~žji, iz ~žja;
7. D'owha – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
8. S'osonka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, is ~ky;
9. Žydoŭk'y – с[е]н[окос], na ~k'ax, ž ~'ok;
10. Konecp'olle – п[о]л[е], w Konecp'oll’i, s Konecp'oll’a;
11. Kołyb’'ilky – п[о]л[е], na Kołêb’'ilkax, s Kołb’'ilok;
12. Pasočk'y – п[о]л[е], na ~k'ax, s ~'ok;
13. Ber'ežynska – п[о]л[е], na ~uj, z ~skeji;
14. Zah'umeńśka – п[о]л[е], na ~uj, iz ~koji;
15. S'ełyskyj Rih – п[о]л[е], na S'ełyśkym R'oźi, iz S'ełyśkoho R'oha;
16. Hačk'y – с[е]н[окос], п[о]л[е], u ~ax, z ~'ok;
17. Pr'ynyvok – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, s ~ka;
18. Rosk˙'ys – п[о]л[е], na ~k'osy, z ~'osa;
19. Łesk'y – п[о]л[е], na ~'ax, z ~'ok;
20. Hr'ebla – п[о]л[е], u Hr'ebl’i, od Hr'ebli;
21. Pudvošč' yńńe – п[о]л[е], na ~ńni, s Pudvošč'yńńa;
22. P'eršyj Šnur – п[о]л[е], na ~ym Šn'ury, s ~oho Šn'ura;
23. Pudl'iska – п[о]л[е], na Pudl'iscy, s Pudl'isky;
24. Ostrov'ok – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~k'u, z ~k'a;
25. K'oło M'ohłyc – п[о]л[е], ~, od M'ohłyc;
26. K'oło Makaz'yna – п[о]л[е], ~, od ~na (makaz'yn – панский *śpichlerz*);
27. Stan'yšča – с[е]н[окос], na ~ax, uz ~'yšč (*рыбацкии stańky, kur’'iń*);

28. S’v’at'eje – с[е]н[окос], u ~omu, is ~'oho;
29. Jasn'y – с[е]н[окос], u Jasn'ax, z Jas’'on;
30. Tyr'ok – с[е]н[окос], na ~ku, is ~ka;
31. J'astrobło – с[е]н[окос], u ~ły, iz ~ła;
32. Xom'ynščyna – с[е]н[окос], na ~ny, s ~ny;
33. Selažk'y – с[е]н[окос], w Selašk'ax, is ~'ok;
34. Dub'ok – с[е]н[окос], na ~k'u, iz ~k'a;
35. R'ipêska Prüst’ – с[е]н[окос], w ~uj Prost’'i, z ~oji Prost’'i;
36. R’'ipyšče – с[е]н[окос], na R'ipêščy, iz R'ipêšča;
37. Rêč'yšče – с[е]н[окос], w ~čy, z ~č'yšča;
38. Z'aberežže – с[е]н[окос], w Z'abêrežžy[i], z Zaberežž˙a;
39. Hrud – с[е]н[окос], na Hr'udy, iz Hr'uda;
40. D'owheńke – с[е]н[окос], w ~omu, z ~oho;
41. Zahropk'y – с[е]н[окос], w ~'ax, z ~'ok;
42. Płêsc'e – с[е]н[окос], na ~sc’'i, s ~sc’'a;
43. Hł'ynyšča – с[е]н[окос], na ~ax, z ~yšč;
44. Ber'ezow Hrud – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ôm Hr'udu, iz ~oho Hr'uda;
45. Kryv'a Str'uha – с[е]н[окос], za Kryv'oju Str'uhoju, z-za ~'oji Str'uhy;
(*str'uha* – дол'ына, дэ *завсюды* вода стойіть);.
46. Dowž'al – с[е]н[окос], na ~al'i, z ~al'a;
47. H'acka K'upa – с[е]н[окос], w ~uj K'upy, iz H'ackeji K'upy (есть *hat'ok*);
48. Zel'onyj Dup – с[е]н[окос], w ~om D'uby, z ~oho D'uba;
49. Sv'yde Boł'oto – поле, w ~ym Boł'oty;
50. Kał'ynovy Hrutk'y – пастб[ище], na ~yx ~ax, s ~yx Hrutk’'iw;
51. V'erbneje – пастб[ище], u ~omy, z ~oho;
52. B’'iłeńky – паст[бище], na ~yx, iz ~yx;
53 Zast'awne – паст[бище], у ~omu, iz ~oho;
54. J'imeńśka – паст[бище], na ~uj, z ~oji;
55. Mač'uła – пасб[ище], w ~ax, iz ~'uł;
56. Sokorc’'i – пастб[ище], w ~c’'ax, s ~c’'iw;
57. Sylašk'y – пастб[ище], w ~'ax, is Sylaž'ok (*s'ylaha* – типа лозы);
58. V'yžar, w V'yžary, z V'yžara;
59. Handros’ovo – с[е]н[окос], w ~ovu, z ~ova;
60. Jazovje – с[е]н[окос], w ~j'i, ź ~j'a;
61. Nedan'ovo – с[е]н[окос], w ~vy, z ~'ova;
62. Hrańśk'e – с[е]н[окос], na ~'omu, z ~'oho;
63. Nysk'aja – с[е]н[окос], na ~'uj, iz ~k'eji ;
64. Nar'ičny – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Nar'ičnyx, z Nar'ičnyx;
65. Pe[a]rn'e – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~'om, s Pe[a]rn'oho;
66. Xar'yznovo – п[о]л[е], na ~vy, s ~va;
67. Suv'oryšče – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ščy, is ~šča;
68. Na Skopc’'ax – п[о]л[е], с[е]н[окос], ~, is ~c’'iw;
69. Krasn'yk – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~k'u, is ~k'a;
70. Kr'asnyj B'irok – с[е]н[окос], п[о]л[е];
71. Dub'ok – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~k'u, z ~k'a.

Информаторы:

1. Каль Василий Антонович, 1898 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец], колхозн[ик], секр[етарь] с[ель]сов[ета], пенсионер, 4 кл[асса] приходск[ого] уч[или]ща.

2. Коновал Мария Герасимовна, 1922 г[ода] р[ождения], местн[ая] урож[енка], 1 кл[асс] польск[ой] школы.

Вёска Барычавічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г. пасля абследавання в. Біжаравічы]

Дер[евня] **Бор'ичевичи** (*Bor'yčêvyčy*) (*z Bor'yčevyč, u Bor'yčevyč*) Лемешевичской волости, гмины, Пинского уезда, приход Вуйвичи. [Центр] с[ель]сов[ета –] Боричевичи. Дер[евня] заселена крестьянами и шляхтой, заселение было раздельным: по одну сторону улицы жили крестьяне, по другую – шляхта. Крестьяне подчинялись имению Бижеревичи (помещик Орда). Шляхта жила здесь постоянно, получив эту землю от старого польск[ого] пр[ави]т[ельст]ва. Основная фамилия Борич'евский (сейчас 1/3). Основные фамилии Борич'евский, Лемеш'евский, Колб.

Помещик Орда купил от Боричевских часть земли в Боричевичах. У Орды, праздновавшего в 30-х гг. 300-летие, основное имение было в *Ляхов'ичах Дрогиченского* р-на, остальные он приобрёл позже. В Тырвовичах был фольварок, а не имение.

Село Боричевичи [–] ок[оло] 95 дворов. Центр с[ель]сов[ета] и к[олхо]за «Звезда», 8-летн[яя] шк[ола], ФАП, почта, магазин, столовая, животн[оводческая] ферма.

Было 7 земельных наделов для крест[ьянской] части населения, размер наделов по 21 десят[ине] пахоты и сенокоса.

Назв[ание] жителей: *bory^{i}č'ivka*, *bor'yčevec*, *bor'yčevcy*.

Вот их первые владельцы:

1. Нов'ак Прок'іп – Hn'atovy;
2. Гаврыльч'ук Лук'аш – Korol'ovy;
3. Ковальч'ук Хв'эдор – Koval'ovy;
4. Горбат'ов Грыц – Pinčuk'ovy;
5. Нов'ак Грыц – K'arpovy;

5а. Бур'ак Лавр'ым – K'arpovy;

6. Крыльч'ук Кондр'ат – Kr'ylovy;
7. Каспэр'овыч Йван – Perex’'it’kovy (их перевёл сюда помещик из Гривкович, отсюда прозвище).

Первые владельцы шляхты:

1. Борыч'эвскый Лавр'ым – Čyrk'y;
2. Борыч'эвскый Кост'юк – Od’'uščyny;
3. Борыч'эвскый Бэнь – Kozačk'ovy;
4. Лемеш'эвскый Гарас'ым – Łemeš'ovy;
5. Колб Хв'эдор – K'owbovy.

[**Урочышчы**:]

1. Tur – поле (n'a Tury^{i}, s T'ura);
2. Ber'ežyšča – с[е]н[о]к[ос] (u Ber'ežyšč, z Ber'ežyšč);
3. Zar’'ivje – с[е]н[о]к[ос] (w Zar’'ivji, z Zar’'iv’ja);
4. Pohreb'yšča – с[е]н[о]к[ос] (na ~ax, s ~šč);
5. Zas'ušne – с[е]н[о]к[ос] (w ~mu, iz ~oho);
6. St’'iłne поле (na ~omy, s ~oho);
7. Zah’'irje – поле, пастб[ище] (za Hor'amy, z Zah’'irja);
8. S'artovka – поле, пастб[ище] (w ~cy, s ~ky);
9. B’ir – поле (w Bor'u, z B'oru);
10. Zab'yryn – пастб[ище] (za B'yrynym, z Zab'yryna);
11. L’'isky – поле, вып[ас] (w ~ax, z L’'isok);
12. Pôdzabr’'üd’je – поле (pôd Zabr’'id’jem, s Pôdzabr’'id’ja);
13. Rozł'amanka – поле (w ~cy, z ~ky) (это на границе с помещичьей землёй);

14. Žyrk'ovo – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~vy, z Žyrk'ova);
15. Hł'ubotyna – поле, с[е]н[о]к[ос] (na Hł'ubotynax, z Hł'ubotyn);
16. D'uḅče – поле, с[е]н[о]к[ос] (na D'upčy, z D'uḅčoho);
17. J'iłowka – поле, пастб[ище] (na ~cy, z J'iłowky);
18. Z'adn'e P'ołe – поле, пастб[ище] (na ~im ~l'i, z ~ho P'ola);
19. Ber'ezn'e – поле, пастб[ище] (na Ber'ezn'i, z Ber'ez'n'oho).

Урочища из прилегающего имения *Бижеревичи*:

20. Zabr'üd'd'e – поле (na Zabr'id'd'i, iz Zabr'üd'd'a);
21. Błyzn'e – поле, с[е]н[о]к[ос] (na Błyzn'omu, z ~'oho);
22. Zadv''ir'je – поляна за панским двором (na Zadv''irji, z Zadv''irja);
23. Kr'asnyk – полян[а] (na ~ku, s ~ka);
24. Zas'ad'je – поле (za S'adom, z Zas'ad'd'a);
25. Ł'ype – полянка (na Ł'ypomu, z Ł'ypovoho).

Продолжение внутренних сенокосов по *Боричевичам*:

26. Tyšews'k'a – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, s ~'oji);
27. R'usynovec – с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, z ~ca);
28. S'ortycko – с[е]н[о]к[ос] (w ~ku, s ~ka);
29. Koł'oda – с[е]н[о]к[ос] (w ~dy, s ~dy);
30. Putpohreb'yska – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, s -oji // s Putpohreb'yšč);
31. Zav'j'ünna – с[е]н[о]к[ос], пастб[ище] (na ~uj, z Zav'j'ünnoji);
32. Verb'yšča – с[е]н[о]к[ос] (u Verb'yšč, iz Verb'yšč);
33. Małyšews'k'a – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, z ~'oji);
34. D'owhyj Hruḍ – с[е]н[о]к[ос] (na ~ym Hr'ud'i, z ~oho Hr'uda).

Информаторы:

1. Боричевский Ал[ексан]др Мих[айлович], 1903 г[ода] р[ождения], 4 кл[асса], местн[ый] урож[енец,] б[ывший] пред[седатель] к[олхо]за, пост[оянный] жит[ель].

2. Крыльчук Степан Никол[аевич], 1895 г[ода] р[ождения], 3 кл[асса], бывш[ий] пред[седатель] к[олхо]за и кузнец, колх[озник], оч[ень] бодрый и толковый мужчина.

Вёска Беразцы, гл. Столінскі раён

Вёска Біжаравічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана] 10. XI. 1976 года.

Дер[евня] **Бижеревичи** (*B'iževevy^{i}ču^{i}*) Лемешевичской волости и гмины Пинского уезда, Боричевичского с[ель]сов[ета], Вуйвичского прихода. Ближайшие деревни: Боры^{i}чевичи – 2 км. с[еверо]-в[осточнее], Шол'омичи – 4 км. сев[ернее], М'исятычи – 4 км. зап[аднее], Вуйвичи – 4 км. вост[очнее]. Даты основания дер[евни] не помнят. Здесь жили помещичьи крестьяне помещика Орды. Инф[орматор] Касперович Антон, 75 лет, вспоминает, что его прадеда помещ[ик] Орда «перегнал» сюда в Бижеревичи, что свидетельствовало бы о первоначальном имении в Тырв'овичах. По рассказам жителей, первоначальное имение было в районе нынешнего кладбища, место последнего двора Орды сглажено. В дер[евне] Бижеревичи было 8 земельных наделов и 9-ый *батр'ацкий над'ил* (по 24 десятины общей земли каждый, а батрацкий надел от пана – 6 десятин).

Бижеревичи входят как полевод[ческая] бригада № 7 к[олхо]за «Звезда». Есть ферма кр[упного] рогат[ого] скота (откормочная), магазин. В дер. 60 хозяйств. Электрифиц[ирована] в конце 60-х годов; из Пинска проходит шоссейная дорога на Вуйвичи.

Назв[ание] жителей: *b''ižerewka, b''iževevec, b''ižerewcy; bor'yčevcy, bor'yčevec, bor'yčewka, v''ivyckyj //v''ivy^{e}čanyca, v''ivêčanka*.

Наделы:

1. Гаврыльч'ук Хома // Том'аш – Pav'ełkovy;
2. Каспер'ович Хв'эдор – Łêks'ijovy;
2а. Тимош'ук Лэкс'ий – Łêks’'ijovy;
3. Касперович Сэм'эн – Pêč'enyny;
4. Крыльч'ук Мак'ар – Makar'ovy;
5. Грыц'эвич Он'уфрий, Стась – Stys’k'ovy;
5а. Як'уш Хв'эдор – Jakuš'ovy;
6. Касьпер'ович Вас'ыль – Krupyč'ovy;
7. Пашков'ец Пэтр'ук – Perex’'it’kovy;
8. Пашков'ец Хв'эдор – Korn’'ijovy;
9. Касперович Сэм'эн – Batrak'ovy // Jêz'epovy.

Названия урочищ:

1. Odr'yn’n’e – поле (na Odr'yn’n’omu, iz Odr'yn’n’oho);
2. Osnyk'y – с[е]н[о]к[ос] (u Vosn'ykax, is Osn'ykej);
3. 'Ostrow – поле (na ~vy, z ~va);
4. Ant'onovka – поле (na -cy, z -ky);
5. S'ydorovka – поле (na ~cy, z ~ky);
6. L’is – бол[ьшой] лес ольх[овый] (u L’'isy, z L’'isu)[:]
а) P'asêka – лес (na ~cy, is ~ky);
б) L·'isynskyj R’ih – лес (w ~omu ~zy, z ~oho ~'oha);
в) Za Hor'odamy – лес (~, z Zahor'oduw);
г) za Deren’'iłovkoju – лес (~, z Zaderen’'iłowky);
д) Ber'ezuw Hrud – лес (u ~ôm Hrud'u, z ~oho Hr'uda);
7. Deren'yłoŭka – поле (w Deren'yłowcy, z ~ky);
8. Łypk'y – лесok, поле (u ~ax, z ~'ok);
9. B’ür – поле (u Bor'u, z B'ora);
а) S'artowka – поле (u ~cy, is ~ky);
б) D'oŭhaja – поле (na ~uj, z ~oji);
в) Sp'ekty (сейчас поле, когда-то место бывшего двора (имения), п[р]орыты канавы *sp'ekty* – ‘место, где выращивалась панская огороднина *inspekty*’) – поле (ŭ Sp'ektax, is Sp'ektej);
10. Čerep'ašyšča – лесок (u Čerep'ašyščax, iš ~'ašyšč);
11. Pudh'ory – поле (na Pudh'orax, s Pudh'orej);
12. Syšč'e – пастб[ище] (u Syšč'i, is Syšč'a);
13. Pered'owhe – поле, пастб[ище] (na ~omu, is ~oho);
14. D'owhe – пастб[ище], поле (u ~omy, z D'owhoho);
15. Čołov’'ičhołov'a (промытый болотом *пагурковатый* круглой формы *груд'очок*) – пастб[ище] (na Čołov’'ičhołov’'i, z Čołov’'ičhołov'y);
16. Hrebelk'y – с[е]н[о]к[ос], поле (u ~ax, z Hrebel'ok);
17. St’'üjłečko – полян[ка] (u St’'üjłečku, is St’'ijłečka);
18. Pr'otiw M'ostu – поле (~, s ~);
19. Peskov'aja – поле (na ~'uj, is Peskov'eji);
20. Pôdhr'uška – поле (na ~cy, s Pôdhr'ušky);
21. P'asêka – поле (na ~cy, s ~ky);
22. H'umenca – гора, где когда-то *становили* стоги с хлебом, зарывали картофель; это горка), w H'umenc’'i, z H'umenc’'a);
23. Zahr'az’z’e – поле (na ~z’z’i, z Zahr'az’ja);
24. Odł'ypêns’kaja – поле (na ~uj, z Odł'ypêns’keji);
25. D'ovhaja – поле (na ~uj, z D'ovheji);
26. Voznož'en’s’kaja – поле, *дол'ына* (na ~uj, z ~oji);

27. J'ahodnyk – поле (na ~ku, z ~ka);
28. B’'irok – поле (na B’'ürku, z’ B’'irka);
29. St'ajły – поле, пастб[ище] (na St'ajłomu, is St'ajł'oho; а пастбище za St'ajłym, z Zast'ajłoho);
30. R’ih – поле, пастб[ище] (w R'ozy, z R'oha);
31. Pustk'y – поле (na ~ax, is ~'ok);
32. B'ervy – поле, пастб[ище] (u ~ax, iz Ber'ow);
33. K'opany – поле, с[е]н[о]к[ос] (na Kopan’'ax, is Kopan'ej);
34. Top’'ir – поле, с[е]н[о]к[ос] (na Topor’'i, s Topor'a);
35. Kop'anka – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, is Kop'anky);
36. Otv'ernyca – с[е]н[о]к[ос] (w Otv'ernycy, z ~cy);
37. Vyščar’'i – с[е]н[о]к[ос] (na Vêščarax, z Vyščar’'iŭ);
38. S'ortycko – с[е]н[о]к[ос] (u S'ortycku, is S'ortycka);
39. Ruk'aw – с[е]н[о]к[ос] (w Rukav’'i, z Rukav'a (узкие и длинные сеножатки).
Интересно: № 1, 6а, 9а, 9в, 10, 12, 13, 15, 20, 24, 26, 29, 33, 36, 37, 38.
Части села не выделяются. Назвывают по прозвищам владельцев *вч'астков*.

Водоёмы:
1. р. Styr (na Styr'u, z Rêk'y);
2. Kryv'eje 'ozêro (20 x 250) w ~'omu 'ozery, iz ~oho 'ozera);
3. Otv'ernycke 'ozero (20 x 475).

Информаторы:
1. Касперович Антон Степанович, 1901 г[ода] р[ождения], ок[ончил] 4 кл[асса] нар[одного] учил[ища], пост[оянный] житель, работал в к[олхо]зе, орган[изатор] к[олхзо]за.
2. Грицевич Фёдор Алексеевич, 1900 г[ода] р[ождения], 3 кл[асса], уроженец и пост[оянный] житель, колхозник, активист.

Вёска Болгары, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Церабень]

Дер[евня] **Болгары** (*B'owhary*) Лемешевичской вол[ости], гм[ины], [Лемешевичского] с[ель]сов[ета] Пинского р-на. [От Лемешевич] ок. 0,3 км. Приход Лемешевичи, а ранее, говорят, церковь была в *T'erebni*. Была когда-то капличка, поставленная при панщине, теперь перенесли на *m'ohłycy*.

В *Болгарах buw dwor'ok* (пан *Kowb buw bez d’'itok*, крестил детей Оливинского и потом *maj'ontok* перешел к Оливинским (дер[евня] Колбы). Здесь, справа за мостом, по дороге из Лемешевич, был его *dvor'ok* с панским домом и хоз[яйственными] постройками. А дальше за двором была уже деревня [с] крестьянами-подданными. Адресовали в царское время: имение *Болгары*.

Название жителей: *bowhar'ec*, *b'owharka*, *bowharc’'i*; *šmohor'iłcy* – прозв[ище].

[Наделы крестьян:]
Крестьянам выделил помещик 9 *участкӱв* по 17 десятин каждый:
1. Шульг'ич Андрий – Šulhyč'i;
2. Радковец 'Юстын – Batrak'y;
3. Антон'ович Лук'аш – Łukaš'ovy;
4. Рыбч'ыньськый Андрий – Baran'ovy;
5. Галюк'ович Грыг'ор – K'arpovy;

6. Бондарч'ук Тым'юх – Sid'elcovy;
7. Бал'ицкый Vas'yl – Bal''ickyji;
8. Тимох'овыч Пэтрук – Dud'y (передают – играл на *дуде*);
9. Нов'ак Кузьма – Čuxmur'i.

[**Наделы шляхты**:]

Раньше жили здесь пан и мужики, а потом наехала сюда шляхта из дер[евни] *Стайки* ок[оло] *Хв'ийна* – три семьи:

1. Сачк'овскый Баз'ыль – Bazyl'ovy // Sačkowc''i;
2. Остр'овскый Пэтр'усь – Stoj'any;
3. Остр'овскый Мыколай – Stoj'any.

Купля состоялась около 1875 года. От этих семей и пошла шляхетская часть *Б'овгар*.

Названия урочищ:

1. Xvošč'ynna – с[е]н[окос], na ~uj, s Xvošč'ynnoji;
2. Błyzn'ecka – с[е]н[окос], u ~uj, z Błyzn'eckoji;
3. Veł'yke Boł'oto – с[е]н[окос], w ~um ~'oty, z ~oho ~ta;
4. G'odeluw Rov'ec – *пр'источка*, которой ездил один торговец, еврей лемешевичский, в *Кривичи*;
5. 'Ostrovo – лес: дуб, сосна; потом поле, сенокос, na 'Ostrovy, iz 'Ostrova;
6. Pol'itok – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, s Pol'itka;
7. Mot'yky – с[е]н[окос], na ~ax, z Mot'yk;
8. Zar''ičče – лес, na Zar''iččy, z Zar''ičča (там купили землю и жили монахи – священник и ок[оло] 10 монашек);
9. Zakl'učče – п[о]л[е], na ~ččy, z Zakl'učča;
10. S'ełyšča – п[о]л[е], na ~ax, s S'ełyšč;
11. Zabor'ečče – п[о]л[е], na ~ččy, z Zabor'ečča;
12. Syn''uha – п[о]л[е], na Syn''uzy, s Syn''uhy;
13. Jar'uha – п[о]л[е], na Jar'uzy, z Jar'uhy;
14. Kułnyk – с[е]н[окос], u Kułnyk'u, s Kułnyka;
15. Doł'yna – с[е]н[окос], na Doł'yny, z Doł'yny;
16. Mač'uła – с[е]н[окос], na Mač'ułax, z Mač'uł;
17. D'owhaja – п[о]л[е], na ~uj, z D'owhoji;
18. Pudł'ypje – п[о]л[е], na Pudł'ypji, s ~ja;
19. Pudos''iwka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
20. Šnur'i – п[о]л[е], na ~'ax, š Šnur''iw;
21. Mež'y^{i}łuža – п[о]л[е], w Mež'yłužax, z Mež'y^{i}łuč;
22. Hrybows'k'aja – п[о]л[е], na ~uj, z ~k'eji;
23. P'asêka – п[о]л[е], na Pasycy, s P'asyky;
24. P'oros'la – п[о]л[е], w ~ax, s P'oros'lej;
25. Kop'anky – п[о]л[е], u ~ax, s Kopan'ok;
26. Py^{e}šč'anka – пастб[ище], na ~cy, s ~ky;
27. Ob''irok – пастб[ище], na Ob''ürku, z Ob''ürka;
28. Ob''ürycky H'ory (ок[оло] озера холмы).

Гидронимы:

1. S'w'at'e 'Ozero – на границе Лемешевич и Болгар (человек из *Кривого Села* вёз святить пасху, утопил ее, проломавшись на льду, и отсюда название).

Информаторы:

1. Островский Иван Иосифович, 1898 г[ода] рожд[ения], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], [окончил] нач[альное] учил[ище], колх[озник]-пенсионер.

2. Лемешевский Иван Григорьевич, 1912 г[ода] рожд[ения], урож[енец] Месятич, переехал в Болгары в 1918 г[оду], пост[оянно] жил и работал в к[олхо]зе, пенсионер.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]
Bółgary. Wieś zamieszkała przez szlachtę Ostrowskich i Saczkowskich. Dawniej majątek Ordów, którzy nawet pisali się Ordami-Bułgarskimi (s. 12)

Вёска Вешня, Ласіцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]
Weszna. Istniała w wieku XVI. Wymieniona w dokumencie z roku 1772 (s. 29).

Вёска Вішавічы, Аснежыцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]
Wyszewicze. W XVIII wieku należały do O.O. Franciszkanów pińskich, nadane im w r. 1398 od W. księcia Zygmunta (s. 30).

Вёска Востраў, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана **першы раз** у жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Парэ]

Дер[евня] *В'істрово Ласицкого* с[ель]сов[ета].
В деревне 170 дворов.

Воды:
реки:

Мал'ый Стыр и
Вэл'ыкый Стыр;

речушки:

Шыр'окойе,
Кр'асный Б'эрог,
Шкаб'ара,
К'упа (прав[ый] приток Гн[илой] Пр[ипяти]),
Выр'ы,
Захм'элыща,
Ров'эц,
Жырыл'о,
Т'ыхэ Жырыл'о,
Дыл'энына (текут от Стыра и впадают с правой стор[оны] Гныл'эйі Пр'ыпяты).

Названия затонов и порогов Гнылойі Прыпяті от стороны Струменя:

Рос'энца (с лев[ой] ст[ороны] реки),
Пудлобк'овэ,
Коло Пэрэст'авы,
Сеньк'ув Зат'ін,
К'ітчыцка Лук'а,
Пудпоп'овэ,
Ч'орная Лук'а

.

Озёра:

оз. Штан'ы,
оз. Рэчыщэ,
оз. В'ухонское,
оз. З'адні(е)йе,
оз. В'услыпъе,
оз. Поп'ового Рожка,
оз. Ным'охвы,
оз. Л'учка.

Луга:

Осс'е,
Зав'эрбъе,
В'ылымскыйі Корч'і,
Пудл'учье,
Заб'эрье,
К'упа,
Плав'ы,
Зал'іссе,
Захм'элыща,
Мал'ёваньік,
Дыл'энына,
Пудр'ычыщэ,
В'ухонне,
Запоп'асыща,
Прыб'ік,
Дол'ыны,
Зал'эшнятыца,
Глыб'окый Брід,
Поп'асыща,
Край,
Пэрэв'ісская Купа,
Пэрэв'іс,
Поп'ів Рож'ок,
Пасыкы,
Пут'ыха,
Копк'ы,
Пудъ'яблоныца,
Позагрыб'ілле,
За'ясэнь,
Пасы$^{\text{э}}$л'ычово,
Свят'э Бол'ото (когда-то стояла церковь и провалилась, есть следы поселения),
Пудм'алэ Болото,
Дуб'ыща,
Позакол'энне,
Кач'ан,
Кошыл'эвыща,
Лук'а.

Поля:

Ос'элыца,
Б'абыньска,
Кр'углыца,
В'ылымъе,
Заб'эрье,
Пуг'ацкэ Болото,
М'арфынэц,
Путкупка,
Коло М'оглыц,
Запэрэт'ік,
Поп'ів Рожок,
Ты$^{\text{э}}$р'эболэ,
Бэ$^{\text{ы}}$скл'ібыца,
Кл'ынца,
Град'а,
За Ц'эрковью.

Информатор:

Сведения дал: Носко Николай Никитич, урож[енец] и прож[ивающий] в д[еревне] Остров Ласицк[ого] с[ель]с[овета], рожд[ения] 1927 г[ода], белор[ус], служил в рядах Сов[етской] Ар[мии] 7 лет, обр[азование] 5 кл[ассов] НСШ, работал зав[едующим] клубом в д[еревне] Остров, с 1954 г. в Ласицком с[ель]сов[ете] счетоводом-кассиром.

[Абследавана **другі раз** у ліпені 1965 г. пасля абследавання в. Гарадной Столінскага раёна]

Дер[евня] 'Острово (*В'ўстрово*) *Островского* с[ель]сов[ета] *Пинского* р-на (до 1939 г. *Мороченской* гмины).

В дер[евне] ок[оло] 500 дворов, дер[евня] состоит из двух частей: *шл'яхты* (1/3) и *мужык'ўў* (2/3). Деревня расположена в междуречье *Припяти* и *Стыра*. В дер[евне] была приходская церковь, куда входили дер[евни] *Пар'е*, *Л'адорожы* и *В'ешня.* Прест[ольные] праздн[ики –] *Мык'ола* (вес[енний]) и *Прыч'ыста* (ос[енний]). Дер[евня] делилась на *мужык'ы* и *шл''ахту*.

Фамилии:

шляхецкие:

Остр'овс'кый,
Д'іков''іцкый,
Дубын''ецкый,
Борыч'евс'кый,
Шпак'овс'кый;

муж[*ицкие*]:

Б'охан,
Кол'ошва,
Йар'омыч.

Дороги:

1. до *Пар'а*. Суходолом только одна дорога, остальные по рекам:
2. до *П'инска* (по *Припяти*),
3. по *Стыру* до *Лопатина*.

Поля:

(од Ласицка):
1. Перев''ўс (на месте переезда через *Стыр* в дер[евню] *Ласицк*),
2. Тер'еболе (*може буў н''акый в'ытеребок*),
3. Вел'ыке П'оле,
4. Дуб'ышча,
5. Путсын'ожат'т'е,
6. Кач·'ан; (*пут Пар'е*):
7. В'ылымйе,
8. Сад'ок,
9. Ос'елыца (ок[оло] дер[евни] через мосток),
10. Кр'углыца (*ок'ола йог'о бы ол'ховы корч''і, а п'оле бы кр'угле*),
11. Кр'асный Б'ерог:
1. На Перев'озы,
2. На Тер'ебол·і,
3. На Вел'ыкўм П'ол'і,
4. У Дуб'ышчах,
5. Путсын'ожат'т'у,
6. На Кач·ан''і,
7. У В'ылымйі (там бы *розых'од'аццa дорог'ы* на Б'абын·с'ку і ў Сад'ок),
8. У Сатк'у,
9. На Ос'елыцы,
10. На Кр'углыцы,
11. На Кр'асным Б'ерызы,
12. Б'абынс'ка (На Б'абынс'кўй) – *кажуть, шчо там б'аба зм'ерзла*.

Сенокосы:

1. Стыр (На Стыр'у),
2. Захм'элышча (Ў Захм'элышчах),

3. Вй'аз’з’е (На Wй'аз’з’і);
4. Зап'оле (За П'олем),
5. К'упа (У К'упы) (болотистые кочки на низком лугу),
6. Пр'ыпйать (На Пр'ыпйаты),
7. Плав'ы (У Плав'ах) – (болотистый сенокос),
8. В'услыпйе (На В'услыпйі),
9. Путсын'ожать (Путсын'ожат’ᵀ’у).
Пас'ут’ по край'ах к'ол’а п'ол’а і на болоты Ос’с’'е (У Wос’с’'і).

Водоёмы:
1. Река Пр'ыпйат’ (К'ол’а Пр'ыпйат’і, Нат Пр'ыпйат’ю, На Пр'ыпйат’і).
2. Река Стыр (К'ол’а Ст'ыру, Нат Ст'ыром, На Стыр'у).
3. Р’'ічка:
1. Кр'асный Б'ерог,
2. Захм'элышча,
3. В'услыпйе,
4. Плав'ы. Это название участков одной речки, соединяющей реки Припять и Стыр под дер[евней] Острово. От названия каждого сенокоса даётся наименование участка речки.
5. 'Озеро (за 'озером, на 'озеры) пл[ощадь] ок[оло] 5 га, между дер[евнями] *Острово* и *Вешня*. Кругом озера – болото, озеро, заросшее *локн'ом* (желтые водные лилии).

Информатор:
Хвастович (Дубенецкая) Анастасия Павловна, 1912 г[ода] р[ождения], уроженка дер[евни] *Острово*, неграмотная.

Вёска Вуйвічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г. пасля абследавання в. Барычавічы, напярэдадні абследавання в. Калавуравічы]

В'уйвичи (*V’'ivyčy*), Лемешевичской вол[ости], гмины. Церковь Ильи существует уже 381 год, приходское село. Ближайшие деревни: С'итицк – 5 км. вост[очнее], Тырвовичи – 3 км. ю[жнее], Боричевичи – 3 км. зап[аднее], Калав'уровичи – 4 км. север[нее].

По сословному происхождению[:] живут *мужык'ы* и *шл'яхта*, сейчас поровну. Крестьяне *kaz’'ennyji* живут за церковью, с зап[адной] стороны. Помещичьи крестьяне жили с вост[очной] стороны и, частично, между шляхтой. Наделили их землёй мелкие помещики: Нор'ейко (крест. Романч'ук, Сидорч'ук, П'узик > Савчук); помещ[ик] Шоломицкий (Стэпанович'и – прозвище); наделел Ютк'евичей – по прозвищу Шевц'и).

Название жителей: *v’'ivyčanka, v’'yvyckyj, v’'ivyčany*. Общ[ее] пр[озвище –] *moluk'y*.

Казённые наделы:
(в Вуйвичах были по 52 десятины, всего шесть наделов):
1. Бобр'овник Грыцк'о – Bobr'i;
2. Зêненевич Л'эвко – Bobr'i;
3. Козёл Пэтр'ук – Kaz’'ennyji;
4. Медведь Васыль – Andr’'ijovy;
5. Самуйлик Павл'юк – Jevtušk'y;
5а. Н'евдах Мых'ал – Šuryn'y;
6. Мэдв'едь Адам – Antonyk'y.

Помещичьи крестьяне:
1. Сидорч'ук Грыцк'о – Sydor’'i;
2. Романч'ук Пэтр'ук – Romanovyč'i;

3. П'узик > Савч'ук Саливейстер – Łytvyn'y (потому что выменяли их на собаку из Литвы; у них наделы по 15 десятин);

4. Юшкевич Вас'ыль – Ševc’'i (надел 7 десятин)

[Прозвішчы «Юткевич» (гл. вышэй) і «Юшкевич» – так у арыгінале.]

Шляхта

(земельных наделов не имела):

1. Калл'аур Хлёр – Vasyl'ovy;
2. Калл'аур Хвэськ'о – Samuk'y // Samk'ovy;
3. Калл'аур Л'эвко – Myskovc’'i;
4. Калл'аур Ива′н – Sposob'y;
5. Коржêн'евич Домын'ік – Pawluč'yšyny;
6. Каллаур Вас'ыль – Petrovyč'i.

Дворянские фамилии:

7. Шоломицкий Васыль – Kost’uk'ovy;
8. Шоломицкий Иван – Tyt’ančyk'y.

Названия урочищ:

1. Ber'ezuw – поле (na ~vy, z ~va);
2. Kał'yvec – с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, s ~ca);
3. Rovens’k'a – с[е]н[о]к[ос] (na ~'uj, s ~'oji);
4. Pł'oska – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, s ~oji);
5. Kryšt'opovo – с[е]н[о]к[ос] (na ~vy, s ~va);
6. Kr'uhła – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, s ~oji);
7. Kłem’'antovo – с[е]н[о]к[ос] (u ~vy, s ~va);
8. Vasyl’'ivs’ka – с[е]н[о]к[ос] (~uj, z ~oji);
9. Rob'oča – с[е]н[о]к[ос] (w ~uj, z ~oji);
10. Pud D'ubom – с[е]н[о]к[ос] (~, s Pudd'uba);
11. Um'ysnyji – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, z ~oji);
12. Błukv'y – поле (na ~ax, iz Błukov);
13. Błuk'ovs’kyj Kraj – с[е]н[о]к[ос] (na~omy ~ju, z ~oho Kr'aja);
14. Pôdłuk'ov’je – с[е]н[о]к[ос] (na ~v’ji, z ~ja);
15. Pudorab'ynka – с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, s ~ky);
16. Perev’'iz – поле (na ~[o]zy, s ~[o]za);
17. Roh’'iznyca – попас (u ~cy, z ~cy);
18. V’'irłyšča – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~ax, z ~šč);
19. Bor'ok – поле (na ~k'u, z ~k'a);
20. Łesk'ovyca – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, z ~cy);
21. J'amycy – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~ax, z J'amyc);
22. J'arovka – с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, z ~ky);
23. Dv'oryšča – поле, с[е]н[о]к[ос] (u ~ax, z ~šč);
24. Pudvet'elle – поле (na ~lli, z ~lla);
25. Dubryč'iv – поле больш[их] размеров (na ~č'evy, iz ~'eva)[:]

а) V’j'unnyji – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, z ~oji);

б) Płeš'yvycy – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~ax, s Płeš'yvyc);

в) Istepk'y – поле, с[е]н[о]к[ос] (na ~ax, iz Istep'ok);

г) Hor'a – с[е]н[о]к[ос] (na Hor'i, z Hor'y);

д) Pr'ypjatka – с[е]н[окос] (u ~tcy, s ~ky);

26. Zat’'in – с[е]н[о]к[ос] (w Zat'ony, iz ~na);
27. Vyropk'y – с[е]н[окос] (na ~ax, z Vyropk’'iv);
29. Korčov'axa – с[е]н[окос] (ma ~sy, s ~xy);

30. Oboł'on'je – пастб[ище] (na ~ńji, z ~ńja);
31. Tr'omatovec – с[е]н[окос] (u ~cy, z ~ca);
32. Korol''ivščyna – с[е]н[окос] (u ~ny, s ~ny);
33. S''imče – пастб[ище], с[е]н[окос], п[о]л[е] (na ~čy, is ~čoho);
34. 'Ostrovo – поле (na ~vy, z ~va);
35. 'Usova – с[е]н[окос] (na ~uj, iz ~oji);
36. Rub'ašyn – с[е]н[окос] (na ~ny, z ~na);
37. Skor'opovo – п[о]л[е] (na ~vy, s ~va);
38. S'ełyšča – поле (na ~ax, is ~šč);
39. Zał'ešynska – поле (na ~uj, z ~oji);
40. D'oŭhe – поле (na ~omu, z ~oho).

Водоёмы:

1) река Styr (na Styr'u, is Styr'a);
2) Kał'yvec – оз. 300 x 30, u ~cy, s ~ca;
3) Skor'opovs'ke 'ozero (300 x 40);
4) Korol''ivščyna – оз[еро] (1000 x 35): buv u Korol''ivščyny v 'ozery);
5) L'ubeło - оз[еро] (300 x 20), u ~ły, iz ~ła;
6) Kob'yln'e 'ozero (700 x 30), u ~n'omu.

Названия частей села:

1) Kaz''ennyji (зап[адная] часть);
2) Sydor''i (вост[очная] часть);
3) Šl'axta (p''idem na Šl'axtu) – средняя часть села.

Информаторы:

1. Боричевский Ал[ексан]др Игнатьевич, 1899 г[ода] р[ождения], 4 кл[асса] цер[ковно]прих[одского] уч[илища], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], раб[отал] в местн[ом] к[олхо]зе.

2. Каллаур Михаил Григор[ьевич], 1917 г[ода] р[ождения], 2 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], колх[озник], местн[ый] урож[енец].

3. Каллаур Фёдор Григорьевич, 1930 г[ода] р[ождения], ок[ончил] 4 кл[асса] нач[альной] шк[олы]. Местн[ый] уроженец.

[**Іншае:**]

Сделать запрос по фамилии *Зêненевич* или *Зêневич*? Запросить назв[ание] урочища № 31 *Tр'omatovec*?

Не связано ли название *B'ipлэ*, *V''irłyšča* и др. (№ 18) с лекс[емой] 'орёл'?

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Wójwicze. Wieś szlachecka. Wymieniona w aktach z r. 1594 (s. 29).

Вёска Высокае, Гарадзішчанскі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Wysoka. W roku 1566 królowa Bona nadaje wieś Wysoką Bogdanowi i Bazylemu, synom Andrzeja, Korzeniowiczom-Wysockim, herbu Odrowąż. Dwie włóki z tej wsi odebrał Korzeniewiczom rząd rosyjski w roku 1870. Wysoka zamieszkana jest przez szlachtę Korzeniewiczów, Horegladów, Dworaninowiczów (przodkiem ich był wójt Leszko Dworaninowicz w roku 1554), Łosickich, Szołomickich i Szpakowskich (s. 29-30).

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Wysoka. Jest to jedna z najciekawszych bodaj wsi pow. pińskiego. [...] Do dzisiaj Wysoka zamieszkała jest przez szlachtę [...] i chłopów, którzy dzielą się na «królewskich» i «pańskich». Szlachta i chłopi różnią się między sobą pewnemi szczegółami ubioru i zwyczajami. I jedni i drudzy dzisiaj są prawosławnymi. [...] Na granicy między wsią Wysoką a Kupiatyczami znajduje się *kurhan Szwedzki* (s. 38).

Вёска Вяляцічы, Плешчыцкі сельсавет

[З выпісак: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.**:]**

Welatycze. Własność początkow o książąt Jarosławiczów Pińskich. W roku 1501 książę Teodor nadaje Welatycze Janowi Domanowiczowi. Potem jest to królewszczyzna nadana Janowi Welatyckiemu (potwierdza nadanie królowa Bona w r. 1524). W XVIII wieku własność Skirmunttów. W 1826 Adam Skirmuntt funduje cerkiew (s. 28-29).

Вёска Гальцы, *гл.* Столінскі раён

Вёска Горнава, Плешчыцкі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Марозавічы]

Дер[евня] **Горново** (*H’'irnovo, z H’'irnova, v H’'irnovy, za H’'irnovom*). Волость и гмина – [центр] Лемешевичи, 7 верст [от Горнова]; уезд и повет – [центр] Пинск, 13 км. [от Горнова]. Помещичьи крестьяне, помещик *Чайкӱвськый*, имение было в Горнове (усадьба со стороны *Бовгар* и *Т'эрэбня*, имение было продано с *лицитации* [аўкцыёна]. К этому же имению относились Хлябы и Лопатин. В деревне наделено 16 *участкӱв* и 17-ый батрацкий, по 12 десятин пахотной и сенокосной земли каждый.

Название жителей: *horênc'i, horen'ec, horn'ivka // h'orenka*.

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Станк'евыч На'ум – P’'ivńovy;
2. Тышков'ец Хари'юн – G'ulimovy;
3. Алексейч'ук Пыл'ып – Sernyč'ančyny;
4. Р'ощэнко Стэп'ан – Šus’'i;
5. Прывальч'ук Стэп'ан – Provalčuk'y;
6. Козёл Лев'он – Kozł'ovyji;
7. Ярм'ак Яков – Perex’'üt’kovy;
8. Тарас'юк Нык'ыпор – B'uḍnyky;
9. Велент'ей Андр'ій – Zajcovy;
10. Сахар'эвыч Ів'ан – Kysêl’'i;
11. Тышковец Алекс'андэр – Mat’v’'ijovy;
12. Сав'ицкый Тым'ы^ю^х – B'uśkovy;
13. Адам'овыч Хв'эдор – Koncov'yji (жили в конце деревни);
14. Антон'овыч Наг'ум – Narbut’uk'ovy;
15. Сам'уйлик Яков – G'ulimovy // Gulim'y;
16. Сахар'эвыч Мых'алко – Demj'anovy;
17. Ярм'ак Стэп'ан – K'ukyšovy (батрацкий надел).

Названия урочищ:

1 Koš'evyšča – п[о]л[е], пастб[ище], u Koš'evyščax, s Koš'evyšč;
a) Kaj Br'odu – п[о]л[е], ~"~, od Br'odu;

б) Ver'etyja – п[о]л[е], na ~yji, z ~yji;
в) Ber'ezuv Hrud'ok – п[о]л[е], na ~vôm Hrudk'u, z ~oho ~'a;
г) D'ovhyj Zah'ün – п[о]л[е], na ~yx ~ax, od D'ovhoho Zah'ona;
2. Ber'ez'je – п[о]л[е], na Ber'ez'ji, z ~ja;
3. Kok'ora – п[о]л[е], п[а]стб[ище], na ~ry, s Kok'ory;
4. Kotk'ova N'ywka – п[о]л[е], na Kotk'ov''ij N'yvcy, s ~voj[i] N'yvky;
5. Šnur – п[о]л[е], na Šnur''i, š Šn'ura;
6. Proh''ün – п[о]л[е], na Proh'ony, s Proh'ona;
7. Host'ynca – п[о]л[е], u Host'yncax / u Host'yncy, z Host'ynca;
8. Dub – п[о]л[е], w D'uba, iz D'uba;
9. Kr'uhłyca – п[о]л[е], na ~cy, s ~cy;
10. Os'ovyj Łuž'ok – п[о]л[е], na ~omu, ~k'u, z ~oho ~k'a;
11. Kozak'oveje – с[е]н[окос], болото, na Kozak'ovomu, s ~oho;
12. Zeremen'yšča – с[е]н[окос], w ~ax, iz Zeremen'yšč;
13. Ot Prost''i //Pr·üst', – с[е]н[окос];
14. Obod''üwka – с[е]н[окос], w ~cy, z ~ky;
15. Ostrov'y – с[е]н[окос], od Ostrov'üv, kaj Ostrov''üw;
16. Ot Tereb'eńs'k'üj Hran'i– с[е]н[окос].

Части деревни:

1. *Seł'o, pojty na Seł'o* – центр, основная часть;

2. *Zah'umeńje* (часть села *за г'умнамы*), по Заг'умэнью шел тракт из *Плещиц* до *Лемешевич*.

До войны здесь было 80 хат.

Информатор:

Станкевич Фёдор Иванович, 1901 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель, окончил 3 кл[асса] народн[ого] училища, работал на хозяйстве, служил в польской армии и был на фронте, ранен под Берлином.

П р о з в і ш ч ы

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях, колькасць сем'яў:]

Состав фамилий по дер[евне] **Горново** (1980 г.):

1. Тышковец – 5 + 2 = 2/7.
2. Пацовский – 2[= 1/2].
3. Кучинский – 3[= 1/3].
4. Ярмак – 5 + 3 + 2 + 1 + 2 + 1 = 6/14.
5. Володько – 2[= 1/2].
6. Сахаревич – 4 + 1 + 1 + 3 + 2 = 5/11.
7. Гольчик – 1(5-4) – выбыли в Пинск 4 чел[овека].
8. Пугач – 3[= 1/3].
9. Минич – 1[= 1/1].
10. Привальчук – 8 + 4 + 1 + 2 + 1 = 5/16.
11. Ковальчук – 6[= 1/6].
12. Велентей – 3[= 1/3].
13. Петров – 5[= 1/5].
14. Касперович – 2 + 1 = 2/3.
15. Станкевич – 2 + 6 = 2/8.
16. Басанович – 3[= 1/3].
17. Рощенко – 2[= 1/2].
18. Яковец (все выбыли в Пинск).
19. Самуйлик – 2 + 3 = 2/5.
20. Басевич – 2[= 1/2].
21. Ковжун – 1[= 1/1].
22. Адамович – 1[= 1/1].
23. Дьякончук – 8[= 1/8].
24. Змитрукевич – 3[= 1/3].
25. Менько – 3[= 1/3].

Из 25 фамилий более одного раза употреблено 7, по одному только разу – 18.
Всего хозяйств: 42.
Всего населения 117.
Всего фамилий: 25.

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Horne. 1) Wieś, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, gm. Lemieszewicze, 9 wiorst od Pińska, mieszkańców 57, własność przedtem Butrymowicza teraz Czajkowskiego. Z powodu zapowiedzianej bytności króla Stanisława Augusta w Krystynowie u podstarosty Mateusza Butrymowicza zbudowano z faszyny i ziemi przez rzeki i przepaściste błota groblę z Pińska do Hornego 9 wiorst długą. Grobla ta zupełnie już znikła, tylko rów obok niej wykopany dla małych statków spławny jeszcze ją przypomina (t. III, s. 125-126).

Por. Krystynów. 2) wieś w pow. mińskim, u źródeł Suły. 3) ob. Horno // Horne, wieś w pow. borysowskim (t. III, s. 125-126).

Вёска Грыўковічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г., пасля абследавання в. Бродча Столінскага раёна]

Дер. **Гривк'овичи** (*Hrywk'ovyčy*) Лемешевичской волости и гмины, Бижеревичского с[ель]сов[ета], Вуйвичского прихода. Ближайшие деревни: Тырвовичи – 2,5 км., Овсемирово – 2 км., Конюхи – 5 км., Вуйвичи – 5 км.

Первым жителем Гривкович был *Bah'at'ko // Boh'atko* (полная фамилия звучала *Зубрагл'ув-Бог'атко* – относились к шляхте. Паробков у него не было. Один из Богатков был бездетным, его досматривал соседний помещик *Орд'а*, который получил потом часть земли в Гривковичах и осадил там своих крестьян, выделив им три надела земли, все три по фамилии *Касперович*. У Богатков считалась своя земля, поэтому наделов им не наделяли. Потом принимались примаки *Липские, Лемешевские, Лежкевичи, Полховские*. В дер[евне] 80 дворов, 3/4 из них составляют *Богатки*. Первоначально жили над рекой и шляхта и крестьяне. Но ок. 1900 г. шляхта стала переселяться на место нынешней деревни, оставив за собой право на огороды. Теперь крестьянское население составляет ок. 10 дворов на 80, жит[елей] по фамилии *Касперович*. Дер[евня] разделяется на две части: *pojty na mužyk'y ab'o na šl'axt'u*. Долгое время шляхта судилась с помещ[иком] *Орд'ой* за землю. Имение *Орд'ы* было тогда в Тырвовичах. Земли шляхты и крестьян шли в перемешку.

Основные уличные прозвища жителей: *Dubojčuky, Vołync''i, L'ipenčuk'y, Zaxarčuk'y, Povšuk'y, Bênys'uk'y*.

Назв[ание] жителей: *hrywkov'ec, hrywk''iwka, hrywkovc''i*. Сравн.: *v'ivyč'any, b''ižêrovcy, kon'uš'any, łop'ačany, os'emêrovcy, tyrvovc''i* и др.

Названия урочищ:

1. Horbač'i – с[е]н[о]к[ос] (na ~'ax, z ~'iv);
2. S''ils'ka – с[е]н[о]к[ос], пастб[ище] (na S''ils'kuj, is S''ils'koji);
3. S'ełyšča – поле (na ~ax, s ~yšč);
4. J'abłon's'ka поле (na ~uj, z ~oji);
5. Hrud'y – поле (na ~ax, z Hrud''iv);
6. Kr'yvs'ke Boł'oto – пастб[ище] (na ~omu ~'oty, s ~oho ~ota);
7. Kr'yvy – полянка (na ~ax , s Kr'yvej);
8. Iv'anovka – полян[ка] (na ~cy, z ~ky);
9. Kr'uhłyca – поле ок[оло] дер[евни] (na ~cy, s Kr'uhłycy;
10. Pł'oska Dubr'ova – поле, паст[бище] (na ~uj ~vy, s ~oji ~'ovy);
11. S'ełyšča – поле, пастб[ище] (na ~ax, s S'ełyšč);
12. K'owpky – полян[ка], пастб[ище] (u ~ax , s K'oŭbok). Не связано ли название этого урочища с фамилией *Колб // Коўб* и названием дер[евни] Kowb'y?
13. J'ahodne – поле, пастб[ище] (w ~omu, z ~oho);
14. Tenet'yšča – поле, пастб[ище] (w Tenet'yščax, s Tenet'yšč);
15. V''itčynka – сен[окос] (na ~cy , z ~ ky);

16. Z'abołot’t’e – поле, паст[бище] (na Z'abołot’t’i, iz Z'abołot’t’a);
17. Hor'a – поле (na Hor'i, z Hor'y);
18. Haj'ok – поле (u Hajk'a, z Hajk'a);
19. Pêšč'anyca – поле (na ~cy, s ~cy);
20. Z'abołoc’ke Bołoto – болото (w ~omy ~'oty, z ~oho ~'ota);
21. Z'abołoc’ke P'ołe – поле;
22. Berezyn'a – с[е]н[о]к[ос], паст[бище] (na ~n’'i, iz ~n'y);
23. Ber'eznyk – поле (u Ber'eznyka, z Ber'eznyka);
24. Vasyl'ova – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, z ~'oji);
25. Mełnyk'y – с[е]н[о]к[ос] (na ~'ax, z ~k’'iv);
26. Veł'yka – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, z ~oji);
27. Zastêž'ajka – с[е]н[о]к[ос] (za Styž'ajkkoju, iz-za Styž'ajky);
a) Povx'ova – сенок[ос],
b) Koz'elcova – сенок[ос] ;
28. Sty^{e}ž'ajka – поле (na Styžajcy, s Styž'ajky);
29. Prox'od’a – полян[ка] (u Proxod’ox, s Prox’'id’);
30. Hryc’c’'ivka – поле (na Hryc’'ivcy, z Hryc’'ivky); Hryc’c’'iwka < Hryck’iwka;
31. Zal’'iz’z’e – поле (na Zal’'iz’z’i, z Zal’'iz’z’a);
32. Kn’až'iv // Kn’az’'iv Dvor'ec – полянка среди болота, *понасу* (na Kn’až'ovomu Dvorc’'i, s Kn’až'ovoho Dvorc’'a; интересна форма *kn’až'iw*);
33. Zymnyk'y – с[е]н[о]кос (na ~ax, z Zymnyk’'iw);
34. J'azvynky – полянка (na ~ak, z J'azvynok);
35. Zaj'azvynky –- с[е]н[о]к[ос] (za J'azvynkamy, iz Zajazvyn'ok);
36. Zast’'ijło – с[е]н[о]к[ос] (za St’'ijłom, z-za St’'ijła);
37. Bêr'ezowka – поле (na ~cy, z ~ky);
38. Zaber'ezowka – с[е]н[о]к[ос] (Za Ber'ezowkoju, iz-za Ber'ezowky);
39. Pêtrov'yčn'yva – поле (na Pêtrov'yčn'yvy, s ~vy). К № 39. Интересно было бы проследить за интонационной и структурной моделью сложных названий (способ их соединения, главное и побочное ударения), или № 42 (структура сложных названий и их падежных форм). В ряде названий адъективного происхождения встречаются типы с ударением на флексии (№ 46). Интересно бы было собрать их.
40. Pudh’'irje – с[е]н[о]к[ос] (na ~rji, s Pudh’'irja);
41. P'asêka – с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, s ~ky);
42. U L’'isy na Hrud'ax – поле, с[е]н[о]к[ос] ~’’~, z L’'isu z Hrud’'iv; гл. № 39;
43. W L’'isy na Hor’'i – поле (~’’~, z L'isu z Hor'y);
44. Bup^{b}kov'ata – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, z Bub^{p}kov'atoji);
45. 'Odryk – с[е]н[о]к[ос] (u 'Odryka, z ~ka);
46. Nêsk'yji – с[е]н[о]к[ос] (na Nêsk'yx, z Nêsk'yx); гл. № 39;
47. P'uhačoǔka – с[е]н[о]к[ос] (w ~cy, s ~ky);
48. P'avłove Bołoto – с[е]н[о]к[ос] (na ~um Bołoty, s ~oho Bołota);
49. K'opanec – с[е]н[о]к[ос] (w ~cy, s ~ca);
50. K'ozynec – с[е]н[о]к[ос] (u K'ozynca // u K'ozyncy, s K'ozynca);
51. Ł'ypy – поле (na ~ax, z Ł'ypej)[:]
a) Kuxv'ar – поляна (na ~r’'i, z ~r'a),
б) Sal’iv’'in – поле (na Saliv’ony, s Sal’iv'ona),
в) Zarosl’'a – поле (na ~l’'i, z ~l’'i),
г) Kob'yłnyk – полян[а] (na ~ku, s ~ka);
52. Vrut – с[е]н[о]к[ос], поле (na Vr'uty, z Vr'uta);
53. Ser'edn’e P'ołe – поле (na ~ńim P'ol’i, s ~oho P'ola);
54. Per'edn’eje P'ołe (~’’~);
55. Hrabelk'y – полян[а] (na ~ax, z ~'ok);

56. J'azvynky Dom'ašńi – поле (na ~ax ~ńix, z ~ok ~ńix); Довольно часто встречаются названия типа № 56 J'azvynky и под. Не соотносится ли это с названием *jaźwiec* = барсук?

57. Łês'yčyn' (u Łês'yčyn'a, z- ~n'a – поле);

58. Baran''iw R'ih – поле (u Baran'ovym Rozy, z ~oho ~ha);

59. Proh''in – полян[а], пастб[ище] (na Proh'ony, s Proh'ona);

60. Čast'e Ber'ez'je – поле, пастб[ище] (na Čast''im Ber'ez'ji, š Čast'oho Ber'ez'ja);

61. Doz''irska – поле (na ~uj, z ~oji);

62. Hołyn'ač – поле (na ~č''i, z č'a);

63. Sor'oka – поле (na Sor'ocy, s Sor'oky);

64. Vyr'ok – поле (u Vyrka, iz ~k'a);

65. Bar'any – полян[а] (u Bar'any, z Bar'an);

66. Ivančyk'y – с[е]н[о]к[ос] (na Jvančyk'ax, z Ivančyk'iv);

67. Ł'un's'ka – с[е]н[о]к[ос] (u Ł'un's'kuj, z -oji);

68. Zavyr'očče – с[е]н[о]к[ос] (na ~čči, z-Zavyr'očča);

69. Kryv'e 'Ozêro – с[е]н[о]к[ос] (u Kryv''im 'Ozêry, s Kryv'oho 'Ozêra);

70. Te P'ołe – поле (Na t''im P'ol'i, s t'oho P'ola (гористая земля за кладбищем); *odhêt''il*; na t''im p'oli. Интересна эуфеместическая форма названия (№ 70) гористого поля за кладбищем.

71. N'yvky – поле (u N'yvkax, z N'yvok);

72. Oboł'on'n'e – пастб[ище] (na ~n'n'i, z Oboł'on'n'a):

а) Zakł'yn'n'e – пастб[ище] (u ~n'i, z ~n'a);

б) Zaj'il'l'e – пастб[ище] (u ~l'l'i, z-za ~l'a).

[**Часткі вёскі:**]

Шляхетская часть деревни имеет два названия: конец со стороны Тырвович имеет названия *Dubojčyk'y* (от названия одной из вдов из дер[евни] *Дубой*), а в сторону Кон'юх – *Vołync''i* или *Kałav'yncy*.

Названия озер [і інш.:]

1. V'us't'a – озеро (10 x 800) (u V'us't'a, z V'us't'a);
2. Hłybovs'k'a – озеро (25 x 500) na ~uj z ~'oji);
3. Zadoz''irska – озеро (20 x 600) (za Doz'irskoju, z-za Doz''irskoji);
4. J'ama za Vr'utom (40 x 70);
5. Через все эти озера протекает речка *St'ubła* (правый приток р. *Стыр*, на терр[итории] *Гривкович* впадает *Стубла* в *Стыр*;
6. Rêka // Styr – река;
7. Putčer'et't'e – сенокос и часть реки около него;
8. Z'ajcuv Rov'ec – старое русло реки *Стыр*.

[Іншае:]

ń'okoč 'когда-то'. (Ср[авн.] в Рухч'е *ń'okoč//ń'ikoč, zok''ič/zok'oča*). Это были бы примеры в переходе *o* > *i* под ударением. Ср[авн.] № 31, 47.

Информаторы:

1. Богатко Николай Матвеевич, 1895 г[ода] р[ождения], местный уроженец и житель, 1 кл[асс] прих[одской] школ[ы];
2. Богатко Прасковья Владимировна, 1928 г[ода] р[ождения], ок[ончила] 3 кл[асса] польск[ой] шк[олы], местн[ая] уроженка и пост[оянная] жительница.

Вёска [Вялікія] Дзіковічы, Хоінскі сельсавет
Вёска [Малыя] Дзіковічы, Плешчыцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Dzikowicze (Wielkie i Małe). Wsie szlacheckie, zamieszkane przez rodziny Dzikowickich i Poluchowiczów (s. 14).

Вёска Жабчыцы, Малоткавіцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Żabczyce. Od książąt Pińskich przeszły w XVI w. do Olizarów. W roku 1534 przywilej Bony. Potem własność Żurawnickich, później Wołodkowiczów. W roku 1756 własność Jerzego Zawadzkiego, chorążego litewskiego. Wójtem w tymże roku jest tam Mikołaj Kozicki. W XIX w. należą do hr. Krasickich (s. 30-31).

Вёска Жоўкіна, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Ладараж]

Дер[евня] *Жолкинь Ласицкого* с[ель]с[овета].

Воды:

Б'ядлывыца (канава, бродок, впадает в реку Стублу);
б р о д к и:
Хрыст'эц,
Мȍўчанок,
Ляховык'ова Ямка,
Шырок'ый Бродок.

Луга и сенокосы:

П'олянка,
Дубова Град'а,
Остріёвэ,
Пэр'эступ,
Трыбуш'ын (Мал[ый,] Вэлыкый),
Рыччэ,
Зар'ыччэ,
М'аковыщэ,
К'упа,
Св'ітач,
Д'оўгынька,
Хв'ылова,
П'оляночка,
Пастоўн'ык,
Выⁱр,
Зас'ад,
Н'ыцука,
Гарабыўка,
З'ундылёва,
Д'ошнэ,
М'яртвыца,
Пан'асова,
Чэрэтян'а,
В'оўча,
Л'іўча,
Щ'уполь,
Крух'овэ,
Ралов'ата,
Осов'эцка К'упа,
Пожар'эц,
Л'ыⁱгвына,
П'апоротнэе,
Новын'а,
Кок'ыⁱрска,
Ч'ортовы Боцця,
С'ыдорова,
Мялоўськ'а,
Дыл'янка,
Пудодёр,
Спущын'а,
Лядын'а,
Маслын'а,
Пудп'эрсте,
Пудкруглакупа,

Кроп'ывныца,
Б'удыща,
Ржов'а,
Сэлынськ'а,
Выс'ока Гр'адка,
Бонёва Гр'адка,
'Утрынэ,
Хвойн'ыца,
Б[ольш]. и М[ал]. Спущин'а,
Тараз'ыха,
Б'эніна Градка,
Ыловэ,
Доўгэ,
К'упка,
Пудд'оўгэ,
П'отэрэб,
Колэснык'ова,
Пол'ыща,
М'утвыца,
К'озакова,
Заров'эць,
В'эрба,
Ляд'ынска Струга – болото,
Лытв'ынова,
Коўб'анька,
Шуньк'ы,
Гай'івка,
Св'ынка,
Чыплы'я,
Вэл[ыкэ] Полэ,
Вэрк'ы,
Мох,
За'ямнэ,
Козл'ова,
Булёва,
Ст'упськэ,
Лог'овэ.

Поля:

Болохов'ыца,
Жывот'ын,
Лозк'ы,
Пудвороцк'э,
Сокільщына,
П'эчы,
Труш'ова,
Пудмост'ыщэ,
Б'уда,
Б'і^{ы}рок,
Выжыц'ы,
Вэрэт'ыя,
Б'удыща,
Нов'ынка,
Голын'эц,
Борсук'ы,
Двор'ыща,
Пудзагрэб'інне,
Пудкамэныца,
М'утвыца.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Żołkinie. W latach 1561-68 własność królewska. W r. 1570 dostaje Żołkinie jako lenne Anna Ratomska. Król Zygmunt August nadaje Kamilowi Lampartowi Blochowi wsie Domaszyce i Strachowicze, które po jego śmierci spadkobiercy zamienili na Żołkinie i Łasick. W r. 1626 mają tu ziemie Godebscy i Zaszczyńcy, którzy procesowali się w r. 1667 z Piotrem i Jerzym Szyrmami. W roku 1774 król Stanisław August nadaje ziemię w Żołkinie Leonowi Korzeniowskiemu (s. 31).

Вёска Жыдча, Хоінскі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Żydcze. Niegdyś własność książąt Pińskich, potem królewszczyzna. Wymienione w rewizji Wawrzyńca Woyny 1561-66 r. W 1525 r. Bona nadaje ziemię w Żydczu Cimoszowi Dymitrowiczowi. W r. 1664 cerkiew tutaj fundują Kurzenieccy (s. 32).

Вёска Жытнавічы, Малоткавіцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Żytnowicze. W roku 1495 książę Wasyl Jarosławicz nadaje dworzyszcze w Żytnowiczach Siemkowi Hołowce, a drugie dworzyszcze Połozowi. Potem włada tu Bona, wymienione są też Żytnowicze w rewizji Wawrzyńca Woyny w 1561-66 r. W późniejszych czasach własność Rydzewskich (s. 31-32).

Вёска Калавуравічы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана] 12. XII. 1978 года

Дер[евня] **Каллауровичи** (*Kałav'urovyčy*) Лемешевичской вол[ости] и гмины, Калауровичского с[ель]с[овета] Пинского р[айо]на. *Kałav'urovyčy, w ~čax, s Kałav'urovyč*. Здесь же центр с[ель]с[овета] и центр к[олхо]за «Знамя», куда входят дер[евни]: *Каллауровичи, Пор'осца, Ос'обовичи, Качан'овичи, Пл'ощово, К'удрычы, Молод'ыльчичи*. Когда-то часть жителей Каллаурович (*Протосав'ицкыйи, Козьляк'овскыйи, Лоз'ицкыйи, Вабищевичи*) были приписаны к *Городенской* мещанской управе, а *Колб'ы* и *Шолом'ицкыйи* – до *Пинской* дворянской управы; одна фамилия (*Дедовц'ы*, было 2 хаты подданных) относилась к Лемешевичской волости. Деревня шляхетская, времени основания не помнят. Была всегда нач[альная] школа, теперь нет.

Приход *v''ivyckyj*.

Kaz'ały, ščo pr'edok buw Prot'as – protokl'ast. *Buła bum'aha – leon'ohija*. Мотивировки названия деревни не знают.

Дер[евня] *Каллауровичи* производит хор[ошее] впечатление своими добротными застройками. У многих хозяев построены сооружения тепличные (под целлофановым покрытием). Деревня расположена среди надстырских лугов и кустарников. Есть ФАП, почта, здание (типов[ое]) с[ель]сов[ета] и правления. Говор пинско-стаховск[ого] типа.

По старым документам указывается: *Kałłaurowicze* zwane dawniej *Kupicze* (Р. Гарашкевіч, Пін.гіст., s. 15).

Название жителей: *kałav'urovec, kałav'urowka, kałav'urowcy*. Назв[ания] соседей: *holč'any, porošč'any / poros'eckyji, os'obowcy, kačań'iwcy, płoščowc''i, kudres''i, mołod'ylany*.

Первожители:

1. Протасов'ицкый Андр'ій – Грыг'орковы;
2. Protosav''ickyj Vasyl, Hryhor – Tančuk'ovy;
3. Protasav''ickyj Jas', Tomaš'a – Myxal''inčykovy;
4. Protasav''ickyj Jv'an Samuiłov – Bus'k'ovyčovy;
5. Protosav''ickyj Xv'edor, Ivan. – Buśk'ovyčovy;
6. Koźlak'ovskyj Xv'edor Bazyl'iv – Baz'ylčyky;
7. D'edov·'ec Ant''in Jowx'ymuw – Kovalčuk'y;
8. D'edov'ec Łuk'aš – Kovalčyk'y;
9. Łoź'ickyj Xv'edor Xv'edorowyč – Vync'uk'ovy;
10. Protosov''ickyj Petr'uk Jez'epuw – Tončuk'y;
11. Protosav''ickyj Jez'ep Jez'epuv – Tončuk'y;
11a. Kał'avur Jezep – Łukaš'evyčovy;
12. Koŭb Xv'edor Xv'edorovyč – Vas'uk''ivec, Vas'uk''iwcovy;
12a. Kał'avur Andr''ij – Łevočkovy;
13. Połx'ovskyj Myx'ał – Myx'ałovy;
14. Boryč'evskyj Vasyl – Boryč'ewskyji;
15. Boryč'ewskyj Jak'ub Tomaš'iv – Boryč'ewskyji;
16. Protosav''ickyj Hryc'uk Bazyl''iw – Łukaš'ovy;
17. Šołom'ickyj Mytr'uk – Boh'atkovy;
18. Koźlak'owskyj Tod'oś Xv'edorovyč – Tod'os'ovy.

Названия дер[евни] по частям:

1. Veł'yka 'Ułyca,
2. Kap'usnycka 'Ułyca,
3. Śv'j'acka 'Ułyca,
4. Boryč'ewska V'ułyca,
5. Koz'lakovyx 'Ułyca.

Названия земельных участков по Каллауровичам:

1. Ostrov'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], v Ostrov'ax, z Ostrov''iw (общ[ее] назв[ание]):
а) Z'abołot't'e – полянка, с[е]н[окос], na ~t't'i, z Z'abołot't'a;
б) P'odyska – п[оле], с[е]н[окос], na ~oj, is ~koji;
в) V''isyska – п[о]л[е], na ~uj, z ~oji;
г) Sełyx'onowka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, s Sełyx'onowky;
д) Xvorošč'axa – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ščasy, s Xvorošč'axy;
е) Kr'uhłyca – полянка (везде так) и с[е]н[окос], na ~cy, s ~cy;
ж) Horb'axa – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~sy, z ~xy;
з) Š'ybenna – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Š'ybennuj //~, š Š'ybennoji;
и) Xarykovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~vy, s ~va;
й) Pasečk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, s ~'ok;
к) Ber'eznyk – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, z ~ka;
л) Murašč'atovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ovy, z ~ova;
м) Hor'otkovo – река, с[е]н[окос], na ~vy, z ~ova;
н) Ł'ysovo – с[е]н[окос], р[е]ка, na ~vy, iz ~va;
о) Łes'ok – с[е]н[окос], na Łesk'u, z Łesk'a;
п) Zat''in – с[е]н[окос], р[е]ка, na Zat'ony, iz ~'ona;
р) Zahr'eba Vync'uk'ovyx – с[е]н[окос] (кругом река), w Zahr'eby, z Zahr'eby;
2. Jezov'a – с[е]н[окос] na ~'uj, z ~'oji;
3. Zahr'eba Łukaševyčovyx;
4. Łašn'av'y – с[е]н[окос], u ~'ax, z Łašn'av''iv;
5. J'abłońka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, z ~ky;
6. Terym'ec – с[е]н[окос], na Teremc''i, s Teremc''a;
7. Obyt''ik – с[е]н[окос], w Obyt'ocy, z Obyt'oka (сенокос m'eždy rek'oju i *reč'yščem* (т.е. старым руслом Стыра);
8. Zaras'eńńe – с[е]н[окос], w ~ńńi, z ~ńńa;
9. K'opany – с[е]н[окос], w ~yx, s ~nyx;
10. 'Okružok – с[е]н[окос] (между рекою и озером), w ~ku, z 'Okružka;
11. V'erbnyk – с[е]н[окос], na ~ky, z ~ka;
12. Tesn'a – с[е]н[окос], na ~'uj, s ~'oji (сенокос между 2-мя озёрами);
13. Ł'ypńe – с[е]н[окос], п[о]л[е], w Ł'ypńomu, z ~oho;
14. Hołodovyč''i – с[е]н[окос], w ~'ax, z ~č'iw;
15. Hor'oža – с[е]н[окос], w ~'ožy, z ~'ožy;
16. Zapr''üstky – с[е]н[окос], na ~yx, iz Zapr''istkyx;
17. Pudod'er·je – с[е]н[окос], полянка, na ~rji, s Pudod'erja;
18. J'amycy Mał'yji – поле, с[е]н[о]к[ос];
18a. ~ "~ Veł'ykyji, na ~yx ~ax, iz ~yx ~yc;
19. Pudber'oza – с[е]н[окос], pud Ber'ozoju, spud Ber'ozy;
20. J'azwynky – с[е]н[окос], na ~ax, z ~ok;
21. Hł'yna – с[е]н[окос], u ~ny, z ~y;
22. Zavert''i – с[е]н[окос], w ~'ax, iz ~t''ej;
23. Pud Ostrovom – с[е]н[окос], ~, spud ~va;
24. Hł'ynysky – с[е]н[окос], na ~skyx, z ~yx;
25. Vet'elsky – с[е]н[окос] (теперь разработанные торфяники), na ~kyx, z ~yx;
26. Osnyk'y – с[е]н[окос], w ~ax, z ~k''iw;

27. Boršč'ovy – с[е]н[окос], na ~vyx, z ~yx;

28. Pudyšč'arska – лес, сен[окос], […] Pudušč'arskuj, spudušč'arskoji;

29. Išč'ar – с[е]н[окос], лес (*болото було*) na Iščar’'i, z Iščar'a;

30. X'oromne – полянка и лес, высокая полянка, на ней растет большой дуб; na X'oromny, s X'oromna;

31. Oł'esca – с[е]н[окос], торф[яник], w ~ax, iz Ołes'ec (w Oł'escax), ольхи нет;

32. Ver'etyja – пастб[ище], кустарник, na Ver'etyji, z Ver'etyji;

33. Zab’'irje Mał'eje, ~"~ Veł'ykeje; поле;] na Zab’'irji, z Zab’'irja;

34. P'asêka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;

35. Por'ecke – п[о]л[е], u ~komu, s ~oho;

36. Kłyń'y – п[о]л[е], w ~'ax, s ~'ń'iw;

37. Bor'ok – п[о]л[е], w Bork'u, z Bork'a;

38. Hord'ynščyna – п[о]л[е], na ~ny, z ~ščyny;

39. Husarowk'y – п[о]л[е], w ~'ax, z ~'ok;

40. Nysk'e Śv’j'at’t’e – п[о]л[е], na ~'omu Śv’j'at’t’i, z ~'oho Śv’j'at’t’a;

41. Seredp’'il’l’e – п[о]л[е], na ~lli, s ~lla;

42. Rohov'ate Śv·j'at’t’e – п[о]л[е], (теперь контора к[олхо]за), na ~tomu Śv’j'at’t’i, z ~oho ~t’t’a;

43. Vys'okoje – (были пастбища, а теперь торфяники) na ~omu, z Vys'okoho;

44. Ilv'ovyčuv Ohor'od Na S’v’j'at’t’i (огород *Каллаур'ив, Кожарныковых* и *Калав'уровцовых,* кот[орые] выбрались отсюда в *Рухчу*), na ~vomy Ohor'ody;

45. Vorkač'evo – (прежде *korč'i*, а теперь torfl’'aniki) w Vorkač'evy, z Vorkač'eva.

Названия водоёмов:

1. Rek'a // Styr, na Rec’'i // Styr'u, z Rek'y // s Styr'a (но чаще назовут часть реки по урочищам);

2. Reč'y'šče – старое русло реки Стырь, ок[оло] 1 км, w Reč'yščy, iz Reč'yšča;

3. 'Ozero Ł'ypn’e i V'erbnyk, ок[оло] 1 км. дл[ины], (w Ł'ypńomu na 'Ozery, na V'erbnyku na 'Ozery) – по назв[анию] урочища;

4. Ł'ašn’ovske 'Ozero (круглое, диаметр ок[оло] 150 м.) – по урочищу.

Информатор:

Протосавицкий Александр Ясевич, 1892 г[ода] рожд[ения], местный урож[енец] и пост[оянный] житель, пенсионер-колхозник, 1 кл[асс] цар[ской] шк[олы]. Обладает превосходной памятью и рассудком. Бабушка инф[ормато]ра (была) Михалина из Потоцких (из Хоромска), католичка, отец православный.

Сведения по деревням Каллауровичского с[ель]сов[ета на] I. 1978 г.

		хоз[яйств]	жит[елей]	налич[ного населения]
1.	Каллауровичи	66	291	238
2.	Особовичи	49	148	132
3.	Поросцы	47	156	131
4.	Качановичи	66	163	138
5.	Площево	90	249	199
6.	Кудричи	69	200	165
7.	Молодельчицы	149	538	488
	Итого	536	1745	1491

Вёска Канюхі, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Лапацін]

Дер[евня] **Конюх'и** (*Kon'ux'y, s Kon''ux, w Kon'ux'y, w Kon'ux'ax*), Лемешевичской вол[ости], гмины, [до Лемешевич] 15 км., Пинский уезд, пов[ет], р[айо]н; с[ель]с[овет] Лопатин[ский, до Лопатина] 7 км., Лопатинский приход. Конюхи относились к имению пана Оливинского в *Ковб'ах*, здесь были его сенокосы, лес, пастбища. Из его же имения наделяли здесь землей. Когда-то *Конюхи* были собственностью Теребенского помещика Орды, от которого землю в Ковбах и Конюхах купил Оливинский, занимавш[ий]ся выгонкой смолы, жители дражнили его поле [–] *Smolan'yk*. Земли наделили[:] 12 участков по 15 десятин (7 пах[отной] и 8 сенокоса), пастбище было из сервитута, потом пан *rozov'j'iw*, daw 77 га пастбища по 3 га на участок. Надел один был батрацкий, 6 десятин (4 дес[ятин] сенокоса и 2 дес[ятины] пахоты).

Вокруг деревни были *луг'ы* (*л'озы, ол'эшнык*), леса. В старое время улица запиралась на *вор'ота*. В конце деревни стоял *маказ'ын / магаз'ын*, куда собирался [где хранился] собираемый страховой запас зерна. Старики помнят, что наделов земли [...] деревня была на другом месте (*там сам'э чэр'эпье*), то место называют *Starovyn'a*, было старое кладбище, на котором сохранялись ещё долго *nar'uby* – отесанные деревянные бревна на могилах.

Название жителей: *kon'uš'any, kon'uš'anka, kon'ušan'yca*; прозвище: *kon''us'ky vowk'y*.

Владельцы наделов:

1. Мел'ашыч Наг'ум – Nah'umovy;
2. Мэл'ашыч Пэтр'ук – Kał'enykovy;
3. Мел'ашыч Як'ы'м – Jak'ymovy;
4. Хурс'юк Мартын – Mart'ynovy;
5. Восколей К[у]р'ыло – Makar'ovy;
6. Зайч'ук Пылып – Pył'ypovy;
7. Прокопч'ук Вас'ыль – Myxal'ovy;
8. Козёл Тым'іх – Kozł'y;
9. Прокопч'ук Мых'аль – Myxal'ovy;
10. Охремч'ук Мыкыта – Mykyt'uk'y^{e};
11. Пилипчук Вэрэм'ій – Verem'ijovy;
12. Воскол'ий Купр'ій – Kupr''ijovy;
13. Крепч'ук Домін'ік – Domiń'ikovy; это батрацкий участок (отказался от получения полного надела).

Названия урочищ:

1. P'ańs'kyj Ohor'od – поле огородное, на этом месте была арендуемая жыдом (*М'эвша Казакал'евыч*, жид'ўвка *М'алка*) у помещика корчма, где постоянно сидели *конюш'ан'ы*; na ~omu ~dy, s ~oho ~'oda;
2. Ob'ora – п[о]л[е] (стояла на этом месте панская *обора* для *ялового* скота), k'oło Ob'ory, od Ob'ory;
3. B'obryk – пастб[ище], na ~ku, z ~ka;
4. Pł'oska – пастб[ище], na Pł'oskij, s Pł'oskeji;
5. Zavhoł'ec – пастб[ище], na Zavhołc''i, iz Zavhołc''a;
6. Hat' – пастб[ище], u Hat''i, z Hat''i;
7. Šnur''i – п[о]л[е], na ~'ax, š Šnur''iw;
8. Š'yja – п[о]л[е], u Š'yji, iš Š'yji;
9. Załoz'ecka – п[о]л[е], na -k'ij, z Załoz'eckêji;
10. Potk'y – паст[бище], u Podk'ax, ot Potk''üw;

11. Hr'ud'y – пастб[ище], na ~'ax, z ~d'üw;
12. Tuk''iws'ka – поле, na ~kij, z Tuk''iws'keji:
а) Kr'uhłyca – п[о]л[е], na ~cy, s ~cy;
б) Pudrub''ivs'ka – п[о]л[е], na ~ws'kij, s ~keji;
13. Pudst'upyšča (Makarovyx ~"~, Pył'ypovyx ~"~) – с[е]н[окос], na ~ax, s Pudst'upyšč;
14. Hrudk'y – с[е]н[окос], na ~'ax, z Hrudk'üw;
15. Tenet'yšča – с[е]н[окос], u ~ax, s Tenet'yšč;
16. Zał'üz'z'e – с[е]н[окос] (за стружкою), ma ~z'z'i, z Załüz'z'a;
17. Soł'otky Hrud'y – отл[ичный] с[е]н[о]кос), na ~omu Hr'udy, s Soł'otkoho Hr'uda;
18. Kryvaja – полянка, na Kryv''üj, s ~v'eji;
19. P'ałuškova – полянка среди попасов, na P'ałuškovüj, s ~veji;
20. Pop'as – лес (бер[еза], ольха, дуб), u ~sy, s ~su;
21. Hor'odca – с[е]н[окос], na ~ax, z Hor'odec;
22. Nov'ynka – сэножать мэ[ы]з лісом, na Nov'yncy, z Nov'ynky;
23. Rymj'anyky – с[е]н[окос], na ~ax, z Rymj'anyk;
24. Rubyž''i – с[е]н[окос], na Ruby[e]ž''ax, z Rubêž''iw;
25. Pyšč'anyk – с[е]н[окос], na ~ku, s ~ka;
26. Kał'ynnyky – с[е]н[окос], na ~kax, s Kał'ynnyk;
27. S'ełyšča – полянка, na ~ax, s S'ełyšč;
28. Zastr'užže – поле и попас, na Zastr'už'ž'i, z Zastr'užž'a;
29. Str'uha – болото купистое, u Str'uzy, s Str'uhy;
30. Vyššov'ate – с[е]н[окос], na ~omu, z ~oho;
31. Strykows'k'a – пастб[ище] (проходит *стар'ык* р. *Стыр – Hł'ynyšča*), w ~k''ij, s ~'eji;
32. Oboł'ońńe – с[е]н[окос], чистое пространство над р. *Стыр*, na ~n'n'omu, z ~n'n'oho;
33. Jasen'üvec – паст[бище], u Jasen'üwcy, z ~ca;
34. D'obryj L'is – пастб[ище] сервит[ут], w ~ym L''isy, s D'obroho L''isa;
35. Os'yna – с[е]н[окос], пастб[ище], w Os'yny, z Os'yny;
36. Dub'ova Hrad'a – паст[бище], na ~uj ~di, z ~eji -dy;
37. H'alovo – паст[бище] (чистая площадь), na H'alovy, z H'alova;
38. B'uxałynec – пастб[ище], п[о]л[е], u ~cy, z ~ca;
39. S'osonk'a – с[е]н[окос], п[о]л[е], na S'osoncy, z ~ky;
40. Pel'uty – с[е]н[окос], na ~ax, s Pel'ut;
41. Dubov'yca – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, z ~cy;
42. V'yrky – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~ax, z V'yrok;
43. B'apka – полянка, na B'apcy, z B'apky;
44. Vołos'axa – п[о]л[е], na Vołos'asy, z Vołos'axy;
45. Dubn'ycka – п[о]л[е], na ~küj, z ~koji;
46. Koł'oda – поле, w Koł'ody, s Koł'ody;
47. K'upa – п[о]л[е], u K'upy, s K'upy;
48. Perebr'üd – с[е]н[окос], na Perebr'ody, z ~da;
49. Ušč'amyšča – полянка в лесу, w Ušč'amyščax, z Ušč'amyšč;
50. Zarosl'a – п[о]л[е], na Zarosl''i, z Zarosl''i;
51. Prył'oska – п[о]л[я]н[ка], u Prył'oskomu, s ~oho;
52. Hor'avyca – п[о]л[я]н[ка], (Verem''ijova ~"~, Boh'atkova ~"~), na ~cy, z ~cy.

Гидронимия:
1. Styr (чаще зовут *Rêka*), na Styr'u, od Rek'y;
2. St'ara Rêk'a – *отнога* в форме кольца ок[оло] 1,5 км. с правой стороны р. St[yr];
3. Hł'ynyšča – отнога Styra правая, ок[оло] 1,7 км. длины;
4. B'ystryj Riw – отнога, соединяющаяся с Hł'ynyščem.

Информаторы:

1. Бочыло Николай Петрович, 1912 г[ода] рожд[ения], 4 кл[асса], мест[ный] урож[енец] и жит[ель], колхозник-пенсионер.

2. Бочыло Ал[ексан]др Петрович, 1918 г[ода] р[ождения], мест[ный] ур[оженец] и жит[ель], 4 кл[асса], колхозник.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Koniuchy. Wymienione w przywileju króla Zygmunta Augusta dla Marcina Szyrmy w 1558 r. (s. 16).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Koniuchy, wieś, pow. piński, gm. Lemieszewicze (Al. Jel., t. 4, s. 341).

(9 на Виленщине и Ковенщине, 4 в Белор[уссии], 5 на Зап[адной] Украине таких же названий).

Вёска Каўбы, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана] 15. XII. 1978 года

Дер[евня] **Колб'ы** (*Kovb'y*). Местная шляхта относилась к Пинской управе. В дер[евне] был фольварок, который приобрел от помещика Орды помещик Оливинский. *Калисанты* – отец и сыновья: *Стась* (резкий) и *Petr'us'* – очень хороший по отношению к крестьянам, еще *М'ыхась, Т'оник*. Оливинские между собой говорили по-польски, а с крестьянами только на местном диалекте. Были католиками. После отмены крепостного права было 7 «*gr'untuv*», т. е. крестьянских земельных наделов.

Назв[ание] жителей: *kowbov'ec, kowb''iwka, kowbowl'any // kowbowć'i*.

[**Жыхары**:]

1. Охрэмч'ук Кал'энык – Kał'enykovy;
2. Охрэмч'ук Матруна – Matr'unyny;
3. Litv'inčuk Матруна – J'esypovy; (семья была привезена из Литвы, убегали туда, но их поймали и дали фамилию Литвинчук);
4. Litv'inčuk Xarytka – Xar'ytkovy;
5. Гакович Мыколай – Łemeš'ivcovy;
6. Гайч'ук Пэтр'ук;

Большинство крестьянских родов в Колбах перевелось.

Шляхетские роды:

1. Kowb Мых'ась – Myxas''ovy;
2. Ковб Мых'ал – Hn'as'ovy;
3. Ковб Лук'аш – Andr'ijcovy;
4. Лэмэшевськый Хвэдор – Ł[e]meš'ovy (примак из с[ела] Лемешевичи);
5. Ковб Лавр'энтій – Хвэд'орковы;
6. Ковб Андрій – Davyd'uk'ovy;
7. Колб Як'уб – Hurm'ans'kyji (оттого, что их брат жил na Hurmań'i, z[a] Pińskom);
8. К[о]лб Ун'опрій – Hoł'ubońčynovy;

Крестьянские наделы имели по 12 десятин разной земли в одном *hr'untu*.

Части села:

1. *Dv'ir* (u Dv'ir, iz Dvor'a), рядом с деревней;
2. *Dvor'ec* – поселок крестьян Оливинского, рядом с имением;
3. *Na Šl'axty* // *Seł'o* (*пойты на Seł'o*)

Названия урочищ:

1. Ostrows’k'a Hr'ebla, na ~uj Hr'ebli, z ~'oji Hrebli;
2. V Ł'ypu – назв[ание] дороги;
3. Ł'ypa – п[а]стб[ище], п[о]л[е], u ~py, iz ~py;
4. Hrud – пастб[ище], u Hrud'u, z Hr'uda;
5. Pudł'ypje – п[о]л[е], na ~pji, is ~ja;
6. Ber'ez’je – пастб[ище], na ~z’ji, z ~ja;
7. T’at'ywky – паст[бище], w ~ax, s ~vok;.
8. K'upje – п[о]л[е], пастб[ище], na ~ji, s ~ja;
9. Per'evołoka – п[о]л[е], пастб[ище], w ~cy, is ~ky;
10. Zakryv'eckeje Boł'oto – пастб[ище], w ~kom u ~'oty, z Zakr~oho ~'ota;
11. H'ubyšča – п[о]л[е], пастб[ище], u ~ax , z ~šč;
12. Šyr'okyj Kraj – пастб[ище], ~omu ~ji, š ~oho Kr'aju;
13. Kobł'e – пастб[ище], na Kobl’'i, s Kobl'a (vełykyj, kruhłyj kus'ok *hrudk'a*);
14. Zah'at’t’e – п[о]л[е], na ~t’ji, iz Zah'at’ja;
15. Zad'owha – п[а]стб[ище], za D'owhoju, iz Zad'owhoji;
16. Z'abor – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Z'aboru , z Z'abora, s’'ije Z'a Borom;
17. Ber'eznyky – п[о]л[е], п[а]стб[ище], с[е]н[окос], na ~ax, iz Ber'eznyk;
18. Płotk'y – п[о]л[е], п[а]стб[ище], u Płotk'ax, s Płot'ok;
19. S'ydorovo – п[а]стб[ище], п[о]л[е], w ~y, s ~ova;
20. Puts'ydorowka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
21. Zatret’ak'y – п[о]л[е], п[а]стб[ище], za Tret’ak'amy, z Zatret’ak’'iw;
22. H'ołovs’ko – п[а]стб[ище], na ~s’ku, z ~ka;
23. Pudzałuč'ečče – п[а]стб[ище], pud Załuč'eččem , spud Załuč'ečča;
24. Załuč'ečče – с[е]н[окос], u ~ččy, z ~čča:

а) D'idowky – с[е]н[окос], u ~ax, z ~ok;
б) Ozer'yšča – с[е]н[окос], w ~ax, z ~šč;
в) D'obryj Lis – с[е]н[окос], w ~omy ~sy , z ~oho ~sa (k'edys’ tam buło bahato dub’'iw);
г) Kr'asnyka – с[е]н[окос], u ~kax, s Kr'asnyk (тоже росли дубы);
д) Zah'ata – с[е]н[окос], na ~ty, iz ~ty;
е) Skot'yńńe – с[е]н[окос], u Sko[ty]ńńomu, s Skot'yńńoho;
ж) P'oterep – с[е]н[окос], na ~by , s ~ba;
з) K'opany – с[е]н[окос], ma ~n’'ax, s ~n'ej;
и) R'iwca – с[е]н[окос], u R'ivcax, z R'ivec;
й) Mac’'ijevśka – с[е]н[окос], na ~uj, z ~k·eji;
к) Ść’ah'y – с[е]н[окос], na ~h'ax, ś Śćah'iw;
л) Ostr'iwky – с[е]н[окос], ŭ ~ax, iz Ostr'ivok;
м) Orł'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Vorł'a, z Orł'a;
н) Kr'uhłyca – с[е]н[окос], п[о]л[е], u ~cy, s ~cy.

Указывается *Załuč'ečče* [см. № 24, а–н] или в начале записи: *R'iwnovo, na R'iwnovy, iz R'iwnoho*. Это кр[естьянские] массивы; и потом [информаторы] уточняют более мелким названием.

25. V’'ilxa – п[о]л[е] (стояла *олэшына*, ščo hrim *ud'yryw*), u V’'ilxy, z ~xy;
26. Proskurń'a – п[о]л[е], п[а]стб[ище], na ~ńi, s Proskurń'i;
27. Žuk'üwka – п[о]л[е], na ~cy , iž ~ky;
28. Dyšeh'ubyca – п[о]л[е], п[а]стб[ище], na Dyšeh'ubycy, z ~cy;
29. Vohor'oda – п[о]л[е], w Ohor'oda, z Ohor'oda;
30. Myž'y^{i}hrud’i – п[а]стб[ище], w ~d’i, z ~d’i;
31. P'asyka – п[а]стб[ище] (было много дубов с ульями), na ~cy, s P'asyky;
32. Z'ymnyka – с[е]н[окос], п[а]стб[ище], u ~kax, iz ~yk;
33. K'oło Młyna (водяная мельница на *Стыру*) – п[а]стб[ище], ~, od ~ na;

34. Zahor'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], п[а]стб[ище], Za Hor'oju, iz Zahor'y[:]
а) P'otereb – с[е]н[окос], na ~by , s ~ba;
б) Ber'ez’z’e – с[е]н[окос], na ~ji, z ~ja;
в) Ok'uńńe – с[е]н[окос], na ~ńńomy, z ~n'oho;
г) Prostk'y – с[е]н[окос], ~'ax, s ~'ok (там протекали *prüstk'y*);
д) Zax'atyčče – с[е]н[окос], u ~čča, z ~tyčč;
е) Ł'ypky – с[е]н[окос], u ~ax, iz Ł'ypok;
ж) Xmełn'yk – с[е]н[окос], na ~ku , s ~ka;
35. Vokruh'ax – с[е]н[окос] (везде сенокосы за *Стыром*), ~, z Okruh'a;
36. Jasen'ecke – с[е]н[окос], w ~omu, z ~oho;
37. Vês’ov'ate – с[е]н[окос], na ~omu, z ~oho:
а) Pr'ystańi – (переезжали за реку и приставали пристанями), na ~ńax, s ~ńej);
б) Kał'ynnyk – с[е]н[окос], na ~ku, s ~ka;
в) Č'ortove Boł'oto – с[е]н[окос] (оч[ень] грузкое болото), u ~vum ~'oty , š ~oho ~'ota;
г) Strexovs’k'yji – с[е]н[окос], u ~'yx, s ~k'yx;
38. J'amne – с[е]н[окос], na ~omy, z Jamnoho;
39. Pr'ystani – с[е]н[окос], na ~ńax , s ~ńej;
40. Rub’'ižš – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Rubêž'i, z Rubêž'a;
41. Kał'yvec – пастб[ище], u ~cy, s ~ca;
42. Putkał'yvyčče – (ок[оло] р[еки] *Стырь*, где скот ставят на *стойла*), na ~čču, Sputkał'yvyčča;
43. Komń'ažyšča – п[а]стб[ище] (над рекой), u ~ax , s Komń'ažyšč;
44. Kr'yva – п[о]л[е], пастб[ище], u ~vy, s Kr'yvy;
45. Pašk’'ivec – п[а]стб[ище], w ~cy , s ~ca.

Озера:
1. Jamensk'eje 'ozero (2000 x 15) (выходит и впадает в *Стырь*), u ~'omu ~y , z ~'oho ~a;
2. Kr'uhłeje 'ozero (100 x 1 5), u ~omu 'ozery, s ~oho ~ra;
3. Xmełn'ycke 'ozero (ср. урочище *Xmełn'yk*), u ~omu ozery, s ~oho ozera;
4. J'asłovycke 'ozero, (200 x 10), u ~omu;
5. Komń'ažeskaja Prüst’ (соединяет *Стыр* с озерами) – 50 м., vona dox'odyt’ do [урочища] *P'ans’ky B'eroh*;
6. Młynov'aja (оз[еро]) –   2000 x 8 м.;
7. Jasen'ecke оз[еро] (1000 ч 10);
8. Dobrol’'iskyj Star'yk – оз[еро], выходит и входит в *Стыр*;
9. Rek'a // Styr; u Perev'oza.

Информатор:
Колб Флор Петрович, 1908 г[ода] р[ождения], местный урож[енец] и пост[оянный] житель, малограмотный, колхозник-пенсионер.

[**Іншае:**]
Село построено несколько бессистемно: 2 улицы и 2 переулка.
В дер[евне] есть капличка, построенная до 1914 г., о которой упоминает Ал[ексан]др Блок.
W r[oku] 1524 упоминаются *Sielce*, ныне *Kołby*. Ср. ст. фамилии *Kołb-Sielecki*.
Просят передать благодарность хирургу, зав[едующему] онкологическим отделением (Большанов Евгений Михайлович, Пинская городская больница) от Колба Флора Петровича.
О Лопатине [суседняя вёска]: помещик *Čajk'iwśkyj* имел 2 дочери, которые вышли замуж за *Pudh'ornyj* [-*oho*] (русский) и *Smol'anskij* [-*oho*] (они продавали землю в Лопатинском имении).

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Kołby. Zwane w XVI w. Sielce. Wymienione jako takie w XV wieku w przywilejach dla Szyrmów. Wieś zamieszkana przez rodziny Kołb-Sieleckich herbu Kalinowa, Kaczanowskich herbu Ostoja i innych (s. 15-16).

Вёска Качановічы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Тупчыцы]

Дер[евня] **Кочан'овичи** (*Kačan'ovyčy, s Kačan'ovyč, do Kačan'ovyč, w Kačan'ovyčax*); Лемешевичской вол[ости], гм[ины], [Лемешевичского] с[ель]сов[ета]. Был[и] в Качановичах сельсовет и правление, лет 10 тому с[ель]сов[ет] и правление перевели в Каллауровичи. Церковь разрушили, лучшие вещи разграбили, остальную часть перевезли в *Мисятичи* лет 15 тому. Деревня традиционно шляхетская. Площадка пустует, памятники на могилах разрушены.

В дер[евне] жило [имелось] хат 20 евреев. [Всего] было в селе ок[оло]150 хат. Была здесь корчма, которую содержал еврей *Б'эрко Кр'амэнь*. Плотогонщики (*hončak'y // barž'i hn'ały*) останавливались здесь на пасху и тройцу и праздн[овали] в корчме. Эти плоты и баржи тянулись по каналу до самого Гданьска. Интересно записать от *качанивцив* материал о плотогонстве.

Село по частям не называлось. Церковь стояла со стороны реки, к нынешней плотине. Разрушили также 2 кирпичные часовни. Церковь далеко виднелась из реки.

Речная пристань в 100 м от села.

Названия жителей: *kačan'üvcy, kačan'üvka, kačan'ivec*.

Основные старожилы:

1. Шоломицкый Адам – Anten’k'ovy;
2. Шоломицкый Хвэдор – Jer'oxovy;
3. Шоломицкый Мойс'ій – Tar'asovy;
4. Шоломицкый Пэтр'ук – Kopyl'i(~ovy);
5. Шоломицкый Хв'эдор – Ol’'es’iny;
6. Качановськый Л'эвко – Łewk'ovy;
7. Качановськый Павлюк – Petr'ynovy;
8. Качановськый Андрій – Petručk'ovy;
9. Качановськый Йван – Stolar'ovy;
10. Шоломицкый Антось – Sav'erovy;
11. Качановскый Кост'юк – Mart'yncovy;
12. Шоломицкый Стэп'ан – S'avčyny;
13. Качановськый Стэп'ан – Mačk'ovy;
14. Качановськый Том'аш – K'as’iny;
15. Шоломицкый Вас'ыль – Jv'ancovy;
16. Качановскый Ант'ось – Jak'ubkovy;
17. Качановскый Хв'эдор – Ł'es’kovy ;
18. Качановскый Андрій – Andr'ijišyny;
19. Каллаур – Bah'atkovy;
20. Горегляд Іван – J'ustynovy;
21. Зэльман Іван – Šk'uryny;
22. Шоломицкый Стэпан – Gryn’'ovy;
23. Качановскый Oliks'ander – Z'ajčykovy;
24. Литвинко Костюк – Łytv'ynovy;
25. Качановскый Мых'ал – Kułyk'ovy;
26. Качановскый Павл'юк – Vas’uk'ovy;
27. Качановскый Дан'ыло – Dan'yłovy;
28. Горегляд Пэтр'ук – Xv'en’ovy;
29. Качановськый Олэкс'ій – Kułyk'ovy;
30. Качановскый Ез'эп – Andrij'anovy;
31. Горэгляд Стэп'ан – Mykoł'ajcovy;
32. Качановськый Тод'ось – Tońčuk'ovy;
33. Качановськый Ант'ось – Pom’'eščykovy;
34. Качановскый Ул'ян – Ul'anovyji;
35. Горэгл'яд Іван – Hal'utyny.

Названия урочищ:

1. J'as’ołda – с[е]н[окос] над рекой: *Vel'atyna*, w Vel'atynax, z Vel'atyn;
2. Łes’k'ivec – с[е]н[окос], поле, nad Łes’k'ivcem (так наз[ывают] озеро), z Łes’k’'üvca;
3. Žeremen'yšča – с[е]н[окос], w ~ax, ž ~'yšč;
4. Xryst'a – с[е]н[окос], поле, na Xryst'ax, z Xryst’'iw;

5. Ord'yč – с[е]н[окос], na ~ č'u , z -č'a;
6. Dub'ockyj Hrud – с[е]н[окос], поле, na ~omu Hrud'u, z Dub'ockoho Hr'uda;
7. Vêt’ołk'y – с[е]н[окос], na ~'ax, z Vêt’oł'ok;
8. Uhł'y – с[е]н[окос], п[о]л[е], n[a] ~'ax, z Uhł'üw;
9. Nêm'yn – с[е]н[окос], na Nemên’'i, z Nemên'a;
10. H’'irne – с[е]н[окос], п[о]л[е], na H’'irnomu, z ~oho;
11. Horov'aty Poł'ošvy – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~yx ~ax, z ~yx , Połoš'ow;
12. Pr'ynyvok – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, s ~ka;
13. N'yskyji Poł'ošvy – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~yx ~ax, z ~yx Połoš'ow;
14. Kał'yčn’e – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~n’omu , s ~n’oho (Na Kał'yčn’om, na hori, tam stojały žurawl’'i, H'ospod’i pom'yłuj...);
15. Kuł'yha – с[е]н[окос], u Kuł'yzy, s Kuł'yhy;
16. L’'isky – с[е]н[окос], п[о]л[е], na L’iskax, z L’'isok (растёт там много лозы);
17. Zabr'üd’d’e – п[о]л[е], пастб[ище], na Zabr'üd’d’i, z Zabr'üd’d’a;
18. Hłuš'yca – пастб[ище], п[о]л[е], na ~cy, z ~cy;
19. Kołnyč'ok – полянка, пастб[ище], na ~k'u , k'oło Kołnyčk'a, ot Kołnyčk'a;
20. Nemš'yn – п[о]л[е], паст[бище], na Nemšyn’'i, z Nemšyn'a;
21. Šapk'y – паст[бище], u ~'ax, iš Šap'ok;
22. H’'ürne – п[о]л[е], паст[бище], koło H’'ürnoho, od ~oho;
23. Merotyn'a – п[о]л[е], пастб[ище], na ~'ax, z Morot'yn;
24. Dv'aduby – п[о]л[е], na Dv'adubax, z Dv'adub (v'aša zeml'a od Suxoho D'uba do B’'iłeji Ber'ozy – шутят *качан'ивцы*);
25. Berost'ok – п[о]л[е], паст[бище], na ~k'u, z Berostk'a;
26. Zapr'üstok – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~stku , z Zapr'üstka;
27. Zapr'üstočok – с[е]н[окос], na ~ku , z ~ka;
28. D'owheje – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~omu, iz ~oho;
29. K'ozynec – п[о]л[е], с[е]н[окос], u ~ncy, s ~ca;
30. Mał'eje D'owheńke – п[о]л[е], u D'owheńkomu, z D'owheńkoho;
31. B'uxałnyk – п[о]л[е], na ~ku, z ~ka;
32. Xot’t’'üčne – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ny, s ~na;
33. Verb'a – п[о]л[е], паст[бище], na Verb"i, z Verb'y;
34. L’'itkowo – п[о]л[е], na ~ovy, z ~va;
35. Mer'enka – п[о]л[е], na ~ncy, z ~ky;
36. Hr'ušyšńe – п[о]л[е], na ~ni , z Hr'ušyšn’a;
37. S'osonka – п[о]л[е], паст[бище], na ~cy , is ~ky;
38. Kr'uhłyca – п[о]л[е], na ~cy, s ~cy;
39. Toč'yšča – п[о]л[е], na ~ax, s Toč'yšč;
40. Z'abołot’t’e – п[о]л[е], na ~t’t’i, iz ~t’t’a;
41. Ber'eza – п[о]л[е], паст[бище], na ~zy , z ~zy;
42. Bar'anec – п[о]л[е], na ~cy, z ~ca;
43. P’'inskyj 'Ostrow – п[о]л[е], na ~kym 'Ostrovy, s ~oho 'Ostrova;
44. S'ełyšča – п[о]л[е], na ~ax, is S'ełyšč;
45. K'upla – п[о]л[е], na K'upli, is K'upli;
46. Horod'yšča – п[о]л[е], na ~ax , z Horod'yšč;
47. Beroh'y – п[о]л[е] над рекой Припятью, na Beroh'ax, z Beroh’'iw;
48. Kur'adovec – с[е]н[окос], na Kur'adowcy , z Kur'adovca.

Гидронимия:

1. река Pr'ypjat’, s Pr'ypjat’i, na Pr'ypjat’i;
2. река J'as’ołda, z J'as’ołdy, na J'as’ołdy (чаще, однако, говорят: rêk'a, na rêk'u, z rek'y, za rek'oju);

3. Łêsk’'ivec – оз[еро], в кот[орое] впадает *Старая J'as’ełda*, рыбное оз[еро], 700 х 100 м. // *St'araja J'as’ołda*;
4. Z'amočok – оз[еро] 80 х 80 м. (засыпали теперь);
5. Zar’'ickeje 'Ozero , 200 х 20 м.;
6. Xryst'ens’ke 'ozero, 200 х 20 м.;
7. Pereb'ij, w Pereb'oji (*старык Припяти*);
8. Hłuš'ycke озеро, уже занесло его;]
9. Oz’'irca – оз[еро], соединяется с обходной канавой.

Информаторы:
1. Качановский Степан Петрович, 1905 г[ода] р[ождения].
2. Горегляд Александр Иванович, 1924 [года рождения].
3. Шоломицкый Михаил Андреевич, 1908 г[ода] р[ождения].
4. Шоломицкий Фёдор Андреевич, 1912 г[ода] р[ождения].

Вёска Кнубава, Плешчыцкі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Плешчыцы]

Дер[евня] **Кн'убово** (*Kn'ubovo*) – полагают, по преданиям, что деревня основана в XIII – XIV вв. литовцем-рыбаком по прозванию *Кн'убус*, отчего и пошло название деревни. Мой информатор утверждает, [что] много литовских потомков проживает в деревнях *Вышев'ычи, П'иньковычы*, о чем свидетельствует их внешний облик и фамилии. Информатор отмечает три сословия в этих селах: *казённыйи – Кн'убово, Пл'ищичы, Мор'озовычы*, часть в *Л'осычах*, в *Хрыст'ыболовичах* и в *Ж'олкине*. Смешанные шляхта-помещичьи крестьяне – *Стыт'ычово, Сачк'овычы*. В *Л'осычах*: помещичьи, казенные и шляхта. Одна шляхта в дер[евнях] *Кр'асово, Мал'ыйы* и *Вэл'ыкыйи Дык'овычы*. Их зачастую можно разделить по внешнему виду. Одни помещичьи крестьяне: *Hürnowo, Mał'yji Sern'yčky* (вместе со шляхтой), *Vel’'atyčy, Mał'yji Dv'ürcy* (*Puhač'y*) і *Veł'ykyji Dvürcy*. Дальше за ними идут уже болота и река с тремя названиями *Prost'yr, Str'umen, Pr'ypijat’*.

Информатор Шепелевич Н.А. рассказывает, что в Кнубовичском трехклассном народном училище, существовавшем до революции, было в одном классе ок[оло] 90 уч[ащих]ся и один учитель. Учились целый [день] с перерывом на обед. Это редкое в ту пору народное училище, с хорошим спец[иально] построенным зданием. Дети ходили из всей округи. Процентов на 95 были одни мальчики и только 5-6 девочек из Кнубова. Такое училище было в Лемешевичах. Кнубово, как и все др[угие] деревни по правому берегу реки, относились к Лемешевичской волости и гмине, а деревни по левому берегу относились к волости и гмине Хойно.

Была в деревне *церква*, сожженная в 1915 году, потом построили новую, ее сожгли немцы в 1944 г. при отступлении. Во время войны все дома в этой деревне сожгли немцы при отступлении. Лет 6-10 тому провели здесь мелиорацию земель, благодаря чему колхоз им[ени] Горького получил много новых земель, торфяников. Перед мелиорацией построили со стороны реки хорошую защитную дамбу.

В дер[евне] *Кнубово* жили казенные крестьяне (*kaz’'onnyji*). Престольные праздники в Плещичах – *Мыхайло*, а в Кнубове – *Прэч'ыста*. Обе деревни относились к Пинскому приходу (к соборной церкви).

В Кнубове наделили 18 *hrunt’'üw* (наделов по 25 1/4 десятины удобной земли (пахота, сенокос, пастбище) и почти столько же *неудобщины*. Наделяли её [землю] в 1867 г. Кнубовской земли было 1000 десятин. *У Кн'убовскому 'обрубы щыт'алосо 1080 дэсят'ын зэмл'и вс'якойи*.

Название жителей: д[еревня] Kn'ubovo*: knubowc''i, knubov'ec, knub''üwka;* другие деревни: *łos'uk'y, płeščuk'y, hornovc'i, dvorč'any, dykovc'i, krasovc''i, styt'yčewcy, puhač'i* (из *М*[*алых*] *Дворцов*).

Владельцы наделов:

1. Шэпел'евыч Март'ын – B'ubčykovy (B'uba);
2. Шэпел'евыч Йван – Jv'ančykovy;
3. Кушнер'эвыч 'Юстын – Mančuk'ovy / Mančuk'y;
4. Гэрмановыч Мыр'он – Łukaš'ovy // Svyr'ipyny;
5. Лепэс'евыч Макс'ым – Oł'enyny;
6. Лепэс'евыч Іван – Kovał'yšyny;
7. Лепэс'евыч Андрій – Andr'ijišyny;
8. Германович Сах'ар – Saxar'ovyx;
9. Герман'ович 'Есып – Kryvan'ovyx, Kryvan'y; кто-то из предков был кривой;
10. Лукаш'эвыч 'Есып – Horod'yskyji;
11. С'анько Іван – Sańk'y, S'ańkovy;
12. Баз'ака Артём – Baz'akovy;
13. Кушнер'эвычы, Хв'эдор – Makar'ovy(-x);
14. Лепэс'евыч Мых'алко – Jakov'us'ovy(-x) (производное от *Яков*);
15. Гэрман'овыч Іван – Jv'anovs'kyji;
16. Лукаш'эвыч Прок'ўп – Kurčuk'ovy.

Два грунта было запасных, потом разделили

17. Герман'овыч Іван – Naprym''erovy (старого прозвали *Naprym''er* от частого употребления этого слова после службы в царской армии).

Кроме того, было две солдатские десятины:

18. Гэрман'овыч Хв'эдор – Batr'ak.

Фамилий остальных информатор не помнит. Dočka Kovał'yšynyx Pawluk'a. Nev''üstka J'esypa Kryvan'ovyx.

Названия урочищ:

1. Łuk'a – с[е]н[окос] (в изгибах реки); w Łuc''i, z Łuk'y;

а) Ostov'axa – с[е]н[окос], na ~sy, z ~xy;

б) Pl''iščycky Hrutk'y – с[е]н[окос], na ~yx ~ax, y ~yx ~'üw;

в) Łepešnyk'y – с[е]н[окос] (низко и там рос *л'эпэх* – это болотная, широколистая трава), na ~ax, z ~üw;

2. Osnyk'y – п[о]л[е], na ~ax, z -'üw;
3. L'ack'e – п[о]л[е], пастб[ище], с[е]н[окос], na Lack'omu, z L'ack'oho;]
4. Vn'ukovka – с[е]н[окос], na ~cy, z ~ky;
5. P'asyky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na P'asykax, s P'asyk;
6. B'užar – с[е]н[окос], w B'užary, z B'užara;
7. Dub'ovaja – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~uj, z Dub'ovoji;
8. K'upa – пастб[ище] (болотное, с купой) u K'upy, z K'upy;
9. Košł'ata Hor'a (стояли на ней *вэтрак'ы*, не засевали ее. Росла на ней *košł'ata trava*), na ~uj -r'i, s ~oji Hor'y;
10. Za Hor'oju – п[о]л[е], za Hor'oju, za Hor'u, из Zahor'y;
11. Br·'üdky – п[о]л[е], u Br'üdkax (от броду), z Br'üdok;
12. Jež'yna – п[о]л[е] (от ягоды *jež'yna*), na Jež'yny, z Jež'yny;
13. V'erbnyky – п[о]л[е], na ~ax, z V'erbnyk;
14. Łan'y – п[о]л[е] (гладкое, ровное, большое поле, большая площадь; от *łan* – поле большое), na Łan'ax, z Łan·'y[i]w;
15. Veł'yke P'ołe – п[о]л[е], na ~um ~l'i, z ~oho P'ola;
16. P'üdwołos'axa – п[о]л[е], na P'üdwołos'as'i, s ~xy;

17. Podbuž'arje – п[о]л[е], na -rje·, z ~rja;

18. Łuh'y: Veł'ykyj Łuh – пастб[ище] между полем, u ~omu Ł'uzy, z ~oho Ł'uha;

19. Per'edńij Łuh (ближе к деревне) – пастб[ище], u ~omy ~zy, z ~oho ~ha;

20. Xvoščaj'ovyj Łuh – пастб[ище] (рос[ла] *xvošč'ajka* – болотная трава). *Łuh* – впадина, *нызын'а м'эжду п'олэм*;

21. Łuh'y – п[о]л[е] (поле между двумя лугами), w Łuh'ax, z Łuh'üw;

22. Puškar'yxa – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~sy, s ~xy;

23. M'yščyno – с[е]н[окос], na ~ax, z M'yšcčyn;

24. S’v’at'e – п[о]л[е], w ~'omy, s’ ~'oho;

25. Terex’üwk'y – п[о]л[е], пастб[ище], na Terex'üwkax, s Terex'üwok;

26. Horov'axa – п[о]л[е], пастб[ище] (плохая земля, много нужно было работать – *horov'aty*), na ~sy, z ~'axy;

27. D'owhyj Brüd – с[е]н[окос], ~ôm Br'ody, z ~oho Br'oda;

28. Bakun'yxa – пастб[ище], na ~sy, z ~xy;

29. Č'ortova K'upa – пастб[ище], считалось *неудобщиной*, ок[оло] 100 га, теперь сеют эти земли) // *Kr'yčkova K'upa* (от названия птицы *кр'ычка*) u ~vyj K'upy;

30. Svydn'o V'uzke – п[о]л[е], u Svydń'i, s Svydń'a;

31. Svydn'o Šyr'oke – п[о]л[е], ~”~, ~”~;

32. Str'uha – пастб[ище], u Str'uzy, s Str'uhy (*str'uha* – ‘низкая *грузкая* долинка’);

33. J'uškovy Nyvk'y – п[о]л[е], na ~yx ~'ax, z ~yx ~'ok;

34. Pł'oščad’ – пастб[ище] (твердое, не болото, большое), na Pł'oščad’i, s Pł'oščad’i;

35. Pop'ova Dołyna – п[о]л[е], u ~uj ~ny, s ~oji ~ny;

36. Oł'ešnyky – п[о]л[е], w Oł'ešnykax, z Oł'ešnyk;

37. Ber'ezova Hor'a – п[о]л[е], pud ~oju ~ju, spud Ber'ezovoji Hor'y;

38. Dv'oryšča – п[о]л[е] (ближе к деревне со стороны реки), na ~ax, z Dv'oryšč;

39. Kr'asnyj B'eroh – п[о]л[е] (оч[ень] красивый участок земли над рекою, там жило ок[оло] 10-12 еврейских семей, была синагога и корчма); na Kr'asnym B'erozy, s ~oho B'eroha.

40. Kłyn – п[о]л[е], na Kłyn'u, s Kł'ynu;

41. Stokoł'osy – п[о]л[е], na Stokoł'osax, is Stokoł'os’üw;

42. Hrud'y (P'eršy i Dr'uhy) – п[о]л[е] и пастб[ище], na P'eršyx // M'enčyx Hrud'ax, s ~yx Hrud'üw.

Части деревни Кнубово:

1. Veł'yka V'ułyca (центр деревни);
2. Iv'anowščyna (в стор[ону] *Плещич*);
3. Peredv'ürna, na Peredv'ürni;
4. Na B'erezy (близ реки).

Информатор:

Шепелевич Николай Алексеевич, 1908 г[ода] рожд[ения], местн[ый] уроженец и житель; отец дослужился в царское время до офицера (1884 г.); окончил 3 кл[ассное] Кнубовичское народное училище.

Прозвішчы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем’ях:]

Состав фамилий дер[евни] Кнубово (1980 г.)

1. Лукашевич – 2 + 3 + 3 + 5 + 2 + 2 + 3 + 4 = 8/24.
2. Кушнеревич – 1 + 2 + 1 + 2 + 4 + 2 + 1 + 1 = 8/14.
3. Лепесевич – 5 + 2 + 2 + 2 + 1 + 2 + 2 + 7 + 4 + 1 + 5 + 3 + 1 + 1 + 3 = 15/41.
4. Шепелевич – 2 + 2 + 1 + 2 + 4 + 7 + 7 + 4 + 2 + 2 + 1 + 6 + 6 + 3 + 1 = 15/50.
5. Германович – 3 + 6 + 1 + 4 + 2 + 1 + 2 + 5 + 1 + 5 + 2 + 2 + 1 + 1 + 2 + 3 + 2 + 4 + 2 + 3 + 3 + 3 + 1 + 1 + 4 + 2 + 5 + 2 + 2 + 2 + 1 = 31/78.
6. Самуйлик – 2[= 1/2].
7. Степанович – 3 + 2 + 5 + 7 + 2 = 5/19.
8. Козляковец – 1[= 1/1].
9. Былинский – 4 + 2 = 2/6.
10. Базака – 4 + 2 + 1 = 3/7.
11. Хомич – 1[= 1/1].
12. Санько – 2[= 1/2].
13. Евтухович – 1[= 1/2].
14. Ярмолич – 5[= 1/5].
15. Гило – 4[= 1/4].
16. Романовский – 2[= 1/2].
17. Рибчинский – 2[= 1/2].
18. Шпаковский – 3[= 1/3].
19. Романович – 5 + 3 + 2 = 3/10.
20. Райчук – 4[= 1/4].
21. Красовская – 2[= 1/2].
22. Родич – 3[= 1/3].
23. Шевелянчик – 3[= 1/3].
24. Гольчик – 4[= 1/4].
25. Лаховец – 4[= 1/4].
26. Козёл – 4[= 1/4].
27. Горощук – 5[= 1/5].
28. Алексейчук – 2[= 1/2].
29. Молчан – 3[= 1/3].
30. Шумок – 2[= 1/2].
31. Томаш – 2[= 1/2].

Из 31 фамилии выступают более одного раза – 9; только по одному разу – 22.
Всего хозяйств: 114.
Всего населения: 309.
Всего фамилий: 31.

Вёска Кудрычы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Качановічы].

Дер[евня] **К'удричи** (*K'udryčy, s K'udryč, w K'udryčax, do K'udryč*); Лемешевичской вол[ости] и гм[ины, до Лемешевич] км 8; Качановичский приход. Здесь была церковь, но ее разрушили лет 20 тому и сделали магазин; стояла над рекой на *St'aryx M'ohłycax. Kaz''onnyji mužyk'y*. Когда-то подчинялись монастырю то ли Пинскому, то ли Городищенскому.

Здесь было 11 [в оригинале – 10] *wč'astküw*.

Когда-то весной, а иногда и осенью, разливается вода, всё затапливает, и от поселка до поселка добираются *č'ajkamy* (лодками). Занимались сел[ьским] хоз[яйс]твом, животноводством, рыбачили, *č'ajky, d'uby* делали сами.

В 1939 – 1940 гг. в деревне было 120 хат. Деревня вылюдняется. Выезжает молодёжь в Пинск. А вначале семей 30 выехало в Казахстан – в Целиноградскую, Акмолинскую и Кокчетавскую обл[асти], выехали [также] в соседние деревни.

Назв[ание] жит[елей]: *kudrys''i, kudrys''anka, kudr'ys'*. *Дражнят – Мии* (оттого, что когда-то *укр'алы тэл'ушку, об'улы в постолы и зар'изалы*).

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Домащ'ук Вас'ылько – Domaščuk'ovy;
2. Мысковец Мык'ыта – Myskowc''i;
3. Махнов'эц Карп – Maxnowc'y;
4. С'альва Кост'юк – T'ys'ovy;
5. М'уга Оф'ентый (=Феофил) = Muh'y;
6. Шелем'ет Васыль – Šełemet''i;
7. Кис'ель 'Есып – Kysel'ovy;
8. З'эльман Патылён – Semenc''i;
9. Чайк'о Трох'ым – Paryš'i;
10. М'uha Мойс'ій – Muh'y;
11. Коньк'о Яков – Końk'y.

Солдатские десятины:

1. Домащук Хом'а – Domaščuk'y.

Части дер[евни] Кудричи:

1. Seł'o, na Sel'i, s Seła;
2. Kut'ok, na Kutk'u, s Kutk'a;
3. Uwz’'id’ona, na Uwz’'id’ony, z ~ny.

К этим трем старым участкам прибавилось ещё:

4. Łes'ok – 3 х.,
5. Dub'ok – 3 х.,
6. M'ohłyca – 10 х.,
7. Som'yńe – 6 х.,
8. Ostrov'ok – 4 х.,
9. Hor'odyšča,
10. Hruš'ečky.

Названия урочищ:

1. Nyvk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Nyv'ok;
2. Dyl'ony – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Dyl'onax, z Dyl'in;
3. Dyl'inka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Dyl'inec;
4. D'ubrovky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z ~ok;
5. Dubr'ovy – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z ~ej;
6. Nah'aty – п[о]л[е], с[е]н[окос], na H'at’ox, z Nah'at;
7. Pł'osky – с[е]н[окос], na ~omu , s ~oho;
8. Nah'ac’kyj – с[е]н[окос], na ~omu, z Nah'ac’koho;
9. Nah'ac’kyj Patyl’'onuw, ~ P'aryšuw;
10. Hrušk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Hruš'ok;
11. Suk'ač – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Sukač'y[i], s ~č'a;
12. H'ačy – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Hač;
13. Zaz’'irna – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~nuji, z Zaoz'irnoji;
14. Murov'ynne Veł'yke, ~ Mał'e – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~omu ~omu, z ~oho ~oho;
15. Hrud – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Hr'udy , z Hr'uda;
16. Osov'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], ma ~'yx, z Osov'yx;
17. Ber'izka – с[е]н[окос], na ~scy, z Ber'izky;
18. Zał'učens’kyj Hrud'ok – с[е]н[окос];
19. M'enča – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~čuj, z ~čoji;
20. Xrapov'yčens’ka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
21. Ul'anyńs’ka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
22. Xotênk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Xoteńkax, s ~n’'ok;
23. Oboł'oteja – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Oboł'otejax, z Oboł'otyj;
24. Zah’'irje – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ji, iz ~ja;
25. Hor'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Hor'i, z Hor'y;
26. Ul'anyns’ka – п[о]л[е], с[е]н[окос];
27. J'abłoń – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ni, z ~ńi;
28. Krup'yca – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, z Krup'ycy (Na Hor'i i na Krup'ycy – кладбище);
29. Pał'yk – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~k'u, s ~k'a;
30. Pałyč'ok – п[о]л[е], с[е]н[окос], na k'u, s -k'a;
31. L’'iščyčy – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z L’'iščyč;
32. L’'išens’kyj Hrud'ok – с[е]н[окос];
33. Hor'iskyj Hrud'ok – с[е]н[окос];
34. Krup'yckyj Hrud'ok – с[е]н[окос];

35. Hor’'ix – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Hor’'isy, z Hor’'ixa;
36. M'ykuša – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~šy, z ~šy;
37. Hr'ušovno – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ny , z ~na;
38. Ber'ez’z’e – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~z’z’i, z -z’z’a;
39. N’'ihotynky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z ~ok;
40. J'asenec – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, z ~ca;
41. S'ełyšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, s S'ełyšč;
42. K'opanec – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, s ~ca;
43. Ver'etyja – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Ver'etyj;
44. Ł'ahvycy – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Ł'ahvyc;
45. N’'ihotyns’kyj – бол[ото], кусты, na ~omu;
46. Zał'učče – п[о]л[е], с[е]н[окос], na -ččy, iz ~čča;
47. Ł'uke – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~omu, z Ł'ukoho;
48. Proh'in – с[е]н[окос], na Proh'ony, z ~'ona;
49. Žerebjan'yšče – с[е]н[окос], na ~ščy, ž ~šča;
50. V'okruh – с[е]н[окос], v 'Okruzy , z 'Okruha;
51. Kł'očče – с[е]н[окос], w ~ččy, s -čča;
52. B’'iła Vod'a – с[е]н[окос], w ~uj ~d’i, z ~oji ~d'y;
53. Petr'iws’ky Rov'y – с[е]н[окос], na ~yx Rovax, s ~yx Rov’'iw;
54. L’'ihovo – с[е]н[окос], na ~vy, z ~va;
55. Ł'anyto – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Ł'anyty, z Ł'anyta;
56. Pr'ynyvok – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, s ~ka;
57. Kał'yńńe – с[е]н[окос], na ~nni, s Kał'yńńa;
58. St'erkovec – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, s ~ovca;
59. Hor'exvens’ka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
60. Słep’'itky – с[е]н[окос], ~ax, s ~ok;
61. Hrud – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Hr'udy, z Hr'uda;
62. P'uty – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Putyx, s P'utej / s Put;
63. V’'isyšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z V’'isyšč;
64. 'Osy – п[о]л[е], с[е]н[окос], na 'Osyx, z 'Osyx;
65. Ser'edynka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, s ~ky;
66. Ž'urovo сн., – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~vy, z ~va;
68. Łybeł'eč’ka – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~ax, z Łybeł'ečok;
69. Łêb’'iłca – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Łyb’'iłec;
70. Dubov'ec – с[е]н[окос], na ~c’'i, z ~c’'a;
71. Pereščypl'ony – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Pereščypl'onax, s Pereščypl'in;
72. Ser'edńa – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~uj , s ~oji;
73. Dub'yšča – с[е]н[окос], na ~ax, z Dub'yšč;
74. Pop’'iws’ka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~uj, s ~oji;
75. Pol'ohła – п[о]л[е], паст[бище], na ~ax, s Poloh'el;
76. P'yryšča – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~ax, s P'yryšč;
77. Ber'ez’z’e – паст[бище], п[о]л[е], na -z’z’i, z -z’z’a;
78. Derov'yšča – п[о]л[е], паст[бище], na ~ax, z ~šč;
79. Ł'ypłyns’ky Hrudk'y – паст[бище], ~yx, ~'ax;
79[а]. Ł'ypnyky – п[о]л[е], паст[бище], na ~ax, z Ł'ypnyk;
79[б]. Kr'ušky – паст[бище], na Kr'uškax, z Kr'ušok;
80. Čert’'iž – паст[бище], п[о]л[е], na ~ž'u , š ~ž'a;
81. Dub'ynka – паст[бище], с[е]н[окос], na ~cy, z ~ky;
81[а]. B'erostok – п[о]л[е], паст[бище], na B'erostku, z B'erostka;
82. Kowt’'inec – п[о]л[е], паст[бище], na ~cy, s ~ca;
83. Hrušk'y – п[о]л[е], паст[бище], na ~'ax, iz ~'ok;
84. Porosl’'i – п[о]л[е], паст[бище], na ~ax, s Poros'el;

85. Utur'avec – п[о]л[е], паст[бище], na Utur'awcy, s Tur'awca;
86. Šč'uču Hoł'ovy – паст[бище], na ~ух ~ах, š ~ух Hoł'ovej;
87. K'adowbyšča – паст[бище], na ~ах, s ~šč;
88. K'adowbyščens'kyj (*hrud'ok*) – паст[бище], na ~omu, s ~oho;
89. Dubynk'y – паст[бище], na ~'ах, z ~'ok;
90. Krup''itnyca – п[о]л[е], паст[бище], na ~cy , s ~cy;
91. Ł'ypa – п[о]л[е], паст[бище], na Ł'ypy, z Ł'ypy;
92. Zał'ypje – п[о]л[е], паст[бище], na ~pji, z ~pja;
93. L'iščyčy – п[о]л[е], паст[бище], na ~ах, z ~šč;
94. Skopec – п[о]л[е], паст[бище], na ~c''i, s ~c''a;
95. D'ubrowky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ах, z ~ok;
96. Syč'iwky – паст[бище], na ~ах, s ~ok;
97. Hor'oxovyca – п[о]л[е], паст[бище], na ~cy, z ~cy;
98. R'atenec – п[о]л[е], паст[бище], na ~cy, z R'atenca;
99. Ros'oxvatec – с[е]н[окос], na ~cy, z Ros'oxvatca;
100. Dv'oryšča – п[о]л[е], паст[бище], na ~ах, iz ~šč;
101. Łuk'a – с[е]н[окос], w Łuc''i, iz Łuk'y;
102. V'erbje – паст[бище], w V'erbji, z V'erbja;
103. Jazyn'yca – паст[бище], na ~cy, z ~cy;
104. Kr'yška – паст[бище], u Kr'y[i]scy, s Kr'yšky;
105. Perev''iz – паст[бище], na Perev'ozy, z ~za;
106. Z'abrod – паст[бище], na ~dy , z ~da;
107. Ôs'ełyca – выгон, na Ôs'ełyca, z Ôs'ełyca;
108. Laxovs'k'a – с[е]н[окос], na Laxovs'k'uj, z ~'oji;
109. Xłewc''i – с[е]н[окос], w ~c''ах, s ~c''iw;
110. Stušk'y – с[е]н[окос], u Stušk'ах, is Stuž'ok;
111. Ł'upołowščyna – с[е]н[окос], na ~ny , z ~ny;
112. Os'ova N'yvka – с[е]н[окос], na ~uj ~cy , z ~oji ~ky;
113. Błêzn'ec – с[е]н[окос], na Błys'c'i, z Błys'c''a;
114. Xvošč'ej – с[е]н[окос], na ~j'i, s ~j'a.

Гидронимия:

1. Ł'uka – оз[еро] 15 х 01, u ~omu, z ~oho;
2. Ł'anyto – оз[еро], u Ł'anyty, z Ł'anyckoho;
3. Žereł'o – оз[еро] 1000 х 75, w Žerel''i, ž Žereł'a;
4. Rečk'y – оз[еро], na ~'ах, z Reč'ok;
5. Łyb''iłca – оз[еро] 50 х 500, u ~ах, z ~łec;
6. Žyd – оз[еро], u ~d'u, ž Žyd'a;
7. Č'erpało – оз[еро] 600 х 40 , u ~ły , š ~ła;
8. Supł'eta – оз[еро], 1000 х 30, u Supł'ety, s ~ty;
9. Błudn'e – оз[еро], 4,5 км х 600, u ~'omu, z ~'oho;
10. J'as'ołda – река, л[евый] пр[иток *Припяти*,] na ~dy , z J'as'ołdy.

Информаторы:

1. Маховец Елисей Мойсеевич, 1920 г[ода] р[ождения], мест[ный] урож[енец] и жит[ель], колх[озник]-пенс[ионер].

2. Муга Тимофей Елисеевич, 1935 [года рождения], местный, 4 кл[асса], колхозник.

3. Зельман Яков Сафронович, 1893 г[ода] р[ождения], колх[озник]-пенсионер.

4. Мисковец Ал[ексан]др Иванович, 1909 г[ода] р[ождения], негр[амотный], колх[озник]-пенсионер, местный; его отчим *Маховец Константин* был старшиной *Лемешевичской* волости.

[гл. яшчэ в. Плошчава.]

Вёска Купяцічы, Гарадзішчанскі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Kupiatycze. Istniała tam cerkiew prastara, z której obraz Matki Boskiej przeniósł się cudownie według podania do Kijowa do Soboru Św. Zofji w r. 1182. Monastyr fundował tam Bazyli Kopeć, kasztelan Nowogródzki. W latach 1552-55 wójtem Kupiatyckim był Michno Niekraszewicz (s. 17).

Вёска Ладараж, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Парэ]

Дер[евня] **Ладорож** *Ласицкого* с[ель]с[овета].

Воды:

р. Стыр,
Русак'ова (Бост'еныца – парал[лельное] назв[ание]),
Стыр'эшча,
Оз'ірца (правые притоки Стыри).
Затоны на Стыр'у:
Молов'аха,
Лащ'эныцка,
Стр'уга,
Чарэт'іныца.

Сенокосы:

Брач'ова,
Нагной'і,
Вэш'энскае (болото),
Мал'ыйі('эе),
Г'інач,
Заб'эрье,
Облукв'ы,
Гасс'е,
Нап'усні,
Чар'атянка,
Чарн'ітово,
Хор'омца,
На Кок'ішцы,
У Коўб'анях,
Васьк'іў Рожок,
Пуд Маж'ыластю,
На Кр'углыцах,
Ў Горк'ах,
Солодовня′,
Стырэшча,
Бус'ёво,
Буч,
Окр'ужок,
Лащ'анэц,
П'устэнь,
Дуб'анэц,
К'эяво,
Лас'оцка,
Чэрнюк'ова 'Ямка,
Носкіў Грудок,
Вижар'і,
Сухм'інь,
Н'агрудах,
За Об'орою,
Кай Пит'оўніка,
Малаш'ова,
Люб'інь,
Гор'оховища,
Град'а,
Пудоз'ірцамы,
Сар'адня,
Наб'уды,
Г'убин,
Рушацка[э] Болото.

Поля:

Кок'ішка,
Пудмаж'ыласть,
Хлабовськ'а,
Хор'омца,

Вкож'уха,
Ўхлав'а,
Кр'углыцька,
Бэ[а]рэ[а]знык'ы,
С'овій Тыр'ок,
М'оглыцька,
П'олянка,
Накл'ючы,
Гос'алыца,
Чэ[а]рэ[е]мхов'ата,
Укр'эжыка,
Пут'эща,
В'оўчык,
Кай Млына,
Кай Гус'ярныка,
На К'эяныцах,
На Парски[й],
Ў Лавоч'і.

Информатор:

Сведения дала *Ботвинко Любовь Николаевна*, 1942 г[ода] р[ождения], урож[енка] д[еревни] Ладорож, образов[ание] 7 кл[ассов] НСШ, на полгода выезжала на сезон[ные] раб[оты] в УССР.

Вёска Лазічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана] 13. XII. 1978 года [пасля абследавання в. Мясяцічы]

Дер[евня] **Лозичи** (*Łoz'yčy*). В дер[евне] жили дворяне (Шоломицкий, Горегляд), мещанские (Лозицкий, Шпаковский, Калла'ур). Относились [мещане] к Городенской мещанской управе, первые [дворяне] – к дворянской управе. Проживает местная шляхта. *Прыход* Месятичский. Первоначально было 7 хат.

Название жителей: *łoz'yckyj, łoz'yčanka, łozyč'any // łoz'yckyji*. Лозичане – *p’'ivni*. Шоломичские люди: *šołomk'y, šoł'omlanka, šoł'omyckyj* и *šołom'ok*.

Основные поселенцы:

1. Шоломицкый Март'ын – Mart'ynovy;
2. Шолом'ицкый Лыс'юк – Лысюк'овы;
3. Шоломицкый Васыль – Stańk'ovy;
4. Каллаур Іван – Baź'ovy (примак из *Каллаурович*);
5. Закрэвськый Мыхал – Zakr'ews’kyji (примак – поляк из-под *Кобрина*);
6. Лоз'ицкый Павл'о – Mojs’'ijovy;
7. Лозицкый Лэсь – Petrus’'ovy (много Лозицких выехало в др[угие] деревни: *Плотница, Лахва, Бэр'эжычы, Люб'язь*);
8. Лозицкый Йван – Šavun'ovy.

Названия урочищ:

(земля лозичан и шоломцов смешана, везде находилась чересполосно).

1. Xvojn'yky – п[о]л[е], na Xvojn'ykax, s Xvojn'yk;

а) V'erbnyk – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, iz ~ka;

б) Rozdoł'y – п[о]л[е], w Rozdoł'ax, z ~ł'ej;

в) Bur'yłec – п[о]л[е], u ~cy, z Bur'yłca;

г) M'ała N'yvka – п[о]л[е], u ~uj N'yvcy, z M'ałoji N'yvky;

д) V'erbnyčok – с[е]н[окос], u ~ku , z ~čka;

2. Kryv'ec – с[е]н[окос], na ~c’'i , s ~c’'a;

3. Pł'oske – с[е]н[окос], na -omu, s –oho;

4. Č'orne – с[е]н[окос], na ~omu, s ~oho;

5. Ol'escy – с[е]н[окос], w ~ax, z Oles'ec;

а) Zahorod'eckyj Hrud – с[е]н[окос], na ~ym Hr'udy, z ~oho Hr'uda;

б) Smur'odnyk – с[е]н[окос], na ~ku, s ~ka;

6. Xvojn'ycka Str'uha – с[е]н[окос], w Str'uzy Xvojn'yckuj, is ~oji Str'uhy;
7. Zaxvojn'yky – с[е]н[окос], ~, iz Zaxvojn'yk;
8. St'aryj Brüd – с[е]н[окос], w St'arom Br'ody, s ~oho Br'oda;
9. Zahorod'ečče – полянка, ma ~'eččy, iz Zahorod'ečča;
10. Horod'yšče (ščo tam horodyły tov'aru nočov'aty) – полянка высокая, а кругом болотный сенокос), na Horod'yščy, z Horod'yšča;
11. Osn'yk'y – с[е]н[окос], w Osn'ykax, z Osn'yk;
12. Ołešnyk'y – п[о]л[е], w ~'ax, z ~k’'iv;
13. Ber'ezne – п[о]л[е], na ~omy, iz ~oho;
14. Łytv'yncy – пастб[ище], u ~ax, z Łytv'ynec;
15. Podrož'ańs’ke – болото, w Podrož'ańskomu , s ~oho;
16. Obr'ov’jad’ – лесок, v Obr'ov’jad’i, z Obr'ov’ad’i (vê s p'ołe [?], k sênok'osu);
17. R'iwcy – градочка, na ~ax, z R'ivec;
18. Lis – лес ольх[овый], полянка, w L'isy, z L'isu;
19. P'asyky – п[о]л[е], na ~ax, s P'asyk;
20. Kon'ecke Boł'oto – паст[бище], u ~omy ~ty, s ~oho Boł'ota;
21. Zanyv'ečče – п[о]л[е], w ~ččy, iz ~čča;
22. Kon'ec – п[о]л[е], w ~c’'i, s Konc’'a;
23. Sos'ońńa – п[о]л[е], w ~n’ax, s ~n’ej;
24. Dv'ory[i]šča – п[о]л[е], u ~ax, iz ~šč;
25. Ostrov'ok – п[о]л[е], na ~k'u, z ~k'a;
26. D'owhe – п[о]л[е], u ~omu, z ~oho;
27. R'ypyšča – п[о]л[е], na ~ax, z ~šč;
28. Uh'ołec – п[о]л[е], na Vuh'ołcy, z Vuh'ołca;
29. D'owha N'yvka – п[о]л[е], na ~uj ~cy, z ~oji N'yvky;
30. Kr'uhły Hrudk'y – пастб[ище], na ~yx ~'ax, s ~yx Hruḍk’'iw;
31. Veł'ykyj Hrud – пастб[ище], na ~omu Hr'udy, z ~oho Hr'uda;
32. Košel’'i – пастб[ище], na ~ax, s ~l'iw;
33. Ber'ezovyk – пастб[ище], na ~ku, z ~ka;
34. Verb'a – п[о]л[е], na ~b’'i, iz Verb'y.

Шоломцы и *лозычаны* одно и то же урочище называют по-разному, в зависимости от расположения: *D'owha N'ywka* – лозичаны: *Zav'erḅky* (см. урочище *Verb'a*).

Информатор:

Шоломицкий Иван Игнатьевич, 1909 г[ода] р[ождения], местный урож[енец] и пост[оянный] житель, колхозник-пенсионер, участник Вел[икой] Отеч[ественной] войны. (пенсия 23 руб.).

[Іншае:]

В *Лозичах Шоломицкие* хоронят своих на отдельном конце кладбища, все остальные – на другом.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Łozicze. Zamieszkane przez szlachtę Łozickich, Szołomickich i innych. W r. 1865 zapłaciły kontrybucję po 10 rb. z chaty za pomaganie powstańcom. Kontrybucję później Rząd Rosyjski zwrócił (s. 20).

Вёска Лапацін, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 г. і ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Чорнава-2]

[**ліпень 1965 г.:**]

Дер[евня] **Лопатин** (*Лоп'атын*) Лопатинского с[ель]с[овета] (волость и гмина *Лемеш'евыцка*) Пинского р-на.

Проживающие в дер[евне] Лопатин крестьяне принадлежали помещикам Чайковскому (затем зятям Подгорному и Смолянскому). Была приходская церковь, кот[орую] сожгли во вр[емя] Вел[икой] Отеч[ественной] войны, нач[альная] школа. Жители [Лопатина] своих соседей за *Стыром* называют *полешук'ы*, за *Пинском* – *пудгор'оццы*, себя – *пынчук'ы*. Истории села жители не помнят.

[**Жители**:] *з Лоп'атына // лоп'ачаны*, m. sg. *з Лоп'атына // лоп'ачаныца* (реже), f. sg. *з Лоп'атына // лоп'ачанка*.

[**Часткі вёскі**:]

Деревня делится на части:

1. *Мêст'ечко*; до 1918 г. здесь была корчма; жили и работали панские батраки, ремесленники: *лымар''і*, *к*[*о*]*вал''і*, *ткач''і*, *стол'ар''і*;
2. *Б'ерог*; *кр'охы* над *рêк'ойу*, над болотôм (речка *Чв'агла*);
3. *Р'астувень*; по названию урочища, где поселилась часть жителей;
4. *Сел'о* (главная и самая старая часть деревни).

Поля:

1. Кôб'ель,
2. Шыр'оке (большая площадь, наилучшая пашня);
3. Мôрк'овне;
4. Мôр'очн'а;
5. Поп'ўвщына;
6. Мал'ыновка Мал'а;
7. Мал'ыноўка Вел'ыка;
8. Завел'ыка Н'ыва;
9. Путс'осна;
10. Пудораб'ынкойу,
10а. Чапл'ўў Р'ўг,
11. Поп'ове,
12. П'орхвына (ср. *п'орхаўка*),
13. Пудзыл''оный Л'іс (рядом роща дубовая была когда-то),
14. Горчакўўка;
15. Гр'ушкы
16. Кр'углал'ўзка (среди поля была долинка, заросшая лозой; есть еще остатки);
17. Д'оўге;
18. Ів'ан'н'е;
19.Кор'отке;
20. Завор'ўт'т'е;
21. Зар'акоўйе;
22. Горôд (общие огороды были там);
23. Пôл''іток;
24. Закрыжов'айа Дор'ога;
25. Забр'ўд'д'е:
а) Б'ерца,
б) Кр'углый Пл'ант,
в) П'одышча,
г) П'отêреб,
д) П'ас'іка,
е) Пудгор'ы[і]чче,
ж) Рȯк'ыта,
з) Гȯрка,
и) Хрыст'ово,
й) Й'аблон',
к) Й'амыца.

Пастбища:

1. Шнур''і,
2. У Поп'овуй Ш'êйі,
3. У Пудсôс'он'с'к'ый Шêйі,
4. К'оло Ковал''ового Гор'оду,
5. Бер'ез'анка,
6. Вел'ыке Ів'ан'[н]'е, Мал'е Ів'ан'н'е,
7. Д'оўга Н'ыўка,
8. Пл'ант,
9. Забол'от'т'е,
10. Застайн'і (за господскими постройками),
11. Вышов'атык,

12. Глуш'êца // Глуш'ы^{е}ца,
13. Зар'астовень,
14. Переб'ойа,
15. Пйучк'ы^{е} (над рекойу),
16. На Б'ерезы,
17. Зан'овый Рўў,
18. На Чв'аглы,
19. Лыск'ы,
20. Ў П'орхвынах,
20а. 'Ямне,
21. За Роўц'ем.

Сенокосы:

1. Л'ыпôвец,
2. Смул'енêц,
3. Свыд'ова,
4. Громов'ый Дуб,
5. Мыс’ук'ова,
6. Груд'ы,
7. С'ытн’е,
8. Плавк'ы,
9. Трыб'ух,
10. Вел'ыкый Л’'ишчêнец,
11. Мал'ый Л’'ишчêнец,
12. Тараб'атова,
13. Ч'ысты Лêск'ы,
14. Хор'оше Дуб·й'е,
15. Крыхув'а,
16. Перêд’'іла,
17. Ў Перêв'озах (над *Стыром*),
18. Запр'ыпйатка (от названия речки),
19. Луч'ышча,
20. Ў Быстрак'у,
21. Кот'овый Рўў,
22. Н'ыч·ч·е;
23. Пôд Д'оўгым Пру^{о}х'одом,
24. Сур'очышн’а,
25. Тел'ушчына,
26. Дубй'е,
27. К'упа.

Лесных угодий в Лопатине нет.

Водоёмы:
I. **Реки**:

1. *Стыр* (река называется по частям в зависимости от лежащего над ней урочища. Стыр чаще всего называют: рек'а, за рекойу, к'оло рек'ы и т.д.).

Левобережные р. *Стыр*:

1. Пр'ыпйатка (к'оло Пр'ыпй'аткы, за Пр'ыпйаткойу), её называют *стар'ык* и говорят, что когда-то это было русло р. Стыр.;
1. 'озеро Вел'ыка Йан'ына, 100 м на 500 м., соединяется со Стыром в половодье;
2. озеро Дубас'ышча, 70 м. х 300 м.;
3. 'озеро Н'ычче (70 м. х 1000 м.);
4. старык: Стара Ры^{е}к'а (выходит и входит в Стыр, дл[ина] ок[оло] 3-х км.);
5. речка Гныл'а Пр'ыпйать (соединяется с Прыпятью и Стыром);
6. Стар'ык, отнога Стыра – Ров'ец (w Ровц’і, й'іхаў Роўц'ом).

Правобережные:

1. 'озеро К’їн’с’ка (50 м. х 1000 м, Гнилойе – Гныл'е),
2. озеро В’'ізера (600 м х 100 м);
3. озерц'е Гныл'а Лук'а (300 м. х 50 м.),
4. 'озеро Перед’'іла (800 м х 100 м),
5. З'адн’е 'озеро,
6. 'озеро Сор'очышын’а (100 м х 1000 м),
7. Мал’'ійове 'озеро (600 м х 50 м). В весеннее и осеннее половодье озёра соединяются со *Стыром*. Все водоемы рыболовны.

[**Інфарматар**:]

Водоёмы записаны от Стельчука Николая Степановича, 1922 г[ода] р[ождения], пост[оянного] жит[еля] дер[евни] Лопатин.

[Дадатак:]

Запіс назваў урочышчаў ад іншага інфарматара (*Бул'а ў Лоп'атыны*):

Поля:

1. У Кубл’'і (но ср[авн]. *б'ус’кове кубл'о*),
2. На Шыр'окому,
3. На Морк'оўному,
4. На Мор'очн’і,
5. [пропуск],
6. У Мал'ўй Мал'ыноўцы,
7. У Вел'ыкўй М[алыноўцы],
8. За Вел'ыкойу Н'ывойу,
9. Пут С'оснамы,
10. У Чапл’'овы Р'озы,
11. На Поп'овому,
12. У П'орхвынах,
13. Пуд Зыл’'оным Л’'ісом,
14. На [Горчак'ўв]цы,
15. У Гр'ушках (ср. *рост'уть грушк'ы*, т. е. груши),
16. У Кр'углуй Л'ўзцы,
17. На Д'оўгому,
18. На Ів'ан’н’ому,
19. На Кор'откому,
20. На Завор'ўт’т’і,
21. На Завор'ўт’йі,
22. Ў Гор'оды,
23. На Пол'ітку,
24. За Крыж'овойу Дор'огойу,
25. У Забр'ўд’д’и[:]

а) Ў Б'ерцах,
б) На Кр'у[г]лу^{о}м Пл’ант'у,
в) У П'одышчах,
г) На П'отеребы,
д) У П'ас’іцы,
е) На Пудгор'ы^{і}ччы,
ж) На Рок'ыты,
з) На Г'ȯрцы,
и) На Хрыст'овы,
й) У Й'аблон’і,
к) У Й'амыцах.

Пастбища:

[Нумарацыя суаднесена з нумарацыяй назваў пашаў, запісаных ад папярэдняга інфарматара.]

1. На Шнур’'ах,
5. На Бер'ез’анцы,
6. На Вел'ыкым Ів'ан’н’і,
6. На Мал'ому Іван’н’і,
7. На Д'оўгў Н'ыўцы,
8. На Пл’ант'у,
9. На [Пл’ан]ті,
10. За Стайн’'амы,
11. У Вышов'атыку,
12. У Глуш'ыцы,
13. За Р'астовен’ом,
14. Ў Переб'ойах,
15. На Пйучк'ах,
17. За Н'овым Ров'ом,
19. На Лыск'ах,
20. На Й'амному.

Сенокосы:

1. На Лыпоўцы,
2. У Смол'енцы,
3. У Свыд'овўй,
4. У Гром'овому Д'убы,
5. На Мыс’ук'ов’ўй,
6. На [Груд]'ах,
7. Ў С'ытн’ому,
8. Ў Плаўк'ах,
9. У Трыбус’'і,
10. На Вел'ыкô̂м Л’'ішченцы,
11. На Мал'ому Л[’ішченцы],
12. На Тараб'атовўй,
14. У Хор'ошым Дубй'і,
15. У Крыхôв’ўй,
16. У Перêд’'ілах,
18. За Пр'ыпйаткойу,
19. У [Пр'ыпйатк]ах,
20. К'оло Быстрак'а,
21. Коло Кот'ового Ров'а,
22. Ў Н'ыч·ч·ому,
23. [Пропуск],
24. Ў Сур'очышн’і,
25. На Тел'ушч·ынўй,
26. На Дубй'і,
27. У К'упы.

[**май 1981 г.**:]

С[ело] **Лопатино** (*Łop'atyn*), *w Łop'atyny, z Łop'atyna, do Łop'atyna*. Лемешевичская вол[ость], гм[ина], с[ель]с[овет] Лопатинский. Здесь же и правл[ение] к[олхо]за «Путь Ленина» (*Лопатин, Ковбы, Порхово, Конюхы, Хлябы, Морозовычы, Крывэ Сэло, Лосычы*), ФАП, столовая, магазин, сельский клуб, 8-я школа. До войны был свой приход, церковь Параскевы, сожжена при наступлении в начале июня 1944 г. Жители все были эвакуированы, три дня шли бои, сожжена была вся деревня!

В Лопатине было имение: *Bowtrom'ovyč*, потом *Čajk'ows'kyji*, дочь которого жила в Пинске. Дочь Ольга вышла за *Подгорного*, а вторая дочь – за *Смолянского*. Эти зятья при паснк[ой] Польше продавали землю лопатинцам, а сенокосы разным людям, в т[ом] ч[исле] и со Столинского р[айо]на. Лопатинское имение (*maj'ontok*) находилось на расстоянии 1 км. от деревни Лопатин в сторону Морозович. Потом Подгорный [...] новое имение (*dvür*) в урочище *Xrêst'ovo*: 2-х этажный особняк, хоз[яйственные] постройки, помещения для службы. Люди называют бывшее новое имение *Хрыст'ово* и *Хрыстин'ово*.

Подгорный держал стаю собак охотничьих – 60 шт[ук], для кот[орых] через день убивал лошадь или корову, вёл разгульный образ жизни (продавал земли и прожигал деньги). Князья Борис Оболяжский, Игнат Подгорный и Смолянский были белоэмигрантами из Сов[етского] Союза. За время войны эти имения и постройки ликвидировали и использовали для застройки Лопатина. Жену Подгорного Ольгу и дочерей Подгорного вывезли на север и след по них простыл. Сам Подгорный оказался с сыном в Германии. Князя разбило параличом, его не трогали и он под б. монастырем [просил] милостыню в шапку. Как вёл себя Подгорный при суде за хату (не выдал сов[етского] депутата).

В Лопатине было 12 *uč'astk'üw (nad''iłuw), 'opruč batrak''üw*. Надел составлял 12 дес[ятин] земли пахотной вместе с сенокосом. Пастбище было совместно с помещиком, по сервитуту. Люди местные хорошо помнят дуб на [урочище] *St'aryj Dvür*, под которым обедал король Ст[анислав] Понятовский. Была и табличка. Дуб этот спилили ещё при Польше, он был продан для Лемешевичской мельницы (*parov'yk*) на дрова. За памяти информатора в Лопатине и вверх по обе стороны *Styra* были дремучие леса (ольха, ясень, граб, дуб). В *Xryst'ovy* вся поляна была обсажена красивыми вековыми дубами от Лопатина 2 км. в сторону Лосич.

Название жителей: *łop'ačany, łop'ačanka, łopač'uk* (*łop'ackyji*) и прозвищ'а *parys''i – Полхово, kundel''i – Колбы, k'ońuxy – Конюхи, xlabun'y – Хлябы, k'urače hown'o – Морозовичи* (когда-то их *пр'адэд* повёз в *Пинск* по совету проезжего еврея – продавать *курачэ говн'о*).

Владельцы наделов:

1. Сам'уйлик Павл'юк – Voł'yncovy;
2. Петрук'ович Ів'ан – Pudčyn'uk'ovy;
3. Рогащ'ук Н'эстёр – Kryvos''iłcovy;
4. Самуйлик Павл'юк – Xlabovc'ovy;
5. Чэч'ура Стэп'ан – Čêč'urovy;
6. Бабин'ец Пэтр'ук – Hylorovy;
7. Валент'ей Том'аш – Vêlint'ejovy;
8. Николайчик Он'оприй – Om'elkovy;
9. Остапчук Пэтр'ук – Pov'arovy;
10. Самуйлик Касы'ян – Č'opêlovy;
11. Трофимч'ук Павл'юк – Žurawl'ovy;
12. Володько Вас'ыль – Kabr'us'ovy.

Было ещё 4 батрацких участка:

1. Тарас'юк Іван – Xurman'ovy;

2. Богдан'овыч Алікс'андэр – Stolar'ovy;
3. Бухорськый Кост'юк – Bux'ors'kyji (von'у бул'ы ткач'амы);
4. Богдан'овыч Грыцк'о – Łymar'ovy.

Информатор:

Петрукович Александр Андреевич, 1909 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и пост[оянный] жит[ель], 4 кл[асса] польской шк[олы].

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Łopatyn. Od czasów Witolda ks. Litewskiego w rękach rodziny Lach-Szyrmów. Rok 1524 przywilej Bony. R. 1558 Zygmunt August potwierdza w Wilnie przywileje Marcinowi Szyrmie, synowi Jana Syropiatycza, wnukowi Mikołaja Lacha-Syropiatycza. W r. 1784 bawił w Łopatynie król Stanisław August, a ludność miejscowa do dzisiaj pokazuje dąb, pod którym król spożywał posiłek. Na dębie tym Mateusz Butrymowicz zawiesił pamiątkową tablicę, po której do dzisiaj hak pozostał. W Łopatynie istniała cerkiew bodaj najstarsza na Polesiu, która spłonęła w r. 1618. Miała ona osobliwe przywileje, a popi jej w dokumentach zwani są «królewskimi popami» (s. 19).

Вёска Ласіцк, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Нячатава]

С[ело] **Ласицк**, Пинского р[айо]на. В деревне 330 дворов.

Вода:

от *Парэ* до *Ласицка – Гныл'ая Пр'ыпять → Стыр*,
Пудл'ыпка – правый приток *Гнылойі Прыпяті*,
на *Гнылуй Прыпяті* место *Пэрэбрід*,
отросток от Гн[илой] Припяти – *Мільчэ*,
та часть, где Гн[илая] Пр[ипять] сливается со Стыром, назыв[ается] *Прыпятыще*,
озеро *Кіньская* (с правой стороны Стыра),
Стара Рэка (с лев[ой] стороны от Стыра),
Нас'оп (прав[ый] пр[иток]),
Прысть – пр[авый приток] Стыра;
П'ытэлэвыца – (Стыр, лев[ый] пр[иток]),
Стр'уга (озерцо).

Луга:

Молож'і,
Гумэньска,
Стык'ава,
Городэньскыйі,
Пудбэрізка,
Лозк'ы,
Одоз'ір,
Пэрэдныйі,
Горабъй'івка,
Рог'ізнэ,
Зар'элыччэ,
Пудлесн'ыйі,
Шоств'а,
Руд'іевска,
Завытэлле,
Польщ'ица,
Насоп (на Насп'у),
Завыт'элле,
Погн'ой,
Куд'элына,
Пожарн'ыца,
П'асёва,
Д'оўгэ,
Ус'элыца,
Маст'ыранкы,
Кочут'ок,
Бэр'ознэ,
Пудпок'ачкова.

Лес:

Польщыца,
Кр'уголэц.

Поля:

Коло Стр'угы,
Пуд^{т}пок'ачкова,
Пол'ін,
На Кымд'элы (Малым і Вэлыкым),
У Св'ырныку,
Вылазы,
Бэр'ознэ,
Ямыща,
Хвойн'ыца,
Ріг (ў Розы),
Остроўськ'ая,
На Стар'ых,
Коло Грэбэлькы,
Пудч'адомлэ,
Пудкырк'ова,
Пудч'аднэ,
Гор'ыцы,
Гор'ычкы,
Ч'адомлэ,
Ковал'ёва,
'Евыны,
Копцув Рожок,
Кулыків Рожок,
Шв'этова,
Пудл'ужнэ,
Л'ужнэ,
З'акло,
Сылц'э,
Пуд-Вэрэты'ямы,
Засылэччэ,
Омлын'ыща,
У Р'озы,
На Бору,
Еўтуховая,
Лытв'ынова,
Самк'ова,
Закр'углыща,
Околох'аткы,
Сцяг'ы,
Пуд Сэлэзьн'ёвою Горою,
Пл'оскэ,
Околоб'ірка,
Задубр'іўе,
Коло Ст'ила,
Задубов'ащэ,
Ос'элыца,
П'олянка,
Пыщ'анэц,
Пудбэр'ознэ,
Самк'ів Клынок.

Информатор:

Мирк'о Афанасий Петрович, 1898 г[ода] р[ождения], ур[оженец] Ласицка, живёт безвыездно, неграмотный, уже 28 лет работает сторожем в школе.

Вёска Лемяшэвічы, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Чорнава-1]

С[ело] **Лемешевичи** (*Łemeš'evyčy*), волостной, гминный центр Пинского уезда, ныне [центр] сельсовет[а]. Проживало здесь прежде три сословия: дворяне – *Каллаур*, 2 хаты, шляхта – *Лемешевский, Сачковский, Колб*, мещане – *Боричевские*, и крестьянские (мужицкие) – *Гаращуки* и *Капустичи*. Пан Плотницкий жил в Лемешевичах, но отдельной помещичьего типа усадьбы у него не было. Частью земли он наделил своих крестьян, а остальную часть продал. В соседних Болгарах был такой же мелкий помещик Колб. Приход здесь постоянный, церковь строил подрядчик еврей, новая церковь сооружена [в] 1892 г. Здесь жило много евреев, ими была заселена главная улица из Пинска на Столин (кузнецы, портные, столяры, мелкие торговцы, сапожники), была синагога, хоронить возили в Пинск. Костел Лемешевичский сожгли во время 2-ой мировой войны.

Крестьянские наделы [имели по] 3–12 десят[ин] каждый.

В Лемешевичах – СШ, уч[астковая] больница на 35 коек, 2 магазина, правл[ение] к[олхо]за «Припять», СДК, отд[еление] св[язи], б[иблиоте]ка, аптека, ветлечебница, кафе-столовая, церковь функц[ионирует] – им. Пречистой. В братской могиле с обелиском ок[оло]

церкви перезахоронены собранные со всей заречной территории более 330 чел[овек] погибших солдат в 1944 г., местных жителей, погибших на фронтах, и жертв фашизма из Лемешевичского с[ель]совета. Пред[седатель] Лемешевичского с[ель]с[овета –] Хлебус Евгений Адамович.

Название жителей: *łemeš'üwcy, łemeš'evyckyj, łemeš'üwka; бовгарцы – obês’'incy* (*бо бул'ы б'ідныйі*), Черново-I – *čornows’k'yji mužyk'y*.

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Лемэш'эвськый Андр'ій – Mac’ejk'y;
2. Борыч'эвськый Habr('us’) // Gabr'us’ – Boryčk'y;
3. Колб Як'уб –Hał'uxovy;
4. Калл'аур Ясь – J'as’išyny;
5. Сачк’'ївськый Jakub – Sačk'y.

Основной род – это *Лемешевский*, пару десятков (ок. 50) дворов, все они имели общее родовое прозвище *Mac’ejk'y*. Остальных фамилий по пару дворов каждый.

Владельцы крестьянских наделов:

1. Гаращ'ук Мыкол'ай – Varš'avec (~c’'i);
2. Гаращук Ів'ан – K'arpovy;
3. К'омар 'Юзё – Ł'abaš (~š'i) – оттого, что были лентяи, ничего не делали;
4. Кап'устыч Хв'эдор – Капустыч'і.

Названия частей с[ела]:

1. Muž'ycka 'ułyca (где жили крестьяне);
2. Šlax'ecka 'ułyca (где жила шляхта, улица вела *w b'eroh*, к озеру);
3. Mêst'ečko – главная улица из *Пинска* в *Столин*, где жили преимущественно евреи, стояла церковь.

Названия урочищ:

1. P'asêka – с[е]н[окос], na P'asêkax, s P'asyk;
2. Hrud'y – с[е]н[окос], na ~'ax, z Hrud’y^{ü}w;
3. Łytv·'y^{i}n – с[е]н[окос], na Łytvyńi, z Łytvyn'a;
4. Palc’'a – с[е]н[окос], na Palc’'ax, s Pol'ec;
5. Maxnüvka – с[е]н[окос], na Maxn'üvcy, z ~ky;
6. J'azvy^{i}nka – с[е]н[окос], na J'azvynkax, z J'azvynok Per'edńix; Peredń'iji Jazvynk'y;
7. Z'adn’iji J'azvynky – с[е]н[окос], na ~ix ~ax, z ~ix ~ok;
8. V'owčy^{i}j Hrud – с[е]н[окос], na V'owčy^{i}m Hr'udy, z ~oho Hr'uda;
9. Čer'et’anka – с[е]н[окос], na ~cy, š ~ky^{i};
10. Podos’n'y^{i}ka – бол[ото] непроходимое, w Podos’n·'ikax, s pod Os’n’'ik;
11. Kn’'aže – с[е]н[окос] (груд), na Kn’'ažy, s Kń'aža;
12. Sut'oky – место, где сходятся земли *Лемешевич* и *Чернова-II*;
13. Sux'yj Xv’'üjnyk – пастб[ище], w ~”~, s ~oho ~ka;
14. Zab’'irje – пастб[ище], na Zab’'ürji, z Zab’'ürja;
15. K'oło Č'ystoho Ł'uha – пастб[ище], ~”~, š Č'ystoho Ł'uha (*чистое* болото купистое);
16. Prüb’'ičče – пастб[ище], п[о]л[е], na Pryb’'üččy, s ~čča;
17. Haj – п[о]л[е], пастб[ище] (r’üs lis – beroza, 'olxa), w Haj'i, z H'aju;
18. Smol’'ihovo – п[о]л[е], na ~vy, s Smol'ihova;
19. Z'adńij 'Ostrow – п[о]л[е], na ~im 'Ostrovy, z Z'adńoho Ostrova;
20. Per'edńij 'Ostrow – п[о]л[е] (оба острова окружены болотом, Z'adnij – больше, а Per'edńij – меньше);
21. Pôdoł'ešky^{i} – п[о]л[е], w ~ax, spud Oł'ešok;

22. Podł'užky – п[о]л[е], w Podł'uškax, spud Ł'užok;
23. Hačk'y – п[о]л[е], w Hačkax, z Hač'ok;
24. W Haj'i – п[о]л[е], ~”~, z H'aju;
25. Pudosn'yky – пастб[ище], w -ax, s Pudosn'yk;
26. Łuk'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], u Łuc’'i, z Łuk'y.

Гидронимия:

1. Sv’at'e 'Ozero (60 x 70 м, оч[ень] глубокое), соединялось с *Лопатинской канавой*, w ~tym 'Ozery;
2. Pr’üst’ (из *Лопатина* w *N'ašu rek'u*, т. е. из *Стыра* в *Припять*).

Информатор:

Лемешевский Иван Степанович, 1901 г[ода] рожд[ения], ок[ончил] нач[альное] училище, пост[оянный] жит[ель] и уроженец, колх[озник]-пенсионер, первый пред[седатель] местн[ого] к[олхо]за.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]
Lemieszewicze. W r. 1546 królowa Bona nadała tu ziemię rycerzowi Lemieszowi. Notowane w rewizji Woyny w roku 1561-66. Zamieszkane przez szlachtę Lemieszewskich i innych (s. 18).

Вёска Маладзельчыцы, Калавуравіцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]
Mołodelczyce. Zamieszkane przez szlachtę Szołomickich, Butt-Hussaimów, Wrońskich i innych. Notowane w aktach od r. 1524. W 1775 r. nadane tam ziemie przez króla posłowi pińskiemu Adamowi Skirmuntowi (s. 20).

Вёска Марозавічы, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Кнубава]

Дер[евня] **Мор'озовичи** (*Mor'ozovyčy, w Mor'ozovyč, do Mor'ozovyč*), Лемешевичской волости и гмины, расположена на тракте *Пинск – Столин* (*Ст'олынскый шлях*); 15 км [от] Пинск[а]. Население: *казённыйи л'юды* и только 2 семьи *п'анских* (малого землевладельца *П'иро*, содержавшего здесь *малый majontočok*, полученный за заслуги от царского правительства. Две семьи его крепостных имели *грунт'ы* (наделы) гораздо меньшие, чем *казённые* крестьяне. В *Морозовичах* 14 основных наделов (*казённых*) и 1 дополнительный (по 40 десятин всякой земли).

Перечень владельцев основных наделов:

1. Куд'елич Яков – Lubuščuk'y // Püdsok’'irs’kyji;
2. Куд'елич Давыд – Vas’k'ovyx;
3. Герман'овыч М'арко – Br'ulovyx;
4. Шостак'овыч Павл'юк – Tymux'ovy;
5. Гаврыловыч Мак'ар – Makar'ovy;
6. Савч'ук Вынц'эсь – Vync'es’ovy;
7. Гэрман'овыч Артём – Art’'omovyx;
8. Сэрги'евыч Мыкол'ай – St'epovy;
9. Боч'ыло Йван – Mełnykovyx;
10. Куделич Іван – Bondarovyx;
11. Лос'ицкый Мыколай – Ben(e)d'ys’ovyx;

12. Куделич Дан'ыло – Perex’'üt’kovyx;
13. Савчук Максым – Sawčuk'ovyx;
14. Куделич Йван – Mart'ynovyx;
15. Минкевич Дан'ыло – Mink’'evičovy.

Названия урочищ:

1. Pudłypj'e – п[о]л[е], na ~ji, s-pud Łyp’ja;
2. S'yłne – с[е]н[окос], na ~omu, s -oho;
3. Zastr'užže – с[е]н[окос], na -žžy, z Zastr'užža;
4. Lis – с[е]н[окос], п[о]л[е], u L'isy, z L’'isa;
5. Kob'ylle – с[е]н[окос], u Kob'yllomu, s ~oho;
6. Vj'azvynky – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Vj'azvynkax, z Vj'azvynok;
7. Kał'yny – с[е]н[окос], na ~ax, s Kał'yn;
8. Sȯsn'üvec – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~sy, z ~ca;
9. Nyvk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], w ~'ax, z Nyv'ok;
10. Zaboł'ot’t’e – пастб[ище], v Zaboł'ot’t’i, iz Zaboł'ot’t’a;
11. Wer'etyja – п[о]л[е], na Wer'etyji, z ~ji;
12. Pudd'ovže – п[о]л[е], na ~žy, a ~ža;
13. Pr'ystańi – п[о]л[е], (от *prüst’* – где привязывали лодки), u Pr'ystańax, z Pr'ystańej;
14. V'ovjany Hrudk'y – пастб[ище], na ~yx, ~'ax, z ~yx ~ÿv;
15. Pudl’'is’s’e – с[е]н[окос], w ~s’s’i, s ~s’s’a;
16. Sluh'a (протока небольшая) – п[о]л[е], с[е]н[окос], u Sluz’'i, s Sluh'y;
17. Hor'ovatyca (там высокая гора) – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Hor'ovatycy, z Hor'ovatycy;
18. Odr'ynyšče – с[е]н[окос], п[о]л[е] (есть дубы), w ~ax, z Odr'ynyšč;
19. J'ahodyńńe – с[е]н[окос], п[о]л[е], w ~ńńi, z ~ńa;
20. Xrypył'evo – пастб[ище], v ~vy, s ~va;
21. P'asyka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
22. Pudruš'ečče – п[о]л[е], na ~ččy, s -čča;
23. Seł'yt’ba – п[о]л[е], na ~by, s ~by;
24. Vjazyn'a – п[о]л[е] (были дубы), u ~ń'i, z ~n'y;
25. Zał'üz’z’e – п[о]л[е], na ~z’z’i, z ~z’z’a;
26. S'ełyšča – п[о]л[е] (на поле встречаются черепки), na ~ax, s S'ełyšč;
27. St'üjło – пастб[ище] (место, где стоял на стойле *товар*), na St'üjły, s St'üjła;
28. Zabr·'üd’d’e – п[о]л[е], na ~d’d’i, z ~d’d’a;
29. Pudber'es’ka – п[о]л[е], na ~üj, s ~k’ij;
30. Kułyčkowo – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~vy, s ~va; ср[авн]. Kołyčk’'üvs’ka Str'uha, Zabr'üds’ka Str'uha;
31. Olk'owe – с[е]н[окос], na omu, z ~oho;
32. Bor'üjovo (было озеро под этим названием, исчезло при мелиорации) – с[е]н[окос], na Bor'ijovy, z ~jova;
33. Dran'ynka – пастб[ище], na ~cy, z ~ky;
34. Dubr'ova – пастб[ище], na ~vy, z ~vy (рос старый дуб);
35. Pudł'yńńe – п[о]л[е], пастб[ище] (гора), na ~ńi, s Pudł'yńńa;
36. X'erma // F'erma – п[о]л[е], na ~my, s ~my;
37. B'orstowo – пастб[ище], na ~vy , z ~va;
38. Xwor'osnyca – п[о]л[е], na ~cy, z ~cy (был большой старый дуб);
39. Dubn'yky – п[о]л[е], na Dubn'ykax, z Dubn'yk;
40. B'eroh – с[е]н[окос], w B'erezy, z B'eroha (протекала с *Лемешевич pr'üstka*);
41. Pudd'ubje – п[о]л[е], w ~ji, s ~ja;
42. R'ovyšča – п[о]л[е], na ~ax, z R'ovyšč;
43. V’ür – п[о]л[е], u Vor'u, z V'oru;

44. Vjaz'ok – с[е]н[окос], na ~k'u, z ~k'a;
45. Pud Berozk'y – с[е]н[окос], pud Berozk'amy, z-pud Beroz'ok;
45a. Ber'oza – с[е]н[окос], na -zy, z -zy;
46. Det'ynê̇c – с[е]н[окос], na ~cy, z ~ca;
47. Zastr'uha – п[о]л[е], пастб[ище], za Str'uhoju, z Zastr'uhy;
48. Zabr˙'üd’d’e – п[о]л[е] ([находится] со стороны маленькой деревушки *Kryv'eje Seł'o* (6 хат), значительная часть урочищ которого вошла в *Морозовичское* урочище, и эта деревушка окружена морозовичскими землями);
49. Łoz'ycy – п[о]л[е], w ~cax, z Łoz'yc;
50. Č'orna N'ywa – п[о]л[е], ~uj -vy, s ~oji ~vy;
51. Podorožnyca – п[о]л[е], na ~cy, s ~cy;
52. Rozł'omyšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Rozł'omyšč;
53. Pudrab'ynka – п[о]л[е], pôd Rab'ynkoju, spud Rab'ynky;
54. Hłej – п[о]л[е], na Hł'eji, z Hł'eja;
55. Zabrod'ečče – с[е]н[окос], п[о]л[е], v ~ččy, z ~čča;
56. V'yšatyn – п[о]л[е], na ~ny, z ~na;
57. Har'awka – п[о]л[е], na ~cy, z ~ky;
58. Kr'uhłyca – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~cy, s ~cy (поле круглое среди сенокоса);
59. Zał'est’e – пастб[ище] (кустарник и ольховый лес), w ~st’i, z Zał'est’a;
60. Žur'yčevo – п[о]л[е], na ~vy, ž ~va;
61. Zah'at’t’e – п[о]л[е], na ~t’t’i, z ~t’t’i;
62. Vyščarok – лесок, v ~k'u , z ~k'a;
63. Veł'ykyj Hor'od (около деревни площадь урожайная, на которой были сельские огороды, особенно разводили *cyb'ulu*. Это основной продукт для сбыта в Пинске);
64. Boxon'ec – п[о]л[е] (между дорог скалистая *nywka*, похожая на *boxon'ec* = бохан хлеба), na ~c’'i, z Boxonc’'a.

Названия частей деревни:

1. Ser'edyna – центральная часть;
2. Zav'alle (na ~lli, z ~lla) – юго-вост[очная] часть;
3. Kut'ok (na ~k'u, s ~k'a);
4. Zavor’'üt’t’e – поворот на *Лосичи*.

Есть бригада колхоза «Путь Ленина», [центр] в Лопатине; с[ель]сов[ет] Лопатинский.

Водоемы:

1. S’w’at'e 'ozero, 50 х 30, глубокое. По преданию там утонул человек, который ехал лодкой святить пасху до Лемешевич и на обратном пути утонул с освященной пасхой.

2. Stav'ata – *pr'üstka*, объединявшая несколько озёр (*Brod'yšča*, 20 х 5, *Oz’'irca* – вымыты ямы, места болотистые). Stav'ata длиною ок. 2 км.

3. M'ereckeje, озеро 200 х 20 м. Много рыбы всякой, осбенно карасей. При разливах соединяется с рекой *Стыр*.

Информаторы:

1. Гаврилович Карп Викторович, 1908 г[ода] рожд[ения], 2 кл[асса], местн[ый] жит[ель] и уроженец, инвалид В[еликой] Отечественной] в[ойны], раб[отает] на сель[ском] хоз[яйст]ве.

2. Сергеевич Алексей Иванович, 1913 г[ода] рожд[ения], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], [работает] на с[ельском] х[озяйстве], пред[седатель] к[олхо]за, [окончил] 5 кл[ассов] польск[ой] шк[олы].

3. Гаврилович Лидия Евдокимовна, 1919 г[ода] р[ождения], местн[ая] урож[енка], [работает на] с[ельском] хоз[яйстве], окноч[ила] 5 кл[ассов] польск[ой] шк[олы].

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]
Morozewicze. Wymienione w aktach rewizji Wawrzyńca Woyny w r. 1561-66 (s. 21).

Вёска Месткавічы, Плешчыцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]
Miastkowicze. Wieś zamieszkana przez szlachtę Saczkowskich, Dzikowickich i innych (s. 20).

Вёска Мясяцічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана] 13. XII. 1978 года

Дер[евня] **Месятичи** (*M''is'atyčy*). Мещанская управа в Городной, Лемешевичской волости и гмины Пинского уезда, [ныне] Боричевичского с[ель]сов[ета]. Приход *Мисятицкий* (Полхово, Шоломичи, Лозичи). Шляхетская деревня. Церковь св. Параскевы, престол[ьный] праздник – П'ятёнка, 10. XI.

В дер[евне] было около 30 еврейских семей: *šklar'i, koval'i, stolar'i* і *handlar'i*; звали их обычно по имени: *Šl'oma, 'Ošer, M'ejor, H'erško, K'aštan*.

Сейчас 5-ая бригада к[олхо]за «Звезда», животновод[ческая] ферма, 8-я школа, ФАП, магазин. От *Пинска* 30 км.

[**Назвы людзей**:] *m''is'atyckyi, m''isatyčanka // m''is'atyckaja, m'is'atyč'any // m''is'atyckyji*; прозв[ище жителей: д. Месятичи –] *špak'y*; *Ройх'y* [назва вёскі] *– paryš'i, Č'ornovo – svêr'ipa; Лемешевичи – Kryšan'y*; *Лозыч'аны – p''iwn'i*.

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Шпак'овскый Грыц – Jowxymc''ovy;
2. Шпак'овскый Ёвхым – Katern'evyčovy;
3. Шпаковськый Дан'ыло – Baz'uk'ovy;
4. Шпаковськый Бен'юк – Radyvon'y // Radyv'onovy;
5. Шолом'ицкый Хвэдор – Sym'enovy;
6. Полховскый Jakub – Ławr'ymovy;
7. Вро́нскый Лук'аш – Mys'un'ovy (*молодыльчицкый* приймак);
8. Качановскый Грыц – Łukaš'ovy (примак из *Качанович*);
9. Шпаковский Иван – Lüč'ivnyny;
10. Шпаковськый Hall'aš – L'üč'ivnyny;
11. Шоломицкый Іван – Xv'edorcovy;
12. Шпаковскый Аліксандэр – Jakub'ovyčovy;
13. Полховскый Грыц – Jas'uk'ovy (примак из *Полхова*);
14. Шпак'овскый Грыц'ук – Hn'aččyšyny;
15. Шпаковськый Он'опрій – On'opr'ijovy.

Названия урочищ:

1. 'Ošnovo – п[о]л[е], na ~vy , iz ~ ova;
2. Za 'Ošnovom – с[е]н[окос], ~, iz Za'ošnova;
3. Zav''išnovje – лес, u ~v'i, iz ~vja;
4. Kn''aže – п[о]л[е], na ~žy, is Kn''aža;
5. Tenet'yšča – с[е]н[окос], п[а]ст[бище], w ~ax, is ~yšč;
6. Zapryn'ady – п[о]л[е], пастб[ище], za Pryn'ad'my, iz Zapryn'ad;
7. Kr'uhłyca – п[о]л[е], пастб[ище], u ~cy, is ~cy;
8. Zakr'uhlycoju – пастб[ище], iz Zakr'uhlycy;
9. J'azvyna – болото, u ~ax, iz J'azvyn;
10. Dubyns'k'y – п[о]л[е], пастб[ище], na ~yx, iz ~yx;
11. Hrud'y – с[е]н[окос], na ~ax, iz Hrud''iv;
12. Odr'yn'n'e – с[е]н[окос], w ~n'n'omy, iz ~oho;

13. H'ory – холмы, na H'ory, iz H'orej;
14. Za H'oramy – п[а]стб[ище], ~, iz Zah'orej;
15. Ber'eznyk – п[а]стб[ище], na ~ku, iz ~ka;
16. Xrop'ynyčy – п[о]л[е], na ~ax, is ~yč;
17. 'Ostrovo – п[о]л[е], na ~vy , iz ~va;
18. Pudh'ajje – лес, п[о]л[е], пастб[ище], Pud Haj'em, spud H'ajja // Pudhaj'em;
19. Haj – (ольховый лес луговой), u Haj'i, iz H'aju;
20. Por'osłyca – п[о]л[е], с[е]н[окос], ŭ ~cy, is ~cy;
21. P'ołe – (самый крупный массив пахоты), na ~li, is ~la;
22. Zasv'ydnyčy – с[е]н[окос], na ~ax, iz Zasv'ydnyč (ср[авн.:] *svêd'yna* – раст[ение] кустарниковое);
23. Hr'utky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, iz Hr'udok;
24. Os'n''iž – п[о]л[е], u Os'n''ižy, iz Os'n''iža;
25. Hor'oxovyšča – п[о]л[е], u ~ax, iz ~yšč;
26. Za Hor'oxovyščamy, ~, iz Zahor'oxovyšč;
27. Hl'ynyšča – п[о]л[е], пастб[ище], u ~ax, iz ~šč;
28. Omłyn'ok – п[о]л[е], na ~k'u, iz -k'a;
29. Šurmênk'y – пастб[ище], na ~ax, iz ~'ok;
30. V'erbka – п[о]л[е], na ~cy, iz ~ky;
31. V''istrovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], u V''istrovy, iz V''istrova. Это урочище было окружено [(]кругом[)] болотом. Ср[авн]. № 17 'Ostrovo – тоже окружено болотом (под *Бижеревичами*).

Названия частей села :

1. Šlax, na Šlah'u;
2. Sered'yca,
3. Seł'o.

Информаторы:

1. Шпаковский Василий Данилович, 1894 г[ода] р[ождения], урож[енец] и пост[оянный] житель, неграмотный, пенс[ионер], колх[озник].
2. Шоломицкий Василий Константинович, 1912 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, колхозник-пенс[ионер], 4 кл[асса] польск[ой] шк[олы].

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Miesiatycze. Wymienione w dokumencie z r. 1558. Wieś zamieszkana przez szlachtę (s. 20).

Вёска Невель, Хоінскі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча ў маі 1981 г. настаўнік Невельскай васьмігадовай школы Д у б н а в і ц к і Сяргей Аляксандравіч (пасля абследавання вёсак Семяховічы і Гарынічы)]

Н'евель [– афіцыйная назва, мясц.:] *Нэв'эл', у Нэвл''у, з Нэвл''а*. Расположен в 34 км. на юго-запад от г. Пинска (по шоссе); Пинский район, Хойнинский сельсовет ([центр – д[еревня] Хойно). Название села не менялось. В прошлом входил в состав Пинского повета Полесского воеводства, центр гмины (ранее – волости) находился в д[еревне] *Хойно*. Жители – помещичьи крестьяне. Куда относились до отмены крепостного права – не помнят. Польский помещик – *Пэтр'о Младзэн'оўскы* [Piotr Młodzianowski]. Других помещиков не помнят. При царизме [помещиком] был, вероятно, отец *Младзэн'овского*. Имение находилось в *Саду* – и помещика [при царизме], и пана [при Польше]. Когда-то имение находилось в *Стар'ом Двор'у* – давно очень. «Помещик» – имелось в виду время при царизме – владелец имения в то время. Информаторы называют его паном и помещиком. После В[еликой]

О[течественной] войны через Невель на Украину шли крестьяне из др[угих] деревень коров покупать. Были случаи нападения на них и грабежа со стороны жителей д[еревни] Невель. Помещик и пан не переселяли семьи, дальних, отхожих сенокосов не было, лесных угодий – тоже. В селе было 4 рыбака. *Скр'ын'а* была на реке, куда пойманную рыбу помещали, рыбу отправляли в Варшаву. Занимались лесосплавом по *Невельской речке*, баржи приходили к Невелю, их грузили дровами. Пасечничеством занимались отдельные жители, немногие. В лесу работали на лесоразработках. Лес сплавляли только весной, в половодье. Другими промыслами не занимались. Охотой занимались только паны, мужикам не разрешалось. Близкие контакты невляне поддерживают с жителями сёл Семеховичи, Перехрестье, Жидче, Горинычи (УССР), Прикладники (УССР), Коморы (УССР).

Земля:

42 надела было, каждый по 18 десятин: 9 десятин пахотной земли и 9 – сенокоса. Наделы распределялись до революции, когда – не помянт. При «панщине» оставались эти же наделы. О солдатских и батрацких наделах не слышали. Но был один надел, который назывался *Батр'аччыны* – почему назывался, не знают.

Название жителей по названию села: *н'эвл'анэ*, м. *н'эвл'анэц*, ж. *н'эвл'анка*. Прозвища на всех жителей нет. Бран[ное] *звэрын'а* – редко употр[ебляется]. Дразнят [передразнивают местное произношение]: *ж''еба у й'емцы й'еблыко кэ*[а]*ч''а*[э]*йе* (жаба в ямке яблоко качает); *йа на ж''ебу наступ'ыв – ж''еба ч''евкнула; скыд'ай ша*[э]*пк'ы, бо (вжэ) Нэв'эл'*.

Названия частей села:

1. *Вэр'этыйа* (*Вэр'этыйе, Вэр'этйе*), *на Вэр'эты* (*Вэр'этйу*), *з Вэр'эты* (*-ый*). При панщине одна хата была только на этом месте, названо по названию урочища (*ур'очыска*). *Вэр'этыйа* – с двух сторон болото, поэтому название такое, где болото между *корч'ами*, называли когда-то *Вэрэтэй'і* – места такие.

2. *Крывал'н'ыва, на Крывальн'ывы, з Крывальн'ывы*. До войны поповская земля, застроено после войны. Названо по названию урочища.

3. *Сат, у Сад'у, з С'ада*. Место нахождения помещичьей и панской усадьбы, сада. Сейчас мало застроено.

4. *Дв'орышча (-э), на Дв'орышчы (-у), з Дв'орышч*. Помещичьи и панские хозяйственные постройки находились.

5. *Стар'ы(-й) Двор, Дв'ір, на Стар'ым Двор'у(-'і), з Стар'ого Двор'а*. Находился на юго-восточной окраине современной деревни, метров 300-400 юго-восточнее фермы, у реки. Когда-то здесь находилась помещичья усадьба. Мост через реку был напротив усадьбы. Имя помещика неизвестно.

6. *Капуст'ы, на Капуст'ах, з Капуст'эй*. Южная сторона села, обращенная к пойме реки – капуста хорошо растет.

7. *В'эрб'йе, на В'эрб'йу, з В'эрб'йа*. Вербы росли там, и сейчас растут – юго-западная окраина [деревни].

8. *Шн'уркы, на Шн'урках, з Шн'урок*. Были длинные «*заг'оны*» – вероятно, отсюда название.

Стар'ы Нэв'эль – примерно на расстоянии одного километра от последней хаты западной окраины деревни, северо-восточнее современного села, с левой стороны шоссе Невель – Пинск (если из Невеля ехать). *Стары Двор* расположен на юг от *Старого Нэвл'а* на расстоянии около 1,5 – 2-х км.

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

Фамилии и имена первых владельцев не помнят, старших сыновей их и уличных прозвищ уверенно назвать не могут.

Дальше [приводятся] фамилии, которые *сидели* на наделах при «панщине» (с вост[ока] на зап[ад]) и, где есть, уличные прозвища.

1. Глад'ун – Гладун'о(у)в(-ів) над’'іл, грунт; Йавдок'ым [– имя,] Лыс, Л'ысовы – уличн[ое прозвище].

2. Кон'ечный – Кон’'ечного над’'іл; Йак'ым [–имя.] Их дед был старшиной в волости. Старш'ынов грунт; К'урка – уличн[ое прозвище].

3. П’ер’ешч'ук – Пэрэшчук'а(-ів, -ув) над’'іл; Варыв'он (Ларион) и Рыг'орко, Рыгорк'о; Б'ус’ковых над’'іл; Б'ус’ковы – уличн[ое прозвище].

4. Наг'ай – Ром'ан, сын – Сэрг’'ій; Нагай'ів над’іл; Сош'ынскый; Сош'ынскыйе – уличн[ое прозвище].

5. Глад'ун – Гладун’'ів над’іл; Дэм'ыдков над’іл; (Рубл’'овскы) Дэм'ыдковы – уличн[ое прозвище].

6. Якимч'ук Кыр'ыло; К·ы[і]р'ыло; Шэндэрук'овы; Шэндэрук'овых над’іл; Шэндэрук'ы – уличн[ое прозвище].

7. Якимч'ук Куз’м'а; Опратн’ук'ы, Опр'атны – уличное прозвище.

8. Янков'ец Мыколай; прозвища нет, [называют] Янковц’'і, позже – Сэмохов'эц (прым'ак из д[еревни] *Семеховичи*.

9. П'устка – кто сидел на этом наделе когда-то, не помянт, при панщине пустовал. Пан завладел этим наделом, построил там дом, в котором поселил девушку, ходил к ней; позже выдал замуж и надел с домом ей отдал.

10. Кравч'ук Гн'атко, сын Махт'одый; Стар'эн’кого над’іл; Стар'эн’кы [– уличное прозвище.]

11. Максимч'ук Мос’'ій; Жэлэнчук'ов’ій грунт; Жэлэнчук'овы, Вужук'ы, Вуж’'і – уличн[ое прозвище.]

12. Поб'уло, П'обул Алэкс'андэр; Каплун'ы – уличн[ое прозвище].

13. Столяр'ов и Кравч'ук – Крыв'ы; Стол’ар'овых над’іл; Стол’ар'овы – уличн[ое прозвище]. Нет сейчас этой фамилии.

14. Божк'о Матв’'ій; Уличного прозвища нет. [Называют] – Божк'о, Божк'овы(-йе).

15. Куз’м’ич Дэм'ыд; Гнат’ук'овых над’іл; Гнат’уковы – уличн[ое прозвище].

16. Гус’'ук Вавр'этый (Лаврентий) Гус’ук'овы; Бл’'ізна – уличн[ое прозвище].

17. Ков'альский Мык'ыта, Юрый (братья); Пак'ы – уличн[ое прозвище].

18. Н’ел’ігов'эц Ів'ан, Мыкол'ай (братья); Лытоўчук'ы, Лытовч'ук – по-уличн[ому].

19. Кон'ечный Л’ев'он; Л’ев'оны – по-уличн[ому].

20. Шук'ало Андр’'ій, Ф'эдор (братья); Пол’анч'укы, Гот – уличн[ые прозвища].

21. Леонт'юк Сэрг’'ій; Б'арын’овы, Б'арын – уличн[ое прозвище].

22. Батр'аччына[; прозвище – Батр'ак]. Пэтр'о Климч'ук на этом наделе хозяевал. Нет из этой семьи никого.

23. Климч'ук Стэп'ан – нет никого из этой семьи; Марчук’'ів над’іл; Марчук'овы – уличн[ое прозвище].

24. М'инич Олэкс’'ій; В’'ітровых над’іл; В’'ітровы, В’'ітор – уличн[ое прозвище].

25. Янков'ец Вас'ыль, отец его Ів'ан; Коржук'ы, Корж'ыха – уличн[ое прозвищ'е] Коржук’'ів над’іл.

26. Шпит'аль Рыг'ор, батько Вас'ыл’, Рог'оз’ін; Шп’італ’'і – уличн[ое прозвище].

27. Кон'ечный Рыг'ор; К'очана над’іл; К'очаны – уличн[ое прозвище].

28. Янков'ец Й'овтух, Й'овтуховы – уличн[ое прозвище]; Йовтух'ы, Й'овтуховых над’іл.

29. Наг'ай Сэрг’'ій; Й'едык, Нагай'овы(йе), Нагай'і – уличн[ые прозвища].

30. Кон'ечный Корн’'ій; Корн’'ійев над’іл; Корн’'ійовы, Вороб'эйчыковы.

31. Кал’'ута Ів'ан; К'ундэл’овых над’іл; К'ундэл’овы – уличн[ое прозвище].

32. Шыдл'овский М’іх'од’ій (Мефодий) и Тарас; Махт'одый; Шыдл'овскыйе – уличн[ое прозвище].

33. Янков'ец Стас’; С’'ерый, С’'ерого над’іл; С’ерук'ы – уличн[ое прозвище].

34. Кон’'ечны (Кон'ечный) Антым'унко, Ант'он; уличн[ое прозвище] – Савч'ук, Савчук'овы.

35. Пэсков'эц (Песковец) З’ей – нет в селе фамилии уже. З’'ейов над’іл і Г’'ейов грунт; З’'ейовы і Г’'ейовы – уличн[ое прозвище].

36. Кр’'ечко (Кр'ечко) – семьи нет, 1 баба старая осталась; М'отлах, Мотлах'ы – уличн[ое прозвище].

37. Кузьм'ич Ів'ан; Хом'ук, Бал'ук, Балук'ы – уличн[ые прозвища].

38. Глад'ун Сэм'энко;] Гладун'овы – уличн[ое прозвище].

39. Янков'ец М'усім; уличн[ые прозвища –] К'оптухы, Янковц’'і.

40. Ткач'ук, Р'усскы(-’і); Р'ускы грунт. Был ли владелец надела русским, не знают. Во время 1-й мировой войны в Невеле имел оружие. Когда фронт подошёл к Невелю, сражался на стороне русской армии, затем ранен был немцами в лесу (один был, стрелял в солдат немецких), скрылся в шалаше на своем наделе, там скончался и похоронен. При Польше в Невеле жила дочь его, теперь из семьи никого нет.

41. Кон'ечный Дэм’й'ан – нет из семьи никого.

42. На'ум – надел крестьянина из села Перехрестье. Фамилии Наума не помнят. Нет из семьи никого.

Новые фамилии:

Дор'онин, Филонч'ук, Логун'ович – из д[еревни] *Коморы* (УССР);

Пархомч'ук, Б'абич, Мовч'ун – из д[еревни] *Храпин* (УССР);

Выг'овский – из *России*;

Власов'ец – из. д. *Семеховичи*;

Харков'ец – из деревни *Заозерье* (УССР);

Куц'евич, Гурин'ович – из д[еревни] *Горинычи* (УССР).

Фамилии в прошлом и в в настоящее время различаются мало, в основном остались прежние. Информаторы путают уличные клички, фамилии более поздних владельцев с ранними.

Микротопонимика:

1 – п[о]л[е] Втор’'ебэц и Втор'абэц; на Втор’'ебцы, Втор'абцу; з Втор’'ебца, Втор'абца. Произношение [типа] *Втор’'ебэц*, *ж’'еба* и т.п. невельскому говору свойственно, [но] присуще людям старшего поколения. В настоящее время чаще произн[осят] *ж'аба*, *Втор'абэц*.

2 – п[о]л[е] Кол’ч'ыч, на Кол’ч'ыч, з Кол’ч'ыч. Кругом *корч'і* там колючие.

3 – с[е]н[окос] Осн'ыцкэ Болото, на Осн'ыцкому Болоту, з Осн'ыцкого Болота. а) Горбач’'і – урочище;] на Горбач’'ех, з Горбач’'ув(-ів); бугор там есть, *Шыйа* такая.

4 – п[о]л[е] Плэш'ывыца и Плэш'авыца; (в) на Плэш'ывыцы, з Плэш'ывыцы.

5 – п[о]л[е] и с[е]н[окос] Ор'ол, на Орл'у, з Орл'а. Когда-то давно лес там был, орлы, может, были.

6 – п[о]л[е] и с[е]н[окос] Островк'ы, на Островк'ах, з Остров'ок; *грудк'ы* там и *лужк'ы* – возможно, отсюда название.

7 – с[е]н[окос] Мэд’в’'ід’, на Мэдв’'ід’і(-ах), з Мэдв’'ід’а; когда-то лес был и, старики говорили, медведи там водились.

8 – п[о]л[е] и с[е]н[окос] Дрыт'ын’, на Дрыт'ын’і, з Дрыт'ын’і; кажется, там в 1-ю [мировую] войну заграждения проволочные были *з др'оту кол’'учого* (им[енительный] пад[еж –] *др’іт*).

9 – с[е]н[окос] Пудор'эл’л’е, на Пудор'эл’л’у, з Пудор'эл’л’а.

10 – с[е]н[окос] Лыпшн'ыкы, на Лыпшн'ыках, з Лыпшн'ык; *л'эпах* рос там когда-то.

11 – п[о]л[е] Нэм'ыга, на Нэм'ыз’і, з Нэм'ыгы.

12 – с[е]н[окос] Нэм'ысскэ Болото (ок. 10 га), на Нэм'ысскому Бол'оты, з Нэм'ысского Бол'ота.

13 – с[е]н[окос] и п[о]л[е] Л'адорож, на Л'адорожу, з Л'адорожы. Остров, река с двух сторон.

14 – с[е]н[окос] В'ыжа^{э}р, у В'ыжар'і, з В'ыжара; может быть, выгорело там когда-то.

15 – п[о]л[е] З'адна (З'адн'я) Н'ывка; на З'адн'уй Н'ывцы, з З'адн'ойі Н'ывкы. Примыкает к болоту, кончаются поля.

16 – п[о]л[е] Кр'ыва Бэр'оза – поля там *покр'ывл'аны*; на Крыв''ій Бэр'озы, з Крыв'ойі Бэр'озы; а) Поп''івска Н'ывка – при панщине попу уже не принадлежала; на Поп''івскуй Н'ывцы, з Поп''івскойі Н'ывкы. б) Йам'ы, на Йам'ах, з Йам'ок – глину там копали, ямы остались. в) П'атос''ішна, около 2-х га; на П'атос'ішнуй, с П'атос''ішнойі; при царизме – пятью сохами за день вспахать нужно было, норма такая была. г) Шт'ол'іков Лужок – кусты, дед по кличке *Штолік* ульи там ставил когда-то.

17 – с[е]н[окос] Лук'а, в Л'уц'і, з Лук'ы; сенокос расположен у изгиба (луки) реки.

18 – п[о]л[е] и сенокос Хрэст'а, у Хрэст'ах, з косов'ыцы у Хрэст'ах, не говорят «откуда?» Помещичья земля была, теперь территория УССР – единственное урочище, отошедшее к УССР, в остальном – границы остались прежними. *Хрэст'а* – недалеко от этого урочища находился на хуторе молельный дом секты христианских евангелистов. Они совершали обряд крещения в Невельской речке, но не на участке, примыкавшем к урочищу *Хрэст'а*. В настоящее время молельный дом секты находится в д. Прикладники (УССР). Крест или кресты там не стояли. В д. *Невель* верующих [евангелистов] мало, секту посещают несколько жителей. Верующая жительница д. *Невель*, *Максимчук Надежда Наумовна*, 1920 г[ода] рожд[ения], в *Невеле* проживает постоянно, утверждает, что название урочища происходит от особенностей участка реки: перекрещиваются там и расходятся русла *Невельской речки*, протоки. Летом там же речка иногда пересыхала и можно было переходить по суше – узкий переход образуется, с двух сторон вода. Обряд крещения когда-то совершали и в том месте, но название *Хрэста* с этим не связано, так как существовало оно до возникновения секты (возникла в годы 1-ой мировой войны). *Покрыж'ованы там зат'окы, заблуд'ыты можна, покр'эст'аны*.

19 – п[о]л[е] Пудчэрм'эн'йе и Пудчэрэм'эн'н'е, у Пудчэрм'эн'н'у, з Пудчэрм'эн'н'а; п[о]л[е] Чэрэм'эн'н'е, у Чэрэмэн'н'і(-у), з Чэрэм'эн'н'а.

20 – п[о]л[е] Подкорч'овэц, у Подкорч'овцу, з Подкорч'овца.

21 – п[о]л[е] Ол'ос, у(в) Ол''осы, з Ол'с'а.

22 – п[о]л[е] Лоск'ы, в Лоск'ах, з Лос(з)'ок; низкое поле – *лощина*; лоза не растет там.

23 – п[о]л[е] Обн'ово, у Обн'ов'і (-у реки), з Обн'ова; п[о]л[е] Подобн''ів, у Подобн'ов'і(-у), з Подобн'ова.

24 – п[о]л[е] С'элышча, на С'элышчу, на С'элышчах, з С'элышча, з С'элышч.

25 – п[о]л[е] К'оло Май'ак, Коло Май'ака, од Май'ака; маяк когда-то стоял деревянный.

26 – п[о]л[е] Колб''івкы, у Колб''івках, з Колб''івок.

27 – п[о]л[е] Нэвор'атынскэ, на Нэвор'атынскому, з Нэвор'атынского; гористое место.

28 – п[о]л[е] Подмал'ылэсок, Подмал'ымлэск'ом, з Подмал'ого Лэска; орешник растет, кустарник низкий.

29 – п[о]л[е] Подст'упка, (где) Подст'упк·эйу, з Подст'упкы.

30 – п[о]л[е] Хм'элышча, у Хм'элышчу, у Хм'элышчах, з Хм'элышч.

31 – п[о]л[е] Зэ^{а}лэгл''і, в Зэ^{а}лэгл''ох, з Зэ^{а}лэг'эл'; Зэ^{а}лэгл''і – залежи может были – залежные земли.

32 – п[о]л[е] Кр'угла, на Кр'углой, з Кр'углойі; среди леса круглая нивка.

33 – п[о]л[е] Подг'ат', в Подг'ат'і, з Подг'ат'і.

34 – п[о]л[е] Сн'ыткы, в Сн'ытках, з Сн'ыток.

35 – п[о]л[е] Город'ышча, на Город'ышчу и на Город'ышчах, з Город'ышч; земля плохая, рядом со Стар'ым Нэвл''ом.

36 – п[о]л[е] Стар'ы Нэв'эл’, у Стар'ому Нэвл’'у, з Стар'ого Нэвл’'а – на выезде из *Невеля* в сторону д[еревни] *Жидче*. Старики говорили, что когда-то село там находилось – черепки там и сейчас на горах валяются.

В деревне болото – *Кр'углэ, на Кр'углому, з Кр'углого* – на северо-западе села, в самом селе находится.

Пастбища:

1. Город'ышча.

2. Сн'ыткы.

3. М'огылкы, на М'огылках, з М'огылок – не помнят, чтобы могила была там чья-то.

4. Подтал'ахновэц, на Подтал'ахновцу, з Подтал'ахновца. Был там когда-то *Тал'ахновэц – груд мэж корч'амы*.

5. Подг'ат’, на Подг'ат’і, з Подг'ат’і. Гат’ – пастбище рядом с Подг'ат’т’у; на Гат’і, з Гат’і; трясина там была – *груз'а, т’ма* – теперь нет, осушили.

6. Зэлэгл’'і, на Зэлэгл’'ох, з Зэлэг'эл’.

7. Кр'угла, на Круглой(-уй), з Кр'углойі.

8. Жыд'эцка Вэр'этыйа, з Жыд'эцкойі Вэр'этыйі, на Жыд'эцк’ій Вэр'этыйі – когда-то, говорили, жили там жители (1–2 дома) д[еревни] Ж'идче, *жыдч'анэ*.

9. Жыд'эцкы Мох, на Жыд'эцкому М'оху, з Жыд'эцкого Мха.

10. Хм'элышча, на Хмэлышчу, [на] Хм'элышчах, з Хм'элышч.

11. Подст'упка, на Подст'упц’і(-ы), з Подст'упкы.

12. Подкорч'овата и Подкорч'овать (чаще); на Подкорч'оватуй и [на] Подкорч'оват’і, з Подкорч'оват’і; когда-то там раскорчевывали, во время 1 мировой войны стояли бараки немецкие. Есть и *Корч'оват’*, пастбище рядом; на Корч'оват’і, з Корч'оват’і. Подкорч'овата – форма более архаичная, -т'а иногда произносится с ударением, как указательное местоимение.

13. Поддэружк'ы, на Поддэружк'ах, з Поддэруж'ок (см. лес).

14. Холод'энэц, на Холод'энцу, з Холод'энца.

15. В'эрбйе, на В'эрбйу, з В'эрб’йа.

Бывшие помещичьи сенокосы:

(в настоящее время мелиорированные пахотные земли и др.):

1. Стар'а Х'ата, на Стар'уй Х'аты, з Стар'ойі Х'аты.

2. Т'ама, на Т'амы(-’і), з Т'амы, Стар'а Канава. Плотины не было – ровное болото и сенокос; болото сплошное, через которое проходила старая канава. Насыпь была вдоль канавы.

3 – с[е]н[окос] Пшэн'ычыскэ Болото, на Пшэн'ычыскому Бол'оты, з Пшэн'ычыского Бол'ота.

4. Заколод'эн’н’э, на Заколод'эн’н’у, з Заколод'эн’н’а. Есть Кол'однэ (см. лес, 15).

5. Жуг'аловка, на Жуг'аловц’і(-ы), з Жуг'аловкы.

6. Кл’онынск'э Бол'ото, на Кл’онынск'ому Бол'оту, з Кл’онынск'ого Бол'ота.

7. Зэлэнск'э Бол'ото, на Зэл’енск'ым Бол'оту, з Зэл(’)энск'ого Бол'ота.

8. Мост'ышча; говорят – у Мост'ышчу, на Хм'элышчу; на вопрос, как правильнее у Мост'ышчу или Мост'ышчах – отвечают: у Мост'ышчах, на Город'ышчах; по-видимому, формы на *-ах* более архаичны.

Лес:

Лес весь принадлежал пану. Лес большой – на северо-восток от *Невеля*, в 1 километре от деревни. Какая часть его принадлежала помещику – не знают. У крестьян леса не было. В д[еревне] *Перехрестье* один крестьянин незаконно занял участок леса, прилегающего к его полю – *пал’'і пэрэкоп'ав*; помещик в суд подавал на него, следствие было – суд присудил крестьянину лес, который хату построил из леса этого. Есть места, где лес вырубался – интенсивная порубка велась, начиная с 1939 г., после освобождения, поляки

мало резали [лес]. На местах порубок сейчас посадки, площадь леса увеличилась за счёт посадок. Лес вырубается в настоящее время, ведутся плановые заготовки, кроме того, лесники рассчитываются с рабочими лесом за работу в лесу, так как за плату (1 р. 40 коп. в день) работать не хочет никто. Леса сохранились до настоящего времени, реже стали во многих местах, по площади больше – посадок много.

В лесу сохранились участки насыпки бывшей узкоколейной ж[елезной] д[ороги]. Дорога была от *Любешова* до д[еревни] *Житновичи*, построена немцами в 1914–15 г.г., разрушена в 1917 г. балаховцами по распоряжению польских властей.

Лес[ные урочища]:

1. Тал'ахновэц, у Тал'ахновцу, з Тал'ахновца;
2. Мост'ышча, у Мост'ышчу и у Мост'ышчах, з Мост'ышч;
3. Йажын'а, у Йажын’'і(-ы), з Йажыны;
4. Кл’ікынд'ово, у Кл’ікынд'ов’і(-ы), з Кл’ікынд'ова; на этом месте находился фольварок помещичий и панский, теперь лесом засажено.
5. Тымох’'івка, у Тымох’'івцы, з Тымох’івкы;
6. Дубов'эц, у Дубовц'у, з Дубовц'а; дубов там много.
7. Кол’'ашчын, у Кол’'ашчыну, з Кол’'ашчына;
8. Вон’'ашчэ или Вон’'ачуха, на Вон’'ачус’і, з Вон’'ачухы; *н'ывочка* между болотами.
9. Товмач’'і, в Товмач’'ех, з Товмач’'ів;
10. Л'ыпов Груд, на Л'ыповом Груд'у, з Л'ыпового Гр'уда;
11. Козл’'ів Дуб, в Козл'овом Дуб'у, з Козл'ового Д'уба;
12. В'эпрыкы, у В'эпрыках, из В'эпрык; кабан дикий – *в'эпрык* – редко (домашних кабанов не могло быть в урочище).
13. Довг'ы Л’іс, у Довг'ому Л’'ісу, з Довг'ого Л’ісу;
14. Затут'эччэ и Затот'эччэ – сенокосы, лес; *у Затот'эччу, з Затот'эчча* (*зак'уток*);
15. Кол'однэ, в Кол'одному, з Кол'одного; лес и болото; рядом Заколод'эн’н’е там;
16. Обн’'ів, у Обн’і('о)ву, з Обн’'ова;
17. Ол'эсцы, в Ол'эсцах, з Олэс'эц (от ольхи, возможно);
18. 'Осовцы, в 'Осовцах, з 'Осовэц; осина там растет.
19. Пэтушк'ы, у Пэтушк'ах, з Пэтуш'ок. Слова *пэт'ух* в говоре нет, *пэтуш'ок* – тоже нет. Во время 1 мировой войны там находились немецкие бараки. По предположению информатора, название возникло в те времена – почему и что обозначает, объяснить не могут.
20. Зал’ут'ойе, у Зал’ут'ому, из Зал’ут'ого;
21. Поддэружк'ы, в Поддэружк'ах, з Поддэруж'ок; *Поддэружк'ы* – была там небольшая поляна когда-то; *Дэружк'ы* – когда-то кто-то раскорчевал там лес (*в'ыдрав корч’'і, пн’і*) и пахал. Слова *дэр'ужка* не знают; есть [слово] *д'эрт’і* – рвать.
22. Замал'ы Лэсок, За Мал'ым Лэском, из Замал'ого Лэска;
23. Гол'ыцы, в Гол'ыцах, з Гол'ыц; лес редкий, межет, был.
24. Под'ы, в Под'ах, з Под’'ів.
25. Кол’'ейка, за Кол’'ейкойу, з-за Кол’'ейкы.

Водоёмы:

1. Одн'ога Стох'ода, Нэв'эл’ска р’ічка – левый приток Стохода; длина около 10 км., вытекает из оз. Омут, впадает в р. Стоход.

а) Л'ыпшныкы и Лыпшн'ыкы, около 1,5 км., участок Нэвэл’скойі р'ічкы по названию прилегающего сенокоса; мн. – на Лыпшн'ыках, з Лыпшн'ык.

б) Дрыт'ын’, ок. 1,5 км., на Дрыт'ын’і, з Дрыт'ын’і.

в) Л'учкы (Розл'ука), в Л'учках, з Л'учок, ок. 200 м. – развилка реки, остров посередине.

г) Ворон'ын’ска р’ічка, ок 1 км. – участок *Невельской р*[*ечки*] на Ворон'ынскуй р’ічц’і, з Ворон'ын’скойі р’ічкы.

д) Куп'эл’а, ок. 500 м., на Куп'эл’і, з Куп'эл’і.

ж) Дв'орышча, ок. 1 км., на Дв'орышчу(-ах), з Дв'орышч – невельский участок реки напротив бывшего помещичьего двора.

з) Рэчк'ы, ок. 500 м., на Р’ічк'ах, з Р’і(е)ч'ок; расходится речка на ручьи – *рэчк'ы*. *Рэчк'ы* – разветвление там реки, выше по течению *Нэвэл’скойі реки*, ямы есть; выше по течению река мелеет, сужается, летом местами пересыхает – кончайецца там Нэв'эл’ска р’ічка – в половодье широко разливается, соединяется с оз. Омут; озеро же это представляет собой изгиб реки Стоход широкий.

Деревня Невель расположена на левом берегу *Нэв'эл’скойі р’'ічкы*. Гидронимы – названия частей Невельской речки, расположенные по ее левой стороне *Л'ыпшныкы, Дрыт'ын’, Куп'эл’а, Дв'орышча* – берег Невельской речки левый. Остальные – названия участков реки самой. В Невеле одна река – *Нэв'эл’ска*; части ее имеют названия, которые и приведены выше.

2. Кан'ава, Стар'а Кан'ава, названия не имеет. Мелиоративная канава, проложена при царизме, когда – не помнят, идёт с *Сэмэхов'ыцкого озера* (озеро в д. Семеховичи, без названия) в Невельскую речку, длина около 15 км. Копали не местные жители, помещик нанимал людей, возможно, на Витебщине, хорошо платил им. *Копач’'і* копали канаву лопатами широкими. *Дэ копач’'і коп'алы, там йіх гр'ошы зост'алы* – получали много денег, но всё пропивали.

Других водоемов нет. Болота все названы в сенокосах, других нет. Незамерзающих мест на болотах нет, трясины нет – сенокосы. В настоящее время проводится интенсивная раскорчевка, перепахиваться все будет.

Информаторы:

1. Гладун Андрей Климович, 1921 г[ода] рожд[ения], в *Невеле* проживает постоянно, не выезжал, образование – 3 класса польской школы.

2. Перещук Николай Иларионович, 1913 г[ода] рожд[ения], 5 классов польской школы, в Невеле живет постоянно, не выезжал, 1944-46 годы – служба в армии.

[**Іншае**:]

В 1915 г. в д. *Невель* стоял немецкий полк, говорят, император *Вильгельм* приезжал сюда и казаки хотели захватить его. 3 местных жителя провели казаков в тыл немецкой армии, но переход растянулся, казаки опоздали с наступлением на 1 день – *Вильгельм* уехал. В этой операции убито до 300 немецких солдат, захвачен в плен генерал немецкий и сожжена д. *Невель*. До настоящего времени в *Невеле* сохранилось немецкое кладбище, сооружено при «панщине» на средства, присланные из *Германии*. На кладбище обелиск с надписью на немецком и русском языках: «Друзья и враги смертью соединены». Это событие, по-видимому, косвенно сказалось впоследствии на судьбе жителей во время В[еликой] О[течественной] войны. Во время В[еликой] О[течественной] войны немцы расстреляли 96 жителей д. *Невель*. Повод – в деревне украли винтовку у полицейского из д. *Прикладники*. Жители подозревают, что винтовка похищена *Миничем*, который подсказал полицейскому спрятать ее в печку. Позже д. *Невель* была сожжена вместе с жителями, которые не успели бежать – не осталось ни одной постройки. Повод – нападение партизан на немецкий обоз в лесу близ *Невеля*. После освобождения в 1939 г. в д. *Невель* убит некто *Шмидт*, который был у пана на практике, студент. Убили *Минич* и два других жителя д. *Невель*. Похоронен в лесу, за могилой тайком ухаживают женщины, которых *Шмидт* спас, когда они в реке тонули. В это же время этими же людьми убиты два польских доктора (один вместе с семьей) в лесу близ *Невеля*. Во время В[еликой] О[течественной] войны *Минич* изнасиловал и задушил на глазах у малолетней дочери бывшую служанку пана, которая на хуторе жила. Дочь проживает в д. *Кончицы*. В настоящее время ветеран, член КПСС, *Минич* проживает в д. *Невель*. Возможно, что факты мотивируют прозвище жителей села и некоторую неприязнь к ним со стороны жителей др[угих] сел, ироническое отношение.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Newel. Wspomniany w aktach z r. 1775. Własność Kurzenieckich. W roku 1831 poniósł tu klęskę Tytus Pusłowski, dowódca powstańców pińskich (s. 21).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Newel, wieś i dobra nad odnogami rz. Prypeci, zwanej tu Strumieniem, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, gm. Chojno; wieś ma 42 osad pełnonadziałowych i 150 mieszkańców. Cerkiew pounicka fundacyi Kurzenieckich, uposażona 2 1/2 włóki ziemi; parafia ma 700 wiernych płci obojga; filia w Siemiechowicach, fundacyi Pusłowskich. Ludność trudni się przeważnie rybołówstwem i flisactwem. Miejscowość nizinna, małoludna. Dobra, dziedzictwo niegdyś Kurzenieckich, teraz Łapickich, mają 7753 dziesięcin obszaru. Propinacye i rybołówstwo stanowią dochód ważny. W 1775 r. stanęła konstytucja w rzeczy rozgraniczenia Newla [ob. Vol. Leg., t. VIII, s. 459]. W 1831 r. rozbity został pod Newlem oddział powtańców pod dowództwem Tytusa Pusłowskiego (A. Jel., t. VII, s. 27).

Из др[угих] аналогичных названий: *Newel* – уездный город Витебской губ., над озером Невельским и речкой Еменской, при петербургско-киевском шоссе (из Витебска в Остров). Невельское озеро (14,1 кв. верст) через отногу Еменки соединяется с рекой *Ловать*. *Невельщина* – пуща, входившая в состав земель имения Кубличи Лепельского уезда.

Больше это название не встречается в SGKP.

Вёска Новы Дварэц, Бярозавіцкі сельсавет

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Nowydworzec. 1) Wieś rządowa, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym, ma 194 mieszkańców i cerkiew parafialną. Część wsi należała dawniej do biskupów unickich pińskich. W pierwszej połowie XVII w. Grzegorz Wołodkowicz fundował tu monaster prawosławny i zapisał mu dwie części majątku swego w Nowodworcach. W cerkwi monasteru tego znajdował się obraz cudowny Najświętszej Panny, malowany w XIII w. przez św. Piotra, metropolitę rossyjskieho. Obraz ten niewiadomo z jakiego powodu przeniesiony był potem do monasteru Suraskieho w gub. czernihowskiej, gdzie i teraz zostaje i gdzie uroczystość jej obchodzi się 20 grudnia pod tytułem Najświętszej Panny Nowodworskiej. Monaster zamknięty został w 1817 r. 2) ob. *Dworzec*, w pow. pińskim, własność Krzysztofa Niemirowicza Szczytta, ma 11444 dziesięcin ziemi dworskiej. 3) wieś i folwark nad bezimienną rzeką, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym lubieszowskim, gm. Żabczyce, wieś ma 13 osad, folwark, od 1855 r. własność Onichimowskich, ma około 23 1/4 włók (Ks. M. - A. Jel., t. VII, s. 301).

(Аналоги: Nowy Dworzec (pod Górą), niem. Neuhof, pow. kościerski; Nowy Dworek: folw. pow. augustowski; osada pow. nowogródzki; wieś (niem. Neuhoefen) pow. czarnkowski.)

Мястэчка Пагост Загародскі, Загародскі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Pohost-Zahorodzki. Jest tam cerkiew fundowana przez książąt Drucko-Lubeckich w r. 1769. W roku 1773 urodził się tu historyk Łukasz Gołębiowski. Była tu kaplica katolicka zamknięta przez Rosję w r. 1863. W wieku XVI własność książąt Zbarazkich, potem Nielubowiczów (s. 23).

Вёска Паросцы, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана] 12. XII. 1978 года [пасля абследавання в. Калавуравічы]

Дер[евня] **Пор'осцы** (*Por'osca*) Лемешевичской вол[ости] и гмины Пинского уезда, приход Качановичский, с[ель]с[овет] бывш[ий] *Качановичский*, теперь Каллауровичский (*Karav'ułovycky band''ity*), *utor'a bryhada*. Инф[орматор] говорит постоянно *Karav'ułovyčy*.

В прошлом помещичьи крестьяне (пан *Bortn'ows'kyj Fr'anek, J'ulek*, второе поместье было в Новоборисове). В дер[евне] было 9 наделов, а 10-ый надел ткача.

Назв[ание] жителей: *poros'eckyj, poros'ecka, porošč'any*. Прозвища: *poros'ecky vor'ony; каллауровцев – kob'yłnyky; особовицкие – vud'ar·'y* (рыбакы), *кочан'івц'ы – dzvonar''i*.

[Фамилии и родовые прозвища:]

1. Markov·'ec Hryck'o – Myx'ałkovy;
2. Markov·'ec Paŭl'uk – Perex''it'kovy;
3. Markov·'ec Jvan – Koncov'yji;
4. Tumił'ovy[i]č Vas'yl – Jewd'owščyny;
5. Tumił'ovy[i]č Tom'aš – Tumił'ovyčy // Tomaš'ovy;
6. Tumił'ovy[i]č Jvan – Mełnyk'y;
7. Koźl'ak Om'elko – Koźlak'y; (roskazvajut', ščo pan jix nahnaŭ z Kozl'ak'ovyč);
8. Junk·'evyč Nyk'yxvor – Kułyk'y (z Č'ornova);
9. Markov·'ec Kuźm'a – Kuźmyn'y (uź'aŭ pryjmaka z Berež'ec – Dub'ynu).

Uč'astky po 24 des'atyny ŭs''akoji zeml'i.

Названия урочищ:

1. Nar'icńi – п[о]л[е], с[е]н[окос] na ~n'ax, z Nar'iceń;
2. S'osonka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
3. L'utkovo – п[о]л[е], na ~vy, z ~va;
4. Łozn'e – п[о]л[е], na Ł[o]zń'i, z ~oho;
5. Kr'uhłyca – (круглая по форме полянка), na ~cy, z ~cy;
6. Kr'asnyй B'ir – (полянка, вокруг которой росли дубы и лещинник, оч[ень] красиво; теперь ничего этого нет), u Kr'asnym B''irku, s Kr'asnoho B''irka;
7. Put Kr'asnym B'orom, ~sput Красного Б'ору, п[о]л[е];
8. Tyx'yn'i – п[о]л[е], na ~n''ax, s Tyxyn';
9. Uhoł'ec – п[о]л[е] (теперь называют S'erce – самая отменная земля), na ~ć'i, z ~c''a;
10. Zab''ičče – п[о]л[е] (за б'оком, за селом), na ~ččy, z Zab''ičča;
11. L''išca – (дубы и *лэшчынннык*); п[о]л[е], na L''išcy, z L''išča;
12. B'ir (росли сосны, дубы, грабы – панский лес, кот[орые] вырубили и сделали поле), na Bor'u, z B'ora;
13. M'ohłyca – п[о]л[е], u M'ohłycax, z M'ohłyc;
14. S'ełyšča – п[о]л[е] (ок[оло] 1 км. от деревни *там був колысь пан пасэл'ывса, да нэпонравылось*), na ~ax, s S'ełyšč;
15. Dubj'e – п[о]л[е], na Dybj'i, z Dub'j'a;
16. Veł'yke P'ołe – [поле] (ok[оло] 20 га);
17. Dub'ok – мал[ая] поляночка, na Dubk'u, z Dubk'a;
18. Nyńk'ovo – п[о]л[е], na ~vy, z ~va;
19. Prot'asovyča – п[о]л[е], na ~ax, z ~yč;
20. Hrušk'y – п[о]л[е], na ~'ax, z ~'ok (Vełykyji i Mał'yji Hrušk'y;
21. [пропуск];
22. N'yŭka – п[о]л[е], na ~cy, z ~ky;

22a. Kłon'yčevo – (когда-то там расли клёны и дубы), Klon'yčevo Veł'yke i Kl[on'yčevo] Mał'e, na Kłon'yčevy, s ~va;
23. Dub'ok, na ~k'u, a ~k'a (2-ой);
24. Vorot'yškovo – п[о]л[е], na ~vy, z ~škova;
25. V'erbenec – п[о]л[е], na ~cy, z ~ca;
26. Zar'icke – с[е]н[окос], z ~oho;
27. Kob'yl'l'e – п[о]л[е], na Kob'ylli, s Kob'ylla.

Водоёмы:

1. M'yt'kovo – оз[еро], 1000 х 75 м, w M'yt'kovy, z M'yt'kova;
2. S'ažołka – оз[еро], (pan okopaй i derž'aй tam rybu), диам[етр] 50 м.;
3. Hran's'k'e – оз[еро], был там сенокос Hran''i, 300 х 50 м.;
4. Zar'icke 'Ozero (по ту сторону р. *Стыр*).

Информатор:

Тумилович Юстин Игнатьевич, 1913 г[ода] рожд[ения], пост[оянный] житель и уроженец д. Поросцы. Не учился в шк[оле], участник и инвалид Отечеств[енной] войны.

Вёска Парэ, Ласіцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Ласіцк]

Дер[евня] **Пар'э** Ласицкого с[ель]сов[ета]. В деревне дворов 250.

Воды:

р. *Стырь* зовут также *Струменкой* (судоходная);
правый приток – р. *Стоход* (называют ещё *Струмень*),
Гныл'ая Пр'ыпятка или *Крын'ыца* (левый приток *Стыра*);

Гнилые реки – озёра:

Плёсо,
Заяз'ыщэ,
Выкд'эннын,
Л'ошы,
Стар'ая Рэк'а,
Ст'ырычы,
Бат'ышын,
Пл'эсо (весной направляются к *Стыру*),
Прысть,
Воротц'э,
С'ыдоровы Ямк''і,
Косьцюк'іў Ров'эц,
Ёўх'ымуў Ровэц,
Підёрта,
Башл'як,
Райк'іў Ров'эц,
Хвое^інск'ая.

Озэра:

Ноп'эр,
Сам'э^ыжье,
К'уты,
Д'ымяныца,
Ф'эдорова Зав'ала,
Броч'овэйе,
Р'і^ыўцэ (часть вод весной направл[яется] к *Стыру*, часть – в *Стоход*).

Сенокосы:

Гл'ухово,
Сух'эйе,
В'угла,
Лэс'э,
Гус'ак,
Подол'эжыщэ,
Подч'орнэйе,
Мэструг'і^ы,
К'ураш,
Зашост'ок,
Запол'енне,
Площадь,

Гонэцк'ый,
Загор'ыцкэ,
Г'іныч,
Зак'іенычы,
Буч,
Вэр'этыськэ,
Красный Р'іг,
Дубр'овыца,
Мэж'ылысті,
Колынськ'ый,
Шахов'эц,
Заб'эр'е,
Край,
Облуквы,
Заг'ілле,
Частк'ы,
Зар'і[ы]*жье,*
Д'ымяныца,
Пр'ыпэть,
Сосн'ывэц,
Жол'ынь,
Сам'эжье.

Поля:

С'элыщэ,
Замост'ок,
'Ямнэйе,
Завор'ітте,
Кольн'я,
Дубр'овыца,
Заб'эрье,
Кл'ючы,
Под'ы,
Солоўёвэйэ.

Леса нет. Названия кустарников и лоз вошли в назв[ания] сенокосов.

Информатор:

Павловец Николай Фёдорович, 1922 г[ода] р[ождения], уроженец *Пар'э*, белор[ус], жил и воспитывался там же, [окончил] 7 кл[ассов] пол[ьской] шк[олы], (3 года в армии), раб[отает] секрет[арем] Ласицкого с[ель]сов[ета] с 1950 года, местным диалектом владеет свободно.

Вёска Перахрэсце, Дубайскі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча ў 1981 г. Д у б н а в і ц к і Сяргей Аляксандравіч, настаўнік Невельскай васьмігадовай школы Пінскага раёна]

***Пэрэхр'эст'т'е**, Пэрэхр'эст'йе, у, на Пэрэхр'эст'т'у, з Пэрэхр'ест'т'а.* Сельсовет Д'убойский (центр – д. *Д'убое*), 13 км. до [центра] сельсовета, до райцентра (г. Пинск) – 37 км.; [расположено] к юго-западу от г. Пинска, 8,5 км. севернее д[еревни] Невель. Названий частей села нет.

До отмены крепостного права села не существовало. На его месте находились две дачи (*гай'увкы*, им. *гай'увка*), где жили два лесника: лесник графа Пословского *Конончук'ук* и лесник пана Младзэноўского *На'умов*. Говорят, лесников этих паны купили у *Радзивила* в *Телеханах*, заплатив за *Конончука* 3 барана и за *Наумова* 2 барана. После отмены крепостного права на требование лесников наделить их землей паны отвечали отказом, особенно противился *Пословский* – лесники обращаются в суд и выигрывают процесс. С этих пор судебные тяжбы с *Пословским* (истцы – мужики) не прекращаются до 1933 г.

Село возникло на границе земель 2-х или 4-х помещиков: *Младзэноўского*, *Пословского*, пана, имение которого находилось в д. *Кончицы*, и – [других]. Отсюда название. Жители – помещичьи крестьяне.

До отмены крепостного права – лесники помещичьи:

На'умов – [помещика] *Младзэноўского* (д. *Невель*), *Конончук'ук – Посл'овского* (имение *Завишье*). Было 2-а надела.

Кончук'а надел – 60 десятин, из них 25 десятин пахотной земли, 35 – сенокос.

На'умова надел – 16 десятин, из них 8 десятин пахотной земли, 8 – сенокос.

Разница в размерах наделов объясняется тем, что *Конончук* дал барыш коморникам.

Надел *Конончука* находлился на землях *Пословского*, [надел] *Наумова* – на землях *Младзэновского*.

Имена первых владельцев информатор назвать не смог.

С т а р ш и е   с ы н о в ь я :

1. Конончʼук Стэпʼан (братья – Антʼон, Івʼан) уличн[ое прозвище –] Кожанʼы.

2. Наʼумов Йʼанэк, Івʼан, уличн[ое прозвище –] Спэцʼʼі.

Других наделов не было.

Новые фамилии: Ба(о)гʼурин, Янковʼец, Войтʼович.

В настоящее время из родов *Наумовых* в селе осталась одна женщина. Число дворов в селе сокращается: было 31, осталось 29. *Наумовых* мало было (3-и двора-семьи). Тон в селе задавали *Кончучки*.

30 лет длилась тяжба с помещиком по поводу пастбищ. Прежде пастбища были разбросаны по всей пуще, но помещик позже запретил выпас крестьянского скота в лесу. [Тогда] крестьяне обратились в суд и через 30 лет, в 1933 г., выиграли тяжбу. Пословский помирился с ними.

Мужики указывали границу прежних земель, которые относились к селу. Эти земли были закреплены в юридическом порядке – во владении села оказалось около 700 десятин леса и др[угих] угодий. И когда в 1935 г. Пословский хотел продать лес, расположенный в новых границах села, мужики не позволили, не согласились и на выкуп в 5 тыс. злотых, которые помещик им предложил. В 1933 г. Пословский за 1 га лесных угодий давал 7 га (десятин) земель у села.

Имение Пословского – *Завʼишье*, урочище, [местн. –] *Завʼішйе, Завʼышшэ у (на) Завʼышшу, Завʼышйу*. Урочище названо, по-видимому, по названию озера: *Завышйе, Завʼышшэ, на Завʼышйу, на Завышчʼанскому ʼозэру*.

Происхождение названия озера, возможно, связано с особенностями рельефа местности: с юга и востока к берегам озера подступают возвышенности, *гʼоры*, поросшие лесом.

Офиц[иальное название деревни] *Завʼишье*, возможно, неправильно.

Усадьба Пословского располагалась на северо-восточном берегу озера – пятиэтажный дворец, построенный по французскому проекту (патент платил он за проект).

Посередине озера, ближе к южному берегу, находился искусственный островок – зимой насыпали его: была сделана деревянная «*скрʼынʼа*», опущена под лёд, крестьяне из многих сел на подводах возили землю. В 1963 г. отстровок еще был, дерево одно росло на нем, второе лежало в воде. В настоящее время, говорят, островок размыт, нет его.

Дворец взорван партизанами во время В[еликой] О[течественной] войны, впоследствии растащен крестьянами (при взрыве погибло около 10 [человек,] то ли партизан, то ли крестьян.

В настоящее время на оз. *Завишье* два пионерских лагеря.

Пословский жил в Варшаве, приезжал в Завишье – на охоту в основном. Не пользовался уважением крестьян.

Крестьяне часто судились с ним за поля, потравленные дикими кабанами – это было своеобразным источником доходов крестьян: за один сезон Пословский выплатил 18 тыс. злотых штрафов за потраву кабанами полей в сёлах, ему принадлежащих. После этого за одну зиму от отстрелял 240 кабанов. Размер штрафа часто превышал стоимость возможного урожая.

В имении постоянно жил управляющий.

Последний управляющий – *Михайлʼовский* – был справедлив, бедным помогал.

Отходными промыслами не занимались, на земле сидели. Не хватало своих сенокосов – ездили в Невель, Жидче, Бродницу, косили у местных помещиков на часть: на лугах 1/2 часть [помещику], в болоте, лесах – 1/3 помещику, 2/3 крестьянину. (В 1979–1980 гг. в. *Невеле* 1/3 [скошенного колхозником –] крестьянину-колхознику, 2/3 – в колхоз).

До отмены крепостного права работали по найму в лесу (в Пословского было 22 тыс. га леса) те, у кого не было работы, заработать хотели. Приезжали из других сел на заработки. Позже были вынуждены работать в лесу за право собирать ягоды, драть лозу и т.п. Чтобы получить «билет» [на право собирать в лесу ягоды и проч.], отработать нужно было.

Кончук'ы поддерживали хорошие соседские отношения с [жителями] д[еревни] *К'ончицы*, *Наумовы* – с д[еревней] *Невель*. В настоящее время – в основном с д[еревнями] *Кончицы, Горинычи*.

Жители: *пэрэхр'эшчанэ*, муж. – *пэрэхр'эшчанэц*, *з Пэрэхр'эст'т'а*, жен. – *пэрэхр'эшчанка*. Прозвища на всех жителей нет, кроме двух родовых прозвищ: *Кожан'ы, Спэц''і*.

[Названия урочищ:]

Урочища информатор называл по видам угодий: сенокос, поле и т.д., иначе не получалось у него.

1. Пэрэл''іс'с'е – сенокос, болото, на Пэрэл''іс'с'у, з Пэрэл''іс'с'а;
2. Пыл'ыпыха (Пыл'ып – 1-й вадележ), на Пыл'ыпыс'і, з Пыл'ыпыхы – сенокос, болото;
3. Дом'аново – сенокос, болото; у Дом'анов'і, з Дом'анова;
4. Кругл''ак, Кругл''ек – чаще сенокос, болото; на Кругл'ак'у, на Кругл'ак'ов'і, з Кругл'ак'а;
5. Ізб'ыцы – поле, лес; на Ізб'ыцах, з Ізб'ыц;
6. Клын – поле, лес; на Клын'у, з Кл'ына;
7. Заброд'ок – поле, лес; За Бродк'ом, З-за Бродк'а ([наименования] *Брод'ок* не было. [Проходила] дорога, там и брод был);
8. Пудвовч''і – поле, лес; на Пудвовч''ех, з Пудвовч''ей ([Наименования] *Вовч'і* нет);
9. Пуддуб'ы – поле, лес; на Пуддуб'ах, з Пуддуб'эй ([Наименования] *Дубы* нет);
10. Кулыш'ова – поле, лес; на Кулыш'овуй, з Кулыш'овойі;
11. Д'эрты – поле, лес; на Д'эрт'і, з Д'эрт'і;
12. З'адорожок – поле, лес; на З'адорожку, з З'адорожка;
13. Л'уб'оўныкы – поле, лес; на Л'уб'оўныках, з Л'уб'оўнык;
14. Загр'эбэл'ка – поле, лес; Загр'эбэл'кэйу, з-Загр'эбэл'кы;
15. Кл'он'ыйе поле, лес (*Кл'он'ы йе* – были клёны там); у Кл'он'ыйех (-ах), з Кл'он'ый.

[**Азёры**:]

1. оз. Расн'о, ок. 20 га, находилось в лесу; на (в) Расн'о, з Расн'о. Ок. 1 м. воды, трясина глубокая. Расположено в 5 км. на запад от села.
2. оз. Х'улыц, в Х'улцы, з Х'улца. Немного меньше озера Расно, находится рядом с ним, в 6 км. от села. Глубокое, вода очень чистая.

Озёра принадлежали помещику, относились к селу. Других водоёмов нет. Незамерзающих мест на болоте нет.

Информатор:

Кончук Александр Станиславович, 1908 г[ода] рожд[ения], самоучка. В 1914–1917 гг. был эвакуирован в Польшу, всё остальное время безвыездно проживал в д. Перехрестье.

[**Заўвага В.Л. Вярэніча**:]

Аналогичные названия по SGKP, t. VII, 950: *Perechrestje*, kol., pow. Chełmski, gm. Turka, par. ew. Lublin. *Perechrestje* – 4 szczyty górskie w Karpatach i Beskidach (pow. doliński, turczański, kossowski, wyżnicki). *Perechreście,* leśniczówka w Rożniatowie pow. doliński. *Perechresna* al. *Perechrestna*, lesiste wzgórze (pow. żółkiewski), *Perechrestne*, wieś i góra t. n. w pow. kossowskim (na granicy pomiędzy Galicją i Bukowiną). *Perechresty*, grupa domów w Jabłonicy, pow. nadworniański. Это всё, других подобных названий нет. Следовательно, все они характерны для западной Украины, особенно для Прикарпатья.

Вёска Пінкавічы, Аснежыцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Pińkowicze. Należały one w r. 1528 do książąt Kurcewiczów. W latach 1564 i 1572 Michał i Dymitr Kurcewicze oddają Pińkowicze księżniczce Sapieżance. Potem dzierży je Sokół Woyna. W r. 1619 Paweł Kurcewicz powraca do Pińkowicz, a po jego śmierci w r. 1622 odziedziczył je Mikołaj Jelski, podstarości piński, który umarł przed rokiem 1629. Najbliższe lata po śmierci Mikołaja Jelskiego przynoszą nam mnóstwo szczegółów i opis dokładny Pińkowicz i majętności okolicznych z powodu procesu, który toczy Łukasz Jelski z Filipem Godebskim, dziedzicem Terebenia (s. 22).

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Pińkowicze. Do dzisiaj istnieje tam uroczysko *Kniażeje*, o którym akta mówią, że przedtem nazywało się *Wyłykeje Pohony*, a dopiero od Kurcewiczów w XV w. nową nazwę otrzymało. Spotykamy tam wtedy nazwę *Ostraja Łuka* do dzisiaj istniejącą (s. 36).

Вёска Плешчыцы, Плешчыцкі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г.]

С[ело] **Плещичи** (**Плещицы**) (*Pleszczyce* / **Pl''iščyčy**) Лемешевичской волости и гмины, Пинского уезда и повета, 9 км. южнее Пинска. Жители – казённые мужики, относившиеся к казённому двору в *Мор'озовычах*, туда относились также *Мор'озовичи*, *Л'осычы* и *Кн'убово*. После отм[ены] кр[епостного] права *нарезали* 25 *гр'унтув* (наделов) по 60 десятин всякой земли в каждом (30 дес[сятин] удобной и 30 дес[сятин] неудобной земли). Когда проводили комасацию в 1936 – 1937 гг. по предложению *солтыса*, вся неудобная земля была разделена поровну на всех жителей, в т[ом] ч[исле] и малоземельных.

Кр[оме] того в *Плещицкий* с[ель]совет входит ещё 7 следующих деревень: *Большие Дв'орцы, Малые Дв'орцы, Малые Диковичи, Сачковичи, Кр'асово, Ив'аники, Завидчицы*.

(Пред[седатель] с[ель]сов[ета] – *Басевич Николай Николаевич*, работает с 1953 года).

Название жителей д. Плещицы: *płešč'uk, płešč'učka, płeščuk'y* (*płešk'y* – общее прозвище *плещуков*).

[Назвы жыхароў суседніх вёсак:]

Kn'ubovo: *knubowc''i, knubov'ec, knub''üwka*;
Vêl'atyčy: *vêl'atyčany, vêl'atyčanyca, vêl'atyčanka*;
Dv'ürcy: *dvorč'any, dvorčan'yca, dvorč'anka*;
H'ürnovo: *horenc''i, horen'ec, h'orenka*;
S'ernyky (фольварок): *sernyč'any, sernyčan'yca, sernyč'anka*;
Mor'ozowyčy: *moroz''i, mor'ozovec, mor'ozowka*;
Xlab'y: *xlabóvc''i, xlabov'ec, xlab''üwka*;
Łop'atyn: *łop'ačany, łop'ačanyca, łop'ačanka*.

Владельцы первых полученных наделов

(делили в 1862 году):

1. Шахн'овыч Грыц – Kuksal'ovyx;
2. Иваш'эвыч Стэп'ан – Hn'atovyx;
3. Иваш'эвыч М'арко – Xv'ed'kovyx;
4. Кушнер'эвыч Павл'юк – Wdovyn'yx;
5. Шэпэл'евыч Грыц – Pawlučk'ovyx (а *дражн'ылы* – Hr'ečka);
6. Козьляков'эц Салів'эстэр – Vas'yłeńkovyx;
7. Йваш'эвыч Лад'ымэр – Jv'as'ovyx;

8. Иваш'эвыч Хв'эдор – L'ewčyšynyx;
9. Шахн'овыч Марко – Perex’’y[ю]t’kovyx;
10. Бас'эвыч Зах'ар – Bas'evyčovyx;
11. Шахн'овыч Олэкс'ій – Jowh'eńovyx;
12. Шахн'овыч Олэкс'андэр – Haras'ymovyx;
13. Шахн'овыч Стэпан – J'esypovyx;
14. Бас'эвыч Стэп'ан – Mart'ynovyx;
15. Шэпэл'евыч Л'эвко – B'ubčykovyx;
16. Близнюк'овыч Олэкс'ій – Demčuk'ovyx;
17. Шахновыч Лэвко – Lop'atčynyx;
18. Шахновыч Тэ[ы]м'ы[ю]х – Rom'anovyx;
19. Шэпэл'евыч Дан'ыло – Płešč'ančynyx;
20. Гэрман'овыч Лукаш – Mows’'ijovyx;
21. Кушняр'эвыч Сэмэн – Rybak'ovyx;
22. Кушнярэвыч Макс'ым – Ylluk'ovyx;
23. Шэпэлевыч Пылып – Žandar'ovyx;
24. Шэпэл'евыч Ілл'юк – Hał'uščynyx;
25. Близнюковыч Кондрат – Ost'apovyx.

Кроме того, были еще **батрацкие наделы** – 1 десятина земли:
1. С'анько Лавр'ым;
2. Гэрман'ович Андр'ій – D'oskoč (дражн'ылы) – D'oskočovyx, он был охотником;
3. Бас'эвыч Стэп'ан – R'uźinyx.

Были еще **солдатские десятины**:
1. Козьляков'эц Сылів'эстэр – Koźlakovc’'ovyx;
2. Іваш'эвыч Іван – Hn'atovyx (Čudn'oj).

Названия урочищ:

1. Kor'owka – с[е]н[окос], na ~cy, z ~ky;
2. Zakr'asnowka – п[о]л[е], za Kr'asnowkoju, iz Zakr'asnowky;
3. Špač'yšyny – с[е]н[окос], u ~yx, š Špač'yšynyx;
4. Kožan'ec – п[о]л[е], na ~c’'i, s ~c’'a;
5. Vovj'azok – п[о]л[е], с[е]н[окос], vo Vj'azku, z Vov’jaska;
6. Dubov'yca – п[о]л[е], na ~cy, z ~cy;
7. Zadubov'yca – с[е]н[окос], za Dubov'ycoju, z Dubov'ycy;
8. N'ywka – п[о]л[е], u ~cy, z ~ky;
9. Pokl'akłyca – с[е]н[окос], w ~cy, s ~cy;
10. Zaboł'ot'je – п[о]л[е], za Bołotom, z Zaboł'ot’t’a;
11. Pešč'anyca – п[о]л[е], na ~y, s ~cy;
12. Hr'ebeń – болото, u Hr'ebeńi, z ~ńa;
13. B'uxałenec – п[о]л[е], na ~cy, z ~ca;
14. Per'edńiji – с[е]н[окос], na ~ńix, s ~ńix;
15. Popł'aw – с[е]н[окос], w Popł'avy, s Popł'ava;
16. Kał'ynnyk – с[е]н[окос], w ~ku, s ~ka;
17. Dub'yska – п[о]л[е], na Dub'ys’k’üj, z Dub'ys’koji;
18. B'udyšča – с[е]н[окос], w ~ax, z B'udyščej;
19. Załes'ok – п[о]л[е], za Łesk'om, z Załesk'a;
20. Łutov'eńs’ka – с[е]н[окос], w Łutov'eńs’küj, z Łutov'ens’koji;
21. Ł'utoveń – п[о]л[е], w Ł'utowńi, z ~ńa;
22. Os'ovyj Łuh – с[е]н[окос], w Os'ovym Ł'uzy, z ~oho Ł'uha;
23. Koź'oł – п[о]л[е], za Kozł'om, iz-za Kozł'a;

24. Zarosl'a – с[е]н[окос], п[о]л[е], w Zarosl'i, z Zarosl'i;
25. Za Kozł'om – с[е]н[окос], za Kozł'om, iz Zakozł'a;
26. L'êv'onowka – с[е]н[окос], na L'iv'onowcy, z' L'ėv'onowky;
27. D'oxtorova – с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
28. B'užar – с[е]н[окос], п[о]л[е], w ~ry, z B'užara;
29. K'oło M'ohłyc – п[о]л[е], K'oło M'ohłyc, s Sern'yckoho (т[ак] к[ак] это было *Серницкое* кладбище);
30. Ol'es'kyj Łuh – с[е]н[окос], w ~ôm Ł'uzy, z Oles'kovoho Ł'uha;
31. Det'ynec – с[е]н[окос], na ~cy, z ~ca;
32. Karas'owka – с[е]н[окос], w ~cy , s ~ky;
33. Bȯr·'ijevo – п[о]л[е], na Bor''ijevy, z Bor''ijeva;
34. B''ürok – п[о]л[е], na B·'ürk u, z B·'ürka;
35. Hn''ižnyca – п[о]л[е], na ~cy, z ~cy;
36. Kłyn – п[о]л[е], na Kłyn'u, z Kł'yna;
37. Koł'oda – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~dy, s ~dy;
38. Zah'atky – п[о]л[е], w ~ax, iz Zah'atok;
39. Ł'osycke – п[о]л[е], na ~omu, z ~oho;
40. Olk'ovo – п[о]л[е], na ~'ovy, z ~va;
41. Soł'omer – пастб[ище], na ~ry, s Soł'omera;
42. Łesk·üwka – п[о]л[е], na ~cy, z Łesk·'üwky;
43. Burač·'anyca – п[о]л[е], na ~cy, z ~cy;
44. Vojv'anovo – пастб[ище], vo Jv'anovy, z Vojv'anova;
45. Mar'ełnyca – п[о]л[е], k'olo Mar'elnycy, od Mar'ełnycy (Mar'ełnyca – так называли *Str'uhu*);
46. Osnyk'y – п[о]л[е], na ~ax, z Osnyk·'üw;
47. Pudhruš'ečče – п[о]л[е], na Pudhruš'ečji, s Pudhruš'ečja;
48. Jamk'y – пастб[ище] (там брали глину), w Jamk'ax, z Jam'ok;
49. 'Ihrovyca – п[о]л[е], na 'Ihrovycy, z' 'Ihrovycy;
50. Łepešnyk'y – с[е]н[окос], na ~ax, z ~k''üw (*ł'epex* – раст[ение] с *кияхами*);
51. Zar·'üwje – с[е]н[окос], na ~vji, z ~v'ja;
52. Vojtovs'k'eje – с[е]н[окос], na ~'omu, z 'oho;
53. Zah·'ürje – с[е]н[окос], na ~rji, z Zah''ürja;
54. P'uščykowka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
55. Šyr'oke – п[о]л[е], na ~omu, š ~oho;
56. Pł'oščad' – пастб[ище], na ~d'i, s ~d'i;
57. J'evo – пастб[ище], na J'evy, z' J'eva;
58. S'osonka – п[о]л[е], w ~cy, s S'osonky;
59. Hrêv'jan'uxa – с[е]н[окос], na ~sy, z ~xy;
60. Hłubł'e – п[о]л[е], u Hłubl'i, z Hłubl'a;
61. Kapł'ańska – с[е]н[окос], na ~uj, s ~oji;
62. Baxor''üwka – с[е]н[окос], na ~cy, z ~ky;
63. Or'ełec – с[е]н[окос], na Or'ełcy , z Or'ełca;
64. Bonak'üvec – с[е]н[окос], na ~cy, z ~ca;
65. Łopatk'y – с[е]н[окос], na ~'ax, z ~t'ok;
66. J'aročny – с[е]н[окос], na ~yx, z ~yx;
67. Sosn·'üvec – с[е]н[окос], na ~cy, s ~ca;
68. Verb'ynka – с[е]н[окос], na Verb'yncy, z ~ky;
69. B'abynka – пастб[ище], na ~cy, z ~ky;
70. Hačk'y – пастб[ище], na ~ax, z Hač'ok;
71. Č'erpanok – п[о]л[е], w ~ku, š ~ka;
72. Pr'ybоč – п[о]л[е], na -cy, s Pr'yboču;

73. Svyńń'uxa – п[о]л[е], na ~sy, s ~xy (поле, отгороженное от свиней, где они часто собирались);

74. Ber'eznyk – п[о]л[е], u ~ku, z ~ka.

Гидронимия:

1. Rač'yšče – оз[еро], старый рукав реки (теперь *Припяти*, а раньше *Струменя*), 500 x 10, na ~ščy, z ~šča;

2. N'ižens'ke – оз[еро], 300 x 80, очень чистое озеро, никогда не зарастает, оч[ень] рыбное, проточное, na ~omu, z ~oho;

3. Ž'abčanka – оз[еро,] вырезанное рекою, 80 x 200; k'ołо ~ky; часто топятся люди;

4. Łobač'yxa – оз[еро,] 300 x 30, koło ~xy, od ~xy; *там чорт'ы був'ають*: *свынн'я с поросюкамы, два дытюк'ы*;

5. Hłub'elske – оз[еро], мелкое, 200 x 50; u Hłub'elskomu, od Hłub'elskoho;

6. Str'umeń – река, которую теперь называют Припятью, затрагивает небольшой участок плещицких земель; na Str'umeni, pryj'ixaw z *Rek'y*.

Части деревни:

1. Seł'o – основная часть, от каплицы;

2. Obr'ubanok – северный край деревни, где жили батраки и самые бедные люди;

3. Veł'yka V'ułyca – где выгоняли скот.

[**Іншае**:]

Пан вэл'яцкий був лыхый. Приход был в *Пинске*, сельское кладбище в урочище '*Игровица* (был там большой вяз, которого сломала буря; «*чортовэ вэсілле*» = '*ігровыще* – отсюда название урочища). Da *rozokłały kup'ajło*, *zabyr'ałysa* več'eru zvar'yty. Ja *prok'ynuvsa* w noč'i, Büh daw. A k'ony po xutor''ax derž'ały; *obest'użyła* – бы то облэноваласа, обэссылыла.

[**З папярэдніх запісаў**, зробленых у снежні 1979 г. Раяць звярнуцца да інфарматараў:] *Плещицы – Германович Михаил Лукич* – 92 года; *Кнубово – Шепелевич Николай Алексеевич* – 1901 [года рождения]; [*Шепелевич*] *Максим Никифорович* – 1900 [года рождения]; *Лепесевич Николай Андреевич* – 90 лет; *Горново – Станкевич Фёдор Иванович* (*солтыс*); *Ермак Ал*[*ексан*]*др Ефимович*; *Сернички – Пархомчук Степан Иванович*; *Савчук Николай Яковлевич*, *Перловский Михаил*; *Велятичи – Тарлецкий Флор Харитонович* (1-ый дом слева); *Стыт'ычево – Райчук Мартин Тимофеевич*, 1894 г[ода] р[ождения], ок[оло] конторы; *Местковичи – Савч'ук Яков*.

Информатор:

Германович Михаил Лукич, 1888 г[ода] р[ождения], уроженец и постоянный житель дер[евни] Плещицы, ок[ончил] Кнубовское народное училище, 4 кл[асса], в царской армии [был] фельдфебелем, при поляках был солтысом в своей деревне. Работал на сельском хозяйстве. [Имел] 1 1/2 седмых части надела. А сделал хозяйство зажиточным. Оч[ень] положительно отзываются о нем в сельсовете. Светлая память, аккуратный, живет один в избушке, сделанной из сарая, без электрического света. Оч[ень] интересный собеседник.

[**Прозвішчы**:]

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по с[елу] **Плещицы** (1980 г.):

1. Козел – 5 = 1/5.
2. Вандрович – 3[= 1/3].
3. Ребковец – 2 + 3 = 2/5.
4. Германович – 4 + 4 + 3 + 2 + 2 + 2 + 1 + 1 + 1 = 9/20.
5. Кручко – 6[= 1/6].
6. Трунов – 4[= 1/4].
7. Скорин – 3[= 1/3].
8. Головко – 3[= 1/3].
9. Гаврилович – 1 + 1 + 6 + 4 + 1 + 1 + 3 = 7/17.
10. Шепелевич – 2 + 5 + 1 + 5 + 6 + 1 + 1 + 2 + 1 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 + 3 + 2 + 2 + 2 + 1 + 2 + 1 + 1 = 24/52.
11. Городник – 1[= 1/1].
12. Кушнеревич – 2 + 4 + 2 + 2 + 1 = 5/11.
13. Шоломицкий – 6[= 1/6].
14. Басевич – 5 + 1 + 2 + 3 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 = 9/21.
15. Юха – 3[= 1/3].
16. Букреев – 3[= 1/3].
17. Литвинчук – 3[= 1/3].
18. Полюхович – 2 + 4 + 6 = 3/12.
19. Шаманский – 3[= 1/3].
20. Близнюкович – 1 + 2 + 2 + 2 + 4 + 2 + 2 = 7/15.
21. Саченко – 2[= 1/2].
22. Бабенко – 1[= 1/1].
23. Райчук – 4[= 1/4].
24. Козляковский – 5[= 1/5].
25. Шахнович – 2 + 2 + 1 + 3 + 4 + 1 + 2 + 4 + 2 + 2 + 1 + 4 + 2 + 4 + 2 + 3 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 + 2 + 4 + 2 + 5 + 1 + 1 + 1 + 1 + 4 + 2 + 1 + 1 + 1 + 1 + 2 = 36/78.
26. Козляковец – 1 + 3 = 2/4.
27. Горбун – 3[= 1/3].
28. Ярмак – 3 + 2 + 4 + 4 = 4/13.
29. Лукашевич – 3[= 1/3].
30. Шубелянов – 2[= 1/2].
31. Титко – 7 + 1 + 4 + 1 + 1 =5/14.
32. Былинский – 2 + 5 = 2/7.
33. Кисель – 3[= 1/3].
34. Скребель – 3[= 1/3].
35. Витковский – 2 + 2 = 2/4.
36. Гапонюк – 4[= 1/4].
37. Кокадзе – 3[= 1/3].
38. Колос – 4[= 1/4].
39. Сахаревич – 2[= 1/2].
40. Шостакович – 2[= 1/2].
41. Дорошко – 4[= 1/4].
42. Лепесевич – 1 + 4 + 6 + 2 = 4/13.
43. Левковец – 4[= 1/4].
44. Лозицкий – 5 + 3 = 2/8.
45. Пацукевич – 1[= 1/1].
46. Хлус – 3[= 1/3].
47. Тарасюк – 3 + 3=2/6.
48. Вабищевич – 2[= 1/2].
49. Муравинец – 3 + 2 = 2/5.
50. Романовский – 4[= 1/4].
51. Мисник – 4[= 1/4].
52. Курилкович – 2[= 1/2].
53. Барановский – 2[= 1/2].
54. Орловский – 2[= 1/2].
55. Власовец – 5[= 1/5].
56. Ивашковец – 5[= 1/5].
57. Ивашевич – 1 + 5 + 5 + 1 + 2 = 5/14.
58. Дубейко – 4[= 1/4].
59. Базака – 2[= 1/2].
60. Левоцкая – 1 + 1 = 2/2.
61. Дубинецкий – 4[= 1/4].
62. Самуйлик – 5[= 1/5] (гл. № 68).
63. Воскалей – 6[= 1/6].
64. Чуманевич – 4[= 1/4].
65. Корнейчук – 4[= 1/4].
66. Ярмолич – 1[= 1/1].
67. Тимохович – 2[= 1/2].
68. Самуйлик – 2[= 1/2] (гл. № 62).
69. Васько – 4[= 1/4].
70. Палядник – 4[= 1/4].
71. Борсток – 4[= 1/4].
72. Коховец – 2[= 1/2].
73. Качанович – 5[= 1/5].
74. Пашковец – 2[= 1/2].
75. Игнатович – 3 + 6 = 2/9.
76. Мовсиянчик – 2 + 5 = 2/7.
77. Рогащук – 1[= 1/1].
78. Владимиров(а) – 7[= 1/7].
79. Павелкович – 1[= 1/1].
80. Касперович – 2[= 1/2].
81. Балашов(а) – 6[= 1/6].
82. Махновец – 5[= 1/5].
83. Юрко – 3[= 1/3].
84. Пай – 3[= 1/3].
85. Махнюк – 4[= 1/4].
86. Кохнюк – 1[= 1/1].
87. Головатнюк – 3[= 1/3].
88. Свиридович – 3[= 1/3].
89. Черник – 3[= 1/3].
90. Богнат – 2[= 1/2].
91. Степанов – 4[= 1/4].

93. Гармаш – 3[= 1/3].
94. Линкевич – 1[= 1/1].
95. Андреевич – 3[= 1/3].
96. Соц – 3[= 1/3].
97. Остапчук – 3[= 1/3].
98. Бульская – 1[= 1/1].
99. Николаюк – 5[= 1/5].
100. Пукало – 4[= 1/4].
101. Пацовский – 4[= 1/4]

Из 101 фамилии только 22 употреблены более одного раза. Из числа последних 10 фамилий употребляется только по два раза; 7 фамилий употреблены от 5 до 36 раз. По 1 разу зафиксировано 79 фамилий.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Pleszczyce. W r. 1561-66 notowane w aktach rewizji Woyny. W r. 1771 własność Skirmunttów (s. 21-22).

Вёска Плошчава, Калавуравіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Кудрычы]

Дер[евня] **Пл'ощево** (*Pł'oščovo, u Pł'oščovy, s Pł'oščova, w Pł'oščovo*), Лемешевичской вол[ости], гмины, приход – Качан'овичи. [Центр] с[ель]с[овета] и правл[ение колхоза], СШ – были в Качановичах, лет 10 тому перенесли в Калауровичи. Сейчас здесь 8-летняя школа, магазин, клуб; рядом с деревней шлюз на реке. Здесь было панское имение помещика *Орды*. Земли были распределены на две половины – лучшие земли в сторону Курадова были *Ордюк'овы*, а крестьянские земли – в противоположной стороне. Имение *Ордюка* купили *Краснёвцы*. Потом земли перешли в банк, который продал эти земли: основные [приобрели] старшина и лакей (*швагр'и* Сеньковцы[,] *Мойс'ий* и *Хвэдор*). Остальную землю разделили на 19 участков по 6 десятин пахоты и по 15 десятин сенокоса. К этому прибавилась потом купленная у помещика (*P'ervaja Seł'yt'ba*).

В 1939 – 1940 гг. в д. Площево было 120 хат.

Название жителей: *płošč'iwka, płoščov'ec, płoščowc''i* (евреи *Ošer* і *Ows'ij*, *Płošč'uk* – их фамилия, т[ак] к[ак] они жили в *Площове*). Прозвища: *качанивцы – kowš'un, čornosr'akyj šl'axtyč*.

[Гаспадары ўчасткаў:]

1. Боч'ыло Стэп'ан – Мух'ałkovy;
2. Горэн'ец / Horyni'ec Васыль – Мух'ałkovy;
3. Б'абич Ром'ан – J'esypovy;
4. Сêньков'ец Kos't''uk – Hr'ycovy;
5. Басан'овыч К[у]р'ыло – Božk'ovy;
[5а.] Янков'эц Давыд – Božk'ovy;
6. Бог'ович Андрій – M'ynyny;
[6а.] Янков'ец Сэм'эн – M'ynyny ;
7. Дедов'ец Ів'ан – Š'ewc''ovy;
8. Янков'эц Сэм'эн – M'arkovy;
9. Горэн'ец Грыц Герасимович – Burdyn'yji;
10. Сеньковец Хв'эдор – Dav'ydovy;
11. Сеньковец Мойс'ій (помещицкий халуй – *lokaj*) – T'yxonovy;
12. Гул'евич Стэп'ан – Hul'ev'ičovy;
13. Бог'овыч Дэмъян – Z'ačkovy;
14. Гапан'овыч Стэп'ан – Od'am'ovy;
15. Бог'овыч Грыц – Dm'ytrovy;
16. Кас'юк Мац'ій – Jevčuk'ovy;
17. Сеньков'э[ц] Мык'ыта – Vasyl'ovy;

18. Бог'овыч Вас'ыль – Hrym'ajłovy;

19. Казыкал'евич Дэмьян – Zakal'ev’ičovy ;

20. Marčuk'ovy – Марч'ук – их фамилия *измэрл'а* и землю з йих участка роздэлылы на 19 участкув (rozdeł'yły *p'ustku*);

21. Batr'ackyj ab'o koz'ackyj nad'ił (3 дес[ятины]). M'ина Роман получил. Myńuk’'iwščyna – так называли эту землю.

Части села:

1. Kut'ok, na Kutk'u, s Kutk'a;
2. Ser'edyna (центр), na ~y, is ~ny;
3. S'osnyšča, na ~ax, s S'osnyšč.

Названия урочищ:

1. St’ah'a – с[е]н[окос], na St’az’'i, is St’ah'y;
2. Pr'ynyvok – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, is ~ka;
3. Zn’'imhołovo – п[о]л[е], na Zn’'imhołovy, iz Zn’'imhołova;
4. B'erca – паст[бище], п[о]л[е], na ~ax, iz Ber'ec;
5. Ł'ypovec – паст[бище], п[о]л[е], na ~cu, iz ~ca;
6. Vas’'uryn – паст[бище], na ~omu , iz ~oho;
7. V'yt’ahanec – паст[бище], na ~cu, z ~ca;
8. L'ins’ka – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~uj, iz ~oji;
9. Xotovs’k'a – паст[бище], na ~'uj , ~'oji;
10. Dubj'e – паст[бище], na ~j'i , z ~j'a;
11. K'adowbyšča – п[о]л[е], паст[бище], na ~ax, is ~šč;
12. Dryš'ev·ycka – п[о]л[е], na ~uj, iz ~oji;
13. R'atnovo – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~vy, iz ~ova;
14. Žuk'otyna – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~ax, ž ~yn;
15. Hołod'ok – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~k'u , z ~k'a;
16. Tyšk'ovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~vy, s ~va;
17. Poł'yk – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~k'u, s Połyk'a;
18. Bor'ysovo – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~vy, z ~va;
19. Moh'yłyca – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~ax, iz Moh'yłyc;
20. Stušk'y – с[е]н[окос], u Stušk'ax, is Stuž'ok;
21. Łuk'a – с[е]н[окос], w Łuc’'i, z Łuk'y;
22. Vet’ołk'y – с[е]н[окос], u ~'ax, z ~'ok;
23. Kačk'y – с[е]н[окос], na ~'ax , is ~'ok;
24. Łyb’'iłca – с[е]н[окос], na ~cax, z Łebeł'ec;
25. Pł'oska – с[е]н[окос], na Pł'oskuj, s ~oji;
26. Kryv'ec – полянка и с[е]н[окос], na ~c’'i, s ~c’'a;
27. T’omn'e – п[о]л[е] и с[е]н[окос], na T’omn'omu, s T’omn'oho;
28. Ł'ypnyky – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~ax, z Ł'ypnyk;
29. Zb'yšča – с[е]н[окос], na ~ax, iz Zbyšč;
30. Kr'asnyky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, is Kr'asnyk;
31. Pławk'y – с[е]н[окос], na Pł'avkax, s Pł'avok;
32. Kał'ynovec – с[е]н[окос], na ~cu, is ~ca;
33. Kryv'a Str'uha – с[е]н[окос], u ~uj Str'uzy;
34. Nyzk'aja – с[е]н[окос], u ~sk'uj, z ~'oji;
35. Ozern'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~'uj, z ~'oji;
36. Ozeren'ec – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~c’'i, z ~c’'a;
37. Dubov'ec – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~c’'i , iz ~c’'a;
38. St'avkovo – с[е]н[окос], u ~vy , is ~va;
39. Hr'uška – п[о]л[е], na Hr'ušcy, iz Hr'ušky;
40. Perev’'ist’e – полянка, отошедшая теперь в реку, na ~st’i, s ~st’a;

41. Pr'ykynec – п[о]л[е] (теперь под шлюзом) и с[е]н[окос], na ~cu, s ~ca;
42. Zast'avyšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, iz Zast'avyšč;
42[a]. D'ovhy B'erohy – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~yx Beroh'ax, z ~yx Ber’'ih;
43. H'umne – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~omu, iz ~oho;]
44. Myxal'ovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~vy, z ~va;
45. 'Ostrow – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~vy, iz ~va;
46. V'erbka – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~cy, z ~ky;
47. Kopan'ec – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~c’'i, s ~c’'a;
48. Pł'yska – п[о]л[е], na ~scy, is Pł'ysky;
49. Pr'ist’ečko – п[о]л[е], na ~ku, s ~ka;
50. Kryv'aja – п[о]л[е], na ~'uj, s ~'oji;
51. Pyšč'ana – п[о]л[е], na ~uj, is ~oji;
52. Vyrov'a – полянка под шлюзом, na ~'uj , z ~'oji;
53. B'ovšovo – основное (поле), na B'ovšovy, z B'ovšova;
54. Kołn'ycka – поле, na ~uj, is ~oji;
55. V'erbens’ka – п[о]л[е], na ~uj , iz ~oji;
56. H'umnyšča – п[о]л[е], na ~ax, iz ~šč;
57. Des’at'yna – п[о]л[е], na ~ny, z ~ny;
58. Men’uk’'ivščyna – п[о]л[е], na ~ny, z -ny;
59. K'oło Kr'yžyka – п[о]л[е], ~”~, ot Kr'yžyka;
60. Veł'yke P'ołe – п[о]л[е], na ~um P'oli z ~oho P'ola;
61. Mał'yji i Veł'yky Z'ahorovky – п[о]л[е], с[е]н[окос], z ~yx Z'ahorovok;
62. Pł'oska – п[о]л[е], na ~uj, s ~oji;
63. Nyvk'y – п[о]л[е], паст[бище], na ~'ax, z ~'ok;
64. L'enščyna – п[о]л[е], na ~ny, z ~ny;
65. B'erca Burdyn'yx – п[о]л[е], пастб[ище], na ~ax ~yx, iz Ber'ec ~yx;
66. B'erca Dav'ydovyx – п[о]л[е], паст[бище];
67. M'ynynyx B'erca – п[о]л[е], паст[бище];
68. Božk'ovyx B'erca – п[о]л[е], паст[бище];
69. Kl'ukovy B'erca – п[о]л[е], паст[бище];
70. Ł'ypovec – п[о]л[е], паст[бище], na ~cu, z ~ca;
71. P'asyky – п[о]л[е], na ~ax, is P'asyk;
72. V’'inky Hul'ev’ičov'yx – п[о]л[е];
73. Jenčuk'ovyx V’'inky – п[о]л[е];
74. Dm'ytrovyx V’'inky – п[о]л[е];
75. Hr'ycovyx V’'inky – п[о]л[е];
76. Z'ačkovy V’'inky – п[о]л[е];
77. Od'amovy V’'inky – п[о]л[е];
78. N’'istorona – п[о]л[е], паст[бище], na ~ny, z ~ny;
79. S’v’at'ec – п[о]л[е], с[е]н[окос], na S’v’atc’'i, is ~c’'a;
80. Rošš'e – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Rošš'i, z Rošš'a;
81. Błyzn'ec – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Błys’c’'i, z -c’'a;
82. Ver'etyja – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~jax, z ~tyj;
83. B'ortnyk – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, iz ~ka;
84. D'ovhe – паст[бище], – п[о]л[е], na ~omu, iz ~oho;
85. Ros'oxa – п[о]л[е], na Ros'osy, iz ~xy;
86. Dryč'emle – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~li, z ~mla;
87. S’'isonka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na S’'isoncy, is S’'isonky;
88. Nem'yška – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~scy, z šky;
89. V'yšnevo Dav'ydovyx – п[о]л[е], с[е]н[окос];
90. V'yšnevo T''yxonovyx – п[о]л[е], с[е]н[окос];
91. Muravyn'ec – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~c’'i, z ~c’a;

92. Doroš'yn’ – п[о]л[е] (на этом месте был панский фольварок), na Dorošen’'i, z Dorošen’'a.

Гидронимия:

1. Pr'ypjat’, na Pr'ypjat’i, s Pr'ypjat’i;
2. J'as’ołda, na J'as’ołdy, z J'as’ołdy (чаще говорят rek'a, na rec’'i);

J'as’ełda = St'araja rek'a;

Prypjat’ = N'owaja rek'a;

3. Ł'anyty – оз[еро] // Ł'anêcke 'ozero;]
4. Vet’oł'ocka J'amka – 100 х 120;
5. Łuk'a – оз[еро] 50 х 250;
6. Prot·'y[i]čne 'ozero (ок. J'as’ołdy);
7. Star'yk (k'oło J'as’ołdy) – оз[еро];
8. M’artv'yca – оз[еро] 300 х 50 – там проходыла к'олысь Stara Rek'a);
9. Burak’'ivs’ke ozero;
10. 'Ozero Kan'unne, Kan'unne 'Ozero 2000 х 50 (сравн. *kan'un* ‘медовая бражка’);
11. Ver'ocka J'amka, 50 х 100, глубокая;
12. Kryv'e Ozerc'e (соединяется с оз. *Канунным*, петляет, старое русло реки);
13. Star'uxa (старое русло реки, соединяет *Канунное* озеро с *Припятью*);
14. Ozeren'ecke 'ozero – соединяет *Канунное* озеро с *Ясельдой* и *Припятью*.

Информатор:

Горен'ец Иван Павлович, 1897 г[ода] рожд[ения], ок[ончил] приход[ское] училище, местный урож[енец] и пост[оянный] житель, колхозник-пенсионер. Отличный информатор.

[Іншае:]

Общие сведения по дер[евням] **Площево** и **Кудричи**. Обе деревни типично полесские, особенно вторая: тип застроек, многие дома и холодные постройки, ландшафт, расположение, озеленение, *«прысады»*, плетни, кучи назапашенного лозового и ивнякового хворота, лодки – *č'ajky*, люди, сидящие на завалинах или скамейках вдоль улицы, характер одежды. Особенно интересна в этом отношении дер[евня] *Кудричи*, расположенная на нескольких островках, разделенных стругами, а весной и осенью – водными разливами. В этой деревне можно и сейчас снимать фильм о *старом Полесье*. Особенно характерна узенькая и густо застроенная улица, ведущая к магазину, который является своеобразным «культурным центром» всей деревни. Здесь собираются мужчины и женщины по праздникам, чтобы посидеть, поболтать, распивая вино и водку. Люди здесь мужиковатые, фамилиарные, всякие, но в большинстве своем доброжелательные. На всё смотрят через призму копейки. Во всех здешних деревнях появился новый способ хозяйствования – разводят теплично-парниковое хозяйство по выращиванию огурцов и помидоров. Для обеих деревень характерна специфика приречных селений. Все сетуют на запрет рыбной ловли и продолжают ловить рыбу нелегально.

Вёска Полхава, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана] 14. XII. 1978 года (пасля абследавання в. Шаломічы)

Дер[евня] **П'олхово** (*P'ovxovo*); судили их в Сваричевичах, относились к мещанам, приход в *Мисятичах*, построили *Повх'ы* церковь и гимназию в Пинске, см. запись в Шоломичах. Основателями деревни были три брата Полховские (герб «Baran») – один без деток. Вроде бы были они родом из-под Варшавы и получали здесь землю за военные заслуги (ок[оло] 700 лет тому поселились). В 1939-40 гг в Полхове было 60 хат, теперь осталось хат 30. Остальные повыезжали и живут по свему СССР: особенно Кривой Рог – чел[овек] 25, в Пинске – ок[оло] 20 семейств. Это началось после коллективизации.

Назв[**ание**] **жителей**: *powxov'ec, powx''üwka, powxowc''i. Мисятичаны – špak'y; повховци – п'арыш'и* (Na Petr'ovy put sosn'oju s'učka *p'aryš* v'yjiła (отсюда прозвище); *ковбовц'i – jeł'encу; гольч'аны – koc'uk'y*.

[**Жыхары**:]

1. Шоломицкий Томаш – Ład'ys'ovy;
2. Полховскый Йван – Jv'ancovy; старый Йван [употребил]: *krot's'ot* tvoj'uj matery);
3. Полх'овскый Мойс'ій – Mojs'ijovy;
4. Полховскый Сэмэн – Andr'ijcovy;
5. Полховскый Мытр'ук – Hallaš'ovy;
6. Полховскый Ёвхым – Jovx'ymyšyny;
7. Полховскый Ант'ін – Jos'uk'ovyx;
8. Полховскый Мых'ал – Калав'уровых;
9. Колб Павлюк – Hrycuk'ovyx (примак из *Колбов*);
10. Шоломицкий Андрій – Andr'ijcowyx (примак из дер[евни] *Лоз'ычы*);
11. Полховскый Томаш – Samk'ovyx;
12. Полховскый Базыль – Bazyl'ovyx.

Родоначальники *Polxowskich* согласно Genealogii (*Genealogia Familii Urodzonych Polchowskich R. 1800 ... Zrysowana. Herb «Junosza».*) значатся: 1) *Teodor Polchowski Slerius*, 2) *Iwan Polchowski Protoplasta*, 3) *Bal. Polchowski Protoplasta*, 4) *Stefan Polchowski Protoplasta*. Дальше выделено 9-11 дальших поколений и карандашом дорисованы новейшие поколения. Для примера имена 23-ой ветви 1. *Iwan*, 2. *Denis, Marek*, 3) *Semen, Wasil*, 3. *Hauryła, Matwey, Michał, Jan*, 4. *Timofiej, Teodor, Daniel; Rafał, Teodor, Piotr, Aleksander*, 5. *Marcinijan, Teodor, Jan, Michał; Jan, Daniel, Alexander*. 6. *Mojsiej, Alexander, Jan, Hrehor, Stefan; Michał, Alexander, Maciey, Mikołay, Samuel, Jan, Jan, Jan*. 7. *Samuel, Kondrat, Bazyli, Teodor, Łukasz, Teodor, Samuel, Jan; Jozef, Władysław, Samuel, Michał, Jan, Stefan, Tomasz, Kondrat, Michał, Hrehory*; 8. *Bazyl, Jakob, Ignacy, Hrehor, Samuel, Leon, Piotr, Antoni, Jan, Hrehory, Teodor, Michał, Bazyli, Jan, Łaurent, Jan, Wincent, Bazyli, Gabriel, Hrehory, Jan, Michał, Jan, Andrei, Hrehory, Teodor, Teodor, Antoni, Teodor, Jozef, Jakub, Jan, Hrehory*; 9. *Jan, Bazyli, Tomasz, Stefan, Maciej, Samuel, Daniel, Tomasz, Jan, Hrehory, Stefan, Antoni, Jan, Jozef, Paweł, Samuel, Michał, Władysław, Jan, Tomasz, Jan* (4-я ветвь имен не учтена). Из «онолёгии» выписано.

Названия урочищ:

1. K'opany – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Kopań'ax, s Kopan'ej (там гора *Monast'yrka*);

а) Čapł'ynec – п[о]л[е], na ~cy, š ~ ca;

б) Čmełn'yk – п[о]л[е], ma ~k'u, š ~k'a;

в) Ł'učky – п[о]л[е], na ~ax, z Ł'učok;

2. Pohor'iłycke – с[е]н[окос], w ~omu, s ~oho (там река *Стырь*);
3. Reč'yšče – с[е]н[окос], уч[асток] реки, w ~čy , z ~šča;
4. Pł'eso – с[е]н[окос], na ~sy, s ~sa;
5. Nast'ijły – с[е]н[окос] ок[оло] реки, ~, s St·'y[i]jła;
6. Płav'y – с[е]н[окос], u ~'ax, s ~v''iw;
7. Zah'at'je – с[е]н[окос], na ~t'ji, z ~t'ja;
8. Odr'acka – с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
9. Odr'ač – полянка с дубами, куда приезжали киевляне на дачи w Odrač'i, z Odrač'a;
10. Z'adnij P'ovxovec – п[о]л[е], na ~nim ~cy, z ~oho ~ca;
11. Per'edńij P'owxovec – п[о]л[е]; ближе к деревне, теперь там к[олхо]зный двор; Zadnij Powxovec – дальше;
12. Kr'uhłyca – п[о]л[е], пастб[ище], na ~cy, s ~cy;
13. Na Zabeł'yckowkax – п[о]л[е], z Zabeł'yckovok;
14. 'Ostrovo – п[о]л[е], na ~vy, z ~va;
15. Pudber'ežyščy – п[о]л[е], *корч'и*, *попас*; na ~ščax, is Pudber'ežyšč;

16. Ber'ežyšča Mał'yji – *корчи*, сенокос, na ~ax, z ~yšč;
17. Ber'ežyšča Veł'kykyji – *корчи*, сенокос, na ~ax, z ~yšč;
18. Nasp'yšča – п[о]л[е], пастб[ище], w Nasp'yščax, z Nasp'yšč;
19. V Verbnyk'ax – пастб[ище], ~ , z ~k’'iv;
20. Z'adn’ij Petr’'iw – п[о]л[е], w ~n’'im ~'ovy, z ~oho ~'ova;
21. Zar’'ipyšča – п[о]л[е], w ~ax, z ~yšč;
22. Na St’'üjły – п[о]л[е], ~, s St’ijła ;
23. Petr'iw – п[о]л[е], w ~vy, s ~va;
24. Na R'ivnym – п[о]л[е], ~ , z R'ivnoho;
25. Pud R’'ivnym – п[о]л[е], ~ , z Pud R’'ivnoho;
26. Zap'orxy – п[о]л[е], na ~ax, z ~xej;
27. Bel'ura – п[о]л[е], na ~ry, z ~ry;
28. Ber'eznyk – п[о]л[е], na ~ku, z ~ka;
29. Kn’'aže – п[о]л[е], Na Kn’'ažy, ~ , s Kn’'aža;
30. Broč'anyca – п[о]л[е], na ~cy, z ~cy;
31. Zadv’'irka – п[о]л[е], na ~cy, z ~ky;
32. Peret'oky – кусты, w ~kax, s ~kej;
33. V’ir –пастб[ище], na Vor'u, z V'oru;
34. Pł'oščad’ – с[е]н[окос], na ~dy, s ~dy;
35. Nywk'y – с[е]н[окос], na ~'ax, z ~'ok;
36. Čołov’'ičhołov'a – с[е]н[окос], na Čołov’'ičhołov’'i, š Čołov’'ičhołov'y;
37. Peret’'ičok – с[е]н[окос], na ~ku, s ~ka;
38. M'yxlowa – с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
39. Osn'yky – с[е]н[окос], w ~ax, z Osn'yk;
40. D'owhyj Hrud, na D'owhym Hr'udy, z ~oho ~da;
41. Vys'okyj Hrud, na Vys'okym Hr'udy, z ~oho Hr'uda;
42. Kropyv'y – с[е]н[окос], Na Kropyv'ax, s Kropyv'ej;
43. Pok'osy – с[е]н[окос], na Pok'osax, s Pok'osuw;
44. Pudverb'yna – с[е]н[окос], na Pudverb'yny, s Pudverb'yny.
45. Monast'yrka – гора, где всегда ставили маяк, над рекой; na ~cy, z Monast'yrky;
45a. Kop'anka – с[е]н[окос] над р. *Стыр*, на том месте пляжи, купался *Орда*; na ~cy, s ~ky;
46. Zah'at’je – с[е]н[окос], na ~t’t’i, z ~t’t’a;
47. Tr'odubky – с[е]н[окос], u ~ax , is Tr'odubok (от try dypk'y);
47a. Vetł'yšča – с[е]н[окос], ~ax, z Vetł'yšč;
48. Kał'ynovec – с[е]н[окос], u ~cy, s ~ca;
49. В общей площади Petr'iw:
а) Zar'ipyšča – п[о]л[е], куст[арник], u ~ax, z ~šč;
б) Pudos'ynycky – п[о]л[е], na -yx, s -yx;
в) Mos’ač'yky – п[о]л[е], na Mos’ač'ykax, z Mos’ač'yk;
г) Kybačyky – п[о]л[е], na ~ax, s ~yk;
д) Šyrym’'anky – п[о]л[е], na ~ax, s ~ok;
е) K'oło Młyna – п[о]л[е] (там была ветраная мельница), ~, od Młyna;
50. Ł'ypa – п[о]л[е], u Ł'ypy, z Ł'ypy;
51. S’'ilska п[о]л[е], na ~uj, s’ ~oji;
52. Or'oł – п[о]л[е], w Orł'a, z Orł'a;
53. Pol'adčyky – п[о]л[е], ~ax, s ~kuw;
54. Pł'oska – п[о]л[е], na ~uj, s ~oji;
55. Ostrovśk'yji Brodk'y – п[о]л[е], w ~yx, ~ax, ~yx ~'iw;
56. V'owče Boł'oto – с[е]н[окос], u ~ym ~ty, z ~oho ~'ota;
57. Dvor'ova – с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji (сенокос купленный от помещика *Орды*).
Дер[евня] *Повхово* на части не делится, названий [частей] не имеет.

Информатор:

Шоломицкий Григорий Андреевич, 1902 г[ода] рожд[ения], колхозник-пенсионер, местный уроженец, неграмотный.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Połchowo. Tradycje rodzinne rodu Połchowskich herbu Junosza opowiadają, że ród ten posiada ziemie połchowskie i okolice od roku 1204. Dokumenty w roku 1526 potwierdzają nadania i przywileje dawniejsze, pochodzące od księcia Teodora Jarosławicza. Wieś ta zamieszkana jest przez szlachtę Połchowskich i kilka innych rodzin (s. 23).

Вёска Почапава, Гарадзішчанскі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Poczapów. Rodowy majątek Półkoziców-Swierzyńskich. W roku 1555 istnieje tam klasztor żeński, którego przełożoną była Uljana Poczapowska. W roku 1685 posiadał część ziemi w Poczapowie Swiatosław Krywiecki (s. 22-23).

Вёска Семяховічы, Хоінскі сельсавет

[Абследаваў для В.Л. Вярэніча ў маі 1981 г. настаўнік Невельскай васьмігадовай школы Пінскага раёна Д у б н а в і ц к і Сяргей Аляксандравіч]

Д[еревня] ***Семехов'ичи***. Неправильное официальное [название –] *Семиховичи*. В книге *Spis kościołów i duchowieństwa diecezji Pińskiej w r. 1935*, Pińsk. 1935, s. 47, также *Siemihowicze*.

Сэмэхов'ыч'і, ***Сэмохов'ыч''і***. Устар[елые названия] *Сэмэсх'овышчэ* и *Сэмэносх'овышчэ* (возможно, ложная этимология информаторов); у *Сэмэхов'ычах, з Сэмэхов'ыч*; Пинский район, Хойнинский сельсовет. В прошлом – Полесское воеводство, Пинский повет. 42 км. на юго-запад от г. Пинска. Село расположено на южном берегу *Семеховичского* озера, на запад от д. Невель (от д. Невель до д. Семеховичи 8 км.). Другого названия села информаторы не помнят, утверждают, что не менялось название. По преданию, когда-то в селе прятали семенное зерно из других деревень – время неизвестно – говорят так. Другие говорят, что название села произошло от родовой фамилии, но фамилии такой или похожей в селе не помнят.

В прошлом помещичьи крестьяне. Пан – граф *Посл'овскы*(*й*) [Pusłowski]. Имение его находилось в д. *Зав'ишье*, на берегу оз. *Зав'ишье*. Дворец сожжён партизанами во время В[еликой] О[течественной] войны. Растащен местными жителями впоследствии. Д[еревня] *Зав'ишье Пинского* района, расположена в 40 км. от г. *Пинска*, юго-западнее 8 км. от д. *Семеховичи*. Куда относились до отмены крепостного права, не помнят. Другого пана не знают.

В 1915 г. в селе насчитывалось 40 домов. 15 наделов было по 21 десятине. Из них 12 десятин пахотной земли, 9 – сенокос.

Некоторые жители занимались пасечничеством, рыбной ловлей, работали в лесу, но это не было их основным занятием. Основное – земледелие.

Отхожих сенокосов, лесных угодий не было. На месте жили и работали.

Близкие контакты с сёлами *'Омут, Гор''иныч'и, Прикл'адники, Н'евель*.

Леса интенсивно вырубались немцами во время 1 мировой войны. Лесопилка в лесу была, землянки. Много леса вырубили и вывезли в Германию. Поляки рубили мало, выборочно. Лесом владел пан. Позже ему было запрещено вовсе вырубать лес – государственным собирались сделать. После освобождения в 1939 г. начались порубки подчистую. Вырубили очень много и много пропало этого леса – сгнил. Вывозили лес на

телегах на оз. Завишье, оттуда по канаве сплавляли на р. Пину. Вывозили также и в оз. Омут, оттуда по р. Стоходу, Припяти в р. Пину сплавляли.

[Дадатак В.Л. Вярэніча – з пісьма С.А. Дубнавіцкага ад 11 чэрвеня 1981 г.:] Еще по поводу дер. *Семеховичи* или *Семиховичи* информаторы на вопрос о происхождении названия отвечали, что этого никто не знает, что варианты *Сэмэносховышчэ, Сэмэсховышчэ* люди выдумали, как и то, что название происходит от фамилии. Деревня эта седьмая по счету от *Пинска: Стытычево, Местковичи, Малая Вулька, Жидче, Невель, Горинычи, Семе(и)ховичи* – окружена лесом, болотами, до 1980 г. с ней не было регулярного автобусного сообщения. Может быть, с этим связано происхождение названия?

Название жителей: по названию села – *сэмэховц’'і*, муж. *сэмэхов'эц,* жен. *сэмэхов'эцка жон'очына,* нов. реже – *сэмэховч'анка*. Дразнят: *С'учка г'озэро спал'ыла.* Прозвище на всех жителей: *джаран'ы* – устарелое, совр[еменного] нет, что значит, выяснить не удалось.

Владельцы наделов:

1. Петр’'ін’іч Дэмй'ан; уличн[ое прозвище –] Щэрб'ук, Щэрбук'ы.

2. Ж'ушма В’іл’ій'ан; Др'эвыч, Др'эвыч’і (дерево, лес воровали у пана, потому так и прозвали).

3. Войт'овыч Ант'он. Из семьи никого не осталось. Ещё при царизме выехали куда-то. Прозвища информаторы не помнят.

4. Власов'эц Йемэл’й'ан и Омэл’й'ан; Чухм'ан, Чухман'ы.

5. Кр'эчко Хом'а и Фом'а; уличн[ое прозвище –] Крэчк'ы, другого не было.

6. Богдан'овыч Й'аков, Йак'ым; уличн[ое прозвище –] К'окут, К'окут’і.

7. Богдан'овыч Стэп'ан; уличн[ое прозвище –] М'уторка.

8. Ж'ушма Йовх'ым; уличн[ое прозвище –] Сэд'ул’.

9. Пэтр’'ін’іч Том'аш; уличн[ое прозвище –] Кат'ол’ік (молился по-русски и по-польски, но католиком не был).

10. Пэтр’'ін’іч Йак'уб; уличн[ое прозвище –] Шван'эц, Шван’ц’'і. *Шван'эц* – слабый в каком-то отношении – половом, умственном.

11. Богдан'овыч Йемэл’й'ан, Омэл’й'ан; уличн[ое прозвище –] Чап'ук, Чапук'ы.

12. Богдан'овыч Хв'эдор; уличн[ое прозвище –] К’'ійовэц, К’'ійовц’і. В г. Киеве был городовым. Из семьи никого не осталось.

13. Пэтр’'ін’іч Вас'ыл’; уличн[ое прозвище –] Шмэр'ук, Шмэрук'ы.

14. Ж'ушма Стэп'ан; уличн[ое прозвище –] Сэд'ун, Сэдун'ы. *Сэд'ун* – не ходил лет до 10, сидел. И позже не работал, сидел у дома. Однажды пан проезжал мимо дома – спросил, почему он не встаёт, когда пан едет. *Сэдун* ответил, что не может встать. Пан ударил его плеткой – *Сэдун* побежал.

15. Власов'эц Пыл'ып; уличн[ое прозвище –] Мут’'ун, Мут’ун'ы.

Был ещё один небольшой надел крестьянина *Бараб'ашко Пот'апа*, *Батрак'а*, который жил в д. *Гор’'иныч’и*. *Батр'ак* сдавал этот надел в аренду жителям д. *Семеховичи*, сам не работал на нём.

О солдатских наделах не слышали.

Население постоянное, помещик не перевозил.

Новых родов нет. Фамилии *Сор'ока, Колб, Рожков'ец, Деканч'ук, Ганч'ук, Чуг'ай, Трофим'ович* давно в селе.

Микротопонимика:

1. Рожк'ы – поле и сенокос, болото; у Рожк'ах, з Рож'ок.

2. Б'уды – поле; у Б'удах, з Б'удый (-эй реже).

3. Г'орынэц – поле и лес (и оз. Г'орынэц), на Г'орынц’і, з Г'орынца.

а) Пудгр'ушшэ – поле, на Пудгр'ушш’і, з Пудгр'ушша.

б) Пын’к'ы (реже Пэн’к'ы) – поле, у Пын’к'ах, з Пын’к’'ів.

в) П'апоротныца – лес, на П'апоротныцу, з П'апоротныца.

4. Гнэд'эц – поле и лес, у Гнэдц'у, з Гнэдц'а.

5. Мал'ы Оз’мын’'і и реже Оз’мэн’'і – поле, на Мал'ых Оз’мын’'ах (-'ех), з Мал'ых Оз’мын’'ів.

6. Запол'оны – поле и лес, у Запол'оны и у Запол'онах, з Запол'он.

7. Оз’мын’'і – поле и лес, на Оз’мын’'ех и на Оз’мын’ах, з Оз’мын’'ів.

8. Дол'ына – поле, лес, сенокос; у Дол'ыны и у Дол'ын’і, з Дол'ыны.

9. Закар'асын – поле, лес, сенокос; За Кар'асыном и у Закар'асыну, з Закар'асына (озеро рядом – Кар'асын).

10. Пудб’'іл’скэ; поле, лес и сенокос; Пуд Б’'іл’скым, з Пудб’'іл’ского (Б'іл’скэ – нет); и – Пудб’'ійскэ – лес, и Подб’'ійскэ, у Подб’'ійскому, з Подб’'ійского.

11. Заплот'ыччэ – поле, лес; у Заплот'ычч’і, з Заплот'ычча (рядом с оз. Плот'эцкэ).

12. Замост'ок – лес, у Замостк'у и За Мостк'ом, з Замостк'а.

13. Прыв'ойі – поле, лес; у Прыв'ойах (низкое место, мокро когда-то было там), з Прыв'ой.

14. Хвойін'а – лес, на Хвойін'ы, з Хвойін'ы.

15. Пров'алл’е – поле, лес у Пров'алл’і, з Пров'алл’а.

16. Заомыш'ач’йе – поле, лес; и Заомыш'ачэ, в Заомыш'ачйему и у Заомыш'ачому, из Заомыш'ачйого и з Заомыш'ачого.

17. Омыш'ач’е – поле, лес; у Омыш'ачому, з Омыш'ачого (рядом с оз. Омыш'ач’е).

18. За Бр'одом – поле, лес; За Бр'одом, з Забр'ода (брод когда-то был через болото, позже греблю насыпали).

19. К'он’ів Р’іг – поле, пастбище; в Кон’'овр'оз’і и Кон’'івр'оз’і, з Кон’'овр'ога и з Кон’'івр’'іга.

20. Сынч’ір’'іг – поле, лес; и Сынчыр’'іг, на Сынчыр’'із’і, з Сынчыр’'іга.

21. В’'ілышон – поле, у В’'ілышну, з В’'ілышна.

22. Кор'ост – поле, лес; на Кор'осту, з Кор'оста.

23. Д'ача – поле, лес (помещик леснику дал участок, дом там был, баня); на Д'ачы, з Д'ачы.

24. К'анынíц и К'анынэц – сенокос, болото; на К'анынц’і, з К'анынца.

25. Вал'ыла – лес, болото; у Вал'ылы; на Вал'ылах, з Вал'ыл.

26. Бр’'ідкы – поле, на Бр’'ідках, з Бр’'ідок.

27. Б'убон – лес, поляна (круглая); на Б'убны, з Б'убна.

28. Волошынск'эйе – поле, лес, пастбище; в Волошынск'ых, з Волошынск'ых.

29. Фэд’ук'ово – лес, у Фэд’ук'овы, з Фэд’ук'ова.

30. Дор'ожыщэ – сенокос, на Дор'ожышчы, з Дор'ожышча.

31. Вол’'адын – сенокос, болото, у Вол’'адыну, з Вол’'адына.

32. В'ыгон – поле, пастбище, на В'ыгон’і, з В'ыгона.

33. Лоз'а – поле, сенокос; у Лоз’'і, з Лоз'ы, из Лоз'ы.

34. Залоз'а – поле, За Лоз'ойу, із Залоз'ы.

35. Пудй'ілка – поле, Пуд Й'ілкыйу, з Пудй'ілкы.

36. Ботв'ынык – сенокос, болото; у Ботв'ыныку, Ботв'ыныка.

37. З'ымнык – сенокос, болото; на З'ымныку, з З'ымныка.

38. Пудрос'оха – поле, и Подрос'оха; Пуд Рос'охыйу и Пуд Рос'охойу.

39. Луховшч'ына – поле, у Луховшч'ыны, з Луховшч'ыны.

40. В'углы – поле, лес; у В'углах, з В'угол.

41. Ос'элыца – поле, у Ос'элыцы, з Ос'элыцы.

42. Кап'усник – поле, на (у) Кап'усныку, з Кап'усныка (капусту садили когда-то).

43. Нывк'ы – поле, сенокос; на Нывк'ах, з Ныв'ок.

44. Бырыз'ынкы и Бэрэз'ынкы – поле; у Бырыз'ынках, з Бырыз'ынок.

45. Ч’ерэвн'айа и Чырывн'а – поле, пастбище, болото; на Ч’ерэвн’'ій, з Ч’ерэвн'эйі и з

Ч’ерэвн'ойі (возможно от *ч'ары*?).

46. Шк’'ірышво – поле, на Шк’'ірышвы, з Шк’'ірышва.

47. См'ачнэ – поле, лес; у См'ачному, з См'ачного.

48. Бэр'эзова и Бэр'озова, Быр'озова – поле, пастбище; на Быр'озовуй, Бэр'эзовуй, з Бэр'эзовойі.

49. Хом'ын – поле, сенокос; на Хомын'у, з Хомын'а.

50. Заг'озэро и Заг'озыро – пастбище, болото; За Г'озэром, з Заг'озэра.

Части села:

1. Заг'озэро, За Г'озэром, з Заг'озэра – часть села, раположенная у берега озера.
2. Бр’'ідкы, у Бр’'ідках, з Бр’'ідок.
3. Богд'аны, у Бугд'анах, з Богд'ан’ів.

Прежде одна улица имела назание – *Цэрк'овна* – вела к церкви. Церковь деревянная, разрушена в 1952–54 гг.

Водоёмы:

1. оз. Сэмэхов'ыцкэ, 600х600 м., на Сэмэхов'ыцкому г'озэру, з Сэмэхов'ыцкого г'озэра.
2. оз. Г'орынэц, 150 х 150 м., на Г'орынцу, з Г'орынца.
3. оз. Плот'ычы, 200 х 200 м.; и Плот'эцкэ г'озэро, на Плот'ычах, на Плот'эцкому г'озэру, з Плот'ыч (-ов).
4. оз. Омыш'ач’е и Омыш'ацкэ, 120 х 120 м., (на) в Омыш'ачом, з Омыш'ачого.
5. Кан'ава – из *Семеховичского озера* в *Невельскую речку* (в *Невеле – Стар'а Канава*). Копали деревянными лопатами, обитыми железом, около 1905 г. (возможно, год указан неверно). В настоящее время заросла, пересохла – нет ее.

Когда-то все озера были соединены между собой: с *Невельской речкой*, с *оз. Омут* и р. *Пиной* системой канав и шлюзов. Уровень воды регулировался. В настоящее время канав этих нет – засыпаны, заросли давно, и названий у них нет. Есть и другие озера, но они не входили в земли д. *Семеховичи*. Озера, по-видимому, ледникового происхождения. Реки в них не впадают и [из них] не вытекают. Соединяются во время половодья. Других водоемов нет. Незамерзающих мест на болоте нет.

Информаторы:

1. Жушма Митрофан Ульянович, 1901 г[ода] рожд[ения]. В 13 лет вывезен с родителями в *Германию*, вернулся через 4 года один (погибли родители). С тех пор никуда не выезжал. Образования не получил (школы не было в селе при царизме).
2. Петринич Макар Демьянович, 1896 г[ода] рожд[ения]. 1915–1920 служба в армии. Остальное время проживает в д. Семеховичи безвыездно. Образования нет. Ходил в певчую школу при церкви в д. *Семеховичи*.

[**Выпіскі В.Л. Вярэніча**:]

Siemiechowicze, wieś, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym, gm. Mokrze, ma 52 mieszkańców; cerkiew parafialną. Własność Pusłowskich (SGKP, t. X, s. 543). (см. ниже о восстании).

Аналогичные или похожие названия: 1) Siemiechów, w XVI w. Syemichow, wieś i folwark nad. rz. Wartą, pow. laski, leży na prawo od drogi z Widawy do Wielunia. 2) Siemiechów albo Siemichów, wieś, pow. tarnowski, nad potokiem Brzozowskim (lewy dopływ Dunajca). 3) Siemiechówka, potok podgórski, powstaje w obrębie Siemiechowa pow. tarnowski (SGKP, t. X, s. 543).

[**Выпіскі В.Л. Вярэніча**: Rocznik Ziem Wschodnich. 1938 r. R. Horoszkiewicz. Walki niepodległościowe na Polesiu. Warszawa, 1938. s. 173-179:]

В 1831 г. областью самостоятельного восстания был прежде всего *Пинский* повет, а кульминационным пунктом его была битва под руководством *Пусловского* под Невелем 8

августа 1831 года. *Пинское* восстание организовал *Титус Пусловски*, сын *Войцеха*. В июле 1831 года он собрал несколько сот людей в имении *Пусловских Плянта*, расположенном на север от *Пинска*, и в конце этого же месяца двинулся на запад. В *логишинских* лесах дал бой, о котором предание сохранилось до сих пор, и 3 августа подошел к *Дрогичину Полесскому*. Его отряд насчитывал тогда 1000 челов[ек]. Против *Пусловского* из *Кобрина* выступил полковник *Илинский*. *Пусловский*, избегая сражения, из *Дрогичина* повернул на восток и через *Осовцы* и *Бродницу* вышел к *Дубое* в *Пинском* повете. При переправе через *Пину*, у деревни *Кончицы*, дал бой *Илинскому* и в этот же день подошел к Невелю, где, прижатый к реке и болотам, потерпел поражение 8 августа 1831 года. По русским данным, восставшие потеряли 400 убитых и раненых, 87 восставших попало в плен. Русские потери – 14 убитых и 32 раненых (?). Среди раненых оказался *Пусловски*, который бежал только благодаря хорошей лошади и вместе с 8 товарищами добрался в отряд *Ружыцкого* на *Волыни*. После восстания эмигрировал и умер во *Франции* (с. 173–179).

Вёска Стайкі, Хоінскі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Stajki. Wieś zamieszkana przez szlachtę Saczkowskich, Dzikowickich i innych (s. 27).

Вёска Стытычава, Плешчыцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Stetyczew. W r. 1528 królowa Bona nadaje ziemię Sokolicką i Kosciuhowszczyznę Stefanowi Saczkowskiemu i jego bratu. Wieś tę wymienia rewizja Wawrzyńca Woyny 1561-66. W roku 1742 mamy dokumenty procesu szlachty ze Stetyczewa (Leon Giedroyć, Stachowski, Fastowicz, Horbaczewski, Krasowski i Telatycki) z marszałkiem powiatu pińskiego Michałem Orzeszką. Wieś tą zamieszkuje szlachta Saczkowscy, Krasowscy i Kałłaury (s. 26-27).

Вёска Сушыцк, Гарадзішчанскі сельсавет

[Абследаваў у 1960 г. (пасля абследавання в. Юзэфін) для В.Л. Вярэніча П.П. Літвіновіч]

Д[еревня] **Сушицк** – Городищенский с[ель]с[овет], Пинский район.

Названия полей:

Поддубн'ыччэ,
П'ідвербы,
Заб'эрська,
Пудвыр'оччэ,
М'аковыца (большая и малая),
Рэчк'ы,
С'элыща,
Омл'ёва,
Гр'ады,
Дыльчычн'ыва,
Горов'аха,
Люд'ятыно,
Г'ачы,
Пасэк'ы,
Пудкал'ыновье,
Остров'ок,
Л'яховатыца,
Пл'оскэ,
Пятн'о,
Пудпят'энне,
Савына Дудка,
Пятэнц'э,
Р'эдькы,
Бр'ышчанка,
Татэра,
Прытат'іркы,
П'оціковэ,
Раснэ,
Сошныца,
Надв'ірная,
Маковыца,
Залэс'оччэ,
Пудлыпоччэ,
С'аявка,
Пудб'оранка,
Клын,

Заглыб'іччэ,
Бобрівска,
Остров'а,
Голый Груд,
Мяснык'овэ,
Чэрт'іж.

Названия сенокосов:

Гороцьк'а,
За'озеро,
Фудатын,
Дуб'ок,
Б'уньова,
Тэрэбуль,
Тросц'янка,
Пасэк'ы,
Блызн'ыцы,
Гр'ады,
Крывы Нывы,
Пудлюд'ятынье,
Горов'аха,
У М'осту,
Суд'олыны,
Забол'оццэ,
Корч'ыщэ,
Хво'ёватыца,
Пудовж'эччэ,
Юльк'овэ,
Д'овгэ,
Тол'очнэ,
Г'ірка,
Сосн'івка,
Шч'эглі,
Стр'ілка,
Рэв'учэ,
В'уйнэ,
Пр'ынькув Ріг,
Малев'аный Ріг,
См'ошово,
Мэдвэжы Ям'ы.
В'этёлкы,
Б'абыньска,
Плавы,
Тэрэбуль,
Оз'ірца,
Королёвый Груд'ок,
С'ірый Вал,
Грэблыца,
Січанэ,
Гороцьк'а,
Выл'эньска,
Тэр'эбуль,
Тэр'эбулэц,
Бэр'озэ.

Названия озер:

Б'унёва,
Ямочк'ы,
Кр'ымка,
Копанэц,
Во'яшкув Рів,
Кацімонова Ямка,
Расеньскэе озэро,
В'ылазькэ.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Suszyck. Wieś zamieszkana przez szlachtę Horegladów, Kaczanowskich, Litwinowiczów, Małyszczyckich, Łosickich, Protasowickich, Połchowskich, Szpakowskich. W dokumentach wspomniana w r. 1717 (s. 27).

Вёска Сярнічкі, Плешчыцкі сельсавет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Горнава]

Дер[евня] **С'ернички** (*S'erńičky // Sern'yčky, u Sern'yčkax, s Sern'yčok, u Sern'yčky*), до Пинска 17 км, до *Плищыч* 4 км., до шоссе 2 км, до *Г'ўрнова* 2 км. Приход был в *Вел'ятычах*, 9 км, престольный праздник – *на Прэч'ысту*, а в *Сэрнычках – на Спл'энне*. Дети ездят в школу до *Плещич*. [Центр] к[олхо]з[а] в *Плещичах*, здесь [(в Серничках)] бригада. Прежде деревня была расположена чуть ближе к Горнову, потом были хутора, после коллективизации сселили на новое место. Кладбище всегда было на этом же месте. Недалеко от деревни был фольварок *велятыцкого* пана, который потом купили *пок'упшчыкы* – около 5

хозяйств (*Стэпан Прыловскый, Олэксандэр Прыловскый* и *Лем'эшэвськый Стэпан, Грыц* купили эту землю давно, не за памяти моего информатора. Теперь переселились в *Сернички*.

Серничане были *п'анскими велят'ыцкого* пана. В Серничках было 8 *грунтов*, а 9-ый *грунт* [–] батрацкий. *Грунт* имел 48 десятин всякой земли, батрацкий надел – 9 десятин. *Всё* время (52 года) *серничане* судились с помещиками за *попасы*.

Название жителей: *sern'yckyji, sern'yckyj, sern'yckaja*.

Первые владельцы *грунт'ов* (наделов):

1. Ярм'олич Мык'ыта – Myk'ytynyx (у него было 2 *примак'а*: Антось Бал'ицкый и Курылк'овыч Мых'алко);
2. Ковальч'ук Сэм'эн – Sem'enovy;
3. Мурав'эц Антон – Ševc'ovy;
4. Ярм'олич Йван – Andr’'ijovy;
5. Мас'этыч Пэтр'ук – Jez'epovyx;
6. Мэльнич'ук Од'ам – Andr'uškovy;
7. Мас'етич Яков – Jvan'yčynyx;
8. Ярм'олич Мых'алко – Hrycan'ovy;
9. Пал'ядник Хв'эдор – Batrak'ovy.

Названия урочищ:

1. Ber'oza – с[е]н[окос], na Ber'ozy, z Ber'ozy;
2. Pł'oščad’ – с[е]н[окос], na Pł'oščad’i, s ~i;
3. Ver'eteja – с[е]н[окос], na ~ji, z ~ji;
4. Zah’'ün – с[е]н[окос] батрацкий, na ~ny, z ~na;
5. Det'ynec – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~cy, z ~ca;
6. Putsos'ońje – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Putsos'ońji, z Putsos'ońa;
7. Zah'atky – с[е]н[окос], w ~ax, z Zah'atok;
8. Peret’'ük – пастб[ище], п[о]л[е], w Peret'ocy, s Peret'oku;
9. Mač'ułyšča – пастб[ище], w ~ax, z Mač'ułyšč;
10. Hor'yč – п[о]л[е], na Horyč'i, z Horyč'a;
11. Os'owyj Łuh – п[о]л[е], w Os'owym Ł'uzy, z Os'owoho Ł'uha;
12. Del'ona – п[о]л[е] (на этом месте теперь построили деревню), na Del'onax, z Del'onej;
13. J'abłonovo – п[о]л[е], w ~vy , z J'abłonova;
14. Płeten'yšča – п[о]л[е], пастб[ище], na ~ščax, s Płeten'yšč;
15. Zab’'ürje – п[о]л[е], na Zab’'irjê, z Zab’'ürja;
16. V'yła – п[о]л[е], u V'yłax, z V'yłej;
17. Rok'ytka – п[о]л[е], u Rok'ytcy, z Rok'ytky;
18. Matv’'üjuw Łuh – п[о]л[е], w ~ ôm Ł'uzy, z Matv’'ijovoho Ł'uha;
19. Smoł'ovyj Łuž'ok – п[о]л[е], u ~vom ~k'u, s ~oho ~k'a;
20. S’vat'a Łoz'a – п[о]л[е], w ~'uj Łoz’'i, s’ ~'eji ~'y;
21. Sor'okowo – п[о]л[е], w Sor'okowy, s Sor'okowa;
22. Horod'y – п[о]л[е] (место огородов), w Hor'ody, z Hor'oda;
23. Kr'uhlyckyj Brod'ok – п[о]л[е], w ~ym ~'u, s ~oho Brotk'a;
24. Pudwyrbyn'a – п[о]л[е], na Pudwyrbyn'i, s Pudwyrbyn'y;
25. Koš'evyšča – п[о]л[е], пастб[ище], w ~ax, s Koš'evyšč;
26. D'ovhyj Łuh – п[о]л[е], болото, w D'owhym Ł'uzy, z D'ovhoho Ł'uha (*łuh* – низкое заболоченное *угодие*, пастбище, сенокосы);
27. Hł'ynyšča – сэнок’'ўс, na ~ax, z Hł'ynyšč;
28. Sor'okovo – с[е]н[окос], u ~vy, is ~va;
29. Zav'ulišča – с[е]н[окос], za V'uliščamy, iz Zav'ulišč;
30. V·'üstrovo – пастб[ище], лес, u V·'üstrovy, z V·'üstrova;

31. V'oronovo – пастб[ище], na ~vy, z ~va;
32. Zab·'ürje – пастб[ище], na ~ji, z Zab·'ürja.

Информатор:

Ярм'олич Пётр Иванович, 1894 г[ода] рожд[ения], местный урож[енец] и пост[оянный] житель. Неграмотный, работал в сельск[ом] хозяйстве. Пенсионер, живет один на хуторе.

П р о з в і ш ч ы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по дер[**евне**] **Сернички** (1980 г.)

1. Ярмолич – 1 + 6 = 2/7.
2. Шарко – 2 + 3 = 2/5.
3. Лемешевский – 2 + 3 + 5 + 1 + 2 + 2 + 1 + 2 = 8/18.
4. Полюхович – 8[= 1/8].
5. Пархомчук – 2 + 1 = 2/3.
6. Муравинец – 2 + 2 + 3 = 3/7.
7. Матронич – 2[= 1/2].
8. Апанасюк – 4[= 1/4].
9. Чечун – 5[= 1/5].
10. Приловский – 2[= 1/2].
11. Масетич – 4 + 3 + 2 + 2 = 4/11.
12. Полядник – 2 + 2 = 2/4.
13. Савчук – 2 + 7 + 2 = 3/11.
14. Титко – 6[= 1/6].
15. Степанович – 4 + 2 = 2/6.
16. Гаврилович – 2[= 1/2].
17. Кондратюк – 4[= 1/4].
18. Лира – 1[= 1/1].
19. Лознухо – 4[= 1/4].

Из 19 фамилий употреблены более чем в одной семье 9, только в одной семье – 10.
Всего хозяйств: 38.
Всего населения: 110.
Всего фамилий: 19.

Вёска Тупчыцы, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Хрысцібалавічы]

Дер[евня] **Т'упчицы** (*T'upčy^{i}cy*), *s T'upčyč, do T'upčyč, žyv'u w T'upčyč;* Лемешевичской вол[ости], гм[ины], [Лемешевичского] с[ель]сов[ета], приход[а, до Лемешевич] 5 км.

В деревне три разряда жителей: помещичьи крестьяне, казённые мужики и шляхта. Здесь было небольшое имение коморника *Колба*. Его крестьяне получили от него землю (4 надела):

Назв[**ание**] **жителей**: *tupčyč'any, tupčyč'anka, tupčyč'anskyj; zohz'uli* – прозвище.

Владельцы наделов, полученныеот коморника Колба:
1. Яким'уш Іван – B'yz''i, B'yz'ovy;
2. Яким'уш Павлюк – Čynbar'i;
3. Яким'уш Вас'ыль – Snyč'i;
4. Боч'ыло Вас'ыль – Łytvyn'y.

Kaz''ency (надел = 18 десят[ин]):
1. Степанович Пэтр'о – Bałuz'y;
2. Пик'улик Адам – Kondrat'y;
3. Пик'улик Ладым'ўр – Ładymer''i.

Шляхта:
1. Колб Ив'ан – Marc’in'y;
2. Колб Martyn – Korž'i;
3. Колб Дм'ытёр – Pudł'ypnyji;
4. Колб Вас'ыль – Čornowc’'ovy.

Названия урочищ:

Все урочища *Христиболович* общие с *Тупчицкими каз'енными*. Из числа дополнительных урочищ в *Тупчицах* названы ещё следующие:

1. Ostrov'y (Małyji ~ и Veł'ykyji ~) – п[о]л[е], na ~omu ~vy, z ~oho 'Ostrova;
2. L’'übča – п[о]л[е], na L’'übčyj, z L’'übčeji;
3. J'iłovec – п[о]л[е], na J'iłovcy, z J'iłowca;
4. Ł'ukavyca – п[о]л[е], na ~Ł'ukavycy, z ~cy;
5. Ostr·'üwky Mał'yji – п[о]л[е], na Ostr’'üwkax, z Ostr’'üwok.

Гидронимия:

1. Ry^{e}k'a, na Rec’i, z Rek'y (имеют в виду *Старую Припять – Star'yk*);
а) Pal'ov'ata – ямка;
б) Vyr – ямка в рэц'i, оч[ень] глубокая;
в) Vol’'iwka – ещё один выр на старой реке;
г) Hran’'i – ямка на *Staryk'u*.
Общая длина *Star'uxy // Staryk'a* имеет ок[оло] 6 км. длины.

Информаторы:

1. Колб Григорий Николаевич, 1902 г[ода] р[ождения], местный, малограмотн[ый], колх[озник]-пенс[ионер].
2. Як'имуш Иван Николаевич, 1903 г[ода] р[ождения], местный, колх[озник]-пенсионер.
3. Колб Пётр Павлович, 1906 г[ода] р[ождения], месный, 2 кл[асса], колхозник-пенсионер.

Вёска Тырвовічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г., пасля абследавання в. Грыўковічы, напярэдадні абследавання в. Біжаравічы]

Дер[евня] **Тырв'овичи** (*Tyrv'ovyčy*) Лемешевичской волости и гмины, Боричевичского с[ель]совета, *В'ивицкого* прихода. Ближайшие окрестные деревни: Гривковичи – 2 км зап[аднее], *С'эмырово* – 2 км южн[ее], Кострово – 2 км ю[го]-в[осточнее], Вуйвичи – 4 км северн[ее].

Жители были помещичьими крестьянами. Имение помещика *'Орды*. Здесь же был *p'an’s’k’ij dv’ir* рядом с деревней, в сторону леса, урочище *Sad*. Двор панский был ликвидирован после отмены креп[остного] права, никто из нынешних жителей не помнит, когда это было.

Наделы (*wč'astky*) составляли 9 участков и 10-ый батрацкый. Размеры *uč'astkuй* – по 36 га разной земли.

В дер[евне] насчитывается 86 хозяйств. Это бригада № 3 *Боричевичского* к[олхо]за «Звезда». Есть молочно-товарная ферма, нач[альная] школа, магазин, ФАП, сельск[ая] б[иблиоте]ка.

Назв[**ания**] **жителей**: *tyrvov'ec, tyrv’'ivka, tyrvovc’'i*.

Прозвища [**жителей**]: *тырвовц'и – baran'y; ос'эмэровцы – s'ovy* (вэлы сов'у по *б'эрвах*), *вивыч'аны – moluk'y; калав'уровцы – žerebc’'i; грывковци – osł'y; костровц'и –*

p'ołyvka; бор'ычэвцы – reš'et'anyky; б'ижоровцы – oseł'ency; мисятычаны – špak'y; шоломц'и – k'ury; лозыч'аны – p''ivn'i.

Владельцы участков:

1. Пашков'эц Тым'іх – Horov'yji (это батрацкий участок, они жили на горе, отсюда прозвище);
2. Касьпэр'овыч Хv'эдор – Benes'uk'y (это примаки с Гривкович);
3. Пашков'ец Улі'ян – Harabj'i;
4. Каспêр'ович Одам – Hr'ycovy;
5. Пашков'эц Лыкс'ій – Tym'oxovy;
6. Пашков'эц Дан'ыло – Мыхал'овы;
7. Пашков'ец Ёўх'ым – Čymbar'ovy;
8. Касьпэ[ы]р'ович Павл'юк – Haras'ymovy;
9. Пашков'ец Том'аш – Strêlc''ovy;
10. Пашков'ец Ўст'ап – Šêwc''ovy.

Названия урочищ:

1. St'ubołcy – лес, поле (na ~ax, s Stuboł'ec);
2. Roh''iznyca – с[е]н[о]к[ос] (u ~cy, z ~cy);
3. St'eška – поле (na St'ešcy, s St'ešky);
4. Pudnabr'usy – полян[ка] в лесу (pôd Nabr'usy, s Pudnabr'us);
5. B'utovo – поле, с[е]н[о]к[ос] (u ~vy, z ~va);
6. Pôdb'utovo – полян[ка] (pôd Butovom, s Podbutova);
7. Vêłn'yšča – полян[а] (u ~šča, z ~šč);
8. Šnurk'y – поле (na ~ax, š ~k''iŭ);
9. Pr'ystan' – поле (Pr'ystan', s ~n'i);
10. Poł'osa – поле (na ~sy, s ~sy);
11. M'ohłycke Boł'oto – с[е]н[о]к[ос] (u ~ym ~ty, z ~ho -'ota);
12. Vêłn'yšča – с[е]н[о]к[ос] (Vêłn'yščy, z Vêłn'yšč);
13. D'emkovs'ka – лес, с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, z D'emkovs'ky);
14. H'umnyšča – пастб[ище] (na -ščax, z H'umnyšč);
15. Ł'ukavyca – пастб[ище] (u ~cy, z ~cy);
16. J'ovyšča – пастб[ище], поле (na ~ščax, z J'ovyšč);
17. Vj'asky – поле, с[е]н[о]к[ос], пастб[ище] (na ~ax, z Vj'azok);
18. Voz''ora – с[е]н[о]к[ос] (v Ôz''orax, z Voz''ir). Интересно № 18;
19. Haras'ymovs'ke – с[е]н[о]к[ос] (na ~omu, z ~oho);
20. Pered''iłne – с[е]н[о]к[ос], пол[я]н[а] (na ~omy, s ~oho);
21. Z'ymnyk – с[е]н[о]к[ос] (na ~ku, z ~ka);
22. Ant'onovs'ka – полянка, с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, z Ant'onovs'ky);
23. Čern'ecka – с[е]н[о]к[ос] (w ~uj, š Čern'ecky);
24. K'yjanyca – с[е]н[о]к[ос] (na ~cy, s ~cy);
25. Zad'ušn'e – с[е]н[о]к[ос] (na Zad'ušn'omu, z Zad'ušn'oho);
26. Sm'alana – с[е]н[о]к[ос] (na ~uj, s ~ny);
27. D'owha – пастбище (na ~uj, z D'ovhy);
28. Br'oda – с[е]н[о]к[ос] (u Br'odu, z Br'ody);
29. S'ełyšča – поле (na ~ax, s S'ełyšč);
30. Pôdl''is't'e – с[е]н[о]к[ос] (na ~s't'i, s ~t'a);
31. Pôp'as – пастб[ище] (na ~sy, s Pop'asu);
32. Mêž'yłys't'a – поле (w ~'ax, z Mêž'yłys't');
33. K'oło M'ohłyc – поле (~, spôd M'ohłyc);
34. V Sad'u – пол'е, ~, s S'adu (место бывш[его] имения, двора);
35. Ver'etêjka – поле (u Ver'etyjka, z Vêr'etyjok);

36. Pôddub'y – пастб[ище], полян[ка] (pôd Dub'amy, spôd Dub’'iŭ);
37. Pôdodr'o – пол'е (pôd Odr'om, spôd Ôdr'a), там росли дубы);
38. Hł'ynyšča – поле (теперь посадка), u Hł'ynyščax, z Hł'ynyšč);
39. Per'edn’i – поле (посад[ка]), na Per'edn’ix, s Per'edn’ix;
40. Zakant'or – полян[ка] (za Kantorom, z Zakant'oru (там была лесничовка);
41. Pasêk'y – полян[ка] (w ~'ax, s Pas’'ik).

Названия частей дер[евни:]

1) Seł'o (центр деревни),
2) Hor'a (в стор[ону] Гривкович),
3) Potkr'yžn’a (na Potkr'yžn’a) – по названию урочища,
4) Kozł'yxa (в стор[ону] *Вуйвич*) – по названию урочища.

Информаторы:

1. Пашковец Иван Адамович, 1914 г[ода] р[ождения], неграм[отный], местный житель и урож[енец], колхозник.
2. Пашковец Константин Иванович, 1923 г[ода] р[ождения], 2 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], местн[ый] урож[енец] (*t'ubołec*), колх[озник].
3. Пашковец Антонина Петр[овна], 1921 г[ода] р[ождения], 3 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], местн[ая] уроженка.

[**Іншае**:]

Отметить названия со сложной префиксацией типа № 4. Интересно № 18, 23, 25, 30 и 32, 34, 35, 36, 37, 40, 41.

Можно бы рассмотреть микротопонимические названия с точки зрения тематических групп: пасечное хозяйство, виды земел[ьных] угодий, топографич[еские] объекты, растительный и животный мир; а также – с точки зрения типологических структурных образований. Это темы возможных статей. По антропонимии следовало бы рассмотреть разговорные формы имен и типы родовых прозвищ; названия и прозвища (коллективные) жителей полесских сёл.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]
Tywrowicze. Wymienione w przywileju dla M. Szyrmy w roku 1558 (s. 28).

Вёска Хлябы, Лапацінскі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Канюхі]

Дер[евня] **Хлеб'ы // Хляб'ы** (*Xlab'y, w Xlab'ax, Xlab’'üw, w Xlab'y*) Лемешевичской вол[ости] и гмины, [от Лемешевич] 5 км, Лопатинского прихода и сельсовета, [от Лопатина] 2,5 км. *Хляб'ы* принадлежали Лопатинскому имению. Говорят, что *Хляб'ы, Лоп'атын* и *Г'ўрнэ* были самыми бедными деревнями и принадлежали одному помещику.

В Хлябах было 16 [основных] наделов (*uč'astküw*) и 1 батрацкий надел:

Названия людей: *xlabov'ec, xlab’'üwka, xlabovc’'i*. Прозвище: *xlabows’k'yji poł'ukošky* (оттого, что выплетали и продавали *poł'ukošky* w *Janovy*, *Droh'yčyny*).

Владельцы наделов:

1. Тарасюк М'арко – P'atronovyx;
2. 'Юха Том'аш – Karpuk'y;
3. Станкевич Прок'ўп – P’'iwn’i;
4. Самуйлик Гавр'ыло – Moc’uk'ovyji;

5. Кл'ючыц Дан'ылко – Svêred’uk'ovy;
6. Матвэйч'ук Галі'яш – Pu°v'arovy;
7. 'Юха Трохым – Ben'edykovy;
8. Кл'ючыц Л'эвко – M'ularovy;
9. Козач'ок Сэм'эн – Kozak'ovy;
10. Кл'ючиц Матьв'ій – Baran'ovy;
12. Полевч'ук Стэп'ан – S'ydorovy;
13. Иг'ольчык Карп – Holčyk'y;
14. Станк'евич 'Яков – Šyxun'y;
15. Мор'оз Ант'ось – Moroz’uk'y // Moroz’uk'ovy;
16. Матвейч'ук Ллюк – Koncov'yji.

Батрацкие наделы:

1. Пэтруковыч Йван – Koval'ovy;
2. Зарыбчик Мык'ыта – Zar'ybčykovy.

Солдатский огород:

1. Стакевыч Мых'алко – Ł'uty // P’'iwn’ovy.

Названия частей дер[евни]:

1. Ser'edyna (sêla);
2. Bal'awščyna;
3. Karoł'yn.

Два последних [–] по названиям окрестностей г. Пинска.

Названия урочищ:

1. Zakłun'ečče – п[о]л[е], Za Kłun’'amy, na ~n'eččy, z Zakłun'ečča;
2. Osnyk'y – пастб[ище], w ~'ax, z Osnyk·'üw;
3. Zah’'ürje – п[о]л[е], na ~ji, z ~ja;
4. P'agur – п[о]л[е], na ~ry, s ~ra;
5. Kłyn'a – п[о]л[е], w ~'ax, s ~n’'üw;
6. Ł'ypky – п[о]л[е], пастб[ище], na ~ax, z Ł'ypok;
7. Zat'ama – с[е]н[окос], za T'amoju, z Zat'amy;
8. Rok'yta – п[о]л[е], na ~ty, z ~ty;
9. Pudovč'ynok – п[о]л[е], na ~ku, s ~ka;
10. Vys'oka N'yva – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~üj ~vy, z ~eji N'yvy;
11. V’'üstrovo – п[о]л[е], w ~vy, z ~va;
12. Kr'uhłeje – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~omu, s ~oho;
13. S’v’at'yca – п[о]л[е], na ~cy, s’ ~cy;
14. H'ubyšča – п[о]л[е], u ~ax, z H'ubyšč;
15. Zax'at’t’e – п[о]л[е], na ~'at’t’i, z ~t’t’a;
16. Sosonk'y – п[о]л[е], w ~'ax, s ~'ok;
17. Vowča V'ered’ – пастб[ище] между полями, поросшее лозою, водились там волки, w Vowču V'ered’, z Vowčuv'ered’i;
18. Potorov'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~v’'i, s ~v'y;
19. Bryšk’'üwky – п[о]л[е], na ~kax, z ~vok;
20. N'ekra – п[о]л[е], с[е]н[окос], na N'ekry, z N'ekry;
21. Kot·'üwščyna – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ny, s ~ny;
22. Veł'yke P'ołe – п[о]л[е], na ~kym P'oli, z Veł'ykoho P'ola;
23. Ber'eznyka – паст[бище], w ~ax, z ~'yk;
24. Zad'owžže – с[е]н[окос], w Zad'owžy, z -ža;
25. Hrud'a – пастб[ище], na ~ax, z Hrud'üw;
26. Zastajn’'i – болото, паст[бище], za Stajn’'amy, z Zastajn’'üw (зыбкое и топкое

болото; выкопывалось из торфа дерево и *чэрот*, был колодец);

27. Kowal'owa Łoz'a – бол[ото], w ~vüj ~z'i, s Kowal'owoji Łoz'y;

28. Ostrov'ok – полянка между лесом по дороге на *Лопатин*), п[о]л[е], na ~k'u, z ~k'a;

29. Ostrov'očok – п[о]л[е] (малая нывочка между лисом), na ~ku, z ~ka;

30. Krut'yj Vał'ok – насып и канава z *Bižyryvyč* do *Star'oho Dvor'a*, na ~'ym Vałk'u, s ~oho ~k'a;

31. Verb'ova Hr'ebla (вела из деревни к *Новому Двору* и выходила за *Г'ату*) – дорога;

32. Ber'ozova Hr'ebla (входила в Verb'ovu Hr'eblu) – дорога;

33. Pudlodown'a – п[о]л[е] (н'ывка ок[оло] 2-х га), это [бывшая] панская земля, na Pudlod'own'i, s Pudlod'owńi;

34. Bod'ak'y – пастб[ище], w ~'ax, z Bod'ak''üw (*bod'ak'y* – гэто осот колючый).

Информаторы:

1. Пашковец Андрей Максимович, 1902 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и пост[оянный] жит[ель], 2 кл[асса], колхозник-пенсионер.

2. Кл'ючиц Николай Касиянович, 1915 г[ода] рожд[ения], 4 кл[асса], местн[ый] урож[енец] и пост[ель] жит[ель], колхозник-пенсионер.

[**Іншае**:]

Село запиралось когда-то, вор'ота концôв'ыйі со стороны *Пинска*. На одной стороне стояли хаты, на другой – хозяйственные постройки.

Между *Хлябами* и *Лемешевичами* на огромном поле (урочище *Veł'yke P'ołe*) построен сельхозаэродром со складскими помещениями, умывальня, электрификация. Сейчас всё пришло в негодность, разрушается, разворовывается, приходит в негодность, никем не охраняется (со слов моих информаторов из дер[евни] *Хлябы*).

На мой взгляд, официальное наименование этой деревни *Хлебы* – неверно. Местные жители этой и др[угих] деревень говорят только *Хляб'ы*, а не иначе.

Вёска Хрысцібалавічы, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Хлябы]

Дер[евня] **Христ'иболовичи** (*Xryst'ybołovyčy, do Xryst'ybołovyč, žyv'e u Xryst'ybołovyč*) Лемешевичской волости и гмины, [Лемешевичского] прихода и с[ель]совет[а, от Лемешевич] 3,5 км., от *Чорново-1* – 0,4 км., от *Т'упчиц* – 1 км.

Пан был [в] *Тупчичах ab'yjakyj – Ž'upan* čy *Kołb – puwp'anok*. *Xrystybołovcy – kaz''ency*. Здесь было 7 наделов (*uč'astk'üw*) по 17 дес[ятин] каждый.

Название жит[елей]: *xryst'ybołowcy, xryst'ybołowka, xryst'ybołovec*.

[Владельцы] наделов:

1. Пик'улик Одам – Teł'uščyny;
2. Баз'ака Корн'ій – Bazak'y;
3. Дуб'ына Грыц – Dubyn'y;
4. Раб'эц – Rapc''i;
5. Šostak'ovyč Роман – Šostakovyč'i;
6. Пик'улик Мык'ыта – Perexot'k'y;
7. Степан'овыч Павл'юк – Rečuk'y.

Названия урочищ:

1. K'ukovo – п[о]л[е], na ~vy, s ~va;
2. Osn''iž – п[о]л[е], w Osn''ižy, z ~ža;
3. Hor'oxovyšča – п[о]л[е], u ~vyšč, z ~šč;

4. Zadoł'yn’n’e – п[о]л[е], w ~n’n’i, z Zadoł'yn’n’a;
5. Obyn’'ižže – п[о]л[е], w ~žžy[i], z ~žža;
6. Hor'a – п[о]л[е], na Hor’i, z Hor'y;
7. Koł'oda – п[о]л[е], u Koł'ody, s Koł'ody;
8. Har'avyj B’'irok – п[о]л[е], na ~ym B’'irku, z ~oho B’'irka;
9. Puds’'isnyky – п[о]л[е], na ~ax, s ~snyk;
10. Pes'ok – п[о]л[е], na ~k'u, s ~k'a;
11. Veret’'inca – п[о]л[е], na ~ax, z Veret’'inec;
12. B'abyńs’ke – п[о]л[е], na ~omu, z ~oho;
13. Ber'eznyk – п[о]л[е], na ~ku, z ~ka;
14. Vys'oka N'ywka – п[о]л[е], na ~uj ~cy, z ~eji ~y;
15. Sosn’'ivec – п[о]л[е], na ~cy, s ~ca;
16. Broč'anka – п[о]л[е], na Broč'ancy, z ~ky;
17. D'owhe – п[о]л[е], na ~omu, z ~oho.
18. Ł'opče – пастб[ище], na Ł'občomu, z ~'oho;
19. St’'ijło – попас, na St’'ijły, s St’'ijło.

В перечисленных урочищах на полях имелись *закрайки* для сенокоса и пастбищ.

Сенокосы ***над'илныйи*** в Морозовичах:

Kr'uhłyca,
Za N'yvoju,
Zah'at’t’e.

Насадили сосновый лес на *Korod'yščax*. От *Хрыст'ыболовыч* до *Rek'y* 1 км. (обычно говорят *Rek'a, na Rec’'i, z Rêk'y*, хотя знают и зовут ее *Pr'ypjat’*).

Информаторы:

1. Смольский Тимофей Крылович, 1903 г[ода] р[ождения], местный, 3 кл[асса], колх[озник]-пенс[ионер].

2. Рабец Ева Андреевна, 1903 г[ода] р[ождения], неграм[отная], местная урож[енка] колхозница-пенсионерка.

Вёска Церабень, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Лемяшэвічы]

Д[еревня] **Т'еребень** (*T'erebeń, s T'erebńa, w T'erebńi*), Лемешевичской волости, гмины, с[ель]совета, [до Лемешевич] 3,5 км; до Пинска по р. Припять 12 км., а по сухопутной [дороге] 19 км. Дер[евня] расположена над озером *Tereb'eńs’kym*, кот[орое] впадает в Припять, [расстояние] ок[оло] 0,5 км. Был здесь помещик *Ян Орда*, и его *dv’ür*. Землю арендовал управляющий еврей *М'алкы[i]н*, а сам жил в Варшаве. Здесь, ок[оло] пристани *T'erebeń* было его имение – *dvür*, от *Теребня* ок[оло] 0,5 км., ниже по течению. Ему ещё принадлежили дер[евни] *K'uradovo, Kryv'yčy[i], T'erebeń*. Здесь же были построены им дачи (8 деревянных дощатых домиков для пинских дачников, кот[орые] приезжали сюда на лето. Был здесь большой лес от *Теребня* вниз по течению: сосна, огромные дубы и граб. Лес уничтожили в первую [мировую] войну и «свободу». Молодой сосновый лес засадили лет 15-20 тому. Их помещик роднился с *Ордами* в Бижиревичах и *Ляховичах Ивановского* р[айо]на. В прошлую, 1-ю мировую, войну здесь стояла русская флотилия, а немцы с Пинкович обстреливали Теребень.

Приход был в Лемешевичах.

Жители постоянно рыбачили, особенно малоземельные. *Deržały r'ybu w s'ažyku*, а потом 3 раза в неделю доставляли в Пинск.

Во время войны немцы насильно вывезли отсюда в Германию в 1942 г. 15 семейств на принудительные работы, вернулись только после войны. Почти половина деревни построилась уже на бывшей панской земле.

Pry pol'akax xod'yły b'yty *čer'ot i otprawl'ały joh'o za hran'ycu, no 50 hr. za puč''ok, pud ž'yta st'ojiw 2 zł'oty*. Теребень относится сейчас к Лемешевичскому к[олхо]зу «Заря коммунизма». Молодежи в деревне не осталось, в основном *подаются* в Пинск.

В деревне было 8 *uč'astkuw* (помещицких) по 24 десят[ины] всякой земли в каждом.

Название жителей: *tereb'enka, tereb'enec, tereb'ency*. Прозвище – *buł'awnyky*, т.е. будто бы выходили когда-то *теребенцы* з *бул'авамы*, нападали на людей (во времена революции, зимой, когда ехали по реке *санямы*).

[Гаспадары ўчасткаў:]

1. Марков'ец Хв'эдор – Jener'ałovy;
2. Лêв'оцкый Хв'эдор – Kos'c'ur'ynyny ([от] имени *Кост'юк*);
3. Дуб'ина Стэп'ан – H'oroxovy;
4. Лев'оцкый Окс'ентый – Jaky[i]m'ôškovy;
5. Солог'уб Ом'элько – Pacyb'onovy;
6. Кухоцков'олец Ант'он – Кост'антовы;
7. Кондрат'юк Кондр'ат – Terenčuk'y;
8. Пац'овскый Антось – Prok'opovy.

Батрацкий участок:

9. Солог'уб Алекс'андэр – Pacêb'onovy, его земля была в *Крыв'ыч*; а в *Т'эрэбни* только участок , где стоял дом.

Названия урочищ:

1. Šnur''i – п[о]л[е], na ~'ax, š Šnur''üw;
2. Nad'atok – п[о]л[е], na Nad'atku, z Nad'atku;
3. Sn'atn'yca – п[о]л[е], na ~cy, s Sn'atn'ycy;
4. Ščotk'y – п[о]л[е], na ~'ax, š Ščot'ok;
5. Zahum'en'n'e – п[о]л[е], w Zahum'en'n'i, z Zahum'en'n'a;
6. Zal''išnyčče – п[о]л[е], za L''išnykom, z Zal''išnyčča (*l'iška* 'грядка', названия *лэшич'ына* нет, ср[авн]. *гор'ишыны, гор'ишнык*);
7. P'asočka – п[о]л[е], na P'asočcy, s P'asočky;
8. Dv'oryšča – болото мокрое, где пасли скот, u Dv'oryščax, z Dv'oryšč;
9. Beroh'a – с[е]н[окос] (po St'aruj Rêc''i, это nad''iłnyji senok'osy);
10. P'erša Rek'a – с[е]н[окос], w ~uj ~ci, s ~oji Rek'y;
11. Ł'učky – с[е]н[окос], u Ł'učkax, z Ł'učok;
12. K'uxońka – с[е]н[окос], na ~cy, s K'uxońky;
13. Młyn'yšča – с[е]н[окос], (*k'ołys'* młyn stojaw vod'an'yj), na ~ax, z Młynyšč (еще и сейчас стоит stena w star'üj rec''i (*Пине*), ne w proxodn'uj. В 1912/1914 *спростов'алы* рэку, а то б'арку тягл'ы параходы з *Кыйова* по *Star'yj Rec''i*. Интересно, что до *Качанович* реку зовут здесь *P'in'a*, а от *Качанович – Pr'ypjat'*.
14. D'yke Boł'oto – огр[омное] болото за рекой, где косили сено многие сёла, в том числе и *Тэрэб'энцы*;
15. Xatyb'už – лес панский пл. 50 га, w Xatyb'užy, s Xatyb'uža.

Гидронимия:

1. Tereb'eńske 'Ozero, na ~ôm 'Ozery, s ~oho ~ra (см. в начале, соед[иняется] с рекой);
2. Š'amor – озеро, w Š'amory, š Š'amora (длинное, ок[оло] 4 га), соед[иняется] с *Пиной* (лев[ым] б[ерегом]);
3. Bajdač'yšča – оз[еро], w ~ax, z Bajdač'yšč;
4. Z'asxł'yji Bajdač'yšča – оз[еро] глубокое, ок[оло] 1,5 га, пересыхал к ним доезд и нужно было тянуть к ним лодку, w ~yx ~ax;
5. Pł'oskeje 'Ozêro, оно неглубокое, ок[оло] 2 га, w Pł'oskomu, s Pł'oskoho (tam velmy

kač'ok *mn'yho*);

6. Žer'y'łca – оз[еро], 20 км. х 1500 м., w Žer'yłcах, ž Žer'yłес;

7. Dyt''a – оз[еро], 30 х 40 м., w Dyt''aty, iz Dyt''aty; (по очертаниям берегов, контуры озера напоминают ребёнка – *dyt''a*);

8. Demjan'yca – озеро, 30 х 40 m., u Demjan'ycy, z Demjan'ycy (много уток диких).

На эти озера приезжали охотиться паны из *Познани*, из *Варшавы*, *Кракова* и всей *Польши* (*na kačk'y*). Кроме *Тэрэбэньського*, все остальные озера расположены по новой стороне реки в *Д'ыкым Бол'оты*.

Информатор:

Сологуб Иосиф Лаврентьевич, 1901 г[ода] рожд[ения], местн[ый] урож[енец] и постоян[ный] жит[ель], неграмотный, колхозник-пенсионер, живет постоянно.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Terebeń. Wieś ta sięga pochodzeniem swojem w wiek XV. W roku mianowicie 1495 Marja księżna na Pińsku (wdowa po księciu Szymonie Olelkowiczu) i syn jej Wasyl nadają na wieczność Iwaszkowi Połozowiczowi majątek Terebeń «z sianożęciami, z błotami, łąkami, rzekami, gonami bobrowemi, z jazami». Zatwierdza ten przywilej król Aleksander w r. 1498. Król Zygmunt I zatwierdza zapis Terebenia dokonany przez Jana Połozowskiego dla syna jego siostry, Jana Godebskiego (s. 27-28).

Вёска Чорнава-1, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г.]

Дер[евня] **Чёрново-I**. (*Č'ornovo*) Лемешевичской вол[ости], гм[ины], с[ель]сов[ета], до Пинска 20 км., а по новой [дороге] ок[оло] 24 км. Приход Лемешевичский. Было имение, [помещик] *Władysław Niesłuchowski*, а затем [владела] его дочь *Niesłuchowska Marta*. Ей в 1938 г. было 75 лет. Majontok *Czornowo* на месте нынешних колх[озных] построек; был панский дом и хоз[яйственные] постройки. Помещица была добрая, кроткого нрава. На территории Чернова, по преданиям, была *Полесская пуща*, росли огромные дубы, береза и дубы, на низких участках – ольха. Эти леса пали в первую «свободу». Полагают, что название Черново произошло от глубокого слоя чернозема на здешних землях.

В *Чернове-I* было 14 земельных наделов (*uč'astkow*) и 3 батрацких. Общие наделы имели по 12 га пахотной земли и немного сенокоса, а батрацкие – огород и немного земли.

Названия жителей: *čornowc''i, čorn''üwka, čornov'ec*; прозвище общее: *svyr''ipnyky; лемешевичские – kryšan'y*, Черново II [его жители] – *kundel''i*, Христиболовичи [его жители]– *šar'ag'i*.

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Бело'ус Алекс'андр – Rêš'otka (дед служил в царск[ой] армии и часто поговаривал, что «вам тут д'обрэ жыть, а там чуть що, то рэш'отка»;
2. Воскол'ей Ів'ан – Jowmen''i;
3. Белов'ус Грыц – Šaxraj'i;
4. Бук'ата Грыцк'о;
5. Вишн'евскый Мыкол'ай – Žuk'y;
6. Воскол'ей Хв'эдор – Zunt'y;
7. Чорнон'ос Кондр'ат – Zajc''i;
8. Чорнон'ос Прок'іп – Prokop'y;
9. Терляк'овичПавлюкПавл'юк – Det''i;
10. Корольч'ук Дав'ыд – Brukv'ač'i;
11. Корольчук Стэп'ан;

12. Савч'ук Юст'ынь;
13. Ерм'ак Мых'алко – Bombyš'i;
14. Воскол'ей Хвэдор – Semenk'y.

Батрацкие наделы:
15. Сеньковец Олэкс'ій – Nazar'i;
16. Чорнон'ос Пэтр'ук – D'eryš (Deryš'i);
17. Мел'ешко Олэкс'ій – M’'ečka (Meč k'y).

Названия урочищ:
1. V’'istrovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~vy, z V’'istrova;
2. Most'yšča – п[о]л[е], w ~ax, z Most'yšč (ок[оло] дороги);
3. D'ovhyji Zah'ony – п[о]л[е], na ~yx ~ax, z ~yx ~uw;
4. M'orxovo – п[о]л[е], с[е]н[окос], u M'orxovy, z M'orxova;
5. Dv'oryšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Dv'oryšč (панских построек здесь не было);
6. Vys'okaja Mêž'a – п[о]л[е], w ~ij M'eży, z Vys'oky[i]ji Mež'y;
7. Obyn’'iżże – п[о]л[е], w Obyn’'iżży[i], z ~żża;
8. H'orbovo – п[о]л[е], na ~vy, z ~va;
9. Kowbas'a – п[о]л[е], na Kowbas’'i, s Kovbas'y;
10. Młyn'ok – п[о]л[е], пастб[ище], na Młynk'u, z ~ka (tam doroha, pr'üstočka prot’'ikaje);
11. Hr'uḍky – п[о]л[е], na ~ax, z Hr'udok (kr'uhłaja pol'anka, jak hr'udka);
12. Zamost'eččе – п[о]л[е], na ~čču[i], z ~čča;
13. Broč'anyca – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, z ~cy;
14. Šnur'y[i] – с[е]н[окос] (было 14 участков и 14 šnur'üv, шириною м. 50 и длиной ок[оло] 200 м. каждый шнур, на границе с Kowb'amy);
15. Zakowb'as’s’e – с[е]н[окос], w ~s’s’i, z Zakowb'as’s’a;
16. Pol’'itky – с[е]н[окос], сенокосы эти переходили ежегодно другому хозяину.

Деревня Черново I по частям не называлась. Место, где жила помещица, называли *Dv’'ür* (теперь там колхозный двор); *do Dvor'a, z Dvor'a, w Dvor’'i*.

Информатор:
Белоусов Владимир Александрович, 1908 г[ода] р[ождения], род[ился] в Пинске, но родит[ели] отсюда, [считает, что] сам он отсюда, живет [здесь] постоянно; образов[ание] 3 кл[асса] рус[ской] и 7 кл[ассов] польск[ой] школы. Человек бывалый, опытный, видавший виды.

Вёска Чорнава-2, Лемяшэвіцкі сельсавет

[Абследавана ў маі 1981 г. пасля абследавання в. Болгары]

Дер[евня] **Черново-II**. (*Č'ornovo*); вол[ость], гмина, с[ель]сов[ет] – [центр] Лемешевичи, 1,5 км., [центр] колхоз[а] там же. Оба Чернова составляют вместе 2-ю бригаду. Приход Лемешевичский. Деревня шляхетская. Поселились здесь [люди] со времен старой Речи Посполитой, ок[оло] 300 лет тому назад. Люди наехали сюда будто бы из Польши. На этом месте лет 400 тому был лес. Один брат остался в Лемешевичах, а второй брат *Лемешевский* поселился в *Чорнове II*. *Чорново I и II* было одним имением помещика Неслуховского. Когда-то помещик и шляхта разделили земли поровну. На шляхетском наделе и возникла нынешняя деревня *Č'ornovo II*. Раньше шляхта жила по ту сторону дороги, напротив усадьбы помещика [*St'aroje Seł'o*] (только 6 шляхетских семей, потом эти семьи переселились (лет 250 тому) на нынешнее место дер[евня] Черново II):

[**Назва жыхароў**:] *čornov'ec, čorn’'iwka, čornovc’'i*; общего прозвища не было.

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Лемешевский Iван – Tymux'ovyx;
2. Лемешевский Iван – Pavluk'ovyx;
3. Лемешевский Грыц – Maks'ymovyx;
4. Лемешевский Л'эвко – Łêwčyk'y;
5. Лемешевский Хв'эдор – Marč'eńkovy;
6. Лемешевский Як'уб – Stepanovyx.

Потом добавились: Сачковский и Бут-Гуссаим – примаки.

Ок'олица *Ч'орново* (в *противоположность* деревни Чорново).

Наименования урочищ:

1. Star Seło – п[о]л[е], na St'arom Sel’'ê, is St'aroho Seł'a;
2. Hł'ynyšča – п[о]л[е], u ~ax, z Hł'ynyšč;
3. Most'yšča – п[о]л[е], w ~ax, z Most'yšč;
4. K'ozynca – п[о]л[е], u ~ax, s K'ozynec;
5. Podboł'ot’t’e – п[о]л[е], na Podboł'ot’t’i, s Podboł'ot’t’a;
6. Hł'ynysky – п[о]л[е], na Hł'ynyskyx, iz Hł'ynyskyx;
7. Šyr'okaja – п[о]л[е], na ~uj, iz Šyr'okeji;
8. Iv'anovo – п[о]л[е], пастб[ище], na ~vy, iz ~nova;
9. Sv'ekłyšča – п[о]л[е], na ~ax, iz Sv'ekłyšč;
10. Ih'umynka – п[о]л[е], na Ih'umêncy, iz Ih'umênky;
11. D'owhyj Hrud – п[о]л[е], na D'owhym Hr'udu, z ~oho Hr'uda;
12. K'obłe – п[о]л[е], w Kôbl’i, iz Kobl'a;
13. Zadoł'yńńe – п[о]л[е], w ~ńńi, iz Zadoł'yńńa;
14. Pôdber'oza – пастб[ище], na ~zy, s ~zy;
15. Sohr'udky – пастб[ище], na ~ax, is ~ok;
16. Zajv'anovo – пастб[ище], za Jvanovym, iz Zajv'anova;
17. N’'iškovo – пастб[ище], w N’'iškovy, iz N’'iškova;
18. Zab’'irje – пастб[ище], w Zab’'irji, iz Zab’'irja;
19. Ser'edn’aja – с[е]н[окос], na ~uj, s ~ńeji;
20. Kr'uhłaja – с[е]н[окос], na ~uj, s ~łêji;
21. Poparn'aja – с[е]н[окос], na ~uj, is ~'oji;
22. D'owhên’ka – с[е]н[окос], na ~uj, iz ~keji;
23. Polc’'a – с[е]н[окос], na ~c’'ax, is Poł'ec;
24. St'araja – с[е]н[окос], na ~uj, is ~reji;
25. Osn'yčky – с[е]н[окос], w ~ax, iz Osn'yčok;
26. Dm'ytra – с[е]н[окос], na ~uj, is Dm'ytreji;
27. Začerezh’'irskaja Doł'yna – с[е]н[окос], ~uj ~ny, iz ~oji Doł'yny;
28. K'upystaja – с[е]н[окос], na ~uj, is ~oji;
29. Oz’'irca – болото, w ~ax, z Oz’'irec;
30. Kr'uhłe Boł'oto – бол[ото], w ~ym Boł'ot’e, s ~oho Bołota;
31. Šnur'i – с[е]н[окос] (60 га от *Лопатинского* помещика), na ~ax, iz Horov'askyx Šnur’iw. Урочище – Horov'askyji Šnur’i. Horov'axa – общее название урочища (na Horovasy, z Horov'axy).

Земли *Чорново II* граничили [с сёлами:] (с Лемешевичами земля была *помешана*) *Мисятычи, Ковбы, Чорново I.*

Информатор:

1. Лемешевский Иван Дмитриевич, 1904 г[ода] рожд[ения], местн[ый] ур[оженец] и пост[оянный] житель, ок[ончил] церк[овно]прих[одскую] шк[олу], колхозник-пенсионер, 10 лет был завмагом.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Czornowo II. Wymienione w przywileju Zygmunta Augusta dla Marcina Szyrmy w r. 1558 i w rewizji Wawrzyńca Woyny 1561-66. Wieś zamieszkana dzisiaj przez szlachtę Lemieszewskich, Bogatków, Butt-Hussaimów, Saczkowskich (s. 13).

Вёска Шаломічы, Барычавіцкі сельсавет

[Абследавана] 13. XII. 1978 года [пасля абследавання в. Лазічы]

Дер[евня] **Шоломичи** (*Šoł'omyčy*). Данные те же, что и в *Лозичах*. *Було* три брата: *Шол'омичи, Лоз'ычы* и *Сол'омир* (*jidučy do Žowkyn'*, *ne pereježdž'ajučy Žowkyń*).

Подчинялись *Городенской* мещанской управе *Полховские, Колбы, Богатки, Лозицкие*, остальные (*Шоломицкий, Каллаури*) – дворянскому управлению.

Один из *Полховских* (родом из *Повхова*) до отмены креп[остного] права построил здание Пинской гимназии. Передал [его] государству с условием (потребовал в завещании) принимать по 2 его однофамильца на бесплатную учёбу. Житель Шоломич Полховский Степан Иосифович, окончив эту гимназию, был губернатором - ген., начальником тяги среднеазиатских железных дорог.

Жители:

1. Шолом'ицкый Грыц – Jas'evič'ovy;
2. Шоломицкий Гаврыло – Мухałk'ovy;
3. Шоломицкий Якуб – Lach'y // L'axovyji. Это три основных родоначальника Шоломич;
4. Полховский Мартын – Mart'ynovy;
5. Полховский Ёзэп – Povx'y;
6. Каллаур Якуб – Каллаур'і (их выжили из Шоломич в Цмень II, также, как и Полховских, Шоломицких);
7. Богатко Иван – Bohatk'y;
8 . Колб Иван – Atam'anovy // Hupał'y.

Михалки и *Ляхи* хоронятся рядом, *Гусаим'ы* ближе к *Ляхам, Повх'ы* – в головах кладбища, *Бог'атки* – в ногах тех и других.

Названия урочищ (продолжение):

[пачатак гл. в. Лазічы].

35. Zab'erje – п[о]л[е] (сейчас колх[озный] двор обеих бригад), na ~ji, z Zab'erja;
36. Bročan'yca – п[о]л[е], u ~cy, iz ~cy;
37. Bročan'ycke Boł'oto – пастб[ище], w ~ cke ~o, z ~oho ~ta;
38. Peredn'e K'ünske – п[о]л[е], ma ~om ~om, s ~oho ~oho;
39. Doł'yna – пастб[ище], w ~ny, z K'ünsk'oji Doł'yny;
40. Z'adńe K'ünske – п[о]л[е], na ~omu ~omu, z oho ~oho;
41. Pox'aćšćyna – с[е]н[окос], na ~ax, z Pox'aćšćyn;
42. Xrop'ynyčy – п[о]л[е], na ~ax, s ~nyč;
43. 'Ostrovo – п[о]л[е], na ~vy, z ~va;
44. 'Oryk – пастб[ище], na ~ku, z 'Oryka;
45. Ostrov'ok – пастб[ище], na ~k'u, z ~k'a;
46. Por'osłyca – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, c ~cy;
47. Pryb''icke Boł'oto – пастб[ище], w ~kom ~'oty, s ~oho ~'ota (рядом с деревней);
48. Pryb''ik – п[о]л[е], na ~'ocy, s 'oku;
49. Dub'ok – п[о]л[е], na ~k'u, z ~k'a;
50. Zad'ubje – с[е]н[окос], пастб[ище];

a) Zad'ubje D'owhe – паст[бище], w D'ovhomu Zad'ubji, z ~oho ~ja;

б) Zad'ubje Kr'uhłe – пастб[ище];
51. Os’n’'iž, na Os’n’'ižy , iz Os’n’'iža;
а) D'ubrowky – , na ~ax, iz ~ok;
б) Boč'yłovec – п[о]л[е], na ~cy, z ~ca;
в) Pudboł'ocke – п[о]л[е], na ~omu, s Pudboł'ockoho;
г) Pudosn'ycky – с[е]н[окос], na Pudosn'yckyx, s Pudosn'yckyx;
д) Zah’'irje – п[о]л[е], na ~ji, z ~ja;
е) Hr'ušky – п[о]л[е], w ~ax, z Hr'ušok;
ж) Kłyn – пастб[ище], п[о]л[е], w ~n'u, s Kłyn'a;
52. Kukovśk'e Boł'oto – пастб[ище], сн., w ~'omu ~'oty, s ~oho ~'ota;
53. K'ukovo – п[о]л[е] (Mał'e i Veł'yke) (полянка, расположенная за болотом);
54. Kuł'yha – с[е]н[окос], w ~zy, s ~hy;
55. Pr'otiv S'osny – с[е]н[окос], s ~;
56. Płav'y – с[е]н[окос], na ~'ax, s ~v’'iw;
57. Ser'edyna – с[е]н[окос], na ~ny, is ~ny;
58. Vydrank'y – п[о]л[е], na ~'ax, z ~'ok;
59. Rok'yta – с[е]н[окос], пастб[ище], w ~ty, iz ~ty;
60. M'akovec – пастб[ище], na ~cy, z ~ca;
61. Prynyv'ecke Boł'oto – с[е]н[окос], u ~kym ~'oty, s ~oho ~'ota;
61. Pr'ynyvok – п[о]л[е], na ~ku, s ~ka;
62. Zan’'izvyšča – пастб[ище], za N’'izvyščamy, z Zan’'izvyšč;
63. N’izvyšča – п[о]л[е], na ~'ax, z -šč;
64. Hrud'y – пастб[ище], w -'ax, z d’'iv;
65. P'esyk – пастб[ище], w P'esyku, s P'esyka.

Информаторы:

1. Шоломицкий Николай Кириллович, 1894 г[ода] р[ождения], местн[ый] житель, учитель лет 10; ост[альное] вр[емя работал на] с[ельском] х[озяйстве]; цер[ковно]прих[од-ское] уч[илище]; пенсионер.

2. Полховский Константин Константинович, 1913 г[ода] р[ождения], колхозник, 3 кл[асса] пол[ьской] шк[олы].

3. Шоломицкий Георгий Иванович, 1929 г[ода] р[ождения] (14.I), обр[азование –] СШ и зоотехникум; животновод к[олхо]за, местн[ый] уроженец и пост[оянный] житель, чл[ен] КПСС с 1956 г.

[**Іншае**:]

Три жителя дер[евни] Шоломичи были участниками восстания 1863 года:

1. *Шоломицкий Григорий*;

2–3 *Каллаур Семен* и его брат *Каллаур Василий*.

Все трое учились в *Вильни*. *Каллауры* погибли бесследно. *Шоломицкий Григорий* бежал из *Сибири*, женился на дочери *Радчицкого* попа, уехал во Францию. Вернувшись оттуда, купил землю (малое имение в дер[евне] Бродче, там же и похоронен; стоит поныне крест). Дер[евня] Шоломичи после подавления восстания платила контрибуции по 25 руб. с каждого двора. Это было причиной миграции Каллауров из Шоломич в Цмень II.

Было три еврейских семьи. Сапожник – *Š'amšel*, портной – *B'erko Ł'apčyk*, столяр – *M'otłax-Mord’iux Fr'ydman*.

Колб Надежда Леонтьевна, жена погибшего на фронте Колба Ивана Григор[ьевича просит] – помочь соорудить сарай; её подорвала мина.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Szołomicze. Wieś zamieszkana przez szlachtę Szołomickich, Połchowskich, Kołbów, Bogatków, Horegladów, Szpakowskich, Boryczewskich, Łozickich i Butt-Hussaimów. W r. 1863 zapłaciła po 25 rb. z chaty za udział w powstaniu. Do powstania poszli dwaj Kałłaurowie i Szołomicki (s. 27).

Вёска Юзафін, Лышчанскі сельсавет

[Абследаваў у 1960 г. (пасля абследавання в. Ладараж) для В.Л. Вярэніча П.П. Літвіновіч]

Д[еревня] **Юзефины** – Лыщенский с[ель]с[овет], Логишинский район. [С 25.12.1962 г. – в составе Пинского района]

Названия полей:

Под Лыщенская Грань,
Под Ковалёва,
Под Елына.

Сенокосы:

Дуб,
Ковалёва,
Поплав,
Г 'аловое Болото,
Струга.

Лес:

М'азіковэ,
Елын'а,
Тэтэра,
П'отэрэб,
Тэрэб'іж.

Речки:

Вісла.

[Информатор:]

Справка получена от Полховской Любови Васильевны.

[Звесткі, атрыманыя ў Пінскім райвыканкоме]

Летняя экспедиция в мае-июне 1981 г. Май 1981 г. В Пинском райисполкоме взяты сведения о составе населённых пунктов района в разрезе сельсоветов. Там, где они обследуются, проставляется количество хозяйств, числящегося и наличного населения.

Любовь Андрияновна – секретарь Пинского райисполкома деп[утатов] труд[ящихся]ся.

Список

населенных пунктов Пинского р[айо]на в разрезе сельских Советов:

I. Боричевичский с/с, к[олхо]з «Звезда»[:]

1. Боричевичи, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Вуйвичи,
3. Гривковичи,
4. Лозичи,
5. Месятичи,
6. Тырвовичи,
7. Шоломичи,
8. Бижеревичи.

II. Бобриковский с/с, к[олхо]з им. Чапаева[:]

1. Бобрик, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Заберезье,
3. Конотоп,
4. М[алая] Плотница,
5. Мальня,
6. Теребень,
7. Чамля,
8. Плоскинь, пр[авление] к-за «Красный пахарь»,
9. Липники,
10. Доброславка.

III. Городищенский с/с, к[олхо]з «Дружба народов»[:]

1. пос. Городище, [центр] с/с,
2. Купятичи, пр[авление] к-за,
3. Вулька,
4. Высокое,
5. д. Городище,
6. Заозерье,
7. Клин,
8. Островичи,
9. П'очепово,
10. Сушицк.

IV. Дубойский с/с, к[олхо]з «Искра»[:]

1. Дубое, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Беркозы,
3. Сосновичи,
4. Стаховичи,
5. Кончицы,
6. Перехрестье.

V. Загородский с/с, к[олхо]з «Победа»[:]

1. Погост-Загородск, [центр] с/с,
2. Борки,
3. Камень, пр[авление] к-за,
4. Круглое.

VI. Каллауровичский с/с, к[олхо]з «Знамя». Приводятся данные по состоянию на 1.01.1981 г.: 1 – количество хозяйств, 2 – общее количество населения, 3 – количество наличного населения[:]

1. Каллауровичи, [центр] с/с, пр[авление] к-за, 86-279-248[;]
2. Кудричи, 56-153-138[;]
3. Качановичи, 66-137-129
4. Молодельчицы, 152-518-425[;]
5. Особовичи, 45-116-98[;]
6. Площево, 88 - 200 - 175[;]
7. Поросцы, 48 - 138 - 125.

VII. Ласицкий с/с, к[олхо]з «Маяк»[:]

1. Ласицк, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Борки,
3. Вешня,
4. Трушево,
5. Жолкино,
6. Ладорож, пр[авление] к-за «Ударник»,
7. Остров,
8. Паре.

VIII. Лемешевичский с/с, к[олхо]з «Припять». Приводятся данные по состоянию на 1.01.1981 г.: 1 – количество хозяйств, 2 – общее количество населения, 3 – количество наличного населения[:]

1. Лемешевичи, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Болгары, 123 393 358[;]
3. Кривичи, 53 143 127[;]
4. Курадово, 49 111 97[;]
5. Теребень, 42 80 70[;]
6. Тупчицы, 44 113 102[;]
7. Христиболовичи, 34 88 80[;]
8. Черново-1, 72 195 184[;]
9. Черново-2, 29 59 57.

IX. Логишинский пос[елковый] совет, к[олхо]з «Белорусь»[:]

1. г[ородской] п[оселок] Логишин, [центр] пос[елкового] с[овета], пр[авление] к-за[;]
2. Тростянка,
3. Шпановки,
4. Иванисовка,
5. Ковнятин, пр[авление] к-за «Путь к коммунизму»,
6. Мокрая Дубрава.

X. Валищанский с/с, к[олхо]з им. Жданова[:]

1. Озаричи, пр[авление] к-за,
2. Соколовка,
3. Клетная,
4. Валище, [центр] с/с, пр[авление] к-за им. Ленина,
5. Вулька Лавская,
6. Хворосно.

XI. Лопатинский с/с, к[олхо]з «Путь Ленина». Приводятся данные по состоянию на 1.01.1981 г.: 1 – количество хозяйств, 2 – общее количество населения, 3 – количество наличного населения[:]

1. Лопатин, [центр] с/с, пр[авление] к-за, 112-321-378[;]
2. Морозовичи, 91-185-212[;]
3. Колбы, 81-212-241[;]

4. Лосичи, 152-322-356[;]
5. Полхово, 33-68-88[;]
6. Хлябы, 45-85-90[;]
7. Конюхи, 30-60-70[;]
8. Кривое Село, 6-9-12.

XII. Лыщанский с/с, к[олхо]з им. Кирова[:]
1. Лыща, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Заборовцы,
3. Павлиново,
4. Пучины,
5. Юзефины.
(Числились ранее хутора Александровка, Барсуки, Берва, [?]Лдеево, Подрудная, Углы, Чевницы).

XIII. Мерчицкий с/с, с[овхо]з «Полесский»[:]
1. Мерчицы, [центр] с/с, дир[ектор] с-за,
2. Бастычи,
3. Велесница,
4. Лисятичи,
5. Масевичи,
6. Рудка,
7. Синин,
8. Твердовка.

XIV Молотковичской с/с, с[овхо]з Молотковский[:]
1. Молотковичи, [центр] с/с, дир[ектор] с-за,
2. Большая Вулька,
3. Домашицы,
4. Жабчицы,
5. Житновичи,
6. Залесье,
7. Изин,
8. Крайновичи,
9. Чернеевичи,
10. пос. Садовый.

XV. Новодворский с/с, к[олхо]з «Прогресс», к[олхо]з «Коммунар»[:]
1. Чухово, пр[авление] к-за,
2. Ботово,
3. Вяз (рыбхоз «Полесье»),
4. Новый Двор, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
5. Стошаны.

XVI. Оснежицкий с/с, к[олхо]з «Оснежицкий»[:]
1. Оснежицы, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Бояры,
3. Вишевичи,
4. Галево,
5. Заполье,
6. Любель-Поль,
7. Посеничи,
8. Пинковичи,
9. Любель,
10. Добрая Воля,
11. пос. Дружный.

XVII. Оховский с/с, к[олхо]з им. Дзержинского, к[олхо]з «50 лет Октября»[:]
1. Ганьковичи, пр[авление] к-за,
2. Бердуны,
3. Кошевичи,
4. Торгошицы,
5. Тулятин,
6. Гончары,
7. Бол[ьшой] Холожин,
8. Колодеевичи,
9. М[алый] Холожин,
10. Охово [центр] с/с, пр[авление] к-за,
11. Полторановичи (бывш. хутора Корень, Подчерная).

XVIII. Парахонский с/с, к[олхо]з им. Калиника, с[овхо]з Парахонский[:]
1. Парохонск, [центр] с/с, дир[ектор] совхоза,
2. Сошно,
3. Бокиничи,
4. Вылазы,
5. Дубновичи,
6. Осницк,
7. Селище,
8. Староселье,
9. Ермаки.

XIX. Березовичский с/с, к[олхо]з им. Кутузова[:]
1. Березовичи, [центр] с/с, правл[ение] к-за,
2. Богушево,
3. Выжловичи,
4. Новый Дворец,
5. Тепенец,
6. Понятичи.

XX. Плещицкий с/с, к[олхо]з им. Горького
1. Плещицы, [центр] с/с, пр[авление] к-за
2. Велятичи,
3. Горново,
4. Большие Дворцы,
5. Малые Дворцы,
6. Мал[ые] Диковичи,
7. Кнубово,
8. Сернички (бывш. хутора Гороваха и Свидно).
9. Сюда же к[олхо]з им. Котовского: Сачковичи, пр[авление] к-за,
10. Стытычево,
11. Местковичи,
12. Красово,
13. Завидчицы,
14. Иваники.

XXI. Ставокский с/с, совх[оз]-техникум[:]
1. Ставок, [центр] с/с,
2. Новоселье,
3. Красиево,
4. Кривчицы,
5. Подболотье,
6. Рудавин,
7. Ченчицы

XXII. Поречский с/с, к[олхо]з «Труд»[:]
1. Поречье, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Ольшанка,
3. Тобулки,
4. Чемерин.

XXIII. Хоинский с/с, к[олхо]з им. Свердлова[:]
1. Хойно, [центр] с/с, пр[авление] к-за,
2. Мал[ая] Вулька,
3. Бол[ьшие] Диковичи,
4. Жидче, пр[авление] с-за
5. Семеховичи,
6. Стайки,
7. Невель (бывш. хутор Корбивка.)

Всего по району числилось 633 хутора.

Общее число населенных пунктов по Пинскому р-ну на 1.I.1981 – 180, хозяйств 25394 + 928 в г/п Логишин, населения всего 85370 + г/пос. Логишин 2859, а наличного по с[ель]сов[етам] 78339 + Логишин 2859.

[Іншае:]

Летняя экспедиция в мае-июне 1981 г.

С 21.V.81 по 10.VI.81 ознакомился с перечнем литературы по *Пинскому Полесью*, находящемуся в музее. 122 названия выписано мною, и перечень их находится в этом блокноте. В музее есть подробная карта *Пинского* р[айо]на, дающая полное представление о физиографии района и размещении населенных пунктов. Следовало бы ее скопировать или хотя бы внести осн[овное] размещение с[ель]сов[етов].

Район между железной дорогой, *Днепро-Бугским* каналом, реками *Пиной* и *Припятью* разделяется на южную и северную части.

Пинск, ул[ица] Шевченко, 12 (prywatne mieszkanie ks. proboszcza *Świątka Kazimierza*); nabożeństwo o 20.00. *Smołko, Kowalewski, Goroch* – местные пинские поляки, *Morozowa* (из *Логишинского* р[айо]на), *Cyckowska, Władysław Goroch*, 1929 r. ur., 4 kl[asy] polskiej szk[oły], w domu rozmawiają z żoną po polsku. W rodzinie *Smołków* (mąż, żona i troje dzieci) rozmawiają po polsku, synowie lekarze; ojciec pracuje w Domu Pionierów (по авиамоделизму), 1919 r. ur., учился авиамоделизму в *Кременце*. Очень интересный информатор. В доме матери говорили

они преимущественно по-польски, реже по-русски, а родители его были русскими (писались), отец был русским (из Черниговской губ[ернии]), мать родом из Бреста, мать ее была полькой. Родители праздновали и католическую, и православную пасху, национальное самосознание было смешанное русско-польское.

К отчету по командировке за октябрь (14–27) **1980**:

За время командировки обследовано 15 населенных пунктов, в рузультате чего собран ономастический материал в деревнях: Маньковичи, Крушин, Юнища, Юнищские Хутора, Бережное **Столинского** р[айо]на; Плещицы, Кнубово, Горное, Сернички, Морозовичи, Кривое Село **Пинского** р[айо]на; Дубовка, Мелесница, пос[елок] Полесский, Лунин **Лунинецкого** р[айо]на Брестской области.

Замечания:

1. Нет анализа *численного* фамилий и жителей по дер[евне] Крушин Столинского горсовета.

2. Недостает первоначальных сведений и начала списка старожилов по дер[евне] Морозовичи Лопатинского с[ель]совета; провертить по др[угим] блокнотам и если нет, дополнить.

3. Обязательно закончить разработку и обследование по Лунинскому сельсовету, Столинскому горсовету и Плещицкому сельсовету.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

[R. Horoszkiewicz] podaje «spis 86 miejscowości w powiecie pińskim, o których dowiedzieć się coś można było z dokumentów. […] Najstarsze miejscowości powiatu Pińskiego spotykamy w dokumentach z XV wieku; będą to Newel, Nobel, Lachowicze, Łopatyn, Pińkowicze, Połchowo, Serniki, Stare-Konie, Terebeń, Żydcze, Żabczyce, Wyżłowicze, Żytnowicze i Welatycze. Istniało ich więcej, te tylko w dokumentach z owych czasów znajdujemy. Równie prawie stare są napewno i wsie: Horodyszcze, Koszewicze, Łasick, Stetyczew, Saczkowicze, Żołkinie i jeszcze kilka innych. W XVI wieku możemy już prawie cały powiat piński dokładnie opisać: odbyły się bowiem w latach 1555 i 1561-66 dwie rewizje, przeglądy posiadłości królewskich przez komisarzy Stanisława Falczewskiego i Wawrzyńca Woynę. Ci komisarze zostawili nam dokładne spisy wsi, ich mieszkańców, opisy gruntów i t. d.» (s. 8–9).

Упоминаются с кр[аткими] справками деревни Albrechtów, Borycewicze, Bółgary, Ciołkowicze, Chlaby, Chojno, Chołożyn, Czornowo II, Chrypin, Chrystobołotowicze, Czemeryn, Domaszyce, Dzikowicze (Wielkie i Małe), Grywkowicze, Górnowo (dawniej Horne), Horodyszcze, Józefin, Kaczanowicze, Kałłaurowicze (zwane dawniej Kupicze), Karolin (obecnie przedmieście m. Pińska), Kołby, Koniuchy, Koszewicze (2 wsie: Koszewicze i Koszewicze-Hankowicze), Krajnowicze, Krasowo, Krzywe-Sioło, Kozieliczyn, Kupiatycze, Kuradowo II, Knubowo, Lachowicze, Łasick, Lemieszewicze, Łohiszyn, Łopatyn, Łosicze, Łozicze, Lubel, Lubelpol, Miastkowicze, Miesiatycze, Mołodelczyce, Moroczno, Morozewicze, Newel, Nobel, Ochowo, Pleszczyce, Perekale, Pińkowicze, Poczapów, Pohost-Zahorodzki, Połchowo, Półkotycze, Prywitówka, Rzeczyca, Saczkowicze, Serniki, Sielec (patrz Albrechtów), Soszno, Skóratycze, Stare-Konie, Sieńczyce, Stetyczew, Stajki, Suszyck, Szołomicze, Terebeń, Tulatyn, Tupczyce, Tywrowicze, Welatycze, Weszna, Wólka-Ławska, Wólka (koło Horodyszcza), Wójwicze, Wiczówka, Wysoka, Wyszewicze, Wyżłowicze, Żabczyce, Żołkinie, Żytnowicze, Żydcze, Knubowo, Pohost-Zarzeczny.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Szkice, jest ich 6, oparte są na materiałach archiwalnych lub terenowych.

Ziemia Pinńska w literaturze. Pińszczyzna stanowiąca centrum Polesia, jest właśnie typowo «poleskim» krajem. Wszelkie cechy, nadawane Polesiu, na Pińszczyźnie skupiają się, i podczas, gdy powiat Brzeski naprzykład czy Zahorynie, podobne są: jeden do okolic siedleckich, drugie – do krzemienieckich, – to Pińszczyzna właśnie jest tą krainą «błot i komarów», krainą «smutku i

melancholji», jak lubią Polesie nazywać różni stali i przygodni jego obserwatorowie.

Jak pobieżne są zdania o Polesiu i jak właściwie my go nie znamy, łatwo spostrzedz, porównując literaturę z rzeczywistością.

A literatura poleska wcale nie jest ubogą. Oparta jest jednak przeważnie na pobieżnej lub jednostronnej tylko znajomości tego kraju. Najlepiej jeszcze oddał nastroje, duszę i życie Polesia Weyssenhoff w powieści «Puszcza».

Rodziewiczówna, ujmująca jednak lud poleski zbyt jednostronnie, dała obraz Pińszczyzny stosunkowo najlepszy w powieści «Czahary». Jej «Hrywda» jest obrazem może pewnej wsi tylko i to z okolic, w których mieszka autorka, tj. z zachodniej części województwa Poleskiego (pow. Kobryński). [...]

Wspomnijmy pobieżnie o poecie pińskim z pierwszej połowy XVII w., Władysławie Protasewiczu, który był sędzią grodzkim w Pińsku. Przejdźmy następnie od razu do wieku XIX-go. [...] Wincenty Pol w «Pieśni o ziemi naszej» bardzo brzydko wyraża się o Pińszczyźnie. [...] Drugim poetą ziemi pińskiej jest Władysław Syrokomla. Jego poemat «Ułas» – sielanka bojowa z błot poleskich, na tle 1863 roku [...] podaje opisy Pińszczyzny i rysuje charaktery sympatyczne poleskiego ludu. Krótki wiersz jego «Wspomnienie Polesia» - tchnie smutkiem i melancholją. - Treścią główną jest tu ogromna rezygnacja i bieda Poleszuka i Polesia. Weselszym jest poemat żartobliwy «Owidiusz na Polesiu». [...]

[Poza tym o Polesiu pisali:] Wacław Nałkowski, Maria Konopnicka, Cyprjan Godebski. Pozostaną nam jeszcze pisarze, piszący o Polesiu pod względem naukowym, jak Konstancja Skirmuntt, Twardowska, Łukasz Gołębiowski - i pisarze notujący swe wrażenia z Polesia, jak Kraszewski - i wielu innych. [A także literaci–myśliwi:] Stefan Krzywoszewski, Julijan Ejsmontt, Mieszysław Kruszewski (s. 17–21).

Mateusz Butrymowicz, poseł Piński na Sejm Czteroletni. [...] W r. 1524 królowa Bona wydaje przywilej Marcinowi Szyrmie, synowi Jana Syropiatycza, a wnukowi Mikołaja Lacha-Syropiaty, na dobra Sielce [ныне Колбы], Koniuchy, Łopatyn, Chlaby, Czarnów, Lachowicze, Miestjatycze, Żołkinie, Łosicze, Boryczewicze, Tywronicze, Hrywkowicze i Łasick. Ten przywilej potwierdza w Wilnie w 1558 r. król Zygmunt August. [...] Znamienite dzieło Butrymowicza – grobla łącząca głąb Pińszczyzny z Pińskiem, ukończona została w r. 1783. Z okazji bytności króla Stanisława Augusta w Pińsku w r. 1784 dokonane zostało uroczyste poświęcenie tejże grobli. [...] W pozostałościach po Mateuszu Butrymowiczu zwraca uwagę [...] plan dworu, stawianego przez Mateusza w Krystynowie, majątku nazwanym tak na cześć żony, na którym to planie król Stanisław August własnoręcznie życzenia szczęścia i pomyślności napisał. I tutaj niesszczęśliwą rękę miał król, bo dwór i majątek po powstaniach, w obce przeszedłszy ręce, do dzisiaj w nich się znajduje (s. 23–28).

[В наказах на 4-летний сейм пинская шляхта поддерживала короля Стан. Аугуста Понятовского, но была против равенства сословий и отмены крепостного права.]

Wschodnie okolice Pińska. Karolin, Albrechtów (Sielec), Wyszewicze, Pińkowicze, Wysoka, Poczapów, a także Kupiatycze i Terebeń (s. 35–39).

2.2. З А Р Э Ч Н Е Н С К І   Р А Ё Н
Р О В Е Н С К А Й   В О Б Л А С Ц І (Украіна):

[В.Л.Вярэніч прывёў звесткі і змясціў матэрыялы па тых населеных пунктах Зарэчненскага раёна Ровенскай вобласці Украіны, якія да 1939 г. уваходзілі ў склад Пінскага павета. Гл. карту «Пінскі раён і сумежжа».]

Гарынічы, Омыцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча у маі 1981 г. настаўнік Невельскай васьмігадовай школы Пінскага раёна Д у б н а в і ц к і Сяргей Аляксандравіч]

Д[еревня] **Гор'инычи** (офиц[иальное название]); *Гор''іныч'і, у Гор''інычах, з Гор''іныч*. Название села не менялось. Расположено на возвышении – «горы», песчаные, на северо-западной окраине села. До райцентра, пос. *Заречное*, 32 км., до центра сельсовета, д. *Омут*, 6 км, до г. *Пинска* 36 км. Расположено на запад от д[еревни] *Невель* (в 2 км.), между д[еревнями] *Невель* и *Семеховичи*. В прошлом Полесское воеводство, уезд и повет – г. Пинск, гмина в д. Хойно. Промыслами жители не занимались – на земле работали. В прошлом [жители села –] помещичьи крестьяне. Помещик *Пэтр'о Младэноўскы* [Piotr Młodzianowski], имение его находилось в д. Невель. Жители Горынич поддерживают близкие отношения с д. Семеховичи, Омут, Прикладники. Жителей д. Невель недолюбливают, называют *злодэй'і, звэрын'а*.

До 1 мировой войны было 17 наделов крестьянских и 1 шляхетский, *бой'арскы* – грунт *Чугай΄евского Он'упрыйа*. После 1 миров[ой] войны пан забрал этот надел. Позже наделы дробились. Даже дочери имели право отсуживать часть надела, а некоторые имели 1/24 часть прежнего надела. Наделы были по 18 десятин, из них 8 десятин пахотной земли и 10 сенокоса. При Польше пан давал за 1 десятину угодий (*уд'об'ій*) пахотной земли 3,5 десятин вырубленного леса

[**Название жителей**:] муж. *гор''іныч'іч, з Гор''іныч*, жен. *гор'іныч'анка, з Гор''іныч*. Прозвища на всех жителей нет.

Названия частей села:

Жители восточной части села называют западную часть *То Сэл'о*, и наоборот, жители западной, восточную часть называют *То Сэл'о*. Других названий частей села нет.

Владельцы наделов:

1. Климч'ук Л'ев'он; Йовхэмук'ы.
2. Глад'ун Наг'ум, уличного [прозвища] не было.
3. Гур'ин'овыч Ад'ам; Рогач''і.
4. Янков'эц Л'ев'он, сын Йоўг'эн; Бак'ы.
5. Шчэрб'ук Соз'он; уличн[ого прозвища] не было.
6. Чугай'евскы Он'упрый; Бой'арэ; был в *доле* с паном, потерял *долю*, надел перешел к пану.
7. Сап''ега Сэрг'ій; Пэсков'ых над''іл; уличн[ое прозвище –] Ш'олом.
8. Гандрій'ен – фамилию информатор назвать не смог, его не было в селе уже после революции; примак на наделе их – Кононч'ук.
9. Бар'ашко Пот'ап; уличн[ое прозвище –] Горц''і.
10. Рубл''евскы Гандр''ій; Рубл''евскыйе – другого [прозвища] не было.
11. Литвын'ович Ів'ан; уличн[ое прозвище –] Павук'ы.
12. Сап''ега Олэкс''ій; уличн[ое прозвище –] Соловй'і.
13. Потапч'ук Горд''ей; уличн[ое прозвище –] С''ура, С'ур''і.

14. Дор'он'ин Іл'л'а, Іл'л''ук; уличн[ое прозвище –] Ш'абас. Отец его родом из д. *Коморы*, однажды в субботу зашёл в лавку к жиду – тот его выгнал с криком «ш'абас, ш'абас!»

15. Сош'ынскы Дмытр'ук; уличн[ое прозвище –] Бруквын''ук.

16. Бар'ашко Й'осып; уличн[ое прозвище –] Лэйб'ук.

18. Кунц'эв'ич Вас'ыл'; уличн[ое прозвище –] Лытв'ін'ук'ы; Лытв'ін''івскы грунт.

Н о в ы е р о д ы: Секидин, Калюта – примаки.

Микротопонимика:

1. Суп''іл'ныкы – пастбище; на Суп''іл'ныках, з Суп''іл'нык. *Суп''іл'найа* – общая земля д. *Невель* и д. *Горінычі*, скот пасут там.

2. Розв'іл'л'е – поле, пастбище, дорога есть с развилкой; у Розв'іл'л'е, з Розв'іл'л'а.

3. Лоп'ушка – поле, пастбище; у Лоп'ушцы, з Лоп'ушкы.

4. В'угла – поле; у В'углах, з В'угол и з В'углов.

5. Забол'ото – поле, пастбище; За Бол'отом; з Забол'ота.

6. Холод'энэц – пастбище; на Холод'энцу, з Холод'энца.

7. Пудчэрм'эн'н'е – поле, пастбище, лес; у Пудчэрм'эн'н'у, з Пудчэрм'эн'н'а.

8. Пудкр'аййе – поле; на Пудкр'аййі, з Пудкр'аййа.

9. Д'оўжыца сенокос, болото; на Д'оўжыцы, з Д'оўжыцы.

10. Зав'ал'л'е – поле; в Зав'ал'л'і, з Зав'ал'л'а.

11. Росох'ач – поле; в Росохач''і, з Росохач'а; *росох'ы, рос'оха* – гора и с двух сторон поле ее охватывает.

12. Вэл'ыкы Луг – сенокос, поле; на Вэл'ыкому Л'уз'і, з Вэл'ыкого Л'уга.

13. За Вэл'ыкым Л'угом – поле; За Вэл'ыкым Л'угом, з Завэл'ыкого Л'уга.

14. Шкаб'аровка – поле, лес; у Шкаб'аровц'і, з Шкаб'аровкы.

15. П'апорот' – поле; на П'апорот'і и на П'апороты, з П'апороты.

16. Пудп'угач'ем и Пудп'угачом (реже) – поле; Пуд П'угач'ем, (с) з Пудп'угача.

17. Стай'і – поле; в Стай'ох, из Ст'ай.

18. Кр'угла – поле; на Кр'угл'і, з (с) Кр'углойі.

19. Дол'ына – поле; на Дол'ын'і (-ы), з Дол'ыны.

20. Шнур – поле; на Шнур''і, з Шнур'а.

21. Зах'ат'т'е поле; на Зах'ат'т'е, з Зах'ат'т'а (рядом с селом поле).

22. Б'абка – поле, пастбище; на Б'абц'і, з Б'абкы.

23. Ос'элыца – пастбище; на Ос'элыц'і, з Ос'элыцы.

24. Вэл'ыкый Гор'од – поле; на Вэл'ыкым Гор'од'і, з Вэл'ыкого Гор'ода.

25. Пэрэддв''ірйе – поле; на Пэрэддв''ірйу, з Пэрэддв''ірйа.

26. Комар''івка – сенокос; на Комар''івцы ('-і), з Комар'івкы.

27. Др'ішн'а и Дрышн'а – сенокос; на Др'ішн'ах, Дрышн'ах, з Дрыш'он, Др'іш'он.

28. Й'аблон'ка – сенокос; в Й'аблонц'і, з Й'аблон'кы.

29. Каб'ан – сенокос; в Кабан''і, з Кабан'а.

30. Дэн''уха – сенокос; на Дэн''усы('-і), з Дэн''ухы.

31. П'отэрэб – лес; у П'отэрэбы, з П'отэрэба.

32. С'ач'іч Дуб – лес; в С'ач'іч Д'уба (где?), з С'ач'іч Д'уба.

33. Гр'удкы – лес; на Гр'удках, з Гр'удок.

34. Г'алов Бор'ок – лес; на Г'алов Борк'у, з Г'алов Борк'а.

35. Пот''ічок – лес (низко, вода бывает); на Пот''ічку, з Пот''ічка.

36. За Мхом – лес; За Мхом, із Замх'а.

[**Лес**:]

Леса было мало, больше в д[еревнях] *Невель, Семеховичи*. Принадлежал помещику. Был лес на окраинах крестьянских наделов, но в основном крестьяне покупали у помещиков и строевой лес, и дрова. Когда помещику запретили лес рубить, он стал делить его на кварта-

лы, которые разделял широкими просеками – вырубленный на просеках продавал. Лесных дач не было, отъезжих сенокосов также не было.

[Гидронимия:]

Невельская речка у д. Горинычи летом пересыхает, кончается на восточной окраине села, названия нет у нее общего на участке деревни. Есть названия частей речки:

1. Граз'ы, у Граз'ох и у Граз''ох, з Граз'ів, ок. 200 м.
2. Р''ів, на Ров'і, з Ров'а, ок. 600 м.
3. Комар''івка, на Комар''івц'і, з Комар''івкы, ок. 300 м.

Село расположено на левом берегу поймы речки, вода в реке есть только в половодье. Других водоемов нет.

Информатор:

Доронин Александр Ильич (*Ц'ыбык* – уличн[ое прозвище]); 1907 г[ода] рожд[ения], образования нет, в селе проживает постоянно. В 1944 г. 9 месяцев на фронте был, ранен, вернулся.

[**З выпісак В.Л.Вярэніча**:]

Horynicze: 1) wieś, pow. piński, 3 okrąg policyjny, gm. Chojno, mieszkańców 93, własność Łapickiego. 2) wioska w pow. kijowskim, nad rzeką Irpeniem. Mieszkańców 426 […] dawniej należała do książąt Szujskich (SGKP, t. III, s. 159).

Других аналогий нет. Не связано ли название с *hor-/horyn-*? Ср. Hory, Horyca, Horyglady, Horyn – р., Horynka – дер., притоки Horyniec, Horysz, Horyszkówka, Horyszna, Horyszów Ruski (pow. hrubieszowski) i Horyszów Polski (płn.-wsch. pow. zamojskiego). Сравн. также *Horne* в Лемешевичской волости Пинского уезда.

Вёска Марочна, Марочненскі сельсавет

З выпісак: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Moroczno. Wymienione w dokumentach 1772 r. (s. 21).

Вёска Нобель, Нобельскі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Nobel. Jedna z najstarszych i najciekawszych miejscowości powiatu pińskiego. W XIII w. za Mendoga wodzowie księcia wołyńskiego wycięli pod Noblem w pień oddział Litwinów. Istniał tam i gród na półwyspie (s. 21).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Nobel, starożytne miasteczko i dobra nad jeziorem tejże nazwy, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym lubieszewskim, 120 domów, 1030 mieszkańców, cerkiew parafialna mająca do 900 wiernych i uposażona 3 włókami ziemi, synagoga; 2563 dziesięcin ziemi. W 1870 r. rozdzielono Nobel na dwie części, z których jednę dano w nagrodę gen. Belgradowi, posiadającemu wraz z Buryłówką 51 1/2 włók, drugą zaś urzędnikowi Nienarukomowi, około 129 włók wraz z rybołówstwem. Ludność trudni się rybactwem i flisactwem. Latopiscy wspominają to miejsce już w drugiej połowie XIII w., mianowicie gdy za czasów Mendoga wodzowie kniazia wołyńskiego Wasila: Zalisław i Medatryk, obwarowanych w grodzie Newlu Litwinów pod dowództwem Kandyzata Towdijamandowicza w pień wycięli. Ponieważ gród, na miejscu dziś istniejącego miasteczka, znajdował się na końcu wązkiego półwyspu, głęboko w jezioro wchodzącego, przeto oddział litewski, niemając odwrotu, opadnięty przez przemagające siły nieprzyjaciela uległ. Cały

obóz litewski dostał się zwycięzcom, a wygrana Rusi wywarła wielkie skutki na stosunki obu sąsiednich narodów. O tej morderczej rozprawie kronika Ipatjewska pisze pod rokiem 1262 (ob. «Skarbiec» Daniłowicza, t. I, str. 107), kronika zaś Wołyńska odnosi wypadek do roku 1260 (Narbut, Dzieje, t. IV, s. 149) (A. Jel., t. VII, s. 171).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Nobel albo *Nobelskie*, mylnie *Nowel*, jezioro w pow. pińskim, oblewa miasteczko Nobel, które leży na półwyspie wdzierającym się w jezioro od północy. Długie 3 1/2 wiorsty, szerokie 2 1/2, ma 12 wiorst obwodu i 4,2 wiorsty kw. powierzchni (podług Strielbickiego). Brzegi wysokie. Jezioro Nobel łączy się za pomocą kilku strug z odnogami Prypeci, zwanej tu Parokiem. Z Nobla wychodzą dwa potoki, tworzące rzekę Strumień. Znajdują się na niem trzy wyspy. Jest bardzo rybne i rybołóstwo daje znaczny dochód (t. VII, s. 170-171).

Кроме Пинщины название Nobel встречается всего три раза: Nobel, wieś włościańska nad Starą Radunią, pow. gdański, odległość od Gdańska wynosi 1 milę. […] Dostał te dobra burmistrz gdański Konstanty Ferber, były wtedy bardzo zniszczone. Od jego imenia zwano je żartobliwie Konstantynopolem, z czego miało powstać dzisiejsze Nobel (ob. Branstaeter: Land u. Leute des Landkreises Danzig, str. 202). 2) Nobel ob. Napole (niem. Napolle, dok. Nobel, dobra rycerskie, pow. chełmiński). 3) Nobella, w dok. Nyeubylya, folwark, pow. sieradzki. 4) Nob, folwark, pow. gierdawski, st. poczt. Klein Ginie.

Вёска Омыт, Омыцкі сельсавет

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Omyt albo *Omyto*, jezioro w pow. pińskim, uformowane z rozlewu rz. Strumień, o 3 wiorsty ku północy od jeziora *Nobel*, łączy się z niem przez odnogi, długie prawie na 1 1/2 wiorsty, szerokie na 3/4 wiorsty. Bardzo rybne i bagniste, tylko od północy ma brzeg twardy i tu znajduje się wieś tejże nazwy (A. Jel., t. VII, s. 533).

Omyt albo *Amyt*, wieś nad jeziorem tejże nazwy, uformowanym z rozlewu rz. Strumień, pow. piński, w 2 okręgu policyjnym lubieszewskim, gm. Chojno, ma 11 osad i 35 mieszkańców. Niegdyś królewszczyzna (ob. Vol. Leg. VIII, fol. 681). Była dawniej własnością biskupów unickich pińskich, teraz Łapickiego. Lud trudni się rybactwem i flisactwem; miejscowość nizinna i odosobniona (t. VII, s. 533).

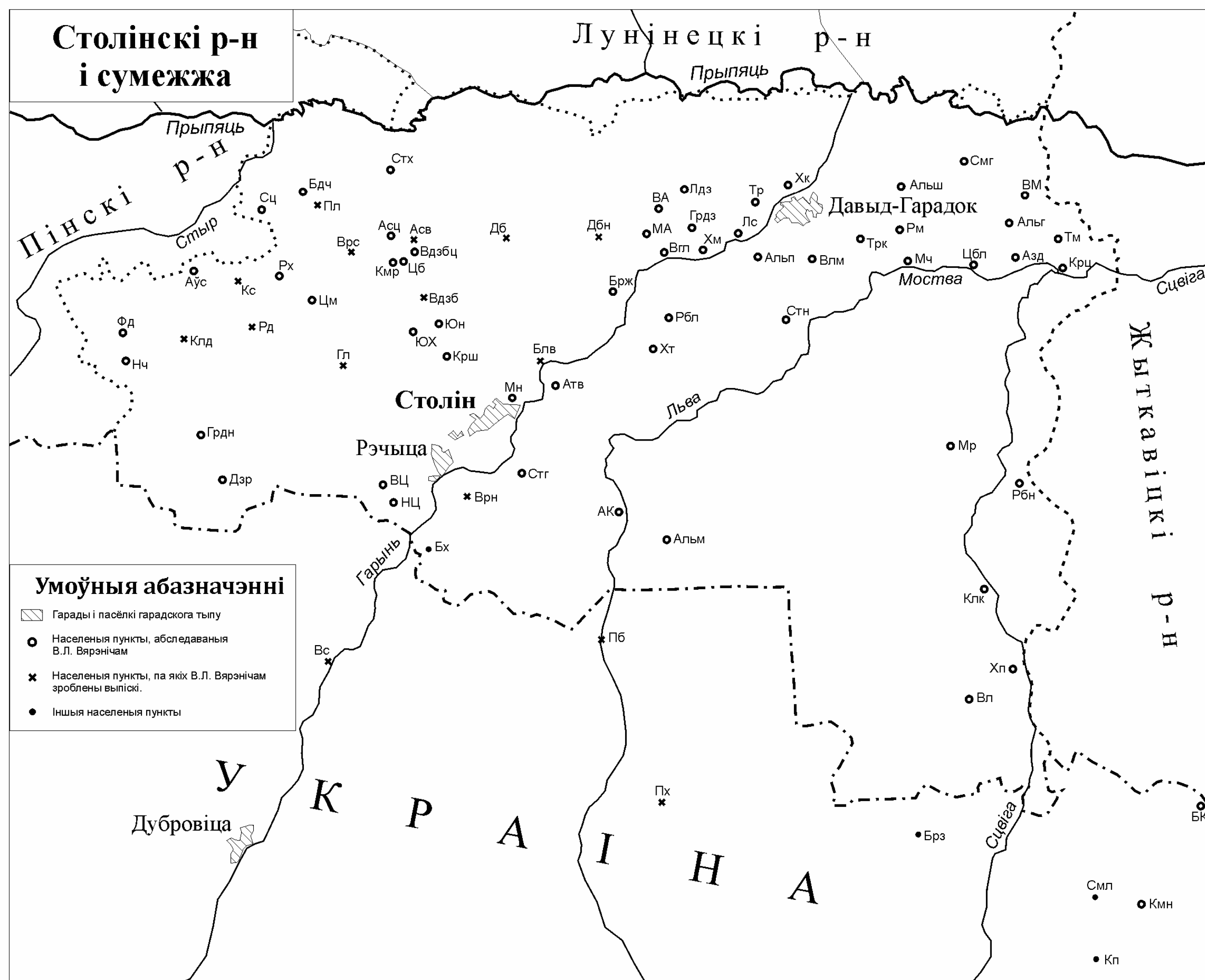
Любопытно, что оба названия нигде больше не встречаются. Дубновицкий С.А. записал Омут. Такое название тоже отмечено в SGKP всего один раз: Omut, wieś, pow. drysieński, par. Zabiały (там же). (Еще раз проверить, насколько известны жителям все записанные варианты (Omyt, Omyto, Omut) и сохранилась ли деревня под этим названием).

Вёска Сернікі, Серніцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-гіст.:]

Serniki. W r. 1449 król Kazimierz Jagiellończyk nadał Serniki Olizarowi Szyłowiczowi. W 1524 r. dziedziczyli tu Welatyccy. W r. 1526 część ziemi w Sernikach nadaje królowa Bona Nowoszowi. W r. 1537 zatwierdza królowa Bona przywilej Lucjanowi Poluchowiczowi, który po ojcach i dziadach swoich ziemię w Sernikach ("Dworzyszcze Sezonowskie") od czasów księcia Teodora Jarosławicza i dawniejszych otrzymał i nią władał (s. 25).

2.3. СТОЛІНСКІ РАЁН БРЭСЦКАЙ ВОБЛАСЦІ



Азд – Аздáмічы
АК – Альмáнская Кашáра
Альг – Альгóмель
Альм – Альмáны
Альп – Альпéнь
Альш – Альшáны
Асв – Асавáя
Асц – Асаўцы́
Атв – Атвéржычы
Аўс – Аўсямíрава
Бдч – Брóдча
БК– Будкí Кáменскія
Блв – Белавýша
Брж – Беражнóе
Брз – Бярóзавае

Бх – Бýхлічы
ВА – Вялíкія Арлы́
Вгл – Вугалéц
Вдзб – Відзíбар
Вдзбц – Відзíбарэц
Вл – Вяллё'
Влм – Велямíчы
ВМ – Вялíкае Мáлешава
Врн – Варанí
Врс – Варсы́нь
Вс – Высóцк
ВЦ – Вéрхні Церабяжóў
Гл – Глíнка
Грдз – Гарадзéц
Грдн – Гараднáя

Дзр – Дзераўнáя
Дб – Дýбай
Дбн – Дýбенец
Клд – Калóднае
Клк – Кóлкі
Кмн – Камéннае
Кмр – Камáрнікі
Кп – Купéль
Крц – Карóцічы
Крш – Крýшын
Кс – Кóстрава
Лдз – Лядзéц
Лс – Лісóвічы
МА – Малы́я Арлы́
Мн – Мáнькавічы

Мч – Мачýль
Мр – Мярлíн
НЦ – Ніжні Церабяжóў
Нч – Нячáтава
Пб – Перабрóды
Пл – Плóтніца
Пх – Перахóдзічы
Рбл – Рубéль
Рбн – Рубры́н
Рд – Рáдчыцк
Рм – Рамéль
Рх – Рýхча
Смг – Сямігóсцічы
Смл – Смóлін
Стг – Стрýга

Стн – Старынá
Стх – Стáхава
Сц – Сíціцк
Тм – Талмáчава
Тр – Туры́
Трк – Турскóе
Фд – Фядóры
Хк – Хорск
Хм – Харóмск
Хп – Храпýнь
Хт – Хóтамель
Цб – Церабíшча
Цбл – Цераблíчы
Цм – Цмень
Юн – Ю́нішчы
ЮХ – Ю́нішчанскія Хутары́

Вёска Аздамічы, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана ў чэрвені 1970 года пасля абследавання в. Кароцічы]

Дер[евня] **Оздамичи** (Ozd'amičy[i]), с[ель]совет [цэнтр сельсвета] на месте, колхоз «Правда», почта, медпункт, 2 магазина, клуб, правл[ение] колхоза, ок. 300 дворов, белорусы, православные (приходская церковь), [у мінулым] казённые крестьяне. Хорошо сохраняется ещё старый быт, одежда, традиции, обряды. Школа: до 1939 г. 4 кл[асса], с 1961 г. ср[едняя] школа, здание приспособленное.

Части села:

1. Dv'ôrńa (центр села),
2. Melńik’'i (был когда-то монастырский водяной *млын*, было 3 семьи поселенцев, теперь дворов более 30),
3. C’em’ї'ańica (стар[ое] назв[ание]) // Marї'anka (была там ветряная мельница).

[**Назвы жыхароў**:] *ozdam’'ec, ozdamc'ye͡, ozdamič'anka; kor'očańec, kor'ot[d]čanka, koryč'ańe // kor'očancy*.

Фамилии:

1. **Код'олич** (Kodoličê): Xom’in'yїe, Янцэл’'ê, Klinov'yїe (Іван Klinov'yx, J'ancelôŭ Xv’'edor); Berehov'yїe, Owd’eї'ê, M’is’k’'i (M’isk'ôŭ Іван), Kas’їan'y.
2. Раков'ец (Rakoŭc'ê): Paŭł'y (P'aŭłuŭ S’c’ep'an), Kozak’'i, Korńeї'ê, Dańił'y, Mark·'y[i] (Mark'oŭ M·'iša).
3. Гайкевич (Haїkov’ič'ê): Nar'ôžnyїe (žyv'uc’ na‿roh'u s’eł'a) (Nar'ožnyx Iv'an).
4. Мик'улич (M’ik'uličy): Грыцкóвы (Iv'an Hryck'ôŭ), V·erakał'y (V’erakał'ôŭ Vas’il), Tup'y (T'upoŭ M·ikoł'aї), Komar'ê (Komarôŭ S’erh’'êї).
5. Верг'ун (V·erhun'y): Sozon'y (Soz'onoŭ Ivan), Dorošk·'y[i] (Dorošk'oŭ Voł'od’a), Makar'ovy (Makar'ôŭ F’'edor), Oŭłas'y (Owł'asoŭ Mik’'ita).
6. Михл'юк (Mixluk’'i): M·elńičk·'y[i] (M·elńičkôŭ Ivan), Maks’'imovy (Maks’'imovy, M’ixluk’'i).
7. Левковец (Leŭkoŭc'ê): Tupań'ičynyїe (Tupań'ičyn P'aŭło), Syč'ê (S'yčôŭ Leks'ander).
8. Ермолич (Jermolič'e): Komar'ovy (Komar'ova H'anna).

V'udumok = ‘мянушка, якая надаецца аднаму чалавеку’; nazyv'aїuc’ po 'uličnomu = ‘радавое найменаванне’.

Поля пахотные:

1. Mošč'yščy (z Mošč'ySč);
2. P'as’eŭka (ŭ P'as’eŭcy);
3. Sar'ana, f. (na Sar'anoї);
4. Zamošč'y[i]ščy (za Mošč'y[i]ščam’i pos’êїaŭ);
5. Dubroŭk’'i, pl;
6. Mcyń (na Mcyń'i͡e, zo Mcyń'a), m.;
7. Hor'a (u Hor'y͡e),
8. S’erôtka Vys'oka;
9. S’erôtka Nisk'aja;
10. Zaŭd'aŭїe, n. (ŭ Zaŭd'aŭїe);
11. Zal'êščy, pl. t.;
12. D'upcy, pl. (ŭ D'upcax);
13. Zav'erboče,
14. Zah'umeńe, n. (na Zah'umeńi),
15. Dubr'ov’ica, f. (ŭ Dybr'ov’icax pos’'êїali);

16. Str'y^{e}mčy: Pešč'ańica i Vel'ike P'ole;
17. Strem·'ecka Hrad'a;
18. Mał'yĭe Str'emčy;
18a. Čaxl'e (u Čaxl'e, iz Čaxl'a, za Čaxl'em);
19. Zap'olĭe;
20. Zas’'ilaha (za S’'ilahoĭu),
21. P'oc’ereḅ, m.;
22. Sp'as’k’iĭe // Sp'as’k’e,
23. Vor'ońe (na Vor'ońim // -’um),
24. Kolesc'e (круглой формы, прежде луг),
25. D'ubroŭka (na D'ubroŭcy),
26. M'arkova Hrad'a,
27. Zavaž'uz’ĭe,
28. Doŭh’i Hruḍ,
29. Os’'inka (Zap'ol'je кончилось [гл. № 19]),
30. Važuḍ // Važôḍ (ŭ Važoʒ’'i͡e, z Važod'a),
31. R'adńa, f. (ŭ R'adńi, iz‿R'adńi);
32. Klitov'oĭe (na Klitov'ôĭ) // Kv’itov'a;
33. Zam'ohličĭe (na Zam'ohličĭi, iz Zam'ohličĭa),
34. P'ansk’e (na P'anskôm),
35. Podr'adńa (pod R'adńeĭu, iz-pod R'adńi),
36. Nisk’i Važ'ôd,
37. Važodc'y͡e,
38) Tr'uxonove (от фамилии Truchonow'ec),
39. Ʒ’em’idkova, f.,
40. Xvoščov'ata,
41. L’'i͡ešne (na L’'i͡ešnȯm, iz L’'i͡ešnoho),
42. Pol'užĭe (ẓ Pol'užĭa, na Pol'užĭê),
43. Kor'očyna (na‿Kor'očynax, s‿Kor'očyn),
44. Luč'y^{i}šyna (na Luč'y^{i}šynax, z Luč'yšyn),
45. Zaoz’'erĭe // Zaz’'êrĭe (na Zaz’'êrĭi, iz Zaz’'êrĭa),
46. D'oŭh’e (na D'oŭhôm, z D'oŭhoho),
47. Lipt'ȯŭ (na Lipt'ov’i , z Lipt'ova),
48. Bozń'ičyšča // Božń'ičyšča, pl. t.
49. Borov'e (na Borov'ôm, iz Borov'oho),
50. S’'elišča (na S’'eliščax),
51. Dv'oryšča (na Dv'oryščax, iz Dv'oryšč),
52. Čeres’el'ôŭ (na Čeres’el'ov’i, is Čeres’el'ova),
53. S’ełce (na S’ełc'ê, s‿S’ełc'a),
54. Ł'ošyčy (ŭ Ł'ošyčax, iz Ł'ošyč).

Луга и **пастбища**:

1. P'odiščy, pl. t.,
2. Zam'oŭstva (ср[авн]. река M'oŭstva),
3. Hus’'ińec, m.,
4. Lipt'ȯŭ, m.,
5. Zalipt'oŭĭe, n.,
6. Bozń'ičyšča,
7. H'ock·e,
8. Sk’irink’'i // Skv’irynk’'i (na Skv’irynk'ax, iz Skv’iryn'ok),

9. B·er'ezne,
10. Klik, m. (kl'ičuc' v·'esnu),
11. V·'erbne, n.,
12. N'izk''iĭe Koval'ovy,
13. Rys''i͡e (u Rys''ox),
14. Łozač'ôŭ (ŭ Łozač'ev'i),
15. Łučk''i Hreceĭ'ovy[i],
16. K'ozakovy Łučk''i,
17. Kon''ecpolĭe, n. (na Koń'ecpol'ĭi),
18. K'ôpče (na K'opčom),
19. Kal'ihv'ica (na Kal'ihv'icy) (было там когда-то много калины),
20. B·erestk''i (pod B·erestk'am'i, росли и сейчас есть остатки берестов),
21. Pankôŭska (na Pankoŭskoĭ).

Леса:

1. Potkl'êc'ĭe,
2. Pryvoł'očyna,
3. Okoł'ožyna (когда-то там была деревня, которая в старину уничтожена),
4. Vołs''êń,
5. P·eret'ôk,
6. Is'c''ec,
7. Kož'ušyna,
8. V'us'c'ate (устье реки и озера),
9. B·'ervy,
10. Pod'ĭ'amĭe,
11. Olix'ôŭ Kruh,
12. Podr'aduńĭe,
13. C'erc''êž,
14. Xom'in'yx V'uhoł,
15. P'aŭłoŭ V'uhoł,
16. Furman'ôŭ V'uhoł,
17. M'elńičkoŭ V'uhoł,
18. M'elń'ickiĭ V'uhoł,
19. Kr'uhlica, f. (это все названия полянок u kaz''onnôm l''i͡es'i na tôm b'ocy͡e).

Лесные урочища:

1. P·erom''ine (ŭ P'erom''inom),
2–3. M'el'eščyxa,
4. Kur'eńik (от слова «перекур» или от шалаша, который здесь называют kur'y͡eń, m.),
5. Sk''iryna,
6. Kr'ukoŭ, m.,
7. Isc''ec, m.,
8. Oz'er'yšče, m.,
9. V'us'c'ecki L'ês,
10. Mał'y Kvart'ał, m.,
11. Vel'ik'i Kvart'ał,
12. Rub''iš,
13. Man'uĭłova P'i͡eč,
14. Kruty B''ereh (по назв[анию] реки),
15. L'ipovy H'ory (поросли липы),
16. P'erek'alĭe,
17. Kopč'ôŭskije (по названию *хуторан*);
17a. Rubr'yn (по названию посёлка),
18. Syč'ôŭ,
19. Žaʒ''eń, m.,
20. L'ubuxna (по назв[анию] женщины),
21. Op'ańka, f.,
22. Hołan'y,
23. Łokń'anka, f.,
24. Ładyž'anka, f .,
25. Kruž'ok, m.,
26. X'omow Ład'yžeńec,
27. Moh'iłk''i,
28. Korôst, m.,
29. Koc''ec,
30. Łozov'ata,
31. P'awłoŭ 'Ostroŭ,
32. Zakoc''ečĭe,
33. D'oŭhi 'Ostroŭ,
34. St'olčyšča,
35. Maks''imoŭsk'i 'Ostroŭ ('ostroŭ = лес или полянка, грудочек, выделяющийся среди болот),
36. Pop'elôŭ,
37. Pĭ'aščĭe (ŭ Pĭ'aščy[i]x),
38. Mur'aščy[i]ny Ostrov'a ('муравьи' – mur'ašk·I; m'uraw = 'копцы муравьиные, муравейник'),

39. Ć'omny 'Ostroŭ (оч[ень] густой хвойный лес),
40. Ʒ’'urʒ’oŭskiĭe,
41. R'ečk’i (=озёрца маленькие среди болот назыв[аются] r·ěčk’'i),
42. Z'adorožĭe (за лесными дорогами старыми),
43. Pryvoł'očy'na (ŭ Pry'voł'očy'nax),
44. Skirynskiĭ Kraĭ,
45. L'ipovy Ostrova,
46. Rezń'ica (что-то зарезали),
47. Hoł'oŭčyn Ostrov'ok (и легенда об убийстве),
48. C'erc’v’išča,
49. Kr'umowa Hr'ebla (hac’'iŭ joh'o čołov’êk po pr'ozv’išču Krum).

Болота:

1. 'Obzoŭ (ŭ 'Obzov’i),
2. Žaʒ’'eń, m.

Водоёмы:

Реки [**и озера**]:

1. Moŭstva (Ilv'a // Lva),
Части реки Львы:
а) Затоны (tоń'а) [і інш.]:
1. Łozač'ôŭska toń'a,
2. V’erb’'enska ton’'a,
3. Vel'ikiĭe t'on’i,
4. Obĭ'ežčykova toń'a;
5. Zab’ir'anova toń'a,
Zoz'onova b'uxta (b'uxta = самое глубокое место в реке),
Mor'ozova b'uxta,
M'arkova b'uxta,
V’as’'ileńkova b'uxta.
Pl'eso = ‘мелкое место в реке’:
Č'orneĭe Pl'eso,
V’erb'ensk·eĭe pleso,
Zar'ubańik m.

2. S’c’v’'iha (Ствига);
M'uc’v’ica (озерца на старом речище),
Važ'ȯd (по преданиям, это старое речище Припяти),
оз. S’elne // S’'elnoje 'oz’ero,
oz’ero Ł'ošyčy,
P’ešč'ane oz’ero,
Šč'odre 'oz’ero,
Kal'ihv’ick’e 'oz’ero,
P’erełom’'inoĭe 'oz’ero,
Orexowń'a,
V'us’c’eckoĭe 'oz’ero (V’'erxńe i Ń'ižńe),
Kr'uhłe 'oz’ero.
Части реки Ствиги: toń'i͡e (t'ońi):
1. M’el'eškova toń'a,
2. Sk’'irynska toń'a,
3. u P’erekal’ĭi toń'a ,
4. Oz’er'yšče.
Buxty:
1. Mar'us’ina b'uxta (утонула девушка по этому имени),
[2.] Oz’er'yšča // V·el'ika b'uxta.
Sk'irynsk’e pl'eso,

na Isc'ê pl'eso,
Macv’'eĭove pl'eso.

Информаторы:

1. Раковец Макар Яковлевич (K'ozakoй Мак'ар – 78 лет).
2. Кодолич Фёдор Наумович (Klenov'ух Xv’'edor) – 84 года.
3. Михлюк Андрей Алексеевич (Мельничк'ôв Андрей) – 41 год.
4. Трухановец Фёдор Иванович (Косьцюк'ôў Хв'едор) – 28 лет (лесник).

Оздамичи, «Клировыя Вѣдомости» с 1882 по 1897 г.

В книге перечислены следующие названия угодий, относящиеся к Оздамичской церкви: два лесные острова Мѣховъ и Полмѣховъ, а также озера Скириня, Устято и Орѣховня, отторгнутые казною; озёра Попова тоня, Дубровка, Долины (по данным 1882 г.).

Число прихожан:

	дворов	муж.	жен.
1) Оздамичи	49 ½	198	200
2) Ольгомль	27 ¾	111	117
3) Коротичи	31 ¼	125	145
4) Толмачов	15 ½	62	53
5) Теребличи	43 ¾	175	149
6) Погорельцы	2 ¼	9	12

Итого: […]

Год 1897. Прихожане:

	дворов	муж	жен
1) Оздамичи	58 ¾	235	211
2) Ольгомль	32	128	129
3) Коротичи	33 ¾	135	162
4) Теребличи	47 ¼	189	182
5) Толмачово	17 ¼	69	61
6)хут[ора] Погорельцы= Рубрин	3 ½	14	16

Итого: […]

По сведению священника прихода Оздамичи: Пару лет назад он передал Столинскому этнографическому музею «Епархиальные Ведомости», где приводятся этнографические сведения по Оздамичам. От оздамичского населения особенно отличаются в языковом отношении дер[евня] Теребличи Оздамичского с[ель]сов[ета] и дер[евня] Ольшаны того же с[ель]сов[ета], дер[евня] Мочуль Ольшанского с[ель]сов[ета], дер[евня] Ремель Ольшанского с[ель]сов[ета].

В Ольгомеле хранится приходная книга рукописная за 1848 г. и старинная икона 15.. года с надписью о пожертвовании (с левой стороны иконостаса (по дереву): «Архистратич Михаил».

Dor'oha ŭ 'Ohlemle = (Ольгомель).

Сведения б[ывшего] настоятеля Оздамичского прихода священ[ника] Мигая Николая Онисимовича (состоял здесь священником с 1907 года).

Год 1939. Приход Оздамичский: дер[евни] Оздамичи, Теребличи, Коротичи, Лутки, Толмачев, Рубрин, Мерлин. По Метрической книге за 1939 г. рождений: мал[ьчики] 86, дев[очки] 100 = 186 чел[овек;] похорон[ено]: муж[чин] 43, жен[щин] 48 = 91 чел[овек].

Церковные Вѣдомости. Есть пол[есские материалы].

Отчет священника Мигая за 1928 г. по Оздамичскому приходу. В Вел[икую] пятницу этого года выпал такой снег, что пришлось расчищать снег, люди брели по пояс в снегу, загрузла в снегу и пришлось вытаскивать его лошадь (Пасха была 15.IV, т.е. пятница была 13 апреля). В 1928 г. почти всё лето было холодное, даже в день св. Троицы нужно было (4. IV) одеваться потеплее.

В 1928 г. в приходе было прихожан 1227 душ – муж[ского] и 1951 жен[ского] пола. Родилось м[ужчин] – 114, жен[щин]. – 84. Умерло м[ужчин]. – 31, ж[енщин] – 31.

В приходе были училища: в 1) Оздамичах м[альчиков] 28 + д[евочек], 16, 2) Тереблячах м[аьчиков] 25 + д[евочек] 18, 3) Коротичах м[альчиков] 24 + д[евочек] 17, 4) Толмачеве 20 + 12.

Вёска Альгомель, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана 12 чэрвеня 1970 года пасля абследавання в. Цераблічы.]

Дер[евня] **Ольгомель** (*'Ohlemel, z 'Ohlemla*), с[ель]сов[ет –] Оздамичи, расст[ояние] 3 км. (на юг от Ольгомля). Есть церковь (теперь самостоятельная). Бригада колхоза «Красное знамя» (правл[ение] к[олхо]за в Б[ольшом] Малешеве – 2,5 км на север. Дворов 250. Колчан [перасяленцаў з вёскі Колкі] 20 хоз[яйств] и Знênцев 5 хат, переселили уже после войны. По словам Середина Вас[илия] Фёдор[овича], 1891 г[ода] р[ождения], в его детстве в деревне было 28 хат (т.е. было 28 наделов). Есть школа 8-летн[яя] (при Польше постр[оили] шк[олу] 4 кл[ассную] и больницу), участк[овая] больница, клуб, 1 магазин. [Жыхары –] белорусы, православные. Сведений о возникновении села нет. Помещичьи крестьяне [у мінулым], помещик Ленкевич (от Мозыря), а потом перепродано Фонмороншинду (из Мозыря), Туровской вол[ости] Мозырского уезда.

Названия жителей: *z 'Ohlemla, ohlem'ec, ohleml'anka, ohlemc'ê pošl'i.*

Фамилии и прозвища жителей:

1. Мишк'ов (1. Doroš'ovyĭe, [2.] S'aŭčynyĭe);
2. Серед'ин (Hord''êĭevy);
3. Волос'евич (Kł'aŭšy[i]ny);
4. Мозг'ов (Z'os'inyĭe);
5. Ш'умский (Xv'edorc'ovy);
6. Шевч'ук (M'arkovyĭe);
7. Левкове́ц (Leŭkoŭc'ê);
8. Муз'ычин (Leŭšy[i]n'yĭe);
9. Бур'ак (Ost'apovy).

Подчеркнуты наиболее распростр[анённые] фамилии.

Часті села:

1. 'Ohlemel // 'Ohlemla;
2. Mar·ĭ'anka;
3. Zab·er'êžĭe;
4. D'oŭžyca;
5. Zał'ôẓ;
6. Zadv'ôrĭe;
7. N'as'p'i.

Поселки № 3 – 7 заселены позже и получили название от урочищ, ср[авн]. N'as'p'i, iz Nas'p''eĭ, ŭ N'as'p'i.

Поля:

1. K'ońik (na K'ońiku, s K'ońika);
2. S'ń'ik'i (na S'ń'ikax, is' S'ń'ik // S'ń'ikoŭ);
3. Rł'ovo (na Rł'ov'i, zy Rł'ova);
4. Pȯdorł'ôŭĭe (na ~ŭĭi , s ~ĭa);
5. Pȯdos'ń'ičĭe (na Podos'ń'êčĭi, z Podos'ń'iêč·ĭa);
6. Zah'at'ĭe (na ~t^{c}ĭê, z ~ĭa);
7. Zabȯł'ôcka (na Zaboł'ockoĭ, z Zaboł'ôckoĭe);
8. Pos'ĭat'očna (na ~oĭ, s ~oĭe);
9. Hr'omuša (ŭ Hr'omušax, iz Hr'omuš);
10. J'az'v'iny (na ~ax, iz' J'az'v'in);
11. Zav'ĭ'aličĭe (na Zav'ĭ'aliččy, z Zav'ĭ'aličča);
12. Kr'utoŭ (na ~v'i, iẓ Kr'utova);
13. Ver'eńečka (na Ver'eńeccy, iz Ver'eńečk'i);
14. Č'yr·ĭe (na Č'yr·ĭi, is Č'yr·ĭa);
15. Sul'in (na Sulin''ê, is Sulin'a);
16. N'ôž ka (na N'ôžcy, iz N'ôžk'i);
17. Kałn'a (na Kałn'oĭ, s Kałn'oĭe);
18. Horov'ata (na ~oĭ, z ~oĭe);
19. Koval'oŭs'k'i Rôh (na ~kôm ~z'i);
20. D'oŭha (na D'oŭhoĭ, iz D'oŭhoĭe);
21. Sł'aŭčyn (na Sł'aŭčax , iz Słav''eč);
22. Sł'av'ečk'i (na ~ax, Sł'avočok);
23. Z'ń'êno (na Z'ń'êńi, iz Z'ń'ena);
24. Sup'ôrne (na Sup'ôrnom, is ~oho);
25. S'ołomĭe (na ~ĭi, is S'ołomĭa);
26. Zń'ênce (na Zń'êncy, iz ~ca);
27. Roh''i (na Roh'ox, z Roh'ôŭ);
28. L'ic'v''in (na L'itv''ińi , z L'itv''ina);
29. Svar'y^{i}čoŭ (na ~ov'i , s ~čova);
30. Hrušĭ'e (u Hruš·ĭ'e, iz Hruš·ĭ'a);
31. Plašč (na Plašč'ê, is Plašč'a);
32. Hnor (na Hn'or·y^{i}, iz Hn'ôra);
33. Hńus''onk'i (na ~kax, z ~ok);
34. Łyń'ôŭka (na ~cy, iz ~k'i);
35. Łyń'ovo (na Łyń'ev'i, iz Łyń'eva);
36. Ber'ez'ńik'i (na ~ax, iz ~'oŭ);
37. Važ'ôd (na Važ'oʒ'e, iz Važod'a);
38. P''eščanka (na ~cy, iz ~k'i);
39. Vožoʒ''êc (na Vožoḍc'e, iz ~c'a);
40. Toŭs'c''ec (na Toŭsc'ê , iz ~c'a);
41. Hor'ênoŭ (ŭ Hor·'enov'ê, iz –va);
42. Podhn'ôrec (na Podhn'ôrcy, z‿Podhn'ôrca);
43. Rezk'i (na Reẓk'ax, z Rez'ok).

Сенокосы и **пастбища**:

1. Ńiz (na Ńiz'u, z Ń'izu);
2. Ber'ezne (ŭ Ber'eznom, z ~oho);
3. K'ońik (na K'ońiku, is K'ȯńika);
4. Pł'ovo (na Pł'ov'i, z Pł'ova);
5. Kos'ev'ata (u Kos'ov'atoĭ, z ~oĭe);

6. Zah'ac’ĭe (na ~c’ĭi, z ~ĭa);
7. Ńezn'ań (na Ńezn'ańi, iz Ńezn'ańa);
8. D'oŭha (na ~oĭ, z ~oĭe);
9. Poc’ereb'y (na Poc’ereb'ôx, s ~b'ôŭ);
10. Zal’'ês’ĭe (u Zal’'es’ĭi, iz ~s’ĭa);
11. Most'ok (kos’'iŭ Mostk'a, iz ~k'a);
12. Zaster'elĭe (u ~lĭê, iz ~lĭa);
13. Os’c’'ivo (ŭ Os’c’'ivôm, iz ~oho);
14. Podr'ôžĭe (ŭ Podr'ôžĭi, s ~ĭa);
15. Za Hor'y[i]novom (z Zahor'y[i]nova);
16. Potxvoĭenk·'y[i] (pot Xvoĭenk'am’i, spoḍ Xvoĭen'ok).
Болота косились и *выпасались*.

Лес:
1. Hradk’i (u Hraḍk'ax, iz Hrad'ok).

Водоёмы:
1. D'oŭh·e 'oz’ero 250 x 50;
2. Kr'uhłe 'oz’ero 50 x 50;
3. B’er'ezne 'oz’ero (u B’er'êznom 'oz’ery) 60 x 40.
N'ory // v'ôkna (= т.е. ‘vyžary’, глубокие ямы, заполненные водой на болоте невдалеке озёр. Их много.

Информаторы:
1. Середин Василий Фёдорович, 1891 г[ода] р[ождения];
2. Шевчук Фёдор Васильевич 1900 г[ода] р[ождения].

[Заўвага В.Л. Вярэніча:] ср. Ольгомель, Гомель – (подобрать такого типа модели).

Вёска Альманская Кашара, Стружскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года пасля абследавання в. Альманы]

Дер[евня] **Кошара Ольманская**.

Жит[ели] говорят: *Кош'ары*; *ў Кош'арах*. Сейчас насчитывается 40 дворов, шк[ола] нач[альная], лесничество Кошаро-Ольманское. Деревня возникла на бывших владениях кн[язя] Радзивилла и существует уже более 100 лет. Название дер[евни] возникло от *кошары* (временного помещения) для Ольманского скота. Жила тут только мелкая шляхта, переселившая из различных сёл Столинского и Д[авид]-Городокского р[айо]нов: почти половина поляков из Осовой, Калаурович, Рубля, Стахова, Боричевич. Основное занятие – сельское хозяйство. Первые жители были арендаторами этой земли у кн[язя] Радз[ивилла], а потом *одсудили* ее.

[**Назвы жыхароў**:] *кош'арец, кош'арка, кош'арцы*.

Поля:
1. Бер'езн’ікі (на Бер'ез’ніках);
2. Под’'іл’ане (на Под’'іл’анум);
3. Ч'ыстайа Л'ужа (ў Чыстой Л'ужы);
4. Пол'янка (на Пол’'анцы);
5. Харк'ова Пол’'анка (от имени первого владельца); на Харк'овуй Пол’'анцы);

6. Гара'ча Пол’'анка (на Гар'ачуй Пол’'анцы; полянка в сосновом лесу, песчаная, сильно нагревается солнцем);

7. Р'акова Н’'івка (на Р'аковуй Н’'іўцы – полянка располагается над рекой Л’вой, и в этом месте хорошо ловились раки);

8. Чêч'ево (на Чыч'ев’і);

9. Вел’'іке Пол’е (на Вел’'ікум П'ол’і);

а) Скарбóве П'ол’е (на Скарб'овому);

б) М·'ежду Дорог'ам’і;

в) Харк'уў Руг (у Харк'овому Р'оз’і);

г) Ш·ір'ок’ійе (на Шыр'ок’іх);

д) Морг’'і (на Морг'ах);

10. Ол’м'анска Пол’'анка (на Ол’м'анскуй Пол’'анцы);

11. Л'уке (ў Л'укум).

Сенокосные угодия:

1. Гр'адочка (на Гр'адоццы),

2. Н’'іжн’а // Отв'ержыцка Пр'ыстан’,

3. Н'ары (у Н'арах),

4. В’'іс’ел’нік (ў В’іс’ел’н’іку),

5. В'ульх’і (ў В'ул’хах) (на грядке растёт *ол’éшн’ік*),

6. Л’ебед’'іны Руг̣ (у Л’ебед’'інум Р'оз’і),

7. М'ан’коўск’ійе (на М'ан’коўск’іх),

8. Бер'ез’н’ік’і (ў Бер'ез’н’іках),

9. Грут (на Груд'у),

10. Пол’'іток (на Пол’'ітку),

11. К'унчыш-Н’'іва (растет на возвышенности (*груд'ок*) *кон’уш'ына*, *туд'ы вод’'ілі к'он’і на ночл’'іг*; контаминация[:] конюш'ына – кóни),

12. Рыб'алкі (ў Ры'б'алках; возвыш[енное] место над Львой, где часто останавливаются на ночлег рыбаки), оно же – Табл’'іца (кос’іў к'ал’а Табл’'іцы),

13. Зад'убйе, (ў Зад'убйі), – общее название:

а) Пр'от’ереп (на Пр'от’ереб’і),

б) Л’'ацке Болóто (на Л’'ацкум Болóт’і),

в) Буй'арынова (на Буй'арыновуй),

г) Н’'іўка (на Н’'іўцы),

д) Гра'імуў Пол'ум (на Гра[й]'імовум Полóм’'і; *Грай'ім* от *Герасім*, после *полома* леса бурей он расчистил *полом* и сделал луг),

е) Зай'една (на Зай'еднуй; общий сенокос после коллективной раскорчовки),

ж) Т’імохт’'ейуў Пол'ум (на Т’імохт’'ейовум Пол'ом’і),

з) Гарас’'імова (на Гарас’'імовуй),

и) Д’ехт’ер'ова (на Д’ехт’ер'овуй; там курили дёготь из березовой коры для князя) // Л’'ахув-Т'орок (на Л’'аховум Т'ороку); название Л’'ахув Т'орок дали ольманцы, а луг этот действительно принадлежал поляку Соколовскому;

к) Л'унска (у Л'унскуй).

Пастбищ специальных нет, т[ак] к[ак] пасут в лесах, а до Юрья и после сеноуборки [–] на сенокосах.

Лесные урочища:

1. Бобр'овы Н'оры (ў -ых -ах);

2. Закрын’'іче (ў Закрын’'іччы), рядом с этим уроч[ищем] расположен Крын’'іцк’і Брут, где постоянно протекает вода с *крын’'іцы*;

3. Бер'езова Прыстань (оттуда отвозили заготовленные в кн[яжеских] лесах гл[авным] обр[азом] березовые дрова);

4. Орл'ова (наз[ывают] кошарцы) // Стар'а (наз[ывают] ольманцы) – растут там огромные старые дубы, целая роща, га 50, рядом протекает Льва (ў Орл'овуй // на Стар'у͡ой);

5. К'ам·енне (ў Каменну°м) – там растёт сосновый бор, а в нём большие массивы камен’'ічн’іка (ягод похожих совсем на бруснику, ягоды красные с косточками разделенными на двое);

6. Л'уке (ў Л'укум; по преданию был там бой и враги потеряли л'укі);

7. Пол’'ацка Н’'іўка (там была стоянка польских повстанцев);

8. к'оло Гречынца (от названия лесника, кот[орый] жил там.);

9. Мур'ашк’і (ў Мур'ашках);

10. Ст'аре Ст'уйло (необычное ударение);

11. Лап'ецк’і Г'оры (*горыстая* местность и лес, по названию дер[евни] Лапц'ы (М[алые] В'икоревичи);

12. Л’ес'ок (граб, дубы, орешник на возвышенной гряде среди *морочні*),

13. Д’ерев'ок (ў Д’ереwк'у);

14. К’êдр'ыцк’і островок (от фамилии лесника К'ідры);

14. Зал’'еwйе;

15. Борсук'овы Н'оры;

16. Кулай'ова Пол’'анка (от прозвища местного жителя Кулай'а);

17. Кр'асне С'оломйе (место низкое – *мор*[*о*]*чн’і*, с несколькими островками, сосновый лес, место тока глухарей, тетеревов, стоянка лосей; площадь около 6 кварталов);

18. Гара'імовы Вул’л’'і;

19. В·едр’'і; в В·êдр'ах; название от того, что в этом месте водились в'ыдры над р. Львой; ольховый лес. (Чистый ольховый лес называют – *ол’'ос*).

Водоёмы:

1. р. Льв'а (при обычном разговоре название реки не употребляется: на рэцц·'ы[і] (вв’ерх'у або ў н’із'у – в зависим[ости] от течения) – правый приток Припяти.

2. Оз’ерц'о (озеро площадью га 8).

3. на Льве имеются два затона:

а) Поп'уў зат'ун, [б)] Люк'уў зат'ун (рядом сенокосы и лес, принадлежавшие этим лицам).

Информатор:

Веренич Иван Антонович, 29 лет, уроженец и житель дер[евни] Кошара Ольманская, бригадир, хорошо ознакомлен с местностью.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Koszara Olmańska. Wieś zamieszkała przez szlachtę Korzeniewiczów, Połchowskich i innych. Korzeniewicze pochodzą ze wsi Wysoka w pow. Pińskim. Królowa Bona nadała Wysoką Bogdanowi i Bazylemu Korzeniewiczom-Wysockim w r. 1556. Połchowscy, herbu Junosza, od kilkuset lat żyją w Połchowej w pow. pińskim. Stare przywileje na tą ziemię zatwierdza im królowa Bona w r. 1526 (s. 19).

Вёска Альманы, Стружскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года пасля абследавання в. Вяллё]

Дер[евня] **Ол’м'аны** (*з Ол’м'ан*). В дер[евне] ок[оло] 400 дворов, 8-летн[яя] шк[ола], сельсовет [–] Струга, колхоз «Советская Беларусь» и правл[ение] колхоза. Есть радиофикация и электрификация. Расст[ояние] до Столина 22 км., в т[ом] ч[исле] переездов через речки – 5.

Два конца деревни: 1) *Ут’еш'ок* (за церковью до моста); 2) *Кон’'ец* (*з Ут’ешк'а, концов'ыйе*); 3) *Кор'ейа* – название нового посёлка (ок. 40 дворов), переселенцев с В'елья (жит[елей] зовут *в’êл’'éйцы*).

[**Назвы жыхароў**:] *ол’м'анцы* (sg. N. *ол’м'ан’ец* – м., *ол’м'анка* – ж.); *з Ольман*.

Поля:

1. Красно'остроw,
2. З'аберцы,
3. П’ір'у͡ог,
4. Красно'остроw [паўтарэнне],
5. Бушов'а,
6. Огор'оʒ’ец,
7. Н’іўк'ы,
8. Мер'ез’іна Гор'а,
9. Вел’'ікы^{і} Т'орок,
10. Черв·'ы^{і}цко,
11. Бер'ез’н’ікы,
12. Сук'ачык,
13. П’'ірогор'а,
14. Пы^{і}дол’éўйе,
15. С’йатк'ы^{і},
16. Зам'аковы^{і}шча,
17. З'агац’,
18. Берéзове Л’'адо,

18а. С'аўчы^{і}ны Н’іўк·'ы^{і},

19. Г'умн’ішча,
20. Р'осош,

20а. Жук'ово,

21. Кар'ава,
22. У Крыж'а,
23. Пол’'ішча,
24. Кал’'ін’ікы^{і},
25. В’'етв’ецко,
26. Чы^{е}ч'ево,
27. Мал'е С’'ітн’іцко,
28. Вел’'іке С’'ітн’іцко,
29. Ор'ел’ец,
30. За Бол'отом К'ел’е Ров'а,
31. На Козл’'і͡е За Бол'отом,
32. Шėшк'ово,
33. Лук’'і,
34. М'оўско,

34а. Лыс'уха,

35. У Бер'езы.

Ab. sg.:

на Кр'асном 'Остров’і,
ў З'аберцах,
у П’ірог'а,
на Бушов’'і͡е,
ў Вогор'оцца,
у Н’іўк'ах,
ў Мер'ез’іной Гор'ы,
на Вел’'іку^{о}м Т'ороку,
у Черв’'іцку,
на Бер'ез’н’іках,
у Сук'ачыка (*сук'ачык* = дерево с сучьями: дóбре на вул’йé),
ў П’'іругор·'ы͡е,
на П·ы^{і}дол’'еўйе,
на С’йатк'ах,
за М'аков’ішчом,
ў З'агац’і,
на Бер'езову^{о}м Л’'ад’і,
у С'аўчы^{і}ных Н’ів'ок,
на Г'умн’ішчах,
у Р'осошы,
у Жук'ов’і,
на Кар'ав’і͡е,
у Крыж'а,
на Пол’'ішчах,
у Кал’'ініках,
у В’'етв’ецку,
на Чêч'ев’'і͡е,
на Малóм С’'ітн’іцку,
на Вэл’іку^{о}м С’'ітн’іцку,
у Ор’'элца,
За Бол'отом К'ел’е Ров'а,
На Козл’'і͡е
За Бол'отом,
у Шешк'ов’ê,
у Лук'ах,
на М'оўску,
у Бер'езы (колхозные огороды),
на Лыс'ус’і.

Пастбища:

1. на Лыс'ус’і,
2. у В’ір'а (над р. Львой),

3. С’'ім’істо (у С’'ім’іста),
4. Двойч'астыйе (Ab. на Двойч'астых),
5. С’ерк'оў остров'ок (на С’ерк'ову°м остроўк'у),
6. Л'унске (у Л'унскуом),
7. Зад'убйе (у Зад'убйê),
8. Черв’'іцко (у Черв’'іцкôм),
9. Бер'ез’н’ік’і (на Бер'ез’н’іках),
10. Задупл’'ішча (за Дупл’'ішчамы),
11. Швыд'уоў остров'ок (на Швыд'ову°м остроўк'у,
12. З'агац’к’і л’ес (ў З'агацкум л’ес’і),
13. Гарас’'ім’іха (на Гарас’'ім’іс’і),
14. Одр'ын’ішча (ў Одр'ын’ішчах),
15. П’êрогор'а (ў П’êрогор'ы),
16. Пол’'ішча (на Пол’'ішчах),
17. Кал’'ін’ікы (у Кал’'ін’іках),
18. Забо̇л'отна (на Забол'отной),
19. В’'ец’в·ецко (у В’'ец’в’ецку),
20. С’'ітн’іцко (у С’'ітн’іцку),
21. Ор'ел’ец (ў Ор'елца),
22. Стоўп'ец (на Стовпц'ые),
23. у Г'орах,
24. Шешк'ово (у Шешк'ов’іе),
25. у Лук'ах.

Луга:

1. Коз’'ол (на Козл’'іе),
2. Рос'ох’і (у Рос'охах),
3. Скрып'уче (на Скрып'учуом),
4. Кл’'імова Гор'а (к'ел’е Кл’'імовы Гор'ы),
5. Сав’іч'ова Гор'а (на Сав’іч'ово̇й Гор'ыэ),
6. Макароў Груд'ок (на Макарову°м Грутк'у),
7. Крыв'ого (у Крыв'ого),
8. ў Огор'оцца (Ab. то же),
9. Мер'ез’іна Гор'а (у Мерез’іной Гор'ые),
10. Березов'ате (на Березов'ату°м),
11. Б'аб’іна (на Б'аб’іной),
12. Гацк'ово (у Гацк'ов’і),
13. Лыс'уха (на Лыс'ус’і),
14. Л'ысен’ка Г 'орка (на Л'ысен’куй Г 'орцы),
15. Ш'ыл’кова (на Ш'ыл’ковой),
16. у В’ір'а,
17. Цімош'а (у Ц’імош'а),
18. В·'ы'шн’а Пр'ыстан’ (в’'ішн’а, – т.е. верхняя) (на В’'ішн’ой Пр'ы'стан’і),
19. к'ел’е Чеп'ел’ского ров'а (то же) (пояснение: есть там полянка Ч'апл’а, от названия которой – Чэп'ельск’і Роў),
20. Н’'іжн’а Пр'ыстан’ (на Н’'іжн’ой Пр'ыстан’і),
21. С’'ім’істо (на С’'ім’êс’ці),
22. Осн'е (у Восн'ом),
22. Хв’е́дорове (на Хв’е́доровôм),
23. Гов’'іена (у Гов’'іенах),

24. Рыл’'ево (у Рыл’'ев’ê),
25. Вел’'іке Бол'ото (на Вел’'ікȯм Бол'оц’і),
26. Вел’'іка Порос’л’'а (на Вел’'ікуй Порос’л’'і͡е),
27. 'Остроў (к'ел’е Вел’'ікого 'Острова),
28. Перев’'ес’йе (к'ел’е Перев’'ес’йа),
29. Копач'оў Рог (у Копач'овôм Р'оз’і),
30. Гол’с’к'а (у Гол’с’к'ой),
30а. Ц’есн'ово (у Ц’есн'ов’ê),
31. К'ам·енне (у К'ам·еннôм),
32. на Стар'ой,
33. на Чыч'эв’ê,
34. у Н’'ів’йах (так же),
35. Рос'у͡ошка (у Рос'ошкыͥ͡е),
36. Р'аков’ічн’'іўка (у Р'аков’ічн’'іўк’ы͡е),
37. Сук'ачык,
38. Бер'езова Пр'ыстан’ (над Львой) (на Бер'езовой Пр'ыстан’і),
39. Пож'ар (на Пожар'ыͥ͡е),
40. Пр'оц’ереп (на Пр'оц’ерев’і).

Болота:
1. 'Оз’еро (рядом два озера: Мал'е 'Оз’еро и Вел’'іке 'Оз’еро – Засом’'інск’і[ы]йе оз’óра),
2. Засом’'іны (ў Засом’'інах),
3. В’й'аз’в’ін’ец (у В’йаз’в’інцы),
4. К'упл’іца (у К'упл’іцы),
5. Зас'ад’ішча (у Зас'ад’ішчах),
6. З’ел’'онейе (болото и среди него остров га 6 соснового леса) (на З’ел’'ону[о]м),
7. К'амен’ (болото и лес) (на К'амен’і),
8. Камен'уха (Кам·ен'ух·і),
9. С’ер'эдн’а Кл’ет’ (ў С’ередн’ей Кл’'ет’і),
10. Кал'ы (у Кал'у͡ох),
11. Буд'ынк’і (на полянке были дома стражников-лесников) (у Буд'ынках),
12. Поддуб’'ічйе (ў Поддуб’'ічйі),
13. Г 'олуб̣ (у Г 'олуб’і),
14. Медв’'ед’ов 'остров (на Медв’'ед’овȯм) (болото и полянка),
15. 'Осохл’і (у 'Осохл’ах) (болото, – край; лес),
16. З’ел’ен’'ец (у З’ел’енц'ы͡е),
17. Стр'ашов (у Стр'ашов’і) (болото и лес),
18. Дрой'ан, у Дройан'а (болото и край),
19. Вугл'ы (В Угл'у͡ох),
20. Вугл'атіца (у Вугл'ат’іцы),
21. Бродск’'е бол'ото (огромное болото),
22. Коп’'ішча (у Коп’'ішчах),
23. на Кл’уч'ы͡е,
24. Коз’'інейе,
25. С’ц’'ешка (болото и нивы),
26. Прысн’'ецк’і л’і͡ес (у Прысн’'ецку[о]м л’'і͡ес’і (болото и лес),
27. Борсук'овы (у Борсук'ов’і[ы]х) (бол[ото] и лес),
28. Лубн'а (у Лубн'у͡ой),
29. Зам'ошйе (у Зам'ошйі) (болото и смеш[анный] лес).

Лесные дачи:

1. Зам'оск'і Бор (у Зам'оском Бор'у),
2. Р'ыжыйе г'оры,
3. Серхов'а (лес над речкой С'ерхов'а),
4. Бен'ес'ова Хвой'онка (сосновый лес, *хвóйа* – «сосна»),
5. Мурав''ейка (на Мурав''ейцы),
6. Р'оздымл'е (у Р'озд'імл'і),
7. Коп''ішча,
8. Белон'оша (у Белон'ошу) (растёт сосна),
9. Л''убл'іне (у Л''убл'ін'і),
10. Зап'ус'с'к·е (у Зап'ус'с'кôм).

Примечание: Названия болот зависят от названий острова суши (чаще всего покрытого лесом, реже – [занятого] лугом или полем); см. предыдущий раздел. Материал по разд[елам] «Болота», «Лесные угодия» относится к бывшим владениям князя Радзивилла.

Реки:

1. Л'ва (приток Гор'ыни) (на Л'в'i͡е),
2. М'ышенка (на М'ышенцы).

Озёра:

Засом''інскі^ы оз''ора: 1) Мал'е оз'еро (0,5 км. х 3 км., нет рыбы); 2) Вел''іке 'оз'еро (1 км радиус, окружность 5 км., много рыбы: сомы, щуки и др.).

Информаторы по Ольманам:

1. Мозоль Яков Сидорович – 78 лет.
2. Мозоль Гавриил Яковлевич – 51 год. Оба коренные жители этого села, хорошо осведомлены с далёкими и близкими окрестностями Ольман.

Вёска Альпень, Веляміцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Хотамель]

Ольпень (Ȯlp''ėń) Велемичского с[ель]сов[ета] ([бывшей] Хорской волости Мозырского уезда). В царское время назвался «Околица». Насчитывается 448 хозяйств и 1549 жителей. В конце 50-х годов переселилось из Мерлинских хут[оров] 30 хозяйств. Расположен в 5 км [юго-]западнее Д[авид]-Городка, в 4 км зап[аднее] Велемич, в 9 км от Рубля, в 2-х км от Хоромска, в 6 км от б[ывших] Радзивилловских лесов. Живут здесь жители с незапамятных времен. Предание гласит, что предки были прыбывшими во времена королевы Боны. Коренное население – шляхта.

На памяти моих старших информаторов в Ольпене часть жителей старшего возраста была католиками. В 1920-х годах была здесь часть жителей униатами. А большинство было православных. Частично уния возникла в нач[але] 20-х годов [XX в.], и на Мерлинских хуторах. Много католиков было в Ремле. Церковь была построена ещё в XIX веке. Но приход был в Велемичах. *За царя* была 4-х кл[ассная] школа, при Польше 7-кл[ассная], при сов[етской] власти ср[едняя] школа, ФАП, почта, 2 магазина. Население всегла писалось белорусами.

Жители Ольпеня выращивают семена огородние и цветочные, кот[орые] продают весной по всему Союзу, в т[ом] ч[исле вывозят] в Грузию, Красноярск и др[угие места]. Начали этот промысел лет 10 тому, научились от городчуков. Сеет и возит почти каждая хата. Мужчины человек по 30–60 чел[овек] выезжают сезонно на строительные работы на Целину и в др[угие] области, зарабатывают хорошо.

Прозвище ольпенцев – *džyhun'y*; *harbuz'y* – городчук'и, *bowkun'y* – руб'ельцы.

Названия частей села:

1. Vel’ika V'ulica (центр) и
(2.) Mał'a V'ulica (Теперь уже не различают);
3. Futor'anska v'ulica ([возникла] теперь).

Первоначальные фамилии жителей:

1. Lešk’'ev’ič, Z’en'ov’ič-Lešk’'ev’ič – 70 % жителей (теперь двойной фамилии не употребляют): Jekoŭc'e, K'umovyje, Olexn'y, Makar·'i͡e, Hann'us’ik’i, Lax’'i;

2. L'ipsk’iĭ (Žyliŋg'uŭs’k’iĭe);

3. Konopl'ick’iĭ (Sobol'i͡e, Bobel’'i͡e);

4. Lem·eš'eŭs’k’iĭ (R'ubel, R'ubelevyĭe, Levanc'ê) – это *когдашний* примак из-под Пинска;

5. Vab’išč'ev’ič // Bab’išč'ev’ič (R'ubelevyĭe);

6. Br'uck’iĭ, Br'uckiĭ-Stemp[k]'ȯŭsk’iĭ (C’uxaĭ'ê; *когдашние* примаки из Белоуши (Bałah'ušy).

Сенокосы и **поля**

[магчыма, толькі сенажаці, паколькі звесткі пра палі прыводзяцца ніжэй]:

1. Ś'ilaha (ŭ Ś'ilah’i, is Ś'ilah’i);
2. Hłuš'y^{i}n (ŭ Hłušy^{i}ń'e, iz Hłušy^{i}n'a);
3. S’erk’'i (ŭ S’erk'ox, is S’erk'ȯŭ);
4. K'orńik’i (u ~ax, s ~oŭ);
5. Łahar'oŭ (ŭ Łahar'ev’i, z Łahar'eva);
6. Ń'ižńa (ŭ Ń'ižńeĭ, z Ń'ižńeĭ);
7. Barad’'in Uĭ'az’ńik (u ~ȯm ~ku, z Borod'in Ŭĭ'aźńika);
8. D'ubroŭka // Vahar'oŭs’ka D'ubroŭka;
9. L'apkov·e (u L'apkȯvom, z L'apkova);
10. Śer'edńije Ołc'ê (na ~ix Ołc'ox, s’ ~iz Ołc'oŭ);
11. Hołuk'oŭka (ŭ ~k'oŭcy, z ~k’i);
12. Laxov’'ičy (ŭ ~čax, iz ~ič);
13. Zad'ubrov’iča (ŭ Zad'ubrov’ičax, z-za D'ubrov’ič);
14. Voron'oŭs’kĭie Hrud'y (na ~ix ~ox, z ~ix ~oŭ);
15. Hor'oxov’išča (ŭ ~ax, z Hor'oxov’išč);
16. Rohov'ata (na ~ôĭ, z ~oĭi);
17. Kr'asna Hrad'a (na Kr'asnȯĭ Hrad’'ė, ~oj ~d'y);
18. R'y^{i}škov·e (na ~vôm, z ~va);
19. B·er'ezova (na ~oĭ, z ~oĭi);
20. P'ytkurca (na P'ytkurcax, s P'ytkurec);
21. Čer'et^{c}’ana (na -oĭ, z -oĭi);
22. Dubr'ova (na D-ôĭ, z D-oĭi);
23. Prot^{c}’ereb'y (na Prot^{c}’ereb'ȯx, z Prot^{c}’ereb'oŭ);
24. Nakras’ń'icax (s Krasń'ic);
25. Ŭ Šlox (u Šlȯx, š Šloŭ);
26. Karč'ovatisa (na ~sy, s Karč'ovat’isy);
27. P'ary^{i}cka (na P'ary^{i}ckoĭ, s Op'ar·y^{i}ckoĭi);
28. Pol'ank’i (na Pol'ankax, s Pol'anok);
29. Ś'eležnik (u Ś'eležn’iku, ś Ś'eležn’ika);
30. Zaber'ez’ĭe, (ŭ Zaber'ez’ĭi, z Zaber'ez’ĭa).

Поля:

1. Lub’'etovo (u Lub’'ėtov’i, z’ Lub’'etova);
2. Zah'orka (za H'orkoĭu, z-za H'orki);
3. P'orośli (u P~ax, s Poroś'el);
4. Połc'e (na Połc'ė, s Połc'a);
5. Olešk’'i (ŭ Olešk'ax, z Oleš'ok);
6. Klin (na Klin'u, s Klin'a);
7. J'am’icy (ŭ ~ax, ź J'am’ic);
8. B’edr'a (na B'edrax, z Bed’'or);
9. D’'edoŭk’i (na ~ax, z ~ok);
10. Košč'y[i]n (u Košč'yn’ê, s ~'a);
11. Lesk'ova (na Lesk'ov’'i, z Lesk'ovy);
12. Załuk'a (za Łuk'oĭu, iz-za Łuk’'i);
13. Rab’'ina (na Rab’'ini, z Rab’'iny);
14. Kryvov'erb’ica (~cy, ~cy);
15. Borošč'yn (ŭ Boroščyń'ê, z Boroščyn'a);
16. Xvalem’'išča (ŭ ~ax, s Xvalem’'išč).

Речка-канава Zoł'otka (ок[оло] 0,5 км. длины, соединена канавами с рекой Горынь, H'ory[i]ń на расс[тоянии] 1 км. от Ольпеня.

Болот и **леса** не было.

[**Асобныя словы**:] š'i͡est’ (лічэбнік *шэсць*).

Информаторы:

1. Лешкевич Степан Петрович, 1891 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и житель, пишет, читает.
2. Лешкевич Анна Матвеевна, 1895 г[ода] р[ождения], [окончила] 1 кл[асс] царск[ой] шк[олы], отсюда родом и живет здесь постоянно.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Olpień. W r. 1479 księżna Anna, wdowa po ks. Świdrygielle, nadała Olpień Zenowiczowi Olpińskiemu. Zatwierdził to nadanie w r. 1515 książę Teodor Jarosławicz Zenowi[czowi] Semenowiczowi Leszkiewiczowi i jego rodzinie. Później królowa Bona w r. 1551 potwierdza nadania książąt Jana i Teodora, dla braci Czernyszewiczów-Konoplickich (herbu Sulima) również w Olpieniu. W r. 1515 Jan Tuhaj-Lipski herbu Lubicz, otrzymuje także ziemię w Olpieniu od ks. Teodora. W r. 1669 stare przywileje rodziny Zenowiczów–Leszkiewiczów-Olpińskich (herbu Nałęcz) zatwierdza król Michał-Korybut. Dzisiaj zamieszkują Olpień liczne rodziny Lipskich, Leszkiewiczów, Szpakowskich i innych (s. 19-20).

Вёска Альшаны, Альшанскі сельсавет

[Абследавана ў канцы ліпеня 1971 года пасля абследавання в. Вугалец]

С[ело] **Ольшаны** (Olš'any) Ольшанского с[ель]совета[, в прошлом] Хорская волость и гмина, [волость] Мозырского уезда. Был приход и церковь, при церкви было 4-х кл[ассное] народн[ое] училище; была корчма, потом казенная винная лавка; ветряная мельница, потом 2 паровые мельницы в польское время. Земли и село подчинялись кн[язю] Радзивиллу, фольварок князя был на Высоком, здесь был только дом лесника. В селе было 73 надела (по 36 десятин болота и 24 десятины пахоты). До войны была хуторская система, с 1935 года,

сселение хуторов проходило с 1957 года и за это время переселилось ок[оло] 230 хуторских хозяйств. Сейчас в Ольшанах насчит[ывается] 1038 дв[оров], всего населения 4248 чел[овек].

Названия частей села:

1. Hatc'a (u Hatc'u, iz Hacc'ê);
2. Ośer'edok (ценрт села, ок[оло] церкви);
3. Kuč'ańje (ŭ Kuč'ańji);
4. Suproc’'iŭka (na ~cy, is ~ky);
5. Šabuńk·'y[i] (na ~ax, is ~n’'ok);
6. Zaoz’'êrje (na ~rjê, z ~ja);
7. (новые посёлки:) Zaść'êńje (na ńji, z ~ńja);
8. Kał (na Kału, s K'ału);
9. Vjab (na ~b'u, z Vj'aba);
10. K'oźlišča (u K'oźliščax, s K'oźlišč);
11. Sam’'eckeje (u ~komu);
12. Pod'ubroʒ’je (ŭ ~ ʒ’ji) (все новые названия 7 – 12 даны по б[ывшим] урочищам).

Название жителей: *olš'ańec, olš'anka, olš'ancy*.

Ближайшие сёла:

S’im’ihoščyčy – 6 км на вост[ок],

Rem’'el – 3 км на юг,

V·ys'ok·e // Borov·yk·'y[i] (потому что из бора переселились: Мерлинские хут[ора] и др[угие] переселенцы после переселения из полигона) – 5 км, на запад и дальше Davy[i]d-Horod'ok – входят в колхоз «40 лет Октября».

За Припятью (на север км 8) Лунинецкий район: дер[евни] Ś'itńica – 13 km, ст[анция] Śink’ev’ičy (полустанок ж[елезно]д[орожный] – ок. 20 км, и дер[евня] Zapr'ôs’je – ок. 15 км.

Фамилии и прозвища:

1. Simon'ov’ič (Š'y[i]łovy, P·etr'y[i]šy[i]ny, Kl'imčy[i]kovy, Ot'uličy[i]ny);
2. Jarm'olič (Jarmolič'ovy, Kl'imovy, Streɫc'ovy, Drob'ȯćkovy);
3. Lem’ez'a (Hry[i]b'ovy, Kuxarc'ovy, Taraban'ovy), ок. 30 % [жыхароў];
4. Čyńik'ajło (L'isovy, Kl'imčy[i]kovy);
5. P’ivovar'ev’ič (Ruḅc'ovy);
6. Č'ečko (Xv’ed'osovy, Ot'uličy[i]ny);
7. P’ev’'ec (Kas’'ućiny, Paśik'oŭńiny);
8. Cur-C'ar’ (Čuban'ovy);
9. Krupk’'ev’ič (Soxv’'ejiny, Pawl'išy[i]ny);
10. Ł'os’ik (Šutk'ovy);
11. K'ołb’ik (Kulpač'ovy);
12. Andrus’'ev’ič (Gr'untovy);
13. Taras’'ev’ič (Hr·y[i]b'ovy);
14. Hry[i]ḅ (J'urkovy);
15. S'ysa (V’eršk'ovy, K'ononovy), (30 % жителей);
16. Moz'ol (Muzol'ovy);
17. Šut (Paśik'ȯŭńiny);
18. Kł'očko (Kłočk'ovy);
19. K’iryɫ'ov’ič (Kas’uc’iny, Kłočk'ovy);
20. Skr·eb·'ejko (Skr·eb·'ejkovy);
21. Struh (Str'uhovy);
22. Łohv’'inko (Bajk'ovy);
23. Koz'ak (Kozak'ovy, Pć'iśovy);

24. Parx'om·enko (// Pax'omoŭ) (Prok'opovy, Pax'omovy);
25. Šv·ec (батраки-огородники) (Sarap’'inovy);
26. Ruʒ’'ak (Jar’k'ovy).

Пахотная земля:

1. Vel'ik’ij 'Ostroŭ (na ~om ~vy’, z ~oho ~va);
2. Mał'yĭ 'Ostroŭ;
3. Ł'os’ikoŭ Roḥ (u ~vom ~ź'i, iz ~oho ~ha);
4. Podulj'ańina (ŭ Podulj'ańinax, is Podulj'ańin);
5. V’el'ikyj Ł'odyč (na ~kom Ł'odyčy, z ~oho ~ča);
6. Mał'yj Ł'odyč;
7. Zar'ybyńem (~, iz-za ~ńa);
8. K'oźlišča (u ~ščax, is ~šč);
9. Podr'ybyńem (~, is ~ńja);
10. Vjab, (na ~b'u, iz Vj'abu);
11. Kał (na Kał'u, is K'ału);
12. Zaść'êńje (na ~ńji, iz ~ja);
13. Sam’'ec (na ~c'ê, iz ~c'a);
14. L’iś'ičyna (u ~ax, iz ~čyn);
15. S'ołomja (na S'ołomji // na S'ołomjańi, is S'ołomjańi;
16. Zavź'erje (na ~rji, iz ~ja);
17. Pod'ubroḍ (u ~broʒ’ji, is Pod'ubroʒ’ja);
18. 'Iv’ica (n'a Iv’icy, iź Iv’icy);
19. Poḍstrêč'eń (Poḍ Strêčeńem, iz Podstrêčeń'a);
20. Podx·yn'oŭsk (Pod Xy^{i}n'oŭskom, is Podx·y^{i}n'oŭska);
21. Podhoroʒ’'ec (pod Horotc'em, iz pod Horoʒ’'ečja).

Сенокосы и **попасы**:

А. **Сенокосы**:

22. Vel'ika i Mał'a Čem’er'atna (ŭ Čem’er'atnoj, iš ~'atnoj)
23. P·erep·el'ičyna (u ~ax, is ~čyn);
24. Kułań'ec (u ~c'ė, is ~c'a);
25. Voŭkoŭs·k'aja (na ~oj, iz ~oj);
26. Ść'oḅka (u Ść'oḅcy, iz ~k’i);
27. Kuł'ań (u Kułań'ė, is ~ń'a);
28. Zak'ovańik’i (u ~kax, iz ~ńikoŭ);
29. V’itń'ik (u V’itńik'u, iz ~k'a);
30. Ń'iŭka (na ~cy, iz ~k’i);
31. Varsk'a (na ~k'oj, iz ~'ojė);
32. Hłaḍk'aja (na ~k'oj, iz ~'ojė);
33. Boś'ilje (na ~lji, iz ~lja);
34. Vôr (u Vor'u, iz V'oru);
35. Lesk'ova (na ~ôj, iz ~voje);
36. V’'ećołk·y^{i} (na ~kax, iz ~ok);
37. L'axovyje (u ~vyx, iz ~yx);
38. D'ub’ečno (u ~čńi, iz ~čńa);
39. V·jaz'ovyje (u ~yx, iz ~yx);
40. Ol'eška (na ~šcy, iz ~šky^{i});
41. V·el'ik’ije Hrud'y (na ~k’ix ~ox, iz ~ix ~d'ôŭ);
42. Mał'yje Hrudy;
43. Podvjaz'ôŭje (u ~v’ji, iz ~ovja);
44. Zar·eč'yca (z ~ceju, iz ~cy)[:]

44 a. L'em’ezy (u ~ax, iz L'em’ez̧);
44 b. Bystreńśk'aja (na 'ȯj, iz ~k'ȯj);
44 c. Šaxȯŭśk'aja (na ~'oj, iz̧ Šaxouśk'oje);
44 d. 'Około Ł'ukoho (~, iz ~ho);
44 e. Roh·'y^{i} (u Roh'ox, iz ~'ȯŭ);
44 f. 'Około Kalń'icy (is-pod Kalń'icy);
44 h. Hry^{i}b'ova (na ~voj, iz ~ojė);
44 h. V·eršk'ova (na ~oj, iz ~oje);
44 i. Kozak'ove Pł'oćišča (na ~vȯm Pł'oćiščy, is ~oho ~šča);
44 j. Bob'ove Pł'oćišča;
44 k. Pod̦koń'ušja (ŭ Pod̦koń'ušji, is Potkoń'ušja);
44 l. 'Około Star'oje;
45. Zap·erev'ôźje (za P·erev'ozom, iz-Zap·erev'ȯžja);
46. Krux'ov·y^{i}ca (na ~cy, iz̧ ~cy)
47. Tab'ułk·y^{i} (u Tab'ułkax, is Tab'ułok);
48. Podh'or·ečje (u ~čji, iz̧ ~r·ečja);
49. Č'ečka (na Č'ečku, iš Č'ečok);
50. 'Około Pl'ėśec (na Pl'ėscax, iz Pl'ėśec);
51. Zaśić'eńje (u ~ć'eńji, iz ~ńja);
52. Podńevoł'ošje (ŭ ~šji, iz Podńevoł'ošja);
53. Os'otne (na ~nom, iz ~oho);
54. V’ičj'e (na ~čje, iz ~čj'a);
55. P·er·ehor·'elńiky^{i} (u ~kax, iz̧ ~ńik);
56. D'obry^{i}ĭ L'es (na ~om -śi, iz ~oho ~su);
57. Pł'oska (na ~skȯj, is ~oje);
58. Zał'ȯźje (na ~źji, iz ~ja);
59. (I)źb’'išča (na Źb’'iščax, iź Źb’'išč);
60. Var'aš (u Varaš'ê, iz ~š'a);
61. Zapj'awhna (u Zapj'aŭhnoj, iz ~hnoje);
62. Hrab'ova (na ~vuj, iz Hrab'ovoje);
63. Lež̧k'ova (u Ležk'ovax, iz Lež̧k'oŭ);
64. Dub'ova (na ~oj, iz ~oje);
65. V'ućanyje (na ~nyx, iz Vućanyx);
66. Car’'ova (u Car’'ovax, iz Car’'oŭ);
67. Leśńik'ȯŭ (na Leśńik'ov·y^{i}, iz Leśńik'ova);
68. Vel'ik’ije (na -k’ix, iz ~k’ix);
69. M'aćeryna (na M'aćery^{i}nax, iz M'aćery^{i}n);
70. Osm'alonyj T 'orok (na ~om ~cy, iz ~oho ~ka);
71. Zabrod'očje (u -čji, iz ~čja);
72. Zakry^{i}vośń'êćje (u ~c’ji, iz Zakry^{i}vośń'êćja);
73. Xvošč'ê (u Xvošč'ox, is Xvošč'oŭ).

Б. **Пастбища**:

74. 'Ostroŭ (V·el'ikij), Mał'yj 'Ostroŭ;
75. Ł'odyč (na ~čy, iz ~ča);
76. K'arłoŭ (u K'arłov’i, is K'arłova);
77. Toročk·'y^{i} (pas na ~k'ox, is ~k'ôŭ);
78. Ś'imonovyje (na ~vyx, iś ~vyx);
79. Łokń'istyje (u ~styx, iz ~styx);
80. Rohač'eŭ (u ~č'ev’i, iz ~čeva);
81. Podrohač'ôŭje (u ~jê, ispod ~č'ôŭja);

82. Hry^{i}b'ǒŭ (na ~b'ov'i, iz ~va);
83. Pł'oska (u ~kȯj, iz ~koje);
84. Ś'ilah·'y^{i} (u ~hax, iz' ~laẖ);
85. Šy^{i}r'ok·y^{i}ĭ Kraj (na ~om ~je, ~oho ~ju);
86. V·el'ik'ije Ohor'ôḍcy (u ~kix ~cax, iz ~ix ~côŭ);
87. Mał'yje Ohor'ȯḍcy;
88. Mosk'al (na Moskal'ė, iz Moskal'a);
89. Ć'emnaja (u ~noj, is ~oje);
90. Mał'aja Rohač'ȯŭśka (na ~oj, ~oj, iz ~oje ~oje);
91. V·el'ika Rohač'ȯŭśka;
92. Pož'ar (u Požar·'ê, iz Požar'a);
93. Mosk'alśka (na Mosk'alśkoj, iz Mosk'alśkoje);
94. Nov'in'a (u ~n'e, iz ~n'y);
95. Kopk'y^{i} (na ~ax, is ~p'ok);
96. Zar'aʒ'ixoŭje (u ~oŭji, iz ~xoŭja);
97. B·er'ezoŭśka (na ~oj, iz ~śkoje);
98. Mał'e R'aʒ'ixovo (na R'aʒ^{d}''ixov'i, iz ~ho ~va);
99. Zakozak'oŭje (ŭ ~'oŭji, iz ~'oŭja);
100. X·in'ȯŭsk (u X·y^{i}n'oŭsku, is X·y^{i}n'oŭska);
101. K'oŭbova (na K'oŭbov'i, is K'oŭbovȯj);
102. Vońux'a (u Vońuś'ê, z Vońux''i);
103. S'ošńica (na ~cy, is ~cy);
104. Svar'yẓ̌ (u Svary^{i}ž'e, is Svary^{i}ž'a);
105. Potkal'ity (u ~tax, is ~it);
106. Zap'ȯlje (u Zap'olji, iz Zap'ȯlja);
107. Śvok'olńica (na ~cy, iś ~cy).

Водоемы:

1. Pr'y^{i}p'eć (река с южной стороны, в 8 км от села) (na Pr'y^{i}pec'i, za Pr'y^{i}peć);
2. M'arkovo Pl'oso (у Припяти);
3. оз. Ł'uk'e (соединяется с Припятью, ustupn'oje, т. е. соединяющееся с Припятью) (u Łuk'om, iz Ł'ukoho), 500 х 60-70 м.;
4. оз. Kalń'ica (u Kalń'icy, iz Kalń'icy, 250 х 60 м);
5. оз. Reč'yca (u ~cy, z ~cy) (ono pov'it'e), 2000 х 50 м.;
6. оз. P'erev'ȯẓ (u -ži, iẓ ~za);
7. V·erx·'y^{i} оз. 500 х 50 м., соединено с 5 и 6 (u ~x'ȯx, iz ~'ȯŭ);
8. оз. Pl'êsca, 500 х 50 м. (тоже соединено с предыдущими) *žereł'om* (u ~scax, iz ~śec);
9. оз. Oparov''icka Zahr''oba, 200 х 35 м. (u Zahr'ob'i, iz Zahr''oba);
10. оз. Hł'uška, 200 х 35 m. (u ~ščy, iz ~k'y^{i});
11. оз. P'erem''ên, 300 х 100 m.;
12. V'ir (u V'ir'ê, iź V'ir'a) z roh'amy^{i} tak'im·y^{i}, 400 х 50 m.;
13. оз. Poh'ošč, 500 х 40 m. (u Poh'oščy, is Poh'ošča).
14. Olš'ansk'e 'Oz'ero // 'Oz'ero (в самой деревне, поэтому названия не имеет), 2000 х 100 м., через него перекинут большой мост.
15. Kan'ava (прорыта в 1937–8 гг. и углублена колхозом, соединяет Ольшанское озеро с оз[ером] R·eč'y^{i}ca, а потом через другие озёра с Припятью).

[**Асобныя словы і выразы**:]

U n'as ś'ejali pol'êtkam'i (lon tak l'on, pšeń'ica tak pšeń'ica).

[**Living:**]

Ольшаны: типовой дворец культуры на 405 мест, при нем 2 библиотеки и парткабинет (1967 г.), Ольшанская врачебная амбулатория (выстр[оено] спец[иальное] здание с 1970 года), универмаг с 3-мя отделами (тип[овое] здание с паров[ым] отоплением), книжный павильон, баня, продмаг, хозмаг, правление к[олхо]за «40 лет Октября», ср[едняя] школа (типов[ое] здание дерев[енской] 7-летн[ей] школы в 1939 г.) – 850 уч[ащих]ся, постр[оены] производственные мастерские (1956 – 6 комнат), почтовое отдел[ение], АТС, сберкасса, животн[оводческая] ферма, льноагрегат, пилорама, буфет (8 магазинов, т. е. торговых точек), приходская церковь. Шоссейная дорога от Д[авид]-Городка в Ольшаны проложена с 1966 г. (ок[оло] 9 км.). Незначит[ельная] мелиорация проводилась (вручную). Комплексная мелиорация проводилась с 1953 года и продолжается до сих пор. Всего осушено земель по колхозу 315 га под пашню.

Семеноводством занимаются меньше, чем в соседних селах. В 1955 – 1965 гг. много изготавливалось населением плетеной тары (корзин для Челябинского химкомбината). Из Ольшан на строительство выезжает ок[оло] 250 чел[овек] мужчин в год (сезон: Красноярский [край], Свердловская, Тюменская обл[асти], даже в Магадан ездили). По колхозу уезжает на работы ок. 500 мужчин. Семенами занимаются не более 50 хозяйств в Ольшанах.

Основным занятием жителей было сельское хозяйство (особенно животноводство) и рыболовство.

Сведения количества населения по Ольшанскому сельскому совету по состоянию на 1.01.1971 года:

д[еревня] Ольшаны 1038 дв[оров], всего населения 4248 чел[овек],
д[еревня] Высокое 82 дв[оров], 338 чел[овек],
д[еревня] Семигостичи, 425 дв[оров], 1734 чел[овек],
д[еревня] Ремель 391 дв[оров] – 1390 жит[елей],
д[еревня] Мочуль 233 дв[оров], 898 жит[елей].
Всего 2169 дв[оров], 8608 чел[овек].

Информатор:

Пивоваревич Яков Кузьмич, 1896 г[ода] рожд[ения], белор[ус], местн[ый] уроженец и постоянный житель. *Кончил* 4-х классное народное училище и [обучался] 3 года в городском. Очень развит, говорит дома только на своем диалекте; участвовал в гражданской войне. Основн[ое] занятие [–] сельск[ое] хоз[яйс]тво и рыбная ловля, был 5 лет бухгалтером в колхозе. Пенсионер персональный. Оч[ень] хороший информатор с удивительной памятью. Персональный пенсионер – 300 руб[лей] пенсии для участн[ика] гражданской войны и партиз[анского] движения. Это нижняя граница, верх[няя] 600 р[ублей]. Коровы нет, дом, усадьба – 0,30 га. (меньше 0, 25 га).

Вёска Арлы Вялікія, *гл.* Вялікія Арлы

Вёска Арлы Малыя, *гл.* Малыя Арлы

Вёска Асавая, Відзібарскі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Osowa. Książę Teodor Jarosławicz w r. 1503 nadał Osowę rodowi Karp-Karpowiczów herbu Korab, wymieniając w tymże dokumencie jako graniczne wsie Duboj, Stachów, Płotnicę i

Widzibór. Obecnie tę wieś zamieszkują rodziny: Karpowiczów, Płotnickich, Zasadzkich, Kaczanowskich, Korzeniowiczów, Wabiszczewiczów, Szpakowskich, Butkiewiczów i Szołomickich, Lemieszewskich, Rodcewiczów, Pińkiewiczów, Szpiganowiczów. W r. 1863 wieś Osowa gorliwie pomagała powstańcom. Zasadzcy herbu Grzymała pochodzą z ziemi Dobrzyńskiej, przodkiem ich jest Marcin Zasadzki w r. 1651 (s. 20).

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-трад.:]
Osowa. Rozległe wydmy, dużo skorup i drobnych krzemieni (s. 14).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]
Osowa, niewielka osada szlachecka, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, z kościołem filialnym katolickiej parafii Pińsk, wzniesionym z drzewa w 1748 r. przez Karpowiczów (A. Jel. - Ks. M., t. VII, s. 649). (*Аналогичных назв[аний] оч[ень] много*).

Вёска Асаўцы, Відзібарскі сельсавет

[Абследавана] 29.V.1981 года [пасля абследавання в. Відзібарэц]

Дер[евня] **Осовц'ы** (*Ôsȯwc'y^i, w Ȯsȯwc''ax, z Ôsȯw'ec*) Плотницкой вол[ости], гмины, уезд Пинский; Столинского пов[ета]; Видиборский с[ель]с[овет], к[олхо]з «XIX партсъезд», с пос[елком] Осовый составляют 2-ю бригаду. До войны было 44 двора, теперь значит[ельно] больше, ок[оло] 140.

Приход в Плотнице, но *святóк* был *на Тэрн'увку* і *rob'yły kan'un* (музыка в *кл'ун'и*, пили медовую бражку).

Здесь жили *малые* помещики *Калл'ауры* – 2 брата и сестра по прозвищу *Xaliv''inska*, которой принадлежало 2/3 земли. Землю эту начали продавать людям с 1910 г. Землю свою помещик отдавал засевать на *трет'як*. В Осовцах было 14 наделов по 16 десятин каждый. Земли были взяты из фонда помещика Калл'аура (Каллаур Фома, Владислав Петрович), см. «Планъ Минской губ[ернии] Пинского уезда Плотницкаго волостного правления части фольварка Осовцы принадлежащей дворанину Фомѣ Владиславу Петровичу Каллауру. Составлена в 1908 году».

Следовательно, Осовцы были фольварком помещика Калл'аура. Каллауры происходят из татарского рода, считали себя поляками, дома и со *службой* разговаривали по-польски. Интересен необычный факт, что после продажи земли (19.. г.) кто-то из жителей Осовец поджег дом помещицы, в результате чего сгорела она сама живьем, её двое детей и служанка. На месте бывшего фольварка расположен теперь колхозный двор.

У Лукши Лаврентия Якимовича (см. «Информаторы») сохранился план владений фольварка Каллауров Осовцы с перечнем и указанием на плане всех основных урочищ, составленный в 1908 г. Сам Л'укша Л.Я. считает, что его предки были выходцами из Прибалтики (Литвы или Латвии). Об этом могла бы свидетельствовать и форма фамилии.

Названия жителей: *ôsôwč'any, ôsôwč'anka, ôsôwčan'yca; hrybunk'y^i* – общее прозвище от того, что жители изготавливали и продавали *hryb'unky^i* (гребенки из клёна).

[Жыхары:]

1. Ефимович Лэвко – Šy^{e}wc''ovy;
2. Волчык Матьвій – Vołčykovy;
3. Л'укша Тодось – Muz'ykovy;
4. Лукша Васыль – Dêmjan'yšyny;
5. Симог'остицкый Кузьма – S'otnykovy;
6. Лебэд'евский Мых'ал – Koval'ovy;
7. Шабан Л'эвко – Har'us'ȯvy;
8. Нов'ак Гавр'ыло – Sêrh''ijovy;

9. Шабан Кыр'ыло – Domančuk'y;
10. Л'укша Он'ысько – Tymux'ovy;
11. Евфим'ович Стэпан – Samk'ovy(ji);
12. Симогосц'ицкий М'ытёр – Š'ajiny;
13. Симогост'ицкий Сэмэн – M'arkovy;
14. Н'овак Андрий – B'erus'ovy;
15. Олешк'эвич Амброж – Koš'ovy (без надела, прибыл сюда и купили небольшой участок земли у помещика).

Названия урочищ:

1. Dubr'ova – п[о]л[е], na ~oy, z ~vy;
2. Korol'uwščyna – п[о]л[е], na ~ny, z ~ny;
3. Z'adńe – п[о]л[е], na Z'adńôm, iz ~oho;
4. Sor'oka – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Sor'ocy, s Sor'oky;
5. Ber'ezova – с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
6. Jer'yłowska – с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
7. Tytowsk'aja – с[е]н[окос], na ~'uj, s ~'oji;
8. Verbyn'a – с[е]н[окос], na ~'uj, z ~'oji;
9. K'oło Stan'očka – с[е]н[окос], ~"~, ot ~ka;
10. Polank''i – с[е]н[окос], na ~'ax, s ~'ok (на этих сенокосах видны следы старых *загонов*, хотя никто не помнит, когда это было [г.зн. калі тут сеялі]);
11. Iv'ajkova – с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
12. Sosn'ovycka – с[е]н[окос], na ~uj, s ~oji;
13. Vyzhr'ad'd'e – с[е]н[окос], na ~d'd'i, z ~d'a;
14. Z'aroh – с[е]н[окос], Z'a Rohom, iz Z'aroha;
15. Ôl'os – с[е]н[окос], w Ôl'osy, z Ȯl'osa;
16. Kôłôdyn'a – с[е]н[окос], w ~'uj, s ~'oji;
17. Z'elova – с[е]н[окос], u Z'elovuj, z Z'elovoji;
18. Koroluws'k·'e – с[е]н[окос], w ~y·m, s ~oho;
19. Kvač'yxa – с[е]н[окос], na ~ sy, z ~xy;
20. Zaj'edny – с[е]н[окос], w ~yx, z Zaj'ednyx;
21. Rom'ancova – с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
22. Pł'eteń – с[е]н[окос], u Pł'eten·i, s Pł'eteńa;
23. Ul'l'in'a – с[е]н[окос], поле, w Ullin'uj, z Ôllin'oji;
24. Reč'yčńe – п[о]л[е], na Ruč'yčńôm, z Reč'yčńoho;
25. Vyl'atowščyna – п[о]л[е], na ~ny, z ~ny;
26. M'iž'že (Mał'e i Veł'yk'e) – поле, na M./V. M''ižžy[i], z M''ižža;
27. M''iźka – поле, na M''iźkuj, z M''iźkoji;
28. Paras'u[o]wščyna – п[о]л[е], na Paras'uwščyny, s ~ny;
29. Star'y B'erwy – п[о]л[е], w Staryx B'ervax, s ~yx B'ervej (ср. *b'erwy* 'кладка ч[ерез] болото');
30. Pasyk·'y[i] – поле, na ~'ax, s Pasyk'ej;
31. Čert''iž – с[е]н[окос], w ~ž'y[i], iš ~ž'a;
32. Berezyn'a – поле, na ~ń'i, z ~n'y;
33. Zap'u[o]lle – поп'ас, na Zap'ulli, iz Zap'ulla;
34. Zału[o]z'eńńe – поле, w Zału[o]z'eńńi, iz Zału[o]zieńńa;
35. Dyčk''i – лес, u ~'ax, z Dyč'ok;
36. Dudk'y[i] – пастб[ище], u Dutk'ax, z ~'ok;
37. Reč'yčeńska – п[о]л[е], с[е]н[окос], u Reč'yčeńskuj, z Reč'yčeńskoji.

Информаторы:

1. Лукша Лаврентий Якимович, 1903 г[ода] р[ождения], местн[ый] ур[оженец] и жит[ель], ок[ончил] нач[альное] училище, колхозник, [бывший] *солтус*, бригадир.

2. Лукша Ольга Никитична, 1907 г[ода] р[ождения], 12 детей, из них 10 *живёт*, доярка, теперь пенсионерка, жена Лаврентия родом из Осовцев.

3. Лукша Яков Адамович, 1936 г[ода] р[ождения], газовщик, местный уроженец, 7 кл[ассов] обр[азования].

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Osowo albo *Osowce*, po białorusku *Asaucy*, wieś i folwark w. pow. pińskim, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Płotnica, przy gościńcu z Płotnicy do Duboja, o 3 wiorsty od linii drogi żelaznej łączącej drogę moskiewsko-brzeską z pińsko-rzeczycką. Wieś ma 63 mieszkańców i 13 osad; folwark, dziedzictwo szlacheckiej rodziny polskiej Kałłaurów, ma 884 dziesięciny; miejscowość poleska, mało ludna (J. Krz. – Al. Jel., t. VII. s. 654).

(*Назв[аний] такого типа много*).

Вёска Атвержычы, Столінскі гарадскі савет

[Абследавана ў 1980 г.]

[П р о з в і ш ч ы:]

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем’ях:]

Состав населения дер[евни] **Отвержичи** (1980 г.)

1. Яхновец – 2 + 2 + 2 + 4 + 3 + 1 + 8 + 1 + 2 + 6 + 1 + 2 + 4 + 4 + 7 + 2 + 2 + 3 + 2 + 2 + 4 + 4 + 7 + 4 + 1 + 3 + 2 + 2 + 3 + 3 + 4 + 7 + 1 + 1 + 8 + 2 + 4 + 8 + 5 + 3 + 4 + 7 + 8 + 2 + 4 + 3 + 3 + 3 + 2 + 2 + 2 + 4 + 1 + 3 + 3 + 4 + 9 + 7 + 4 + 3 + 5 + 1 + 5 + 6 + 1 + 4 + 6 + 3 + 4 + 1 + 4 + 2 + 8 + 4 + 5 + 6 + 1 + 3 + 6 + 3 + 10 + 5 + 1 + 3 + 2 + 6 + 7 + 2 + 6 + 2 + 6 + 2 + 2 + 4 + 4 + 2 + 8 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 + 4 + 3 + 3 + 8 + 6 + 2 + 4 + 2 + 2 + 4 + 2 + 6 + 1 + 5 + 5 + 1 + 4 = 119/440.
2. Гутьков – 6[= 1/6].
3. Гребень – 6 + 1 + 5 + 3 + 5 + 7 + 4 + 2 + 4 + 2 + 5 + 2 + 4 + 6 + 4 + 9 + 8 + 2 + 4 + 5 + 4 + 4 + 4 + 2 + 2 + 1 + 7 + 4 + 6 = 29/122.
4. Тачко – 1 + 3 + 3 + 5 + 3 + 6 + 2 + 5 + 4 + 3 + 3 + 4 + 1 + 4 + 5 = 15/52.
5. Остапчук – 1[= 1/1].
6. Храпицкий – 3[= 1/3].
7. Немшон – 3 + 5 + 1 + 4 + 2 + 3 + 2 + 5 + 5 + 4 + 2 + 5 + 5 + 2 + 2 + 2 = 16/52.
8. Кисель – 3[= 1/3].
9. Белоус – 4[= 1/4].
10. Сеньковец – 1 + 5 + 7 + 6 + 6 + 6 = 6/31.
11. Скребец – 1 + 4 = 2/5.
12. Колб – 3 + 4 = 2/7.
13. Вандич – 2[= 1/2].
14. Костюк – 6 + 1 + 3 + 2 + 3 + 5 + 8 + 4 + 4 + 6 + 4 = 11/46.
15. Кондер – 3 + 6 + 6 = 3/15.
16. Криволевич – 2 + 6 + 4 + 3 + 5 + 5 + 6 + 1 + 4 + 3 = 10/39.
17. Даневич – 7 + 7 + 7 = 3/21.
18. Мороз – 3 + 4 = 2/7.
19. Михута – 8[= 1/8].
20. Козакевич – 1 + 7 + 4 + 4 + 2 + 4 + 2 + 5 + 2 + 1 + 5 = 11/37.
21. Хватюк – 6[= 1/6].
22. Шило – 2[= 1/2].

23. Савончик – 4[= 1/4].
24. Колесник – 4[= 1/4].
25. Савошинский – 6[= 1/6].
26. Молчанович – 2 + 8 = 2/10.
27. Симончик – 8[= 1/8].
28. Мельник – 5[= 1/5].
29. Вабищевич – 6 + 8 + 5 = 3/19.
30. Бруцкая – 1[= 1/1].
31. Расько – 6 + 5 = 2/11.
32. Пашкевич – 2[= 1/2].
33. Лобанов(а) – 2[= 1/2].

Всего хозяйств – 248. Всего жителей – 969. Фамилий – 33. Из 33 фамилий более одного раза выступает – 17, по одному разу – 16.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]
Otwierżyce. Wieś wymieniona w dokumencie króla Zyhmunta I w r. 1536 (patrz Białousza) (s. 20).

Вёска Аўсямірава, Радчыцкі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1985 года пасля абследавання в. Рухча-2]

Дер[евня] **Овсем'ирово** (*O(v)s'emêrovo, z O(v)s'emêrova, v O(v)s'emêrovy*), Радчицкой вол[ости] и гмины, сельсовет Радчицкий; [Овсемирово в] 8 км [от д. Радчицк], приход Радчицкий, есть своя церковь, стоит на кладбище. Церковь давняя, сначала была покрыта *čer'otom*, потом *g'ontamy*, а в 1912 г. *– žyd'ok pokr'yw bl'axoju*. Стоит церковь, в честь *Myx'ajła*, но не функционирует. Есть 8-летняя школа, магазин, старый сельский клуб. Деревня изолированная, весной и осенью на улицах *непролазная* грязь. На Кострово, 3 км, дорога совсем разрушилась. Правление к[олхо]за «XXII партсъезд» в Радчицке. Теперь Овсемирово связано дорогами с Колодным, 6 км., и Гривковичами, 3 км.

В старое время здесь было имение. Старики – деды нынешних пожилых людей – помнят, что *«na tym sel'i», koło c'erkvy* были *pańskyji obor'i, sad nad 'ozerom i pok'oji*. Помнят, что подчинялись Пинскому монастырю и ходили иногда на работу в Альбрехтово под Пинском. При наделении землёй в 1861 г. выделили даже овсемировцам в Альбрехтове 2 участка земли, но никто из Овсемирова не пожелал туда ехать. До сего дня сохранились *P'ańs'kaja s'ažałka i P'ańs'kyj koł'od'az*. Старые люди говорили ещё: *vot s'adu v''it'or dm'e – bude vodł'yha, a jak l'itom to nêh'oda* – это зн[ачит] от бывш[его] панского сада.

Землю поделили на *vč'astky* по 20 десятин, а потом выхлопотали ещё по 4 десятины казённой земли, итого 24 дес[ятины] (пахоты и сенокоса, в этот счёт входила также площадь озера *Ovs'emêrovs'koho*, площадью 7 десятин).

Деревня расположена вокруг озера. Молодёжь из деревни массово уезжает.

[**Назвы жыхароў**:] *kaz''onnyji l'udy: ovs'emêrovec, ovs'emêrovka, ovs'emêrovcy*. Прозвище: *derkač'i, s'ovy po b'ervax vod'yły*.

Было *uč'astk'üv:*

1. Т'уча Рыг'iр – Tuč'i;
2. Жар'ун Тiт – Žarun'y;
3. Моз'оль Павлюк – Mozol''i;
4. Сас'юк Езэп'ат – Sas'uk'y;
5. Николаевич Лук'аш – D'emčyšyny;

6. Самкевич Тым'ix – Samk'ovy;
7. Баран'овыч Сэмэн – S'as'ovy;
8. Пупэнок Нагум – Pup'enky;
9. Козёл Йван – Kozł'y;
10. Жар'ун Даныло – Žarun'y;
11. Жар'ун Кост'юк – Saxar'ovy;
12. Жовн'ерык Лук'аш – Žovń'eryky;
13. Хвост'юк Ез'эп – Xvost'uk'ovy.

Все эти люди жили *по стороне* озера – ближе к Кострову. По противоположной стороне озера – к Гривковичам – жили:

14. Тарас'юк Стэп'ан – Koval'ovyji;
15. К'айма Дэм''ян – Sołovj'ovy;
16. Пацук'евыч Хв'эдько – Havr'yłovy;
17. Козёл Артём – D'emkovy;
18. Карпл'юк Йван – Jank'ovy;
19. Б'удник Окс'ентый – Łevs''ovy;
20. Павл'овыч Прокüп – Rob''itnykovy;
21. Чум'ак Хом'а – X'obotovy;
22. Павл'овыч Гарас'ым – Myxal''ovy;
23. Б'удник Хом'а – Štekun'y;
24. Сам'уйлык S'avka – Pył'ypovy;
25. Пацук'евич Ант'ін – B'udnykovy (прибыли в примаки (к Буднику) из Сухого или Сушицка Пинского р[айо]на);
26. Т'уча Дан'ыло – Taras'uk'ovy;
27. Тарас'юк Макс'ым – Taras'uk'y;
28. Кол'есник Вак'ула – Šmaj'i;
29. Б'удник Сэм'эн – Savčuk'y.

Sałd'acka des'at'yna:

1. Козёл Алл'яш / Олі'яш – Kyčuk'y;
2. Николаевич Мат'в'ій – Vos'y;
3. Николаевич Іван – B'ačka (~'y).

Названия урочищ:

1. Powk – п[о]л[е], na ~k'u, s Powk'a;
2. Ł'ysyj Pes'ok – п[о]л[е], na ~omu ~k'u, z ~oho ~k'a;
3. Hor''ixvatyca – п[о]л[е], na ~cy , z ~cy;
4. Jasen''ivec – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, z ~ca;
5. Dryhan''üw – п[о]л[е], na ~ovy, z ~ova;
6. Mał'yj – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~'omu, z ~'oho;
7. Kos't'ov'ate – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~omu, s ~oho;
8. Vovkov'yč – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~č'i, z ~ča;
9. Zakulb'ače – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~čy, z ~ča;
10. Laš'iwka – с[е]н[окос], na ~cy, ~ky;
11. Ber'eznyk – п[о]л[е], w ~ku , z ~ka;
12. Šnur'ok – п[о]л[е], na Šnurk'u, š Šnurk'a;
13. Kr'oliv – с[е]н[окос], na Kr'olovu, is Kr'olova;
14. Pudpidžer'a – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Pudp'idžerax, spud P'idžer;
15. P''idžera – п[о]л[е], u Pidžerax, s P''idžer;
16. N'est'orova – с[е]н[окос], na ~uj, z ~oji;
17. Hrad'aja – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Hrad'üj, z Hrad'eji;
18. Hłyn'ej – п[о]л[е], с[е]н[окос], u Hłyn'omu, z Hłyn'oho;

19. Kos’t’ov'ate – с[е]н[окос], na ~omu, s ~oho;
20. T’'is’ove – с[е]н[окос], u ~omu, s ~s’ovoho;
21. Deškov'atyca – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, z ~cy;
22. Syn’ah’'üw – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~h'ovy, s ~'ova;
23. Syn’ah’'ivec – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, s ~ca;
24. Čornoł'eska – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Č'ornom Łesk'u, š Č'ornoho Łesk'a;
25. Vys'oka N'yvka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~uj ~cy, z ~oji N'yvky;
26. Sux'ar – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Suxr’'i, s ~r'a;
27. R'anycka – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~cküj, z ~koji;
28. Buj'anovyca – п[о]л[е], na ~cy, z ~cy;
29. Byk'ovaja – п[о]л[е], na ~vüj, z ~oji;
30. Med’v'ołot – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Med’v'ołody, z Med’v'ołoda;
31. Xv'edorovka – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
32. Č'ornyj Lis – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ym L'isy, š ~oho L'isa (zel'onyj lis – хвойный, сосн'а, č'ornyj lis – лиственный лес, любой);
33. J'azvynky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z ~ok;
34. Putkostr'ivje – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~uji, sput Kostr'ivja;
35. Putkostr’'ivječko – полянка, na Putkostr'ivječku, s Putkostr’'ivječka, ср[авн]. дер[евня] K'ostrovo;
36. Koman'üwka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, s ~ky;
37. Dem'ydovka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, z ~ky;
38. D’'idovka – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~cy, z ~ky;
39. Hart'ymovka – п[о]л[е], паст[бище], na Hart'ymovcy, z Hart'ymovky;
40. Pohn'üj – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~'oji, s ~'oja;
41. Kužyn'a^{o} – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Kuž'yn'üj, s ~'oji;
42. St’ah'a – с[е]н[окос], w St’az’'i, s St’ah'y;
43. T'učüw – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~čovomu, s ~ovoho;
44. N'ory – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~ax, z N'orej;
45. Čertež'i – с[е]н[окос], п[о]л[е], w ~'ax, š Čertež'iw; ср[авн]. čert’'iž, čert'ežyk ‘лужок или полянка преимущественно круглой формы, окруженные лесом, кустами, болотом’;
46. V'ostal – с[е]н[окос], na ~al'i, z ~li;
47. P'oseč – с[е]н[окос], u P'osečy, s ~čy;
48. M'evšyna P'oseč – с[е]н[окос];
49. Baz'ačyn – с[е]н[окос], na ~omy, z ~oho;
50. Łevs’'iw Čert'ežyk – с[е]н[окос], na ~ym, Čert'ežyku, z ~oho ~ka;
51. Žovn'eryky^{i} v – с[е]н[окос], na ~vum, z ~oho;
52. P'od’iv – с[е]н[окос], na ~vomu, s P'od’ovoho;
53. Št'ekun’iv – с[е]н[окос], na Št'ekunovomu, s Št'ekunovoho;
54. Had’'ijova – с[е]н[окос], na Had’'ijovuj, z ~oji;
55. Čert'ežyky Nah'umyšyny – с[е]н[окос], na Nah'umyšynyx, z ~nyx;
56. S'as’iw – с[е]н[окос], na S'as’ovomu, s ~voho;
57. Om'elk’iw (senok'os), na ~mu, z ~ho;
58. Tad'ejiw – с[е]н[окос], na ~omu, s ~jovoho P'otereba;
59. Šn'ur’'iw – с[е]н[окос], na ~ovomy, š ~oho Potereba;
60. M'ynyn – с[е]н[окос], na Mynynomu, z ~oho Potereba;
61. Kolesn’ik’iw – с[е]н[окос], na ~omu, s ~oho Potereba;
62. Kozl'üw – с[е]н[окос], na ~omu, s ~oho Potereba;
63. Žar'un – с[е]н[окос], na ~omu, ž ~oho Potereba;
64. Kol’'isnyk’üw – с[е]н[окос], P'otereb;
65. Pacuk'evyčuw – с[е]н[окос], P'otereb;
66. N'ywka – п[о]л[е], na ~cy, z ~ky;
67. Arx'yp’iw – с[е]н[окос], P'otereb;

68. S'as'iv – с[е]н[окос], P'otereb;
69. Sołovj'iv – с[е]н[окос], P'otereb;
70. T'očiv – с[е]н[окос], P'otereb;
71. Taras'uk''üw – с[е]н[окос], P'otereb;
72. Žarun''üw – с[е]н[окос], Ryh'oriw P'otereb;
73. Žarun''üw Hant'os'iw – с[е]н[окос], P'otereb;
74. T'učiw – с[е]н[окос], P'otereb;
75. Koval'ova – с[е]н[окос], syn'ožat';
76. Taras'uk'ova – с[е]н[окос], syn'ožat';
77. Haneščuk'ova sy^{e}n'ožать (от On'ys'ko) – с[е]н[окос];
78. Samk'evyčüv P'otereb – с[е]н[окос];
79. B'udn'iv P'otereb – с[е]н[окос];
80. Žovn'eryk'iv P'otereb – с[е]н[окос];
81. Mykołaj'ev'ičüv P'otereb – с[е]н[окос];
82. Nah'umyšyna St'upka – с[е]н[окос], na ~uj St'upcy , z ~oji St'upky;
83. S'as'ova St'upka – с[е]н[окос];
84. J'azvynky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax , z ~ok;
85. Seredl''ist'a – п[о]л[е], na ~st'u, s ~st'a;
86. Vyłk'y – с[е]н[окос], na ~'ax, z Vył'ok;
87. Zar'ivje – с[е]н[окос], na ~ji, z Zar'iwja;
88. Božk''üw – с[е]н[окос], na ~omu, z ~oho;
89. V'yxod – п[о]л[е], na ~dy, z ~da;
90. Prox''üd – п[о]л[е], na Prox'ody, z ~'oda;
91. J'abłonyca – п[о]л[е], na ~cy , z ~cy;
92. Putčert''iž – п[о]л[е], с[е]н[окос], put Čertež'em, spud Čertež'a;
93. St''y^{i} jło – с[е]н[окос], na St''y^{i}jły, s St''y^{i}jła;
94. Kał'ynovec – п[о]л[е], u ~cy, s ~ca;
95. Kok''iwka – п[о]л[е], na Kok''y^{i}vcy, s Kok''ivky;
96. Pudv'erby – с[е]н[окос], pud V'erbamy, spud V'erbej;
97. S'osnyca – п[о]л[е], w ~cy, s ~cy;
98. Zad'owhoju – п[о]л[е], ~"~ , z-za D'ovhoji;
99. Dub'yšča – п[о]л[е], w ~ax, z Dub'yšč;
100. Jewtux''üw P'otereb – с[е]н[окос];
101. Jaseńsk'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~s'k'üj, z ~'oji;
102. Pł'oskaja – п[о]л[е], na ~küj, s ~oji;
103. Kr'uhła – с[е]н[окос], na ~ły^{i}j, s ~oji;
104. Horov'ata – п[о]л[е], na ~ty^{i}j, z ~oji;
105. Vol'os – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Ols''i, iz Vols'a;
106. Star'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~r'y^{i}j, s ~'oji;
107. Budnyk''y^{i}vs'ka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~s'k'üj;
108. Zastr'užže – п[о]л[е], na ~žžy^{i}, z ~žža;
109. Xvost'y^{i}s'ka – п[о]л[е], na ~k'y^{i}j, s ~oji;
110. Projd'yšča – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax , s Projd'yšč;
111. Požarov'ata – с[е]н[окос], w ~uj , s ~oji;
112. Ł'ypje – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Ł'ypji, z Ł'ypja;
113. D'anyčova – п[о]л[е], с[е]н[окос], na D'anyčovuj, z ~oji;
114. Košč'ivec – паст[бище], w ~cy, s Košč'ivca;
115. Hłyb'oka – п[о]л[е], w Hłyb'ok'y^{i}j, z ~oji;
116. Korošn''üv – с[е]н[окос], паст[бище], w ~ovomu, s ~oho;
117. D'uḅky – с[е]н[окос], na D'ubkax, z D'ubok;
118. Hłynky – с[е]н[окос], w ~'ax, z Hłyn'ok;
119. Boł'oto – бол[ото], сен[окос], w Boł'oty, z Boł'ota.

Названия частей деревни:

1. H'ułyca (раньше эту улицу называли Cerk'ovnaja), w H'ułycy, z H'ułycy;
2. Hrud, na Hrud'u , z Hrud'a;
3. Zahoz’'irje / Za H'ozerom (при поляках – ul[ica] Błotna, теперь – ул[ица] Заозёрная);
4. Naseredl’'ist’i Pos’'ołok (посёлок к Тырвовичам);
5. Zakošč'ivec (в сторону Колодного).

Информаторы:

1. Козёл Мина Тарасович, 1896 г[ода] р[ождения], неграмотный, местный, интеллигентен, обладает отличной памятью, колхозник-пенсионер.
2. Пашковец Александр Степанович, 1915 г[ода] р[ождения], местный, неграмотный, колхозник-пенсионер.
3. Туча Сергей Тихонович, 1905 г[ода] р[ождения], местный, неграмотный, колхозник-пенсионер.

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Owsiemirów albo *Owsiemirowo*, wieś poleska nad bezimiennym jeziorem, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Radczyce, ma 35 osad pełnonadziałowych i 158 mieszkańców. Niegdyś własność wielkich książąt litewskich, należała do ich dóbr stołowych, z których część wydzielono komuś za zasługi. W 1547 r. dziedzic części prywatnej Owsiemirowa Bohdan Wielatycki zapisał ją testamentem dyzunickiemu monasterowi na przedmieściu Leszcz w Pińsku. Następnie król Zygmunt August w 1555 r. dodał monachom leszczyńskim w Owsiemirowie grunta z obrębu królewszczyzny i jedno dworzyszcze. Kilka konstytucyi późniejszych potwierdziło te nadania; wszakże Wiktor Grzymała Lubański, krajczy piński, chcąc przywłaszczyć sobie to dziedzictwo bazyljanów, wniósł o Owsiemirów pretensyą w 1764 r. i popierając ją fałszywemi dokumentami, wyjednał nawet przywilej kadukowy. Bazylianie założyli protest i prowadząc szczęśliwie proces, zmusili nareszcie Lubańskiego, że ten na rokach ziemskich w Lidzie, w 1778 r. przyznał im całkowitą słuszność i oprócz podwójnych grzywien sądowych, poszkodowanym 1000 złotych kary zapłacił. Jest w druku spółczesnym ekstrakt tej gorszącej sprawy, podany przez księdza opata bazylianów Horbackiego, pt. «Produkt przeciwko i t. d.» Po kasacie bazylianów 1839 r. dobra ich przeszły do skarbu (A. Jel., t. VII, s. 783). (Аналогичных названий нет).

Вёска Белавуша, Белавушскі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Białousza. Król Zygmunt I zatwierdził Wasylowi Pieleckiemu posiadanie ziemi w Białouszy, Lisowiczach i Otwierzycach w r. 1536. Wieś tą zamieszkuje licznie szlachta zaściankowa: Bruccy-Stempkowscy (herbu Suche-Komnaty), Rancewicze, Apanowicze, Paszkiewicze, Wabiszczewicze, Tyszkowscy, Rodcewicze (herbu Junosza) (s. 17).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Białohuta, wieś, pow. piński, nad Horyniem (SGKP, t. I, s. 190). (а Белоуши в любой форме нет в SGKP.)

Вёска Бережное, Бережноўскі сельсавет

[Абследавана ў кастрычніку 1980 г. (пасля абследавання в. Манькавічы) і ў маі 1983 г.]

Гл. таксама: *В.Л.Веренич*. Деревня Бережное Столинского района Брестской области // Русский язык в Белоруссии. Под редакцией А.Е.Михневича. Минск: Наука и техника, 1985. С. 44–51.

18.X. 1980 г.

С[ело] **Бережное** (*Berežn'e, u Berežn'ȯm, z Berežn'oho, u Berežn'e*) Столинского р[айо]на (гмина и волость Столинская, Пинского уезда). Теперь центр Береженского с[ель]сов[ета, в состав которого входят:] (с[ело] Бережное, дер[евни] Бор-Дубенец, Дубенец, Могильное, хут[ор] Ястребель, п[о]с[елок] Ново-Бережное (соковиноделочный цех); центр к[олхо]за им[ени] Ленина, охватывающего те же деревни, одного из самых передовых в районе. Что имеется: СШ (470 уч[ащих]ся), музыкальная шк[ола], интернат на 50 мест, СДК типовой с залом 340 мест, народный музей к[олхо]за, сельпо, дом быта, почта, сберкасса, строится типовая больница на 120 мест, сад-ясли на 100 мест, аптека, кафэ, 7 магазинов, ветлечебница, почта, оч[ень] хор[ошее] автобусное сообщение. Имеется 8-кв[артирный] дом для учителей. Есть церковь, но бездействующая, прихода здесь не было. История Бережного (в 5-ти экз[емплярах]).

Бережное находилось первоначально на правом берегу Горыни и лишь потом (перед отменой креп[остного] права) было переселено на левый берег, т.е. на нынешнее место. Это были земли пана Оле́ши, двор которого находился в Ново-Бережном. Здесь работал дир[ектором] школы Пётр Константинович Ярошевич (1939–1940 гг), отец которого, Константин Ярошевич (белорус), был в Бережном директором школы, вышел в половине 30-х годов на пенсию, купил домик и поселился на постоянно в Бережном, похоронен на здешнем кладбище (родом из Несвижского [уезда]).

Престольный праздник [–] «П'ятёнка».

По данным моего информатора, в Бережном было 52 земельных надела по 24 десятины каждый: 48 наделов хозяйских, 2 надела маломерных – огородних и 2 надела рекрутов, которыми распоряжался помещик Олеша. Крестьяне – помещичьи.

Название жителей: *berež'eńec, berežl'anka // b·er·ež'enka, b·ere'ž'ency*. Прозвище береженцев – *sk'ovorody*.

Информатор:

Гришко Фома Николаевич, 1902 г[ода] р[ождения], коренной житель. Работал на с[ельском] хоз[яйстве], окончил 7 кл[ассов] народного училища.

Названия частей села *Бэрэжн'э*:

1. Гор'а (на Гор'э, z Гор'ы); назв[ания] жителей: *horan''incy* (часть села со стороны Д[авид]-Городка), там стояли сельск[ие] ворота – *v''ešn'ica*.

[1а.] Лысая Гора.

2. V'id''ibor, na ~ry, z ~ra, жители *v'id''iborcy* (это было позднейшее поселение, жителей которого помещик *привёз* из Видибора за собак).

3. Pury^{i}č'oŭka (теперь ул. Тихая), названа по уличному прозвищу первого поселенца, по прозвищу P'ury^{i}č (фам[илия] Огиевич).

4. Olš'anska ул[ица] (рос на том месте ольшаник)

5. Zabał'yńje (теперь ул. Набережная), na ~n'je, z Zabał'yńja

Теперь новые улицы добавились: Школьная, Садовая, ул. Лознухи (им[ени] местн[ого] Береженского революционера Лознухи Моисея Терентьевича, расстрелянного белополяками), ул. Комарова.

Названия урочищ:

1. Dubołok'a – пастб[ище], п[о]л[е], u Dubołoc'e, z Dubołok’'i;

(2.) Sad'ok – с[е]н[окос], na ~k'u, s ~k'a;

(3.) L'ešča – п[а]стб[ище], na L'eščax, z L'eščej;

(4.) Boł'oto п[а]стб[ище], na ~t’i, z ~ta;

(5.) Reč'y[i]šče – с[е]н[окос], za Reč'yščem, iz-za Reč'yšča;

6. Na Rowc'ox – пастб[ище], ~"~, z Rowc'oŭ;

7. Krap’'iwnik – с[е]н[окос], na ~ku, s ~ka;

8. Mliń'išča – с[е]н[окос], п[а]стб[ище], na ~ax, z Mliń'išč;

9. Kruž'ok – п[а]стб[ище], w ~k'u, s Krušk'a (отрезанный Горынем участок земли);

(10.) Začuk'ow Rôh – с[е]н[окос], w Začuk'ovôm R'oz’i, z ~oho ~ha (фам[илия владельца]– Зач'ук);

11. Dubr'ova – с[е]н[окос], na ~v’i, z ~vy;

12. Kum'a – с[е]н[окос], w Kum’'ė, s Kum'y;

(13.) M’'iškow Rȯh, w ~ȯm R'oz’i, z ~oho R'oha – с[е]н[окос], п[а]стб[ище] (от уличн[ого] прозв[ища] M’išk’'i);

(14.) Zap'uda – с[е]н[окос], w Zap'ud’i, z Zap'udy;

(15.) Mojs’'ejewka – с[е]н[окос], u ~cy, z ~k’i;

16. Dowh’'ije – с[е]н[окос], na ~h’'ix, z ~'ix;

(17.) V Zal'ės’je – с[е]н[окос], w Zal'es’ji, z Zal'ės’ja;

(18.) K'orčy[i]k’i – пастб[ище] (ольховые заросли), u ~ax, s ~koŭ;

(19.) Mašl'ak – с[е]н[окос], za Mašlak'om, z-za Mašlak'a (ср[авн]. Машляк'і pl.);

(20.) Oral'ec – с[е]н[окос], w Oralc'e[у], z Oralc'a; Orl'ec?;

(21.) Za 'Oz’erom – с[е]н[окос], ~"~, iz Za'oz’era; ср[авн]. Заозерье;

(22.) H'ory – с[е]н[окос], w H'orax, z H'orej;

(23.) Vor'ožy[i]šča – с[е]н[окос], na ~ax, z Vor'ožyšč;

24. Na Raʒ’ev’ičovom – с[е]н[окос], ~"~, z ~ovoho;

25. Os’n’ik’'i – с[е]н[окос], w ~'ax, z ~'ow;

(26.) Łobsk'aja – с[е]н[окос], na ~'oj , z Łobsk'oj;

27. Kružk’'i – с[е]н[окос], w ~'ax, s ~k'oŭ;

(28.) Žerem·en’'išča – с[е]н[окос], na ~ax, ž ~'išč, Жеременище;

(29.) Ol'os – с[е]н[окос], w Ols’'ė, z Ols'a;

(30.) J'am’ickaja – с[е]н[окос], na ~oj, z ~koji, Ямиска;

30a. Pot’ereb'y – с[е]н[окос], na ~b'ox, s ~b'oŭ;

(31.) N’eb'ojnaja – п[о]л[е], na ~nom, z ~oho, Поднебойное;

32. Pop'ove – с[е]н[окос], na ~om, s ~oho;

33. [закрэслена; гл. 27.]

34. Pol’'ickaja – с[е]н[окос], na ~koj, s ~koji, Палицка;

35. Kal’'iv’ica – с[е]н[окос], w ~cy, s Kaliv’icy (долина и речка тоже Kal’'iv’ica);

35a. Boł'ȯtce – пастб[ище], na ~cy[e], z ~ca;

36. P'ucawka – с[е]н[окос], пастб[ище], w ~cy, s ~k’i, Пуцевка;

37. Postr'ȯŭ – п[о]л[е] (старое селище Бережного), na Postr'ov’i, s Postr'ova;

38. Zad'yč – с[е]н[окос], w Zadyč'ê, z Zadyč'a;

(39.) Zap'olje – с[е]н[окос], w Zap'ȯlje, z Zap'olja;

40. N’'iwka – с[е]н[окос], na ~cy, z ~k’i;

41. Dv'oryšča – с[е]н[окос], w ~ščax, z Dv'oryšč;

42. Postr'ȯvskaja – с[е]н[окос], na ~koj, s ~koji;

43. Vel’'iki L’ės – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~om ~s’e, z ~oho L'esu;

44. Most'ok – с[е]н[окос], u Mostk'u, z Mostk'a;

45. Za V’'et’vom – с[е]н[окос], ~"~, z-za V’'et’va;

(46.) Ros'ox’i – с[е]н[окос], w ~ax, z ~s'ox;

(47.) Wšč'ymle – с[е]н[окос], na Wšč'ymli, z Wšč'ymla;
48. Koš'evsk'ije – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~k'ix, s ~k'ix;
49. Hrad'a – с[е]н[окос], п[о]л[е], w Hrad''e, z Hrad'y;
50. Pom''eln'ik – с[е]н[окос], w ~ku, s ~ka (№ 31, 48, 49 – пользуются рубельцы [жители с. Рубель], земля бережен[ского] помещика Олеши);
(51.) Bob'ov'išče – п[о]л[е], na ~šcy[i], z ~šča;
52. B·erežensk'aja – с[е]н[окос], w ~'oj, z ~k'oji (по преданиям на этом месте было самое первоначальное поселение бреженцев на правом высоком берегу Гор'ыни);
53. Korč'y͡e – с[е]н[окос], f Korč'ox, s Korč'oŭ;
54. Boł'oto – с[е]н[окос], na Boł'ot'i, z Boł'ota (от [№] 31 по [№] 54 земли, находящиеся по правом[у] берегу Горыни);
(55.) Morsk''i Mox – лес, w ~'om Mxu, z Morskoho Mxa // Orsk''i Mox;
56. K'ameń – лес, u K'ameńi, s K'ameńa (там было помещичье кладбище);
(57.) Dub'in'a – лес, na ~n'e , z Dub'in'y;
(58.) Zołot'aja – лес (растет сосна, царство лисичек), na ~'oj, z ~'oji;
59. N''es'ćerovščyna – лес, w ~ńi, z ~ny;
60. Pust'yje Torok''i – лес (*t'orok* – тропинка, проторенная птицей или дикими животными), w ~'yx Torok'ox, s Pust'yx Torok'oŭ;
61. Ł'občaja (łowčaja?) Hr'adka – лес, w ~oj ~cy, z Ł'občoji Hr'adk'i;
62. Horod''išče – лес (остров высокий среди болот, поросших лозою, в сторону Бор-Дубенца: ср[авн. такие же топонимы]: Хотомельское [Городище], Береженское [Городище], [Городище] ок[оло] Цменя, ок[оло] Городной), w Horod''iščy, z Horod''išča;
63. Bort' – лес, w Bort''ê , z Bort''i͡e;
64. Hal'istaja Mor'očńa – болото, na ~oj Mor'očnoj, z ~oj Mor'očnoj;
65. Vał'ok – лес (это хвост Horod''išča, сюда же B'ort' и Łob(w)ča Hr'adka – это три отрога Horod''išča среди непроходимых болот), na Vałk'u, z Vałk'a;
66. Pov'ał – лес (лес на болоте), w Povał'ê, s Pov'ału;
67. Olos – лес, v Ols''i͡e, z Ols'a, (было [выше]);
(68.) Mor'očna – лес, na ~oj, z ~oji, Морочно;
69. T'orok – лес, na T'oroku, s T'oroka;
(70.) Koł'ošva – лес, w ~v'e, s ~švy;
(71.) Zah'ornyje J'amy – лес, w ~yx ~ax, z Zah'ornyx J'am / (Ямки);
(72.) Kraj – лес, w Kraj, f Kraj'ė, s Kr'aju;
(73.) Padov''ica – лес, u ~cy, s Padov''icy;
74. K'is'el'oŭ Rȯh – лес, w ~om 'oz'i, s ~'ovoho Roha;
75. Or'elščyna – лес, п[о]л[е], w ~n'i, z ~ny (граничит с дер[евней] Орл'ы);
76. Vel'ikeje P'ole – п[о]л[е], na ~om P'oli, z ~oho P'ola;
77. Pud Ber'eznykom – п[о]л[е], ~"~ spud Ber'eznika;
(78.) Ceh'elńa – п[о]л[е], na Ceh'elńi, s Ceh'elńi;
79. Pod Zahorod'ju, ~"~, spod Zahorod'i;
80. Pod V'yhonom – п[о]л[е], ~"~, spod V'yhona;
81. Kryv'aja – п[о]л[е], na ~'oj, s ~v'oji;
82. Sołomjač'ok – п[о]л[е], w ~ku, s ~k'a;
(83.) Sołomj'ak (нынешнее Ново-Бережное, бывш[ая] усадьба помещика), w Sołomjak'u, s ~k'a;
(84.) Z'ahorod' – пастб[ище], w ~d'ė, iz ~d'ė;
(85.) 'Ivn'ik – лесок среди поля, росли дубы и орешник, w ~ku, z ~ka;
86. Za 'Ivnikom – п[о]л[е], ~"~, z 'Ivn'ika;
(87.) Čerep'axa – п[о]л[е], na ~p'as'i, š ~p'ax'i;
(88.) Z'adnicka – пастб[ище], w ~oj, z ~oji / ~oj;
89. Podł'awščyna – п[о]л[е], w ~n'i, s ~ny;

90. Vel'ikaja – п[о]л[е], na ~oj, z ~oji;
(91.) Šyr'oka – п[о]л[е], na ~koj, š ~koji;
(92.) Rezk’'i – п[о]л[е], na ~'ax, z ~'ok;
93. Cyh'anka – п[о]л[е], na ~cy, z ~k’i;
(94.) Morg’'i – п[о]л[е], na Morg'ox, z Morg'oŭ;
95. Rabej'ixa – п[о]л[е], na ~bej'is’i, z ~x’i;
(96.) Rohač'oŭska – пастб[ище], w ~oj, z ~oji;
97. S’erodob'orje – п[о]л[е], w ~rji, s’ ~ja;
(98.) Podł'učje – п[о]л[е], w ~čji, s Podł'učja (поле вклиняется лукою в лес чуть ни до Horod'išča);
99. Kr'uhlica – п[о]л[е], na ~cax, s Kr'uhlic;
100. Stan’ik'ovskaja – п[о]л[е], na ~oj, s ~oje.
101. P'uryčoŭ Rȯh – пастб[ище];
102. Začuk'oŭ Roh – сен[окос];
103. C'yv’is’ou Roh – сен[окос].
(Три последних названия образованы от прозвищ (P'uryč) и фамилий (Zač'uk , C'yv’is’).
104. H’ero'imova Kryn’'ica (ср. легенду о предке Германовичей, убившем помещика).

Дополнение к микротопонимии Бережного.

Проведена сверка названий земельных урочищ, собранных Н.А. Белицким (84 наименования) с моим списком (112 наименован[ия].) Совпадающие варианты в обоих списках помечены карандашной скобкой. Учтены разночтения. К моему инвентарю следует добавить следующие названия:

1. Борея,
2. Пески,
3. Печище,
4. Облепиха,
5. Казачок,
6. Орешье,
7. Чортов Лужок,
8. Вандулино,
9. Дубовка (Дуболок'а ?),
11. Лесочок,
12. Жыдовская Гора,
13. Грудок,
14. Быховск,
15. Кимбай,
16. Трески,
17. Рогачовка,
18. Ворожище,
19. Ступа,
20. Заветве,
21. Вешин,
22. Дубник,
23. Омельковщина,
24. Ивник,
25. Подлучье,
26. Лысая Гора,
27. Калеки,
28. Яма,
29. Старуха,
30. Заречище,
31. Купье.

Нужно запросить в сельсовете и правлении колхоза, существуют ли эти названия, какие объекты обозначают. Как употребляются в косвенных падежах, в какой стороне от Бережного расположены. Нужно уточнить заодно все отмеченные расхождения в формах микротопонимов, везде обозначить ударение. Поинтересоваться еще раз, нет ли перечня урочищ в акте инвентаризации Береженского имения в 1846. Очень нужен также перечень родовых уличных прозвищ с привязкой к фамилии жителей. Если не пришлет Н.А. Белицкий, то нужно самому еще раз выехать в Бережное.

Гидронимия:

1. Hor'yń (река), na Hor'yńi, z Hor'yńa // Reka, na Rec'y͡e, z Rek’'i.

(2.) Hor'ynka (прав[ое] ответвление р. Горынь, на границе с Рублём), na ~cy, z Hor'yńk’i.

(3.) Str'umeń (левый приток Горыни), na Str'umeńi, s Str'umeń'a.

4. V’'et’vo (озеро, впадает в Гориньку, 15 x 500), na V’'et’v’i, z V’'et’va.

(5.) P'ucawka (оз[еро,] соединяющееся с Горинью, старица, 20 x 1000), u P'ucawcy, s P'ucawk’i.

(6.) Reč'yšče (старица, оз[еро,] 800 x 35), za Reč'yščem, z-za Reč'yšča.

7. C’v’'ilin (отнога Горыни, 25 x 900), na / u C’v’'ilińi, s’ C’v’'ilina.

8 . Hr'y[i]škove 'oz’ero (300 x 50) na ~om 'oz’ery, z ~oho 'oz’era.

В Дубенце в церковных архивах можно найти исходные сведения о Бережном, ибо приход был в Дубенце. Дубенец в старое время был старше, больше и важнее Бережного. Учитель Белицкий Николай Андреевич написал «Историю Бережного», изданную первичной организацией педобщества в 1977 году. Машинопись этой работы насчитывает 85 стр. и подготовлена в 7-ми экземплярах. У него же (Н. Белицкого) есть документы о владельцах первых наделов в Бережном. Дополнительные сведения по этому вопросу можно будет получить у моего сегодняшнего информатора Гришко Фомы Николаевича. Моими хозяевами и дополнительными информаторами по Бережному были учителя, местные уроженцы – Моисеев Анатолий Константинович и Васечко Борис Степанович.

Некоторые сведения из «Истории Бережного» Н.А. Белицкого (ул. Садовая, дом 52).

«История Плотницы», подготовленная О.А. Розделовским в 50-х годах. Согласно данным районного музея, Бережное упоминается в грамотах 1508 года. Самые интересные материалы о Бережном хранятся в ЦГИА БССР в гор. Минске: Инвентарь Бережного от 1846 года.

По старинной торговой дороге, между Столином и Давид-Городком, на ю[го]-в[осточном] склоне волнообразной равнины разместилась дер[евня] Бережное. Она протянулась с ю[го]-з[апада] на с[еверо]-в[осток] на расстояние до 3-х км, находясь между полосой небогатого хвойного леса (1 1/2 – 2 км) и руслом реки Горынь. (1 – 1 1/2 км.).

Река Горынь, текущая параллельно деревне, делает большие петли в своих песчаных легко разрушающихся берегах. Свидетельством непостоянства русла р. Горынь являются корытообразные впадины и ямы на пастбтищах и лугах по обоим берегам реки. Течение реки Горынь быстрое, 0,5 м/сек. По реке осуществляется малое пароходство, хотя и ему препятствует частое обмеление. В вост[очной] части деревни (район нынешнего двора 1-ой бригады), где размещалась раньше усадьба помещика, сохранился небольшой ручей, именуемый *Стр'умень*. Здесь в 1846 г. имелась водяная мельница (см. статистические сведения о имении Бережном 1846 года. ЦГИА БССР в Минске, ф. 142, оп.1, д.1237, л. 2. В дальнейшем **этот документ именуем «Статистика»**. Бережное – центр с[ель]совета и центральная усадьба к[олхо]за им. Ленина. В апреле 1968 года в деревне насчитывалось 699 дворов с населением в 2464 человека.

По следам древних и старинных времен. [Имеются] находки каменных орудий в окр[естностях] и в самой деревне (молотки, топоры), найдена в 1851 г берцовая кость мамонта. Первое упоминание о Бережном сохранилось в купчей грамоте 1508 года, которая гласит, что деревня Бережное с ее угодьями и крестьянами пожалована боярину Петру Олеше пинским князем Фёдором Ивановичем Ярославичем. Затем эта купчая утверждена в 1523 г. королем Сигизмундом и [–] королевой Боной в 1560 г. В то время это была деревушка в несколько дворов (количество их в грамотах не указано), затерявшаяся между трясин и болот, густых лесов и кустарников на правом берегу Горыни. Обмера угодий, принаджлежавших Бережному, не было. Только в середине XVI в. стали смерять земли волоками (волока – 21,3 га). Эти земли с давних пор входили в состав Брестского воеводства.

Уже первым Лит[овским] Статусом 1529 г. крестьяне были лишены права собственности на землю, и они закрепощались с каждым годом всё больше и больше. С 1566 года

установлена 10-летняя давность сыска беглого крепосного. В 1573 г. сейм, подтверждая право феодалов судить крестьян, разрешил подвергать крестьян любому наказанию, включая и смертную казнь. В 1596 г. состоялась Брестская церковная уния, в результате которой православная церковь фактически была подчинена католической. Хотя и среди здешних крестьян уния не была популярной, однако старожилы утверждают, что их церковь, находившаяся до 1890 г. на правом берегу Горыни, являлось униатской.

Сохранились документы о том, что крестьяне деревень Бухличи, Будымля и Давид-Городка под предводительством войта Ивана Богданевича создали в 1648 – 1650 гг. на казачий манер отряды[,] вооружились и удерживали значительную часть Пинского повета. Восставшие жгли долговые книги, помещичьи имения, отобрали зерно у князя Четвертинского.

В 70-х годах XVIII века 80 % крестьян имели по половине волоки земли, остальные имели полную волоку. Барщина равнялась трем дням в неделю с половины волоки. Кроме того, следовало отбыть 12 дней толок и гвалтов, когда все трудоспособные тягла работали на помещика. Крестьяне имели и подводную повинность, когда на своей лошади по приказу помещика крестьян отправляли на перевозку помещичьих продуктов на большие расстояния (до 150 вёрст). Помимо барщины, существовал еще и подымный налог – денежная повинность. Как и в каждом помещичьем хозяйстве, в Бережном были огородники, не имевшие пахотных наделов. Они, как и дворовые, питались при дворе помещика или содержались на месячине.

Из названий одежды: суконный (белый или серый) зипун, поярковая шляпа летом и барашковая шапка зимой, женщины носили длинные в оборку синие или зеленые чугаи (жакеты), обшитые цветными лентами, кофты-запаски из ситца или крашеного полотна.

Считалось, что в Полесье народ здоровее, чем в других местах. Здесь реже вспыхивали эпидемии чумы и холеры, но зато чаще встречался зловещий колтун.

Пинский уезд присоединен к России при 2-ом разделе Речи Посполитой (1792 г.). Он вошел в состав Минского наместничества. А затем, с 1801 г., в состав Минской губернии, которая в свою очередь подчинялась Литовскому генерал-губернаторству. В 1801 г. земли имения Бережное обмерены. Составлен план угодий землемером Юнкевичем-Плотницким. Согласно этому обмеру, насчитывалось 4151 десятина разных угодий.

Остатки захоронений и найденные монеты также подтверждают, что первоначальным местом поселения деревни Бережное был правый берег реки. Некоторые утверждают, что ещё более ранним местом поселения береженцев было место в районе урочища *Запуда*. По тому, что ещё в 1846 г. за рекой находилась церковь и [она] была «подправлена» к этому времени, [можно утверждать,] что деревня находилась на правом берегу ещё в половине XVIII века.

Помещик располагал 4151 десят[иной] земли, в т[ом] ч[исле] пашни 1236, лесов 1453 десят[ины], сенокосов – 536 дес[ятин], пастбищ – 270 десятин.

В 1846 г. в Бережном числилось 49 тяглых хозяйств с населением 409 душ обоего пола. Крестьяне, прикреплённые к тягловому наделу, чаще всего родственными связями, составляли группу из 2-3 семей, которые жили в одной избе, пользовались продуктами, выращенными на земле надела, несли барские повинности, платили подушную подать. На тяглый двор выделялось 14 десятин пашни, свыше 5 десятин сенокоса и 0,75 десятины огорода. Пастбищем крестьян пользовались совместно с помещиком. В среднем на тягло хозяйство приходилось по 3-4 головы рабочего скота, 2-4 коровы, 5 овец. Значительное количество скота в тяглых хозяйствах держали ради накопления удобрений для бедных серопесчаных земель. Кр[оме] того, скот издавна служил здесь товаром, который гоняли на ярмарки в Польшу или сбывали приезжавшим на место русским и польским купцам. Недаром слово *тов'ар* для обозначения стада коров и сейчас употребляется в деревне многими местными жителями.

Крестьяне вели двухпольную систему обработки земли, при которой половина пашни пустовала, находясь под паром, половина засевалась.

Сеяли: рожь – ок. 2,6 десят[ин], пшеницу – 0,7, овёс – 1,0 десят[ину], ячмень – 0,6, гречиху – 0,6, просо – 0,2, картофель 0,06, лён и конопля – 0,7 десятины; 7 десятин находилось под паром. На крестьянских огородах выращивались овощи: капуста, морковь, свекла, тыква, мак, значительная часть огорода отводилась под картофель. Садов не было, если не считать груш дичек и отдельных привитых деревьев.

Среди крепостных Олеши были «мастеровые лесных изделий», изготовлявшие телеги, сани, колёса. Некоторые крестьяне сплавляли лес, иные занимались извозом.

Из 52 хозяйств дер[евни] Бережное в 1846 г. насчитывалось, по крайней мере, 7 хозяйств, которые владели четвертью всего скота и тягловой силы. Как следует из «Статистики», для полевых работ применялись волы, которых держали в отдельных хозяйствах до 6. Всего в деревне насчитывалось до 156 волов, лошадей было только 24. Коров насчитывалось 105, быков 15, телят 87, овец 132, свиней 152.

Имевшуюся в деревне корчму арендовали евреи за 150 руб. в год. Общий годовой доход помещика Олеши в 1846 году составил 3820 рублей серебром. Высокий уровень помещичьих доходов удерживался гл[авным]образом за счет дарового крестьянского труда.

По реформе 1861 г. в Бережном земельные наделы получили 48 тяглых хозяйств, 2 семьи огородников и 2 семьи батраков. Каждый основной (тяглый) надел состоял из 25 десятин всех угодий, батрацкий и огородний наделы – по 4 десятины угодий. Пастбища и после реформы 1861 г. остались у помещика совместными с крестьянами.

О том, как проводилась реформа об отмене кр[епостного] права в наших местах, не осталось существенных следов. Дошло лишь представление о безмерной радости наших предков. Не сохранилось и уставной грамоты по имению Бережное, где бы определялись условия освобождения крестьян и порядок выкупа надельной земли. Неизвестна и сумма выкупа земли, раскладывавшаяся на 50 лет.

Тяглые хозяйства по своему достатку были неодинаковы, а с реформой 1861 г. зажиточные хозяйства получили возможность обогащаться скорее, расширять свои наделы покупкой земли у помещиков и несостоятельных крестьян. Бедные хозяйства с многочисленными семьями приходили в упадок. Ранее неделимые (или делимые в редких случаях) земельный наделы тяглых хозяйств стали дробиться на 2 и 4 части, обнажалось малоземелье, росла нужда.

Во время восстания 1863 г. крестьяне Бережного оказывали помощь повстанцам: шили для них одежду, пекли хлеб, давали продукты. Повстанцы появлялись в деревне только ночью, забирали одежду, продукты и уходили в леса. Помещик Олеша не принимал участия в восстании 1863 г. не в пример Гриневичу, дубенецкому помещику, который за поддержку повстанцев был осуждён и разорился по судам.

Вскоре после отмены крепостного права между крестьянами Бережного и помещиком Олешей разгорелась борьба за земли общего пользования (пастбища). Малоземельных крестьян в Бережном находилось до 30 % и все они боролись с нуждой как кто умел.

Особенно густо была заселена О л ь ш а н к а, которую считают первоначальным местом расселения береженцев на левом берегу. Теснота и беспорядочность заселения была чрезвычайно опасной при пожарах. После пожара 1908 г. крестьяне стали расселяться несколько просторнее вдоль дороги Столин – Давид-Городок.

До 1917 г. в деревне было ок 200 домов. В деревне проживало 4 семьи евреев, державших лавки и корчму с постоялым двором.

До 1893 г. в Бережном с населением в 900 душ не было никакой школы. Желающие обучать детей отдавали их в Плотницкое народное училище за 28 верст от Бережного. С 1900 – 1901 уч[ебного] года в Б[ережном] открылась церковно-приходская школа. Число учеников достигало 60–70 человек, что составляло не более 1/3 детей школьного возраста.

Хозяином в Ново-Бережном являлся Константин Олеша – младший, по прозвищу Бебо. 1936 год помнится многим береженцам как год закладки садов.

В 1937 году в Бережном поселилось 17 семей, переселенных из окрестностей Бреста, земли которых отошли под государственное строительство. Так в Бережном появились новые

фамилии: Босацкий, Даркович, Веремчук, Зыщук, Сивенко, Смаль, Панасюк, Сергуц, Покислюк. Некоторые из этих семей расселились по хуторам.

С 1936 г школа в Бережном стала повшехной с 7-летним сроком обучения, число уч[ащих]ся достигло 300 чел[овек].

В 1935–1936 гг. из-за отсутствия своевременной медицинской помощи эпидемией дизентерии унесло более 100 жизней жителей Бережного.

Накануне организации колхоза в Бережном имелось свыше 500 дворов, из которых лишь около 20 были зажиточными, третья часть являлась бедняками, остальные относились к середнякам. Интересно представлен раздел «Быт, обряды, верования» (стр. 80–81).

Особенности произношения жителей Бережного. На говор жителей Бережного влияет речевая близость трех братских языков – русского, белорусского и польского.

Подобно украинцам [нормам украинского литературного языка] здесь характерно оканье и твёрдость мягких губных звуков в некоторых словах: *вэчор, робота, ходзив, чого, коб цебэ, мэне* ‘меня’, *бэры* ‘бери’, *вэлики* ‘большой’, *вэльми, мэньш, вэсело*.

В отдельных словах сохраняется чередование *п-пл*, *б-бл*, которое в литературном языке неуместно: *сплять, роблять, люблять*.

Из украинской лексики здесь прижились слова: *дзивицца* ‘смотреть’, *нашчо* ‘зачем’, *горпа* ‘сурепка’, *праци* ‘стирать белье’, *геть, гэ* ‘этак’ и некот[орые] др[угие].

Влияние польского языка сказывается гл[авным] обр[азом] на лексике: *тыждень, заўшэ, мусово, файно, ровэр, рата, подданне, опинка, марынарка, пазуры, тэчка*. Однако эти слова чаще всего употребляют люди старшего поколения. В речи людей моложе 30 лет эти слова являются исключением.

Имеются отклонения в ударении сравнительно с литературным языком: *орэхи, канавы, вишне, сливы, яблоне, хаты, коровы* [у арыгінале націск не адзначаны]. В некотрых словах есть и аномалии и вроде существительных: *папэрос* (м.р.), *канфет* (м.р.), *гарбуза, шкафа* (ж.р.).

Наблюдается утрата окончаний в существительных I склонения, особенно в именах собственных: *пойшов до Вася, гуляв у Коля, бачыв Вася*. И наоборот, появляются оконочания там, где бы их не должно быть: *хатэй, коровэй, брыгадэй, мухэй*.

Своебразием лексики разговор береженцев не отличается. Такие слова как *ничоги, поба но, хибэля, крохи, покалицца, оденуть, шатырыть* – встречаются у жителей окрестных сёл и деревень.

Особенность воспроизведения имён собственных заключается в том, что многих людей называют по данному в детстве уменьшительно-ласкательному имени: *Мисё* (Михаил), *Ладзё* (Владимир), *Тэро* (Терентий), имя *Прокофий* произносится [–] *Прокóп*.

В деревне продолжает бытовать культ уличных прозвищ, которые бывают не только злыми и обидными, но и даже неблагозвучными.

На речь жителей всё больше влияет радио, кино, телевидение, речь всё чаще гастролирующих в Бережном артистических коллективов (стр. 82).

6. I. 1983. С[ело] Бережное.

Пред[седатель] с[ель]сов[ета –] Сапон Василий Максимович, местный, [имеет] высш[ее] с[ельско]хоз[яйственное] обр[азование], секретарь: Литвин Надежда Васильевна, среднне эконом[ическое образование].

[**Выпіскі з прац**:]

1. Н[иколай] А[ндреевич] Белицкий [учитель]: История Бережного. Издано первичной организацией педобщества, 1977, стр. машинописи 85, 7 экземпляров.

1а. [У працу ўключаны Інвентар Беражнога за 1846 г.:] «Статистическое Описание Имѣнія Бережного», с. 1 - 13 + 5 листов «Посемейный список крестьян деревни Бережного» (ЦГИА БССР, Минск, ф. 142, оп.1, д.1237, л. 2). [Гэты дакумент В.Л.Вярэніч ніжэй умоўна называе «Статистика».]

2. Бережновская средняч школа. Бережное. Описание населенного пункта. Составлено кружком юных экскурсоводов музея истории Бережновской СШ под руководством Белицкого Н.А. Бережное 1983 год. (стр. машинописи 11 +2 карты схемы и иллюстрации).

Посемейный список крестьян деревни Бережное (крестьян тяглых).
[1846 г.]

№ п/п	Крестьяне тяглые	Число наличных душ	
		м	ж
1.	Климушко Сашко Тимофеевъ 44, ж. Одарка 33, с. Антон 29, ж. Катерина 25, д. Татьяна 16, с. Иван 21, ж. Еудокія 29.	3	4
2.	Чуланчинъ Хведор Наумовъ 42, ж. Марка, 37, с. Роман 23, ж. Анна 30, с. Степан 21, ж. Татяна 21, д. Прусымка, д. Параша 2.	3	5
3.	Железнюкъ Михаилъ Сыдоровъ 35, ж. Параскѣвія 39, д. Грыпа 17, шурин Михаила Гаврило Ивановъ Пекачъ 37, ж. Варвара 31, д. Анна 6.	2	4
4.	Грицухно Василь Антоновъ 41, ж. Матруна 31, сыновья Леон 14, Сань 2, братанич Николай 17, племѣнникъ Матвѣй Дмитриев Грицухно 27, ж. Марына 19, мать Огапа 51.	5	3
5.	Дмитрукъ Пилип Филимоновъ 42, ж. Федора 40, б. Иван 37, ж. Зенобія 31, с. Никифор 4, братаничъ Пилипа Яков Калениковъ 34, ж. Харуша 40, дочеры Параша 17, Анна 4, Катерына 3.	4	6
6.	Марыничъ Дмитро Кириловъ 30, ж. Параска 40, бр. Никифор 16, сестра Викта 24, племѣнник Григоръ Андрѣевъ Хватюк 42 вдовец, дочери Палагія 13, Уляна 2	3	4
7.	Юрко Сашко Демидов 43, ж. Настя 41, с. Никифор 8, дочеры Орына 18, Огапа 12, приёмыш Иванъ Минюкъ Бышко 19.	3	3
8.	Железны Степан 46, ж. Устимія, дочеры Орына 11, Одарка 9, Улана 5, племѣнник Петръ Ивановъ Климушко 19, зять Степана Матвѣй Марковъ 26, ж. Параска 26.	3	5
9.	Карповичъ Виктор Игнатьевъ 22, ж. Марина 20, племенник Иван Грегоровъ Мышко 6, племенницы: вдова Огапа 26, Гелена 21, приёмыш Иван Гузъ 16.	3	3
10.	Карповичъ Василь Моисѣевъ 37, ж. Катерина 33, с. Сакъ 2, братанич Матвѣй Максимов 17, ж. Анна 19, дочь Катерины первого брака Еудокія 9.	3	3
11.	Ковалевичъ Емеліян Каралеевъ 36, ж. Наталія 36, с. Кирей 4, д. Софія 7, бр. Созон 30, ж. Катерина 29, с. Матвѣй 7.	4	3
12.	Грицухно Онопрей Грыгоровъ 35, ж. Наталія 33, с. Дорофтей 7, Езеп 5, Иван 2. Оставшиеся дочери по умершому брату Ивану Катерина 16, Барбара 11.	4	3
13.	Чывѣсовъ Кирило Василев 59, ж. Матруна 54, с. Игнат 37, ж. Пракседа 34, с. Яковъ 18, с. Езеп 21, ж. Харуша 18, с. Хведор 12.	5	3
14.	Железны Трохим Тарасов 26, ж. Устимка 23, бр. Карп 21, ж. Марія 21, племЀнник Иван Остапов Железны 21.	3	2
15.	Ковалевич Параскѣвія 42 вдова, с. Павло Еремѣев Ковалевич 26, ж. Харуша 24, племенник Никифор Григоров Радзивунъ 26, ж. Огапа 19, с. Езеп ½.	3	3

16.	Лознуха Иван Степанов 41 вдовец, с. Яков 21, ж. Наталія 21, с. Матвѣй 19, с. Олексѣй 9, Якова с. Терентій 8, д. Судокія 6, племен. Семен Кощуръ 52, племеница Татяна 7.	6	3
17.	Овсянникъ Омелько Романов 53, ж. Федора 41, с. Терентій 26, д. Грипа 19, д. Ксеня 14, д. Думна 6, д. Марія 2, Терентія жена Настя 23, с. Максим 4, Олексѣй 3, племѣнник Омельки Леон Андреев Грицухно 29, ж. Софія 26.	5	7
18.	Кучукъ Дмитро Григориевъ 35, ж. Огапа 20, д. Марка 8, мать Евдокія 67, братья Дмитрія КорнѢй 19, Мирон 16, Корнѣя ж. Олена 19.	3	4
19.	Васѣчко Савка Прокопіев 54 вдовец, брат его Омелько 47 вдовец, племен. Трохим Иванов Васѣчко 35, ж. Харуша 21, с. Павел 3, зять Савки Сакъ Пульманъ 21, ж. Анна 26, с. Константинь 6, Никита 2.	7	2
20.	Гарбар Гарасим Прокофіев 58, ж. Прусимка 41, д. Наталія 19, братья: Мойсій 23, ж. Текля 21, с. Андрей 1, Левонъ 21, ж. Юухимка 21, с. Илля 2, бр. Роман 19, сестра Татяна 12.	6	5
21.	Савицкій Кузма Трофимовъ 38, ж. Хвилина 33, с. Артём 11, Опанас 5, братанич Матвѣй Филоповъ 18, плем. Параскѣвія 11.	4	2
22.	Савицки Анна 41 вдова, с. Пилип Тарасов Савицки 19, ж. Анна 19, с. Григор 21, с. Никита 16, д. Софія 16.	3	3
23.	Дублянинъ Игнат Мартиновъ 33, ж. Викта 21, с. Семен 9, д. Олена 5, тётушка Маріа 61.	2	3
24.	Дублянин Иван Игнатов 58, вдовец, с. Василь 38, ж. Орына 36, дочь их Катерина 7, с. Касіан 25, ж. Јоухимка 21, братаничи Ивана Кондрат Левонов 23, Степан 6, жена Кондрата Марія 23.	5	4
25.	Жукъ Језепъ Якимовъ 52, ж. Химка 51, с. Степан 27, ж. Марта 25, д. Еудотія 5, с. Григор 19, ж. Наталія 19.	3	4
26.	Васѣчко Олексѣй Игнатіевъ 47, ж. Зенобія 47, с. Семен 16, Федор 6, вдова Јоухимка 41. Ей сыновя а племѣнники Олексѣя Калеников 21, ж. Федора 20, Матвѣй 18, ж. Параска 19, с. Степан 2.	6	3
27.	Сапон Каленик Јесиповъ 60 вдовец, с. Максим 40, ж. Прусимка 41, с. Језеп 20, Вакула 12, Језепа жена Думна 21, д. Анна 4, Еудотія 2.	4	4
28.	Контарасъ Васко Данилов 53, ж. Марка 47, с. Аментій 29, ж. Федора 28, с. Станислав 9, д. Варвара 7, Анна 3, с. Григор 16, братанич Васка Езеп 25, ж. Цецилія 23, с. Тихон 4.	6	5
29.	Сапонъ Герман Сидоровъ 40, ж. Анна 36, с. Иван 15, Михаил 8, д. Еудотія 10, Ксеня 2, вдова Наталія 36, сыновья а братаничи Германа Архип Антоновъ 22, Потап 21, Архипа жена Палашка 22, с. Еуфим 2.	6	5
30.	Прокопчук Емеліян Макаров 21, ж. Марка 20, вдова Ксенія 41, сыновя Ей а братаничи Емеліяна Иван Трохімов 15, Езеп 10, д. Катерина 2, племенник Емеліяна Іосиф Байда 30.	4	3
31.	Кутѣшъ Марко Федоров 35, ж. Наталія 31, с. Тыхон 14, племенник Василь Ермолов 36, ж. Ксеня 24, д. Катерина 4, Анна 2.	3	4
32.	Гемза Антон Степанов 27, ж. Еугенія 25, с. Никита 2, приёмыш Каленик Фомин Дмитрутюк 61, ж. Устімія 52.	3	2
33.	Ветин Никон Петров 32, ж. Катерина 39, д. Катерина 3, приёмыш Грицко Марков Борисюк 45, ж. Ксеня 31, д. Еудотія 2.	2	4

34.	Ковалевич Пилип Иванов 40, ж. Еудотія 31, братя Пилипа Гаврыла 37, ж. Наталія 31, с. Константин 2, д. Фекла 4, брат Степан 36, ж. Марка 36, с. Никон 4, д. Анна 2.	5	5
35.	Кутѣшъ Игнат Ярмолов 43, ж. Анна 41, с. Максим 16, д. Матруна 18, братняя жена вдова Настя 59.	2	3
36.	Хватюк Езеп Уласов 63, ж. Ксеня 49, с. Павло 27, ж. Евдокія 26, ея сестры Катерина 21, Олена 4.	2	4
37.	Овсяник Дмитро Евменов 37, ж. Іоухимка 32, с. Прокоп 8, братя Дмитрия Степан 21, Максим 17, Степана жена Зенобія 19.	4	2
38.	Малайчук Степан Павлов 31, ж. Грипа 21, с. Григор 9, мать Грипины Палагія 41, племенник Степана Тымох Яковлев Лознуха 17.	3	2
39.	Лознуха Николай Тымофеев, 41, ж. Параскѣвія 36, с. Василь 10, д. Матруна 7, приёмыш Евко Кондратов Грицухно 27, ж. Іоухимка 29, с. Степан 2, племенник Николая Павло Оноприев Царик 17.	5	3
40.	Руцовъ Нестор Яковлев 62 вдовец, с. Михаил 42, Федор 23, Михаила жена Настя 38, Федора жена Анна 30, д. Еудокія 2.	3	3
41.	Гуз Григор Харков 34 вдовец, д. Ксеня 10, д. Еудокія 3, шурин Карп Иванов Васѣчко 37, ж. Грипа 31, с. Карп 7, Игнат 2, д. Викта 9, Олена 5, племенник Степан Мих[а]йлов 20, ж. Малаха 19.	5	6
42.	Сидор Степанов Жокунъ 50, ж. Федора 50, с. Яков 18, с. Улас 9, д. Олена 17, сестра Сидора Анна 46.	3	3
43.	Грицухно Васили Герасимов 38, ж. Параскѣвія 37, с. Михаил 7, д. Грипина 19, Маріанна 15, Грипины муж а зять Василя Иван Остапов 22.	3	3
44.	Климушко Трохим Степанов 38, ж. Огапа 26, д. Харута 12, вдова Катерина 61, с. Евтух Максимов 31, ж. Татяна 27, шур. Андрей 9.	3	4
45.	Царик Оноприй Оныսков 43, вдовец, с. Омелько 9, брат Иван 27, ж. Марія 26, с. Гаврило 3, племенница Федора 16.	4	2
46.	Хватюкъ Борысъ Федоровъ 32, ж. Олена 30, с. Остап 9, д. Татяна 6, Хвилина 4, дочери оставшіеся по вдове Зенобіи матери Бориса Цецилія 16, племѣннік Борыса Игнат Грігоріевъ 33, ж. Еудокія 29, д. Улана 9, д. Еудокія 5.	3	7
47.	Руцъ Тарас Степановъ 32, ж. Настя 39, братняя жена вдова Прусимка 30, приёмыш Прокоп Степанов Жукунъ 37, ж. Дорота 31, д. Улана 2.	2	4
48.	Железны Купрей Леонов 41, ж. Еудокія 37, д. Парашка 17, Матруна 9, оставшийся по вдове Огдаси сын Уласъ Зыновѣй 31, жена Марка 31, д. Параскевія 7.	2	5
49.	Цвирь Матвѣй Лукяновъ 40, ж. Ксеня 39, д. Еудокія 2, вдова Зеновія 50, сын Андрѣй Мойсѣевъ Деркачъ 23, племѢнник Матвей 8, дочь Татяна 17.	2	4
	Огородники		
1.	Васѣечко Иван Кирилов 56, вдовец, с. Никифор 31, ж. Зенобія 29, д. Еудокія 2.	2	2
2.	Обуховски Федор Францев 47, ж. Улана 36, с. Иван 16, д. Еудокія 9.	2	2
3.	Кучукъ Потап Григоров 30 вдовец, вдова Олена 41, сын ея, племенник Потапа Василь Омеляновъ 14, дочь ея Цецилія 9.	2	2

Н а р о д о н а с е л е н и е: 1. Число ревизских душ по дер[евне] Бережное: а) муж. 203, б) жен. 206; 2. Число наличных душ: А. рабочих: а) муж. 135, б) жен. 132; Б. не рабочих: а) муж. 50, б) жен. 56.

С о с т о я н и е к р е с т ь я н. У них находится скота рабочего голов 174, у огородников 6; нерабочего крупного 197, у огородников 14; мелкого скота 266, у огородников 12; ульев пщел 22.

Кроме хлебопашества крестьяне занимаются разведением кр[упного] рогатого скота для землевладельческих работ и для извозов; разведением овец для шерсти нужной для одеяния, огородние растения разводятся для домашнего употребления. Есть мастеровые лесных изделий, т.е. простых колес, телег, саней и пр. Крестьяне для заработков на уплату податей нанимаются на сплавы товарного дерева из платежа в месяц по 3 руб. серебром, с производством им пищи от купца. Заработки из сплавов получает от купца экономия. Впредь до сделания с крестьянами расщёта для выручки уплаченных за них податей, а по расчете и получении следующих себе денег, остальные отдаются крестьянам в полное их распоряжение (стр. 6).

Все приведенные выше материалы взяты из фотокопии документа (ЦГА БССР): «Статистическое Описание Имѣнія Бережного», с. 1 - 13 + 5 листов «Посемейный список крестьян деревни Бережного».

...Состав сего имения заключается из 1 фольварка, 1 футора называемого и одной деревни Бережне, в коей по последней всенародной переписи числится ревизских душ: муж. пола 203, женских 206, а всего народонаселения душ 409, в том числе крестьянских 386, огородников 11, дворовых людей 12.

Между крестьянами земли разделены следующим образом: на каждый тяглый двор выделено: под усадьбу и огород – посаженей 1600, земли пахотной десятин 14, сенокосной – по десятин 5 и саженей 800. Земли церковной десятин 19 саженей 800. Остальные земли помещичьи.

Сію статистику подписую: помѣщыца Jóʒeffa Tomaʃʒa Curka Olesʒyna [Józeffa, Tomasza Curka Oleszyna]; предводитель дворянства Виктор Орда – 1846 г.

[В ы п і с к і з п р а ц ы] «Бережновская средняч школа. Бережное. Описание населенного пункта». Составлено кружком юных экскурсоводов музея истории Бережновской СШ под руководством Белицкого Н.А. Бережное 1983 год. (стр. машинописи 11 +2 карты схемы и иллюстрации), стр. 7 – 8:

5. Н а с е л е н и е. Основную часть населения дер. Бережное составляют белорусы. Выходцы из России и Украины составляют не более 2 % численности всего населения. За последние 15-20 лет население деревни сократилось приблизительно на 400 человек и на 1.1. 1983 года составило 2381 чел. Причины сокращения – уход молодежи в город, снижение рождаемости, малосемейность. В колхозе им. Ленина и в Бережновском с[ель]совете Бережное – самое крупное селение. Оно наиболее сложно по составу жителей.

Насел. пункты Бережновск. с/с	Всего насел.	В том числе		Из них колхозн.		Рабочих и служащих	
		муж.	жен.	муж.	жен.	муж.	жен.
Бережное	2381	1119	1269	893	997	226	265
Бор-Дубенец	597	288	309	257	279	31	30
Дубенец	469	216	253	202	240	14	13
Могильн[ое] и Ястреб[ель]	167	78	89	89	78	–	–
Итого по с/сов[ету]	3614	1701	1913	1430	1605	271	308

Число рабочих относится прежде всего к Ново-Бережновскому винзаводу, ателье, техработников государственных и кооперативных учреждений. Служащие – это учителя, счетные работники сельпо, почтового отделения, медперсонал больницы, поликлиники и кожвендиспансера, работники сельсовета. В течение 1982 г. в Бережновском сельсовета родилось 53 чел., умерло – 36. Таким образом, активный баланс составил 27 чел. Возрастной состав Бережного показан в таблице:

Возрастные группы	колхозников		рабоч. и служ.	
	муж	жен	муж	жен
от рожд. до 15 лет	256	235	72	73
от 16 до 29	161	135	29	48
от 30 до пенс. возр.	351	325	91	91
Пенсионный возр.	125	302	34	53

Анализ возрастных групп жителей деревни наводит на мысли о старении населения. Значительно выросла культурная прослойка в деревне. Всеобщее среднее образрование осуществляется, начиная с 1970 г. Среди колхозников имеется около 100 чел. специалистов с высшим и средним образованием и столько же механизаторов-трактористов и шоферов. Таким образом, среди колхозников есть своя прослойка интеллигентов и свой рабочий класс – механизаторы. Бережновская СШ ежегодна дает образование 40 – 50 юношам и девушкам.

Жители деревни имеют все условия для культурного отдыха. В 1967 году вступил в строй Дом культуры на 390 мест. При нем работают кружки худоджественой смодеятельности, имеется духовой оркестр. Регистрация браков проводится по новым обрядам в Доме культуры. Население Бережного обслуживают 6 магазинов сельпо и 1 магазин ОРСа, ателье Столинсого КБО, кафе, почтовое отделение, автобусная станция, киностационар при Доме культуры, радиоузел, сберкасса.

Типичная семья сегодняшнего села Бережное состоит из 4-х человек: отец, мать, двое детей. Престарелые родители обычно живут в отдельном доме. Вырос материальный достаток и благополучие всех социальных групп: 26 жителей имеют свои собственные легковые автомобили, 5 жителей для собственных нужд смастерили тракторы на базе мотора от мотоцикла. Большинство молодых семей строят кирпичные дома из керамического семищельного кирпича Горынского завода фасадно-облицовочной керамики. Дома строятся роскошные на 4 – 5 комнат, с большим залом, двумя спальнями, детской комнатой, верандой. Зачастую кухня делается отдельно от жилого помещения. В доме комнаты и зал обставлены современной мебелью, стены и пол украшены коврами. В каждом доме, за исключением немногих стариков, имеется телевизор. В быт деревни более 10 лет назад прочно вошля газовые плиты, холодильники, стиральные машины, пылесосы стали применять в селе еще ранее. Достаток большинства жителей деревни хорошо демонстрируют показатели числа вкладчиков – 2192 и сумма вкладов, Составляющая 2740 тысяч рублей.

И з и с т о р и и с е л а. Впервые Бережное упоминается в дарственной грамоте пинского князя Фёдора Ивановича Ярославича, из которой известно, что в 1508 оду селом завладел боярин Петр Олеша. В упомянутой выше грамоте оно именуется «село Березное». Позже село это стали именовать Бережное // Berezne, вероятно, из-за близости к реке Горынь (водному пути на северо-восток и на юг) – и по звуковому сходству Березное и Бережное. Появление села в этих местах не случайно. Близость к реке Горынь, богатые лесные массивы, тучные пойменные луга, обилие дичи в лесу и рыбы в водоемах – всё это привлекало наших предков в Погорынью.

П р и р о с т н а с е л е н и я. Коренные жители Бережного. О приросте населения до 1846 г. судить невозможно. За 50 последующих лет (1846 – 1897) численность населения Бережного удвоилась, увеличившись до 920 человек. К 1897 году в селе появилось много новых фамилий, как. например, приобретенные Олешей якобы в результате обмена на гончих собак, переселенцы из Видибора. Наиболее распространёнными в 1846 году из 35 основных

фамилий являлись: Васечко, Лознухо, Сапон, Дмитрук, Железнюк, Железны, Климушко, Савицкий, Хватюк, Дублянин.

Фамилии некоторых граждан претерпели изменения. Так фамилия Чулянко именовалась Чуланчин, Цывис – Чывисов, Руц – Руцов, Жакун – Жукун, Кунтарас – Конторас, Обухович – Обуховский. Фамилия Железный, очевидно, перешла в похожую, уже существовавшую фамилию Железнюк.

Некоторые фамилии исчезли или остались как прозвища: Гейза, Остин, Цвирь, Кузук, Гуз, Коцур, Байда, Борисюк, Пекач, Жук, Мышко. Причины их исчезновения не известны: то ли эти люди вымерли, то ли выехали из Бережного, то ли исчезла мужская линия (стр. 15).

Открытие школы и обучение детей.

В 1893 г. в Бережном появилась школа церковной грамоты. В 1898 г. в ней занималось 22 человека. С 1900 – 1901 уч[ебного] года здесь открылась церковно-приходская школа, одноклассная, с 4-летним сроком обучения. До 1917 г. лишь 4 человека из села продолжали образование в городских училищах, а специалистами средней квалификации стали только двое.

Из беседы с пред[седателем] колхоза т. Саганович[ем] Ефим[ом] Петрович[ем].

Отличаются Грушовцы – т.е. Бор-Дубенецкие [жители], далее –Бережное, Дубенец. Задки – это Могильное. Ближе Бережное и Дубенец (по языку).

Управляющие участками – преимущественно со спец[иальным] средним образованием. Всего [в колхозе] 10 участков (земля, луга, пастбища, животные, техника). Бережное: 1 и 2-й и 6-ой участки – сад, культура – особый участок-отделение центр. механизация – мастерские, гаражи [населенные пункты] Дубенец, Бор-Дубенец, Могильное – участки свиноводческий комплекс – участок; хозкомплекс. Производственно-хозрасчетный участок.

Сад – 148 га. Заложен еще при Польше, возобновлен с 1948 года (Корольчук Максим Иванович). Чистый доход из сада в среднем 280 тыс. руб в год Снабжают гор. Пинск. Из 10 управляющих производств[енными] участками: местных 8, из приезжих 2; гл[авный] агр[оном], гл[авный] зоотехник, гл[авный] ветврач, гл[авный] строит. – местные, приезжих только 2. Большинство специалистов говорят с людьми на диалекте, а на собраниях – по-русски.

Колхозники в правлении к[олхо]за обращаются к своему начальству по-береженски. На общих собраниях бригадных, колхозных колхозники выступают по-своему. Правда, у молодых будет больше заимствований из русского языка, оборотов, речь более *гладкая*. Володкевич Федор Наумович – из Дубенца – сын старосты, партизан, воин, передовой колхозник.

Построили за счет колхоза – 3 школы (СШ и две 8-летних), три жилых дома для учит[елей] на 16 кв[артир], 2 ФАПа, аптеку, больницу на 150 коек и 16 квартир для медработников, детсад-ясли на 120 детей, дом культуры на 380 мест, при нем музей. Перестроили все производств[енные] помещения, свиноводческий комплекс. Зарплата средняя 6-20 [6 рублей, 20 копеек] на выxододень: самая высокая пенсия в р[айо]не (от 50 до 100 руб.).

11. V. 83 г.

Управляющий произв[енным] участком № 1 тов. Дублянин Николай Ал[ексан]дрович, 1918 г[ода] р[ождения], [окончил] 10 кл[ассов] СШ, 20 лет. На ленте магнитофона записано оперативное собрание колхозников участка. Такие наряды проводятся ежедневно с 8 до 9 час[ов] утра. Такие собрания посещает до 50–40 чел. колхозников, бригадир [–] местный уроженец, работает здесь постоянно, бригадиром ок[оло] 20 лет. Доклад на бригадном общем собрании готовит по русски. Постоянно говорит с колхозниками по-береженски. Все колхозники говорят по-береженски.

Корольчук Иван Максимович, 1916 г[ода] рожд[ения], садовод. Теперь заведует участком его сын, Корольчук Максим Иванович.

Козёл Артём Яковлевич, ул. Школьная, 61, Козёл Харитон Василь[евич], ул. Школьная, 55, Михелиха – около 90 лет.

[З адказаў на праграму]

6. В селе колхоз им[ени] Ленина (2 его производственных участка – № 1 и № 2). Здесь же правление к[олхо]за. 6-ой участок – садовоогородническая бригада, свиноводческий комплекс на … голов. Сюда де относятся ещё Бор-Дубенец, Дубенец, Могильное, Ястребель. На территории к[олхо]за и с[ельс]овета расположен ешё винодельческий завод Ново-Бережное (госпредприятие на базе бывшего имения и его спиртзавода).

5. Всего трудоспособных по Бережному из наличного населения: 1213 чел[овек] (626 муж., 587 жен.) – это колх[озники], раб[очие] и служ[ащие]). Колхозники [–] 2080 всего и 1890 наличного населения, рабочие и служащие [–] 529 и наличного 491 чел[овек]. По возрасту колхозники: 1 – 15 лет: 491; 16–29 лет: 296 ч.; от 30 лет до пенсионного возраста: 676 ч.; пенсионеры: 427 чел. рабоч[ие] и служащие: 1-15 лет: 145 ч., 16-29 лет : 77; от 30 до пенс[ионного] возр[аста]: 182 ч.; пенсионеров: 87 чел.

9. Общая численность жителей Бережного (+ 35 чел. и Ново-Бережного): 2381 чел[овек] наличного, всего с отсутствующими 2609 ч[еловек].

Раздел II.

4. Общее колич[ество] хозяйств: 768.

5. В т[ом] ч[исле] колхозных семей 611, рабочих и служащих 157 (Всего по сельсовету 1221 хозяйство на 1. 1. 1983 года).

Национальный состав Бережного и Ново-Бережного:

1. Овсяник Зиновий Игнатьевич 1937 г[ода] р[ождения], обр[азование] нач[альное], рабочий; жена Валентина Агапитовна, 1940 г[ода] р[ождения], обр[азование] н[еполное] ср[еднее], русская, все трое сыновей 1961, 1967 и 1971 г[ода] р[ождения] – русские.

2. Сапон Иван Григорьевич, 1944 г[ода] р[ождения], белор[ус], [образование] н[еполное] ср[еднее], животноводы он и жена, жена Адолина Германовна – 1951 г[ода] р[ождения], немка и трое детей тоже немцы (1971, 1973, 1977 г[ода] р[ождения]), она из Целиноградской области.

3. Алхимов А. П., 1918 [года рождения], [образование] нач[альное], украинец, и жена Мария Ивановна 1910 [года рождения]– белор[уска].

4. Моисеев Анатолий Конст[антинович], 1929 [года ождения], учит[ель, образование] выс[шее], жена Раиса Васильевна, 1929 [года рождения], украинка, учит[ельница], дети Константин и Ирина 1960 г[ода] р[ождения], украинцы.

4а. Дмитриев М.Е., 1910 [года рождения], [образование] нач[альное], русск[ий], жена Мария Тарас[овна], белор[уска], сын – белорус.

5. Данич С.И. – 1949 [года рождения], молдаванин, жена Анна, 1948 [года рождения], [образование] ср[еднее] спец[иальное], двое детей 1971 и 1974 г[ода] р[ождения], а также родит[ели] жены – белорусы.

6. Логвинов Н.С., 1924 г[ода] р[ождения], русск[ий], жена Галина, 1920 г[ода] р[ождения], украинка. Двое детей – белорусы.

7. Горегляд П.Н., 1953 [года рождения], [образование] высш[ее], белор[ус], жена Светлана 1953 [года рождения] [образование] высш[ее], русская, две дочери 1978 и 1983 [года рождения]– русские.

8. Башкатов Вас[илий] Петр[ович], 1914 [года рождения], и жена Мария – оба русские.

9. Правнуд Н.Р., 1931 [года рождения], [образование] нач[альное], белор[ус], жена Лидия, 1930 [года рождения], [образование] н[еполное] высш[ее], – русск[ая].

10. Сметанюк В.М., 1942 [года рождения], [образование] нач[альное], укр[аинец], а жена Нина Ив[ановна], 1940 г[ода] р[ождения], [образование] нач[альное], и трое их детей – белорусы.

11. Белицкий Николай Андр[еевич], 1923 [года рождения], [образование] высш[ее], белор[ус], жена Надежда Максимовна, 1924 г[ода] р[ождения, работает в] СШ, и четверо их детей – русские.

12. Купаво Г.М., 1918 [года рождения], рус[ский,] НСШ, жена Ал[ексан]дра, белор[уска], 2-е детей – белорусы.

13. Жолкун Я.С., 1937 [года рождения], [образование] высш[ее], белор[ус]; жена Ядвига Ш., 1942 [года рождения], [образование] высш[ее], полька, и 2 сына – поляки (она ветврач, он учит[ель]).

14. Деркач Ник[олай] Леонт[ьевич], 1924 [года рождения], [образование] высш[ее], белорус, жена Елена Ник[олаевна], русская, а двое детей – белорусы.

15. Чех Лукъян Ник[олаевич], [окончил] НСШ, белор[ус], жена Нина 1945 г[ода] р[ождения], НСШ, русская, и трое детей – русские.

16. Пульман А.Я., 1923 [года рождения], НСШ, белор[ус], жена Тамара Витольдовна, 1924 [года рождения], [образование] ср[еднее] спец[иальное], полька, 2-е детей – поляки.

17. Стабровский П.С., 1943[года рождения], [образование] высш[ее], жена Надежда и 2-ое детей – русские.

18. Гузовская Н.П., 1923 [года рождения, образование] ср[еднее] спец[иальное], укр[аинка].

19. Гришко А.П., 1951 [года рождения], СШ, бел[орус], жена Нина, 1948 [года рождения, образование] ср[еднее] спец[иальное], русск[ая], двое детей – белорусы.

20. Ломбин Валентина Борисовна, 1941 г[ода] р[ождения] и ее сын – русские.

21. Нестерович Ф.К., белор[ус], Чмутова Галина Дм[итриевна], жена, белор[уска], дочь по первому мужу, их дочь Люба, 1966 г[ода] р[ождения] – русская.

Обощенные замечания, по составу населения можно найти в работе Н.А. Белицкого «Бережное. Описание населенного пункта. 1983, 11 стр. Машинопись + карты - схемы, фотографии)».

До 1942 г. жили здесь еврейские семьи, несколько польских семей служащих, после войны поселилось несколько семей русских.

8. В береженских всех семьях употребляется родной диалект. Семьи служащих приезжих говорят по-русски. Дети служащих со своими сверстниками на улице и на перерывах в школе говорят на береженском диалекте.

9. Средняя школа – белорусская. Начальное обучение в 1–3 и в большинстве случаев 4–7 кл. ведётся на белорусском языке в 8–10 кл. преимущественно ведется преподавание большинства предметов на русском языке. На этом же языке оформлена вся наглядная агитация, стенгазеты, методич[еская] л[итерату]ра и стенды, тоже по-русски. На переменах и после школы уч[ащиеся]ся говорят по-своему.

10. Выбирают то, что больше нравится по содержанию, а не по языку [Пры праслухоўванні радыё- і тэлеперадач].

11. Всё оформляется и ведётся только на русском языке (кр[оме] каб[инета] белор[усского] яз[ыка]) [Пра афармленне школьных стэндаў, вітрын, насценгазет, кабінетаў].

12. Везде на русском языке (в т[ом] ч[исле в] школе, колхозе, бригаде, на сборах) [Пра ўрачыстыя мітынгі, вытворчыя сходы, прыём наведвальнікаў, педсаветы, пазакласныя мерапрыемствы].

13. Тоже на русском языке ([на] белор[усском] только отдельные номера программы) [Пра мастацкую самадзейнасць].

14. По-русски 15. Везде по-русски (Только «Кніга народнай славы калгаса імя Леніна» – ведется на белорусском языке); но «Музей истории к[олхоза]за им[ени] Ленина» оформлен на русском языке [Пра шыльды, дакументацыю, музей].

15. В основном по-русски, только в редких случаях на родном диалекте [Пра мову служачых ва ўстановах].

16. Поют русские, полесские и изредка белорусские песни [Пра рэпертуар песень].

Раздел III

1. Письменное двуязычие на русском языке, устное трехязычие береженско-русско-белорусское (по убывающей).

Ниже привожу

перечень урочищ земельных с. Бережное, **записанных Н.А. Белицким**:

1. Борея,
(2.) Орлец (Oralec),
(3.) Бобовище,
(4.) Цегельня,
5. Пески,
(6) Морочно (Mor'očn'a),
7. Печище,
8. Облепиха,
9. Казачок,
(10.) Падовица,
11. Орешье,
(12.) Золотая,
13. Чертов Лужок,
(14.) Колошва,
(15.) Ямиска (Jamickaja),
16. Вандулино,
17. Дубовка,
(18.) Соломяк,
19. Леща,
(20.) Корчики,
21. Лесочок,
(22.) Ямки (Zah'ornyje J'amy),
23. Жидовская Гора,
(24.) Ворожища,
(25.) Горы,
(26.) Запуда,
(27.) Мишков Рог,
(28.) Зачуков Рог,
(29.) Залесье,
(30.) Болото,
31. Грудок,
(32.) Садок,
(33.) Мойсеевка,
(34.) Лобская,
(35.) Машляки (Mašlak),
36. Быховск,
37. Кимбай (водопой),
(38.) Морги,
(39.) Край,
(40.) Подлучье,
41. Трески,
42. Рогачовка,
(43.) Задницкое (Zadnicka),
(44.) Дубин'а,
(45.) Олёс,
(46.) Заозерье (Za Oźerom),
(47.) Жерменище / ~ ща,
48. Ворожище,
(49.) Морской Мох / Orsk'i Mox,
50. Ступа,
(51.) Вщимле
52. Заветве,
(53.) Заполье,
54. Вешни,
55. Дубник,
56. Омельковщина,
(57.) Ивник,
(58.) Рогачовска,
(59.) Загородь (ок[оло] парка в Ново-Бережном),
60. [пропуск]
(61.) Резк'и,
(62.) Морг'и,
(63.) Край,
64. Подлучье,
(65.) Черепаха,
66. Лысая Гора / Hor'a,
(67.) Широка,
68. Калеки (к Дубенцу),
(69.) Рабеиха,
(70.) Видибор,
(71.) Цвилин,
72. Старуха,
(73.) Речище,
74. Заречище,
75. Яма,
(76.) Струмень,
(77.) Палицка // Pol'ickaja,
(78.) Поднебойная,
(79.) Пуцевка // P'ucawka,
(80.) Постров,
(81.) Росохи,
(82.) Задыч,
(83.) Горынька,
84. Купье.

Ф о т о к о п и и р у к о п и с н ы х д о к у м е н т о в, х р а н я щ и х с я у Н. А. Б е л и ц к о г о:

1. Ustawa włosci Zamkowey Dawidhrodeckiej (7 стр. + перечень wlosci do Folwarkow zamkowych należące (5 стр.).

2. Дополнительныя к инвентарям хозяйственныя свѣдения по им[ению] Теребежову графовъ Солтановъ (4 стр.).

3. Дополнит. к инвентарям хозяйств. свѣдения по имению Столину графов Столтановъ (там же: Юнище, Речица) (с приложением).

[В ы п і с к і з і н ш ы х к р ы н і ц:]

Protokół wizytacji kościelnej z r. 1782 w parafii Dawidgródeckiej («Echa z Puszczy Poleskiej», Dawidgródek 1936, s. 11–13):

3. Bereżne – 6 folwarków:

a) Samuela Oleszy – Budowniczego p[owia]tu Pińskiego,

b) Terleckiego – Podczaszego Pińskiego w zastawie od Leopolda Oleszy,

c) Ludwika Oleszy – Rotmistrza Pińskiego,

d) Urbana Oleszy,

e) Czermeryńskiego – cześnika Pińskiego i

f) Szołomickiej – wdowy.

Ze «Status Animorum», sporządzonego w roku 1840, [wynika, że] do tejże parafii dawidgródeckiej należały:

Bereżne dwór – Leon Olesza, sędzia p[owia]tu Pińskiego, syn jego Cezary,

Bereżne wieś – Teodor Obuchowski,

Bereżne folwark – Zofja Przesławska (str. 14).

Lato roku 1619. […] Z odległego o kilkadziesiąt mil Klecka wyruszył ku swym posiadłościom Dawidgródeckim, na łowy w okolicznych lasach i puszczach, Jan Albrecht książę Radziwiłł – starosta Wysztyniecki z licznym orszakiem szlachty bitnej i pitnej, rezydentów, łowczych, psiarzy, hajduków, czeladzi i innej służby. Na spotkanie księcia w Dawidgródku przybyła co liczniejsza szlachta okoliczna – Oleszy z Bereżnego od bojarów swój ród wiodący i sprawom Rzeczypospolitej wielce oddani, niemniej znani Szołomiccy z Brodców, Butt-Hussaimowie z Bereźców, Kościuszkowicze z Moczula, z rodu których, jak niejedni twierdzą, później Wódz powstania i Naczelnik Państwa Tadeusz Kościuszko pochodził, Zenowicz-Olpińscy z Olpienia i wielu innych (s. 9).

Bereźno, wieś i dobra we wschodniej stronie pow. pińskiego, nad rz. Horyniem, który o 3 wiorsty poniżej Bereźna dzieli się na dwie odnogi, przy drodze wiodącej ze Stolina do Dawidgródka, w gm. stolińskiej, w trzecim stanie policyjnym (płotnickim), w trzecim okręgu sądowym. Dobra należą do Czarneckich i mają obszaru 2332 mórg (A. Jel, t. I, s. 149-150).

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Bereźno. Wieś ta w r. 1508 zostaa nadana przez ks. Jarosławicza Piotrowiczowi Oleszy. W roku 1523 król Zygmunt I potwierdził to nadanie. Bogatkowie, herbu Pomian, pochodzą z ziemi warszawskiej, na Polesie przenieśli się stamtąd Piotr i Paweł Bogatkowie w r. 1616 (s. 17-18).

Вёска Беразцы, былы Беразцоўскі сельсавет

[З сакавіка 1988 г. у складзе Парахонскага сельсавета Пінскага раёна]

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Bereźce. Typowa wieś poleska, na czterech ostrowach osadzona, rozległa i błotnista, zamieszkuje ją szlachta: Butt-Hussaimy, Połchowscy, Wołczkiewicze, Protasewiccy. W r. 1580 Fiedor Gutt Hussajn kupił Bereźce i od niego pochodzi rodzina, która później przezwała się *Butt-Hussaim*. Ojcem Fiedora był tatar *Husajn*, sun Janysza, a wnuk Aniuty, żyjącego około roku 1500. Od brata Fiedora Abrahima pochodzi mahometańska rodzina *Hussajnowiczów*. Butt-Hussainowie używają herbu Hozjusz (s. 17).

Вёска Бродча, Плотніцкі сельсавет

[Абследавана ў пачатку лістапада 1976 г., пасля абследавання в. Сіціцк]

Дер[евня] **Бр'одче** (Broḓč'e) Плотницкой волости, гмины, с[ель]совета. От Плотницы 0,5 км. южнее. Было имение пана Жовтóвского, был поляком, т[ак] к[ак] его родственник Шоломицкий был повстанец 1863 г.; погиб и похоронен в Бродче. У помещика было 10 семейств крепостных крестьян. После отмены крепостн[ого] права [им] было выделено 10 наделов по 30 десятин каждый:

[Назвы жыхароў]

1. Л'юбич Яков – Hołovačuk'y;
2. Левкович Кр'ыло – Łewkowyč'i;
3. Васильчук Кост'юк – Marčuk'y;
4. Тимох'овец Іван – Tkač'i;
5. Лобчук Дан'ыло – Har'ij'onovy;
6. Бондарчук Ант'он – Bondar''i;
7. Тимох'овэц Фэдор – M'yškovy;
8. Лобч'ук Ост'ап – Stafon'y;
9. Потапч'ук Хв'эдор – B'yrkovy;
10. Стас'юк Мытр'ук – Kr'avčykovy;
11. Шурп'ак Павл'о – Šurpak'y.

Часть панской земли была распродана шляхте из разных окрестных деревень:

11[а]. Шоломицкий Гнат – Gnas''i (из дер[евни] В'ивычы);
12. Бог'атко Андрій – Hryvkovc''i (из Hryvk'ovyč);
13. Борычэвскый Антон – Boryčêwc''i (из Bor'yčevyč);
14. Шоломицкий Сэмэн – Lax'y (š Šoł'omyč);
15. Л'ипськый Хв'эдор – Č'učałovy (s Stox'ova);
16. Вабищ'эвыч Грыцк'о – Hojaryn'y (s Pł'otnycy);
17. Качановскый Стэп'ан – Kapyt'ejovy (более 30-ти лет был капитаном пароходства по Днепру и притокам, родом s Stox'ova).

Эта земля была распродана около 1885 года. (У Бондарчуков и Шурпаков был общий надел). Помещик не разрешал своим крепостным стричься. В Бродче было крестьянское кладбище, а шляхта хоронила своих на Плотницком кладбище, где *хоронились* также плотницкие казённые мужики.

Деревня Бродче имела две части и два названия: 1) *Broḓč'e* – основная часть; 'eto t'ubołcy, т.е. коренные жители – *mužyk'y, broḓč'any*; 2) *Dv'ir* – а жители *dvorak'y* (наезжее население, *šl'axta*).

В Бродче числится 110 дворов. Это отдельная бригада к[олхо]за «Заветы Ильича». Плотницу и Бродче разграничивала *Pr''istka*, а теперь *Kan'ava*.

Названия людей: *brodčan'yca, brodč'anka, brotč'any.* Др[угие] назв[ания] по прозвищам: M'yškuų Хвэдор, Šurpak’'ių Paųl'uk. Коллективные прозвища: stoxovc’'i – *towkan'ycy*, бродчане – *s'ovy brod'ecky.*

Названия земельных урочищ:

1. Pł'eso – сен[окос] (na Pł'esy, s Pł'esa) (грань идет от старого речища р. Pr'ypjatky);
2. Hoł'ož'yna – поле (na ~ax, z Hoł'ožyn);
3. S'ełyščy – поле (na ~ax, is ~yšč);
4. Veł'ykyj Ohor'ot – поле (w ~ym ~dy, z ~oho ~a);
5. Dv'oryšča – поле (u ~ax, z Dw'oryšč);
6. Kał'yn’n’e – лес (u Kał'yn’n’omu, s Kał'yn’n’a);
7. P'estrovok Mał'yj i Veł'ykyj – поле, с[е]н[окос], na P'estrowku, s P'estrowka;
8. Kon'ecpol’e – с[е]н[окос], поле (na Kon'ecpol’i, is Kon'ecpola);
9. Nyŭk'y – с[е]н[окос], поле (na ~ax, z Nyv'ok);
10. Dub'yšča – с[е]н[окос] (w ~ax, z ~'yšč);
11. Mys’'ur·yn R’ih – поле, с[е]н[окос] (u ~ym R'ozy, is ~oho R'oha);
12. Z'adn’iji Pł'yščyna – поле, с[е]н[окос] (na ~ix ~ax, z ~ix Pł'yščyn);
13. Ȯpčyn'a – лес (w ~n’'i, z Oḅčyn'y);
14. Zak’'iłne – с[е]н[окос] (w ~ym, z Zak’'iłnoho);
15. Hr'atka na K’'iłnomu – пастб[ище] (na ~cy na ~omy, iz ~ky is K’'iłnoho);
16. Turejs’k'eje – с[е]н[окос] (na ~'omu);
17. Dubyn'a – поле (na ~n’i, z ~n'y);
18. Cm’'inske - с[е]н[окос] (na -omu s C’m’'inskoho);
19. Nav'ozyšča – поле (na ~ax, z Nav'ozyšč);
20. Jasyn’'ivec – с[е]н[окос] (na ~cy, z Jasyn’'iwca);
21. Dernov'ač – с[е]н[окос] (na Dernovač'i, z ~č'a);
22. Kysel'ova – с[е]н[окос] (na ~uj, s Kysel'ovoji);
23. Łosk'y – с[е]н[окос] (w Łoskax, s Łos'ok);
24. Zvonkov'ač – с[е]н[окос] (na ~č'i, z Zvonkovač'a);
25. J'amyna – с[е]н[окос] (na ~ax, z J'amyn);
26. Zaj'amyn’n’e – с[е]н[окос] (na Zaj'amynax, z Zaj'amyńńa);
27. V’'ivycka – с[е]н[окос] (na ~uj, z ~oji);
28. Nysk'aja – с[е]н[окос] (na ~uj, z ~'oji);
29. Bêr'oza – с[е]н[окос] (w ~'ozy, z ~'ozy);
30. L’'išča – с[е]н[окос] (w L’'iščy, z L’'išča);
31. St'ańkovs’kaja – с[е]н[окос] (na ~k’ij, s St'ańkovs’koji);
32. Ber'ezovec – с[е]н[окос] (na ~cy, z ~ca);
33. Jaj'ok – с[е]н[окос] (na ~k'u, z ~ka);
34. Dubj'e – с[е]н[окос] (w ~j'i, z Dubj'a);
35. Pr'ypjatka – с[е]н[окос] (u ~tcy, s ~ky);
36. Łovuž'i (Małyji i Veł'yky) с[е]н[окос] (u ~omy Łavuž'i, z V., M. Łavuž'a (z Łavuž'iw);
37. M'azurova – с[е]н[окос] (u ~uj, z ~oji);
38. Płošč'ad’ – с[е]н[окос] (na ~d’'i, s Pł'oščad’i);
39. K'upystaja – с[е]н[окос] (na ~uj, s ~oji);
40. Pol'ań – с[е]н[окос] (na ~n’i, s ~'ańi);
41. Za Pol'ańńu – с[е]н[окос] (z-za ~ńi);
42. Osnyk'y – с[е]н[окос] (w ~ax, z ~k'iw);
43. Mołož'i – с[е]н[окос] (na ~ax, z ~iw);
44. Ves’'ołyj Dub'ok – с[е]н[окос] (w ~'omy ~k'u, z ~oho ~k'a);
45. L'itnyk – с[е]н[окос] (na ~ku, z ~ka);
46. Opčyn'a // Konc’'i – с[е]н[окос] (na Opčyn’'i // na Konc’'ax, z Opčyn'y // s Konc’'ių;

47. Hruḍ – пастб[ище] (na ~d'u, z Hr'uda);
48. Zahr'abnyky – лес (w ~ax, z Zahr'abnyk);
49. Hoł'ožyna – пастб[ище] (na ~na, z ~yn);
50. Puts'osonka – пастб[ище] (na ~cy, s Puts'osonky);
51. Pop'iw Dup – пастб[ище] (w Pop'ovym D'uby, is ~oho D'uba);
52. Olx'y – с[е]н[окос] (w ~'ax, z Olx''iw);
53. Korol'ivs'kaja – с[е]н[окос] (na ~uj, s ~oji);
54. An'čyj Hruḍ – пастб[ище] (na An'čynym Hr'udy, z ~oho Hr'uda);
55. Pr'yboč – пастб[ище] (na ~čy, s ~čy);
56. Ny[e]ž'yboroḍče – пастб[ище] (w ~odč'i, z ~ča).

К № 56: интересны образования по такой модели с подобной интонационной моделью. Может быть это название однотипно названию дер[евни] *Brodč'e*, причём, микротопоним сохраняет ещё полногласную форму. Название деревни (точнее, модель) могло возникнуть под влиянием польского языка. Интересны также наблюдения за ударением, ср. № 57.

57. Bor'i (Popiw B'ir, Kr'yłuw B'ir, Veł'ykyj B'ir) – попасы между полем, *v Veł'yk'omy Bor'u ..., z Veł'ykoho B'oru*);
58. D'owhy Hrudk'y – пастб[ище] (na ~yx ~ax, z ~yx ~iw);
59. Vas'k'i'w Łuž'ok – пастб[ище] (u ~mu ~k'u, z ~oho ~k'a);
60. Kr'yžyky – пастб[ище] (u ~ax, s Kr'yžyk);
61. Von'yščyxa – пастб[ище] (w On'yščysy, z Von'yščyxy);
62. Per'edn'i Pł'yščyna – с[е]н[окос], поле (na ~n'ix ~ax, s ~ix ~yn);
63. K''iłne – поле, пастб[ище] (na ~omu, s K''iłnoho);
64. Mał'yj B''irok – пастб[ище], поле (na ~omu B'irku, z ~oho B''irka);
65. Koval'ova – с[е]н[окос] (na ~uj, s ~oji);
66. Veł'ykyj B''irok – поле, пастб[ище] (na ~omy ~ku, z ~oho ~ka);
67. Tur'ejky – поле (na ~ax, s ~jok);
68. Net'yšče – поле, пастб[ище] (na ~ščy, s Net'yšča);
69. St'are Broḍč'e – поле, когда-то было там старое поселение, встречаются старые черепки (na St'arym Broḍč'i, s ~oho Broḍč'a);
70. Pryd''iłok – поле (часть земли, кот[орую] «приделили» na S'ełyščax).

Водоёмы:

1. M'arv'ycke 'ozero (500 x 70 v), w M'arv'yckym 'ozery, z M'arv'yckoho 'ozera;
2. Turejs'k'eje 'ozero (300 x 50) (u ~'omu ~ry, s ~'oho 'ozera);
3. Bez'odneje 'ozero (100 x 50), оч[ень] грузкое (w ~omu, iz ~oho);
4. V''iwčynske 'ozero (100 x 300) (u ~omy, z ~oho 'ozera);
5. р. Pr'ypjatka (шла из Стыра в Припять, теперь заросла), šče je vyr''i;
6. Pr'is't' (шла из Ситицка до Припятки) – небольшая речушка по её руслу прошла магистральная канава.

Информаторы:

1. Шоломицкий Фауст (Xaust) Григорьевич, 1904 года рождения, местный уроженец и житель, 3 класса царской школы, грамотный.
2. Шурпак Николай Фёдорович, 1924 года рождения, местный уроженец и житель, 7 классов польской школы, шофер колхоза.

[**Іншае:**]

Выслать черноплодную рябину Шоломицким.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Brodcze (koło Płotnicy). W Brodczu na cmentarzu znajduje się grób powstańca z r. 1863 Antoniego Szołomickiego z Szołomicz w pow. Pińskim, który po 15 latach pobytu na Syberii powrócił do kraju i tu zmarł. Wieś Brodcze zamieszkują: Szołomiccy, Boryczewscy, Kaczanowscy (herbu Ostoja), Lipscy, Wabiszczewicze i Bogatkowie. Rodzina Szołomickich, herbu Hippocentaurus, znaną jest już w XVI w. W r. 1572 Grzegorz Szołomicki posiada ziemię w Wyłazach obok Pińska. Samuel Szołomicki, towarzysz pancerny w r. 1717, żyje w Łoziczach (s. 17).

Вёска Варані, Рэчыцкі пасялковы савет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Woronie. W r. 1863 odbyły się tu dwie bitwy między oddziałami Romualda Trauguta a wojskami rosyjskiemi. W okolicy są liczne kurhany i okopy, które lud odnosi do tej bitwy (s. 23).

Вёска Варсынь, Відзібарскі сельсавет

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол-гіст.:]

Worsyń. Wieś zamieszkana przez szlachtę Butt-Hussaimów (patrz Bereźce) i innych (s. 24).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Worsyn, Worsyń, zaścianek, pow. piński, na Zarzeczu, w 3 okręgu policyjnym i gm. Płotnica, o 51 wiorst od Pińska, a w 10 wiorst od stacji Widzibor drogi żelaznej baranowicko-rowieńskiej (A. Jel., t. XIV, s. 6).

Велямічы, Веляміцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 г., пасля абследанання в. Альпень.]

С[ело] Велемичи (*Velem''ičy; w Velem''ičax, z Velem''ič*) расположено 4,5 км на юг от Давид-Городка, в 4 км восточнее Ольпеня, в 6 км западенне Ремля. Центр сельсовета, правл[ение] к[олхо]за «За Родину», СШ, ФАП, 2 магазина, сельский клуб, почта. Числится 565 дворов, 2042 душ населения. Население особо увеличилось за счёт переселения населения из дер[евень] Колки, Храпунь, Рубрин, Мерлинских хуторов. Деревня благоустроена.

Есть **мужики** и **шляхта**. Крестьян раз в 5 больше, прежде были расселены по разным концам деревни, а теперь уже поселяются *вперемежку*. Название *šl'axta* (*pošl'a na šl'axtu*) еще сохраняется, а *мужик'и* уже не употребляется. Теперь уже имеются смешанные браки. Крестьяне были помещичьи. Было в Велемичах 40 крестьянских наделов и *шляхецкой* земли 1 *волока*.

Поселены с незапамятных времен. Жили здесь помещичьи мужики, принадлежавшие ранее кн[язю] Радзивиллу. У H o r o t k u [Давыд-Гарадку] и рядом были имения князя. После 1861 г. было здесь 45 наделов и 2 солдатских надела. По 16 десятин в каждом наделе. Население в прошлом православное, был приход и церковно-приходская школа. Когда наехала шляхта, никто не знает, они на панщину не ходили, как и ольпенцы. У них были *вол'оки*, а не наделы.

Теперь ежегодно ездят на сезонные работы. Из сельсовета уезжает около 250 человек (Тюменская, Свердловская, Омская обл[асти], Казахстан и др[угие] места СССР). Ездят на строительство по договоренности на 3 – 6 м[еся]цев. Выезд IV, V [красавік – май], приезд X, XI [кастрычнік–лістапад]. Начали сеять и пока еще робко продавать семена.

[У Веляміцкім сельсавеце:] Есть бани в Ольпене, Велемичах, Турском. Клубы есть в каждом населенном пункте. В Турском и в Старине есть начальные школы. В Старине ловят много вьюнов. Д[еревня] Турское – хоз[яйств] 156, жит[елей] 600. Д[еревня] Старина – хоз[яйств] 77, жит[елей] 298.

Село Велемичи делится на части:

1. Barańj'a,
2. Roh’'i // Šabuńk’'i,
3. Šl'axta,
4. Hl'ińišča.

Назв[**ание**] **жителей**: *v·elem’'ičańec, v·elem’ič'anka, v·elem’ič'ańe // z V·elem’'ič*. Общего прозвища жителей нет.

Фамилии жителей и прозвища:

а) Крестьянские:

1. H'ušča (прозвища нет);
2. Sł'uck’i (Tuz’uk’'i, Tuz’ukôŭ Iv'an, Tuz’'uk);
3. Kuz’m’'ič (Pašk’'i, Pašk'oŭ V’iktor, staryĭ Pašk'o);
4. Mam'ajko (M’'erčyny, M·erk’'y);
5. Šab'uńko.

б) Шляхецкие:

6. Ronc'ev’ič (Makar·'y͡ie);
7. Špak'oŭskiĭ (Roman'y);
8. Lešk’'ev’ič (Lax’'i, L'axoŭ P·etr'o);
9. Br'uckiĭ.

[**Афіцыйныя і радавыя прозвішчы**;

паўторнае апытванне:]

1. Mam'ajko – M·erk’'i, M’'erčyn Іван, N’evoĭt'y, Mamajk’'i, Husak’'i;
2. H’ušča – Moskal'ê, Maršuk’'i, K’irył'y;
3. Šab'uńko – Kuprej'ê, Moŭš'ê, Kruhlak’'i, Ostapčuk’'i, Xot’ańc'ê;
4. Kr'up’ec – Krupc'ê;
5. Kononč'uk – Kunaš'ê;
6. Mor'oz – Paš’k'i, Moroz'ê;
7. Sł'uck’iĭ – Marćin'y, Krupńik’'i, Tuźuk’'i;
8. P'iščyk – P’iščyk’'i;
9. Ńikonč'uk – N’ikon'y;
10. P’'enčy[i]k – Harmaś'ê;
11. R'ek’eš – Łopat’uk’'i;
12. Šmat – Šmat'y;

12a. Dav’idč'uk – Davud'y;

13. Lešk·'ev’ič – L’ax’'i;
14. Br'uck’iĭ – Molk’'i, Śem’'enčy[i]kovy;
15. Špak'oŭskiĭ – Roman'y, Horulkovy, всего хат 20;
16. Ранц'евич – Mak'arovyĭe, Makar'ê;
17. Korč'evsk’iĭ – Korč'eŭsk’iĭe.

[**Урочышчы**:]

1. D'oŭžyca – (п[оле], na ~cy, z ~cy);
2. Zd'ymne (na Zd'ymnum, z Zd'ymnoho) – п[оле,] с[енокос,] п[астбище];
3. T'upčy (поле, u T'upčax, s Tup'eč);
4. T'urśko (na T 'urśkom, ~śka);

5. Vojč'y[i]cko (п[оле,] с[енокос,] п[астбище]) – ~kôm, z Vojč'ycka);
6. D'ubrowka (п[оле,] л[ес,] с[енокос,]) ~cy, z ~k'i;
7. Dreć'iž (пол[е], сен[окос]) – na Dreć'ižy, z Drećiž'a;
8. Zoł'otka (хутор), ~tcy, z Zoł'otk'I;
9. Skoš'ovu (сен[окос]), na Skoš'ovax, is Skoš'ovyx;
10. Merl'ičyny (сен[окос]) ~nom, z ~čynoho;
11. Veń'e (хут[ор]), na Veń'e, z V·eń'a;
12. S'omova (п[о]л[е]; na ~vôj, s ~voji);
13. Spł'avne (сен[окос]), na ~ôm, s ~noho;
14. Ł'astov'ica (пол[е], сен[окос], лес; u ~cy, z ~cy);
15. Dubr'ovy (хут[ор]) у Дубровах, з Дубрôў;
16. B'ȯročk'i (хут[ор]), na B'oročkax, z B'oročok;
17. S'osonka (хут[ор]), ~cy, ~k'i;
18. R'astoŭne (хут[ор]), u R'astoŭnom, z R'astoŭnoho;
19. X''inoŭka (поле) – na X''inoŭcy, s X''inoŭk'i;
20. V'ołotovo (паст[бище], пол[е]), na V'ołotov'i, iz V'ołotova;
21. X'otyčy (сен[окос], поле; u X'otyčax, is X'otyč);
22. Mal'eškova (сен[окос]);
22а. Roh''i (хут[ор]) – u Roh'ôx, iz Roh'ôŭ;
22б. H'ačyšča (поле; na ~čyščax, iz H'ačyšč);
23. Str'um'eń (паст[бище]; na Str'umeńi, s Str'umeńa);
24. Zaperest'ava (паст[бище]) – na Zaperest'av'i, z Zaperest['avy;]
25. Łaŭk''i (паст[бище]), u ~'ax, z ~'ok;
26. Kozak'ôŭ (паст[бище]), na ~k'ovôm, s Kozak'ova;
27. Śebr'ačoŭka (поле, пастб[ище]), ~u ~cy, iś ~k'i;
28. Pohač'yńec (поле, сен[окос], попас), u ~č'yncy, is Pohač'ynca;
29. Mość'ec (хут[ор]), u Moscc'ê, iz Moscc'a;
30. Krut'aja Dol'ina (хут[ор]), u Krut'oĭ Dol'ińê.

Водоёмы:

1. оз[еро] В'аган // В'агань, (ок[оло] самой деревни, длина ок[оло] 12 км, ширина 50 м.);

2. протока Borov'a J'aćel, идет от озера до реки Льва (М'оства), направл[ение] воды от реки в озеро, длина ее 7 км.;

3. Ṅizov'a J'aćel (вода идёт от озера в р. Льву (Моству), длина 7 км.;

4. Озеро Śĭ'aci (возле колхозного двора), соединяются через p·ereš'y[i]ĭok с оз[ером] В'аган. Оно более чистое и глубокое, ширина ок[оло] 60 м, длина 2 км.

5. Lub''etoŭka – зарослое os'otom 'ożero, bahńist'e, hrusk''e, длина ок[оло] 0,5 км., шир[ина] 20 м.

6. Kan'ava (свежая, идёт в Ольшанское озеро).

[**Асобныя звесткі, вырызы і словы**:]

к лесник'ом ходз''іл''і; В Ольпени: Zienowicz-Leszkiewicz-Olpieński, Ciuchaj-Lipski; Brucki-Stempkowski. В отличие от них велемичские носили только одну фамилию. [Велямічы – былая] Х'орска в'олосць Моз'ырского уезда; sn'ožac'; p'opered h'etoho to buŭ Karna'uxoŭ predśed'aćel kołx'oza.

Информаторы:

1. Шабунько Иван Григорьевич, 1925 г[ода] р[ождения], местн[ый] житель [уроженец] и пост[оянный] житель [села] Велемичи, нач[альник] ВУС с[ель]совета, образование среднее.

2. Шабунько Григорий Иванович, 1897 г[ода] р[ождения], местн[ый] [уроженец] и пост[оянный] житель, колхозник.

В е л е м и ч и, 28. VIII. 1985 г.

Пометки из всречи с П.И. Скрипским.

Был ранен 20.IX.44 г. напротив Жолибожа на левом берегу Вислы. Попал в медсанбат в Рембертове, где сделали операции по извлечению пули, перевезли затем в Михалин под Отвоцком, где ампутировали правую руку 23.IX.44 г. В Михалине (Szpital polowy w Michalinie, P.P. № 38568). П.И. попросил бумаги и в ученической тетрадке стал вести дневник, первая запись в котором сделана 8.X.1944 г. Приходилось осваивать писание левой.

В начале октября 1945 г. П.И. С[крипский] поехал из госпиталя PCK в Chełmie домой в Полесье, на Мерлинские хутора. А его товарищи Лукъянчик и др. переехали в Краков (Schronisko inwalidów wojennych), где [Лукьянчик] пробыл почти год до возвращения семьи в Польшу.

Традиция записей в дневнике продолжалась. Первых две тетради этих дневниковых записей временно предоставлены автором в моё распоряжение. Любопытны они во всех отношениях: от первой попытки неуверенного письма левой рукой по совершенно уверенный, четкий и красивый характер письма через год, когда тетради заканчиваются. Заметны также сдвиги в польском языке в сторону всё большего совершенства стиля, лексического состава, синтаксических конструкций, его нормативности, образности выражений. Ощущается заметное расширение общего кругозора автора. От простой констатации событий он постепенно переходит к анализу увиденного, к осмыслению и оценке происходящих событий и людей, задумывается над смыслом жизни, старается передать свои внутренние переживания. В дневнике заметны следы работы автора над повышением своего образовательного уровня. Переписана таблица Менделеева, много разных пометок по химии, биологии, физике, истории и литературе. Есть упоминания о проработке случайно попавшихся учебных пособий (książki naukowe). Переписаны больше всего понравившиеся автору либо наиболее близкие тогдашним его настроениям отрывки из поэзии Мицкевича, Кохановского, Морштына, Старовольского, Красицкого, Rzewuskiego, Дружбацкой, Венгерского и др. Переписаны азбука Морзе и готический алфавит, которые иногда используются для зашифровки некоторых фрагментов дневника, касающихся интимных отношений, ряда имен и фамилий. Здесь же вписаны собственноручно некоторые стихи М. Лукъянчика, Д. Мишталя и самого П. Скрипского. Другая часть стихов написана этими же тремя лицами на отдельных листках, хранящихся в дневнике неподшитыми.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Wielemicze. W r. 1519 książę Teodor Jarosławicz nadaje Welemicze Leonowi Rancewiczowi. Dzisiaj wieś tą zamieszkuje w części szlachta Rancewicze, Leszkiewicze i inni (s. 23).

Вёска Верхні Церабяжоў, *гл.* Церабяжоў Верхні

Вёска Відзібар (мясц. *Выд'ыбор*), Відзібарскі сельсавет,

29.05.1981 года

Видиборский с[ель]совет: количество дворов, численность всех жителей и постоянно проживающих (данные на 1.01.1981 г.).

1. с[ело] Видибор ц[ентр сель]сов[ета] 164-414-465;
2. д[еревня] Ворсынь 53-127-140;
3. д[еревня] Осовцы ц[ентр] кол[хоза] 112-290-325;
4. д[еревня] Осовая 65-165-194;
5. д[еревня] Видиборец 38-92-106;
6. д[еревня] Теребище 75-185-207;
7. д[еревня] Комарники 24-62-66;

8. д[еревня] Дубой ц[ентр] кол[хоза] «Рассвет» 541-1446-1570;
9. д[еревня] Вулька-Орея 134-339-365;
10. д[еревня] Видибор 69-170-187.

Примечания по Видиборскому сельсовету: 1) Видибор административно числится одним населенным пунктом, но по колхозной принадлежности разделяет его железная дорога: западная его часть (основная) относится к к[олхо]зу «XIX партсъезд», [центр] – Осовцы, а восточная – к к[олхо]зу «Рассвет», [центр] – Дубой. 2) Видибор деревня застроилась в сторону железнодорожной станции, вышла за линию жел[езной] дороги и считается теперь одним населенным пунктом.

Шахрай Онуфрий Антонович, Дубойский Грыгорий Петрович, Матюшóк Николай Платонович – информаторы, рекомендуемые секретарем с[ель]совета по Видибору. Шахрай живет в деревне основной, а Дубойский и Матюшок за жел[езной] дор[оги] около старой школы, справа.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Widybór. Trzy małe kurhany. Jeden rozkopany dał na caliźnie ślady owalnego ogniska. Na wydmie tutejszej skorupy i małe narzędzia krzemienne (s. 15).

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Widzibór. Wymieniony w dokumencie rodziny Karpowiczów w r. 1503 (patrz Osowa) (s. 23).

[**Заўвагі члена рэдкалегіі**:]

I. У Відзібары пачыналася мая працоўная дзейнасць. Пасля заканчэння ў 1954 г. Пінскага настаўніцкага інстытута я быў накіраваны ў Столінскі раён. Столінскі РАНА накіраваў мяне на працу ў Відзібарскую сямігадовую школу з 15 жніўня 1954 г. Успаміны таго часу засталіся самымі прыемнымі. У красавіку-маі 1975 года я абследаваў гаворку в. Відзібар для Лексічнага атласа беларускіх народных гаворак.

II. У Відзібары, ва ўрочышчы Гуркі, знаходзіцца каля 40 старадаўніх курганаў. Мясцовыя жыхары паведамлялі, што раней іх было больш. Частка курганаў разбурана ў 1920-я гады пры будаўніцтве чыгункі. Іншыя курганы разбурылі мясцовыя жыхары, якія бралі тут пясок. Вядомы археолаг Ю.У. Кухарэнка лічыць відзібарскія курганы драўлянскімі і датуе іх XI ст. н.э. Гл.: Ю.В. Кухаренко. Видиборские курганы // Краткие сообщения Института археологии АН СССР, выпуск. 175. Средневековая археология Восточной Европы. Москва: Наука, 1983, стр. 88-91. *Ф.Д.Клімчук*.

Вёска Відзібарэц, Відзібарскі сельсавет

[Абследавана] 29.V.1981 года]

Дер[евня] Видиборец (*Vy^{i}d'y^{i}borec*) – шляхетская деревушка, состоявшая из мещан (Яворский, Веренич, Юнкевич), причисленных к Городенской мещанской управе, а Ноздрин-Плотницкий – в Пинскую дворянскую управу. После войны хозяйств 10 выехало в ПНР. В Видиборце были постоянные поселенцы: Ноздрин-Плотницкие, Вереничи, Юнкевичи, позже поселились Яворские, потом в примы пришел Кожановский, Галацкий.

Названия людей: *vydyborč'any, vydyborč'anka, čołov'ik z Vydy'borca*. Прозвище: *šl'axta.*

Состав жителей:

1. Плотницкий Юлі'ян – V'ujtovy;
2. Плотницкий Пэтр'о – C'ody^{e}kovy;
3. Плотницкий Адам – K'iłavyj;
4. Веренич К'остусь – Bantus'y;

5. Веренич Йван – T’ah'ajło;
6. Веренич Л'евон – Kołod'ač(-č'i);
7. Юнкевич Якуб – Muz'ykovy;
8. Юнкевич 'Юлько – Muz'ykovy;
9. Юнкевич 'Юзік– Muz'ykovy;
10. Юнкевич Бэньк'о – Muz'ykovy;
11. Яворский Андрей – D’atł'y;
12. Яворский Іван – D’atł'y;
13. Яворский Микол'ай – D’atł'y;
14. Яворский 'Юзік – D’atł'y;
15. Скок Адам – Starč'ančyny.

Яворские купили здесь землю (его дед жил в Комарниках). Они были прежде безземельными батраками. Землю в Комарниках купил за *посаг* – 100 руб. Часть земли принадлежала какому-то *Дэшкиневичу*, кот[орый] продал свою землю.

Названия урочищ:

1. Š'ury – поле, na Š'urax, is Š'urej;
2. Ceh'elńa – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~n’i;
3. Hrań – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Hrańi, z Hrań'i;
4. Pohn'uj – лес, с[е]н[окос], pot Pohnojom, s Pohnoj'a;
5. Poros’l'a – с[е]н[окос], п[о]л[е], u Poros’l'ax, s Poros’l'ej;
6. Na Bor'u – п[о]л[е], ~"~, z B'oru (Когда-то был там соснов[ый] и дубов[ый] лес);
7. Kr'uhłaja – с[е]н[окос], na ~uj, s ~oji;
8. Hrad'a – п[о]л[е], с[е]н[окос], лес (граб, ясень, ольха, орешник – между болотом и лощинами); P'erva Hrada i Dr'uha Hrada – были разделены ложбинкой; u Hrad’'i, z Hrad'y;
9. P'aseka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na P'asy[e]cy, s ~ky;
10. Łuh'y – бол[ото], сен[окос], u ~'ax, z Łuh'uw;
11. K'upa – низкий подмоклый ольховый лес, ольха росла на купах, u K'upy, s K'upy;
12. Kałav'urows’ka – с[е]н[окос], na ~uj, s ~ji;
13. Z'adorožky[i] – с[е]н[окос], na ~ax, z Z'adoroškuw;
14. Dubr'ova Ł'uzka (покрыта лозовыми зарослями) – болото непроходимое – котлован, а вокруг на сенокосе росли дубы), K'oło Dubr'ovoji Ł'uz’koji, spud Dubr'ovy Ł'uz’kuj;
15. X'obot – п[о]л[е], u X'oboty[i], s X'obota;
16. Bob'ôwn’ik – низк[ий] сенокос со впадинами, u Bobu[o]wn’iku, z ~ka;
17. Ostrov'ok – болото, пастб[ище], na Ostrowk'u, z Ostrowk'a;
18. K'ustowje – с[е]н[окос], пастб[ище], много лозы, u K'ustowji, s K'ustowja;
19. M'akovyšča – пастб[ище], na ~ax, z ~šč;
20. Zanyv'očče – пастб[ище], бол[ото], w ~'oččy[i], z Zanyv'očča;
21. Nywk'y[i] – пол[е], na ~'ax, z ~'ok;
22. Hołown'y – пол[е], na Hołown'yx, z Hołown'yx;
23. Bork'y[i] – п[о]л[е], na ~ax, z Bork'uw;
24. Hly[i]ńišča – п[о]л[е], u Hl'ińiščax, z Hlińišč;
25. Pôd'y – п[о]л[е], пастб[ище], u Pód'ax, is Pod'ôw;
26. Šnur'y[i] – п[о]л[е], (самое большое поле), na ~ax, iš Šnurôw;
27. Šerm’'inščyna – пол[е], na ~ny, s ~ny;
28. Z'adorožky[i] – пол[е], na ~ax, z Z'adorožkôw;
29. Dešk’ińev’ičove – пол[е], na ~vôm, z ~v’ičovoho;
30. Powx'uwščyna – поле, na ~ščyńi, ~ny;
31. Vyzor'ody – поле, пастб[ище], u Vyzor'odax, z Vyzor'odej;
32. Doł'yna – поле, u ~ny, z ~ny.

Было здесь св[ыше] 45 дворов, ок[оло] 10 выехало в ПНР; теперь 42 хозяйства (дворов, хат). В основном коренное население. Состоят в 3-й бригаде к[олхо]за «XIX партсъезд»[, центр которого] в Осовцах. Старые контакты: Дубой, Стохово, Плотница, Осовая, Ворсынь. Проживали здесь католики и православные наполовину. Католики – Юткевичи (все). Часть Плотницких и Яворских считали себя поляками. Поляки дома говорили на полесском диалекте. Приходы: Плотница и Осовая.

Информаторы:

1. Яворский Александр Иванович, 1894 г[ода] р[ождения], мест[ный] ур[оженец] и жит[ель], читает по-русс[ки] и по-польски, колхозник-пенсионер.
2. Яворский Иван Александрович, 1937 г[ода] р[ождения], местн[ый], ур[оженец] и жит[ель], ок[ончил] 7 кл[ассов], колхозник.
3. Яворская Параскевия Григор[ьевна], 1886 г[ода] р[ождеия,] родом из Полхова.

Дер[евня] Видиборец интересна как образец смешанной католическо-православной, со смешанным польско-полесским самосознанием шляхетской околицы. Любопытно и то, что одни и те же роды (фамилии Плотницких, Яворских) оказались по обе стороны «баррикады». Юнкевичи же, которые в Видиборце все относились к католикам-полякам, в с. Плотница, например, все являются (и были прежде) православными полешуками. Антагонизма религиозного в Видиборце никогда не наблюдалось, а некоторые жители, как например, мой информатор Яворский А[лексан]др Иванович, ходили как в церковь, так и в костел.

Жители соседних Теребищ рассказывали, что некоторые из них, будучи православными, венчались не в церкви, а в Осовском рим[ско]-катол[ическом] костёле, т[ак] к[ак] ксендз венчал за 5 зл[отых], в то время как батюшка требовал плату в раз 10 больше.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Widziborzec. Wieś zamieszkana przez szlachtę: Nozdryn-Płotnickich, Junkiewiczów, Jaworskich, Kaczanowskich, Wereniczów. Rodzina Jaworskich, herbu Sas, pochodzi z Małopolski. W r. 1431 znani są Wańcza i jeho trzej synowie Jaworscy. Na Polesiu w r. 1759 żył Andrzej Jaworski, miecznik mozyrski (s. 24).

Вёска Вугалец, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года, пасля абследавання в. Малыя Арлы]

Угол'ец (*Hol'ec*) Хоромского сельсовета (Хорской волости Мозырского уезда, Хорской гмины Столинского уезда). Дворов …, населения… чел[овек]. Колхоз им[ени] Кирова 4-ая бригада. Начальная школа. Ходят *дальше* [пасля заканчэння пачатковай школы] во все окрестные школы. Магазин, клуб старый, ферма.

На хутора расселялись при Польше в 20-ых годах, после 1926 года. Переселение из хуторов началось с 1957 г. и переселилось более 30 хат. Дер[евня] электрифицирована с 1962 г. и радиофицирована. Проходит [праз Вугалец] с 1966 г. шосс[сейная] асфальт[ированная] дорога Д[авид]-Городок – Столин. Деревня построена превосходно, кр[оме] ст[арых] домов.

Назв[ание] жителей: *holčań'in, holč'anka, holč'ańe.*

Назв[ания] частей деревни:

1. Śeł'o (центр, первоначальная часть);
2. X'utor (от Орлов);
3. Ʒ''eśino (расположено ближе к Горыни);
4. Zah'umno (от Лядца).

Фамилии [**и родовые прозвища**] **жителей**:
1. S’emenč'uk (Kom'ôrńikovyje (дед ходил за каморниковым), R'emy^{i}zovyje);
2. Staśk'o (Staśk'ovy^{i}je);
3. S’idorč'uk (Xom’in'yje);
4. Śńuk (Śńik'ovyje [!]);
5. Kun'aj (Perehon'y, Kunaj'ê);
6. K'om’ik (Komk'ovy^{i}je);
7. Kliš (Ńevojt'y, Kliš'ê);
8. Tkač (раньше Ohr'ev’ič-Tkač) (Jakuš'ovyje);
9. S'avočko (Kr'ukovy^{i}je);
10. B'ojko (Bojk'ov·y^{i}je);
11. Skorox'od (Bak’el'ê // ~yje).

Сенокосы и **пастбища**:
1. Žuraŭl'oŭka (na ~cy, iž ~k’i);
2. Hrad'a (u Hraʒ’'ê, z Hrad'y^{i});
3. S'aŭčyn P'oćereḅ (na ~nom ~b’i, ~ho P'oc’ereba);
4. Voł'ośk’i L’ês (ŭ ~kom L'es’ê, z ~ho L'êsu);
5. Brod'ok (na ~k'u, iz Brotk'a);
6. (за Г 'оринем) Jakuš'ova (ŭ ~vȯj, z ~vȯj);
7. Staśk'ova (u ~voj, is ~voji);
8. R'emezova (ŭ ~oj, iz ~oj);
9. Zarov'ečje (ŭ Zarov'ečji, z-Zarov'ečĭa);
10. Xmel'icka (u ~oj, s ~oji);
11. Ʒ’inc'ê (пастб[ище]), (na Ʒ’inc'ox, ź Ʒ’inc'oŭ);
12. Krušk’'i (u Krušk'ôx, s Krušk'ȯŭ);
13. Zaml'ińńe (na Zaml'ińńi, z Zaml'ińńa);
14. Borov'a (na ~oĭ, z ~'oji);
15. Dobołoka (ŭ ~c'ê, z ~ łok’'i);
16. Zap'uʒ’ec (ŭ ~ccy, z ~ca);
17. Zat'ȯn (w ~ńi, z ~na);
18. Pudorł'y (Pud Orł'am’i, spud Odł'ȯŭ);
19. R'aćke Boł'oto (ŭ R'aćkȯm Boł'oći, z ~oho ~ta);
20. Ʒ’'eśino (ŭ Ʒ’'eśini, z ~na);
21. Zah'umnam’i (~, iz -Zah'umńon) (попас).

Поля пахотные:
22. Pom’'ėščyck’e p'olê;
23. Z'adorošk’i (na ~ku, iz ~ka);
24. Ń'iv·y^{i} (na Ń'ivax, iz Ń'iv·y^{i});
25. Zam'ohlicam’i (~, iz za ~ic);
26. Zakłuń'ečje (za Kłuń'ečjem // za Kłuńam’i (iz za ~čja);
27. Ńeb'ojno (na Ńêb'ojńi, iz Ńeb'ojna):
27 a. Za Hor'odam’i – na Ńeb'ojnom;
27 b. Śer'edńije – na Ńeb'ojnom;
27 c. D'alńije – na Ńeb'ojnom.
28. B·y^{i}k'uŭsko (na B’ik'uŭśku, z B’ik'uŭśka);
29. Pudh'ory^{i}ca // na Bor'u (na ~cy, is ~cy);
30. Pudboł'oćje (na ~ćji, s ~ćja);
31. Hl'in’išča (na ~ščax, iz ~šč) (там копали глину на кирпич и печи);
32. Plant (na Pl'anći, s Pl'antu) (там был и есть маяк, ок[оло] него винзавод);

33. Hrušk’'i (ŭ Hrušk'ax, iz ~'ok);
34. Pry[i]d'atok (na ~ku, is ~ka);
35. Šy[i]r'ok·ije (na ~k’ix, iš ~k’ix);
36. Nov’ink’'i (na ~k'ax, iz ~n'ok);
37. Roh’'i (ŭ Rȯh'ȯx, iz Ro'hȯŭ);
38. S’er'edńije (na ~ix, is ~ix);
39. D'alńije (от Береженской грани) (na ~ńix, iz ~ix);
40. Pudh'alśk’ije (na ~k’ix, is ~ix)[.]

Водоёмы:

1. речка V’etl'ica (см. выше) [гл. Малыя Арлы];
2. H'oryń (река);
3. H'ory[i]na // H'ory[i]nka (речка входит из Гориня в Рубельскую реку);
4. озерцо K'apralôŭ B'ereh, 40 x 100 м. – соединяется с Ветличкой;
5. озеро Zat'ôn, соединяется с Ветличкой, 50 x 50 м.

[**Асобныя словы** і **выразы**:]

tam ćep'er ʒ’'v’ê trav’'ê rość'e; tam d'obry hl'ėj; j'eść u m'eńe ŭn'uka na Horodc'ê, tam k'oliś m'aći moj'a pry p'anščyńê mołoć'iła cep'am’I; jak svob'oda pry[i]šł'a; daŭ i h'orščyka var'y[i]ći; on'o zar'osłe żeł'om’ ʒ’'anno! (д'ядыно [– на роднай гаворцы В.Л. Вярэніча]);

[**Рознае:**]

Село относилось к помещику Гиневичу (здесь в Угольце был его *pał'’ac* и усадьба). По ту сторону Горыни на *Зад'ычьи* до самого Рубля шла дубовая роща столетних дубов, росли *bereł'ôz, v'erby*. С 1936 г. поляки строили здесь *letń'iska*. Дубовая роща была полностью вырублена немцами во время оккупации. Дер[евня] исключит[ельно] живописна и удобно расположена. Было 12 наделов по 12 десятин каждый. Здесь очень урожайная земля. Потомство помещика было вывезено в Сибирь в 1939 г. Имение (постройки) были уничтожены партизанами во время вт[орой] мир[овой] войны).

Считают наиболее культурным Бережное и Хоромск, потом Голец.

Семена научились выращивать лет 10 тому. Ездят по 2-3 раза в сезон. Старые песни *spoj'uć* только старшие люди при свадьбах или в компании, молодые не поют. Ездят мужчины на строительные работы в Омскую, Новосибирскую, Томскую области, Алтайский край, обычно от 3 до 6 м[еся]цев, до Михайла. За сезон в среднем привозят по 2-2,5 тыс[ячи] руб[лей], даже по 3000 руб[лей]. Там мужчины занимаются только животноводством, в строительстве нисколько не разбираются. Работают по 14-16 часов в сутки).

900 га пах[отной] земли, а населения ок[оло] 1000 дворов [человек!] – в к[олхо]зе им[ени] Кирова. Ездят на строительные работы с 1950 года. Прежде ездили в Ростовскую, Николаевскую, Херсонскую обл[асти]. По доходам: строительство, семеноводство, колхоз.

Жалуются, что местное начальство злоупотребляет властью, не дают старикам соток на сено, картошку. Напр[имер,] мой информатор. Начальство всё местное.

Мои хозяева, где обедал[:] дер[евня] Уголец, п[очтовое] отделение Хоромск, Семенчук Ольга Григорьевна. Просят купить самовар (в Польшу сестре) на 4 – 5 литр[ов]. Живут за школой вправо.

Информатор [основной]:

Семенчук Филипп Яковлевич, 1882 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель Гольца, неграмотный, работал на хозяйстве, ходит дома в *постолах*, пенсионер. К ним приезжала из Ин[ститу]та этнографии группа работников, жили у них и фотографировали старика, ступу и прочее (узнать[:] Материалы по Угольц'у (Uholec).

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Uholec. Ks. Teodor Jaroslawicz i żona jeho Helena nadają Uholec Ihnacemu Piotrowiczowi Achmatowi w roku 1509. Potwierdza ten przywilej król Zyhmunt I w. r. 1523 (s. 23).

Вёска Вялікае Малешава, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана 12 чэрвеня 1970 года, пасля абследавання в. Альгомель]

Дер[евня] Большое Малешево (*V·el'ik'i M'alešoй // Vel'ik'e M'aleševo*) Оздамичского с[ель]сов[ета], 6 км на север [ад Аздаміч], Столинский р[айо]н, к[олхо]з «Чырвоны сцяг» (Правление, центр[альная] усадьба, 1 и 2 бригады), средн[яя] шк[ола], клуб, библиот[ека], 2 магазина, отдел[ение] связи, ветучасток, молитвенный дом баптистов (членов секты 243 чел[овек], здесь [у вёсцы Вялікае Малешава] 164 чел[овека]). [У мінулым] Туровской вол[ости], Мозырского уезда. Помещичьи крепостные крестьяне [у мінулым], подлежавшие трем помещикам: 1) Киневич [Kieniewicz], 2) Гарлевич, 3) Франко. Здесь же были их усадьбы и жили они сами здесь. Потом, ок. 1910 – 1914 гг., перепродали свою землю др[угим] помещикам.

До татарского нашествия в этой местности, ок[оло] 1,5 км. на сев[еро]-вост[ок], было старое поселение, ныне назыв[аемое] *Staros''êlĭe*; выкапывают на том месте кирпичи, посуду, недавно нашли там глиняную люльку и передали в музей в Столин. На границе между М[алым] и В[еликим] Малешовом есть большой курган с захоронениями (ок[оло] 200 чел[овек]), говорят, с татарского нашествия; насыпь высотою б[олее] 2 м., диаметр 10 м.

Жители в основном коренные, 98 %. В 1865 г. в дер[евне] было 36 наделов и 32 хаты. В отличие от ольгомельцев, оздамцов, здесь не *затягивают*, говорят более отрывисто.

Назв[**ания**] **жит**[**елей**]: *v'el'iki malešov·'ec, v'el'ika m'alešoйka, vel'ikiĭe malešoйc'ê.* Прозвища: *m·y*^{i}*; m·y*^{i} *pry*^{i}*šl'i*; от выговора местоим[ения] «*Мы*»; *zapadńuk''i* (так зовут их люди с Туровщины).

Части села:

1. S'eł'o (центр деревни),
2. S'er'edńa 'ulica,
3. Kń'ižovaĭa 'ulica;

новые:

4. Mark'učyna, f.,
5. Zahor'a,
6. Podboł'oto (veś kraĭ nazyv'aĭecca Podboł'oto),
7. Zas''eliščy,
8. J'abłońka.

Фамилии и **прозвища**:

1. Дз'емко (Bliz'ńuk''i: Babušk'in'y; Haluk''i, Pob'ik''i);
2. Кравц'ов (Raĭčuk''i, Jaroš'ê, Polešuk''i, B'ełohr'y^{i}vyje);
3. Кард'аш (Voron'ov'ičovy, V'erxohl'ady, Saŭčuk'i, Ońis'k''i);
4. Корнейч'ук (Mis'k'ovy);
5. Нов'ак (Haŭry^{i} ł'y);
6. Карпц'ов (Karpc'ê);
7. Васюхн'евич (Makar'ê, S'erh'eĭ'ê, Arc'ux''i);
8. Знов'ец (Panc'eleičuk''i, Kondr'atov'y);
9. Ковал'ец (Ʒ'em'an'ovy);
10. Гус'ак (Čenc'ê (sg. Čen''ec), Brunk''i, Koʒ'uk''i, J'oŭšy^{i}ny);
11. Кузм'ич (Klim·'y^{i}, Kruc'k''i);
12. Хомл'як (Kupc'ê).

Поля:

1. Staros’'êlǐe (na ~lǐi, s ~lǐa);
2. Potstaros’'êlǐe, ~"~;
3. S’'elica (na ~cy, s ~cy);
4. Zav’ǐ'az’ńik (za V’ǐ'az’ńikom, z Zav’ǐ'az’ńika);
5. Rubl'ôŭska (na ~oǐ, z ~oǐe);
6. V'uhoł (w V'uhłi, z‿V'uhła);
7. V'užar (w V'užary, iz ~ra);
8. Zabok’'i (na Zabok'ôx , z ~k'ôŭ);
9. Podboł'oto (pod Boł'otom, s Podboł'ota);
10. Kos’ov'ata (u Kos’ov'atoǐ, s ~oǐe);
11. Z'abołoc’ǐe (na ~c’ǐe, z ~c’ǐa);
12. Mał'y i V’el'ik’i Hrustyń (na M. V. Hrustyń'ê, z ~ńa);
13. P'ot[c]’až (na P'oc’ažy, z P'oc’aža);
14. Zn'ôŭščyna (na -ńi, z -ny);
15. J'az’v’ina (na J'az’v’inax, z J'az’v’in);
16. Kluč (ŭ Kluč'ê, s Kluč'a, ŭ Kluč poš'oŭ);
17. V’'erxkluč (ŭ V’erxkluč'ê);
18. Zas’ń'ik’i (рос там осовый лес); ŭ Zas’ń'ikax, z Zas’ń'ik;
19. M’ix'aǐłoŭ Č'ašč (na M’ix'aǐłovom Čašč'ê, z ~ho ~ča);
20. Skab'ač‿Strov'ok (na Skab'ač Stroŭk'a, s Kab'ač Stroŭk'a);
21. M'ał'yje // V’elik’ije Pod'oŭžyča (na ~yx P~čax, s Pod'oŭžyč);
22. Łap’'êčoŭ (na Łap’'êčov’i, z Łap’'êčova);
23. K’ir·'y[i]šy[i]n 'Ostroŭ (na Kir·'y[i]šy[i]nom 'Ostrov·ê);
24. Zavor Dol'ina (s’'êǐe za Vordol'inoǐu, iz‿ Zavordol'iny);
25. B’er·ev’ečk’'i (na B’er·ev’ičk'ax, z B’er·ev’eč'ok);
26. C’emń'ičyšča (ŭ ~ščax, s ~šč);
27. P’es'očok (na -čku, s ~ka);
28. S’'eńkoŭska (na ~koǐ , s ~koǐe);
29. Č'ašč (u Č'ašč'ê, š Čašč'a, idu ŭ Č'ašč);
30. Kry[i]v'aǐa Ń'iva (na Kry[i]v'ôǐ Ń'iv’i);
31. Poḍkruḥ // Potkr'ux (буў там круг лозы) = Pod Kruh'om, s Pot kruh'a).

Пастбища и сенокосы:

1. Kal'inoŭ l'ês (ŭ Kal'inovom l'êsi, s Kal'inovoho l'êsa);
2. Cyxman'ova (na ~voǐ, s ~oǐe);
3. Zat'ony (ŭ Zat'onax, z Zat'onoŭ, огибает озеро);
4. Horob’ǐ'ov·y[i] Sk'ok’i (ŭ Horob’ǐ'ov·y[i]x Sk'okax, z H~yx S~oŭ);
5. Ślepet'išča (ŭ ~čax, s ~šč);
6. B’ełohn'ov’ica (центр[альный] сенокос) (na ~cy, z ~cy);
7. Čornost'aǐła (ŭ Čornost'aǐłax , š Čornost'aǐł);
8. M’ižoz’'ory (w M’ižoz’'orax, z M’ižoz’'ôr);
9. Kr'y[u?]hła (na ~oǐ, s ~oǐe);
10. Podd'oŭh’iǐe (pod D'oŭh’imi, s Podd'oŭh’ix);
11. V’ǐaz'ok (центр[альный] сенокос) (na V’ǐazk'u, z V’ǐazk'a);
12. Hor'oʒ’išča (na Hor'oʒ’iščax, z Horoʒ’išč);
13. Podxołodń'ik’i (poḍ Xołodń'ikam’i , s Podxołodń'ik);
14. Pł'osk’iǐe (na ~k’ix, s ~k’ix);
15. Kal'iv’ica (ŭ Kal'iv’icy, s Kal'iv’icy) (центр[альный] сен[окос]);
16. Zav’ir'ôčǐe (ŭ ~čǐi, z ~čǐa) (омыто вирком);
17. Žurav’'el (na ~l'ê, ž ~l'a);
18. Ł'ozy (w Ł'ozax, z Ł'ozoŭ);

19. Zb’'išča (большая [площадь], ок[оло] 200 га) (na Zb’'iščax, z Zb’'išč);

20. V'etlick’e Boł'oto (na V'etlickom Boł'ot’i, z ~ho Boł'ota);

21. Zaxvošč'ê (za Xvošč'am’i, z Zaxvòšč'ôŭ);

22. Z'ałoz’i (ŭ Z'ałoz’ax, z ~eĭ);

23. Dub’'išča (ŭ ~čax, z Dub’'išč) (росли дубы большие);

24. P’ir·'y^i^šča (ŭ ~ax, s P’er'y^i^šč);

25. Ostrov'a (ŭ 'Ostrov’i 1, 2, 3, 4; z 'Ostrova);

26. Hac’'išča (150 га болотистого сенокоса), z ~išč, ŭ ~ax);

27. Kos’c’ešy^i^n'y (na Kos’c’ešy^i^n’'ê, s Kos’c’ešy^i^n'a);

28. Zaporoxań'ec (za ~cem, z Zaporoxȯnc'a);

29. Podč'ahoščy (pod Č'ahoščam’i, s Podč'ahoščeĭ);

31. Č'ahoščy (сильно заросшая дубником, осиной, ясенем; белая глина, ср[авн]. čahorń'ik = ‘чаща, непроходимые заросли’, это номинатив, ŭ Č'ahoščax, š Č'ahoščeĭ.

32. Hl'ińišča (ŭ ~ax, z ~šč);

33. Želem’'êĭka (na ~cy, z ~k’i);

34. N’'êmcoŭ 'Ostroŭ (na N’'êmcovom 'Ostrov’i);

35. Hust'a K'aša (na Hust'ôĭ K'ašy, z Hust'oĭe K'ašy);

36. Zakob'ulĭe (na ~lĭê, z ~lĭa);

37. M'okry 'Ostroŭ (na Mokro'ostrov’i, z Mokro'ostrova);

38. Cyh'anka (ŭ ~cy, z ~k’i);

39. Potk’'i (ŭ Potk'ôx, s ~k'ôŭ;

40. N'ahryčyń (n'a Hry^i^čyńi, z‿ N'ahry^i^čy^i^na).

Все перечисленные ниже [урочища] с 1965 г. перешли постепенно в распашку:

41. Hratk’'i (na Hratk'ax, z ~d'ok);

42. Les'ok (ŭ Lesk'u, z ~ka);

43. Ostroŭk’'i (Kardaš'ôŭsk’i ostr[ovok], Makar'ôŭski, Kuz’m’'insk’i ostrovok);

44. B’er'ez’ńik’i (Karpc'ovyĭe i P'ańsk’iĭe): z B’er'eźńik;

45. C’'erło (ŭ C’'erli, s’ C’'erła) = c’erń'iste, ńeproxoʒ’'ime m’'êsto, ʒ’e voʒ’'ilisa voŭk’'i; ср[авн]. c’'erło = ‘место болотистое и сильно заросшее ольхою, лозою’.

46. S’'ińahoŭ // ~va (na S’'ińahovoĭ, is S’'ińahov'oĭ);

47. S’v’idov'yĭe (na S’v’idov'oĭ, s’ S’v’idov'oĭe);

48. L’'êsk’i (рос когда-то непроходимый лес); ŭ L’'êskax, z ~ok; čornol'ês’je = ‘листвен[ный] лес’.

49. Podl'êsk’i (pod L'êskam’i, spod L'êsok);

50. Mal'eškoŭka (небольшой луг, ок[оло] 8 га, между помещичьими землями, назван от назв[ания] дер[евни] Малешов): na Mal'eškoŭcy, z Mal'êškoŭk’i;

51. Mos’'êč‿Ostrov'ok (na Mos’'êč‿Ostroŭk'u, z ~č ~k'a);

52. L’ińiń'ec (ŭ L’ińinc'ê, z L’ińinc'a).

Пастбища прилегали к полям по их наименованию, теперь 90 % их распахано под пахоть.

Б о л о т неудобных нет. Л е с а нет.

Водоёмы:

1. р. Pr'y^i^p’ec’; na Pr'y^i^p’ec’i, s Pr'y^i^p’ec’i – от села 7 км., разделяет угодия с тер[риторией] Лунинецкого р[айо]на). Река Припять чаще всего называется по урочищам:

1) B’er'ôzka,

2) B’'ečy^i^ (na rec'ê, ŭ B’'ečax),

3) Maĭd'an (na Maĭdań'ê – участок гектара 1,5, там был kur'êń, lod'owńa i łov’'ili r'y^i^bu),

4) M’ix’'êĭoŭščy^i^na (ŭ M’ex’'êĭoŭščy^i^ńe),

5) Łob'ač (na Łobač'ê, z Łobač'a),

6) V'uĭśc’e – ʒ’e Słuč ŭpad'aïe ŭ Pr·'y^{i}pec’, граница Житковичского, Столинского и Лунинецкого районов. Это [1)–6)] участки реки Припять на расст[оянии] 5 км.

v’ir'ok = ‘глубокое место среди суши, ’озерца’. Их названия:

1) V’ir (глубокий, 100 х 125 м.);
2) Ž'oŭty V’ir'ok (150 x 40);
3) P’etr'y^{i}čyč v’irok (250 x 50);
4) Haŭrył'ôska j'ama;
5) J'ama ŭ 'Ostry^{i}x;
6) Vor'onskoho j'ama;
7) Potc’'ixonoŭska j'ama;
8) Xrys’c’'ińina ĭ'ama.

Озёра:

1) Reč'y^{i}ca (w Reč'y^{i}cy, z Reč'y^{i}cy (1000 x 40);
2) St'aryca: (части:) V’az'ok // B’ełohn'ov’ica, Slepet’'išča, Ł'ošy^{i}na, St'ary^{i}ca (6000 x 65 м);
3) оз. B’'êču: 800 x 70 (глубокое) (w B’'êčax, z B’'êčeĭ);
4) Sp'as’k’e (1500 x 50): (ŭ Sp'as’kom, s Sp'as’s’koho);
5) V’ĭuń'išča (2500 x 60) (~ax).

[**Асобныя словы**:]

zat'ôn = ‘сенокосные угодия, окруженные ответвлениями реки’;
t'ońa = ‘участок озера, наиболее глубокий’;
то же в реке = kr'uča;
ĭ'ama = ‘меньше и мельче вирка, примерно до 200 м^{2}’;
koc’'oł = ‘меньше ĭ'amy, с крутыми берегами, глубокий’: koc’'oł ŭ Horob’ĭ'ovyx Sk'okax, koc’'oł ŭ Žerel’'ê;
p’erem’'êł = ‘самое мелкое место в озере или реке’;
k'opań (na k'opańi, ж[енский] р[од]) = ‘водоём в деревне сделанный искусственно’.

Информаторы:

1. Кравцов Борис Онуфриевич, 1930 г[ода] р[ождения], [окончил] 7 кл[ассов] НСШ.
2. Васюхневич Григорий Афанасьевич, 1922 г[ода] р[ождения], [окончил] 7 кл[ассов] НСШ (оба активные, хорошо знают все данные).

Вёска Вялікія Арлы, Лядзецкі сельсавет

[Абследавана 28.07. 1971 года, пасля абследавання в. Гарадзец]

С[ело] Большие Орлы (*Vel'ik’iie Orł'y*) Лядецкого с[ель]сов[ета] (2 км восточнее [в. Лядзец]), к[олхо]з им[ени] Суворова, 2-я бригада, правление к[олхо]за, 8-летн[яя] школа, почта, магазин, в 1957 году началось сселение с хуторов, переселили ок[оло] 200 дворов. Село брагоустроено, электрификация – с конца 50-х [годов], есть к[олхо]зная баня. В 1968 г. проложили ок 4 км хорошей дороги (шоссе) до основного шоссе Столин–Д[авид]-Городок. Сейчас в селе насчитывается … дворов, … жителей. До 1930-х годов относились к Плотницкой волости Пинского уезда, с 1930-х годов *перенесли* к Х'орской гмине. (Рубель, Хотомле и др. относ[ились] к Хорской волости.).

Подчинялись крестьяне кн[язю] Радзивиллу. Было 29 наделов по 36 десятин каждый (*уж'иточной* земли). Времени заселения села не помнят. В нач[але] 1900-х годов в селе Великих Орлах было ок[оло] 100 – 115 дворов (был здесь княжеский фольварок до 1923 г., когда земли князь продал местным жителям). Поместья Киневичов были в Мал[ых] Орлах и Дубенце. Семена стали выращивать годов 5 – 7 тому. Ездят на север и на Дальний Восток. За месяц привозят *tyśač'onku rubl'ej*. Была здесь подпольная партийная ячейка, 7 чел[овек], часть людей бежала в СССР в 1932 г., кот[орых] уничтожили в 1937 году.

Прежде село по частям не называлось (говорили: *poš'ou na toj kon''ec*, указывая пальцем на который). Теперь новые части села стали называть по урочищам:

1. центр старой части села – Śeł'o;
2. Peret'ôk,
3. Zapoh'ôn'ĭe,
4. Pl'eso.

Названия жителей: *orlań'in // v·elikoorlań'in, orl'anka // v·elikoorl'anka, orl'ańe // v·elikoorl'ańe*.

Фамилии и прозвища жителей:

1. Č'up'ik (Čup'ik'i, Č'up'ikȯŭ Vaś'il);
2. Skreb·'ec (Skrėpc'y͡e);
3. Ol'ejńik (Ol'ejńik'i, Śemen'y);
4. Anton'ovič (A[nto]n'ov'ičy; Anton'ovov'ičoŭ Iv'an);
5. Skułav''ec (Skuławc'y);
6. Bak'un (Bakun'y[i]);
7. Om·elč'uk (Om·elčuk'y[i]);
8. Strex'a (пан перевел из Рубля его) (Oleks'ej'ê);
9. Konopl'ick·y[i]j (Bajur·'ê, Bratuxn'y[i]).

(Особенно много Чупиков, Олейников, Скребцов).

Сенокосы и пастбища:

1. Plešńik''i (na Plešńik'ox, s Plešńik'oŭ; над речкой);
2. Bėr'ezova (u ~oĭ, z ~oĭ);
3. Połoz''ińec (na ~cy, s ~ca);
4. Korń'êjova k'oša (na ~oj ~šy, s ~oj k'ošy);
5. Dub'ok (u Dupk'a, iz Dupk'a);
6. Podl'ipa (pod L'ipoji[!], spod L''ip'i);
7. Xł'opa (u Xłopax, is Xł'opoŭ);
8. D'obry[i]čy[i] (na ~čax, iz ~yč);
9. Pohn'ôj (u Pohn'oji, is ~ja);
10. Źel'eńičy (u Źel'eńičax, ź ~ič);
11. Dub''ickaja (na ~kôĭ, z ~oji);
12. V'el'ik'ije (na k'ix, z ~ix);
13. Kul'i͡eha (na (ŭ) Kul'êźi, Kul'iźi, s Kul'ih'i);
14. Oleś'ec (w Olesc'ê, z ~c'a);
15. Zat'ôn (ŭ Zat'ońi, iz ~na);
16. Łučk''i (ŭ Łučkax, iz Łuč'ok);
17. Hradočk''i (u ~k'ax, z ~'ok);
18. Mak'aroŭka (na ~cy, z ~k'i);
19. Or'elščyna (na –n'i, iz ~ny);
20. B'erest'ovyje (na ~v'y[i]x, z ~y[i]x);
21. Zap'ȯlska (na ~kȯĭ, z ~oĭ);
22. Brôt (ŭ Brod'u, z Br'odu) (был 'брод', часть озерца); Br[u]ot.

(с [№]15 по [№] 22 – pop'asy, до этого – śenok'osy).

Пахотные земли:

1. Ś'elišča (na ~ax, is ~išč);
2. Zat'ôn (ŭ ~ńi, iz ~na);
3. Zar'ôŭje (na Zar'ȯŭji, iz Zar'ôŭja);

4. Łučk’'i (u Łučkax, iz Łuč'ok);
5. Kl'ȯnčy[i]šča (na ~ščax, is ~šč);
6. B'učje (na B'učji, z B'učja);
7. P·eret'ȯk (na P·eret'ocy, s ~ka);
8. Zap'ȏlska (na ~ȯĭ, z ~oji);
9. Łuk'a (u Łuc'ê, iz Łuk’'i);
10. Hor'od’išča (na ~ščax, z ~šč);
11. Zapoh'ȯn’je (na ~ńĭi, iz ~ja);
12. V·'eretńi (na V·eretń'ox, z V'eretńej);
13. B·er'ezoŭka (na ~cy, z ~k’i);
14. Brȯt (u Brody, iz Br'oda);
15. Bȏr (общее название поля, кот[орое] распределялось по урочищам):
[пропуск нумарацыі]
16a. S’er'edńaja (na ~ńȏj, iś ~oji);
16b. P'aśeŭka (na P'aśeŭcy, is P'aśeŭk’i);
16c. Vuẓk'aja (na Vusk'oj, ~'oji);
16d. V·'y[i]šńi Koń'ec (na ~ȏm Konc'y͡e, z ~oho ~c'a).
17. Dubj'e (u Dubj'e, iz Dubj'a);
18. D'oščeń (na D'ošńi, iz D'ošńi, za D'ošńem) («za D'oščeńem» naš mužyčok ŭže ńe buʒ’e kazać, bo d'oŭho, sk'aže «za D'ošńem»).

[**Асобныя словы і выразы**:]
z’eml'a ord[з]’in'ackaja, т.е. переходившая по наследству, продавать ее нельзя было; xoʒ[d]’'em xoc’ u tr'ox; pošoŭ koś'ići; b'uʒ’eće xoʒ’'ići, ći šč'o? ol'os = (болотистое место, поросшее ольхой и лозой); ŭper'et koś'iłoso moj'e; pod małoorl'an pošl'i śenok'osy; my[i] ŭ svoj'êj x'ići krepč'êjšyje byl'i; starop'olica = иск[онные] поля; celin'a = (свежо разработ[анные] пахотн[ые] земли); da v·'y[i]hrebuć.

Информатор:
Чупик Николай Павлович, 1897 г[ода] р[ождения], белор[ус], местный житель и уроженец, работал счетоводом в правл[ении] к[олхо]за, инвалид 1 гр[уппы] В[еликой] О[течественной] в[ойны], *был* в гражданской войне, ок[ончил] 4 кл[асса] церк[овно]-приход[ского] училища, хор[оший] информатор.

Вёска Вяллё, былы Храпунскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года, пасля абследавання в. Харомск]

Дер[евня] **В·эл’й'о** (Вельё), б[ывшего] Храпунского с[ель]сов[ета], Д[авид]-Городокского р[айо]на (6 км. севернее Храпуня), 160 дворов, нач[альная] школа, колхоз с правлением в Храпуне.

Вэл’йôўцы (раньше звали *б’ер'озоўцы*) – это выходцы из дер[евни] Б’ер'озово (ныне Березовского с[ель]сов[ета] Ракитновского района УССР, с 1918 – 1939 гг. – относилась к Столинскому повету, за царских времен [–] к Мозырскому уезду). В 1912 г. из Березова переселилось на княжеский (Радзивилла) надел 30 семей, основав деревню Вельё. (Название дер[евни] возникло от названия урочища). Дер[евня] Вельё начала возникать с 1953 г., до этого были хутора Вельёвские на протяжении 6 км вдоль дороги з Берёзова на Храпунь.

[**Жыхары**:] *вэл’й'оўцы, вэл’й'овэц* (*з Вэл’й'а*) – муж[чина], *вэл’й'оўка* (*з Вэл’й'а*) – жен[щина].

Поля (от Березова на север):

1. Мэдв’'еднойе;
2. Р’'екта (f) (по названию старой заросшей речки Р'екта);
3. Пр'ушына;
4. Б'ыстрайа (от быстрого течения в этом месте луговой воды);
5. Хом’'ішче;
6. Л'ужк·і^{ы} (стояла раньше вода – л'ужа);
7. Пут^{д}ч'орнойе (рядом ольховый лес);
8. Ол’'ешн’ік (На Л’'ешн’іку).

Сенокосы:

1. Гавр'ылове бол'ото;
2. Хом’'ішча;
3. П’ешчанк'і.

Леса:

1. В'угол (лес, поле и пастб[ище]);
2. Омшан'ы (смешан[ный] лес с преимущ[еством] сосны);
3. Дв'орышча;
4. Закот’еш'у͡оў (протекает речка Ректа, которую «*зачвали колодами*»);
5. Л’'ахоwка; по преданью, жил там когда-то дед Ол’і͡ех – таких имён или фамилий теперь в округе нет, гов[орят,] он был лесником, был прислан;
6. Берез’н’ік·'і^{ы};
7. Х'ан’оў Ру͡ог (по преданью – от ханского набега, когда там останавливались когда-то татары);
8. Й'ам’ічнойе;
9. Кр'аснайа Г'ол’а; по преданию, могильник с похода турок; есть курганы, возвышенное место; примеч[ание:] г'ол’а – значит в говоре чистое ничем не заросшее место;
10. Пайай'а; тоже легенда, из времен побегов от солдатской службы, о побеге двух братьев и сестры и встрече с князем;
11. Кн'язік; ок[оло] 1 км от Пайай'і͡е, есть могила, где б[удто] бы похоронен тот князь;
12. Ол’'ен’скайа Гр'атка; гряда среди болота, ок[оло] 2-х км. длиной; раньше пахалась, теперь поросшая лесом;
13. Ч'орныйе Г'оры – высокие песчаные холмы 20 – 100 м. высотой, ок. 20 га пл[ощади], поросшие сосной; кругом окружают болота, доезда нет;
14. Остров'а – несколько сухих мест среди окружающих болот.

Водоёмы:

Рек нет. Около Храпуня проплывает Ств’'іга, Р’'і͡ечка; м[ожет] б[ыть] от нее название урочища Р’'екта; Оз’ерц'э.

Информатор:

Кавченя Гавриил Гордеевич, 1920 г[ода] р[ождения], урож[енец] дер[евни] Вельё, малогр[амотный].

Вёска Гальцы, былы Беразцоўскі сельсавет

[З сакавіка 1988 г. у складзе Калавуравіцкага сельсавета Пінскага раёна;
[абследавана] 29.V.1981 года.]

Дер[евня] **Гольц'ы** (*H''iłca // Holc'y*), *z Hoł'ec, w Hołec / w H''iłcax, do Hoł'ec*) – Плотницкой вол[ости], гм[ины], [до Плотницы] 10 км., с[ель]с[овет] Бережцовский, [до Бережцов] 6 км. (за Припятью на правом берегу), приход Плотницкий. Гольцы расположены между Припятью (2 км.) и Стыром (1,5 км.) (*žyv'em w ros'oxax*). В дер[евне] была *kapł'yčka*, которую теперь перевезли из деревни на кладбище. Школа начальная была при царе и при поляках, новую СШ построили в 60-х годах; есть магазин, сельский клуб, правление к[олхо]за «Большевик» (Гольцы и Бережцы).

В Гольцах был помещик Качановский. Было небольшое имение, хозяйственные постройки, был родом из *Лозыч* и пристал сюда в примаки. Дома они разговаривали по-полесски. В Гольцах основная часть крестьян относилась к *казённым мужыкам,* 28 участков и 4 *vład'yčy uč'astky*, т.е. наделенные из панской земли. Старым владельцем основной части земель был Минский игуменский монастырь, с представителями которого гольчане судились *за в'оду*, т.е. за право ловить рыбу.

Назв[ания] жителей: *holčan'yca, holč'anka, holč'any*. Прозвище: *koc'uky* Случай со строительством часовенки в Гольцах. Мастер попросил принести гольчанку котенка, за что он её накормил, напоил и дал полрубля. Та похвалилась и пошло такое прозвище.

Казённые участки [іх уладальнікі]**:**

1. Н'евдах Тод'ось – Koncov'y;
2. Апанасюк Павл'юк – Jowxym'y;
3. М'ойсак М'ытёр – Davyd'y;
4. Княз'юк Хвэдор – Sotnyk'y;
5. Вак'улич Мых'алко – Huryn''i;
6. Х'омыч Ів'ан – Xom'yč'i;
7. Х'омыч Мых'алко – Strijan'y;
8. Вак'улич Ёвх'ым – Vel'i;
9. Н'евдах Як'ым – S'us''i;
10. Х'омыч Іль'юк – Kryłk'y;
11. Вахильч'ук Павл'юк – Mal'i;
12. Н'евдах Андрій – Myxal''i;
13. Марч'ук Гарас'ым – Jarmol''i;
14. Иванц'ов Лук'аш – Kryl''i;
15. Вак'улич Тэр'энь – Harasym'y;
16. Иванц'ов Ів'ан – Roman''i;
17. Марч'ук Іван – Teren''i;
18. Х'омчык Грыцк'о – X'omčyky;
19. Х'омич Грыц – Stryjan'y;
20. Кис'ель Іван – Kisel'i;
21. Федьков'ец Грыцк'о – Jakub'y ;
22. Vak'ulič Step'an – Pyšč'anycky;
23. Вак'улич Іван – Sydor'i;
24. Мокейч'ук Хлёрый – Mokej'i;
25. Побэр'эжный Бэдэн'ысь – Jaremej'i;
26. Шэвэл'янчык Пыл'ып – Ševel'i;
27. Чум'ак 'Яков – Čumak'y;
28. Грышков'эц Пэтр'ук – Huryn''i.

Влад'ычы уч'асткы:

1. Вн'учко Стэп'ан – Xurman'y;
2. Вахильч'ук Пэтр'ук – Bak'y;
3. Протасов'ицкый Карп – Maksymej'i.
4. Buł'a zmeršč'yna, z'emlu rosk'ydały na us'ix vład'yčyx.

Казённые по 32 десятины участок, а *владычие* по 20 десятин участок.

1. Zabr'oc'kyj – Марч'ук Сэм'эн – владелец sałd'ackoji des'at'yny.

Названия урочищ:

1. Puxowc''i – с[е]н[окос], u ~c''ax, s P'uxovca;
2. Hrask'y – с[е]н[окос], u ~'ax, z ~'ok;
3. Čubatar''ivka – с[е]н[окос], na ~cy , š ~ky;
4. Brydyn'a – п[о]л[е], na ~ax, z Bryd'yn;
5. Pop''iwka – п[о]л[е], na -cy, s -ky;

6. P'uhačovka – с[е]н[окос], na ~cy, s ~ky (от Ситицка);
7. Pudj'abłonka – с[е]н[окос], na ~cy, spud ~ky;
8. Hradn'aja – с[е]н[окос], na ~uj, z Hradn'eji;
9. V'ypšeńska – с[е]н[окос], na ~küj, z ~keji;
10. Vusn'yčky – с[е]н[окос], п[о]л[е], w Usn'yčkax, z Vusn'yčok;
11. Š'ybl'ona – с[е]н[окос], na ~uj, š ~noji;
12. Prus'k'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~'yx, s Prus'k'üw;
13. S''isnyca – п[о]л[е], с[е]н[окос], w ~cy, is S''isnycy;
14. Mač'ułky – паст[бище], w ~ax, z Mač'ułok;
15. Orkač'evo – п[о]л[е], паст[бище], w ~vy, iz ~va;
16. V'etł'yskyj Brid – паст[бище], w ~omu Brod'u, z ~oho Br'oda;
17. Suroz'yskyj Hrud – паст[бище], u ~omu ~du, z ~oho Hr'uda;
18. Xar'yznovo – полянка, na ~vy , z ~va;
19. Sv'yde – п[о]л[е], w Sv'ydomu, s ~oho;
20. Som'ok – п[о]л[е], na ~k'u, is ~k'a;
21. Hačk'y – п[о]л[е], w ~'ax, z Hač'ok;
22. Hrud'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], u ~'ax, z Hrud''iw;
23. Dub'ok – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~k'u, z ~k'a;
24. Têrk'y[i] – с[е]н[окос], na ~'ax, is Tyr'ok;
25. Star'a Rek'a – с[е]н[окос], w ~'uj Rec'i, s Star'eji Rek'y;
26. S'ełyska – п[о]л[е], na ~uj, s ~oji;
27. Ł'ypyčova Str'uha – с[е]н[окос], na ~uj Str'uzy , z ~veji Str'uhy;
28. Orł'y – с[е]н[окос], w Orł'ax, iz Orl'iw;
29. Xot'yny – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~nax, s Xot'yn;
30. Sor'oka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~cy, s ~ky;
31. Łazk'y – с[е]н[окос], п[о]л[е], w Łazk'ax, iz Łaz'ok;
32. Strumeńśk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~'yx, is ~'yx;
33. Łys'yčy – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~čax, iz Łys'yč;
34. N'adub – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~by, z N'aduba;
35. Vusn'yky – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax, z Vusn'yk;
36. Veł'ykyj 'Ostrow – п[о]л[е], паст[бище], na Veł'ykym 'Ostrowy, z ~oho 'Ostrowa;
37. Pr'ynyvok – п[о]л[е], w ~ku, s ~ka;
38. P'aseky – п[о]л[е], na ~k'ax, s Pasek'ej;
39. Str'oji – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~jax, s Str'ojej;
40. Dr'enyna – п[о]л[е], с[е]н[окос], u ~ny, iz ~nyny;
41. Zel'oneje – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~um , iz ~oho;
42. Dovb'ežyky – с[е]н[окос], na ~ax, z Dowb'ežyk;
43. Z'astrumenec – с[е]н[окос], na ~ci, z ~ca;
44. H''irky – п[о]л[е], na ~ax, z H''irok;
45. Pod''ils'ka – полянка, na ~üj, s ~keji;
46. Pod''ils'ky Hradk'y – с[е]н[окос], w ~yx Hradkax, s ~yx, Hrad'ok;
47. Hr'yt'kovs'ky – п[о]л[е], паст[бище], с[е]н[окос], na ~yx , z ~yx;
48. L'ičyšča – п[о]л[е], na ~ax, iz L'ičyšč;
49. Z'ałaza – паст[бище], na ~ax, iz Z'ałaz;
50. Veł'yka – поле, na ~uj , iz Veł'ykeji;
51. Pr'ynyvok – п[о]л[е], u ~ku, s ~ka;
52. Sob'ačnyky – п[о]л[е], na ~ax, s Sob'ačnyk;
53. Odnas'osna – п[о]л[е], w Odnuj S'osny, z Odn'eji S'osny;
54. D'owha – п[о]л[е], na ~uj, z ~heji;
55. Von''atyna – п[о]л[е], na ~ax, z Voń'atyn;
56. Dubj'a – п[о]л[е], na ~j'ax, z Dub'ej;
57. Połos'a – п[о]л[е], na ~'ax, s Pol'is;

58. Har'ava – п[о]л[е], na Har'avüj, z ~veji;
59. Ber'eznyka – п[о]л[е], na ~ax, iz Ber'eznyk;
60. V'eroḅka – п[о]л[е], na V'eropcy, z V'eropky;
61. Karabł'yšča – п[о]л[е], na ~ax, s Karabł'yšč (недалеко от Стыра, ок[оло] 250 м.);
62. S'ełyšča – п[о]л[е] (ок. 750 м. от села), na ~ax, is S'ełyšč;
63. Sv'yde – п[о]л[е], w Sv'ydomu, s ~oho;
64. R'oze – п[о]л[е], w R'ozy, iz R'ozoho;
65. Pudj'abłonka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;
66. Pêšč'anyj Br'id, – п[о]л[е], na ~ym Brod'u , s ~oho Br'oda;
67. Vł'adovy Br'yšča – п[о]л[е], na ~yx ~ščax, z ~vyx Bryšč;
68. Zakupn'a – п[о]л[е], na Zakupn''ij, z ~'eji;
68[а]. Zakup'enka – п[о]л[е], w ~cy, iz ~ky;
69. B'abyn Dub – п[о]л[е], na ~omu D'uby, z ~oho D'uba;
70. Łyxavk'y – п[о]л[е], na ~'ax, iz Łyxav'ok;
71. Rž'yšča – п[о]л[е], na ~ax, iz Irž'yšč;
72. Ber'eznyka – п[о]л[е], na ~ax, z Ber'eznyk;
73. Vys'oke Ber'ez'z'e – п[о]л[е], na ~om ~źźi, z ~oho Ber'eźźa;
74. Ser'enča – п[о]л[е], na ~ax, is Ser'enyč;
75. Poh'ybła – п[о]л[е], na ~uj, s ~błeji;
76. P'avłovy – п[о]л[е], na ~yx, s ~yx;
77. Mał'yji P'avłovy – п[о]л[е];
78. Žawk'ova – п[о]л[е], na ~uj, iž Žawk'ovoji;
79. Brod'av'yca – п[о]л[е], na ~cy, z ~cy;
80. S'emena – п[о]л[е], na ~ax, is S'emyn;
81. B'ir – п[о]л[е], na Bor'u, z B'ora (ок. 60 га)[:]
а) Kon'ecpolje – п[о]л[е], w ~lji, s ~ja;
б) Kr'uhłyca – п[о]л[е], na ~cy, s ~cy;
в) Pered''ił – п[о]л[е], w Pered'oły , s ~ła;
г) Ber'eżeńs'ka – п[о]л[е], na ~kijj, z ~keji.
82. Sełyt'b'y – п[о]л[е], na Sełyt'b'ax, s Sełyt'b'ej. Там стояла когда-то ветряная мельница, теперь там колхозный *пляц* (постройки фермы).
83. У самого Стыра есть урочище V'yłovyca. Там, говорят, были старые погребения. Вода вымывала человеческие кости, выпахивали их. А когда мостили греблю для въезда на дамбу, то выкапывали черепа людей, кости. От старой песчаной поляны не осталось теперь и следа. Предание гласит, что на том месте была переправа через реку и состоялась когда-то битва с татарами, которые там были погребены. Внешне следов кладбища не было видно.

Названия дер[**евни**] **Гольцы по частям**:
1. Kutl'any, na ~ax, is Kutl'an;
2. Ser'edyna (центр), na ~ny, is ~ny;
3. Pêšč'anyca , na ~cy, s ~cy;
4. Dub'ovyca, na ~cy, iz ~cy;
5. B'abka, na ~cy, z ~ky (новый пос[елок]);
6. Žavk'ova, na ~uj, iz ~voji (нов[ый] п[оселок]);
7. S'emyna, na ~ax, is S'emyn (нов[ый] п[оселок]). Когда заселили B'abku и Žavk'ovu, то их назвали Kor'eja, а жителей стали звать kor'ejcamy[i].
8. Ber'eznyka, na ~ax , z ~yk (нов[ый] п[оселок]);
9. D'owha, na ~uj, z ~oji (нов[ый] п[оселок]);
10. Har'ava, na ~vy, z Har'avy.

Название урочища B'abka связано будто бы с тем, что спряталась там от татар гольцовская женщина – б'аба.

Информаторы:

1. Мойсак Артём Леонтьевич, 1903 г[ода] р[ождения], местный, 2 кл[асса], колхозн[ик]-пенсионер.

2. Иванцов Иван Александрович, 1909 г[ода] р[ождения], местный, 4 кл[асса царской школы] и 2 кл[асса польской школы], колхозник-пенсионер.

[**Іншае:**]

В Гольцовской школе учатся в старших классах дети из Каллаурович, Особович, Поросэц и др[угих] деревень Пинского р[айо]на. Школа имеет хорошую репутацию. В правлении колхоза все работники месные и разговаривают на местном полесском диалекте. Любопытно, что и в Бережцах есть СШ. В Гольцах население лучше задерживается, чем в остальных соседних деревнях.

Из копии искового прошения в Минский окружной суд по II-Гражданскому отделению от жителей околицы [села] Бережцы Пинского уезда, в 35 верстах от г. Пинска. Адресовано князю Эдвину Іеронимовичу Друцкому-Любецкому.

Дозволено Минскою губернскою цензурою 1900 г. Минск, типо-лит. Х.Я. Дворжеца. В документе перечислены жители Бережцов со следующими фамилиями: Волчкович – 7 чел[овек], Протасевицкий – 8, Веренич – 1, Шпаковский – 1, Бут-Гусаим – 45, Полховский – 2. Следовало бы найти этот документ (есть у председателя колхоза – гольцовского парня) и переписать указанные там урочища по Бережцам.

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Holcy, wieś, pow. piński, gm. Płotnica, 3 okrąg policyjny, wieś koronna, 155 mieszkańców, część należy do Dąbrowskieho (Ks. M., t. III, s. 99).

Вёска Гарадзец, Лядзецкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Лядзец]

Дер[евня] Городец (*Horod’’ec // Horodʒ’’ec; z Horocc'a*) Лядецкого с[ель]совета того же к[олхо]за. Соседние сёла: Хоромск – 4 км. юго-вост[очнее], Uhol'ec – 2 км. южнее, Вел[икие] Орл'ы – 3 км западнее, Лядзец – 2 км. сев[еро]-зап[аднее], Тур'ы͡э – 5 км. сев[еро]-восточнее.

[У вёсцы] Городец – есть старое городище-курган и еще один в урочище Борк'и. Был недалеко найден горшок с деньгами екатеринских времен. Недалеко Радзивилловские леса: жил Грицкевич – служащий, сейчас он в Польше.

Дер[евня] Городец и Уголец относились к помещику Гиневичу (помещичьи крестьяне). Было в дер[евне] Городец 13 земельных наделов по 36 десятин (всякой земли). Времени заселения не помнят. Наиболее активные связи с дер[евнями] Лядец и Уголец. (Jak'u pan sk'aže (невесту), tak'uju ĭ braŭ). Помнит информатор по рассказам родителей условия крепостн[ого] права.

В деревне есть нач[альная] школа, есть магазин, клуб с библиотекой, электричество проведено в конце 50-ых годов. Много домов переселили (2/3 от общего числа) в дер[евню] Городец после 1957 года. Деревня богатая, при переселении построены прекрасные большие дома. Занимаются семеноводством лет 5, ездят на уборку, а затем на стройку со второй половины 1950-ых годов.

Названия жителей: *la(t)čań'in, la(t)č'anka* [гл. в. Лядзец]*, horo(t)čań'in, horoč'anka, horo(t)č'ańe // horoč'ańe* (*t* почти не произносится).

Названия частей Horocc'a:

1. S’eł'o – основная часть деревни, старая;

2. Xatk·'y^{i} – новая часть, переселенцы из хуторов. Za P'olščy tut buło ŭs'oho try^{i} x'ac’i, da prozv'ali ix Xatk'am’i, a tyje buli na xutorax.

Фамилии жителей, прозвища:

1. Kun'aj (Kun'aje, Kunaj'ôŭ Ivan) // Perehon'y);
2. Špak (Špak·'y[i]);
3. Śemenč'uk (Zdrok·'y[i]);
4. Hryškov’'ec (Łukjan'y);
5. Kuxar'ev’ič (Krućuk·'y[i], Okomon'y); их прадед был когда-то экономом у пана;
6. Tkač (Saŭčuk·'y[i]);
7. K'om’ik (P’inčuk’'i);
8. Ovs’ejč'uk (Karp'y);
9. B'ab’ič (Bab’ič'y͡e;
10. Xonov’'ec (Xonoŭc'y͡e);
11. Śidorč'uk (Śidorčuk’'i);

самые старые [фамилии]: Кунай'е, Сидорчук'и, Хоноўц'ы͡э.

12. Ralk'o (Saŭčuk·'y[i]).

Луга и **пастбища**:

1. D'ubroŭka (na ~cy, iz ~k’i);
2. Ś'elišča (na ~ax, ś ~išč);
3. Pudhoroʒ’'ec (Pud Horotc'em, spud Horoḍc'a);
4. Za H'oźerem (z-za H'oz’era);
5. Łuh’'i (na ~'ax, iz ~oŭ);

2a. Promisś'elišč (s ~išč);
2b. M'ėłca (ŭ M'ełcax, z ~coŭ);
2c. P'oc’erep (na ~by, s ~ba);
2d. Ščodr'ec (ŭ ~c'ê, š ~c'a);
2e. Kv'ašeńica (na ~cy, s ~cy);
2d. Korč'ôŭĭe (ŭ Korč'ôŭji, s Korč'ôŭja);

6. Pčyn'a (na Pčyń'ê, s Pčyn'y);
7. Borock'a (ŭ ~ôĭ , z ~'oji);
8. J'ahńača (na ~čoĭ, z· ~'oji);
9. Hor'oca (na Hor'y[i]cax, z Hor'yc);
10. K'oło Hor'y (~o ~'y , od Hor'y);
11. Hłuš'y[i]cy (u Hłuš'yc, z Hłuš'ycy);
12. Kołk (na K'ołku, z K'ołku);
13. Vel'ika (na ~koĭ, z ~koji);
14. Berest'ova (na ~oĭ, z ~'ovoji);
15. Ladń'ica (ŭ Ladń'icy, iz ~cy);
16. W’jaz'y (u V’jaz'ox, z V’jaz'oŭ);
17. Ros'oxy[i] (na ~xax, z ~'ox);
18. Perem·'i͡elje (na ~lji, s ~lja);
19. Kupov'ata (na ~tuĭ, s ~oji);
20. Pudośń'iky[i] (pud Ośnikam·y[i], spud Ośn'ik);
21. Pudd'ubroŭka (pud D'ubroŭkoju, ispud D'ubroŭky[i]).

Поля, **пашни**:

22. Ś'elišče (na ~ščax, ś ~šč).

23. Horoʒ’'ec (за Селищами, ок[оло] 750 м., высокое место среди более низких мест, по преданьям[,] раньше село там было, а потом его перенесли на нынешнее место) // St'ary Horoʒ’'ec (выкапываются черепа людей) – na Horocc'ė, z Horoc[c]'a).

24. Popłav'y[i] (na Popłav'y[i], // na Popłav'ax, s Popłav'ôŭ);

25. Šmat'y (na Šmat'ox, š ~'oŭ);

26. K'oło M'ohlic (~, od M'ohlic);
27. Šy^{i}r'ok·y^{i}je (na Šyr'okix, iš Šy^{i}r'ok·y^{i}x);
28. Zarosl'i͡e (ŭ Zarośl'i͡e, z Zarosl'i͡e);
29. Kośćelin'a (всегда слали лён, а теперь сделали поле), na Kośćeliń'ê, s ~n'y.

[**Воды**:]

H'orynka = речка, местами уже пересохшая и в нескольких местах засыпанная землёй, защита от наводнений; выходила у H'oryńa около Угольца и входила снова в H'oryń в Д[авид]-Городке, на ней 2-ой мост.

[**Асобныя словы** і **выразы**:]

paźv''isko = 'пастбище';
senok'os = 'луга' // sen'ožać 'если отдельная, могут сказать';
c'ep'eraka;
t'^{c}'i na tob''ê hr'ošej;
c'erebluk·'y^{i} ŭše č'y^{i}sto na ub'orku j'ėźʒ'ać;
na p'aźv'isku // na p'ašy.

[Заўвага:] Очень архаичные говоры и обычаи сохраняются в р[айо]не дер[евень] Ветлы и Горькие (автобус Пинск – Любешев).

Информатор:

Ткач Антон Николаевич, 1884 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и пост[оянный] жит[ель], неграмотный, работал всю жизнь на своём хозяйстве, потом в колхозе, пенсионер, превосходный информатор.

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Horodec. (Nowe-Sioło). Książę Świdrygiełło nadał tę wieś Teodorowi Wojniłłowiczowi i jego rodzinie (s. 18).

Мястэчка Гарадная, Гараднянскі сельсавет

[Абследавана ў 1960 і ў 1965 гг.]

1960 г.

[Абследаваў для В.Л. Вярэніча П.П. Літвіновіч пасля абследавання в. Сушыцк]

Д[еревня] **Городное** Столинского района.

Названия полей:

Зам'істье,
Пэрэд'ола,
Ровч'ак,
Пудлуч'ыччэ,
Луч'ыца,
Л'ісцянкы,
Городн'э,
Пес'ов,
Слыз'як,
Рос'ушкы,
Крын'ыца,
Пудм'арына,
Ворон'уха,
З'айцовы,
Луг'ы,
Зал'ессе,
Д'окі^{ы}нкі,
Кр'угліца,
Крыныца,
Крыл'овшчына,
Ялов'ыны,
Пудт'эрэззе,
Б'уськовшчына,
Ом'эльковшчіна,
Вуг'ол,
Жовк'ыньскэ,

Поп'овіца,
Коло С'аду,
Мач'улішча,
Х'ундуш,
Постэр'увщына,
Л'утово,
Бэрэзін'а,
В'іскаліца,
Пудляковін'я,
Меж'івоззе,
Гор'ішнык,
Билі [Б·êлы$^{\text{і}}$ белыя'] Горк'і.

Названия лесов:

Гр'ышковы,
Ш'апоровка,
Р'убань,
Ворон'уха,
Слобод'а,
З'айцовы,
Квач'ова,
С'эньковэ,
Мэтлыца,
Крын'ыца,
Ч'орный Лэс'ок,
Бэр'эзына,
Гэмб'ыцкі$^{\text{ы}}$й Рог,
Паньскэ,
М'оровьскэ,
Пяс'овэц,
Жовк'іньскэ,
Мэж'івоззе,
Пясо́в,
Шм'уйлов Ліс,
Д'убровкі,
Сухі Градк'і,
Кр'угла,
Проп'айлув,
Бо'яріновы Градкі,
Попад'ін,
Мак'овчін,
Пэрш'удчын,
Тобол'ін,
Сухэ Дубь'е,
Млін'ыща,
Го́зэро,
Ров'і,
Сэрг'іева,
Лэмеш'ові,
Пудб'эрві,
П'івінэц,
Кл'адькова,
Градочк'і,
Мэж'ігорье.

Названия болот и **сенокосов**:

Мор'очня,
Са'ёва,
Градочк'і,
Вэг'ерін,
Шпуд'эйкув Луг.

Ліпень 1965 г.

[Абследаваў В.Л. Вярэніч пасля абследавання в. Альманская Кашара.]

С[ело] **Городн'ая** (*Городн'а*) Городнянского с[ель]совета. В прошлом местечко, были жители мещанами. Здесь же было место Городенской мещанской управы, которой было подчинено ок[оло] 20 шляхетских деревень Столинского и части Пинского р[айо]нов. При панской Польше каждого 10 числа м[еся]ца в Городной была ярмарка. Проживало более 100 еврейских семей. Престольный праздник был на Пятёнку. Церковь (униатская), по свидетельству священника (81 год), относится к XIV в.

[**Жыхары**:] *город'енцы, город·'енец, городн''анка (pl. городн'анк·'ы)*.

«Испокон веков» в Городной установлены следующие
названия улиц:

1. Поп'ова // Поп'увс'ка в'ул'іца,
2. Карп''іlowка,
3. Заг'оз·еро,
4. Тымох'owс'кайа в'ул'іца,

5. Пол’’і͡ешкова в'ул’іца // Пол’ешк’'і,
5а. Гм’ір'ова в'ул’іца,
6. К’іс’ел’'ова в'ул’іца,
7. Хв’ес’к'ова(-йа) в'ул’іца,
8. Кл’ім'оwс’ка в'уліца,
9. В’іс'оцка в'ул’іца,
10. Ос'ел’іца (новая улица, получившая название от названия урочища (пастбища),
11. Пос’олок у Й'аз’в’інах (поселения с 1955 года (от наз[вания] урочища – Й'аз’в·і^ы^на)
Центр Городной называли – Мест'ечко (буў на м'ест’і).

Наиболее древние и распространённые фамилии:

1. Ш'ел’ест,
2. К’іс’'ел’,
3. П’'ёшко,
4. В·êч'орко,
5. Г·емб'іцк’і,
6. Козач'ок,
7. Ков'ал’ко.

Из Городной выходит **4 дороги**:

1. на Столін,
2. на Кол'одне,
3. на В’'ічоўку,
4. на Гл’'інку.

Поля:

1. Л’'іс’ц’анк·ы^і^ (у Л’'іс’ц’анках):
а) Закрын·'ы^і^ца (за Кры^і^н·'ы^і^цейу),
б) Груд (на Груд·'ы͡е),
в) Пудл’ахов·ы^і^н'а (пуд Ляхов·ы^і^н'ойу),
г) Гор·'ы͡ешн·ы^і^к (на Гор·'ы͡ешн·ыку),
д) Зас·ц·'ы͡ен·к’і (ў Засц·'ы͡енках),
2. Городн·'е (на Городн'ому),
3. П·йас'оw (у П·йас'ов·ы^і^),
4. Кр'ы^і^жы^і^к’і (у Кр'ы^і^жы^і^ках),
5. З·ел’’у^о^нчы^і^на (ў З·ел’'у͡ончы^і^нах),
6. Луч'ы^і^ца (ў Луч'ы^і^цах, з Луч'ы^і^ц),
7. Роwч'ак (на Роўчак'у),
8. Перед'ола (на Перед'ола воз·ы^і^ў гну͡ой, на Перед'олах),
9. Зам’'ест’е (на Зам·'ест·ê),
10. З'айцовы^і^ (у З'айцов·ы^і^х),
11. Луг’'і (ў Луг'ôх, із Луг'ôў),
12. Зал’'ес’ц’е (на Зал’'ес’ц’і),
13. Пудгран·'ы^і^ч·ч·е (на Пудгран·'ы^і^ч·ч·ы^і^),
14. Бе[ре]з·ы^і^н'а (у Берез·ы^і^н'ах),
15. Вел·'ы^і^к·ы^і^ л’і͡ес (на Вел·'ы^і^ку^о^м л’'ес·ы^і^),
16. Гал’'іц’ійа (на Гал’'іц’ійі) (от названия переселенцев с Галиции):
а) Мач'ул’ішча (на Мач'ул’ішчах),
17. Вуг'ол (ў Вугл’'і͡е),
18. Поп'ов·ы^і^ца (ў Поп'ов·ы^і^цы^і^),
19. Росô'шк’і (у Рос'у^о^шках),
20. Путтėраз’з’е (на Путт'ераз’з’і),
21. Йалов·'ы^і^ны^і^ (на Йалов·ы^і^нах),
22. Кол'ад’кова (на Кол'ад’ковôй),
23. М’ėж·'ы^і^воз’ʒ’е (на Мėж'ывоз’ʒ’ê),
24. Б’ел’ійе Горк·'ы^і^ (на Б’ел·ы^і^х Горк'ах).

Сенокосы и **пастбища**

(очень скудные: песок, горы, щетка, болото с *веросом*; сенокоса фактически совсем нет):

1. Козей'уў (на Коз·ей'ов’і),
2. Градочк·'ы^{і} (коло Градоч'ок).
3. Бос’оў (на Б'ос’ов’і),
4. Б'ур·ы^{і}н (на Б'уры^{і}ну),
5. С'ав·ы^{і}н (к'оло С'ав·ы^{і}на),
6. Гры^{і}ц'уха (на Гры^{і}ц'ус’і),
7. В’ег’'еры^{і}н (на В’ег’'еры^{і}ном),
8. Й'амы^{і}шча (на Й'ам·ы^{і}шчах),
9. К'онахуў (у К'онахов·ы^{і}),
10. З'амков·ы^{і}шча (на З'амков·ы^{і}шчах),
11. Сай'ова (у Сай'овуй),
12. П’йас'ôў (на П·йас'ов·ы^{і}),
13. Овс·'ем·еров’ец (на Овс·'ем·ероўц·ы^{і}),
14. Дуб'ова (на Дуб'овуй),
15. М·еж'ы^{і}горйе (на Меж’'ігорйі),
16. Б'ос’у^{і}ў (у Б'ос’ов·ы^{і}),
17. Проп'айлуў (на Проп'айловум),
18. Сух’'е Дубй'е (у Сух'ому Дубй'ê) (Сюда в большинстве входят названия болот),
19. Тобол’'ін (на Тобол’іну),
20. Кал'ач (на Калач·'ê). В этот раздел вошел и лес.

Водоёмы:

1. Г'оз·еро ў Мл’ін’'ішчах (без названия, ок[оло] 10 га болота с озером);
2. Г'оз’еро – почти высохшее озеро в центре Городной, пл[ощадь] ок[оло] 8 га, прежде озеро никогда не высыхало и было глубоким. По преданию, озеро это возникло на месте старого стойла татарского («тат'арск·ы^{і} кон·ы^{і} його в'ы^{і}б·ы^{і}л·ы^{і}») – Тат'арск’е Ст'ô'йло.

Информаторы:

1. Шелест Каленик Кондратьевич, 1894 г[ода] р[ождения];
2. Шелест Домина Михайловна, 65 лет;
3. Шелест Ярына Михайловна, 60 лет.

Вёска Глінка, Глінкаўскі сельсавет

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Glinka, Hlinka, wieś poleska w pow. pińskim, gm. Terebeżów; tędy przechodzi nędzna drożyna, błotami od wsi Rzeczycy do wsi Ćmienia; jest to odludna osada śród bagien i lasów, na kilka mil wokoło niemająca sąsiednich wiosek; ma osad do 30, mieszkańcy trudnią się rolnictwem i polowaniem; w ogóle ubogi zakątek Pińszczyzny, należy do Sołtana (Al. Jel., t. II, s. 586). (Название популярно в Польше и на Укр., ср. Hlinka – lewy dopływ Irszy).

Горад Давыд-Гарадок, Давыд-Гарадоцкі гарадскі савет

28. VII. 1971 года.

Д[авид]-Городокская зона

1. Мач'уль
2. Теребл'ичи,
3. Озд'амичи,
4. Кор'отичи.
5. Л'утки.
6. Толм'ачево.
7. Бол[ьшое] М'алешево.
8. Ольг'омель.
9. Семиг'остичи.
10. Ольш'аны.
11. Рем'ель.
12. Велем'ичи.
13. Ольпень.
14. Х'отомель,
15. Рубель.
16. Хорск.
17. Тур'ы
18. Ляд'ец.
19. Бол[ьшие] Орл'ы.
20. М[алые] Орл'ы.
21. Угол'ец.
22. Хор'омск.
23. Лис'овичи.
24. Выс'окое (между Д[авид]-Городком и Ольшанами).
25. Город'ец.
26. Турск'ое (между Велем'ичами и Ремлём).
27. Старына (за Велемичами, к лесу).

От Д[авид]-Городка – в ст[анцию] Лахву – 23 км, в Столин – 32 км.

Лядец[кая] СШ: Додь Евгений Игнатьевич (дом[ашний] тел[ефон] 96-92-39).

Общие замечания по Д[авид]-Городокской зоне

[На падставе назіранняў у час экспедыцыі ў ліпені-жніўні 1971 г.]

1. Люди отмечают два, точнее три, скачка в развитии экономики Полесья: а) 60-70 гг. XIX ст., после отмены крепосного права; б) конец 20-х – начало 30-х годов XX ст.; в) с половины 50-х годов XX ст. по настоящее время, во всё нарастающем темпе и размерах.

2. Эти перемены можно было наблюдать по типам строений (курные хаты, старые и «польские» хаты, современные «будынки»). То же можно наблюдать и в типах хозяйственных построек, с[ельско]хоз[яйственого] инвентаря (соха, плуг, мех[анизрованная] пахота, телега на дерев[янных] осях, на железных осях, мототранспорт, човны, лодки-чайки, моторки, пахота и транспорт на волах и на лошадях, механическая, освещение лучина, керосиновая лампа, электросвет; по способам обработки земли (натуральное х[озяйст]во с 2-х или 3-х польным севооборотом, первоначальная специализация, откормочное животноводство, новый тип приусадебного хозяйства и начало огородно-цветочно-семеноводческой специализации); оборудование жилищ: нары (*пол'ы*) и отсутствие постели как таковой, самодельные кровати (*л'ôжок // л'ǐжко*) для старших членов семьи, фабричного изготовления мебель и домашняя утварь. Образование: почти абсолютная неграмотность – *похатные* учителя, приходские и народные училища, начальные и в редких случаях 7 летние школы, всеобщее 8-летнее и среднее образование, широкое профессионально-техническое образование; землепользование и типы селений: чересполосица, хуторская система, коллективизация и сселение хуторов в крупные селения; манера одеваться: домотканы, смешанное, исключительно фабричное, современного кроя.

Новшества последнего периода: старые полесские песни поёт уже только старшее и среднее поколение (на свадьбах, за праздничным столом), но не поют их уже *гуртом* по вечерам на улице или в полях за работой, забывают обрядовые песни (жнивные, тро'ецкие, танк'ы, рождественские, свадебные). Молодежь сельская совсем не знает старых полесских песен, поет только современные, чаще всего русские народные и совр[еменные] советские. Уже внедрился новый тип свадьбы (бракосочетания в клубе (см. Велемичи, Ольпень), новый обряд похорон, сочетающий церковное отпевание и сопровождение оркестра, выступления на похоронах (ср. Плотница). Старики-пенсионеры отдыхают, дети-школьники тоже, нельзя

в селе нанять пастуха и скот пасут свой по очереди. Радиофикация, электрификация, телевидение. Система культурно-просветительных и обслуживающих заведений, клуб есть в каждом самом малом селе. Широкое внедрение системы здравоохранения. Приобщение к новейшим достижениям цивилизации. Политическая убежденность полешуков за полную поддержку советской власти, в то же время часть критикуют само государство, местных «начальничков».

Коренным образом изменилась структура экономики крестьянского хозяйства: коллективизация и приусадебные участки, отход части населения, особенно младшего возраста, на работу в промышленности, лесозаготовках, транспорте, на службу; традиционные сборы ягод, грибов, ловля рыбы, охота, поездки на время уборки урожая на Украину, в Ростовскую область, в Казахстан, в Сибирь; отхожие просмыслы по строительству, выращивание и продажа цветочных и огородных семян, огородничество и садоводство (редис, клубника, фрукты), почти в каждой семье есть уже потомки, служащие или рабочие, работающие по всему Союзу и не порывающие родственных связей с домом. Оплата (денежная) в колхозах и пенсионное обеспечение, подсобное хозяйство.

Знамением последнего 15-летия является механизация, радиофикация, электрификация и моторизация полесского села (мотоциклы и моторы лодочные в индивидуальном пользовании). За этот же период построено много и шоссейных дорог (Пинск – Столин – Давид-Городок – Хорск – Туры, Столин – Видибор.

Языковая ситуация.

Старшее и среднее поколение людей почти без исключения пользуются во всех случаях родным диалектом. В междиалектном койне начинает замечаться преобладание говоров Столинско-Береженско-Д[авид]-Городокского типа. Молодежь школьного возраста (старшего), студенты, демобилизованные сельские парни часто в общении между собой в родном селе либо за пределами своей диалектной общности говорят на русском языке. В речи людей до лет 40, а иногда и у старших, замечается русское влияние в лексике, морфологии (флексия), фонетике. Это заключается в преимущественном использовании новых форм. Масса неологизмов пришло с новыми реалиями, понятиями и представлениями. Это новшество наблюдается даже при сборе топонимического материала. Выполнение специальной программы дало бы еще более значительный эффект. Можно бы сравнивать эти факты с материалами диссертации Д.С. Телентюка [гл. «Телентюк» у раздзеле «Палескі слоўнік»].

Следует ознакомиться и использовать данные музеев, Столинского и Пинского, и старую литературу по этому краю.

[**Іншыя звесткі**:]

Д[авид]-Городокские мещане ежегодно платили князю чинш за огороды и землю вообще (городчуков называли čynš'ovyje l'ud^{3}’i; on'y^{i} płac’'ili cyńš).

Городец, Голец, М. Орлы, Дубенец и Бережное – у мелких помещиков; Белоуша, Маньковичи, Столин, Туре, Хорск, Лядец, Велемичи, Ольшаны, Семигостичи, Столин, Д.-Городок – под князем Радзивиллом. Сёла мелких помещиков ~'et'o był'a uńij'a.

В Бол[ьших] Орлах был княжеский фольварок, тоже Dobr'yń (между Хорском и Турами), в Vy^{i}s'okom (Vy^{i}s'okė) b'yŭ foliv'arok kń'aźa). K'oreń kń'aźa u N’'eśv’ižy, a ¤p'ałac druh'omu s'ynu postroiŭ opośl'a, m’'enšomu synu, Stańisł'avu, a st'aršy K'arol – u Ń'esv’ižy. Pałac u Mańk’ev’ičax st'av’ili za p'am’ac’i mojeji.

О Давид-Городке и окрестностях изложены интересные материалы в кн. «Echa z Puszczy Poleskiej». Dawidgródek, 1936 г. Авторы: J. Brodacki, A. Tuskiewicz, A. Wańtowski. (кн. у П. Скрипского).

[**З выпісак**: Р. Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Dawidgródek. Na błotach i bagnach założona w XIV wieku osada, podobno przez księcia Daniela. Początkowo wystarczała mu nazwa *Horodok-Gródek*. Już jednak z końcem XIV wieku, w latach 1390-1400 utworzyła się nazwa *gródek Dawida – Dawidgródek*, od imienia księcia Dawida, syna Dymitra. Dynastia tych książąt, zwących się Horodeckimi, wygasła na księciu Mitku Dawidowiczu, straconym na rozkaz W. Ks. Zygmunta Kiejstutowicza około 1440 roku za spiski ze Świdrygiełłą, którego był siostrzeńcem. Zanotować wypada, że matką księcia Mitka była Marya, rodzona siostra króla Jagiełły. Do r. 1452 księstwo dawidgródeckie dzierżył Świdrygiełło, po nim żona jego Anna (umarła przed r. 1486). Po jej śmierci król Kazimierz Jagiellończyk nadał Dawidgródek księciu Janowi Jarosławiczowi, na którego synie Teodorze, księciu pińskim i dawidgródeckim, wygasła znowu i ta linia książąt dawidgródeckich (w r. 1521). Dobra ich otrzymała królowa Bona. W Dawidgródku istniała prastara cerkiew św. Dymitra, znana jako istniejąca w roku 1501. Od r. 1586 Dawidgródek stanowi własność Radziwiłłów, którzy odziedziczyli te strony po potężnym rodzie Kiszków. W r. 1624 Jan ks. Radziwiłł ufundował tutaj kościół, dzisiaj nieistniejący (s. 18).

Вёска Дзераўная, Гараднянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года пасля абследавання в. Гарадная]

Дер[евня] **Деревная** (*Д·ер·'евн’а*). Старожил[ам более старое] назв[ание] дер[евни] неизвестно. 128 дворов, 8-летн[яя] шк[ола], фельд[шерско]-ак[ушерский] пункт, б[иблиоте]ка. Входит в состав к[олхо]за «Заря», [центр –] Городное.

Фонетика и морфология [гаворкі вёскі Дзераўная] типа городнянского.

[**Жыхары**:] *д·ерев·'енцы^{i} // з Д·ер'еўн·ы^{i}, sg. дер·ев'енец, дерев·й'анка*.

[**Урочышчы**:]

1. М·етл'ица (л[ес] и п[оле]);

2. Крам’енк’'ы^{i} (лес, много кременя);

3. Ч'орны^{i} Лêс'ок (городн[янск]. Ч'орнейе);

4) Б·ерез·ы^{i}н'а;

5. Сомы^{i}н'о (лес, кругом болот, так назыв[ается] грядка, поросш[ая] см[ешанным] лесом: клён, берёза, лещина, дуб, осина, сосна, были *вы^{i}жар'ые* к болоту, там водились *бобр'ы^{i}*;

6. К'ушталов’е;

7. Лов'ушка (лес вклинивается в болото, когда-то загоняли туда зверей);

8. Л’'и^{ы}пника (участок леса, где на *градке* среди болота растут липы);

9. П·'ечы^{i} (когда-то выжигали там древесный уголь);

10. Йар'ы^{i} (среди песчаной возвышенности – овраги, рядом болото);

11. 'Окна (незаросшие участки глубокой воды – трясины на болоте);

12. Ст'арыйе Под'ы (когда-то стояло там много колод пчёл на *под'ах* ‘подмостках на деревьях’) (сравн.: густой еловый лес с незначит[ельной] добавкой осины и сосны называют в Деревной – *пог'он’а*);

13. Мост'ы^{i} (узкий прошеек среди болот для проезда и были бродки);

14. Бродк'ы^{i} (см. выше);

15. Сер·'ебранайа Гр'адка (за бродками растёт сосна; во время В[еликой] О[течественной] в[ойны] были там укрепления немцев);

16. Й'азвы^{i}на // (в Городн[ой –] Смол’'арн’а);

17. Р'убан’ (лес и болото с вырубл[енным] на болоте лесом);

18. Ворон'уха (лес).

Болота, лес и пастбища смешаны и не разделены, имеют одинаковые названия.

Поля:

1. Пр·ид'аток (панская добавка крестьянам);
2. Дубн'ы^{i}к;
3. Лоӡк'ы^{i};
4. Ст'ары^{i}йе Под'ы^{i};

4а. Погн'ôйкы^{i};

5. Подцêг·'ел’н’а;
6. Дубн’'ы^{i}ца;
7. Кр'ы^{i}ночк’и (по местн[ому] назв[анию к наименованию топонима] подходит назв[ание] *кры^{i}н'ы^{i}ца* – ‘родник’);
8. Дес’ат'ы^{i}ны;
9. Кошара (когда-то стояли лошади, возм[ожно,] татарские);
10. Мурôг (где растет мурог, *выпасали* свиней);
11. Зал'уж·ж·е (низкое место среди поля – *луг*);
12. Бродк·'ы^{i} (низкое место среди высоких);
13. Сосн'ы^{i}ч [–] поле (кругом растёт сосна);
14. П’ен’ков'аха (кругом лес);
15. Груд'ок;
16. ў М’'êсв’ина (на Ўм’'есвы^{i}н’е).

Информатор:

Леоновец Тимофей Фёдорович, 1929 г[ода] р[ождения], уроженец и жит[ель] Деревной, колхозный агроном.

Вёска Дубай, Відзібарскі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Duboj. Wieś wymiemiona w dokumencie nadawczym dla rodu Karpowiczów księcia Teodora Jarosławicza w r. 1503. Zamieszkują tu rodziny szlacheckie: Kaczanowski, Boryczewski i inni (s. 18).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Duboja, *Duboj*, wieś we wschodniej stronie pow. pińskiego, gm. płotnickiej, przy drodze wiodącej z Płotnicy do Dawidgródka na zapadłem polesiu śród bagien pińskich; mieszkańców 159, ziemi 6817 dziesięcin. Dawniej starostwo, później dziedziczne Kieniewiczów, obecnie rzeczywisteho radcy stanu Spaskiego, cegielnia i gorzelnia. Część ziemi w Duboi posiadają Komar i Kachanowski, część szlachta okoliczna (Ks. A. M., t. II, s. 197-198). (с точно такой формой есть еще *Duboj*, wieś z cerkwia parafialną w pow. pińskim, w 2 okręgu policyjnym, o 3 mile od Pińska, nad rz. Piną).

Вёска Дубенец, Беражноўскі сельсавет

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Dubieniec, wieś, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, na Zarzeczu, gm. Płotnica, o 9 mil od Pińska, mieszkańców 83, ziemi 6568 dziesięcin. Majątek niegdyś Szczyttów, obecnie Kieniewicza. Cerkiew. Dwór murowany (Ks. M., t. II, s. 189).

Вёска Калоднае, Радчыцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Kołodno. W roku 1863 w dniach 12 i 13 lipca Romuald Traugut stoczyl tutaj dwie potyczki z Rosjanami. Koło dworu w drugim dniu zginął doktór Domanowski (s. 19).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Kołodne, wieś, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, mieszkańców 169, ziemi 10611 dziesięcin, własność niedawno Skirmuntów, teraz barona Hartynga. Tu urodziła się Helena Skirmunt, rzeźbiarka. Dnia 1 lipca 1863 r. bitwa z oddziałem Traugutta (t. IV, s. 279).

Вёска Камарнікі, Відзібарскі сельсавет

[Абследавана] 29.V. 1981 года

Дер[евня] *Комарники* (*Kom'arńiky*) *(u Kom'arn'ikax, s Kom'arn'ik)* [*Ком'арныкы, у Ком'арныках, с Ком'арнык*] Плотницкой вол[ости] и гмины. До Плотницы 7 км., до ст[анции] Видибор 6 км. Сейчас здесь 24 хозяйства, в 1912 г. здесь было всего 7 хат (жили здесь мещане, прописанные к Городенской управе).

В 1909 г. здесь в Комарниках было только 3 хаты: Литвин'ович, Лэтяг'ы и Субот'ы – эти семьи жили здесь постоянно. Комарницкая земля принадлежала пани Стаховской, дочь которой продала землю стоховцам, а от тех уже в 1912 г. купили свой надел Закревские. Люди были здесь малоземельными и жили *слабо*. *Ч'эрняхово* – большой массив леса между Комарниками, Ворсынем и Цменем, принадлежал пани Стаховской. *Дычк'ы* тоже ей принадлежали. Ок[оло] 1901 г. оба лесные массива перешли под казну, а Комарницкую землю стали продавать. *Дычк'ы* расположены рядом с Комарниками.

Сейчас в Комарниках старое население повымирало, очень много здесь бедных примаков из соседних деревень, многие переселились сюда и построились. Живут теперь неплохо. Сельсовет в Видиборе, центр к[олхо]за в Осовой (Теребище, Комарники и Видиборец составляют общую бригаду – 3-ю).

Назв[**ания**] **жителей**: *komarnyč'any, kom'arnyckyj, komarnyčan'yca, komarnyč'anka*.

[Жыхары:]

1. Суботковскый Степан – Subot'y;
2. Бог'атко Адам – Stukon'ožko (примак с Гривкович, *принявшийся* к сестре С. Суботковского);
3. Бог'атко Галл'яш – Hallaš'ovy (из Гривкович купили здесь землю у П'овха);
4. Богатко Вас'ыль – Savyč'y[i] (брат Hallaš'a, см. № 3);
5. Богатко Стэп'ан – Savyč'y[i] (брат Hallaš'a, см. № 3);
6. Вабищ'эвич Вас'ыль – Łet'ah'y (прожил 115 лет);
7. Вабищевич Адам – Łet'ah'y (сын Васыля, см. № 6) ;

7а. Вабищевич Васыль – Łet'ah'y (сын Васыля, см. № 6);

8. Литвыновы[i]ч Лук'аш – Litvyn'ovyčy;
9. Закр'эвськый Іван – Zakrevščuk'y, Batrak'y;
10. Закр'эвськый Алекс'андэр – ~"~. Обе семьи – братья, родом из Лозич, арендовали землю в Видиборце, а потом оба брата купили землю в Комарниках и поселились здесь с 1912 г. Их дед в Лозичах лишил их наследства и они батрачили.

Наименования урочищ:

1. Hr'adočka – пастб[ище], u Hr'adoccy, z ~ky;
2. Hruzk'aja (hruzk·'e boł'oto), na Hruzk'uj, z Hrusk'oji;
3. Nov'ynka – пастб[ище], с[е]н[окос] болотный, na Nov'yncy, z Nov'ynky;

4. Ser'edńa Hr'adka – с[е]н[окос] (между болотом и канавою; это был грудок среди чистого болота), na ~ńuj Hradcy, z Ser'edńoji Hr'adky;

5. Xvoščajov'ata – хор[оший] болотн[ый] сен[окос], na ~uj, s Xvoščojov'atoji;

6. Pańs'kaja Hr'adka (среди болота) – сен[окос], na Pańśkuj Hr'adcy, s ~oji ~y;

7. Dubyn'a – с[е]н[окос], *колысь* росли там большие дубы и рядом тоже; w Dubyń'i, z Dubyn'y;

8. Potereb'y – неудобный попас, na ~'ax, s Potereb''iw;

9. P'asêka – с[е]н[окос], болото, na ~cy, s ~ky;

10. Zap'ołem Hr'atka – с[е]н[окос], Zap'ołem u Hr'ạdcy, z Zapola Hr'adky;

11. Mał'yji Kom'arnyky – поле ок[оло] 1,2 км от деревни по направлению к Ч'эрняхову, na ~'yx ~ax, z ~'yx Kom'arnyk;

12. Seł'yt'ba – поле, участок среди поля, где жил когда-то *Powx*, см. выше, сохранилась *'ямка* от колодца, na Seł'yt'by, s Seł'yt'by;

13. K'oło Hruš'ok – лучшие поля, ~"~, od Hruš'ok (росли там *грушк'ы*);

14. Zakłôv'ata(ja) – поле, na Zakłov'atuj, iz Zakłov'atoji? (ср[авн]. *z'akło* 'клин, выступ, врезающийся во что-то, в данном случае в низкое пастбище');

15. K'oło Podk'ôw – поле, полоса у самой деревни, где были podk'y[i] 'приспособления для укладки снопов зерновых';

16. Č'erńaxovo – большой массив государственного леса, u Č'erńaxovy, š Č'erńaxova (а внутри него Dubyn'a, Bôr, Perex'ut'ca –на границе с Цменем).

17. Dyčk'y – лес ольховый, граб, ясень, сосна, z Dyč'ok, казённый лес.

Канава разделяла земли комарничан и теребищан (вырыта в 1906 г.).

Информатор:

Закревский Иван Александрович, 1899 г[ода] рожд[ения], постоянный житель; ок[ончил] церк[овно]-прих[одскую] школу в Плотнице, батрачил, работал *в своём* с[ельском] хоз[яйстве] и в колхозе.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]
Komarniki. Wieś zamieszkana przez szlachtę Bogatków, Zakrzewskich i innych (s. 19).

Вёска Кароцічы, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана ў чэрвені 1970 года]

Д[еревня] **Коротичи** (*Kor'očyčy // Koroc''ičy*), 280 дворов, Оздамичского с[ель]сов[ета], колхоз «Дружба». Расст[ояние] до [центра] с[ель]сов[ета] 3 км., до Д[авид]-Городка – 28 км., 3,2 км. на восток от Оздамич. Деревня старинная, помещичьи крестьяне. Село заселено непланово.

Его **части**:

S''elica,
Rok''ita,
Hrud'ok,
P'ustk'i (прежде не заселенная часть, по названию урочища),
Dv'oryšča.

[**Назвы жыхароў**:] *kor'očan'ec, kor'otčanka, koryč'ańe // kor'očancy*; [іншыя:] *tołmač'oǔskiře* [в. Талмачава], *łut'ockiře* [в. Лутккі].

Фамилии:

1. Kudłas''ev'ič,
2. Bir'uk,
3. Sav'ono[u]ǔ,
4. S'em·'eǐko,

5. Radk’'evič,
6. P·etrus’'ev’ič,
7. Jar'oš,
8. Kov'al.

Названия пахоти (с востока на запад):

1. Pos’el'enna (вроде когда-то село какое-то было),
2. Kup’'i͡ełno,
3. H'umńišča,
4. Bo͡^{u}r,
5. B’'i͡erber'e,
6. St'are S’eł'o (на поле находят черепки старые),
7. Borov'e,
8. J'amne (есть ямы, теперь запустили),
9. L’'i͡esk’i (проходила Екатерина Великая и золото там закопала, инженеры щупали там),
10. Svar'yž̦, z Svar'yža m.,
12. Slav’'ickoǐe,
11. Lub’'in, z Lub’in'a,
13. Op'ara f,
14. P'užałky^{i} (puž'ae = ‘straszy’),
15/ H'ucoŭ, m. (na H'ucov’ê); p'ole (большое), pol'anka (малая).

Сенокосы и **пастбища**:

1. Poh'ońa, f.;
2. Čečkoŭ, na Čečkov’i͡e, m.;
3. Zako^{u}p’'i͡^{e}łnom, ср[авн]. p'ole Kôp’'iłno;
4. Kryv'uša, f.;
5. S’em'uń, m., w S’emuń'i͡e;
6. Zal'i͡esky^{i} (от поля);
7. Sp'orne, m. (na Sp'ornom);
8. Zaǐ'amne (от назв[ания] поля), na Zaǐ'amnym;
9. Č'orny 'Ostrow (был когда-то листв[енный] лес);
10. S’et’'icke Boł'oto = прежде было купистое болото, теперь сенокос);
11. Ł'ošyča (ŭ Ł'ošyčax);
12. Słav’'icka (na Słav’'ickoǐ), f.;
13. P'užałky^{i}, pl. t.;
14. P’eščank’'y^{i} (na P’eščank'ax);
15. Zapod'y (Pod'y^{i} – ‘место, где складывали стоги хлебовых’); kos’iŭ za ‿Pod'am’i, pl. t.

Леса (панские):

1. Łut'ocke.

Болота:

1. Žaʒ’'eń (ŭ Žaʒ’'eńi), f.;
2. 'Obzoŭ (w‿'Obzov’i ŭ rečk'ax łov’'iŭ ŭǐun'y^{i}).

Водоёмы:

1. 'Oźero ŭ ‿L’'i͡eskax,
2. ŭ‿'Oz’ery na‿Bor'u;
3. Kry^{i}v'e 'Oz’ero.

Реки:

1. S’c’v’'iha (na S’c’v’'ih’i) // Borov'a Rek'a;
2. M'ostva, f. // Ilv'a (łov’iŭ ry'bu na Dom'ašńeĭ Rec'y͡e).

Информаторы:

1. Кудласевич Андрей Степанович (прозвище С’ерэд'а), 50 лет, пост[оянный] жит[ель].
2. Кудласевич Адам Иванович, 62 года, пост[оянный] жит[ель].

Вёска Кашара Альманская, *гл.* Альманская Кашара

Вёска Колкі, былы Храпункі сельсавет

[Абследавана 12 чэрвеня 1970 года пасля абследавання в. Вялікае Малешава]

Дер[евня] **Ко́лки** (K'ołk’i). Было три деревни Колки: в Рокитнянском р[айо]не [Ровенская вобласць, Украіна], в Лельчицком, в Столинском Храпуньского с[ель]сов[ета], Березовской гмины Столинского повета. До Храпуня 9 км на юг, до Березова 30 км на юг, до Столина напрямик 35 км (через Ольманы), по дороге 70 км. 200 дворов постоянных жителей, белорусы, православные, приход в Храпуне, была НСШ. К[олхо]з в Храпуне – «Прогресс».

Дер[евня] существовала давно, начала не помнят. Государственные крестьяне [у мінулым]. Зажиточность средняя, [основное занятие –] с[ельское] хоз[яйство] и скотоводство. По сравн[ению] с ольгомлянами меньше *затягивают* [асаблівасць маўлення]. Деревня на части не делилась.

Названия жителей: *k'olčańica, k'olčanka, k'olčańe*.

Из дер[евни] Колки население п е р е с е л и л о с ь в 1962 году [ў наступныя населеныя пункты]:

1. д. 'Оглемл·е – 30 семей,
2. д. Церебл'ичи – 15 семей,
3. д. Кор'отичи,
4. д. Рем'ель,
5. д. Олем'ичи (Велем'ичи),
6. Мал'ые Орл'ы,
7. г. Сто́лин.

Всего поселились в 27 разных насел[енных] пунктах.

В то же время в ы с е л и л и [жыхароў]:

1. дер. Колки,
2. с. Храпунь,
3. дер. Велье,
4. хут. Дубок, Святуха, Любкуш, Селища,

и [5] полностью Мерлинский с[ель]сов[ет].

Фамилии и **прозвища**:

1. Андрейков'ец (D’em’en'y, Taran'y, Haras’k’'i);
2. Левков'ец (Jerc’em'y, P’ilip'y, Koz’uk’'i, Mos’uk’'i);
3. Щ'учка (Oŭd'os’iny, Koval’'ê);
4. Мар'инич (Mar'y'ńičy);
5. Ак'улич (Xulim'y, Nošk’i, Ŭłas'y);

6. Сулковский (Koval'ê);
7. Руд'яцкий (Drozd'y, Štub'y);
8. Ярм'олич (Husak’'i).

Поля:

1. Ostrov'ok (ŭ Ostroŭk'u, z Ostroŭk'a);
2. Duḅk’i (u Dupk'oŭ, z Dubk'ôŭ);
3. Zabr'od’ĭe (u ~ĭi, z ~ĭa);
4. Pos’uč'yxa (ŭ Pos’uč'yx’i);
5. Zam'ȯšĭe (ŭ Zam'ošĭi, ~ša);
6. Kor'očy^{n}ska (na Kor'očy^{n}skoĭ, s Kor'očy^{i}nskoĭe);
7. Demen'oŭs’k’y^i Rôh (u D-om R-i);
8. Čebator'os’k’e (za Čebator'os’k’im, iz ~oho);
9. Stuk'an (u Stukan'a, iz ~n'a);
10. Sov'onova (u S~oĭ, iz S~oĭ);
11. B'aba (ŭ B'aby, iz B'aby).
12. Čahł'aĭoŭ (na Čahł'aĭov’i, iz ~va);
13. Pod’'išča (na ~ax, iz ~šč);
14. Uv'ała (u V'ałax, iz Uv'ał);
15. Za Ŭv'alsk’im br'odom // Korž'ova;
16. Hodun'ova (na ~oĭ, z ~oĭ);
17. Hork’'i (na ~k'ax, z Hor'ok);
18. Ʒ’ec’'arńa (ŭ ~ńi, z ~ńi);
19. Horov'axa (ŭ Horov'ax’i, z Horov'ax’i (высокое песчаное поле);
20. R'os’ko (na R'os’ku, z R'os’ka);
21. Sôl (u S'oli, iz S'oli);
22. Zakryń'ičĭe (u ~ĭi, z ~čĭa);
23. Sałd'acki Hor'od;
24. Pôdh'ôrĭe (pod Hor'oĭŭ, spod Hor'y);
25. L'ado (na L'ad’i, iz L'ada);
26. Pasaxl'a (na ~l’'ê, is P~xl'ê);
27. Za Rek'oĭ (za ~oĭ, z-za ~k’'i);
28. J'az’v’ina (u ~nax, iz ~v’in);
29. R'aḅcoŭ (na R'aḅcov’ê, ~va);
30. Ǯynǯur'yxa (u ~x’i, z ~x’i);
31. K'ozy (na K'ozax, iz Koz).

Сенокосы и **пастбища**:

1. Staŭ (u Stav'u, iz St'avu);
2. Iv'anova S’en'ožac’;
3. Zołot'uxa (u -x’i, z ~x’i;
4. Jer'ocka (na ~oĭ, z -oĭe);
5. Korž'ova (na Korž'owoĭ);
6. Kryń'ica (u Kryń'icy);
7. Čoŭč'yn (na Čoŭč'yń'ê, iz ~n'a);
8. C’erc’'ež (na ~ž'ê, iz ~ž'a);
9. L’ipk’'i (u ~ax, ~'ok);
10. B·er'ezova Vołok'a (u ~oĭ V~ok’'i);
11. Č'orna Ł'uža (na ~oĭ Ł~žy);
12. Łaĭd'a (u Łaĭd'y, iz ~'y);
13. Ʒ’ec’'arńa (u ~ńi, iz ~ńi);
14. X'utor (ŭ X'utory, iz X'utora);
15. R'ôz’ko (na R'ôz’ku, z ~ka);
16. Berez’ńikov'ata (na ~oĭ);
17. M'ahd’in (na Mahdyńi, z ~na);
18. J'az’v’ina (u ~ax, z ~in);
19. R'aḅceŭ (ŭ Raḅc'ov’i, iz ~va);
20. Ǯenǯur'yxa (u ~x’i , z ~x’i);
21. P’eńč'y^i (na P’eńčyń'ê, iz ~n'a);
22. Ostrovok (= v'yhon dla s’v’iń'eĭ);
23. Kr'yń'ica (попас).

Болот не было непроходимых.

Лесные урочища:

1. Łuč'yn (u Łučyn''ê, z ~n'a);
2. Šl'omina Hr'ebla (по имени купца леса);
3. Ostrov'ok (ŭ Ostroŭk'u);
4. P'etr'ôŭ Rôh (ŭ P·etr'ovom R'oz'i, ~oho ~oha);
5. Smoł'ov'ica (za Smoł'ov'icoĭ, iz Smoł'ov'icy);
6. Kob'ulačy Ostrov'ok (na ~om ~k'u, ~oho ~k'a);
7. Kraĭ'ê (ŭ Kraĭ'ox, iz ~oŭ);
8. Pł'osk'e (ŭ Pł'oskom, iz ~ho;
9. Prud (ŭ Prud'a, is Prud'a);
10. Murašk''i (na ~'ax, z ~'ok);
11. Kružń'ica (ŭ ~cy, z ~cy);
12. Zamost'očĭe (za Mostk'om, z Zamostk'a);
13. P·er'eĭed'y (u P'er'ejed''ax, iz P'er'ejed');
14. Snop'y (ŭ Snopoŭ, iz ~oŭ);
15. Sôl (u S'oli, iz S'oli).

Водоёмы:

Около самой деревни протекала река Ствига (S'c'v''iha).

Части:

1. Marc''inova b'uxta;
2. Hr'uška (ŭ Hr'ušk'i);
3. Koloŭń'ova Ń'iŭka (na ~oĭ ~cy);
4. N'iŭk''i;
5. M'agd'in (u M'agd'ińi łov''iŭ r'ybu);
6. V'eresov'ata (na V'eresov'atoĭ);
7. Žur'aŭskoho Kručk'i (ŭ Ž~ho K~'ax);
8. V'el'ika H'ôrka (na V~ôj H~cy);
9. Čoŭč'y[i]n (na Čoŭčy[i]ń'ê).

Затоны назывались так как и части реки, напр[имер], łov'iŭ [u] Ʒ'ec''arnom zat'ońi.

1. Łod'in'e 'oz'ero (200 x 50),
2. Na Bereznikov'atoĭ 'oz'ero,
3. Kan'ava (без названия).

[Асобныя с л о в ы:]
zat'ôn = ‘ответвление реки, врезающееся в сушу’;
b'uxta = ‘самое глубокое место на реке’.

Информатор:

Андрейковец Василий Пименович, 1920 г[ода] р[ождения], жил там постоянно, был при организации к[олхоза]за председателем.

Вёска Кострава, Рухчанскі сельсавет

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Kostrów, wieś, pow. piński, 3 okręgu policyjnym, gm. Raczyck, mieszkańców 42, własność barona Hartynga, przedtem Skirmuntów (Ks. M., t. IV, s. 476).

Вёска Крушын, Столінскі гарадскі савет

[Абследавана ў 1980 г.]

[П р о з в і ш ч ы:]

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав населения по дер[евне] **Крушин** (1980 г.)

1. Веренич 2+13+1+6+1+7+5+4+2+2+6+4+5+9+
2+2+5+8+2+2+5+4+8+5+6+4+5+4+2 = 29/131,
2. Шилейко 3+4 = 2/7,
3. Бруцкий 14+11+1+12 = 4/38,
4. Вабищевич 7+1+5 = 3/14,
5. Пашкевич 6+4+5 = 3/15,
6. Пазейчук 1 = 1/1,
7. Руменский 6 = 1/6,
8. Мороз 12+9 = 2/21,
9. Плотницкий 3+1 = 2/4,
10. Шпаковский 6+2+2+6 = 4/16,
11. Супрунчик 3 = 1/3,
12. Ноздрин 2 = 1/2,
13. Кравцов 4 = 1/4.

В Крушине числится 53 хозяйства, насчитывающие 262 чел. жителей. Половину из них (29 семей и 131 чел.) составляют Вереничи, выходцы из села Стох'ово.

Вёска Лісовічы, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1971 года пасля абследавання в. Храпунь]

Дер[евня] **Лисовичи** (*L'is'ov'iča, L'is'ov'ičy*; бывш[ее] имение),

Хоромского с[ель]совета, ([у мінулым] Хорской волости и гмины, потом – к Д[авид]-Городокскому магистрату. Здесь был фольварок князя Радзивилла (конюшни, коровник, погреба и жилой дом). Жил здесь на аренде пан Яцковский. Красота здесь была необыкновенная: по обе стороны дороги росли столетние дубовые рощи и орешник, уничтожили их за время войны и первое послевоенное 10-летие. Примерно в 1923 г. князь через своего доверенного Коріес (или Корес'?) стал продавать имение Лисовичи и Добр'ынь. Землю купили люди из Ольпеня (19 хозяйств), из Рубля (3 чел[овека]), из Мочуля – 1 чел[овек], Хотомец [!]– 1, Лядцы –- 1. Первое время пахали эти земли, приезжая из своего села, а после комасации 1932 г. и выделения хуторов люди стали переезжать сюда (1938). Лисовичи заселялись с 1923 г. по 1938 гг. В 1957 г. хуторская часть (хат 80) было перенесено[!] в Лисовичи (в том числе из Лядца, Хоромска). Теперь дер[евня] полностью благоустроена. Насчитывается 106 дворов. Относится к к[олхо]зу им[ени] Кирова и к Хоромску. Начальная школа.

Лисовичи новая деревня, возникшая в 20 – 30-х годах и особенно выросшая после 1957 г. в результате сселения хуторов. Расположена деревня по шоссе Столин – Д[авид]-Городок.

Соседние селения:

1. Д[авид]-Городок (4 км.);
2. Ольпень (2 км.);
3. Туры (3 км.);
4. Хоромск (4 км.).

Фамилии жителей:

1. Лешкевич (30 %) (B'akovyje, Jakoŭc'ê, L'es'eńkovyje, Lev'oncovyje, Prymak''i);
2. Шпаковский (Špak''i);
3. Лемешевский (Levonc'ê);
4. Пашкевич (Rub'elcovyje);
5. Jaxnov''ec (Zozul'i͡e);
6. Konopl'ick'iĭ (B'obel).

Названия полей:

1. Ś'elica (Других названий урочищ не употребляется);
2. Sad'ok (пригоринская часть);
3. Hał'aš – попас князя.

Информатор:

1. Лешкевич Виктор Павлович, 1904 г[ода] рожд[ения], белорус, уроженец дер[евни] Ольпень, переселился сюда с семьёй после покупки земли. *Кончил* 3 кл[асса] царск[ой] школы.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Lisowicze. Wieś wymieniona w dokumencie nadawczym dla Pieleckiego w r. 1536 (patrz Białousza) (s. 19).

Вёска Лядзец, Лядзецкі сельсавет

[Абследавана 27 ліпеня 1971 года пасля абследавання в. Струга]

С[ело] **Лядец** (Laʒ''ec), того же [Лядзецкага] с[ель]с[овета], Vel'ik'ije Orły 3 км юго-зап[аднее] Лядца, Horoʒ''ec [–] 3,5 км юго-вост[очнее], севернее в 20 км через болота и леса, за Припятью, находится Лахва, на восток в 7 км [–] д[еревня] Tur'y, а в 9 км [–]Xorsk.

[Аб паходжанні назвы вёскі:] сравн. lad = ŭ ž'yc'i mal'eńkije struč'ečk'i, obv'iva'jecca k'oło ž'y[i]ta , vôn m'aleńk'ij, m''ełkij; u l'ada z'orna by[i] horox, od'in c'v''êt (bah'ato l'adu); Лядец – от *лядо* – 'лесная поляна – порубка'.

В селе насчитывается 395 дворов и 1494 жителя. Есть сельсовет, ([в его состав входят] Лядец, Б. Орл'ы, М. Орл'ы, Городз'ец); участковая больница с 1956 г., ср[едняя] шк[ола], правл[ение] к[олхо]за им. Ленина, почта, 2 магазина, клуб.

В старое время был приход, церковь сохраняется. Церковь в Лядце построена за памяти моего информатора Ляшук'а Никифора Андреевича (93 года). Лядец [–]Хорской волости и гмины, а потом Д[авид]-Городокской. *За царя* эти сёла относились к Мозырскому уезду, а Орлы Б[ольшие] и [Малые] относились к Плотницкой волости Пинского уезда. В сёлах: Лядец, Городец, Б. и М. Орлы, Хорск, Тур'ы шляхты вовсе не было. Село Ляд'ец, В. Орлы, Хорск, Туры, Ольшаны – всё это сёла, относившиеся к владеним Радзивиллов. Времени возникновения Лядца никто не помнит.

[У Лядзецкім сельсавец'е] Ляд'ец – 395 дв[оров], нас[еление] – 1494 ч[еловек;] Город'ец – 162 двор'а нас[еление] 537 ч[еловек;] Б[ольшие] Орл'ы – 330 дворов, нас[еление] 1236 ч[еловек;] М[алые] Орлы – 245 дворов, нас[еление] 818 ч[еловек]. В отхожие промыслы ездят уже лет 10 (Омская, Томская, Тюменская обл., Карагандинская обл.). Из сельсовета уезжает ежегодно 200 – 230 чел[овек] мужчин на строительные [работы.] Прежде ездили в Ростовскую обл. на уборку, теперь уже нет, только на стройку. Срок III – IV по IX – X [месяцы], привозят по 1200 – 1800 руб. Занимаются еще семеноводством, примерно с 1965 г. (цветочное и огороднее, семена до 30 сортов), женщины сами возят продавать семена

всюду[:] Грузия, Узбекистан, Сибирь. Есть немало выпускников ВУЗов и ср[едних] спец[иальных] школ.

В деревне было первоначально 36 наделов по 50 десятин в каждом.

Назв[**ания**] **жителей**: *latčań'in (z Latca, laʒ''eck'i), latč'anka // lač'anka, latč'ańe // lač'ańe*.

Фамилии старожилов:

1. Ляшук (Mac'v'ej'e, Lašuk''i (реже) – Ляш'ук 40 %;
2. Шикун'ец (Rek'eš'y, R'ekešoŭ Petr'o);
3. Щерб'ач (Razoł'y, R'azołoŭ Iv'an);
3. Чир'êц (Čy[i]rc'y);
4. Лос'ацкий (Лос'ацкие);
5. Г 'алик (H'alikovy);
6. Бóндар (Rud'yj Iv'an);
7. Жóглич;
8. Скреб'ец;
9. Остапч'ук;
10. Рудькó (Ruc'k'o);
11. Ц'олбан.

Части села:

1. Hrud (со стороны Б. Орлов);
2. D'ubroŭka – конец села со стороны леса, от Лахвы);
3. Proh'ôn (середина села, называются так от выгона, по которому когда-то выгоняли скот).

Поля:

1. Dubr'ova (na Dubr'ov'i, iz Dubr'ov'i);
2. 'Ojło (na 'Ojłi, iz 'Ojła);
3. Bj'ašče (na Bj'aščy, iz Bj'ašča);
4. Zap'ud (ŭ Zap'ud'i, iz Zap'uda);
5. Śelišča (от Гольца) (na Ś'ėliščax, iś Ś'elišč);
6. Sł'awkowo (ŭ Sł'awkov'i, is Sł'awkova);
7. J'am'ica (ŭ J'am'icax, iź J'am'ic);
8. Śćen'a (na Śćen'oĭ, is Śćen'oji);
9. Strov'a (na Ostrov'ax, is Str'ôŭ);
10. B'ereśćeń (na B'ereśńi, iz B'ereśńa);
11. Zakr'y[i]nka (u Zakr'y[i]ncy, iz Zakr'y[i]nk'i);
12. Ž'ornoŭka (na ~cy, iž Ž'ornoŭk'i);
13. B'ołožovo (u B'ołožov'i, iz B'ołožova);
14. R'adošy[i]na (u R'adošy[i]nax, iz R'adošy[i]n);
15. Łox'ovo (ŭ Łox'ovi, iz Łox'ova).

Названия лугов и пастбищ:

16. Zast'av'išča (na ~ščax, dal'i travu ŭ Zastav'iščax, iz ~v'išč);
17. H'olča (na H'ȯlčy, iz H'olčeĭ);
18. Bak'ovo (na ~'ov'i , iz ~va);
19. Košêl'ova (ŭ ~'ovoĭ, is ~voĭ);
20. Ž'ohliž‿Boł'oto (ŭ Ž'ohliž‿Boł'oci, iz Ž'ohliž‿Boł'ota);
21. Kul (ŭ Kul''i͡e, s Kul'a);
22. Strełk·'i (na ~'ax, is ~'ok);

23. M·eʒ’v·'eža Hołova (сенокос в болоте, за лесом), ŭ M·edv’'ežȯĭ Hołov’'ė, iz ~oji ~v'y^{i};
24. X'ob·eńk’i (ŭ X'ob·eńkax, z X'ob·eńok);
25. Pomy^{i}šl'ê (ŭ Pomy^{i}šl'ȯx , is Pomy^{i}šl'oŭ);
26. Br'odne (u Br'odnom, is ~oho);
27. Hrud'y^{i} (ŭ Hrud'ox, iz ~'ȯŭ);
28. J'ac’el (ŭ J'ac’eli , iz J'ac’ela);
29. Os'ova (ŭ Os'ovoĭ, iz Os'ovoji);
30. Poh'ońa (ŭ ~ńi, s ~h'ońi);
31. Plešńik·'y^{i} (na Plešńik'ȯx, is Plešńik'ȯŭ);
32. Lič'y^{i}na (ŭ Lič'yńi, iz ~ny);
33. Zakoreń'ecka (ŭ ~kȯj, iz Zakoreń'eckoji);
35. Zak'orne (ŭ Zak'orńi, iz Zak'orńi);
36. Čer'y^{i}ńišča (u Čer'y^{i}ńiščax , is Čer'y^{i}ńišč);
37. Pozr'y͡^{i}ečĭe (na Pozr'êčji, s Pozr'y͡^{i}e čĭa);
38. Lesoś'êk’i (ŭ ~kax, z ~ś'ekôŭ);
39. B'uda (na B'uʒ’i, iz B'udy^{i}).

Водоёмы:

40. речка Vetl'ica (łov’'iŭ r'uby na rêc'ê, ŭpad'aje ŭ r'eku) – вытекает из Г'орыня и ўпад'ае ў Прыпйаць, длина её ок[оло] 15 км., начинается от Гольц'а.

41. Озёра называются по урочищам:

1. V·eč'ansk’i V’ir (na V·eč'anskȯm V·y^{i}r'u, z ~oho V’ira) – соединяется с Ветлицей, глубина до 5 м., 100 х 100 м.;

2. Proh'ôrka (озеро, точнее c’ah'a – ответвление от Ветлицы, впадающее в р. Припять, 4000 х 50–30 м.);

3. Ńižne 'Ożero, 1500 х 70–100 м., между сенокосами.

[**Асобныя словы** і **выразы**:]

voł'oška, metl'ica;

'etoho r'aznoho z’eł'a ŭ mokryje hoda b'ôlš byv'aje; ź'êlje // żeł'o;

zaxvac’'ili;

j'ac’el (муж. р.) – болотная речка – канавка, пересыхающая местами и впадающая в Припять,;

tak'aja c’aẓ n’'iẓkaja z boł'ota.

[**Інфарматары**:]

1. Чирец Савва Степанович, 1895 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] уроженец и пост[оянный] житель, малограмотный, всю жизнь на сельском х[озяйс]тве, был в первую миров[ую] войну солдатом, год служил в 1920 г. в конной армии Будённого. Сейчас пенсионер на 20 р[ублей].

2. Чирец Кондрат Матвеевич.

3. Чирец Алексей Кондрат[ьевич].

Вёска Малешава, *гл.* Вялікае Малешава

[Вёска Малыя Арлы, Лядзецкі сельсавет]

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Вялікія Арлы]

Малые Орлы (*Mał'yje Orł'y*) Лядецкого с[ель]совета. Волость и гмина была в Плотнице, потом, с 1930-х годов – в Хорске. К[олхо]з [имени] Суворова, 1-ая бригада, дворов …, населения… чел[овек], 8-летняя школа, общий на 2 дер[евни] типовой клуб, есть читальня своя, продмаг, промтоварный и 3-ий магазин от промхоза, радио и электрификация, хор[ошая] шоссейная дорога, со старыми […], высаженными при Польше. Деревня благоустроенная, есть общая с В[еликими] Орлами] хорошая баня. До войны между В[еликими] Орлами] и М[алыми] Орлами был промежуток 1 км., теперь обе деревни соединились за счет сселения хуторов (до 100 дворов переселили в М[алые] Орлы после 1957 года). Было имение Гин'евичей (по *прозванию* B'ohdan) [Bohdan Kieniewicz] (они же в Дубенце и Угольце). Было 28 наделов по 12 десятин каждый).

Названия жителей: *małor'elec // małoor'elec, małoorl'anka, małor'els'kije luʒ'i // małȯr'elcy*.

Названия частей села:

1. Konč'ańe (toj koń'ec (от Вел[иких] Орлов);
2. H'etoj koń'ec,
3. Śeł'o (центр).

Фамилии жителей, прозвища:

1. Зельманч'ук (Čer'eškovyje, Zank’'i, C’itk'ovyje, Ońiśkovyje, Ń'evojtovyje);
2. Sł'abko (Ćitk'ovyje);
3. Литв'ин, Lićv’'in (S'otńikovy, Vaśilc'y);
4. Витковский (Ševc'ê);
5. Верба (V·erb'a) (V·erb·y^{i}n'yje);
6. Kułak'ov’ič (Luk’janc'ê);
7. Л'озко (Stojan'ovy^{i}je, Jank’'i);
8. Глуск'о (Kalińev’ičovy^{i}je);
9. Мал'ина (M’ixaś'ê);
10. Кур'аш (K'urašovy^{i}je).

Пахотные земли:

1. Ś'elišča (na ~ax, iś ~išč);
2. Ber'ezov’ec (na ~cy, z ~ca);
3. B·y^{i}k'ȯŭsk (na B·y^{i}k'oŭsku, z ~ka);
4. Peret’^{c}’atk·'y^{i} // Perećatk’i (пересекало другие поля в конце поперек) (ŭ Perećatk'ax, s Perećat'ok);
5. Pudh'alśka (na ~śkuĭ, is Pu^{o}dh'alśkoji);
6. Dubr'ova (na ~vy^{i}, z ~v·y^{i});
7. Wkoncêv'uhoł (ŭ Koncêv'uhła, s -c'a ~ła);
8. Połc'e (ŭ Połc'y͡e, s Połc'a);
9. S'ołomje (na S'ołomji, is S'ołomja);
10. Kon'oplišča (na Kon'opliščax, is ~išč);
11. P'obоč (na Poboč·'ê, is P'obočy^{i});
12. Hor'a (na Hor·'ê, iz Hor·'y^{i});
13. Putkr'y^{i}žyk (Put Kr'y^{i}žy^{i}kom, sput Kr'y^{i}žy^{i}ka);
14. Ber'ezov’ec // Ber'eźńiky^{i} (ŭ ~ax, iz Ber'eźńika);
15. B'ȯrk·y^{i} (ŭ B'ȯrkax, z B'orok);
16. Zarask·'y^{i} (Za Rask'amy^{i}, iz Zaraz'ok);

17. Hłuxom’'icko (na -kȯm, z ~oho);
18. Hołodń'ica (na ~cy, z ~cy);
19. Pry^{i}hoł'oŭk·y^{i} (na ~ax, s ~vok);
20. Hrad'a (u Hraʒ’'ê, z Hrady^{i});
21. Pud Hrad'oju (~, spud Hrad'y^{i});
22. Ś'edry^{i}ń (na ~ńi, iś ~ńa);
23. Śedrynsk’'ije Šmatk·'y^{i};
24. Try^{i}śćeń'ec (ŭ Try^{i}śćenc'ê, s Try^{i}śćenc'a).

Сенокосы, **пастбища**:

25. Zarek'a (za ~'oju, z-za Rek’'i);
26. Jaśeń'ova (na ~vôǐ, z ~oj);
27. Ś'êłca (u ~ax, ś Ś'elec);
28. Hrad'a (ŭ ~ʒ’'ė, iz Hrad'y);
29. Ń'iva (k’'ele Ń'ivy^{i} // na Ń'iv’i, iz Ń'iv·y^{i});
30. B·y^{i}k (u B·y^{i}k'u, z B·y^{i}k'a);
31. Leʒ’'ežôŭ (na Leʒ’'ežov’i, z ~va);
32. Pr·'y^{i}kłatka (na Pr'y^{i}kłaccy, iz Pr'y^{i}kłatk’i);
33. Xł'op·y^{i} (ŭ Xł'opax, is Xł'op’eǐ);
34. K·'ele 'Oźera (~ , od 'Oźera);
35. P’ǐat'a (na P’jać'e, is P’ǐat'y);
36. Pudr·'êčǐe (na Pudr·'êčǐi, is Pudr’'êčja);
37. B·er'ôska (u -scy, iz ~ky);
38. Za Rask'am’i (~, z-za Raz'ok);
39. Pudošč'eń^{ń}e (na Pudošč'eń^{ń}i, s Pudošč'eń^{ń}a);
40. Ś'elica (na ~cy, iś ~cy);
41. Bob'ȯwńik’i (u ~kax, z ~oŭ);
42. Poćer·eb·'y^{i} (na ~ax, s ~ȯŭ);
43. Ś'ilaha (ŭ Ś'ilaz’i, ś ~h’i);
44. Zabrotk’'i (za ~m’i, z-za ~ȯŭ);
45. Kł'uń'išča (na ~ax, s ~šč);
46. Z'apole (u Z'apoli, z Z'apola);
47. Vostrov'ok (w Ostroŭk'u, z Ostroŭk'a).

(39–47 = назв[ания] пастбищ, а до этого сенокосы).

С е н о к о с ы [дадатак]: ŭ Š'y^{i}ji, Mal'inova // Ćerć'êž, Za Koł'odnoju, Š'y^{i}ja, Bołotca (ŭ Bołotc'ax, s Bołotcȯŭ).

Водоёмы:

1. речка V’etl'ica протекает через земли Мал[ых] и Вел[иких] Орлов, Лядца и соединяет Горынь и Припять. В 1910 г. по этой тогда полноводной речке сплавляли по ней *p'asy* леса и ходили весной пароходики, была ŭ Ostroŭku k·'ele v·y^{i}r'a voʒ’ana m'elńica. На ней:
2. V·y^{i}r (озерцо глубокое);
3. Ońiščuk'ove 'oźero, 50 x 50 m.;
4. Čer'eškove 'oźero, 100 x 20 м. (по фамилии хозяев);
5. K'unkoŭsk’'e 'oźero, 50 x 20 м.

[**Асобныя словы і выразы**:]

ber'ežlanka = ‘из Бережного’;
śeb’'êrčanka = ‘невестка из Сибири (Томская область)’;
ńex'aj xoʒ’ać, h'oʒ’i p'asła ix = ‘хватит тебе пасти их’;
zv'ali maćer'ye, to j my^{i} c’eper zov'om, k'ažom, zov'om;

kud'y^{i}, m'atko, p'ojdomo;
kolb''ê l = ‘колыска’;
č'uj, Xv·ed'ore (к женщине);
pły^{i}sak·'y^{i} spłaŭl'ali l'êś;
pł'aŭjać p'asy pły^{i}sak'y^{i};
g'onska = ‘10 связанных колод в плоту’;
10 – 11 g'onsok = это p'as;
ml'in v·'etrany, m'elńica voʒ’ana.

Информаторы –
местные уроженцы и пост[оянные] жители:
1. Мал'ина Александра Терентьевна, 1912 г[ода] р[ождения], неграм[отная].
2. Зельманчук Хведора Дмитриевна, 75 лет, неграмотн[ая].
3. Харалович Иван Михайл[ович], 1903 г[ода] р[ождения], неграмотный.

[**Вёска Манькавічы, Столінскі гарадскі савет**]

[Абследавана ў кастрычніку 1980 года]

Дер[евня] **Маньковичи** (*M'ańkov''iča, z M'ańk·ev’ič, и M'ańkow’iča, и M'ańkow’ičax*) теперь относится к Столинскому горсовету, до этого – к Белоуше (там же был и приход), еще раньше с[ель]сов[ет] был в Маньковичах; [в прошлом –] Столинской гмины и волости Пинского уезда. От Столина 2 км. Церкви не было, школа в царское время была по домам. Построили при поляках 4-х кл[ассную] школу. Рядом с дер. Маньковичи было имение кн. Радзивилла Stanisława, а потом его наследника – племянника Кароля. Парк заложен при кн. Станиславе. Следовательно, *маньковц'ыэ* были крепостными кн. Радзивиллов.

В селе жили крепостные крестьяне кн[язей] Радзивиллов. *Палац* и бровар были построены в 1904–1905 гг. Парк на месте поля посажен. Время закладки 1870 г.

Деревня запиралась с конца на ворота (*S’eńik'ovy^{i} вор'ота*). Ещё при князе был установлен паром. Цьв'ержичи, Болог'уша, Ст'олин, 'Юница. В'êкоровичи – это селения, с которыми Маньковичи поддерживали наибольшую связь.

В Маньковичах с 1963 г. функционирует совхоз Маньковичский. Осталась начальная школа, остальные [учащиеся] – в Столинскую СШ № 2. Откормочный совхоз. Раковец Фёдор Яковлевич – пред[седатель] и директор, с 1977 г. дир[ектор] Данилюк.

Названия жителей: *mańkov'ec, m'ańkowka (z M'ańk·ev·y^{i}č), mańkowc'ye.*

Названия частей села:
1. Savost’an'y – центр деревни;
2. K'ele Melušk'ôŭ (к дороге);
3. K’'ele S’en’ukôŭ.

Теперь село выросло раз в пять, улицам даны новые названия. Главной и единственной улицей в Манькевичах была ул[ица] Pałacowa (теперь Школьная).

Названия жителей: *mańkov'ec, m'ańkowka (z M'ańk·ev·y^{i}č), mańkowc'ye.*

Перечень наделов (по 39 пахотной земли и сенокосов, всего 40 наделов):
1. Melńik’'i – Кост'юк Мих'алко;
2. Potap'y^{i} – В'анд^{з}іч 'Якоў;
3. M·elušk'y^{i} – Сим'ончик Міх'алко, Якоў;
4. Kuz’mič'ê – Неч'ай Цім'ôх;

5. Dudar'y͡e – Радьк'о Дмітр'о;
6. Hajčuk'i – Гайч'ук Якоў;
7. Hry[i]puk''i – Грип'ук Вас'іль;
8. Sy[i]rn'ik''i – Бандарч'ук Цімôх;
9. Kožan'y[i] – Симóнчик М'іня;
10. Ras'uk''i – Чумонéвич Пэ[е]трук;
11. Baran'y[i] – Козёл Гарас'ім;
12. Zuj'ê – Стахов·'эц 'Есіп;
13. Hun'uk'i – Г'удный Дан'іло;
14. Kry[i]stop·'y[i] – Кривал'евич Пэтр'ук;
15. My[i]kołaj'ê – Сим'ончик Ф'едор;
16. Dr·emk·'y[i] – Кр'иштоп Карп;
17. Limanc'ê – Денисевич С'авка;
18. Cuper'y͡e – Сим'ончик Парх'ом;
19. N'ečaj'ê – Кожушко Опан'ас;
20. N'evojt'y – Симончик Міхалко;
21. Vanc'ê – Симончик Кір'ило;
22. Simon'y – Симончик Пэтр'ук;
23. S'erh'ej'ê – Лешк'о Петр'ук;
24. Z'm·erkajł'y – Др'учко Мікол'ай;
25. Savost'an'y – Симончик Ом'элько;
26. Mark''i – Козёл Васіль;
27. Mixalečk'i – Козёл Міколай;
28. Xar'ut'enyje – Козёл Міхалко;
29. S'ełov·'y[i]je – Козёл Гордзей;
30. Puškar'i͡e – Бондарчук Мік'іта;
31. R'yžije – Сень Корн''êй;
32. Kawk'i – Сень С'ідор;
33. Zus'y͡e – Вандзя Андр'ы͡эй;
34. Samojlik''i – Палейко Рыг'ôр;
35. Ʒ'em'an'y – Сень Пот'ап;
36. Morożuk'i – Симончик Якоў;
37. Ʒ'en'is'y͡e – Симончик Даніло;
38. S'en'uk''i – Симончик Цер'эшко;
39. Pop'ôў naʒ''eł;
40. Jas'uk''i – Гордеевский Макс'ім.

Некоторые р о д о в ы е н а з в а н и я жителей ц е н т р а с е л а: Savost'an'y, Mark''i, N'ečaj'ê, Zus'ê, My[i]xalečk''i, Dudar·'y͡e. На Б о л о ц и жили: M'eln'ik'i, Suvor·'ê, Potap·'y[i], N'ikołaj'ê, Hon'uk''y[i]. На П э с к 'y: Puškar·'ê, Kuz'm'ič'ê, M'ixalečk''i.

Названия урочищ:

Было три *л'ави* земл'и͡е, од шляху до бору.

1. Zak'ota – с[е]н[окос], na Zak'oci, iz Zak'oty[i];
2. Zavoz''erje[o] – пастб[ище], za V'oz'erom, iz Zav'oz'era;
3. Zar'êčje – za Rek'oju, z-za Rek·'i;
3-а. Pidr'ad'je – с[е]н[окос], na ~d'ji, s Pidr'ad'ja;
3-б. Med'v·'eže – с[е]н[окос], u Med'v·'ežomu, z ~ho;
3-в. D'owžy[i]č'a – с[е]н[окос], na D'owžičej, z D'owžičy[i];
3-г. Dubov'e – с[е]н[окос], na ~ôm, z -'oho;
3-д. Kal''iv'ica – с[е]н[окос], u ~cy , s ~cy;
3-е. K'os'c'ina – с[е]н[окос], u ~oj, s K'os'c'inoji;
3-ж. G'urova – с[е]н[окос], na ~oj, z G'urovoji;
3-з. Mostc'y͡e – с[е]н[окос], na Mostc'ox, z Mostc'ôŭ;
3-и. Sokor'y͡e – с[е]н[окос], w ~'ox, s ~'ôŭ;
3-й. Zapł'ocka – с[е]н[окос], w ~oj, z ~oji;
3-к. Šy[i]nkar'ova – с[е]н[окос], w ~oj, iš ~oji;
3-л. Pł'osk·e – с[е]н[окос], w Płoskom, s ~oho;
3-м. Jabłońk'i – с[е]н[окос], w ~ax, z· ~'ok;
3-н. Ł'uk·e – с[е]н[окос], w Ł'ukôm, z Ł'ukohô;
3-о. S'ôłca – с[е]н[окос], w S'ôłcox, z Os'owcoй;
3-п. Drebušova – с[е]н[окос], u ~oj, z ~oji;
3-р Pov'ôrca – с[е]н[окос], u Pov'ôrcax, s Pov'ôrcoй;
3-с. Or'osxvata – с[е]н[окос], w ~oj, z ~oji;
3-т. Pidčap'elje – с[е]н[окос], na Piḍčap·'elji, z Pitčap'elja;
4. Zar'owje – пастб[ище], za Rev'om, iz Zarev'a;
5. Začer'et[c]'je – пастб[ище], u Začer'et[c]'ji, iz ~t[c]'ja;
6. Hor'a – п[о]л[е], na Hor·'i͡e, iz Hor'y[i];

7. L'imory^{i}xa – п[о]л[е], na L'imoris'i, z L'imory^{i}xi;

8. M'ed^{z}'već – п[о]л[е], na M'edʒ'vedʒ'i, iz ~dʒ'i;

9. Čur'y^{i}ło – п[о]л[е], w Čur'y^{i}li, š Čur'y^{i}ła;

10. Zam'ošje – п[о]л[е], Zamx'om, z Zamx'a;

11. St'arec – п[о]л[е] (жыў колісь старэц да помэр, так і назвалі поле. Легенда, что бросали на то место *ломачье,* и сон приснившийся человеку, кот[орый] *заорал* это поле; k'ala St'arca, ot St'arca.

12. S'eredob'ȯrje – п[о]л[е], na S'eredob'ôrjê, s' S'eredob'ôrj'a;

13. D^{z}'oxt^{c}''anka – п[о]л[е], na ~cy, z ~ky^{i};

14. Dubn''ik – пастб[ище], лес, u ~ku, z ~k'a;

15. Połov·'ec – пастб[ище], u ~c'u, s ~c'a;

16. Vel'iki Mox – пастб[ище], za Velik·im Mxom, z Welikoho Mxa;

17. Mał'y Mox – пастб[ище], (изм[еняется] так же);

18. D'olin – поле, na D'olini, is D'olina.

[пропуск нумарацыі]

20. Korešk'ova – с[е]н[окос], na ~oj, s ~oji;

21. N'iwka – с[е]н[окос] (самое высокое место (грудок) из всех заливных лугов;

22. V'eršy^{i}cka – с[е]н[окос], na~ ~koj, z ~oj.

[пропуск нумарацыі]

Дополнительные названия лугов и пастбищ в З а ч е р 'е т ь е:

24. Płut''ińišča – пастб[ище], w ~ax, s ~išč;

25. Skȯmor'ox – пастб[ище], w Skomor'ośi, is Skomor'oxa;

26. Podh'orje – пастб[ище], болото, w ~rji, s ~ja;

27. Pł'axa – это старое название большой площади земли, у князя было 4 таких *пл'ахи* земли.

28. Ceh'eln'a – п[о]л[е], na ~n'e, s -n'i;

29. B'ełov'oda – п[о]л[е], w B·ełov'oʒ'i, z B·ełov'ody;

30. K'onsk'ije Mohlica – п[о]л[е], k'ela ~ix Mohlic, ot Kȯn's'kix Moh'lic;

31. Hrank''i – п[о]л[е], na ~'ax, z ~'ok;

32. Z'abоč – с[е]н[окос], w Z'abоčy^{i}, z Z'abоčy^{i};

33. Hry^{i}bov'ac'ica – с[е]н[окос], na ~cic·y, z ~cy;

34. S''idoroŭ Rôh – с[е]н[окос];

35. Hał'uz'in Rôh – с[е]н[окос];

36. Bab·y^{i}č'ôŭ Roh – с[е]н[окос];

37. M'arkove P'ole – поляна в лесу;

38. Puškar'ove Pole – пол[яна] в лесу;

39. San''išča – лес, w ~ax, is ~'išč;

40. K'ele P'ečy – лес, уроч[ище], ~"~, ot P·'ečy;

41. S'ažałka – лес, kele ~ki, ot ~k'i;

42. Los''ińec – лес, u ~cy, iz ~ca;

43. Pry^{i}v'ojsk·e – лес, w ~ôm, s ~oho;

44. Parx'omove – лес, w ~om, s ~ovoho;

45. K'ele Hrudk'a – лес, ~"~, od Hrudka;

46. Podj'elničje – лес, u ~čjom, s Podj'elńičoho;

47. Potkruš'y^{i}ńje – лес, na Pitkruš'y^{i}ńji, is Potkruš'y^{i}ńja;

48. Zac''išje – лес, na Zac''išji, iz Zac''išja.

[49.] Kol'onija – несколько домов, где жили княжеские рабочие – батраки, между Маньковичами и кн[яжеским] парком.

[50.] Sc''i͡enka – граница, за пределами которой запрещалось строить постройки. Это была полевая дорога, по которой заезжали в *под'ы*.

Гидронимия:

1. Hȯr'yⁱn // H'oryⁱń – река, u Hor'yⁱn·i, iz Hor'yⁱńa. Чаще эту реку здесь называют Vel’'ika Rek'a, na ~kôj Rec'y͡e, iz Vel'ikȯj Rek·'i.

2. Mał'a Rek'a – левое ответвление главной (Velikoj) реки Горынь от Маньковичдо Белоуши.

3. S’en’ukova B'uxta (b'uxta – ʒ’e kr'uc’ic’ vod'a, buxt'uje; оч[ень] глубокое место на реке).

4. Łob'ač – v'oz’ero, 15 x 15, w Łobač'ê, z Łobač'a.

5. Batr'ak – озеро, 10 x 2000 м., na ~k'u, z ~k'a.

6. B’ern'ač – озеро, 10 x 1000 м., w B’ernač'ê, z ~ča.

7. K'ośćinskeje 'oz’ero, 15 x 50 м.

8. Star'uxa (Zat'ôn iz M'ałoj R'i͡ečki), ŭ Star'us’i, is Star'ux’i.

9. Koz’l'in оз[еро], (15 x 500 м.), ŭ Koz’lin’'ê, s Koz’lin'a.

10. L’ib'ič – 'oz’ero (по названию Юнишского пана, который купил земли с этим озером).

Nu, i idôm myⁱ – Маньковича – молодой камбейнер, Козёл (1983 г.).

Информаторы:

1. Чуманевич Денис Афанасьевич, 1904 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и пост[оянный] житель, [окончил] 1 кл[асс] царск[ой] школы, [бывший] батрак кн[язя] Радзивилла.

2. Козёл Харитон Васильевич, 1892 г[ода] р[ождения], местный житель и уроженец, неграмотный, [бывший] батрак кн. Радзивилла.

3. Доп[олнительные] сведения записаны от гр[аждани]на – Козёл Михаил Артёмович, 1944 г[ода] рожд[ения], местн[ый] уроженец и житель, [о]конч[ил] профтехучилище, тракторист-комбайнер, оч[ень] толковый информатор, интересующийся и прекрасно знающий весь местный материал.

П р о з в і ш ч ы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем’ях:]

Состав населения по дер[евне] М а н ь к о в и ч и (1980 г.)

1. Пилипчук – 3[= 1/3].

2. Симончик – 5 + 1 + 2 + 6 + 5 + 3 + 4 + 2 + 8 + 4 + 6 + 3 + 6 + 6 + 7 + 5 + 3 + 1 + 2 + 5 + 3 + 6 + 1 0 + 4 + 5 + 3 + 4 + 2 + 3 + 2 + 4 + 2 + 4 + 5 + 3 + 5 + 1 + 1 + 4 + 5 + 1 + 2 + 5 + 4 + 7 + 4 + 6 + 4 + 2 + 6 + 7 + 4 + 9 + 3 + 2 + 2 + 3 + 4 + 8 + 5 + 3 + 7 + 5 + 4 + 4 + 2 + 4 + 7 + 1 + 2 + 5 + 6 + 5 + 2 + 4 + 2 + 3 + 2 + 6 + 2 + 4 + 2 + 4 + 4 + 7 + 2 + 1 + 7 + 2 + 3 + 4 + 5 + 4 + 6 + 4 + 5 + 4 + 4 + 5 + 1 + 5 + 4 + 1 + 6 + 3 + 4 + 7 + 3 + 2 + 3 + 4 + 5 + 3 + 2 + 6 + 2 + 1 + 3 + 3 + 10 + 6 + 2 + 2 + 1 + 2 + 2 + 7 + 3 + 4 + 5 + 5 + 5 + 2 + 1 + 5 + 4 + 5 = 137/540.

3. Расько – 1 + 3 + 6 + 2 + 2 + 3 + 7 + 2 + 9 + 2 + 4 + 4 + 6 + 3 + 5 + 6 = 15/65.

4. Огейчук – 2 + 2 + 4 + 1 + 4 + 4 + 1 + 2 = 8/20.

5. Криштоп – 3 + 2 + 5 + 1 + 5 + 4 + 8 + 4 = 8/32.

6. Нечай – 2 + 5 + 4 + 6 + 4 = 5/21.

7. Лешко – 3 + 3 + 6 + 7 + 1 1 + 4 + 4 + 3 + 5 + 5 + 2 + 4 + 3 + 4 + 2 + 5 + 3 + 2 + 3 + 1 + 4 + 4 + 1 + 3 = 24/102.

8. Володько – 3[= 1/3].

9. Бобрик – 3 + 2 = 2/5

10. Козе(ё)л – 4 + 1 + 6 + 2 + 6 + 8 + 2 + 5 + 4 + 4 + 3 + 8 + 5 + 6 + 3 + 3 + 5 + 9 + 1 + 9 + 8 + 1 + 7 + 4 + 1 + 6 + 4 + 4 + 3 + 5 + 5 + 6 + 3 + 1 + 6 + 6 + 4 + 2 + 2 + 2 + 6 + 6 + 2 + 1 + 1 + 1 + 10 + 2 + 8 = 49/211.

11. Петровец – 2 + 3 = 2/5.
12. Сень – 5 + 1 + 5 + 4 + 3 + 4 + 6 + 6 + 6 + 1 + 3 + 4 + 5 + 2 + 2 + 4 + 4 + 3 + 2 = 19/70.
13. Вандич – 2 + 3 + 3 + 7 + 5 + 4 + 6 + 3 + 5 + 5 + 2 + 4 + 2 + 5 + 3 + 11 + 2 + 4 + 4 + 9 + 5 + 1 + 1 + 2 + 2 + 1 + 7 + 5 + 9 + 4 + 4 + 4 + 4 + 2 + 1 + 2 + 4 + 5 + 5 + 2 + 3 + 2 = 42/164.
14. Скребец – 6 + 6 + 2 + 4 + 3 + 3 + 1 + 9 = 8/34.
15. Кравченко – 4[= 1/4].
16. Найден – 1 + 4 = 2/5.
17. Лутченко – 4[= 1/4].
18. Лукша – 4 + 2 + 3 + 4 + 6 + 5 + 5 + 6 + 3 + 2 = 10/40.
19. Янковский – 4[= 1/4].
20. Сапон – 5[= 1/5].
21. Харитонов – 3[= 1/3].
22. Ткач – 4[= 1/4].
23. Зельманчук – 8 + 5 = 2/13.
24. Максимюк – 4[= 1/4].
25. Денисевич – 3 + 3 + 4 + 2 + 2 + 4 + 3 + 3 + 1 + 6 + 8 + 5 + 3 + 3 + 3 + 4 + 1 = 17/58.
26. Яхновец – 3 + 4 + 5 + 4 + 4 + 4 + 5 + 3 + 3 + 4 = 10/39.
26а. Каспарский – 4 + 3 = 2/7.
27. Грудный – 12 + 5 + 5 + 5 + 2 + 5 + 3 + 4 + 3 + 5 + 3 + 3 + 7 + 5 = 14/67.
28. Торчило – 4[= 1/4].
29. Чирец – 3[= 1/3].
30. Миронович – 3[= 1/3].
31 Зиновчик – 5 + 1 + 6 + 1 0 + 2 + 1 = 6/25.
32. Кашуро – 3[= 1/3].
33. Кожушко – 5 + 2 + 2 + 2 + 2 + 6 = 6/19.
34. Штельмах – 2[= 1/2].
35. Козакевич – 4 + 3 + 6 + 6 = 4/19.
36. Белоус – 2 + 4 + 6 + 6 + 3 + 2 = 6/23.
37. Гребень – 2[= 1/2].
38. Бондарчук – 5 + 1 + 6 + 4 + 5 + 5 + 1 + 7 + 1 + 3 + 3 + 2 + 4 + 7 + 2 + 1 + 6 + 4 + 6 + 1 + 4 + 2 + 4 + 4 + 5 + 3 + 1 + 5 + 1 = 29/103.
39. Бут-Гусаим – 3 + 3 = 2/6.
40. Пышняк – 5 + 2 = 2/7.
41. Барановский – 2[= 1/2].
42. Кондер – 10 + 3 = 2/13.
43. Мельник – 2[= 1/2].
44. Ярошук – 3[= 1/3].
45. Немшон – 4 + 2 + 3 = 3/9.
46. Па(о)лейко – 2 + 4 + 6 + 5 + 2 + 3 + 1 + 5 + 1 + 3 = 10/32.
47. Курган – 5[= 1/5].
48. Даневич – 2 + 1 + 5 + 6 = 4/14.
49. Усов – 3[= 1/3].
50. Пантюх – 3 + 5 + 4 + 7 + 3 = 5/22.
51. Чуманевич – 2 + 5 + 4 + 2 + 1 + 7 + 4 = 7/25.
52. Бруцкий – 3 + 1 + 1 + 3 + 4 + 2 + 4 + 1 = 8/19.
53. Шило – 4 + 6 + 5 + 4 = 5/22.
54. Пашкевич – 4 + 3 + 5 = 3/12.
55. Храницкий – 1[= 1/1].
56. Прокопчук – 1[= 1/1].
57. Цупа – 1[= 1/1].
58. Жук – 5[= 1/5].
59. Тропец – 6 + 4 + 7 + 1 + 6 = 5/24.

60. Костюк – 2 + 1 + 4 + 1 + 4 + 2 + 3 + 5 + 2 + 8 + 6 = 11/38.
61. Стаховец – 6 + 7 = 2/13.
62. Веренич – 3 + 4 + 4 + 4 = 4/15.
[Пропуск нумароў.]
64. Высоцкий – 4 + 7= 2/11.
65. Криволевич – 3 + 7 + 3 = 3/13.
66. Хоровец – 5 + 5 = 2/10.
67. Сурай – 9[= 1/9].
68. Гордиевский – 9 + 4 + 3 + 4 + 8 + 4 = 6/32.
69. Трофимов – 5[= 1/5].
70. Плотницкий – 5[= 1/5].
71. Крылов – 4[= 1/4].
72. Филонович – 4[= 1/4].
73. Курулёв – 3[= 1/3].
74. Коробов(а) – 5[= 1/5].
75. Хлебовец – 5[= 1/5].
76. Каллаур – 4[= 1/4].
77. Романчук – 5[= 1/5].
78. Скидан – 3[= 1/3].
79. Максимович – 6[= 1/6].
80. Вабищевич – 4[= 1/4].
81. Духовский – 3[= 1/3].
82. Гизун – 4[= 1/4].
83. Мурашко – 4[= 1/4].
84. Павлюковец – 6[= 1/6].
85. Старостин(а) – 5[= 1/5].
86. Колесник – 4[= 1/4].
87. Питель – 3[= 1/3].
88. Черноокий – 5[= 1/5].
89. Буйнич – 6[= 1/6].
90. Леонов – 4 + 4 = 2/8.
91. Показанцев – 8[= 1/8].
92. Хвалецкий – 3 + 5 = 2/8.
93. Шоломицкий – 3[= 1/3].
94. Бовкунович – 4[= 1/4].
95. Михович – 4[= 1/4].
96. Климович – 5[= 1/5].
97. Герасимович – 5[= 1/5].
98. Немиро – 4 + 2 + 2 + 2 = 4/10.
99. Рубель – 5[= 1/5].
100. Мороз – 8[= 1/8].
101. Гидроец – 5[= 1/5].
102. Минич – 3[= 1/3].
103. Доропей – 4[= 1/4].
104. Гром –5[= 1/5].
105. Язубец – 5[= 1/5].
106. Манжин – 2[= 1/2].
107. Шинкаревич – 4[= 1/4].
108. Ясковец – 4[= 1/4].
109. Огиевич – 4[= 1/4].
110. Левковец – 3[= 1/3].
111. Чмуневич – 2[= 1/2].
112. Сладков(а) – 4[= 1/4].
113. Ошуркевич – 3[= 1/3].
114. Добровольский – 6[= 1/6].
115. Карпович – 3[= 1/3].
116. Шпаковский – 3[= 1/3].
117. Лисовец – 2[= 1/2].
118. Ленько – 6[= 1/6].
119. Савончик – 3[= 1/3].
120. Якига – 2[= 1/2].
121 Зыков – 2[= 1/2].
122. Резанович – 2[= 1/2].
123. Гомон – 4[= 1/4].
124. Зубко – 2[= 1/2].
125. Шут – 4[= 1/4].
126. Кисель – 3[= 1/3].
127. Хлебцевич – 5[= 1/5].
128. Лузько – 3[= 1/3].
129. Стреха – 4[= 1/4].
130. Прокопчук – 3[= 1/3].
[Пропуск нумароў.]
140. Малевич – 3[= 1/3].
141. Токарчук – 4[= 1/4].
142. Савчук – 6[= 1/6].

Всего хозяйств: 609.
Всего жителей: 2380.
Всего фамилий: 131;
в т[ом] ч[исле] фам[илии:]
по 1 разу: 87;
более 10 раз: 12.

Вёска Мачуль, Альшанскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года (да 18.07.1971) пасля абследавання в. Рамель]

Дер[евня] **Мачуль** (*Mač'ul // Mač'ule, вий й Moč'uli, z Moč'ule*).

Деревня всегда считалась по культуре и зажиточности хуже других окрестных. Парафия – Ремель или Ольшаны. Деревня делилась на *мужикóв* (70 %, вост[очная] ч[асть] села) и шляхты, 30 %, половина из которых была католиками; остальные православные. Мужики помещичьи (принадлежали нескольким мелким помещикам, проживавшим в Ремле) (см. Список). Соблюдалась строго до 1939 г. сословная сегрегация (мужики мочульские и ремельские роднились, а шляхта мачульская – с ольпенской): Лешкевич, Лешкевич-Зенович Ольпенский (из Ольпеня), Вещицкий, Веракса (из восточных деревень – из Толмачева – в конце XVIII в.). Существуют отдельные мужицкие и шляхецкие кладбища. До войны здесь жило 3 еврейских семьи. На В'ылаз[с]ком болоте, старики рассказывают, когда-то был обнаружен нос баржи. Первая школа 2-х кл[ассная] 1911 – 19.. гг., в 1920 – 39 гг. – 2 кл[ассная], потом 4 кл[ассная], в советк[ое] время 4 кл[ассная], с 1968 г. – 8-летняя школа. Поляки собирались здесь [у в. Мачуль] строить костел. Радзивилл подарил материал, купил площадку, завербовали несколько православных шляхетск[их] семей. *Униаты* были в Ольпене и в Мерлине, имели церкви.

[Адміністрацыйная прыналежнасць:] Хорской вол[ости] Мозырского уезда, Хорской гмины Столинского пов[ета], Ремельский и Ольшанский с[ель]сов[еты]; 3-я комплексная бригада к[олхо]за «Заветы Ленина». Числится хозяйств ..., населения ..., 8-летн[яя] шк[ола] типов[ая] польск[ая], клуб-1954., ФАП, магазин, колх[озные] птице-, овце-, животноводч[еские] фермы. Охотно учатся в школе, есть выходцы [из деревни, которые работают] учителями, с высш[им] образ[ованием] 5 чел.

М о ч 'у л ь. Деревня расположена на краю лесов. Исключительно богата топонимическая номенклатура. Обилие озер, канав, река М'овства, сохраняется старая прибрежная часть деревни в первобытном состоянии (хорошо бы сделать фотографии и зарисовки старой и новой части деревни). Рыбачат. Почти у каждого моторная лодка. Живут материально хорошо.

Назв[**ания**] **жит**[**елей**:] *moč'ulec, pl. moč'ulcy, moč'ulanka, pl. moč'ulanki, ŭs'e moč'ulcy*.

Мачуль делится на части:

1. Śeł'o (старая часть);
2. Zajac''el (на др[угую] сторону речки);
3. P'ole (новый поселок).

Остальные части (свежие части поселения) – по урочищам:

4. Kl'imov Ń'iva;
5. D'oŭžyca.

Фамилии и прозвища:

По списку составленному в 1928 г. солтысом в деревне насчитывалось 95 хозяйств (в ПНР репатриировалось 8 хозяйств).

За время Отечеств[енной] войны погибло из деревни 20 чел[овек] жителей (есть список).

Самые древние поселенцы деревни:

1. Кир'ечко (Kirečk''i);
2. С'едляр (S'edral'ê) [(S'edlar'ê)];
3. Хвес'ечко (Ʒ'em'id'y);
4. Пас'юк (Pas'uk'i);
5. Odʒ''in'okiĭ (Korp'y);
6. Kr'ućel, Kr'ućel-P'ytel;

7. Nov'ak (S’em’enčuk’'i, Korńej'ê, Sak’'i);
8. Козен'я (Kozł'y);
9. Евменч'ук (Gax’'i);
10. Вит'ун (V’itun'y);
11. Добрын'ец (Tkač'ê);
12. Мар'ынич (Maryněuk’i).

Шляхта:

13. Д'утов (мужск[ой] линии не было, держали водян[ую] мельницу в Ремле, потом в Мачуле);
14. Лешкевич-Зенович-Ольпенский (Из Ольпеня примаки к Д'утову, теперь используют только первую часть фамилии);
15. Шпиган'ович (Šp’ihan'y);
16. Вер'акса (Veraks'y);
17. Вещ'ицкий (V·eščy[i]ckiї).

Наименование угодий:
Поля и полянки:

1. Pob’'êdne (na ~om, s ~ho);
2. Hor'oxoŭńica (na ~cy, z ~cy);
3. N’iŭk’'i (na ~'ax, z ~'ok);
4. Koń'eʒbor (ŭ Koń'eʒbory, s Koń'eʒbora);
5. Šlax'eck’e P'ole (na ~ck'ôm P'oli, s ~oho P'ola);
6. Dubń'icka (w ~oї, z ~oje);
7. Zapł'oska (na ~skȯї, z ~oje);
8. Zapered'ôł (Za Pered'ȯłom, z-za Pered'oła;
9. B'ab’in B'ȯrok (u ~om ~ku, z ~oho ~ka);
10. Ždańj'e (na Ždańj'ôm, z Ždańj'oho);
11. Xalim'onova H'ȯrka (na ~oї ~cy, z ~oї ~k’i);
12. Hork’'i (na ~k'ax , z ~'ok) (прежде – сенокос);
13. Mał'y[i] Strêk'ôŭ (na ~ym Strêk'ov’i, z ~oho ~k'ova);
14. Potxm'elickaja (na ~oї, s ~oje);
15. Čer'ec’ane (бывш[ий] сенокос), ŭ Čer'ec’anȯm, ź ~oho;
16. Berestk’'i (na ~k'ȯx, z ~ȯŭ);
17. V·el'ik’i Stryk'ôŭ (na ~om ~k'ov’i, z ~oho ~'ova);
18. B'uxalńik (прежде сенок[ос]), na ~ku, z ~ka;
19. Mał'a Dubr'ova (na ~ȯї ~br'ovi, z ~'oje ~vy);
20. D'oŭha Dubr'ova;
21. Vys'oka Hrad'a;
22. Pah'urok (na Pah'urku, z Pah'urka) – там теперь магазин и школа;
23. Žornoŭk’'i (na –k'ax, ž -v'ok;
24. Č'erńe (na Č'erńi, z ~ńa);
25. Bor'ysoŭka (na ~cy , z ~ki);
26. K'ońik (na ~ku, s ~ka);
27. Hr'ebelka (б[ывший] сен[окос]) w ~cy, z ~k’i;
28. Vel'ik’ije Senož'aći (na ~k'ix ~’ax, z ~k’ix ~ćeї);
29. Per'edńeje P'ole (na ~om ~li, s ~oho P'ola);
30. Voї̌č'ycko (na ~č'ycku, z Voї̌č'ycka);
31. Moč'ule (na Moč'uli, z Moč'ula);
32. 'Ostroŭ (na ~v’e, z ~va);
33. Jeśen'ove (na ~om, z ~oho);

34. J'am'ica (na ~cax, z ~ic);
35. Ń'ivy (na ~ax, z Niŭ);
36. Ʒ''eḍkovo (na ~v'i, ź ~va);
37. V'itar'ad'ina (na V'itar'ad^{z}'inax, z V'itar'ad'in);
38. Zar'aćeńńe (na ~ńńi , z Zar'aćeńńa);
39. Kopćev''ičy (na ~ax , z ~'ič);
40. 'Etoj Hvôzḍ (na 'Etom Hvozd'u, z 'Etoho Hv'ozdu);
41. Ol'ešńik (na Hv'ôzdu), w ~ku, z ~ka;
42. Podrečk''i (pod Rečk'am'i, spod Reč'ok) (там же);
43. Š'urša (ŭ Š'uršy, š Š'uršy);
44. Ŭd'ôlec (z Ud'ôl'ca, na ~cy; там же);
45. T'ȯĭ Hvȯzd (na tȯm Hvozd'u, s t'oho Hv'ozdu);
46. Podj'elńik (pod J'elńikokom, spod J'elńika; там же);
47. K'okoća (na ~ćax, s ~ćeĭ; там же);
48. Trysń'êta (na Trysń'ec'i, s Trysń'ety; там же;
49. Zahorb'axa (za Horb'axoju, z-za Horb'ax'i; там же;
50. Petrušk'ova Pol'anka;
51. Potč'yste Boł'oto (pot Č'ystym ~om, spot Čystoho ~ta);
52. Koŭpč'y͡e (u Koŭpč'ȯx, z Koŭpč'ȯŭ);
53. Zakoŭp'ečje (ŭ -čji, z Zakoŭp'ečja;
54. P'od^{t}tovarje (w̥ P'od^{t}tovarji, z ~ja);
55. Tov'ar (ŭ Tov'ary^{i}, z Tov'aru);
56. St'aryĭ Tov'ar;
57. Konaĭdrov'išča (ŭ ~ax, z ~v'išč);
58. P'opel (na P'opeli , s P'opela);
59. J'aźv'ink'i (w ~ax, z ~ok);
60. St'ryh'i (ŭ ~ax, z Stry^{i}ḥ);
61. Vołos'ata (w ~oĭ, z ~oje);
62. Zad'y^{i} (w Zaʒ''ox, z Zad'ôŭ);
63. P'eršći (ŭ P'eršćax, s ~eĭ);
64. Ot'ôk (w Ot'ocy, z Ot'oku);
65. V'owčy 'Ostroŭ (w ~ȯm ~v'i, z ~oho ~va);
66. L'ado (w L'adu, z L'ada) – большой сухой остров, среди болот, поросший лесом.

Луга и **пастбища**
(возле деревни – пастбища):

67. Jeleń'ec (ŭ Jelenc'ê, z J~ca);
68. Małuc''ina (ŭ Małuc''inax, z Małuc''in);
69. Stoj'ała (над речкой, стоит в полдень скот) – na ~ax, s Stoj'ał;
70. Bereśń'ik'i (na ~ax, z ~ń'ik);
71. L'iska (na L'iscy, z L'isk'i);
72. Hom'yłno (огород) – ŭ Hom'yłńi, z Hom'yłna;
73. Zarek'oju (za ~k'oju, z-za Rek''i);
74. L'es'ok (ŭ L'esk'u, iz L'esk'a);
75. S'erh''ejova (na ~voĭ, s' voĭ);
76. B'ôrk'i (огород, поле), na ~ax, z ~ok;
77. Moč'ule (хорошее высокое пастбище рядом с селом), na Moč'uli, z Moč'ula;
78. Ok'apka (ŭ Ok'apcy, z ~ki);
79. Bor'y^{i}soŭka (na ~cy, iz ~k'i);
80. K'ońickij Hruḍ (na K'ońickȯm Hrudu , s ~ho ~d'a).

Сенокосные угодия:

81. D'alńa (w D'alńuj, z ~ńoj);
82. Kryv'uša (ŭ ~šy, s ~šy);
83. Xv'ôtńa (na ~ńi, s ~ńi);
84. Słońišča (ŭ ~ńiščax, s ~išč);
85. Koval'ôŭska (na ~oĭ, s ~oĭ);
86. Vy[i]hon'y (na ~'ax, z ~n'oŭ);
87. Śenč'e (na Śenč'ê, ś Śenč'a);
88. St'up'išča (ŭ ~'ax, s ~p'išč);
89. Nov''inka (na ~cy, z ~k'i);
90. Hrusk'a (na ~k'ȯj, z ~sk''ix);
91. R'asne (na ~nom, z ~oho);
92. Podos''inka (pod Os''inkoj, spod Os''inki);
93. Hromn'e (na ~'om, z ~'oho);
94. Hab''išča (na ~ax, z ~'išč);
95. Zahrom·'eńje (na Zahrom'eńji, z Zahrom·'eńja);
96. Kośovaḍk''i (na -k'ax, s Kośovad'ok);
97. Koł'oʒ'ežnyĭ V''irok (u ~om ~ku, s ~oho V''irka);
98. Xotuč'ė (ŭ Xotuč'ė, s ~ č'a);
99. Zadol'ińje (na ~ńji, z Zadol'ińja);
100. Zab'ôrk'i (za B'ôrkam'i, z-Zab'ȯrok);
101. Źel'one (na ~nom, ź ~noho);
102. Ś'ilah'i (f Ś~ax, ś Ś'ilah);
103. Vekš'ė (na Vekš'ê, z Vekš'a);
104. Hrad'a (w Hraʒ[d]''e, z ~d'y);
105. Žyŭc'ôŭ Dub (~om ~b'i, z ~ho ~ba);
106. Jabłoń'ova, na ~oĭ, z ~ oĭ;
107. K''iźova (ŭ K''iźovoĭ, s ~oĭ);
108. Veń'e (na Veń'e, z Veń'a);
109. Łup''ica (ŭ ~cax, z ~p''ic);
110. Rož'on (na ~ń'ê, z ~n'a);
111. Koł'ody (ŭ ~dax, s Koł'ôd);
112. Zastr'ȯŭje (ремельцы наз[ывают] Zaostr'ȯŭje), ŭ ~'ȯŭji, iz Zastr'ȯŭja;
113. Oź'erca (w Oź'êrcax , z Oź'erêc);
114. Podv''eńje (na ~ńji, s Podv''eńja);
115. Poḍpux''ir (стар[ое] назв[ание]) // 'Odryk (нов[ое] колх[озное]), pod Pux'ir'em, spod Pux'ir'a // ŭ Odryku, z 'Odryka;
116. Pux''ir (ŭ Pux'ir'ê, s Pux'ir'a);
117. Projʒ''išča (ŭ ~ščax, z ~išč);
118. Vys'ok'ije Ośńik''i (w ~kix Ośńik'ôx , z ~ix ~'ôŭ);
119. Meʒ'v'eža (в ольховом лесу), w ~žoj , z Meʒ'v'ežoje);
120. Śv'ir'onok (ŭ ~ku , ẓ ~ka);
121. Ło'śik (ŭ Łośik'u, z ~k'a);
122. Vydryč'ê (na ~č'ê , z ~č'a);
123. Tr'uboŭ Stan (ŭ ~om ~n'u , s ~oho ~a);
124. Šab'unska (ŭ ~oĭ, iẓ ~oĭ);
125. C'eleš'ôŭ (ŭ ~'ov'i, s ~'ova);
126. Verxl'ešne (ŭ ~ȯm, z ~oho);
127. R'ôŭca (na ~cax, z ~ec);
128. Dub'ova (na ~oĭ, z ~oĭ);
129. J'astreb (w ~b'i, z ~ba);

130. Konot'ôp (пастб[ище]), na ~p'i, s ~pa;
131. Jamočk''i (w ~k'ax, z ~č'ok);
132. Jamk''i (w ~'ax, z ~'ok);
133. Kr'asnyje Ber'eźńik'i;
134. S'arnyje Lesk''i (w ~yx ~'ȯx, s ~yx ~ȯŭ);
135. Śv'ińj'e (na Śv'ińj'om, z Śv'ińj'oho (ремельцы назыв[ают] Śv'inn'e);
136. Jaśeń'ec (w Jaśenc'ê, z Jaśenc'a);
137. Jas'en'ove (na ~om , z ~ oho);
138. Os'ôŭka (ремельцы [называюць] S'ôŭka), w Os'oŭcy, z Os'ôŭk'i;
139. J'am'ica (na J'am'icax, z J'am'ic);
140. Zań'iŭje (поле), na Zań'iŭji, z Zań'iŭĭa);
141. V'itor'aʒ'insk'e Boł'oto, na ~ȯm ~ci, z ~ho ~a);
142. Ʒ''êtkoŭsk'e Boł'oto.

Водоёмы:

1. М 'о ŭ s t v a (вверх по течению ее называют Л ь в о й, левый приток С т в 'и г и (ок[оло] Оздамич).

2. Ostroŭśk'aja Rek'a (вытекает из оз[ера] 'Ostroŭ и впадает в Мовству справа.

3. Jac''êl – малая речная котловина, кот[орая] заполняется [водой] только весной (отделяет Zajac''êlje от ост[альной] ч[асти] села.).

4. Jezd'a (русло натуральное, заполняемое паводками и *соединяющее* деревню с озером Ostroŭ).

5. Kan'ava (вырытая вручную, соединяющая ряд озёр и входит в Припять (через Велемичское, Ремельское, Ольшанское).

6. Hromn'eje 'Oźero (u Hromn'ȯm, z ~oho), 30 x 80.

7. Xotuč'e (f Xotuč'e, s ~č'a, 150 x 30 м.).

8. Vekš'e (na Vekš'ê, z ~š'a, 300 x 80 м.).

9. 'Ostroŭ (оз[еро]), w 'Ostroŭsk'ȯm 'oźery, z ~oho ~ra 1000 x 110 м.

10. Ol'ešne (w ~om, z ~oho, 1000 x 70 m.).

11. Vydry[i]č'ê, (na Vydryč'ê na 'Oźery, ~č'a, 350 x 80.

12. Verxl''i͡e šne (маленькое, заросшее), w ~om, z ~oho, 130 x 40 m.

13. V'yłazk'e Boł'oto (болото).

[**Асобныя словы**, **выразы**:]

s''ilaha = 'лоза или вьющееся по ней многолетнее растение с красненькими ягодами';

klec' ([называли] мужики), śv''ireń ([называла] шляхта) – отдельный амбарчик особого строения;

stan'ok 'шалаш, курень';

ćelp''ėš = 'телеш';

dubr'ova = 'сенокосы, поросшие дубами';

pah'urok = 'возвышенность, холмик';

tov'ar = 'крупн[ый] рогатый скот';

p'erśći = 'у лошади – грудь';

«долучыцца до двор'ан»;

c''erez ʒ'v''ê x'ac'e;

pošła znoŭ z'amuẓ ŭ Moč'ule;

[ŭ]on ŭ poŭdr'uhoho oḍx'oʒ'ic';

dv'oje ʒ'eć'eĭ j'eśća;

dav'aĭ sȯk, ʒij'et daĭ h'oʒ'i.

[**Іншыя звесткі**:]

Д[авид]-Городокские мещане ежегодно платили князю чинш за огороды и землю вообще (городчуков называли čynš'ovyje l'ud^{з}'i; on'y^{i} płac''ili cyńš).

Городец, Голец, М. Орлы, Дубенец и Бережное – у мелких помещиков; Белоуша, Маньковичи, Столин, Туре, Хорск, Лядец, Велемичи, Ольшаны, Семигостичи, Столин, Д.-Городок – под князем Радзивиллом. Сёла мелких помещиков ~'et'o buł'a uńij'a.

В Бол[ьших] Орлах был княжеский фольварок, тоже Dobr'yń (между Хорском и Турами), в Vy^{i}s'okom (Vy^{i}s'okė) b'yŭ foliv'arok kń'aźa). K'oreń kń'aźa u N''eśv'iży, a p'ałac druh'omu s'ynu postroiŭ opośl'a, m''enšomu synu, Stańisł'avu, a st'aršy K'arol – u Ń'esv'iży. Pałac u Mańk'ev'ičax st'av'ili za p'am'ac'i mojeji.

[**Інфарматар**:]

Седляр Илья Иванович, 1914 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] ур[оженец], и пост[оянный] житель, [окончил] 2 кл[асса] пол[ьской] шк[олы] и 7 кл[ассов] вечерн[ей] НСШ, счетовод к[олхо]за, работает в к[олхо]зе, инв[алид] 3-й гр[уппы].

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Moczula. W r. 1514 królowa Bona wydaje staroście pińskiemu Piotrowi Kierdeyowi rozkaz, aby rozsądzil sprawę Kościuszkowiczów z sąsiadami o jezioro spławne w Moczuli. W r. 1515 Bogdan Andrzejewicz sprzedaje ziemię w Remlu i Moczuli Bogdanowi Kościuszkowiczowi. W r. 1529 król Zygmunt I rozsądza spór o Remel, Moczulę, Pierechodzicze i Stare-Sioło między Kościuszkowiczami a Barańcami na korzyść Kościuszkowiczów. Zamieszkują tu rodziny szlachty zaściankowej: Leszkiewicze, Weraksowie, Wyszczyccy (s. 19).

Вёска Мярлін, былы Мярлінскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Старына]

М е р л и н с к и е хутора (*Merl'insk'ije xutor'a*) Мерлинского сельсовета, Д[авид]-Городокского, а затем Столинского района. Переселение [з Мярлінскіх хутароў] началось в 1961 г., закончилось в 1962 году. Ближайшие селения: Мочуль – 21 км., Оздамичи, Церебличи – 21 км., Колки – 12 км., Храпунь 21 км. Находилось на Мерлинских хуторах ок. 300 дворов.

Хутора Мерлинские начали заселяться с начала 1910 г. и [продолжалось заселение] по 1939 год. Население прибывало с Житомирской [области], из Комарович на Мозырщине, из Столинского р[айо]на и др[угих мест].

На Мерлине при царском режиме разрешалось поселяться не более 10 % поляков. Поэтому говорили все на местном диалекте.

Названия хуторов:

1. Kl'evišča (na ~ax, s ~šč);
2. St'aryïe Tov'ary;
3. S'oinsk'e;
4. Č'orny Osm'ôł;
5. P'osuša (na P'osušax, ~oŭ);
6. Ostrov'a (na ~ax, z ~oŭ);
7. Voroc''ec (s ~tc'a, na ~tc'ê);
8. Zakr'užïe;
9. Ł'uc'ecke;
10. Kr'asne;
11. Ož'ynne;

12. J'abłońka;
13. J'ovy (na J'ovy, z Jôŭ);
14. Podj'amne (ŭ Podj'amnom, s Podj'amnoho) // Podj'amny^{i}e;
14a. Klonn'a (na ~n'oĭ, s ~oji);
15. Śer'edborje (na ~rji, ś ~ja);
16. K'oŭby^{i}k'i, na K'oŭb'ikax, s K'oŭbikax[?]);
17. Rubr'yn (ŭ Rubryń'ê, z ~n'a);
18. Podrubr'yn (pod Rubryy^{i}n'om);
19. Or'oł (na Orl'e, z Orł'a).

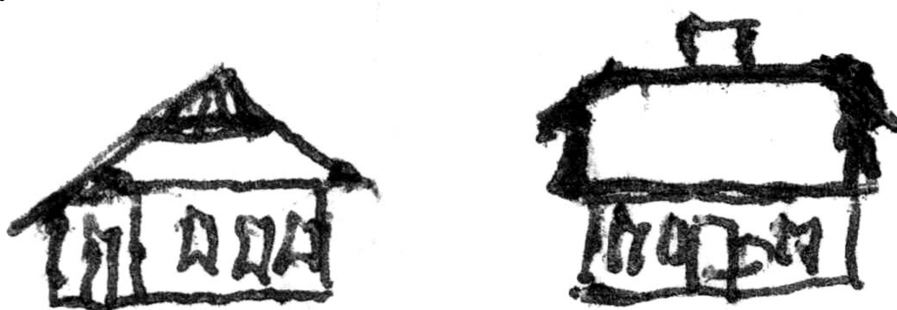
Фамилии мерлинских жителей:

Авдейчук (д. Ремель);
Андрейчук (Семигощичы);
Бабич;
Бут-Гусаим (д. Бережцы);
Васюхневич (Симогощичи);
Веренич (д. Дубой);
Вечорко (д. Городная);
Заенчковский;
Кожановский (из Рубля);
Колбик (д. Орлы);
Колодич (д. Белоуша);
Комар (м. Туров);
Косач (м. Туров);
Коханевич (из-под Пинска);
Лосич (д. Стахов);
Ляуданский (д. Старое Село);
Масло (Велемичи);
Ноздрин (д. Дубой);
Ноздр'ин (д. Плотница);
Пашкевич (д. Рубель);
Рафалович;
Романский (поляки);
Скобельский (Житомирская обл.);
Скрипский (д. Крыжик);
Статкевич;
Stempkowskij [Стемпковский] (д. Ольпень);
Торч'ило (д. Коротичи);
Шпаковский (д. Ольпень);
Янкевич.

Из беседы со Скрипским Петром Ивановичем,

1920 г[ода] р[ождения], белорус], родился в Мерлине, теперь живет в Велемичах и работает нач[альником] отд[еления] связи. Окноч[ил] 7 кл[ассов] пол[ьской] шк[олы] в Лунинце. В Мерлин в 1912 г. переселился его отец Скрипский *совместно* с двумя другими семьями; Заёнчковски и Янкевич переехал[и] из Комарович в Мерлин. А хут[ора] Мерлинские начали заселяться с 1909 г., после столыпинской реформы. У старших братьев Скрипского местом рождения была записана дер[евня] Крыжик. Семья деда его переехала из Литвы (говорили по-литовски и по-польски) после восстания 1863 г., спасаясь от преследований. Жили между Каунасом и Вильнюсом. Полагает, что родители говорили на местном диалекте, с началом Польской государственности перешли на польский язык.

Большинство домов в Ольпене, Велемичах и Турском (новых домов) имеет особый тип крыши, зачастую со специальным дощатым покрытием на верху (вместо *кострыцы* и *козлов*). Со стороны одной из продольных стен приделана под общей крышей пристройка под кладовую и сени.



Хаты на Мярлінскіх хутарах (Малюнкі В.Л. Вярэніча)

Кстати, срезанные козырки крыши (поперечные имеются и во многих, более солидных, старых домах, крытых ещё черетяной или соломенной крышей). В Велемичах сообщили мне, что под обычной крышей – это x'ata, а под козырчатой – bud'y[i]nok.

Информаторы:

1-2. Кожановский Роман и Николай Степановичи, (лет по 48–50), уроженцы и постоянные жители б[ывших] хут[оров] Мерлинских.

3. Скрыпский (Скржипский – по царским документам) Пётр Иванович, 1920 г[ода] р[ождения].

4. Левданский Антон Степанович.

Вёска Ніжні Церабяжоў, *гл.* Церабяжоў Ніжні

Вёска Нячатава, Фядорскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Фядоры]

Дер[евня] **Нечатово** Федоровского с[ель]сов[ета].

Поля:

Г'остроў,
Зап'асыка,
З'асстэга,
Плёса,
Вол'овына,
Л'юбора,
Лэп'эшнык,
Госнык,
Стубськэ,
Бэр'эзнэ,
Зач'аплэ,
Подроўц'і,
М'анюў Ріг,
Малышэво,
Ст'эжаровэц,
Гор'а.

Луга:

П'іджар,
Вобр'ыща,
М'аковыща,
Подс'ыч,
Сыч,
Плёс'а (луг и поле),
Вол'овына,
Лэп'эшнык,
Л'юбора,
Госн'ык,
Чэрт'іж,
Лысóк,
Ковалёва,
Шэпт'ушка,
Ж'амъе,
Подст'убскэ,
Кыян'ы,
Высёлая Градка,
Загор'а,
Рымчук'ова,
Зап'іч,
М'алышово,
Володятынэц,
Ныжный Б'эрог,
Зак'упъе,
Грабовая Градка,
Л'эсюў Ліс.

Лес:

Ст'убськэ,
Загородыщэ.

Воды:

Ст'убла вытекает из хут[ора] Ст'убськэ, начало берет из Морочні Пр'ыканаўкы. Крас'іўская 'Яма (ў казённому л'ісы) – озерцо.

Информатор:

Быбко Алексей Васильевич, рожд[ения] 1921 года, урож[енец] дер[евни] Нечатово, дир[ектор] шк[олы], обр[азование] высшее.

Вёска Плотніца, Плотніцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Płotnica. W r. 1503 wspomina o Płotnicy dokument dla Karpowiczów (patrz Osowa). Dzisiaj wieś ogromna, około 400 domów licząca, zamieszkana przez rodziny szlachty zaściankowej: Płotnickich, Komarów, Niekraszewiczów, Wabiszczewiczów, Rodcewiczów, Koźlakowskich, Połchowskich, Łozickich, Junkiewiczów, Wereniczów, Bogatków, Lemieszewskich, Zbaraszewskich, Kaczanowskich. Rodzina Lemieszewskich pochodzi z Lemieszewicz w Pińczyźnie, a przodkiem ich jest Sawa Lemiesz, który otrzymał od królowej Bony Lemieszewicze w r. 1546. Synami jego byli Jan Sawicz, żył w r. 1586 r., i Kierdej Sawicz, który był właścicielem Widziboru w r. 1583 (s. 20-21).

Вёска Радчыцк, Радчыцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Radczyck. W r. 1863 w okolicach Radczycka powstańcy stoczyli potyczkę z Rosjanami (s. 21).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Radczysk albo *Radczyce, Radczyck*, mylnie *Raczysk, Raczyck*, wieś, pow. piński, przy drodze z folwarku Kołodno do wsi Ćmień i Ruchcze, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Radczysk, ma 66 osad pełnonadziałowych i do 300 mieszkańcow; cerkiew parafialna murowana pod wezwaniem Narodzenia Najświętszej Marii Panny, z 1841 r., fundacyi Aleksandra Skirmunta, około 1900 parafiań kaplice: w Ruchczy, fundowana przez Skirmuntów i w Owsiemirowie; paroch ma 2 włóki gruntu. We wsi znajduje się zarząd gminy i szkółka wiejska. Gmina składa się z dziewięciu okręgów (starostw) wiejskich, ma 497 osad i 3014 mieszkańców włościan, którym nadzielono 14091 dziesięcin ziemi. W skład gminy wchodzą między innymi: Radczysk, Brodnica, Chwedory, Ćmień, Dubrojsk, Kostrów, Łasick, Nieczatów, Owsiemirowo, Ruchcze, Serniki, Swarycewicze, Weszna, Wiczówka, Wołczycy i Żółkinie. Dobra Radczysk należały dawniej do Skirmuntów, dziś barona Hartinga (A. Jel., t. IX, s. 378).

(Есть близкие названия: Radcza, Radcze, Radczanka, Radczyce, Radczów, Radczycha).

Вёска Рамель, Альшанскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Турское]

Дер[евня] **Ремель** (*Rem''el, iz Reml'a, ŭ Reml'e*) Ольшанского с[ель]сов[ета] ([у мінулым] Хорской волости Мозырского уезда) Столинского р[айо]на. До Д[авид]-Городка 8 км (на запад), Столин – 35 км (на запад), Туров – 30 км (на восток). Соседние селения: Ольшаны – сев[ернее] – 2 км, Мочуль – [на] юг, 1,5 км, Симогощичи – вост[очнее,] 8 км, Турск'эйе – зап[аднее], 2.5 км, Теребличи – ю[го]-в[осточнее] 8 км, Малешево – вост[очнее,] 14 км.

Царское время: церковь неприходская, народн[ое] училище, 3 кл[асса]; при Польше: свой приход, 7-летн[яя] шк[ола]; теперь: правление к[олхо]за «Заветы Ленина», клуб сельский, средн[яя] шк[ола] (присп[особленное] помещ[ение]), ФАП тип[овой], почтов[ое] отд[еление], 2 магазина. Колхоз передовой.

Население в 1915 г. в Ремле составляло 70 хозяйств, а теперь .... хозяйств и .... жит[елей]. Переселили более 30 хозяйств из Колков, Мерлина.

До революции население смешанное: крестьяне имели 16 наделов. Остальная земля была шляхетская. Крестьянские наделы были выделены из владений местных «подп'анков» Панцевича и Рамульта, Гневчинского, Рэнчинского (все они были католиками и поляками). Таким же и самым богатым был Гине́вич, имение которого полностью откупили местные крестьяне и разделили *её* [землю] поровну. Крестьяне и шляхта занимали раздельно разные концы деревни. Смешанные браки и смеш[анное] заселение началось с приходом совет[ской] власти.

Первые поселенцы приехали сюда ок 450 лет тому. Рамульты и Пашкевичи (см. данные музея), и Шпигановичи.

Фамилии – прозвища:

1. P'ytel (Pytel'ê, Sidor'ê, Łuk·jan'y);
2. Dub’'ejko (Om’elk’'i);
3. Dobryńec (Zaĭc'ê);
4. Pašk’'ev’ič (Łysk’'i);
5. Nah'ar (Nahar'ê, Karp'y);
6. S’edl'ar (S’edlar'ê);
7. Aŭʒ’eĭč'uk (Perebor'ê);
8. Lešk’'ev’ič (B’ełost'ock’ije, Lax’'i);
9. D'orox;
10. Šp’igan'ov’ič (Šp'ihan'y);
11. Šeŭč'uk;
12. R'amult;
13. T'up’ik;
14. Jerm'olič (Borys'ê);
15. Krep’'ec.

Наименование угодий:

Поля:

1. Końʼeʒbor (u Końʼeʒbory, s Końʼeʒbora);
2. Xrešč'ôŭ (ŭ Xrešč'ov’i, s Xrešč'ova);
3. Zaber'eźńiki (ŭ ~ax, z ~ńik);
4. Pod V'erbočkoju (spod ~k’i);
5. Pȯd D'oŭhoju Łoz'oju;
6. Wjurk'i (w Jurkax, z Vjurkȯŭ);
7. Zah'aćjê (ц'ягне 'озеро Загацк'е, заг'ачвалі там пр́орву у дол'іні), na Zah'aćji, z Zah'aćja;
8. Śćebel'ec (na ~c'ê, ś ~c'a);
9. Smoł'yń (na ~ń'ê, s ~ń'a);
10. Hl'ińišča (u ~ščax, z ~šč) (глинистое поле);
11. Voroń'ec (na ~c'ê , z ~c'a);
12. Hor'y[i]ca (u Hor'ycax, z Hor'yc);
13. Pod Mlin'om;
14. Zaśv’ir'ensk (w ~ku, z ~ka);
15. Mlińʼišča (u ~ščax, z ~šč);
16. Ł'ysa Hor'a (ńišč'o ńe rosło).

Сенокосы и **пастбища**:

1. Kr'asna (na ~noĭ, s ~oĭ);
2. Kr'ajńaja Śv’idov'aja;
3. Podl'ipova;
4. Śćʼive (na Śćʼivôm , iz Śćʼivoho);
5. Sup'orne (na ~nôm, s ~oho);
6. R'oŭk’i (w R'ȯŭkax, z R'ovok);
7. Zaźʼerje (na Zaźʼerji, z Zaźʼerja);
8. Kor'ovje (сен[окос,] пол[е]) – na ~v’ji, s Kor'ov’ja;
9. Pł'osk’e Boł'oto (u Pł'oskom Boł'oci, s Pł'oskoho Boł'ota);

10. Śv’'ińik’i (под Мачулем) (полянка), na ~kax, ś‿Śv’'ińik;
11. Byk'ova (na ~voї, z ~k'ovoji);
12. Berest'ok (u ~k'u, s ~k'a);
13. Zal'ašje (na ~šji, z ~šja);
14. L'axove (поле) – na L'axov’i , z L'axova;
15. Kruš'y^{i}nn’e (u ~nnom, s ~ho);
16. P'y^{i}dl[a]še (дзе жыл'и Шпиган'ы – поляки), na P'y^{i}dlašy, is P'y^{i}dlaša);
17. Hor'y^{i}ca (и поле), w Hor'y^{i}cax, z Hor'yc;
18. Zd'ymne (na ~nom, iz ~ho);
19. Zat'oćec (и полянка), ŭ Zat'occy, iz Zat'occa;
20. B'ereh (проходит старая канава), u B'erez’i, z B'ereha;
21. M’'elńikove (пол[e]), na M’'elńikov’i, z -va;
22. Skń'uta (na Skń'uci, s Kń'uty);
23. Ł'odyča (сенокос, были огромные дубы), na ~čax , z Ł'odyč;
24. Dr'yńišča (и полянка), na ~ščax, iz Dr'yńišč;
25. Hrad'a (u Hraʒ’'ė, z Hrad'y^{i});
26. Sł'awča (na Sł'avčax, s Sł'aŭčoŭ);
27. Marć'inkovyje Hr'ady;
28. Ros'ox’i (попас), ŭ Ros'oxax, z Ros'ox (были старые *росохатые* деревья).

Водоёмы:

1. Zah'aćїe // Zah'ack’e 'oz'ero, 800 х 20 м. (значительно заплыло теперь);
2. Hor'y^{i}ck’e oźerc'e (30 х 10 м.);
3. Kor'ov’ïack’e 'oźero (50 х 15);
4. Panc'ev’ičova P'aśeŭka // Rem'elsk’iї vodoj'om.

[**Іншае**:]

kruš'yna – дерево;
starop'olica – novop'olica;
ć'i ŭ vas ńem'a łop'aćeńkoho kluč'a, śi otv’'ortočk’i?
tam p'anova p'aśeŭka była (ni’ź'ina, bahn'o, lesok – всё это в центре деревни).

Информаторы:

1. Пашкевич Тимофей Григорьевич. 1901 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], [окончил] 3 кл[асса], царск[ой] шк[олы], колхозник-пенсионер.

2. Пашкевич Ольга Тимофеевна, 1924 г[ода] р[ождения], местн[ая] урож[енка] и жит[ельница], [окончила] 7 кл[ассов] пол[ьской] шк[олы], колхозница.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Remel. Książę Świdrygiełło przed r. 1452 nadał ziemię w Remlu Pierzkom i Kościuszkowiczom. W latach 1515 i 1529 mamy dokumenty odnoszące się do ziem w Remlu, Moczuli i okolicy. W XVIII i XIX wieku Remel należał do rodziny Kopciów, z której pochodził jenerał Józef Kopeć. Zamieszkują tu rodziny szlacheckie: Rączyńscy, Paszkiewicze, Baldwin-Ramulci, Knobelsdorfowie, Daszkiewicze, Szpiganowicze i inni. Rodzina Baldwin-Ramultów przybyła z ziemi Przemyskiej z Małopolski w XVI wieku. Mianowicie Mikołaj syn Stanisława Baldwin-Ramult kupił ziemię w Remlu i Moczuli w r. 1582. Ożeniony był z Eudoksją Kościuszkowiczówną. W Remlu znajduie się też bardzo ładny, drewniany kościółek unicki, obecna cerkiew prawosławna (s. 21).

Вёска Рубель, Рубельскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года]

С[ело] **Рубель** (когда-то поселился нем[емецкий] фабр[икант] Л ю б е р и после него переделали назв[ание] села. Это легенда).

Деление по сословиям: 1) мужык'і (46 наделов вна[чале]), 2) шляхта (прибыло внач[але] 8 семей).

[**Назвы жыхароў**:] *руб'эльцы (рубэл'эц, рубл''анка); руб'эл'цы, руб'эльскійэ, із Рубл'а*.

Части села:

1. Зарэк'а,
2. Вагз'ал // Цэрк'оўнэ Бол'ото,
3. Сын'ожатка,
4. Стор'он'а (раньше было в стороне от села),
5. Пэрдв'ор'е,
6. Т'урэза.

Деления по крестьянским наделам:

Ос'ер'эдок (часть села, группа домов, хозяйств):

1. Ос'эр'эдок Маман'ы (от фам[илии] Маманович) – 5 наделов;
2. Машл'ак''і (от Машлякевич),
3. Кол''ады – от (Коляда),
4. Стрэх''і (от ф[амилии] Стрэха),
5. Ф'эдорчук'і (от ф[амилии] Фэдорчук).

[**Радавыя прозвішчы**:]

В дер[евне] Рубель распространены клички отдельных жителей и родов целых. Вот примеры:

1. Божк'о (Бошк''і, Бошк'овыйе; Бошк'ового Зайка сын (кличка деда была Божко, а отца [–] З'айец);
2. Брын'к'овыйе,
3. Кол''аччыныйе;
4. Йеўмэн'ы;
5. Л'іч'овыйе;
6. Ц'ухай'ы͡э;
7. Садов'ыйе;
8. Дз'ен'ес'ук'і;
9. Мэльн'ік''і.

М и к р о т о п о н и м и к а

дер[евни] Р у б е л ь Д[авид]-Городок[ского] р[айо]на.

I. От дер[евень] Белоуша и Отвержичи, [т. е.] юго-запад[ная часть угодий д. Рубель].

Г о р 'ы͡э й ш э – общее название.

1. Л'іч'овэ Гор'ы͡эйшэ;
2. Йульковэ, Косцючк'овэ, Шн'уровэ (длинного роста был хозяин) Гор'ы͡эйшэ;
3. Бакун'овэ Г 'ало – сенокосы;
4. К'урдз'інэ Г[ало] – сенокосы;
5. Пэс'оцкайа [–] с[енокос;]

6. Ос’эр'этк’і – с[енокос;]
7. Бэрэс’нік'ы (с[енокос] и п[оле]);
8. Дуб'ова Н'уошка (Л'уошка);
9. Кос’ц’учк'оў З'амок;
9а. Л’іч'оў З'амок. З'амок = островок сенокоса между рекой Горынь и ее старицей.
10. Зуйев Руог (полуостров, 6 га);
11. Л’іпт'оў (с[енокос] и п[оле]);
12. Зап’'іэчк’і (с[енокос] и п[оле]);
13. Гр'эччын Руог;
14. Доров’'іча (п[оле] и с[енокос]);
15. Вэл’'ікі Л’іес (поле, сенокос и пос[елок] хат ок[оло] 20, когда-то рос ольхов[ый] лес).

II. З а р 'э ч й э // З а р э к 'а
(сев[еро]-зап[адная часть угодий:])

16. Град'а (п[оле] и с[енокос]);
17. Кош'эўск’ійэ (поле и сенокос);
18. Чортор'ыэйа (п[оле] и с[енокос]);
19. Н’'ів’іца (с[енокос] и п[оле]);
20. Зад'ыча (граничит с голецкой и береженской землёй);
21. Кар'ас’іна (под'ол, низкое место);
22. Нов’ін'а.

III. С т р 'ыэ ш ы н Б о к
(сев[ерная] стор[она] от Гольца и Хоромска):

23. Стушк’'і [–] пастб[ище] и сенокос;
24. Жапск’ійе [–] пастб[ище] и сенокос;
25. Харк'уоў [–] пастб[ище] и сенокос;
26. Бор'ошча [–] пастб[ище] и сенокос;
27. Л’'адца (п[оле] и с[енокос]).

IV. Т 'у р э з а
(основные поля; размещ. колхозный сад и усадьба, часть поля).

V. П р ы с 'ô ў (поле):

28. Гай'ок;
29. Поп'ова Гор'а.

VI. І в 'а н о ч к о в э (поле и сен[окос]).

VII. Г о р 'о х о в’ і ш ч а // О р 'ó х о в’ і ш ч ы – сен[окос] и поле.

VIII. З 'а д н я (восток).

IX. С’ е р 'э д н’ а.

X. З а б’ 'е л’ й е.

XI. Р э з ' а н – С в о р ' ы э

(свор = ‘кустарник’, т.е. кустарник, приналежаший когда-то Рэзану, т.е. Резановичу) – (сенокос болотный).

XII. Л’ 'і п о в а (сен[окос]).

XIII. С п 'а с’ к э (высокая гряда среди низких лугов) – (поле).

XIV. Д з’ е р э в э н с к 'о й е (сен[окос]).

XV. С’ е м р 'ы н (с[енокос] и п[оле]).

XVI. О с т р о ў (шляхецкий) (поле).

XVII. С’ н 'і ц а (поле).

XVIII. П 'у н ч ы ш ч а (болото с купьем, рогозой, лозой).

XIX. З а п о п 'а ш й е (за полем сенокос).

XX. С 'о н ч а (поля и сен[окосы]).

XXI. М у р а в’ 'і н (сейчас поле,] когда-то был сосн[овый] бор).

XII. Б 'о р к’ і (поле)

XXIII. О л’ ш 'а н і ц а (сен[окос]).

XXIV. В 'уо с т р о ў (крест[ьянское] поле и сен[окос])

XXV. М а ш л’ а к’ 'е в’ і ч[,] л’іес (южн.):

30. К'опань (п[оле] и. с[енокос]);
31. Зас’в’ід'ова (п[оле], с[енокос], п[астбище]);
32. Кр'айн’а (сен[окос]);
33. Проц’эрэб'ы (низк[ий] сен[окос]);
34. Бр'оскліна (сен[окос] и поле);
35. Хотомл'іца (сен[окос)].
36. Л’еск'ова (сен[окос]).

XXVI. Г у б 'э ж (на Губж'э) – поле.

XXVII. С о н’ е ц к э   Б о л 'о т о (осушено под поле теперь).

Водоёмы.

Речка: Руб'эльска рэк'а (то же Ч'аква // Чорын’'анка) впадает в Горынь ок. Хоромска).

Озёра:

1. Шч'одрэ,
2. Расн'э,
3. Зап'уда,
4. С'ушчына,
5. Г'орынка (озеро-речка),
6. 'Іскрынскэ,
7. Друськ'э,
8. В'ыдрынэ,
9. Город’'ішчэ.

Леса:

1. Т'ал’эжа,
2. Пуж'ав’ішча,
3. Л’'убухна,
4. Кр'асны Берег,

5. Голов'а,
6. Р'амы[i] (здесь протекает речка Льва),
7. К'оросц'і.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Rubiel. Dawniej wieś ta nazywała się Luber. Książę Jan Wasylewicz Jarosławicz nadał ziemię w Lubrze rodzinom Zyszczyniczów i Paszkiewiczów w r. 1511. Książę Teodor Piński w r. 1515 nadał tu również ziemię Hryszków Razanowi Zymojgiewiczowi. Król Jan Kazimierz w r. 1661 zatwierdził cały szereg dokumentów z czasów jeszcze Jagiełły i Witolda, książąt Jana i Teodora Jarosławiczów i królowej Bony, dla rodziny Rezanowiczów. Dzisiaj zamieszkują wieś Rubiel II rodziny szlacheckie: Rezanowiczów, Maślakiewiczów, Paszkiewiczów, Żeligowskich i innych. Rodzina Maślakiewiczów pochodzi z Tatarów i używa herbu Kusza (łuk napięty). Przodkiem jej jest Tatar *Maślak* (*Moślak*), uwolniony od różnych podatków przez księżnę Annę Świdrygiełłową w r. 1458 (s. 21-22).

Вёска Рубрын, былы Мярлінскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Мярлін]

Дер[евня] Р у б р 'и н (*Rubr'yn, ŭ Rubryn''ê, iz Rubry[i]n'a*), [былая] gm[ina] B e r e z o w o, Мерлинского с[ель]сов[ета] Столинского р[айо]на. Население считалось шляхтой (дворянами). По мнению информатора, деревня возникла после отмены крепостного права и получения земельных наделов. Они получили тогда 5 земельных наделов (переселенцы из им[ения] Сологубово Тонежской волости – шл[яхтич] Рафалович (предки из «Литвы») и Масло (из им[ения] С'еменичи Тонежского уезда[?]). Потом приняли к себе Жуковского, Ляуданского. Рафаловичи и Маслы были католиками, писались поляками. Это селение *было* в 0,5 км от бывш[ей] пол[ьско]-сов[етской] границы. Родители говорили по-польски и по-местному. Католики хоронили своих на католическом кладбище в [местечке] Туров, потом было уже своё кладб[ище]. Ближайший [населенный пункт –] К'олок [Колки] – 10 км на юг, на восток [–] Оздамичи, напрямик ок[оло] 20 км. Переселились люди [из Рубрина] в Велемичи, Ольпень, Кристиново, Хочень. Жители оч[ень] недовольны переселением из Рубрина. *У K'ołok* населилось простонародие, К'олкам дали когда-то 20 наделов, а Рубрину 5. Всего было хозяйств 30. Переселили в 196.. г. В Рубрине был католический костёл, погранзастава, школа.

[**Прозвішчы**:]

1. Рафалович,
2. Масло,
3. Жуковский – примак,
4. Юркевич – примак,
5. Ляуданский – примак,
6. Смородзкий – примак.

Урочища:

1. Hr'uška (поле);
2. Perek'alïe (поле);
3. Hreńb'a (поле);
4. Krut'y B'ereḥ (паст[бище]);
5. K'orna (сен[окос]);
6. Pudm''exoŭïe (сен[окос]);
7. Svoïe Boł'oto (сен[окос]);
8. Krużń'ica (сен[окос]);
9. Zołot'uxa (сен[окос]);
10. Uv'ały (поле), na ~ax, z Uv'ał.

[**Асобныя словы**:]

boł'oto – 'негрудовые сенокосы'.
svoj'e – kaz''enne.
łuh = 'рэчн'ы, ніск'і і поп'ас'.

Информаторы:

1. Рафалович Любовь Александровна, 1913 г[ода] р[ождения], местн[ая] урож[енка] и жит[ельница], малограм[отная], работала в лесхозе, леспромхозе, живёт теперь в Велемичах.
2. Кузмич Виктор Петрович.
3. Жлоба Тихон Максимович.

Вёска Рухча-2, Рухчанскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1985 года]

Рухча II (*R'uxča II, R'uxča Dv'ir*) Радчицкой волости. Была дер[евня] Рухча I, а Dv'ir [относился] к мещанской управе в Городной или к дворянской управе в Пинске. Заселение *Рух'оцкого Двор'а* началось в 1871 г. после покупки окрестной шляхтой забанкованной Скирмунтовской земли.

Участки здесь купили:

1. Osowl'any: Нóздрин-Плотн'ицкый Ез'эп (Андр'ій, Стась, Як'уб) – из Осовой Osows'k'yji;
2. Zeli': Вэр'энич-(Стах'овскый) Ігнат – с Стох'ова; Z'elovyx, Zel'i;
3. Gnas''i – Качан'овскый Ігн'ась – з Выдыборца – Gnas'ovyx, Gnas''i;
4. Bodak'y – Шолом'ицкый Мыкол'ай, з М'ісятыч, Bodak'ovy, Bodak'y;
5. Stepanovyč'i – Шолом'ицкый Ів'ан. – з Бродча, Stepanovyč'i (их потомство щэ ран'ішэ було с К'амэня);
6. Čyr''i – Некраш'эвіч Хв'эдор (и Васьк'о) с Стах'ов'а Č'yrovy, Čyr'i.

Потом приняли дополнительно на свои наделы следующие семьи:

7. Островскый Як'уб, з Острова / Вістрова (за Ласицком), Ostr'owskyji;
8. Tumenc''i (с Т'умэня, за Городной), Полховскый Вас'ыль – Tumênc''ovy;
9. Hrywkowc''i, Богатко Ігн'ат, с Гривкович.

Всей земли в этом имении было 1400 га + Л'уков'ыца пуд Осэмыровом – 200 га. В имении над озером был большой сад, *вол'овня* (на месте усадьбы Шоломицкого Ив[ана] Петр[овича] – Коваля), бровар (на месте усадьбы Некрашевича Лэвка), жилой дом. Броваром и откормочным пунктом владели евреи.

Интересная история с борьбой рухчанского старика Тимофея Матюка – Деда за открытие прихода в Рухчанской церкви в 1934 году. Теперь церковь разорена.

Названия жителей: *ruxč'any, dworak'y, šl'axta; ruxčan'yca, ruxč'anka, šlaxt''anka* (так зовут в соседних крестьянских сёлах).

[**Часткі вёскі**:]

Дер[евня] Рухча раньше имела названия:

1. Ser'edyna,
2. Hrywkowc''i,
3. Tumenc''i.

Названия урочищ:

1. P'asêka – п[о]л[е], с[е]н[окос], u ~cy, s P'asêka;
2. Słepet'ok – п[о]л[е], с[е]н[окос], u ~k'u, s ~k'a;
3. Proh'in – с[е]н[окос], na Proh'ony, s Proh'ona;
4. Šewc''iw Ohor'od – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~omu ~'ody, s Šewc''ovoho Ohor'oda (сэдів там някый панскый шэвэц);
5. Guz'ov'ata – с[е]н[окос], п[о]л[е], лес, na ~uj, z ~oji;
6. Kł'ymowščyna – лес, u ~y, s ~ny;
7. Pud'ošn'e – с[е]н[окос], п[о]л[е], w Pud'ošn'omu, s Pud'ošn'oho;
8. B'uḍka – п[о]л[е], (Mał'a B'udka), na M. B'udcy, z Mał'oji B'udky;

9. V’'irłe – п[о]л[е], na V’'irłomu, z V’'irłoho;
10. Veł'yka B'uda // B'uda – п[о]л[е], na ~dy, z ~dy;
11. Š'opy – п[о]л[е], с[е]н[окос], w ~ax, š Š'opeĭ;
12. Mał'e P'ołe – п[о]л[е], na ~'omu Poli, z ~'oho Pola;
13. Koš'ary – п[о]л[е], паст[бище], лес (там была панская кошара), w Koš'ary, s Koš'ary;
14. Dub'ova(ja) – лес дубовый, отличный, u Dub'ovuj, z Dub'ovoji;
15. 'Ocowcy – п[о]л[е], лес, пастб[ище], w 'Ocowcax, z 'Ocovec;
16. Babyč'iwka – п[о]л[е], na ~cy, z ~ky;
17. Star'yji – лес, поляна, ~'ух, is ~ух;
18. Jał'ec – лес (ясень, граб, ольха), с[е]н[окос], поле, w Jalc’'i, z Jalc’'a;
19. Pud Hr'uškoju – п[о]л[е], –//–, spud Hr'ušky;
20. K'adowb – лес (дуб, ясень, граб, клён), поле, w K'adowby, s K'adowba;
21. Zaoz’'irje – п[о]л[е], с[е]н[окос], Za 'Ozerom , z-za 'Ozera;
22. Hat’ – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Hat’'i, z Hat’'i;
23. Pud Rom'anuw Lis – п[о]л[е], лес, Pud Rom'anovym L'isom, s-pud Rom'anovoho L’'isa;
24. Nov'yji – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Nov'yx, z Nov'yx;
25. Pudkostr’'iwje – п[о]л[е], лес, с[е]н[окос], na ~ji, spud Kostr’'iwja;
26. Ščotk'y – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~'ax, š Ščot'ok;
27. D'owha Hrada – лес (дуб, ясень, дальше сосна), na ~uj ~d’i, z ~oji Hrad'y;
28. Sk'iwsky – п[о]л[е], лес, na Sk'iwskyx , s ~kyx;
29. Kowb'ańa – болото, лес, u Kowb'ańi, s Kowb'ańi;
30. Hor'ycy – лес, сен[окос], u ~ax, z Hor'yc (гористое место среди низких лесов и болот);
31. Mał'yji M'ohyłky – п[о]л[е], na ~yx ~ax, z ~yx, ~ok;
32. Veł'yky M'ohyłky – п[о]л[е], na ~yx ~ax, z ~yx ~ok;
33. Pop'ova – п[о]л[е], na ~uj, s Pop'ovoji (2 га поповского надела);
33a. Kl'iščy – лес, w Kl'iščax, s Kl'iščej;
34. M'owšova Łoz'a – болото, w ~uj z’'i, z ~oji Łoz'y;
35. Łewkowń'a – п[о]л[е], na Łewkowń'i, z ~ń'i;
36. Z'ahorod’ – п[о]л[е], w Z'ahorod’i, z Z'ahorod’i;
37. Os'ovyj Łuh – лес, болото, w Os'ovym Ł'uzy, z Os'ovoho Ł'uha;
38. Hrud'y – п[о]л[е], na ~ax, z Hrud’'iw;
39. J'ahodne – п[о]л[е], na ~omu, z ~oho;
40. B'utovo – лес, w B'utovy, z ~ova;
41. N'yva – п[о]л[е], пастб[ище], лес, na N'yvy , z N'yvy;
42. Za N'yv'oju – лес, ~"~, z Zan'yvy;
43. Na V'yzbołot’t’i – п[о]л[е], na ~"~, z V'yzbołot’t’a;
44. Topol’'i – п[о]л[е], w ~'ax, s Topol’'iw;
45. Kowbas'a – лес, болото (ольха) и полянка, na Kowbas’'i, s Kowbas'y;
46. Ohń'ankova – п[о]л[е], лес (палылы угольле жыд'ы), na ~vuj, z Ohń'ankovoji;
47. Zab’'ir – лес (граб, дуб, ольха), луг, болото, Za B'orom, z Zab'oru;
48. Kor'otuša – лес, болото, w ~šy , s ~šy;
49. St’'ijłe // St'ujłe – лес, звериные стойла, na St'ujłomu, s St'ujłoho;
50. Ryk’'iwsky – лес, болото, горы, na ~yx, z Ryk’'iwskyx;
51. Parščuk’'iwščyna – с[е]н[окос], w ~ny, š ~ny;
52. Kar'as’ova – п[о]л[е], лес, na ~uj, s ~ovoji;
53. Mežrov'y – с[е]н[окос], лес, Mežrov'amy, z Mežrov'iw;
54. Ser'edńa – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~uj, s Ser'edńoji;
55. Dubnyk'y – п[о]л[е], w ~ax, z Dubnyk'iw;
56. Beroz'y – п[о]л[е], w ~'ax, z Beroz’'iw.

Отхожие рухчанские сенокосы:

1. Pł'otnyckaja:
   а) Jaz'yč N'yva, na Jaz'yč N'yvy , z ~"~;
   б) Łav’'iš, w Łavuš'i, z Łavuš'a;
   в) Č'orne, u Č'ornomu, š Č'ornoho;
   г) Vel’'iń, na Vel’'ińi , z Vel’'ińa;
   д) Oł'eška, w Oł'ešcy, z Oł'ešky;
   е) Ž'ydowka, na ~cy, ž Ž'ydowky;
   ж) Koł'oda, u Koł'ody, s Koł'ody;
2. Stox’'iws’ke:
   а) Stowpyšča, na ~ax, s St'owpyšč;
   б) Jar'yłowska, na ~uj , z ~oji;
   в) B'uda, na B'udy , z B'udy;
   г) Jabłoń'ova, na ~uj, z ~oji;
   д) Ł'ypycka, w Ł'ypyckyj, z Ł'ypyckoji;
3. Osowsk'e:
   а) B'uda, na B'udy, z B'udy;
   б) Osn'yk, w Osnyku, z Osnyk'a;
   в) Vyłk'y, w Vyłk'ax , z Vył'ok;
   г) K'upa, u K'upy, z K'upy;
   д) Pok'osy, na ~ax, s Pok'osuw;
4. Łop'acke, w Łop'ackomu, z Łop'ackoho.

Озеро Rux'ocke: круглое, площадью 22 га, рыбное, невысыхающее.

Информаторы:

1. Плотницкий Игнатий Васильевич, 1903 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, 2 кл[асса] царск[ой] школы, колхозник-пенсионер;

2. Плотницкий Иван Александрович, год рожд[ения] 1923, 4 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], колхозник, местный уроженец и постоянный житель.

Рухчанский говор:

kotel'avyna v'yhoreła ‘островок, прогалина’;

k'ut'aty ‘пылать’ (огонь при пожаре);

m'ater, gen. sg. m'atera ‘мать’: ščob tvoj'u ohń'i m'atera v'yžaryły da v'ysmałyły, zar'azo ty prokl'ataja (ругательство всердцах);

a m'ater n ê d o p r 'y s t u p u ‘а мать терпеть не может, и мысли допускать не хочет’;

obr'ondyty xaz’'ajstvo ‘управить, досмотреть, см. dohł'edyty’ (Вуйвичи, Федя);

kop t'y mên'e narad'yła ‘обмыла, причесала и одела (о покойнике)’. Старое o x u s t o v 'a ł a (Р.);

pał'aje ‘о пламени: ohoń, dr'ova w pêč'i pał'ajut’;

proh'ałyna ‘чистая полоса между лесом, кустами’;

ret'elnyj čołov’ik buw tvuj b'at’ko ‘порядочный, солидный’ ср[авн]. rzetelny (Вуйвичи, Федя);

smowž ‘slimak, улитка’;

s'orom ‘стыд, позор’ (za)sor'omyty(sa);

kr'oxy by v’ i d ń 'e j š y m (staw čołov’'ikom) ‘более выдвинувшимся, заметным’ (Федя);

vytryb'eńky pr'avyty ‘валять дурака, молоть вздор, показывать (выкидывать) штучки’.

(1983 г.): čy x'očeš j'isty? – Xo ‘хочу’. Ср[авн]. xo, nex'o, x'oče, xot’'ity, x'očut’; польск. chcieć, nie chcieć, chcę, chcą.

Другие примеры сокращений: m'ože: mo , x'oču: xo, h'etak: he, b'ačyš: bač: ba, m'amo: ma ; d'’idu, ho d'’idu;

kaz'aty na koh'o ‘говорить кому’ – Ст[олинский], П[и]н[ский], Лун[инецкий районы].

[Т Э К С Т Ы]

[Пераклады В.Л. Вярэніча з Л.М. Талстога на гаворку в. Рухча-2. Гл.: Переводы из произведений Л.Н. Толстого на говоры Полесья. Посвящается 150-летию со дня рождения Л.Н. Толстого и 60-летию со дня рождения его правнука, Н.И. Толстого, сделавшему большой вклад в исследование Полесья. Составил Ф.Д. Климчук. Минск, 1983. Машинопись. С. 150–152. Пераклады выкананы 31 ліпеня (№ 67–69) і 4 жніўня (№ 70–71) 1980 г.]

№ 67. Отрывок из 4-ой главы рассказа «К а в к а з с к и й п л е н н и к».

Прожыв ось так Жилін місяц. Вдэнь ходыть по сэ^{ы}лу або майструе, а як прыйдэ ніч да в сэ^{ы}лі всэ затыхнэ, так він у сэ^{ы}бэ в хлыві копае. Трудно було копаты із-за камінння, алэ ж він напылныком тэе камінне тэр, і прокопав він пут стыною дырку, шчо рыхтык можна було пролісты. «Коб оно мні, – думае він, – місцэ добрэ розузнаты, в якый бік іты. Да нэ^{ы} говорыть ныхто іс татар».

І ось він выбрав пору, як хазяйін пойіхав; пошов пообіды за сэ^{ы}ло, на гор'у – хотів оттуль глянуты на месность.

№ 68. Р і в н а я с п а д ч ы н а

У одного купця було двох сынів. Старішый був батьковым любымчыком, і батько хотів всю свою спадчыну оддаты ёму. Маты шкодовала мэнчого сына і просыла мужа нэ^{ы} объявляты покуль шчо сынам про тэ, як йіх поділять; вона хотіла як-нэбудь поровняты обох сынів. Купэц послухав е^{і}йі і нэ^{ы} став объявляты про тэ, шчо надумав.

Одного разу маты сэ^{ы}діла коло окна і плакала, до окна пудыйшов старэц і попытав, чого вона плачэ?

А вона сказала «Як жэж мні нэ^{ы} плакаты: обыдва сыны для мэ^{ы}нэ рівны, а батько хочэ одному сыну всэ оддаты, а другому нычого. Я просыла мужа нэ^{ы} объявляты сынам про тэ, шчо він постановыв, покы я ны^{э} прыдумаю, як помогты мэнчому. Алэ ж грошэй в мэ^{ы}нэ свойіх нэ^{ы}ма, і я нэ^{ы} знаю, як зар'адыты гору».

Старэц сказав: «У твоюй бэ^{ы}ді нэ^{ы}трудно помогт'ы; пойды да объявы сынам, шчо старішому достаецца всэ богацтво, а мэнчому – нычог'о і в йіх будэ поровну».

Мэнчый сын, як дознався, шчо в ёго нычого нэ^{ы} будэ, пойіхав у чужыйі зэмлі да навучывса там всякому рэ^{ы}мэ^{ы}слу і навукам, а старшый сын жыв пры батьку і нычому нэ^{ы} навучывса, бо знав, шчо й так будэ багатым.

Як батько вмэр, то старшый нычого нэ^{ы} вмів робыты, прожыв усэ свое добро (ввэсь свуй маёнток), а мэнчый навучывса нажываты на чужуй стороні і став багатым.

№ 69. С л о н ь

У одного індуса був слонь. Хазяйін погано кормыв ёго і заставляв багато робыты. Одного разу слонь розозлывса і наступыв ногою на свого хазяйіна. Індус вмэр. Тогді жінка того індуса заплакала, прынэ^{ы}сла свойіх дытэй до сл'оня і кынула йіх сл'оню пуд ногы. Вона сказ'ала: «Сл'оню! Ты забыв батька, забый і йіх». Слонь подывывса на дытэй, взяв трубою старішого, пудняв помалэньку і посадыв собі на карок. І слонь почав слухаты гэтого хлопчыка і гороваты на ёго.

№ 70. Б і л к а і в о в к

Білка плыгала (скак'ала) з голыны на голыну і впала прамо на сонного вовка. Вовк схопывса і хотів е^{і}йі зйісты. Білка стала просыты: «Пусты мэ^{ы}нэ». Вовк сказав: «Добрэ, я пустю тэ^{ы}бэ, ты скажы оно мні (ля мэ^{ы}нэ), чому вы, білкы, такыйі вэ^{ы}сёлы. Мні з'авжды скучно (маркітно, тосклыво), а подывышса на вас, вы там в горі граетэ і скачэ^{ы}тэ». Білка

сказал'а «Пусты мэ^{ы}нэ спочатку, а то я боюса тэ^{ы}бэ». Вовк (от)пустыв. А білка побігла на дэрэ^{ы}во і оттуль сказала «Тобі оттого тосклыво, шчо ты злый. У тэ^{ы}бэ од злосты в сэрцы пэ^{ы}чэ. А мы вэ^{ы}сёлыйі оттого, шчо мы добрыйі і лыха ныкому нэ^{ы} робым».

№ 71. М у ж ы к і к і н ь

Пойіхав мужык до міста по овэс для коня. Як оно выйіхав с сэ^{ы}ла, кінь почав заворочваты назад додому. Мужык стёбнув коня пугою. Він пошов і думае собі про мужык'а «Куда (Куды) він, дурный, мэ^{ы}нэ гоныть; ліпш бы додомы». Нэ^{ы} дойіжджаючы до міста, мужык бачыть, шчо коню важко по гразі, і він звэ^{ы}рнув на брук, а кінь всэ заворочвае з бруку. Мужык шмагонув батугом і тузонув кон'я він пошов на брук да й думае «Нашчо він мэ^{ы}нэ завэ^{ы}рнув на брук, оно тут копыта пообламаеш. Тут пуд ногамы твэрдо».

Мужык пудйіхав до лавкы, купыв овса і пойіхав додомы. Як прыйіхав додомы, дав коню овса. Кінь став йісты да й думае собі: «Якыйі ж люды дурныйі! Оно люблять пэ^{ы}рэ^{ы}д намы свій (свуй) розум показваты, а розуму в йіх мэнч чым в нас. Про шчо він старавса? Н'ікуды йіздыв і ганяв мэ^{ы}нэ. Скількы (Скулько) мы нэ^{ы} йіздылы, а вэ^{ы}рнулыса ж додому. Ліпш бы с самого початку остатыса нам з йім вдома; він бы сыдів собі на пэ^{ы}чы, а я йів бы овэс (а я б йів овэс).

[Запіс В.Л.Вярэнічам тэксту на гаворцы в. Рухча-2. Гл.: Ф.Д.Клімчук. Гаворкі Заходняга Палесся. Фанетычны нарыс. Мінск: Навука і тэхніка, 1983. С. 118—119.]

П р а в а ў к о ў

От як пр'ыйдэ сьв'ято як'э чы^{э} нэ^{ы}д'іля, то збэ^{ы}р'эмоса, був'ало, на л'авцы пуд чы'ею-ныб'удь х'атою чы кол'ы дэ в ког'о на двор'і, да й спомын'аемо про колышне. Хто про шчо гов'орыть. От сп'івнять [успомняць], як по сіль й'іздылы к'олысь до П'інска. Д'іло бул'о к'оло Роздв'а. Вор'очаючыса наз'ад, обм'эрклы в дор'озы. А тут, як на бэ^{ы}д'у, в стар'ого Ол'эська віз полам'авса в конц'і Тырв'овыцкойі гр'эблі. З'ірко, мор'оз уз'явса, круг'ом нэ^{ы} душ'і, он'о вовк'ы в'ыють н'ідэ за Тр'этёю Гор'ою. Й'іхав стар'ый в конц'і об'оза, п'окы огл'эдывса, шчо і як з в'озом, то комп'анія вжэ й дал'эко одй'іхала. Став він гук'аты люд'эй, ал'э ныхт'о нэ^{ы} поч'ув. П'окы нал'адыв в'оза, то вжэ й п'івні заспыв'алы. Дой'іхав сяк-так до Ст'уболэц, дэ на мэ^{ы}ж'і росл'а стар'ая гр'уша, аж б'ачыть – к'оны почал'ы хропт'ы і стр'ыгты вуш'амы. Гл'янув він упр'аво – п’ять вовк'ів так і с'унуть од л'ісу до в'оза. У стар'ого к'осы д'ыбом ст'алы. Схоп'ыв з в'оза сок'іру да до к'онэй, поч'ав крыч'аты, улюл'юкаты, зв'аты на п'омоч. А вовк'ы постанов'ылыса оп'одаль і ждуть соб'і. Стар'ый лэдь огн'ю в'ыкрэсав да поч'ав в'іхтямы пал'ыты сол'ому. Д'обрэ, шчо поч'ув ні'хто з хутор'анцув, побуд'ыв сын'ів да прышл'ы на в'ыручку стар'ому Ол'эську. Вовк'ы, к'ажуть л'юды, бул'ы шчэ нэ^{ы} в'эльмо гол'одны, бо ін'ачэй стар'ый нэ^{ы} оборон'ывса б. Нэ^{ы} так стар'ый шкодов'ав сэ^{ы}б'э, як к'онэй, бо бул'ы д'обрыйі, св'эйі год'івлі. Так і прогал'айдять л'юды ц'ілый дэнь. К'аждый про сво'е роск'ажэ. Тэ^{ы}п'эр так'ых зб'орней почт'і вжэ нэ^{ы} був'ае, як і був'ають, то в'эльмо р'ідко.

Н.Я. Вярэніч, 71 год, в. Рухча Столінскага раёна. Запісаў у 1979 г. В.Л. Вярэніч.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Ruchcza II. Wieś zamieszkana przaz szlachtę Płotnickich, Szołomickich, Wereniczów, Kałłaurów, Bogatków, Lemieszewskich, Ostrowskich, Połchowskich, Kołbów, Kaczanowskich. Rodzina Kołbów-Sieleckich pochodzi ze wsi Kołby w pow. pińskim. Używają herbu Kalinowa. Bardziej znanymi są: Jan Kołb komornik wileński 1723, Antoni Kołb mostowniczy piński 1765, Stanisław Kołb podkomorzy wendeński 1746. Rodzina Kałłaurów pochodzi z Kałłaurowicz w powiecie pińskim. Znana już była w XVI wieku. Używają herbu Ostoja. Rodzina Wereniczów, herbu Ohończyk, pochodzi ze Stachowa. W r. 1566 Semen i Dymitr Woronicze-Stachowscy otrzymali nadania od króla Zygmunta Augusta w Stachowie i Duboji. Potem zmienili nazwisko na Werenicz (s. 22).

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Ruchcza, wieś i dobra nad jeziorem, pow. piński, przy drodze z miasteczka Stolina do Wulwicz i w prawo od Płotnicy, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Radczysk. Wieś ma 25 osad pełnonadziałowych, kaplicę parafialną Radczysk fundacyi Skirmuntów; dobra do 1868 r. własność Kazimierza Skirmunta, obecnie hr. Hartinga, należą do dominium Kołodno i wraz z folwarkiem Ćmień mają przeszło 530 włók, przeważnie w puszczach i łąkach błotnych; miejscowość odludna, nizinna, grunta lekkie (t. IX, s. 881).

(Абсолютно идентичного названия нет, но с ruch- есть много: Ruchaje, Ruchcice, Ruchenna, Ruchle, Ruchlin, Ruchna, Ruchocice, Ruchocin, Ruchocinek, Ruchopol, Ruchowicze, Ruchowo).

Гарадскі пасёлак (з 1960 г.) Рэчыца, цэнтр Рэчыцкага пасялковага савета

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання вёскі Церабяжоў]

С[ело] **Речица** [*Рэч'ыца*] Столинского р[айо]на.

Земля помещика Вирьяна [в прошлом]. Крестьяне – коренные жители. Рассказывают, что при панщине было здесь всего 20 домов.

Поля:

Ковал'ёўщіна,
Багнов'аха,
Р'ы^{і}скоўщіна,
Шы^{і}рокая,
Гнілуха,
Г'алнэйе Болото ў Багновасі,
Галнэйе Болото ў Гнілусі,
Н'ов'іна Велікіе и Малые,
Вуская Рыска,
Гуўніща (Велікіе и Малые),
Крыв'уха,
Голод'уха,
Ляд (ў Ляд'у) – (соответствия нет; там на значительной сравнит[ельно] высоте всегда была вода, сейчас там ведутся разработки глины),
Воўкоўн'я,
С'ітькоў Руг,
Подв'эрхлес,
Ток'арня,
Поп'ові Поды,
Леснічуўка,
Поросля,
Загуўніща,
Забол'утте,
Заброд'ок (за Бродкóм),
Гор'ыніца,
Лозк'і,
Глініща,
Лес'ок,
Подреч'іччэ,
Солод'оўня,
Заб'істріца,
Забістріца от Крін'іцы,
Подмосток,
Хвощов'аха (*хвощэй* – растение на низких лугах),
Забруд.

Луга:

Хвутніца Малая и Большая,
Забоч'ы,
у Попа болота,
Котоў потэрэб,
Зарубін Груд,
Кругліца,
Градк'і,
Рогі,
Грущоў,
Міжн'асып,
Сух'утня,
С'анькова Градка,
Віс'окая,
Заколодянка,
Замлін'ы (За Млінамі),
Ос'ова Градка,
Гр'іва,
Дорощов'аха,
В'і^{ы}лы,
Осокері^{ы},
Корч̯'і.

Г'алнэйе Болото (остальные не имеют особых названий, называются по названиям урочищ).

Леса:

С'ітькуў Руг,
Ток'арня,
Н'орі,
Подкаліны,
Лесніч'уўка,
Пудмост'эччэ,
Крайск'уў Руг,
П'асыка,
Хвощов'аха,
Пуз'ыр,
П'эрловіца.

[**Воды**:]

Река Горынь.

У Речицы **два притока**: Р о в 'е ц – канал, прорытый помещиком, Кан'ава – речка (это левые притоки), речка К о л о д я н к а (впадает в Горынь в урочище М а р х 'а й (сенокос).

Есть **озёра**: Грущ'ов, Дупл'іща, В'оўчэ озеро (теперь высохло).

В речке Ровец имеется **вир** Коўбаня.

Заливы: Літвінкова бухта, Гарбарова бухта.

Речицкий диалект подходит б[олее] всего к столинскому; [близкий говор в селах] Теребежов, Бухличи.

[**Інфарматар**:]

Мирончук Павел Ефимович, 1920 г[ода] р[ождения], урож[енец] и жит[ель] Речицы, [окончил] 4 кл[асса] пол[ьской] н[ачальной] ш[колы], работает в школе преп[одавателем] труда.

Требуется дополнение. Обратить особое внимание на новейшую историю Речицы. Какова реляция между названиями: *Речица* и *Горынь*?

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Rzeczyca. Naprzeciw dworu przy drodze miejsce, gdzie lud nie pozwala orać, ani krzyża wystawić, bo tam są «groby pogańskie» (s. 14).

Вёска Сіцiцк, Плотніцкі сельсавет

[Абследавана] 8.XI. 1976 года.

Дер[евня] **Ситицк** (*S''ityck, й S''tycku, s' S''itycka*) Плотницкой волости, Пинского уезда. До Плотницы 5 км. восточнее, Вуйвичи 5 км западнее, Рухча 7 км южнее, Г''ілца (Гольцы) 6 км сев-западн., Бэр'эжца 10 км. севернее.

В Ситиицке есть 8-летняя шк[ола], магазин, клуб, это бригада к[олхо]за «Заветы Ильича», [центр] в Плотнице, есть коровник, откорм кр[упного] рогат[ого] скота, полевая бр[игада]. В дер[евне] насчитывается ок. 170 дворов. Электрифицирована с 1965.

Относились к числу *kaz''onnyx* (государственных) крестьян. Начала основания деревни жители не помнят. Первоначально было получено 15 наделов и 2 солдатских надела. Приход в Плотнице.

Названи жителей: *s' 'S''itycka, s''ityckyĭ*, назв[ание] женщин: *sityč'anka*, общ[ее] назв. – *s''ityčany*.

Прозвища жителей по отдельным селам: 1) ситичане – *puhač'i*, 2) вивичане – *moluk'y*, 3) гольчане – *zvonar''i*, 4) тырвовц'и – *baran'y*.

Названия частей села:

1. Mostov'yji (конец дер[евни] со стороны Вуйвичского моста);
2. Polan'yji (в сторону п о л я, т.е. Плотницы);
3. V R'ohu (название нового посёлка по назв[анию] урочища);
4. Kušner'yxa (неск[олько] хат по правой стороне Рухч[анской] дороги);
5. Pud K'iskoju (поселок в стор[ону] Плотницы от назв[ания] урочища).

[Назвы жыхароў (уладальнікі надзелаў**)]**:

1. Шевчук Ігнат Вас[ильевич] – Дав'от;
2. Б'окша Стэп'ан – Sotnyk'y (S'otnykuй Step'an);
3. Б'окша Март'ын – Martyn'uk'y;
4. Б'окша Дан'ыло – Borux'y;
5. Шэвч'ук Вас'ыль – Cvyx'y (Cv'yxuй Vasyl);
6. Л'осич Карп – Perex''id'kovy;
7. Н'евдах Ёвхым – Jowxym'y;
8. Н'евдах Хв'эдор – Xvedorc''i, t'uta sełyt'ba jix buł'a;
9. Н'евдах Хлёр – Xlor'i;
10. Н'евдах Хв'эдор – Veluk'y;
11. Шэвчук Стэп'ан – Stepanc''i;
12. Н'евдах Мак'ар – Makar'i;
13. Б'окша Мык'ыта – Mykyt''i;
14. Л'осич Андрій – Rak'y;
15. Н'евдах Васыль – Max'ojn'ikovy.

Было еще 2 *салдацкых дэсят'ыны*, но никто не помнит, как их [хозяев] звали.

Коренным считается три фамилии: Шевчук, Бокша, Невдах, а Лосичи прибыли несколько позже с дер[евни] Молодыльчичи (примак). Предполагают, что и Б'окша прибыл из Ст'ахова.

Названия урочищ:

1. Z'adn'e – п[о]л[е], (na Z'adn'omu, iz ~ho);
2. D'ił – п[о]л[е], (u Dołu, z D'ołu);
3. S'otnykovy H'ory – пустош (na S'otnykovy[x] H'orax, s ~ych H'orej);
4. Kolun'ovy Hory (от имени Мыколай) – пустош (так же);
5. Proh''in – п[о]л[е], (ŭ Proh'ony, s Proh'onu);
6. Teretyns'ke Boł'oto – болото (u ~ke ~o, s ~ho ~a);
7. Pudł'užže (это starop'ołyca) – п[о]л[е], (na Pôdł'užžy, s Pudł'užža);
8. Xvedorc''ovy Hory – неудоб. (так же);
9. Zab''irje – п[о]л[е], (u ~rji, iz Zab''irja (когда-то, до половины XIX в., там был сосновый лес; и Ситицк был между лесами);
10. Škorup'eji – поле (na Škorup'ejax, iš Škorup'ej);
11. Koz'yńs'ke Boł'oto – болото (u Koz'yns'komy Bołoty, s ~oho, ~'ota);
12. Koz'a – поле (na Koz'i, s Koz'y);
13. Putk''iz'z'e – поле (na Putk''iz'z'i, s Putk''iz'z'a);
14. Poper'ečne – поле (na ~omu, s ~oho);
15. Čer'et'anka – поле (na ~cy, š ~ky);
16. Pob''ij – поле (na Pob'oji, s Poboja) (tam naxod'at' bah'ato čerepk'iw z pos'udy);
17. Sełyt'b'y – поле (na Sełyt'b'ax, is Sełyt'b'ej);
18. R'ih (поле) – u R'ozy, z R'ohu;
19. Kušner'yxa – поле (na Kušner'ysy, s Kušner'yxy);

20. Kłyn – поле (u Kłyn'u, s Kł'ynu);
21. Pud Liskoju – поле (~, s Pudlisky);
22. B'orxove – поле (u Borxovy, z ~ova);
23. B'orxova Hora – (гора), na ~uj Hor'i, z ~oji Hor'y;
24. K'oło Hr'ebelky – поле (~, od Hr'ebelky);
25. Perex’'it’kovy H'ory – горы (na ~yx H'orax, s ~yx H'orej);
26. Hruḍk'y – сен[окос], (u Hrutk'ax, iz Hrudk’iŭ // iz Hrud'ok);
27. Hačk'y – лес (u ~ax, iz Hač'ok);
28. Hradyns’k'e – лес (u ~'omu, z ~'oho);
29. Kor'otus’s’ke Boł'oto – сенокос болотный (na ~omy, ~'oty, s ~oho ~a);
30. Kor'otuša – пастб[ище], поле (na ~šy, s ~šy);
31. Kor'otus’kyj Pohn’'ij – лес, болото (u ~omu Pohn'oji, s ~oho Pohn'oju);
32. Haras'ymovs’ky Hory (горы);
33. Haras'ymows’ke (лес) – w Haras'ymows’komu, z ~oho);
34. Haras'ymows’kyj Pohn’'ij – лес болотистый (w ~omy, ~oji, z ~oho ~oju);
35. Kł'unyšča – выс[окий] листв[енный] лес (na ~ščax, s Kł'unyšč);
36. Pasek'y – лес (ŭ Pasek'ax, s Pasek'ej);
37. Vyllin'a – лес (v Vyll’in’'i, z Vyll’in'oji);
38. V'ovča Hr'aḍka – лес (na ~uj ~cy, z ~oji Hr'aḍky);
39. K'oło Kant'ory – лес (- -, ot Kanto'ry) – там была *лесничувка*);
40. Ł'ysaja Hor'a (гора и лес вокруг), na ~uj Hor'i, z ~oji Hor'y);
41. Per'edn’i – лес, поле (na ~ix , s ~ix);
42. Vyžar’'i – лес (u ~ax, z ~r’'iŭ);
43. Koš'y[i]ra – лес (u Koš'y[i]ry, s Koš'y[i]ry);
44. Hł'ynyšča лес (u ~ax, z Hł'ynyšč);
45. Matv’'ijowka – сен[окос], (na ~cy, z ~ky);
46. Andr'ijows’ka – сен[окос], (na ~kuj, z ~oji);
47. M'akovyšča – сен[окос], (на ~ax, iz ~yšč);
48. Za 'Ozerom – лес (za ~om, iz ~Za'ozêra);
49. Pašk’'iwka Veł'yka – лес (na ~cy);
50. Pašk’'iwka Mał'a – лес (~uj);
51. Vys'oka Hrad'a – лес (na ~uj ~d’i, z Vys'okoji Hrad'y);
52. Voł'osowka – сен[окос], (na ~cy, z ~ky);
53. Xal’k’'iwka – лес (na ~cy, s ~ky);
54. K'upasta – пастб[ище], (na K'upastuj, s K'upastoji);
55. Os'ova Hrat[d]ka – лес (w ~uj ~cy z ~oji ~ky);
56. Oss’'e – лес, сенокос (u Voss’'i, z Os’s’'a);
57. B'aḅka – сен[окос], пастб[ище] (na B'abcy, iz B'apky);
58. Myškows’ka – пастб[ище], (na ~vs’k’ij, z Myškows’koji);
59. Z'osen’s’ka – пастб[ище], (na ~uj, iz Z'osen’s’koji);
60. Veł'yke Boł'oto – сен[окос] низк[ий] (na ~onu, ~'oty, z ~oho ~'ota);
61. Kras’'ijowka – (na ~cy, s ~ky);
62. Kryt'ove – пастб[ище], (na Kryt'ovomu, s Kryt'ovoho);
63. Vas’kowk'y Veł'yky – лес (na ~kax, z Vas’kov'ok);
64. Vas’kowk'y Mał'yji – (примерно в 1910 г. там росла береза, дуб, ольха диаметром по 40 - 50 см, а видно было следы старых *загонов*. Это со стороны Вуйвич – там новый лес;
65. Ap'onovs’ka– сен[окос], (в казённому л'исы) – na ~uj , z ~oji;
66. Del'anky – лес (u ~ax, z Del'anok);
67. Pudod'erec – лес (pudod'ercem, spudod'erca). Когда-то там ставили на дубах ульи-колоды и там был od’'or ‘помост под ульи’, отсюда название);
68. Čobotar’'ivka –лес (na ~ku, is Čobotar’'ivky);
69. Paršun'y – лес (na ~ax, s ~n’'iŭ);

70. Hrad'a – лес (na Hrad'i, z Hrad'y);
71. Hł'ynyšča – лес (na ~ax, iz ~nyšč);
72. Zal''išnyk – лес (u Zal'išnyku, z Zal''išnyku);
73. Vys'oka – лес (na ~uj, z ~oji);
74. Dubr''iwka – лес, были там красивые дубы (na ~cy, z ~ky);
75. Krajov'a Str'uha – лес (u ~uj ~zy, s ~'oji ~hy);
76. Ł'užyky – поле (w Ł'užykax, z ~k'iw);
77. Stram'yłowka – поле (na ~cy, s Stram'yłowky);
78. Pł'y^{e}ščyna – поле (na Pł'yščynax, s Pł'yščyn);
79. Hor'ycy – поле (na ~cax, z ~'yc);
80. Horov'axa – поле (na ~'asy, z ~'axy);
81. Ž'ukča – поле (na Ž'ukčax, ž Žuk'oč).

К № 81: Ž'ukča. Название аналогично дер[евне] R'uxča (теперь по официальным источникам считается sg. f. (fm.), сравн. Рухча 1-я, 2-я, из 1-й Рухчи, в Рухче и т.п.) употребляется в форме plur. (сравн. также диалектные формы в Рухче и окр[естных] селах: R'uxča, z Rux'oč, v R'uxčax); следует подобрать больше таких названий и подумать над интерпретацией этой необычной формы (собирательной, pl-tantum) и самим формантом -ča. Сравн. Матешич, обратный словарь серб[ск]охорватского языка (на немецком языке, микрофильм есть в нашем секторе); проверить образования на -ča. Сделать это по другим языкам и источникам. Беседа с Мартыновым. Посмотреть Трубачева.

82. Ber'ezova – поле, сен[окос] (na ~uj, iz Ber'ezov…);
83. Dubj'e – сен[окос] (u Dubj'i, z Dubj'a);
84. Pudž'yłyna – сен[окос], (na ~ny, is ~ny);
85. Pr'osta – сен[окос], (na ~uj, s Pr'ostoji);
86. Pudber'ezovo – сен[окос], (pud Ber'ezovym, s pud Ber'ezova);
87. Dupk'y – сен[окос], (u ~ax, z Dub'ok);
88. Xv'erovo – сен[окос], (na Xv'erovy, s Xv'erova);
89. Poh'on'a – сен[окос], (u Poh'oni, s ~n'i);
90. Verem''ijky – сен[окос], (na ~ax, z ~'ijok);
91. Płav''iwka – сен[окос], (na Płav'iwcy, s Płav''iwky);
92. D'owhyj Hruḍ – сен[окос], (na ~ym Hr'udy, z D'owhoho Hr'uda);
93. Nowyn'a – сен[окос], (u Nowyn''i , z ~n'y);
94. Oḅč'ynka – сен[окос], (na Obč'yncy, z Opč'ynky);
95. Ostov'aty – сен[окос], (na Ostovatomu, z Ostov'atoho);
96. R'akova Poh'on'a – сен[окос], (w ~uj ~'on'i, z ~oji ~n'i);
97. Kolun'ova Poh'on'a – сен[окос], (u ~uj ~n'i, s ~oji ~ni);
98. Pud Ber''izkoju – сен[окос], (spud Ber''izky);
99. Kr'ute – сен[окос], (u Kr'utomu, s -oho) (назв[ание] от Крутого поворота реки Стыр);
100. Połotn'yca сен[окос], (u -cy, s -cy);
101. Za R'ičkoju – сен[окос], остров (~"~, iz-za R''ičky);
102. Os'yna – сен[окос], (na -ny, z -ny);
103. Pop''iwka – поле (na -cy, s -ky);
104. Łesk'ovyca – поле (na -cy, z -cy) {когда-то там была поляна, поросшая орешником (łešč'yna, cp. lêskovy hor''ixy // ł'uščyky – самые зрелые)};
105. Za Pop''iwkoju – сен[окос], (~"~, iz-za Pop''iwky);
106. Ŭ R''iwcax – сен[окос], (, iz R''üwcuй);
107. U P'uhačowcy – сен[окос], (~"~, s ~ky);
108. Za Hor'ycamy – сен[окос], (~"~, iz-za Hor'yc).

[**Іншае**:]

max'ojn'ik – 'мастер, специалист по изготовлению молотилок, мельниц и т.п.'

Уточнить, где было имение и какому помещику подчинялись ситницкие крестьяне – государственные (*kaz''onnyji*).

Информатор:

Невдах Павел Иванович, 1904 г[ода] р[ождения], мест[ный] уроженец и пост[оянный] житель, столяр, учился в русск[ой] шк[оле], 3 кл[асса].

Вёска Старына, Веляміцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года пасля абследавання в. Велямічы]

Дер[евня] **Старина** (Staryn'a) Велемичского с[ель]совета, к[олхо]з «За Родину», 5-ая полеводческая бригада. В Велемичи, на север, 6 км расстояния, дороги сухой нет, доехать возом можно только в сухое время, а также лодками по канаве (*Ńem'ecka kan'ava*). Вырыли ее жившие тут немецкие колонисты, ок[оло] 20 семей, в конце 30-ых годов XX в. Немцы жили раньше на *З'асях* и *Камэнном*, а кн[язь] Радзивилл поменял их землю и переселил на хутора *Лядо*. Колонисты говорили по-немецки и на местном полесском диалекте. Были «фабрикантами» в лесу и имели свои хозяйства – по 0,5 га на каждого. Канаву эту они прорыли собственными силами. Их фамилии: Ф'абусь К'арэль, Ш'ыбка Фэрнат, Г'ендрик, Г'ерма 'Отэк. Уехали во время войны в Германию. Поселок возник в 1958 – 1965 гг., 77 дворов, свет и телефон провели в 1967.

Длина *Ńem'eckoj kana'vy* – до 2 км і по *'Яцелі* – 5 км. Поселок Старина возник в нач[але] 60-х годов путем сселения окрестных хуторов. На этом месте прежде было всего 5 хат. Теперь здесь насчитывается 77 хат, … жителей (4 хаты еще на хуторах). Есть бригадный двор, клуб, магазин, начальная школа, проведен электр[ический] свет и радификация с 1963 года. Живут зажиточно. Имеется 5 телевизоров, моторы к лодкам в 62 хозяйствах, заводятся сады. В Ольпень на, сев[еро]-запад – 7 км напрямик, за ними всю южную и зап[адную] сторону занимает полигон.

[Заняткі:] сбор ягод, грибов, клюквы. Лесное пасечничество (10 хозяйств), рыбачат на Льве (ок 1 – 15 км). 3 чел[овека] кончили среднее спец[иальное] образование.

Цеп'эр стар'ые п'есьні ўжэ не п''еють, заб'ылі. Молодёжь поет только современные (цюл'юлюкаюць). За последний год венчалась в церкви только одна пара. Регистрация с 1969 г. проходит торжественно в сельском клубе ([прысутнічаюць] пред[седатель], секр[етарь] с[ель]сов[ета] и секр[етарь] ком[сомольской] организации. Распивают вино, танцуют молодожены «голубой вальс», пьют шампанское и кричат «горькая».

Фамилии жителей:

1. Lešk''ev'ič (Lešk'ev'ič'ê);
2. Ranc'ev'ič (Makarušk''i);
3. Ńikonč'uk (Kataj'ê // Ńikon'y);
4. Moroź (Moroz'y);
5. Sł'uck'iĭ (Sł'uck'iĭe, Paŭluk'i, Kruńik'i).

Мелкие урочища (hradk''i):

19. Śińač'ê (na ~č'ox, ś ~č'ôŭ);
20. Jaśen'ova (na ~vȯĭ, iz ~ȯji);
21. Zaxar'ev'ičovyĭe Suxmeń'ê;
22. Lesn'aja (na ~oĭ, iz ~'oji);
23. Pryt'yka (na ~cy, s ~k'i);
24. Prost'yń (na ~ń'ê, s ~ń'a);
25. M'asłova (iz ~oĭ, na ~voĭ);
26. K'orośće (na ~śćax, s ~ść'eĭ);
27. Moh'iłk''i (na ~k'ax, z ~ł'ok);
28. Jabłońk''i (na ~k'ax, ź ~ń'ok);
29. K'amenne (na ~nom, s ~oho);
30. Kr'asny B'eroh (na Kr[asnom] B'ereźi);
31. Roh'ozne (u ~om, iz ~oho);

32. Pop·er'ečna (s ~oji, na ~oj);
33. Kruhlak''i (na ~'ax, ~ȯŭ);
34. Ńewl'e (хут[ор]) – na Ńewl'ê, ź Ńewl'a;
35. Ber'ezne (полянка) – ŭ Ber'eznȯm, iz ~noho.

Сенокосы и **пастбища**:

1. Podl'adnik (na ~ku, s ~ka);
2. Lad (хут[ор] немецк[ий]) – ŭ Lad'u, ź L'adu);
3. Z'axvaty (u ~ax, iz ~t'ôŭ);
4. Sk''iryne (хут[ор]) – na Sk''irnȯm, is Sk''irnoho);
5. 'Ił'ov'ec (хут[ор]) z ~ca, na ~cy;
6. Łoš'yv'iča (хут[ор]), na ~čax, z ~vič;
7. St'oŭp'i (хут[ор]) – na St'oŭp'ax, is St'oŭp'eĭ;
8. Ńemč'ê (хут[ор]) – na Ńemč'e, iz Ńemč'a;
9. B''iśino (хут[ор]) – na B''iśinom, iz B''iśina // iz B''iśinoho;
10. Staryn'a (na Staryń'ê, is Staryn'y);
11. Lubot'yń (хут[ор]) – na Lubot'yńi, z Lubot'yńa;
12. Ʒ''enčy (хут[ор]) – ŭ Ʒ''enčax, z Ʒ'eń'eč);
13. L'ạdca (хут[ор]), na L'adcax, z L'aʒ'ec).

Лесхозный лес
(бывш[ий] Радзивилловский):

1. C'омова (лес, сен[окос]) ~oĭ;
2. Tryśćan'e (na ~n'ôm, s ~oho);
3. B'ortńi (z Borć'eń, w B'ortńax);
4. B'ȯrk'i (z B'orok, na B'orkax);
5. Z'aśi (w Z'aśax, z Zaś'eĭ);
6. 'Ȯśi (na 'Ośax, iz 'Ośeĭ);
7. K'amenne (na K'amennom);
8. Śv'inśk''e (na ~'ôm, ś ~oho);
9. L'uboxńa (na ~xn'ê, z ~ńi);
10. Hołov'a (na ~v'ax, iz ~ł'ȯŭ);
11. Puž'av'išče (u ~ščax, s ~višč);
12. V'erbne (na ~nom, iz ~noho);
13. Irž'y'šča (na Rž'yščax, z Irž'yšč);
14. Toŭść'ica (na ~c''icy, s ~ć'icy);
15. Mał'eĭe i Vel'ike Ber'ezne;
15a. Zab''elje (na Zab''elji, z ~lja);
15б. Hr'abova (na ~oĭ, z ~voji);
16. Str'užnaĭa;
17. Pob'orova;
18. Horn'ač (na ~č'ê, z ~č'a).

Водоёмы:
Ilv'a, 1 км южнее Старины, (Ńev'elske Pl'oso, Dub·ensk''e Pl'oso).
Озерца:
1. M'iś'uryne (5 x 2 m);
2. Hłuš'yn (200 x 2 m);
3. Str'užens'k'e 'oźero (200x2 m);
4. Ńem'ecka Kan'ava (1800 m); 5. Osov·'ec – озерцо.

[**Асобныя словы і выразы**:]
l'ado – 'приспособление для погрузки колод на сани'.
os'ot – 'зелье с колючими шишечками'.
pl'oso – 'водный участок реки, значительно шире обычного'.
suxm'eń – (-ń'a, na suxm'eń'ê) = 'hr'ạdka'.
tarad'aĭka = š'айка (Велемичи, Старина).
kur'ień = stan'ok – здесь второе слово употребительнее.

Информаторы:

1. Мороз Константин Яковлевич, 1899 г[ода] р[ождения], родился и пост[оянно] проживает здесь же, кончил 4 кл[асса] царск[ой] школы, работал на с[ельском] хоз[яйс]тве и был штатным рабочим в лесхозе.

2. Никончук Константин Романович, 1938 г[ода] р[ождения], местный уроженец и пост[оянный] житель, кончил 7 кл[ассов] НСШ, работает в к[олхо]зе телятником, тракторист.

3. Никончук Мойсей Емельянович, 1902 г[ода] р[ождения], пост[оянный] житель, работает в к[олхо]зе, ок[ончил] 4 кл[асса] приходск[ого] училища.

Вёска Стахава, Плотніцкі сельсавет

[Абследавана] 28.V.1981 года.]
[У в. Стахава нарадзіўся дзед В.Л. Вярэніча.]

С[ело] **Ст'ахов, Ст'ахаў** (*Stox'ovo, s Stox'ova, w Stox'ovy*). Плотницкой вол[ости], гмины, уезд Пинский. До Плотницы – 5 км, до ж[елезно]д[орожного] полустанка «Припять» – 5 км, до реки Припять ок. 38 км.

Пана в *Стохóвы* не было. Часть стаховских крестьян подчинялись пану в Дубое. Олэшк'эвычы, Ковальчук'ы и др. – панские подданные. А часть [жителей] (Комари и др.) – казённые. Казённые подчинялись пинскому монастырю. Шляхта и мужики боролись между собой за землю. У мужиков, кроме наделов, была и общая земля.

В Стахове отдельно числились «мужыцкыйі» наделы, хотя дома были *смешаны*. Крестьянские наделы были по 33 десятины земли

В Стахове всегда был свой приход, наделы: pop’’iwščyna i d’ak’’iwščyna. Церковь им. Покрова Пресв[ятой] Богородицы, действующая, священник приезжает из Овсемирова. Старая церковь сгорела, лет ок. 100 тому построили нынешнее сооружение.

Из предания известно, что это село когда-то называлось Stoł'ovo, а не Staxovo. Здесь *вроде бы* пряталось 100 разбойников (ночью ночевали здесь, а на день прятались за озером *под грушку*. Один человек с *вэрэнькою* выследил их, делая зарубки на деревьях, и помог их уничтожить. За это ему князь разрешил занять столько земли, сколько увидит, взобравшись *на дуба*. А фамилия от *вэр'энькы*.

Со Стаховом и его историей связано также название *Tat'arska Hat'* – гребля через луг (болото лесное) между урочищами Vełyka Dubr'ova и Mała Dubr'ova. Её делали татары, желая пробраться в Стахово, к селу. Но они увидели на одном поле *v’j'azanky konop'el*, подумали, что это воины в большой силе и бежали, а население Стахова их преследовало. То поле с коноплёй называют теперь урочище *Tur'ecke P'ołe*. Ср. это название с архивными данными. Следовало бы точнее установить данные о соотношении населения крестьянского и шляхетского в Стахове (см. мои записи в малом блокнотике из SGKP и работ R. Horoszkiewicza).

Церковь стаховская большая, крестообразная, огороженная, обсаженная старыми уже липами и вязами. В алтарной стороне имеется 5 старых захоронений: 1) здесь погребено тело священника Софрония Пыжевича, ум. 1883 г. на 70 г. Дѣти любезному отцу. Там чугунный крест сбит.

Чугунный памятник взорван толовой шашкой или же гранатой. Русской надписи нельзя уже прочесть.

Жена священника, Елена Іосифовна Верниковская, жила 88 лѣтъ, ум. 8.III. 1937. Мир праху твоему. Память от мужа и дѣтей. На бетонном памятнике специально сбита и повалена подставка с металлическим большим крестом.

На могиле заброшенной, как и все остальные, деревянный крест безо всякой надписи.

На 5-ом, большом деревянном кресте со стороны улицы висит много полесских фартушков с крестами и кружевами.

Напротив церкви выстроен большой сельский клуб из светлосерого кирпича, где размещаются правление колхоза, зрительный и спортивные залы, библиотека и др. помещения. По другую сторону площади – в старых домах 2 магазина. Начали мостить улицу. Но в целом Стахов строится довольно бессистемно. Весной и осенью на улицах здесь *непролазная* грязь, улицы во мн. местах размываются водой. Построено одноэтажное здание СШ, гаражи для техники и мастерские. Характерно засилие правящей клики из Орлов. В Стахове 2 бригады (когда-то было 7). Входит сюда и Коробье (дворов 40 за насыпью ж[елезно]д[орожной] у Волянских мостов), но они [жители Коробья] жили там и раньше без надельной земли, и в жизни к[олхо]за принимают самое незначительное участие. В Коробье основным занятием является рыбная ловля, собирательство, индивидуальное животноводство. Записать их по данным Плотницкого сельсовета.

Перед СДК стоит памятник-пирамидка со звездой и плитой с перечнем жителей Стахова, погибших на фронтах Вел[икой] От[ечественной] войны. Среди них значатся следующие фамилии (в алфавитном порядке, с инициалами): Булыга - 5, Бут-Гусаим - 1, Веренич - 39, Вабищевич -1, Горегляд - 5, Жихор - 1, Иконников -1, Комар - 8, Кишкар - 1, Лебедевский - 2, Некрашевич - 5, Никитчик - 2, Оленькевич - 1, Шпаковский - 3, Шидловский - 2, Юнкевич - 3, Яроцкий - 1. Всег'о 81 чел.

Много жалоб на пред[седателя] к[олхоза]за за грубое и невнимательное отношение к людям пожилым – участникам войны, ветеранам и инвалидам труда. Сено предлагают им косить не иначе, как на половину, пенсия у них мала (от 28 до 35 руб.), хотя все тяжести легли на их плечи. Любопытно то, что жалуются разные люди (3 участника войны, инвалид труда, 2 женщины-колхозницы).

При обработке материалов по Стахову обратить внимание на то, что не сохранились названные в XVI в. владельцы дворищ (ср. данные SGKP и др. в малом блокноте).

Названия жителей: *stoxov'ec, stox''їwka, stoxovc''i.*

Основные роды села Стох'ово:

1. Вэр'энич Як'ым – Kus’k'y,
2. Вэрэнич Вас'ыль – Rub'axa (~'y),
3. Вэрэнич Ез'эп – Deržk'y,
4. К'омар Ром'ан – Komarc''i,
5. Вэр'энич Йван – Bezn'os’ko,~ 'y,
6. Вэрэнич Андр'ій – Semenovyč'i,
7. Вэрэнич Андр'ій – (V)odopjan'y,
8. Вэрэнич Ез'эп – Rub'axa,~'y,
9. Вêрэнич Андр'ій – Terem'ec, ~c''i,
10. Бабышч·'эвыч Ез'эп – Terem'ec,
11. Юнк'эвыч Мойс'ій – Čabar'aka,
12. Вêрэніч Антóсь – Korol''i,
13. Вэр'энич Вас'ыль – Šaprun'y,
14. Шпак'овскый Л'эвко – Terem'ec,
15. Некрашэвыч Ігн'ат – Čyr'i,
16. Горэгляд Андрій – Sotnyk'y,
17. Ткач Petr'uk – Porox'onec (примак),
18. Вэрэнич Йван – Wd'odyk,
19. Бут-Гус'аим С'ыдор – Sydor’'i,
20. Вэр'энич Ад'ам – M'adyk (~ k'y) ,
20а. Вэрэнич Галл'яш – Kozł'y,
21. Вэрэнич Пэтр'ук – Koz''oł,
22. Вэрэнич Галл'яш – Stepk'y,
23. Вэрэнич Зах'ар – Stepk'y,
24. Качановскый Самк'о – Kačań'iwśky,
25. Вер'эныч Мойс'ій – Vor'onyč,
26. Комар Грыц – Kupjuk'y,
27. Вэ^{ы}рэнич Алёшка – Al'oščyny,
28. К'омар Пэтр'ук – Stepyč'i,
29. Комар Лукь'ян – Łukjan'y,
30. К'омар Ів'ан – Stepyč'i,
31. Вэрэнич Яков – Vor'onyči,
32. Вэрэнич Н'эстёр – Vor'onyči,
33. Вэрэнич Окс'ентый – Desevyč'i,
34. Вэрэнич Іван – Aduk'at(ovy),
35. Вэрэнич Васыль – Car('ovy),
36. Вэрэнич Пэтр'ук – K'uśko, ~k'y,
37. Вэрэнич Грыц – Desevyč'i,
38. Вэрэнич Андрій – Šahaj'ovy,
39. Вэрэнич Костюк – Šah'aj('ovy),
40. Вэрэнич Дан'ыло – P'uhač (~'i),
41. Вэрэнич Пэтр'ук – B'ułaj'i,
42. Вэрэнич Ол'эсько – Desevyč'i,
43. Вэрэнич Ант'он – Desevyč'i,
44. Вэрэнич Дэмь'ян – Zel'i,

45. Вэрэнич Ів'ан – Zel('i),
46. Вэрэнич Гнат – Zajc’'i,
47. Вэрэнич Ром'ан – Burd’ik'y,
48. Бут-Гус'аим Андр'ій – Vasełyn'y,
49. [пропуск нумарацыі]
50. Вэрэнич Пэтрук – Krop'y,
51. Вэрэнич Стэп'ан – Beńk'y,
52. Вэрэнич Мыкол'ай – Prokur'at(~'y),
53. Вэрэнич В'ыктор – Hacak'y,
54. Горэгляд Мых'ал – Čajun'y.

[Заўвагі:] Одопьян'ы, Бабышч'эвыч (из Плотницы), Чыр'и (Некрашевичи). Jak pok'ojnyj L'ewko Wodopjanuw kazaw... Anton Bałd'yčyk'üw kaz'aw. Bałdyč'i-Комар'и - выехали частично на Орею.

«**Муж'ыцкыйі**» **наделы**:

1. Бул'ыга Трох'ым – Bułyh'y,
2. Нык'ытчык Як'ым – Kox,
3. Руд Самкó – R'ud’ko,
4. Яр'оцкый Олэкс'ій – Guńêger'i,
5. Кишк'ар Хv'эдор – Xarj'an,
6. Ж'ыхор Іван – Žyxor'i,
7. Бул'ыга 'Яков – Maluh'y,
8. Опанас'овыч Павл'юк – Borux'y,
9. Баз'ан Том'аш – Bazan'y.

Части села Стахово:

1. Kost’'uk (до моста со стороны Плотницы), na Kos’t’uk'u, s Kost’uk'a;
2. Terem'ec (центр старого Стахова), na Teremc’'i, s Teremc’'a (там жылы л'учшы л'юды);
3. K'oło C'erkvy, ~ " ~, Ot c'erkvy;
4. Kaz’'enna / Kaz’'onna / Muž'ycka vułyca (жили одни крестьяне);
5. Čeč'evo, na ~vy, iš Čeč'eva;
6. Zał'aśka, na Załaźkuj, iz Załaźkoji.

Названия урочищ:

1. Ł'ypecka – с[е]н[окос], лис, u Ł'ypeckuj, z ~ oji;
2. Prot'asovy – с[е]н[окос], лес, na ~yx, is ~yx;
3. Čornows’k'a – лес, с[е]н[окос], u ~ k'y^{i}j, š ~'oji;
4. Na Vodopj'anovuj w N'ywcy – с[е]н[окос], ~"~, iz ~oji z Nywky;
5. M'adove, na M'adovyx, iz ~yx – с[е]н[окос], лес;
6. Vor'onyčove Kazn'ovo – с[е]н[окос], u ~omu ~vy, z Vorońičovoho Kazn'ova;
7. Špak’'üwśke Kazn'ovo – с[е]н[окос], na ~omu ~vy, iš ~oho ~'ova;
8. Perex’'it’kove Kazn'ovo – с[е]н[окос];
9. Vor'onyny – с[е]н[окос], лес, na Vor'onynyx, z Vor'onynyx;
10. Mołož'i – с[е]н[окос], w ~'ax, z Mołož'üw;
11. Den'ys’kovy Mołož'i – с[е]н[окос];
12. Č'yrovy Mołož'i – с[е]н[окос] ;
13. Belč'e – с[е]н[окос], w Belč'y^{i}, z Belč'a;
14. R'ad’kove Belč'e – с[е]н[окос], na Rad’kov'uj;
15. G'uz’ove Belč'e – с[е]н[окос], na ~uj, ~omu ~č'i, z Guz’ovoho Belč'a;
16. Towč'enykove Belč'e – с[е]н[окос], z s ~oho ~č'a, na ~ovomu Belč'u;
17. Žestêl’'i / Šestel’'i – с[е]н[окос] (оч[ень] бол[ьшая] пл[ощадь]), na ~'ax, z Žestêl’'iw// Šostel’'iw;
18. Or'oł – с[е]н[окос], w Orl'i, z Orł'a;
19. Hus'y^{e}ńńe – с[е]н[окос] w Hus' y^{e}ńńi, z Husêńńa;
20. D'owh'yj Hrud – с[е]н[окос], na ~ym Hr'udy, iz ~oho Hr'uda;
21. Rast’'iwno – с[е]н[окос], w Rast’'iwny, z Rast’'iwna;
22. Pałyn'o – с[е]н[окос], w Pałyń'i, s Pałyn'a (отборный сенокос);
23. B'istvyča – с[е]н[окос], u B'istvyč, z B’'istvyč;
24. Kob'yłka – с[е]н[окос], w Kob'y^{e}łcy, s Kob'yłky;

25. Łučk'y – с[е]н[окос]. w ~'ax, z Łuč'ok;
26. Poh'ony – с[е]н[окос], лес, na ~'ońax, s ~nej;
27. K'upysta – с[е]н[окос], na ~uj, s ~oji;
28. Dubens'k'e – бол[ото], выжары, w ~'omu z ~'oho;
29. B''istvyckyj 'Okruh – с[е]н[окос], w ~omu 'Okruzy, z ~oho 'Okruha;
30. Kop''išča – с[е]н[окос] (лучшие травостои), w Kop''iščax, s Kop''išč;
31. Sł'yžêna – с[е]н[окос], w Sł'yžênax, s Sł'yžyn;
32. (Potereb'y – с[е]н[окос]) Za Ł'ukamy – с[е]н[окос], ~"~ iz Zał'ukoho.

Весь перечисленный сенокос расположен «Za n'asypom», т. е. по ту сторону жел[езно]дор[ожной] насыпи.

33. Pl''isca – с[е]н[окос], u ~ax, s Pl'isec;
34. Str'umeń – с[е]н[окос], w Str'umeny, s Str'umena;
35. Rožk'y – с[е]н[окос], w ~'ax, z Rož'ok;
36. Bowt'any – с[е]н[окос], w Bowt'ańax, z Bowt'an;
37. Vet'elle – с[е]н[окос], w Wetelli, z Vet'ella;
38. St'aryčko – с[е]н[окос], u St'aryčku, s St'aryčka;
39. Ber'üska – с[е]н[окос], na Ber'üscy, z Ber''üzky;
40. Perst'ec – с[е]н[окос], na Perstc''i, s Perstc''a;
41. R'at'kovy – с[е]н[окос], na ~yx, iz Rat'kovyx;
42. Teł'yłec – с[е]н[окос], w ~cy, s Teł'yłca;
43. Drač – с[е]н[окос], w Drač'i, z Drač'a;
44. Zapr'ypjatka – с[е]н[окос], za Prypjatkoju, z Zaprypjatky;
45. Za'ozero – с[е]н[окос], п[о]л[е], Za 'Ozerom, iz Za~ra;
46. Mač'ułyska – с[е]н[окос], w ~ax, z ~sk;
47. Zal'ubyn'o – п[о]л[е], с[е]н[окос], Za Lubyn'om, z Zalubyn'a;
48. Vêt''ilščyna – с[е]н[окос], na ~ny, z ~ny;
49. Uzl'ažže – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Uzl'ažžy, iz Uzl'ažža;
50. Suk'ač – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Sukač'i, s Sukač'a;
51. Kômar''iw Ostrov'ok – с[е]н[окос], п[о]л[е], k'oło ~oho ~k'a, s ~oho Ostrowk'a;
52. Vydêmêr'a – п[о]л[е], (песок, гора), na V'ydemer'ax, z V'ydêmer;
53. V'utka – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Vutcy, z V'utky;
54. Dv'osnyk – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ku, z ~ka;
55. Š'ybenec – п[о]л[е], na Šybenycy, š ~nca;
56. Belh'ovo – п[о]л[е] (поповская земля), с[е]н[окос], u Belh'ovy, iz ~va;
57. Tereb'yšča – п[о]л[е], u ~ax, s Tereb'yšč;
58. Pudm'utvyčča – п[о]л[е], w Pudm'utvyččax, s pud M'utvyč;
59. Ušč'emje – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Ušč'emji, z Ušč'emja;
60. Zaśv''at't'e – п[о]л[е], na Zaśv''at't'i, z Zas'v''at't'a;
61. Pudozdovom – п[о]л[е], с[е]н[окос], ~"~, spud 'Ozdova;
62. Pudmanov'ycka – п[о]л[е], Pud Manov'yckoju, spud Manov'yckoji;
63. Per'ednij B'ir – п[о]л[е], na ~im Bor'u, s Peredńoho B'oru;
64. Z'adńij Bir – п[о]л[е], na ~omu Bor'u, z Z'adńoho B'oru;
65. Na Bor'u pud Manov'yckoju, ~"~, z B'oru pud Manov'yckoju – п[о]л[е];
66. Dv''irna Postoł'ova – п[о]л[е], na Dv''irny[i]j Postoł'ovuj, z ~n'oji Postoł'ovoji;
67. Towst'ecka – п[о]л[е], ot ~küj, s ~oji;
68. H'umnyšča – с[е]н[окос], u ~ax, z Humnyšč;
69. Pop'ova Postoł'ova – п[о]л[е], na ~vy[i]j, Postołov'ij, s Pop'ovoji Postoł'ovoji;
70. Sux'e Dubj'e – п[о]л[е], w Syx'ym Dubj'ê, s ~oho Dubj'a;
71. Komar'evy[i]č Rüh – п[о]л[е], w Komar'evyčovomu R'ozy[i];
72. B''iłyji V'ysky – п[о]л[е] (теперь колх[озный] сад), na ~yx ~ax, z -yx V'ysok;
73. H'ačyšča – п[о]л[е], w ~ax, iz H'ačyšč;

74. K'upka – пастб[ище], u K'upcy, s K'upky;

75. Sokoł'ova K'upa (были *корчи* в воде, болото), w Sokoł'ovyj K'upy, s Sokoł'ovoji K'upy;

76. Z'adńi Sob’'ineža – п[о]л[е], na ~ix -nêžax, iz ~ix Sob’'inyč;

77. Bêroz’z’'e – п[о]л[е], na ~z’z’'i, z Beroz’z’'a;

78. Sor'oča – п[о]л[е], w Sor'očy[i], is Sor'oč;

79. Pl'ašnovo / Pl'ašńivo (был сенокос, теперь выпас), u Pl'ašńivy, s ~v'a (s Pl'ašńov'a);

80. Mał'a Dubr'ova – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~yj ~vy;

81. Veł'yka Duvr'ova – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Veł'yky[i]j Dubr'ovy, z ~oji Dubr'ovy;

82. Jaryłows’ka – с[е]н[окос], п[о]л[е], na ~uj, z’ ~oji;

83. St'owbyšča – п[о]л[е], na ~ax, is St'owbyšč;

84. Jabłoń'ova – сен[окос] и 2 старые полянки, na ~uj, iz Jabłońovoji;

85. Voł'osyna – п[о]л[е], na ~ax, z ~syn;

86. Vas’k’'iwka – п[о]л[е], u ~cy, z ~ky[i];

87. V'yhon – пастб[ище], na ~y, z V'yhona;

88. Zabr'id’d’e – п[о]л[е], с[е]н[окос], u ~d’d’i, iz Za~d’d’a;

89. Dv'oryšča – п[о]л[е], na ~ax, iz Dv'oryšč;

90. Dobr'yłowka – п[о]л[е] (лучшее п[оле]), na ~cy, z ~ky;

91. Č'orny Ł'ozy – п[о]л[е], w ~yx ~ax, š Č'ornyx Ł'ozej;

92. Kołesnyk’üwka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ky;

93. Młyn'yšča – п[о]л[е], u ~ax, z Młynyšč (m'ymo Młynyšč id'e łuh, teče voda);

94. Wj'aznyky – с[е]н[окос], na ~ax, z Vj'aznyk;

95. Zapł'oske – п[о]л[е], с[е]н[окос] (бол[ьшой] массив), u Zapłoskomu, iz Pł'oskoho;

96. Švorop·'y[i]vka – с[е]н[окос], na Švorop’'iwcy, š ~ky;

97. Star'e Radn'o – с[е]н[окос], п[о]л[е], w ~'ym ~ń'i, s Star'oho Radn'a;

98. Kałyn'owščyna – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ny, s Kałyn'owščyny;

99. Ber'eznyckyj Rüh – п[о]л[е], с[е]н[окос], u ~ckum Rozy, z ~oho R'oha;

100. S'ołomje – п[о]л[е], na S'ołomji, is ~mja;

101. Kuz’myn'a – п[о]л[е], Kuz’myń'i, s Kuz’myn'oji;

102. Veł'yky Pr'uhatyna – п[о]л[е], na Veł'ykyx Pr'uhatynax, z ~yx Pr'uhatyn;

103. Mał'y Pr'uhatyna – п[о]л[е], na ~yx, ~ax, iz Mał'yx Pr'uhatyn;

104. Veł'yka Pešč'anyca – п[о]л[е], na ~uj ~cy, z ~oji ~cy;

105. Pr'uhatyna – п[о]л[е], na ~ax, a ~yn;

106. Čeret’ank'y – бол[ото], na ~'ax, š ~'ok;

107. Ł'ypa – п[о]л[е], na Ł'ypy, z Ł'ypy;

108. Towst'ec – п[о]л[е], w Towsc’c’'i, s Tows’c’c’'a;

109. Zas’v’'at’t’e – п[о]л[е], na Zas’v’'at’t’'i, z Zas’v’j'at’t’a;

110. Pudzabor'owje – п[о]л[е], na Pudzabor'owji, spud Zabor'owja;

111. Parc'ela – п[о]л[е], s Parc'eli;

112. Ł'ahodyčy – пастб[ище], na ~ax, z Ł'ahodyč;

113. Poł'oń – пастб[ище], na Poł'ony, s Poł'ony;

114. M'ošanyxa – болото, na M'ošanycy, z M'ošanyxy (от обилия m'ošky);

115. Tr'umova Doł'ynka (ранее был монастырский выпас), около деревни, na Trunovuj Dołyncy, s ~oji ~ky;

116. Rux'ockyj Z'ymnyk – сен[окос], na ~omu Z'ymnyku, z Rux'ockoho Z'ymnyka;

117. D'yke Boł'oto – бол[ото], w D'ykomu Boł'oty, z D'ykoho Boł'ota.

Гидронимические названия:

1. Pr'ypjat’, na ~t’i, ~t’i // Rêk'a, na Rec’'i, z Rek'y;

2. Pr'ypjatka – правый приток Припяти; u Pr'ypjatcy, s Pr'yp’jatky;

3. 'Ozero 'Ostra (ок. 2 га, а потом соединяется с Припяткой), w 'Ostrij, z 'Ostroji;

4. Ostr'ovycke Ozero, w Ostr'ovyckomu, z Ostr'ovyckoho (*длится* много вёрст);

5. oz. Kar'as’s’e, u Kar'as’s’i, is Kar'as’s’a, 15 м X 2 км.;

6. oz. Xv'ed’kovo, u Xv'ed’kovy, is Xv'ed’kova 10 X 1000 м.;

7. oz. Star'uxa, w Star'usy, s ~xy, круглое, 200 X 250 м., заходит из Припятки;

8. oz. Pałyn'o (заходит из Припяти) // Dubojsk'a Star'uxa, w Pałyń'i w Star'usy, is Pałyna iz Dubojsk'oji Star'uxy, 600 X 500 м.;

9. Belč'e oz., 3000 X 15 m, u Belč'i, iz Belč'a;

10. Dubens’k'e oz. (меж лесов и сенокосов, большое озеро, 15 х 350 м.);

11. oz. Kryn'o, u Kryn’'i, s Kryn'a;

12. St'arečko 'ozero (длинное, зигзагами, около ж[елезно]д[орожного] пути), u St'arečku 'ozeru, is St'arêčka 'ozera;

13. Perst'ec oz., u Perst’'i, s Perstc’'a (мужыцкэ óзэро).

[Асобныя выразы з гаворкі в. Стахава:]

kaz'aty *po buv'ałyšnomu*;

Dux'y nakryv'ały zym'oju na 'ozery;

jak von'a jde na *ł'anku*, [ł'anka] – ‘отмеренный для работы кусок поля’ (новое);

krest'y m’ed'ali i *ńičeh'o* ńi d'ali;

a v’in i ne *očern'yv* nyč'oho ‘ничего не ответил, не предпринял’;

Toj *ost'ałasa* od avt'obuza ‘отстала от автобуса’;

da burak'y *sap'ajut’* na p'ol'i, *t'owsta več'era* kob buł'a (т.е. ужин был готовый, с обильной едой и выпивкой);

trun'a / domov'yna / hrob, ср. trumna;

jak j'izdyła u *tur'ysty*, da w Kotowsku kup'yła ‘ездила в туристическую поездку’;

ja k'ołyś xot'iła joh'o *v'ypratаty* vyłk'amy;

zaj'edny ‘общие’;

zaj'ušłyvyj ‘горячий, строптивый, завзятый в драке или ссоре’; ср. *zaj'ušytysa;*

jak *zan'udyła* r'yba u Kryń'i;

A d’'ida pok'ynuły *na zn'utu* ‘издевательство, насмешку’;

zabr'ały b, заштрап[овалы б];

jak j'ide na oxotu na *Čêrc'i* [Čêrc'i – уроч.] čy na *Sełezń'i* [Sełezń'i – уроч.];

A na *Hołob'užy* [Hołob'užy – уроч.] nyščo ne rost'e ‘открытое, незащищенное лесом место’.

У многих *стаховцив* украинское полумягкое l· < ł: bul·'a, rob'yl·a; среднее y^e < y, мягковат[ое] č.

([Преимущественно] из разговора моих информантов со Стахов'а: Веренича И.Н., его жены и Комара Григория Дмитриевича (Perex’'üt’ko).

Информатор (основной):

Веренич Иван Николаевич – «Šyr'okyj», 1892 г[ода] рожд[ения], уроженец и пост[оянный] житель, учился одну зиму у домашнего учителя, теперь колхозник-пенсионер, оч[ень] толковый информатор. Работал активно в колхозе до 1980 г., ушел на пенсию на 74-ом году жизни. Вступил в колхоз сразу при [его] организации в 1949 г. Пред[седатель] к[олхо]за Иван Ясенюк. Не дают участка для сенокошения и дают с прошлого года на 50%, сдали молока от 1 коровы свыше 1000 л.; пенсии получает всего 35 руб., а жена 80 лет получает 28 руб. в месяц. Живут одни, помощи от 2-х сыновей нет никакой. Он был на районной доске почета, награжден двумя медалями и грамотами Министерства сельского хозяйства БССР, Почетной грамотой Столинск[ого] РК КПБ и РИК. Бригадиры 2, зам[еститель] пред[седателя] к[олхо]за из др[угой] дер[евни] – Орлы. У И.Н. Веренича сын погиб на фронте

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Stachów. Ogromna, typowa wieś poleska, licząca przeszło 500 gospodarstw. W 1503 roku wspomniana w dokumencie Karpowiczów (patrz Osowa). W Stachowie w r. 1524 królowa Bona nadała Prońce dworzyszcze *Sażyńskie*. Ze Stachowem łączy się podanie o bitwie książąt Karaczewskich z Tatarami. Stachów zamieszkują głównie Stachowscy herbu Ogończyk (patrz Ruchcza II — Werenicze) o licznych przydomkach. Prócz nich Komarowie i inni (s. 22).

[**З выпісак:** Слоўн. геагр.:]

Stachów, wieś rządowa, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym, ma 67 mieszkańców.

Stachów, w dokumentach *Stochowo*, okolica szlachecka, w kotlinie Prypiatki (prawa odnoga Prypeci), nad strugą jeziorną, łączącą się z Prypecią, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym stolińskim, gm. Płotnica, o 5 wiorst na północ od Płotnicy, w miejscowości bardzo nizinnej, ma 162 osad, 1123 mieszkańców, w znacznej części potomków dawnej szlachty, od dawnych czasów wyznania prawosławneho. Posiada cerkiew parafialną pod wezwaniem Opieki Najświętszej Marii Panny, wzniesioną przez parafian w 1857 r. Uposażenie parocha stanowi ok. 15 morgów ziemi i łąk. Z powodu nizkieho położenia rolnictwo niewiele przynosi dochodu, wielka natomiast obfitość łąk sprzyja hodowli koni i bydła; wielu z mieszkańców zajmuje się przytem rybołówstwem oraz budową łodzi i bajdaków. W XVI w. Stachów albo *Stochowo* wchodził w skład starostwa pińskieo i zawierał w sobie 6 dworzyszcz Kożemiatycze, Omelianowicze-Kochanowicze, Krzywczewicze, Demidowicze, Mamonowicze i Szepelicze. Pod temi 6 dworzyszczami znajdowało się 5 włók, 22 morgów i 12 1/2 prętów ziemi, za które bojarowie miejscowi płacili rocznie (1561-6 r.) do skarbu królewskiego po 8 kóp 38 groszy i 2 pieniazi. Owsa zaś z trzech tylko dworzyszcz dawano po 6 beczek. Stachów należał wtedy do t. zw. włości zarzeckiej wojtowstwa chryszczybołotskiego (ob. Piscewaja kniga sstwa pinskoho 1561-66, Wilno 1874, cz. II, str 257-8, 260). W 1524 r. królowa Bona nadaje w Stachowie bojarynowi Prońce dworzyszcze zwane *Sażyńskie* (Rewizye puszcz, str. 292). Dokumenta teho czasu wspominają o wieczystej szlachcie w Stachowie: Burakach, Pawłowiczach, Chomułowiczach, Niekraszewiczach, Korowiczach, Komarowiczach, Wiereniczach (ibid., str. 119, 294). Potomkowie ich wszystkich od Stochowa poczęli się zwać Stochowskimi albo Stachowskimi, przybierając dla rozróżnienia przydomki Komar, Kroba i t. p. Używali oni herbu Ogończyk. Ziemię posiadają na własność na mocy dawnych przywilejów, starannie przechowywanych. Wiele z tych przywilejów wydała lub potwierdziła królowa Bona. Wśród szlachty znajdują się i włościanie, którym odebrano jakoby szlachectwo za niewyjście kiedyś na pospolite ruszenie. Podług Echarda starostwo stachowskie płaciło kwarty 300 złotych polskich. Dość ciekawy opis Stachowa podał Kontrym w swej Exkursyi (s. 5-7). Ks. Wawrzyniec Janowicz, kanonik wendeński, w mowie na pogrzebie Elźbiety ze Stachowskich Karężyny, sędziny wiłkomierskiej, wydanej pod nazwą «Złoty połów na rzekach i wodach śmiertelności tego świata i t. d.» (Wilno 1665 r.) zamieszcza następujące podanie odnoszące się do Stachowa: «Książę Karaczewski, pan rozległych włości w Pińszczyźnie, bardzo słabemi siłami stu Połowców trupem położył i na tymże placu ich pochował, jako i po dziś dzień kurhany opiewają. Za to męztwo książę panujący nie tylko to pole mu nadał, ale jako wiele trąby myśliwskiej głos rozległy mógł obwieść hruntu, tak wiele ziemi jemu i sukcesorom jego nadał wieczystym prawem. Odtąd ta danina Stochowem zwać się zaczęła, że stu zabitych chowano nieprzyjaciół» (A. Jel. — Edw. Rulik., t. XI, s. 171-172).

(С корнем *stach-* есть мн[ого] аналогий, ср. *Stachowcza - Horodyszcze* — uroczysko w pow. pińskim, w okolicy Stachowa i Płotnicy, wspomniane w dokumencie z 1524 r. (ob. «Rewizya Puszcz», wyd. Wil. Arch. Kom., s. 125); *Stachowicka — Łaznucha*, struga wodna uchodząca do Piny, w pow. pińskim, w okolicy wsi *Stachowicze*, wspomiana w dokumencie z 1522 r. (ob. «Rewizya Puszcz», wyd. Wil. Arch. Kom., s. 110) (A. Jel., t. XI, s. 171-172).

Горад Столін

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Пін.-трад.:]

Stolin. W roku 1870 znaleziono tu na miejscu, gdzie dzisiaj stoi szpital, groby. Były tam i płyty kamienne. Nie zdołałem stwierdzić, czy miały co wspólnego z narzędziami krzemiennymi znalezionymi tam także. Jedna siekiera (?) przechowała się długo we dworze p.p. Haszlakiewiczów (s. 15).

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Stolin. W XVI w. należał do książąt Sołomereckich. W r. 1644 mamy o Stolin proces spadkowy między podczaszym pińskim Zenonem Godebskim a Anną Pacową, wdową po księciu Sołomereckim. Razem z Pacową występują: Czetwertyński, Koryciński, Kaszowski i Naruszewicz. W XVIII w. dziedziczyli Stolin Wiśniowieccy. W roku 1759 król August III nadał Stolin Pociejom, od których przeszedł do Sołtanów. Adam Sołtan zamieszany w powstanie stracił majątek. Stolin kupił Skirmuntt i oddał córce jedynaczce zamężnej Stachowskiej. W r. 1792 Stolin na lat kilka został miasteczkiem sejmikowem, gdyż tu przeniesiono sejmiki z Mozyrza, zajętego przez Rosję. W r. 1811 muruje tu kościół Kajetan Korzeniowski.

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Stolin, miasteczko nad Horyniem, pow. piński, na t. zw. Zarzeczu, w 3 okręgu policyjnym płotnickim, gm. Stolin, o 67 wiorst od Pińska, a 13 wiorst od stacji drogi żelaznej polesko-wołyńskiej Widybor, ma przeszło 250 osad, około 1800 mieszkańców (w 1867 r. 254 domy, 1571 mieszkańców), 4176 dziesięcin, zarząd okręgu policyjnego dla 5 gmin powiatu (Lemieszewicze, Płotnica, Stolin, Cierebież i Raczysk), zarząd gminy, cerkiew parafialną, dwa domy modlitwy żydowskie, szkółkę miejską, gorzelnię. Cerkiew pod wezwaniem św. Trójcy, z muru w 1815 r. wzniesiona, fundacyi obywatela Kajetana Korzeniowskiego; kaplica na cmentarzu grzebalnym pod wezwaniem Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny, wystawiona w 1823 r. kosztem Cyryla Szymonowicza; około 1800 parafian. Paroch ma przeszło 50 morgów ziemi. W Stolinie zbiegają się gościńce: wołyński od strony Wysocka, mozyrski od strony Dawidgródka i piński od strony Płotnicy. Ludność flisacza i rolnicza, rybołówstwo znaczne; żydzi trudnią się handlem drobnym i drzewnym. Grunta nieco faliste, urodzajne, łąki wyborne, lasy znaczne, posiadające dużo dziegciarni. Gmina stolińska składa się z 5 okręgów (starostw) wiejskich, ma 312 osad włościańskich, 1728 włościan płci męzkiej, uwłaszczonych na 6393 dziesięcinach. W skład gminy wchodzą: Biełohusza, Chotomla, Juniszcze, Mańkowicze, Otwierzyca, Rzeczyca, S t o l i n e k, Terebiszcze, Widybor i Wiakarewicze. Miasteczko starożytne, należało do liczby miast t. zw. pohoryńskich, t.j. nadhoryńskich. Latopiscy ruscy w XI i XII w. wspominają miasta pohoryńskie, t.j. nad Horyniem lub blizko niego leżące. Nie wszystkich nazwy się zachowały. We wszystkich tych miastach przechowały się ślady dawnych fortyfikacyi. Niegdyś królewszczyzna, oddawana różnym osobom za zasługi. W XVI w. władali tu kniaziowie Sołomereccy (ob. «Rewizya puszcz», s. 9, dokum. z 1558 r.). Na początku XVIII w. klucz stoliński należał do ks. Wiśniowieckich, następnie Korzeniowskich (ob. Łukasz Gołębiowski, Pamiętnik z lat dziecinnych, s. 11). August III dnia 13 czerwca 1759 r. oddał Stolin w posiadanie prywatne Pociejom, od których po kądzieli przeszedł do Sołtanów, od tych zaś nabył Józef Skirmunt, którego jedyna córka Jadwiga wniosła w posagu w dom Stachowskich. Dnia 29 września 1655 r. wojska litewskie poniosły tu klęskę w boju z oddziałem wojsk ruskich pod dowództwem kniazia Wołkońskiego, w skutek czego książę Wołkoński zajął Stolin i trzymał go przez lat kilka (A. Jel., t. XI, s. 361).

Вёска Столінак, былая Столінская воласць, затым гміна

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Stolinek, wieś, pow. piński, w 3 okręgu policyjnym 92 mieszkańców; własność Stachowskiej (Ks. M., t. XI, s. 361). [Гл. таксама: Столін.]

Вёска Струга, Стружскі сельсавет

[Абследавана паміж 18 і 27 ліпеня 1971 года пасля абследавання в. Мачуль]

Стр'уга (*Str'uha, вий и Str'uz'i, is Str'uh'i*) Str'us'skoho s'elsov''etu ([У мінулым] Теребежовской волости, Столинской гмины). Расположена в 5 км южнее Столина. Примерно 0,5 км от села на урочищах *Zapołk''i*, prosto Str'y[!]m'eńa, находят черепье старинное, которое вымывается водой. Времени основания села не помнят. В Струге было поместье и *p'ansk'i dvôr* (pan Komorń'ick'i, потом менялись многие владельцы). Крестьяне помещичьи. Было в Струге всего 24 […,] по 24—25 десятин в каждом. Раньше была школа с одним учителем, при Польше 4 кл[асса], потом 7 кл[ассов], приходская церковь (50 дес[ятин] церковной земли), православные, в конце 30-х годов появились баптисты и пятидесятники, [а также] *суботники*. Жило 2 еврейские семьи, перекупщики. Теперь: с[ель]совет, клуб, ср[едняя] школа, участк[овая] б[ольни]ца, аптека, правл[ение] к[олхо]за им[ени] Чапаева, почта, лесничество, электрич[ество] с 1955 г., комплексное хозяйство. Ямное и Остров – это переселенцы: первые с 1911 г., а вторые – с 1920 г.

Названия жителей по местности: *str'užańica*, pl. *struž'ańe*, *str'užanka*, pl. *struž'ank'i*; на всех [–] *struž'ańe*. Жителей Вороней прозывают *puhač'ye͡*.

Фамилии и **прозвища**:

1. Троп'ец (Trop'ec) – (Serhej'ė Ʒ'ačk'ȯvy // -yje, Šaj'ė, Dav'y[i]dovy[i]);
2. Mor'oẓ (Odnak'owyj'e, F'ilm'onovyje, Dańiłovyje);
3. P·etrov'ec (Bortńik'y[i] – B'ortńikoŭ St·ep'an);
4. Torč'yło (Pinčuk'ovy, Hart'emovyje);
5. Naŭm'ovy[i]č (Apanas'y);
6. Mołčan'ovy[i]č (Hartem'y[i]);
7. Šynkar'evy[i]č (Waśńick'y[i] // Vaśń'ickovy[i], Vaśń'ickȯŭ Vaś'il);
8. N'aĭd'in (Tomat'y[i]novy);
9. Kry[i]vop'ust (Kraŭc'ovy[i]);
10. Vab'išč'evy[i]č (Vab·y[i]šč'ev·y[i]čovy);
11. L''ipsk·y[i] (L''ipsk·y[i]je).

Две последние фамилии считаются «šl'axtoĭ».

12. Poj'uta (Ʒ[d]'ačk'ovyje);
13. N'eśćer'ov'ič (Pojut'y[i]).

Поля пахотные:

1. Str'y[i]meń (na Str'y[i]meńi, s Str'y[i]meńa);
2. Vusk'a (na Vusk'ȯĭ, z Vusk'oji);
3. Zapotk'y[i] (za Potk'am·y[i], z-za Potkȯŭ);
4. Šy[i]r'oka (na ~kȯĭ, s ~koj);
5. Kon'ecpole (na Kon'ecpoli , is Kon'ecpola);
6. Pop·er'ečna (na ~ȯĭ, is ~oji);
7. Per'ekale (ŭ ~li, s ~la);
8. Pol'i͡etok (na ~ku , is ~ka);
9. Perev'os (na ~z'i, iz ~za);
10. Perev'os k'oło Tel'atńika (tel'ata kolis pan'y pas'l'i);
11. Pol'i͡etok v'ozle s'ada;
12. B·erv'ołoka (ŭ B·erv'ołocy, z Berv'ołoky[i]); D'alńa i Bl'ižńa Berv'ołoka;
13. Py[i]tk'ołota (na ~oĭ, s ~oĭ);
14. Lax (Mał'y i Vel'iky); (na ~om Lax'u , z ~ho L'axa);
15. Pryd'atok (na ~ku, s ~ka);
16. Kr'y[i]čok (крутая возвышенная «гора», изогнутая крючком); (na Kr'yčku, s ~ka);

17. Uś'ilńica (u‿Uś'ilńicy, iz Uś'ilńicy);
18. Verx·'y^{i} (u Verx'ox, z ~x'oŭ);
19. Druh·'y^{i}je Verx'y^{i};
20. P’itsyl'ažje (Mał'e u Vel'ik’e) (na ~žji, s ~žja);
21. Koło Kr'uhłoho Boł'ȯtca (pryv’'ȯẓ ot Kr'uhłoho Boł'ȯtca);
22. Murav’'ixa (na Murav’'isi // ŭ Murav’'ix’i, z ~x’i);
23. Iv'ankova Murav’'ixa;
24. ʒ^{d}’ačk'ova Murav’'ixa;
25. Oń'is’kova Murav’'ixa;
26. Brotk·'y^{i} (u Brotk'ȯx, z Brotkȯŭ);
27. Doŭm·'eškovy^{i} Brotk'y^{i};
28. Koles’'iščy (u Xlim'onovyx, S·erh’'ejovy^{i}x) Koles’'iščax, s ~ščeĭ;
29. 'Ostroŭ (na 'Ostrov’i, z 'Ostrova);
30. L'ipk·y^{i} Pes'ok (na ~kom ~ku, z ~oho ~ka);
31. Poj'ut’in 'Ostroŭ (u Poj'ut’inom ~v’i, s ~oho ~va);
32. D'alńi 'Ostroŭ (u ~om 'Ostrov’i, z ~oho ~va).

Сенокосы и **пастбища**:

1. Pereł'us’k·y^{i} Łuh (u ~ôm Ł'uz’i, s ~oho ~ha);
2. Zas’el’'eč^{č}e (na ~ ččy, z ~čča);
2a. P·er'eseka (ŭ ~cy, is ~ky^{i});
2b. Hrad'a (k'oło Hran'oji Jat’el'ê) na ~ʒ’e, iz ~'y);
2c. P'ansk·y^{i} Rôh (u ~z’i , z ~ha);
3. D'oŭhe (na ~hom, iz ~hoho);
3a. M’'išyn Łuh (ŭ ~om ~ź’i, ~ho ~ha);
3b. Borov'aja Per'eseka (ŭ ~ôiĭ Per'esycy, z ~oĭ ~ky);
4. Pańim'atka (na Pańim'atcy, s Pańim'atky^{i});
5. Vel'ika Pol'ana;
6. Zapol'ańńe (na ~ńi, z ~ńńa);
7. R·'ėčka (ŭ R’'ėčcy, z ~k’i);
8. Hruzd (na Hr'uźʒ’i, z ~da);
9. Toń'ê (na Toń'ȯx, iz Toń'eĭ);
10. T'oŭb·y^{i}na (na ~ôĭ, s ~oĭ);
11. M·'eńanka (na ~cy, z ~ky^{i});
12. L’es'ok (поп[ас]), na ~ku, z ~ka;
13. Kon'ecpole (na ~li, s ~la);
14. Čer'ećišče (u ~ščy, š ~šča);
15. ^{ŭ}Uzb'ota (u Uzb'oći, iz Uzb'oty);
16. Kp'y^{i}ŭńica (u ~cy, is ~cy);
17. Łuž'ok // Us'adńick·y^{i}j Łuž'ok (ŭ ~om ~ku, iz ~oho ~ka);
18. Voroń'ôŭske (na ~ȯm, i ~koho);
18a. Kołoʒ^{з}’'e (na Kołoʒ^{d}’'e, s Kołoʒ’^{ĭ}'a);
18b. Roh (u R'oz’i , iz R'oha);
19. Vuzb'ota (w Uzb'oc’i, iz Vuzb'oty);
20. Vel'ike Boł'oto (na ~om ~'oc’i, z ~oho ~ta);
21. Hr'adoč (u ~čy, iz ~čy);
21a. Odnak'ova Hr'adoč (na ~oĭ ~čy, z ~oĭ ~čy);
21b. Poj'ut’ina Hr'adoč;
22. Os’ńik'y // Str'uśky Ośń'iky (u Ośń'ikax, iz Ośń'ik);
23. Voroń'ôŭsk͡ye Ośń'ik·y;
23a. L'ipka (na L'ipcy, iz L'ipky).

Название частей села:

1. Śeł'o (центр и основная часть деревни);
2. Krużk’'i (по названию урочища);
3. Iv'ankoŭ Koń'ec (по прозвищу Ivank’'i).

Есть два выселка:

1. J'amn'e, J'amnoje (дер[евня] ок[оло] 70 дворов), 1 км. восточнее Струги.
2. 'Ȯstroŭ (24 дв[ора], школа), 6 км. южнее Струги.

Водоёмы:

1. Č'akva (речка, приток M'oŭstvy (озера);
2. M'oŭstva (озеро 250 x 40 м.) // Č'akoŭka;
3. S’em’'êža (озеро, 300 x 40 м.);
4. J'at’el (проток узкий 200 x 10 м.);
5. L'ešńe (озеро, 1100 x 60 м.);
6. J'amne (соединяется с канавой, идущей от Ilv'y[i], 200 м. неровное);
7. Проток: J'at·el u Per'esecy;
8. D'oŭhe (озеро 700 x 80);
9. Hran'aja J'at·el;
10. Vy[i]r'y͡e (пошли на тры р'ога).

Все перечисленные озёра и *ятели* размещены по руслу Ч'аквы, ее левый приток […].

[**Асобныя словы і выразы**:]

J'amne [назва вёскі]; *j'amenec, j'amanka, j'amency*;
J'at’el = ‘небольшой узкий проток’, чаще *j'atel*;

«Ятель» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

Łapc'y͡e = Mał'yje V’êkorov’ičy [назва вёскі]; *łapčan’'ica, łapčanka, łapč'an’e*;
Łap'eck’e ([урочышча ў вёсцы] Мало-Викоровичи);
Skłaŭ ž'yto ŭ *pod'ok*;
s’'ilnyje *požar'y͡e*;
Pojut'y – уличное прозвище [в. Струга.];
Pryd'atok (добавляли малые кусочки земли к наделам в придачу);
vy[i] po na'učnomu, a ja *po pryr'od’i* (землю обмерали);
рын'аў, рын'аў і не дост'аў (утонувшего мальчишку);
aš *ść'epaje*, tak’'ije k’'isłyje v’'išn’i;
Šył'y = Vel'ik’ije V’'êkorov’ičy [назва вёскі]; *šyłoŭc'y͡e, šył'ȯ'ŭk’i, šyłoŭc'y͡e*;
'Ямное – не ўсё *ўхоп’'іл'і*;
Užl'aža (Узляжье), iz Uzl'ažy[i] čołov’'êk, žon'očy[i]na, ʒ’'êŭka.

Информаторы:

1. Троп'ец Иван Ефимович, 1905 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] жит[ель], [окончил] 2 кл[асса] цар[ской] шк[олы], колхозник.

2. По'юта Матвей Игнатович, 1892 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] жит[ель], [посещал школу] 3 зимы, колхозник, пенсионер.

3. Лыс'юк Модест Виссарионович, 1907 г[ода] р[ождения], белор[ус], пост[оянный] жит[ель], [посещал школу] 3 зимы, работал в к[олхо]зе, [затем] лесником и [затем] снова в колхозе.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Struga. Wieś o kilka kilometrów od Stolina, zamieszkana w części przez szlachtę. Wabiszczewicze-Płotniccy, herbu Juńczyk, tu posiadają swoją genealogię i liczne papiery rodzinne (s. 23).

Вёска Сямігосцічы, Альшанскі сельсавет

[Абследавана ў канцы ліпеня 1971 года пасля абследавання в. Альшаны]

Д[еревня] **Семиг'остичи** (*Śimoh'oščy // Śem'ih'ośćičy*) Ольшанского с[ель]сов[ета] (волость и гмина Хорская). Ближайшие селения: Olš'any – на запад 6 км, Rem·'el – на юго-зап[ад] 8 км, 'Olhom·el на юг – 6 км напрямую и 10 км по дороге, V·el'ik'i M'alešoŭ на юго-вост[ок] 8 км, Mał'y M'alešȯŭ на вост[ок] ок[оло] 10 км., Zapr'ôśîe (Лунинецк[ого] р[айо]на, за Припятью, на север 8 км; дороги никакой нет, только зимой или лодкой), S''itńica Лун[инецкого] р[айо]на, сев[еро]-зап[аднее,] км 13 бездорожи.

Жил здесь помещик Фон Отто, здесь же был его дом и хоз[яйственные] постройки – это имение арендовалось им. Крестьяне крепостные, кому подчинялись, не помнят.

Княжеские земли с ними не соприкасались. Никто не помнит времени основания села. Было здесь 35 наделов (по 35 десятин всякой земли)). Относились к Ольшанскому приходу, но была и своя церковь, теперь бездействующая, никакой школы при царе не было (только част[ный] учит[ель учил] по домам), при поляках построили типовую школу 7-летку (есть и сейчас здание с пристройками). Жило в селе еврейских семей 6 (кузнец, портной, сапожник, столяр, мелкие торговцы без патентов). На памяти моих информаторов было в дер[евне] много курных хат, в которых жило по душ 10 – 15 семьи, все спали рядом на полах. Была ветряная мельница, [других] мельниц не было. Все жители работали на хозяйстве, работали на сплаве леса, жили очень бедно.

Семигостичи – старинная надприпятская деревня, типичная для этих мест во всех отношениях: изолирована, расположена на краю болот, с обилием долин, озёр, со старинными типа 20 – 30-х годов хатами (во всю строятся уже и новые добротные здания-дома), весной IV – VI [красавік–чэрвень] вода заливает всё со стороны реки и подходит под самые хаты (отсюда обилие лодок и моторов к ним, развито рыбачество). Ездят в отхожие промыслы до 250 человек в сезон. Дворов 10 выращивает семена и торгуют ими. На сезон выезжает на стройки около 200 человек по обычным маршрутам. Много лодок, которые мастерят сами. ł'odka – (любой величины); появилось ок. 300 моторов к лодкам. С апреля до половины июня вода подходит в деревню и можно ехать из любого пункта. Занимаются рыбной ловлей, есть колхозная рыбная артел от рыбхоза Лахва. Частично только проводились мелиоративные работы, в результате освоено 180 га пахотных земель.

Сами жители изготавливают для своих нужд кирпич-сырец. При помещике была здесь *cėh''elńa*, теперь так называют урочище.

Средняя школа установилась с 1967 года.

Общие данные:

1. Школа, постр[оена] в 1938 г., 4 кл[ассные] комнаты, при совет[ской] власти достроили к нему [зданию] еще 8 кл[ассных] комнат, сейчас средняя школа, … уч[ащих]ся, … учит[елей].
2. ФАП (спец[иально] постр[оено] помещение).
3. Почтовое отделение.

4. Правление колхоза «им[ени] XVII партсъезда» (одни Семигостичи).

5. Сельский клуб типовой, кирпичный, с 1970 г., с библиотекой при нём. Построен памятник погибшим односельчанам.

6. Два магазина.

7. Фермы животноводч[еские –] 2.

8. Есть выходцы из села – учителя, инженеры.

Назв[**ание**] **жителей**: *śimoh'oščańec, śimoh'oščanka, śimoh'ŏščancy*.

Фамилии и прозвища жителей:

1. Andrejč'uk (Pant’elej'e, P’il'ipovy, Juljan'y);
2. Korńejč'uk (M·ik’'ic’iny, Mis’k'ovy);
3. Olhom’ec (B·'ehanovy, Jarvon'y[i], B·ełov'usovy);
4. Koš'êl (Tkač'ê // Tkač'ovy);
5. Drap·'ej (T’ixon'y);
6. L’it’[c]’v’'in (L’it’v’in'y, L’it’v’'inoŭ Iv'an);
7. Ž'ohal (Žohal'ovy);
8. Śem’eń'aka (Śem’eń'ak’i);
9. Dub’'ejko (K'určy[i]ny, Z’m’'itrovy);
10. Orl'ańin (Hr'eččy[i]ny);
11. Kul’'êš (Kul’êš'ovy[i]);
12. Trejt’ak·'ev’ič (P'učy[i]ny);
13. P'ytel (P'utelovy);
14. Bah'an (Bahan'y);
15. H'uḅko (Ń'eśćerovy, Ń'eśćeroŭ H'uḅko);
16. C'up’ik (C'up’ik·'y[i]);
17. Ok'ostko (Levos’'ê);
18. Ov·erč'uk (V’erčuk’'i).

Пахотные земли:

1. Potxv'oja (na ~'oji, s ~ji);
2. Ostrov'y (см. сенокосные угодия с подразделениями);
3. Łop’'êčovo (na ~v’i, z ~va);
4. Podostr'ȯŭje (na Podostr'ȯŭji, s Podstr'ôŭja);
5. Krem’'ec (ŭ ~c'ê, is ~c'a);
6. D'oŭh’i Pesok (na ~om ~k'u, z ~ho ~k'a);
7. Ž'aśka (na Ž'aśkoj, iz ~oje);
8. Voročoŭsk'a (na ~oj, z ~oje);
9. T’'erv·y[i]na (na T’'erv’ińi, ś T’'erv·y[i]ny);
10. H'umńišča (na ~ščax, iz H'umńišč; недалеко от села);
11. Z'abołot’je (w ~t’ji, iz ~t’t’a);
12. Podz'abołot’je (na ~t’ji, is ~t’ja);
13. T’'ixova Hor'a (na ~voj ~r'ê, ś ~oĭ ~r'y[i]);
14. P’er'espy (ŭ P’er'ėspax, is P’er'esp);
15. L'ubžńa (na ~ńi, iz ~ńi);
16. Borov’'ica (na ~cy, z ~cy);
17. Podborov’'ica (pod Borov’'icoju, spod Borov·'icy);
18. Lis’'ica (na ~s’'icy, iz ~cy);
19. T[c]’erem'ec (na T’eremc'ê, s T’eremc'a);
20. Zaxr'est’je (na Zaxr'est’ji, iz Zaxr'est’ja).

Сенокосы:

1. Žurav·'el (na Žuraŭl’'ê, iž Žuraŭl'a);
2. Kuleš'ova Hrad'a (u ~oĭ Hrad’e, s ~oĭ ~d'y);
3. Ośj'a (w Ośj'ax, z Ośj'a);
4. Kl'et’išča (u ~ax, is ~šč);
5. Ostrov'y^{i};
   5 a. S’er'edńij 'Ostroŭ (ŭ ~om ~v’i, ś ~oho ~va);
   5 b. Hl'ińinsk’i 'Ostroŭ;
6. Z'abol'ôćje (w ~ćji, iz ~ja);
7. Ś'ińhȯŭ (ŭ ~hov’i, is ~va);
8. Č'apla (ŭ Č'apli, š Č'apli);
9. Zal'ubžeńje (ŭ ~ńi, iz ~ńĭa);
10. Zaborov’'ičje (w ~čji, iz ~čja);
11. Dubj'a (ŭ Dybj'ax, z Dubj'a);
12. D’e Hrôm D'uba pob’'iŭ;
13. Bol'oto (ŭ Bol'ot’i, z ~ta);
    13 a. Odry^{i}nk’'i (na ~k'ax, z Odry^{i}n'ok);
    13 b. Kopal'ejeva (na ~voj, is ~voj);
    13 c. V'uryčohor'od (na V'ury^{i}čohor'od’i, iz V'ury^{i}č~da);
14. Ś'eńkȯŭ Dub (na ~om ~b'i, ś ~ho ~ba);
15. Śv’eržbol'ot (na Śv’eržbol'oći, is ~ta);
16. V’el'ik’i Hruḍ (na ~om Hrud'u, iz ~ho Hrud'a);
    16 a. Krut'yje (u Krut’yx);
17. Vy^{i}łk’'i (na V’iłk'ax, iz V’ił'ok);
18. Ń'iv’išča (ок[оло] Припяти) (na ~ščax, z ~išč);
19. V’erx’'i (na ~xax, z ~oŭ);
20. Hr'uška (na ~cy, z ~k’i);
21. Zamoč'ulišča (za Moč'uliščam’i, iz Zamač'ulišč);
22. B’er'eẓka (ŭ Ber'esce, z ~k’i);
23. Zarek'a (Zarek'oju, iz Zarek’'i – общ[ее] назв[ание]);
24. (подразделения за рекой): Zar'ȯŭ (za ~om, iz Zarov'a);
25. K'orčyk (na ~ku, s K'orčyka);
26. Pl'ot’išča (na -ščax, is ~šč);
27. Str'ėlb’in (ŭ ~ńi, is ~na);
28. Z'ap·esočĭe (ŭ ~čji, z ~čja);
29. D'oŭhe (ŭ ~om, a ~oho);
30. Zabłukv'a (Za Błukv'oj, z Zabłukv'y^{i}).

Пастбища:

V'upas; na V'upaśi, z V'upasa – на восток от деревни, ок[оло] озера Kostr'ub·el.

Водоёмы:

1. Pr·'y^{i}pet’ (na Pr'y^{i}pec^{t}’i, s Pr·'ypet’i) – чаще употребляются название R·ek'a.
2. V·erxv·'y^{i}rje = рукав Припяти в виде озера 600 х 60 (na ~rji).
3. оз. Kostr'uble (ŭ ~bli, s Kostr'ubla), 1200 х 100 м., в мокрые годы озеро соединяется с Припятью.
4. оз. Hłyb'oka (соединяется с рекой (3000 х 110 м.) (łov’iŭ u Hłyb'okoĭ – между сенокосами).
5. оз. Kar'aśin (ŭ ~n’i, s ~na) 700 х 100 м. (изолировано).
6. оз. Starux'a 1000 х 120 м. – соединяется с рекой, кроме сухих лет.

[**Асобныя словы і выразы**:]

kart'opli – здесь, а в Ольшанах *b'ulba*;
kur·'êń;
na t'oj *v'ulicy*, na h'etoj *v'ulicy* = так определяют части села;
v'upas, na v'upaśi pas (так говорят старики)/

Информаторы:

1. Андрейчук Пётр Васильевич, 1895 г[ода] р[ождения], белор[ус], местный урож[енец] и жит[ель], малограматн[ый], [работал и работает] на с[ельском] хоз[яйстве], колх[озник], пенсионер.

2. Корнейчук Адам Степанович, 1896 г[ода] р[ождения], белор[ус], местн[ый] урож[енец] и жит[ель], с 1927 по 1938 гг был в Канаде, колх[озник] и пенсионер, [окончил] 2 кл[асса] цар[ской] шк[олы].

Вёска Талмачава, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана ў чэрвені 1970 года пасля абследавання в. Аздамічы]

Толмачево (*Tołm'ačoй*) Оздамичского с[ель]сов[ета], к[олхо]з «Дружба», 4 км. восточнее Оздамич. Помещичьи крестьяне (п'анские) [у мінулым]. 102 хозяйства.

[**Назвы жыхароў**:] *tołm'ačov'ec, tołm'ačoйka, tołm'ačoйcy^e, tołm'ačoйskiїe; łut'ockiїe* = название жителей [с. Лутки]

Фамилии жителей:

Толмач'евец (Семэн'ы),
Кудласевич (Гаврыл'ы, Пинчук'и),
Веч'ôрко (Зайц'ы, Малат'ы),
Дор'ошко (Доман'ы),
Крук (Крук'и),
Ганан'айко (Леньк'и, Китаё^ю вцы).
Nazyv'aїuc' u‿n'as po 'uličnomu, a ne po xam'iliїax.

Части села:

1. Tołm'ačowo,
2. Zadv'ôrїe,
3. P'etr'ôŭščyna // Marї'anka,
4. Pot'oїbôk (=по ту сторону канавы).

Пахоть

(Pol'a // polank''i):

1. Mužod'ub (ŭ Muž'om D'ub'i, z M'užovoho D'uba),
2. V''išńoŭ (na V''išńov'i, z V''išńova),
3. Cerk'ôŭїe, n.,
4. Sł'aŭk'i (na Sł'aŭkax, s Sł'aŭkova),
5. Borsuk''i, pl. t.,
6. Haї'ê (u Haї'ax, z Haї'ôŭ),
7. Zal'êšče (na Zal'êščy, z ‿ Zal'êšč).
8. Zad'oŭžїe (na Zad'oŭžjê, z Zad'oŭžїa),
9. Odrynk''i, pl. t.,
10. Šyr'oka, f. (na Šyr'okoї, š‿Šyr'okoї),

11. Pohr'eḅcy (na Pohr'eḅcax, s Pohr'ebcoŭ),
12. D'oŭha (z D'oŭhoĭe).
13. Ŭ D'uba (pośêĭaŭ ŭ D'ub'ê, z D'uba),
14. Kos'ov'ata, f. (ŭ Kos'ov'atoĭ, z Kos'ov'atoĭ (e),
15. S''elišča (ŭ S''eliščax, s'‿ S''elišč),
16. Kruh (ŭ Kr'uz'i, ẓ Kr'uha),
17. Hraḍk''i (ŭ Hradkax, z ~'ok; ср[авн]. hr'adka = 'в огороде, а также – лужайка *груда* среди болота или леса'),
18. Rozd'ôł, m (na Rozd'oli, ~ła),
19. Bor'ok (na B'orku, z B'orka),
20. Zal'êšče (na Zal'êščy, z ~šča) [гл. № 7],
21. Sam'ôĭłoŭ (na Sam'ôĭłov'i, ~va),
22. Poł'av'ičĭe (na Poł'av'ičĭe, s Poł'av'ičĭa),
23. Joŭm''in (na Joŭm''iń'ê , s Joŭm'in'a).

Пастбища и сенокосы:

в основном называются так же как и поля. Доп[олнительные] названия:

1. Zał'ôźĭe (na Zał'ôźĭi, ~źĭa),
2. Hrack'ôŭĭe (na Hrack'ôŭĭi, z ~ĭa),
3. Murohr'ud (na Murom Hr'uʒ'i, z Muroho Hr'uda),
4. Zas''elišča (kos''iŭ za S''eliščam'i, z‿ Zas''elišč),
5. Haĭê (ŭ Haĭ'ȯx, z Haĭ'oŭ),
6. M'akov'išča (ŭ M'akov'iščax, z M'akov'išč),
7. Tatarč'yn (ĭak k'olis' buł'a voĭn'a, to tat'aryn tam utop''iŭsa na pław'ax; pław'y = 'дрыгва ў балоце'; na Tatarčyn'ê, s Tatarčyn'a),
8. Kr'uhłe Boł'oto (ŭ Kr'uhłom Boł'oc'i),
9. Petr'oŭščy[i]na Hr'aḍka (na Hr'adcy na Petr'ôščy[i]nȯĭ kos'iŭ),
10. K'utpole (na K'utpoli, s K'utpola).

Названий неудобных болот не имеется.

Леса:

1. Borov'e.
2. St'are S'eł'o,
3. Ʒ'erž'yčôŭ (na Ʒ'erž'yčov'e),
4. J'amne (u J'amnȯm),

4a. ŭ Č'ornom 'Ostrov'i (ср[авн]. č'orny l'ês = лиственный лес, гл[авным] обр[азом], клён, береза),

5. T 'eĭcy (na T 'eĭcax, s‿ T 'eĭcoŭ).

Водоемы:

Озёра:

1) Č'ern'icke 'Oz'ero,
2) Oz'ero ŭ S''eliščax,
3) J'ac'el (roĭexaŭ r'ybu łov''ic' ŭ J'ac'el; ŭ J'ac'eli ŭtop''iŭsa),
4) Na Pohr'êbcax ŭ‿'oz'ery.

Информатор:

Вечорко Андрей Никонович, 1900 г[ода] р[ождения], постоянный житель (прадеды переехали с Городной, о чём говорит фамилия).

Вёска Турскае, Веляміцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпеніні 1971 года пасля абследавання в. Рубрын]

Дер[евня или] посёлок **Турскóе** (*T'urs'ko, na T'urśku, pojʒ'eš na T'urško, s T'urśka*) Велемичского с[ель]совета, расположено в 4,0 км к востоку от Велемич и 3 км к западу от Ремл'я, на юго-востоке от них располож[ена] дер[евня] Моч'уль – 3 км. напрямик. Посёлок начали строить с 1957 г., кончили в 1961 г.[,] теперь насчитывается ... хозяйств[,] .... жителей, есть нач[альная] школа, строят ФАП, магазин, 1-ая полеводч[еская] бригада к[олхо]за «За Родину». Электрификация с 1958 г., радиофикация. Прежде общего названия хуторов не было, каждый назывался *по отдельности*, в Турском было хат 15. Наезжих, кр[упных] хуторов нет.

Buʒ''onowcy – **общее название жителей** T 'urśka. Так был назван когда-то первый колхоз. *Так* говорят: s T'urśka (общего названия [жыхароў] по населенному пункту ещё нет).

Фамилии и прозвища:

1. Mam'ajko (Mamajk''i, Puxlak'i);
2. Obłav'uško (Obłavušk''i);
3. Kyźm''ič (Pašk''i);
4. Kr'uhlič (Kurhan'y);
5. Voł'oʒ'ko (Rabčuk''i);
6. Korč'eŭskiĭ (M·ešy[i]k''i);
7. Šab'uńko (Kruhlak''i).

Названия [урочищ и] местных хуторов

[назвы хутароў выдзелены]:

1. **Veń'e** (хут[ор]) – Veń'ê, z Veń'a;
2. Voł'oča (сен[окос], пол[е]), na ~čy, z ~čy;
3. Śełc'e (сен[окос]) – na ~c'ê, s' ~c'a;
4. Syrovatk''i (сен[окос]) – na ~'ax, is ~'ok;
5. Vȯł'ôčka (сен[окос]), na ~cy, iz ~k'i;
6. Pop'ova (сен[окос]) – na ~oĭ, s ~'ovoji;
7. Pytk'ova (сен[окос]) – na ~'ov'i, s ~'ovy;
8. **D'ubroŭka** (хут[ор]) – na ~cy, z ~k'i;
9. Žyd'ôŭka (сен[окос]) – na ~cy, iz ~k'i;
10. Tabak'êrka (сен[окос]) – na ~cy , s ~k'i;
11. **Ł'astov'ica** (хут[ор]) – u ~cy, iz ~cy;
12. Spł'awne (плох[ой] сенокос) – na ~nȯm, is ~noho;
13. **Ń'ižńe** (хут[ор]) – u ~ńom, ź~ho;
14. L'ip'ica (поле) – na ~cax, z L'ipic;
15. **Drec''iš** (хут[ор]) – na Drec''ižy, iz ~ža;
16. **Zoł'otka** (хут[ор]) – na Zoł'otcy, iz ~k'y[i]
17. **Ń'iv''ične** (хут[ор]), u N''iv'ičnom, iz N''iv'ičnoho
18. Byk'ova (полянка), ~oĭ;
19. **Voĭč'ycko** (хутора, 12 хат) – na Vojč'ycku, z Vojč'ycka;
20. Hraḍk''i (сен[окос]) – u ~k'ax, iz ~'ok;
21. B'eremje (сен[окос]) – na B'eremj'i, z B'eremĭa;
22. Zanov'ôšje (сен[окос]) – na šji, z ~ja;
23. S'omova (сен[окос]) – na ~oj, is ~oji;
24. Dub'ova (сен[окос]);
25. Skoš'ova (сен[окос]);
26. Merl'ične // Merl'ičyne, na ~nom, z ~noho (сен[окос]);
27. K'urhanove Boł'oto (сен[окос]);

28. Porut'a (сен[окос]) – na c’'ê, s ~t'y;
29. Maršuk'ove Bołoto (сен[окос]);
30. Ʒ’emj'anuŭ Poćereḅ;
31. **Pyd'ozdynne** (хут[ор]), na Pyd'ozdynnom, s Pyd'ozdynnoho;
32. **Mośś'ec** (хут[ор]) – pyd Mostc'em, spyd Moscc'a;
33. **Sut'ańi** (поле, сен[окос]), na // ŭ Sut'ańax, is Sut'ańeĭ;
34 . **D'oŭžyca** (хут[ор]), na ~cy, iz ~cy;
35. **Zd'ynne** (хут[ор]), na Zd'ynnȯm, iz Zd'ynnoho;
36. **T'upčy** (хут[ор]), w T'upčax, is Tup'eč;
37. **Pann'y** (хут[ор]), u Pann'ax, is Pann'ôŭ.

Водоёмы:

1. Hr'ycove oźero (200 x 20 m);
2. Turśkov'e; u Turśkov'ȯm, s Turśkov'oho oz’era, 300 x 20 m;
3. Novox'a (оз[еро]), 500 x 20 м., u Novoś'ê, z Novox’'i;
4. Porut'a (200 x 12 m) u Porut[c]’'ė, s Porut'y (оз.);
5. Kotł'y (три глубоких ямы диаметром по 30 м.);
6. Spł'avenśk’e 'oz’ero (150 x 30);
7. Dreć'iž (оз[еро]), 100 x 20 м.;
8. Voł'ôčka (оз[еро]), 150 x 20 м.;
9. Reč'yšče (u Reč'y[i]ščy, iz Reč'yšča) – длина 3 км x 5 – 15 м (выходит из Lw'y, пересекает J'aćel и снова входит в Lw'u).
10. Lva (река): место T'opleńik (утонул когда-то еврей); Z'aprudy – ‘это плесцэ’.

[**Асобныя словы**:]

domov’'ina // трун'a // 'jaščyk;
hr'aḍka = ‘высокое угодие среди леса, среди болота’;
ober'emok = ‘охапка сена, соломы, дров’;
pl'oso – ‘t'oje m’'êsce, ʒ’e rek'a š'yrejša i hł'yb’ejša’;
p'oćereḅ = ‘расчищенное место сенокоса от лозы или леса’.
suxm’'êń ‘высокое, сухое место среди болота’;
voj'enšy[i]na = ‘военные’;
zat'ôm = ‘rȯh, šo ŭxoʒ’ic’ z rek’'i ŭ s'ušu’;

Секр[етарь] п[арт]орг[анизации –] Седл'яр Михаил Васильевич, он же – зам[еститель] пред[седателя] к[олхо]за, местный, прежде механизатор, бригадир, герой соцтруда и делегат XIII съезда КПСС.

Информаторы:

1. Кузмич Виктор Петрович, 1893 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и житель, [окончил] 3 кл[асса] царск[ой] шк[олы], колхозник, теперь пенсионер.
2. Кузмич Григорий Викторович, 1931 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец] и жит[ель, окончил] 5 кл[ассов] НСШ, колхозник.
3. Пашкевич Тимофей Григорьевич.

Вёска Туры, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў пачатку жніўня 1971 года пасля абследавання в. Сямігосцічы]

С[ело] **Туры** (*Tur'ê*) Хоромского с[ель]сов[ета,] колхоз им[ени] 17 сентября (д[еревни] Туры и Хорск). В дер[евне] Туры имеется: правл[ение] к[олхо]за[,] отд[ельное] здание хор[ошее] – 1953; сельский клуб типов[ой] дерев[янный] (1955), ФАП и почтов[ое] отд[еление связи] (кирп[ичное здание –] 1968), нач[альная] школа (1948 г.), строится типовая СШ на 640 мест (на средства к[олхоза]за ПМК-29) – [планируется закончить] к нач[алу] учебн[ого] года; функционируют дет[ские] ясли на летнее время. Хорошее асфальт[ированное] шоссе (1966 – 69 гг.) от Турей (вкл[ючая] село) через Хорск до Д[авид]-Городка – 5 км (за счет кохоза).

Хозяйство с мясо-молочным напрвл[ением] + лён. В результате осушки болот (с 1964 г.) получено 500 га. Оч[ень] богатый колхоз. Обе деревни большие, благоустроенные, перестраиваются по-новому.

Туры [–] в прошлом княжеские крестьяне (Радзивиллов). Княжеские имения – фольварки [–] были по соседству[:] в Лисовичах, [и населенном пункте] Добр'ынь (между Хорском и Турами, где сейчас Правл[ение] к[олхо]за, и Давид-Городок (со стороны Туров, где сейчас гарнизон в[оенной] ч[асти]). Основных наделов было 14 + 2 дополнительных (1 общественный и 1 княжеский *п'устошный* надел» – потом его откупили *тур'ане* (по 48 десятин всякой земли в каждом наделе).

Деревня Тур'ы, по преданью, происходит от названия *t'ura*. Всего было 16 хат в 1861 г. Об основании села нет данных и времени не помнят. В 1910 г. была построена земская школа 3-х классная, до того учили «по хатах». Приход в Д[авид]-Городке.

Названия жителей: *turań'in, tur'anka, tur'ańe, žonk''i tursk''ije*.

Части села Туры:

1. Тур'ы,
2. Hr'adočka,
3. Per'ehoroda,
4. Č'erjanka,
5. V''irok,
6. Poddobr'yń (все эти названия от прежних урочищ).

Фамилии и прозвища жителей:

1. Truxan'ov'ič (Kondrat'y, Samojł'y, Košel'ĕ, Hłux''ije);
2. Potrub''ejko (Pas'uk''i, C'itk'y^{i}, Raḅk''i, Varelk''i, Słobod'y);
3. Čur'yło (Čyrył'y);
4. K'ošman (K'irk''i);
5. M'orus (Morus'y);
6. St'adńik (Kałux''i, Kałux'ȯŭ Vas''il);
7. Bryšč'uk (Pokoń'ečnyje);
8. Pr'yko (Klim'y Pradaš'ê = старик прял на прялке, отсюда и прозвище);
9. Rom'ančy^{i}k (Romančy^{i}k''i);
10. Truxan'ov'ič (Kry^{i}kun'y);
11. St'^{c}''elmax (Sc'elmax''i).

Пахотные земли:

1. H'ostroŭ (na H'ostrov'i, iz H'ostrova);
2. Vel'ika Ń'iva (na ~oj Ń'iv'i, iz Vel'ikoje Ń'ivy);
3. K'upleńica (na ~cy, iz ~cy);
4. Płaść'ec (na ~sc^{c}'ê, is ~c^{c}'a);

5. H''orka (na ~cy, iz ~k'i);
6. Vecć'elje (za Vecćeljem, iz-zaVecć'elja);
7. Za Kruh'om (~, iz Zakruh'a);
8. Ber'eźńik (za Ber'eźńikom, z Ber'eźńika);
9. Poddobry'ń (ŭ Poddobr·'y'ńi, spod Dobr·'y'ńa);
10. Łox'ôŭ Rȯḥ (ŭ Łox'ov''i ŭ R'oz'i, iz Łox'ova R'oha);
11. Łox'ȯŭ na d'oŭh'ix Zah'onax (u ~v'i na ~ix ~nax);
12. (U Łox'ov'i na Pesk'ax);
13. (U Łox'ov'i na Dubr'ov'i, iz Łox'ova iz Dubr'ovy);
14. Zal'ěśje (na ~śji, iz ~śja);
15. Dubń'ica (na Dubń'icax, iz Dubń'ic);
16. Ś'elišča (огороды) (na ~ščax, is -šč).

Названия сенокосов:

1. Vel'ik'ij Lěs (na ~kom L'eśi, z ~ho L'ěsa);
2. P'opłaŭ (na ~v'i, s ~va);
3. Poc'ereb'y (na ~b'ox, s ~b'oŭ);
4. Zar'ova (za Rovam'i, iz Zar'ovoŭ);
5. Ʒ'emj'anova (na ~voj, z ~novoje);
6. Płasc''ec (na Psc'ê, s Płascc'a);
7. Ol'os (w Olśě, z Ols'a);
8. Zahorov'ašje (теперь болото осушили и там поля) (Za Horov'axoju, z Zahorov'ax'i);
9. Zakoł'odna (na Zakoł'odnoj, iz Zakoł'odnoje);
10. Putxvošč'ova (pot Xvošč'ovoju, spôt Xvošč'ovy);
11. Zakryn'očje (ŭ ~čji, z ~čja);
12. Les'ok (u Lesk'u, z Lesk'a);
13. Meʒ'v'eʒ'ova Hr'adka (ŭ ~oj ~cy, z ~oj ~k'i);
14. Pudveć'elska (na ~oĭ, iz Pôdvec''elskoje);
15. Č'ajčy'na (na ~oj, iẓ ~noje);
16. Dub''išča (u ~ščax, iz ~šč);
17. Ber'eza (na Ber'ez'i, iz ~zy);
18. Puškar'oŭka (u ~cy, is ~k'i);
19. Čašč (u Čašč'ê, is Čašč'a);
20. Mos'c''išča (na ~ščax, z ~šč);
21. Zap'ȯlska (na ~oj, iz ~oje).

Сенокосы на стороне – около р. Припяти:

22. Na Bak'ov'i (~, iz Bak'ova);
23. Boł'ońje (na Boł'ońji, z Boł'ońĭa);
24. Častk''i (na ~ax, is ~t'ok);
25. Naḍ Ćerćež'em (~, ot Ćerćež'a);
26. Pom·'eždu Ńiŭk'am'i (spom·'eždu Ńiv'ok).

Выпасы:

1. Zar·'ėčje (ŭ Zar''ėčji, iz ~čja);
2. Verb'y (u Verb'ax, z Verb'ȯŭ);
3. Zapr'ȯśćje (za Pr'ośćju, z Zapr'ȯśćja);
4. Kr'y'čje (na Kr'y'čjom, is Kr·'y'čjoho);
5. K'oł'o R'ovoŭ (za R'ovam'i // K''ele Rovoŭ, ot R'ovoŭ);
6. H'alsk'e (na H'alsk'om, iz H'alskoho) = чистое место в середине, а кругом poc plešń'ik);
7. Płaść''ec (na ~sc''ê, s ~sc'a);
8. Vec''ėlje (samyj kresc'j'anck'ij byŭ v'yhon), u ~lji, iz ~lja);

9. Perść'ec (na Persc$^{c'}$ê, is ~c$^{c'}$a);

10. Zaź'ėrje (na Zaź'erji, iz Zaź'ėrja);

11. Hr'adočka (na ~čcy, iz ~k'i); (śv'iń'acў v'ypas) – омывается с двух сторон водою.

Водоёмы:

1. Hor'ynka (речка вытекала из Горыня ок[оло] Угольца, проходила около Лисович и Туров, и в Д[авид]-Городке снова впадала в Горынь. Теперь ее пересыпали в двух местах.

2. оз. Łox'ȯŭśk'eje; было круглое озеро, но канавы и мелиорация высушили его, осталось только 2 virka. Было 1000 х 40 м.

3. оз. Čašč (u Čašč'ê), глубокое, 300 х 40 м. тоже высушила канава.

4. Kan'ava [–] длина ок[оло] 6 км от Лядецкой тер[ритории] до р. Горынь (построена ок[оло] 1961 г.).

5. оз. Reč'y^{i}šče, 1000 х 40–50 м. (оно *ў вірках*, твёрдые берега и дно), изолированное.

6. оз. R'ova, изолированное. R'ova ŭpad'ali rań'ej ŭ r'eku; 300 х 20 м. Лодок теперь не держат, т[ак] к[ак] некуда выехать.

[**Асобныя словы і выразы**:]

na Poćerebax byŭ iskluč'yćelno *dub*;

маленькие дети играют в песке «в *базар*»;

ćerć'ež = считают, оттого, что вода разделяет земли;

č'ajka = ‘болотная «кнігаўка»’;

kr·'y^{i}čka = ‘болотная птица, серая с чёрными длинными крыльями, похожа на č'ajku’;

sam'e *h'ało*, ńič'oho tam ńem'a, т.е. чистое место, plešń'ik ros;

d'azě moja ž'ynka s toh'o *kah'ała* (т. е. рода);

ń'iŭka = ‘небольшая поляночка’;

ol'os = ‘подмоклый ольховый сухой и дубовый лес в урочище’;

eta *p'aža* ńeč'y^{i}sta;

prȯs'c' = ‘небольшой ручеёк’;

vetł'a, pl. v'etły;

v''irok, pl. v''irk'i ‘виры’.

[**Рознае:**]

На х у т о р а стали расселять с 1924, а расселение произошло в 1929 году. Было выселено 60 хозяйств.

Х р а п у н ц ы послелились в Хорске [Пасля высялення некалькіх вёсак на паўднёвым усходзе Століншчыны].

Х о р о м с к – растили племенных лошадей.

Т у р ы – хватились за землю (огородничество) и молочное животноводство, свиноводство.

Х о р с к – сплав леса и лесовозки, заготовки сена, обычное хозяйство.

Переселение и з х у т о р о в [в. Туры] проводилось в 1957–1960 гг. Было в деревне хат 50, а теперь стало 350 хозяйств. Кроме своих хуторян, переселились сюда мерлинцы – хат 40, и хозяйств 10 городчуков, и хоз[яйств] 30 из разных др[угих] деревень.

В ы р а щ и в а ю т от 30 до 100 сортов семян цветов и огородних культур. Начали этим заниматься одиночки – лет 15, а лет 10 тому уже массово. Начало выращиванию огороднины (лука, свеклы, моркови, помидор, сортового картофеля квадратно-гнездовым способом). Начало этого тянется с 1929 г. Причина – разделение на хутора: […]. Пример всем крестьянам дал бежавший сюда из России барон Хойновский Бронислав (имевший имения в Киевской и Черниговской областях). Он купил у Радзивилла фольварок на Д'обрине с 10 га пахотной земли с специализацией огородних культур для переработки в построенном им же

консервном заводе. Работало у него постоянно от 10 до 100 чел. из Турова, Хоромска, Лядца. Был жестокий, бил людей, работали от темна до темна (говорили они по-украински и по-польски). Опыт по работе у пана люди стали в Турах переносить на свои участки. Это стало с тех пор традицией в Турах. В отличие от Хорска и др[угих] сёл, *туране* почти совсем перестали ездить в отхожие промыслы (отнимают сотки, не дают сенокоса, всё внимание уделяется выращиванию семян).

Колхоз крепкий. Помесячно получают зарплату. Заработки от 30 до 80 р[ублей], механизаторы в среднем [зарабатывают] 150 р[ублей]. Много телевизоров, мотоциклов, строят добротные дома.

Інфарматары:

1. Потрубейко Игнат Гаврилович.
2. Труханович Павел Петрович.

Вёска Угалец *гл.* Вугалец

Вёска Фядоры, Фядорскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Рэчыца]

С[ело] **Федоры** Столинского р[айо]на.

Преданье говорит, что Федоры произошли от Почуйки и происходят от Литовцев. Почуйку привезли в коробке. Почуйко и Гунько самые распростр[аненные] фамилии.

В 1915 г. киргизы, калмыки и др[угие] в большом количестве строили и гатили Федоровскую греблю.

До 1906 года у озера Ситного водилось большое количество лосей, на которых охотились жители.

В 1919 году на Тритышинах нужно было сеять. Решили у поляков просить разрешения сеять. Но часть, взяв винтовки, засела на гребле и не пустила в село Федоры. На следующий день поляки пришли в село и расстреляли 4-х человек: Макиевца Кузьму, Терентия Самкевича (были в комитете). Жив и до сих пор остался Почуйко Яков Терентьевич, кот[орый] стоял под расстр[елом]; но его отпустили, забрав весь скот. Он был чл[еном] комитета.

Много Федоровских ребят ездило на Украину воевать против Петлюры. Погибли: Мельникович Емельян Карпович, умер от побоев Подветельский Николай Иванович.

Во второй мировой войне (1944 г.) в селе стояла 6 м[еся]цев линия фронта. Население немцы переселили в тыл. Значительная часть леса Стыкова перешла к сов[етским] войскам […] в Ласицк. От деревни осталось 20 хат. Многих немцы выслали на работы в Германию.

Апончик Карп помог советским разведчикам поймать трех немцев и предателя Б'ориса. Еськo Макар спас много партизан.

Сейчас в Федорах около 300 домов. Есть клуб и сред[няя] школа. Почуйко помнит, когда в Федорах было всего 35 хат.

Средняя школа была организована в Федорах 3 октября 1955 г.

«Тэб'э ў 'армію нэ в'озьмуть, а за ст'аросту нэ пост'аўлять, бо бідный» – сказал мне отец» (Со слов Почуйко В.І., 69 лет, с. Федоры).

Поля:

Полов'ач, м[алый] и вел[ыкый],
за М'оглыцамы,
Забэр'эжжэ,
Б'ірок,
Красног'остров,
под М'арковською,
под Кров'аткою,
Заброд'оччэ,

под Б'удою,
Ш'урка,
Лют'ыч,
Лозн'э,
Тыпэн'эц,
П'аркы,
Трыт'ышыно,
Состр'ыня,
Кр'углая,
Гол'энэ Закло (слову *закло* соответствия по значению нет),
Н'аполэ,
Край,
Рі^ыў (коло Рова),
Застр'ужжэ,
С'ідрына,
Загае́ччэ,
Л'юбоча.

Луга:

Коб'ылле (теперь поле),
Зазар'эччэ (теперь поля),
Ясэлн'ык,
Хвощ'ова,
Кров'атка (по^уд Кроваткою, на Кроватцы),
Самкова,
Буд'а,
Красно-Г 'остров,
Заброд'оччэ,
Зав'яззе, Шурка (на Шурцы, луг и поле),
Лют'ыч (на Лютыч'і),
Залоз'энне,
Мат'іева,
Забэр'эжжэ (на Забэр'эжжы),
Нов'ынка,
Л'ы^іповатыца,
Дубъ'е,
Хомын'а,
Ез'ы (ў Ез'ах),
Прок'ывныца,
Ліс (на Лыс'у),
С'ытнэ,
Осьця (ў Осц'я),
Ст'убло.

Леса:

Стык'ава,
Запэрэбойі,
Край,
Л'ыповатыца,
Шэ^ырмын'ая,
Пэрэг'ін.

Воды:

приток реки Стырь – С т 'у б л о;
по речушке имеется за Федорами озеро С 'ы т н э и оз. В о р 'о н я;
приток С т у б л ы – речушка С о с н о в 'ы ц а;
озерцо влево от Стублы – Л' 'і щ і н э ц.

Требуется:

сколько было наделов, исторические сведения о селе, названия его частей, фамилии и уличные прозвища жителей Федор, данные о количестве хозяйств и жителей.

Сведения дал:

Почуйко Василий Илларионович, рожд[ения] 1891 года, урож[енец] д[еревни] Федоры, в школе не учился, научился грамоте по букварю в армии в 1913 г., безвыездно проживает в Федорах.

Вёска Харомск, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 года]

Июль 1965 г. Топонимика и микротопонимика по среднему Полесью

Ʒ’ереўн’а: **Хор'омск**; офиц[иальное наименование –] Хоромск; *с Хор'омска, по Хор'омску*. Никто не помнит и не знает времени возникновения дер[евни] Хоромск.

Название деревни происходит от того, что первые приехавшие сюда жители застали на этом месте х о р 'о м ы (= любые постройки). Крестьяне жили здесь раньше, было всего 28 хат. Крестьяне были государственные. Шляхта прибыла значит[ельно] позднее из окрестностей Люблина, получив здесь земледельные наделы за боевые подвиги. 11 волок земли шляхта получила в дер[евне] Городец, а 12-ую в Хоромске. Это фам[илия] Потоцких (герба «Янина»). Теперь здесь насчитывается 310 дворов. Капл’'іца // час'оўн’а – перенесли с центра на другое место.

Через дер[евню] Хоромск проходит дорога Столин–Д[авид]-Городок. Ост[альные] дороги просёлочные: 1) на Городец (3 км.); 2) на Тур'ы͡э.

[**Назвы жыхароў**:] *хором'ец // хоромч'ан’ін, хор'омчанка*. N. pl. *хоромц'ы͡э; хоромч'анкі*; G. pl. *хоромц'оў; хоромч'анок*; D. pl. *хоромц'у͡ом; хоромч'анкам*; G. sg. *хоромц'а; хор'омчанк’і*; D. sg. *хоромц'у; хор'омчанцы͡э.*

Части деревни:

1. Рукав’éц, на Рукаўц'ы͡э (от ст[ороны] дер[евни] Рубель);

2. Кон’éц, на Конц'ы͡э;

3. Хоромск (центральная часть деревни. Теперь после сселения хуторов с 1950 г. различий нет). Улицы никаких названий не имеют.

Фамилии: Пот'оцкий, Вабищ'евич.

Поля:

	Ab. sg.:
1. Гор'ынск (близь Горыни),	на Гор'ынску,
2. Жураўл’'оўка,	на Жураўл’óўцы,
3. С’'і͡елца,	на С’'і͡елцах,
4. Пудл’'і͡еск’і,	на Пу͡одл’'і͡есках,
5. Задв'орйе,	на Задвóрйі,
6. Колк (на К'олку),	на К'олку,
7. З'абоч,	на З'абочы // на Забоч'ы͡э,
8. Рубр'ын.	на Рубрын’'і͡е.

Сенокосы:

1. Зайéз’ʒ’е (по Горыни);
2. Ж'апск’е (за рекóйу);
3. Град'а (сен[окос] и полянки),
4. Зар'ы͡эчйе (попас);
5. Мэʒ’'оóцк’і͡е (сен[окос] и полянки);
6. Л'ук’е (сен[окос], пол[янки]);
7. Зав’'і͡эрачйе (пол[янки], сен[окос]);
8. Зас’ел’'ечйе (пол[янки], сен[окос]);
9. Вол'ос’к’е (за речкой, были гряды с орешником (пол[янки], луга);

10. Заквасн’'ічйэ (сен[окос]);

11. Нов’ін'а (поле);

12. Задол’'ін’йе (по р. Горынь, пастб[ища] и сенокосы);

13. Шолуз’'ів’ец (раньше было много воды, заливалось Горынью);

[14.] Запер'есушйе [сенокос];

[15.] Ст'арейе [сенокос].

Р. ед.: Зай'езʼʒ’а, Д. ед. по Зай'езʼʒ’'і кос’'іл’і, у Ж'апск’іх, у Граʒ’'іе, на Зар'ыэчйі, на М’еʒ’'оцком, ў Л'ук'уом, ў Зав’'іерачйі, ў Волоськуом, ў Заквасн’'ічйі, на Нов’ін’'іе, на Задол’'ін’йі, на Шôлуʒ’'іўцы.

Реки:

1. Гор'ынь;

2. Г'орынка (ст'арица, теперь почти нет ее);

3. Ч'аква // р'ыэчка (прав[ый] приток);

4. Осц’'іве (выходит с Ч'аквы, впадает в Г 'орынь); Г 'орынка выходит и впадает с левой стор[оны] Г 'орын’а.

Озёра:

1. Л’ібж'од – (состоит из 5-ти соединяющихся озерец, в кот[орых] иногда летом пересыхают соединения, пл[ощадь] ок[оло] 2,5 га; *Пойехаў на Лібж'од, за Л’ібж'од*. Во мн[ожественном] ч[исле] не употрелб[ляется]. *Лов’іў р'ыбу в Л’ібж'оʒ’іе.* Озеро это соединяется канавой м. 150 с Руб'ельской ре́чкой.

2. Гус’'ін’ец – отходит от Рубэльской речки, (дл[ина] ок[оло] 700 м.), летом частично пересыхает.

3. Й'ос’ел’ова й'ама – отсохший отрог р. Г 'орынь (когда-то утонули там еврейские мальчики).

[**Адказы на пытанні апытальніка**.
Яго назва, а таксама фармуліроўка пытанняў адсутнічаюць.
Прыведзены нумары пытанняў.]

I.

1. рек'а, рек’'і, ў рêц'ые;

2. г'орына // кан'ава;

3. 'оз’еро, у в'оз’еры;

4. й'амка;

5. крын’'іца;

6. бол'ото (у бол'оц’іе) (-і) // багн'о (у багн’'іе).

II.

1. гор'а (на гор'ые);

2. г'орка (на г'орцы)

III. Нет названий.

IV.

1. л’ес (із л’'іесу, ў л’'есі);

2. бор (сосновый лес);

3. чорнол’'іес (листв[енные] породы);

«роща» – нет названия;

3. куст'арник;

4. «мелколесье» – нет назв[ания;]

5. нет.

Информатор:

Потоцкий Владимир Болеславович, 67 лет, постоянный житель Хоромска.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]
Choromsk. Wieś w części zamieszkana przez rodziny Potockich i Szpiganowiczów (s. 18).

Вёска Хорск, Харомскі сельсавет

[Абследавана ў пачатку жніўня 1971 года пасля абследавання в. Туры]

С[ело] **Хорск** (*Xorsk*) Хоромского с[ель]сов[ета], прежней Хорской волости и гмины. Гмина была перенесена в Д[авид]- Городок ок[оло] 1930 года). Сейчас 2-я бригада к[олхо]за «17 сентября». Приход был всегда в Д[авид]-Городке. Было здесь 3-х классное сельское училище, при поляках была 7-летняя школа. Крепостные крестьяне князя Радзивилла. Командовал людьми и женил их даже какой-то Галаб'урда. Деревня была сосредоточена по улице, где магазин, а по остальной части был *v'upas*. Было всего 28 наделов по … десятин в наделе.

Между Хорском и Д[авид]-Городком дорога была оч[ень] плохая, часто прорываемая водой, рос лес, вязы, дубы, орешник, поле было только со стороны д[еревни] Туры, а кругом со всех сторон леса. Село по частям не называют.

[**Назвы жыхароў**:] *x'orčańin, x'orčanka, x'orčańe*.

Фамилии и прозвища жителей:

1. M’iš'uk (Haluk’'i);
2. Skułov·'ec (B'ojdakovy);
3. Klim'ov’ič (Košy[i]k’'i);
3a. Klim'ov’ič (Konopl'anyje);
4. Lisov·'ec (Lisoŭc'ê);
5. Savł'uk (Saŭłuk’'i);
6. Ur'odńič (Ǯoh'ały[i]);
6a. Ur'odńič (M’iron'y);
7. Maz'an (Ozmun'y);
8. Jak’im'ov’ič (Pavlej'ê, Zup'y, Pokojńik’'i);
8a. Jak’im'ov’ič (Lepetk’'i);
8b. Jak’im'ovič (Maćv’ej'e, Šy[i]nkar·'ê);
9. H'ušča (M’ixal'ê);
10. Korolč'uk (H’'inšy[i]je);
11. Sł'uck’ij (Ćeśejk’'i);
12. S’elivonoŭ (M’ikołajc'ê) – эту фамилию переменили из прежней Voł'oʒ’ko;
13. Pr'yka (Pryk’'i);
14. Maz'an (Mazan'y, Carson'y, Kopań'eck’ije).

Пахотные поля:

1. Hość'ińec (na ~cy, z ~ca);
2. Ok'uńe (na ~om, z ~oho);
3. Łuk’'i (na ~ax, z ~uk);
4. Puddobr'y[i]ńje (Puddobr'y[i]ń[ĭ]em, spud Dobr'y[i]ńja);
5. Putk'oźińje (u ~ńji, s ~ńja);
6. Mizor'ožok (na ~ku, iz Mizor'ožka);
6a. Ok'uńje (na ~ńĭom, iz Ok'uń[ĭ]oho)[;гл. № 34]
7. Pudl'êsok (na Pudl'êsku, s ~ka);

8. Putp'odoŭže (na ~žy, s ~ža);
9. Zadv'ȯrje (na ~rji, z Zadv'orja);
10. P'as'oŭka (na P'as'oŭcy, s P'as'oŭk'i).

Сенокосы и пастбища:
1. Kl'ećišča (u ~ax, s ~išč);
2. Kal'eńikova (na ~voj, s ~oj);
3. Š'emetova (na ~oj, š -oj);
4. Vys'oka Hr'atka (na ~oj ~cy, z ~oj ~k'i);
5. Pokań'ižje (ŭ -žje, s Pokań'êžja);
6. Xv'ošneje (Mał'e i Vel'ike), na ~om, is ~oho;
7. P'ovorotka (na ~c^{c}y, s ~k'i);
8. Mošč'onaja (na ~oj, z ~oj);
9. J'ackoŭ (na ~v'i, z J'ackov'i);
10. Zavołos'axa (za Wołos'axoju, iz Zavołos'ax'i);
11. Śv·y^{i}r'yd'^{3}'ixa (na Śv'ir'yʒ'iśi, is' ~x'i);
12. Śeh'eńixa (na S'eh'eńiśi, is S'eh'eńix'i);
13. L'ejb'ixa (na ~śi, z ~x'i);
14. Podv'eśń'ače (na ~čom, s ~oho);
15. Koł'oda (na ~ʒ'i, s Koł'ody);
16. Mišk'ôŭ (na ~v'i, z ~va);
17. Kob''êl (ŭ Kob'el'ê, s Kob·el'a);
18. Porć'ańixa (ba ~śi, s ~x'i);
19. Hał'y (u Hał'ox, z Hał'oŭ);
20. Savuk'ȯŭ (na ~v'i, s ~va);
21. Perek''iłk'i (ŭ ~kax, s ~k''iłok);
22. Karaščuk'ȯŭ (na ~ov'i, s ~ova).

Попасы:
23. Hołupc'ȯŭ (na ~ov'i, z ~ova);
24. Pol'anka (na ~cy, s ~k'i);
25. Zaźer'y^{i}šče (za Źer'y^{i}ščem, z Zaźer'y^{i}šča);
26. Bereł'ozy (ŭ ~ax, z ~zoŭ);
27. Čerep'očkoŭ (na ~ov'i, s ~ova);
28. D'oŭh'i V'ir (ŭ ~im ~r'ê, z ~oho ~r'a);
29. V'el'ik'i L'es (ŭ ~om L'êće);
30. H'orńeč (za H'orńečem, z-za H'orńeča);
31. Boł'oto (na -ći, z ~ta);
32. T 'ȯnčyna (za T 'ončynoju, z-za T 'ončynoje).

Водоёмы:

1. оз. Reč'y^{i}ca (ŭ Reč'y^{i}cy, za Reč'y^{i}coju) – соединятеся через ćaẓ̌ с Pr'ypeću – 5000 x 5 m.

2. оз. Pokań'ižje, 500 x 6 m. (изолированное, среди сенокосов).

3. оз. L'uk'i; предполагают, что это старое речище H'oryna, выходит и входит в H'oryn, пересыхая редко, 3000 х 5 м.

4. H'orńeč – озеро, 1000 х 6 м, соединяется с D'oŭh'im V''irom, оз., раньше соединялось с H'oryńem.

5. T 'ȯnčyna, оз., 800 х 5 м., соединяется с речкой Kaś'irka.

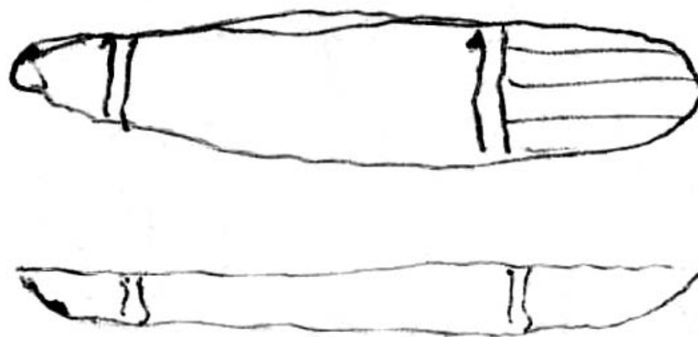
6. Kas''irka – речка, разделяющая земли Хорска и Д[авид]-Городка, левый приток H'oryńa.

[**Асобныя словы і выразы**:]

boł'ońe = ‘чистое безлесное пространство’;
'etaka *d’erešov'ata* (kobyła);
ćeper už'e *hal*, a k'olis’ dub'y bul'i jak’ije;
tryⁱ *x'ac’i*;
kohd'aś byŭ H'oryn (река);
k’'ele moh’'iłok // *m'ohlica*;
bo ja *r'odom* s X'ôrska (хозяйка);
mo mor'ožonoho ńe *zap'utvali*? (пробовали).

Č'oven (č'oŭnom poj'exaŭ); vel'ikk’ij *puž'ok* (z n'akryŭkoju, ščob r'yⁱba ńe vyⁱsk'akvała), mał'y *puž'ok* – оба отгорожены por'ožkamy (N. sg. *por'ožok*), т. е. стенками. Часть челна, отгороженная этими порожками, и называется *puž'ok*.

Č'oven: длина – 5,5 м.; ширина – 1 аршин; изготовлен из цельного дубового пня.



«Човен» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

vesł'o (jaśeń'ove);
dub = ‘от 10 до 20 чел[овек] груза’;
dub'ok = ‘до 10 чел[овек] груза’;
ł'otka = ‘з досок’;

[**Рознае**:]

Занятия: с[ельское] хоз[яйство]; держали кр[упный] рогатый скот, пахали и ездили на волах, а потом уже стали разволить коней; работали на лесовывозках, рыбачили. Жили экономически средне по сравн[ению] с другими деревнями соседними.

Соседние сёла [и город]:
1. Туры (2 км теперь слились) – на зап[ад],
2. Лахва (за Припятью) 22 – км на север),
3. Д[авид]-Городок – на юг 2,5 км.

Раньше граничили с радзивилловскими землями (лесами, сенокосами), вклинявшимися в сельские угодия. Теперь ездят на стройки мало (всего ок[оло] 20 чел[овек] из села), раньше ездили чаще, больше. Зато семенами занимаются все хозяйства, а некоторые из них [засевают] весь приусадебный участок.

При Польше расселились по хуторам. После 1957 года снова началось сселение, хуторов 50, деревня резко выросла. Переселилось сюда ок[оло] 10 хозяйств из Храпуня и купили хаты; и живёт теперь 4 семьи цыган (на работу они не ходят). Несколько семей цыганских живёт в Д[авид]-Городке.

Ездили весной по Г'орыну на Припять.

Адам – учитель из Храпуня, 4-я хата раскрашенная, за магазином.

Информаторы:

1. Лешкевич Даниил Илларионович (основной информатор), 83 года (крепкий ещё старик), месный уроженец и постоянный житель, учился в царской школе 2 зимы. Ведет первобытное хозяйство, старый домик с пристроенными к нему хоз[яйственными] постройками. Есть старинный č'ov·en (выдолбленный из дубового пня), делает постоянно дуги ветловые для колхоза и местных цыган.
2. Гуща Тимофей Никифорович.
3. Якимович Пётр Трофимович.

Вёска Хотамель, Рубельскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1971 года.]

Хóтомель (*X'otom·el, pojd'u й X'otomle*) Рубельского с[ель]сов[ета], 2 км севернее Рубля). Более 400 домов (430 хозяйств), 8-летн[яя] школа, ФАП, почта, 3 магазина, новый красивый клуб, 3-я бригада к[олхоза]за «Знамя коммунизма» (комплексная). Дир[ектор] шк[олы –] Красуцкий Владимир Денисович, завуч [–] Павлович. Дер[евня]возникла позже Рубля. Легенда об основании: охотно пришел человек поселяться в эти леса, отсюда – X'отомель. Первоначально было 18 наделов. Прихода здесь не было. Здесь были только крестьяне помещичьи, рядом [находились] земли кн[язя] Радзивилла.

В Хотомле с давних пор развито бортничество лесное. Ок[оло] 15 лет тому перешли на *рам'оўцы*, которые содержат в лесах (около 100 хозяйств) от 5 до 50 ульев. Колхоз тоже держит свою пасеку, около 100 ульев. Пчёлы не охраняются никем.

Свиней хозяева выгоняют в лес на целое лето до осени и не загоняют их домой, не пасут и не сторожат, лишь изредка наведываются хозяйки. Подобным же образом выгоняют на всё лето уток и гусей. Можно собрать здесь интересную лексику по пасечничеству, животноводству, лесным промыслам. Почти в каждом дворе есть моторная лодка, основной транспортной магистралью служит Хотомельская канава, соединяющаяся с Горынью и Львой. Широко развит сбор ягод и грибов. Ежегодно выезжает на отхожие промыслы (строительные) около 200 чел. мужчин, а молодые девушки [–] на с[ельскохо]хоз[яйственные] работы (в Казахстан, Тюменскую, Кировскую, Ростовскую области). Через Хотомель проходит УЖД до реки Горынь (ок 3 км от села) и дальше вглубь лесов, 1,5 часа езды до Велемицкой дачи Puž'av'išča; проложили ее в 1948 – 49 гг.

Названия частей села: X'отомель – других [названий] нет. Теперь: ул. Medov'a (переселились хуторяне-«медовики»).

В 1913 году в Хотомле насчитывалось 64 двора; числилось всего 18 наделов. Ошурк'евичов было 2 *наделы* и столько же Сыч'евичов. Предки были казёнными мужиками.

Названия жителей: *xotom'ec* (pl. *xotomc'y͡e*), (*xotomlank''i*). Шляхты здесь нет, а в Рубле была частично.

Фамилии жителей:

1. Ošurk''ev'ič (прозв[ище] Proros'y, Pror'osoŭ Ivan; Mośeĭk''i);
2. D^{z}'eń'iščyc (Parxom'y, Matrunk''i);
3. Mȯz'ol (Mozol'i͡e, Mozol'ôŭ Hry^{i}ša);
4. D^{z}er'ačyc (Puhač'y͡e, Puhač'oŭ Vas''il, Šp'irdon, Anton'y);
5. Syč'ev'ič (Hapk·'y^{i});
6. Połuk'oško (прозв[ище], Xarton'y, Xart'ońixa);
7. Ńik'987ončyk (пр[озвище] Mark·'y^{i}).

За годы советской власти наехало много посторонних жителей из др[угих] сёл.

Поля:

1. B'ork'i,
2. Berestov'e,
3. Horoʒ’'išče,
4. Pol'ica,
5. Ž'ornoŭka (u Ž'ornoŭcy[i], iž Ž'ornoŭk’i),
6. Bor'ok (ŭ Borku, iz Bork'a),
7. Klin'y (na Klin'ox, is ~n'oŭ),
8. M'ohlica (поле около кладбищ) – pos’'ejaŭ u M'ohlic, iz M'ohlic,
9. Kon'oplišča (u K[onopli]ščax, s Kon'oplišč).

Пастбища и сенокосы:

1. B'oreck’i L͡ies, z B'oreckoho L'͡iesu, u ~ôm L'͡iesi;
2. Berestov'e // ~'eĭe (ŭ Berestov'ôm, ŭ ~v'e);
3. L’esk'ova (na ~vôĭ, iz ~voĭi);
4. Xotoml'ica (na X[otoml'i]cy), is Xotoml'icy;
5. S’l'ibeńec (na ~cy, is S’l'ibenca);
6. Kok'ôrka (na ~cy, s ~k’i);
7. J'am’išča (na J'am’iščax, z J'am’išč);
8. Ryž'y[i]šča // Rž'y[i]šča, na ~ščax, z ~šč, z Irž'y[i]šč;
9. D'owha (na D'owhoĭ, z ~ji // z D'owhoĭ);
10. Horoʒ’'išče, na Horoʒ’'iščy, z Horoʒ’'išča; там есть гора и старое замчище, уже обследованное археологами; рядом расположено 'Oźero.
11. Hr'y[i]škova (u ~voĭ, z ~oĭi);
12. Pol'ica (na Pol'icax, s Pol'ic);
13. V·y[i]s'oka (na V·y[i]s'okoĭ, z ~oĭi);
14. Boł'oto (u Boł'oci, z Boł'ota);
15. 'Ošarova (na 'Ošarovȯĭ, z 'Ošarovoĭi);

15а. Bor'ok (u Bork'u, iz Bork'a (был рядом сосновый лесок, борок);
15б. Hruzd (na Hruzd'u, iz Hruzd'a);
15в. Z'abоč (na Z'abočy, iz Z[abo]čy);
15г. Łuk'a (u Łuc'ė, iz Łuk’'i);
15д. D'owha (na D'owhoĭ, iz D[owho]ĭi);
15е . Hrad'y (na Hrad'ox, iz Hr[ad]'oŭ).

На бывш[их] княжеск[их] землях:

16. Hołov'a (na Hołov'ax, z Hoł'ȯŭ);
17. Ś'itńica (na Ś'itńicy, iś Ś'itńicy);
18. Perev'ȯs (na Perev'oźi, s Perev'oza) – на Льве р[еке];
19. Osn'e (ŭ Osn'ȯm, z Osn'oho);
20. Kop'ane (na Kop'anôm, s K[op'an]oho);

[Закрэслена: 20. M'urav·na, Ł'ukoje Bołoto.]

21. Kop'anskeĭe Bołoto;
22. P'uxlik (u P'uxlika, is P'uxlika).

[**Водныя аб’екты**:]

1. Xotom·'elska kan'ava (ŭpad'aĭe ŭ Rub’'elsku R’'eku i ŭ Lv'u); Xotom'elska Kan'ava была прорыта за памяти старейших людей ок[оло] 1900 г., за счёт государства.

2. 'Oz’ero na Horoʒ’'iščy или 'Oz’ero na Z'amku. 'Oz’ero – 400 m. X 15 m, глубоковатые места есть, км. 2 от дер[евни] Хотомель. Из Ilv'y i v Ilv'u *впадае* речка лесная M o t o t 'y š a. P l 'o s o [–] od M o t o t 'y š y do V 'u ł o v ń i c y (тоже лесная речка, приток Львы).

Названия урочищ на территории
Радзивиловских земельных угодий (теперь лесхозные земли):
Лесные угодия:

1. Vel'iki Meʒ’v’'eʒ’ (na Meʒ’v'eʒ’i, iz Meʒ’v·'eʒ’a);
2. Mał'y Meʒ’v·'eʒ’;
3. Vy[i]s'ok’i Ol'ešńik, сен[окос]; na ~kôm Ol~ku);
4. Češ'uĭka – сен[окос]; na Češ'uĭcy, š Češ'uĭk’i;
5. Koń'ova – сен[окос]; (na ~oĭ, s Koń'ovoĭi);
6. B'očy[i]nske Boł'oto – сен[окос]; u B'očynskȯm Boł'oc’i, iz ~oho ~'ota);
7. Libov’'iža (лес, полянка, сенокос) – na Libov’'ižax, z Libov’'iž̦;
8. Ber'eźńik (полянка) (u Ber'eźńiku, iz Ber'eźnika);
9. L'ipča (сен[окос], лес.) – (na L'ipčax, iz L'ipč);
10. M’ik’'ic’ina (сен[окос]) – na ~oĭ, iz M’ik’'ic’inoĭi;
11. Stanov'a // Ń'evojtova Stanov'a (сен[окос]) – koś'iŭ na Stanovȯĭ, iz Stanovoĭi;
12. Šaban'ova (лес) – na ~oĭ, is Šaban'ovoĭi;
13. Vuźv’'iža (лес), na Vyźv’'ižax, iz Vuźv’'iž̦;
14. Parń'a (там гнули ободз’дз’а) – лес (na Parń'ė, is Parńė) // Jaśeń'ova (более раннее название);
15. L'ipne (когда-то были поля. а теперь лес) – na L'ipnȯm, iz L'ipnoho;
16. Suń'ica (лес, вэл'ика hrad̦ka), na Suń'icy, is Suń'icy;
17. Špak'ova (лес) – по прозвищу рубельцев, которые были по прозвищу Špak’'i, i stoj'ali tam s tov'arom) // Špak'ova hratka;
18. Bor·'y[i]sova hr'atka;
19. Łuk'a (лес) – u Łuc'ė, z Łuk’'i;
20. Ćerć'ėž (сен[окос]), na Ćerćežê, iz Ćerćež'a (между лесом и хотомельской канавой);
21. Šy[i]r'oka Hr'atka (лес);
22. Vys'oka Hr'atka (лес);
23. Š'urkova – лес и маленький hrud'ušečok ponad Kan'avoĭu;
24. Oćv'eržycka d'ača (леса);
25. Ʒ’'iravec (лес) – u Ʒ’'iraŭcy, z Ʒ’'iraŭca);
26. Vel'ikiĭe Kl'i͡etk’i (лес);
27. Śer'edńiĭe Kl'etk’i – лес (na Śer'edńix Kl'etkax);
28. P·'eršyĭe Kl'ėtk’i (самые близкие от Хотомля, ок[оло] 3 км.);
29. Zav’ir'ok (лес) – za V’irk'om, iz-za V’irk'a;
30. V·ĭaz'ȯvĭe (лес) – za V’ĭaz'ȯvĭem, iz V’ĭaz'ȯvĭa;
31. Kut'ok (лес и лесная безымянная речка);
32. C'ardup (старый дуб в обхват 5,20 м.) (k'ole Car'a // Car'a D'uba, powz zat'ȯn, kole UŽD [узкоколейка];
33. Snož'atk’i (лес) – na Snož'atkax, iz Snož'atok.

[**Асобныя словы і выразы**:]

M'ože *stank'a* staryĭ zrob’iŭ (= станок, шалаш, курень).

suń'icy = ‘земляника’;

Śvec’'elńik – ‘лучник’, śv’ec’i na čerepk'u.

dol'ina – ‘низкое, подмоклое место среди сенокоса’ (oĭ zahr'uz ja na toĭ dol'ińe);

hr'atka = ‘грядка в огороде’;

hrad̦ka = ‘возвышенность в лесу среди более низких мест (ятелей, долин)’;

j'aćel – ‘топкое, болотистое непроходимое место, топь’; po jać'eli ńe pr'oĭʒ’eš i ńe poĭ'eʒ’eš, krom·e sux'oho h'odu;

kok'ȯrka = ‘лесной под'ок для сена’; делался на 4-х с'охах с перекладинами (*п'ожы'ны, пэр'эклады*) – наподобие стежара для снопов. Делалась кок'орка метра 1,5–2 над землёй – отсюда название.

š'urk'i = ‘штабель дров’;

Информаторы:

1. Дерачиц Андрей Данилович, 1913 г[ода] р[ождения], пост[оянный] жит[ель], [окончил] 3 кл[асса], пастух колх[озный] и кузнец.
2. Денищиц Филипп Иванович, 1914 г[ода] р[ождения], местн[ый] ур[оженец], раб[очий] полев[одческой] бригады, негр[амотный].
3. Сычевич Александр Моисеевич, 1914 г[ода] р[ождения], местн[ый] ур[оженец], [окончил] 2 кл[асса] пол[ьской] шк[олы], колхозник.
4. Мозоль Иосиф (Есип) Павлович, 1895 г[ода] р[ождения], уроженец и пост[оянный] житель, [окончил] 3 кл[асса] царск[ой] шк[олы], работал на сел[ьском] хоз[яйстве], пенсионер.
5. Ошуркевич Митро Евфимович (М'итик), наилучший информатор, рыбак, пчеляр.
6. Лешкевич Степан Петрович.
7. Лешкевич Адам Иосифович.

Вёска Храпунь, былы Храпунскі сельсавет

[Абследавана ў жніўні 1971 года пасля абследавання в. Хорск]

С[ело] **Храпунь** (*Xrap'uń, ŭ Xrapuń'ê, s Xrapuń'a*) Храпуньского с[ель]сов[ета,] ([у мінулым] Тонежской волости и [затым] Ber'ezoŭs'koї гмины). Ок[оло] 1920 г. было там около 70 хат (2 раза при поляках село горело). В 1920 – 30 гг. прошла комасация и выселение на хутора. Осталось u Star'ôm S'ele xat 8. Вторичное сселение произошло [в] 1957 – 58 гг. В новом селе было уже ок[оло] 150 дворов. Были там: сельсовет, правление к[олхо]за «Прогресс», школа 8-летка, ФАП, почта, магазин. Радиофикации и электрификации еще не было. Грибы, ягоды, рыба – это, кроме с[ельского] хоз[яйства], [являлось] основным занятием жителей. Мужчины работали на лесоразработках и лесосплаве. Занимались охотой. Окрестность была оч[ень] живописной, дубы росли. Люди оч[ень] привязаны к тем местам. Деревня была расположена над Ствигой, по которой [до 1939 г.] проходила госуд[арственная] граница, была стражница КОР.

Часть храпунцев жила в соседних выселках:

1. Dub'ok (было 11 хат, ок[оло] 45 после 1957 г; расстояние ок[оло] 7 км к югу);
2. Ś'elišče, ок[оло] 10 хат – расст[ояние] 9 км от Хр[апуня] к югу;
3. Śjet'uxa – 7 хат, в 10 км к юго-востоку;
4. L'uḅkuš, 1 км к юго-вост[оку] (15 хат). Это люди везде из Храпуня.

Приход был в Радзиловичах (Дзержинск теперь), потом в Березове. В царск[ое] вр[емя] была приходская школа, 4 кл[ассная] при поляках.

Крестьяне Храпуня относились к казённым мужикам (князю Радзивиллу они не подчинялись, тоже и помещику в Букче). Было 17 наделов в Храпуне по … дес[ятин].

Помнят когда в Храпуне в 1880 г. было 9 хат (жители держади больше, чем по одному наделу).

Население из Храпуня переселилось в Дзержинск – 90 семей, в Букчу – ок[оло] 40, остальн[ые в] Хорск, Колодное, Речицу, Тереблячи, Дубой.

Назв[ания] жителей: *xrap'uńec, xrap'unka, xrap'uncy*.

Окрестные сёла:

1. R'ad'iłov’iči – вост[очнее] 5 км,
2. Pozn'ańje – Укр[аинская] ССР – 12 км к югу,
3. V·elj'e – 5 км к западу,
4. K'ołok – 9 км к северу,
5. Bukč'e – 14 (или 20) к сев[еро]-востоку.

Фамилии и **прозвища жителей**:

1. Hajk’'ev’ič (Karp'y, M·eljan'y, Potap'y, N’it’ixvor·'ě), ок[оло] 50 % жит[елей Храпуня];
2. Tarh'ońa (Lekśej'ê, Rudńik’'i – (уже приезжие);
3. Sł'učy[i]č ([o]Xrem'y);
3. Pop'ov’ič (M’eln’ik’'i).

Пахотные земли:

1. Zł'už·je (na ~ž ·ji, iz ~žja);
2. Ośń'ik (ŭ Ośńik'a), z ~k'a);
3. Kry[i]v'a (na ~ȯj, s ~oje // ~oji);
4. K’eh’'ińka (ŭ cy, s ~k’i);
5. Koren'e (na ~om, s ~oho);
6. Hol'a (плохие песчаные поля, поросш[ие] крив[ой] карл[иковой] сосной) (na ~'ax, iz Hôl);
7. Dub'ok (u Duḅk'a, z ~k'a);
8. Ś'elišče (na ~ščy, s’ ~šča (Ś'elišča i Xor'ȯmne – разделяла только река);
9. Śje(a)t'uxa (u ~'ux’i, ś S’jat'ux’i);
10. L'uḅkuš (u ~šy[i], z ~šy[i]);
11. Zakoŭp’ênna (Zakoŭp’'ěnnoj, z-Zakoŭ~oǐ);
12. Žoŭń'ec (na Žonc'ê, iž Žonc'a);
13. Ž'ončy[i]k (na -ku, iz ~ka);
14. Zał'užje (na ~žji, z ~žja);
15. Zakr'už·je (na ~žji, z ~žja);
16. Š'apka (u Š'apk’i, š -k’i);
17. Zabarv'ečk’i (Za Barv'ečkkam’i, iz Za~'ečok);
18. Pop'ova Ń'iva (na ~oj ~v’i, s ~oj ~vy);
19. Zabroḍk'i (Za Broḍk'ami, z- Zabrodk'ȯŭ).

Сенокос и попас:

1. St'aŭ (с[енокос], п[опас]) (u ~vu, s ~vu);
2. R'ałca (с[енокос], п[опас]) (ŭ ~ax, z Ral'ec);
3. V'ȯrle (с[енокос]) (na V'orlom, z V'ȯrloho);
4. Bał'ab·ereh (u Bał'ab·ereha, z Bał'ab·ereha);
5. Kam·en’'ec (u Kam·enc'a, s ~ca.

(1–5 приречные сенок[осы]).

6. ŭ Ł'as’kova (na ~oj, ~oji);
7. Xor'omne (na Xor'omnom, is Xor'omnoho).

Xor'omne = урочище, поле и сенокос, ровная песначая поляна в виде холма из желтого песка с озером с юго-зап[адной] стороны, кругом болота; находили там много черепков из посуды (особ[енно] в озере), много кремня.

Урочышча «Хоромнэ» (Малюнак В.Л. Вярэнича)

8. Za Oź'ȯrm'i (~, iz Zaoź'ȯr);

9. Pr'y[i]pławy (часть *Качайки* – болота к самому озеру), na ~ах, s ~'оŭ;

10. Ś'iverec (на юго-вост[ок,] 13 км) (u Ś'iverca, ś Ś'iverca);

11. Ńėm’'ilec (na Ńem’êlcy, z Ńem’'êlca);

11a. Dobroh'ošč [закрэслена.]

12. M’ikoł'ajȯŭ Rȯh (u ~om ~źi, z ~oho ~ha);

13. (ŭ)R'unčykoŭ (na ~vom, z ~oho);

14. Kr'uhłe (na ~om, s ~oho);

15. S’v’ir'ydoŭ (~om, ś ~oho);

16. Dr'eck·e (u ~ȯm, z ~oho);

17. Hrabń'ik (n.) (u ~k'u, z ~k'a);

18. Tar'asôŭ (u ~ȯm, s ~oho);

19. Xv'ȯjka (u Xv'ojk’i, s ~k’i);

20. Ostrov'ok (ŭ ~k'a, z ~k'a);

21. Płašč (u Płašč'a, s ~šč'a);

22. Nad’'ėły // Stor'ožńe // -ne (u Stor'ožńȯm // ńi, s ~ho);

23. Zał'ȯźje (ŭ ~źji, z ~źja);

24. B'osy Rôh (ŭ B'osom Roźi, s ~ho ~ha);

25. Zak'opy (паст[бище]) (na ~ах, iz Zak'ȯp);

26. Ćereb’'iży (na ~żax, is ~iż̧);

27. M'akoŭsk’e (u ~om, z ~oho);

28. St'are Śeł'o (пастбище рядом с б[ывшим] старым селом, было много дубов) na ~ȯm Śel'e, s ~oho ~'a);

29. Kopań'ec (вдоль старого речища реки), na Kopanc'ê, s Kopanc'a;

30. Koleś'ec (ŭ ~sc'a, s ~sc'a);

31. Kr'y[i]nka (ŭ ~cy, s ~k’i);

32. Kr'oška (u ~šcy, s ~k’i).

Водоёмы:

1. S’c’v’'iha (na ~h’i, ~źê, ~źi) – правый приток Припяти (ок[оло] Турова) // Xrapuńs’ka Rek'a.

2. V’ir – озеро в паводки соединялось со Ствигой, с рукавами, 350 х 50 м.

3. Ź'imča // P'ansk’e 'oźero – полностью соединяется со Ствигой, 250 х 60 м. (v'elm’i som'y łov’ilis), глубокое озеро.

4. Zapadn'e – озеро. 150 х 40 мю, соед[яется] со Ствигой.

5. Oź'ora (между Любкошью, Селищем и Сьетухой) – несколько небольших озёр без названий.

[**Асобныя словы і выразы**:]

d’v’e x'at’i;

k’eh’'ińa (G.pl. k’eh’'iń) = девушка незамужняя на выданье, k’eh’'ińka (ласк[ово]-уменьш[ительное]); u joh'o pǐać k’eh'iń;

melń'ick’ij k a h 'a ł (т. е весь род Мельников).

Информаторы:

1. Гайкевич Татьяна Адамовна, 1896 г[ода] р[ождения], бел[оруска,] местн[ая] урож[енка] и пост[оянная] жит[ельница], негр[амотная], колхозница-пенсионерка.

2. Бобович Мария Васильевна, 1900 г[ода] р[ождения], бел[оруска,] местн[ая] урож[енка] и пост[оянная] жит[ельница], [работает на] с[ельском] хоз[яйстве], пенсионерка, неграм[отная].

3. Гайкевич Адам Кондр[атьевич], 1934 г[ода] р[ождения], учитель, местн[ый] ур[оженец].
4. Бобович Галина Лукьяновна, 1934 г[ода] р[ождения], колхозница, уроженка Храпуня.
Все они проживают теперь в Хорске.

Вёска Церабішча, Відзібарскі сельсавет

[Абследавана] 29.V.1981 года.

Дер[евня] **Теребища** (**Tereb'y^{i}šča**) Столинской волости, Пинского уезда, Столинского повета, Видоборский с[ель]сов[ет]. Колхоз «XIX партсъезда», [центр] в Осовцах, 3-я бригада. Соседние деревни: Комарники – 0,5 км, Видиборец – 0,2 км, Осовая и Осовцы – ок. 2-х км, Видибор – 3 км, стан[ция] Видибор – 5,5 км. Помещик Малашицкий, а затем его зять Бахенский жили в Видиборе в имении-фольварке. Землю получили от пана. Всего было в Теребищах 9 наделов по 18 десятин. Не помнят, когда основалась деревня. По преданию, в это болото помещик отселил всех пьяниц и бездельников.

Коров пасли по сервитуту на панской земле: Jank'ova i Bôr. Хата видиборского пана стояла там, где сейчас *Боровык'ы*. *Боровык'ы* в 1,5 км от Теребищ. Там было 4 хаты (3 брата Вереничи и 1 Вабищевич – переселенцы из Плотницы, купившие здесь землю. Сейчас хут. *Боровык'ы* (бывш. Юльян'увка) ликвидирован в начале 50-х гг. До войны Теребища (с 1931 г.) были на хуторах, а с начала 50-х гг. стали сселять в деревню.

В Теребищах – деревне крестьянской – есть клуб. Она является центром для двух других, «шляхетских» деревушек [–] Комарники и Видиборец. Тем более, что расстояние между ними минимальное (ок. 500 и 300 м соответственно), а к тому же дер[евня] Теребище расположена в центре. Она за последние годы значительно выросла, застраиваясь в сторону Видиборца. Дети ходят в Осовскую школу.

Названия жителей: *tereb'yščany / tereb'yśkyji, tereb'yśkyj, tereb'yščanka*; общее прозвище: *baran'y*. В прошлом – помещичьи *крестьяны*.

Основные владельцы наделов:

1. Прокопчук Мыкол'айко – Prokopčuk'y;
2. Бар'ан Прок'уп – Ryh'orovyx;
3. Ковальч'ук Дан'ыло – Pecan'y, P'ecan;
4. Дэмч'ук Ом'элько – Om'elkovy;
5. Квяткóвскый (Кв'ятко) Лэвóчко (Леонтий) – Žm'uryny (b'aba žm'uryła 'oču);
6. Дэмъянч'ук Дэн'ыс – Pred, Pr'edovy;
7. Бар'ан Тыхон – Puzak'y (vełyky čer'eva), T 'yxonovy;
8. Бар'ан Ром'ан – Kł'ymovy;
9. Р'адько 'Яков – Sawčuk'y;
10. Йовм'эн – прослужил 25 лет в армии и получил sałdackyj hor'od; [*Jowm'enuw hor'od*] – так называли этот участок.

Названия урочищ:

1. M'akovyšča – с[е]н[окос], u ~ах, z M'akovyšč;
2. Bu^{o}r – поле, лес, na Bor'u, iz B'oru;
3. Guzov'ata – бол[ото], u ~uj, z ~oji;
4. Gar'agowščyna – полянка в лесу, na ~ny, z Gar'agowščyny;
5. Słepetn'a – лес, сосна и дубы *прокыд'алыса*, na ~'uj, ~'oji;
6. St'ujło – лес черный с *болу^{o}тцем*, там стоял скот; na St'ujły is St'ujła;
7. Pôdv'yžar – болото, pud V'yžarom, spud V'yžara, то же название имел грудок, лес;
8. N'yva – поле, na N'yvy, z N'yvy;

9. Pasečk'y – с[е]н[окос], na ~'ax, s ~č'ok;

10. P'aseka – поле, na P'asêcy, s P'asêky;

11. Šnur'y – поле, na ~ax, š Šnur'ôw;

12. Ł'apa – п[о]л[е], na Ł'apy, iz Ł'apy (поле врезалось в сенокос);

13. Berezyn'a – лес, w Berezyń'i, z Berezyn'y;

14. Vyd'ybors’ke P'ołe – п[о]л[е], na ~ôm Poli, z Vyd'ybors’koho P'ola;

15. H'ôrky[i] – пастб[ище] – это были курганы, там проводили при Польше раскопки w H'urkax, iz H'urok;

16. Zal'is’t’e – поле, na Zal’'is’'t’i, z Zal’'is’t’a;

17. Korčm'any – полянка между болотом чистым, na Korčm'ańax, s Korčm'an;

18. 'Ostrow – кусок грудового сенокоса между болотом, na 'Ostrovy, iz 'Ostrova;

19. K'omênśky – болото, косили его, но было *грузкое*, оно окружало 'Ostrow; na K'omyns’kyx, s K'omens’kyx;

20. C'arova – болото, na C'arovuj, s ~voji;

21. Poh'on’a – сен[окос], na Poh'on’i, s ~n’i;

22. V'erbnyk – лес, u V'erbnuku, z ~ka;

23. Osyn'a – лес, w Osy[e]ń'i, z Osyn'y;

24. Uh'oł – поле, w Uhl'i, z Vuhł'a;

25. Pud M'ohłyca – п[о]л[е], pud Mohłycamy, spud Mohłyc.

W Borovyk'ax:

26. Ul’l’'anowka – поле, место, где возник потом хут[ор] Borovyk'y;

27. Jank'uwka – п[о]л[е], na Jank'uwcy, z Jank'uwky[i];

28. Jank'ova – пастб[ище], лес, попас, поле; w Jankovuj, z Jank'ovoji;

29. Pasêk'y – п[о]л[е] с[е]н[о]к[ос], na ~'ax, s Pasek'ej;

30. D'yke Boł'oto – обширные болотные сенокосные угодья стаховской *дачи*, при Польше это была государственная земля.

Гидронимия:

R'y[i]čka Ćm’inka – канава разделявшая Теребища и Комарники, вытекавшая из Ćm’'inskoho 'ozera. Земли здесь низкие, все *плавали* в воде.

Информаторы:

1. Баран Иван Васильевич, 1906 г[ода] р[ождения], мест[ный] урож[енец] и жит[итель], ок[ончил] 1 кл[асс], колхозник-пенсионер.

2. Деменчук Артём Денисович, 1900 г[ода] р[ождения], оконч[ил] 3 кл[асса] Осовской нач[альной] школы, местный урож[енец] и пост[оянный] житель, колхозник-пенсионер.

[Рекомендовали в Комарниках, к кому можно обратиться] в Теребищах: Баран Иван Васильевич, бывш[ий] sołtys или Баран Леонтий Макарович – 4-я хата слева, *черет*[*ом* крытая].

Вёска Цераблічы, Аздаміцкі сельсавет

[Абследавана 11 чэрвеня 1970 года пасля абследавання в. Талмачава]

Дер[евня] **Теребличи** (*C’erebl'ičy, ŭ C’erebl'ičax, s C’erebl'ič*). Расстояние до [центра] с[ель]сов[ета] Оздамичи – 3 км на восток, к[олхо]з «Правда», правл[ение] в Оздамичах. До Дав[ид]-Городка 18 км. Помещичьи крестьяне [у мінулым]. Деревня существует раньше, чем Оздамичи (*оздамц'ê* были поселены здесь позже).

При постройке клуба находили много человеческих костей и черепов, хотя кладбища за памяти жителей там не было. Была когда-то церковь, но сейчас следов нет. Через деревню протекает река M'oŭstva // Ilv'a. До леса 2,5 км (смешанный большой лес). Земля их граничила с Коротичской и Колковской.

В Тебличах ок[оло] 290 хозяйств. Житель Супрунчик Сергей Семенович, 74 года, помнит, что в Тебличах было всего 16 хат. В 1962 г. в Теребличи переселили 25 хозяйств *k'olčancой* и 15 хозяйств *m'erl'incой*. Парафия всегда в Оздамичах, все православные. Есть в деревне 8-летн[яя] школа (ок[оло] 300 уч[ащих]ся), клуб, отдел[ение] связи, 1 магазин, 1 бригада. Дорога на Колки, Мерлин, Храпунь размыта на протяжении 2-х последних лет и сейчас совершенно непригодна.

[**Назвы жыхароў**:] *c'erebl'uk, c'erebl'ičanka, c'erebluk''i*. Прозвища жителей: *ц' еребл'ук'и = k'irkun'y, ozdamc'ê = kołot'uša, hał'ušk'i*.

Названия частей села:

1. P'etr'y (p''erva x'ata na P·etr'ôx buł'o),
2. Xv'es'k''i,
3. Rb'ušy^{i}na,
4. M'elńik''i,
5. Oŭs'ėĭ'ê,
6. Hor·'êm'ex,
7. Pod'y^{i} (ŭ Pod'ôx).

Фамилии и прозвища родовые жителей Теребличи:

1. Носк'евич (прозвище: L'ixvan'y);
2. Петрус'евич (Borys'y, Moĭs'eĭ'ê, Pohod'y, Šupł'y);
3. Шпак'евич (Karp'y, Kozak''y^{i}, Jendreĭ'ê, Oŭs'eĭ'ê, Zaxark·y^{i}, Kłub'y);
4. Супр'унчик (Strałc'ê);
5. Яр'ош (M'elńik''i);
6. Сим'ончик (Kowbas'y),
7. Нег'ода (N'ehod'y);
8. Кош'евский (Koš'eŭskiĭe).

Поля:

1. Xv'ôĭca (na Xv'ôĭcy, s Xv'ôĭcy),
2. H'orka (na ~cy, z ~k'i),
3. L'ixołov'a (na L'ixołov''ê, z L'ixołov'y),
4. B''erest (ŭ B''eres'c'i, z B''eresta),
5. L'it'oč (na L'itoč· 'ê, z L'itoč'a),
6. R'any (na R'anax, z Ran),
7. Dubr'ova (na Dubr'ov'i, z Dubr'ovy),
8. 'Oŭs'išča (na ~ax, z‿'Ȯŭs'išč),
9. Č'erńa (na Č'erńi, iz Č'erńi),
10. 'Ostroŭ (na 'Ostrov'ê, z ~va),
11. Z'abołocka (na ~ôj, z ~oĭe),
12. Ošep'oŭska Hor'a,
13. Podł'aʒka (na ~ôĭ, z ~oĭe),
14. D'oŭh'iĭe N''ivy,
15. V''eršy^{i}šča (na ~ax, z ~šč),
16. Kosm'ač (na Kosmač'ê , z ~ča),
17. Pń'ôŭĭe (na Pń'ôŭĭi, z ~ĭa),
18. Pr·'y^{i}stań (место, откуда с деревни выезжали *дубами*, *чоўн'ами* на поля), na Pr'y^{i}stańi.
19. P''esk'i (песчаное гористое место; ср[авн]. p·es'ok, p·esk''i) (na P·'eskax, z P''esok).
20. Mał'y i V·el'iki C'erebost'yń (v'uc'erebni w korč'ox tam; na Cerebost'yńi, z ~ńa).

21. Koš'eŭska Ń'iŭka (от фамилии Košeŭskis, привезенные помещиком).
22. L'ado (ŭ L'aʒ'i, z L'ada) = (значения теперь не имеет).
22a. Hum·'enca (u Hum''encax, iz Hum''encoŭ),
23. Ber'ezńik'i (na ~ax, z ~oŭ),
24. Zam'ôsc'ĭe (ŭ z~ĭi, iz ~ĭa),
25. Sk'ališča (na ~ax, z ~išč),
26. V'uhoł (ŭ V'uhli, z V'uhła),
27. B'ašyna (na B'ašynax, z B'ašyn),
28. Kość'ecpolĭe (u ~lĭi, iz ~lĭa),
29. Xr'es'c'ĭe (u Xr'es'c'ĭi , iz Xr'es'c'ĭa),
30. Sp'as'ka (na Sp'as'koĭ, s Sp'as'k'i),
31. Sc'erkoŭńec (na Sc'erkoŭńicê, is Sc'erkoŭńicy),
32. S''êłne (когда-то было село), na S''ełnom, is S''ełnoho.
33. Zahum''eńĭe (na ~ĭi, z ~ńĭa),
34. Zah'ôrĭe (ŭ Zah'ôrĭi , iz ~ĭa),
35. Podm'ôs'c'ĭe (u ~ĭi, iz ~ĭa).
Урочища № 30 – 35 заняты под постройки после сселения хуторов с 1956 года.

Луга и пастбища:

1. Lis''ičyna (ŭ L'ic'ičynax, z Lis''ičyn),
2. P'odoŭž·ĭe (ŭ P'odoŭž·ĭi , z ~ĭa),
3. H'olina (na H'olinax, z H'olin),
4. Sań'išča (ŭ ~ščax, is Sań'išč),
5. V'uklina (ŭ V'uklinax, z V'uklin),
6. Rok''ita (na Rok''ici, z ~ty),
7. 'Ostra Ber'eza (na 'Ôstroĭ B·er'ez'i, z 'Ostroĭe B'er'ezy),
8. Hrud k'i (na Hrud k'ox, z ~oŭ),
9. Zab'er'ės'c'ĭe (u Za~ĭi , z ~c'ĭa),
10. Pod tuń'êž ĭe (na ~ĭi, is P~žĭa),
11. L''ipova Hrad'a (na ~ôĭ, ~ʒ'ê, z L''ipovoĭe Hrad'y),
12. Zalit'ôč·ĭe (ŭ ~čĭi, z ~ĭa),
13. L'it'ôč (na L'itôč'ê, iz L'itôč'a),
14. R'any (na R'anax, z Ran),
15. V'ec''elĭe (u V~lĭi, z ~lĭa),
16. Reka (na Rec'ê, z Rek''i),
17. H'orka (na ~cy, z ~k'i),
18. R'ynčycko (na R'ynčycku, z R'ynčycka),
19. Uč'astki (na ~ax, z ~oŭ),
20. M'elńikoŭ 'Ostroŭ (u M'elńikovom 'Ostrov'ê),
21. Zax'ist'ôŭĭe (u ~ĭi, z ~ĭa),
22. Skab'aryna (ŭ Skab'arynax, is Skab'aryn),
23. Ol'ešne (растёт ol'ešyna) (w Ol'ešnom, iz Ol'ešnoho),
24. Haĭ'ê (u Haĭ'ôx, z Haĭ'ôŭ),
25. V'uv'ica (u V'uv'icax, z V'uv'ic),
26. S'ôška (ŭ S'ôšcy, s S'ôšk'i),
27. Hr·'eb'eń (u Hr·'eb'eńi, z ~ńa),
28. Pruž'y[i]nne (u ~om, iz ~oho),
29. St'oŭp'ĭe (u St'oŭp'ĭi , is St'oŭp'ĭa),
30. B'eł'ôŭka (u B'eł'oŭcy, z ~ki),
31. Ʒ'erc' (u Ʒ'erc''ê, iz Ʒ'erc''ê),
32. S'c'ib''erva (u S'c'ib''ervax, s' S'c'ib''êrvoŭ),
33. Str'up'eń (ŭ Str'upńi, is ~ńa),
34. Nov''ik (na Nov'ik'u, z ~'a),
35. Ž'y[i]nsk'e (na Ž'y[i]nskom, ž ~oho),
36. Łuč'y[i]ca (u Łuč·'y[i]cax, iz Łuč·'yc),
37. Zadubr'ôŭĭe (u ~ĭi, iz ~ĭa),
a) Rečk''i (ŭ ~ax, z ~'ok),
b) Zas''ilež·ĭe (u ~ji, z ~ĭa),
c) Buł'yžy[i]na (na ~ax, iz ~žy[i]n).

Леса:

1. Łozov'ata,
2. Kry[i]žan'ôŭ,
3. Xašč (u Xašč'ê, iz Xašč'a),
4. Sabl''ê (na Sabl''ê, is ~l'a),
5. P'ereb''ičoŭno (na P'ereb''ičoŭńê, s P'ereb''ičoŭńa),

6. Rečk’'i (ŭ Rečk'ax, z Reč'ôk),
7. Poh'ońa (u Poh'ońi, s Poh'ôńi),
8. S’erń'ina (ŭ S’erń'ińi, is S’erń'iny),
9. B’erez'y (ŭ B’erez'ax, z B’erez'ôŭ),
10. S'oŭka (poḍ S'oŭkoǐu, s S'ôŭk’i),
11. Xv'ôǐka (ŭ Xv'ôǐcy, is Xv'ôǐk’i),
12. Puz'yr (u Puzyr·'ê, is Puzyr'a),
13. Sak'ovyǐe (u ~yx, is ~yx),
14. S’erń'inskaǐa Poh'ôńa (u ~oǐ Poh'ońi),
15. S’er'edńa Łoz'a (-oǐ,-oǐe z’ê, ~zy),
16. V’erb’'išča (ŭ ~ax, z ~išč),
17. Pil'ipova S'osna (когда-то там были пчелы Pilipa); pod Pil'ipovoǐ S'osnoǐ, spoḍ Pil'ipovoǐe S'osny.

Названия болот:

(Str'uha и boł'oto = синонимы).
1. Kryžan'ova Str'uha,
2. P'aŭłova Str'uha,
3. Oxr'êmova Str'uha,
4. S’erń'inskaǐa Str'uha,
5. Ser'edńaǐa Str'uha (samaǐa hłyb'okaǐa);
kos’iŭ ŭ boł'oc’i čy ŭ str'uz’i, tam vel'ike k'upǐe i vod'a.

Водоёмы:

1. P’ešč'ane 'oz’ero (700 x 40),
2. Kr'ukove 'oz’ero (700 x 40),
3. оз. Perev'ôẓ (глубокое, м 8, разм[ер] 350 x 70 м),
4. Ol'ešne 'oz’ero (3000 x 125),
5. Ž'insk’eǐe 'oz’ero (700 x 100, глубина до 6 м),
6. оз. Str'up’eń (ŭ Str'upńi, 800 x 100 м),
7. оз. Kon’'ecpolǐe (500 X 80 м),
8. оз. B’er'ezńik’i (150 x 40 м).

Р е к а: M'oŭstva (левый приток Ствиги). Sam'oǐłova b'uxta (потонули когда-то дети (3-е) деда Самойла). Части реки называются по урочищам, мимо которых она протекает.

[**Асобныя словы** і **выразы**:]

b'uxta = j'ama = ‘глубокое место в реке’.
Č'orne pl'oso = ‘широкий разлив реки, где вода течёт наиболее спокойно’.
Buł'o try· *x'ac’i*;
łozn'uxa *k·'y^{i}rkaǐe*;
Str'uha и boł'oto = синонимы;
zl'êz na *t'oho* d'uba;
no i *zmušliŭ*‿že (т.е. дорозумеўса).

Сведения об информаторах:

1. Колбик Иван Фёдорович, 1936 г[ода] р[ождения];
2. Коўбік Іван (в стор[ону] леса, в саду);
3. Семейко Иван Дмитриевич, 1942 г[ода] р[ождения];
4. Супрунчик Сергей Семёнович;
5. Супрунчик Ксения Сергеевна, 50 лет, есть старый отец – хорошие рассказчики – все коренные жители.

6. Левковец Фёдор Павлович (дер[евня] Колки);
7. Андрейковец Павло Саввич (дер[евня] Колки);
8. Андрейковец Наум Панфилович (пожарник-сторож; дер[евня] Колки);
9. Бабич Антон Григорович (хут[ора] Мерлин);
10. Рудзецкий Владимир Петрович (хут[ора] Мерлин).

Вёскі Церабяжоў Верхні і Церабяжоў Ніжні, Рэчыцкі пасялковы савет

[Абследавана ў жніўні 1960 г. пасля абследавання в. Востраў Пінскага раёна]

Теребежов [*Тэрэбэж'ов, Тэрэбэж'ово*] Речицкого с[ель]сов[ета]. Две деревни Верхний и Нижний Теребежов разделяет речка Безымянка (*рiчка*), левый приток реки Горынь, впадает в урочище Горушин. На речке Безымянке имеется более широкое углубление, котловина, называемая Х'охло или Х'охля, это в урочище Став, рядом уроч[ище] Спица (пошл'’і кос'’іт'і ў Сп'’іцу; пой'іхал'і лов'’іт'і р'ыбу на Х'охлю). Поле Круж'ок, лес П'асэка, лес Конот'оп, лес Р'ыпiськый ле[и]с'ок, лес Р'ыпіща, участок пахоты среди лугов (бугорок) Сэлища.

Поля:

Полос'а,
Б'эсэткі,
у Камэн'іцах,
Рог'і,
Коло Пр'уда.

Сенокосы:

Дубн'ая (ў Дубн'уй),
Корч'ага,
к'осять ў Стоялах,
Глушын,
Залош'ын,
Вір'ы,
Пу[о]тк'урыччэ,
Д'оўгый л'іс,
Кар'ас'іна (к'осять [у] Кар'асінах),
Ж'ыдовы (грэ[ы]буть на Ж'ыдовых),
поле среди сенокоса Бэрэзна,
сенокос и поле Бру[о]д,
поле Худ'яч (жнуть ў Худяч'ы),
М'аўчэ,
сенок[ос] Зам'усьце (на Зам'усьці),
попас между деревнями – Бол'ото.

[**Розныя ўрочышчы**:]

Две деревни Верхний и Нижний Теребежов разделяет речка Безымянка (*рiчка*), левый приток реки Горынь, впадает в урочище Горушин. На речке Безымянке имеется более широкое углубление, котловина, называемая Х'охло или Х'охля. Это в урочище Став, рядом уроч[ище] Спица (пошл'’і кос'’іт'і ў Сп'’іцу; пой'іхал'і лов'’іт'і р'ыбу на Х'охлю). Поле Круж'ок, лес П'асэка, лес Конот'оп, лес Р'ыпiськый ле[и]с'ок, лес Р'ыпіща, участок пахоты среди лугов (бугорок) Сэлища.

В Верх[нем] Тереб[ежове] часть дер[евни] называется Ст'айкі, там где повыше – Гор'а. Дальше – лес и поле Зап'улл'э, островок среди леса Кривощоковы Краватки (соответствия по значению слову Краватки нет: ср[авн]. л'ужок, кр'овать [ложак]), лес и поле «коло Кош'ары» и «коло Крын'іцы»; лес Городіс'к'ы пов'ал; поле Л'уцкая, а лес называют: ў кон'эц Л'уцкіх; лес Мал'ы Гвозд'эц (ў Гвозцц'ы). (взрывного [*г*] Теребежов не знает); болото, поросшее карл[ик]оватой растительностью, назыв[ается] Мор'очна, там есть островок леса Мэр'эсіна (Мал'ые и Вэл'ікіе Мэр'эсіна; буў у Мэр'эсінах), лес Коз'іный Руг, Кулік'уўскый Руг, Мэдв'эжый Руг; Паўлоўскый (на Паўлоўскых), Голодін'а Гора (коло Голодін'ой Гор'ы), В'эрхлес, С'іткова Н'іва, Доўга Н'іва, З[э]л'ены Остров, Конот'оп, Кош'ыща, Бас'ень (ў Басн'і), Пр'узов Руг, Косач'эво, Пасткі, Д'уброўкі, К'усвовэ Болото, Закосач'уўе, Пох'ілы Руг.

[**Планы**:] историч[еские] сведения по истории села и жителей, соврем[енные] статистич[еские] данные, фамилии и прозвища жителей.

Інфарматар:

Панкевич Анатолий Иванович, 1925 г[ода] рожд[ения], урож[енец] д[еревни] Теребежов, учитель.

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Terebieżów. W roku 1558 własność księcia Bogdana Sołomereckiego (s. 23).

Вёска Цмень, Рухчанскі сельсавет

[**З выпісак**: Слоўн. геагр.:]

Ćmień, wieś, pow. piński, gm. Raczyck, w 3 okręgu policyjnym, własność przedtem Skirmuntów, obecnie barona Hartynga, ma 47 mieszkańców (t. I, s. 710).

(Есть еще: Cmin wieś pow. Łucki, Cmińsk, wieś, pow. Kielecki).

Вёска Юнішчы, Столінскі гарадскі савет

[Абследавана ў 1980 годзе, пасля абследавання в. Крушын]

П р о з в і ш ч ы

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем’ях:]

Состав населения дер[евни] **Юница** (1980 г.)

1. Стрелец – 5 = 1/5.
2. Ярмолич – 5 + 5 + 3 + 2 + 1 + 2 + 1 + 3 + 4 + 4 + 2 + 1 + 5 + 2 + 1 + 5 + 3 + 3 + 2 + 2 + 2 + 2 + 1 + 1 = 24/59.
3. Цупа – 3 + 1 + 3 + 2 + 2 + 2 + 2 + 3 + 4 + 2 + 1 + 1 + 1 + 3 + 4 + 1 + 5 + 2 + 4 + 4 + 4 + 4 + 2 + 4 + 1 + 1 + 5 + 2 + 4 + 2 + 2 + 2 + 2 + 5 + 1 + 2 + 2 = 39/103.
4. Рябушко – 2 + 1 = 2/3.
5. Суббот – 3 + 1 + 2 + 2 + 2 + 5 + 4 + 2 + 2 + 2 = 10/25.
6. Веренич – 6 + 2 = 2/8.
7. Стаховец – 1 + 4 + 3 + 4 = 4/12.
8. Баран – 1 + 5 + 1 = 3/7.
9. Юнкевич – 2 = 1/2.
10. Гмир – 5 = 1/5.
11. Огиевич – 4 = 1/4.
12. Кулак – 4 + 2 + 4 + 3 + 2 = 5/15.
13. Шпаковский – 2 = 1/2.
14. Саливанов – 4 = 1/4.
15. Сукач – 4 = 1/4.
16. Комар – 1 + 4 + 2 + 5 + 2 = 5/14.
17. Собко – 2= 1/2.
18. Бренько – 3 = 1/3.
19. Сергеевич – 6 = 1/6.
20. Торчило – 4 = 1/4.
21. Колбик – 4 = 1/4.
22. Пантюх – 2 + 2 + 1 = 3/5.
23. Лакиза – 4 = 1/4.
24. Бруцкий – 3 = 1/3.
25. Остапчук – 2 =1/2.
26. Квятко – 2 = 1/2.
27. Максимчук – 1+2 = 2/3.
28. Ткачук – 5+1 = 2/6.
29. Баранчук – 5 = 1/5.

Всего хозяйств 119,
жителей: 321,
фамилий: 29.
Из 29 фамилий выступают более чем в одной семье – 12, только в одной семье – 17.

Вёска Юнішчскія (Юнішча́нскія) Хутары (цяпер – пасёлак Юнішчанскі), Столінскі гарадскі савет

[Абследавана ў 1980 г. пасля абследавання в. Юнішчы]

[Выпіскі з гаспадарчых кніг 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав населения по хут[орам] **Юнище** (1980 г.):

1. Шпаковский – 5 + 2 + 2 = 3/9.
2. Лозицкий – 7 = 1/7.
3. Южкевич – 3 + 1 + 1 = 3/5.
4. Протосовицкий – 3 + 2 + 2 + 1 = 4/8.
5. Невдах – 4 = 1/4.
5. Горегляд – 1 + 2 + 2 = 3/5.
6. Дударевич – 4 = 1/4.
7. Цупа – 3 + 3 + 7 + 5 + 1 + 4 + 4 + 3 = 8/30.
8. Веренич – 2 + 1 + 1 = 3/4.
9. Пашкевич – 7 = 1/7.
10. Комар – 1 + 2 + 10 + 3 + 1 + 2 + 5 + 5 + 3 = 9/32.
11. Бут-Гусаим – 2 + 5 + 4 + 3 + 1 + 1 + 2 = 7/18.
12. Вабищевич – 4 + 2 + 2 + 4 = 4/12.
13. Бруцкий – 6 = 1/6.
14. Дубойский – 2 + 3 + 4 + 7 = 4/16.
15. Боровский – 6 = 4/6.
16. Полховский – 7 = 1/7.
17. Некрашевич – 2 = 1/2.
18. Лозюк – 2 = 1/2.
19. Малайчук – 4 = 1/4.
20. Ноздрин – 1 = 1/1.
21. Коцебчук – 2 = 1/2.

Всего семей: 60,
жителей: 191,
фамилий: 21.
Из 21 фамилии выступают более чем в одной семье – 10, только в одной семье – 11.

[Выпіскі з фондаў Столінскага краязнаўчага музея.]

Анкеты, относящиеся к истории западно-русской церкви. Вильна, 1908. Том XXIII. 231-1644. Март 26. Фундуш Рухоцкий церкви, Пинского уезда, стр. 339-340: «В с. Рухче, Пинского повета, церьковь православная, была под ведением патриарха Константинопольского; она была сооружена землянами братьями Ордами – Александром и Львом в 1644 году, 28 мая один из поименованных владельцев имения Рухча Александр Орда дополнительно надал на эту церковь одну семью подданного, с его землей, подачками и повинностями. Право «подаванья» Рухоцкой церкви относится к компетенции Купятицких» (231).

История дер[евни] Колодное. 23 стр. машинописи + 4 стр. – вкладыши фотографий.

Журнал Давид-Городоцкаго общества. 14 августа 1913 г. Давид-Городок. Типограф. Н.Л. Грушка, 1913.

Из беседы с парнем (директором музея) и Верой Лаврентьевной Очкиной:

Дир[ектор] музея собирает данные (по избирательным спискам) о составе фамилий в каждом селе Столинского р-на, отмечая наиболее частые из них. Часть этих данных можно будет использовать для моей работы.

В музее есть кое-какие интересные для моей темы документы, справки. Следует ознакомиться с ними подробнее и сделать необходимые выписки.

В Столинском р[айо]не написаны более-менее подробные истории 3-х сел: Плотница, Бережное, Колодное. Есть интересные материалы в Бережцовской и ряде других школ.

Сам музей в Столине и его экспозиция довольно приличны.

Мои обещания: а) выслать музею библиографич[еские] данные о всех переписях населения; б) посылать всё интересное о Столинском р[айо]не; в) помочь директору определиться на заочное обучение в истфаке БГУ; г) помочь относит[ельно] сохранения Рухчанской церкви, как исторического памятн[ика].

[канец мая 1981 г.]

Описание Минской губ[ернии] Пинского уезда, Помещиков Александра и младших братьев Антона, Михаила и сестры Марии Адамовых Графов Солтанов имения Столин с принадлежащими их отцу деревнями, а именно: Речицею, Глинкою, Теребежовом, Смородском, Луками, Городищем, Юнищем и местечком Столином. В том по последней ревизии числится всего мужского 1123 и женского 1140 пола душъ. Земли при означенном имении принадлежащих к оному деревнях в единственном владении под господином Солтаномъ:

Пахотной десятин – 2000;
Неудобной десятин – 1700;
Сенокосных покосов десятин – 711;
Лесу строевого десятин – 3916;
Лесу дровнаго десятин – 3000.
Да земли при вышеписанных деревнях, как то

Назван[ие] деревень [в]	Пахотн[ой] земли десятин	Неудоб[ной] земли десятин	Сенокосных покосов десят[ин]	Лесу строевого десят[ин]	Лесу дровяного десятин
Столине	600	410	300	800	455
Речице	496	192	257		
Глинке	319	153	360		
Теребежове	459	15	170		
Смородске	500	100	100		
Лукахъ	234	–	150		
Городище	600	–	250		
Юнище	280	–	109		

А всего вообще под означенным имением Столином [и] принадлежащими к нему деревнями земли пахотной 5479 десятин, неудобной 2600 десят[ин], сенокосных покосов 2537 десятин, лесу строевого 4716 десятин и дровяного 3455 десятин. Тяглых крестьян... 415 дворов.

[жнівень 1985 г.]

1980 г.

Список памятников **археологии** Столинского горсовета:

1. **Городище**, д. Отвержичи, находится в 2-х км. северо-восточнее деревни, на заболоченном лугу в пойме правого берега р. Горынь.
2. **Курганный могильник**, д. Отвержичи, находится на сев[еро]-вост[очной] окраине деревни на площади современного кладбища. Около 40 курганов.
3. **Поселение** (I в. до н. э. – I в. н. э.), д. Отвержичи, находится в 1 км к сев[еро]- востоку от деревни на мысовидной оконечности песчаной гряды.
4. **Поселение Либлино** – неолит, д. Отвержичи, находится в 1 км. к сев[еро]-востоку от деревни, уроч. Либлино, на небольшой песчаной возвышенности в пойме правого берега реки Горынь.
5. **Грунтовой могильник** (I в. до н. э – і в. н.э.), д. Отвержичи, на сев[еро]-вост[очной] окраине деревни, частично занят современным кладбищем.
6. **Городище** «**Окоп**», д. Юнище, в 2-х км. к северу от деревни, в урочище Большое Городище, расположено на песчаной возвышенности, среди заболоченного луга.
7. **Городище** «**Колесце**», д. Юнище, в 2-х км севернее деревни, недалеко от урочища Большое Городище, на песчаной возвышенности, среди заболоченного луга.

На всех этих объектах осенью этого года будут установлены мемориальные доски.

[1980 г.]

[Звесткі, атрыманыя ў Столінскім райвыканкоме]

Список сельских населенных пунктов и численность
в них населения по Столинскому району на 1 января 1981 г.

Столинский горсовет:
- д. Маньковичи 561,
- д. Отвержичи 254,
- д. Крушин 54,
- д. Юнище 179.

Речицкий пос[елковый] совет:
- д. Бухличи 245,
- д. Ворони 404,
- д. В[ерхний] Теребежов 236,
- д. Н[ижний] Теребежов 170,
- д. Копани 76,
- д. Лютый Бор 32,
- п. Лесной 25.

Белоушский с[ель]совет:
- д. Белоуша 1002,
- д. Рыбники 16.

Бережновский с[ель]совет:
- д. Бережное 745,
- д. Бор-Дубенец 190,
- д. Дубенец 191,
- д. Могильное 63,
- д. Ястребель 4,
- пос. Ново-Бережное 13.

Березцовский с[ель]совет:
- д. Березцы 239,
- д. Гольцы 214.

Велемичский с[ель]совет:
- д. Велемичи 614,
- д. Ольпень 420,
- д. Турско 175,
- д. Старина 77.

Видиборский с[ель]совет:
- д. Видибор 233,
- д. Дубой 541,
- д. Вулька-Орея 134,
- д. Осовцы 112,
- д. Теребище 75,
- д. Осовая 65,
- д. Ворсынь 53,
- д. Видиборец 33,
- д. Комарники 24.

Глинковский с[ель]совет:
- д. Глинка 443,
- д. Лука 158,
- д. Первомайск 120,
- д. Зубково 23.

Городнянский с[ель]совет:
- д. Городная 530,
- д. Колония 146,
- д. Деревная 129,
- д. Лучица 91,
- д. Песово 75,
- д. Листянки 49.

Лядецкий с[ель]совет:
- д. Лядец 383,
- д. Б[ольшие] Орлы 333,
- д. М[алые] Орлы 250,
- д. Городец 153.

Ольшанский с[ель]совет:
- д. Ольшаны 1241,
- д. Семигостичи 441,
- д. Ремель 396,
- д. Мочуль 246
- д. Высокое 82.

Оздамичский с[ель]совет:
- д. Б[ольшое] Малешево 450,
- д. Оздамичи 368,
- д. Коротичи 287,
- д. Ольгомель 287,
- д. Теребличи 333,
- д. Лутки 129,
- д. Толмачево 119.

Плотницкий с[ель]совет:
- д. Плотница 637,
- д. Стахово 504,
- д. Ситицк 201,
- д. Бродче 100,
- д. Коробье 39.

Радчицкий с[ель]совет:
- д. Радчицк 309,
- д. Колодное 324,
- д. Овсемирово 236,
- д. Великий Лес 89,

д. Понижье 60.

Рубельский с[ель]совет:
д. Рубель 1403,
д. Хотомель 449.

Рухчансий с[ель]совет:
д. Рухча I 182,
д. Рухча I I 113,
д. Кострово 103,
д. Цмень I 46,
д. Цмень I I 35,
д. Крушин 29.

Стружский с[ель]совет:
д. Струга 255,
д. Ольманы 370,
д. Б[ольшие] Викоровичи 202,
д. М[алые] Викоровичи 126,
д. Кошара 48,
д. Узляжье 80,
д. Ямное 95,
д. Устимле 18,
д. Остров 17.

Федорский с[ель]совет:
д. Федоры 309,
д. Нечатово 232.

Хоромский с[ель]совет:
д. Хоромск 378,
д. Хорск 451,
д. Туры 399,
д. Уголец 175,
д. Лисовичи 106.

Всего по Столинскому району в сельской местности: 22 856 [пры падліку дадзеных па кожнаму нас. п. – 22 851] хозяйств, жителей 83363 и 75206. В этом перечне не учтены: гор[од] Столин, гор[од] Давид-Городок, г[ородской] п[оселок] Речица, 2 города и 1 пос[елок] гор[одского] типа.

[Запіс канца мая 1981 г.]

[Звесткі, атрыманыя ў Столінскім гарсавеце]

Столинский горсовет.
В его состав сходят следующие селения (1980 г.):

№ п/п	Наименование населенных пунктов	Колич[ество] хозяйств	Колич[ество] жителей
1.	г. Столин		8560
2.	д. Маньковичи	594	2237
3.	д. Отвержичи	249	913
4.	д. Крушин	53	255
5.	д. Юница	118	321
6.	хут. Юница	59	191

[Іншыя матэрыялы:]

Итоги экспедиции в Столинский р[айо]н (Давид-Городокская зона), июнь 1970 года.

[Сабраны матэрыял:]

Лексика:
строит[ельство] – 273,
строит[ельство] – 50,
обр[аботка] дерева – 199,
животн[оводство] – 119,
разная лекс[ика] – 114.
[Усяго] 704 един[иц].

№ п/п	Наиме-нов[ание] деревень	Дер[евни] и [их] части	Поля	Луга, пастб[ища]	Лесн[ые] уроч[ища]	Бо-лота	Водо-ёмы	Onomes	
								фам[и-лии]	проз-в[ища]
1.	Коротичи	6	15	15	1	2	5	8	2
2.	Оздамичи	4	54	21	18 + 49	2	38	8	26
3.	Толмачево	5	23	10	5	–	4	6	9
4.	Тербличи	8	35	40	17	5	10	8	14
5.	Ольгомель	7	43	16	1	–	3	9	10
6.	Б[ольшое] Малешово	9	31	52	–	–	19	12	28
7.	Колки	1	31	23	15	–	11	8	16
	Итого:	40	232	177	106	9	90	59	105

18. VII. 1971.

Общие заметки.

Прошел по маршруту Х'отомель – Руб'ель – Ольп'ень – Велемичи –Старын'а – Т'урско – Рем'ель – Моч'уль; беседовал с людьми из Мерл'инских хуторов и Р'убрина.

Особого внимания заслуживает дер[евня] Х о т о м е л ь: широко сохраняется лесное бортничество и пасечничество, старые формы выпаса свиней, скота и водоплавающей птицы, для чего используются бывшие Радзивилловские леса. Канава соединяет деревню с недалёкой Львой. Село крайнее к лесу.

М о ч 'у л ь. Деревня расположена на краю лесов. Исключительно богата топонимическая номенклатура. Обилие озер, канав, река М'овства, сохраняется старая прибрежная часть деревни в первобытном состоянии (хорошо бы сделать фотографии и зарисовки старой и новой части деревни). Рыбачат. Почти у каждого моторная лодка. Живут материально хорошо.

Д [а в и д] – Г о р о д о к с к и е мещане ежегодно платили князю чинш за огороды и землю вообще (городчуков называли čynš'ovyje l'ud^{з}’i; on'y^{i} płac’'ili čynš).

Городец, Голец, М[алые] Орлы, Дубенец и Бережное – у мелких помещиков; Белоуша, Маньковичи, Столин, Туре, Хорск, Лядец, Велемичи, Ольшаны, Семигостичи, Столин, Д[авид]-Городок – под князем Радзивиллом. Сёла мелких помещиков ~'eto był'a unij'a.

В Бол[ьших] Орлах был княжеский фольварок, тоже Dobr'yn’ (между Хорском и Турами), в Vy^{i}s'okom (Vy^{i}s'okė) byŭ foliv'arok kn’'az’a. K'oren’ kn’'az’a u N’'es’v’ižy, a p'ałac druh'omu s'ynu postr'oiŭ opos’l'a, m’'enšomu synu, Stanisł'avu, a st'aršy K'arol – u N’'esv’ižy. Pałac u Man’k’ev’ičax st'av’ili za p'am’ac’i mojeji.

К отчету по командировке за октябрь (14–27) 1980:

За время командировки обследовано 15 населенных пунктов, в рузультате чего собран ономастический материал в деревнях: Маньковичи, Крушна, Юнища, Юнищские Хутора, Бережное **Столинского** р[айо]на; Плещицы, Кнубово, Горное, Сернички, Морозовичи, Кривое Село **Пинского** р[айо]на; Дубовка, Мелесница, пос[елок] Полесский, Лунин Лунинецкого р[айо]на Брестской области.

Замечания:

1. Нет анализа *численного* фамилий и жителей по дер[евне] Крушин Столинского горсовета.

2. Недостает первоначальных сведений и начала списка старожилов по дер[евне] Морозовичи Лопатинского с[ель]совета; провертить по др[угим] блокнотам и если нет, дополнить.

3. Обязательно закончить разработку и обследование по Лунинскому сельсовету, Столинскму горсовету и Плещицкому сельсовету.

Из путевых заметок при обратной автобусной поездке [са Століна] в Минск.

Выехал из Столина в 21-50.

1) «Коля, на следующей выйдем?!»

2) «Бабка-террористка» – на Минск[:] Федоры – Пинск – Галево.

3) «Трое хромых» – на автостанции Логишина (пьяный мужик-регулировщик – «за угол и направо», собака-овчарка и малый котёнок – бездомные).

[канец мая 1981 г.]

[Словы і выразы, пашпартызацыя невядомая]

Мулювка – м'уляв грошы, сдавая их за село в волости.

[кастрычнік 1980 г.]

mołož'i ‘тонкие побеги разных видов *verb'y, verboł'oza, łozy*’, используемые обычно для выплетания *košel'iv, połukoškiv, koš'iv, košyc'*, ср. *mol'iž, mol'ožyk* sg.

post''ił, postoł'y ‘лапоть, лапти’.

m'aty p'ot'až, pot'ažn'aja rob'ota ‘доставляющая прибыль, дополнительный доход (при торговле, вознаграждении, дополнительных взятках и т.п.)’.

p'otereb, potereb'y ‘сенокосные угодья на месте *v'ytereblonoho*, т.е. выкорчеванного леса’.

seł'yt'ba ‘поселение, ст. дворище’; *i r'obyt' u stołovuj i za plašk'amy x'odyt'* ‘собирает бутылки пустые вокруг автостанции в Столине’. – Упрёк ветхой старушке.

vovt'orok ‘вторник, wtorek’: *pryj'ixaw u vovt'orok , z vovt'orka na s'eredu* – пример слияния предлога в названии для недели.

[канец мая 1981 г.]

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст. – R. Horoszkiewicz. Powiat Stoliński (Notatki historyczne). Brześć nad Buhem 1930.]

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

«Robiąc ten pobieżny przegląd dziejów Stolińszczyzny, jesteśmy zmuszeni szczególną uwagę zwrócić na szlachtę poleską, która dziś w tych wsiach żyje zapomniana, a przecież zachowała jeszcze pamięć o swej tradycji szlacheckiej i z niej jest dumna. Rosyjskie rządy zubożyły ją materialnie, odebrały jej mowę polską, gdyż obecnie zaledwie kilka wyrazów jeszcze umie po polsku niejeden ze Szpakowskich lub Płotnickich, ale pozostała jej po dziś tradycja rycerskiej, szlacheckiej przeszłości, jedyna więź z przeszłości, łącząca ją z Polską. Religja tej szlachty w ogromnej jej większości – to religja prawosławna, gdyż pamiętać należy, że kasowanie kościołów katolickich i unickich rozpoczęto na Polesiu, jak zresztą wszędzie na kresach, od roku 1834. Pod względem kulturalnym obecnie ta szlachta nie różni się prawie od włościan okolicznych, swych dawnych poddanych, zachowując tylko niektóre zwyczaje odrębne, pozostałość dawnych, lepszych czasów.

W dzisiejszych demokratycznych czasach w tych dalekich, odciętych od bujnego życia współczesnego wsiach i zaściankach żywa jest jednak ta dawna tradycja i słowo «szlachcic» jest pojęciem żywem i oznacza jeszcze dziś stan społeczny. Nie uważają ci szlachcice (częstokroć pochodzenia bardziej starożytnego, niż nie jeden karmazyn w Polsce dzisiejszej) siebie ani za Białorusinów, ani za Rusinów lub Rosjan, jednak nie zawsze czują się Polakami […].

I pod względem liczebnym szlachta poleska stanowi czynnik poważny, licząc około 12.000 dusz w pow. stolińskim, rozsiedlonych w 32 wsiach i stanowiących około 12 % ludności całego powiatu.

Zaznaczyć w końcu należy, że niniejsze notatki historyczne (szczupłe i niewyczerpujące, nie opisane są np. takie wsie jak Kupiel, Budymel i inne w południowej części powiatu) o powiecie stolińskim oparte zostały przedewszystkiem na materiale archiwalnym, znajdującym się we wsiach szlacheckich nadprypeckich, herbarzach, jak np. na *Herbarzu rodzin tatarskich* Dziadulewicza, pracach J. Wolffa *Ród Gedymina*, O. Haleckiego *Ostatnie lata Świdrygiełły*, St. Zielińskiego *Bitwy i potyczki 1863 r.* i *Słowniku Geograficznym*» (s. 12-13).

АФІЦЫЙНЫЯ ПРОЗВІШЧЫ ЖЫХАРОЎ СТОЛІНСКАГА РАЁНА

[Афіцыйныя прозвішчы жыхароў Столінскага раёна і асобных вёсак іншых раёнаў В.Л. Вярэніч сабраў і апрацаваў у 1980-1990-я гады. Па матэрыяле прозвішчаў Століншчыны ім былі падрыхтаваны і прачытаны даклады, зроблены выступленні на семінарах. У прыватнасці, 19 верасня 1997 г. на Міждысцыплінарным навуковым семінары па пытаннях даследавання Палесся, які праводзіўся ў Мінску ў рамках фота-этнаграфічнай выстаўкі «Палессе, якога не ведаем», ім быў прачытаны даклад «Прозвішчы жыхароў Століншчыны». Мэтай В.Л. Вярэніча з'яўлялася: распрацоўка геаграфіі пашырэння асобных прозвішчаў; частотнасць іх ужывання ў асобных населеных пунктах і мікрарэгіёнах; стварэнне шэрагу абагульняючых карт прозвішчаў, якія паказалі б своеасаблівы ландшафтны малюнак; выявіць, наколькі рэгіёны пашырэння комплексаў прозвішчаў адпавядаюць дыялектнаму чляненню Століншчыны; на матэрыяле адзначаных распрацовак высветліць магчымыя моманты мікра- і макраміграцыйных рухаў у мінулым на тэрыторыі рэгіёна. Праца над прозвішчамі В.Л. Вярэнічам не была завершана.

Ніжэй прыводзяцца афіцыйныя прозвішчы Столінскага раёна ў алфавітным парадку, агульная колькасць носьбітаў адпаведнага прозвішча па раёну і колькасць носьбітаў па асобных населеных пунктах. Для збору прыведзеных ніжэй прозвішчаў В.Л. Вярэніч выкарыстаў спісы выбаршчыкаў па асобных населеных пунктах Столінскага раёна.]

Фамилии Столинщины

А

Авдейчук 16: 1) Ремель 10; 2) Высокое 6.

Аврамчик 1: 1) Речица 1.

Аврамчук 48: 1) Радчицк 45; 2) Колодное 3.

Адамов 6: 1) Теребличи 4; 2) Малые Орлы 2.

Адамчук 40: 1) Столин 24; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 14; 3) В[е]рх[ний] Теребежов 2.

Александров 16: 1) Д[авид]-Городок 16.

Алексееве́ц 6: 1) Видибор 4; 2) Речица 2.

Андрейкове́ц 146: 1) Столин 29; 2) Мал[ые] Орлы 20; 3) Ремель 18; 4) Теребличи 16; 5) Оздамичи 10; 6) Высокое 10; 7) Коротичи 9; 8) Мочуль 9; 9) Речица 9. 10) В[еликое] Малешово 6; 11) Д[авид]-Городок 4; 12) Вел[икие] Орлы 3; 13) Хоромск 3.

Андрейчу́к 107: 1) Семигостичи 72; 2) Ремель 9; 3) Коротичи 9; 4) Велемичи 5; 5) Хорск 3; 6) Ольпень 2; 7) Высокое 2; 8) Столин 2; 9) Теребличи 1; 10) В[еликое] Малешово 1; 11) Речица 1.

Андриевский 7: 1) Столин 3; 2) Речица 2; 3) Давид-Городок 2.

Андрияшко 40: 1) Речица 38; 2) Столин 2.

Андрусе́вич 130: 1) Ольшаны 121; 2) Ремель 6; 3) Д[авид]-Городок 2; 4) Городная 1.

Анискевич 11: 1) Ямное 11.

Антоненко 8: 1) Рубель 8.

Антоно́вич 105: 1) Вел[икие] Орлы 43; 2) Хоромск 24; 3) Лисовичи 11. 4) Ольшаны 7; 5) Туры 6; 6) Велемичи 5; 7) Лядец 4; 8) Речица 2; 9) Городец 1; 10) Мал[ые] Орлы 1; 11) Столин 1.

Антонюк 4: 1) Давид-Городок 4.

Апанасович 25: 1) Стахово 17; 2) Видибор 6; 3) М[алые] Викоровичи 2.

Апанасюк 39: 1) Видибор 20; 2) Гольцы 9; 3) Вулька-Орея 6; 4) Дубой 4.

Апано́вич 228 [220]: 1) Белоуша 84; 2) В[еликие] Викоревичи 25; 3) Рубель 22; 4) Ольшаны 13; 5) Ремель 12; 6) Бережное 11; 7) Лисовичи 11; 8) Лядец 9; 9) Дубой 8; 10) Столин 8; 10а) Столин 8 [паўтарэнне]; 11) Велемичи 5; 12) Туры 3; 13) Устимле 3; 14) Струга 2; 15) Тереблички 2; 16) Вул[ька]-Орея 1; 17) Речица 1.

Арсено́вич 100: 1) Глинка 45; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 21; 3) Речица 11; 4) В[е]р[хний] Теребежов 10; 5) Бухличи 4; 6) Столин 4; 7) Лютый Бор 2; 8) Копани 2; 9) Зубково 1.

Арсюта 5: 1) Дубой 5.

Артюхов 10: 1) Дубой 8; 2) Речица 2.

Артюхович 4: 1) Вел[икие] Орлы 2; 2) Ремель 2.

Афонин 5: 1) Давид-Городок 5.

Б

Бабалович 31: 1) Речица 26; 2) Глинка 5.

Бабич 153: 1) Речица 119; 2) Городец 8; 3) Столин 8; 4) Теребличи 6; 5) Мочуль 4; 6) Высокое 4; 7) Вел[икие] Орлы 2; 8) Туры 1; 9) Д[авид]-Городок 1.

Баган 120: 1) Семигостичи 46; 2) Ольшаны 32; 3) В[еликое] Малешово 26; 4) Туры 6; 5) Ремель 4; 6) Бережное 2; 7) Хорск 2; 8) Высокое 2.

Базаев 4: 1) Ольшаны 2; 2) Речица 2.

Базака 9: 1) Радчицк 7; 2) Колодное 2.

Байда 5: 1) Давид-Городок 5.

Баковец 7: 1) Теребличи 5; 2) Столин 2.

Бакун 13: 1) В[еликие] Орлы 10; 2) Коротичи 3.

Бакунец 23: 1) Туры 16; 2) Д[авид]-Городок 3; 3) Лядец 2; 4) Ольшаны 2.

Баланович 8: 1) Федоры 2; 2) Первомайский 2; 3) Кошара 2; 4) Ольманы 2.

Банет 27: 1) Дубой 25; 2) В[еликие] Орлы 2.

Барай 5: 1) Хотомель 5.

Баран 51: 1) Теребище 28; 2) Видибор 7; 3) Юнища 6; 4) Осовая 3; 5) Речица 3; 6) Комарники 2; 7) Столин 2.

Баранович 9: 1) Овсемирово 7; 2) Понижье 2.

Барановский 127: 1) Рубель 62; 2) Белоуша 38; 3) Бережное 5; 4) Ольпень 5; 5) Столин 4; 6) Хотомель 4. 7) Рухча II 3; 8) Вул[ька]-Орея 2; 9) Маньковичи 2; 10) Речица 2;

Баранчук 24: 1) Видибор 13; 2) Плотница 6; 3) Юнища 3; 4) Ольпень 2.

Бардюк 4: 1) Бухличи 4.

Бас 52: 1) Узляжье 25; 2) Хоромск 18; 3) Столин 3; 4) Ольманы 2; 5) Федоры 2; 6) Хотомель 2.

Басацкий 4: 1) Бережное 4.

Бегун 8: 1) Мочуль 8.

Бейна 9: 1) Речица 9.

Белевич 7: 1) Столин 5; 2) Вел[икое] Малешево 2.

Белков 8: 1) Столин 5; 2) Коротичи 3.

Беломызов 5: 1) Дубой 5.

Белоу́с 294: 1) Вел[икие] Викоровичи 213; 2) Столин 12; 3) Лука 11. 4) Речица 10; 5) Узляжье 8; 6) Городная 8; 7) х. Колония 8; 8) Маньковичи 7; 9) Вулька-Орея 5; 10) х. Лучица 5; 11) Отвержичи 2; 12) Оздамичи 2; 13) Ямное 1; 14) Белоуша 1; 15) Д[авид]-Городок 1.

Белоусов 6: 1) Столин 6.

Беляев 4: 1) Уголец 2; 2) Туры 2.

Беляй 6: 1) Столин 3; 2) Речица 3.

Белянчик 11: 1) Столин 11.

Березовский 33: 1) Вел[икое] Малешево 33.

Берусь 6: 1) Столин 6.

Бесан 112: 1) Д[авид]-Городок 104; 2) Мал[ые] Орлы 3; 3) Речица 2; 4) Туры 2; 5) Бережное 1.

Бесанец 14: 1) Д[авид]-Городок 11; 2) Коротичи 2; 3) Столин 1.

Бирилло 5: 1) Столин 5.

Бирич 5: 1) Колодное 5.

Бирук 47: 1) Коротичи 42; 2) Оздамичи 3; 3) Толмачево 2.

Бицутко 15: 1) Оздамичи 15.

Бичко 3: 1) Толмачево 3.

Близнюк 5: 1) Дубой 5.

Бобко 71: 1) Ольшаны 69; 2) Ворони 2.

Бобок 16: 1) Речица 16.

Бобрик 8: 1) Маньковичи 4; 2) Вел[икое] Малешево 2; 3) Коротичи 2.

Бобровник 4: 1) Бережцы 2; 2) Белоуша 2.

Богатко 134: 1) Плотница 22; 2) Первомайск 19; 3) Столин 17; 4) Рухча II 13; 5) Комарники 9; 6) Речица 9; 7) Рухча I 8; 8) Ворсынь 7; 9) х. Могильное 6; 10) Стахово 5; 11) Глинка 5; 12) Кошара 3; 13) Овсемирово 2; 14) Великие Викоровичи 2; 15) Струга 2; 16) Давид-Городок 2; 17) Ольшаны 2; 18) Деревная 1.

Богатько 6: 1) Ремель 4; 2) Ольпень 2.

Богнат 50: 1) Нечатово 36; 2) Столин 7; 3) Речица 3; 4) Белоуша 2; 5) Лядец 2.

Богуш 5: 1) Ремель 5.

Божко 57: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 24; 2) Речица 15; 3) В[е]р[хний] Теребежов 10; 4) Столин 6; 5) Великие Орлы 2.

Бойко 20: 1) Уголец 13; 2) Колодное 7.

Бокша 125: 1) Ситицк 95; 2) Столин 7; 3) Речица 6; 4) Первомайск 4; 5) В[еликие] Викоровичи 4; 6) Радчицк 3; 7) М[алые] Викоровичи 2; 8) Плотница 2; 9) Туры 2.

Бокшук 8: 1) Рухча I 4; 2) Понижье 2; 3) Столин 2.

Болтышев 4: 1) Речица 4.

Бондар 44: 1) Лядец 41; 2) М[алые] Орлы 3.

Бондарев 7: 1) Речица 4; 2) Столин 3.

Бондаренко 10: 1) Давид-Городок 8; 2) Речица 2.

Бондарчук 89: 1) Маньковичи 53; 2) Федоры 9; 3) Радчицк 8; 4) Колодное 8; 5) Рухча I 7; 6) Белоуша 4.

Борейко 18: 1) Столин 12; 2) Колодное 6.

Борисов 7: 1) Столин 4; 2) Давид-Городок 2; 3) Федоры 1.

Борисюк 5: 1) Городная 3; 2) Давид-Городок 2.

Боричевский 68: 1) Дубой 14; 2) Столин 12; 3) Кошара 10; 4) Городная 7; 5) Плотница 6; 6) Радчицк 4; 7) Вел[икий] Лес 3; 8) Бережное 3; 9) Речица 3; 10) Вулька-Орея 2; 11) Лядец 2; 12) В[еликий] Малешев 2.

Боровский 4: 1) хут. Юнище 4.

Бородич 8: 1) Видибор 4; 2) Столин 4.

Бортник 4: 1) Вулька-Орея 2; 2) Столин 2.

Босовец 124: 1) Д[авид]-Городок 91; 2) Городная 13; 3) Столин 8; 4) х. Вечерин 5; 5) Ремель 3; 6) Колодное 2; 7) Туры 1; 8) Речица 1.

Боярин 20: 1) Могильное 8; 2) Ровчак 4; 3) Городная 3; 4) Нов[ый] Поселок 3; 5) х. Лучица 2.

Брезóвский 117: 1) Д[авид]-Городок 113; 2) Столин 2; 3) Высокое 1; 4) Рубель 1.

Брищук 35: 1) Туры 35.

Брищук-Климовец 2: 1) Лядец 2.

Брýцкий 546: 1) Белоуша 274; 2) Ольпень 72; 3) Велемичи 68; 4) Столин 42; 5) х. Крушин 13; 6) Струга 10; 7) Семигостичи 9; 8) В[е]р[хний] Теребежов 6; 9) Дубой 6; 10) Маньковичи 6; 11) Д[авид]-Городок 5; 12) Ремель 4; 13) Бережное 4; 14) Бор-Дубенец 3; 15) Рубель 3; 16) Лютый Бор 2; 17) Мочуль 2; 18) Узляжье 2; 19) Могильное 2; 20) Ольшаны 2; 21) Лядец 2; 22) Речица 2; 23) Ворони 1; 24) Деревная 1; 25) Вул[ька] Орея 1; 26) Дубенец 1; 27) Отвержичи 1; 28) Юница 1; 29) Тереблич 1.

Будник 39: 1) Овсемирово 34; 2) Рухча I 3; 3) Речица 2.

Будько 25: 1) В[еликое] Малешево 23; 2) Тереблич 2.

Бужан 4: 1) Столин 4.

Буйнич 192: 1) Ворони 118; 2) Столин 20; 3) Бухличи 17; 4) Копани 12; 5) Речица 11; 6) Городная 2; 7) Дубой 2; 8) В[е]рх[ний] Теребежов 2; 9) х. Лютый Бор 2; 10) Кошара 2; 11) Маньковичи 2; 12) Белоуша 2.

Булыга 61: 1) Стахово 45; 2) Лядец 6; 3) Дубой 3; 4) Ремель 3. 5) Столин 2; 6) Березцы 2.

Бурда 50: 1) Дубой 40; 2) Вулька-Орея 8; 3) Оздамичи 2.

Бут-Гусаим 268: 1) Березцы 143; 2) Плотница 35; 3) Стахово 34; 4) Ворсынь 9; 5) Туры 8; 6) Осовая 6; 7) Столин 6; 8) Видиборец 4; 9) Осовцы 4; 10) Ольманы 2; 11) Кошара 2; 12) Речица 2; 13) Рухча II 2; 14) Велемичи 2; 15) Теребище 2; 16) Комарники 2; 17) Высокое 2; 18) Гольцы 1; 19) Ворони 1; 20) Мал[ые] Орлы 1.

Буткевич 30: 1) Рубель 24; 2) Осовая 3; 3) Бережное 3.

Бутыло 24: 1) Дубой 20; 2) Колодное 2; 3) Речица 2.

Буховецкий 32: 1) Столин 32.

Бучило 14: 1) Овсемирово 10; 2) Дубой 4.

Буяк 6: 1) Давид-Городок 6.

Буян 140: 1) Ольманы 113; 2) Струга 10; 3) Столин 6; 4) Речица 3. 5) Ямное 3; 6) Кошара 2; 7) Дубой 2; 8) Ремель 1;

Быба 41: 1) Ольшаны 35; 2) Высокое 6.

Бык 34: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 21; 2) В[е]рх[ний] Теребежов 9; 3) Речица 3; 4) Деревная 1.

Бычко 1: 1) Речица 1.

Бышко 7: 1) Бережное 7.

В

Вабищéвич 904: 1) Рубель 332; 2) Плотница 275; 3) Белоуша 79; 4) Столин 30; 5) Первомайск 25; 6) Речица 21; 7) Стахово 16; 8) Ремель 15; 9) В[еликие] Викоровичи 13; 10) Хотомель 12; 11) Ворсынь 11; 12) х. Крушин 11; 13) Дубой 10; 14) Юнища 8; 15) Комарники 7; 16) Осовая 5; 17) Хорск 4; 18) Давид-Городок 4; 19) Струга 3; 20) Узляжье 3; 21) Рухча I 3; 22) Видибор 2; 23) Манькковичи 2; 24) Рухча II 2; 25) Кострово 2; 26) х. Столинские 2; 27) М[алые] Орлы 2; 28) Велемичи 2; 29) В[еликое] Малешево 2. 30) Кошара 1; 31) Колодное 1;

Вакулич 78: 1) Гольцы 71; 2) Ситицк 3; 3) Рухча I 2; 4) Городная 2.

Валько 16: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 10; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 5; 3) Речица 1.

Валюшицкий 5: 1) Речица 3; 2) Давид-Городок 2.

Вандич 123: 1) Маньковичи 83; 2) Белоуша 23; 3) Столин 9; 4) Ремель 4. 5) Речица 2; 6) Отвержичи 2.

Васечко 80: 1) Бережное 63; 2) Столин 9; 3) М[алые] Орлы 3; 4) Семигостичи 3. 5) Ворони 2.

Васильев 6: 1) Столин 4; 2) Давид-Городок 2.

Васильчук 48: 1) Рухча I 17; 2) Кострово 14; 3) Плотница 6; 4) Столин 3; 5) Цмень I 2; 6) Понижье 2; 7) Речица 2; 8) Струга 2.

Василюк 4: 1) Струга 4.

Васинский 9: 1) х. Лютый Бор 4; 2) В[еликие] Викоревичи 2; 3) Ямное 2; 4) Речица 1.

Васькин 6: 1) Столин 4; 2) Ольпень 2.

Васьковец 7: 1) Столин 7.

Васюхневич 73: 1) В[еликое] Малешево 57; 2) Ольпень 10; 3) Семигостичи 2; 4) Велемичи 2; 5) Толмачево 2.

Васюшко 8: 1) Столин 8.

Вахильчук 16: 1) Гольцы 16.

Велесницкий 78: 1) Бухличи 39; 2) Речица 7; 3) Копани 6; 4) Ровчак (Гор.) 7; 5) Тереблиичи 6; 6) Туры 5; 7) Городная 4; 8) Столин 2; 9) Лука 2.

Велешкевич 13: 1) Хорск 13.

Верба 17: 1) М[алые] Орлы 17.

Вергун 41: 1) Оздамичи 35; 2) Давид-Городок 2; 3) Коротичи 2; 4) Толмачево 2.

Веремчук 6: 1) Бережное 6.

Вере́нич 1076: 1) Стахово 606; 2) Столин 87; 3) х. Крушин 74; 4) Дубой 55; 5) Вул[ька]-Орея 49 6) Плотница 34; 7) Речица 19; 8) Видибор 18; 9) Рухча II 14; 10) Видиборец 9; 11) Кошара 9; 12) Вел[икие] Орлы 9 13) Маньковичи 7; 14) Осовая 7; 15) Д[авид]-Городок 6; 16) Юница 5; 17) Осовцы 5; 18) Первомайск 5; 19) Белоуша 4; 20) х. Юница 4; 21) Березцы 4; 22) Цмень II 4; 23) Ворсынь 3; 24) Глинка 3; 25) Теребище 3; 26) Ситицк 3; 27) Радчицк 3; 28) Ремель 3; 29) Ольпень 3; 30) Комарники 2; 31) Узляжье 2; 32) Ольманы 2; 33) Ремель 2; 34) Городная 2; 35) х. Столинские 2; 36) Бережное 2; 37) Бор-Дубенец 2; 38) Дубенец 2; 39) Рубель 2; 40) Понижье 1.

Верозуб 4: 1) Уголец 4.

Вероха 52: 1) Городная 21; 2) Глинка 11; 3) Лука 8; 4) Речица 4; 5) Лучица 3; 6) Струга 2; 7) Рубель 2; 8) Деревная 1.

Вечо́рко 226: 1) Городная 111; 2) Лука 25; 3) Толмачево 24; 4) х. Нов[ый] Поселок 20; 5) Песово 14; 6) х. Луги 8; 7) Столин 4; 8) х. Лучица 4; 9) Речица 2; 10) Нечатово 2; 11) Струга 2; 12) Ямное 2; 13) Городец 2; 14) Хорск 2; 15) Ольшаны 2; 16) Семигостичи 2.

Викулов 6: 1) Речица 6.

Виноградов 9: 1) Давид-Городок 7; 2) Хотомель 2.

Витковский 57: 1) Дубенец 31; 2) М[алые] Орлы 16; 3) Бережное 4; 4) Стахово 2; 5) Видибор 2; 6) Давид-Городок 2.

Витун 29: 1) Мочуль 20; 2) Ремель 5; 3) Давид-Городок 2; 4) Теребличи 2.

Витько 8: 1) Столин 6; 2) Плотница 2.

Вишневский 16: 1) Колодное 7; 2) Давид-Городок 6; 3) Дубой 2; 4) Речица 1.

Внучко 22: 1) Гольцы 22.

Война 9: 1) Колодное 9.

Войтешко 19: 1) Д[авид]-Городок 19.

Войтик 5: 1) Дубенец 3; 2) Бережное 2.

Волков 7: 1) Хоромск 3; 2) Давид-Городок 2; 3) Столин 2.

Володкевич 33: 1) Дубенец 27; 2) Столин 2; 3) Лядец 2; 4) Лука 2.

Володько 31: 1) Велемичи 10; 2) Хорск 8; 3) Белоуша 7; 4) Давид-Городок 4. 5) Манькович 2.

Волонцевич 58: 1) Столин 48; 2) Лутки 8; 3) Колодное 2.

Волоткевич 4: 1) Давид-Городок 4.

Волочкович 4: 1) Рубель 4.

Волчик 82: 1) Белоуша 68; 2) Осовцы 6; 3) Столин 4. 4) Рухча I 2; 5) Речица 2.

Волчкович 44: 1) Березцы 21; 2) Плотница 15; 3) Видиборец 8.

Воробей 6: 1) Речица 4; 2) Давид-Городок 2.

Вороновец 11: 1) Глинка 9; 2) Речица 2.

Ворох 62: 1) Глинка 48; 2) Речица 8; 3) Овсемирово 3; 4) В[ерхнее] Теребеж[ово] 2; 5) Н[ижнее] Теребеж[ово] 1.

Востриков 4: 1) Хоромск 2; 2) Давид-Городок 2.

Высоцкий 8: 1) Столин 6; 2) Маньковичи 2.

Вышиванюк 4: 1) хут. Колония 2; 2) Речица 2.
Вышинский 22: 1) Радчицк 14; 2) Понижье 6; 3) Речица 2.

Г

Гаврилкович 9: 1) Теребличи 9.
Гаврильчик 50: 1) Городная 33; 2) х. Нов[ый] Поселок 8; 3) х. Луги 5; 4) Деревная 2; 5) Лука 2.
Гайдук 10: 1) Речица 8; 2) Белоуша 2.
Гайкевич 46: 1) Оздамичи 11; 2) Хорск 9; 3) Дав[ид]-Городок 9; 4) Речица 6; 5) Коротичи 5; 6) Колодное 2; 7) Велемичи 2; 8) Ремель 2.
Галик 34: 1) Лядец 34.
Галуза 38: 1) Столин 36; 2) Давид-Городок 2.
Галуха 10: 1) Столин 4; 2) Давид-Городок 4; 3) Ворони 2.
Галюк 5: 1) Давид-Городок 5.
Гананайко 21: 1) Толмачево 19; 2) Коротичи 2.
Гапанович 4: 1) Столин 4.
Гапко 37 [35]: 1) Хоромск 31; 2) Лисовичи 2; 3) Семигостичи 2; 4) Гапко[?] 2.
Гапончик 30: 1) Великий Лес 14; 2) Федоры 9; 3) Радчицк 5; 4) Речица 1; 5) Городная 1.
Гарбар 66: 1) Бережное 53; 2) Лисовичи 4; 3) Столин 3; 4) Городец 2; 5) М[алые] Орлы 2; 6) Речица 2.
Гарост 22: 1) Бор-Дубенец 22.
Гащук 71 [69]: 1) Ворони 41; 2) В[еликие] Викоровичи 13; 3) Столин 7; 4) Бухличи 3; 5) Гащук[?] 2; 6) Городная 2; 7) Речица 2; 8) М[алые] Викоровичи 1.
Гембицкий 81: 1) Городная 47; 2) Лука 23; 3) Теребличи 5; 4) Столин 2; 5) Бережное 2; 6) Велемичи 2.
Герасимович 83: 1) Березцы 52; 2) Осовцы 6; 3) Столин 6; 4) Маньковичи 6; 5) Давид-Городок 5; 6) Федоры 2; 7) В[е]р[хний] Теребежов 2; 8) Хорск 2; 9) Речица 2.
Герасимчук 14: 1) Нечатово 8; 2) Столин 6.
Герман 7: 1) Колодное 5; 2) Речица 2.
Германович 79: 1) Бережное 44; 2) Д[авид]-Городок 15; 3) Ольшаны 8; 4) Великое Малешево 6; 5) Речица 4; 6) Столин 2.
Гительман 5: 1) Давид-Городок 5.
Глебко 9: 1. Колодное 9.
Глиняница 13: 1) Столин 13.
Глинян(н)ый 5: 1) Давид-Городок 5.
Глуско 8: 1) Малые Орлы 5; 2) Великие Орлы 3.
Глушак 6: 1) Столин 6.
Глушко 14: 1) Струга 8; 2) Речица 4; 3) В[еликие] Викоревичи 2.
Гляд 75: 1) Рубель 66; 2) Лисовичи 3; 3) Столин 2; 4) Хотомель 2; 5) Ольпень 2.
Глядь 11: 1) Белоуша 11.
Гмир 184: 1) Городная 122; 2) Песово 17; 3) х. Лучица 12; 4) х. Нов[ый] Поселок 9; 5) Лука 6; 6) Речица 6; 7) Столин 4; 8) Дубой 2; 9) Деревная 2; 10) х. Могильное 2; 11) Н[и]ж[ний] Теребежов 2.
Говорушко 5: 1) Речица 5.
Гойкевич 6: 1) Дубой 2; 2) Комарники 2; 3) Рубель 2.
Гойко 10: 1) Ольманы 7; 2) Кошара 3.
Голова́ч 191: 1) Д[авид]-Городок 181; 2) Ольшаны 2; 3) Семигостичи 2; 4) Дубой 2; 5) Рубель 2; 6) Высокое 1; 7) Вел[икие] Орлы 1.
Голубков 5: 1) Столин 5.
Гомон 87: 1) Дубой 54; 2) Столин 18; 3) Бор-Дубенец 5; 4) Дубенец 4; 5) Осовая 2; 6) Маньковичи 2; 7) Городец 2.
Гончар 6: 1) Столин 4; 2) Колодное 2.

Горбачев 5: 1) Столин 5.
Горбачевский 5: 1) Осемирово 5.
Гордейчук 5: 1) Гольцы 4; 2) Бухличи 1.
Гордиевский 5: 1) Маньковичи 5.
Горегляд 98: 1) Стахово 45; 2) Плотница 22; 3) Речица 15; 4) Столин 6; 5) х. Юница 5; 6) Ситицк 2; 7) Понижье 2; 8) Ворсынь 1.
Грабинский 11; 1) Бор-Дубенец 9; 2) Дубенец 2.
Граблюк 15: 1) Ворони 13; 2) Копани 2.
Гребень 102: 1) Отвержичи 77; 2) Белоуша 18; 3) Столин 4; 4) Маньковичи 3.
Гресь 6: 1) хут. Новый Поселок 6.
Гречко 107: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 45; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 38; 3) Столин 10; 4) Речица 8; 5) Бухличи 3; 6) Д[авид]-Городок 2; 7) Лука 1.
Гриб 155: 1) Ольшаны 137; 2) Бор-Дубенец 8; 3) Лутки 4; 4) Ремель 2; 5) Столин 2; 6) Коротичи 1; 7) Городное 1.
Гриневич 6: 1) Могильное 3; 2) Уголец 3.
Гринюшко 5: 1) Оздамичи 3; 2) Теребличи 2.
Грицухно 5: 1) Бережное 3; 2) Столин 2.
Гричик 53: 1) Д[авид]-Городок 53.
Гришко 79: 1) Бережное 63; 2) Столин 10; 3) Плотница 2; 4) Рухча I 2; 5) Давид-Городок 2.
Гришковец 31: 1) Городец 15; 2) В[еликие] Орлы 5; 3) Лядец 3; 4) Гольцы 2; 5) Столин 2; 6) Хоромск 2; 7) Давид-Городок 2.
Грищук 15: 1) Малые Орлы 6; 2) Лядец 5; 3) Давид-Городок 2; 4) Белоуша 2.
Гром 87: 1) Ольшаны 64; 2) Бор-Дубенец 12; 3) Семигостичи 7; 4) Маньковичи 2; 5) Оздамичи 2.
Громыко 9: 1) Столин 9.
Гронда 8: 1) Цмень I 6; 2) Радчицк 2.
Губар 12: 1) Столин 12.
Губко 20: 1) Семигостичи 18; 2) Вел[икое] Малешево 2.
Гудный 35: 1) Маньковичи 33; 2) Столин 2.
Гузич 27: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 11; 2) Речица 11; 3) Копани 4; 4) Столин 1.
Гузовец 6: 1) Бухличи 3; 2) Копани 3.
Гундерук 12: 1) хут. Колония 8; 2) х. Новый Поселок 4.
Гунько 100: 1) Федоры 89; 2) Столин 4; 3) Радчицк 2; 4) Овсемирово 2; 5) Туры 2; 6) Нечатово 1.
Гуня 16: 1) Д[авид]-Городок 16.
Гуня-Ожог 8: 1) Давид-Городок 8.
Гупало 48: 1) Рухча I 34; 2) Столин 9; 3) Кострово 2; 4) Осовцы 2; 5) Речица 1.
Гурклис 7: 1) Бережное 3; 2) Хоромск 3; 3) Могильное 1.
Гурский 20: 1) Ремель 13; 2) Хорск 5; 3) Давид-Городок 2.
Гусак 40: 1) В[еликое] Малешево 33; 2) Семигостичи 7.
Гутик 4: 1) Хорск 2; 2) Столин 2.
Гутько 83: 1) Белоуша 34; 2) Глинка 31; 3) х. Могильное 7; 4) п. Зубково 3; 5) Столин 3; 6) Отвержичи 3; 7) Семигостичи 2.
Гуц 4: 1) Бор-Дубенец 3; 2) Столин 1.
Гуцко 38: 1) Рубель 26; 2) Речица 8; 3) Цмень I 2; 4) Радчицк 2.
Гу́ща 185: 1) Велемичи 147; 2) Хорск 18; 3) Старина 10; 4) Туры 2; 5) Речица 2; 6) Ольпень 2; 7) Столин 2; 8) Коротичи 1; 9) Бор-Дубенец 1.

Д

Давидчук 61: 1) Велемичи 52; 2) Хорск 4; 3) Бор-Дубенец 3; 4) Туры 2.

Давыдовский 46: 1) Дубой 38; 2) Высокое 4; 3) Ольшаны 2; 4) Мочуль 2)

Дайнеко 14: 1) Деревная 12; 2) Речица 2.

Дальчанин 5: 1) Столин 5.

Даневич 15: 1) Маньковичи 6; 2) Отвержичи 6; 3) Столин 3.

Даниш 5: 1) Белоуша 3; 2) Верх[ний] Теребежов 2.

Данько 23: 1) Д[авид]-Городок 23.

Даркович 4: 1) Бережное 4.

Дашкевич 7: 1) Глинка 3; 2) Белоуша 2; 3) Туры 2.

Дедовец 11: 1) Плотница 6; 2) Ситицк 3; 3) Давид-Городок 2.

Дежурко 32: 1) Бухличи 10; 2) Столин 8; 3) Речица 7; 4) Деревная 2; 5) Копани 2; 6) Городная 1; 7) х. Колония 1; 8) В[ерхний] Теребежов 1.

Дейлид 17: 1) Стахово 17.

Деменчук 10: 1) Теребище 6; 2) Видибор 2; 3) Речица 2.

Демиденко 8: 1) Столин 8.

Демидко 7: 1) Давид-Городок 7.

Демидович 6: 1) Давид-Городок 6.

Деме(и)дюк 12: 1) Бор-Дубенец 10; 2) Бережное 2.

Демко 91: 1) В[еликое] Малешево 85; 2) Хоромск 2; 3) Хорск 2; 4) Ольшаны 2.

Демчук 20: 1) Теребище 16; 2) Комарники 2; 3) Видиборец 2.

Демьянчик 5: 1) Столин 5.

Денисевич 146: 1) Ольманы 53; 2) Маньковичи 32; 3) Столин 13; 4) Рухча I 12; 5) Кострово 9; 6) Лютый Бор 8; 7) Радчицк 8; 8) Вел[икий] Лес 3; 9) Речица 2; 10) Цмень II 2; 11) Понижье 2; 12) Дубой 2.

Денисковец 18: 1) Коротичи 16; 2) Оздамичи 2.

Денисович 16: 1) В[еликие] Викоровичи 10; 2) Кошара 2; 3) Узляжье 2; 4) Хоромск 2.

Денищиц 113: 1) Хотомель 78; 2) Бережное 10; 3) Рубель 8; 4) Узляжье 4; 5) Ворони 3; 6) Столин 3; 7) Бор-Дубенец 3; 8) Новый Бор 2; 9) Хоромск 2.

Дерачиц 96: 1) Хотомель 87; 2) Хоромск 3; 3) М[алые] Орлы 3; 4) Видибор 2; 5) Бережное 1.

Деревенец 17: 1) Речица 17.

Деркач 5: 1) Давид-Горожок 3; 2) Бережное 2.

Дешкевич 23: 1) Колодное 19; 2) Овсемирово 4.

Джиган 8: 1) Столин 8.

Джура 11: 1) Столин 11.

Диковицкий 7: 1) Рухча I 4; 2) Дубенец 3.

Дись 20: 1) Д[авид]-Городок 20.

Дмитричков 5: 1) Столин 5.

Дмитрович 4: 1) Могильное 4.

Дмитрук 16: 1) Бережное 16.

Дмитрушко 4: 1) Колодное 4.

Добринéц 248: 1) Столин 109; 2) Речица 62; 3) Ремель 36; 4) Глинка 15; 5) Лядец 10; 6) Мочуль 8; 7) Ольшаны 5; 8) Рухча I I 2; 9) Цмень I 1.

Добриянец 80: 1) Речица 62; 2) Столин 18.

Добровольский 35: 1) Вел[икий] Лес 17; 2) Радчицк 14; 3) Глинка 2; 4) Маньковичи 2.

Домашкевич 5: 1) Давид-Городок 5.

Домнич 120: 1) Хоромск 62; 2) Хорск 22; 3) Давид-Городок 11; 4) Лисовичи 5; 5) Велемичи 5; 6) Столин 3; 7) Туры 3; 8) Городец 3; 9) Речица 2; 10) Н[и]ж[ний] Теребежов 2; 11) Ольшаны 2.

Дорох 54: 1) Ремель 33; 2) Велемичи 16; 3) Ольшаны 3; 4) Речица 2.

Дорошевич 9: 1) Речица 9.

Дорошко 47: 1) Толмачево 33; 2) Лутки 5; 3) Теребличи 3; 4) Городная 2; 5) Уголец 2; 6) Коротичи 2.

Достанко 6: 1) Столин 4; 2) Речица 2.

Драгун 4: 1) Столин 4.

Дранец 122: 1) Хоромск 92; 2) Туры 12; 3) Лисовичи 8; 4) Ольпень 4; 5) Столин 2; 6) Хорск 2; 7) Городец 2.

Дранько 28: 1) Д[авид]-Городок 28.

Драня 17: 1) Д[авид]-Городок 17.

Драпец 23: 1) Семигостичи 23.

Драчев 4: 1) Туры 2; 2) Столин 2.

Дроздик 6: 1) Речица 4; 2) Бухличи 2.

Дроздов 5: 1) Давид-Городок 5.

Дуб 18: 1) Д[авид]-Городок 18.

Дубейко 76: 1) Семигостичи 50; 2) Ремель 14; 3) Ольшаны 6; 4) Оздамичи 4; 5) Вел[икое] Малешево 2.

Дубина 68: 1) Березцы 60; 2) Гольцы 2; 3) Ремель 2; 4) Мочуль 2; 5) Вел[икое] Малешево 2.

Дубков 4: 1) Столин 4.

Дублянин 36: 1) Бережное 32; 2) Столин 2; 3) Хотомель 2.

Дубовик 10: 1) Колодное 10.

Дубойский 88: 1) Стахово 38; 2) Плотница 16; 3) Дубой 9; 4) х. Юница 8; 5) Первомайск 7; 6) Ворсынь 5; 7) Столин 3; 8) Видибор 2.

Дубравский 28: 1) Оздамичи 28.

Дубровский 3: 2) Хорск 3.

Дульский 146: 1) Бухличи 101; 2) Копани 19; 3) Речица 12; 4) х. Лютый Бор 6; 5) Столин 4; 6) Плотница 2; 7) Городная 2.

Дунец 5: 1) Столин 5.

Духовский 4: 1) Столин 4.

Дыферт 3: 3) Высокое 3.

Дыфорт 6: 1) Ремель 4; 2) Ольшаны 2.

Дьячок 6: 1) Речица 4; 2) Мал[ые] Викоревичи 2.

Дьячук 5: 1) Коротичи 5.

Е

Евдокимов 5: 1) Дубенец 5.

Евменчук 16: 1) Мочуль 16.

Евсович 4: 1) Мал[ые] Викоровичи 2; 2) Столин 2.

Евтух 26: 1) Радчицк 17; 2) Нечатово 8; 3) Речица 1.

Ермаченко 5: 1) Столин 5.

Ермолич 7: 1) Ремель 7.

Еськo 23: 1) Федоры 17; 2) Столин 4; 3) Речица 2.

Ефимович 23: 1) Осовцы 13; 2) Радчицк 10.

Ж

Жабрацкий 18: 1) Ниж[ний] Теребежов 9; 2) Верх[ний] Теребежов 5; 3) Кошара 2; 4) Столин 2.

Жакун 67: 1) Бережное 53; 2) Речица 8; 3) Столин 3; 4) Давид-Городок 3.

Жарич 5: 1) Колодное 5.

Жарун 33: 1) Овсемирово 33.

Железняк 4: 1) Ремель 3; 2) Речица 1.

Железновский 91: 1) Рубель 85; 2) Радчицк 2; 3) Городец 2; 4) Речица 2.

Жилко 4: 1) Речица 4.

Жлоба 29: 1) Велемичи 16; 2) Ремель 11; 3) Тереbличи 2.
Жовнерич 48: 1) Овсемирово 29; 2) Радчицк 9; 3) Глинка 6; 4) Речица 4.
Жоглич 23: 1) Лядец 11; 2) В[еликие] Орлы 10; 3) Лисовичи 2.
Жоголь 41: 1) Семигостичи 37; 2) Колодное 2; 3) Высокое 2.
Жук 156: 1) М[алые] Викоровичи 45; 2) Столин 36; 3) Речица 19; 4) Д[авид]-Городок 15; 5) Струга 9; 6) В[еликие] Викоровичи 7; 7) Колодное 7; 8) Бухличи 4; 9) х) Столинские 3; 10) М[алые] Орлы 2; 11) Ольшаны 2; 12) Велемичи 2; 13) Коротичи 2; 14) х. Новый Бор 2; 15) Ямное 1.
Журавель 13: 1) Речица 8; 2) Столин 3; 3) Глинка 2.
Журавлев 4: 1) Глинка 2; 2) Столин 2.
Журавский 10: 1) Давид-Городок 4; 2) Городец 2; 3) Высокое 2; 4) Ремель 2.
Жураковский 5: 1) хут. Колония 5.
Жыхор 14: 1) Стахово 14.

З
Заенчковский 14: 1) Столин 6; 2) Ремель 4; 3) Мочуль 2; 4) В[е]рх[ний] Теребежов 2.
Заика 7: 1) Столин 3; 2) Речица 2; 3) Бухличи 2.
Зайцев 8: 1) Столин 6; 2) Давид-Городок 2.
Закревский 14: 1) Комарники 6; 2) Осовая 2; 3) Городная 2; 4) Столин 2; 5) Рубель 2.
Залетко 11: 1) Белоуша 6; 2) Хотомель 5.
Занько 18: 1) Дубой 16; 2) Столин 2.
Заруба 5: 1) Ниж[ний] Теребежов 3; 2) Верх[ний] Теребежов 2.
Захаренко 5: 1) Столин 3; 2) Давид-Городок 2.
Захарич 26: 1) Столин 12; 2) Ремель 6; 3) Мал[ые] Орлы 4; 4) Тереbличи 4.
Зачук 5: 1) Бережное 5.
Збарашевский 11: 1) Ворсынь 5; 2) Плотница 4; 3) Осовая 2.
Зеленкевич 44: 1) Велемичи 35; 2) Мочуль 5; 3) Столин 2; 4) Лядец 2.
Зелинский 33: 1) Кошара 18; 2) Столин 7; 3) х. Лютый Бор 6; 4) Рубель 2.
Зельманчу́к 165: 1) Мал[ые] Орлы 115; 2) Вел[икие] Орлы 10; 3) Городец 10; 4) Столин 7; 5) Маньковичи 4; 6) Бережное 3; 7) Речица 3; 8) Хоромск 2; 9) Лисовичи 2; 10) Уголец 2; 11) Теребище 2; 12) Д[авид]-Городок 2; 13) Вел[икое] Малешово 1; 14) Дубенец 1; 15) Нечатово 1.
Зиновчик 67: 1) Рубель 44; 2) Маньковичи 10; 3) Столин 6; 4) Хотомель 5; 5) Струга 2.
Зновец 68: 1) В[еликое] Малешево 64; 2) Давид-Городок 4.
Зубей 14: 1) Д[авид]-Городок 14.
Зубов 6: 1) Речица 4; 2) Хоромск 2.
Зыщук 9: 1) Бережное 7; 2) Лядец 2.

И
Иванов 10: 1) Столин 5; 2) Туры 4; 3) Речица 1.
Иванцов 49: 1) Гольцы 38; 2) Столин 7; 3) Федоры 2; 4) Бор-Дубенец 2.
Ивашкевич 5: 1) Столин 5.
Ивашко 6: 1) Речица 6.
Ивкович 5: 1) Столин 5.
Игнатенко 4: 1) Давид-Городок 3; 2) Городная 1.
Игнатюк 17: 1) Дубенец 10; 2) Столин 3; 3) Ворони 2; 4) Речица 2.
Иконников 4: 1) Стахово 4.
Ильин 5: 1) Столин 3; 2) Струга 2.

Ильчевский 8: 1) Городная 8.

Ипатьев 13: 1) [Великие] Орлы 13.

К

Кадолич 96: 1) Оздамичи 93; 2) Лядец 2; 3) Дубенец 1.

Кайма 7: 1) Овсемирово 7.

Калита 17: 1) Давид-Городок 17.

Ка(о)ллаур 74: 1) Белоуша 22; 2) Столин 8; 3) Речица 7; 4) Вулька-Орея 7; 5) Рухча II 6; 6) Цмень II 5; 7) Рухча I 4; 8) Ямное 3; 9) Осовая 2; 10) Стахово 2; 11) Федоры 2; 12) Лисовичи 2; 13) В[еликие] Орлы 2; 14) Городная 2.

Калоша 4: 1) Белоуша 2; 2) Речица 2.

Калько 61: 1) Д[авид]-Городок 61.

Каменский 4: 1) Тerebличи 4.

Канашин 6: 1) Давид-Городок 6.

Капустич 4: 1) Цмень I 2; 2) Цмень II 2.

Карась 10: 1) Колодное 10.

Кардаш 67: 1) В[еликое] Малешево 58; 2) Семигостичи 7; 3) Тереблichи 2.

Карлин 5: 1) Давид-Городок 3; 2) Вел[икие] Орлы 2.

Карлюк 13: 1) Колодное 10; 2) Столин 2; 3) Лука 1.

Карпец 4: 1) Столин 2; 2) Давид-Городок 2.

Карпинский 18: 1) Белоуша 9; 2) Речица 5; 3) Верхний Теребежов 4.

Карплюк 22: 1) Овсемирово 11; 2) Радчицк 7; 3) Кострово 4.

Карповец 11: 1) Лядец 7; 2) Ольшаны 2; 3) Федоры 2.

Карпович 213: 1) Бережное 68; 2) Бухличи 47; 3) Копани 21; 4) Н[и]ж[ний] Теребежов 21; 5) Осовая 16; 6) Речица 15; 7) В[е]р[ний] Теребежов 11; 8) Дубой 5; 9) Рухча II 2; 10) Мал[ые] Викор[овичи] 2; 11) Хорск 2) 12) Вулька-Орея 2; 13) Осовцы 1.

Карцов 31: 1) В[еликое] Малешево 31

Касперович 56: 1) Глинка 37; 2) Колодное 6; 3) Плотница 4; 4) Рухча I 4; 5) Ситицк 3; 6) Радчицк 2.

Касперский 28: 1) Столин 14; 2) Ворони 12; 3) Маньковичи 2.

Катвицкий 2: 1) Велемичи 2.

Качановский 87: 1) Плотница 26; 2) Стахово 16; 3) Дубой 15; 4) Рухча II 12; 5) Столин 7; 6) Вулька-Орея 6; 7) Видиборец 4; 8) Осовая 1.

Квятко 24: 1) Видибор 14; 2) Теребище 7; 3) Столин 2; 4) Юница 1.

Квятковский 4: 1) Видибор 4.

Кекух 4: 1) Давид-Городок 4.

Кетько 41: 1) Д[авид]-Городок 38; 2) Велемичи 3.

Кильбин 4: 1) Ольшаны 2; 2) Речица 2.

Кирдей 106: 1) Ворони 79; 2) Речица 7; 3) Бухличи 4; 4) Дубой 4; 5) Струга 4; 6) Столин 4) 7) Глинка 2; 8) Ямное 2.

Киречко 42: 1) Мочуль 31; 2) Хорск 9; 3) Туры 2.

Кирикович 7: 1) Федоры 7.

Кирилович 65: 1) Ольшаны 56; 2) Тереблichи 5; 3) Столин 2; 4) Ремель 2.

Киселев 9: 1) Туры 4; 2) Давид-Городок 4; 3) Речица 1.

Кисéль 234: 1) Городная 101; 2) Песово 34; 3) Лука 24; 4) Столин 16; 5) х. Нов[ый] Поселок 15; 6) Гольцы 14; 7) Высокое 6; 8) х. Лучица 5; 9) Речица 5; 10) Березцы 2; 11) Маньковичи 2; 12) Ольманы 2; 13) Ремель 2; 14) Тереблichи 2; 15) Нечатово 2; 16) Ситицк 1; 17) Отвержичи 1.

Кислов 5: 1) Деревная 3; 2) Хоромск 2.

Китов 6: 1) Давид-Городок 6.

Кишкар 6: 1) Речица 4; 2) Столин 2.

Клепча 6: 1) Бережное 2; 2) Хоромск 2; 3) Речица 2.

Клецун 26: 1) Семигостичи 22; 2) Ремель 2; 3) Вел[икое] Малешево 2.

Климовец 24: 1) Хорск 14; 2) Туры 10.

Климóвич 121: 1) Лутки 57; 2) Хорск 40; 3) Нечатово 7; 4) Столин 4; 5) Маньковичи 2; 6) Туры 2; 7) Давид-Городок 2; 8) Оздамичи 2; 9) Видибор 2; 10) Осовцы 2; 11) В[еликое] Малешево 1.

Климушко 56: 1) Бережное 40; 2) Столин 12; 3) Белоуша 2; 4) Речица 2.

Климчук 8: 1) Столин 4; 2) Ниж[ний] Теребежов 3; 3) Городная 1.

Клиш 18: 1) Уголец 16; 2) Хоромск 2.

Клочко 51: 1) Ольшаны 33; 2) Столин 13; 3) Велемичи 5.

Кмит 8: 1) Столин 6; 2) Маньковичи 2.

Князюк 9: 1) Гольцы 9.

Кобринец 7: 1) Речица 7.

Ковалев 14: 1) Столин 3; 2) Давид-Городок 3; 3) Бор-Дубенец 2; 4) Бережное 2; 5) Радчицк 2; 6) Речица 2.

Ковалевич 57: 1) Бережное 22; 2) Березцы 19; 3) Столин 10; 4) Речица 4; 5) Колодное 2.

Коваленко 8: 1) Давид-Городок 6; 2) Речица 2.

Ковалец 48: 1) В[еликое] Малешево 36; 2) Давыд-Городок 7; 3) Столин 3; 4) Белоуша 2.

Ковалец-Кулага 6: 1) Давид-Городок 6.

Коваль 62: 1) Коротичи 30; 2) Оздамичи 21; 3) Тербличи 4; 4) Мочуль 3; 5) Столин 2; 6) Ремель 2.

Ковалько 48: 1) Городная 41; 2) х. Нов[ый] Поселок 5; 3) х. Колония 2.

Ковальский 80: 1) Радчицк 50; 2) Кострово 11; 3) Речица 8; 4) Вел[икий] Лес 7; 5) Вечерин х. 2; 6) Столин 2.

Ковальчук 22: 1) Д[авид]-Городок 11; 2) Видибор 9; 3) Дубой 2.

Ковбеня 11: 1) Речица 9; 2) Лядец 2.

Ковко 40: 1) Д[авид]-Городок 38; 2) Бережное 2.

Кодеба 8: 1) Давид-Городок 8.

Кожанóвский 209: 1) Рубель 98; 2) Велемичи 24; 3) Ольпень 21; 4) Ремель 16; 5) Ольшаны 16; 6) Хотомель 9; 7) Высокое 7; 8) Видиборец 4; 9) Н[и]ж[ний] Теребежов 4; 10) Лисовичи 4; 11) Речица 4; 12) Мочуль 1; 13) Коротичи 1.

Кожушко 8: 1) Маньковичи 8.

Козак 97: 1) Ольшаны 80; 2) Столин 4; 3) Давид-Городок 4; 4) Тербличи 4; 5) х. Колония 3; 6) Речица 2.

Козакевич 77: 1) Д[авид]-Городок 31; 2) Отвержичи 23; 3) Белоуша 19; 4) Маньковичи 4.

Козаков 14: 1) Столин 5; 2) х. Нов[ый] Поселок 4; 3) Городная 3; 4) х. Песово 1; 5) Речица 1.

Козачок 31: 1) Городная 16; 2) Столин 5; 3) Деревная 4; 4) х. Колония 2; 5) х. Нов[ый] Поселок 2; 6) Речица 2.

Козёл (Кóзел) 306: 1) Маньковичи 111; 2) Верх[ний] Теребежов 57; 3) Овсемирово 38; 4) Д[авид]-Городок 37; 5) Столин 25; 6) Ниж[ний] Теребежов 9; 7) Речица 8; 8) Семигостичи 5; 9) Туры 4; 10) Лядец 4; 11) Коротичи 3; 12) Бухличи 2; 13) Белоуша 2; 14) Радчицк 1.

Козелко 11: 1) Давид-Городок 11.

Козелько 3: 1) Столин 3.

Козеня 36: 1) Мочуль 30; 2) Ремель 6.

Козлов 7: 1) Маньковичи 2; 2) Давид-Городок 2; 3) Коротичи 2; 4) Речица 1.

Козловский 9: 1) Столин 6; 2) Давид-Городок 2; 3) Речица 1.

Козляк 6: 1) Вулька Орея 6.

Козляковский 41: 1) Плотница 33; 2) Столин 4; 3) Видибор 2; 4) Речица 2.

Козубовский 27: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 12; 3) Речица 9; 2) В[е]рх[ний] Теребежов 3; 4) х. Лютый Бор 3.

Козуля 81: 1) Ворони 61; 2) Речица 16; 3) М[алые] Викоровичи 2; 4) Столин 2.

Колб 63: 1) Ворсынь 22; 2) Рухча II 8; 3) Столин 8; 4) Плотница 7; 5) Дубой 5; 6) Отвержичи 5; 7) Речица 4; 8) Велемичи 2; 9) Рухча I 2.

Колбик 86: 1) М[алые] Орлы 15; 2) Туры 12; 3) Городец 9; 4) Ольшаны 9; 5) Ремель 8; 6) Теребличи 7; 7) В[еликие] Орлы 5 8) Глинка 4; 9) Лядец 4; 10) Высокое 4; 11) Мочуль 3; 12) Ольпень 3; 13) Хоромск 2; 14) Юница 2; 15) Речица 1.

Колесник 79: 1) Овсемирово 39; 2) Белоуша 17; 3) Радчицк 7; 4) Колодное 5; 5) Рухча I 3; 6) Федоры 2; 7) Столин 2; 8) Маньковчи 2; 9) Отвержичи 2.

Колесников 4: 1) Речица 4.

Колодич 14: 1) Белоуша 10; 2) Столин 2; 3) Мочуль 2.

Колосовский 6: 1) Давид-Городок 4; 2) Речица 2.

Коляда́ (Коледа) 275: 1) Рубель 161; 2) Ольшаны 19; 3) Колодное 17; 4) Хотомель 14; 5) Вел[икие] Орлы 13; 6) Теребличи 10; 7) Бережное 9; 8) Столин 8; 9) Устимле 5; 10) Дубенец 4; 11) Высокое 3; 12) Д[авид]-Городок 3; 13) Коротичи 2; 14) Велемичи 2; 15) Туры 2; 16) Радчицк 2; 17) Семигостичи 1.

Командышко 4: 1) Видибор 4.

Комар 216: 1) Стахово 79; 2) Дубой 28; 3) Д[авид]-Городок 19; 4) х. Юница 17; 5) Вулька-Орея 14; 6) Видибор 8; 7) Плотница 8; 8) Юница 7; 9) Лутки 6; 10) Столин 5; 11) Туры 4; 12) Гольцы 2; 13) Глинка 2; 14) Речица 2; 15) Лядец 2; 16) Ольшаны 2; 17) Осовая 2; 18) Видиборец 2; 19) Ситицк 2; 20) Теребличи 2; 21) Лука 2; 22) Осовцы 1.

Комаров 7: 1) Столин 5; 2) Речица 2.

Комик 83: 1) Уголец 36; 2) Городец 21; 3) Хоромск 11; 4) Дубенец 3; 5) Речица 3; 6) Глинка 2; 7) Столин 2; 8) Хорск 2; 9) Лядец 2; 10) Бережное 1.

Кондер 40: 1) Белоуша 24; 2) Отвержичи 8; 3) Маньковичи 5; 4) Столин 2; 5) Дубенец 1.

Кондратович 14: 1) В[еликое] Малешево 10; 2) Семигостичи 2; 3) Велемичи 2.

Коновальчук 9: 1) Хотомель 6; 2) Бор-Дубенец 3.

Конончук 90: 1) Велемичи 54; 2) Семигостичи 15; 3) Ремель 11; 4) Старина 6; 5) Высокое 2; 6) Ольпень 2.

Конопацкий 10: 1) Давид-Городок 8; 2) Осовцы 2.

Коноплицкий 95: 1) В[еликие] Орлы 44; 2) Ольпень 14; 3) Лисовичи 10; 4) Дубой 8; 5) Малые Орлы 4; 6) Рубель 3; 7) Хорск 3; 8) Давид-Городок 3; 9) Узляжье 2; 10) Хоромск 2; 11) Речица 2.

Концуб 7: 1) Давид-Городок 7.

Копец 28: 1) В[еликое] Малешево 18; 2) Толмачево 7; 3) Семигостичи 3.

Копко 12: 1) Ворони 10; 2) Давид-Городок 2.

Копко-Стадник 10: 1) Д[авид]-Городок 10.

Корецкий 19: 1) Дубой 14; 2) Речица 5.

Корженевич 29: 1) Высокое 10; 2) Дубой 9; 3) Осовая 3; 4) Столин 3; 5) Кошара 2; 6) Речица 2.

Коржовник 81: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 37; 2) В[е]рх[ний] Теребежов 32; 3) Речица 8; 4) Бухличи 2; 5) Копани 2.

Коркаш 2: 1) Ремель 2.

Корнаш 2: 1) Ворони 2.

Корнейчук 136: 1) В[еликое] Малешево 53; 2) Семигостичи 46; 3) Хорск 12; 4) Дав[ид]-Городок 7; 5) Глинка 4; 6) Ольшаны 4; 7) Туры 3; 8) М[алые] Орлы 3; 9) Оздамичи 3; 10) Теребличи 3.

Королев 14: 1) Речица 5; 2) Столин 3; 3) Дубенец 2; 4) Давид-Городок 2; 5) Вел[икое] Малешево 2.

Корольчук 202: 1) Могильное 62; 2) Дубой 23; 3) Уголец 17; 4) Речица 13; 5) Бережное 13; 6) В[еликие] Орлы 13; 7) М[алые] Орлы 12; 8) Хорск 12; 9) Дубенец 11; 10) Хоромск 8; 11) Столин 5; 12) Туры 5; 13) Видибор 3; 14) Ястребель 2; 15) Радчицк 2; 16) Лука 1.

Корсак 5: 1) Столин 5.

Корчевский 37: 1) Велемичи 35; 2) Столин 2.

Корытько 6: 1) Колодное 6.

Костюк 92: 1) Белоуша 31; 2) Отвержичи 23; 3) Маньковичи 18; 4) Столин 8; 5) Речица 8; 6) Радчицк 2; 7) Давид-Городок 2.

Кот 9: 1) Теребличи 3; 2) Ремель 2; 3) Речица 2; 4) Березцы 2.

Котвицкий 3: 1) Столин 3.

Котецкий 4: 1) Бережное 4.

Котко 90: 1) Рубель 50; 2) Хотомель 11; 3) Д[авид]-Городок 8; 4) Белоуша 6; 5) Лядец 6; 6) Лисовичи 3; 7) Речица 2; 8) Бережное 2; 9) Городец 2.

Котраль 6: 1) Давид-Городок 6.

Кох 20: 1) Радчицк 11; 2) х. Колония 5; 3) Понижье 3; 4) Вел[икий] Лес 1.

Коханович 12: 1) В[еликие] Орлы 12.

Кохно 6: 1) Затишье 4; 2) Речица 2.

Коцевич 5: 1) Оздамичи 3; 2) Речица 2.

Кошевский 51: 1) Теребличи 44; 2) Оздамичи 3; 3) Столин 2; 4) Ремель 2.

Кошель 15: 1) Семигостичи 12; 2) Столин 3.

Кошман 31: 1) Оздамичи 11; 2) Давид-Городок 7; 3) Великое Малешево 4; 4) Семигостичи 3; 5) Теребличи 2; 6) Толмачево 2; 7) Речица 2.

Кравцов 96: 1) В[еликое] Малешево 90; 2) Крушин 2; 3) Хорск 2; 4) Семигостичи 2.

Кравчук 56: 1) Дубой 22; 2) Бор-Дубенец 10; 3) М[алые] Орлы 10; 4) Теребище 4; 5) Столин 3; 6) Давид-Городок 3 7) Осовая 2; 8) Речица 2.

Крапец 13: 1) Ремель 13)

Красковский 28: 1) Колодное 22; 2) Столин 6.

Красовский 5: 1) Давид-Городок 5.

Красько 4: 1) Ольшаны 4.

Криволевич 85: 1) Ольманы 35; 2) Отвержичи 24; 3) Речица 6; 4) Маньковичи 5; 5) Хотомель 4; 6) Белоуша 3; 7) Столин 2; 8) Бережное 2; 9) Дубой 2; 10) Кошара 2.

Кривонос 15: 1) Семигостичи 4; 2) Вел[икое] Малешево 4; 3) Речица 4; 4) Ольпень 3.

Кривопуст 56: 1) Струга 18; 2) Ямное 17; 3) Столин 11; 4) В[е]рх[ний] Теребежов 3; 5) Могильное 3; 6) Давид-Городок 2; 7) Речица 2; 8) В[еликие] Викоровичи 1.

Крижан 6: 1) Теребличи 6.

Криштоп 18: 1) Маньковичи 18.

Крох 79: 1) Д[авид]-Городок 76; 2) Столин 3.

Круг 8: 1) Лядец 8.

Круглич 25: 1) Велемичи 23; 2) Столин 2.

Крук 52: 1) Толмачево 29; 2) Бережное 15; 3) Теребличи 6; 4) Вел[икое] Малешево 2.

Крупец 28: 1) Велемичи 25; 2) Старина 3.

Крупи(е)невич 11: 1) Малые Орлы 6; 2) Уголец 3; 3) Хоромск 2.

Крупкевич 96: 1) Ольшаны 96.

Крупко 5: 1) Радчицк 3; 2) Вел[икий] Лес 2.

Крыжик 22: 1) М[алые] Викоревичи 9; 2) Речица 8; 3) Струга 3; 4) Бухличи 2.

Крылович 6: 1) Колодное 2; 2) Вел[икий] Лес 2; 3) Речица 2.

Крым 22: 1) Д[авид]-Городок 15; 2) Столин 7.

Куделич 7: 1) Давид-Городок 7.

Кудласéвич 227: 1) Коротичи 148; 2) Толмачево 68; 3) Теребличи 3; 4) Речица 3; 5) Столин 2; 6) Белоуша 2; 7) Лутки 1.

Кужко 34: 1) Кострово 30; 2) Ситицк 2; 3) Рухча II 2.

Кузовко 4: 1) Бережное 4.

Кузьм'ич 272: 1) Д[авид]-Городок 116; 2) Велемичи 34; 3) В[еликое] Малешево 31; 4) Лядец 19; 5) Цмень I 11; 6) Речица 10; 7) Столин 8; 8) Вел[икий] Лес 7; 9) Радчицк 6; 10) Толмачево 6; 11) Бережное 6; 12) Туры 4; 13) Осовая 3; 14) Первомайск 3; 15) Хотомель 3; 16) Ольпень 2; 17) Крушин 2; 18) Комарники 1.

Кукиш 4: 1) Дубой 4.

Кукоулин 4: 1) Хорск 4.

Кулáга 99: 1) Д[авид]-Городок 94; 2) Столин 3; 3) Хорск 2.

Кулак 30 [27]: 1) Юнище 14; 2) Колодное 6; 3) Речица 3; 4) Кулак[?] 3; 5) Столин 2; 6) Теребище 2.

Кулакович 15: 1) Малые Орлы 7; 2) Городец 4; 3) Вел[икие] Орлы 2; 4) Речица 2.

Кулевский 5: 1) Речица 5.

Кулеш 16: 1) Семигостичи 14; 2) Хотомель 2.

Кулик 10: 1) Верх[ний] Теребежов 5; 2) Ниж[ний] Теребежов 3; 3) Лутки 2.

Кульша 4: 1) Видибор 4.

Кунай 101: 1) Уголец 34; 2) Городец 26; 3) Хорск 18; 4) Лядец 14; 5) Речица 3; 6) Хоромск 2; 7) Лисовичи 2; 8) Велемичи 2.

Куницкий 4: 1) Глинка 2; 2) Речица 2.

Кунтарас 16: 1) Бережное 12; 2) Столин 4.

Куштель 22: 1) Бережное 18; 2) Столин 4.

Купаво 5: 1) Бережное 3; 2) Речица 2.

Куприянов 4: 1) Столин 4)

Куприянчик 4: 1) Вел[икое] Малешево 2; 2) Столин 2.

Кураш 32: 1) М[алые] Орлы 26; 2) Бережное 2; 3) Лядец 2; 4) Семигостичи 2.

Курган 113: 1) Нечатово 78; 2) Федоры 10; 3) Радчицк 10; 4) Понижье 5; 5) Речица 4; 6) Столин 2; 7) Маньковичи 2; 8) Давид-Городок 2.

Курилюк 9: 1) Столин 5; 2) Давид-Городок 2; 3) Речица 2.

Куродым 4: 1) Лисовичи 2; 2) Речица 2.

Курч 26: 1) Столин 16; 2) Глинка 5; 3) Кострово 3; 4) Радчицк 2.

Курченя 18: 1) Столин 18.

Куст 21: 1) Д[авид]-Городок 19; 2) Речица 2.

Кухаревич 27: 1) Городец 22; 2) Уголец 3; 3) Лядец 2.

Кухарчук 4: 1) Вел[икие] Орлы 2; 2) Бережное 2.

Кучук 6: 1) Бережное 4; 2) Столин 2.

Кушнер 39: 1) Плотница 27; 4) Столин 5; 2) Речица 5; 3) Ольманы 2.

Л

Лавренчук 5: 1) Речица 3; 2) Велемичи 2.

Лагодич 4: 1) Столин 2; 2) Давид-Городок 2.

Ла(о)годюк 8: 1) Бор-Дубенец 8.

Лазарев 4: 1) Хоромск 2; 2) Речица 2.

Лазаревич 10: 1) Могильное 4; 2) Дубенец 4; 3) Хорск 2.

Лакиза 9: 1) Дубой 7; 2) Юнишча 2.

Лапшин 5: 1) Столин 5.

Лахмин 6: 1) Давид-Городок 6.

Лаховец 32: 1) Мал[ые] Орлы 9; 2) Столин 6; 3) Вел[икие] Орлы 6; 4) Городец 5; 5) Дубенец 4; 6) Уголец 2.

Лахович 9: 1) Дубой 6; 2) Плотница 3.

Лебедевский 46: 1) Стахово 20; 2) Плотница 9; 3) Осовцы 9; 4) Березцы 4; 5) Теребище 2; 6) Видибор 1; 7) Городная 1.

Левданский 20: 1) Туры 6; 2) Велемичи 6; 3) Столин 3; 4) Стахово 3; 5) Мочуль 2.

Левковец 204: 1) Глинка 71; 2) Оздамичи 49; 3) Коротичи 17; 4) Теребличи 9; 5) Велемичи 8; 6) Речица 8; 7) Цмень I 7; 8) Столин 7; 9) Зубково 6; 10) Радчицк 4; 11) Мочуль 3; 12) Рухча II 3; 13) Плотница 2; 14) Цмень II 2; 15) Видибор 2; 16) Маньковичи 2; 17) Семигостичи 2; 18) Лука 2.

Левкович 17: 1) Колодное 15; 2) х. Новый Бор 2.

Левченко 8: 1) Ольшаны 6; 2) Верх[ний] Теребежов 2.

Легкий 12: 1) Бухличи 6; 2) Речица 3; 3) Давид-Городок 3.

Лемеза 285: 1) Ольшаны 271; 2) Оздамичи 5; 3) Высокое 4; 4) Д[авид] Городок 2; 5) Вел[икий] Лес 2; 6) Столин 1; 7) Речица 1.

Лемешевский 151: 1) Плотница 33; 2) Ольпень 30; 3) Речица 10; 4) Столин 9; 5) Рухча II 8; 6) Струга 8; 7) Бор-Дубенец 8; 8) Лисовичи 8; 9) Велемичи 6; 10) Ворсынь 5; 11) Глинка 4; 12) х. Могильное 4; 13) Вел[икий] Лес 2; 14) Федоры 2; 15) Осовая 2; 16) Видибор 2; 17) Зубково 2; 18) х. Столинские 2; 19) Белоуша 2; 20) Бережное 2; 21) Уголец 2.

Ленкевич 6: 1) Столин 6.

Ленчук 7: 1) Ольшаны 7.

Леонов 4: 1) Маньковичи 4.

Леоновец 169: 1) Деревная 121; 2) Столин 16; 3) Речица 10; 4) Н[ижний] Теребежов 6; 5) Городная 4; 6) Радчицк 3; 7) В[е]р[хний] Теребежов 3) 8) Великий Лес 2; 9) Колодное 2; 10) Нечатово 2.

Леонович 12: 1) Давид-Городок 7; 2) Бор-Дубенец 3; 3) Бережное 2.

Лепешко 9: 1) Колодное 9.

Лепилкин 6: 1) Столин 6.

Лесковец 4: 1) Хоромск 2; 2) Ольшаны 2.

Лесько 121: 1) Лутки 109; 2) Тeребличи 3; 3) Коротичи 2; 4) Толмачево 2; 5) Хорск 2; 6) Оздамичи 2; 7) Д[авид]-Городок 1.

Летун 41: 1) Д[авид]-Городок 41.

Лецко 44: 1) Колодное 39; 2) Овсемирово 2; 3) Глинка 2; 4) Речица 1.

Лешке́вич 1080: 1) Ольпень 490; 2) Рубель 121; 3) Мочуль 119; 4) Велемичи 72; 5) М[алые] Викоровичи 37; 6) Лисовичи 37; 7) Ремель 33; 8) Старина 28; 9) Столин 23; 10) Речица 22; 11) Семигостичи 22; 12) Д[авид]-Городок 14; 13) Туры 13; 14) Хорск 13; 15) Дубой 9; 16) Ольшаны 4; 17) Хоромск 4; 18) Высокое 4; 19) Лядец 3; 20) Уголец 2; 21) Вел[икие] Орлы 1; 22) Ворони 1; 23) Лутки 1; 24) Струга 1; 25) Хотомель 1; 26) Оздамичи 1.

Ле(я)шко 136: 1) Маньковичи 63; 2) Бор-Дубенец 29; 3) Городная 18; 4) Столин 8; 5) Белоуша 4; 6) Речица 4; 7) Глинка 3; 8) Ольманы 3; 9) Ольпень 2; 10) х. Лютый Бор 2.

Лещу́к 15: 1) Хорск 9; 2) Семигостичи 2; 3) Туры 2; 4) Белоуша 2; 5) Глинка 2.

Лещинский 42: 1) Радчицк 31; 2) Вел[икий] Лес 5; 3) Столин 3; 4) Речица 3.

Линкевич 3: 1) Речица 3.

Липский 131: 1) Рубель 51; 2) Ольпень 33; 3) Струга 19; 4) Столин 11; 5) Хотомель 7; 6) Глинка 3; 7) Велемичи 3; 8) Дубой 2; 9) Речица 2.

Лисицкий 5: 1) Речица 3; 2) Толмачево 2.

Лисовец 57: 1) Хорск 35; 2) Хоромск 8; 3) Туры 5; 4) Лутки 3; 5) Столин 2; 6) Маньковичи 2; 7) Городная 2.

Литвин 72: 1) Семигостичи 21; 2) Городец 16; 3) Мал[ые] Орлы 7; 4) Мочуль 7; 5) Дубенец 5; 6) Ремель 4; 7) Речица 2; 8) Хоромск 2; 9) Уголец 2; 10) Лядец 2; 11) Давид-Городок 2; 12) Высокое 2.

Литвинкевич 8: 1) х. Остров 3; 2) Столин 3; 3) Ямное 2.

Литвинко 151: 1) Столин 42; 2) Струга 31; 3) Н[и]ж[ний] Теребежов 30; 4) Речица 26; 5) В[е]р[хний] Теребежов 15; 6) В[еликие] Викоревичи 4; 7) Радчицк 2; 8) Ямное 1.

Литвинчик 47: 1) Городная 31; 2) Песово 11; 3) Лука 3; 4) Речица 2.

Литвинчук 13: 1) Семигостичи 7; 2) Вел[икое] Малешево 4; 3) Давид-Городок 2.
Личевский 25: 1) Городная 18; 2) Нечатово 3; 3) Федоры 2; 4) Столин 2.
Личко 16: 1) Колодное 16.
Лобец 48: 1) Рубель 36; 2) Бережное 10; 3) Бор-Дубенец 2.
Лобзинский 4: 1) Речица 4.
Лободовский 4: 1) Ниж[ний] Теребежов 4.
Лобчук 33: 1) Плотница 24; 2) Видибор 3; 3) Столин 4; 4) Речица 2.
Логвинко 33: 1) Ольшаны 33.
Логвинов 6: 1) Давид-Городок 4; 2) Бережное 2.
Ложечник 19: 1) Колодное 19.
Лозейко 33: 1) Речица 22; 2) Столин 11.
Лозицкий 62: 1) Плотница 43; 2) Речица 8; 3) х. Юнища 5; 4) Видибор 3; 5) Столин 2; 6) Березцы 1.
Лознухо 63: 1) Бережное 56; 2) Столин 5; 3) Речица 2.
Лосацкий 11: 1) Столин 4; 2) Лядец 3; 3) Хотомель 2; 4) Речица 2.
Лосик 26: 1) Ольшаны 24; 2) х. Колония 2.
Лосич 31: 1) Ситицк 15; 2) Дубой 7; 3) Вел[икий] Лес 4; 4) Радчицк 3; 5) Плотница 1; 6) Овсемирово 1.
Лоска 2: 1) Тережбличи 2.
Лоско 6: 1) Оздамичи 4; 2) Ольпень 2.
Лось 9: 1) Бережцы 6; 2) Столин 2; 3) Речица 1.
Лугин 13: 1) В[е]р[хний] Теребежов 13.
Лузькó 133: 1) Нечатово 100; 2) Радчицк 15; 3) Рухча I 12; 4) Речица 3; 5) Вел[икий] Лес 2; 6) Белоуша 1.
Лукашевич 106: 1) Столин 77; 2) Струга 11; 3) Речица 7; 4) Туры 6; 5) Толмачево 3; 6) Белоуша 2.
Лукша 58: 1) Маньковичи 23; 2) Осовцы 22; 3) Столин 6; 4) Плотница 4; 5) Дубой 3.
Лунский 14: 1) Д[авид]-Городок 14.
Лусь 27: 1) Д[авид]-Городок 25; 2) Хотомель 2.
Луцкий 19: 1) Столин 11; 2) Рубель 4; 3) Белоуша 2; 4) Речица 2.
Лыбко 31: 1) Д[авид]-Городок 27; 2) Хоромск 2; 3) Оздамичи 2.
Лысик 4: 1) Речица 4.
Лыськовец 5: 1) Давид-Городок 5.
Лысый 7: 1) Столин 7.
Лысюк 80: 1) Дубенец 32; 2) Дубой 18; 3) Столин 18; 4) Струга 8; 5) Стахово 2; 6) Речица 2.
Любенчук 7: 1) хут. Колония 5; 2) Нечатово 2.
Любич 7: 1) Плотница 7.
Ля(е)шýк 243: 1) Лядец 213; 2) Городец 14; 3) Мал[ые] Орлы 5; 4) Уголец 2; 5) Ольшаны 2; 6) Хотомель 2; 7) Вел[икие] Орлы 1; 8) Вел[икое] Малешово 1; 9) Узляжье 1.

М
Магомедов 4: 1) Столин 4.
Мазан 119: 1) Хорск 77; 2) Ольшаны 16; 3) Велемичи 7; 4) Д[авид]-Городок 4; 5) Туры 4; 6) Мал[ые] Орлы 4; 7) Столин 3; 8) В[еликие] Орлы 2; 9) Речица 2.
Мазанец 11 : 1) Д[авид]-Городок 11.
Мазейко 15: 1) Д[авид]-Городок 13; 2) Туры 2.
Мазуркевич 13: 1) Д[авид]-Городок 13.
Макарушко 53: 1) Нечатово 53.
Маковецкий 33: 1) Радчицк 12; 2) Понижье 7; 3) Глинка 5; 4) Рухча I 4; 5) Вел[икий] Лес 3; 6) Столин 2.

Максимович 31: 1) Хоромск 14; 2) Давид-Городок 7; 3) Маньковичи 4; 4) Мал[ые] Викоровичи 2; 5) Столин 2; 6) Рубель 2.

Максимчук 14: 1) Столин 8; 2) Юнища 4; 3) Видибор 2.

Максимюк 6: 1) х. Колония 4; 2) Маньковичи 2.

Малайчук 38: 1) Бор-Дубенец 34; 2) х) Юнище 2; 3) Речица 2.

Малей 75: 1) Дубой 63; 2) Столин 6; 3) Речица 4; 4) Видибор 2.

Малина 16: 1) М[алые] Орлы 12; 2) Хотомель 2; 3) В[еликие] Орлы 2.

Малинич 4: 1) Вел[икое] Малешево 4.

Малиновский 24: 1) Д[авид]-Городок 17; 2) Ворони 6; 3) Столин 1.

Мальцев 4: 1) Речица 4.

Мальцевич 90: 1) Оздамичи 73; 2) Тереблички 14; 3) Толмачево 3.

Малюк 22: 1) Мочуль 20; 2) Белоуша 2.

Маляшкевич 4: 1) Городец 2; 2) Речица 2.

Мама́йко 211: 1) Велемичи 174; 2) Ремель 8; 3) Старина 5; 4) Мочуль 5; 5) Семигостичи 4; 6) Столин 4; 7) Городец 2; 8) Хотомель 2; 9) Д[авид]-Городок 2; 10) Туры 2; 11) Ольшаны 2; 12) Хоромск 1.

Маманович 70: 1) Бор-Дубенец 36; 2) Рубель 28; 3) Хотомель 6.

Манарчик 4: 1) Белоуша 4.

Мануйло 18: 1) х. Ровчак 9; 2) Городная 7; 3) Лука 2.

Марейко 25: 1) Д[авид]-Городок 25.

Маринич 41: 1) Д[авид]-Городок 11; 2) Федоры 8; 3) Столин 5; 4) Тереблички 5; 5) Мочуль 4; 6) Белоуша 3; 7) Коротичи 3; 8) Лядец 2.

Маркевич 12: 1) Давид-Городок 8; 2) Ворони 2; 3) Нечатово 2.

Маркус 8: 1) Давид-Городок 6; 2) Ольшаны 2.

Мартелин 9: 1) Ремель 9.

Мартынчик 5: 1) Вел[икое] Малешево 5.

Марушко 17: 1) Колодное 10; 2) Столин 7.

Марченко 11: 1) Столин 9; 2) Давид-Городок 2.

Марчик 4: 1) Столин 4.

Марчу́к 153: 1) Д[авид]-Городок 84; 2) Гольцы 58; 3) Столин 9; 4) Рубель 2.

Масальский 5: 1) Столин 5.

Масалыко 39: 1) Ольшаны 36; 2) Высокое 3.

Масло 58: 1) Велемичи 48; 2) Старина 8; 3) Давид-Городок 2.

Масловский 6: 1) Дубой 6.

Матвейчук 49: 1) Цмень I 13; 2) Кострово 8; 3) Столин 8; 4) Глинка 7; 5) Цмень II 6; 6) Радчицк 3; 7) Первомайск 2; 8) Речица 2.

Матусе́вич 126: 1) Д[авид]-Городок 114; 2) Ольпень 5; 3) Речица 3; 4) Столин 2; 5) Велемичи 2.

Матюх 125: 1) Радчицк 38; 2) Рухча I 31; 3) Столин 14; 4) Понижье 10; 5) Городная 10; 6) Великий Лес 4; 7) Федоры 6; 8) Цмень II 4; 9) Речица 4; 10) Видибор 2; 11) х. Колония 2.

Матюшок 39: 1) Видибор 28; 2) Речица 4; 3) Теребище 2; 4) Вулька-Орея 2; 5) Столин 2; 6) Осовцы 1.

Мацук 11: 1) Городная 11.

Машляке́вич 168: 1) Рубель 118; 2) Велемичи 10; 3) Столин 8; 4) Хоромск 7; 5) Ольшаны 7; 6) Уголец 5; 7) Бережное 4; 8) Городец 2; 9) Дубой 2; 10) Маньковичи 2; 11) Белоуша 2, 12) Ольпень 1; 13) Хорск 1.

Медведь 5: 1) Речица 5.

Медведев 4: 1) Оздамичи 2; 2) Давид-Городок 2.

Мелещеня 13: 1) Оздамичи 10; 2) Толмачево 3.

Ме́льник 268: 1) Столин 109; 2) Белоуша 75; 3) Речица 35; 4) Коротичи 17; 5) В[е]л[икие] Орлы 8; 6) Д[авид]-Городок 4; 7) Маньковичи 3; 8) Ремель 3; 9) Лядец 2; 10)

Мал[ые] Орлы 2; 11) Стахово 2; 12) Отвержичи 2; 13) Ворони 2; 14) Бухличи 1; 15) Видибор 1; 16) Глинка 1; 17) Городная 1.

Мельникович 74: 1) Федоры 67; 2) Колодное 2; 3) Столин 2; 4) Речица 2; 5) Нечатово 1.

Мельничук 8: 1) Высокое 3; 2) хут. Колония 3; 3) Давид-Городок 2.

Мигалевич 20: 1) [Давид]-Городок 20.

Мигель 6: 1) Велемичи 4; 2) Речица 2.

Мижеревич 25: 1) Д[авид]-Городок 21; 2) Столин 2; 3) Речица 2.

Миклуш 6: 1) Столин 4; 2) Маньковичи 2.

Микулич 57: 1) Оздамичи 49; 4) Речица 4; 2) Глинка 2; 3) Толмачево 2.

Микша 38: 1) Городная 12; 2) Песово (Городн.) 11; 3) Бор-Дубенец 8; 4) Теребличи 2; 5) Лутки 2; 6) Речица 2; 7) Дубенец 1.

Минич 4: 1) Столин 2; 2) Маньковичи 2.

Минкевич 52: 1) Бережное 36; 2) Столин 7; 3) х. Столинские 2; 4) Дубой 2; 5) Бор-Дубенец 2; 6) Ольшаны 2; 7) Речица 1.

Минчук 11: 1) Ремель 8; 2) Мочуль 3.

Миронец 8: 1) Давид-Городок 6; 2) Вел[икие] Орлы 2.

Миронович 84: 1) Столин 42; 2) Городная 36; 3) Маньковичи 3; 4) Речица 2; 5) Лука 1.

Мирончук 50: 1) Речица 48; 2) Вул[ька]-Орея 2.

Мисько 13: 1) Ремель 5; 2) Речица 4; 3) В[еликие] Викоровичи 2; 4) Столин 2.

Мисюра 85: 1) Д[авид]-Городок 82; 2) Велемичи 3.

Мисючик 8: 1) Нечатово 6; 2) Столин 2.

Митько 6: 1) Столин 5; 2) Речица 1.

Михалевич 17: 1) В[еликое] Малешево 11; 2) Оздамичи 4; 3) Столин 2.

Михлюк 78: 1) Оздамичи 74; 2) Теребличи 2; 3) Речица 2.

Михновец 63: 1) Белоуша 58; 2) Столин 3; 3) Рубель 2.

Мишков 14: 1) В[еликое] Малешево 14.

Мишук 27: 1) Хорск 21; 2) Туры 4; 3) Речица 2.

Мозго 4: 1) Цмень II 4.

Мозгов 4: 1) Речица 2; 2) Столин 2.

Мозóль 345: 1) Хотомель 131; 2) Ольшаны 96; 3) Радчицк 26; 4) Овсемирово 24; 5) Глинка 9; 6) Столин 9; 7) Речица 7; 8) Бор-Дубенец 6; 9) Кострово 5; 10) Рубель 5; 11) Ольманы 4; 12) Бережное 4; 13) Колодное 4; 14) В[еликие] Викоровичи 3; 15) Узляжье 3; 16) Дубой 2; 17) х. Столинские 2; 18) Понижье 1; 19) Рухча I 1; 20) Устимле 1; 21) Хорск 1; 22) Семигостичи 1.

Мойсак 30: 1) Гольцы 28; 2) Столин 2.

Мойсеев 6: 1) Бережное 3; 2) Столин 3)

Мойсиевич 7: 1) Верх[ний] Теребежов 6; 2) Ниж[ний] Теребежов 1.

Мойсюк 47: 1) Д[авид]- Городок 30; 2) Лядец 15; 3) Великие Орлы 2.

Мойсюк-Дранько 5: 1) Давид- Городок 5.

Мокиевец 45: 1) Федоры 45.

Молочко 4: 1) Столин 4.

Молчанович 56: 1) Струга 23; 2) Столин 10; 3) Ворони 8; 4) Ямное 7; 5) Отвержичи 4; 6) В[еликие] Викоровичи 2; 7) М[алые] Викоровичи 2.

Монич 35: 1) Колодное 28; 2) Столин 4; 3) Радчицк 3.

Морейко 9: 1) Речица 9.

Мороз 290: 1) Велемичи 85; 2) Струга 62; 3) Ямное 24; 4) Д[авид]-Городок 24; 5) Столин 17; 6) х. Остров 14; 7) Старина 12; 8) М[алые] Викоровичи 7; 9) Ольманы 6; 10) Ворони 6; 11) х. Крушин 6; 12) Ремель 5; 13) Отвержичи 4; 14) Дубенец 4; 15) Дубой 3; 16) Речица 3; 17) В[еликие] Викоровичи 2; 18) Узляжье 2; 19) Маньковичи 2; 20) Теребличи 2.

Морус 13: 1) Туры 13.

Мосейко 5: 1) Речица 5.

Мосейчук 11: 1) Рухча I 8; 2) Колодное 3.

Москаленко 4: 1) Столин 2; 2) Хорск 2.
Моцук 11: 1) Бор-Дубенец 8; 2) Песово 2; 3) х. Новый Поселок 1.
Моцур 24: 1) Лука 24.
Моштыль 15: 1) Д[авид]-Городок 13; 2) Белоуша 2.
Музычин 4: 1) Ольшаны 4.
Музычко 14: 1) Федоры 14.
Муратов 4: 1) Столин 4.
Мухин 4: 1) Столин 4.
Мышепуд 56: 1) Столин 47; 2) Речица 6; 3) М[алые] Викоровичи 2; 4) Бережное 1.

Н

Наварич 14: 1) Видибор 13; 2) Речица 1.
Нагар 54: 1) Ремель 43; 2) Семигостичи 5; 3) Велемичи 2; 4) Ольпень 2; 5) Речица 2.
Надольский 6: 1) Бухличи 2; 2) Копани 2; 3) Речица 2.
Назаров 13: 1) Речица 11; 2) Столин 2.
Найден 21: 1) Струга 9; 2) Маньковичи 4; 3) Хоромск 4; 4) Городец 2; 5) Столин 2.
Найдин 3: 1) х. Остров 2; 2) Ямное 1.
Налетько 6: 1) Лядец 4; 2) Речица 2.
Наумович 71: 1) М[алые] Викоровичи 26; 2) Струга 20; 3) Ямное 7; 4) Речица 6; 5) Столин 3; 6) В[еликие] Викоровичи 3; 7) Могильное 2; 8) Лядец 2; 9) Узляжье 1; 10) Устимле 1.
Наумчик 29: 1) Столин 27; 2) Видибор 2.
Невдах 269: 1) Ситицк 88; 2) Гольцы 62; 3) Радчицк 21; 4) Березцы 19; 5) Речица 18; 6) Столин 15; 7) Вел[икий] Лес 13; 8) Осовцы 9; 9) Понижье 7; 10) Плотница 6; 11) Колодное 6; 12) Дубой 3; 13) Кострово 2.
Невойт 8: 1) Столин 8.
Негнедович 16: 1) Семигостичи 12; 2) Хорск 2; 3) Речица 2.
Некрашевич 246: 1) Плотница 115; 2) Вулька Орея 93; 3) Стахов 63; 4) Узляжье 16; 5) Речица 15; 6) Столин 10; 7) Давид-Городок 7; 8) Ворсынь 4; 9) х. Юнища 2; 10) Дубой 1.
Немиро 11: 1) Маньковичи 8; 2) Столин 3.
Немченко 5: 1) Давид-Городок 5.
Немшон 84: 1) Отвержичи 33; 2) Белоуша 24; 3) Столин 11; 4) Маньковичи 7; 5) Узляжье 5; 6) Ремель 2; 7) Речица 2.
Нестерович 50: 1) Ворони 15; 2) Бухличи 14; 3) Речица 7; 4) Струга 4; 5) В[е]р[хний] Теребежов 2; 6) Радчицк 2; 7) Видибор 2; 8) Ямное 2; 9) Давид-Городок 2.
Нехай 6: 1) Бережное 2; 2) Белоуша 2; 3) Речица 2.
Нечай 20: 1) Маньковичи 16; 2) Столин 2; 3) Речица 2.
Никитчик 11: 1) Стахово 9; 2) Речица 2.
Николаевич 30: 1) Овсемирово 26; 2) В[е]р[хний] Теребежов 2; 3) Столин 2.
Николайчук 15: 1) Видибор 12; 2) Столин 2; 3) Речица 1.
Никончик 47: 1) Хотомель 39; 2) Мал[ые] Орлы 4; 3) Столин 2; 4) Речица 2.
Никончук 88: 1) Велемичи 52; 2) Старина 28; 3) Бережное 4; 4) Речица 2; 5) Белоуша 2.
Ничипорко 10: 1) Д[авид]-Городок 10.
Новак 124: 1) Мочуль 44; 2) Осовцы 25; 3) В[еликое] Малешево 22; 4) Столин 7; 5) Коротичи 4; 6) Хоромск 3; 7) Толмачево 3; 8) Рухча I 3; 9) Осовая 2; 10) Дубенец 2; 11) Хорск 2; 12) В[еликие] Орлы 2; 13) М[алые] Орлы 2; 14) Лядец 1; 15) Цмень I 1; 16) Глинка 1.
Новик 41: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 13; 2) Столин 10; 3) Речица 8; 4) Белоуша 5; 5) Н[и]ж[ний] Теребежов 4; 6) Деревная 1.
Новиков 22: 1) Столин 14; 2) Белоуша 5; 3) Первомайск 2; 4) Речица 1.
Новосацкий 4: 1) Столин 4.
Новосельский 5: 1) хут. Столинские 3; 2) Речица 2.
Ноздрин 91: 1) Плотница 66; 2) Туры 7; 3) Высокое 6; 4) Столин 4; 5) Ремель 2; 6) Оздамичи 2; 7) Толмачево 2; 8) Речица 2.

Ноздрин-Плотницкий 17: 1) Плотница 6; 2) Речица 5; 3) Высокое 3; 4) Теребище 2; 5) Столин 1.

Носкевич 112: 1) Тереблични 87; 2) Оздамичи 16; 3) Видибор 2; 4) Столин 2; 5) Б[ольшое] Малешево 3; 6) Коротичи 2.

О

Облаушко 35: 1) Велемичи 34; 2) Бережное 1.

Обловацкий 4: 1) Столин 4.

Образовский 13: 1) Лядец 11; 2) Речица 2.

Оверчук 6: 1) Семигостичи 6.

Овод 11: 1) Д[авид]-Городок 11.

Овсейчук 5: 1) Городец 5.

Овсяник 92: 1) Столин 53; 2) Бережное 35; 3) Речица 4.

Огейчук 17: 1) Маньковичи 17.

Огие́вич 167: 1) Рубель 133; 2) Бережное 12; 3) Туры 9; 4) Хотомель 5; 5) Лядец 4; 6) Юница 2; 7) Столин 2.

Одинокий 34: 1) Ремель 15; 2) Мочуль 12; 3) Туры 3; 4) Столин 2; 5) Ольшаны 2.

Ожог 15: 1) Д[авид]-Городок 13; 2) Ольшаны 2.

Окостко 38: 1) Семигостичи 38.

Окулич 11: 1) Коротичи 4; 2) Ремель 3; 3) Теребличи 2; 4) Ольманы 2.

Оле́йник 113: 1) В[еликие] Орлы 97; 2) Столин 4; 3) Лядец 3; 4) Глинка 2; 5) Речица 2; 6) Узляжье 2; 7) Белоуша 2; 8) М[алые] Орлы 1.

Олесик 4: 1) Дубенец 4.

Олех 5: 1) Оздамичи 5.

Олешкевич 70: 1) Стахово 29; 2) Осовая 12; 3) Осовцы 10; 4) Дубой 8; 5) Столин 4; 6) Велемичи 4) 7) Теребище 3.

Ольгомец 73: 1) Семигостичи 67; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 2; 3) Белоуша 2; 4) Хоромск 2.

Ольшанец 17: 1) Теребличи 10; 2) Давид-Городок 4; 3) Оздамичи 3.

Омелькович 10: 1) Глинка 8; 2) Зубково 2.

Омельчук 48: 1) В[еликие] Орлы 32; 2) Мал[ые] Орлы 7; 3) Давид-Городок 4; 4) Лядец 3; 5) Речица 2.

Онискевич 8: 1) Струга 7; 2) Речица 1.

Оношко 33: 1) Д[авид]-Городок 33.

Оржеховский 9: 1) Колодное 9.

Орлянин 29: 1) Семигостичи 29.

Осипчик 6: 1) Зубково 3; 2) Глинка 3.

Осколко 4: 1) Давид-Городок 4.

Остап 5: 1) Струга 3; 2) Вел[икие] Викоревичи 2.

Остапец 34: 1) Д[авид]-Городок 34.

Остапович 6: 1) Давид-Городок 6.

Остапчук 83: 1) В[еликие] Орлы 44; 2) Лядец 16; 3) Давид-Городок 6; 4) Дубенец 4; 5) Столин 3; 6) Глинка 2; 7) Речица 2; 8) Юница 2; 9) М[алые] Орлы 2; 10) Ольшаны 2.

Островский 14: 1) Рухча II 7; 2) Давид-Городок 7.

Очеповский 34: 1) Тербличи 33; 2) Речица 1.

Ошуркéвич 178: 1) Хотомель 135; 2) Рубель 11; 3) Мал[ые] Орлы 8; 4) х. Лукое 6; 5) Белоуша 5; 6) Бережное 3; 7) Лядец 2; 8) Уголец 2; 9) Столин 2; 10) Маньковичи 2; 11) Семигостичи 1; 12) Речица 1.

П

Павлов 5: 1) Столин 3; 2) Давид-Городок 2.

Павловец 9: 1) Бухличи 5; 2) Столин 4.

Павлович 122: 1) Ольманы 28; 2) Д[авид]-Городок 27; 3) Оздамичи 23; 4) Овсемирово 14; 5) Тербличи 8; 6) Дубенец 7; 7) Столин 6; 8) Струга 5; 9) М[алые] Орлы 2; 10) Вел[икое] Малешево 2.

Павлюк 17: 1) Давид-Городок 9; 2) х. Колония 4; 3) Ольшаны 2; 4) Столин 2.

Павлюковец 4: 1) Маньковичи 2; 2) Речица 2.

Павлючик 31: 1) Рухча I 15; 2) х. Новый Поселок 14; 3) Федоры 2.

Павочко 10: 1) Речица 10.

Па(о)дигун 4: 1) Городец 2; 2) Давид-Городок 2.

Палагута 4: 1) Столин 4.

Пальчастый 38 [33]: 1) Бухличи 19; 2) Ворони 9; 3) Речица 5; 4) Речица 5 [паўтарэнне].

Панасюк 28: 1) Бор-Дубенец 14; 2) Великие Орлы 6; 3) Речица 2; 4) Бережное 2; 5) Уголец 2; 6) М[алые] Орлы 2.

Панкевич 20: 1) В[е]рх[ний] Тереюежов 13; 2) Бухличи 2; 3) Столин 2; 4) Речица 2; 5) Н[и]ж[ний] Теребежов 1.

Пантюх 18: 1) Маньковичи 11; 2) Юница 4; 3) Белоуша 2; 4) Речица 1.

Партач 7: 1) Речица 4; 2) Столин 3.

Пархимович 4: 1) Зубково 2; 2) Глинка 2.

Пархоменко 23: 1) Ольшаны 23.

Пасовец 81: 1) Березцы 70; 2) Теребище 9; 3) Осовцы 2.

Пасюк 39: 1) Ремель 18; 2) Ольшаны 14; 3) Мочуль 4; 4) Белоуша 3.

Пахомов 9: 1) Ольшаны 5; 2) Ремель 2; 3) Оздамичи 2.

Пацовский 4: 1) Давид-Городок 4.

Пацукевич 68: 1) Овсемирово 62; 2) Понижье 3; 3) Федоры 3.

Пачко 163: 1) Белоуша 116; 2) Отвержичи 31; 3) Бережное 5; 4) Столин 4; 5) Речица 3; 6) Лядец 2; 7) Дубенец 1; 8) Бор-Дубенец 1.

Пашкéвич 1163: 1) Рубель 654; 2) Белоуша 71; 3) Столин 43; 4) Первомайск 43; 5) Бор-Дубенец 43; 6) Ремель 41; 7) Бережное 29; 8) Речица 26; 9) Ольпень 24; 10) Д[авид]-Городок 19; 11) Новый Бор 15; 12) Тербличи 14; 13) Дубой 13; 14) Туры 12; 15) Вулька-Орея 11; 16) Мал[ые] Орлы 10; 17) Хотомель 9; 18) Струга 9; 19) Ворони 8; 20) Глинка 8; 21) Семигостичи 6; 22) Высокое 6) 23) Велемичи 5; 24) Лисовичи 5; 25) М[алые] Викоровичи 5; 26) Маньковичи 4; 27) Ольшаны 4; 28) Юница 3; 29) Мочуль 3; 30) Узляжье 3; 31) Лютый Бор 2; 32) Остров 2; 33) Уголец 2; 34) Хоромск 2; 35) хут. Столинские 2; 36) Колодное 2; 37) х. Остров 2; 38) Стахово 1; 39) Вел[икое] Малешово 1; 40) Отвержичи 1.

Пашковец 57: 1) Овсемирово 12; 2) Столин 8; 3) Дав[ид]-Городок 6; 4) Кострово 5; 5) Речица 4; 6) Высокое 4; 7) Мочуль 4; 8) Ситицк 3; 9) Федоры 3; 10) Дубой 2; 11) Осовцы 2; 12) Теребище 2; 13) Понижье 2.

Певец 19: 1) Ольшаны 19.

Пенчик 17: 1) Велемичи 17.

Переселяк 6: 1) Белоуша 6.

Переходько 9: 1) Федоры 9.

Петельский 8: 1) Столин 8.

Петрашевич 3: 1) Речица 3.

Петренков 5: 1) Столин 5.

Петров 11: 1) Давид-Городок 6; 2) Столин 5.

Петрове́ц 216: 1) Д[авид]-Городок 144; 2) В[еликие] Викоровичи 25; 3) Струга 14; 4) Речица 11; 5) Ольманы 4; 6) Маньковичи 4; 7) Узляжье 3; 8) Столин 3; 9) [Малые] Викоровичи 2; 10) Лютый Бор 2; 11) Рубель 2; 12) Семигостичи 1; 13) Городец 1.

Петровский 4: 1) Давид-Городок 4.

Петрошевич 34: 1) Ворони 30; 2) Столин 3; 3) Бухличи 1.

Петрукович 17: 1) Могильное 10; 2) Нечатово 4; 3) Столин 3.

Петрусевич 101: 1) Тере6личи 86; 2) Коротичи 13; 3) Оздамичи 2.

Петрушкевич 4: 1) Давид-Городок 4.

Петрушко 4: 1) Речица 4.

Печоник 33: 1) Д[авид]-Городок 27; 2) Столин 2; 3) Хорск 2; 4) Великие Орлы 2.

Печонка(о) 8: 1) Городная 8.

Пешко 326 1) Городная 136; 2) Лучица 57; 3) Лука 48; 4) х. Ровчак 21; 5) Печово 14; 6) х. Нов[ый] Поселок 14; 7) Столин 12; 8) х. Колония 10; 9) х. Луги 4; 10) Речица 4; 11) Д[авид]-Городок 2; 12) х. Вечерин 2; 13) х. Крушин 1; 14) Деревная 1.

Пиво 55: 1) Глинка 27; 2) Деревная 17; 3) Нечатово 4; 4) В[е]р[хний] Теребежов 2; 5) Н[и]ж[ний] Теребежов 2; 6) Белоуша 2; 7) Речица 1.

Пивоваревич 83: 1) Ольшаны 81; 2) Столин 2.

Пигаль 5**:** 1) Речица 5.

Пилипчук 188**:** 1) Белоуша 102; 2) Рубель 31; 3) Столин 17; 4) Струга 9; 5) Хоромск 8; 6) Видибор 5; 7) Дубой 3; 8) Речица 3; 9) Маньковичи 2; 10) Хотомель 2; 11) Вулька Орея 2; 12) Мал[ые] Викоровичи 2; 13) Бережное 1; 14) Узляжье 1.

Пинчук 131: 1) Семигостичи 75; 2) Ямное 11; 3) Струга 10; 4) Столин 6; 5) х. Остров 5; 6) Давид-Городок 5; 7) Высокое 5; 8) М[алые] Викоровичи 4; 9) Ольшаны 3; 10) Туры 2; 11) Речица 2; 12) Дубой 2; 13) Лютый Бор 1.

Пищик 63: 1) Велемичи 41; 2) Тере6личи 8; 3) Хоромск 5; 4) Лисовичи 3; 5) Оздамичи 3; 6) Речица 3.

Плешаков 8: 1) Столин 8.

Плотницкий 88: 1) Рухча II 15; 2) Видиборец 15; 3) Вулька Орея 9; 4) Дубой 7; 5) Столин 7; 6) Ольпень 7; 7) х. Крушин 6; 8) Первомайск 4; 9) Осовцы 4; 10) Осовая 3; 11) Речица 3; 12) Маньковичи 2; 13) В[еликие] Орлы 2; 14) Давид-Городок 2; 15) Городная 2.

Плыткевич 5: 1) Колодное 3; 2) Речица 2.

Плютинский 4: 1) Первомайск 2; 2) Речица 2.

Побережный 17: 1) Гольцы 17.

Подвительский 12: 1) Рухча I 12.

Поддубный 72: 1) Д[авид]-Городок 41; 2) Рубель 25; 3) Столин 3; 4) Вел[икое] Малешево 2; 5) Бережное 1.

Пожарский 4: 1) Вел[икое] Малешево 4.

Позейчук 17: 1) Речица 13; 2) Первомайск 4.

Покитько 4: 1) Речица 4.

По(а)лей 5: 1) Столин 5)

Полейко 29: 1) Маньковичи 20; 2) Столин 7; 3) Дубенец 2.

Полешко 100: 1) Городная 45; 2) Лучица 16; 3) Лука 13; 4) Радчицк 11; 5) Песово 6; 6) Столин 5; 7) Речица 2; 8) х. Нов[ый] Поселок 2.

Полторан 8: 1) Туры 4; 2) Вел[икие] Орлы 2; 3) Давид-Городок 2.

Полукошко 126: 1) Хотомель 43; 2) Белоуша 39; 3) Д[авид]-Городок 32; 4) Столин 7; 5) Туры 5.

Полховский 434: 1) Плотница 311; 2) Рухча II 31; 3) Столин 15; 4) Дубой 13; 5) Глинка 9; 6) Ворони 9; 7) Речица 9; 8) Коротичи 7; 9) Первомайск 5; 10) Березцы 4; 11) х. Юнища 3; 12) Тереблячи 3; 13) Цмень II 3; 14) Стахово 2; 15) Колодное 2; 16) х. Столинские 2; 17) Осовцы 2; 18) М[алые] Викоровичи 2; 19) Лядец 2.

Полюхович 17: 1) Столин 10; 2) Федоры 5; 3) Речица 2.

Поляков 6: 1) Столин 4; 2) Хотомель 2.

Попко 13: 1) Федоры 13.

Попов 6: 1) Столин 4; 2) Речица 2.

Попович 6: 1) Речица 4; 2) Туры 2.

Потапчук 25: 1) Плотница 13; 2) Осовцы 6; 3) Дубой 2; 4) Ворони 2; 5) Столин 2.

Потоцкий 25: 1) Хоромск 15; 2) Лисовичи 4; 3) Туры 2; 4) Ольшаны 2; 5) Ремель 2.

Потрубейко 177: 1) Туры 99; 2) Хорск 63; 3) Хоромск 4; 4) Давид-Городок 4; 5) Речица 3; 6) Столин 2; 7) Высокое 2.

Почуйко 58: 1) Федоры 54; 2) Нечатово 2; 3) Столин 2.

Поюта 36: 1) Струга 17; 2) Столин 12; 3) Ямное 5; 4) х. Остров 2.

Правосуд 6: 1) Бережное 6.

Прико 118: 1) Хорск 64; 2) Туры 50; 3) Столин 2; 4) Хоромск 2.

Прилуцкий 155: 1) Речица 91; 2) Столин 28; 3) Глинка 13; 4) Струга 10; 5) Узляжье 5; 6) Плотница 4; 7) Великие Викоровичи 3; 8) х. Столинские 1.

Приходько 34: 1) Бухличи 21; 2) Речица 8; 3) Струга 2; 4) Хорск 2; 5) Столин 1.

Прокопенко 6: 1) Туры 4; 2) Давыд-Городок 2.

Прокопчик 11: 1) Лисовичи 6; 2) Хоромск 5.

Прокопчук 95: 1) Столин 16; 2) Бережное 31; 3) Кострово 8; 4) х. Колония 6; 5) Цмень I 4; 6) Речица 4; 7) Маньковичи 3; 8) Видибор 3; 9) Осовцы 2; 10) Глинка 2; 11) Гольцы 2; 12) Первомайск 2; 13) Теребище 2; 14) Комарники 2; 15) Белоуша 2; 16) Бор-Дубенец 2; 17) Рубель 2; 18) Хоромск 2.

Протосавицкий 137: 1) Плотница 36; 2) Вулька Орея 22; 3) Дубой 15; 4) Видибор 11; 5) Березцы 10; 6) Столин 10; 7) х) Юнища 7; 8) Речица 6; 9) Кошара 4; 10) Гольцы 3; 11) Рухча II 3; 12) Рухча I 3; 13) Первомайск 3; 14) Стахово 2; 15) Осовая 1; 16) Городная 1.

Прус 45: 1) Столин 19; 2) Дубой 15; 3) Ворони 9; 4) Бухличи 2.

Пта́шец 6: 1) Речица 6.

Пта́шиц 6: 1) Столин 2; 2) Глинка 4.

Пузанкевич 4: 1) Столин 4.

Пульман 24: 1) Бережное 22; 2) Дубенец 2.

Пуп 23: 1) Д[авид]-Городок 23.

Пупёнок 9: 1) Овсемирово 9.

Пучинский 59: 1) Рубель 37; 2) Туры 10; 3) Хотомель 6; 4) Велемичи 3; 5) Хорск 2; 6) Бережное 1.

Пуш 7: 1) Дубой 7.

П'ытель 131: 1) Ремель 58; 2) Мочуль 42; 3) Семигостичи 11; 4) Великое Малешево 6; 5) Лядец 4; 6) Коротичи 3; 7) Тереблячи 2; 8) Столин 2; 9) Маньковичи 2; 10) Ольшаны 1.

Пышняк 45: 1) Бережное 16; 2) Хоромск 15; 3) Маньковичи 5; 4) Лисовичи 5; 5) Столин 2; 6) Городец 2.

Пятышкин 4: 1) Давид-Городок 4.

Р

Работаж 12: 1) Городная 8; 2) х. Колония 3; 3) х. Новый Поселок 1.

Рабушко 4: 1) Юнища 4.

Радецкий 4: 1) Колодное 4.

Радиловец 8: 1) Столин 4; 2) Речица 2; 3) Вел[икие] Орлы 2.

Радкевич 15: 1) Коротичи 13; 2) Городец 2.

Радько 41: 1) Видибор 18; 2) Теребище 13; 3) Речица 4; 4) Дубой 2; 5) Речица 2; 6) Столин 2.

Раевский 5: 1) Столин 5.

Рай 5: 1) Мал[ые] Орлы 3; 2) Столин 2.

Рак 6: 1) Плотница 4; 2) Ольшаны 2.

Ракицкий 12: 1) Бережцы 9; 2) Овсемирово 3.

Раковец 100: 1) Оздамичи 88; 2) Коротичи 5; 3) Теребличи 4; 4) Столин 3.

Ралов 5: 1) Велемичи 3; 2) Ольшаны 2.

Ралько 9: 1) Городец 7; 2) Лука 2.

Рамульт 9: 1) Ремель 9.

Ранцевич 69: 1) Велемичи 54; 2) Старина 11; 3) Столин 2; 4) Речица 2.

Ранчинский 4: 1) Вел[икое] Малешево 2; 2) Ремель 2.

Расько 37: 1) Маньковичи 32; 2) Отвержичи 5.

Рафалович 12: 1) Велемичи 9; 2) Ольпень 3.

Рахманько 10: 1) Колодное 10.

Рачковский 6: 1) Столин 6.

Ревуцкий 7: 1) Ниж[ний] Теребежов 5; 2) Верх[ний] Теребежов 2.

Редель 12: 1) Деревная 6; 2) Глинка 6.

Редзель 7: 1) Столин 4; 2) Речица 3.

Редкий 16: 1) Вел[икий] Лес 8; 2) Радчицк 7; 3) Цмень I 1.

Резанович 290: 1) Рубель 83; 2) Столин 54; 3) Семигостичи 36; 4) Узляжье 23; 5) Вулька Орея 17; 6) Бор-Дубенец 14; 7) х. Лютый Бор 12; 8) Хотомель 7; 9) Речица 7; 10) Городная 6; 11) В[еликие] Орлы 5; 12) Первомайск 5; 13) Ольпень 5; 14) В[еликое] Малешево 4; 15) Маньковичи 3; 16) Ворони 2; 17) Устимле 2; 18) Гольцы 2; 19) Ямное 1; 20) М[алые] Викоровичи 1; 21) Белоуша 1.

Рекеш 27: 1) Велемичи 23; 2) Старина 4.

Репетуха 8: 1) Вел[икий] Лес 6; 2) Радчицк 2.

Решецкий 33: 1) Дубенец 15; 2) Столин 13; 3) Высокое 3; 4) Ольшаны 2.

Ритвинский 4: 1) Речица 4.

Ричко 26: 1) Дубой 26.

Робец 38: 1) Ольшаны 21; 2) Столин 17.

Ровкач 61: 1) Д[авид]-Городок 33; 2) Велемичи 28.

Роговой 10: 1) Радчицк 8; 2) Понижье 2.

Родзин 2: 1) Речица 2.

Родин 2: 1) Речица 2.

Родкин 4: 1) Столин 4.

Родцевич 86: 1) Плотница 65; 2) Столин 6; 3) Речица 4; 4) Ворсынь 3; 5) Рухча I 3; 6) Федоры 2; 7) Лядец 2; 8) Дубой 1.

Рожкевич 10: 1) Бухличи 4; 2) Речица 4; 3) Копани 2.

Розанов 4: 1) Столин 4.

Рокало 126: 1) Глинка 83; 2) Речица 19; 3) Столин 16; 4) Цмень II 3; 5) Бухличи 2; 6) Ворони 2; 7) Зубково 1.

Романович 5: 1) Речица 3; 2) Столин 2.

Романовский 17: 1) М[алые] Орлы 11; 2) Столин 2; 3) Рубель 2; 4) Речица 2.

Романчик 15: 1) Туры 10; 2) Хорск 5.

Романчук 6: 1) Дубенец 2; 2) Маньковичи 2; 3) Давид-Городок 2.

Романюк 4: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 2; 2) Осовая 2.

Ромашко 67: 1) Плотница 15; 2) Цмень I 13; 3) Столин 11; 4) Речица 7; 5) Радчицк 6; 6) Ольшаны 4; 7) Цмень II 3; 8) Ворсынь 3; 9) Струга 3; 10) Федоры 2.

Рубан 13: 1) Колодное 13.

Руд 4: 1) Плотница 2; 2) Речица 2.

Рудик 4: 1) Столин 4.

Рудковский 5: 1) Давид-Городок 5.
Рудой 6: 1) Хоромск 6.
Рудько 69: 1) Лядец 35; 2) В[еликие] Орлы 21; 3) Мал[ые] Орлы 8; 4) Городец 3; 5) Хорск 2.
Рудяк 41: 1) Ольшаны 34; 2) Ворони 5; 3) Великое Малешево 2.
Руман 6: 1) Давид-Городок 6.
Рункевич 9: 1) Белоуша 4; 2) Столин 4; 3) Первомайск 1.
Русак 10: 1) Колодное 7; 2) Столин 3.
Русакович 4: 1) Колодное 4.
Руц 13: 1) Бережное 9; 2) Давид-Городок 2; 3) Речица 2.
Рымар 40: 1) Д[авид]-Городок 40.
Рябков 4: 1) Давид-Городок 4.
Рябой 5: 1) Речица 3; 2) Ольшаны 2.

С

Савицкий 114: 1) Бережное 66; 2) Столин 15; 3) Овсемирово 11; 4) Речица 7; 5) Белоуша 5; 6) Уголец 4; 7) Бор-Дубенец 2; 8) Могильное 2; 9) Ольпень 2.
Савич 50: 1) Д[авид]-Городок 42; 2) Вел[икие] Орлы 4; 3) Столин 2; 4) М[алые] Орлы 2.
Савичев 4: 1) Семигостичи 4.
Савлук 74: 1) Хорск 61; 2) Туры 11; 3) Ольшаны 2.
Савонов 54: 1) Коротичи 54.
Савончик 80: 1) Белоуша 67; 2) В[е]р[хний] Теребежов 5; 3) Речица 4; 4) Столин 2; 5) Хотомель 2.
Савочко 19: 1) Уголец 12; 2) Видибор 3; 3) Могильное 2; 4) Городец 2.
Савошевич 13: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 12; 2) Речица 1.
Савошинский 23: 1) Устимле 14; 2) Узляжье 5; 3) Столин 2; 4) Отвержичи 2.
Савчук 42: 1) Глинка 16; 2) Деревная 12; 3) Столин 5; 4) Федоры 5; 5) Речица 2; 6) Маньковичи 2.
Садовский 10: 1) х. Колония 8; 2) Речица 2.
Сазоновец 6: 1) Кошара 4; 2) Городец 2.
Сазонович 22: 1) Колодное 16; 2) Столин 5; 3) Речица 1.
Сайдаль 4: 1) Давид-Городок 4.
Сальва 9: 1) Хоромск 5; 2) Столин 4.
Самкевич 34: 1) Федоры 12; 2) Понижье 8; 3) Радчицк 4; 4) Великий Лес 4; 5) Овсемирово 2; 6) Столин 2; 7) Речица 2.
Самойлович 4: 1) Колодное 4.
Самсон 8: 1) Д[авид]-Городок 6; 2) Ольпень 2.
Самсонович 11: 1) Д[авид]-Городок 11.
Самуйлик 40: 1) Овсемирово 20; 2) Понижье 7; 3) Федоры 4; 4) Колодное 3; 5) Березцы 2; 6) Радчицк 2; 7) Речица 2.
Сапóн 123: 1) Бережное 109; 2) Столин 6; 3) Речица 4; 4) Лядец 2; 5) Маньковичи 2.
Сасюк 4: 1) Овсемирово 4.
Сафонов 4: 1) Коротичи 4.
Сахаревич 11: 1) Нечатово 5; 2) Федоры 4; 3) Столин 2.
Сахарчук 13: 1) Семигостичи 13.
Сачан 7: 1) Толмачево 7.
Сачковский 5: 1) Ситицк 5.
Сашкевич 8: 1) Ольшаны 8.
Светляк 15: 1) Кострово 11; 2) Овсемирово 2; 3) Плотница 2.
Свирид 6: 1) х. Новый Посёлок 6.
Свиридчук 82: 1) Д[авид]-Городок 71; 2) Речица 5; 3) В[е]р[хний] Теребежов 2; 4) Ольшаны 2; 5) Ольпень 2.

Свирский 70: 1) Радчицк 41; 2) Цмень I 9; 3) Великий Лес 6; 4) Столин 5; 5) Понижье 4; 6) Речица 3; 7) Струга 2.

Сеген 86: 1) Д[авид]-Городок 74; 2) Ремель 8; 3) Столин 2; 4) Ольпень 2.

Седляр 67: 1) Ремель 41; 2) Мочуль 13; 3) Ольшаны 8; 4) Туры 3; 5) Лутки 2.

Семашко 9: 1) Белоуша 9.

Семейко 69: 1) Коротичи 39; 2) Тереббличи 22; 3) Велемичи 6; 4) Толмачево 2.

Семёнов 5: 1) Столин 5.

Семенчук 156: 1) Уголец 62; 2) Д[авид]-Городок 44; 3) Городец 14; 4) Рубель 11; 5) Столин 7; 6) Речица 7; 7) Туры 3; 8) Бережное 2; 9) Хотомель 2; 10) Лядец 2; 11) Старина 2.

Семенюк 23: 1) Глинка 12; 2) Речица 4; 3) Дубой 2; 4) Столин 2; 5) Велемичи 2; 6) Деревная 1.

Семенюк-Бесан 2: 1) Д[авид]-Городок 2.

Семеняк 16: 1) Семигостичи 11; 2) В[еликое] Малешево 5.

Сень 68: 1) Маньковичи 39; 2) Белоуша 17; 3) Столин 12.

Сенько 12: 1) Городная 6; 2) Давид-Городок 3; 3) Лисовичи 3.

Сеньковец 187: 1) Белоуша 153; 2) Отвержичи 13; 3) Столин 5; 4) Дубенец 4; 5) Хоромск 3; 6) Уголец 2; 7) Семигостичи 2; 8) Оздамичи 2; 9) Речица 2; 10) Д[авид]-Городок 1.

Сергиевич 5: 1) Вел[икое] Малешево 3; 2) Юнища 2.

Сергиенко 6: 1) Давид-Городок 4; 2) Столин 2.

Середа 30: 1) Дубенец 16; 2) Столин 6; 3) Речица 4; 4) Первомайск 2; 5) Рубель 2.

Середин 4: 1) Ольшаны 2; 2) Толмачево 2.

Сидорчук 40: 1) Уголец 29; 2) Лядец 3; 3) Цмень I 2; 4) Хоромск 2; 5) Городец 2; 6) Вел[икое] Малешево 2.

Симогостицкий 18: 1) Осовцы 18.

Симоно́вич 190: 1) Ольшаны 175; 2) Дав[ид]-Городок 12; 3) Ремель 2; 4) Высокое 1.

Симо́нчик 373: 1) Ма́ньковичи 301; 2) Белоуша 24; 3) Столин 18; 4) Тереббличи 12; 5) Бережное 4; 6) Речица 4; 7) Струга 3; 8) Юнища 2; 9) М[алые] Викоревичи 2; 10) Первомайск 2; 11) Отвержичи 1.

Синковец 5: 1) Городец 5.

Синютич 42: 1) Нечатово 39; 2) Федоры 3.

Сирощик 31: 1) Рубель 29; 2) Речица 2.

Скаржинский 4: 1) Столин 2; 2) Давид-Городок 2.

Скобельский 11: 1) Ремель 3; 2) Лядец 3; 3) Кошара 3; 4) Столин 2.

Скороход 56: 1) Уголец 23; 2) Лисовичи 6; 3) Бережное 5; 4) Дубенец 5; 5) Ольшаны 4; 6) Высокое 4; 7) Хорск 2; 8) В[еликие] Орлы 2; 9) Давид-Городок 2; 10) Речица 2; 11) Столин 1.

Скребейко 58: 1) Ольшаны 56; 2) Ремель 2.

Скребе́ц 378: 1) Вел[икие] Орлы 119; 2) Рубель 96; 3) Лядец 29; 4) Мал[ые] Орлы 27; 5) Хоромск 20; 6) Лисовичи 18; 7) Маньковичи 18; 8) Городец 10; 9) Хорск 7; 10) Речица 6; 11) Уголец 5; 12) Хотомель 5; 13) Дубенец 3; 14) Узляжье 3; 15) Туры 3; 16) Ольшаны 2; 17) Бережное 2; 18) Столин 2; 19) Высокое 1; 20) Ремель 1; 21) Ольпень 1.

Скрипник 4: 1) Нечатово 2; 2) Столин 2.

Скулове́ц 129: 1) Вел[икие] Орлы 81; 2) Хорск 18; 3) Мал[ые] Орлы 8; 4) Речица 7; 5) Коротичи 4) 6) Столин 3; 7) Бухиичи 2; 8) Хоромск 2; 9) Лядец 2; 10) Городец 1; 11) Лисовичи 1.

Слабко 21: 1) Бережное 14; 2) Мал[ые] Орлы 7.

Слуцкий 93: 1) Велемичи 44; 2) Старина 30; 3) Хорск 17; 4) Туры 2.

Смирнов 6: 1) Вел[икое] Малешево 4; 2) Речица 2.

Смородский 13: 1) Ольпень 6; 2) Оздамичи 4; 3) Белоуша 3.

Смушко 23: 1) Д[авид]-Городок 23.

Смушко-Бесан 11: 1) Д[авид]-Городок 11.

Снипич 54: 1) Цмень I 19; 2) Речица 13; 3) Радчицк 7; 4) Столин 7; 5) Рухча II 2; 6) Цмень II 2; 7) Глинка 2; 8) Видибор 2.

Снюк 18: 1) Уголец 14; 2) Столин 2; 3) Бор-Дубенец 2.

Совецкий 17: 1) Федоры 12; 2) Колодное 3; 3) Речица 2.

Сологуб 6: 1) Верх[ний] Теребежов 6.

Солодуха 18: 1) Дубой 17; 2) Комарники 1.

Солтан 4: 1) Бережное 2; 2) Давид-Городок 2.

Сопич 16: 1) Д[авид]-Городок 16.

Соскевич 28: 1) Бухличи 16; 2) Копани 10; 3) Речица 2.

Сосновский 18: 1) Дубенец 11; 2) Белоуша 3; 3) Столин 2; 4) Туры 2.

Ста́дник 171: 1) Д[авид]-Городок 117; 2) Туры 47; 3) Радчицк 2; 4) Ольманы 2; 5) Ремель 1; 6) Хоромск 1; 7) Речица 1.

Ста́дник-Ясковец 1: 1) Д[авид]-Городок 1.

Сталинец 5: 1) Оздамичи 5.

Стародым 6: 1) Стахово 6.

Стасевич 11: 1) Колодное 9; 2) Столин 2.

Стасько 30: 1) Уголец 26; 2) Хотомель 2; 3) Лисовичи 2.

Стасюк 14: 1) Плотница 12; 2) Речица 2.

Стативко 4: 1) Бережное 4.

Статута 22: 1) Ворони 14; 2) Столин 6; 3) Речица 2.

Стахейко 76: 1) Д[авид]-Городок 76.

Стахейчук 9: 1) Давид-Городок 9.

Стаховец 108: 1) Дубенец 52; 2) Дубой 10; 3) Столин 10; 4) Юнища 9; 5) Маньковичи 8; 6) Могильное 5; 7) Речица 5; 8) Кострово 2; 9) Бережное 3; 10) х. Ястребель 2; 11) Малые Орлы 2.

Стахура 5: 1) Высокое 5.

Стельмах 58: 1) Туры 33; 2) Хорск 21; 3) Хоромск 2; 4) Городец 2.

Стемпковский 49: 1) Лутки 30; 2) Ремель 6; 3) Ольпень 6; 4) Велемичи 4; 5) Коротичи 3.

Степанчук 8: 1) Глинка 7; 2) х. Новый Поселок 1.

Степура 37: 1) Д[авид]-Городок 34; 2) Столин 3.

Сто́вба 112: 1) Бухличи 46; 2) Копани 34; 3) В[е]р[хний] Теребежов 16; 4) Столин 8; 5) Речица 4; 6) Лютый Бор 2; 7) Хотомель 1; 8) Семигостичи 1.

Стрелец 16: 1) Речица 8; 2) Ворони 2; 3) Юнища 2; 4) Высокое 2; 5) Семигостичи 2.

Стрельчук 77: 1) Рухча I 22; 2) Радчицк 16; 3) Столин 14; 4) Речица 10; 5) Великий Лес 6; 6) Кострово 3; 7) Рухча II 2; 8) Цмень I 2; 9) Цмень II 2.

Стреха 235: 1) Рубель 162; 2) Вел[икие] Орлы 21; 3) Хоромск 15; 4) Хотомель 15; 5) Столин 9; 6) Глинка 6; 7) Семигостичи 2; 8) Федоры 2; 9) Речица 2; 10) Белоуша 1.

Стрибулевич 36: 1) Бухличи 22; 2) Н[и]ж[ний] Теребежов 10; 3) В[е]рх[ний] Теребежов 2; 4) Рубель 2.

Строк 101: 1) М[алые] Викоровичи 52; 2) Столин 19; 3) Струга 7; 4) В[еликие] Викоровичи 4; 5) Речица 4; 6) Устимле 3; 7) Узляжье 2; 8) Плотница 2; 9) Первомайск 2; 10) В[е]р[хний] Теребежов 2; 11) Ворони 2; 12) Ольманы 1; 13) Ямное 1.

Струг 20: 1) Ольшаны 20.

Стружко 31: 1) Дубой 28; 2) Бор-Дубенец 3.

Струпинский 7: 1) Вел[икое] Малешево 7.

Струшко 13: 1) Дубенец 13.

Субот 29: 1) Юнища 18; 2) Столин 11.

Суботковский 9: 1) Дубой 5; 2) Плотница 4.

Суворов 4: 1) Дубой 4.

Судас 9: 1) Столин 9.

Сулковский 49: 1) Коротичи 12; 2) Теребличи 11; 3) Речица 7; 4) Речица 6; 5) Белоуша 5; 6) Столин 2; 7) Хотомель 2; 8) М[алые] Орлы 2; 9) Давид-Городок 2.

Супрунчик 102: 1) Теребличи 37; 2) Мочуль 22; 3) Ремель 20; 4) Велемичи 6; 5) Ольшаны 4; 6) Лисовичи 3; 7) Оздамичи 3; 8) Крушин 2; 9) Хоромск 2; 10) Лутки 2; 11) Лука 1.

Супрунюк 5: 1) Речица 3; 2) Столин 2.

Сухопар 11: 1) Д[авид]-Городок 11.

Сухопаров 8: 1) Давид-Городок 8.

Сущик 37: 1) Глинка 27; 2) Радчицк 4; 3) Речица 4; 4) Столин 2)

Сы’са 292: 1) Ольшаны 221; 2) Д[авид]-Городок 50; 3) Высокое 6; 4) Вел[икое] Малешево 4; 5) Речица 4; 6) Мочуль 2; 7) Бережное 2; 8) Рухча II 2; 9) Семигостичи 1.

Сычéвич/Сыцевич 138: 1) Хотомель 115; 2) Семигостичи 9; 3) Столин 4; 4) Хоромск 3; 5) Лисовичи 3; 6) Бор-Дубенец 2; 7) Видибор 1; 8) Речица 1.

Т

Тайкевич 5: 1) Вел[икое] Малешево 5.

Тарасéвич 131: 1) Столин 53; 2) Ольшаны 41; 3) Березцы 20; 4) Семигостичи 8; 5) Высокое 5; 6) Оздамичи 1; 7) Городец 1; 8) Мал[ые] Орлы 1; 9) Речица 1.

Тарасюк 83: 1) Овсемирово 44; 2) Хоромск 24; 3) Радчицк 2; 4) Речица 2; 5) Столин 2; 6) Хорск 2; 7) Велемичи 2.

Таргонский 4: 1) Речица 4.

Тарковский 4: 1) Речица 4.

Терешко 7: 1) Колодное 7.

Терлецкий 4: 1) Столин 4.

Терновой 4: 1) Хорск 4.

Теслюк 46: 1) Д[авид]-Городок 44; 2) Туры 2.

Тетюра 19: 1) Д[авид]-Городок 19.

Ти(е)литен 6: 1) Хоромск 4; 2) Городец 2.

Тимонович 67: 1) Речица 67.

Тимоховец 40: 1) Плотница 38; 2) Дубой 2.

Тихонович 5: 1) Столин 3; 2) Лядец 2.

Ткач 33: 1) Уголец 19; 2) Речица 7; 3) Видибор 3; 4) Столин 2; 5) Маньковичи 2.

Ткачев 4: 1) Столин 2; 2) Давид-Городок 2.

Ткаченко 4: 1) Белоуша 2; 2) Столин 2.

Ткачик 32: 1) Д[авид]-Городок 32.

Ткачук 4: 1) Юница 4.

Толкач 4: 1) Кострово 4

Толкачов 21: 1) Речица 10; 2) Кострово 3; 3) Столин 3; 4) Давид-Городок 2; 5) Бухличи 2; 6) Ворони 1.

Томачевец 32: 1) Толмачево 30; 2) Столин 2.

Тонзель 12: 1) Речица 8; 2) Первомайск 2; 3) Столин 2.

Торч'ило 173: 1) Коротичи 54; 2) Струга 52; 3) Ямное 18; 4) Столин 15; 5) Оздамичи 11; 6) Речица 8; 7) Узляжье 6; 8) Толмачево 2; 9) М[алые] Викоровичи 2; 10) Юница 2; 11) Белоуша 2; 12) Остров 1.

Трекозюк 6: 1) Федоры 3; 2) Давид-Городок 3.

Третьякевич 22: 1) Семигостичи 18; 2) Ремель 4.

Тропец 161: 1) Струга 80; 2) В[еликие] Викоровичи 14; 3) Столин 14; 4) Ямное 13; 5) Маньковичи 12; 6) Речица 12; 7) х. Новый Бор 6; 8) Узляжье 3; 9) Белоуша 3; 10) М[алые] Викоровичи 2; 11) х. Остров 1; 12) Бережное 1.

Трофимов 9: 1) Столин 6; 2) Речица 3.

Трофимчик 10: 1) Колодное 10.

Трухановец 17: 1) Оздамичи 17.

Трухано́вич 174: 1) Туры 161; 2) Хорск 4; 3) Д[авид]-Городок 4; 4) Хоромск 3; 5) Лядец 2.

Труш 13: 1) Бор-Дубенец 13.

Трушко 114: 1) Плотница 57; 2) Кострово 20; 3) Видибор 13; 4) Теребище 6; 5) Радчицк 4; 6) Столин 4; 7) Ситицк 3; 8) Стохово 2; 9) Речица 2; 10) Рухча II 2; 11) Рухча I 1.

Тукин 44: 1) [Давид]-Городок 36; 2) Столин 8.

Тумилович 4: 1) Первомайск 2; 2) Вулька Орея 2.

Тумко 8: 1) Столин 4; 2) Речица 4.

Тупик 11: 1) Ремель 6; 2) Мочуль 5.

Тур 12: 1) В[еликие] Викоровичи 10; 2) Давид-Городок 2.

Туровец 72: 1) Д[авид]-Городок 68; 2) Столин 2; 3) Семигостичи 2.

Турович 23: 1) Ворони 15; 2) Речица 3; 3) В[е]р[хний] Теребежов 2; 4) Вел[икое] Малешево 2; 5) Столин 1.

Туцкий 50: 1) Федоры 40; 2) Радчицк 5; 3) Понижье 3; 4) Речица 2.

Туча 59: 1) Овсемирово 50; 2) Речица 7; 3) Кострово 2.

Тышковский 20: 1) Белоуша 16; 2) Столин 4.

У

Украинец 90: 1) Хоромск 62; 2) Лисовичи 11; 3) Давид-Городок 5; 4) Туры 3; 5) Лядец 3; 6) Хорск 2; 7) Ольпень 2; 8) Вел[икое] Малешево 2.

Урбанский 4: 1) хут. Колония 4.

Уроднич 78: 1) Хорск 58; 2) Туры 10; 3) Лядец 4; 4) Вел[икие] Орлы 4; 5) Давид-Городок 2.

Урунич 9: 1) Хорск 5; 2) Туры 4.

Утикал 2: 1) Лядец 2.

Утикалко 11: 1) Первомайск 7; 2) Рубель 4.

Ф

Факадей 7: 1) х. Колония 7.

Фалько 4: 1) Вел[икое] Малешево 4.

Фастович 7: 1) Городная 5; 2) Городец 2.

Федечко 5: 1) Понижье 3; 2) Столин 2.

Федорец 10: 1) Дубой 10.

Федорчук 59: 1) Бор-Дубенец 41; 2) Вулька-Орея 7; 3) Бережное 5; 4) Ремель 4; 5) Белоуша 2.

Фенюк 51: 1) Рухча I 23; 2) Федоры 7; 3) Видибор 6; 4) Овсемирово 4; 5) Лучица 4; 6) Речица 3; 7) Столин 3; 8) Белоуша 2.

Филоно́вич 164: 1) Рубель 100; 2) Хоромск 6; 3) Лисовичи 6; 4) Узляжье 6; 5) Бережное 5; 6) Хотомель 5; 7) Ямное 4; 8) Устимле 4; 9) Ольпень 4; 10) Хорск 4; 11) Дубенец 4; 12) Столин 4; 13) Уголец 3; 14) Старина 2; 15) Плотница 2; 16) Маньковичи 2; 17) Речица 2; 18) Остров 1.

Филюк 26: 1) Городная 22; 2) Речица 2; 3) х. Новый Поселок 2.

Флорьянович 44: 1) В[еликое] Малешево 24; 2) Семигостичи 13; 3) Ольшаны 7.

Фурман 11: 1) Речица 9; 2) Ворони 2.

Х

Хабренко 4: 1) Давид-Городок 4.

Халимон 12: 1) Д[авид]-Городок 12.

Халимончик 39: 1) Лутки 27; 2) Семигостичи 9; 3) Коротичи 3.

Харитонов 5: 1) Столин 5.

Хвалецкий 7: 1) Маньковичи 7.

Хватюк 21: 1) Бережное 13; 2) Столин 3; 3) Отвержичи 3; 4) Белоуша 2.

Хвесечко 26: 1) Мочуль 26.
Хвисюк 4: 1) Маньковичи 2; 2) Столин 2.
Хвостюк 29: 1) Овсемирово 24; 2) Колодное 5.
Хильчук 20: 1) Бор-Дубенец 16; 2) Маньковичи 2; 3) Столин 1; 4) Речица 1.
Хирса 12: 1) Видибор 8; 2) Верх[ний] Теребежов 2; 3) Вел[икие] Орлы 2.
Хлебовец 54: 1) Дубой 46; 2) Могильное 4; 3) Видибор 2; 4) Маньковичи 2.
Хлебович 69: 1) Речица 18; 2) Копани 18; 3) Бухличи 16; 4) Ворони 13; 5) В[еликие] Викоровичи 3; 6) Столин 1.
Хлебцевич 11: 1) В[е]рх[ний] Теребежов 6; 2) Столин 2; 3) Маньковичи 2; 4) Речица 1.
Хмарук 60: 1) Ворони 19; 2) Деревная 17; 3) Речица 9; 4) Н[и]ж[ний] Теребежов 5; 5) В[е]р[хний] Теребежов 4; 6) Лучица 2; 7) Столин 2; 8) Маньковичи 2.
Ходаковский 23: 1) В[еликое] Малешево 13; 2) Семигостичи 5; 3) Велемичи 5.
Ходыко 4: 1) Речица 4.
Хомич 84: 1) Гольцы 61; 2) Цмень II 3; 3) Видибор 3; 4) Речица 3; 5) В[е]р[хний] Теребежов 3; 6) Бухличи 3; 7) Плотница 2; 8) Бережное 2; 9) Оздамичи 2.
Хоновец 49: 1) Городец 36; 2) Бережное 7; 3) Хотомель 2; 4) Лядец 2; 5) Речица 2.
Хоровец 78: 1) Видибор 67; 2) Речица 4; 3) Столин 3; 4) Вулька-Орея 2; 5) Маньковичи 2.
Хорошун 102: 1) Д[авид]-Городок 98; 2) Столин 2; 3) Речица 2.
Храпик 7: 1) Бухличи 4; 2) Речица 3.
Храпицкий 93: 1) Белоуша 75; 2) Бережное 11; 3) Столин 3; 4) Видибор 2; 5) Уголец 2.
Христинин 4: 1) Ольшаны 4.
Хромченко 4: 1) Ольпень 4.

Ц
Цандо 35: 1) Рубель 23; 2) Глинка 9; 3) Уголец 2; 4) Речица 1.
Цар 14: 1) Рубель 11; 2) Речица 3.
Царéв 6: 1) Велемичи 4; 2) Столин 2.
Царик 118: 1) Д[авид]-Городок 57; 2) Бережное 44; 3) Столин 7; 4) Речица 6; 5) Глинка 2; 6) Хоромск 2.
Царук 4: 1) Вел[икие] Викоровичи 4.
Цецерский 27: 1) Столин 14; 2) Речица 13.
Цимбалист 37: 1) Столин 33; 2) Речица 4.
Цимбалюк 4: 1) Нечатово 2; 2) Речица 2.
Цолбан 19: 1) Лядец 17; 2) М[алые] Орлы 2.
Цубер 121: 1) Д[авид]-Городок 113; 2) Хорск 4; 3) Столин 2; 4) Ольшаны 2.
Цупа 163: 1) Юница 78; 2) Столин 17; 3) Стохово 17; 4) х. Юница 13; 5) Речица 12; 6) Бухличи 10; 7) Дубой 6; 8) Н[и]ж[ний] Теребежов 6; 9) Цмень I 5; 10) Глинка 5; 11) Зубково 5; 12) Ворони 2; 13) Цмень II 1; 14) Белоуша 1.
Цупик 35: 1) Семигостичи 12; 2) Коротичи 6; 3) Туры 4; 4) Оздамичи 4; 5) Великое Малешово 4; 6) Мочуль 3; 7) Речица 2.
Цуприян 6: 1) Давид-Городок 6.
Цур 15: 1) Бережное 11; 2) Вулька-Орея 2; 3) М[алые] Орлы 2.
Цур-Цар 17: 1) Ольшаны 17.
Цы(и)вис 39: 1) Бережное 32; 2) Дубенец 2; 3) Давид-Городок 2; 4) Могильное 2; 5) Речица 1.

Ч

Червинский 18: 1) Ольшаны 18.

Черепок 30: 1) Д[авид]-Городок 30.

Черняк 4: 1) Столин 4.

Чех 38: 1) Д[авид]-Городок 14; 2) Бережное 10; 3) Бор-Дубенец 4; 4) Дубенец 4; 5) Столин 2; 6) Могильное 2; 7) Речица 2.

Чечун 16: 1) Березцы 15; 2) Гольцы 1.

Чикунович 8: 1) Вулька Орея 5; 2) Столин 3; 3) Речица 1.

Чиника́йло 195: 1) Ольшаны 189; 2) Д[авид]-Городок 2; 3) Столин 2; 4) Высокое 2.

Чирец 83: 1) Струга 26; 2) Лядец 20; 3) Ямное 10; 4) М[алые] Орлы 6; 5) Ольшаны 6; 6) Велемичи 3; 7) Ольпень 3; 8) Плотница 2; 9) Маньковичи 2; 10) Хотомель 2; 11) Хорск 2; 12) Речица 1.

Чичун 1: 1) Речица 1.

Чулянко 10: 1) Бережное 6; 2) Столин 4.

Чумак 5: 1) Овсемирово 5.

Чуманевич 47: 1) Маньковичи 15; 2) Ольманы 12; 3) Столин 6; 4) Струга 5; 5) Оздамичи 4; 6) Белоуша 3; 7) Бухличи 2.

Чупик 63: 1) В[еликие] Орлы 41; 2) Давид-Городок 6; 3) Столин 5; 4) Мал[ые] Орлы 4; 5) Ремель 3; 6) Хорск 2; 7) Коротичи 2.

Чурило 25: 1) Туры 23; 2) Хорск 2.

Чурилович 36: 1) Хоромск 30; 2) Столин 4; 3) Уголец 2.

Чэчко 18: 1) Ольшаны 18.

Ш

Шабан 12: 1) Осовцы 10; 2) Первомайск 2.

Шабунько 150: 1) Велемичи 85; 2) Хоромск 37; 3) Старина 14; 4) Туры 5; 5) Столин 4; 6) Давид-Городок 2; 7) Ольпень 2; 8) Копани 1.

Шамич 31: 1) Ольманы 24; 2) Кошара 2; 3) Дубой 2; 4) Хотомель 2; 5) Струга 1.

Шамрило 38: 1) Д[авид]-Городок 32; 2) Ольшаны 4; 3) Столин 2.

Шамшеня 7: 1) Коротичи 3; 2) Теребличи 2; 3) Давид-Городок 2.

Шандрук 7: 1) Давид-Городок 4.

Шанько 7: 1) Бухличи 5; 2) Копани 2.

Шарикало 4: 1) Колодное 4.

Шатняка 4: 1) Радчицк 4.

Шахрай 58: 1) Видибор 45; 2) Дубенец 5; 3) Речица 4; 4) Столин 2; 5) Давид-Городок 2.

Шваб 9: 1) Городная 9.

Швец 22: 1) Семигостичи 10; 2) Ольшаны 10; 3) Копани 2.

Шевчук 107: 1) Ситицк 55; 2) Рухча 16; 3) Ремель 13; 4) Столин 5; 5) Семигостичи 5; 6) Речица 3; 7) Лядец 3; 8) В[еликое] Малешево 3; 9) Осовцы 2; 10) Ворони 2.

Шелег 27: 1) Березцы 26; 2) Гольцы 1.

Ше́лест 245: 1) Городная 128; 2) Песово 33; 3) Лука 29; 4) х. Ровчак 9; 5) Нечатово 7; 6) Лучица 7; 7) Столин 6; 8) Вел[икий] Лес 5; 9) Речица 3; 10) х. Вечерин 3; 11) Глинка 3; 12) Зубково 3; 13) х. Нов[ый] Поселок 3; 14) х. Луги 2; 15) Осовцы 2; 16) Ольшаны 2.

Шепелевский 4: 1) Давид-Городок 4.

Шепель 7: 1) Речица 7.

Шепетько 52: 1) Д[авид]-Городок 52.

Шепко 10: 1) Велемичи 10.

Шестель 12: 1) Колодное 9; 2) Радчицк 2; 3) Городная 1.

Шестюк 41: 1) Д[авид]-Городок 41.

Шидловский 17: 1) Стахово 14; 2) Речица 3.

Шикуне́ц 169: 1) Лядец 107; 2) Хорск 19; 3) Туры 13; 4) Речица 7; 5) Столин 5; 6) Дав[ид]-Городок 4; 7) Ремель 3; 8) Хоромск 2; 9) Ольшаны 2; 10) Высокое 2; 11) Велемичи 2; 12) Вел[икое] Малешово 2; 13) Белоуша 1.

Шилейко 4: 1) х. Крушин 4.

Шилков 7: 1) Лутки 7.

Ши´ло 227: 1) В[е]л[икие] Викоровичи 159; 2) М[а]л[ые] Викоровичи 17; 3) Столин 12; 4) Маньковичи 12; 5) Речица 8; 6) Ямное 6; 7) Струга 3; 8) Узляжье 2; 9) Отвержичи 2; 10) Коротичи 2; 11) Белоуша 2; 12) Бережное 2.

Шиман 11: 1) Столин 11.

Шинкаревич 79: 1) Ямное 31; 2) Струга 13; 3) М[алые] Викоровичи 13; 4) Бухличи 4; 5) Столин 4; 6) Узляжье 3; 7) Маньковичи 3; 8) Белоуша 3; 9) В[е]р[хний] Теребежов 2; 10) Туры 2; 11) Речица 1.

Шинковец 5: 1) Хоромск 3; 2) Уголец 2.

Шишея 4: 1) Колодное 4.

Шишко 17: 1) Д[авид]-Городок 15; 2) Речица 2.

Шкнай 17: 1) Речица 17.

Шкодич 4: 1) Речица 3; 2) Столин 1.

Шмат 25: 1) Велемичи 23; 2) Давид-Городок 2.

Шлям 4: 1) Лутки 4.

Шоба 4: 1) Ремель 4.

Шоломицкий 123: 1) Плотница 34; 2) Столин 28; 3) Рухча II 24; 4) Осовая 8; 5) Речица 5; 6) Дубой 4; 7) Первомайск 4; 8) Стахово 3; 9) Видибор 2; 10) Колодное 2; 11) Глинка 2; 12) Маньковичи 2; 13) Велемичи 2; 14) Вел[икий] Малешев 2; 15) Цмень II 1.

Шорох 14: 1) Бережное 14.

Шостак 39: 1) Д[авид]-Городок 22; 2) Федоры 10; 3) Плотница 5; 4) Столин 2.

Шпак 81: 1) Ворони 69; 2) Столин 6; 3) В[еликие] Викоровичи 2; 4) Хоромск 2; 5) Лядец 2.

Шпаке́вич 208: 1) Теребличи 181; 2) Оздамичи 9; 3) Мочуль 6; 4) Ремель 3; 5) Коротичи 2; 6) Семигостичи 2; 7) Стахово 2; 8) Д[авид]-Городок 2; 9) Велемичи 1.

Шпаковский 230: 1) Велемичи 43; 2) Стахово 27; 3) Ворсынь 25; 4) Столин 24; 5) Ольпень 21; 6) Плотница 13; 7) Осовая 12; 8) х. Крушин 11; 9) Ремель 10; 10) Дубой 8; 11) х. Юнища 7; 12) Узляжье 7; 13) Дубенец 5; 14) Дав[ид] Городок 5; 15) Осовцы 4; 16) Речица 4; 17) Маньковичи 2; 18) Юнища 2.

Шпиганович 41: 1) Мочуль 16; 2) Ремель 12; 3) Хоромск 10; 4) Высокое 2; 5) Речица 1.

Шпигун 17: 1) Столин 17.

Шпудейко 78: 1) Городная 59; 2) Речица 8; 3) Лука 7; 4) х. Ровчак 4.

Штейнер 6: 1) Бережное 4; 2) Речица 2.

Шубич 12: 1) Ольманы 10; 2) Столин 2.

Шугалевич 24: 1) Речица 20; 2) Глинка 2; 3) Столин 2.

Шульга 47 [45]: 1) Ворони 37; 2) Речица 2; 3) Федоры 2; 4) Копани 2; 5) Хорск 2; 5а) Речица 2 [паўтарэнне].

Шульжик 125: 1) Радчицк 31; 2) Нечатово 26; 3) Великий Лес 14; 4) Федоры 9; 5) Речица 9; 6) х. Колония 8; 7) Понижье 7; 8) Глинка 5; 9) Столин 5; 10) Рухча I 4; 11) Кострово 4; 12) Цмень I 2; 13) Стахово 1.

Шулюк 12: 1) Речица 12.

Шумко 38: 1) Ворони 35; 2) Речица 3.

Шумский 5: 1) Толмачево 3; 2) Ольшаны 2.

Шуркало 28: 1) Радчицк 10; 2) Понижье 8; 3) Вел[икий] Лес 5; 4) Речица 2; 5) Столин 3.

Шурпак 11: 1) Плотница 9; 2) Столин 2.

Шут 38: 1) Ольшаны 30; 2) Столин 4; 3) Маньковичи 2; 4) Белоуша 2.

Щ

Щербач 49: 1) Лядец 40; 2) Лисовичи 7; 3) Хоромск 2.

Щука 28: 1) Оздамичи 10; 2) Ровчак (Гор)) 14; 3) х. Нов[ый] Поселок 2; 4) Лучица 1; 5) Лука 1.

Щучко 40: 1) Коротичи 15; 2) Речица 9; 3) Оздамичи 5; 4) Ремель 4; 5) Толмачево 4; 6) В[еликое] Малешево 3.

Ю

Юденич 4: 1) Ольшаны 4.

Южиков 5: 1) Столин 5.

Юнкевич 112: 1) Плотница 64; 2) Стахово 12; 3) Вулька Орея 11; 4) Столин 6; 5) Речица 5; 6) х. Юнища 4; 7) Осовая 2; 8) Узляжье 2; 9) Юнища 2; 10) Рубель 2; 11) Хотомель 2.

Юрашкевич 10: 1) Радчицк 8; 2) Речица 2.

Юркевич 49: 1) Столин 41; 2) Речица 2; 3) Бор-Дубенец 2; 4) Могильное 2; 5) Ольпень 2.

Юрко 12: 1) Бережное 10; 2) Бор-Дубенец 2.

Юрчук 82: 1) Н[и]ж[ний] Теребежов 23; 2) Дубенец 22; 3) В[е]рх[ний] Теребежов 8; 4) Речица 7; 5) Деревная 7; 6) Могильное 7; 7) Осовцы 2; 8) Столин 2; 9) Бережное 2; 10) Городная 2.

Юхневич 6: 1) Ремель 2; 2) Высокое 2; 3) Столин 2.

Юшкевич 17: 1) Лядец 6; 2) Семигостичи 5; 3) Плотница 4; 4) Давид-Городок 2.

Я

Яворович 21: 1) Колодное 16; 2) Речица 3; 3) Столин 2.

Яворский 31: 1) Видиборец 23; 2) Кошара 4; 3) Видибор 2; 4) Речица 2.

Ядловский 44: 1) Д[авид]-Городок 38; 2) М[алые] Викоревичи 6.

Язубéц 184: 1) Глинка 141; 2) Цмень I 21; 3) Зубково 4; 4) Речица 4; 5) Первомайск 3; 6) Вел[икий] Лес 3; 7) х. Столинские 2; 8) Маньковичи 2; 9) Столин 2; 10) Цмень II 1; 11) Понижье 1.

Якименко 6: 1) Речица 6.

Якимов 5: 1) Речица 5.

Якимóвич 146: 1) Хорск 117; 2) Туры 15; 3) Ольшаны 4; 4) Д[авид]-Городок 4; 5) Вел[икие] Орлы 3; 6) Речица 2; 7) Коротичи 1.

Якубович 5: 1) Ниж[ний] Теребежов 2; 2) Дубой 2; 3) Столин 1.

Якунович 9: 1) Бережное 9.

Янкович 4: 1) Столин 2; 2) Речица 2.

Янковский 7: 1) Давид-Городок 3; 2) Маньковичи 2; 3) Столин 2.

Янук 17: 1) Давид-Городок 8; 2) Вел[икое] Малешево 5; 3) Дубенец 3; 4) Речица 1.

Ярко 6: 1) Хоромск 4; 2) Давид-Городок 2.

Ярмакевич 36: 1) Семигостичи 30; 2) Толмачево 6.

Ярмóлич 311: 1) Ольшаны 171; 2) Ремель 27; 3) Юнища 40; 4) Коротичи 21; 5) Столин 11; 6) Речица 8; 7) Мал[ые] Орлы 7; 8) Тертебличи 6; 9) Оздамичи 4; 10) В[е]л[икое] Малешево 4; 11) Толмачево 4; 12) Лутки 2; 13) Рубель 2; 14) Высокое 1; 15) Первомайск 1; 16) Бор-Дубенец 1; 17) Вел[икие] Орлы 1.

Ярмошевич 7: 1) Речица 7.

Яромич 109: 1) Городная 56; 2) Лучица 17; 3) Лука 14; 4) Вул[ька]-Орея 5; 5) Речица 5; 6) Теребличи 3; 7) Ворони 2; 8) Песово 2; 9) Столин 2; 10) х. Нов[ый] Поселок 2; 11) х. Луги 1.

Яроцкий 28: 1) Стахово 24; 2) Столин 2; 3) Коротичи 2.

Ярош 29: 1) Коротичи 10; 2) Ворони 7; 3) Теребличи 7; 4) Давид-Городок 2; 5) Вел[икое] Малешево 2; 6) Столин 1.

Яроше́вич 114: 1) Глинка 102; 2) Речица 5; 3) Радчицк 3; 4) Столин 2; 5) Цмень I 1; 6) Лука 1.

Ярошик 16: 1) Д[авид]-Городок 12; 2) Бережное 2; 3) Ольшаны 2.

Ярутич 20: 1) Радчицк 6; 2) Деревная 5; 3) Вел[икий] Лес 4; 4) Глинка 3; 5) Столин 2.

Ярцев 5: 1) Столин 5.

Ясковец 23: 1) Плотница 15; 2) Речица 5; 3) Столин 3.

Яснюк 80: 1) Хоромск 46; 2) Лисовичи 10; 3) Столин 6; 4) Туры 6; 5) Стахово 3; 6) Речица 3; 7) Березцы 2; 8) Белоуша 2; 9) Рубель 2.

Яхнове́ц 405: 1) Отвержичи 255; 2) Белоуша 69; 3) Столин 33; 4) Маньковичи 20; 5) Лисовичи 6; 6) Струга 4; 7) Речица 3; 8) Ремель 3; 9) Хотомель 2; 10) Семигостичи 2; 11) Осовцы 2; 12) В[е]р[хний] Теребежов 2; 13) Оздамичи 2; 14) Рухча I 1; 15) Лядец 1.

Яцута 8: 1) Речица 8.

Яцушкевич 44: 1) Ольшаны 44.

Ящук 25: 1) Великий Лес 10; 2) Федоры 7; 3) Речица 4; 4) Рухча II 2; 5) Глинка 2.

2.4. ДУБРОВІЦКІ РАЁН РОВЕНСКАЙ ВОБЛАСЦІ (Украіна)

[Населеныя пункты Дубровіцкага раёна Ровенскай вобласці, з якіх прыводзіцца матэрыял, да 1939 г. уваходзілі ў склад Столінскага павета. Гл. карту «Столінскі раён і сумежжа».]

Вёска Высоцк, Высоцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Wysock. W XI i XVI w. należał do księstwa dąbrowieckiego. Zamieszkiwał tu i prawdopodobnie zbudował zamek z początkiem XVI w. książę Jerzy Holszański-Dąbrowicki. Nazwał on Wysock Wyszogrodem, ale nazwa ta nie utrzymała się. Około r. 1537 w testamencie sporządzonym na zamku w Wysocku zapisał on Wysock żonie Marji z ks. Sanguszków. Po wygaśnięciu rodu Holszańskich w połowie XVI w. odziedziczyli dobra wysockie Sołomereccy (Bohdan książę Sołomerecki i Teodora z Holszańskich). Sołomereccy dziedziczyli Wysock do r. 1640, w którym umarł Jan Władysław ks. Sołomerecki i majątek podzielił między córki. W testamencie wymienione są miejscowości: Woronie, Brodziec, Rzeczyca, Udryck, Struga, Wikarewicze, Terebieżów, Stolin, Smorodzk, Horodyszcze, Derewnia, Hlinka, Rzeczyca Wołoska. Sam Wysock odziedziczył jeden z zięciów, kasztelan Kaszowski. Ten dziedzic Wysocka dostał się do niewoli tatarskiej przy zdobyciu Wysocka w r. 1654. W następnym roku kupił od niego majątek Arnold ks. Giedroyć. W ciągu następnych lat często tu zmieniali się właściciele. Byli niemi po Giedroyciu: hetman Paweł Tetera, potem Piaseczyński, a od r. 1671 władają nim O.O. Jezuici. Wśród procesów ze spadkobiercami Tetery gospodarzą oni aż do r. 1775, gdy Wysock przechodzi na Komisję Edukacyjną. W r. 1778 trzyma Wysock w dzierżawie Mateusz Butrymowicz. Następnymi dziedzicami Wysocka są kolejno: Wyganowscy, Borejko i Rulikowscy. Ciekawy i dokładny inwentarz zamku i dóbr Wysockich sporządził w r. 1774 administrator ich, rotmistrz powiatu pińskiego, Andrzej Terlecki (s. 24-25).

Вёска Пераброды, Перабродаўскі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Perebrody. W r. 1655 książę Wołkoński, wódz cara rosyjskiego, pobił w okolicach Stolina wojska polskie. Do tej zapewne bitwy odnosi się tradycja ludowa, która opowiada, że lat temu kilkaset (300) odbyła się wielka bitwa między Polakami a Moskalami na wzgórzach *Orłowa* między Perebrodami a Koszarą Olmańską (s. 20).

2.5. Р А К І Т Н А Ў С К І   Р А Ё Н
Р О В Е Н С К А Й   В О Б Л А С Ц І (Украіна)

[Населеныя пункты Ракітнаўскага раёна Ровенскай вобласці, з якіх прыводзіцца матэрыял, да 1939 г. уваходзілі ў склад Столінскага павета Палескага ваяводства. Гл. карту «Столінскі раён і сумежжа».]

[**З матэрыялаў экспедыцыі 1962 г**.]

5.III.1962 г.

Рокитнянский район Ровенской обл[асти] Укр[аинской] ССР. Гор[одской] п[оселок] Рокитно.

Будки Войткевичские, в 1939 (?) переименованы в **Будки Каменские**, Каменского сельсовета.

В 1945 г. приехал[и] сюда представ[ители] польск[ого] пр[авительс]тва и собирали заявления по выезду в Польшу по репатриации. Вместе был уполн[омоченый] от Ровенск[ого] облисполкома по переселению Гринченко Владимир Петрович. Село: **Старик'и** и хут[ор] **Ямное** 42+8 дворов поляков – выехали все; с[ело] **Окопы** – ок[оло] 30, д[еревня] **Будки Боровские** ок[оло] 15 дв[оров] – все выехали; были в от[дельных] местах костёлы и школы. Это были чисто польские поселения.

Село **Нетр'еба** Боровского сельсовета. Жили смешанно украинцы-прав[ославные], укр[аинцы]-католики и немного поляков. После 1920-х годов заставили под угрозой переселения от границы принять католицизм. Католикам в первую очередь [выделяли] земли. Ракитно прежде называлась Охотниково от имени царск[ого] генерала из М[инистерс]тва финансов. Переименовано в Ракитно в 1939 году от наз[вания] растения – ракита. Приезжал в 1926 году сюда Пилсудский. С[ело] **Куп'еля** Беловежского с[ель]сов[ета]. Поляков [было] до 90 %. Осталось 2 хозяйства из прим[ерно] 150 дворов. С[ело] **Остки** и с[ело] **Будки Сновид'овские**. В Остках насел[ение] смешанное, в Будках Сновидовских – 52 двора *самих* поляков, осталось 2-3 х[озяйс]тва, остальные выехали. Будки Каменские (прежде Будки Войтковичские), было 132 двора, более 90 % поляков, при Польше были там одни поляки. После войны (1947 г.) был отдельный колхоз. После репатриации поляков туда переехали крестьяне Сарненского и Олевского районов. Сейчас это подсобное хозяйство лесхоза. Из прежних осталось немного людей, среди них: **Tadeusz Siedlecki** ок[оло] 70 лет. В самом Ракитно было ок[оло] 60 % поляков.

Маршрут: Ракитно – ж[елезно]д[орожная] ст[анция] Остки Львов[ской] ж[елезной] д[ороги] – поезд узк[о]кол[ейного] Остковского лесхоззага УЗК – 37 км до лесного участка **Смолин**. От Смолина 6 км до с[ела] К а м е н н о г о. (Пред[седатель] с[ель]сов[ета –] Кулиш Евгений, зав[едующий] подс[о]б[ным] хоз[яйством] – Станкевич), от Каменного 12 км до Будок Каменских (по машин. дороге – 24 км). Ближайшие сёла: Глушковичи Житомирской области, с. Дзержинск Белор[усской] ССР, Храпунь – далековато, от него Будки расположены на юго-восток, по реке Ствига вверх, затем на восток. Места лесистые и болотистые, относятся к системе Пинских болот.

Гринченко Вл[адимир] Петр[ович]. Райисполком, землеустроитель, хорошо знает р[айон]н, здесь с 1945 г.

6.III.1962 г.

Утром выехал из Ракитно пригородным поездом Сарны – Олевск до ст[анции] **Остки**. Из ст[анции] Остки составом УЖД добрался до конечного пункта **Смолин** – расстояние 37 км Смолин – это крупн[ый] лесоучасток. Туда из Осток 2-3 раза в сутки идут лесовозы УЗК со специальн[ым] пассажирским вагончиком. Плата за проезд не взимается. На лесоучастке есть служебные помещения, конторы, столовая. Большие штабеля леса и дров. От ст[анции]

Остки идут насел[енные] пункты: Сновид'овичи – 4 км, Белов'еж – 16, Мушн'я – 21 км (проходит в 6 км от Купели – на 25 км) и лесоучасток Смолин – 37 км.

От Смолина в 5 км на восток располож[ено] с[ело] **Каменное** (в пр[ошлом] **Войткевичи**, до 1946 г.). Центр с[ель]сов[ета], СШ, участк[овая] б[ольни]ца, Войткевичское лесничество, подсобн[ое] х[озяй]ство Остковского лесхоззага (с VI. 1960 года), дворов 402, нас[еление] чисто украинское. Полешуками себя не называют, никакого этнического отношения к Полесью не осознают. Население наполовину занято в лесозаготовках, женщины заготавливают чернику, грибы, клюкву. Земли неважные, пастбища и сенокосы способствуют развитию кр[упного] рогатого скота. Ещё лет 10-15 тому носили *постол'ы*, льняную домотканую одежду, *св'ыты*, *кож'ух*. Теперь все от мала до велика одеваются по-новому. Прежде у женщин широкие в сборки *с'укни*, *каб'аты* вышитые, юбки с *косньік'амы* (лентами). Теперь одеваются хорошо, особенно молодёжь.

Село Каменное культурнее окрестных сёл, отличается постройками, большой обустроенностью в домах, одеждой, по некоторым обычаям и по языку. Теперь село радиофицировано. Раз в сутки (утром) идет отсюда грузотакси на Ракитное. Сведения эти получены от пред[седателя] с[ель]сов[ета] Кулиша Евгения (лет 30, уроженец Войткевич) и от др[угих] присутствовавших граждан. Они же утверждают, что говор жителей д[еревни] Будки Войтковицкие значительно отличался от их говора (с[ело] Войткевичи) и от говоров окрестных сёл и деревень. Даже теперь переселившиеся в Буд[ки] Войтк[овицкие] жители из разных сёл воспринимают некот[орые] особенности говора прежних жителей, хоть и осталось там всего 6 мазурских семей из 60-ти. Напр[имер,] частица *śe* (не *-ś* или *-sa*, как в местн[ых] полесск[их] говорах.) и др. Бывших жит[елей] дер[евни] Будки Войтк[овицкие] соседи называли и называют **маз'урами**.

В этот же день на попутном лесовозе добрался в дер. **Будк'и К'аменские** (прежде Будк'и Войтков'ицкие или Войтк'евицкие). Расстояние от с[ела] Каменское 24 км (напрямую 12 км).

В настоящее время в дер[евне] насчитывается 68 домов. Население смешанное: приезжие из окрестных сёл Каменского, с Рудни Хоцинской (Олевского р[айо]на) и окрестных хуторов. Население украинское. Из прежних жителей осталось всего 6 хозяйств:

1. Седлецкий Матеуш Францевич –1 ч[еловек] (1887);
2. Седлецкий Николай Феликсович – 7 ч[еловек] (1902);
3. Суховецкий Юзик Иванович – 5 [человек] (1885);
4. Давидович Виктор Антонович – 5 [человек] (1904);
5. Гресюк Людва Адамовна – 2 ч[еловека] (1889);
6. Гресюк Людвиг Петрович – 4 ч[еловека] (1890);
7. Суховецкий Людвиг Николаевич – 2 ч[еловека] (1905).

За Буг выехало 30 семейств, в т[ом] ч[исле] из Буд[ок] Войтк[овицких] – 3 семьи, из хут[ора] Конотоп – (около 3 км от Б[удок] Войт[ковицких]) – 22 сем[ьи], из хут[ора] Бульк'ове – 3 сем[ьи].

Рассказывает **Седлецкий Матеуш**.

До 1942 г. в Б[удках] Войт[кевицких] было 180 дворов. Жили все поляки, исключ[ение] составл[яли] 1 еврейск[ая семья] и 2 семьи городчуков, все трое торговали, держали лавочки. Несколько человек (5) из Б[удок] В[ойткевицких] были женаты на немках из Сущанской немецкой колонии из-под Олевска. Жили этнически замкнуто. Вступали в брак только с поляками из дер[евни] Купели или хут[ора] Слободка, из Рудни Хоченской (по направл[ению в сторону] Олевска) – по совет[скую] сторону до 1939 г.

В костел ездили до Олевска, а затем пограничники построили рим[о]-кат[олический] костел в селе Войткевичи.

Рудки, Купеля и Слободка отличались от остальных соседей одеждой, обычаями. Не носили юбок с лентами, вышитых блузок, мужчины не носили домотканых (полотняных) костюмов, свиток, *постолов*. Отличались и обычаи свадебные.

Соседи называли и называют этих жителей **маз'урами**. Сами они не употребляют этого названия. При царе их называли **кат'оликами**, при панской Польше – **пол'яками**. Седлецкий М.Ф. не помнит, да и другие жители не знают, откуда прибыли их предки в Полесье. Поверье говорит только, что их предков переселил более 220 лет тому назад польский помещик. Говорят, что эти люди приехали с той же местности, откуда происходил помещик. Однако никто не помнит ни его фамилии, звания, ни прежней родины. Утверждают только, что вначале приехало в Будки 7 семейств, что первые переселенцы разговаривали на польском языке и были рим[о]-кат[олического] вероисповедания.

Хозяин, Седл[ецкий] Мат[еуш,] род[ился] в 1887 г. Его отец, Седл[ецкий] Франц, сын Михала, умер в 1924 г. в возрасте 89 лет (родом из Буд[ок] Войтк[евицких]), а мать Антонина, дочь Матеуша из Рудницких (родом из д. Куп'ели), умерла в 1916 г. в возрасте ок[оло] 70 лет. С тех пор, как помнит Седл[ецкий], его родители и вся семья, также как и все жители деревни, разговаривали на местном полесском (укр[аинском], типа городнянского,) диалекте. Польский язык понимали, но не разговаривали на нём. Седл[ецкий] М[атеуш] помнит, что его дед разговаривал в семье по-польски, но знал и местный диалект, а прадеды разговаривали только на польском языке. Отец его прослужил 15 лет (брали на 25) в царской армии.

На свадьбах и крестинах не пели уже песен на польском языке. Местный говор нынешнего пос[елка] Будк[и] Войтк[евицкие], хоть и украинский в основе, все же несколько отличается от говоров окрестных деревень. Напр[имер], *сподн'ыца*, *бл'узка*, *суке’'енка* (= платье), *пинж'ак* (а не *св'ита* – камен[ское]), *л'енты* (а не *косные'и*), здешние женщины вообще не носили *н'амыток*, мужчины одевали только фабричное. Здесь в каждой хате стоял *л'ȯжок* (= кровать), а у соседей – *пȯл* (= палати); здесь зовут свиней *ку-цу, ку-цу* (у соседей *цэ-цэ-цэ*), злесь *м·'ило* (там – *м'уло*), здесь – *д’еўч'ата* (там – *д’ėўк’'и*, *княг’'ини*), *ск'ат'ерка* – здесь (там – *наст'ȯлн’ица*).

После [вхождения] Зап[адной] Укр[аины] в состав СССР все жители остались на месте. И жили так до 1942 г.

С 1941 г. в этих лесах остались попавшие в окружение совет[ские] солдаты. Население поддерживало их продовольствием. Осенью 1942 г. пришли сюда с большой силой Сабуров и Колпак. Все эти скрывавшиеся присоединились к сабуровцам. Первый бой был перед Рожд[еством] 1942 г. *у Пеш'анцы* и *на Белын'е*. Колпаковцы и сабуровцы сильно поколотили немцев.

25.XII.42. в Буд[ки] Войт[кевицкие] пришла немецкая разведка. Потребовали немок (замужних, 5 чел[овек]) и предложили всем жителям, прятавшимся с имуществом в лесу, вернуться по домам. Немцы предупредили, что будут прочесывать лес и тогда все погибнут. Население послушалось. К вечеру все вернулись домой, а на рассвете 26.XII. 42 г. каратели из с[ела] Глушкевич Лельчицкого р[айо]на окружили деревню, собрали всё население в школу и на школьный двор. Разделили отдельно поляков, местных (православных) и фольксдойчев. Фольксдойчам с родственниками предложили взять свое имущество и эвакуироваться, а всех остальных казнили. Сначала отделили и стали расстреливать мужчин. Положили всех на землю, затем по три чел[овека] отводили в сарай и расстреливали. Женщин и детей расстреливали из пулемета в шк[ольном] здании и забросали через окна гранатами. После экзекуции натаскали дров, сена, соломы и подожгли все постройки. Спастись удалось немногим. Кто остался в живых и выбегал из огня, того расстреливали из пулеметов и автоматов. Из мужчин вылезло 6 чел[овек], но удалось спастись только 3-м чел[овекам]. Всех троих ранили при побеге. Трёх других застрелили насмерть.

Из школьного здания спаслось 3 детей и 2 женщины, тоже бежали из-под пуль. С немцами выехало (с женами фольксдойчами) около 10 семей. Всего в этот день фашисты казнили (1020 - 220 ч[еловек]) = 800 с лишним человек.

Сам хозяин тоже прошел эту пытку.

При расстреле он был ранен в голову, когда его привалили трупы других казнённых после него людей. Ему удалось выбраться из сарая и бежать. По нем стреляли (ранили в ногу

и в бок), но ему все-таки удалось бежать в лес. Там окол[о] м[еся]ца залечивали раны с помощью парт[изанского] госпиталя, рана на голове гноилась более года. У него погибла жена, 3 сына, 3 дочки, 2 зятя, 5 внуков. Остался один. Деревня была сожжена дотла. Осталась только кузница, но ее немцы сожгли в следующий приезд. Скот угнали, имущество разграбили или сожгли. Хутора остались целыми (Конотопы и Бульково), но потом жители были вынуждены уехать в Олевск от преследований банд.

Такие же экзекуции фашисты учинили в ряде полесских сел, укр[аинских] и белор[усских], напр[имер], Копищи, бол[ее] 1000 чел[овек], сожгли Рудню, Глушкевичи – БССР.

Со слов хозяйки Леонтины Юльяновны Седлецкой (девич[ья фамилия –] Виговской). Жила до 1933 г. в хут[оре] Михайловка Олевского р[айо]на Житомир[ской] области. Жили смешанно поляки и украинцы, всех их соседи называли мазурами и шляхтою.

Написать письмо-запрос в Польшу.

Адрес:

Быдгоская обл[асть], Торунский район, дер[евня] Черново, Дворжецки Доминик сын Феликса.

Попросить передать письмо его отцу Феликсу Дворжецкому.

Feliks Dworzecki, около 90 лет, раньше постоянно жил в Будках Войткевицк[их]. Выехал в Польшу лет 4–5 тому по требованию 4-х сыновей, которые были в польском партиз[анском] отряде Сатановского. Старик довольно развитый, хорошо знает всю историю Будок, у него будто бы есть старые документы на землю. Знает многие подробности.

Из разговора женщины лет 35 из Будок Войткевицких (в поезде УЗК и на станции Остки): он, 'оны, ĭ'ешчэ, o'stał śe, 'lu^{o}žok, 'tatu (зват[ельная] форма), ʒ’eń d'obry.

Относительно наименования [и] переименования нас[еленных] пунктов Войтк'евичи и Будки Войткевицкие.

По сведения [месных] жителей нас[еленные] пункты переименованы лет 5—10 тому, уже в послевоенные годы. Название Войткевичи возникло от имени войта и владельца этой деревни. Так утверждают жители. А от названия села Войткевичи и возникшее позднее мазурское поселение Будк'и стало называться Будк'и Войтк'евицкие.

Новое название **Каменное** возникло по прежней традиции. Село, по-видимому, называлось так вначале. А название возникло потому, что в округе встречается на полях и в лесах немало камней (валунов).

С 1920 по 1939 год дер[евня] Будки Войткевицкие относилась к Березовской гмине Столинского повета. К этой же Березовской волости относилась она и в период немецкой оккупации.

[**Заўвагі пра мясцовае вымаўленне**:]

«Kohda połu'čyła śe rewolucija» – постоянно произносится *śe* (а не *so* (*połucz'yłoso*) как в других местностях. На месте **ě* [гласного «ять»] и в [новых] закрытых слогах на месте гласных [*]*е*, [*]*о* произносятся гласные *е*, *о* дифтонгического образования: *в^{и}ол, к^{и}он’, п’ ^{и}еч, в^{ы}эс'на*.

Вёска Пераходзічы, Вежыцкі сельсавет

[**З выпісак**: Р.Гарашкевіч, Стол.-гіст.:]

Perechodzicze. W r. 1499 istniała tu cerkiew, obdarowana przez księcia Jana Jarosławicza. Tę wieś wymienia również w dokumencie z r. 1529 król Zygmunt I (patrz Moczula) (s. 20).

2.6. ГАНЦАВІЦКІ РАЁН БРЭСЦКАЙ ВОБЛАСЦІ

Вёска Ліпск, Малькавіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 г. пасля абследавання в. Лапацін Пінскага раёна.
Гл. карту «Лунінецкі раён і сумежжа».]

Дер[евня] **Липск** (*Л''іпск*) *Мальковичского* с[ель]сов[ета] *Лунинецкого* р[айо]на (прежде *Ганцевичского* р[айо]на). Дворов 140, крестьяне, церкви нет и не было, шк[ола] 8-летка. [З 25.12.1962 г. па 30.07.1966 г. вёска ўваходзіла ў склад Лунінецкага раёна.]

В деревне всей 3 фамилии: *Шул'як, С'айко, Л'ашко*.

Жители назыв[**аются**:] *л'іпчук''і, л'іпч'ук, л'іпч'анка*.

Названия частей дер[**евни**]:

1. Вел''ікайа Н''іва;
2. С'ело (центр),
3. Наброд'ок;
4. Х'утор.

Поля (от Малькович):

1. Ч'ерн'а (на -і),
2. К'оло Майак'а,
3. Р'еўковыйе (На Р'еўковых),
4. П'орос'л'і (На П'орос'л'ах),
5. Зай'ел'н'ік (За Й'ельн'іком),
6. В'угол (У Вугл''ê),
7. Л''іпа (У Л''іп'і),
8. Накрыв'а (На Крыв'ой),
9. Кос'ц'ан'оўс'к'ійе (на -іх),
10. Хворост'а (У Хворост'а),
11. Сайк'ово (На Сайк'ов'і),
12. Л'еск''і (У Л'еск'ôх).

Специальных **пастбищ** нет. Весной до Юрья пасут по болотистым лугам, а после только в лесу.

Сенокосы:

1. У Й'аблон'іцы,
2. На Вес''олôй,
3. Л'ес'енк''і (У Л'ес'енк'ах),
4. На Дуб'овой Гр'аццы,
5. В'іс'ок'ійе (На В'іс'ок'іх),
6. У В'ілочк'ах (там *расходятся* кан'авы),
7. К''ійенска (на // пыт [К''ійенск]ойу),
8. Хvошч'ы͡э (У Хvошч'ох) – общее название всех этих урочищ – Перс'ц''ец (На Перс'ц'ец, На Пêрсцц'ê); это болото, болотистые сенокосы,
9. Перш'ыва (на -ой),
10. Гн'іл'а (У Гн'іл'ой),
11. За Ров'ам'і,
12. (У Гр'усц'ы), Гр'ушка,
13. Зап'оле (За -ем).

Лесные урочища:

1. Крыв'айа (На Крыв'ой);
2. Н''ів'ішча (У Н''ів'ішчы),
3. Пыд Л'іпк'ам'і,

4. Козак'оўс’к’ійе,
5. Прыймак'ово (Ў Прыймак'ов’і),
6. П'апоротне (у -ом),
7. Йаг'однейе (у -ом),
8. М’іхал’'ôўск’ійе (у -іх),
9. Ке^{а}мен’'ецк’ійе (У Ке^{а}мен’'ецк’іх).

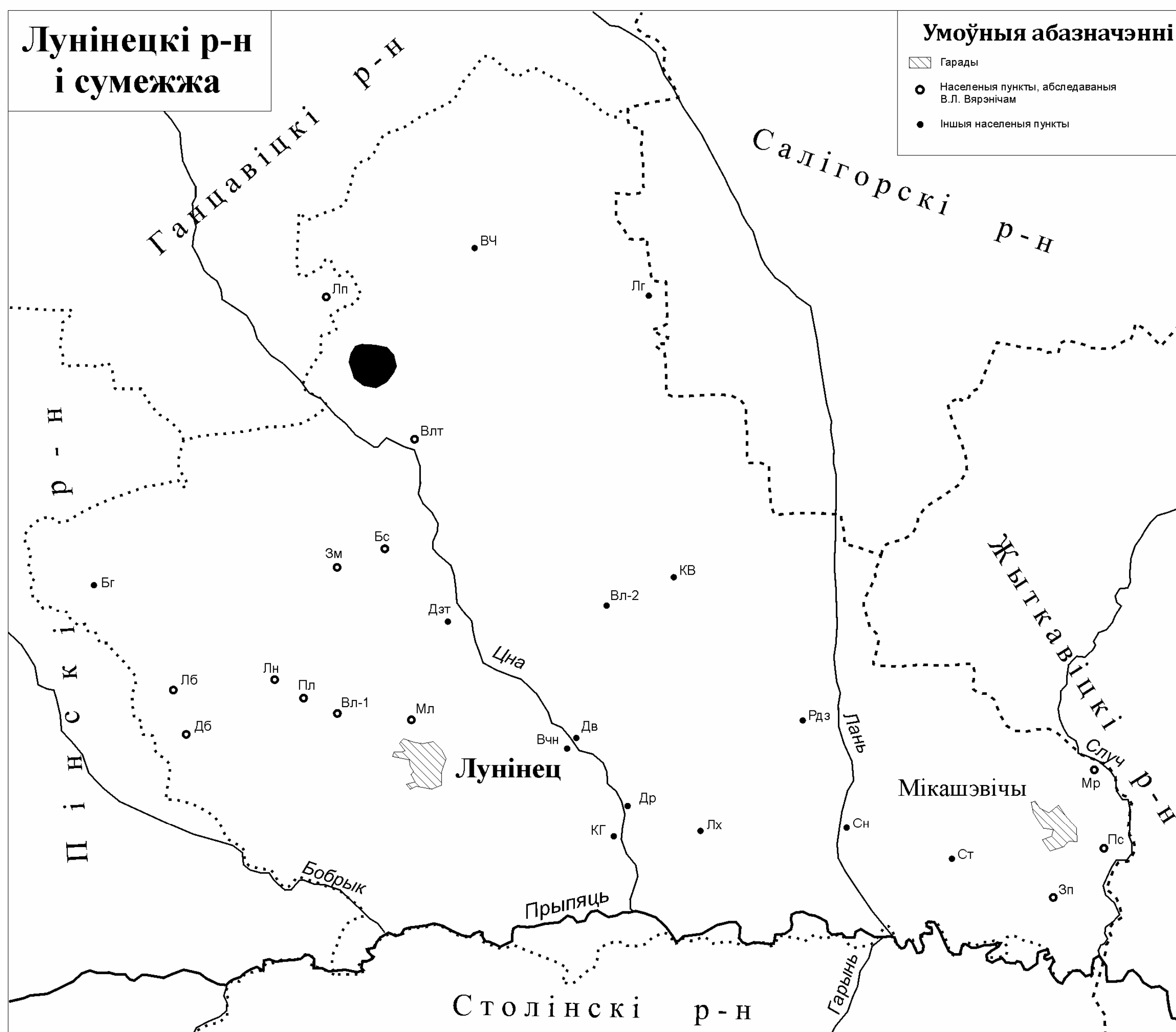
Водоёмы:

в 9 км к Мальковичам протекает Цна (На Рец'ê вм[есто] Цне).

Информатор:

Шуляк Надежда Павловна, 1934 г[ода] р[ождения], уроженка и постоянная жительница дер[евни] Липск.

2.7. ЛУНІНЕЦКІ РАЁН БРЭСЦКАЙ ВОБЛАСЦІ



Бг – Багда́наўка
Бс – Басты́нь
Вл-1 – Ву́лька-1
Вл-2 – Ву́лька-2
Влт – Велута́
ВЧ – Вялі́кія Чу́чавічы
Вчн – Вічы́н

Дб – Ду́баўка
Дв – Двар́эц
Дзт –Дзя́тлавічы
Др – Дрэбск
Зм – Замо́шша
Зп – Запро́ссе.
КВ – Кра́сная Во́ля

КГ – Кажа́н-Гарадо́к
Лб – Ло́бча
Лг – Лугі́
Лн – Лу́нін
Лп – Ліпск
Лх – Ла́хва
Мл – Мелясні́ца

Мр – Мо́ршчынавічы
Пл – Пале́скі
Пс – Пясча́нікі
Рдз – Радзіге́рава
Сн – Сіне́кевічы
Ст – Сі́тніца

Вёска Бастынь, Бастынскі сельсавет

[Абследавана ў 1968 г.]

С[ело] **Bost'yń** ж. (*й Bost'yńi, za Bost'yń*) Бостынского с[ель]сов[ета], Лунинецкого р[айо]на, Брестской обл[асти]. Около 750 дворов, жителей ок[оло] 4 тыс[яч] человек. Есть: с[ель]совет, прав[ление] к[олхо]за «Путь Ленина», почта, СШ, уч[астковая] больница, лесозавод БК, смолзавод, лесничество. До Лунинца – 18 км. Ближ[айшие] дер[евни]: Велута – вост[очнее] 9 км, южнее – Дзятловіча ст[анция] – 4 км, зап[аднее –] Лунин – 14 км, сев[ернее –] ст[анция] Б. Люща, 7 км. По словам жит[елей,] село осн[овано] более 400 лет тому. Был приход. Церкви более 300 лет. Помещичьи крестьяне. Село относилось к кн[язю] Друцко-Любецкому в Лунине. Село и фольв[арок] Бостынь кн[язь] проиграл в карты генер[алу] Струкову.

Назв[**ание**] **жителей**: *bost'yncy, bost'yńec, bost'yńanka.*

Старая часть села назыв[**ается**]:

Vaśk'y͡eй Końec,
Šv'eńkoй Końec,
Beł'uša (светлая песчаная земля на том месте).
Раньше было одно название [села], а теперь добавились поселки:
Pol'i͡etok,
Zavus'y͡ečje,
Bor'ok.

Поля:

1. Koł'oʒka (na Koł'oʒ’koĭ),
2. Sor'očyno,
3. Hum'eńśka,
4. N’exv’'y͡eʒka,
5. Bor'ok,
6. V'yšńi (выше др[угих] место),
7. N’iẓ ,
8. Zapr'uʒ’ĭe,
9. N'ov’ina,
10. Pol'i͡etok,
11. Zavus'y͡ečĭe,
12. Pyd Ĭ'amoĭu,
13. Pen'acka,
14. Zakoź'elsk’i,
15. Koleń'ec,
16. Koź'oł.

Сенокосы и пастб[**ища**]:

1. Ber'eza,
2. M’ixal'y͡ewka,
3. Sor'očyna,
4. Kr'emec,
5. Zyl'ev’ičy,
6. Powxova.
7. Ńiz,
8. P'ersy,
9. S'adb’išča,
10. V'oropovo,
11. Kr'ywka,
12. Pĭok’'i,
13. Śc̑'erezovo,
14. Buš'yłov’iča,
15. Kr'ašenska,
16. Ver'eńa,
17. Rud'yĭe,
18. Korž'y͡ew,
19. Zav'y͡edne (когда-то малковцы спорили и дрались с бостынцами за это болото),
20. Miž'yery͡eče (между реками – отногами Цны),
21. K'iĭenska,
22. H'yrnovo,
23. Śeʒ’'elske,
24. Perevoł'oka.

Лесные урочища:

Korž'y͡ew,
Roh'oza,
Śeʒ''elski By͡er,
Perevoł'oka,
Jabłoń'eck'a,
Zv'er'yńec (при кн[язе] Др[уцко]-Л[юбецком] был там заповедник),
M''itxorow,
Z'ałom,
V'y͡estrov'išča,
Koł'oʒk'i Li͡es,
Sor'očyno,
Š'uśćv'in (*буў* листвен[ный] бол[ьшой] лес, срезали),
Kryv'ĭ'ač,
B'uḍk'i,
Xrel'evo,
Pud‿Boł'otom,
Perść'i͡eck'i Li͡es,
Zav'ališčy,
By͡er,
P'ĭok''i,
Buš'yłov'išča,
L'ix'e 'Oko,
N'y͡es'v'in,
Kr'yžyk'i,
Ver'eńa,
Oh'ulne.

Водоёмы:

р. Цна (левый приток Припяти). Начало берёт с H'ancowskoho 'oz'era;
о т н о г и Ц н ы:
Xoł'odna R'y͡ečka,
Kot'y͡eй Zat'y͡en,
Bl'eńow Zat'y͡en,
Str'uxa,
Kan'ava Bost'yńska (впадает в Цну с правой стороны);
Č'orne 'Oz'ero,
B'i͡ełe 'Oz'ero.

Вёска Велута, Бастынскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1965 г. пасля абследавання в. Востраў Пінскага раёна]

Дер[евня] **Велута** (*Валут'а*) Бостынского с[ель]сов[ета] Лунинецкого р[айо]на. Когда-то, кроме крестьянских наделов, половина земли принадлежала Бостынскому помещику Струкову. Село старое, крестьянское. Было прежде 40 наделов, теперь насчитывается ок[оло] 400 дворов. До 1-ой мир[овой] войны была приходская церковь. В дер[евне] 8-летн[яя] шк[ола], 2 магазина, клуб. Проходит через дер[евню] одна магистральная (грунтовая) дорога Бостынь – Чучевичи Б[ольшие].

Назв[**ание**] **жит**[**елей**:] *валуц''ан'йе*; муж[чины –] *з Валут'ы, вал'уц'ко*, жен[щины –] *з Валут'ы, валуц''анка*.

Названия частей деревни:

1. Бул'іч'е,
2. Бороўск'а,
3. Паск'ы,
4. Кон''ец.

Названия людей:

1. з Біл'іч'оў // бул''іцк'і,
2. з Бороўск'ой // бороўс'к''і,
3. с Паск'оў // пасков'ой,
4. концов'ы.

Поля:

1. Тат'арка (у Тат'аркы),
2. Потт’'орло (ў Пытт’'орл’і),
3. Кн’аж'ыстанов’'ішча (ў Кн’аж'ыстанов’ішч),
4. Сух’'і Бор'ок (на Сух'ом Борк'у),
5. Пыд·сан’'ечйе (на Пыд·сан’'ечйі),
6. Дарк'ове (у Дарк'ова),
7. Сух'і Бор'ок (на Сух'ом Борк'у) [паўтараецца],
8. Зал'ôз̧’ка (на Зал'оз̧’кой),
9. Стовп (у Стоўп'а),
10. Рож'он (у Рожн’'а),
11. Тур'ецкы[і] (на Тур'ецком),
12. Т 'урца (на Т 'урцах),
13. Пан’ов'ата (на Пан’ов'атой),
14. Короб'ачына (на Короб'ачынах),
15. Д'оўга (на Д'оўгой),
16. Порос’л’'а (на Порос’лі͡е),
17. Сос’н’'інка (у Сос’н’'інк’і),
18. Вутв'ы (у Вут'оў), – (ср[авн]. *в'утва – ʒ’'іка к'ачка*, дом[ашн]. утка – *к'ачка*),
19. Й'аблон’ (у Й'аблон’і),
20. Град'а (на Град'ой),
21. Вал’ік’і Гор'од (на Вал’'ікôм Гор'одз’і),
22. Старын'а (на Старын'ой),
23. Пашч'ана (на Пашч'аной),
24. Хvôйка (на Хvойцы),
25. Мотов’'іло (на Мотов’'іл’і),
26. Дан’'ілове Дз’'ело (у Дан’'ілова Дз’'êла),
27. П’ісанска (на П’'ісанской),
28. Вал’ікы 'Остроў (у Вал'ікого 'Острова),
29. Кукл’ев’'іцка (на Кукл’ев’'іцкой),
30. Жук'оўска (на Жук'овс’кой),
31. Густ'а Л’'іпа (у Густ'ойе Л’'іпы),
32. Й'аз’в’іна (у Й'аз’в’ін),
33. Рожк’'і (у Рож̣к'ôх),
34. Кр'асна (у Кр'асной),
35. Д'оўга (на Д'оўгой),
36. Пер'една’і Гор'од (на Пер'една’ом Гор'одз’і),
37. Зар'êчйе (ў Зар'êчйі),
38. Дв'орышча (на Дв'орышчах),
39. Йедз’ен’'ец (у Йедз’енц'а),
40. М'ушына Н’'іва (на М'ушыной Н’ів’і),
41. Вал’'ікы Бôр (на Вал’'ікôм Бор'у),
42. Т'овсты Дуб (у Т'овстого Д'уба),
43. Бер'еза (у Бар'езы).

Сенокосы и пастбища:

1. Г 'орново (у Гôрнов’'і),
2. Бр'аслово (у Бр'аслов’і[е]),
3. Груз·к'а (у Груз·к'ой),
4. Мос’ц’'ішча (у Мос’ц’ішч),
5. С'околоў Рôг (у С'околово Р'ога),
6. Рос'ôшка (Рôс'ошк’і),

7. К’'ійенска (у К’'ійанской),
8. Крот'ынь (у Крот'ын’і),
9. Йа^{е}л'ово (у Йал'ова),
10. Парс’ц’ец (у Парсцы͡е),
11. Йер'ужын (у Йер'ужын’і),
12. В'осово (у В'осов’і); высокие сенокосы зовут *дубров'ы*;
13. Н'арос’л’і͡е (у Н'арос’л’ах на Дубров’ê),
14. Зал’'ес’йе (у Зал’'ес’йі),
15. М'окрово (у М'окров’і),
16. Д'оўген’к’і (на Д'оўген’кіх),
17. Шм'атоў Л’ес'ок (на Шм'атовом Л’еск'у),
18. Раўчук'оў Ол’'ешн’ік (на Раўч'уковом Ол’'ешн’іку),
19. Тоўс’ц’'іца (на Тоўс’ц’'іцой // на Тоўс’ц’'іцы),
20. С'олоўйе (у С'олоўйі),
21. Матл'ач (на Матлач'ê,
22. Хор'оше (на Хор'ошом), оч[ень] хор[ошие] сенокосы),
23. Кал’'ецк·ы^{і} (на // у Кал’'ецком),
24. Б’'ела Вод'а (на Б’елой Водз’'е),
25. Ц’ец’'ерêнскійе (у Ц’ец'еренскі’іх),
26. Кун’'ічово (у Кун’'ічов’і к'оло Г'аласова л’êсу; предание: в Галасовом лесу прятался от военной службы 25 лет жит[ель] Велуты по прозвищу *Г'алас*),
27. Лапкôўска (на Лапк'оўской),
28. Йаблон’'ецка (на Йаблон’ецкой),
29. Крыл’'ішча (у Крыл’'ішчах),
30. Пыдрыш'оўйе (у Пыдрыш'оўі),
31. Л'охово (у Л'охов’і),
32. Ц’'оўн’ен’к’і (у Ц’'оўн’ен’ком) – рядом был *ц’'оўны*, т. е. тёмный лесок, ср[авн]. *ц’'оўна хм'ара*),
33. Кош'еча (от *к'ошка*) (на Кош'ечой),
34. Ч'апел’ка (у Ч'апел’к’і),
35. Черет'ок (у Че^{а}ретк'а),
36. П'ол’ехово (у П'ол’ехов’і).

Лесные урочища:

1. Кун’'ічово (у Кун’'ічов’і),
2. Н’'іва (на Н’'ів’і),
3. Р'осош (на Р'осошы),
4. Пыдреш'оўйе (ў Пы^{і}дреш'оўйі),
5. Ц’ец’'ерынск·ыйе Гр'ады (у Ц’ец’'еренск·ых Гр'адах),
6. Прысл'он (у Прысл'она),
7. Зах'арына (у Зах'арын),
8. Сан’'ечйе (на Пытсан’'ечйі),
9. Сок’'і͡ера (на Сок’'і͡еры),
10. Й'амне (у Й'амном),
11. Дарк'ово (у Дарк'ова),
12. Г 'ôрново (у Г 'орнов’і; высокое место боровое, растет сосна),
13. Кле^{а}н’'ецк’ійе (Кл’а^{е}н’'ецк’іх),
14. Кр'углы (у Кр'углом),
15. Рог'ацка (у Рог'ацкой),
16. Й'ел’н’ікі (у Й'ел’н’іках),
17. Зав'ал’істы (на Зав'ал’істом),
18. Мачк'оўске (у Мачк'ô'ўском),

19. К’'імл’ецк’ійе (у К’'імл’ецк’іх),

20. Р'ачок (у Р'ачка),

21. Кр'ас’н’ецка Н’'іва (на Кр'ас’н’ецкой Н’'івê).

22. Гул’ак'ова Н’'іўка (когда-то старык по прозвищу Гул’'ак выдрал там нівку; на Гул’аковой Н’'іўцы.

Водоёмы:

1. река Цна (на Цн’ê, за Цн'ойу, к'оло Цны). Самое глубокое место на Цне называют: *грыбот'очына*.

2. Ошч'ен’ага Гор'а; на Ошч'ен’аз’ê на Горê – пещаная гора вокруг которой с двух сторон протекает Цна, т.е. остров на Цне, та часть реки назыв. Ошч'ен’ага. В этом месте в Цну впадает ее левый приток: Глух'а Р'ечка с частичными названиями ее от устья: 1) К'учына, 2) Гов’'енск·е,

3. Дв'орышча,

4. Пер'едн’і Гор'од,

5. К'орчаск’е,

6. Г’'іра,

7. Краўц'ова речка,

8. Груӡк'а.

В Велуте началось с 1963 г. интенсивное осушение болот, кот[орое] проводит СМУ. Нарыто много канав, сделаны жел[езо]-бет[онные] мосты. Главную канаву назыв[ают] Волч'анка, идёт в Чучевичскую канаву (шир[ина] Волчанки 20 м.).

Информатор:

1. Хлуд Афанасий Тимофеевич, 1902 г[ода] р[ождения], урож[енец] и пост[оянный] житель Велуты, работал 18 лет лесником здесь же.

2. Дырман Адам ([уличное прозвище –] Булыч'ы^{і}е (pl.) – д. Велута.

Вёска Вулька-1, Лунінскі сельсавет

[Абследавана 31.10.1982 г.]

Дер[евня] **Вулька 1-ая** (V'ülka) Лунинской, а затем Лунинецкой волости и гмины, Пинского уезда, Лунинецкого пов[ета] и р[айо]на. До Лунинца 7 км, до Лунина 5 км (старая деревня закрывалась с обеих сторон, краями прямой улицы, были ворота – zav’'esńica – на деревянных бегунах). Дома и хоз[яйственные] постройки ставились на северной стороне улицы, где были худшие песчаные земли, а по противоположной стороне были огороды.

Население: панские крестьяне кн[язя] Друцкого-Любецкого из Кристин'ова. Было 36 наделов, несколько (4) батрацких наделов и несколько *p'ustok* (пустошей), которые купила со временем местная шляхта, переселившаяся сюда позже.

Величина uč'astka – 36 десятин всяких, преимущественно неудобных земель. Приход Лунинский, хотя была и здесь своя церковь. Престольный праздник на Tr'y^{e}jcu i na Parask’'üwja (т.е. Пятёнка). Были в дер[евне] 3 класса церк[овно]приход[ской] школы, при поляках 5 кл[ассов], теперь 8-летняя шк[ола]. С 1970 г. колхоз здесь преобразован в совхоз «Авангард», куда входят крестьяне Лунинца и Велесницы. Дирекция совхоза [находится] в Вульке 1. Есть магазин, ФАП, пункт бытообслуживания.

Вулька-1 пострадала во время войны от карательных немецких операций, расстреляли 32 мирных жителя в отместку за взрыв поезда рядом с деревней. Всего погибло ок[оло] 100 жителей. Деревня компактная, хорошие добротные строения, всего 7 улиц, главная – вдоль шоссе Лунинец – Пинск.

Прежде Вульку-1 называли V'ulka Karol'ińska (есть здесь s'ažałka и островок Dv'oryšča, а дальше за ним S’'elišča. По преданиям здесь жил когда-то пан Каролинский, ещё до Друцко-Любецкого.

Названия жителей: *v'olańe* (*poj'êxali*), *v'olanka, v'olańec* (*z V'oli*) // *v'ulkov'ec* (более новое), *z V'ülki l'uʒ'i*; *krestin'owcy // parobk''i, łuń'ańe, łobč'ańe* (*łob'eck'ije pr'ošča*), *v'olanskije horšk'i, v·elesn''any* – от *Veleśń'ica*; при поляках называли эту дер[евню] *Meleśń'ica*, а местн[ые] жители зовут *Veleśń'ica*.

Владельцы наделов:

1. Д'уньчык Андр'эй – Konov'ałovyx;
2. Клевц'эвіч Сы^{i}мон – Nakoń'ečnyje (оттого, что жили на конце села, у ворот);
3. Д'удорга Піл'іп – T'ušovy;
4. Кал'ешко Роман – Rom'anišyny;
5. Дуньчик Мікол'ай – Колядін'ы;
6. Д'удорга Он'іско – Č'ajčyny;
7. Мік'уліч Трох'ім – Š'ymočkovy;
8. Кал'ешко Ярм'ій – Kaleškovyx;
9. Кал'ешко Йван – J'ov'ikovy;
10. Лазьк'о Вас'іль – Łaz'k'ovy;
11. Лазьк'о Л'евко – B'eckovy / B'ecki;
12. Д'ырман Хв'эдор – Veresk'ovy;
13. Б'ондар Міх'ал – B'ondarovy;
14. Еф'імов Ден'іс – Pil'ipovy;
15. ... Степ'ан – Dom'ikanovy;
16. Жук Кірэ^{ы}й – Žuk'ovy;
17. Клевц'эвіч Сем'эн – Korničuk'ovy;
18. Жук Трох'ім – Žuk'ovy;
19. Богдан'ец Гарас'ім – Kovalčuk''i;
20. [закрэслена: Д'ырман Дан'іл – Klimovc′y;]
21. Клевц'эвіч Наг'ум – Korniejčukovy;
22. Клевцэв'іч Андрэ^{ы}й – Konoł'upowy или Hražd'ans'kije;
23. Стас'юк Дан'іл – Stas'uk'ovy abo P'iwńowy;
24. Кош Андр'эй – K'ošovy;
25. Ефимов или Пил'ічык Йван – Kač'ury / ~yny;
26. Мельянец Сцеп'ан – Hołowc'ovy;
27. Богдан'ец Ol'eś – P·eredkovy;
28. Д'удорга Міроп'ан – Mitrop'anovy;
29. Клевц'еві Трохі – Bobr'y / Bobr'ovy;
30. Трохнов Грыц – Konop'elsky^{i}x;
31. С'ытін Іван – Hryb'ovy;
32. Лобк'о Степ'ан – Łobk'i;
33. Лобк'о Ден'іс – Łobk'y^{i};
34. Шпаковскый Вас'іль – Špak''i / Špak'ovy;
35. Обров'эц Пэтр'ук – Obruwc'ovy;
36. Ждан'овыч Дан'іл – Ždan'ovičovy;
37. Клевц'эвіч Кірэ^{ы}й – Hr'omovy;
38. Мик'уліч Ад'ам – Salim'onovy.

Шляхта – купчие:

1. Рыбч'ынскій Як'уб – Rybč'ynskije;
2. Кух'овіч Павл'юк – Kux'ovičovy или Karmiz'onowy;
3. Лемэшэвскій Баз'ыль – L'emeš'y / ~ovy;
4. Lozickyj Андр'эй – Łoz''ickije;
5. Яв'орскій Ром'ан – Jav'orskiji;

Батрацкие наделы:

1. Ждан'овіч Іван – Pl'uxa / Pl'ušy[i]ny;
2. Д'ырман Дан'іл – Klimovc'y.

Названия частей Вульки:

1. Seł'o (главная улица);
2. Kal'uha (na Kal'uźi);
3. X'itry Horodok (от Лунинца);
4. S'c''inka (na S'c''incy), žyvut' za S't'inkoju (st''inka – узкая полевая дорожка);
5. Py[i]dles'ok (s Py[i]dlesk'a pryšli);
6. Dv'oryšča (na Dv'oryščax).

Названия зем[ельных] урочищ:

1. K'urna Xata – лес, k'oło K'urnoj X'aty, ot ~oj ~ty;
2. Rybč'ynska Niva – поле, ~oj, na -oj N''ivi, z ~oj ~vy;
3. Łobkova N'ivka – п[о]л[е];
4. Hry[i]b'ova Sy[i]n'ožat' – с[е]н[окос], na ~voj Sy[i]n'ožat'i, z ~oje ~ti;
5. Meljanc'êw Hrud'ok – с[е]н[окос] ;
6. H'ala – с[е]н[окос], u H'ali, z H'ali;
7. D'er'užne – с[е]н[окос], w ~ym, z ~oho;
8. Ber'eźniki – с[е]н[окос], лес, u ~ku, z ~ku;
9. Pr'ystań – с[е]н[окос], na ~ni, s ~ńi;
10. Xv'y[e]jka – с[е]н[окос], u ~cy, s Xv'yjki;
11. Kal'inńik'i – с[е]н[окос], w ~ku, s ~ka;
12. P'elina – с[е]н[окос], w ~ax, s P'elin;
13. K'ucowa – с[е]н[окос], w K'ucowi, s ~vy;
14. Nah'umova Hrad'a – с[е]н[окос], на ~oj Hrad''e, z ~oj Hrad'y;
15. Čeret'ok – с[е]н[окос], w ~k'u, š ~k'a;
16. Rybč'ynska M'orkowka – с[е]н[окос], na ~oj M'orkowcy, z ~oj ~ky˙;
17. Trad''idina – с[е]н[окос], na Trad''idini, s Trad''idiny;
18. Jaśen''ok – с[е]н[окос], w Jaśen'ńk'u, z Jaśeńk'a;
19. Špak'üwśka Hrad'a – с[е]н[окос], na ~ij Hrad''i, š ~eji Hrad'y;
20. T'eń'etišca – с[е]н[окос], w ~ax, s ~išč;
21. Č'ajčyna Hrad'a – с[е]н[окос], na ~oj ~d'ê, š ~oj Hrad'y;
22. J'ovikov Hrud – с[е]н[окос], na ~om Hrud'u, z ~oho Hr'uda;
23. B'ondarow Hrud – с[е]н[окос];
24. Špak'y[i]wskoho Pot[c]'ereb'y – с[е]н[окос], na ~oho ~êx, š ~oho ~'ev;
25. Javorskix Poc'ereb'y – с[е]н[окос];
26. Š'y[i]šow Hrud – с[е]н[окос], na ~om ~di, š ~oho Hr'uda;
27. Hraž d'anskoho Hrud – с[е]н[окос];
28. Kač'ury[i]ny Hrud'y – с[е]н[окос];
29. Peredk˙'y[i]w Hrud – с[е]н[окос];
30. Zaleb'y[e]d'd'e – с[е]н[окос], na Zaleb'yd'ji, iz Zaleb'y[i]d'ja;
31. Rybč'ynśky[i]x Hrud – с[е]н[окос];

31a. B'erez'ikow Hrud – с[е]н[окос];

32. Na Suk'u – с[е]н[окос], Na Suk'u, iz Suk'a;
33. Kožen'ewskoho Hrud – с[е]н[окос];
34. Ždanovič'ow Hrud – с[е]н[окос];
35. Šutowsk'ije – с[е]н[окос], na ~k'ix, š Šutowsk'ix;
36. Korp''iłowka – с[е]н[окос], na Korp''iłowcy, s ~ky[i˙];
37. Słonowsk'a Str'uha – с[е]н[окос], na ~sk'ij Str'uzi, s ~'oj ~hy˙;

38. V Orł'yx – с[е]н[окос], v Orł'yx, z Orł'y^{e}w;
39. Hruš'ecka Struha – с[е]н[окос], na ~ckij Str'uzi, z ~oj Str'uhi;
40. Bobr'ovina – с[е]н[окос], na ~ax, z ~in;
41. K'oło B'obry^{i}ka – с[е]н[окос], od B'obry^{e}ka;
42. V Z'ajcowym R'ozi – с[е]н[окос], iz Z'ajcovoho R'oha;
43. Xvoj'ecke – п[о]л[е], na ~cky^{i}m;
44. K'oło T ’eń'et’išč – п[о]л[е], od T ’eń'et’išč;
45. U Kal'inniku – п[о]л[е], s ~ka;
46. Vel'iki Lês – п[о]л[е], na ~om L'êśe, z Wel'ikoho L’'êsu;
47. Wzb'ołot’je – п[о]л[е], с[е]н[окос], na Wzb'ołot’ji, so Wzb'ołot’ja;
48. Kopan’'i – болото, поле, na ~'ax, s Kopan’'êw;
49. Z'ubarovo – п[о]л[е], w ~vi, z ~ova;
50. Šy^{i}man'ovskoho Hekt'ary – п[о]л[е] (лесной комиссар князя, купивший у него эту землю. Его давно нет, а название осталось); когда-то называли Z'arožki – ‘vuhłami meždu lêsu’);
51. Januš'evskoho Ʒ’'ałka (us'adnika – поляка) – п[о]л[е], na ~oho ~cy;
52. Žuravl'ove – бол[ото], п[о]л[е], w Žuravl'ovy, od Žuravl'ova;
53. Dubj'e – п[о]л[е], w Dubj'i, z Dubj'a;
54. Kač'ajbołoto – бол[ото], na ~ty, s ~ta;
55. D'owheje – болото, na D'owhim, z D'owhoho (кругом этого болота поле);
56. Klin'ok – п[о]л[е], u Klink'u, s Klink'a;
57. S’el'id’ebna R'y^{e}za – п[о]л[е], na S’el'id’ebnüj, z S’el'id’ebnoj;
58. Nand'ata – п[о]л[е], na Nand'ati k'olo Kac'ury^{i}, z Nand'aty;
59. Ośer'edk’i – п[о]л[е], w ~ax, s ~ok;
60. P'iščyn – п[о]л[е], w P'iščeni, s P'iščena;
61. Durn'aja – п[о]л[е], na Durn'y^{e}j, z ~'oji;
62. Kr'eńovo – п[о]л[е], w ~vi, s Kr'eńova;
63. Haj'i – п[о]л[е], w Haj'êx, z Haj'êw;
64. Koł'od’ez’ik – п[о]л[е], w ~ku, s ~ka;
65. Roskorč'owka – п[о]л[е], na ~cy, s ~ki;
66. K'oło Ceh'elni – п[о]л[е], ot Ceh'elni – эти два названия 65 – 66 относятся к Велеснице.

Hrad'a – ‘более высокая полоса сенокоса сухого гр'уда’.

Hrud'ok – ‘более высокий сенокос, но ниже hrad'y’.

Str'uha – ‘низкие места на сенокосах, заливаемые водой, рос там *черет, рез'ак’*.

'Ostrov, Ostrov'ok – ‘сухое место среди болота, воды’.

S’'eliščе – ‘место, где располагалось старое селение’.

Гидронимы:

1. r. B'obry^{i}k, na ~ku, z ~ka;
2. оз. Xn'ore (500 x 300 м), u Xn'ore, s Xn'ora. Озеро соединяется с р. Припятью.

Информатор:

Д'уньчык Николай Максимович, 1913 г[ода] р[ождения], местный уроженец и пост[оянный] житель, ок[ончил] 5 кл[ассов] польск[ой] шк[олы], участник войны, ок[ончил] обл[астную] шк[олу] строителей в Калинковичах, работал строителем, пенсионер, инвалид В[еликой] О[течественной] в[ойны]. Отличный информатор.

П р о з в і ш ч ы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у лістападзе 1982 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем’ях:]

Состав фамилий по дер[евне] Вулька I Лунинского с[ель]с[овета] Лунинецкого р[айо]на.

1. Богдан'ец – 4 + 5 + 4 + 6 + 4 + 4 + 2 + 5 + 2 + 1 + 3 + 2 + 1 + 10 + 3 + 6 + 4 = 17/66.

2. Д'удорга – 2 + 2 + 3 + 6 + 3 + 6 + 2 + 2 + 4 + 4 + 1 + 6 + 7 + 4 + 4 + 3 + 5 + 6 + 2 + 5 + 6 + 1 + 5 + 1 + 7 + 2 + 6 + 3 = 28/108.

3. Д'уньчик – 3 + 3 + 4 + 6 + 9 + 5 + 5 + 2 + 3 + 3 + 1 + 4 + 5 + 3 + 6 + 3 + 2 + 6 + 1 + 6 + 1 + 5 + 5 + 5 = 24/96.

4. Дорох'ович – 3 + 1 + 2 + 4 + 7 + 2 + 4 + 5 + 6 = 9/34.

5. Клевц'евич – 5 + 4 + 3 + 1 + 3 + 3 + 2 + 1 + 1 + 4 + 2 + 1 + 4 + 6 + 3 + 7 + 1 + 4 + 2 + 5 + 3 + 4 + 1 + 2 + 4 + 7 + 2 = 27/85.

6. Кол'ешко – 12 + 6 + 2 + 1 + 5 + 4 + 2 + 3 + 4 + 3 + 5 + 6 + 1 + 5 + 1 + 2 + 4 = 18/66.

7. Коноп'ацкий – 4 + 5 + 3 + 3 + 1 + 4 + 2 = 7/22.

8. Лазьк'о – 2 + 1 + 4 + 5 + 4 + 3 + 7 + 1 + 4 + 4 + 7 + 3 + 3 + 2 + 2 + 4 + 3 + 3 + 3 + 1 + 2 + 3 + 1 + 3 + 3 + 2 + 3 = 27/83.

9. Лобк'о – 6 + 4 + 2 + 4 + 5 + 4 + 2 + 5 + 4 + 2 + 1 + 4 + 9 + 4 + 6 + 4 + 4 + 5 + 3 + 7 + 1 + 2 + 5 + 4 + 5 + 7 + 2 + 4 + 6 + 2 + 4= 31/127.

10. Лемеш'евский – 4 + 2 + 1 + 4 + 6 + 3 + 6 + 4 = 8/30.

11. С'ытин – 2 + 4 + 1 + 5 + 3 + 2 + 6 + 5 + 5 + 5 + 3 + 8 + 2 + 4 + 3 + 4 = 16/62.

12. Шиш – 6 + 2 + 2 + 4 + 3 + 4 = 6/21.

13. Сол'уйчик – 3 + 5 + 5 = 3/13.

14. Еф'имов – 5 + 2 + 7 + 5 + 4 + 1 + 4 + 4 + 3 + 2 + 2 + 5 + 2 = 13/46.

15. Рыбч'инский – 5 + 7 + 3 + 6 + 4 = 5/25.

16. Яв'орский – 5 + 3 + 5 + 2 = 4/15.

17. Обров'ец – 5 + 4 + 3 + 6 + 4 + 7 + 1 + 3 = 8/33.

18. К'омар – 6 [= 1/6].

19. Мик'улич – 4 + 1 + 6 + 1 + 2 + 1 = 5/13.

20. Хлуд – 8 [= 1/8].

21. Перещук – 5 [= 1/5].

22. Кишкурно – 4 [= 1/4].

23. Ливинец – 3 [= 1/3].

24. Поддубный – 2 [= 1/2].

25. Полуян – 2 + 5 = 2/7.

26. Глушко – 3 [= 1/3].

27. Шиловдинова – 3 [= 1/3].

28. Вайшевич – 4 [= 1/4].

29. Павлович – 3 [= 1/3].

30. Лешкевич – 5 [= 1/5].

31. Ф/Пилипчик – 5 + 6 + 2 + 4 + 3 + 4 = 6/24.

32. Кривой – 5 [= 1/5].

33. Жданович – 6 + 2 = 2/8.

34. Жук – 4 + 1 + 4 = 3/9.

35. Марченко – 3 [= 1/3].

36. Москатов – 5 [= 1/5].

37. Карпович – 4 + 4 = 2/8.

38. Веренич – 4 + 1 + 6 = 3/11.

39. Яроцкий – 7 + 7 + 6 = 3/20.

40. Курак – 5 [= 1/5].

41. Вавенков(а) – 1 [= 1/1].

42. Кравцов – 3 [= 1/3].

43. Крещ'ук – 3 [= 1/3].

44. Лоз'ицкий – 3 + 5 + 5 + 3 + 1 + 1 + 2 + 6 + 3 + 4 = 10/33.

45. Д'егель – 4 (приб[ывший] спец[иалист]) [= 1/4].

46. Кул'еш – 1 [= 1/1].

47. Довг'ун – 1 [= 1/1].

48. К'орчик – 5 + 4 = 2/9.

49. Бут-Гуса'им – 5 + 6 = 2/11.

50. Ковалец – 4 [= 1/4].

51. Шостак – 4 [= 1/4].

52. Трухн'ов – 2 + 3 = 2/5.

53. Мартынковский – 4 [= 1/4].

54. Воронич – 4 [= 1/4].

55. Ковальчук – 3 [= 1/3].

56. Жданько – 6 [= 1/6].

57. Ильючик – 4 [= 1/34].

58. Гелец – 7 + 6 + 2 + 2 + 1 + 4 = 6/22.

59. Шпаковский – 2 + 5 + 3 + 5 + 5 + 6 + 6 + 2 = 8/34.

60. Мальян'ец – 1 + 5 + 1 + 5 + 2 = 5/14.

61. Болицкий – 6 [= 1/6].

62. Кохович – 3 + 1 = 2/4.

63. Журин – 2 [= 1/2].

64. Стас'юк – 4 + 4 + 1 = 3/9.

65. Пилипов – 1 [= 1/1].

66. Приборович – 5 [= 1/5].

67. Дырман – 3 + 6 + 6 + 4 + 6 = 5/25.

68. Селичкин – 3 [= 1/3].

69. Шкрабинск(ая) – 1 [= 1/1].

70. Дерин – 2 [= 1/2].
71. Моташук – 8 [= 1/8].
72. Ракович – 8 [= 1/8].
73. Бондарь – 3 + 3 = 2/6.
74. Затримайлова – 1 [= 1/1].
75. Фомин – 2 [= 1/2].
76. Ходот – 2 [= 1/2].
77. Чуйко – 1 [= 1/1].
78. Кузмич –1 [= 1/1].
79. Сергейчик – 5 [= 1/5].
80. Красовский – 2 [= 1/2].
81. Король – 1 [= 1/1].
82. Халанский – 3 [= 1/3].
83. Гордиевич – 1 [= 1/1].
84. Кош – 1 [= 1/1].
85. Косач – 4 [= 1/4].
86. Дорох'ович – 3 + 2 + 2 = 3/7.
87. Каленкович – 1 [= 1/1].
88. Воронова – 3 [= 1/3].
89. Федченя – 3 [= 1/3].
90. Шиш-Дудорга – 4 [= 1/4].
91. Николайчук – 5 [= 1/5].
92. Шипелевич – 4 [= 1/4].
93. Пацовский – 4 [= 1/4].
94. Сова – 1 [= 1/1].
95. Поняков – 5 [= 1/5].
96. Мисюра – 5 [= 1/5].
97. Гнедько – 2 [= 1/2].
98. Давыдчик – 6 [= 1/6].
99. Фурсевич – 3 [= 1/3].
100. Тишко – 6 [= 1/6].
101. Сорока – 3 [= 1/3].
102. Тозик – 2 [= 1/2].
103. Пташик – 5 [= 1/5].

Из 103 фамилий встречается более чем в 1-ой семье – 37, только в одной семье – 66. Всего хозяйств – 383. Всего населения: 1405 [человек.] Всего фамилий: 103

Вёска Дубаўка, Лунінскі сельсавет

П р о з в і ш ч ы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по дер[евне] Дубовка Лунинского с[ель]с[овета]
Лунинецкого р[айо]на.

1. Кохович 6 + 7 + 2 + 5 + 6 + 1 + 2 + 2 + 3 + 4 + 4 = 11/42.
2. Клевцевич 4 [= 1/4].
3. Гриценко 1 [= 1/1].
4. Калиновский 6 + 8 + 5 + 3 + 5 + 3 + 7 = 7/37.
5. Макалович 5 + 5 + 4 + 1 + 5 + 3 = 6/23.
6. Горох 6 + 5 + 1 = 3/12.
7. Драбович 1 + 2 + 3 + 2 + 7 + 4 + 4 + 2 + 3 + 4 + 1 = 11/33.
8. Скумачук 3 [= 1/3].
9. Труш 2 + 2 + 3 + 7 + 1 + 3 + 2 + 5 + 4 + 3 + 3 = 11/35.
10. Удовин 2 + 1 + 2 + 5 + 5 + 1 + 5 = 7/21.
11. Юрко 1 + 5 + 6 = 3/12.
12. Петрович 6 + 3 + 4 + 4 + 5 + 2 + 5 + 7 = 8/36.
13. Котов(а) 6 + 2 = 2/8.
14. Сидорчук 4 + 4 + 8 = 3/16.
15. Кошель 2 + 4 + 2 = 3/8.
16. Мацкевич 5 + 5 + 6 + 7 + 5 + 3 = 6/31.
17. Кулик 2 [= 1/2].
18. Снитко 10 [= 1/10].
19. Дубойский 3 [= 1/3].
20. Евенко 2 [= 1/2].
21. Голякович 4 [= 1/4].
22. Савич 2+7 = 2/9.
23. Клевцевич 5 [= 1/5].
24. Яковец 1 + 7 = 2/8.
25. Мельянец 4 [= 1/4].
26. Лазько 4 [= 1/4].
27. Рыбчинский 2 [= 1/2].
28. Жогло 2 [= 1/2].

Из 28 фамилий выступают более чем в одной семье – 15, только в одной семье – 13. Всего хозяйств: 85. Всего населения: 331 [человек]. Всего фамилий: 28.

П р о з в і ш ч ы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у лістападзе 1982 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по дер[евне] Дубовка Лунинского с[ель]с[овета] Лунинецкого р[айо]на.

1. Кож'евич – 6 + 6 = 2/12.
2. Клевц'евич – 3 + 4 = 2/7.
3. Гриц'енко – 1 [= 1/1].
4. Калин'овский – 6 + 8 + 5 + 6 + 5 + 3 + 7 = 7/40.
5. Кох'ович – 2 + 5 + 5 + 2 + 2 + 2 + 3 + 4 = 8/25.
6. Макал'ович – 5 + 5 + 4 + 1 + 6 = 5/21.
7. Гор'ох – 6 + 5 + 2 = 3/13.
8. Драб'ович – 1 + 2 + 3 + 2 + 6 + 3 + 4 + 2 + 3 + 4 + 1 = 11/31.
9. Труш – 2 + 2 + 3 + 4 + 1 + 3 + 2 + 3 + 4 + 3 + 4 = 11/31.
10. Юрк'о – 2 + 6 + 5 = 3/13.
11. Петр'ович – 8 + 3 + 6 + 4 + 4 + 2 + 4 + 7 + 6 = 9/44.
12. К'отов – 4 + 3 = 2/7.
13. Сидорч'ук – 3 + 8 = 2/11.
14. Кош'ель – 2 + 4 + 2 = 3/8.
15. Мацк'евич – 6 + 4 + 6 + 7 + 5 + 3 = 6/31.
16. Кул'ик – 2 [= 1/2].
17. Снитк'о – 7 [= 1/7].
18. Дуб'ойский – 3 [= 1/3].
19. Ев'енко – 2 [= 1/2].
20. Горегл'яд – 2 [= 1/2].
21. Голяк'ович – 4 [= 1/4].
22. С'авич – 2 + 2 + 7 = 3/11.
23. Яков'ец – 1 + 1 = 2/2.
24. Мельян'ец – 3 [= 1/3].
25. Сидорч'ук – 4 [= 1/4].
26. Лазьк'о – 5 [= 1/5].
27. Скумач'ук – 3 [= 1/3].
28. Удовин – 1 + 1 + 2 + 6 + 5 + 1 + 9 = 7/25.
29. Кишк'евич – 2 [= 1/2].
30. Рыбч'инский – 2 [= 1/2].
31. Жогло – 2 [= 1/2].

Из 31 фамилий выступает более чем в одной семье – 17, только в одной семье – 14. Всего хозяйств: 100. Всего населения: 374 [человек]. Всего фамилий: 31.

Вёска Запроссе, Мікашэвіцкі пасялковы савет

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у Мікашэвіцкім пасялковым савеце, жнівень 1974 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Дер[евня] Запр'осье.

[Падкрэслены прозвішчы старажылаў]

1. Резанович – 1;
2. Ярмол'юк – 3;
3. Лукашевич – 2 + 1;
4. С'ергель – 4 + 5;
5. Наумович –5 + 2 + 3 + 3 + 1 + 2 + 2 + 1 + 1 + 7 + 4 + 1 + 7;
6. Сенкевич – 5;
7. Труханович –;
8. Хилинская – 1 + 4 + 6 + 5 + 4 + 2;
9. Ренчинская – 1 + 6 + 1;
10. Калатуха – 4 + 4;
11. Ефимович – 2 + 5;
12. Андрейчук – 3;
13. Дубейко – 7;
14. Друк – 3;
15. Борисик – 4;
16. Серпутовский – 2 + 3;
17. Раб'ушиц – 9;

18. Вабищевич – 6 + 3 + 7;
19. Скабельский – 3 + 7;
20. Бачмановская – 1;
21. Шевцов – 4;
22. Романовская – 1;
23. Кучинский – 4 + 1;
24. Логвинович – 6;
25. Якубовская – 1;
26. Дубич – 2 + 2;
27. Кухарчук – 3 + 4;
28. Сущик – 9;
29. Пытель – 6;
30. Баг'ан – 4 + 4 + 4 + 8 + 3;
31. Крук – 2;
32. Финогенов – 8;
33. Сечко – 5;
34. Веренич – 5;
35. Кисель – 4 + 3;
36. Фларьян'ович;
37. Лешкевич – 1 + 1 +4 + 1;
38. Сытько – 1 + 4 + 2;
39. Клепусевич – 6 + 4 + 4;
40. Васюхневич – 3;
41. Калужа – 2 + 4;
42. Смуродская – 6;
43. Таргонский – 6;
44. Швейкус – 4;
45. Лобачевский – 4 + 1;
46. Пашкевич – 6 + 3;
47. Левданский – 3;
48. Липский – 8;
49. Акулич – 2;
50. Обрицкая – 1;
51. Андрейчук – 7;
52. Кравцов – 6;
53. Жогаль – 5.

Согласно похозяйственным книгам числятся поляками: Ренчинские, Обрицкие. Записаны белорусами, но старшее поколение имеет имена (и отчества) рим[ско]-католического извода: Наумовичи, Кучинские, Хилинские, Дубичи, Клепсусевичи, Калужи, Скабельские, Сержпутовские. Из последних один из братьев пишется Сержпутовский, а второй Серпутовский.

В дер[евнях] Запр'осье, М'орщиновичи, Песч'аники и Рудня (теперь часть Микашевич) проживало раньше и частично теперь еще проживает польское население: «шляхта», «поляки».

Анализ: по дер[евне] Запросье: Числ[ятся] р[имско]-кат[олические] имена: Наумович, Серпутовский (а брат пишется Сержпутовский), Кучинский, Хименский, Дубич, Клепусевич, Калужа, Скабельский. Числятся поляками: Ренчицкий, Обрицкий.

Вёска Лобча, Лунінскі сельсавет

[Абследавана] 30.10.1982 года

Дер[евня] **Лобча** (*Ł'oḅče, й Ł'občy, z Ł'oḅča pryš'oй, zuztry*[i]*lisa pud Ł'občem*) (ещё раз уточнить форму и род на: *žyvu w Ł'obče / w Ł'občy, pud Ł'občem*) Лунинской волости, гмины (потом гмину *перенесли* в Лунинец), Пинского уезда, пов[ет] Лунинецкий. До Лунинца – 20 вёрст, до Лунина – 7 вёрст, до Дубнович – 7 вёрст, до Дубовки – 3 км. Станция **Ловча** ок[оло] Лунина названа по урочищу, деревни там не было.

Приход был в Парохонске, только при поляках перенесли приход в Лунин. Теперь ездят в Лунинецкую церковь. Школы [здания] не было при царе, учились по хатам, при царе была школа грамоты, потом церковно-приходская, поляки построили семилетку, где и теперь размещается 8-летняя школа. Есть теперь здесь правление колхоза им. Фрунзе.

В местный колхоз входят дер[евни] Лобча и Дубовка. Рядом проходит жел[езная] дорога Лунинец – Пинск, разделяя пополам земли дер[евни] Лобча.

Сама деревня Лобче(а) довольно приличная: добротные строения, чистые и опрятные улицы, проходят жел[езная] и шоссейная дороги, типовое здание школы с польских времен.

Были помещичьими крестьянами кн[язей] Друцких–Любецких. Работали в имении Хмельн'ик, куда относились также Парохонск и Богдановка. Кн[язь] Феликс Друцко-Любецкий жил в Paraxonsku, где была его гл[авная] резиденция, а в Хмельнику и Богдановке были фольварки панские. Лобчане ходили на панщину в Хмельник – 3 км к югу.

В Лобчи жили только Яковцы. После отмены крепостн[ого] права в дер[евне] было 24 надела и 8 батрацких наделов по 3 десятины каждый. Полный надел составлял 18 десят[ин] пашни и луга. Неудобная земля в наделы не считалась, было *возвозмездное* пользование.

Назв[ания] жителей: *łobčan''in, łobč'anka, łobč'any*. («*Vel'i sov'u kładk'ami, a s'ami šli brodk'ami*» – так их прозывали соседи, а они лунинских: «*t'ahl'i voł'a na dub odm'iraty*^{i} *kulb'aku*»).

Перечисление наделов:

1. Яков'ец Яков – Jakowc'y;
2. Яков'ец Мир'ун – Miron'y ~'ovy;
3. Яков'ец Олекс'ій – Ol'eks''ijovy;
4. Яков'ец Давид – Šłaj'i;
5. Ковалец Павл'юк – Kovalc''i;

Ещё до отмены крепостного права пан переселил их [Яковцов] сюда с Перэхр'эстя (дер[евня] в лесу между Богдановкой и Луниным; когда-то была там деревушка и *корчомка*, теперь там ничего нет.

6. Гры^{i}б Ро·ман – Hry^{i}b'ovy^{i} (переселили из Хмельника, см. выше);
7. Антон'овы^{i}ч Ант'ось – Kozak'y^{i} ;
8. Антон'овы^{i}ч Яр'уш – Kravc'ovy (быў крошкі і кров·э^{e}ц);
9. Т'окар Дм'итёр – Tokar'ovy^{i} (переселены с Перехрестья);
10. Кузьм'ич Стэп'ан – Kuźmy^{i}č'ovy;
11. Саманд'ык Алікс'ей – Dub'owčy^{i}kovy (бо баба их була з Дуб'овки);
12. Яков'ец Мэль'ян – Baban'y^{i} (~'ovy);
13. Романч'ук Прок'оп – Romančuk'y^{i};
14. Фос В'илем – F'osovy (арендатор немец, земля вдовы, имени которой не помнят);
15. 'Юрко Авр'ам – Klihun'y^{i} (id'y tr'oxy^{i} prokl'ihaj ŭ ž'ornax);
16. Сл'ушник Андр'эй – Kac'apovy (он принят в примы из Косова);
17. Ц'оник Йван – Nes'c'eruk'y^{i} ;
18. Ждан'овы^{i}ч Андр'ей – Puhač'i;
19. Ждан'овыч Пэ^{e}тр'ук – S'v'in'ar·'y^{i};
20. Ц'оник Стэп'ан – Hry^{i}cuk'y^{i};
21. Ковал'ец С'ава – Zaxar'ovy^{i} (пересел[енцы] с Перехрестья);
22. Колесник'ович Малахв'ій – Hrečanyk'y^{i} (у отца Яковца Г.Н. была уже при поляках 1/16 часть uč'astka);
23. Мэльян'ец Ігн'ат – Ky^{i}š'edyky^{i};
24. Яков'ец Сцеп'ан – C'oniky.

Батрацкие участки

(батрак, байтр'аччина):

1. Цоник Яков – Hry^{i}cuk·'y^{i};
2. Ц'оник Сэмэн – Hry^{i}cuk·'y^{i};
3. Ковал'ец Хв·эдор – Pečur'ovy;
4. Ковал'ец Вас'иль – Kov'elkovy;
5. Ковалец Наг'ум – Mart''inovy;
6. Юрк'о Вас'иль – Stepanc''i ~'ovy·;
7. Цоник Сэмэн – Hry^{i}cuk'y^{i}.

Названия урочищ:

1. Horod'y^{i}šče – п[о]л[е], u ~'yšcy, z Horod'yšča;
2. P'erši Nov'ynki – п[о]л[е], с[е]н[окос], na ~ax , iz ~ok;
3. Ž'idow Hrud'ok – с[е]н[окос], na ~ym ~k'u, z ~oho Hrudk'a;

4. Druh'iji Nov'y^{i}nki – с[е]н[окос], п[о]л[е], na Druh'ix Nov'y^{i}nkax, z Druh’'ix Nov'y^{i}nok;
5. Kuź'omky^{i} – поляна, na ~x, s ~ok;
6. Kos’s’'e – полянка, с[е]н[окос], na Kos’s’'i, s Kos’s’'a;
7. Pudvel'ika Niva – п[о]л[е], Pud Vel'ikoj N'ivoj, s-pud Velikoji Nivy;
8. Vel'ika N'iva – бол[ьшое] поле, na ~uj N'ivy, z Vel'ikoj N’'ivy;
9. D’'ilens’ke – с[е]н[окос], w D’'ilens’ky^{i}m, z ~oho;
10. Kl'ecke – с[е]н[окос], болото, u Kl'ecky^{i}m, s Kl'eckoho;
11. Klec'ok – поле, na Kleck'u, s Kleck'a;
12. N'abubn'i – п[о]л[е], N'abubn'i, z B'ubna;
13. Kołod’azy^{i}k – полянка, na Kołod’azy^{i}ku, s Kołod’azy^{i}ka;
14. N'apliskow – поле, N'aplêskovy^{i}, z N'aplėskova;
15. Kad'y^{i}ło – поле, na Kad'yli, s Kad'y^{i}ła;
16. Vy^{i}s'ok·e – поле, na Vy^{i}s'oky^{i}m, z Vis'okoho;
17. Z'ahorod’ – п[о]л[е], na -d’i, iz Z'ahorod’i;
18. Stebl'üw – полянка, na Stebl'evi, is Stbl'ewa;
19. Sy^{i}č'ova – полянка, с[е]н[окос], na ~'ovuj, is ~oji;
20. Pudvys'oke – п[о]л[е], Pud Vys'oky^{i}m, s-pud Vy^{i}s'okoho;
21. S'irovatyca Tr'et’aja – п[о]л[е], na Tr'et’uj S’irovatycy, is ~oji S’'irovatycy;
22. S’'irovatyca Druh'aja – поле;
23. S’'irovatyca P'ervaja – п[о]л[е], na P'eršuj ~cy, is P'eršoji S’'irovatycy;
24. Čemer'yčńe – поле, na ~ńim, iš ~ńoho;
25. Vj'azvy^{i}nky^{i} – п[о]л[е], na ~ax, z ~ok;
26. Nowy^{i}n'a – поле, w ~'ax, z Nowy^{i}n'ej;
27. Vel'ik’i Bor – сенок[ос], бол[ьшая] полянка, na Vel'iky^{i}m Bor'u, z Vel'ikoho B'ora;
28. Pudh'urje – п[о]л[е], Pud Hor'eju, s-pud Hor'y;
29. Kul'eviča – п[о]л[е], с[е]н[окос], ~ax, s Kul'evy^{i}č;
30. Ter'eby^{i}ńa – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Ter'ebńax, s Ter'ebeń / s Ter'ebyń;
31. Zam'ox – п[о]л[е], Za Mx'om, iz-za Mx'a;
32. Pu^{o}dsosn'uw – п[о]л[е], pud Sosn'ovom, is-pud Sosn'ova, s-pu^{o}d Sosn'ova;
32a. Sosn'u^{o}w – п[о]л[е], na Sosn'owy, is ~'ova;
33. S'elišča – п[о]л[е], na ~ax, is S'elišč;
34. Slepet'y^{i}šča – п[о]л[е], w ~ax, s Slepet'y^{i}šč;
35. Vy^{i}ž'y^{i}mostky^{i} – п[о]л[е], u Vyž'y^{i}mostkax, iz Vy^{i}ž'y^{i}mostok;
36. Slepc'ova – п[о]л[е], na Slepc'ovuj, is Slepc'ovoji;
37. Haj – п[о]л[е], с[е]н[окос], w Haj'i, z H'aju;
38. B'aby^{i}čȯw – п[о]л[е], с[е]н[окос], na B'aby^{i}čowy, iz B'aby^{i}čowa;
39. Laxowka – п[о]л[е], na L'axovci, z L'axowk’i;
40. N'adkow – п[о]л[е], с[е]н[окос], na N'adkov’i, z N'adkova;
41. J'eli – п[о]л[е], с[е]н[окос], w J'elax, z Jel'ej;
42. Zabr'üd’e – п[о]л[е], z'a Brodom, iz Z'abroda;
43. Stež'ürje – п[о]л[е], na Stež'irji, is Stež'irja (D'alejšeje, Bl'ižejšeje);
44. Kry^{i}v'a N'iva – поле (а кругом кусты, неудобщина), na ~uj N'ivy, s ~'oji N'ivy;
45. Vał'y P·'ervy – п[о]л[е], u Bl'ižejšyx Vał'óx, z ~y^{i}x Vał'u^{o}w;
46. Druh'y^{i}jje / D'alejšy^{i}je Vał'y – п[о]л[е];
47. Patry^{i}š'ôws’ka – п[о]л[е], w ~kuj, s ~oji;
48. Pered’'ił – п[о]л[е], na Pered’'iły, s Pered’'iła;
49. Xodor'y^{i} – п[о]л[е], w ~'ax, s Xodor'o^{u}w;
50. Kołotw'y^{i} – п[о]л[е], na ~ax, s Kołot'ow;
51. Blizń'icy^{i} – п[о]л[е], na ~ax, iz Blizń'ic;
52. Žurav·'el – п[о]л[е], na Žuravl'i, ž Žuravl'a;
53. Zab’'ilje – п[о]л[е], na Zab’'ilji, iz Zab’'illa;
54. Šv'alńa – п[о]л[е], na Šv'alńi, iš Šv'alńi;

55. Br'y^{i}šča – п[о]л[е], na ~ax, z Br'y^{i}ščej;
56. Kobyłk'y^{i} – п[о]л[е], na ~'ax, s Kobył'ok;
57. Kob'y^{i}ła – п[о]л[е], na Kob'y^{i}ły^{i}, s Kob'y^{i}ły;
58. Xod'us's'e – п[о]л[е], na Xod'us's'i, is Xod'us's'a;
59. Hłuš'ec – п[о]л[е], na Hłušc''i, z Hłušc'a;
60. Powšk'y^{i} – п[о]л[е], na Powšk'ux, s Powšk'u^{o}w;
61. Rud·'y^{i}ca – п[о]л[е], na Rud·'y^{i}cy, iz Rud'y^{i}cy;
62. Smyč'ok – п[о]л[е], na ~čk'u, is Smy^{i}čk'a;
63. Z'ałom – п[о]л[е], na Z'ałomi, z Z'ałoma;
64. D'ovhe – п[о]л[е], na D'ovhy^{i}m, iz ~oho;
65. Okołovy^{i}čova – полянка, na ~vuj, z Okoł'ovy^{i}čovoji;

Небольшие участки леса, расположены на пахотных или сенокосных угодьях и называются по этим урочищам. Часть бывших пахотных земель подошла теперь под заселение деревни и по этим урочищам именуются теперь части села, хотя улицам Лобчи присвоены уже новые названия: Полевая, Пинская, Школьная; старики их не знают, по ним только письма адресуют да в конторе записывают, а люди именуют по-старому.

Помещичьи земли (урочища):

1 H'orynec – лес, na H'ory^{i}nec, z H'orynca;
2. Dubr'ova – лес, u Dubr'ovy, z ~'ovy;
3. T 'avołha – лес, w T 'avołz''i, s T 'avołh·y^{i};
4. Na Dubnov''icky^{i}m H'oryncy^{i} – лес;
5. Na Ł'uńinsky^{i}m H'oryncy^{i} – лес.

Названия частей села:

1. Xmeln''ičans'ky^{i}j / Xmelń'ickij Kon'ec (жили старые переселенцы с Xmelnik'a);
2. Konč'ans'ky^{i}j Kon'ec (переселенцы с Perexr'es't'a);
3. Hor'oxovy'šča (новые переселенцы при организации колхозов);
4. Połos'a (после царской войны);
5. U^{o}zn''ica (новое);
6. Pu^{o}tk'alha (при поляках);
7. Zak'alha;
8. Zaboł'otce (новое поселение при колхозном строе);
9) Xvust (na Xvost''i žy^{i}v·'e);
10. Xrešč'üw.

Так называют части села по старым урочищам, где они разместились.

Информаторы по дер[евне] Лобча:

1. Ковалец Игнат Иванович, 1895 г[ода] р[ождения], мест[ный] уроженец и пост[оянный] житель, [работает] на с[ельском] хоз[яйстве], служил в царск[ой] армии, читает. Живёт ок[оло] клуба, 2-ой дом направо

2. Яковец Гавриил Николаевич, 1900 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, раб[отает] на с[ельском] хоз[яйстве], был бухг[алтером] к[олхо]за, секретарем Лобчанского с[ель]сов[ета], ок[ончил] 4 кл[асса] Лобчанского церк[овно]-приходск[ого] училища. Дом – выйти на шоссе в сторону Лунина, за кладбищем, слева 3-й дом.

[**Іншае:**]

Узнать, как соотносятся названия *Лобча* и *Ловча*, [т.е.] деревни и станции около Лунина; было ли на месте Ловчи селение или название дано по урочищу. Узнать относит[ельно] селений Перехрестье, Хмельник – с какого времени ликвидированы, почему?

Уточнить в Лунине: Богданец, Бондарь, Дырман, Ильючик, Корчик, Карпец, Лабко, Малейчик, Мельянец, Обровец, Романович, Сацкевич, Сахван, Соломевич, Тишко, Трухнов, Труш, Тимошей, Шанович.

П р о з в і ш ч ы

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях:]

Состав фамилий по дер[евне] Лобча Лунинского с[ель]с[овета] Лунинецкого р[айо]на.

1. Колесникович 5 + 1 + 2 + 5 = 4/13.
2. Яковец 3 + 4 + 2 + 2 + 4 + 3 + 5 + 3 + 4 + 1 + 3 + 7 + 1 + 3 + 4 + 3 + 5 + 2 + 4 + 2 + 6 + 3 + 5 + 5 + 4 + 5 + 4 + 5 + 5 + 3 + 2 + 2 + 2 + 3 + 4 + 6 + 3 + 4 + 4 + 2 + 2 + 4 + 3 + 5 + 8 + 3 + 1 + 5 + 5 + 1 + 1 + 6 + 2 + 2 + 6 + 4 + 2 + 1 + 4 + 3 + 2 + 4 + 4 + 4 + 4 + 5 + 2 + 5 + 5 + 6 + 3 + 5 + 6 = 74/270.
3. Юрко 2 + 9 + 5 + 3 + 4 + 5 + 5 + 5 + 3 + 2 + 3 + 2 + 3 = 13/51.
4. Колешко 3 + 4 + 2 + 5 + 6 + 3 = 8/32.
5. Кудин 4 + 4 = 2/8.
6. Антонович 1 + 2 + 3 + 5 + 2 + 5 + 1 + 4 + 6 + 3 + 2 + 3 + 5 + 4 + 2 + 4 + 4 + 4 + 2 + 5 + 6 + 4 + 4 + 4 + 5 + 2 + 4 = 27/97.
7. Токарь 2 + 3 + 2 = 3/7.
8. Романчук 5 + 3 + 2 + 2 + 6 + 2 + 5 + 5 + 1 = 9/31.
9. Ковалец 1 + 5 + 2 + 2 + 5 + 5 + 3 + 4 + 4 + 6 + 6 + 3 + 5 + 6 + 7 + 1 + 4 + 2 + 1 + 5 + 4 + 3 + 1 + 2 + 1 + 4 + 1 + 6 + 5 + 7 + 5 + 6 + 3 + 4 + 2 + 1 + 2 + 4 + 1 + 5 + 2 + 5 + 5 + 3 + 3 + 4 + 5 + 2 + 4 + 3 + 3 + 6 + 2 + 3 = 54/192.
10. Цоник 6 + 1 + 5 + 1 + 3 + 4 + 3 + 5 + 4 + 6 + 1 + 4 + 3 + 7 + 2 + 5 = 16/60.
11. Труш 4 [= 1/4].
12. Сахнюк 5 [= 1/5].
13. Кузьмич 5 + 6 + 3 + 2 + 5 = 5/21.
14. Малашкевич 4 [= 1/4].
15. Шпигун 2 [= 1/2].
16. Гриб 2 + 3 + 6 + 7 + 2 + 3 + 5 + 4 + 4 + 1 + 4 = 11/41.
17. Лобко 6 + 6 + 6 + 6 + 1 + 5 + 5 + 4 + 1 = 9/40.
18. Важичанин 2 [= 1/2].
19. Мельянец 2 + 2 + 4 + 6 = 4/14.
20. Самандык 2 + 2 + 3 + 5 + 2 + 3 + 4 + 8 + 3 + 5 + 1 + 7 + 3 = 13/48.
21. Кишкевич 4 [= 1/4].
22. Жданович 5 + 1 +1 + 4 + 5 + 2 + 6 + 1 + 2 = 9/27.
23. Герасименко 3 [= 1/3].
24. Деменчук 5 + 3 + 7 = 3/15.
25. Макоед 3 [= 1/3].
26. Макалович 4 [= 1/4].
27. Гнедько 3 + 6 + 6 = 3/15.
28. Трухнов 6 + 5 + 1 + 3 = 4/15.
29. Родненков 4 [= 1/4].
30. Журенко 4 [= 1/4].
31. Дубовик 3 [= 1/3].
32. Бача 1 [= 1/1].
33. Шигин 2 [= 1/2].
34. Пилипчик 3 + 7 = 2/10.
35. Халимовский 3 [= 1/3].
36. Колесникович 3 [= 1/3].
37. Шпаковский 4 + 4 + 2 + 1 = 4/11.
38. Русско 1 + 3 + 2 + 3 = 4/9.
39. Кошкевич 5 [= 1/5].
40. Савич 3 + 4 + 5 + 2 + 2 = 5/16.
41. Мацкевич 4 [= 1/4].
42. Ребковец 1 [= 1/1].
43. Слушник 2 + 4 + 5 = 3/11.
44. Драбович 3 [= 1/3].
45. Микитчук 4 [= 1/4].
46. Марушко 2 [= 1/42].
47. Тихончук 6 [= 1/6].
48. Ивашко 3 [= 1/3].
49. Мелюх 4 + 2 = 2/6.
50. Климчук 1 [= 1/1].
51. Корчик 2 + 3 = 2/5.
52. Себрукович 1 [= 1/1].
53. Дудорга 2 [= 1/2].
54. Гринь 1 [= 1/1].
55. Гавриленко 4 [= 1/4].
56. Густинович 4 [= 1/4].

Из 56 фамилий употреблены более чем в одной семье – 26, только в одной семье – 30. Всего хозяйств: 322. Всего населения: 1157 [чел.] Всего фамилий: 56.

Вёска Лунін, Лунінскі сельсавет

[Абследавана ў кастрычніку 1980 г. (пасля абследавання в. Сярнічкі Пінскага раёна) і 29–30.10.1982 г.]

[З а п і с ы , з р о б л е н ы я ў к а с т р ы ч н і к у 1 9 8 0 г.]

Сведения о количестве хозяйств и населения по населенным пунктам **Лунинского** с[ель]совета по сост[оянию] на 1.01.1980 г.

Наименование населен[ных] пунктов	Колич[ество] хозяйств	Всего населения	Отсутствующие	Наличие населения
1. д. Вулька I	373	1405	127	1278
2. д. Мелесница	28	93	2	91
3. п. Полесский	287	1066	67	999
4. с. Лунин	722	2225	159	2066
5. д. Лобча	319	1147	142	1005
6. д. Дубовка	95	393	43	350
7. д. Богдановка	593	2430	154	2276
Итого:	2417	8759	694	8065

Богдановка выделена теперь в особый сельсовет (окт[ябрь] 1982 г.).

В царское время в Лунине было 4[х]-классное народное училище, здесь была волость и первоначально гмина, которую потом перевели в Лунинец. При поляках была 7-летн[яя] школа в старом царском здании, кот[орое] во время войны сожгли партизаны. Когда-то в Лунине (на месте нынешн[ей] колхозной конторы) был *палац* кн[язя] Друцкого-Любецкого, который он продал. Фольварок его был в Кристиново в 28 км. от Лунина. Землю князь постепенно распродавал. В Кристинове теперь Полесская опытно-мелиоративная станция, пос[елок] Полесский. Земли пахотной здесь было мало, больше болот, лесов и лугов. Всегда ощущался недостаток земли.

Здесь была церковь (приход, прест[ольный] праздник Бориса и Глеба) и католический костел. Кладбище было общее у православных и католиков, только разделено на две половины (вернее, части). Здесь же хоронят и мазуров из Замошья, а прежде и [из] Белого Озера. Предполагается, что в Лунине было 86 участков (наделов) по 12 десятин пахоты и 6 десятин сенокоса каждый. Пастбища были в сервитуте кн[язя] Друцкого-Любецкого.

С[ело] Лунин, 24. X. 1980 г.

Пред[седатель] с[ель]сов[ета –] Шутов Михаил Филиппович, секр[етарь] с[ель]сов[ета –] Бондарь Валентина Антоновна. Пред[седатель] к[олхо]за [–] Веренич Ал[ексан]др Иванович, [телефон служебный] – 2–32 (Лунин).

Пред[седатель] к[олхо]за – Ковец Иван Иванович, д[еревня] Богдановка, сл[ужебный тел[ефон –] 0-91-1-32. Пред[седатель] к[олхо]за [–] Микитчук Петр Васильевич, дер[евня] Лобча, служ[ебный] тел[ефон] – 2-18.

Филиппов Владим[ир] Николаевич – зам[еститель] дир[ектора], тел[ефон –] 0-93-222.

Рекомендуемые информаторы: Ильючик Виктор Иосифович; Бойко Даниил Якимович; Шанович Антон Ал[ексан]дрович; Романович Павел – ул. Крестьянская; Шанович Александр (в сторону Богдановки); Яворская (Себрукович) Надежда Корнеевна; Корбут Василий Павл[ович]; Ковалец Игнат Иванович; Цаник Пётр (отец гл. бух[галтера] к[олхо]за); Яковец Гавриил Никол[аевич]; Дуньчик Николай.

[П р а ц я г з а п і с а ў 2 9. X. 1 9 8 2 г.]

В Лунине было поместье кн. Друцкого-Любецкого Францишко (последний кн[язь]). До револ[юции] его дворец был в Лунине, после разрушения дворца переехал жить в

Кристиново (ок[оло] 1,5 км). Его владения: Лунин, Вулька, Кристиново и др. Жили здесь крепостные *панские* мужики. После отмены кр[епостного] права было здесь 99 участков: по 12 десятин каждый, половина пахоты и половина сенокоса, пастбище было по сервитуту.

Часть жителей Лунина [–] это приезжие люди (с прошлой войны, царской войны, из беженцев, оставались служащие люди): Б'ойко;. Славинский, Дора – (Тэодора) княжеская гувернантка – уехали, а паробки остались. В Лунине есть церковь (св. Анны, святок на Бориса), но не работает, разорили, был костел кирпичный, который разобрали на кирпич. Палац разрушен во время революции, а костел уже после войны. Среднюю школу перенесли в пос. Полесский в старом здании учатся дети до 4-го кл. и размещается детсадик.

Ильючик Виктор, домик справа перед 2$^{\underline{х}}$-этажным кирпичным домом.

Названия жителей: *łun'an''in, łun''anka, łun''an'e*. Лобчан называют *s'owy*, вульч'ан – *ʒ''uʒ'kovičy*.

Наименование владельцев участков:

1. Гор'упа Ёвх'ім – Ohr'ebač;
2. Кравч'ук Троф'ім – Mul'awk'i;
3. Гор'упа Мікол'ай – Oš'emk''i;
4. К'осмич Трох'ім;
5. Трухнов Онопр'эй – Gres''i͡e;
6. Трухн'ов Бор'ы^{і}с – Gres''y͡^{і}e;
7. Богдан'ец Степ'ан – S''enčyk'i;
8. С'ытин Андры͡^{і}ей – Hr·y^{i}b'y;
9. Д'ырман Ів'ан – Xomc·'y͡^{і}e;
10. К'осмич Вас'іль;
11. Богдан'ец Ф'элікс – Peredk''i;
12. Мельян'ец Хв'едор – Kuz'min'y;
13. Тишк'о Водам – Syč'y͡e;
14. Сол'ычык Міколай;
15. Сахв'он (Сафон) Он'іська – Juškow'y͡e;
16. Хлуд Янк'о – Lis'y;
17. К'орчык Пан'ас – Tverd'ows'kije;
18. Тимошей Тум'аш – Masluk''i;
19. Сак'ович Ів'ан – Kabry^{i}l'i͡e;
20. Карп'ец Дан'іло;
21. Д'ырман Йван – Xomc'y͡^{і}e;
22. Трухн'ов Пэтр'ук – Čaxowc'y͡e;
23. Обрôмен'я Вас'іль – Korženc'y͡e;
24. Лобк'о Йван – Łobk·'y^{i};
25. Карп'ец Іван – N'es't'or·'y͡^{і}e;
26. Бо̇гдан'ец Сцеп'ан – Rubl'i͡e;
27. Обров'ец Яков – Lejbač'y͡^{і}e;
28. Жук Антон – Žuk''i;
29. Сацк'евич Он'ісько – Šewc'y͡e;
30. Б'ондар Л'евко – Dynčuk''i;
31. Трут Яков – Truš'y͡^{і}e;
32. Сахв'он Міх'ал – Cuk·'erńiki;
33. Ки͡езь Андр'эй – K'ez''i͡e;
34. Б'ондар Міх'ал – Bos'k''i;
35. Иль'ючик Март'ін – Koval''išyny;
36. К'орчик П·етр'ук – Pet'erk'i;
37. Гол'овнич Вас'іль – Hoł'owničy^{i};
38. Савил'ович Вас'іль – Savił'ovičy^{i} // Zajc'y;
39. Ми(у)х'ович Тум'аш – Memuk''i;
40. Шкраб'инський Ант'он – Škrab''ins'kije;
41. Мельян'ец Мойс'ей – Varan'in'y;
42. Обров'ец Макс'ім – Kozł'y͡e;
43. Мельян'ец Лукь'ян – Tkač'y͡^{і}e;
44. Карп'ец Степ'ан – Mirončyk''i;
45. Д'уда^{о}р Макс'ім – Luženc'y͡e;
46. Тишк'о Пэтр'ук – Syč'y͡^{і}e; сидел на батрацком участке; было три таких батрацких надела по 1,5 десятины.
47. Сацкевич Яськ'о – D'erkač'y͡e.

Названия урочищ:

1. Xvoj'ecke – бол[ото], na ~cky^{i}m, s ~oho;
2. P·'elina – бол[ото], u P'elinax, s P'elin;
3. Pilip'ony – с[е]н[окос], u ~ax, s Pilip'on;
4. Hajk'i – с[е]н[окос], б[о]л[ото], na ~'ax, z Hajküw;
5. K'oremle – с[е]н[окос], w ~li, s K'oremla;
6. Žur'avle – с[е]н[окос], na Žur'avli, ž ~la;

7. Zam'y^{i}st’e – с[е]н[окос], v ~t’i, z Zam'y^{i}st’a;

8. Lesk’'i – с[е]н[окос], na ~ax, z Lesk·y^{i}eй;

9. Rudave – с[е]н[окос], w ~vym, z ~oho;

10. N’ek'alske – с[е]н[окос], w ~küm, z ~oho;

11. Pop'ove – с[е]н[окос], na ~ym, s ~oho;

12. Topč'ak – с[е]н[окос], na ~k'u, s ~k'a;

13. Sk'ovoroveje – с[е]н[окос], na ~vym, s Sk'ovorovoho;

14. Staryn'a – поле, na Staryn'i, s ~n'y;

15. Pudl'iska – п[о]л[е], Pudl'iskoj, spud L'iski;

16. P'as’ecka – п[о]л[е], na P'as’eck·y^{i}j, s P'as’eckoji;

17. Or'at’ina – п[о]л[е], na ~ax, z Or'at’in;

18. Os'ad’d’e – п[о]л[е], na Os'ad’d’i, z Os'ad’d’a;

19. J'aśkove – п[о]л[е], na ~vym, z ~oho;

20. Zakruh'olle – п[о]л[е], w ~lli, z Zakruh'olla (в середине круглое болотце, ок[оло] 6 га, а вогруг него поля – Zakruh'olle);

21. St'ara – п[о]л[е], na St'ary^{i}j, is St'aroji; в 1940 г. [здесь] начали строить военный аэродром и с тех пор его стали называть Lotnisko, na ~sku, z Lotniska.

22. Łuh’'i – п[о]л[е], w Łuh'yx, z Luh'y^{i}ŭ;

23. Pol'itok – п[о]л[е], na ~ku, s ~ka;

24. Morh’'i – п[о]л[е], na ~'ax, z Morh·'y^{i}ŭ (что такое *morh* – не знают);

25. Perexr·'est’je – п[о]л[е], na Perexr'est’ji, s Perexr'est’a (там был хутор из 6-ти хозяйств; последний житель переселился оттуда в 1976 году);

26. Zab’'iła – пастб[ище], za B’'iłoju, z-Zab’'iłoji (канаву называют B'iłaja);

27. Čec’v·'orta – пастб[ище], w Čec’v·'ortyj, š Čec’v·'ortoji;

28. Poper'ečn'e – болото, лес, w Poper'ečnym, s ~oho;

23. D^{ʒ}’'iwka – лесн[ое] уроч[ище], w ~cy, z D^{ʒ}’'iwk’i (там заблудилась и умерла девочка, набросали на том месте лом из веток и так назвали лес);

24. D^{ʒ}’en’'isova – гора и лес, na ~vyj, z D^{ʒ}’en’'isovoji;

28. Maskal'ova – гора и лес, na Moskal'ovyj, z Moskal'ovoji.

Названия частей села:

1. J'uzdryka (самый центр села), na ~cy, z J'uzdryk’i;

2. Zał'ym (поворот к Лунинцу), na Zał'omi, z Zał'oma;

3. S’er'ed^{ʒ}'ina (в сторону Богдановки), na ~ni, s ~ny;

4. Kon’'ec (к Богдановке), u ~c'y^{i}e, s ~c'a;

5. Č'ortow V'yhon (выселок), na ~ym ~ni, š ~oho ~na;

6. Zamač'ulje, w ~lji, z ~lja;

7. Podl'ipki (самый теперешний центр Лунина, где торговый центр и магазины), pod L'ipkami, s-pod Lip'ok;

8. M'elńičnaja, а теперь Пинская.

Информатор не знает, почему станцию назвали Ł'owča. Домов там раньше не было.

Информаторы:

1. Романович Павел Петрович, 1902 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, крестьянин, колхозник-пенсионер, ок[ончил] 4 кл[асса] нар[одного] училища в Лунине. Кратковременно выезжал на Урал и в Казахстан.

2. Шан'ович Александр Иванович, 1888 г[ода] р[ождения], местный уроженец и постоянный житель, ок[ончил] 1 класс, работал на хозяйстве.

П р о з в і ш ч ы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у лістападзе 1982 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях.]

Состав фамилий по селу Лунин Лунинецкого р[айо]на Брестской области БССР:

1. Буш'ило – 2 [= 1/2].

2. Б'ондарь – 3 + 4 + 4 + 1 + 2 + 3 + 3 + 3 + 2 + 3 + 1 + 5 + 3 + 6 + 1 + 3 + 2 + 4 + 3 + 5 + 3 + 3 + 1 + 4 + 5 + 4 + 4 + 3 = 28/88.

3. Д'ырман – 5 + 2 + 2 + 2 + 4 + 2 + 4 + 2 + 1 + 2 + 1 + 2 = 12/29.

4. Каленк'ович – 3 + 5 + 4 = 3/12.

5. К'орчик – 4 + 2 + 6 + 2 + 4 + 3 + 2 + 2 + 9 + 6 + 4 + 4 + 2 + 4 + 1 + 5 + 1 + 1 + 1 + 2 + 1+ 3 + 1 + 3 + 1+1+5 + 4 + 3 +5 + 2 + 2 = 32/9.

6. Мельян'ец 3 + 2 + 2 + 2 + 1 + 5 + 1 + 4 + 3 + 4 + 5 + 3 + 1 + 3 + 7 + 6 = 16/52.

7. Сацк'евич – 1 + 2 + 3 + 2 + 1 + 6 + 1 + 5 + 4 + 4 + 2 + 2 + 1 + 1 + 5 + 3 + 1 + 4 + 1 + 2 + 2 + 2 + 4 + 1 + 5 + 1 + 2 + 4 + 2 + 4 + 3 = 31/81.

8. Кост'ень – 4 [= 1/4].

9. Деменч'ук – 4 + 1 + 2 + 1 + 1 + 4 + 1 + 4 + 5 + 3 + 2 + 2 + 1 + 3 + 7 = 15/41.

10. Богдан'ец – 3 + 1 + 3 + 6 + 5 + 3 + 2 + 1 + 2 + 4 + 2 + 6 + 3 + 4 + 1 + 2 + 2 + 4 + 3 + 1 + 4 + 3 + 3 + 5 + 4 + 3 + 1 + 1 + 4 + 1 + 2 + 4 + 3 + 4 + 1 + 4 + 3 + 3 = 38/11.

11. Лобк'о – 1 + 2 + 2 + 4 + 2 + 2 + 3 + 3 + 5 + 1 + 2 + 5 + 5 + 4 + 4 + 2 + 4 + 1 + 4 + 4 + 4 + 4 + 2 = 23/70.

12. Тишк'о – 5 + 5 + 3 + 3 + 4 + 2 + 6 + 6 + 1 + 4 + 1 + 5 + 3 + 5 + 2 + 4 = 16/59.

13. Труш – 3 + 4 + 4 + 1 + 1 + 2 + 4 + 2 = 8/21.

14. К'осмич – 4 + 5 + 4 + 2 + 2 + 6 + 3 + 5 + 1 + 1 + 4 + 3 + 4 = 13/44.

15. Иль'ючик – 4 + 1 + 2 + 3 + 1 + 5 + 4 + 1 + 4 + 4 + 5 + 3 + 3 + 4 + 4 + 4 + 3 + 3 + 7 + 3 + 1 = 21/6.

16. Трухн'ов – 2 + 5 + 6 + 3 + 5 + 2 + 5 + 3 + 1 + 4 + 7 + 3 + 2 + 5 + 4 + 3 + 2 + 4 + 10 + 5 + 4 + 3 + 3 + 2 + 3 + 6 + 5 + 2 + 2 + 1 + 4 + 2 + 2 + 1 + 3 + 4 + 7 + 3 + 4 + 4 + 4 = 41/150.

17. Тимош'ей – 3 + 3 + 2 + 1 + 1 + 1 + 5 + 2 + 1 + 1 = 10/20.

18. Солон'евич – 5 + 2 + 5 + 1 + 3 + 1 + 4 + 2 + 5 + 3 = 10/31.

19. Роман'ович – 5 + 2 + 2 + 5 + 2 + 3 + 6 + 1 + 3 + 3 + 3 + 5 + 2 = 13/41.

20. Марк'евич – 2 + 4 = 2/6.

21. Полу'ян – 4 [= 1/4].

22. Себрук'ович 2 + 8 = 2/10.

23. Богд'анов – 1 [= 1/1].

24. Лемешевский – 2 [= 1/2].

25. Селюж'ицкий 2 [= 1/2].

26. Кур'атник – 2 + 2 + 2 = 3/6.

27. Яворский – 1 [1/1].

28. Савил'ович – 3 + 2 + 2 + 3 + 3 + 1 + 2 + 8 + 6 + 5 + 2 + 3 + 2 + 2 = 14/44.

29. Лукаш'евич – 1 + 3 = 2/4.

30. Обров'ец – 2 + 1 + 1 + 5 + 4 + 3 + 4 + 5 + 1 + 3 + 1 + 1 + 4 + 1 + 5 + 6 + 7 + 1 + 4 + 2 + 1 + 1 + 2 + 3 + 4 + 2 + 2 + 1 + 2 + 2 = 30/[81].

31. Бойк'о – 1 + 4 = 2/5.

32. Вас'юшко – 4 + 4 + 1 + 4 + 2 + 6 + 3 + 4 + 2 + 2 + 1 + 5 + 3 = 13/41.

33. Вер'енич – 4 + 3 + 3 + 1 = 4/11.

34. Шоломицкий – 4 [= 1/4].

35. Дуб'овский – 4 [= 1/4].

36. Сидор'ович – 1 + 1 + 2 + 1 + 2 + 2 + 3 = 7/12.

37. Баг'аль – 8 [= 1/8].

38. Плешко – 4 + 3 = 2/7.

39. Климч'ук – 4 [= 1/4].

40. Бабар'ико – 1 [= 1/1].

41. Бил'иба –1 [= 1/1].

42. Козл'ов – 7 [= 1/7].

43. Ш'атских – 2 [= 1/2].

44. Т'есля – 2 [= 1/2].

45. П'ирский – 2 [= 1/2].

46. Линк'евич – 3 + 2 + 1 = 3/6.

47. Д'удорга – 2 + 4 + 3 + 2 + 5 + 3 + 5 + 3 + 2 + 4 = 10/33.

48. Ященко – 3 + 2 + 3 + 1 + 5 = 5/14.

49. Бубнова – 1 [= 1/1].

50. Хлуд – 5 + 4 + 6 + 1 + 3 + 2 + 1 + 4 + 7 + 4 = 10/37.

51. Кравч'ук – 4 + 4 + 1 + 2 + 3 + 4 + 4 = 7/22.

52. Жук – 4 + 3 + 6 + 5 + 2 + 1 + 2 = 7/23.

53. Евт'ух – 3 + 2 = 2/5.

54. Ме(и)х'ович – 1 + 1 = 2/2.
55. Карп'ец – 3 + 2 + 4 + 2 + 2 + 4 + 4 + 5 + 3 + 2 + 3 + 2 + 2 + 1 + 3 + 6 + 1 + 1 + 2 + 2 + 1 + 4 + 1 + 1 + 1 + 3 + 2 = 27/67.
56. Нав'арич – 4 + 5 + 5 + 5 + 1 + 7 + 5 + 6 + 1 + 4 + 4 + 3 + 6 = 13/56.
57. С'ытин – 5 + 7 + 2 + 3 + 5 + 1 + 2 + 5 + 2 = 9/32.
58. Жарк'о – 1 [= 1/1].
59. Хиц – 1 + 1 = 2/2
60. Благодёрова – 1 [= 1/1].
61. Са(о)л'уйчик – 5 + 2 + 1 = 3/8.
62. Шан'ович – 2 + 4 + 1 + 3 + 1 + 3 + 2 + 4 + 1 + 5 + 3 = 11/29.
63. Кипц'евич – 4 + 3 + 4 + 1 = 4/12.
64. Мацк'евич – 3 [= 1/3].
65. С'имонов – 5 + 4 + 4 = 3/13.
66. Мал'ейчик – 5 + 4 + 5 + 4 + 3 + 4 + 5 + 1 + 2 + 1 + 4 + 4 + 2 + 3 + 3 + 4 + 5 + 2 + 3 + 4 + 2 + + 2 + 1 = 23/73.
67. Горбун'ов – 4 + 2 = 2/6.
68. Нов'ицкий – 2 [= 1/2].
69. Яков'ец – 4 + 2 = 2/6.
70. Малаш'ицкий – 1 + 2 + 3 + 2 + 4 = 5/12.
71. Ерем'еев – 4 [= 1/4].
72. Ладыненко – 1 [= 1/1].
73. Ярох'ович – 1 [= 1/1].
74. Щегл'ов(а) – 2 [= 1/2].
75. Бут-Гуса'им – 3 [= 1/3].
76. Пр'ико – 1 [= 1/1].
77. Бо'ярский – 1 [= 1/1].
78. Конон'юк – 1 + 2 = 2/3.
79. Колб – 1 + 5 + 1 + 3 = 4/10.
80. Тод'орский – 1 + 5 + 4 + 1 + 2 = 5/13.
81. Футр'ук – 5 [= 1/5].
82. Обр(а)меня – 4 + 5 + 5 + 2 + 5 + 3 + 6 + 2 + 2 + 2 + 5 = 11/41.
83. Курадовец – 1 + 5 = 2/6.
84. Рутковский – 1 [= 1/1].
85. Ок'инчик – 1 + 2 = 2/3.
86. Сахв'он – 5 + 5 + 2 + 3 + 3 + 2 + 6 + 4 + 4 + 6 + 2 + 3 + 2 + 3 + 6 + 1 + 5 + 4 + 2 + 3 + 1 + 4 +3 + 3 = 24/82.
87. Ткач – 5 + 1 + 2 + 6 = 4/14.
88. Шпак'овский – 3 + 2 = 2/5.
89. Пацуч'енко – 2 [= 1/2].
90. Парф'енчик – 6 + 2 + 2 + 2 + 1 = 5/13.
91. Лоз'ицкий – 2 + 3 = 2/5.
92. Гумен'як – 5 [= 1/5].
93. Карпук'ович – 4 + 2 + 1 = 3/7.
94. Ермол'аев – 2 [= 1/2].
95. Л'езин – 3 [= 1/3].
96. Косак – 2 [= 1/2].
97. Горегл'яд – 4 [= 1/4].
98. Швед – 2 [= 1/2].
99. Кунц'евич – 2 [= 1/2].
100. Довч'ук – 1 [= 1/1].
101. Нежборт – 2 [= 1/2].
102. Павл'овский – 3 [= 1/2].
103. Ц'оник – 6 + 1 = 2/7.
104. Савч'ук – 3 + 3 = 2/6.
105. 'Юник – 5 [= 1/5].
106. Кондрат'юк – 1 [= 1/1].
107. Нав'отн(ая) – 1 [= 1/1].
108. Б'унас – 3 [= 1/3].
109. Бо'ецкий – 3 [= 1/3].
110. Перепёлкин – 2 [= 1/2].
111. Г'алкин - -4 [= 1/4].
112. Ноздрин – 3 [= 1/3].
113. Шпиг'ун – 1 + 2 + 3 = 3/6.
114. Семож'ицкий – 4 [= 1/4].
[пропуск нумарацыі]
117. Васил'енко – 4 + 1 = 2/5.
118. Кезь – 3 + 2 + 1 = 3/6.
119. Благодёров – 3 [= 1/3].
120. Конон'ович – 4 [= 1/4].
121. Д'унчик – 4 [= 1/4].
122. Журак'овский – 3 [= 1/3].
123. Мур'ашко – 3 + 4 = 2/7.
124. Кох'ович – 4 [= 1/4].
125. Леон'овец – 4 [= 1/4].
126. Хорощ'ук – 1 [= 1/1].
127. Сварид'ович – 5 [= 1/5].
128. Наг'орный – 2 [= 1/2].
129. Елин'евская – 1 [= 1/1].
130. Левд'анский – 3 [= 1/3].
131. Бенедикт'ович – 5 [= 1/5].
132. Сак'ович – 2 [= 1/2].
133. Кишк'евич – 3 + 3 = 2/6.
134. Ходот – 4 + 5 + 4 + 6 = 4/19.
135. Курак – 5 [= 1/5].
136. Хил'инский – 4 [= 1/4].
137. Сайк'о – 1 [= 1/1].
138. Гелец – 4 [= 1/4].
139. Савченко – 2 [= 1/2].
140. Гор'уппа – 2 + 3 + 2 = 3/7
141. Вабищ'евич – 2 [= 1/2].
142. Ждан'ович – 1 + 2 = 2/3.
143. Юрк'о – 1 [= 1/1].
144. Яр'оцкий – 3 [= 1/3].
145. Ковал'евич – 2 [= 1/2].

146. Карпенков – 3 [= 1/3].
147. Овс'ейчик – 3 [= 1/3].
148. Шепт'унко – 1 [= 1/1].
149. Черв'инский – 4 [= 1/4].
150. Алекс'еев – 4 [= 1/4].
151. Хом'ицкий – 4 [= 1/4].
152. Поп'ов – 3 [= 1/3].
153. Тимоф'еев – 2 [= 1/2].
154. Благ'их – 2 [= 1/2].
155. Сандов – 2 [= 1/2].
156. Старод'ым – 1+3+= 2/4.
157. Гол'овнич – 1 [= 1/1].
158. Велес'юк – 2 [= 1/2].
159. Тишков'ец – 1 + 1 = 2/2
160. Сулк'овский – 4 [= 1/4].
161. Кузьм'ич – 1 [= 1/1].
162. Заньк'о – 1 [= 1/1].
163. Шамр'ило – 5 [= 1/5].
164. Шпак – 3 [= 1/3].
165. П'ешко – 4 [= 1/4].
166. Ак'улич – 1 [= 1/1].
167. Протосав'ицкий – 2 [= 1/2].

Из 167 [165] фамилий встречаются более чем в одной семье – 74, только в одной семье – 93. Всего хозяйств – […] Всего населения –[...] Всего фамилий – 167 [165].

Вёска Мелясніца, Лунінскі сельсавет

П р о з в і ш ч ы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у 1980 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем’ях]

Состав фамилий по дер[евне] Мелесница Лунинского с[ель]с[овета] Лунинецкого р[айо]на:

1. Бушило 2 [= 1/2].
2. Шевчук 4 [= 1/4].
3. Литвинчук 3 [= 1/3].
4. Гнедько 4 [= 1/4].
5. Гордиевич 1 [= 1/1].
6. Мыслейко 4 [= 1/4].
7. Лаптев 2 [= 1/2].
8. Косач 2 [= 1/2].
9. Куприенко 4 [= 1/4].
10. Конопацкий 6+3+1+4+1+2+3+2+7+3 = 10/32.
11. Сытин 3 [= 1/3].
12. Приходько 7 [= 1/7].
13. Павлюковец 1+3+7 = 3/11.
14. Ящук 4 [= 1/4].
15. Василевский 2+3 = 2/5.
16. Довгун 4 [= 1/4].
17. Заико 1 [= 1/1].
18. Радионович 2 [= 1/2].

Из 18 фамилий употребляются более одного раза – 3, только один раз – 15. Хозяйств: 30. Населения: 95 [человек]. Фамилий: 18

Гарадскі пасёлак [з 25.08.2005 г горад] Мікашэвічы, Мікашэвіцкі пасялковы [гарадскі] савет

[Абследавана ў жніўні 1974 г.]

Гор[одской] пос[елок] **Микаш'евичи** (*M’ikaš'ev’ičy*) Лунинецкого р[айо]на Брестской обл[асти] расположен на ж[елезно]-д[орожной линии] Лунинец – Житковичи, в 4-х км от границы между двумя этими районами (река Случь).

Г[ородской] п[оселок] **Микаш'евичи** (*M’ikaš'ev’ičy^{i} // M’'ikašev’ičy^{i} // Mukaš'ev’ičy^{i}*), от гор[ода] Лунинца в вост[очном] направл[ении в] 66 км; [бывшей] Ленинской волости Мозырского уезда, [затем] повет Лунинецкий; с 1939 г. Ленинский район с центром в г[ородском] п[оселке] Микашевичи. 18.1.1960 г. район ликвидирован. Микашевичи отошли к Лунинецкому р[айо]ну, а Ленино с окр[естными] дер[евнями] – к Житковичскому, часть деревень – к Солигорскому р[айону]ну Минской области.

Поселок **Микашевичи** был построен в связи с *прокладкой* жел[езной] дороги и последующей постройкой фанерно-лесопильного з[аво]да французскко-бельгийской компании «Heller-Olza». Заводом командовал управляющий Г'омберг (еврей; [знал] 13 язык[ов]). Это заводской поселок компании, частично состоявший из домов з[аво]да (Фабричная улица и переулок, частично ул[ица] Ленинская, [...] дощатые, тырсой засыпанные, оштукатуренные и побеленные снаружи), а частично из домов частной застройки рабочих (ул. Ленинская, Железнодородная, 17-ое сентября). Остальные улицы возникли уже в основном в послевоенное время. До прихода немцев основную часть фанерной ф[абри]ки (сам[ого] высокого качества) эвакуировали на север, где работает и теперь под тем же названием – Микашевичский фан[ерный] завод. После войны на этом месте восстановлен лесозавод (ок. 360 рабочих). Имеется ещё лесоучасток, лесхоз, сельпо, КБО, ПМК–22 (мелиоративное), СУ-63 с рядом субподрядных организаций), Микаш[евичский] сортировочно-дробильный комбинат (объем прод[укции] 6 млн. куб. м. камня), на местных залежах гранита открыты карьеры) – СУ-63 является его основным подрядчиком; жел[езно]дор[ожная] станция (а теперь между Ситницей и Микашевичами строят новую ж[елезно]д[орожную] станцию на 16 подъездных путей), автостанция, мехколонна, колхоз «Дружба», его правл[ение] и его птицеферма, участк[овая] больница на 100 коек (строят клуб на 600 мест, поликлинику и больницу новую на 100 мест), СШ на 900 уч[ащих]ся, 9 магазинов, 4 учр[еждения] общественного питания, почтовое отд[еление], вспомогательная школа-интернат на 280 мест, пос[елковый] совет, пекарня, лесничество. С 1972 г. ок[оло] Микашевич прошла «бетонка» Гомель-Брест (через Лунинец), с постройкой которой через Микашевичи проходит теперь до 20 междугородних маршрутов. Население Микашевич составляет ок. 5 тыс[яч] (4 800) чел[овек]. Самая главная ул[ица] Ленинская вымощена лет 10 тому и заасфальтирована в 1973 г. Этой дорогой мимо Ленино дорога идет на Старобин, Солигорск, Слуцк, Минск, выходит она в расст[оянии] 1 км на «бетонку». Во время войны Микашевичи уцелели, за исключением пос[елка] Рудня и дер[евни] Микашевичи. В дер[евне] Вильча Микашевичского п[оселкового] сов[ета] есть остатки немецких колонистов, [фамилии] Шмидт и Гольшмидт). Лет 5 тому деревню Микашевичи (за ж[елезно]д[орожными] путями) включили в городской поселок. Теперь в гор[одском] поселке насчитывается улиц – 25, переулков – 11.

Различали село **Мікаш'эвічы** і *мес'ц''ечко M'ikaš'ev'ičy*. Село образовалось раньше местечка. Помещик Ог'арков, которому принадлежали эти земли (его имение было в Маковскôм дворэ[ы], км 3 от Ленино), построил лесопильный завод (на том же месте, где и сейчас стоит завод, тогда вокруг был лес), потом франц[узско]-бельгийская фирма построила крупную фанерную фабрику, построили *бас'эйны* для сплава (*wj'aže w g'onšk'i tak''ije*) леса по Случи, начали строить рабочий поселок, который превратился потом в местечко. Евреи выкупали земельные участки от крестьян и помещика и поселялись в центре местечка. Железная дорога была построена гораздо раньше заводов и местечка. Местечко строилось на памяти моего информатора, которму сейчас 75 лет (Щур Захар Кондратьевич); ему было тогда о[коло] 13 лет, и он помнит, как это все строилось; где теперь фабрика и поселок, там еще тогда собирали ягоды.

В дер[евне] Микашевичи коренные жители были помещичьи крестьяне.

Уже в 1930-х годах жители здесь имели по 1/18 и 1/22 части надела (размером по 45 десятин общей земли каждый надел). Прежде С'итница, Микаш'евичи, В'ильча входили в одну *'общину*, имели общего старосту (из Ситницы), а в каждой деревне был десятник. Предки моего одного информатора, Высоцкого Павла Павловича, 1897 г[ода] рожд[ения], местн[ого] уроженца, работал в с[ельском] хоз[яйстве], был в партизанах – были здесь примаками, (дед) из мозырских мещан.

Фирма «Olsa-Heller», кроме завода, владела всей землей бывшего помещика Огаркова между селениями от Припяти по Лань [реку] до Чучевич, Хворостова, Милевич, а за границей входили еще Юркевичи, Боровая, Лагвощи, Бронислав, Града, Кн'яжебор.

В дер[евнях] Запр'осье, М'орщиновичи, Песч'аники и Рудня (теперь часть Микашевич) проживало раньше и частично теперь еще проживает польское население: «шляхта», «поляки». При обследовании Бронислава и Лагвощей Житковичского р-на следует учесть также названные селения Микашевичского пос[елкового] совета.

Беседовал с пред[седателем] с[ель]совета (бывшим председателем местного колхоза): [это] тов. Ст'ешиц Николай Гаврилович (колхоз «Дружба»); секр[етарь] с[ель]сов[ета –] Янковская Ирина Николаевна.

Микашевичи активно расстраиваются и благоустраиваются: 5-этажные кирпичные дома (целый микрорайон в восточной части города слева от ж[елезно]д[орожного] пути). В ту же сторону по противоположной стороне пути протянулась *За''ȇчка* – сельская часть посёлка, построенная на прежних болотах. Кругом гор[одской] поселок окружен *лугом*, т.е. низкими, подмоклыми в прошлом ольховыми лесами. Кроме асфальтированной ул[ицы] Ленинской, проложена мостовая и прокладываются сейчас тротуары к новому микрорайону вдоль ж[елезно]д[орожного] пути по направлению к р. Случь. На отпущенные централизованно средства закуплены на лесозаводе стройматериалы и вдоль всей ул[ицы] Ленинской и некоторых других строятся единые штакетные изгороди. Хороший порядок поддерживается в гостинице на 16 мест: опрятные помещения, постельное белье, территория (цветы, дорожки, щетки), у дежурной можно одолжить книги для чтения, купить папиросы, туалетные принадлежности. Здание костела не девастировано, а используется для занятий музыкальных кружков (во время репетиций я слушал – акустика исключительно хорошая). Поселковый совет и правление к[олхо]за помещаются в бывшем здании РК КПБ, хорошо оборудованы. У Микашевич и теперь открывается хорошая перспектива развития. Кончается эпоха леса, начинается эпоха камня (гранитный карьер); ж[елезно]д[орожная] станция и «бетонка» значительно повышают статус этого городского поселка. Население Микашевич еще сохраняет прежние черты полешуков, хотя заметно прослеживается уже и сословное разграничение (колхозники, рабочие, служащие). У старшего и среднего покоения еще отчетливо прослеживается языковая и этническая основа. Младшее поколение, так[,] как и повсюду в наше время, подчиняется общим правилам интеграции в моде, манерах, языке; хотя почти все выходцы из коренных семей хорошо знают местный говор, но всё чаще избегают его при коллективном общении в пользу русского языка. В этом отношении современная ситуация и сам процесс распространения русского языка среди полешуков повторяют в общих чертах предыдущий этап распространения польского языка в Микашевичской зоне.

Алексейчик Николай Иосифович – секрет[арь] п[арт] орг[анизации] в Микашевичах; от него получена информация о современном состоянии горпоселка.

1867 г. была основана первая школа. Микаш'евичи [стали называться] по фамилии переселенца; фам[илия –] *М'икош*). Вырос [поселок] на базе фанерного и лесопильного з[аво]дов бельгийской фирмы.

Града и Ф'ольварок – новые селения.

Из Запросья выехало по репатриации около 40 семей, из Морщинович – 5 семей, из Рудни – 8 семей, часть населения выехала из Микашевич. Живут они в основном в Зеленогурском воеводстве.

Жена информатора Макара Кондратовича (Марфа Пелагеевна из Юхневичей) говорит, что Коленская Рудня (ок. Житкович) населена поляками–«мазурами», в ее детстве там все разговаривали по-польски. Использовать эти данные.

По зоне Микашевич следует дополнить еще водоемы и все необходимые данные по Рудне.

[**Назвы жыхароў**:] *mikaš'ev'ec, mikaš'eйka, mikaš'ėwcy*.

Вот владельцы первых наделов:

1. Литвинович Цім'ох – B·ełov'ok'ije;
2. Литвинович Іван – M·'eйłax'i (M·'eйłax);

3. Щур Вас'іль – Ščur'ê // Kurak'ovyje;

4. Кулак''евич Грыгôр – Jasnoł'obyje // Pêreb''irancy;

5. Щур Тар'ас – Ščur'ê.

Эти 5 наделов охватывали земли по левую и по правую сторону ж[елезной] дороги (там где теперь местечко) вплоть до дер[евни] Рудня. Потом уже в нач[але] XX в. начали выкупать и заселять эти земли под местечко.

Названия урочищ по Микашевичам:

1. V·el''ik·eje Boł'oto – с[ено]к[ос], na ~om ~c'i, z V·el''ikoho Boł'ota;
2. Čosn'a – с[ено]к[ос], ŭ Čosn'ax, š ~oŭ;
3. Zahumn'a – с[ено]к[ос], na Zahumn'ax, iz ~m''on;
4. C'imox'ȯŭskaja – с[ено]к[ос], na ~ȯm, s' ~koho;
5. Syr'ev'ičy[i] – с[ено]к[ос], ŭ ~ax, is Syr'ev'ič;
6. S''in'e Bołoto – с[ено]к[ос], u S''in'om , is ~oho;
7. Koz'ak – с[ено]к[ос], na Kozak'u, s Kozak'a;
8. H'etȯj Bok – с[ено]к[ос], na H'etom B'ocy, z H'etoho B'oku (расположен по ту же сторону ж[елезной] д[ороги], где и село Микашевичи);
9. Hrušk'y[i] – п[о]л[е], u Hrušk'ax, z Hruš'ok;
10. Ł'učky – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]) na ~ax, iz Ł'učok;
11. L''ado – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]): u L''aʒ'i, iz L''ada;
12. Ostr'ȯŭky[i] – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]) w Ostr'oŭkax, z ~ok;
13. 'Uhoł – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]): w 'Uhl'i, iz V'uhła;
14. Zar·'êčka – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]): Za R·'ėčkoju, iz-za ~ki;
15. Hor'oxov'išča – п[о]л[е] (т[ерритория] гор[одского] п[оселка]): ŭ ~ščy, z ~išč;
16. N'atorok – п[о]л[е], w N'atoroku, iz ~ka;
17. Rôh – п[о]л[е], w R'oz'i, iz R'oha;
   a) pod V'užarju (к мосту), spod V'užarji;
   b) pod Syn'ožat[c'j]u, spot Syn'ožat'i;
18. Zabar'an's'ka – п[о]л[е] (теперь застройка ПМК), z ~oju, iz Zabar'an's'koje;
19. Kryv'a N''iva – п[о]л[е], na ~oj ~v'i, s ~'oje ~vy;
20. Zakal''uha – п[о]л[е] (за большим трудно проезжим бродом грузким – *калюгой*), za Kal''uhoju, iz-za Kal''uhi;
21. M''ed[з]'v'etka – п[о]л[е], na M·'ed[з]'v'etk'i // -cy, z M·'ed[з]'v'etk'i;
22. V'ež'a – п[о]л[е], u V'ež'ê, iz V'ež'y͡e;
23. Podl''ipska – п[о]л[е], na ~oj, s ~oje;
24. Nov'in'a – п[о]л[е], u Nov'in, iz Nov''in;
25. Podh'ȯrska – п[о]л[е] (там построили асфальтный завод), na ~oj, s ~koje;
26. Ihr'yšča – п[о]л[е] (самое большое в Микашевичах поле), wo Jhr'y[i]šč, z Ihr'y[i]šč;
27. Lub'an'ija – п[о]л[е], w Lub'an'ijax, z' Lub'an''ej (самая далекая поляна в лесу, за 6-7 км, куда гной возили раз в день);
28. Zaj'az'v'ina – п[о]л[е], za ~m'i, z-za J'az'v'in;
29. Podj'az'v'ina – п[о]л[е] (оба поля раздялела *струга* и брод), pod ~am'i, is-pod J'az'v'in;
30. Pl''iščenk·e – п[о]л[е], ŭ ~kȯm, s ~oho;
31. S''el'išča – п[о]л[е] (под Руднею; теперь уже заселено): ŭ S''el'išč, is' S''el'išč;
32. Oz'er'ėcca – п[о]л[е], w Oz'er'ėccax, z ~cȯŭ;
33. Kr'uhłova – п[о]л[е], u -a, is Kr'uhłova (все застроено теп[ерь] горпоселком);
34. Poros'l''ê – п[о]л[е] (мужики сдавали эту землю в аренду и на ней за переездом построена основная часть местечка), na Poros'l''i͡e, s Poros'l''a;
35. Kurd''inska – п[о]л[е], na ~oj, s ~koje (на ней склад леса от леспромхоза);

36. P’etux'ova – п[о]л[е] (кругом нее непроходимые болота, дед украл у еврея петуха и там варил его), u P·etux'ova, s P·etux'ova.

Выпасы были на сервитутской земле, поэтому особых урочищ для пастбищ не было в Микашевичах.

Лесные урочища

Малькович [Микашевич ?] по сервитуту:

37. P'ukałovo – лес, na ~v’i, s ~ova;
38. S’eč'yšča – лес, ŭ S’eč'yšč, s’ S’eč'yšč;
39. N’'iŭk’i – лес, u ~ax, z N’'iwok;
40. Hal’'ova – лес, u ~ax (u hryb'y xod[з]’'iŭ), z Hal’'oŭ;
41. Ł'aŭsk’i 'Ostroŭ – лес, na Ł'aŭskom, z Ł'aŭskoho;
42. Hal’'ousk’ije L’esk·'y[i] – лес, u ~ix ~ax, z ~ix ~ой (водились там лоси);
43. D’'ėdove – лес, na D[з]’'edov’i, iz’ ~ova;
44. P'oh’ibla – лес, ŭ ~ax, is P'ohy[i]b·'el;
45. L’êsk’i – лес, ŭ L’êskax, iz L’êsok;
46. Jabłon’'eck˙eje – лес, ŭ ~om, iẓ ~oho;
47. S’er'ėdn’'e – лес, ŭ ~om, iz ~oho;
48. Kon’'ec – лес (на границе с дер[евней] С'итница), ŭ Konc'ê, is Konc'a.

Названия гор[одского] поселка Микашевичи **по частям** (а не по новым названиям улиц):

1. M’est’'ečko (так стали называть с 1932 года, когда построили его);
2. S’eł'o // D[з]’er'eŭn’a, na s’el’'ê (по др[угой] (южной) стороне жел[езной] дороги;
3. Za R'êčkoju (сама речка заросла, прежде была оч[ень] рыбной);
4. U Hor'oxov’išč (ул[ица] Мостовая);
5. Za Kal’'uhoju (ул[ица] Маяковского);
6. Na Bar'akax // Bar'ačky[i] (ул[ица] Фабричная, тот [же] переулок);
7. R'udn’a (na R'udn’i) – бывш[ая] дер[евня] Рудня.

[Патэнцыяльныя інфарматары (іх параілі пры першым наведванні Мікашэвіч):]
Авд'ейчик Александр – св[ыше] 90 лет;
Леўко Бугай;
Некрош Александр;
Ив'аниха – 6-ой [дом] справа;
Шур Захар Кондратьевич (дер[евня] Микашевичи);
Высоцкий Павел Павлович – там же;
Волчек Викентий – М'ощиновичи;
Зарицкий Франц Климентьевич – там же;
Ф'ицнер Александр Людвикович – Рудня;
Зв'онко (старик);
Ляховец Ал[ексан]др;
Ф'ицнер Викентий Витальев[ич] – Запросье;
Хил'инский Станислав Ив[анович] – Запр'осье;
д[еревня] Вильча (Ф'ольварок): Устимчук Ипполит Акимович;
д[еревня] Град'а: Бахн'о Андрей Петрович;
д[еревня] С'итница: Лукашевич Григорий Фёдорович;
д. Песч'аники: Вечера Констант[ин] Адамович, Батура Николай Петрович.

Информатор [основной]:

Щур Захар Кондратьевич, 75 лет, местный уроженец и постоянный житель, инв[алид] Отеч[ественной] в[ойны]ны, колхозник.

Вёска Моршчынавічы, Мікашэвіцкі пасялковы савет

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у Мікашэвіцкім пасялковым савеце, жнівень 1974 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем’ях.]

Дер[евня] **М'орщиновичи**[, фамилии]:
[Падкрэслены прозвішчы старажылаў]

1. Янковичский – 4.6.2.1.5;
2. Татаржинский – 2;
3. Булат – 2;
4. Заруцкий – 4.5.6;
5. Осинский – 3. 4;
6. Стахиевич – 5;
7. Белостоцкий – 5.6.1.5.5.4;
8. Журавский – 2.1.6;
9. Ланкевич – 3.3;
10. Цуба – 5.2.4.6.3;
11. Каминецкий – 4;
12. В'олчек – 4.4.2;
13. Г'урский – 2;
14. Есавич – 2;
15. Рузовский – 4;
16. Прокопович – 2;
17. Григоревич – 4;
18. Прокопович – 6;
19. Юхневич – 5;
20. Голод – 6.1.3;
21. Антонович – 4;
22. Снегирев – 4;

Всего 54 хозяйства, много фамилий польских и имён католического извода, но всё население по данным похоз[яйственных] книг числится белорусами. Хозяйств 5 выехало в ПНР по репатриации, теперь часто приезжают оттуда в гости.

Пасёлак Палескі, Лунінскі сельсавет

[Абследавана 29 кастрычніка 1982 г.]

Поселок **Полесский** (быв[шее] имение кн[язя] Друцкого-Любецкого Францишка. После революции, когда сожгли его *pałac* в Лунине, он жил в основном в Варшаве, а здесь, в *Крыстын'ове*, был его фольварок (контора, оборы, конюшни, бровар). Делами в отсутствие князя заправляла Д'ора (еврейка; pani Dora), инженер Кв'ятэк, приказчик Поляк'евич. Из числа паробков здесь жили постоянно:

1а. Себрукович Корней – паробок;
1. Яворский Андрей – паробок;
2. Поляк'евичи, Степан – кузнец;
3. Г 'эпко Кароль – паробки;
4. Себрукович Павел – паробки;
5. Гэпко Казик – паробки;
6. Каленкович Степан – пастухи;

Во всех этих семьях дома и на работе говорили *по-местному*, в т[ом] ч[исле] и Г'эпки – поляки.

Теперь из всех этих людей проживает только семья Яворских, остальные поразъезжались, кто в Польшу, кто в Россию.

После установления Советской власти в Кристинове был организован совхоз, после освобождения тоже. Лет 20 тому начали на этой базе строить Полесскую опытно-мелиоративную станцию, а потом начали строить поселок и переименовали К р ы с т и н 'о в о на пос. П о л е с с к и й. Переселили сюда людей с М е р л и н а, К о л о к, а также из окрестных деревень – Л у н и н а, В у л ь к и. Корбут Василий приехал сюда со Случчины, приехал сюда раньше всех переселенцев.

В конце 1945 г. был подписан пред[седателем] *совмином* В.М. Молотовым приказ о создании в бывшем имении Христиново Лунинецкого р[айо]на БССР опытной станции. В

1946 г. здесь было 5 деревянных домиков, 3 больших кирпичных оборы, колодец. Начало организации станции с 1945 г., а фактически работа началась с 1947 г. Тогда же здесь открыли метеорологическую станцию с тремя болотными створами – в Лунине, Дубовке и Вульке I. Особенно хвалят 6-месячное директорство Костевича (из Минска), умер от инфаркта. Менялись часто директора. Начало строительства поселка началось с 1960 г., когда переселились сюда со Столинского р[айо]на ок[оло] 100 семей (это было при директоре Богданове А.В.). Распашка болот началась с 1961 г. на осушенных участках. С 1966 г. началось строительство кирпичных жилых и административных домов. Богданов проработал лет 10. Потом *пришел* Жилин В.С., оч[ень] толковый директор, который дал полный разворот строительству. Четыре года работал дир[ектором] Кушнер. А теперь, с конца 1981 г., директором Шпаков А.Т., зам. директора по науке – Крот Петр Павлович. Сейчас опытн[ая] станция располагает ок. 2,5 тыс. га осушенных болотных земель и 80 га суходола. Есть своя животноводческая ферма кр[упного] рогатого скота.

Улицы поселка Полесский имеют свои современные названия (Октябрьская, Чернышевского, 8-го Марта, Калинина, Новая). В поселке имеется: средняя школа, музыкальная школа, отличный Дом культуры, почта, ФАП, 2 магазина, столовая, детсад, лабораторный корпус, мастерские, [здание] администраци[и] станции, котельная, ферма, гостиница, гидрометеорологическая и болотная ст[анции].

Названия жителей: *krystyn'owka, s pos’’ołka*, *krystyn'owcy, krystyn'ov’ec*. Прозывали кристиновских жителей (паробков) – *s Pl'antu pryšli, pl'anty*; теперь – *s pos’’ołka*.

Названия урочищ:

1. Xvoj'eck’e – болото, w Xvoj'eckuj, s Xvoj'eckoho;
2. K'orebje – болото, w K'orebji, s K'orebja // K'oremle;
3. Zb'ołot’je – болото, na Zb'ołot’ji, z B'ołot’ja;
4. Sv'axa – лес, w Sv'as’i, s Sv'ax’i;
5. R'ečy[i]ca – лес, w ~cy, z R'ečy[i]cy;
6. 'Oźero – лес, с[е]н[окос], na 'Oźero, iz 'Oźero (речь идет о землях около Белого Озера);
7. P·'elina – бол[ото], u P'elinax, s P'elin;
8. Pr'ypjat’ – лес, na Pr'y[i]pjat’i, s Pr'y[i]pjat’i (сенокос);
9. Z'ubarovo – лес, поле, w Z'ubarov’ê, iz Z'ubarova;
10. Pid V'ulku – поля;
11. Pid Ł'unin – поля;
12. Kristin'ovo / Kry[i]stin'ow – сама территория княжеского фольварка.
13. Čerń'at’ina – бол[ото], поле, w ~ax, š Čerń'at’in.

[Іншае:]

Из Материалов для проспекта «Полесская опытная болотная станция». 1976 г: История создания Полесской опытной болотной станции относится к послевоенному периоду, когда Совнарком Союза ССР постановлением № 1522 от 29.VI. 1945 г. «О неотложных мероприятиях по восстановлению осушительных систем и освоению осушенных земель в БССР» обязал СНК БССР организовать в бассейне р. Припять комплексную опытную мелиоративную станцию. В соответс[твии] с постановлением СНК БССР от 15. IX. 1945 г. и теми задачами, которые были поставлены перед станцией, произведен выбор района для строительства опытной мелиоративной станции. Полесск[ая] опытная болотная станция расположена в центральной части Полесской низменности (Лунинецкий р[айо]н Брестской обл[асти]). В природном и гидрогеологическом отношении территория станции отражает основные черты Припятской впадины. Земли станции находятся в водостое реки Бобрик (левобережного притока р. Припять) в районе первой надкайменной террасы Припяти.

Основные подразделения: 1. Отдел мелиорации; 2) отдел освоения сельско-хозяйственного использования мелиорированных земель; 3) лаборатория агрохимии;

4) группа защиты растений; 5) отдел луговодства; 6) отдел семеновдства. Датой создания экспериментальной базы Полесской опытной болотной станции является 13.III. 1947 г., когда Мин[истерств]ом мелиорации БССР был издан приказ о ее организации. Однако до 1963 г. в распоряжении станции оставался небольшой участок дерновоподзолистых почв площадью около 100 га. После отвода для станции болотного массива и осушения его первой очереди, земельный фонд в 1964 г. составил 6569 га, из них 1115 га сельхозугодий, в том числе 803 га пашни.

Информаторы:

1. Яворская Надежда Корнеевна, 1900 г[ода] рожд[ения], местная уроженка и пост[оянная] жительница, работала у помещика, потом в совхозе, неграмотная, живет с дочерью и внуком.
2. Корбут Василий Павлович, 1907 г[ода] р[ождения], работник гидрометеорологич[еской] службы, живет здесь с 1947 г., уроженец Случчины (дер[евня] Бол'отчицы Застенок, где жили К'орбуты и Т'атуры).

П р о з в і ш ч ы:

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у лістападзе 1982 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць сем’яў з гэтымі прозвішчамі]

Состав фамилий по поселку Полесский, Лунинского сельсовета, Лунинецкого р[айо]на Брестской области БССР:

1. Антонович – 2;
2. Андрейковец – 1;
3. Абраменко – 1;
4. Альциванович – 1;
5. Авдеев – 1;
6. Богданец – 2;
7. Бойко – 3;
8. Босыко – 1;
9. Бобёр – 1;
10. Бех – 1;
11. Бруханда – 1;
12. Богданов – 1;
13. Бруцкий – 1;
14. Бут-Гусаим – 2;
15. Булыга – 1;
16. Бондар – 1;
16а. Бохуревич – 1;
17. Будович – 1;
18. Балянов – 1;
19. Бакунович – 1;
20. Бурделев – 1;
21. Быков – 1;
22. Борсуков – 1;
23. Билибо – 1;
24. Васюшко – 1;
25. Вабищевич – 5;
26. Вечерко – 2;
27. Воронин – 1;
28. Валько – 1;
29. Волков – 1;
30. Веренич –1;
31. Воронич – 1;
32. Великанов – 1;
33. Герличко – 4;
34. Горегляд – 2;
35. Гордиенко – 2;
36. Гребень – 2;
37. Гопта – 1;
38. Горбацевич – 1;
39. Гольчук – 1;
40. Грушевский – 1;
41. Гутник – 1;
42. Гаврилович – 1;
43. Дриневский – 7;
44. Дубойский – 2;
45. Дырман – 2;
46. Данилович – 2;
47. Денистич – 1;
48. Демидович – 1;
49. Домащук – 1;
50. Дунчик – 1;
51. Долгунов – 1;
52. Дубровский – 1;
53. Деменчук – 1;
54. Довгопол – 1;
55. Докука – 1;
56. Дегтярик – 1;
57. Дмитриев – 1;

58. Емельянович – 1;
59. Ефремов – 1;
60. Журавский – 1;
61. Жук – 1;
62. Ждан – 1;
63. Занковец – 1;
64. Заступневич – 1;
65. Зиновин – 1;
66. Зыщик – 1;
67. Иванов – 2;
68. Карпец – 3;
69. Кухарчик;
70. Коротыш;
71. Котвицкий;
72. Клебцевич;
73. Корженевич;
74. Кабариха;
75. Козловский;
76. Корчик;
77. Колбик;
78. Кожановский – 3;
79. Каваляускас;
78. Кучук; [паўтараецца нумарацыя]
79. Курильчик;
80. Кульбинский – 2;
81. Крывецкий;
82. Котвицкий;
83. Кураш;
84. Курильчик;
85. Кош;
86. Кремневский;
87. Кацуба;
88. Ковшик;
89. Корбут;
90. Криловский;
91. Кислюк;
92. Колешко;
93. Колесник;
94. Кушнир;
95. Кондратьев;
96. Качанович;
97. Кайко;
98. Кононович;
99. Карпович;
100. Купреев;
101. Кохович;
[пропуск нумарацыі]
103. Кузмич;
104. Киречко;
105. Ковалец;
106. Конопацкий;
107. Кравцов;
108. Кухта;
109. Карпенко;
110. Карульский;
111. Крот;
112. Каюрова;
113. Кот;
114. Левданский – 4;
115. Лобко – 3;
116. Лобчук;
117. Лукашевич – 4;
118. Левковец – 3;
119. Ляшук;
120. Лавренчук – 2;
121. Литвинович;
122. Лосич;
123. Лопато;
124. Либерман;
125. Лозицкий;
126. Маркович;
127. Масло – 8;
128. Михновец;
129. Михальцевич;
130. Мотошук;
131. Марфлюк;
132. Махвиец;
133. Макоед;
134. Малейчик – 2;
135. Морза;
136. Мартысевич;
137. Матюшенко;
138. Мирошкин;
139. Маршалко;
140. Милевская
141. Мотлов;
142. Нагар;
143. Наварич;
144. Никонович;
145. Немиро;
146. Опанович;
147. Обровец;
148. Осадчий;
149. Олейник;
150. Овадок;
151. Полховский – 3;
152. Протосовицкий – 2;
153. Павлович;
154. Пушков;
155. Паткевич;
156. Петрович;
[пропуск нумарацыі]
167. Позейчук;
168. Парфенчик;

169. Прибавин(а);
170. Проскуров;
171. Рафалович;
172. Рудницкий;
173. Родионов;
174. Рылин;
175. Радевич;
176. Стемковский – 2;
177. Скобельский – 4;
178. Свибович;
179. Себрукович;
180. Сытин;
181. Сокол;
182. Суслонов;
183. Сурман;
184. Сергель;
185. Сацкевич;
186. Самусевич – 2;
187. Сапронов;
188. Туманский;
189. Трухнов – 2;
190. Тодорский;
191. Тулеко;
192. Трубей;
193. Третьякович;
194. Уроднич – 2;
195. Филонкок;
196. Филипов;
197. Халимовский – 7;
198. Хоминич – 2;
199. Хлуд – 2;
200. Цупик – 2;
201. Цыбуля
202. Чернякович;
203. Чирец;
204. Чекан;
205. Чернович;
206. Шпаковский – 2;
207. Шатских;
208. Шаравин;
209. Шутов;
210. Шульжик;
211. Шашин;
212. Шичко;
213. Шпаков;
214. Щербук;
215. Юнкевич;
216. Яворский – 6;
217. Ярмолич;
218. Яковчик;
219. Яковец;
220. Янушкевич.

Из 220 [неабходна ўлічыць пропускі нумарацыі і паўтарэнні] фамилий встречается более чем в одной семье – 38, только в одной семье – 182. Всего хозяйств: 295. Всего населения: 1066 [человек]. Всего фамилий: 220.

Вёска Пясчанікі, Мікашэвіцкі пасялковы савет

[Выпіскі з гаспадарчых кніг у Мікашэвіцкім пасялковым савеце, жнівень 1974 г. Аналіз зробленых выпісак: прозвішчы, колькасць жыхароў з гэтымі прозвішчамі па асобных сем'ях.]

Дер[евня] Песч'аники

[Падкрэслены прозвішчы старажылаў]

1. Денисенко – 3;
2. Ивашкевич – 6;
3. Вечера – 4.3;
4. Кван – 5;
5. Горгун – 2.2;
6. Корбут – 2;
7. Б'отте (Анна Адамовна и Эдуардович; август 1933 г.) – 2.1;
8. Бат'ура – 6;
9. Гневчинский – 4;
10. Куприянович – 4;
11. Нагорный – 6;
12. Анушенко – 2.

Всего 14 хозяйств. Дер[евня] смешанная, проживали там поляки, белорусы, немцы, украинцы, русские.

[Звесткі, атрыманыя ў Лунінецкім райвыканкоме]

Список насел[енных] пунктов [Лунинецкого] района (1976 г; с юго-вост[ока] на сев[еро]-запад):

1. Вильча,
2. Запросье,
3. Песчаники,
4. Морщиновичи,
5. к[о]лх[оз] «Дружба»,
6. Микашевичи,
7. Пукалово,
8. Ситница,
9. Гряда,
10. Ситницкий Двор,
11. Синкевичи, (к[олхо]з «40 лет Октября»),
12. Лаховка,
13. Любань (к[олхо]з «Новое Полесье»),
14. Мокрово,
15. Любань II,
16. Манасево,
17. Редигирово (к-з «Заветы Ильича»),
18. Юрковичи,
19. Периново,
20. Флерово,
21. Барсуково,
21[а]. Лахва (к[олхо]з «Победа»),
22. Кожан-Городок (к[олхо]з «Маяк Коммунизма»),
23. Дребск,
24. Цна,
25. к[о]лх[оз] «Социализм»,
26. Любачин,
27. Обруб,
28. Вичин,
29. к[о]лх[оз] им. Жданова,
30. Дворец,
31. Озерница,
32. Бродница,
33. к[о]лх[оз] «Рассвет»,
34. Вулька II,
35. Застенок,
36. Красная Воля (к[олхо]з «Красный Октябрь»),
37. Галый Бор,
38. Межлесье,
39. Боровики,
40. Кормуж,
41. Луги,
42. Дубица,
43. Песчанка,
44. Гаврильчицы (к[ол]х[о]з. им. Кирова).

В т о р а я ч а с т ь р а й о н а, западная:
45. Короки (к[ол]х[о]з. «Россия»),
48. Яжевки,
49. Сосновка,
50. г. Лунинец,
51. Боровцы,
52. Куповцы,
53. Мелесница,
54. Вулька I (с[о]вх[оз] «Авангард»),
55. пос. Полесский,
56. Побс [Полесская опытная болотная станция],
57. Лунин (к[ол]х[о]з «Путь к коммунизму»),
58. Лобча,
59. Дубовка,
60. Добрая Воля,
61. Дятловичи (к[ол]х[о]з им. Калинина),
62. станция Дятловичи,
63. Бостынь (к[ол]х[о]з «Путь Ленина»),
64. Замошье,
65. Белое Озеро,
66. Богдановка (к[ол]х[о]з «Гигант»),
67. Велута (к[ол]х[о]з «Заря»),
68. Люща,
69. Новосёлки,
70. Большие Чучевичи (с[о]вх[оз] им. Ленина),
71. Малые Чучевичи.

Выписка составлена на основании имеющейся в РИК карты Земельных угодий (без обозначения урочищ), большой и довольно обстоятельной. На карте стоит печать: Брестский филиал Института «Белгипрозем» лесх. БССР, инв. № 27-3, 22.1.74. По словам гл. землеустроителя тов. Огиевича Ал-дра Владимировича, есть у них ещё подробная польская карта с обозначением земельных угодий.

Ближайшие к Лунинцу селения с востока: Сосновка, Яжевка, Язвинки, Ракитно, Коробье; с сев.-востока: Боровцы, Куповцы, Дятловичи с сев.-запада: Мелесница, Вулька I, пос. Полесский, Лунин, Лобча, Дубовка.

Расположение Замошья: Бостынь на с[.]-в[.], Люща на севере, Белое Озеро, Богдановка – на западе, Лунин – юго-западнее, Лунинец – юго-восточнее, оз. Черное – южнее.

[Запіс пачатку лістапада 1976 г.]

[Горад Лунінец; запісы] 21. XII.1979.

г. Лунинец, горсовет, тел[ефон] 22-87. Цуканова Надежда Григорьевна советует обратиться во вторую школу, СШ № 2, к учит[елям] истории – Симонова Любовь Иосиф[овна] и Рязанова Зоя Семеновна; [они] имеют много ценных сведений по истории Лунинца. Подойти в СШ № 2, суббота, 11-^{00}, в учительской.

Старожилы:

1. Черноокий Фёдор Николаевич, Кулеш – по ул[ице] Як[уба] Коласа 7, дочь – Каташук, Кулеш);

2. Давидчик Трофим Устинович, ул[ица] Гагарина, 122 (первый колхозник);

3) Алекевич Михаил Александрович, ул[ица] Матросова, 14;

4) Черноокий Иван Никитич (Кобылка), ул[ица] Красноармейская, 72;

5) Жарко Владимир Александрович, ул[ица] Крестьянская, 27;

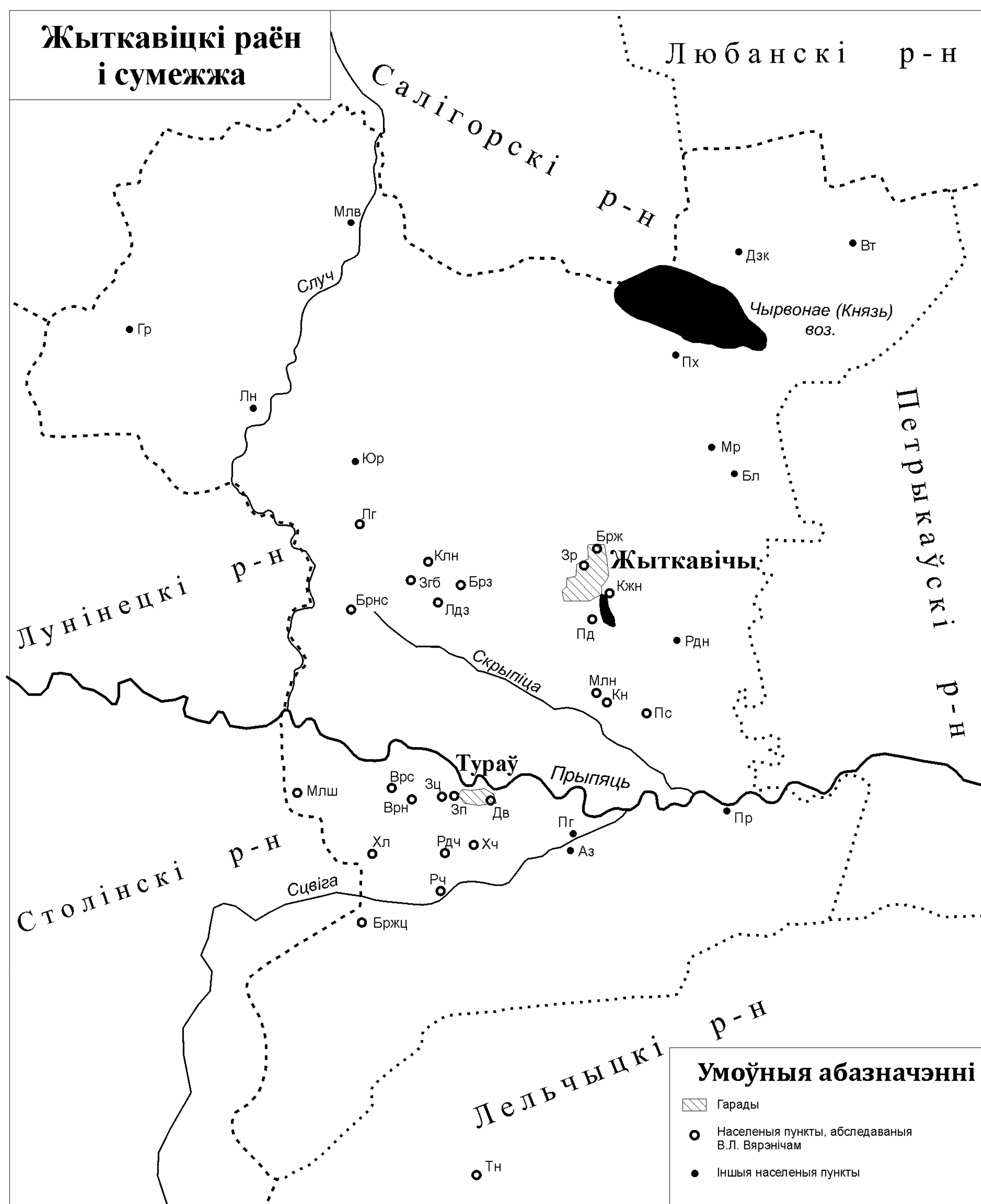
6. Ст'аростиных Корней (Олешкевич) – напротив городской бани – оч[ень] хорош[ий информатор];

7. Устинович Николай Викторович – редактор газеты;

8. Олешкевич Алексей Устинович, ул[ица] Матросова, 4-й дом от угла [улицы] Як[уба] Коласа.

Корж [–] пред[седатель] к[олхо]за дер[евни] Хворостово Солигорского района. О нем можно написать интересную книгу. Много о нем знает представит. Лунинецкого PUR по мелиорации (МУООС) Поживи[?]лко Павел Нестерович, тел. 22-44.

2.8. ЖЫТКАВІЦКІ РАЁН ГОМЕЛЬСКАЙ ВОБЛАСЦІ



Аз – Азяра́ны
Бл – Бялёў
Брж –Бяро́жжа
Бржц –Бяро́жцы
Брз – Беразіна́
Брнс –Браніслаў
Врн – Варо́ніна
Врс –Верасні́ца
Вт – Вятчы́н
Гр – Грычы́навічы
Дв – Дваро́ц
Дзк – Дзя́кавічы
Згб –Заго́рбашша
Зп – Запясо́чча
Зр –Заро́чча
Зц – Зая́целле
Кжн – Кажано́вічы
Клн – Калі́наўка
Кн – Ко́льна
Лг – Лагво́шчы
Лдз – Людзяне́вічы
Лн – Ле́нін
Млв – Міле́вічы
Млн – Млыно́к
Млш – Ма́лешаў
Мр – Маро́харава
Пг – Паго́ст
Пд – По́даўж
Пр – Пераро́ў
Пс – Па́сека
Пх – Пу́хавічы
Рдн – Ру́дня
Рдч – Ры́дча
Рч – Рычо́ў
Тн –То́неж
Хл – Хі́льчыцы
Хч – Хачэ́нь
Юр – Юрке́вічы

Вёска Беразіна, Людзяневіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Лагвошчы]

Дер[евня] **Березина** (*Berez'in'a*) Люденевичского с[ель]сов[ета], бригада совхоза (центр тоже в Люденевичах), 7 км. в сев[еро]-зап[адном] напр[авлении] от Житкович. После начала коллективизации в результате сселения окрестных хуторов возникла ок[оло] 1933 – 34 гг. эта деревня. Название она получила по урочищу, на котором возникла. Здесь был свой отдельный колхоз. В деревне есть начальная школа, клуб, магазин, овцеферма.

[**Назвы жыхароў**:] *berez''in'ec // čołov''êk z Berez'in'y; berez''inka // b'aba z Berez'in'y; berez''incy // l'uʒ'i z Berez'in'y*.

[**Жыхары:**]

1. Пуп'енко І'осіп – P'ekun'y;
2. Кост'юк Опанас – Słakač'ê;
3. С'авич Сем'ен – H'irš'ê;
4. Зын'ович Андрêй – Šk'indar‥'i͡e;
5. М'асло Эдв'арт – (зять сына Skarh'oŭskoho);
6. Хан'еня Петр'о – Tkač'ê;
7. Пуп'енко М'арко – P'ekun'y;
8. Хан'еня Омель'ян – Koršak''i;
9. Г'арбуз Х'ільман – P'ekun'y;
10. Бар'ан Сцеп'ан – Baran'y[i];
11. Бар'ан П'авло – Baran'y;
12. Лаг'ун Васіль – G'ol'ik'i;
13. Лагун Іван – G'ol'ik'i;
14. Лагун Гôрd[з]''êй – L'ipka;
15. Г'арбуз Дан'іло – Tančyk''i;
16. М'асло В'інцусь – Skarh'oŭsk'ix;
17. Юхн'евич Андр'êй.

А вот родовых уличных прозвищ-менушек информаторы категорически отказались назвать, считая это за оскорбление односельчан (хотя они явно существуют).

Названия урочищ:

1. J'am'ica – с[ено]к[ос], u J'am'icu , z J'am'icy;
2. Rôh – с[ено]к[ос], na ~z'i, iz R'oha;
3. N'ova – с[ено]к[ос], u N'ovôĭ, z N'ovoje;
4. Berezin'a – поле, пастб[ище], ŭ ~n'e, z ~n'y;
5. N'amošn'ina – лес, пастб[ище], u N'amošn'in'e, z N'amošn'iny;
6. Rub''êžne Boł'oto – пастб[ище], u ~e ~o, z Rub''êžnoho Boł'ota;
7. Za Put[c]''oju – поле, za Puc[t]''oju, z-za Put[c]''ê;
8. Vel''ike P'ol'e – поле, na ~om ~li, z ~oho ~la (когда-то это поле было под лесом и тогда его звали Hr'ušoй Bôr). *По этом* поле было много груш. Их уничтожили немцы во время войны, когда строили аэродром.
9. K Majak'u – поле, k Majak'u, ot Majak'a.

Никаких рек и озер нет здесь.

Информатор:

Пуп'енко Иосиф Павлович, 1898 г[ода] рожд[ения], негр[амотный], местн[ый] уроженец. Его родители, как и др[угие] жители села, жили раньше в Люденевичах. В его раннем детстве после комасации земель нынешние жители д[еревни] Березины расселялись по хуторам. А с начала 1930-х годов – снова [переселились] в деревню на новом месте.

Вёска Браніслаў, Браніслаўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Подаўж]

С[ело] **Бронисл'ав** (*Bron'isł'aw*): *Ж'ытковская* волость, теперь с[ель]сов[ет] Брониславский[,] с нач[ала] совет[ской] власти, 21 км сев[еро]-зап[аднее] Житкович; *ŭ Bron'isł'ай, z Bron'isł'ava*.

Земля помещика [находилась] в м[естечке]ке Люденевичи, помещик Мик'олай Люб'имов, а главной хозяйкой была Кривошеева, проживавшая в Слониме.

Дер[евня] основалась [следующим образом.] Дед информатора (ему 89 лет) родом из-под Варшавы. Жил первоначально ок[оло] озера Белое в Житк[овичском] р[айо]не, затем в Лагвоще. Однажды он потерял коров и в длительных поисках наткнулся на помещичьи сараи на месте нынешнего Бронислава. Потом дед рассказал прадеду и они переехали из Лагвощи на это место, построили курень, скот держали в помещичьих постройках и так стали жить здесь. А здесь «*была пустыня*», никто не жил. По имени прадеда это место назвали *Бронисл'ав*. Потом заключили с помещиком «*усл'оўе*» на 12 лет по 15 коп[еек] в год за десятину. Потом по царскому манифесту эти земли перешли в собственность поселенцев. Этим первым поселенцем был Д'удич Якуб (дед информатора).

Назв[ания] жителей: муж[чина –] *z Bron'isł'ava // bron'isł'avec*, жен[щина] – *z Bron'isł'ava // bron'isł'айka*; общ[ее название] – *bron'isł'aйsk'ije*.

Это первые поселенцы, поселившиеся здесь самовольно:

1. Д'удич Якуб;
2. Рудак'оўский 'Есіп;
3. Наўм'овіч Ант'ось;
4. Некраш'эвіч Гр'ышко;
5. В'оўчок Бр'онюсь.

Возможно, название пошло от В'оўчка Бр'онюся.

Названия урочищ:

1. Br'on'isłaй – место, где поселились;
2. Kaš'eйčyk – п[о]л[е], na ~ku, s ~ka;
3. L''ipa – с[е]н[окос], na L''ip'i, z' L''ipy;
4. Mošč'yšča – с[е]н[окос], na -ax, z ~ščaй;
5. Rapač'ôй – с[е]н[окос], й Rapač'ôv'i, z ~va;
6. L'es'n''ik – лесн[ое] ур[очище], й L'es'n'ik'u, z ~k'a;
7. Vys'ok'ij Bor'ok [–] лесн[ое] ур[очище], za ~im ~om, z ~ho ~k'a;
8. Hn'oišča – п[о]л[е], лес, u ~ax, z Hn'oišč;
9. Vor'aš – лес, с[е]н[о]к[ос], й Voraš'ê, z Voraš'a.

Информатор:

Дудич Иван Матвеевич, 1886 г[ода] рожд[ения], местн[ый] урож[енец], неграмотный, работал в сель[ском] хоз[яйстве], ещё бодрый старик, обладает хорошей памятью.

[**Іншае**:]

Дер[евня] Бронислав: Лекашевич Ева Ивановна, 1921 г[ода] р[ождения], [работала] рабочей совхоза (а прежде колхоза), она одинокая и [с ней] престарелая мать 90 лет, инвалид. Дом разваливается, течет. Просит помочь сделать капитальный ремонт. Шиферу дали через с[ель]совет, но нет стропил и некому сделать.

Дудич Юстиния Андреевна, 1898 г[ода] р[ождения], с 1929 г. в колхозе, с 1959 г. [колхоз] преобразовали в совхоз. Поселили на квартиру агронома с IV – XI. [з красавіка па лістапад] 1959 г., и поэтому этот период не выходила *в совхоз*. Но потом работала, в 1960 – 64 гг. работала снова в совхозе. Назначили пенсию в 20 руб., она хлопочет о большей пенсии. Все документы у нее на руках.

Бярэжжа, частка Жыткавіч

[Абследавана] 18.VII.1974 года.

[Бярэжжа – спачатку вёска, потым вуліца Сталінская, затым – вуліца Камуністычная.]

Б·ер·'ежйе (*B·er·'ežje, na B·er·'ežje, iz B·er''ežja*). Была волость, приход, потом район [з цэнтрам у Жыткавічах]. В прошлом крепостные помещичьи крестьяне. *Двôр* был в Чистол'уже (теперь рыбхоз), помещик – Левандôвский. Сдесь же стоит старинная деревянная церковь; на кладбище уже хоронят «одного на одном». В Бережье было всего 16 наделов (по 32 десятины всей земли каждый).

Назв[ание] жителей: *b'er·ež'an'ec, b·erež'anka, b'erež'ancy*.

[Жыхары:]

1. Салко Окс'энтый – Bałaban'y^{i};
2. Гул'юта Уст'ім – Коршак'і;
3. С'авчиц Ігн'ат –Bal'ič'y͡e;
4. С'авчиц Л'евко – C'ivun'y;
5. С'авчиц 'Есіп – Ščur'y^{i};
6. С'авчиц Арй'он – Dronk''i;
7. С'авчиц Миц'іхор – Kokock·'y^{i};
8. С'авчиц Трох'ім – P'iskun'y;
9. Банд'юк Ф'едор – Zux''i;
10. Банд'юк Л'еўко – Papuš'y^{i}͡e;
11. Голов'ач Ант'ун – Doŭh''ije;
12. Ярм'ôш Алексêй – Davud'y^{i};
13. С'авчиц К'онон – Konon'y^{i};
14. Мор'ôз 'Якоў – Moroz'y^{i};
15. С'авчиц 'Якоў – Budn'ik·'y^{i};
16. С'авчиц Сафр'он – M'ik'it'y^{i}.

Теперь число семей увеличилось раз в 10.

Названия урочищ:

1. Žurav·'ec – п[о]л[е], w Žuraŭc'ê, ž Žuraŭc'a;
2. Top''ilec – п[о]л[е] (*було маленькое бол'утце і корову^{o}м було плохо ходзіць*); ŭ Top''il'cy; s Top''ilca;
3. Nas''i͡ełne – п[о]л[е], ŭ ~ôm, z ~noho;
4. Kvač'ôŭščy^{i}na – п[о]л[е], ŭ ~n'ė, s ~ny;
5. R'y͡eẓka – п[о]л[е], na Rêzk'i, iz R'êẓk'i;
6. Sm'ołowščy^{i}na – п[о]л[е]; na ~n'i, s ~ny;
7. M'utoŭka – п[о]л[е]; za ~koju, z ~k'i;
8. Zabry^{i}n'ejkôŭ Brôḍ – п[о]л[е]; za Bry^{i}n'ejkôvôm Brô'dom, z-za ~kovoho Brôda;
9. Podnov'ut'je – п[о]л[е], na ~t'ji, s ~t'ja;
10. Dub'ok – п[о]л[е], w Dupk'a, iz Duḅk'a;
11. Pos'i͡eč – п[о]л[е], ŭ Pos'êč'ê, z Pos'eč'a.
12. St'ukowo – с[е]н[окос]; w St'ukow'i, is St'ukova;
13. Os'ovuj L'i͡es – с[е]н[окос], 'okolo Os'ovoho L''i͡esa, od Os'ovoho L''i͡esa;
14. L''ipk'i – с[ено]к[ос]; 'około L''ipok, ot L''ipok;
15. Sawr'as – с[ено]к[ос]; na Sawras''i͡e, is Sawras'a;
16. H'il''ôŭs'ka – с[ено]к[ос]; ŭ ~ôj, z H'il''ôŭs'koji;
17. Or'el'ec – с[ено]к[ос]; na Or'el'cy, iz Or'elca;
18. Šušč'ôŭka – с[ено]к[ос]; u ~cy, iš ~k'i;
19. Zal'es'y – с[ено]к[ос]; Za L'es'am'i, z Zal'ês'ôŭ.

Все сенокосы были км за 10–12 в *отъезжих* местах (на восток и север). Пастбища были расположены в тех же урочищах. Теперь на этих сенокосах после осушки сделали поля пахотные, которые отошли к совхозам «Kr'asny· Bôr» і «Ž'y^{i}tkov'ičy^{i}».

Информаторы:

1. Савчиц Яков Максимович, 1901 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель, [окончил] 3 кл[асса] цар[ской] шк[олы], работал в сельск[ом] хоз[яйстве].

2. Савчиц Феодосия Аксентьевна, 1900 г[ода] рожд[ения], постоянная жительница.

Вёска Бярэжцы, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 года пасля абследавання в. Калінаўка]

Дер[евня] **Бер'ежцы** (*B'er'ežcy*) Ричевского с[ель]совета Житковичского р[айо]на (Туровской волости). Расстояние от Турова 15 км, на юг. В прошлом помещичьи крестьяне кн[язя] Радзивилла. Здесь жил его управляющий и объездчик. Было выделено 18 наделов. Размеры наделов были разные в зависимости от того была ли это черноземная земля или здешняя боровая обычная. Размеры наделов [в среднем] по 18 десят[ин] общей земли. Теперь есть начальная шк[ола], клуб, магазин, баня, животноводч[еская] ферма, в 4-х км [–] смолокурный завод (Рядом [–] Лутки Столин[ского] р[айо]на).

[**Назвы жыхароў**:] *bereščan''in, b·erešč'anka, berešč'an'e*. Эту сторону называют *Pol''ês'ĭe*. Жители: *pol'ešuk''i*.

[**Жыхары і радавыя прозвішчы**:]

1. Кудл'ач Іль'я – Кудлач'ы͡э;
2. С'енько Сьцеп'ан К'арпов – S'en'k''i;
3. Ж'урко Прох'ôр – P'ereborc'ê;
4. Грыб̣ Парф'ен – Proxor'ê;
5. Р'ос'лик Кузьм'а – Vanc'ik''i;
6. Р'ос'лик Ль'я – Čup'ej'i͡e;
7. Ук'олин Міха'іл – Žohł'y^{i};
8. Б'ичко 'Есіп – Boḅk''y^{i};
9. Кузё′мко Сем'эн Андр'эеў – S'em''en'ix'i;
10. Горб̣ Ів'ан – Horkuš·'y͡^{i}e;
11. Горб̣ К'осьтік – Kos'c^{t}'uk''i;
12. Иванис Сьцеп'ан – Prokop'y;
13. К'ононко С'ідор – C'imax·'y^{i};
14. Вар'акса 'Якоў Валер'яноў – Varaks'y;
15. Б'ичко Андрэ^{ы}й Дан'ілов – Kak'ura;
16. Горб̣ Сьцеп'ан – Horb'y^{i};
17. Иван'ис Зах'арко Троф'імов – Prokop'y;
18. К'ононко Трох'ім – C'imox''y^{i}.

Переселенцы:

1. Рудн'ицкий Иван (parc'an'a šl''axta) – из переселенцев из-под Слуцка, служил здесь лесником;

2. М'асло Ад'ам – был лесником (из Перерова, из местной шляхты);

3. Лесникевич Иван (из Ольпеня) – был лесником Радзивилла;

4. Баламб'оцкий (из Слуцкого уезда) Станислав – (объездчик).

Они все жили на княжеской земле.

Названия урочищ:

1. Odr'ynk'i – пастб[ище] (теперь на этом месте расположена сама деревня), w Odr'ynkax, z Odr'ynok.

2. S''el'išča – теперь поле, а прежде там была расположена сама деревня, которую, по преданию, [уничтожили] турки (осталось тогда только 16 семей), после чего деревню основали на острове между реками, теперь там поле. Современную деревню Бережцы стали *сселять* на третье место уже после окончания Вел[икой] Отеч[ественной] войны и освобождения. Деревню назвали так оттого, что кругом был березовый лес, а может быть оттого, что стояла на берегу речек. Кругом был огр[омный] лес; *na S''el'išax, is' S''el'išč*.

3. N''iẓ – п[о]л[е], na N''iz'u, z N''izy;

4. Baran' – п[о]л[е], na ~n'i, z ~n'i;

5. Sołomj'anka – п[о]л[е], na ~cy , s ~k'i;

6. Potsad'ok – п[о]л[е], Pot Saḍk'om, spot Satk'a;

7. Moh''iłka – п[о]л[е], na ~cy, iz ~ki;

8. C'v''il''ina – п[о]л[е], na ~ax , is' ~'in;

9. M''ikšy^{i}na – с[ено]к[ос], na ~n'i, z ~ny;

10. Osokorc'y͡e – с[ено]к[ос], w Osokorc'ôx, z Osokorc'ôŭ;

11. Pr'as'elska – с[ено]к[ос], u ~ôĭ, s ~oje;

12. Boł'on'ĭe – с[ено]к[ос], na ~n'ji, z Boł'on'ja;

13. Hruzk''ije – с[ено]к[ос], u ~ix, z ~ix;

14. S''el'icka // S''elica – с[ено]к[ос], u ~oĭ, s' ~oje;

15. L''ipn'ika – п[о]л[е], na L''ipn'ikax, z' L''ipn'ik;

16. St'up'išča – п[о]л[е], na ~ax, s St'up'išč;

17. K'orna – п[о]л[е], w K'ornoj, s K'ornoje;

18. Prox'ȯḍ – п[о]л[е], na Prox'oʒ'i , s ~'oda;

19. W Ows'a – поле, Wows'a, z Owsa;

20. Zav'ôḍ – п[о]л[е] (старая смолярня), k'ole Zav'odu, iz-za Zav'oda;

21. Zabr'ȯʒ'je – п[о]л[е] (теперь лес), na ~ з'ji, iz Zabr'ôʒ'ja;

22. L'ipk''i – п[о]л[е], na ~ax, z' L'ip'ok;

23. Z'abоč – п[о]л[е], w Z'aboču^{i}, z ~cy^{i};

24. Č'orne – п[о]л[е], ŭ Č'ornȯm, š Č'ornoho;

25. V·el''ik'ije B''êłk'i – поле, na ~ix ~ax, z' V·el'ikix B'êlok;

25a. M'ałyje B''êłki;

26. Bopk'oŭs'ka Pol''anka – п[о]л[е] (по уличному *назв*[*анию*] хозяина, Boḅk'a);

27. Bork'ovyje Pod'y, u ~yx ~ax, z ~yx Pod'ôŭ;

28. L''ado – лесок и панская усадьба (дубовая роща, аллея: P'ansk'i Šl'ax);

29. St'arec – полянка и лесникова хата была (умер там нищий – «ст'арэц»[,] и отсюда пошло название урочища), k'oło St'arca, ot St'arca;

30. B''ervy // Kord'on (была полянка и там стояла погранзастава), na B''ervax // na Kord'on'ê; z B'er'ȯŭ // ot Kord'ona.

Названия водоемов:

1. St'araja Rek'a (старое русло р. Ствиги, теперь уже частично заплывшее);

2. Zat'ôn – незамытая часть старого русла р. Ствиги, 200 х 30 м;

3. Pl''aso – сенокос, пастб[ище] (когда-то называли *pl'oso*, а потом, когда высохло и стал сенокос, то стали называть *pl'aso*, а от него и название урочища, площ[адь] ок[оло] 4 га;

4. Kak'ury^{i}n Rôŭ – выходит u St'aroj R·ek''i и снова впадает в нее (длина ок[оло] 500 м);

5. W' V'irk'ax – озерцо, 10 х 10 м;

6. P'ansk·e 'Oz'ero, na ~om ~ry^{i}, (500 [50);

7. Stoŭp·'eck·e 'Ozero (подковообразной формы, оба (600 х 60 м), ŭ Stoŭp·'eckom 'Oz'ery; s ~oho ~ra.

Информаторы:

1. Куземко Сергей Семёнович, 1892 г[ода] р[ождения], местн[ый] уроженец, работал в сельск[ом] хоз[яйстве], бригадиром к[олхо]за, ок[ончил] 4 кл[асса] царской шк[олы], оч[ень] хор[оший] информатор.

2. Кудл'ач Антон Кондратович – 1886 г[ода] р[ождения], местный уроженец, [работал] в сельск[ом] хоз[яйстве], ок[ончил] 2 кл[асса] царской школы.

Дополнения

по дер[евне] Бережцы

(сделали мои хозяева Карась Иван Г. (шофер) и Лидия Сергеевна).

В марте или апреле 1943 г. немцы окружили деревню, убили человек 8 оставшихся стариков (всё остальное население пряталось в лесах) и дотла сожгли всю деревню, основную часть, которая находилась в урочище Березц'ы (от которого и пошло название), а несколько хозяйств на хут[оре] Одр'ынки, куда потом, после освобождения, решено было переносить и вновь застраивать деревню (уже в 3-й раз). Старые Березцы были красивой деревней, построенной в форме буквы Г, с обилием садов, в междуречье старого речища Ствиги и Какуриного Рова; здесь же рядом находилась застава, через речки были наведены хорошие мосты.

В *последних* лет 15 построено много больших, красивых и добротных жилых домов, сады, огороды, очень много водоплавающей птицы. В домах довольно опрятно. В прошлом эта зона входила уже во владения кн[язей] Радзивиллов. Интересно было бы проследить зону владений Радзивиллов. Ведь сам этот факт был длительное время важным условием для объединения и одинакового развития всей этой территории (по экономическому укладу жизни, культуре, быту, языку). Радзивиллы жили в Маньковичах. Условия жизни здесь неплохие, если не считать отдаленности и отрезанности от центров и дорог. (Правление к[олхо]за в Хильчицах)

С Береж(з)цов есть магнитофонные записи от моих основных информаторов, а также от пожилой, но очень толковой женщины Гриб Ольги – 75 лет, превосходной рассказчицы (о купальских поверьях и некоторых свадебных обрядах (каравай, очепины).

Вёска Вароніна, Верасніцкі сельсавет

[Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Вароніна ім было занатавана 38 анамастычных адзінак, з іх 13 афіцыйных прозвішчаў, 13 радавых прозвішчаў, 12 назваў ўрочышчаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Вёска Верасніца, Верасніцкі сельсавет

[Абследавана ў 1960–1970-я гады]

[1. Абследавана для В.Л.Вярэніча у 1960-я гады; прозвішча выканаўцы невядомае]

2.а) вераснюк [– жыхар Верасніцы]; род[ны склон –] в’ерас’н’ука; м[е]сн[ы склон –] в’ера’н’уку; род[ны ? склон,] м[ножны лік –] в’ерас’нук'ах; в’ерас’н’ук – так называюць мужчын. В’ерас’н’ук’'і уж·э к'ончылі уб'орку с’'ена.

2.б) верасні́чанка [– жыхарка Верасніцы]; род[ны склон –] в’ерас’н’ічанк’і; м[е]сн[ы склон –] в’ерас’н’ічанцы; род[ны склон,] м[ножны лік –] в’эрас’н’ічан'ок. Тыја в’ерас’н’ічанк’і в’ел’м’і загарл’івыја (працаўлівыя). Так называюць жанчын.

3. жданоўцы – [калгаснікі калгаса] імя Жданава; род[ны склон –] жданоўцоў; м[е]сн[ы склон –] жданоўцах. Жд'аноўцы п'ервуе к'ончыл’і уб'орку хл’еб'оў.

5. а) каўтун'ы; род[ны склон –] каўтуноў; м[е]сн[ы склон –] каўтунах. Тоўм'ачоўск’і’е коўтун'ы.

б) котушэчк’і; род[ны склон –] котушэчк’оў; м[е]сн[ы склон –] котушэчк'ах. Л’убов’'іцк’ійе кот'ушэчк’і. а) ад в[ёскі] Тоўмачоў; б) в[ёска] Любовічы.

7. [П р о з в і ш ч ы:]

Бл'оцкі,
Дорошк'о,
Крол’'ец – сустракаюцца часта;
Матарас,
Арц’ухов’іч,
П’етрычыц,
Б’елко,
Вашкоў(а),
Точыло,
Добродз’еров’ец,
Майлат,
Прохорэнко,
Бобрык,
Котко,
Ковал’ец,
Матако,
Кул’ев’ец.

8. [І м ё н ы:]

Іван,
Сц’апан,
Вас’іл’,
Кол’а,
М’іша,
Ал’екс’ей,
Кондрат – 19 в.,
Ц’ерэшко,
М’ік’іта,
Хома,
С’ем’ен,
Хв’едос,
Роман,
Н’ікон,
Мокрэн’а,
Солоха,
Кул’іна,
Гапа,
Хрыс’ц’іна,
Тэкл’а,
Ус’ц’іма,
Марына,
Прос’а,
Кац’а,
Марус’а,
Хв’ед'ора.

9.

Н’евойтову,
З’ел’кову,
Цв’еёву,
В’еч’ерчыны,
Судакову,
Мойс’ікову,
Кочышыны,
Оўрамову,
Рэзову.

12. Селеіха (с’ел’е’іха) – назва па сямейнай мянушцы. Н’ем'а шчэ одной'е с’ел’'еіх’і; род[ны склон –] с’ел’е’іх’'і; м[е]сн[ы склон –] с’ел’еіс’'і; род[ны склон,] м[ножны лік –] с’ел’ейіх.

13. Королёўна (корол’ју[ў]на) – назва дзяўчыны па мянушцы сям’і; род[ны склон –] корол’еўны; м[е]сн[ы склон –] корол’ёун’і. Осталаса одна корол’ј[у]ўна ў клуб’і.

14. Судачок (Міша) – назва хлапцоў па мянушцы; род[ны склон –] судачка; м[е]сн[ы склон –] судаку. Судач'ок поступ’'іў вуч'ыцца.

15. Іван Матрунін (Іван Матрун’ін); род[ны склон –] Івана М[атруніно]го; м[е]сн[ы склон –] Івану М[атруні]ном. На г'эту 'ос’ен’ Матр'ун’ін Ів'ан пр'ыдз’е з 'арм’іі.

16. Ленін Міша (па імені маці); Л’ен’ін М’іша. Л’ен’ін М’'іша д'обры к’'іншчык.

[2. Запісаў для В.Л. Вярэніча у 1970-я гады М.А. Дарошка]

В[ёска] Верасніца, Жыткавіцкі р[аё]н. В[ёска] Верасніца ў XIV ст. засведчана ў форме *Верасніцкае* (А. Грушэўскі).

[**Мікратапонімы**:]

Бол'онье н. – выган, які залiваецца вадой.

Бург'ун м. – возера і сенажаць.

Бутнёва н. – поле.

За Ваган'ом – сенажаць за возерам Ваган.

Захр'эсцье н. – поле за крыжом (*храст'ом*).

К'ундароўка ж. – 'частка вёскі Верасніца' – е не толькі тута, а і ў Малешові, Турові, Хільчыцах е.

Л'ешча мн. – поле на месцы зарасляў ляшчыны.

Лукачэр'эва ж. – сенаж[аць] каля Прыпяці, *дзе рэка вугібаецца, бу чэрэво вуставіла*.

Л'ядо н. – поле на высокім месцы. У Лядзі колісь рос лес, его вусеклі і розробілі поле.

Н'аспа ж. – сенажаць і старык. У Наспі плохе сено, ведомо, насыпаны песок (маё [г.зн. дадатак В.Л.Вярэніча]: Zanasyp, z-Zanasypa).

Н'овіна мн. – сенажаць на месцы раскарчаванага хмызняку, мясц. *новіна* – 'новы ўчастак, распрацав[аны] ў лесе'.

Пр'орва ж. – паша каля рэчкі Прорва, якая ўпадае ў Прыпяць; мясц. *прорва* – 'глыбокае месца ў рацэ або возеры'.

Цікава прадстаўлены назвы трох сенажацяў: Р'удня ж. 'вялікая сенажаць'; Р'удзенька Мал'а – сенаж'аць каля Р'удні; Р'удзенька Вел'іка ж. – 'сенажаць каля возера Доўгая Т'оня'; На Рудзеньцы мо руду добувалі, а мо назва од рудое воды (Усяго ў Верасніцы – 151 назва мікратапонімаў і гідронімаў).

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Верасніца ім было занатавана 138 анамастычных адзінак, з іх 23 афіцыйныя прозвішчы, 20 радавых прозвішчаў, 68 назваў ўрочышчаў, 27 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

[**Дадатак**:]

Мікратапонімы [і тапонімы з **Вілейскага** раёна; паведаміла для В.Л.Вярэніча Н.М. Лявончык]: в. Трыгузі; в. Латыгаль; Лат'ыгальская дарога, Мач'улы мн. – сенакос ля вёскі Заазер'е – даўней тут была сажалка, дзе мачылі пяньку; Прыг'узеўская дарога; Прыг'узеўскі лес; Скурат'ы мн. – поле па дарозе на Латыгаль – даўней на гэтым месцы былі палоскі хмязнякоў, а паміж імі кавалкі зямлі; магчыма, назва мае сувязь са словам скурат, што ў даным выпадку зн[ачыць] 'невялікі ўчастак зямлі'.

Вёска Дварэц, Тураўскі пасялковы савет [цяпер у складзе г. Турава]

[Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Дварэц ім было занатавана 126 анамастычных адзінак, з іх 29 афіцыйных прозвішчаў, 29 радавых прозвішчаў, 51 назва ўрочышчаў, 7 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Горад Жыткавічы

[Абследавана] 17–18.VII.1974 года

[17 ліпеня 1974 года:]

Житковичи (*Ž'y^i tkov'ičy^i* – местное название города.) стали развиваться с постройкой железной дороги (в 1973 г. – отмечалось 100-летие Белор[усской] ж[елезной] д[ороги]). До этого на месте Житкович было две деревни: **Бер'ежье** (ныне ул. Пролетарская) и **Запес'очье** [?] (ул. Заслонова и Коммунистическая). Бывший купец Берман построил лесопильный хавод, вокруг которого стал образовываться поселок. Название города пошло от названия остановочного ж[елезно]дорожного пункта (Житковичи – названы от *ж'ыта*, т. е. по сравнению с северными землями – более урожайными). 19. XI. 1971 г. преобразован с городского поселка в город. Райцентр – постоянно, с момента образов[ания] р[айо]нов в БССР; прежде – волостной центр; (городск[им] поселком числится с 1938 г.).

Райцентр [Житковичи –] ок[оло] 10 тыс. населения, районные учреждения (все), детсадов – 5, яслей – 2, СШ – 2, школа-интернат – СШ , 8-[летня]я шк[ола] – 1, нач[альная] шк[ола] – 1, музык[альная] школа, СПТУ–45 по подготовке кадров мелиораторов, кр[упный] элеватор, леспромхоз, МСС, нефтебаза, СМУ мелиорации, хлебозавод, строится уже 12-ый многоквартирный дом, строятся также дома в центре. Много сделано по благоустройству города за последних 4 года: заасфальтировано свыше 7 км. улиц, много улиц покрыто гравием – ок[оло] 10 км., 1 улица – булыжником. Есть три парка – детский, центральный и 1 без названия, 3 футб[ольных] поля, есть стадион. Коренные жители все еще не привыкли к таким видам развлечения, как купанья, загоранья и т. д. Считают это зазорным. Есть ж[елезно]д[орожная] станция, автостанция.

Сведения получены от пред[седателя] горисполкома, тов. Курьяновича Владимира Ивановича, и секретаря, Бандюка Леонида Макаровича (коренной житель Житкович). Сказали мне, что в районе Турова довольно часто встречается фамилия Веренич (есть даже Вячеслав Веренич, с такой же фамилией видел доярку на р[айон]ной доске почета).

[18.07.1974 г.: працяг:]

Ночевал в гостинице. Осмотрел часть городка. Центр и некоторые улицы, (напр[имер,] в районе техникума и СМУ мелиорации) застраиваются современными дву[х]- и более этажными кирпичными зданиями. Но основа – это деревянные односемейные домики с огорожей, огородом, садом. У многих дворов на улице устроены скамейки (*л'авки*), на которых по старой традиции любят ещё посидеть вечерами пожилые люди. В конце улицы Чкалова огромная невысыхающая лужа (*болôтце*), края которой поросли ситником, осокой. Во всю квакают лягушки, проехать нельзя, обходят только по сторонам; а дальше за ней во всю продолжается строительство города. Типичная для Полесья болотно-песчаная равнинная местность, вокруг много лесов; в районе есть также много озер, рек, сравн. *Червоное*(*Князь*)*-озеро*, *Белое озеро* и др., у Турова – Припять. Бедная забитая прежде основная часть района (кр[ай] туровской зоны) со временем осушки болот стала одной из самых урожайных и начинает быстро преображаться (надо заполучить и привести местные данные по росту урожайности, животноводства и его продуктивности, доходов населения, культуры и общего благосостояния). Резкие перемены в экономике и укладе жизни в целом может сулить предполагаемая добыча (открытым способом) залежей бурого угля.

Удивило меня, что в киоске на площади у РИК среди др[угих] изданий продаётся «Trybuna Ludu»; в Брониславе и Лагвоще есть поляки. В наиболее старых кварталах Житкович по улицам Пролетарская (*Zar'êčje*) и Революционная (*B'er'ežje*) усадьбы узкие и оч[ень] длинные, так что зачастую строят по 2-3 дома вдоль улицы по усадьбе. Строения нередко еще старого типа. Улица прямая, мощеная гравием; расказывают, что раньше была на этих улицах непролазная грязь. Многие участки (полосы целые) Житкович не застроены из-за болотистой местности. Везде по вечерам сидят люди на скамеечках, прямо на улице против своего дома (у забора). Городская жизнь с ее нормами обычаев и традиций, быта и

поведения – пока что входит сюда очень медленно. Более «городской» является южная от ж[елезно]д[орожной] линии часть города, возникшая позже, сосредотачивающая административно-культурную, торговую, промышленную жизнь города, она же строится теперь довольно интенсивно. Конечно же, при всем размахе индивидуального, ведомственного и коммунального строительства ему недостает той четкости, изящности композиции, архитектуры, отделки, оформления, как это имеет, например, место в Прибалтике. Житковичи очень напоминают собой Лунинец, Ганцевичи. В местном *кёске* около райисполкома продавали среди других белор[усских] и русск[их] газет «Трибуну Люду» – интересно, кто же ее здесь читает: поляки из Бронислава и Лагвощи или жители Житкович (поляки?).

Житковичи (*Ž'y^{i}tkov'ičy^{i}*) – *s'eł'o* называли раньше. Информатор помнит, что около нынешней станции ж[елезно]д[орожной] (vagz'ał, pôĭdom na vagz'ał, kaz'al'i, a t^{c}''ep'er wže *st'anc'ija* k'ažut^{c}') было всего хат 5 (p'ôšta, apc''eka i jawr'ejôŭ štuk čot'y^{i}ry^{i} žy^{i}ł'o). Никаких строений по южной стороне ж[елезно]д[орожной] линии больше не было. Основное поселение (s'eł'o) Ž'y^{i}tkov'ičy^{i} состояло из частей[:] *B·er'ežie* (потом ул[ица] Сталинская, позже Коммунистическая), *Zar·'êč'ie* (ул[ица] Пролетарская), их разделяет r·êčka//r'i͡ečka. Третьей деревней были Kažan'ov'ičy^{i}. Для двух первых Ž'y^{i}tkov'ičy^{i} было общим названием.

Особенно быстро Житковичи стали разрастаться после революции и особенно после 2-й мировой войны. Усадьбы на старых селищах (B·er'ežje и Zar·'êčje) очень узкие из-за постоянных дележей приусадебных участков. Население преимущественно занимается с[ельским] хозяйством. Районная газета «Новае Палессе» *выдаецца з лютага* 1931 года 3 раза в неделю.

В Житковичах у вокзала есть братская могила солдат и партизан, погибших при освобождении города и района. Десять плит по 10 фамилий на каждой. Даты гибели в основном с января по июль (3–7) 1944 года. Вот перечень погибших партизан: 1) Неборовский Н.К., 2) Ордынский Т.М., 3) Конопацкий А.Г., 4) Костюк К.М., 5) Купрацевич А.И., 6) Курчицкий А.Н., 7) Лагун М.Н., 8) Рогалевич А.Я., 9) Савко А.С., 10) Цирибко Г.Д., 11) Шеколян В.А., 12) Довидович В.Ф., 13) Елагин Т.П., 14) Василевский В.У., 15) Глико В.У., 16) Грива М.П., 17) Давидович Л.Д., 18) Лаевский Н.Л., 19) Личян И.А., 20) Лосинев С.Г., 21) Масло А.М., 22) Маровский Г.Н., 23) Алиферович Д.А., 24) Балич Ф.М., 25) Бандюк И.М. (Интересно соотношение фамилий).

Назв[**ание**] **жителей**: *ž'y^{i}tkov'ec, ž'y^{i}tkoйka, ž'y^{i}tkoйcy^{i}.*

[**Дыялектныя запісы** ў Жыткавічах 17 ліпеня 1974 г.]
(запісана ад розных асоб):]

To dz''e ty tut r'ob'iš w Žytk''ev'ičax? Ja z St'aryx Zal''uč'ič – Рог'аль Петр'о и Бар'ан Ант'он.

C'ep·er us''o, što n'e st'an'eš j'es'c'i, us''o b'ez uk'usa; j'ak ž'yto žnuc' b'abu (<бабы); x'aty n'em'a, žyv'u ŭ pots'us'edax; 'eto mu kažom; buł'o ʒ'v'e kop'u jačm''en'u; žyła ŭ zov''icy ŭ pots'us'edax; to b'ud'e z''imno tob''e – Подовж.

My n'ik'ol'i n'i kr'adl'i – Бронислав.

Лукашэвіч Ева – 1921 г[ода] р[ождения], мать [–] 90 лет: čam'u n'e zaxłup''iłas'a, čamu n'e zadav''iłasa; n'e brat, a č'už-čužan''ica 'ety preds'ed'ac'el'; to n'e kažy, ščo n'e tre, bo ŭhe hołowa n'e ʒ'ejstvuje; š'o ty bł'ud'iš, kol'i n'e zn'aješ; buło tam try x'ac'e za moj'eju p'amec'c'u – Люденевичи.

Ôt kop S'erh''eĭ Koz'omko, vôn ryzyk'ant; ot šče koh'o, ab'u koho zap'iš'y^{i}c'e – Бережцы.

L''uba, s''êry^{i}je – 'eto v'ašyje? – дев[ушка] из Рычова.

N'e spaŭšy^{i} – da b'uʒ'eš ʒ'en' čaŭr·'ec' – Туров.

V'u potp'išyc'e, a t'am pob'ačum – Микашевичи.

[Гл. таксама **Бярэжжа** і **Зарэчча**.]

Вёска Загорбашша, Людзяневіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Людзяневічы]

Дер[евня] **Заг'орбашье** (*Zah'orbašie*) Люденевичского с[ель]сов[ета], в 2,5 км с[еверо]-зап[аднее] Люденевич, 12 км сев[еро]-зап[аднее] Житкович по ж[елезной] дороге. Старое поселение. В прошлом крепостн[ые] помещичьи крестьяне помещика из Люденевич. Кто получил наделы и сколько их было, информатор Ханеня Ануфрий Моисеевич, 1902 г[ода] р[ождения] не помнит. Есть нач[альная] школа, магазин в Калиновке, с которой объединены Заг'орбаши. Дер[евню] Кал'иновку (1 км сев[еро]-вост[очнее] Загорбашей) раньше звали *Злод*^{з}*'еевка*, потом переименовали после коллективизации в нач[але] 1930-х годов.

После отм[ены] креспостного права в Заг'орбашах получили 30 наделов, в Д'едовцы – 7 наделов (по 15 дес[ятин] пахоты, всей – ок[оло] 40 десятин в наделе.

Названия людей: *horbaš'an’e // horbaš'ancy; horbaš'an’ec; horbaš'anka*.

Фамилии и прозвища жит[елей]:

1. Щур 'Есіп – Hoł'upčy^{i}k’i;
2. Щур Мік'іта – Konon'y;
3. Ханен'я Кір'ило – L’in'yje (-yx);
4. Попэр'эвіч П'авло – Hołobor'odyje;
5. Щур Вас'іль – Ščur'y͡e;
6. Алексе'евич Міколай – Beйkun'y;
7. Ов'эрко П'авло – Overk·'ê;
8. Друк Ів'ан – Sor'okȯŭ;
9. Друк М'арко – Sor'okȯŭ;
10. Цыр'ипка С'аўка – L’ic’v’'in ('ê);
11. Ляшк'евич Панас – Hoł'upčyk.

Названия урочищ:

1. Zakal’'iŭje – п[о]л[е], с[ено]к[ос], u ~ŭji, z ~ŭja;
2. V'oŭčatka – п[о]л[е], u ~cy , z ~k’i;
3. Jamj'e – с[е]н[о]к[ос], б[о]л[ото], u Jamj'e, z Jamj'a;
4. H'orbašy^{i} – п[о]л[е], u H'orbašy^{i}, z H'orbašy^{i};
5. R'obs’ko – п[о]л[е], с[ено]к[ос], z R'obs’ka, u R'obs’ku;
6. Ber'ez’n’išče – п[о]л[е], u ~ščy, z ~ šča;
7. M'ohl’ica – п[о]л[е], na ~ax, z ~ic;
8. Brod'y^{i} – лес, u//za Brod'ax // ~amy^{i}, z ~ôŭ;
9. Pust'yj 'Ostroŭ – п[о]л[е], лес, u Pust'yj 'Ostrov’i, s Pust'yj 'Ostrova;
10. Zapan’ičj'e // Zapan’ičy^{i}ŭj'e – п[о]л[е], za Pan’ičj'em, z-za Pan’ičj'a;
11. C^{t}’ec^{t}’ereŭn’'ica – п[о]л[е], u T^{c}’et^{c}’ereŭn’'icax, s’ T^{c}’et^{c}’ereŭn’'ic;
12. Jaxn’'ixa – с[ено]к[ос], u Jaxn’'is’i, z ~x’i;
13. N'ova – с[ено]к[ос], u N'ovôj, z N'ovoj;
14. Kr'asny Bôr – с[ено]к[ос], ŭ ~ôm ~'u, is K-~oho B'oru;
15. Ł'astoŭka – с[ено]к[ос], ŭ Ł'astoŭk’i, z ~k’i;
16. J'amne – с[ено]к[ос], u J'amnôm, iz J'amnoho;
17. S'ołomje – бол[ото], с[ено]к[ос], u S'ołomji, s S'ołomja;
18. L’'ipa – с[ено]к[ос], na L’'ip’i, z L’'ipu.

Информаторы:

1. Ханеня Ануфрий Моисеевич, 1902 г[ода] р[ождения], местный, малогр[амотный].

2. Ляшкевич Панас Олександров, 1884 г[ода] рожд[ения], местн[ый] уроженец, [окончил] 1 кл[асс] царск[ой] школы (информатор о составе населения).

3. Щур Матрып'ан, что был лесником (дополнения).

Вёска Запясочча, Верасніцкі сельсавет

[Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Запясочча ім было занатавана 83 анамастычныя адзінкі, з іх 19 афіцыйных прозвішчаў, 19 радавых прозвішчаў, 38 назваў ўрочышчаў, 7 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Зарэчча, частка Жыткавіч

[цяпер вуліца Пралетарская]

[Абследавана 18.VII.1974 года пасля абследавання Бярэжжа]

Zar'ėčje (*na Zar'êčji, z Zar'ėč'ja*) – часть Житкович. Помещичьи крестьяне помещика Левандовского в Č'y·stoj Ł'uży·. В Заречье после отмены крепостного права было 13 наделов (по 32 десятины всякой земли). Обруб – все отрезанные у помещика земли.

[**Жыхары**:] *ž'y^i tkov'ec, ž'y^i tkoŭka, ž'y^i tkoŭcy; zar·'êčy^i č, zar·'êckaja, zar·'êck'ije; zarėč'an'in, zar'êčanka, zarêčč'an'e*.

Наименования владельцев:

1. Bar'un M'ixa'ił – Barun'y;
2. Karas''uk Mojs'êj – L'evon'y;
3. L'ic^t'v''in Parf''en – Parxv'en'y;
4. S''irač Iv'an – S'irač'y^i;
5. Jaxn'o Iv'an – P'etruk·'i;
6. Karas''uk J'es'ip – Karas'uk''i;
7. Sałk'o Hawr'y^iło – Hawry^ił'y;
8. Sałk'o Kl'im – Sałk''i;
9. Jaxn'o J'akoŭ – On'is'k''i;
10. Jarm'oš Trox''im – Zajc'y;
11. X''ilman Trox''im – X'ilman'y^i;
12. Bar'un Iv'an – Barun'y;
13. K'ic'ura J'os'ip – K'icur·'i͡e.

Фамилии примаков, принявшихся позже: Jarmoš, Boł'oban // Bołob'an, Juxn''ev'ič, S'awčy^ic, Makar'ew'ič, Jarm'oš, Jaxn'o. Jarmošy· – s Kažan'ov'ič. Родители живут в 'Остранке.

Названия урочищ:

1. Podnav'ut' – п[о]л[е], с[ено]к[ос], pod Nav'ut'ju, s-pod Nav'ut'i (там есть деревенька Н'авуть);
2. Za Kažan'ov'ičam'i – п[о]л[е], za Kažan'ov'ičam'i, 'iz-za Kažan'ov'ič;
3. P'odoŭẓ̌ – п[о]л[е], na P'odoŭży^i, s P'odoŭży^i;
4. Vôr– п[о]л[е], u Vor'u, iz V'oru;
5. Xv''iroŭka – п[о]л[е], na ~k'ê, s ~k'i;
6. Mul''ičy^inska – п[о]л[е], u ~skȯj, s ~koje;
7. Pos'el''enskaja – п[о]л[е], na ~koj, s ~koje;
8. V'erb''išča – п[о]л[е], u ~ax, iz ~'išč;
9. Kažan'ôŭka – п[о]л[е], na ~k'i, s ~k'i;
10. X''ixłoŭka – п[о]л[е], u X''ixłoŭkk'i, s ~k'i;
11. Hor'a – поле, na Hor'ê, z Hor'y^i.

Сенокосы, пастбища:

12. H'il'oŭska, u ~skoj, z ~skoj (теперь уже осушили – поле);
13. Oboł'on'je, u Boł'on'ji, s Oboł'on'ja;
14. Bakun'ôŭščy^ina, na ~n'ê, z ~ny (теперь там рыбное х[озяйст]во).

Из перечисленных урочищ многие заняты теперь под территорией города (Vôr, Xv''iroŭka, P'odowž, Mul''ičy^inska, Pos'el'enska и все остальные), уже заняты под городскими

застройками и называют уже по улицам. Только старожилы пожилого возраста употребляют еще эти старые названия урочищ.

Ž'y^{i}tkov'ičy^{i} – местное название города.

Информатор:

Савчиц Михаил Степанович, 1894 г[ода] рожд[ения,] местный уроженец и постоянный житель, работал в сельском хозяйстве, 25 лет работал бригадиром, [окончил] 4 кл[асса] царской школы. Оч[ень] толковый и полный еще энергии старик.

Заяцелле (афіцыйна з'яўлеецца часткай вёскі Запясочча Верасніцкага сельсавета)

[Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у Заяцеллі ім было занатавана 23 анамастычныя адзінкі, з іх 12 афіцыйныя прозвішчаў і 11 радавых прозвішчаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Вёска Кажановічы, Жыткавіцкі гарадскі савет

[Абследавана 18.VII. 1974 года]

Дер[евня] **Кажановичи** (*Kažan'ov'ičy^{i}, s Kažan'ov'ič, ŭ Kažan'ov'ičy*), волость и приход, сельсовет; пос[елковый] совет и теперь горсовет – Ž'y^{i}tkowsk'iĭ (Житковичский), расст[ояние] от Ж[иткович] 1,5 км на восток. Прежде крепостные помещичьи крестьяне (имение Чистол'ужа, помещик Левандовский). Было 16 наделов по 32 десятины каждый.

В деревне этой тип застройки: узкая улица, кривая, узкими шнурами расположенные и поэтому плотно друг к другу застроенные усадьбы, строение и покрытие хат и др[угих] хозяйственных построек – типично полесское. Хорошо бы сфотографировать эту деревню и отдельные усадьбы. Все они выходят «задами» на болото или, с другой стороны, –- в поле.

[**Жыхары**:] назв[ание] муж[чины –] *kažan'ov'ec*, жен[щины –] *kažan'ôŭka*, [жыхароў наогул –] *kažan'ôŭcy*.

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Бар'ан Нік'іфор (Миц'іфор) – Баран'ы (~ôŭ);
2. Ярм'ош Степан – Озар''ê (~ôŭ);
3. Ярм'ош Аврам – Аврам'ы^{у} (~ôŭ);
4. Гул'юта Л'огвін – Коршак·'ы^{i} (~ôŭ);
5. Друк Ермол'а – Друк·'ы^{i} // Лыган'ы^{i} (от того, что ленились работать);
6. Я^{е}рм'ош Петр'о – Зайц'ы^{э} (~ôŭ);
7. Я^{е}рм'ош Ларй'он – Ар'йан'ы^{i} (~ôŭ);
8. Гул'юта Селев'естр – С'ел'еўй'ê;
9. Я^{е}рм'ош Апан'ас – Панас'ы^{э} ;
10. Хан'еня Грыгôр – Хан''ени / Horošk·'y^{i};
11. Ярм'ош Зах'ар – Krut'uk·'y^{i} (праўды не скажуть ніколі, да усе мутілі воду);
12. Киц'ура Грыг'ор – K'icur'ê;
13. Корж Кондр'ат – Kondrat'y^{i};
14. Гул'юта Хвед'ос – Morhun'y^{i};
15. Литв'ин (L'ic$^{t'}$v''in) Міх'аль – L'it$^{c'}$v'in'y // Čakar'y^{i};
16. Я^{е}рм'ош Олекс'ей – Burež''ê.

С тех пор село разрослось. А потомки основателей расселились ещё в дер[евнях] 'Остранка, Оцков'анэ и др[угих]. Особенно [много поселилось] в Житковичах.

Земельные угодия

(с востока):

1. 'Ostronka – п[о]л[е], ŭ 'Ostryncy, z 'Ostrynk·y^{i};
2. Kurhan'y^{i} – п[о]л[е], u Kurhan'ax, s ~ôŭ;
3. Podr'udn’a – п[о]л[е], pod R'udn’eju, s Podr'udn’i;
4. Na'uck’ije S’'el’išča – п[о]л[е], u N-k'ix S’'el’išč;
5. Vorob’ĭ'ôščy^{i}na – п[о]л[е], w Orob’ĭ'ôščin’ê, z Vorob’ĭ'ôščy^{i} ny;
6. L’'eščen’ec – п[о]л[е], ŭ ~cy, z L’'eščenca;
7. 'Osokôr – п[о]л[е], w 'Osokory^{i}, iz 'Osokora;
8. K'ołote – п[о]л[е], лес, u K'ołotôj, s K'ołotoje;
9. Čołov’'êčok – п[о]л[е], u Čołov’'êčka, s ~ka (человек поехал *орать* в поле на пасху, земля провалилась (*растворилаcа*) и на том месте вырос камень и груша выросла, *як роскусили, то у серэдзінê кроў*); *'osokôr* – теперь ‘тополь’;
10. Kr'uhłyĭ Mox – п[о]л[е], б[о]л[ото]; u Kruhłomx'a, s Kruhłomx'a;
11. Kraš'ôŭs’ka – п[о]л[е], u ~s’kôĭ, s ~s’koje;
12. B·er'oŭ – п[о]л[е], u B·er'oŭ, iz B·er'oŭ;
13. Xr'apčy^{i}n Lôḥ – п[о]л[е]; u Xr'apčy^{i}nôm Ł'oz’i, z ~oho Ł'ôha;
14. S·ev’er'y^{i}nova Kl’ec’ – п[о]л[е], б[о]л[ото] (ʒ’v’e bołoc’i kruhôm joh'o); ŭ -ôĭ Klec'i; s’ ~oje Kl’'ec’i;
15. L’'inčy^{i}č P'ol’e – п[о]л[е], ŭ ~ič P'olê, z ~y^{i}č P'ola;
16. Zam'utoŭka – п[о]л[е], za M'utoŭkoju, iz Zam'utoŭk’i;
17. Podm'utoŭka – п[о]л[е]; pod M'utoŭkoju, spôd M'utoŭk’i (посередине поля был мутный брод, котор[ый] надо было переезжать);
18. Šč'urovu Pol’ank’'i – п[о]л[е]; u Š-x P-ax, š Šč'urovy^{i}x Pol’anok; (Ščur'ê – ḥeto z L’ud’'en’ev’ič prym'ak);

18a. Horov'axa – п[о]л[е]; ŭ Horov'as'i, z Horov'ax’i;

19. Božn’'ičy^{i}šče – п[о]л[е], лес; u Božn’'ičy^{i}šč, iz Božn’'ičišč;
20. Nosov'uhoł (takôj rox p'ola bol’šoj i kruh'om joho r·'ečky^{i} ĭdut’, i tam s’enokôs) – п[о]л[е], сенок[ос]; u Nosovuhl’ê, z Nosovuhł'a;
21. V·el’'iža – п[о]л[е]; u V·el’'ižax, iz V·el’'iž;
22. Baran'ovu Stroŭk’'y^{i} – п[о]л[е], с[е]н[окос]; u Baran'ovustroŭk'ax, z ~ ustr'oŭkôŭ;
23. X'atn’ije Rezk'y^{i} // Nav'ozy – земли, где заселялась сама деревня; na ~ix ~ax, // u ~ ax, iz Nav'ozoŭ;
24. L’ipn’ak’'i – п[о]л[е], с[е]н[окос], п[а]с[тбище]; u L’ipn’ak'ôx, z L’ipn’ak'ôŭ (ros l’'ipn’ik);
25. Bohr'y^{i}mov’ica – п[о]л[е]; u Bohr·'y^{i}mov’icy, z Bohr·'imov’icy.

Реки:

1. D’ak'ovy Ł'ozy (r·'êčka) – правый приток Skry^{i}p’'icy;
2. Svoj'a R·'êčka – правый приток Skry^{i}p’'icy.

Озеро:

Oboł'on’je (оч[ень] длинное, шир[ина] 200 м.); ŭ Oboł'on’ji, z Oboł'on’ja.

Информатор:

Бар'ан Антон Александрович, 1897 г[ода] р[ождения], местный уроженец и пост[оянный] житель, малограмотный, [работает] в сельск[ом] хоз[яйстве].

[**Дадатак**, 22.07.1974 г.:]

Как ни странно, но из всех 8-ми увиденных доселе деревень Кожан'овичи, непосредственно примыкающая к Житковичам деревня, оказалась наиболее архаичной во всех отношениях.

Вёска Калінаўка, Людзяневіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Загорбашша]

Дер[евня] **Калиновка** (раньше Злодз'ееўка) – *Kal''inoўka*, с[ель]сов[ет –] Люденевичи, 3 км севернее [центра] с[ель]сов[ета], от Житкович сев[еро]-зап[аднее] 12 км, рядом ж[елезно]д[орожная] линия.

Деревня возникла благодаря переселению жителей Загорбашья и сселению хуторян в нач[але] 1930-х годов.

[**Жыхары**:] *s Kal''inaйk'i ž'enščyna; is Kal''inaйk'i mušč'yna; s Kal''inaйk'i l'uʒ'i.*

Наиболее ранние жители:

1. Друк Іван – Pohor'ełovy;
2. Хайн'еня Д'ем'ід – Il'jin'yje;
3. Зын'ович Рыгôр – Šk·'inder.

[Они] поселились сюда в самом конце XIX или начале XX вв.

Теперь наиболее распространенные фамилии: Щур, Друк, Цир'ибка, Хан'еня.

Названия урочищ:

За[го]рбаши и Калиновка всегда были в одном общем колхозе. А теперь в общей совхозной бригаде. Кроме урочищ, названных в Загорбашье, здесь еще назвали:

1. Vôst – поле, u Vost'u, iz Vost'a;
2. B'otca – поле (теперь лес), u B'otcax, iz B'otcuй;
3. Vel''ik·e Boł'oto – пол[е] (теперь сосн[овый] лес), k'ołо ~oho ~'ota, ot ~oho Boł'ota;
4. Hor'êl'ik – поле (теперь лес), u Hȯr'êl'iku, z Hor'êl'ika[.]

Озер и рек на территории [деревни] нет. Отдельных названий улиц и частей деревни нет. То же и в Загорбашье. Сейчас здесь 85 дворов, деревня вполне приличная по застройкам и расположению. Деревня стала быстро расти с нач[ала] 1930-х годов. Есть клуб, магазин, ферма молодняка.

Информаторы:

Алексеевич Рыгôр Иванов, 93 лет, уроженец здешний, [работал] в с[ельском] хоз[яйстве];

Шулякевич Ева Арцёмова, 1927 г[ода] рожд[ения], здешняя уроженка;

Кудлач Антон – ок[оло] 80 лет;

Гриб Ольга – 75 лет;

Р'ослик Илья;

Козелко Иван;

Сергей Козелко;

Карась Иван Григорьевич;

Друк Иосиф.

Вёска Кольна, Руднянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання Зарэчча]

Дер[евня] **Кольно** (*K'olno*) Руднянского с[ель]сов[ета] [расположена в] 10 км южнее Житкович. Имеется средняя школа с 1937 г., правление и основная база к[олхо]за «Заветы Ленина», почта, сберкасса, 2 магазина, ФАП, Коленское лесничество, есть орсовский магазин в д. Млын'ок. При сселении хуторов в 1937 – 1939 гг. заполнилось расстояние между деревнями К'ольно и Млын'ок. А заселенную улицу назвали Hołyš'anka из-за неустроенности этого селения (заборы, деревья, благоустройство дворов). Вначале из хуторских переселенцев была даже организована отдельная бригада. Улица эта сразу же вошла в Кольно. До войны колхоз относился к более зажиточным, теперь на фоне других выглядит значит[ельно] беднее. Осушка торфяников здесь проводится только 3-ий год, и в нынешнем году впервые эксплуатируется часть этого объекта. В войну деревня уцелела (также Рудня, Подовж, Рыбхоз), т[ак] к[ак] эта террит[ория] не вошла в партизанскую зону из-за географич[еских] условий. Есть памятник с доской погибших людей из территории всего колхоза.

Дер[евня] Кȯльно (K'ȯlno), v'ołos’c’ u Ž'ytk’ev’ič, tam i pry^{i}x'oḍ byŭ. Прежде – крепостные помещичьи крестьяне (имения в B'uĭk’ev’ičax – 3 км северо-вост[очнее]. Pan Kurac'y^{i}ck’ij (поляк), в старом Кольно имел ферму; и в Čy^{i}stoł'užy^{i} – в 5 км к северо-западу – pan L’ev’end'oŭs’k·y^{i}j). По Кольну было всего 30 наделов (по 12 десятин каждый: 6 дес[ятин] сенокоса и 6 дес[ятин] пахоты). Потом некоторые люди жили уже на 18-ой части такого надела.

Назв[ания жителей:] муж[чин –] *kol’'en’ec*, жен[щин –] *kol’'anka*, все [–] *kol’'a^{e}ncy*.

Первые владельцы наделов:

1. Туров'ец Ёўх'ім – Zal’'ez’k’ije // Zal’eščuk’'i;
2. Леўк'овіч P·etr'o – Udov’in'yje (M’ixal’, Xv’el'us’), Pop·ečk'ȯŭcy;
3. Север'ин Ігн'ат – S’everin'y;
4. Леўк'овіч Morc’'in – Morc’in'y;
5. Nal’iv'ajko J'akow (S’em·'en – 2-ой сын) – Rub’is'y;
6. Kor'otk’ij M’ikoł'aj – S’n’itk’'i;
7. S’in’k’'ev’ič Konstanc^{t}’'in – K’irčun'y;
8. Kos’c’'uk Ry^{i}h'ôr – Kos’t^{c}’uk’'i;
9. Sak'uła S’em'en – Kołotuš'y͡^{i}e;
10. Atl’iv'anoŭ Pot'ap – Potap'u (u<y);
11. Tatarč'uk P·etr'o (Jan, Vas’'il) – Koval’čuk’i // Koval’ê;
12. Žuk Iv'an (L’ev'os’) – Do^{a}xturc'y͡e;
13. Sak'uła Ro^{a}m'an (P·etr'o, Dov'uḍ) – Ro^{a}man'y^{i};
14. Xan’'en’a S’v’ir·'y^{i}ḍ – M'urzy // C^{t}’v’y^{i}rak’'i;
15. Kor'otk’i L’'eŭko – Kub’iš'y͡^{i}e;
16. K'oz’in’ec K’ir'y^{i}ło (M’ix'as’) – Koz’inc'ê;
17. Turov·'ec Al’eks'ander (On’'is’im) – Tarnaš'y͡^{i}e;
18. S’ink’ev’ič O^{a}m·'elko (Iv'an) – Am·el’k’'i;
19. Sak'uła Dan’'iło (Maks’'im) – Parf ’a^{e}n'y;
20. L’it^{c}’v’'in Arc’'em (Har'as’im) – L’it^{c}’v’in'y;
21. Atl’iv'anoȯŭ S’c’ap'an (L’'eŭko, M’ix'al’) – Vas’il'ê;
22. L’eŭk'ov’ič Bo^{a}r'y^{i}s – Bory^{i}s’uk·'i (сыны: Ivan, Hord^{z}’'eĭ);
23. Prokop'ov’ič Ale^{a}ks'ander – V·elemj'an’e;
24. Voron'ov·ič Vas’'il (O^{a}l’es’) – V’elem·j'an’e (по назв[анию] хутора);
25. Petrušk·'ev’ič Konstanc’'in (J'ulko) – P·etru^{o}šk’ev’ič'y^{i}e;

26. M'asło Ivan (F’'elo) (хуторяне богатые) – Ho^{a}rbar·'y͡e (bo v’êk šk'ur·y^{i} vy^{i}robl’'al’i);

27. K'oz’in’ec Dan’'iło (Al’aks’'ej) – Koz’inc'y͡e;

28. Že^{a}l'eẓko Antos’ – Kadyšk·'i.

(Трёх человек не вспомнили).

Самые *распространенные семьи* – это Zalešcuk’'ê – Туровец, Костюк, Атливаноў, Левкович, Короткий.

Не хуторе Петрашкевичê жили когда-то католические семьи, которые считали себя даже поляками (Петрашкевичи), хотя говорили по-местному.

Star'oho^{a} c’v’il’'ili Kad'yško; joh'o c’v’'elac’ – т. е. прозывают по уличному прозвищу.

Названия старых урочищ:

1. Zabr'ôd – лес когда-то, а t’ep·er l’ud’i žyvut^{c}’: Za Br'odom, z-za Br'odu;
2. Stary^{i}n'y – п[о]л[е], u ~ ах, s Star'y^{i}n;
3. Čur'y^{i}łok – п[а]с[тбище], теперь поле, u Čur'y^{i}łku, š Čur'y^{i}łka (мокрое в прошлом пастбище, теперь поле);
4. Zał'už·je – п[о]л[е], za Łuh'om, z-za Łuh'a;
5. P’išč'ôŭ – п[о]л[е], na P’išč'ev’i, s P’išč'ova;
6. Dubn’'ik – лес, теперь пахота, na Dubn’iku, z ~k'a;
7. 'Ostroŭ – лес, поле, na 'Ostrov’i, iz ~va;
8. St'areje S’eł'o – поле помещичье (стояла когда-то хата старая и дом помещика; его фольварок): na -ôm ~l’'ê, s ~oho ~ł'a;
9. Zah'at^{c}’je – поле, w Zah'ac’ji, iz ~ja;
10. L’'ês’k’i Bôr – поле, na L’ês’kôm Bor'u, z L’'ês’koho B'oru;
11. M'eʒ’v·edok – поле (там теперь построена ферма), na ~ku, z ~ka;
12. D'oŭh·y^{i} Brôd – поле: u ~ôm ~d'u, z D'oŭhoho Br'oda;
13. Sak’'êrka – поле, na Sok’'êrcy, s So^{a}k’'êrki;
14. L’es'ok – поле, na L’esku, z L’esk'a;
15. Tołoč'anka – поле, ŭ ~cy, s ~k’i;
16. Ko^{a}tł'y – поле, ŭ Kotł'ôx, z Kotł'o'ŭ;
17. Spł'aŭsk·e P'ol’e – поле, na ~ȯm P'ol’i, s Spł'aŭskoho P'ola;
18. Podbrod'ok – поле, pod Brod k'om, spod Brod k'a;
19. Aʒ^{d}’er'ejk’i – поле, ŭ ~ах, z ~jok;
20. Potkł'ubna – поле, na ~oj, s ~oje;
21. N’'is’koŭščy^{i}na – поле, na ~y^{i}n’i, z’ N’'is’koŭščy^{i}ny;
22. Zad'oŭha – поле, Za D'oŭhoju, z Zad'oŭhoje;
23. Zakal’'ic’je – поле, na ~c’ji, z ~c’ja;
24. Zas’'êl’je – поле, na ~ji, z Zas’'êl’ja.

Сенокосы и пастбища:

25. Č'apla (болото, косили, теперь поле), na Č'apli, š Č'apl͡ie;
26. Koz'ennoje Bołoto, na Koz'ennym Bołoc’i, s Koz'ennoho Bołota;
27. Xv'ôjka (теперь поле), u Xv'ôjcy, s Xv'ôjk’i;
28. Nad'uboŭsk’e Boł'oto (теперь осушенная пахота) – (от назв[ания] дер[евни] Над'убов): na Nad'uboŭsk’ix, z Nad'uboŭsk’ix;
29. S’'ilaha (сен[окос], лес, теперь пахота), u S’'ilaz’ê, iẓ’ S’'ilah’i;
30. Ž'ytkoŭsk’ije (теперь поле), na ~ix, ž ~ix;
31. Sa^{o}m'oŭka (пахота теперь), na Sam'oŭcy, is Sam'ôŭk’i;
32. Pišč'ôŭca (пахота теперь): u ~ах, s Pišč'ȯŭcoŭ;
33. 'Ostroŭ – с[е]н[о]к[ос], na 'Ostrov’i, z ~va;
34. Konot'opu – с[е]н[о]к[ос], u Konot'opax, s Konot'op;
35. Hrusk’'ije – с[е]н[о]к[ос], u Hrusk’'ix, z Hrusk’'ix (было hr'uzko);

36. Zar'ôžje – с[е]н[о]к[ос], ŭ ~ji, iz ~žja;
37. K'upl'an'ec – с[е]н[о]к[ос], ŭ ~cy, s ~ca (bulo bah'ato k'upn'iku);
38. Hr'omovy[i]ca – с[е]н[о]к[ос], u ~cy, z ~cy;
39. P·es'ok – с[е]н[о]к[ос], na P·esk'u, s P·esk'u;
40. Ł'aŭša – с[е]н[о]к[ос], na Ł'aŭšy[i], z ~šy[i].

Реки:

1. Skr·y[i]p''ica (u Skry[i]p''icy, s Skry[i]p''icy) – левый приток Припяти.

Озёра:

1. 'Oz'ero na Star'ôm S'el''e (1000 х 200 м);
2. K'ol'ensk·e // Kol''ensk·e 'oz'ero (u Kol''enskôm 'oz'ery, s ~oho 'oz'era), 1000 х 200 м;
3. S'v'in'oje 'oz'ero, через которое протекает Скрип'ица, 2000 х 350 м.

Дер[евня] K'olno имеет н а з в а н и я ч а с т е й (неофициальные):

1. Kr'ekoŭs'ka 'ul'ica (По прозвищу одного жителя – Kr'eka) – на север от колхозн[ой] конторы.

2. Ha[o]łyš'anka (na ~cy, z ~k'i) – улица со стороны Млынка, куда поселили хуторян при переселении их.

Старая часть села особого названия не имеет. Улицы в деревне замостили совсем недавно, раньше была здесь непролазная грязь. Село очень большое, просторное, много улиц.

Относительно названия К'ольно. Эту деревню в Перерове зовут K'ol'on – Наумович считает, что это деревня произошла от слова Kol''onija, там где было St'aroje S'eł'o. А жители Кольно считают, что от колена озера Skr'y[i]p''ica (заносит илом его, мелеет).

Информатор (**основной**) по дер[евне] Кольно: Левкович Роман Ефимович, 1901 г[ода] р[ождения], коренной житель, участник В[еликой] о[течественной] в[ойны], четыре раза ранен, работал бригадиром и зам[естителем] председателя в местном колхозе, ок[ончил] 3 кл[асса] царской школы.

[**Яшчэ інфарматары**:]
Литвин Сергей Артёмович;
Костюк Андрей Михайлович.

Вёска Лагвошчы, Браніслаўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Браніслаў]

Дер[евня] **Лагвощи** (*Lahv'oščy*) Брониславского с[ель]сов[ета], 20 км сев[еро]-зап[аднее] Житкович, 5 км севернее Бронислава.

В 1938 г. сюда переселили z futeruŭ (хут. D'oŭha). 2 семьи [переселили] в Бронислав (Połojko Stasia i Romanowska Hela). В Логвощи переехало 6 семей *крак'узов*.

1. Tomal Stasia;
2. Piotrowska Romcia;
3. Sanok Hela;
4. Tomal Aniela;
5. Pietruszkiewicz Stefa;
6. Szkatuła Stefa.

Эту часть деревни называют *Пасёлак*.

Теперь среднее и младшее поколение пишется уже «белорусами», а старшее – «поляками». Кто еще из *кракузов* говорит по-польски:

1. Piotrowska Romanija (Romcia) 82 [года;]

2. Tomal Stanisława (Stasia) 64 [года;]
3. Sanok Helena (Hela) 82 [года]. Остальные понимают, но не говорят.
В Логвоще жили и раньше поляки и «мазуры».
Первые поселенцы Лагвощей (мазуры): 1) Sien'iło, 2) Rudn'icki, 3) Targ'onski.

[**Назвы жыхароў**:] *lahvošč'an'ec // m'azur; lahvošč'anka // maz'urka; lahvošč'an'e // maz'ury* (второй вариант употребляют не сами жители, а их соседи).

Названия урочищ из Д'оўгой:
1. D'oŭha – futer, na D'olh'e, z D'olg'ij;
2. Rês – с[ено]к[ос], na R'êz'e; z R'ezy;
3. Koš'ara – пастб[ище], do Koš'ary, s Koš'ary;
4. St'ôjło – сен[о]к[ос], пастб[ище], na ~ło, s St'ôjła.

[**Іншыя назвы ўрочышчаў, мазурскія**:]
1. Zap''êč; za P''ėčču, z-za P''ėčy;
2. Kruš'yna – п[о]л[е], с[е]н[о]к[ос], na ~n'e; s ~y;
3. Podł'ux – п[о]л[е], с[ено]к[ос], лес, pod Ł'uhom, s-pod ~'a;
4. Zam'ox – п[о]л[е], с[ено]к[ос], лес, za M'oxom, z-za ~u.

[**Пра вёску Лагвошчы і іншае**:]
В селе Лагвощи улица огромной ширины, песок непролазный. Основная часть деревни, особенно заселенная потомками мазуров, очень бедная, неблагоустроенная. Гораздо благоустроеннее, лучше, зажиточнее выглядит улица «кракузов», переселенных сюда в 1938 г. из хут[ора] *Доўга*; и люди здесь, как мне показалось, чуть приветливее, культурнее, несмотря на одинаковую участь всех в годы культа личности. Никогда я еще не встречался с такой стеной враждебного (или может быть боязливого) молчания, как здесь, особенно в беседе с мазуром Олесем Рудницким, арестованным в 1937 г. и вернувшимся уже после войны инвалидом (без ноги). От меня всячески старались избавиться и не хотели ответить на вопросы («Спросили мало, а написали вон как много» – жена Рудницкого). А ведь его рекомендовали мне, как самого пожилого (лет 60) и толкового информатора, т[ак] к[ак] других мужчин в этом возрасте в деревне больше нет. Удручающее впечатление оставляют Лагвощи.

Одно можно сказать, принимая во внимание мои наблюдения в Замошье, Полежач Горе, Лагвощах, что мазурские поселенцы (будники) находились на оч[ень] низкой ступени экономического и культурного развития (беспорядочный способ застройки их поселений, убогость самих жилищ, инвентаря, примитивность жизни). Мазуры Лагвощи уже не употребляют родного языка [польскай мовы – Ф.К.], т[ак] к[ак] нет в деревне ни одного человека, владеющего польским. Говорят они на варианте полесского диалекта, несколько отличающегося от житковичского варианта, которым пользуются, например, «крак'узы». Интересно, что о подобных особенностях, в еще более заметно выраженной форме, рассказывали мне и в Полежач Горе. Следовало бы более обстоятельно изучить эти особенности полесского говора мазуров. Есть смысл еще раз подъехать в Лагвощи с[о специальной] ... программой и магнитофоном, чтобы записать материал от трех «кракузок»; они же могут указать и на особенности говора лагвощинских мазуров. То же самое (п·эрэлам'ац' яз'ык) следует уточнить и в Полежач Горе.

Беседуя с «крокузкой» Петровской Р'омцей (лет 82), я узнал, что ее родители говорили с детьми по-польски (на малопольском диалекте: отсуств[ие] мазуренья, l > ŭ). Однако находясь за пределами своей усадьбы, ближайших соседей-поляков, в присутствии посторонних лиц – разговаривали уже на местном диалекте: «po-r'usku». Её невестка лет 40 (родом из мазуров Лагвощи) понимает по-польски, хотя говорить не может; внучка – перешла в 10-й класс Юркевичской СШ – смеется над разговором бабушки (когда та говорит

иногда с двумя соседками), – но в то же время усваивает кое-что и знает многие слова. Правда, из-за редкого употребления речь этих 3-х полек, особенно младшей, 64-летней Станиславы Томаль, довольно бедна, на каждом шагу соскальзывает на местный диалект.

Сведения из Бронислава, и особенно Лагвощей, гораздо беднее, чем из коренных полесских сел. Это объясняется поздним заселением, неоднородностью жителей, отсутствием традиций, пограничной зоной до 1939 г.

Село Бронислав, богаче и лучше несколько, чем Лагвощи. Но далеко ему, конечно, до благоустроенности Пасеки. Тоже позднее и сборное заселение. И в ту, и в другую деревню много жителей переселилось при снесении хуторов. Когда-то в 20-х – 30-х годах здесь был национальный польско-украинско-немецко-белорусский с[ель]совет, польская школа. Теперь по-польски никто не говорит. Нужно будет встретиться с директором 8-летней школы т. Рончинским, коренным жителем. В школе есть музей.

Нужно будет ознакомиться также с дер[евней] *Гр'адки*, рядом с Брониславом, где проживают переселенцы из Волыни, сохраняющие до настоящего времени многие особенности украинского языка. Л а г в о щ и и Г р 'а д к и могут стать объектами для изучения языковых контактов. Все деревни этой зоны возникли в результате позднего заселения. Рассказывали в Брониславе, что при разработке лесов в этих краях работали «muh'il''ойсу», жили они в бараках.

Дер[евня] Бережец: в правлении к[олхо]за есть альбом, где есть все сведения о прошлом села Хильчицы (альбом у секр[етаря] п[арт]орг[анизации] Петрушени) периода крепостного права. Поговорить с Кацевичем.

Обязательно узнать в каком из районов (Петриковском или Лельчицком) проживает в самой глуши в двух деревнях н е м е ц к о е население.

Рудницкая Валентина Антоновна, 70 лет, заболела 6 месяцев тому назал, вызывали скорую помощь, но отказались приехать.

В н и м а н и е: Гродненская обл[асть], Щучинский р[айо]н, м[естечко]ко Василишки и окрестные деревни, Первомайский с[ель]совет у границы с Литовской ССР – проживает польская шляхта, католики, считающие себя поляками и пользующиеся польским языком. То же на территории бывшего Порозовского района (тоже живут поляки). Сведения получены от уроженца Щучинского района, учителя т. Конона.

Вёска Людзяневічы, Людзяневіцкі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Беразіна]

Село: **Люд'еневичи** (*L'ud''en'ev'ičy*^{i}) Житковичской волости, Мозырский уезд; Люденевичский с[ель]сов[ет], здесь же дирекция совхоза (ни в Березовке, ни здесь информаторы не смогли вспомнить, как назывались их колхозы прежде и нынешний совхоз), средняя школа, магазин, чайная, почта, участк[овая] больница, аптека, лесничество, кирпичный завод, совхозные фермы. Деревня разбросана, новые застройки сконцентрированы в одном месте у ж[елезной] д[ороги]. Главная улица [–] длиною около 4 км, широкая, кривая, песчаная, соединяется уже теперь с дер[евней] Селк'о. От нее отходят в стороны улицы новой застройки. Здесь было имение генерала Кацубы (на месте нынешнего центра), второе имение помещика Любимого было в Селке. Здесь была церковь большая и приход, жило до войны очень много еврейского населения (ок[оло] 150 семей, а то и более). Это было раньше местечко. В селе есть Z'el'ona v'ulica; u L'uʒ''an'ev'ič na Z'el'onôj wul'icy.

Население в прошлом относилось к помещичьим крестьянам. В Люденевичах было около 150 наделов (по 8 дес[ятин] пахоты каждый).

[**Назвы жыхароў**:] *l'ud*^{з}*'en'ev''ec, l'ud*^{з}*''en'ейka, lud*^{з}*'en'ейc'y͡e.*

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Тишк'о Петр'о – Skal’ib'u;
2. Кост'юк Міна – M’’inʒ’a;
3. Пуп'енко Селевей – G’eg’el’'ê;
4. Тан'еня Т 'олько – Šm’'ig;
5. Шир'ай Ігн'ат – Jermoš'ê;
6. Г'арбуз Гавр'ило – Kan’'i͡e.

Остальные получили неполные наделы, но тоже постоянно жили здесь.

7. Щур Лукь'ян – Kutyr’'i͡e;
8. С'авич Іван – B’irdun'y;
9. Пуп’'енко Рыг'ор – Štel’max’'i;
10. Штыхн'о Омель'ян – S'ekajł'u;
11. Пуп'енко Горд'ей – Jason'y (=-u);
12. Савост'еня Мац’в'ей – L’ахойс'y͡e;
13. Стрэжэвіч Яўхі′м – Hłusc'ê;
14. Міськіч Сем'эн – Tar'ėl’n’ik’i;
15. Хан'еня Апан'ас – Tkač·'ê;
16. С'авич Кір'ил – Kot’uk’'i;
17. Кось т'юк Вас'іль – G’erun'y;
18. Кот Ів'ан – Kočk’'i;
19. Кось т'юк 'Якоў – Kozak·'y[i].

Названия урочищ:

1. Zakal’'iwje – п[о]л[е], с[ено]к[ос], na ~wji, z ~wja;
2. B’'ereh – п[о]л[е], с[ено]к[ос], u B’'erez’i, z B’'ereha;
3. J'am’ica – п[о]л[е], с[ено]к[ос], u ~cy, z J'am’icy;
4. Ros’'eja – с[ено]к[ос], u Ros’'eji, z Ros’'eji;
5. L’'ipa – с[ено]к[ос], u L’'ipê, z L’'ipu;
6. Kr'asnyj B'ȯr – с[ено]к[ос], u Kr'asno·m Bor'u, z K~oho B'oru;
7. N'ova – с[ено]к[ос], u N'ovoj, z N'ovoje;
8. Š'em’ešov’e – с[ено]к[ос], ŭ Š-vi, š ~va;
9. Bal’'ick·e Boł'oto – с[ено]к[ос], u Bal’'ickȯm Boł'oci, z Bal’'ickoho Bol'ota.

Если к этой территории угодий был [примыкал] лес, то называли его по названиям этих же урочищ. Водоёмов и рек этой территории нет.

Информатор:

Ширай Николай Яковлевич, 1900 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель; работал в сельском хозяйстве, [окончил] 1 кл[асс] царск[ой] школы. Жел[езно]дор[ожную] насыпь прокладывали за памяти информатора (детск[ие] годы), речь идёт об участке *на уровне* их села.

Вёска Малешаў, Верасніцкі сельсавет

[Абследавана ў 1975 г.]

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у в. Малешаў ім было занатавана 182 анамастычныя адзінкі, з іх 43 афіцыйныя прозвішчы, 39 радавых прозвішчаў, 85 назваў ўрочышчаў, 15 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Вёска Млынок, Руднянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Пасека]

Млын'ок (*Ml’in'ok*) Житковичской волости и прихода, теперь Руднянский с[ель]сов[ет], 10 км южнее Житкович. Бригада колхоза «Заветы Ленина». Деревня основана около 1836 г. Приехало сюда три брата: Голов'ач Селев'ей, Дан'ило и Вас'иль. *Яны лічылі сябе літоўцамі «ліц’в’ін'амі», яны «сакалі», значыць паходзілі з паўдн[ёвай] часткі Беларусі*. Селив'ей построил мельницу (около моста на речке *Ж 'ыткаўцы*) – *мл’ін*, отсюда и название

деревни – Ml’in'ok. Потом к ним стали приселяться примаки (Драб'ович, Юхн'евич), поселялись «огородники» – кто имел дом с огородом и ходили на работу в имение (Голов'ач); Мор'оз был у пана кучером. Вся деревня возникла из *сборных* людей из разных мест, которых собрал сюда помещик. Эти жители считались шляхтой. Земельных наделов они не получали, земли у них было неодинаковое количество. Отрабатывали в имении Levand'oŭskoho[, ...] ŭ Č'y[i]stuju Ł'užu.

Нет строгих улиц ни в Млинке, ни в Кольном. Люди чаще всего селились родами, занимая определенные участки земли в одном месте. Поэтому и улицы и сами застройки расположены довольно беспорядочно. Из житковичских предприятий увозят и привозят ежедневно с работы жителей этих сел. К'ольно и Млин'ок – это типично полесские сёла типа Плотницы. Противопоставлением «крестьянских» и «шляхетских» сёл могут служить Кожан'овичи и Пас'ека.

К[ило]м[етра] 2 от Млынк'а нашли остатки судна – *дощаника* с поклажей воска, находили трубки. Полагают, что по этому месту проходил какой-то кр[аткий] водный путь. Считают, что эти земли заселялись довольно поздно поляком Левандовским. В 1863 г. здесь тоже был «мятеж».

В деревне теперь свыше 100 дворов.

Названия жителей: *ml’inkav’'ec, ml’ink'ôŭka, ml’inkайс'y*.

Основные фамилии Млынка:

1. Hałav'ač,
2. Mar'oẓ,
3. Juxn’'evič,
4. Drab'ov’ič,
5. Sak'uła.

Прозвища уличные:

S’el’ev’ejstr'y[i],
Vas’ilčuk’'i,
Dan’ił'y,
Supran'y,
K'icur'y[i] (Дрововичи, Юхневичи).

Названия урочищ:

1. Zaml’'in’je – поле, u Zaml’'in’ĭi, z Zaml’'in’ĭa;
2. Haraʒ’'išča – п[о]л[е], u Haraʒ’'iščy, z Haraʒ’'išča (рассказывали про *остачу* корабля);
3. P'aparac’ – п[о]л[е], u ~c’i, s ~c’i;
4. Zab’'êžyšča – поле (теперь лес), u Zab’'ežyščy, z ~šča;
5. Bab'ič'ôŭščy[i]na – поле, na ~n’e, z ~ny;
6. Hr'ebl’a – поле, u Hr'ebl’i, z Hr'ebl’i;
7. Zah'ac’ĭe – поле, u Zah'ac’ĭi, z ~c’ja;
8. Žuk'ôŭ – п[о]л[е], na Žuk'ov’e, ž Žuk'ova;
9. Ł'aŭša – с[ено]к[ос], u Ł'aŭšy, z Ł'aŭšy;
10. Kry[i]v'y Dub'ok – с[е]н[окос], u ~ym ~ku, s ~ha ~ka;
11. Xvaj'ôvy P’erav’'es – лес, с[е]н[окос], na Xvajovôm P’erav’'es’e, s ~ha ~sa;
12. Pł'oskaja – с[е]н[окос], na Pł'oskoj, s Pł'oskoj;
13. Hr'omav’ica – с[е]н[окос], u ~cy , z ~cy;
14. Zaj'ez’ʒ’e – с[е]н[окос], u Zaj'ez’ʒ’i, z ~ ʒ’a;
15. Marj'an’ina – с[ено]к[ос], na Marj'an’inoj, z ~oj;
16. H'ała – п[а]с[тбище], na Hal'e, z H'ała;
17. Bandar'ôščy[i]na – п[о]л[е], na ~ n’e, z ~ny;
18. Pr'ôžba // Prorva (нізіна, якую прамывала вада);
19. Hr'atka – с[е]н[окос], na ~cy, z Hr'atki;
20. Kazłôŭ Nav'ôẓ – п[о]л[е], u Kazł'ôŭ Nav'oz’e, s ~va Nav'oza;
21. Kanstant'yn’ixa – п[о]л[е], na ~n’is'e, s Kanstant'yn’ix’i;

22. Môx – болотце, u M'os’e, z M'oxu;
23. B’erask’i Mał'yje i V·el’'ik’ije – п[о]л[е], u Małyx B’eraskax, z Mał'yx B’eraz'ok;
24. L’'ežn’i – поле (неурож[айное]), u ~ax, z’ L’ežn’aй;
25. Čarat'y – п[а]ст[бище], u Čarat'ax, š Čarat'ôŭ;
26. S’inčakl’'êtka (Синкевич из Кольна построил там клеть) – поле, u S’'inčajkl’'etcy, s’ S’'inčajkl’êtk’i.

Информаторы:
1. Наумович Фёдор Трофимович, учитель-пенсионер;
2. Головач Фауст Фёдорович, 76 лет, местн[ый] уроженец.

Вёска Пасека, Руднянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Кольна]

Дер[евня] **Пасека** (*P'as’eka*) Руднянского с[ель]сов[ета], к[олхо]за «Заветы Ленина» [с центром] в K'ôl’n’ê, ок[оло] 14 км южнее Житкович, ок[оло] 1,5 км зап[аднее] Кольна. Теперь домов около 50. В основном переселились сюда из окружающих хуторов во время коллективизации. Деревня резко отличается от других своим оформлением: ровная, прямая, широкая огороженная улица, хорошие застройки, сады, палисадники, цветы (по типу «шляхетских» поселений). Деревня возникла более 100 лет тому. На этом месте поселился старик Hrys’'uk star'y, N’ekraš'ev’ič, on stał арендовать у пана L’ev’end'oŭskoho z B'ôjkov’ič этот кусок земли. Потом *приселилось* сюда к Некрашевцам (арендаторам) еще 5 семей. До революции здесь насчитывалось 10 дворов.

1. Некрашевич Бэн'эдыкт;
2. К'орбут Том'аш;
3. Некраш'эвіч Андр'эй;
4. Тыч'ына Еўфім;
5. Некрашэвіч Александр;
6. Некрашевіч Фёдор;
7. Некрашевіч П'авел;
8. Некрашевіч Нек'одым;
9. Прылуц’кій (примак);
10. Воронцевич (примак);
11. Андрухович Іван (примак).

Все, кроме Некрашевичей, – это примаки. Из новопереселившихся наиболее Петрашкевичей, переселившихся сюда из хутор[ов] Петрашк'евичи, Рогал'евичи. Прозывали их окрестные жители: *n’ekraš'ê, šl’axtun'y (šlaxt'un m.)*. Все эти старые жители Пасеки, кроме Воронцевича, были православного вероисповедания. Разговор их заметно отличался от окружающих деревень, отличалась форма одежды. Здесь вроде пчелы велись, вывозили ульи, и от этого, от [названия] урочища, деревня получила свое название.

Наделов здесь не было, т[ак] к[ак] она [зямля] арендовалась у помещика. Некрашевичи относились к шляхте и дворянам, имели на это документы, хотя землю арендовали только, не имея собственности. Примаки, пришедшие сюда официально к дворянам не относились.

[**Назвы жыхароў**:] *čołov’'êk is P'as’ek’i, ž'onka is P'as’ek’i, l’'ud’i s P'as’ek·y*.

Названия урочищ:
1. Prud’'ec – полянка, na Pruḍc'y͡e, is Pruḍc'a;
2. Pol'anka Vel’'ika i Mał'a – поле, na Vel’'ikoj Pol'ance, iz Mał'oje Pol'ank’i;
3. Pol’'i͡etok – поле, na Pol’'i͡etku, is Pol’'i͡etka;
4. D'upl’išča – поле, u D'upl’iščax, iz ~l’išč;
5. Pok'osy – с[е]н[о]к[ос], na ~ax, is Pok'osoŭ;
6. Oboł'on’a – с[е]н[о]к[ос], u Boł'on’i , z Boł'on’i.

Вокруг названных полевых урочищ были пастбища, лесные дачи с теми же названиями.

Информаторы:

1. Некрашевич Виктор Александрович, 84 года, пост[оянный] житель, был сослан на север[, где находился] с 1929 по 1948 гг., после раскулачивания (основной информатор);

2. Некрашевич Радион Никодимович (был бригадиром).

[**Іншае**:]

Передать привет Николаю Павловичу Лобану от его школьного товарища Наумовича Фёдора Трофимовича (по слуцкому техникуму).

Вёска Подаўж, Руднянскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Млынок]

Дер[евня] **П'одовж** (*P'odoŭž; й P'odowžy, is P'odoŭžy*) Руднянского с[ель]совета, 3 км южнее Житкович. Относятся к Коленскому к[олхо]зу «Заветы Ленина», насчитывается теперь 34 хозяйства. В 1905 – 1908 гг. жили здесь только основные жители Подовжа (Ант'оний, Петр'усь, Христоф'ор) – было здесь всего 7 наделов:

1. Некраш'эвіч Ант'оней (Ант'онейко) (Талім'он – брат его); прозвища не было.

2. Некраш'эвіч Петр'усь (сыновья: Ів'ан, 'Юлько, К'остік; Ел'ена, Лісав'ета, М'аша). Уличного прозв[ища] не было.

3. Некраш'эвіч Мат[ц]’в’'ей (Алекс'андры, М'іша, Ёсіп, Галь'яш – сыновья).

4. Пільк'евіч Іван (работал кем-то у помещика (Іван, В'ацё, М'іша, К'осьцік, Насьця, С'оня; Алесь – [дети]). Прозв[ища] нет.

5. Нêкрашевич Христоф'ор (Баз'ыль, Ів'ан, Петр'о, Іп'оліт, Ант'ось; Т'экля, Анця, Мар'ыля).

6. Шл'яга Міх'ал (Ёсіп, Аляксандры, Анюта); Szl'aha.

7. С'еўрук П'авел (Паўліна; Петр'о, Н'асьця, Оля, С'аша – дочки).

Жители Подовжи были придворниками панскими (пана Еленского, а затем его зятя *Левандоўскага* в Чи[с]тол'уже). Эти наделы были выделены не государством, а самим помещиком. За них они должны были постоянно платить помещику арендную плату. Некрашевичи и Пилькевич были дворянами, а остальные (Шл'яга, С'еўрук) были мещанами. Все они так или иначе состояли у пана на службе.

Назв[**ания**] **людей**: *podoŭž'an’ec, podoŭž'anka, podoŭž'an’e*.

Названия урочищ:

1. Dub'ov’ica – п[о]л[е] (теп[ерь] лес), u ~cy, z ~cy;
2. Kor'oc[t]’en’k’ije – п[о]л[е], u ~ix, is ~ix;
3. Kaz’'iny Rôh – п[о]л[е], u Kaz’'inôm R'oz’i, z Kaz’'inoho R'oha;
4. M’iždal’in’je – п[о]л[е], u ~n’ji, z M’iždal’'ina;
5. S’'eŭrukava Pal’'anka – п[о]л[е], u S-oj Pol’'ancy, is S’'eŭrukovaj Pal’'ank’i;
6. S’'eŭrukoŭ Rôh – п[о]л[е], u ~vôm R'oz’i, s’ ~ha R'oha;
7. Šlah'ôŭščy[i]na – п[о]л[е], u Šlah'ȯŭščy[i]n’i, š Šlah'ȯŭščy[i]ny;
8. Kas’c’'anka – п[о]л[е], pat Kas’c’'ankaju, s Kas’c’'ank’i;
9. Ŭj'un’ica – сенок[ос], na Wj'un’icy, z Wj'un’icy;
10. Za R'ovam – сенок[ос], za R'ovam, iz-za R'owja // z-za R'ova;
11. M'yło – сенок[ос], болото, u M'yłax, iz M'yła // iz M'уł.

[**Дадатак**:]

Дер[евня] Подо[в]ж, хотя по происхождению её основных жителей должна бы походить на П'асеку, но отличается от нее резко и скорее имеет сходство с дер[евней]

Млинок. Совершенно нет основной улицы, сплошные заулки и переулки. Дворы разбросаны в беспорядке. Культура ведения хозяйств ниже, чем в Пасеке. У жены Некрашевича, да и у самого старика, отчетливо слышится употребления возвратной частицы -s’e: kup'aŭs’e. Никто из них не знает, откуда родом Некрашевичи (поддерживали связь с Некрашевичами из Гребеней, слышали и о петриковских (ср. д. Глинка).

Обратить внимание на традиционные имена, в части из них чувствуется влияние польского двора. Потом «крестьянские» и «шляхетские» имена стоило бы проанализировать детальнее.

Информаторы:

Некрашевичи: 1) Игнат Александрович, 80 лет, и 2) его жена Алеся (72 лет), местные уроженцы и жители.

Вёска Рыдча, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Хачэнь]

Дер[евня] **Р'идча** (*R'y*[i]*ḓča*) Ричевского с[ель]сов[ета], 5 км южнее Турова. Мотивация названия деревни неизвестна (ср. R'y[i]čôŭ). Прежде земля эта относилась к помещику Ковалевскому (ср. выше). Эту землю пахали люди из Турова, Хоченя, Ричева. При советской власти в году 1924–7 здесь наделили участки безземельным и малоземельным крестьянам из соседних сёл. Количество земли наделялось по составу семьи. Тогда первыми поселенцами на этом месте были:

1. Сан'ец Пот'ап – (Запес'очье);
2. Сан'ец Сцеп'ан (из Запесочья) – Štyk’el'ê;
3. Кос'ач Зах'ар (Запесочье) – V’'en’ec;
4. Прохор'енко Адам (из Б'урязей) – Proxor'enk’i;
5. Пас'евич Мітроф'ан (из Запесочья) – Bołoban'y;
6. Сан'ец Архіп (из Запесочья) – Łojk’'i;
7. К'урбан Мікіта (Запесочье) – Ows’'ejkoй;
8. Маташ'евский Ант'ось (поляк-батрак из Бурязей);
9. Ко̇т Он'ісько (из Заятелья) – S’er'ožy[i]ny;
10. Волюшицкий Лукіян (из Бурязей) – R'emki;
11. Волюшицкий Дан'іло;
12. Кот На'ум (из Заятелья) – Kot'ovy;
13. Х'ацкель (еврей, панск[ий] батрак из Бурязей);
14) Горацкевич Франц (батрак из Бурязей).

Всего переселилось тогда около 30 хозяйств, теперь 50 хозяйств (в том числе из Мерлинских хуторов: Вереничи Фёдор и Антось, Пелешко Василь, Мойсаки, Дубина Степан.

Здесь первоначально было 5 «прищеповских» красных поселков:

1. R'y[i]dča,
2. C'et’in,
3. Uhl'any,
4. J'uz’in,
5. R'y[i]dča 2-ая.

В 1940 г. эти поселки сселили в деревню на урочище C'ec’'in, но деревню назвали R'y[i]dča. Теперь здесь отдельная бригада к[олхо]за «XXII съезда КПСС», есть нач[альная] шк[ола], клуб, магазин, молочно-товарная ферма племенная.

Деревня расположена вдоль одной непрямой улицы.

В этой деревне немцы расстреляли около 90 чел[овек] местных жителей и проживавших здесь туровцев и др., деревню дотла сожгли в марте 1943 года. До сих пор на месте гибели и могилы нет никакого памятника.

[**Назвы жыхароў**:] ry^i^č'an’ec, ry^i^č'anka, ry^i^č'an’e.

Названия урочищ:

1. R·'y^i^dča – п[о]л[е] (теперь там центр[альная] ферма и правление колхоза);
2. 'Ostroŭ – п[о]л[е], na ~v’'i, iz 'Ostrova;
3. R'akova N’'iŭka – п[о]л[е], na ~oj ~cy, z ~oje ~k’i;
4. 'Okolo Hr'ušk’i – п[о]л[е], ~"~, od Hr'ušk’i;
5. D’'ud’ičova Pol’'anka (по фамилии панского лесника), na ~oj ~cy, z ~oje ~k’i;
6. Zah'ôrje – п[о]л[е], na ~rji, z Zah'ôrja;
7. Vuhl'any – п[о]л[е];
8. Vys'ok’ije Vuhl'any, na ~ix ~ax, z ~ix Vuhl'an;
9. S’'elišča – п[о]л[е], na S’'eliščy, s’ S’'elišč;
10. Horod’'išča – п[о]л[е], na Horod’'iščax, is ~išč;
11. Koz'arhač – пастб[ище] (т[ам] п[о]л[е]): na ~čy, iz Koz'arhačy[i];
12. H'ušča – с[ено]к[ос], пастб[ище], na ~šči, iz H'uščy[i];
13. K'un’ixa – с[ено]к[ос], na K'un’is’i, s K'un’ix’i;
14. P’etr'ôŭščy^i^na – с[е]н[окос], na ~n’i, s ~ny;
15. Roh'i – с[ено]к[ос], u Roh'ôx, iz Roh'ôŭ;
16. V'oŭče Bołoto – бол[ото], с[е]н[о]к[ос] na ~om ~ci, ~oho ~ta;
17. L’'om’ikove Bołoto. Основной сенокос около Припяти (заливные луга – 80 га).
18. Boł'ȯn’je – с[ено]к[ос], u Boł'on’ji, z Boł'ȯn’ja, болотно-лесные сенокосы;
19. T'oŭste Bołoto – с[ено]к[ос], na T'oŭst'om Boł'oc’i, s T'oŭstoho Boł'ota;
20. Ł'ôẓk’i – лес, 60 га.

Водоёмы:

21. M'arkȯŭ B·'ereh – отрога Ствиги (600 х 15 м).

Информаторы:

1. Санец Потап Яковлевич, 1901 г[ода] р[ождения], род[ился] в Запесочье, работал в с[ельском] хоз[яйстве], бухг[алтером], председателем, [окончил] церк[овно]-прих[одское] училище.

2. Дорошко Ольга Леонтьевна, 1953 г[ода] р[ождения], местная уроженка, [окончила] 10 кл[ассов] СШ, депутат обл[астного] совета, работает в полеводч[еской] бригаде, оч[ень] хорошо ориентирована в названиях.

Вёска Рычоў, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Бярэжцы]

Село **Рич'ев** (*R·y^i^č'ôŭ*), того же Ричевского с[ель]совета Житковичского р[айо]на ([в состав сельсовета] входит 7 деревень), 8 км. юго-зап[аднее] Турова, до села от Турова проложена шоссейная дорога (ок[оло] 1966 г.). Имеется 2 магазина, средняя школа (не типовая), ФАП, 2 буфета (в школе и на ферме), 2 лесничества, правление колхоза «им. XXII съезда КПСС», дом культуры, животноводческие фермы, почта и сберкасса. До Житкович ок. 38 км. Село не мощеное, зона черноземная и поэтому после дождей бывает оч[ень] грязко. Около с[ель]с[овета] имеется братская могила, где похоронено 87 чел[овек] бойцов и партизан. Левобережье Ствиги всё с черноземной почвой. Деревня застроена по широкой прямой центральной улице, от которой отходят другие переулки. Село приречное. Село Ричев относят обычно к Туровской зоне.

Ричовские местные были только крестьяне помещичьи. Помещик – Ковалевский, поляк, его имение находилось в Б'урязи, но основные его земли, ок[оло] 15 тыс[яч] десятин,

были в Ричёве. На хут[орах] R'yⁱtča, Bohuš'y͡e и 'Obzoŭ жила шляхта, которая или служила у пом[ещика] Ковалевского лесниками, или были у него orend'atorami. Жителей этих хуторов переселили потом в Ричев, часть из них была выслана в Сибирь. Они считали себя поляками, были рим[ско]-католич[еского] вероисповедания, хотя говорили на местном диалекте.

Их фамилии (с. Ридча):

Рай К'остусь (3 семьи),

Сыман'ович Ян (2 семьи);

Б'огушê: Богуш Ад'оль, С'ильвон, Лоз'ицкий Ол'есь (примак), Дран'евский Гап'ôн, Учк'урнис Юст'ук;

Обз'ов: Юхн'евич Миколай, Лукаш'евич Кл'емус, Томанчук Олекс'ей.

Названия населения: *ryⁱč'oŭsk'ije // ryⁱč'ôŭcy, ryⁱč'ôv·ec, ryⁱč'ôŭka*.

Основной состав [жителей] самой деревни: В Ричове было 17 наделов, общим *объёмом* 350 десятин пахоты и сенокоса. Их владельцы:

1. Кирил'ович Ёўхі′м – Šyr'ok'ix, ~ije;
2. Петр'ичиц Петр'о – Podol''aka, ~k''i;
3. Кр'асьник Он'уфрій – L''egus, L'egus'yⁱ;
4. Притул'енец Кондр'ат – Jakub'y;
5. Рėд'ецкий Арх''іп – Hal'k'ovy;
6. Бур'ак Панкр'ат – Ерм'еёвы;
7. С'ущик Кузьм'а – Koš'êl', ~l''ovy;
8. Рêдецкий Ів'ан – Kocul'jan'y;
9. Блоцкий К'осцік – Połomar'yⁱšyⁱny;
10. Тал'янин Іван – Z'ubovyx;
11. Бур'ак Он'ісько – Burak'ovy // ~yje;
12. Кул'ик Олекс'ей – Kul'ik'ovyje;
13. Куч'ина Рыⁱг'ôр – Možar'ôŭ, ~yje;
14. Рėд'ецкыⁱй Ле'он – Xal'in'yje;
15. Зуб̣ Н'ікон – Z'ubovy;
16. Ковал'евич С'імон – Mažak·'yⁱ;
17. Б'ичко Міха'іл (примак из Береж'ец) – B''ičkovy.

Теперь больше всего Ковалевичей, Редецких, Бураков.

Названия урочищ:

1. Łuz̦k·'yⁱ – п[о]л[е], ŭ Łužk'ôx , z Łužk'ôŭ;
2. Ryⁱč'ôŭ – п[о]л[е], na Ryⁱč'ov'i, z ~va;
3. Mał'y Mork – п[о]л[е], z Mał'oho M'orgu;
4. Vel''ik·yⁱ Morgʰ – п[о]л[е], na ~om Morg'u;
5. Kruž'ok – п[о]л[е], ŭ Kruz̦k'a, z Krušk'a;
6. P'il''ip'ixa – с[ено]к[ос], na ~s'i , s ~x'i;
7. S'im'on'ixa – с[ено]к[ос], na ~s'i, s' ~x'i;
8. Tᶜ''oron – п[о]л[е], ŭ C'ern'u, is C''ornu;
9. P·erexr'ės'c'e – п[о]л[е], u ~s'c'ja, s ~s'c'ĭa;
10. Bar'an' – п[о]л[е], na ~n'i, z ~n'i;
11. L'istav'a – с[ено]к[ос], na L'istav'ax, iz L'istav'ôŭ;
12. S'ołomja – п[о]л[е], na S'ołomjax, is Sołomĭ'ôŭ;
13. L'ad̦c'e – с[ено]к[ос], п[о]л[е], na L'ad̦c'ê, iz L'adc'a;
14. Vys'ok'e L''ado – п[о]л[е], с[ено]к[ос], u ~om ~ʒ'i, z ~oho L''ada;
15. Bustr'ec – с[ено]к[ос], ŭ Bustrec'a, iz Bustryᵉc'a;
16. Pryn'aʒ'išča – с[ено]к[ос], ŭ ~ax, is ~ʒ'išč;
17. Kol'č'e – с[ено]к[ос], п[о]л[е], na Kolč'ê, is Kolč'a;

18. Z’'imn’ik – с[ено]к[ос], na ~ku, iz’ Z’'imn’iku;

19. M'ohl’ica – п[о]л[е], na ~cax, z M'ohl’ic;

20. M’izr'êčje – пастб[ище], u M’izr'êčjê, iz ~čja;

21. Pohač'en’ec – пастб[ище], ŭ ~cy , s ~ca (кругом этого урочища расположено старое русло реки Сьцьв'ігі);

22. M'arkôŭ B'ereh – пастб[ище], u ~ôm ~z’i, z M'arkôvoho B·'ereha;

23. Dubr'ova – поле, na ~v’i, iz ~'ovy;

24. Roh’'i – пастб[ище], u Roh'ôx, iz Roh'oŭ;

25. Ž'yl’inka – лесн[ое] уроч[ище], na ~cy, iž Ž'yl’ink’i;

26. Krušn’'ik’i – лес, na Krušn’'ikax, is Krušn’'ikoŭ;

27. K'am·en’ – лес, u K'am·en’a, is K'am’en’a;

28. Hol’'a – лесн[ая] пол[яна], na Hol’'ax, iz Hol’'ej;

29. Pr·'y[i]kl’ešča – лес, u ~ax, is ~ščoŭ;

30. Ol’'en’e – лес, u Ol’'en’ȯm, is Ol’'en’a;

31. St'užy[i]ca – лес, u ~cy, is ~cy;

32. Stor'oḅča – пастб[ище], u Stor'opčy[i], is Stor'opčy[i].

[Назвы вадаёмаў:]

1. Р е к а: S’c’v’'iha (na S’c’v’'ih’i, s’ S’c’v’'ihi) – правый приток Припяти, длина этого участка ок[оло] 15 км;

2. St'užy[i]ca – zar'ôḥ S’c’v’'ihi, ʒ’e r'ybu łov’'il’i; kanava ŭpad'aje ŭ joh'o (30 x 10 m);

3. 'Oz'ero na P·'ečy[i]ščax – в разливы соединяется со Ствигой (50 х 30 м);

4. Hruzk'a – заросшее озеро, 100 х 100 м, с о[чень] вязким илистым дном);

5. Prox'orovo 'Oz’ero (160 х 20);

6. оз. Rozd'oły – около села, ок[оло] 3 га, соединяется со Ствигой;

7. S’er'edn’a Rek'a – дл[ина] ок[оло] 1 км., участок реки, пробившийся напрямик между двумя отногами Ствиги;

«Серэдня Рэка» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

8) Borov'aja Rek'a – отнога Ствиги, протекающая под лесом, теперь основная часть реки. Вторую отногу, протекающую рядом с Ричёвом и теперь уже сплошь омелевшую, называют С’ц’в'игой. Река сплавная, весной ходят катера. В старое время [была] оч[ень] рыбная река. Озер было больше, но повысыхали. Прежде по этой реке было 6 водяных мельниц: Бер'езцы, Рычôў, Хочень, Сторож'оўцы, Сем'урадцы, Погôст; плотины поддерживали более постоянный уровень воды.

Информаторы:

1. Петричиц Григорий Яковлев, 1891 г[ода] рожд[ения], местный уроженец и пост[оянный] житель, работал в сельском хозяйстве. Оч[ень] толковый старик, обладающий четкой памятью.

2. Дербенев Василий Андреевич, 1925 г[ода] р[ождения], местный уроженец, работал зав[едующим] избы-читальни, секретарем с[ель]совета, зав[едующим] клубом, инвалид, пенсионер.

3. Ковалевич Яков Афанасьевич.

Гарадскі пасёлак [з 10.08.2004 – горад] Тураў, Тураўскі пасялковы [з 10.08.2004 – гарадскі] савет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Хільчыцы, а таксама ў 1975 г. Матэрыялы экспедыцыі 1975 г. ў архіве адсутнічаюць.]

Из посещения г[ородского] п[оселка] **Турова**

У здания ресторана и гостиницы есть скверик, в которм установлен памятник «В память воинам-землякам, погибшим в Великой Отечественной войне 1941 – 1945 гг.» На четырех сторонах [памятника] помещены списки погибших (видимо, по туровскому пос[елковому] совету): 42+50+50+50=192 чел. Наиболее часто встречающиеся фамилии погибших:
Суббот – 7, Радионов – 5, Царик – 5, Сергейчик – 6, Чернушевич – 11, Чикида – 5, Черный – 6, Шекотович – 3, Юнчиц – 2, Ярош – 3, Земляник – 3, Зинкевич – 4, Киб – 7, Матарас – 8, Козел – 4, Ветик – 3, Гук – 4, Дедовец – 5, Домашкевич – 4, Ерош – 4 (видимо, Ерош // Ярош являются лишь закрепившимися фонетическими вариантами произношения), Жук – 3. Партизан в этом списке 5 чел[овек] (Туров, Кремно, Дворец). По зоне бывшего Туровского р[айо]на погибло населения 2221 чел[овек]. Во время войны тоже был стерт с лица земли сам г[ородской] п[оселок] Туров.

Во время посещения музея записан на магнитофон разговор и песни 2-х женщин из Турова и соседнего с ним села Сторож'овцы. Туров нынешний – это типично сельское поселение по своим застройкам и образу жизни. В 150 – 200 м. от центра есть постройки, сделанные на старинный лад и покрытые камышом или соломой. В большинстве случаев постройки и усадьбы по типу сельских, крестьянских. Очень часты скамеечки у забора на улице. Интересны оформления фронтонов («фациатов»), оформленные одним или двумя окошками с наличниками в виде колонн, с почти повсеместным наличием феста в орнаменте. Интересное зрелище представляет собой огромный выгон, с большим числом заполненных водой ложбин, где плавают сотни уток и гусей, а вокруг него, как вокруг огромной площади, построены дома, с расположенными за ними усадьбами. Город приобрел бы лучший вид, если бы вымостить улицы, где пока непролазная грязь и куда, как [и] в старое время, выбрасывается мусор, отходы, зелье из огородов. При следующем посещении нужно будет обследовать Туров и составить подробный паспорт о нем. В 1980 г. будет отмечаться 1000-летие этого города. Стоило бы подробнее обследовать его с окрестными селами и подготовить комплексное исследование, подготовить монографию. Нужно узнать, делается ли что-нтбудь по этому вопросу в АН БССР.

В Бережцах я видел на обочине улицы (и на кладбище) кресты, украшенные множеством повязок («фартушков»).

Туров. Кирова, 1. Краеведческий музей. 247980. (спросить у Перкина о его отношении к Турову. (О Манусевиче [–] Ин[ститу]т славян[оведения]).

Потенциальные информаторы:

1. Щекатович Парфен Антонович – дир[ектор] муз[ея,] 70 л[ет].
2. К'озько Фёдор – св[ыше] 70 л[ет].

[Згодна справаздачы В.Л. Вярэніча, у час экспедыцыі 1975 г. у Тураве ім было занатавана 449 анамастычных адзінак, з іх 185 афіцыйных прозвішчаў, 185 радавых прозвішчаў, 62 назвы ўрочышчаў, 17 назваў вадаёмаў. У Палескім архіве В.Л. Вярэніча гэтыя матэрыялы адсутнічаюць.]

Вёска Хачэнь, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Рычоў]

Дер[евня] **Хоч'ень** (*Xoč'ên’ // X'očen’*), сельсовет Ричевский, там же правление к[олхо]за, 2-ая бригада, есть животноводч[еская] ферма, начальная школа, клуб, магазин. Деревня построена компактно, в виде перевернутой буквы Т (⊣).

Схематычны план вёскі Хачэнь (Малюнак В.Л. Вярэніча)

Много садов старых, хор[ошие] огороды, колхозн[ый] сад гект[аров] 9. Бывшей Туровской волости, 6 км. южнее Турова.

Они [хачэнцы] называют проживающих дальше к югу – *pol’ešuk’'i*, а [те, в свою очередь,] прозывают их – *zamšuk’'i* (*zamš'an’n’e*) по названию отделяющего их болота (V’el’'ik’e Boł'oto). Относятся эти жители [жыхары вёскі Хачэнь да этнаграфічнай групы, якая мае назву] *turoŭl’'an’e* (а *turoйс'ê* – кто живет в самом Турове). Деревня смешанная: polov’'ina šl’'axty, а polov·'y^{i}na myžy^{i}k'ôŭ. Деревня не была разделена по сословному признаку.

Первоначально было 16 наделов (по 8 га пахотной земли в каждом). Позднее арендовали ещё дополнительно землю пана в имении Юзин и [в] Б'уразях ([пан] Ковалевский – было [у него] много леса).

Прежде деревня была на другом месте (урочище S'ołomje // Star'e S’eł'o), но там заливала вода и еще за прадедов перенесли деревню на нынешнее место. Во время войны при отступлении немцев деревня полностью сгорела.

[**Назвы жыхароў**:] *xoč'ėncy // xoč'ensk’ije, xoč'ên’ec, xoč'enka*.

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Стахô′вський Петр'о – P·etrus’'ê;
1а. Стахôўськiй Кiр'ило – P’etrus’'ê;
1б. Стахôўськiй Адам –P·etrus’'ê;
2. Черну ш'эвiч 'Есiп – Maks’im'y;
3. Чернуш'эвiч Цiмôх – N’evojt'y;
4. Люд^{з}еневец Лад^{з}’'iмер – Mind^{з}’uk·y^{i} ;
5. Москал'ец Сы^{i}м'он – Šut'y^{i};
6. Швед Ол'есь – Bojsan'y^{i};
7. Рай Мiколай – Fed’es’'ê;
8. Рай Андр·êй – Dorošk’'i;
9. Станк·'ev’ič Mat^{c}’ėй – Stankov’ič'ê;
10. Рай Сым'ȯн – M’ixas’'ê;
11. Рай Л'адусь (Владимир) – B’ełaj'ê;
12. Леўков'ец Iван – Skobul’'i͡e;
13. Якубȯўскiй Iван – M’ikołaj'ê;
14. Стахôўскiй Рыгôр – L’eŭk·'y^{i};
14а. N’emc'y^{i}e;
15. Студзен'ец Iв'ан – Maxn'y^{i};
16. Кременский Адам – Krėm'ensk’ije.

Наиболее распространенные в деревне фамилии теперь: Рай, Чернушевич, Якубовский, Марцинôўскіе, Москал'ец, Стахоўскіје, Левковец, Швед, Кременский.

Названия урочищ:

1. L’'ado – п[о]л[е], ŭ L’'ad’i, z’ L’'ada;
2. Opš'ar – п[о]л[е], na ~ry, z ~ra;
3. 'Osow·ja – п[о]л[е], w 'Osov·jax, z 'Osov’joŭ;
4. S'ołomje – п[о]л[е], na ~ji, is ~ja;
5. V’išen’k’'i – п[о]л[е], w V’išen’k’'ax, z ~'ok;
6. Ml’in – п[о]л[е], na ~n'u, zo Ml’in'a;
7. N’erx – п[о]л[е], na N’erx'u, z’ N’'erxu;
8. N’el’'uba – п[о]л[е], na N’el’'ub’i, z’ ~by[u];
9. T[c]’en’ec’'išča – п[о]л[е], ŭ ~ax, s’ T[c]’en’ec’'išč;
10. Mosk'ôŭščy[i]na – п[о]л[е], ŭ ~n’i, z ~ny;
11. V’eres'ova Hrad'a – пастб[ище] (теперь поле) ~ȯj ~ʒ’'e, z ~oje ~d'y[i];
12. Zapš'ar – пастб[ище] (т[еперь] поле): Za Pš'arom, z-za ~ra (так назвали потому что оно находилось через долину за полем Opš'ar)
13. P’etr'ȯŭsk’i B'ôrok – пастб[ище] (т[еперь] п[о]л[е]), na ~ôm -ku, z ~ho B'ôrka;
14. Zas'ad[з]’je – пастб[ище] (т[еперь] поле, пастб[ище]), na Zas'ad[з]’ji, z Zas'ad[з]’ja;
15. Kob'ul’je – пастб[ище] (т[еперь] сен[о]к[ос]), w ~l’ji, s ~l’ja;
16. N’en'adoŭka – поле, na ~cy, z’ ~k’i;
17. Horov'axa – п[о]л[е], ŭ ~s’i, z Horov'ax’i;
18. V’er·'êjk’i – п[о]л[е], na ~ax, z V’er'ėjok;
19. Zapov’'êdn’ik – с[е]н[о]к[ос], теперь так называют вм[есто] ст[арого] названия Kr'asnyj B'ôrok;
20. Łuk'a – пастб[ище], ŭ Łuk'u, z ~k’'i (с *одного боку* окружает река, а с другого – озеро);
21. Z'abоč – пастб[ище], ŭ Z'abоčy, iz Z'abоčy[i];
22. V'uhon // V'yhon – пастб[ище], na V'uhon’i, z ~na;
23. Zał'už’je – пастб[ище], u Zał'už’ji, iz ~ž’ja;
24. Ž·yčp'ol’e // Žličp'ol’e – полянка;
25. V·er'êjki – болотн[ый] сенок[ос], na ~ax, z’ ~jok;
26. D’'êdova Hor'a – болото (действительно есть гора, поросшая лесом, среди болот);
27. Š'y[i]ja – болотн[ый] сенок[ос], ŭ Š·'y[i]ji, iš Š'y[i]ji;
28. Toŭst'e Boł'oto – болотн[ый] сенок[ос], na ~ôm ~c’i, s ~oho Boł'ota;
29. V'uhon – лес, 3 га, посеянный на урочище V'uhon и получивший от него название.

Заприпятские сенокосы, которыми пользуются со времени наделов:

30. Zastar·'y[i]k – с[ено]к[ос], Za Star'y[i]k'om , z-za ~k'a;
31. Kal’'it'a – с[ено]к[ос], ŭ ~t[c]’'ê, s ~t'y.

Деревня имеет названия по частям (в зависимости от названий заселенных урочищ):

1. Haj'ok, ŭ Hajk'u, z Hajk'a;
2. 'Ostrȯŭ, ŭ 'Ostrov’i, is ~ova;
3. S’eł'o – основная часть деревни.

Информаторы:

1. Чернушевич Пётр Фёдорович, 1905 г[ода] р[ождения], местн[ый] урож[енец], раб[отает] в сельск[ом] хоз[яйстве], [окончил] 3 кл[асса].
2. Марциновский Алексей Макарович, 1903 г[ода] р[ождения], местн[ый] уроженец, [в школе] не учился.
3. Рай Роман.
4. Рай Селивестр.

Вёска Хільчыцы, Рычоўскі сельсавет

[Абследавана ў ліпені 1974 г. пасля абследавання в. Рыдча]

Дер[евня] **Х'ильчицы** (*X''il'čyⁱčy // X''il'čyⁱcy*) Ричевского с[ель]сов[ета] Житковичского р[айо]на. В Хильчицах были в прошлом казённые крестьяне (*kaz''onnyje l''udʒ'i*). *U nas svoj'a buł'a naʒ''elnaja z'eml''a*. Всего было 17 наделов.

Что теперь есть в деревне: правление колхоза «Путь к коммунизму», клуб сельский, СШ, б[иблиоте]ка, 2 магазина, почта, центр[альная] ферма, ФАП. Главная улица с 1973 г. вымощена гравием (на других [улицах] непролазная грязь). Однако вся деревня, дома, усадьбы, компактны, своеобразны, но в полном хозяйском порядке. Люди довольно общительны и приветливы, многим интересуются. Легко с ними установить контакт.

Когда разливается Ствига, то вода подходит к самой деревне, заполняя старые русла, выбоины. Земли смешанные: черноземные и песчаные. От Х'ильчиц в Лутки – 2 км, Бережцы – 4 км, Ричев – 5 км, Любов'ичи – 2 км, Туров – 9 км. Село испокон веков на этом месте.

В апреле 1944 г. люди выехали в лес, а немцы в это время дотла уничтожили деревню. Часть людей погибла от мин (5 чел[овек]).

[**Назвы жыхароў**:] *x'ilčan''in, x'ilč'anka, x'ilč'an'e*.

[**Фамилии и родовые прозвища**:]

1. Шруб̣ Роман – Syč'y͡e;
2. Коц'эвіч Мацьв'ей – Pov'ełc'y͡e;
3. Шруб̣ Н'ейсьцёр – Pavł'y;
4. Коз'ак Петр'о – Kozačk'yⁱ ;
5. Матар'ас С'аўка – Saŭk·'yⁱ;
6. Зал'еській Йван – M'ixas''i͡e;
7. Ж'урка Міха'іл – Bałah'er'i͡e;
8. Пт'ушка Ром'ан – M'entus'y;
9. Г'урыⁱн К'онон – Kucur·ĭan'y;
10. Б'елка Лекс'ей – B'ełk·'yⁱ;
11. К'оваль Стах·'ей – Staxaj'ê;
12. Вашк'оў Ёўх''ім – Bond'uk''i;
13. Штэнп'оўскій Й'осіп – Štenpak·'yⁱ;
14. Г'урыⁱн Мойс''êй – Vas'ušk·'yⁱ;
15. Шруб̣ Іль'я – Šym'ansk·yⁱje;
16. Кудлаш'эвіч Йван;
17. Шруб Ал'екса – Bub'enc'y͡e.

Чаще всего встречаются теперь фамилии: Шруб'ы, Кац'эвічы, Козак'і, Птушк'і, Журк'і, Матарас'ы.

Названия урочищ:

1. Koz''oł Vel''iki – п[о]л[е], ŭ Koz'l''i͡e, z Kozł'a;
2. Koz''oł Mały – п[о]л[е];
3. B'ôrk'i – п[о]л[е], ŭ B'ôrkax, iz B'ôrok;
4. Zab'ock·ije – п[о]л[е], с[ено]к[ос], na ~ije, z ~ix;
5. Z'adorožok – п[о]л[е], na ~ku, iz ~ka;
6. Z'ajcôŭ Rôh – п[о]л[е], na ~ôm ~z'i, z ~oho ~oha;
7. K'oło Haĭk'a – п[о]л[е], ~"~, od Haĭk'a;
8. D'oŭhaja Łoz'a – п[о]л[е], za ~oj ~oj, z-za ~oje ~z'y;
9. Pop'ôŭka Vel''ika, M'ała: na ~cy, s ~k'i;
10. Zaŭskr'es'na – п[о]л[е], za Skr'es'n'eju, z-za Ŭskr'es'n'iny;
11. Nov'in'a – п[о]л[е], na Nov'in'e, z Nov'in'y;
12. K'oło M'ohl'ic – п[о]л[е], ~"~, ot M'ohl'ic;
13. B'ul'ina – п[о]л[е] (т[еперь] сад): na B'ul'inax, iz B'ul'in;
14. Horod'išča – п[о]л[е], ŭ ~ax, z ~'išč;
15. Авр'амоў R'ôh – п[о]л[е], ŭ ~ôm R'oz'i, z ~oho R'oha;
16. Mošč'yⁱšča – п[о]л[е], ŭ ~ax, z Mošč'yⁱš č;
17. Kudr'yⁱnka – п[о]л[е], ŭ ~cy, s ~k'i;
18. Turj'a – п[о]л[е], na Turj'e, is Turj'ê;

19. Kryⁱv’’ica – п[о]л[е], na ~cy, iz̦ ~cy;
20. N’’iŭka – п[о]л[е], na ~cy, iz N’’iŭk’i;
21. Roʒ’’iz’eml’a – п[о]л[е], u Roʒ’’iz’eml’i͡e, z Roʒ’’iz’eml’i͡e;
22. Pod Hrušk'am’i – п[о]л[е], ~"~, od Hruš'ok;
23. V'uhoł – п[о]л[е], u 'Uhli͡e, iz Vuhł'a;
24. Podv’iš'en’je – п[о]л[е], pod V’iš'en’jem, iz Podv’iš'en’ja;
25. L’'ado – п[о]л[е], попас, na L’'aʒ’i, iz L’'ada;
26. V’'išn’e – п[о]л[е], u V’'išn’om, iz V’'išn’oho;
27. St'are P'ole – п[о]л[е], na ~om, Poli;
28. Bôr – п[о]л[е], na Bor'u, z B'oru;
29. D'al’šy Bôr – п[о]л[е], na ~om ~'u, z ~oho B'oru;
30. Tᶜ’'ut’ina – п[о]л[е], na T’'yt’inax, s’ T’'ut’in;
31. Borsuk’'i – п[о]л[е], сенок[ос], na ~ax, z ~oŭ;
32. L’'êšn’a – п[о]л[е], na L’'êšnom, iz ~oho;
33. J'amen’ec – п[о]л[е], na J'amency, z J'amenca;
34. Boł'on’je – п[о]л[е], сенок[ос], na ~n’jê, z ~n’ja;
35. Šr'ubova P'as’eŭka – п[о]л[е], na ~oj ~cy, z ~oj P'as’eŭk’i;
36. C’v’'il’ina – п[о]л[е], na C’v’'il’inax, is C’v’'il’in;
37. D'ubroŭka – полянка, na ~cy, z ~k’i;
38. Ł'uččyⁱna N’'iŭka – п[о]л[е], na Ł'uččyⁱnoĭ ~cy;
39. Us'aččyⁱna – п[о]л[е], na ~n’ê, z ~ny;
40. Vel’'ikopan’ – полянка, сенок[ос], na ~n’i, z ~n’i;
41. Halk'ova – полянка, na ~oj, z ~ovoje;
42. Xvošč'ôŭka – п[о]л[е], na ~cy , z ~k’i;
43. Pop'ôŭ Hor'oḍ – п[о]л[е], na ~om ~ʒ’i, ~ho ~da;
44. M’ixal’'oŭk’i – п[о]л[е], na ~kax, z ~ok;
45. Ł'ôẓk’'i – п[о]л[е], na ~ax, z Ł'ozok;
46. Xodak'ôŭka – п[о]л[е], na ~cy, s ~k’i;
47. Dv'oryⁱšča – п[о]л[е], na ~ax, z Dvoryⁱšč;
48. Burak'ova – с[ено]к[ос], na ~oj, iz ~oje;
49. Koval’'ova – с[ено]к[ос], na ~oj, is ~oje;
50. C’'êłna – с[ено]к[ос], na ~oj, iz C’'êłnoje;
51. Xvošč'ôŭka – с[ено]к[ос], na ~cy, z ~k’i;
52. [пропуск нумара;]
53. Laᵉḍc'e – с[ено]к[ос], u Laᵉḍc'ê, iz Laᵉḍc'a;
54. Um’'êsnov’ina – с[ено]к[ос], u ~v’in’ê, z ~ny;
55. Poḍb'ôrok – с[ено]к[ос], pod B'ôrkom, s-pod B'ôrka;
56. M’'ejerova – с[ено]к[ос], na ~oj, iz ~voje;
57. R'osoš – с[ено]к[ос], ŭ R'osošyⁱ, z ~šyⁱ;
58. Ʒ’ak'ova – с[ено]к[ос], na ~oj, iz ~oje;
59. Šup’ina – с[ено]к[ос], na ~oj, is ~oje;
60. P'aporotn’e – с[ено]к[ос], na tn’ê, s P'aporotn’oho;
61. Trox’'imoŭ Ostrov'ȯk – с[ено]к[ос], u ~om ~k'u, s ~oho ~k'a;
62. Vys'ok’'i Hruḍ – с[ено]к[ос], na ~on Hrud'u, z Vys'okoho Hrud'a;
63. Doroh’'in’a – с[ено]к[ос], na ~h’'in’i, z ~'in’i;
64. Za Kr'asnym – с[ено]к[ос], ~"~, z-za Kr'asnoho;
65. V’'eršyⁱšča – с[ено]к[ос], na ~ax, iz V·'eršyⁱšč;
66. Za M·el'eškovym – с[ено]к[ос], ~"~, z-za ~ovoho;
67. Pł'oska – с[ено]к[ос], na ~oj, s ~oje;
68. Čas’c’'iłove – с[ено]к[ос], na ~om, š ~oho;
69. D'oŭha – с[ено]к[ос], na ~oj, z ~oje;

70. Duḅ˙k’'i – с[ено]к[ос], na Duḅk'ox, z Duḅk'ȯŭ;
71. J'uv’ec – с[ено]к[ос], na J'oйсy, iz J'oйса;
72. Hłub'ok’e – с[ено]к[ос], na ~om, z ~oho;
73. Zad'oŭh’e Boł'oto – с[ено]к[ос], z[a] ~im ~om, z-za ~oho Boł'ota;
74. Bur'ač'y^{i}nsk’ij Rôh, ŭ ~om R'oz’i, z ~oho R'oha;
75. Murov’'in – с[ено]к[ос], na Murov’in’'ê, iz ~n'a;
76. K'ołо 'Oz’era – с[ено]к[ос], ~"~, ot 'Oz’era;
77. S’lep·eč'y^{i}šča – с[ено]к[ос], za ~am’i, iz-za S’lepeč'y^{i}šč;
78. Os’n’'ik’i – с[ено]к[ос], ŭ Os’n’'ikax, z Os’n’'ik;
79. Vas’'uškoŭ L’ês – с[ено]к[ос], u ~vôm L’'esi, z ~oho L’'esa;
80. D'umanka – пастб[ище] (т[еперь] с[ено]к[ос]): ŭ ~cy, iz ~k’i.

Водоёмы:

1. S’c’v’'iha; u P’erepł'ôtcax граничит с их землей;
2. Kazačk'ove 'Oz’ero, 300 x 35 m;
3. P'avłovo 'Oz’ero, 200 x 30 m.

Информаторы:

1. Птушк'о Василий Романович, 85 лет, рослый, симпатичный, неторопливый, обладающий превосходной памятью, [выглядит] моложе лет на 15 своего возраста мужчина, местный уроженец и постоянный житель Хильчиц.

2. Журко Куприян Андреевич – 77 лет.

Потом собралось человек 15 мужчин и женщин разного возраста, которые принимали самое активное участие в выполнении программы.

[**Р О З Н А Е   П А   Р А Ё Н У**:]

17 июля 1974 года

[**Да каго можна звярнуцца ў Жыткавічах**:]

Пред[седатель] райисполкома Кодун Владимир Силантьевич; зам[еститель] пред[седателя –] Конякин Алексей Александрович; тел[ефон] приёмной – 3-90.

Макаревич Гавриил Титович – зав[едующий] краеведческим музеем, живет по ул Советской (за РВК).

Валентина Ивановна – учительница.

Ранчинская Надежда Степановна (плановая комиссия или районо).

Бронислав [вёска] – дир[ектор] школы. Знает много чего по этимологии топонимов (учительница, работала прежде в РИК).

[**Розныя планы**:]

1. Посетить историко-краеведческий музей в Житковичах и исторический – в Турове;
2. ознакомиться у землеустроителя с картой р-на и составить свою карто-схему;
3. записать расписание ж[елезно]дорожного транспорта;
4. в Гл. редакцию БелСЭ представлены все уточненные сведения по названиям населенных пунктов Житковичского (а значит и других) района [запросить].

Расписание автобусов из Житкович:

Туров – 0-^{20}, 11-^{30}, 18-^{10}, 7-^{00} (приб. В Житк. 8-^{35}, 15-^{30}, 22-^{55}, 9-^{45}); Д.-Городок – 13-^{30} (приб в Житк. 10-^{51}); Лунинец – 20-21; Пинск – 10-^{45}, 18-^{00}.

Список жел[езно]дор[ожных] остановок от Житкович:

1. Люденевичи – 7 км,
2. Загорбаши – 12 км,

3. Дедовны – 15 км,
4. Бронислав – 19 км,
5. Случь – 22 км,
6. Микашевичи – 27 км,
7. Ситница – 37 км,
8. Сенкевичи – 42 км,
9. Любань – 50 км,
10. Лахва – 55 км,
11. Дребск – 58 км,
12. Ракитно – 64 км,
13. Яжев(и)ки – 67 км,
14. Любожерди – 70 км (завод),
15. Лунинец – 74 км,

до Лунинца 74 км, ст[оимость] пр[оезда] 1 рубль 12 копеек.

[18 ліпеня 1974 г. Жыткавічы:]

По сведениям жены моего информатора (м[естечко]ко Микашевичи), которая в детстве переехала сюда с матерью полькой из Р'удни Кол'енской[, которая находится] ок[оло] Житкович, там проживали маз'уры, пользовавшиеся в те времена своим родным говором. Это дополнительно к Лагвощам и Брониславу. В Житковичском районе довольно часто встречаются топонимы Р'удня (Р'удня Кол'енска (47), Х'оченская Р'удня (12) и Б'уда (9 Буда, 46 Хл'упинская Б'уда, 61 Б'уды, 86 Б'еченская Б'уда). Эти названия вполне могли возникнут от польских, преимущественно мазурских поселений. Ведь на всей этой территории были огромные леса, где активно велись лесоразработки. [В приведенных выше данных] цифра обозначает порядковый номер в перечне насел[енных] пунктов Житковичского р[айо]на. До завершения моей работы о переселенческих польских говорах следовало бы просмотреть в Гл[авной] редакц[ии] БелСЭ все перечни насел[енных] пунктов по районам Гомельськой и Брестской областей, хорошо бы и по прилегающим районам [других областей Беларуси], хорошо бы и по прилегающим районам Украинской ССР.

[1974 г.] **Из беседы с учителем** Юркевичской СШ. Замечается резкое сокращение численности уч[ащихся]ся во всех сельских школах. В такой школе как Юркевичская СШ (строится типовое здание на 480 уч[ащихся]ся) еле-еле набирается один 1-ый класс. Все мужское население этого села работает на производстве: в житковичских промышл[енно]-строит[ельных] организациях, в рыбхозе, леспромхозе, на смолокурном заводе.

В районе довольно много новых (хронологически) поселений. Следовало бы написать потом очерк о Житковичском районе с использованием собранных и имеющихся здесь и в архивах материалов.

Данные 1972 года.

Список сельских населенных пунктов Житковичского р[айо]на

№ п/п	Наименование населенного пункта	Администр[ативно]-эконом[ическое] назначение нас[еленного] пункта	Численн[ость] наличн[ых] хоз[яйст]в	Числен[ность] наличн[ого] населения
1	**Старые Милевичи**	сельсовет	271	1109
2	д. Грабово	ферма совх[оза]	184	689
3	д. Березняки	ферма совх[оза]	198	777
4	д. Нов[ые] Милевичи	лесничество	99	421
5	д. Нов[ые] Залютичи	ферма совх[оза]	118	459
6	**Дяковичи**	сельсовет	241	914
7	д. Хвойка	ферма к[олхо]за	130	495
8	д. Лутовье	ферма к[олхо]за	65	259
9	д. Буда	ферма к[олхо]за	71	249
10	д. Постолы	нач[альная] шкл[а]	32	106

11	д. Ветчин	правл[ение] к[олхо]за	393	1300
12	д. Рудня	ферма к[олхо]за	66	228
13	**Ричёв**	сельсовет	230	851
14	д. Хочень	бригада к[олхо]за	130	446
15	д. Ридча	правл[ение] к[олхо]за	57	227
16	д. Хильчицы	правл[ение] к[олхо]за	210	771
17	д. Бережцы	правл[ение] к[олхо]за	136	506
18	д. Сторожевцы	правл[ение] к[олхо]за	159	604
19	д. Семурадцы	бриг[ада] к[олхо]за	172	631
20	**Вересница**	сельсовет	528	1524
21	д. Воронино	ферма к[олхо]за	73	244
22	д. Запесочье	правл[ение] к[олхо]за	399	1515
23	д. Малешев	ферма к[олхо]за	252	930
24	д. Любовичи	кирп[ичный] з[аво]д	116	466
25	д. Бурязь	ферма к[олхо]за	104	370
26	д. Повчин	ферма к[олхо]за	27	34
27	**Морохо[ро]во**	сельсовет	150	501
28	д. Червоное	з[аво]д полубрикет		
29	ст. Старушки	перег. база торф.	48	162
30	д. Бринёво		11	37
31	д. Ямица		49	123
32	д. Кели		25	68
33	д. Полянка	ферма совх[оза]	55	140
34	д. Науть	ферма совх[оза]	57	179
35	д. Белёв	правл[ение] к[олхо]за	348	1078
36	д. Дуброва	ферма к[олхо]за	99	367
37	д. Замошье	ферма к[олхо]за	38	114
38	д. Видошино	ферма к[олхо]за	68	267
39	д. Семенча	ферма к[олхо]за	113	381
40	д. Пластюк	ферма к[олхо]за	67	255
41	д. Пуховичи	ферма к[олхо]за	264	876
42	д. Ляховичи	ферма к[олхо]за	233	733
43	**Переров**	сельсовет	301	957
44	д. Млынок	ферма к[олхо]за	191	614
45	д. Хлупин	правл[ение] к[олхо]за	169	529
46	д. Хлуп[инская] Буда	ферма к[олхо]за	21	64
47	**Рудня**	сельсовет	142	391
48	д. Найда	ферма совх[оза]	140	394
49	д. Гребень	отд[еление] совх[оза]	138	380
50	д. Водопойло	ферма совх[оза]	14	31
51	пос. Гребеневский	торфпредпр[иятие] Гребень-Рудня	72	264
52	д. Остранка	ферма совх[оза]	88	257
53	пос[елок] р[ыбхо]за «Кр[асная. Зорька»	рыбхоз	90	278
54	д. Буйковичи	ферма к[олхо]за	38	112
55	д. Пасека	ферма к[олхо]за	51	162
56	д. Кольно	правл[ение] к[олхо]за	246	702
57	д. Млынок	ферма к[олхо]за	110	319

58	д. Борки	ферма к[олхо]за	161	542
59	д. Подовж	ферма к[олхо]за	35	102
60	**Ленино**	сельсовет	252	842
61	д. Буды	кирпичн[ый] з[аво]д	46	126
62	д. Ельно	ферма совх[оза]	31	142
63	д. Мал[ые] Стеблевичи	ферма совх[оза]	67	215
64	д. Бол[ьшие] Стеблевичи	ферма совх[оза]	111	458
65	д. Полостьевичи		155	586
66	д. Тимошевичи		143	483
67	д. Гричиновичи		219	841
68	д. Корчеватка		54	215
69	д Залютичи		96	397
70	д. Иовичи		64	219
71	**Люденевичи**	сельсовет	473	1152
72	д. Селко	ферма совх[оза]	88	298
73	д. Долгая Дуброва		100	331
74	д. Березина		106	334
75	д. Дедовка		139	418
76	д. Загорбашье		84	273
77	д. Калиновка		75	255
78	д. Песчаники		57	186
79	д. Подвостье		27	97
80	**Озераны**	сельсовет	187	659
81	Знаменка	правл[ение] к[олхо]за	151	537
82	д. Черничи	ферма к[олхо]за	182	609
83	д. Погост	ферма к[олхо]за	308	1082
84	д. Хвоенск	правл[ение] к[олхо]за	204	706
85	д. Бечи	правл[ение] к[олхо]за	115	353
86	д. Беч.-Буда	правл[ение] к[олхо]за	58	177
87	пос[елок] Хвоенск	леспромхоз	356	1204
88	**Бронислав**	сельсовет	189	540
89	д. Лагвощи	бригада совх[оза]	150	471
90	д. Гряда	правл[ение] к[олхо]за	125	412
91	д. Вильча	бригада к[олхо]за	89	260
92	д. Князь-Бор	бригада к[олхо]за	32	94
93	д. Загатье	бригада к[олхо]за	42	141
94	**Юркевичи**	сельсовет	168	592
95	Гулевичи	лесничество	140	489
96	д. Боровая		84	278
97	пос. Озёрный	рыбокомбин[ат]	61	255
98	д. Белое		13	48
99	д. Сукачи	лесничество	76	289
100	д. Нов. Ленино		47	190
	Житковичский горсовет			
101	д. Вязов-Лес	ферма к[олхо]за	60	186
102	д. Чертянка	правл[ение] к[олхо]за	67	158

103	д. Отскованое	ферма к[олхо]за	24	85
104	пос. Сосновый	сельхозтехника	25	93
105	д. Кажановичи	бриг[ада] совх[оза]	159	506
106	пос[елок] с[овхо]за «Житковичи»	контора совх[оза]	39	195
107	д. Хистецкий Бор	ферма к[олхо]за	31	109
108	д. Забродье	ферма к[олхо]за	52	139
	Туровский горпоселковый совет			
109	д. Дворец	бригада к[олхо]за	159	544
110	д. Кремное	бригада к[олхо]за	36	123
111	г[ородской] п[оселок] Туров	поселков[ый] сов[ет]	1173	4100
112	го[род] Житковичи	райцентр	1900	7800

Итоги по сбору материала в экспедиции 1974 года:

Легенда: 1) фамилии; 2) родовые уличные прозвища; 3) названия урочищ; 4) названия водоёмов.

1. Кажан'овичи 11+18+25+3;
2. Ж'итковичи 21+28+35+2;
3. К'ольно 24+28+42+4;
4. Млын'ок 5+5+26+1;
5. П'асека 6+0+6+0;
6. П'одовж 4+1+11+0;
7. Бронисл'ав 5+0+9+0;
8. Лагв'ощи 9+0+8+0;
9. Березин'а 11+14+9+0;
10. Люд'еневичи 14+19+10+0;
11. Заг'орбашье 7+10+19+0;
12. Калиновка 5+3+4+0;
13. Бер'ежцы 18+18+30+7;
14. Рич'ев 14+17+32+8;
15. Хоч'ень 9+15+34+0;
16. Р'идча 10+11+24+1;
17. Х'ильчицы 14+16+80+3;
18. Микашевичи 3+5+55+4.

Итого: 190+208+459+33.

Всего: 890 ед[иниц].

Экспедиция 1975 года:

1. Туров. ……….. 185+185+62+17=449,
2. Дворец ………. 29+29+51+17=126,
3. Заятелье.……… 12+11+↓+↓=23,598
4. Запесочье ……. 19+19+38+7=83,
5. Воронино.……. 13+13+12+0=38,
6. Вересница.…….. 23+20+68+27=138,
7. М[алый] Малешов... 40+39+85+15=179.

Всего................. 321+316+316+83=1036

[Матэрыялы экспедыцыі 1975 г. ў архіве адсутнічаюць.]

11.XI.1979 г. **Дополнения**: Следует дообследовать дер[евни:] Кр'эмно – 35 хоз[яйств], 140 жит[елей], Туровский п[оселковый] с[овет]; Вересницк[ий] с[ель]с[овет] – Б'урезь, Любов'ичи, П'овчин; Ричёвский с[ель]с[овет] – Сторож'оўцы, Сем'урадцы; Озеранский с[ель]с[овет] – Ч'эрничы, Пог'ôст, Маръ'янка, Озер'аны, Слепцы (Знаменка); [Столинский район –] Лутки, Толмач'ôў.

2.9. Л Е Л Ь Ч Ы Ц К І Р А Ё Н
Г О М Е Л Ь С К А Й В О Б Л А С Ц І

[Гл. карту «Жыткавіцкі раён і сумежжа».]

Вёска Т'онеж, Тонежскі сельсавет

[Абследавана для В.Л.Вярэніча у 1960-я гады;
прозвішча выканаўцы невядомае]

[**Назвы ўрочышчаў**:]

Р’ігор'ов’е бол'ото;

Гор’'ел’е бол'ото;

Б’ер’'ез’ја [pl. t.]; н[азоўны склон] адз[іночны лік:] Б’'ер’ез’ја; м[есны склон] адз[іночны лік:] об Б’ер’'ез’јах; р[одны склон] мн[ожны лік:] Б’ер’'ез’јёў; у Б’ер’'езјах ус’'у пол’'анку роскорчов'ал’'і;

Г'ус’л’ішча;

Кад'оўбан’;

Пудс’'ечан’ец;

В'оўча Й'ама;

П'ос’еч;

Пуст’'е Л’'адо;

Пуст'ы 'Остроў;

В’ел’'ік’і Л'ес;

Гн’іл'а Град'а.

Петрыкаўскі і Мазырскі раёны

Любанскі р-н

Акцябрскі р-н

Калінкавіцкі р-н

Жыткавіцкі р-н

Лельчыцкі р-н

Ельскі р-н

Петрыкаў

Мазыр

Капаткевічы

Прыпяць

Пціч

Убарць

Км, Лч, Кр, Кп, Сп, Гл, Бр, Пл, ПГ, Лс, Др, Сн, Кн, Мш, Бл, Ск, Ас, Л, Сл, Мхл, Кст, Мхн

Умоўныя абазначэнні

- Гарады і пасёлкі гарадскога тыпу
- Пункты абследаваныя па праграме В.Л. Вярэніча
- Населеныя пункты, па якіх В.Л. Вярэнічам зроблены выпіскі з апублікаваных крыніц.
- Іншыя населеныя пункты

Ас – Асаве́ц
Бл – Балажэ́вічы
Бр – Брынёў
Гл – Глі́нка
Др – Дарашэ́вічы
Км – Камаро́вічы

Кн – Ко́нкавічы
Кп – Капцэ́вічы
Кр – Куры́цічы
Кст – Ку́стаўніца
Л – Ле́шня
Лс – Ля́скавічы

Лч – Лу́чыцы
Мхл – Міха́лкі
Мхн – Ма́хнавічы
Мш – Мы́шанка
ПГ – Паляжа́ч-Гара́

Пл – Ціліпо́ны
Ск – Скрыга́лаў
Сл – Слабада́
Сн – Сня́дзін
Сп – Серп

2.10. П Е Т Р Ы К А Ў С К І   Р А Ё Н
Г О М Е Л Ь С К А Й   В О Б Л А С Ц І

Вёска Брынёў, былы Брынёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет

[Абследавала для В.Л.Вярэніча 28 чэрвеня – 4 ліпеня 1972 г. студэнтка 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага універсітэта (г. Мінск) Зімяніна Т.А.]

Тапаніміка і **мікратапаніміка**.

Вёска **Брынёў**, Брынёўскі сельсавет, Петрыкаўскі р[аё]н, Гомельскай вобласці, саўгас «Брынёва». Мясцовая назва – *Брынёў*, прыметн. *брынёўскі, брынёўскія*. Мужчын называюць: *брынёвец, з Брынёва (брынёўскі)*; жанчын называюць: *брынёўка, з Брынёва (брынёўская)*. Да Петрыкава 35 км, да Калінкавіч 80 км, да Гомеля 180 км, да Палежач-Гары 2 км, да в. Глінкі – 2 км, да Дарашэвіч – 10 км, да Пііпонаў – 2 км, да пасёлка Серп – 2 км. Афіцыйная назва сяла – Брынёў. Варыянтаў няма. У сяле ёсць: а) сярэдняя школа; б) сельсавет; в) сталовая; г) клуб; д) прадмаг; е) сельмаг; ж) магазін гаспадарчых тавараў.

Да 1861 г. сяло Брынёў належала пану Геневічу [Kieniewicz]. У сяле было 38 надзелаў. У надзеле – 22 дзесяціны (га). У сяле пражывала шляхта і 3 яўрэйскія сям’і (Цупорин, Гурецкий)

Першыя ўладальнікі надзелаў:

1. Житковец Иван – надзел (22 га); вулічнае «прозвішча» «Кул'ік»;
2. Явлинов Ив'ан – 22 га; вул[ічнае] «прозвішча» «Блізнюк»;
3. Шаруба Михаил – 22 га; вул[ічнае] «прозвішча» «Семенчук»;
4. Браим Иван – 11 га; па-вулічнаму «Борончук»;
5. Тер'еня Авраам – 11 га.

Балоты:

Поўнач. Ч'апля (чаплі водзяцца на балоце).
Захад. Смол'овіца (з Смол'овіцы, ў Смоловіцу).
Бобр'овіца (ад «бобр»).
К'олесо – на гэтым балоце некалі жыў «дзядзька, які рабіў колы».
'Ямное. – ад назвы вострава Ямнага на балоце.
Круг'і – невялікая круглая сенажаць на балоце.
Клёнок – некалі рос клён.

Заліўныя лугі:

Усход. С'емень – расказваюць: жыў чалавек Сямён, які касіў на гэтым лузе.
Старосёлка (з Старосёлкі, у Старосёлку).
Поп'овое – жыў у Лесковічах поп (pup), гэта была его сенажаць.
Застр'увье (ад слова «остров» – ostruv).
Ст'арыца (з Ст'арыцы, у Старыцу).

Лясы:

Білка (з Білкі, у Білку);
Муравíца (з Муравіцы, у Муравіцу);
Удр'аніно (з Удраніна, аб Удраніне);
Крыв'уль (з Крыв'уль, у Крыв'улях);
Каля К'орзуна;

Рачк'і (з Р'ачак, у Рачках);
Мал'інувка (з Малінуўкі, у Малінуўцы);
Ямны Востраў.
Зараз лясы называюцца па кварталах.

Дарогі:

Найдзёнска – у в[ёску] Найду;
Бакл'аньская – у в[ёску] Баклань;
Дарогі па назвах вёсак: Дарашэвічы, Лесковічы, Галубіцы і інш.

Грэблі называюць па імені чалавека, па позвішчы: Бр'усова грэбля; яшчэ: Копц'эвічы, Д'оўгая.

Часткі сяла:

1. Богданоўка;
2. Слензакі;
3. Молот.

Інфарматар:

Ганчар Міхаіл Максімович, 1923 г[ода] нараджэння, беларус, нарадзіўся ў вёсцы Славінск, жыве у в[ёсцы] Брынёў з 1948 года.

Вёска Глінкі, афіцыйна Глінка, былы Брынёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча 5 ліпеня 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага універсітэта (г. Мінск) С і ў ко Ф.І.]

Тапаніміка і мікратапаніміка:

В[ёска] **Гл'інкі** Брынёўскага с[ель]с[авета] Петрыкаўскага р[аё]на Гомельскай вобл[асці]. У 25 км на поўнач [ад вёскі] – Петрыкаў (раённы цэнтр), 3 км на поўдзень – сяло Брынёў, 5 км на ўсход – Паляжач-Гара, 8 км на поўнач – ст[анцыя] Капц'эвічі, 10 км на захад – в[ёска] Стар'ушка. Афіцыйная назва вёскі – Гл'інка. Варыянтаў няма. У вёсцы жывуць беларусы (нашчадкі палякаў). Колькасць гаспадарак – 22; колькасць жыхароў – 55 чалавек.

Да адмены прыгоннага права ў 1861 г. вёска і сяляне належалі пану, г[эта] зн[ачыць] былі прыгоннымі. Пасля адмены [прыгоннага] права была ўведзена сістэма адпрацовак. Сяляне атрымлівалі па 3 дзесяціны зямлі і 3 дзесяціны сенажаці з правам будаваць на гэтай зямлі хату. Пэўны час [сяляне] павінны былі працаваць у пана (польск[ага] пан[а] Ген'евіча [Kieniewicz]) за плату: 1) мужчыны – 20 кап[еек] у дзень, 2) жанчыны – 15 кап[еек].

Жыхары: яны: (м[ужчыны] і ж[анчыны]) – *глінкаўцы*, ён (мужч[ына]) – *глінкавец*, яна (жан[чына]) – *глінкаўка*; або: *глінкаўскі, глінкаўская*.

Назвы ўрочышч:

1. Кац'інаўка (ад Кацінаўкі, пры Кацінаўцы) (хмызняк);
2. Том'ічоў (ад Том'ічова, аб Том'ічаві) (луг);
3. Куніш'ова Яма (поле);
4. Др'аніны (ад Др'аніна, пры Драніне) (лес);
5. К'уцава (ад Куцава, аб Куцаві) (палянка);
6. Морк (ад М'орка, пры М'орку) (ворнае поле);
7. Падас'іннік (ад Падас'інніка, пры Падасінніку) (поле);

8. Глінёўкі (ад Глінёвак, пры Глінёўках) (яма, дзе здабываюць гліну);
9. Ч'аплі (ад Ч'апель, пры Ч'аплях) (асушанае балота);
10. К'олесо (з К'олеса, у К'олесі) (лес).

Вёска Дарашэвічы, Ляскавіцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча ў 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага універсітэта (г. Мінск) С і ў к о Ф.І.]

Тапаніміка і мікратапаніміка:

Адлегласць ад Дарашэвіч: 20 км на поўнач – Петрыкаў; 3 км на паўднёвы усход – в. Л'яскавічы; 10 км на паўднёвы захад – с. Брынёў; 4 км на поўнач – в. Галубіца; 10 км на ўсход – в. Хл'упін; 3 км на паўночны захад – в. Славінск; 19 км на паўночны захад – чыгуначная станцыя Капц'эвічы.

Афіцыйная назва вёскі – **Дарашэвічы** (руск. Дорошевичи), варыянтаў не выялена. У вёсцы ёсць клуб, магазін, васьмігадовая школа.

Колькасць двароў – каля 250. Жыхары – беларусы, ёсць польскія сем’і (асіміляваныя).

Да 1861 г. сяляне былі прыгоннымі. Пасля адмены прыгоннага права ў вёсцы налічвалася 46 надзелаў.

У вёсцы была шляхта. Была яўрэйская сям’я, [прозвішча] Гуторман. Сяляне наймаліся на працу да памешчыка Кіневіча Гераніма Геран. (паляк) [Hieronim Kieniewicz] за плату: мужчыны – 20 кап. за дзень, жанчыны – 10 кап. за дзень.

Примечание: у них [в. Дарашэвічы] надел – 22 га (с вычетом налога).

Жыхары: яны (мужчыны і жанчыны) – *дараш'оўцы*, ён (мужчына) – *дараш'овец*, яна (жанчына) – *дараш'оўка;* або: *дараш'оўскі, дараш'оўская*.

Часткі вёскі (назвы пададзены па-руску):

1. *Богд'ановка*,
2. *Слобод'а*,
3. *Ворот'ец*,
4. *В'ушоловский Конец*.

Першыя ўладальнікі надзелаў (прыведзена па-руску):

1. Стельмашонок Андрей – 33 десятины (1,5 надела);
2. Бат'ан Михаил – 22 десятины (надел); уличная кличка «Коран'ец»;
3. Гончар Федул – 22 десятины; уличная кличка «Степанчук»;
4. Сугрей Андрей – 11 десятин; ул[ичная] кличка «Шупик»;
5. Бро'яков Моисей – 11 десятин.

Урочышчы:

Ворныя палі:

1. Г'умна (з Гум'ён, у Г'умнах);
2. Зал'есье (з Зал'есья, аб Зал'есьі);
3. Крыв'авіца (з Крыв'авіцы, аб Крыв'авіцы);
4. Сукач'ы (з Сукач'оў, аб Сукач'ох);
5. Вараც'яцкі Лес;
6. Варац'ец (з Варатц'а, у Варатц'ы);
7. Тат'арніха (з Тат'арніхі, у Тат'арнісі);
8. Шыр'ынка (з Шыр'ынкі, у Шыр'ынцы);
9. Глуш'эц (з Глушц'а, у Глушц'ы);
10. К'аменскае (з К'аменскага, у К'аменскім);
11. Оробі′ха (з Оробі′хі, аб Оробі′сі).

Сенажаці:

1. Кажух'ово (з Кажух'ова, у Кажух'ові);
2. В'ольха (з В'ольхі, у В'ольсі);
3. Кр'аснае (з Кр'аснаго, на Кр'асным);
4. Коц'ечнэ (з Кочц'ечнаго, на Коц'ечном);
5. Под Л'укім (з Подл'укаго, на Подл'укім);
6. Л'яхава Град'а;
7. Пл'оске (з Пл'оскаго, у Пл'оскім);
8. Перав'оз (з Перэв'озу, на Перэв'озі);
9. Запяс'оч'е (з Запяс'оч'я, на Запяс'оч'і);
10. М'уцень (з М'утня, на М'утні);
11. Ясянёўка (з Ясянёўкі, на Ясянёўцы);
12. За Л'укім (з Зал'укаго, на Зал'укім);
13. Ні′зка Град'а;
14. Выс'ока Град'а.

Лясы:

1. Церэмух'оў (з Церэмух'оваго, у Церэмух'овом);
2. Хомін'іха (з Хомін'іхі, у Хомін'ісі);
3. Ос'ово (з Ос'овога, у Ос'овым);
4. Орэх'ово (з Орэх'ова, у Орэх'овым);
5. Суботнік (з Суботніка, у Суботніку);
6. Кр'аснае (з Кр'аснаго, у Кр'асным);
7. Гл'упезень (з Гл'упезня, у Гл'упезні);
8. Н'ізкія Ляск'і;
9. Драбін'а (з Драбіны, у Драбіне);
10. Л'ядзкі Брод;
11. Зал'ешнэ (з Зал'ешнаго, у Зал'ешным);
12. Кам''яга (з Кам''ягі, аб Кам''язі);
13. Забер'эзнэ (з Забер'эзнага, аб Забер'эзном);
14. Нов'ін (з Нов'іна, у Нов'іне.

Балота:

'Олохово (з 'Олохова, у 'Олохові).

Рака:

Пр'ыпяць.

Гара:

З'амачак.

Інфарматар:

Хамл'юк Мікіта Маісеевіч, нарадзіўся ў 1885 г., беларус, пастаянны жыхар вёскі Дарашэвічы, чытае і піша па-руску.

Вёска Паляжач-Гара, былы Брынёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча 7 ліпеня 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага універсітэта (г. Мінск) С і ў к о Ф.І.]

Тапаніміка і **мікратапаніміка**.

В[ёска] Паляжач-Гара Грынёўскага с[ель]с[авета] Петрыкаўскага р[аё]на Гомельскай вобл[асці]. У 27 км на захад [ад яе] – Петрыкаў (раённы цэнтр); у 12 км у тым жа накірунку –

чыгуначная станцыя Капцэвічы; у 2-х км на ўсход – в. Пілiпоны; у 7 км на паўночны ўсход – в. Слав'інск; у 3-х км на поўдзень – сяло Брынёў; у 16-ці км на паўднёвы ўсход – в. Бакл'ань.

Афіцыйная назва вёскі – Поляжач-Гора, ёсць «прастамоўны» варыянт назвы – Мазур'ы. У вёсцы ёсць пачатковая школа, пражываюць [закрэслена: *беларусы і*] нашчадкі палякаў, якія асіміляваліся. Колькасць двароў – 60. Колькасць жыхароў – 150. Вёска засялялася ў савецкі час польскім і беларускім насельніцтвам, якое працавала ў пана Ген'евіча. Да перасялення сяляне былі ў пана на адработках, да 1861 [з'яўляліся] прыгоннымі.

Заўвага: польск[ія] сяляне – маз'уры, пераселеныя панам для работ у маёнтку.

Жыхары: яны (мужчыны і жанчыны) – *мазур'ы*, ён (мужчына) – *м'азур*, яна (жанчына) – *маз'урка*; або: *мазурскі, мазурская*.

Назвы ўрочышч:

1. Доўгае Поле (з Доўгага Поля, на Даўгім полі) – лес;
2. Кр'ымнэ (з Кр'ымнаго, на Кр'ымным) – лес;
3. Крын'ічнэ (з Крын'ічнаго, на Крын'ічным) – ворнае поле;
4. Фабіянавы Гудкі – поле, назв[а] ад імя Фабіян;
5. Сіняе Балота (з Сіняго Болота, у Сінім Балоці);
6. Драбін'а (з Драбін'ы, аб Драбін'е) – лес;
7. Гудк'і (з Гудкоў, на Гудкох) – ворыва;
8. Вял'ікае П'оле (лес і поле);
9. Ляс'ок (з Ляск'а, у Ляск'у);
10. Св'інка (з Св'інкі, на Св'інцы) – поле;
11. Пархв'енаў Лес (ад імя Пархвен);
12. Царск'ое Бал'ота (сенажаць);
13. Кіцаноў Рух (балота);
14. Галуб'іцкае П'оле (з Галубіцкага Поля, аб Галубіцкім Полі);
15. Гудк'овае Поле (з Гудковаго Поля, аб Г[удковым] Полі);
16. Марц'інава поле;
17. Роб'ецкэ Стойло (з Роб'ецка Стойла, у Робецкім Стойлі) – балота;
18. Л'оскі (з Лосак, аб Лосках) – балота.

Інфарматар:

Гралько Эмілія Сцяп[анаўна], 1892 г[ода] н[араджэння], беларуска, пастаянная жыхарка в[ёскі] Паляжач-Гара.

Вёска Піліпоны, былы Брынёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча ў ліпені 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага універсітэта (г. Мінск) С і ў к о Ф.І.]

Тапаніміка і **мікратапаніміка**.

В[ёска] **Піліп'оны** Брынёўскага с[ель]с[авета] Петрыкаўскага р[аё]на Гомельскай вобл[асці]. У 25-ці км на паўднёвы ўсход [ад вёскі Піліпоны знаходзіцца] Петрыкаў; у 12 км на усход – Капцэвічы (чыгуначная станцыя); у 3-х км на паўночны ўсход – Брынёў; у 7-мі км на захад – в. Баклань; у 6-ці км на поўдзень – в. Л'яскавічы; у 10-ці км на поўнач – в. Стар'ушка. Афіцыйная назва вёскі – Піліп'оны. Варыянтаў няма. У в[ёсцы] ёсць пачатк[овая] школа. Колькасць гаспадарак – 80, колькасць жыхароў – 200 чал[авек]. Насельніцтва – беларусы.

В[ёска] Пііліпоны – […] пасяленне. Насельніцтва [паходзіць] цалкам з ляскавіцкіх сялян. (Ляскавічы – вёска ў 6-ці км на поўдзень). Да перасялення (каля 1917 г.) сяляне працавалі ў пана. Да 1861 г. – прыгонныя.

Жыхары: яны (мужч[ыны] і жанч[ыны]) – *піліп'онцы*, ён – *піліп'онец*, яна – *піліп'онка*; або: *піліп'онскія, піліп'онская, піліп'онскі*.

Урочышчы:

1. Грыц'уха (з Грыц'ухі, на Грыц'усі) – поле;
2. Б'ежын (з Б'ежына, у Б'ежыне) – балота;
3. Вял'ікія Бал'оты;
4. Лам'ач (з Ламач'а, на Ламач'ы) – ворыва;
5. Рос'адзін Рог (з Росадзіна Рога, на Рос'адзіным Р'огу) – поле (ад прозвішча Росада);
6. Асаўн'іца (з Асаўн'іцы, на Асаўн'іцы) – лес;
7. Мезг'оры (з Мезгор, на Мезгорах) – лес;
8. Яўхімава Клець (лес);
9. Бакл'аньскі Брод (з Бакл'аньского Броду, на Бакл'аньскім Бр'одзі) – лес;
10. Свінн'я (з Свінні, на Свінні) – поле;
11. Д'оўгая Гр'эбля (лес);
12. Пакашоў (з Пакашова, на Пакашові) – лес;
13. Сар'очына (з Сарочыны, у Сарочыні) – лес;
14. Чырв'она Зямл'я (ворыва – чырвоны пясок);
15. Дзян'ісава Гар'а (з Гары, на Гары) – ад імя Дзяніс, чалавек, які жыў там.

Інфарматар:

Літ'ош Надзея Юрасьеўна, 1899 г[ода] н[араджэння], карэнная жыхарка в[ёскі Піліпоны, беларуска.

Пасёлак Серп, былы Брынёўскі, цяпер Ляскавіцкі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча 6 ліпеня 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага універсітэта (г. Мінск) С і ў к о Ф.І.]

Тапаніміка і **мікратапаніміка**.

Пасёлак **Серп** Брынёўскага с[ель]с[авета] Петрыкаўскага р[аёна]на Гомелськай вобл[асці].

У 33-ох км на поўнач [ад яго знаходзіцца] – Петрыкаў (раённы цэнтр), у 6-ці км на поўнач – в. Стар'ушка, у 3 км на ўсход – в. Гл'інка, у 12 км на поўнач – ст[анцыя] Капцэвічы, у 3-х км на ўсход – Брынёў, у 12-ці км на поўдзень – в. 'Яміцы, у 14-ці км на поўдзень – в. К'елі, у 12-ці км на захад – Брынёўка.

Афіцыйная назва пасёлка – Серп. Варыянтаў няма. У пас[ёлку] пражываюць беларусы (нашчадкі палякаў). Колькасць двароў – 25. Колькасць жыхароў – 62 чалавекі. Першыя пасяленцы з'явіліся адразу ж пасля пасля рэвалюцыі 1917 г. Першыя жыхары – былыя парабкі пана Ген'евіча, маёнтак якога знаходзіўся у 2-х км ад цяперашняга пасёлка.

Жыхары: яны (ж[анчыны] і м[ужчыны]) – *сярп'оўцы*, ён (мужч[ына]) – *сярп'овец*, яна (ж[анчына]) – *сярп'оўка*; або: *серпаўск'і, серпаўск'ая*.

Назвы ўрочышч:

1. Галав'ач (з Галавач'а. Пры Галавач'у) (лес);
2. Б'азар (з Б'азару, аб Б'азары) (лес, атрымаў наз[ву] ад імя чалавека Б'азара, які там жыў);

3. П'анскі В'остраў (паляна, месца, дзе адпачываў пан з сям'ёй);
4. Суч'ок (з Сучк'а, аб Сучк'у) (лес);
5. Глух'і Мох (частка балота);
6. Б'ежын (з Б'ежына, аб Б'ежыне) (балота);
7. 'Язвінкі (з 'Язвінак, пры 'Язвінках) (балота)
8. Часл'і (з Ч'асляў, у Часл'ях);
9. Падл'об'е (частка бярозавага лесу);
10. Гр'адкі (з Гр'адак, аб Градк'ох) (балота);
11. Печ (з П'ечы, на Печы) (гара, дзе калісці нешта абпальвалі);
12. Сцягн'аха (з Сцягн'ахі, на Сцягн'асі) (лес);
13. Ас'іна (поле);
14. Клін'ы (поле);
15. Хадав'ая кан'ава;
16. Бал'отца (з Бал'отца, у Бал'отцы) (рэчка у выглядзе кола);
17. К'опань (ад К'опані, пры К'опані) (участак лесу);
18. Стр'эльбішча (ад Стр'эльбішча, на Стр'эльбішчы) (поле);
19. Самалёцік (ад Самалёціка, на Самалёціку (яма).

2.11. М А З Ы Р С К І Р А Ё Н

Г О М Е Л Ь С К А Й В О Б Л А С Ц І

[Гл. карту «Петрыкаўскі і Мазырскі раёны».]

Вёска Балажэвічы, Скрыгалаўскі сельсавет

[Абследавана для В.Л.Вярэніча у 1962 г.; прозвішча выканаўцы невядомае]

Інфарматары:

1. Шпакоўская Гарпіна Ігнацьеўна – № 1;
2. Шпакоўскі Андрэй Нікалаевіч – № 2;
3. Клімашэўская Матруна – № 3.

А н а м а с т ы к а

І [Тапонімы і мікратапонімы:]

Алексіна; йан'о глуб'окайе, м’'і͡етраў с’ем без разгав'ору; б'абы стараж'ытные празв'ал’і йаг'о Ал’'екс'іна; № 1. Возера.

Алёс. Ал’'ос н’ев’і͡ал’'ік’і л’і͡ес, но так’'і груз'асты, так’'і н’епрах'одны й там адн'а л’ха, ідз’'еш так, йак па дрыгв'е; тым Ал’'осам н’іхт'о н’е х'одз’іц’. Лес.

Асав'ец; йон з сус’і͡една’й в’'і͡оск’і, Асаўца; № 3; м[ужчынскі] р[од –] асаўл’ан’'ін, ж[аночы] р[од –] асаўл’'анка, аг[ульн. –] асаўл’'ан’е. Вёска.

Бабр'ов’іца; у 'етай Бабр'ов’іцы адн'ыйе бабр'э, йіх в’'і͡ел’м’і мн'ога там; № 1. Возера.

Балаж'эвічы; н'аша в’'і͡оска зав’'ецца Балаж'эв’ічы, а чом'у Балаж'эв’ічы, н’іхт'о н’е м'ожа сказ'ац’; м[ужчынскі] р[од –] балажав’'ец, ж[аночы] р[од –] балаж'оўка, мн[ожны] л[ік –] балажоўц'ы.

Гал'оўка. 'Остраў гал'оўка наўпр'оц’ н'ашайе х'аты, б'ачыш з п’ешч'аным’і б’ераг'ам’і; з'араз йон разр'езан вод'ойу на дз’в’е ч'ас’ц’і. Востраў.

Гарадз'ішча, **Крут'ая гар'а**; тут йе крут'айа гар'а, йан'а вус'ока, м’'етраў сто аб'о й больш б'удз’е; з той гар'ы н’'емцы абстр'эл’вал’і М'озыр, П’'етрыкоў і с’'ола; № 3. Гара.

Дамаха; кал’а й'етага в'оз’ера Дам'ахі, ці йак; йа н’е була, назв'ан’н’е ч'ула; № 1. Возера.

Д'оўге; йакр'аз на Д'ойгім г'эта бул'о; Доўг’е от с 'естого б'оку, там груб'ы рост'уц’; там хор'оша прыр'ода; Вузкае і доўгае возера, адсюль і назва.

Жорван'ок; у й'етэ в'оз’еро Жорван'ок в’і͡есн’ан'ойу вод'ойу ўй'едз’еш, а л’'і͡етн’ейу н’е ўв'ойдз’еш , п’ерэсых'айе; № 1. Возера.

Жыд'ок; 'этого Жыдк'а йа н’е розйасн’'у, ус’'е зн'айу, а й'ето н’і͡е; № 1. Возера.

Заб'ок; от, й'етага Заб'оку йа н’е розйас’н’'у, сл'ышала, але н’е зн'айу; № 1. Возера.

Загр'оба гл. **Цёмная Загр'оба**, **Між'ырэцкая Загр'оба**

Зар’'інска Кр·ын'іца. Зар’'ін’с’ка кр’ін’'іца л’'і͡етом зн’ік'айе; з'араз там од’'ін п’ес'очэк на йей'е м'есцы; от йек ву ў й'агоды ходз’'іл’і, то п’ер’ех'одз’іл’і; на той Зар’'ін’с’кой р’'ечк’і парц’із'анчыка б’'і͡една’ен’ко[го] пойм'ал’і й кол'ол’і г'олкам’і.

Зат'ока; б'ыўшэйе р'усло Пр'ып’і͡ец’і зас'ыпало, остал'аса глуб'окайа зат'ока, йей'е так і назыв'аюц’ Зат'ока; № 2.

Каз'іныйе Раг'і; у й'етых Каз’'іных раг'ах коз н’е з’л’іч'ыц’ бул'о; № 1.

Каладдз'е; там у тым каладдз’'і в’'і͡ел’м’і мн'ога кал'од, л’і͡ес'а старaж'энныйа ві͡ек ві͡ек'ом гн’іл’і і п'адал’і ў й'ета в'озера; № 1. Возера.

Калгас імя Будзённого; буў у нас калг'ас тр'эц’і раш'аюшчы, сус’і͡една’і калгас Зар'а, йіх абйедн'ал’і і ц’еп’'ер наш калг'ас зав’ецца ім’я Будз’'онаго; № 3.

Канап'елька; нат Канап’'ел’кай л’'і͡есу нет, а так’і[е] м’'ел’ен’к’і͡е, разм’'ел’ен’к’і͡е пр'уц’ікі, йак кан'опл’а, таму й, м'абуц’, зав'уц’ в'оз’ера Канап’ел’кай; № 1. Возера.

К'онкічы; н’едал’'ека атс’'ул’ йе в’'і͡оска К'онкав’ічы, Шкурац’іха з й'естай в’'і͡оск’і; № 1; м[ужчынскі] р[од –] к'онкавец, ж[аночы] р[од –] к'онкаўка, мн[ожны] л[ік –] к'онкаўцы. Вёска.

К'оршакаў Пес'ок; там одз'ін дз’адз’ко, К'оршак, м’еў с’і͡енок'ос, по 'этому 'остраў К'оршакаў П’і͡ес'ок; № 2. Востраў.

Крут'ая гар'а гл. **Гарадз'ішча**

Кр'ушнікі; ж’'іт’ел’ей в’'і͡оск’і Крушн’ік’'і назыв'айуц’ хм’'ізы, у йіх ест’ уроч’ішч’е Хм’іза; № 2; м[ужчынскі] р[од –] крушн’ік'овец, ж[аночы] р[од –] крушн’іч'анка, мн[ожны] л[ік –] крушн’іч'ане. Вёска.

Крыв'уха Мал'ая; й'ета в'оз’ера ідз’'е кр'ыва, 'яг бы кал’'еном вугіб'аецца, там'у й называйуц’ йаго Крыв'ухайу; № 1. Возера.

К'уп’істэ в'озеро. К'уп’іс’тээ, г'это в'оз’еро н’і͡едал’'око от в’і͡оск’і; туды пот Шост'ов’ічы, там й'агоды йе; назва паходзіць ад слова «купы», якіх многа на возеры.

Л'ешня; уз’'і͡аў йон дз’'еўку з Л’'і͡ешні, хар'ошайа дз’'еўка, дай йой Б'ожа шч'ас’ц’а; № 3; м[ужчынскі] р[од –] л'ешанец, ж[аночы] р[од –] л'ешанка, мн[ожны] л[ік –] л'ешанцы. Вёска.

Л’'юб’іч; у Л’'уб’ічы с’'іл’на хар'ошайе ўс’'о, др'оў йак’'іх х'очаш, м'ожэш нарубац’, там ус’'о л’уб'оўнайе, д'обрайе, таму й Л’'уб’ічам зов'уц’; № 1. Лес.

Людзіха; Л’удз’'іха й'ето т'ожэ н'ашэ в'оз’еро, т'ожэ р'ыбнойе, бол’ш'ойе, р'ыбы ст'око, што н’'евадам’і лов’і͡ец’; № 1. Возера.

Маз'ыр, **М'озыр**; у Мазыр'ы м'ожна куп’'іц’ ус’'і͡о, што твай'а душ'а жал'айе; № 1. З тае гары в’ідно й П’етрык'оў і М'озыр; № 2.

М'аменьске, **Мам'еньске**. Мам’'і͡ен’с’к’ее – в’ал'ік’і л’і͡ес д'аўн’іх ур'очышч; йано так'эйе граз’'істайе, куп’'істае, драч'астайе , што й н’е прайсц’'і; там жэншчына м'ал’ч’іка згуб’'іла, йон крычаў – м'ама , м'ама; і в'озеро ц’еп’'ер назув'айуц’ м'ам’ен’с’к’е. Лес.

Між'ырэцкая Загр'оба. М’іж'ырэцка Загроба, так жэ йек і ц’'омна загр'оба, глыб'окайе в’і͡ел’мо м’'есто; № 1.

Між'ырэчы. Ідз’'ем у М’іж'ырэчы р'ыбу лав'ац’, № 4. М’іж'ырэч’е – й'ама глуб'окайа, ц’омнайа, н’е п’ерасых'айе; № 1. Возера, якое знаходзіцца на лузе паміж рэкамі.

Ніз’ен’кее; шчэ йе в'оз’еро Н’із’ен’кээ, йан'о за рак'ойу ў ту ст'орану, там дз’е ву загар'ал’і; Возера.

Падг'орс’кее. Ун’'із’е крут'ойе гар'ы Падг'орс’к’ее в'оз’еро, тр'эба ісц’'і туд'ы к Шост'ов’ічам; Возера. Яно знаходзіцца пад гарою, адсюль і назва.

Передр'ейка; ідз’'еш, був'ало, ў Пер’едр'ейку а т'ам дз’еўч'ат мн'ога; № 2; м[ужчынскі] р[од –] п’ер’едр’'ейец, ж[аночы] р[од –] п’ер’едр’ейч'анка, аг[ульн. –] п’ер’едр’'ейцы. Вёска.

Петрык'оў; йон р'об’іц’ у п’ак'арн’і ў П’етр’ік'ов’е; № 3. П’етр’ік'оў в’і͡ел’'ік’і; № 3; м[ужчынскі] р[од –] п’етрык'ов’і͡ец, ж[аночы] р[од –] п’етрык'оўка, аг[ульн. –] п’етрык'оўцы. Горад невялікі.

П’ец’'еліца. П’ец’'еліца знах'одз’іца в'оз’л’е Скрыг'алова, й'ето мал’'і͡ен’к’е в'озеро; Возера.

Плёсо; н'аше Пл’'осо н’ікогд'а н’е вусух'ало, н’і л’'етом, ні з’імойу; Плёс.

Пр'ыпець – назув'айуц’ йей'е Пр'ып’йец’у за крут'ыйе б’ераг'а, ў йей'е тр'эба абрывацц'а, йег іс пр’'іп’і͡ечка; так кр'уто; прып’і͡еч’(ц’)(ак) – Прып’і͡ец’. Рака

Пр'ыпятка; **Пр'ып’і͡атка** – т'ожэ в'оз’еро, упад'айе ў р'эчку н'ашу Пр'ып’йец’; № 1. Возера.

Пугук'ало; йан'о так зав’'ецца, таму што там пуж'ало кад'а-то, туд'ы х'одз’ац’ стрэл’ц'ы к'ачок б’іц’; № 1.

Пціч; по ст'анцыйі Пц’іч пр'озвана й рак'а Пціч'ом; кад'а то 'оз’еро бул'о, а ц’еп’'ер прокоп'ал’і й ст'ала рак'а Пціч; Рака.

Сасноўка. Му͡ой стар'ы ў й'етай Сасн'оўцы л'ов’іц’ р'ыбу, па й'ету ст'орану сюд'ы к рак’'е Сасн'оўка й'етайа. № 1. Возера.

Скрыг'алаў, **Скрыгал'оў**; с Скрыгал'ова да Балаж'эв’іч тры к’іл'ом’і͡етры; ву н’е п'ойдз’ец’е дз’'еўк’і у Скрыг'алоў? № 1. Вёска.

Стар'ык. Ран’'ей бул'а Стар'айа рак'а, а когд'а йей'е зас'ыпал’і, то остал'аса рак'а Стар'ык; Рака, быўшае русла Прыпяці.

'Убарць. 'Убарц’ – 'это ўж'э н’е ў н'ас, н’е наша рач'ушка; Рака.

У Клін'ах. У Кл’ін'ах – глуб'окайа зат'ока, р'ыбнайа, туд'ы й'ез’дз’ац’ мужч'ыны лов’'іц’ р'ыбу // йан'а знах'одз’іцца туд'ы за рак'ойу // № 1.

Хв'уйнікі; с’астра мойа жыв’е ў Хв'уйніках, йа й'ез’дз’іла до йей'е ; № 3.

Х'уторске балота. Ты йдз’'еш на Х'уторс’кее; у Х'утарс’к’ім мн'ога р'ыбы, вуж'ак, в'утк’і[ы] туд'а х'одз’ац’; № 1. Балота, якое знаходзіцца на хутары.

Цёмная Загр'оба; Ц’'омна Загр'оба, 'это в’і͡ел’м’і глуб'окайе м’'есто, там н’'ел’га дост'ат’ до дна; № 1.

Цёмнэе; в’і͡ел’'ік’ійе н’есхадз’'імыйе л’і͡ес'а, драм'учыйе д'убн’ік’і назыв'айуц’ у нас Ц’'омным, й'еты Ц’'омны с'амы в’і͡ел’'ік’і л’і͡ес у нас; № 1. Лес.

Ч'орна Кр'уча; ч'орна кр'уча зав’'і͡ецца там'у, што ўс’е п’еск’'і ж'оўтыйе, а йан'а ч'орна; Сл'аўка, д'ал’ей чым до Ч'орнойе кр'учы, н’е йедз’; № 2. Круча.

Чэрц’ен’; Оо, Ч'эрц’ен’, й'ето бол'ото н’есхадз’'імайе, так'ойе граб’'істайе, пуж'астайе; там адн'ы чарт'ы с’адз’'ац’, кал’'і па йім ідз’'еш, в'оласы раст'уц’; Балота.

Шаст'овічы, **Шастав'ічы**; ран'ей у Шаст'ов’ічах был’і в’'і͡ел’м’і ц’'омныйе, н’егр'аматныйе л’'юдз’і; № 1; у Шастав’'ічах і ц’ап’'ер в’'і͡ел’м’і см’'і͡ешна разгав'арвайуц’; № 1; м[ужчынскі] р[од –] шастав'ец, ж[аночы] р[од –] шостаўл’'анка, мн[ожны] л[ік –] шостаўл’'ане або шостаўц'ы. Вёска

'Ямнэ. У Й'амном йе з’н’'ікшайа кр’ін’іца, № 1. Й'амнэ – тарф'ян’ішча, там добыв'айуц’ торф, № 2. Тарфяністае балота, у якім многа ям, адсюль і назва Ямнэ.

II [Антрапонімы:]

Аг'аша к’ілагр'амнайа (мянушка); й'ета б'аба в’ел’м’і тоўст'айа, так'айа йек йа, йей'е за йей'е тоўшчын'у й прозв'ал’і Аг'аша к’ілогр'амнайа; № 1.

Андр'эіха, **Ігн'ацціха**, **П'аўліха**, **Ан'ісьчыха**; ў нас і кажуц’ на жонку Андр'эйа – Андр'эйіха, на жонку Ігн'ата – Ігнацціха , на П'аўлаву ж'онку – П'аўл’іха, на Ан’іськаву, Ан’іс’чыха. № 2 .

Ан’іс’кава дачк'а, **Вас’іл’ова дачк'а**. Вас’іл’ова дачк'а ўжэ з'амуж в'ушла, ск'оро у м’ен’е ўнук’і б'удуц’; № 4.

Ан'ісьчыха гл. **Андр'эіха.**

Апан'ас гл. **Пан'ас.**

Базыл’ гл. **Вас’іл’.**

Балах'ов’ец (мянушка); балах'оўцы йег'о забр'ал’і ў подв'оды, йег'о н’е был'о м’'ес’ац, д'умал’і, што уб’'ілі, аж йон йедз’е; одн'а б'аба к'ажэ, от Удоц’ц’а, тв'ой балах'ов’ец й'едз’е; йег'о й зов'уц’ балах'ов’ец; № 2 – № 1.

Бж'ыкла (польск. бжыкла – вілка) – мянушка; од’ін сказ'ал на в’ілк’і бж'ыкла, вот йег'о й прозв'ал’і Бж'ыкла; № 2.

Б’ік'ока (мянушка); йон д'обра н’е вугав'арваў, йек б'уў мал'ы, прос’'іў карт'ошку, то к'око , вот і зов'уц’ Б’ік'ока; № 1.

Б’ік'ок’ін сын, **Б’ік'окава** дачк'а; на с'ына Б’ік'ок’і к'ажуц’ Б’ік'ок’ін сын, на дачк'у Б’ік'окава дачк'а (№ 2). Мянушка бацькі распаўсюджваецца на дзяцей. № 2.

Вас'іл'ова дачк'а гл. **Ан'іс'кава дачк'а**

Васіл'ок гл. **Сл'аўчык**

Вас'іл'чык гл. **Сл'аўчык**

Вас'іл', **Базыл'** (імя); у нас йак на ког'о, на одног'о Вас''іл', на друг'ого Баз'ыл' ск'ажуц'; № 1.

Г'егус' (мянушка); б''егал'і г'ус'і, а мал'ы н'е вугав'арваў, дак Г'эгус' каз'аў, от його й зов'уц' Г'эгус'; № 1.

Г'эгус' гл. **Г'егус'**

Жаб Жаба (мянушка); бац'ка йіх буў в''ел'мо злы, зач'эп'іцца за што і к'ажа, о жаб ж'аба!, й'ето йег'о пр'ымаўка, вот йег'о й прозв'ал'і Жаб Ж'аба, а дз''ец'і йег'о жаб'ен''ата; № 2.

З'ухта; прозв'ішча, якіх многа у вёсцы.

З'уч'іха (мянушка); муж йей'е н'е ўмеў сказ'ац' «жук», а каз'аў «зук», йен'а пайшл'а за йег'о й ст'ала З'уч'іха; № 1.

Ігн'ацціха гл. **Андр'эіха**

Кат'ы (мянушка); йан'ы ўсе м'ал'ен'кого роста, з'в'егл''івыйе (брахлівыя), ўр'эдные, дз''ерзк'ійе; дз'ец'ей у його, йек кац'ан'ат, кац'ан''а кац'ан'ац'і н'е пан'ас''е, йіх і зов'уц' кац'ан''ата; № 2.

Лоўр'эн (імя); № 4.

Лук'аш (імя). Андр'уша, до ц'еб''е прых'одз'іў Лук'аш с' с'ел'а. № 1.

Маджар'ыха (мянушка). На йей'е к'ажуц' Маджар'ыха, а на його Маджар, йон войев'аў во вр'эм'йе войн'ы у Мадж'арыйі, вот його і зов'уц' ус'е Мадж'ар, Мадж'ар; № 1.

М'амачка (мянушка); у хац'е бул'о дв''е ятр'оўк'і , дык адн'а в''ел'м'і падл''ізваласа к св'акр'ух'і, зв'ала йей'е на к'ождом шагу, м'амочко, м'амочко, вот йей'е й прозв'ал'і М'амачка; № 1.

Мойіс''ей (мянушка); йон роб'отаў з одн'ым йеўр'эем, Мойіс'ейем, быў пох'ожы на йег'о, йег'о й ст'ал'і зв'ац' Мойіс''ей; № 4.

Мойс''ей (імя); № 4.

Вол'одз'а **Н''урын**, **Н''урына** М'ан'а; му зав''емо Н''урыных дз'ец''ей Вол'одз'а або М'ан'а Н''урыны, у йіх н'ема бац'к'і № 1. Дзяцей, якія гадаваліся без бацькі і нішлюбных дзецяй называюць з дабаўл[еннем] імені маткі.

Пан'ас, **Апан'ас** (імя); у нас йе й Пан'ас і Апан'ас, № 4.

П'аўліха гл. **Андр'эіха**

П''ев'ен' (мянушка); йон так'і вус'ок'і, т'онк'і, х'одз'іц', растоп'ырыў[шы] кр'ыла, вот так, сын'оў зов'уц' п'еўн'евыйе, малад'ы п''ев'ен'; № 1.

П''ейко, **П''ейчыха**; йег'о П''ейко др'ажн'ац', а йей'е П''ейчыха , а вот чом'у н'е могу сказ'ац'; № 1.

П'ер''едойка (мянушка); й'етый П'ер''едойка быў худ'ой, йак п'ер''едойка; йон дой'іў кор'ову п'ер'едойку; № 2.

П''еўн'ік, **П''еўн'еў сын**. П''еўн'ева с'ына зав'уць П''еўн'ік, 'або П''еўн'еў сын; № 1. Мянушка бацькі распаўсюджваецца на дзяцей.

П'ік'уза; адно з найбольш пашыраных прозвішч у вёсцы. С''он'н'і П'ік'уз'і п'іс'м'о бул'о; № 4.

П'ік'уз'іха гл. **Пік'уза, Шпак'оўс'ка**

Радаўн''а; у нас поўв''оск'і фам'іл'ій Радаўн''а; № 3. Самае пашыранае прозвішча ў вёсцы.

С'ем''ен (імя); йег'о фам''іл'ійа С'ем'ен''ук , звац' С'ем''ен; № 1.

Сл'аўка гл. **Сл'аўчык**

Сл'аўчык, **Вас'іл'чык**, **Сл'аўка**, **Васіл'ок**; от йа ч'асто каж'у на ўн'учка, Сл'аўчык, прынес'і вод'ы , а й'он н'е в''ел'м'і то пасл'ухае; № 2.

Х'абна, **Х'абнайа** (мянушка); йейе зовуц' Х'абна мо тому, што йона хапуга была бес канца; № 1.

Х'айка (мянушка); бул'а ў дз’едд'ом’е, уч'ылас на йеўр'эйскому язык'у говор'ыц’, н’е ўм’ела; п'отым к'ажэ, зов’'іц’е м’ен’'е Х'айка, йей'е й ст'ал’і зв'ац’ Х'айка; № 1.

Шкур'ат, **Шкурац’'іха** (мянушкі); на йіх к'ажуц’ Шкур'аты , а на йей'е одн'у – Шкурац’'іха; № 1.

Шпак'оўс’ка – Шпач'ыха, **Пік'уза – П’ік'уз’іха**. От н'аша фам’іл’ійа Шпак'оўс’к’ійе, то к'ажуц’ на м’ен’'е Шпак'оўс’ка, Шпач'ыха, на ж'онку П’ік'узы – П’ік'уз’іха; № 1.

III [**Іншае:**]

аб’ес’'ін’цы; рудн’ік'і (жыхары в. Р'удн’а) зав'уцца ў нас аб’ес’'інцам’і, йены б’'едныйе, б’ескул’т'урныйе, йек аб’ес’'інцы; жыв'уць пл'охо, йек у Абес’'ін’ійі; № 2.

Асав’'ецкайа панч'оха; пр·ы^іш'оў ч·елов’ек до нас, у маг'аз’ін, і сказ'аў, д'айц’е мн’е панч'охі , а н’е чулк’'і, вот йіх і назув'айуц’ асав’'ецкайа панч'оха; № 1.

каўтун'ы; шостоўл’ан назувайуц’ каўтуны, йан'ы н’естр·ы^іжуныйа, волосы ў йіх звівал’іса у коўтуны, йаны бул’і ц’'омныйе, н’еграмотныйе; № 2.

К'опанка; н’едал’'еко йе к'опанка у йакой дз’'ец’і куп'айуца, йана н’егглуб'ока, йім там разд'ол’л’е; № 1.

сел'о гл. **Х'утар**

Ст'аво; йе тут і ст'авы, у П’ер’едр’'ейках йе, у Рудн’і йе ст'аво, в'оду задз’'ержвайуц’ і ст'ав’ац’ вадз’ан'уйю м’'і͡ел’н’іцу; № 1.

Х'утар, **сел'о**; куд'ы ідз’'еш? – на х'утар; адк'уль ідз’'еш ? – с с’і͡ела;
када с’в’і͡ет наш аснав'аўса, дак с’ел’'ілоса р'ан’шэй с’ел'о, а п'отым ц’'есно ст'ало, дык стал’і с’ел’'іцца на х'уторы; № 1. Вёска Балажэвічы дзеліцца на дзве часткі: сяло і хутар. Цяпер гэтыя часткі зліліся ў вёску, але назвы, якія іх адрозніваюць, захаваліся.

Вёска Кустаўніца, Міхалкаўскі сельсавет

[Абследавала для В.Л.Вярэніча 28 чэрвеня – 4 ліпеня 1972 г. студэнтка 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага універсітэта (г. Мінск) Зімяніна Т.А.]

Тапаніміка і мікратапаніміка

В[ёска] **К'устаўніца** – Міхалкавскі сельсавет; саўгас «Мазырскі». К'устаўніца – афіцыйная назва вёскі (прыметн. – кустаўніцкі). У вёсцы больш за 100 двароў. 14 ужо перасяліліся. Пра паходжанне назвы вёскі расказваюць наступнае. Некалі на месцы вёскі раслі кусты альхі і арэшніка. Спачатку тут была пабудавана адна хата лесніка, а потым пачалі тут будавацца іншыя. Зямля гэтай вёскі не надзельная, даравальная. Маршалак за заслугі атрымаў яе ад цара. Колькі ён за дзень на кані аб’едзе зямлі, столькі яму і будзе падаравана.

Мужчын гэтай вёскі наз[ываюць] *кустаўн'яка*, *кустоўніцкі* або *з К'устаўніцы*, жанчын называюць – *кустаўн'ячка*. Жыхароў Кустовніцы (мужчын) называюць яшчэ і *кал'еснікамі* (майструюць колы).

Пачатак вёскі называюць Дубр'ова, таму што пабудавана на месцы дубровы. Цэнтр вёскі наз[ываюць] К'устоўніца, канец вёскі – Забруднiе (ад «брод»). Калі прыходзілі дзяўчаты з «пачатку» сяла, іх называлі *дубр'оўные девушки* або *девушки от бр'оду*.

Рэчкі:

Д'обрыца (цячэ ад Добрыца);
Наровлянка – (упадае ў Прыпяць каля мястэчка Нароўль);
Добрыца ўпадае ў Нараўлянку, а Нараўлянка – у Прыпяць.

Балоты:

Усход. Балота у казённым лесе – Б'елое Болото – на гэтым балоце раней рос кругляк, калі ён цвіў, усё балота было белае «як малаком палітае».

Топ'іло (ад «топкае месца»).

С'ідараў круг – балоцісты лес; на месцы гэтага лесу некалі была сенажаць, дзе касіў Сідар. Зямля гэтай сенажаці была ўласнасцю Сідара, даравальная.

Поўнач. Цэромашн'я (за Сечкавым лесам). Некалі на месцы гэтага балота быў лес, які амаль увесь быў з чаромхі.

Подруб'ескае (зараз на яго месцы завод), паходзіць ад слова «рубеж».

Лясы:

Усход. С'ечкаў Лес (афіцыйна – Ліпнік'і; назва паходзіць ад «сячы лес»).

Каз'енный Лес – зараз дзяржаўны, раней панскі.

Ліх'і гай – заўсёды холадна, нават у самы гарачы дзень.

Родны склон: з С'ечкава леса, з Ліхога г'айу;

Месны склон: у С'ечкавым Лесе, на Ліхім г'айі.

Палі:

Усход. Бель (Бэль) – белая зямля, пясок; родны склон: з Б'элі; месны склон: у Б'элі.

Рогов'а Поле – ідзе з усходу на захад, заходзіць у рог Нараўлянкі.

Пагн'ойі – жыхары выкарчоўвалі ўчасткі лесу, рабілі сабе поле (пагной). Дзе? – У (на) Пагн'ойу. Адкуль? – З Пагн'ойу.

Захад. Ак'оп (Ок'о^{і}п) – Віслоух (чалавек з вёскі) араў там драўлянай сахой. Неяк ён глыбока усадзіў саху у зямлю і выкапаў шашку (шаблю). Вакол гэтага поля ішоў акоп, які застаўся з вайны.

Міхалкаўшчына – гэта зямля была пад Міхалкаўскімі панічамі, яе адсудзілі кустоўнякі і назвалі яе Міхалкаўшчына.

Поўнач. Вал'ока (Вол'ока) – адзін Віслоух купіў у 3—4 чалавек зямлю з лесам і зрабіў сабе валоку. [Пра паходжанне назвы:] а) вялілі надзел зямлі; б) ад назвы ручая Вол'ока. Родны склон: з Вал'окі, у Вал'окі; Месны склон: з Вал'ок.

Н'овіны – на месцы гэтага поля быў лес, яго выкарчавалі і зрабілі «новую» зямлю. Родны склон: з Н'овін; у Н'овіны; месны склон: з Н'овін.

Ліх'і Гай – поле каля Ліхога Гайа; на Ліх'і Гай, на Ліхім Г'айу.

Захад. Бар'ок (Бор'ок) – ад «бороцца». За гэтае поле «боролись» два гаспадары; з Барк'а.

К'урган – поле каля кургана, курган ёсць і зараз; з К'ургана, на К'ургані.

Грэбля – Брад'ок (брод).

Дарогі:

Наровл'янска – М'іцікі, на Міхалкі, Пр'уцікі.

[Заўвага:] «лес» – гэта суцэльны лес, «гай» – маленькі лес, «купка лесу».

Інфарматар:

Іосіф Іосіфавіч Шарай; 1890 [года] нараджэння, паляк, скончыў 2 кл[асы] рускай школы, нарадзіўся у в[ёсцы] Кустоўніца.

Вёска Міхалкі, Міхалкаўскі сельсавет

[Абследаваў для В.Л.Вярэніча 3 ліпеня 1972 г. студэнт 3-га курса філфака Беларускага дзяржаўнага універсітэта (г. Мінск) С і ў к о   Ф.І.]

Тапаніміка і **мікратапаніміка**.

С[яло] **Міхалкі** Міхалкаўскага с[ель]сав[ета] Мазырскага р[аё]на Гомельскай вобл[асці]. У 18-ці кіламетрах на поўнач [ад яго] – Мазыр (раённы цэнтр), у 3-х км на усход – вёска Міцькі, у 5-ці км у тым жа напрамку – в[ёска] Пр'оўцюкі; у 6-ці км на паўднёвы ўсход – в[ёска] К'устаўніца; у 7-мі км на паўночны захад – в[ёска]ё Р'удня; у 10-ці км у тым жа напрамку – в[ёска] Малы Бакавец. Афіцыйная назва сяла – Міх'алкі. «Прастамоўных» варыянтаў няма.

Сяло ўзгадваецца ў дакументах 1432 г. Пры прыгонным праве в[ёска] належала польскаму паешчыку Ленк'евічу; сяляне былі прыгоннымі. Асноўная маса насельніцтва – беларусы, шляхты не было. Жыло каля 9-ці яўрэйскіх сем’яў. З іх 4 заможныя, ім належалі: Куняўскі – пошта, скураны завод, Кагановіч – млын, Фрэнкель – крухмальны завод. Пасля адмены прыгоннага права была ўведзена сістэма адпрацовак.

Землі дзяліліся на 52 надзелы, у надзеле 32 га. Дорах Піліп і Дорах Явхім (па-вулічнаму – «Байструкі»_ [атрымалі] па 16 га; Ціслюк Аўдзей – 32 га; Таманскі – 16 га.

Зараз у сяле – 433 гаспадаркі, пражывае 1201 жыхар. У сяле ёсць: сельмаг, клуб, сельсавет, сталовая, прамтаварны маг[азін], сяр[эдняя] школа, КБА, ларок уцэненых тавараў, лясніцтва, медыцынская амбулаторыя.

Жыхары: *міх'алкаўцы* (муж[чыны] і жан[чыны]); *міх'алкавец* (муж[чына]), *міхалкаўка* (жан[чына]).

Часткі сяла:

1. Міхалкі;
2. Навасёлкі (нанава заселеная);
3. Слабодка (г[эта] зн[ачыць] асобная, *слабодная* – свабодная);
4. Купрыявка (ад імя Купрыян).

Назвы ўрочышч:

1. Волковн'я; Волковн'і – родны склон, Волковн'і – месны склон (лясное ўрочышча, лавілі ваўкоў);
2. К'амень (К'аменя – родны склон, К'амні месны склон) (пустка);
3. Замост'очье (Замост'очья – родны склон, Замост'очьі – месны склон) (г[эта] зн[ачыць] за мостам – ворнае поле);
4. Горевахі (Горевахі – родны склон, Горевасі – месны склон) (гналі смалу, г[эта] зн[ачыць] гаравалі);
5. Церковное (Церковного – родны склон, Церковном – месны склон) (лясное ўрочышча – стаяла царква);
6. Дорогобужье (Дорогобужья – родны склон, Дорогобужьі – месны склон); (г[эта] зн[ачыць] «дарага будзе» – ворыва);
7. М'етіще (М'етіща – родны склон, М'етіщі – месны склон) (поле, якое зарасло лесам);
8. Заднее (Заднего – родны склон, Заднім – месны склон) (г[эта] зн[ачыць] самае аддаленае – лес і поле);
9. Кол'оженка (Кол'оженкі – родны склон, Кол'оженке – месны склон) (ад «колуга» – яма; лясное ўрочышча);
10. Тёмный Остров (г[эта] зн[ачыць] цёмны лес);
11. Топ'іло (Топ'іла – родны склон, Топ'іле – месны склон) (затоплены луг);
12. Наровлянка (прыток Нароўлі – рэчка);
13. Лін'ец; (г[эта] зн[ачыць] лінія, граніца двух «поместий»);
14. Кам'енік (канава – ад «камена»).

Інфарматар:

Дорах Адам Піліпавіч, 1882 г[ода] н[араджэння], беларус, у школе не вучыўся, чытае і піша па-руску, роднай мовай лічыць беларускую, жыве бязвыезна ў вёсцы Міхалкі.

2.12. НАРАЎЛЯНСКІ РАЁН ГОМЕЛЬСКАЙ ВОБЛАСЦІ

[Пра наведванне Нараўлянскага раёна Гомельскай вобласці В.Л. Вярэніч неаднаразова распавядаў наступнае. Трапіўшы на аўтобусны вакзал у Нароўлі, ён раптам пачуў знаёмую гаворку. Ён нават падумаў, што сустрэўся са сваімі землякамі, жыхарамі вёскі Бережное Столінскага раёна. З'яўляючыся карэнным жыхаром Століншчыны і многа працаваўшы ў Столінскім раёне, Вячаслаў Лявонцьевіч валодаў не толькі сваёй роднай гаворкай вёскі Рухча, якая належыць да сярэднезагародскага тыпу заходнепалескіх гаворак, але і іншымі гаворкамі Столінскага раёна, у тым ліку гаворкай вёскі Бережное. Гаворка гэтая мае характар пераходнасці паміж гаворкамі Берасцейска-Пінскага і Тураўска-Мазырскага Палесся. В.Л. Вярэніч неаднаразова выказваў думку, што бережноўская гаворка магла б служыць добрым сродкам для кантактаў паміж жыхарамі Заходняга і Усходняга Палесся. І вось Вячаслаў Лявонцьевіч на аўтобусным вакзале ў Нароўлі загаварыў з прысутнымі там людзьмі на бережноўскай гаворцы. Тыя прынялі яго за свайго і пыталіся, з якой ён вёскі? Яны падумалі, што Вячаслаў Лявонцьевіч з'яўляецца выхадцам з нейкай вёскі Нараўлянскага раёна. Потым усё высветлілася. В.Л. Вярэніч ехаў аўтобусам з Нароўлі на паўднёвы захад раёна. Яго спадарожнікамі і субяседнікамі былі мясцовыя жыхары. Гаварылі на бережноўскай гаворцы. Пра гаворкі *бережноўскага тып*у гл.: *Ф.Д. Климчук*. Диалектные типы Полесья // Слово и культура. Памяти Никиты Ильича Толстого. М.: Индрик, 1998, т. 1. С. 118-135; *Яго ж*: Диалектные типы Полесья на общеславянском фоне // Славянские этюды. Сборник к юбилею С.М. Толстой. М.: Индрик, 1999. С. 214-227. Ф.Д. Клімчук.]

2.13. ЧАРНІГАЎСКАЯ ВОБЛАСЦЬ (УКРАІНА)

[В.Л.Вярэніч неаднаразова распавядаў аб наведванні аднаго з раёнаў Чарнігаўскай вобласці Украіны. Паводле яго паведамленняў, у тым раёне тыповая палеская гаворка «сярэднечарнігаўскага» тыпу. Запісы В.Л. Вярэніча не знойдзены.]

2.14. МАТЭРЫЯЛЫ ДА ПАЛЕСКАГА СЛОЎНІКА

2.14.1. «Палескі слоўнік»

[В.Л. Вярэніч неаднаразова гаварыў, што ён меў намер, прыцягнуўшы да супрацоўніцтва іншых людзей, стварыць палескі слоўнік. Гэты слоўнік, на яго думку, павінен уключыць лексіку, якая характэрна для мовы жыхароў Палесся, у першую чаргу, так званага Палесся «Сярэдняга». Паняцце «Сярэдняе» Палессе розныя даследчыкі разумеюць па-рознаму. В.Л. Вярэніч уключаў у яго склад у першую чаргу гістарычныя Піншчыну і Тураўшчыну. Большасць даследчыкаў Беларускае Палессе падзяляюць на Заходняе і Ўсходняе, умоўную мяжу паміж якімі праводзяць па р. Гарынь. З гэтага пункту погляду, гістарычная Піншчына з'яўляецца часткай Заходняга Палесся, гістарычная Тураўшчына – часткай Палесся Ўсходняга. У той жа час ёсць рысы агульныя для гаворак Піншчыны і Тураўшчыны.

У слоўнік меркавалася ўключыць не толькі рэгіянальную лексіку, але і тыя «палескія» словы, якія ўжываюцца і па-за межамі Палесся. Меркавалася прывесці паралелі для палескіх слоў з іншых славянскіх рэгіёнаў. Затым ставілася мэта на падставе ўсяго матэрыялу вызначыць месца Палесся ў славянскім свеце.

Часткова гэтая праца В.Л. Вярэнічам выканана.

Непасрэдна ім на Палессі сабраны багаты лексічны матэрыял. Збіраўся ён у час экспедыцый і пры ўсялякіх іншых паездках на Палессе. Рабіліся запісы і пры сустрэчах с палешукамі за межамі Палесся, у прыватнасці, у Мінску. Палеская гаворка была роднай для В.Л. Вярэніча. Таму рабіў ён запісы са свайго палескага лексікона па памяці.

Уласныя запісы В.Л. Вярэніча – гэта ў значнай ступені матэрыял з паўночна-заходняй часткі Столінскага і паўднёва-ўсходняй часткі Пінскага раёнаў. У адным з чарнавых запісаў В.Л. Вярэніч адзначае, што гэта пераважна матэрыял з вёсак Рухча-2, Стахава і Плотніца Столінскага і в. Месяцічы Пінскага раёнаў. Тут В.Л. Вярэніч нарадзіўся, тут прайшло яго дзяцінства, юнацтва, тут яго родзічы. Заўважым – пра гэта ўжо гаварылася вышэй – вёска Рухча-2, дзе нарадзіўся Вячаслаў Лявонцьевіч, знаходзіцца на паўночным захадзе Столінскага раёна, а вёска Месяцічы, адкуль паходзіць яго маці, размешчана на паўднёвым усходзе Пінскага раёна.

Многа палескай лексікі В.Л. Вярэніч выпісаў з апублікаваных крыніц. Усё тое з зазначанага лексічнага матэрыялу, што мы атрымалі для апрацоўкі ці дапрацоўкі, публікуецца ў гэтым выданні.

Частку сабранага лексічнага матэрыялу В.Л. Вярэніч апрацаваў у выглядзе агульнапалескага слоўніка. Называў ён яго «Палескім слоўнікам». У наша выданне зазначаны слоўнік увайшоў як асобны «параграф» пад назвай «Палескі слоўнік», як у В.Л. Вярэніча. У гэты слоўнік уключаны матэрыял як з Заходняга, так і з Усходняга Палесся. Для лексем, занатаваных у Заходнім Палессі мы даём пამету **зах.-палеск.** (заходнепалескае). Для слоў, якія зафіксаваны ва Ўсходнім Палессі, даём памету **усх.-палеск.** (усходнепалескае). Такія словы В.Л.Вярэніч выпісаў з апублікаваных крыніц або запісаў іх у паўднёва-заходняй частцы Гомельскай вобласці, а таксама ў Лунінецкім і ўсходняй частцы Столінскага раёнаў Брэсцкай вобласці. Аднесці лексему да заходне- ці ўсходнепалескіх слоў у большасці выпадкаў дазваляе яе фанетычная струтура. У тых выпадках, калі лексема выпісана з апублікаванай працы, прыводзіцца адпаведная інфармацыя: назва населенага пункта (або адміністрацыйнай адзінкі), скарочаная назва працы, адкуль лексема ўзята. Калі лексема ўжываецца, як на Заходнім, так і на Ўсходнім Палессі, або немагчыма вызначыць, у якім рэгіёне Палесся яна бытуе, даецца памета **палеск.** (палескае).

Да апрацаваных лексем прыводзяцца В.Л. Вярэнічам граматычныя паметы, тлумачэнні, прыклады, хоць не ўсюды.

У многіх слоўнікавых артыкулах прыведзены В.Л. Вярэнічам выпіскі са шматлікіх апублікаваных прац. Гэта аналогіі да рэестравых лексем з тлумачэннямі, прыкладамі,

нярэдка этымалагічнымі нататкамі. У дадзеную публікацыю гэтыя матэрыялы не ўключаны. Аднак, у кожным слоўнікавым артыкуле, да якога ў рукапісе такія матэрыялы прыведзены, прыводзіцца наступная інфармацыя. Прыводзяцца скарочаныя назвы крыніц, у якіх выяўлены аналогіі да адпаведных палескіх слоў, а таксама крыніц, у якіх такія аналогіі адсутнічаюць. Абазначаюцца адпаведна: [Паралелі:] і [Адсутнасць паралеляў:].

Абазначэнне […] прыводзіцца ў тых выпадках, калі дакладнае значэнне слова, назва артыкула год выдання і інш. не ўстаноўлены.

Усялякія дапаўненні і дадаткі, зробленыя ўкладальнікамі гэтага выдання, узяты ў квадратныя дужкі.]

abła'uxa *f.* Zimową porą ukazują się czasem jeszcze czapki, w domu szyte: sukienne, białe, u wierzchu czworokątne, szafirowym sznurkiem na szwach ozdobione, otoczone wyłogiem z futra, który można spuścić na uszy i zapiąć pod brodę. Czapki takie nazywają się ***abłauchy*** i są noszone tylko przez bardzo starych ludzi. Komarowicze (s. 320). [Паралелі: Даль.]

al'os *m*. Siano bagienne, oczeretowe («*alos*»), używane jako ściółka. J. Niezbrzycki (s. 316).

ar'yxtyk гл. **r'yxtyk**

a-v'us', a-v'us', a-v'us'... Na krowy wołają: ***a wuś, a wuś!*** Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

bah'un *m*. Choroby gardła, na które nierogacizna często choruje, leczą wywarem z ziela, «***bahunem***» zwanego. Komarowicze (s. 508). [Паралелі: Даль.]

Bajd'a [*ж.*] Прозвішча жанчыны з в. Рухча І (з адмоўным адценнем). Параўн. літоўск. *bajdyti* 'пугать, устрашать' < * *baidas* 'пугало, страшилище'.

bałah'oł [*м.*] Извозчик. З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Винер; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Brückner.]

b'av'ic' [*незак.*] Po skończeniu śpiewów [kolędy] mówią: «*Ot hetym słowom żywicie z Bohom, swiatyj wieczer! Z sasiedkami, swiatyj wieczer! Z swajmi dzietkami, swiatyj wieczer! Z usimi nami, z pryjacielami, swiatyj wieczer! Nie* ***bawicie****, chutko darycie, swiatyj wieczer!*» Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль.]

bêl''ity, zab''ilvaty [*незак.*] Светать. [Зах.-палеск.]

berez'n'ak''i [*мн.*], **ber'eźnik'i** [*мн.*] Болотистые пространства, чаще всего *mš'aryny*, поросшие берёзой, преимущественно карликовой, реже высокоствольной. [Палеск.]

b'ervy [*мн.*] Бревна, брошенные на болоте для перехода. [Палеск.]

b'irkul'os гл. **sux'oty**

бл'ыскавка [*ж.*] Маланка. Балесы Полісься.

боков'ыца [*ж.*] Пакой. Балесы Полісься.

bor // **bôr** // **b'ir** *m*.[;] *N. pl.* **bor'y**. Хвойный лес, преимущественно сосновый, выступающий на более сухих, песчаных участках, и имеющий большую строительную ценность. *Bory* są to lasy iglaste, przeważnie sosnowe, występujące na bardziej suchych, piaszczystych odcinkach i mające dużą wartość budulcową. J. Niezbrzycki (s. 221). [Палеск.]

бызýн [*м.*], **бызун'ы** [*мн.* Бізун. Зах.-палеск.]

c'ażm'o *n*. Do dyszla przywiązane jest jarzmo sznurkiem, z łyka splecionym [–] ***ciażmò***. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

c'ic''un *m*. Sadzą jeszcze w ogrodach tytoń *ciciùn*; potem suszą, krają i palą w fajkach. [...] Liście tytoniu, nanizane na sznurku, w dużych wiankach wiszą w jesieni pod okapem. Komarowicze (s. 302). [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

c'iwka [*ж.*] [З лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

c'iv'un *m*. Gumienny zowie się na całej Litwie i na Polesiu «*ciwun*». Komarowicze (s. 306). [Паралелі: Даль; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Гринченко, Лисенко.]

cyh'under [*м.*] Строгое взыскание, наказание; употребляется в обороте: ***wz''aty na cyh'under***. *Jak pryj'ixaй b'at'ko, da jak wz''aw joh'o (s'yna) na cyh'under, to m'usyй pryzn'atysa*. З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Винер, Носович.]

c'ymes [*м.*] Сваренные и подслащенные мёдом морковь или пастернак (Носович). З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Носович, Винер.]

cvył'yj [*прым. м.*], [-']**a** [*прым. ж.*], [-']**e** [*прым. н.*] 1. Покрывшийся плесенью, заплесневший, гнилой. *Xlib^p pocv''ïïй. Od s'yrosty st''iny w vuhł'ax pocvêł'y*. 2. О человеке: бледный, зелёный, хилый, кволый, оч[ень] худой и слабый. *Dyt''a n''ake cvył'e udał'oso, zus''im nêhod''ašče'. I xłopč'ysko h'ete n''ake cvył'e udał'oso, čut' šč'o wse xvor''ije daj h'ody*. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Лисенко.]

cvył'yty [*незак.*] Жаловаться, издавая негромкий, однообразный голос. *Ŭs'u n'ič nebur'aka cvyl'iło, m'usyt' tak'y pomr'e (dyt''a). Č'ujem, až n''iščo ŭ trav'i zacvy'liło*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Лисенко.]

cv'yntar *m.* Территория вокруг церкви, обнесенная оградой, где иногда хоронят умерших; кладбище, могилки. *A šč'ob teb'e na cv'yntar v'ynesły!* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

cv'yrkaty, cvyrkot'aty, cvyrč'aty [*незак.* Падаваць голас (пра цвыркуна). Зах.-палеск.]

cvyrk'un *m.* // **cyrk'un** *m.* // **cvyršč'ok** *m.* // **svêršč'ok** *m.* Насекомое сверчок, Gryllus domesticus, запечник. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевич, Brückner; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

cv'ytyty [*незак.*] Стегать, хлестать. [Зах.-палеск.]

č'ajka *f.* 1. Птица лу́говка, настовица, чибез. 2. Лапчатая водяная птица рыбалка. 3. Лёгкая одновёсельная лодка (сделанная с досок). Ср[авн.] **č'ajače** // **č'ajčyne** (**jajc'e**). [Палеск. Паралелі: Даль.]

čemer'yca *f.* Растение, навар которого употреблялся прежде при лечении чесотки. Ср[авн.] **č'emer** *m.*; *h''irke jak, č'emer*. [Зах.-палеск. Гл. таксама: **očamr''ity**. Паралелі: Гринченко, Носович, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко.]

č'ornyj lês [*м.*] Преимущественно высокоствольный лиственный лес, в котором преобладает дуб, зачастую очень старый, ольха, береза, клён, ясен, обычно с густым подсадком; подмоклые, эти леса в небольших участках располагаются преимущественно в южной части Полесья. Леса эти сильно протереблены, из-за б[ольшой] ценности дубового лесоматириала. Czarne lasy («*czornyj les*») - są to przeważnie wysokopienne lasy liściaste, w których przeważa dąb, częstokroć bardzo stary, olcha, brzoza, klon i jesion. Silnie podszyte i podmokłe, znajdują się one w niewielkich partiach, przeważnie w południowej części opisywanego obszaru. Posuwanie się przez te lasy utrudnia w znacznej mierze gęste podszycie. Podobnie jak i *bory* zostały one mocno przetrzebione, ze względu na dużą wartość drzewa dębowego. J. Niezbrzycki (s. 221). [Палеск. Паралелі: Даль.]

čoŭpot'a *f.* // **čoŭpot'eča** *f.* [ад: **čoŭpt'y, čoŭpt'ysa**.]

čoŭpt'y [*незак.*] 1. Делать что-либо несуразное, возиться. *A šč'o ty tam čoŭp'eš ŭ tyx s''in'ax do pot'emku? Pročoŭpł'asa puŭdn''a k'oło p'eču i sl'idu nem'a od m'eji rob'oty. Kob vy b'ačyły, jak vyčoŭpl'aŭ γ'etyj star'yj, na vys''illi, jak pôtp'yŭ kr'ošky*. 2. Наговаривать что-либо плохое на кого-либо, нести вздор. *Bo v'y ne č'uły, ščo vona čoŭpł'a na joh'o (мужа) na prawl'en'n'i*. Параўн. літоўск. *kilpoti*. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Носович, Шатэрнік, Лаучюте, Трубачев, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Karłowicz, МРС, ČRSl, Толстой-СХРС, Sychta, Сцяцко, Vasmer.]

čoŭpt'ysa [*незак.*] Толочься, возиться с чем-н. [Зах.-палеск.]

čyx'otka гл. **sux'oty**

čv'eryty [*незак.*], **vyčvêr'aty** [*зак.* Вытвараць нейкія штукі, дурыць (ММГ).] *A ščo von'y tut navyčver'ały, p'oky s p'ola vern'ułasa* (о детях). [Зах.-палеск. Паралелі: Karłowicz, Brückner, Vasmer, Шатэрнік, Сцяцко, ММГ; адсутнасць паралеляў: МРС, Толстой-СХРС, Sychta, ČRSl, БългРс, Носович.]

d''aka [*ж.*], **pod''aka** [*ж.*] Благодарность. [Зах.-палеск.]

d''akovat', d''akovaty [*незак.*] Благодарить, говорить «спасибо». [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль, Бялькевіч, Karłowicz.]

d''akuj // **d''aku** [*прысл.*] Спасибо. [Зах.-палеск.]

dejk [*м.; гл.*] **d'ejkaty**.

d'ejkaty [*незак.*] Говорить, поговаривать. *N''ixto* ***dejk*** *pust'yŭ, ščo joh'o ŭ ostr'ih posad'yły n''imcy. Na sêl'i* ***d'ejkajut'****, ščo n''ake veł'yke nač'alstvo pr'yjide u naš kołxoz*[s]. [Зах.-палеск. Паралелі: МСНДМ, Юрчанка; адсутнасць паралеляў: Даль, Sławski, Brückner.]

d'ôjka *f.* Są jeszcze tak zwane *dójki*, kobiety, które, gdy jest wielka ilość krów, przychodzą [do dworu] ze wsi rano i wieczór do dojenia. Komarowicze (s. 306). [Паралелі: Даль.]

долыгов'аты [*незак.*] Хварэць. Балесы Полісься.

дол'ыжныця [*ж.*] Больница. Балесы Полісься.

drań *f.* Pokrycie [dachu] jest najpierwotniejsze [...]: składa się ono z ciężkich, nierównych desek, nie piłowanych, a dartych, to też zowią je ***drań*** i rzucają je w wielkiej ilości jedne na drugie. Komarowicze (s. 313). [Паралелі: Даль.]

drań'ica *f.* Zabudowania [gospodarskie] po większej części są bardzo małe, nizkie, ***dranicą***, a czasem słomą kryte, budowane zawsze z okrąglaków. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

dr'aty (**łoz'y, krup'y**) [*незак.*] [...] [Зах.-палеск.]

dr'ekaty [*незак.*]; **~vyj** [*прым.*] Говорить, искажая звук *р* (*r*); и о человеке. [Зах.-палеск.]

drobot'ity / **~'aty** [*незак.*] Быстро и много говорить; часто выстукивать ногами (при ходьбе, в танце). [Зах.-палеск.]

dryst'aty [*незак.*] Страдать поносом. *Dr'yšče: č'ornyj voł'yšče č'erez*[s] *stên'u dr'yšče* (*sv'erd'oł*). Ср[авн]. **dryst'ačka** *f.* (Понос); **dryst'un** *m.* (Человек, страдающий поносом). [Зах.-палеск. Паралелі: Karłowicz, Sychta, Гринченко, ČRSl, МРС; адсутнасць паралеляў: Даль, Лисенко, Бялькевіч, Толстой-СХРС.]

dubr'owa *f.* Siano leśne (t. zw. «***dubrowa***») składające się z roślin rosnących na skrajach nizinnych lasów liściastych, koszone wcześnie i używane na paszę po zmieszaniu z sianem bagiennem lub łąkowem. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

духв'айіты (**duxv'aty**) [*незак.*] Быць упэўненым. Балесы Полісься

ʒ''eło *n.* *Bo bah'ata p'ušno x'oʒ'ic', a rob'oča –* ***ʒ''eło*** *r'ob'ic'*. Камаровічы. [Паралелі: Даль.]

ʒ'er'uxa *f.* Odpadki [lnu], uprzędzione i utkane, tworzą najgrubsze płótno, używane na prześcieradła, worki, ścierki i t.p., a zwane ***dzierucha***. Komarowicze (s. 301). [Паралелі: Даль.]

ǯ'ygnuty, ǯ'ygonuty [*зак.*] Ужалить; укусить; резануть (ножом); хлестануть (кнутом). [Зах.-палеск.]

'ekspens [*м.*] [...] *U 'ekspens joh'o ŭvohn'ай.* [Зах.-палеск.]

f 'ajirka [*ж.*] Камфорка. Балесы Полісься.

f 'ajno *нареч.* Хорошо, красиво, превосходно. **f 'ajnyj** [*м.*], **~a** [*ж.*], **~e** [*н.*], **~yji** [*мн., прым.*] *U nas l''ietom v'elm'i f'ajno na s'en'ožac'i* (Дрэбск Луннецкага раёна). *F'ajna d''iwka* (Зах.-палеск.). З мовы ідыш. [Паралелі: Sławski, Karłowicz, Wiener, Бялькевіч, Brückner, Сцяцко, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Даль, Лисенко, ČRSl, Носович, Шатэрнік.]

g'ergot'aty [*незак.*] Гаварыць невыразна або на незразумелай мове. З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Sławski, Шатэрнік, Rudnicki, ММГ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Лисенко.]

g'eš'eft *m.*; **g'ešeftov'aty** [*незак.*], **g'eš'eft** (с кем) **m'aty**. […] З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко, Sławski, Brückner.]

g'êz'unty *pl. t.*; **giz'unty** (**v'ymotaty**). [...] З мовы ідыш. *Popad'y on'o w joho ł'apy, to v'in s teb'e ys'i g'êz'unty v'ymotaje*. [Зах.-палеск. Паралелі: МСНДМ.]

goj *m.* […] З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Brückner, Винер, Гринченко, Желехівський, Носович; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко, Sławski.]

gvałt, **hvałt** *m.*, [*прысл.*,] **hvałtov'aty** [*незак.*], **hv'ałtom** [*прысл.*] [...]. З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Sławski, Носович, Шатэрнік, Лисенко, Янкоўскі; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

h'ało-1 *n.* Огромное безлесное, подмоклое пространство на болотах Полесья. Чаще всего встречаются *h'ała* в бассейнах рек Горыня, Lwy , Stwigi. Ср[авн]. **h'ołumi̯e**, **h'alava**,

proh'ałyna. Szeroki pas otwartych bagien trawiastych, ciągnący się wzdłuż prawego brzegu Stwigi i Prypeci [...]. Bagna te - to typowe «*hała*» poleskie, podobne do tych, jakie wypełniają dorzecza Horynia, Lwy i Stwigi. J. Niezbrzycki (s. 190). [Паралелі: Даль, Толстой-СГТ, Фасмер-Vasmer, Шатэрнік; адсутнасць паралеляў: Носович.]

h'ało-2 *n*. Siano bagienne – «*hało*», które bydło je niechętnie, gdyż jest bardzo ostre (a stąd zwą je «*niejedkiem*»); (*h'ołumje*). J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль, Sławski, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

h'amuzom [*у знач. прысл*.] Толпой (с шумом). [Палеск.]

harm'yder *m*. Вялікі шум, сумятня (МСНДМ). З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: МСНДМ.]

h'ercaty [*незак*.] [...] З мовы ідыш. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Slawski, Носович; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Лисенко.]

hłek, hł'ečyk *m*. [...] [Зах.-палеск.] [Паралелі: Karłowicz, Brückner, Berneker, Sławski, МСНДМ.]

hłum [м.], **hłum'yty**(**sa**) [*незак*.] Издевательство; издеваться; портить. [Зах.-палеск.]

hod'yna, год'ына [*ж*.] Ненастная погода с дождём (снегом) и ветром. Ст[олинский,] П[и]н[ский], Лун[инецкий районы]. [Паралелі ў гаворках рускіх, украінскіх, македонскіх, сербскахарвацкіх, славенскіх.]

hoł'eča [*зб. ж*.] Беднота, голь; безлесье. [Зах.-палеск.]

h'omkaty, h'omlaty [*незак*.] Жевать беззубым ртом. [Зах.-палеск.]

h'omtaty [*незак*.] Мять (бумагу, одежду). [Зах.-палеск.]. Ср[авн]. gmatać.

h'onka *f*. 12—20 tratw (*ср*[*авн*]. *płot'y*) składa się na jeden *pęd* (*h'onkę, g'onkę*). J. Niezbrzycki (s. 282). [Паралелі: Даль.]

honoz'a *f*. [...] *P'aša d'obra, ał'e honoz'a nê daj'e xud'obyny spok'oju, z'ajed' straš'ennaja;* **honozł'yvyj, honoz'ycca** [пра чалавека.]. *Ср*[*авн*].: *Ot k'in' giz'uje, nyj'ak na m''iscy nêůst'ojit'*. [Магчыма ад:] *гнать за ..., гони за...* или вообще от «*гнать, гонить*»? [Паралелі: Фасмер, Сцяцко; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч, Гринченко, Носович, Шатэрнік, Толстой-СХРС, МРС, Sychta, ČRSl, Brückner.]

hospod'ar *m*. [Podczas szczodrowania] koza skacze i tańcuje [...], wreszcie dziad mówi: «*Pokłonisa, kozuńka panu hospodaru daj hospodyni*». Koza zaczyna przed każdym skłdadać pokłony. Komarowicze (s. 511). [Паралелі: Даль.]

h'ost'e [*зб. н*.] [...] Асцюкі. [Палеск.]

hr'eb'eń *m*. Len wytrzepany przechodzi trzecią z rzędu operację: biorą go na grzebień ***hrebień*** z klonowego drzewa, osadzają na kiju, na którym siada robotnica. Ta wiązkę lnu zakłada na grzebień i ciągnie ku sobie po kilka razy. Komarowicze (s. 301). [Паралелі: Даль.]

hr'ebla *f*. Гать, плотина, запруда, насыпь или вал от воды. Мощеная дорога через болотистую местность. [Палеск. Паралелі: Даль.]

hrom'adyty [*незак*.] Грести (о сене). [Паралелі: Даль.]

(**na**)**hromozd'yty** [*зак., незак*.] Набросать много и без порядка, (на) валить. [Зах.палеск.]

г'удыты [*незак*.] Осуждать, обговаривать, отзываться неодобрительно о ком.-л[ибо]. Пин[ский и] Стол[инский] р[айо]ны; ср[авн]. там же: *пч'олы г'удуть; г'осты гуд'уть на вэс'илли; пэрэст'ань густ'ы* (т.е. плакать вслух, реветь). У Я.Лучыны – стихотворение «Пагудка».

hukn'uty [*зак*.] Позвать, окликнуть. [Зах.-палеск.]

hul'aty [*незак*.] Танцевать. *P'idem na m'uzyku, pohul'ajem. Vona v'elmy ł'ehko hył'aje*. [Зах.-палеск. Адсутнасць паралеляў: Даль.]

humn'o *n*. Humno, w którem składają żyto, a potem młócą na toku. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

h'ycel *m*. […] [Зах.-палеск.] З мовы ідыш. [Паралелі: Sławski, Vasmer, Носович, Шатэрнік, Сцяцко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

hvałt – гвалт, **hvałtov'aty – гвалтов'аты**, **hv'ałtom** гл. **gvałt**

хабал'а // кабала [*ж.*] […] [Палеск.]

хаб'алнык [*м.*] […] [Зах.-палеск.]

xam, xam'ut m. [Так яўрэі называлі хлеб у час свята апраснакоў, паколькі ён кіслы, а ў час такога свята ўжываць кіслае забаронена.] З мовы ідыш. [Паралелі: Носович, Sławski, Винер.]

xał'emus. Капут, конец, крышка. З мовы ідыш. *Ščož ty zbank'a z vod'oju za v'uško nês'eš, jak odorv'ecca, to xał'emus jom'u b'ude. A ja poz'ałêt'us' jak zanêp'ała na h'ołovu , to č'ut' mn'i xał'emus ne b'uй, łed' učun''ała*. [Паралелі: Сцяцко, Винер, Носович; адсутнасць паралеляў: Brückner, Sławski.]

xam'utnyk гл. **r'ym'ar**

xanab'erja // **fanab'erja** *f.* **fanab'erystyj, -a, -e** [*прым*. Фанабэрыя. Палеск.] З мовы ідыш. [Паралелі: Носович, Желехівський, Даль, Sławski, Винер.]

xap'aj гл. **x'opyt'**

x'ewra [*ж.*], **xawrusov'aty** [*незак.*] […] З мовы идыш. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Янкоўскі, Винер, Носович.]

хл'яба *ж*. Снежная бура («Народнае слова»). Параўн. назву вёскі *Хляб'ы* ў Лапацінскім сельсавеце Пінскага раёна.

xleu̯ *m*. Chleu dla nierogacizny. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

xłam'yda *f.* Большая, не по мере обширная одежда или постройка. [Зах.-палеск. Параўн. *chłam* (Э.Смулкова [вуснак паведамленне]).] [Паралелі: Даль, Гринченко.]

xł'opec *m*. Парень, мальчик, малый // холостой человек, хотя бы и в летах. [Параўн.:] **xł'opčyk; xłopč'ečyj, xłopč'ačyj**. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Бялькевіч.]

xłus [*м.*] Лгун; вздор, враньё; **xłus'n''a** [*ж.*], **xłusl'ivy čałav'ek**. Лунинецкий район. [Паралелі: Даль, Гринченко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Толстой-СХРС, МРС, Sychta, ČRSl, Brückner.]

xłus'n''a [*ж.*, гл. **xłus**, **xłus'yty**]

xłus'yty // **xł'usyty** [*незак.*] Врать, говорить вздор. [Зах.-палеск.] *Xłusn''oju, mutn''oju sv'it pr'ojdeš, a naz'ad́ ne v'ernessa*.

xm'aryty, ~sa [*незак.*] Замолаживать, заволакивать, становиться пасмурным, идти к ненастью, к дождю; **~sa**. Пасмурнеть. [Таксама:] **xm'arnyj den', poxm'urno** // **xm'arno, xm'aryt'**; **xm'ara** *ж.* – тёмное облако, туча. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

x'opyt' [*прысл.*] Хватит, достаточно. Ср[авн]. **sxop'yty, zaxop'yty, xap'aj**. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

хрышч'онэць [*м.*] Хрэснік. Балесы Полісься.

хрышч'онык [*м.*] Хросны бацька. Балесы Полісься.

xud'oba *f. собират*. Домашний скот. Starają się tylko mieć jak najwięcej siana, aby swoją chudobę przez zimę przekarmić. Komarowicze (s. 303). [Палеск.; Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко.]

худ'обына [*ж.*] 1. Скотина, одна штука, единичное от **xud'oba**., 2. Бранное слово: *aj xud'obyno ty nehod''aščaja, i ludej wže ne sor'omyšsa!* [Зах.-палеск.]

xurt'ovyna *f.* […] *A šč'o heto za xurt'ovyna, й tak'uju poh'odu i sob'aky ne v'yženeš s x'aty. A šč'o h'eto s toboju za xurt'ovyna, čoти ne pryx'odyš?* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

x'usta, x'ustka *f.* Платок, кусок холста. [Палеск.] Ср[авн]. у замошняков (польское село в Лунинецком районе) – **x'usta** (*собират.*) – 'общее название белья': *x'usta pôpr'ac'*. [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

xustov'aty [*незак.*]**, oxustov'aty** [*зак.*] (**m'arc''a, pok'ojn'ika**) Обмыть и одеть покойника. [Зах.-палеск.]

x'utkyj (*прилагат.*); **x'utko, xut'en'ko** (*нареч.*) Скоро, быстро, прытко, живо, резво, бойко, проворно, спешно, борзо; скорый, быстрый. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

x'utor *m*. (*N. pl*. **xutor'a**). Особый надел земли после парцеляции, камасации. Отводная усадьба, отдельный дом, изба с холодными постройками и землёй вокруг, на выселке. *De Iv'an? – Poj'ixaй na x'utor pr'oso s''ijaty*. Ср[авн]. **xutor'anec** [*м*.], **xutor'anka** [*ж*.], **~cy** *pl*., **xutorsk'e** *p'ołe*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринчекно, Brückner, Vasmer, Berneker, Янкоўскі; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Носович, Шатэрнік, Сцяцко.]

x'ytanka *f*. Колыска, обшитая полотном, которую подвешивают к потолку (Телентюк). [Лунинецкмй район.]

xyt'aty и **xyst'aty** [*незак*.] Шатать, качать, колыхать, клонить; **~sa** *страдат*. и *возвратн*. [Сравн.] **xyt''učyj** // **x'ystkyj**. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль.]

j'adreny [*прым*.] Jeśli pierwszy wiosenny nów, «*maładzik*», ma rożki na dół spuszczone, to żyto będzie «***jadrene***». Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль.]

j'aduxy *pl. t.* // **j'aduxa** *f.* Одышка, астматическое состояние дыхательного аппарата, органов дыхания, удушье. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, МСНДМ, Толстой-СХРС, Vasmer, Berneker, Юрчанка; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Шатэрнік, Сцяцко, Носович, Sychta, ČRSl, Brückner, MPC.]

j'adušłyvyj [*прым*.] Страдающий астматической одышкой. [Зах.-палеск.]

j'avor *m*. Название осины (Телентюк – с. Дятловичи) или тополя. Ср[авн]. **s'okor** *m*. [Усх.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

jaẓ *m*. «*Jazy rybackie*» lub *zastawki*, [budowane] z prętów i żerdzi [...], służące do ustawiania odpowiedniego kosza sieci lub więcierzy [w wodach płynących na wiosnę]. Сравн. *zastawki*. J. Niezbrzycki (s. 324). [Паралелі: Даль.]

jedk'e [*прым. н*.] Siano bagienne, jadane przez konie i bydło (zwane «***jedkiem***»). Ср[авн]. *jestown'e*. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Гринченко, Лисенко; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч.]

jerm'o *n*. Uprząż [na woły] jest bardzo prosta: składa się tylko z drewnianego jarzma *jermò*, leżącego na karkach wołów, do którego po obu stronach są przytwierdzone z wygiętych gałęzi dębowych t. zw. *dużki*, w które woły głowę wsuwają. Do dyszla przywiązane jest jarzmo sznurkiem, z łyka splecionym ***ciażmò***. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

j'uxa, j'uška *f*. 1. Кровь, чаще кровь животного, презрит[ельно] о крови человека. *Jak d'am, to j'uxoju obolj'ešsa*. 2. **j'uška** [*ж*.] Всякий навар, особ[ено] рыбий. *Dob'aй kr'oxy j'ušky, a to sam'oji h'uščy nałož'yła w m'ysku*. 3. **jušn'yk** *m*. Похлёбка из гусиной или свиной крови и рассола из-под свеклы. 4. **j'uxa** Ругательное слово, о плохом человеке, проходимце, пройдохе. 5. *Ot krow juš'yt', n''il'ha utamov'aty*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

кабала // **хабал'а** [*ж*.] […] [Палеск.]

kab'an [м.] Петух, лунинецк. Сравн. серб.-хорв. *кобити* ‘предвещать, предчувствовать’.

kab'us', kab'us', ka'bus'. Gdy [świnie] się gdzieś dalej zabłąkały i nie wracają same do zagrody, wychodzi ktoś z chaty na pole i woła raz po raz przeciągłym głosem: *kab'uś, kab'uś, ka'buś*! A wnet rozpierzchnięte świnie się gromadzą. Komarowicze (s. 304). [Паралелі: Даль]

kab'y [*злучн*.] Gospodarz pokrapia trzodę wodą, święconą [na Kreszczenje] i wypędza je z obory święconą wierzbą: «***kaby*** *zwier nie podchadziu*». Komarowicze (s. 514). [Паралелі: Даль.]

kac'ap *m*. [Расіянін. Палеск. Паралелі: Sławski, Brückner.]

kač'aїka *f*., чаще: **kač'aїk'i** *pl*. Дрыгва, trzęsawisko; найбольш дрыгвяністы ўчастак, балота. Параўн. *kač'ai̯skii̯a bał'oty*, размешчаныя на ўсход ад балот Выганаўскага возера, паміж чыгуначнай лініяй Лунінец – Гомель і Навагрудскім узвышшам. Параўн. таксама **zybun'y.** *Kaczajki* lub *zybuny* zajmują również stosunkowo niewielkie przestrzenie, przeważnie u brzegów jezior (np. przy jez. Kniaź, gdzie bagno tego typu nazywane jest przez ludność miejscową *dragwą*). Powstają one wskutek narastania na powierzchni wody kożucha roślinnego, który zczasem stanowi tak grubą warstwę, że jest ono w stanie utrzymać ciężar człowieka. J. Niezbrzycki (s. 162). Olbrzymie obszary bagniste pod nazwą *Kaczajskich* rozciągają się na wschód od bagien [jeziora Wygonowskiego], aż do granicy państwowej i na północ do wyżyny nowogródzkiej,

ograniczone na południu linią kolejową Łuniniec – Homel. J. Niezbrzycki (s. 185). [Паралелі: Даль.]

kah'ałom *нар*[*еч*]. [...] *O ŭ jix **kah'ał** vełykyj, čołov'ik s'emdês'at tra na vês''ilje pros'yty. Zber'emsa wsim **kah'ałôm**, daj odbudem t'ołoku. Hulašča, kažeš, nê d'ywo, bo s takoho wže **kahału**, ŭves' r'id takyj*. З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: МСКБМ, Винер, Носович, Гринченко, Желехівський, Шатэрнік, Brückner, Sławski; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

kak'oszyny *f.* Szkielet dachu jest zrobiony z drewnianych sztuk, zwanych ***kakoszyny***, podpierających główną, środkową belkę okrągłą, o długości całej chaty, która stanowi związanie i oparcie dachu. [...] Kakoszyny opierają się na podłużnych ścianach, a końce ich wychodzą na zewnątrz. Komarowicze (s. 313). [Паралелі: Даль.]

kałac''ic' [*незак.* Біць] *Lub''i ž'onku jak d'ušu, a kałac''i, jak hr'ušu*. Komarowicze (s. 322). [Паралелі: Даль.]

kałam'utyt' гл. **muł-1**

k'apa [*ж.*] […] [Палеск.]

кап'орэ, кап'ора [*прысл.*] Анічога, дарма [Народная Лексіка, Жывое слова]. З мовы ідыш. *A j kap'ore von'o, xaj b'ude po v'ašomu*. [Зах.-палеск.; Паралелі: ЕСУМ, Даль, Толстой-СХРС, Brückner, Носович; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Sychta, ČRSl, Фасмер, Шатэрнік.]

kap'ut [...] З мовы ідыш. [Паралелі: Brückner, Лисенко.]

kapš'uk *м.р.* Мочевой пузырь животного; стар[инный] детский надувной мяч для игры; человек вялый и полный; мешок, киса, калита, стянутые вверху шнурком, для махорки. [Зах.-палеск. Паралелі: Шатэрнік, Даль, Гринченко, Sychta, ČRSl, Brückner, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Носович, Юрчанка, Сцяцко, Лисенко, Sychta, Толстой-СХРС, МРС.]

k'arok, ~ka [*м.*] [Карак. Палеск.]

kar'uk *m.* Название живицы, смолы, появляющейся на деревьях вишни и сливы (Столинский, Пинский, Лунинецкий районы Полесья). [Паралелі: Sławski, МСНДМ, Brückner, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Шатэрнік, Сцяцко, Юрчанка.]

kaš'erne // **kaš'yrne** [*прым. н.*;] **kašêrov'aty** [*незак.*] [...] З мовы ідыш. *V'ykašyrovała horšk'y, sčo až błyšč'at'*. [Зах.-палеск. Паралелі: Brückner, Сцяцко, Sławski, Винер, Носович, Желехівський, Linde]

kind''ux // **k'ind''uk** *m.* Желудок животного, особенно травоядного и свиньи; пренебрежительное название пузатого человека. [Палеск. Паралелі: Даль, Фасмер–Vasmer, Sławski, Brückner, Вешторт, Шатэрнік, Носович, ММГ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

klit', p'okłet', per'ekłet' [*ж.*] Амбар и части амбара. Столинский и Пинский районы. [Паралелі: СРГНО.]

kluč'ê [*pl.*] Drewno sosnowe obrobione w lesie] zwożą wołami na podwórko i tam, w najobszerniejszem miejscu, w ***kluczy*** składają. Okrągłe kłody, spojone w końcach na takie klucze, trzymają się bardzo ściśle i mocno, tak, że potem wszystkie cztery ściany dają się przesunąć na miejsce, w którem ma stać chata. Komarowicze (s. 312). [Паралелі: Даль.]

kładk'i *f.* W okolicach bagnistych [budowane są] ***kładkì***, które łączą zazwyczaj osiedla, rozdzielone niedostępnem przez dłuższą część roku bagnem. [...] Mają [one] zaledwie 20—30 cm szerokości; [...] na jednym rzędzie pali kładziona jest częstokroć nawet nieobrobiona i niewygładzona belka lub też zwykły bal sosnowy. J. Niezbrzycki (s. 249). [Паралелі: Даль.]

книга [*ж.*] Чайка. [Палеск.]

kol'adńičk'i [*мн.*] Po wieczerzy [wigilijnej] dziewczęta [...] [i chłopcy (ale oddzielnie)] idą po wsi kolędować. ***Koladniczki*** podchodzą pod okno chaty i zaczynają w te słowa: «*Dobry wieczer panie hospodare, ci spisz, ci leżysz, ci usio dobre czujesz, ci zaśpiewaci? Ci z łaski koladku dacie?*» Z chaty odpowiadają, żeby śpiewali. Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль.]

kołd'un [*м.* Чараўнік. Палеск. Паралелі: Селищев.**]**

koł'odica *f.* Колёсная ступица. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Шатэрнік, Sławski, Karłowicz, Фасмер, Носович; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

korot''ity [*незак.*] Становиться короче. [Зах.-палеск.]

kort'yt' // **korp'yt'** [...] [Зах.-палеск.]

к'овбык [*ж.*] [Від рыбы.] [Зах.-палеск.]

ковдоб'ашка [*ж.*] […] [Палеск.]

kov'en''a [*ж.*] […] [Усх.-палеск.]

kowt''ax // **kowt''ux** *m*. Отчетливо оформленные куски животного или человеческого кала. [Паралелі: Лисенко, Гринченко, Даль, Sławski, Шатэрнік; адсутнасць паралеляў: Vasmer, Сцяцко, МРС, Толстой-СХРС, Sychta, ČRSl, Brückner.]

kowt'aty [*незак.*], **kowtn'uty** [*зак.*] Глотать, глотнуть. **kowt'ok** [*м.*] Глоток. **kowton'uty** [*зак.*] Сильно глотнуть. **kowt'!** *меж[дометие*], выражающее глотание. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль, Sławski; адсутнасць паралеляў: Носович, Лисенко, МРС, Толстой-СХРС, Sychta, ČRSl, Brückner.]

kowt'un *m*. 1. Свалявшийся клок шерсти или волос; 2. Название специфической для Полесья болезни: *Kowtun'a zapust'yty*. *Kowtunov'atyj*. *Kowtyn'y wže po š'yju zapustyw, por'a postr'yhtysa*. *Kowtun''acca k'osy*. [Зах.палеск. Паралелі: Лисенко, Гринченко, Sychta, Brückner, Sławski, Даль, Фасмер, Шатэрнік, Berneker, Machek; адсутнасць паралеляў: МРС, Толстой-СХРС, ČRSl, БългГР, Сцяцко.]

krasov'aty(**sa**) (**pro ž'yto, jak vono cvyt'e**) [*незак*. Пра цвіценне жыта. Зах.-палеск.]

крыж [м.] Позвоночник (крестец). [Палеск.]

kso [*выкл.*] Kierują wołami, wołając na nich: ***kso***! gdy mają iść na prawo [...]. To ma znaczyćć ***k sab''e***. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

kuc'jov'ac' [*незак.*] Przed rozpoczęciem wieczerzy [wigilijnej] gospodarz wychodzi przed chatę i mówi: «*Maroz, maroz, chadzi z nami kucjować! da naszej hreczki nie pomaroź! da naszeho prosa nie pomaroź!*» Komarowicze (s. 509). [Паралелі: Даль.]

kud'ela, kud''ilka [*ж.*] [Кудзеля. Зах.-палеск.]

kumpj'ak *m*. Окорки свиные, udziec wieprzowy; перен[осн]. зн[ач]. бедро человека, особенно женщины. [Палеск. Паралелі: Шатэрнік, Brückner, Sławski, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Носович, Сцяцко, Фасмер.]

kumyh'er // **kumah'er** [*м.*] Зов или шуточное приглашение к чему-н. (Носович). З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Винер, Носович.]

kur'eń-1 *m*. Kosiarze pozostają na czas sianokosu na «*łuhach*», budując sobie na ten okres prowizoryczne szałasy, t. zw. *kurenie*. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

kur'eń-2 *m*. Na każdym *pędzie* (ср[авн]. *h'onka*) znajduje się dwa lub więcej «*kureni*» czyli prowizorycznych szałasów dla flisaków. J. Niezbrzycki (s. 283).

kut *m*., **p'okut't'e** *n*. [Gra] *w piersnia* polega na tem, że uczestnicy siadają rzędem pod ścianą, jedna zaś dziewczyna, trzymając pierścionek pod fartuchem, idzie pomiędzy towarzyszki i mówi: «Z kuta idù, zółoto niesù, hadajcie, bojary, dzie położù». Komarowicze (s. 520). Ср[авн]. **kut'ok**, **zak'utok**, **pok'utok**. [Паралелі: Даль, Носович, Brückner, Sławski, Фасмер, Шатэрнік, Сцяцко.]

k'užel *m*. Wyczesany [na hrebieniu] i równy [len robotnica] kładzie *pasmami* na bok, i ten nazywa się *kurzel*, a służy tylko na najcieńsze namiotki. Komarowicze (s. 301). [Паралелі: Даль.]

кв'олый [*прым.*] Слабый, немощный. Столинский и Пинский районы.

k'yča < *kъč-ica: *kъč-ьka [*ж.*] Włosy na glowie lub karku. Палеск. (Sławski).

k'yła, **k'yłavyj**, **kył'un** гл. **ok'yłavyty**

leh'ary [*мн.*] Wzdłuż projektowanej drogi [przez bagno] kładą w odstępach mniej więcej półtora lub dwumetrowych, trzy lub cztery rzędy nieociosanych olchowych lub dębowych kłód (t. zw. *leharów*) do 10 m długości. J. Niezbrzycki (s. 248). [Паралелі: Даль, Brückner.]

lep'et'uxa *f*. Znachorka jest to zazwyczaj stara kobieta, pewna siebie, wygadana i wesoła, ***lepietucha***, jak mówią; lubi gawędę, opowiada chętnie o wszystkiem [oprócz swojej sztuki]. Komarowicze (s. 496). [Паралелі: Даль.]

lip'ôu̯ka *f*. *Lipówka* jest to rodzaj beczułki, wydrążonej w pniu lipowym. Bardzo to trwałe i szczelne naczynie, gdyż z jednej sztuki zrobione. Komarowicze (s. 314). [Паралелі: Даль.]

l’itv'a, l’itv’'iny, litoŭcy, l’itvak’i. Жители Пинского и Столинского районов так называют своих цекающих и дзекающих северных соседей – белорусов.

литв'а <> черн'иговская литв'а. Прозвище украинцев [і этнічных беларусаў], переселившихся в Сибирь из Черниговской губернии. *Чергиговская литв'а вот тут поселилась, званье пришло с Украины* (Чулым, Ужаниха) (СРГНО).

литв'анский, -ая, -ое [*гл.* **литв'а <> черн'иговская литв'а**] *Черниговская литва, вот тут они поселились, цела улица литванска* (Чулым, Ужаниха) (СРГНО).

литв'ины, литв'инцы *мн.* [Нашчадкі выхадцаў з былой Чарнігаўскай губерні], (Чулым, Ужаниха) (СРГНО).

литвины-белоруссы (Косич). Этнічныя беларусы былой Чарнігаўскай губерні (цяпер у асноўным заходнія раёны Бранскай вобласці Расіі).

лит'овка, **-и** *ж.* 1. Большая литая коса с длинной ручкой и прямым косьем. 2. Общее название косы // коса с граблями или крюком. 3. Металлическая часть косы (СРГНО).

ludk'ove [*мн.*] Людцы. Полесск. Сравн. болг. *люткове*.

ł'eščatky [*мн.*] [З лексікі ткацтва. Трухан. Зах.-палеск.]

łuh *m*. Dalej idzie już grobelka i rozciąga się tak zwany *Diedoŭski łuh*, obszerna łąka błotna. Komarowicze. [Палеск.].

łuh’'i *m*. W okresie sianokosów [...] wyjeżdżają [...] wszyscy zdolni do tej pracy, a ponieważ działki kośne znajdują [się] bardzo często daleko od wiosek, kosiarze pozostają na czas sianokosu na «***łuhach***». J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

łuhov'e s’'eno [*н.*] Siano z łąk podmokłych – «***łuhowe***», uważane tu jako najlepsze na paszę. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

ł'yd'ka *f.* Jeśli gospodarze marudzą z obdarzeniem kolędników, to zza okna przypominają: «*Karotkie świtki, pomierzli łydki, karotkie każuszki, pomierzli duszki*». Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль; ср[авн]. полесск. **лы'нды** ‘ноги (пренебр.)’; **л'ынды б'ыты** ‘бездельничать’.]

łyxt'ar *m*. Подсвечник; фонарь на свечке. З мовы ідыш. *A k'ołys’ ja ǔ m’'isty bačyǔ, šč'o j na v'ułycy łyxtar’i hor’'iły*. **łyxt'aryk** [*м.*] Так первоначально называли электрофонарики. [Зах.-палеск. Паралелі: Винер, Носович, Linde.]

ł'ymar гл. **r'ym'ar**

m'acaty (что, кого) [*незак.*] 1. Щупать, ощупывать руками. 2. **pom'acaty** [*зак.*] Przespać [z] dziewczyną. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

mahč'y, **moht'y** [*незак.* Магчы. Усх.- і зах.-палеск.]

мах [*м.*], **махэ́нный** [*прым.*] Большой. Полесск. [Паралелі: СРНГ, Brückner, БРС.]

maxr'y *pl. t.* Koszulę przewiązują pasem *pojasok* [...], z wiszącemi na końcu chwaścikami, zwanemi ***machrý.*** Komarowicze (s. 319). [Паралелі: Даль.]

м'аляс [*м.*] [...] [Палеск. Адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко.]

maluh'a гл. **mał'eča**

małaʒ’'ik *m*. Jeśli pierwszy wiosenny nów, ***maładzìk***, ma rożki na dół spuszczone, to żyto będzie «jadrene». Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль.]

mał'eča / **maluh'a** [*зб. ж.*] О детях, рыбах малого роста, размеров). [Зах.-палеск.]

mał'odka *f.* U krosien kobiety śpiewają [...] [pieśni] o smutnym losie ***małodki*** w mężowskiej chacie przy złośliwej świekrze. Komarowicze (s. 514). [Паралелі: Даль.]

marj'anka *f.* Snopy składają po dziesięć sztuk razem, i to się nazywa ***marjanka***; sześć marjanek stanowi *kopę*. Komarowicze (s. 300). [Паралелі: Даль, Brückner.]

mark'otytysa [*незак.*] Тосковать, грустить, скучать, быть не в бодром настроении. *Ščo ty takyj **mark’'itnyj**, muj s'ynku, mo ščo nezdor'ovycca, čy zachvor’'iw? Musyt’ tob’i, Oł'eno, po d'omu mark’'itno?* Яшчэ: **mark’'itnyj, mark'ota, mark’'itno**. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Бялькевіч, Лисенко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Даль.]

mar'udyty [*незак.*] Мешкать, копаться; задерживать. **мар'удный** // **мар'удлывый, мар'уда** – пра чалавека; **мар'удно** – медленно, вяло. [Зах.-палеск.Паралелі: Даль, Гринченко.]

m’esoj'ed[t] *m*. Zapusty, ***Miesojèd***, bywają nadzwyczaj wesołe. Przez cały tydzień przed wielkim postem zabawy i hulanki nie ustają. Wtedy też jedzą najsmaczniej, jakby robiąc zapas sił i wesołości na długie a sumiennie obchodzone dni postu. Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль.]

moc // **m’ic** *f.* [Моц. Усх.- і зах.-палеск.]

m'ocny // **m’icnyj** [*прым*.; Моцны. Усх.- і зах.-палеск.]

moc'uk [*м*.] [...] [Палеск.]

moht'y гл. **mahč'y**

mol'uk [*м*.] Малёк, мелкая рыбёшка. [Палеск.]

mom'ił, m'omoč, m'omyč, m'omuł гл. **muł-2**

mš'aryny [*мн*.]. Реже встречаемые в Полесье поверхностные болотистые торфяники, покрытые коврами живых мхов, толща которых достигает иногда 20—30 см. Осоковые *k'up’iny* проваливаются под давлением мхов. Такие ***mš'aryny*** обычно не косят, и они порастают ольхой или карликовой сосной. Здесь зачастую 80-летние сосновые деревца достигают не более 3-4 м. высоты. J. Niezbrzycki. [Паралелі: Даль.]

mul'ar *m*. Wioskowy mularz ***mulár***, domorosły zupełnie rzemieślnik, piec ulepi z niewypalonej cegły, t. zw. *surówki*. Komarowicze (s. 312). [Паралелі: Даль, Бялькевіч, Лисенко, Гринченко.]

m'ulaty // **m'ułyty** [*незак*.] Тереть, натирать, надавливать, нагнетать, жать, производить зуд и боль. *Postoł'amy n'ohy nam'ulaй.* **m'ulanyk** // **mulan'yk** // **muł'enyk** [*м*.], **m'ulawka** [*ж*.] Мозоль, особ[енно] сукровичная или натёртый пузырь. [Таксама:] **zam'ulanyj, zam'uła**. Ср[авн]. **m'yłycy, nam'ulnycy** [мн. Мыліцы. Зах.-палеск. Паралелі: Носович, Шатэрнік, Даль, Гринченко, Vasmer, Сцяцко, МСНДМ.]

muł-1 *m*. Ил, тина. **M'ułkyj, mułkov'atyj** (в меньш. степени) [*прым*.] Мутный (о жидкости). **m'ułko** [*прысл*.] Вязко, грузко при нетвердом илистом дне. **muł'yty** [*незак*.], **zamuł'yty, namuł'yty** [*зак*.] (v'odu). Мутить жидкость. Ср[авн]. также: **m'utnyj, zamut'yty, m'utno; kałam'utyt’** – тошнит; **m'utyt’** = ‘врет’. [Зах.-палеск. Паралелі: Шатэрнік, Даль, Гринченко, Носович, Vasmer, Янкоўскі, ЛП; адсутнасць паралеляў: Brückner, Сцяцко.]

muł-2, mum’'ił, mom'ił, m'omoč, m'omyč, m'omuł [*м*.] Водная лилия, Nymphaca. ЛП и др. [Палеск.]

mur'oh[x] *m*. «***muroh***» - siano łąkowe [...] uważane tu jako najlepsze na paszę [...], koszone na łąkach, zalewanych na wiosnę (t. zw. *popławach*). J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

m'urza гл. **um'urzatysa**

m'utnyj, m'utno, m'utyt’ гл. **muł-1**

muz - muz – muz! Подзыв[ные для] коров. [Палеск.]

м'ыга [*ж*.] Рыбацкий снаряд – вентер, лук'авка. [Палеск. Паралелі: СРСГО.]

myxt’'ity [*незак*.] Мелькать, мельтешить (в глазах). *Tak x'utko j'ide, ščo až w oč'ach* ***myxt'yt’***. Ср[авн]. **myh'aje** – сверкает. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Лисенко, Karłowicz; адсутнасць паралеляъ: Бялькевіч, Даль.]

m'yłycy гл. **m'ulaty**

m'yza – мыза // **m'ysa – мыса** *f.* Голова, морда коровы; перен[осн.] – человека. **myz'atyj, mys'atyj** [*прым*. Палеск. Паралелі: Гринченко, Фасмер-Vasmer, Шатэрнік, Носович, ЛП, МСНДМ, Даль, Янкоўскі, Юрчанка, Лисенко, Сцяшковіч, БРС, ДАБМ, Трубачёв о слове ***мысь***; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Білецький-Носенко, Brückner.] **mysa < mūsa** (должно быть оч[ень] древнее заимствование из балт[ского]).

nadv'orna [*прым. ж*.] Świnie nie tuczone, tak zwane ***nadworne***, biegają zwykle swobodnie po wsi, szukając jakiego pokarmu, a najczęściej wchodzą w szkodę i ryją łąki lub pola. Komarowicze (s. 304). Ср[авн]. **nadv’'irnyk** *m*., **nadv’'irka** *f.* ‘понос’ (Зап.-полесск.) [Паралелі: Даль.]

n'ahłe *нареч*. Очень, весьма; в большой степени, мере... ***N'ahłe*** *ž xor'ošaja von'a buł'a d’'iwkoju.* ***N'ahłe*** *bah'ato lud'ej zobr'ałoso na ves’'illi, pr'amo x'ata treščała.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

(**na**)**hromozd'yty** [*зак., незак.*] Набросать много и без порядка, (на) валить. [Зах.палеск.]

nax'ałom *нареч*. Насильственно, нагло, силой, против чьей-то воли. **znax'ałyty** [*зак.*] – изнасиловать (девушку, женщину); **nax'alnyk** // **nax'ałnyk** *m*. – насилователь; **nax'alnyj**; **nax'ał** // **nax'abnyk**. [Зах.-палеск. Паралелі: Лисенко, Гринченко.]

nak'ynutysa do koh'o-n'ebud' [...] [Зах.-палеск.]

nak'ysnuty [*зак.*] Промокнуть и напитаться водой. [Зах.-палеск.]

nakv'asyty [*зак.*] Намочить (о дожде) одежду. [Зах.-палеск.]

nam'ulnycy гл. **m'ulaty**

namuł'yty гл. **muł-1**

nar'emzaty гл. **remz'aty**

nas'c''eł *m*. [Gdy] na wiosnę [...] pomost osiada w torfowisku, [...] sporządzany jest [...] tzw. ***naściel*** czyli nawierzchnia, która składa się przedewszystkiem z warstwy faszyny, na którą narzucany jest torf i ziemia, wydobywana z kopanych jednocześnie po obu stronach drogi rowów odwadniających. J. Niezbrzycki (s. 248). [Паралелі: Даль.]

naščos'erce [*прысл.*] Натощак. [Зах.-палеск.]

nat'akn'uty гл. **t''aknuty**

nav'oj [*м.*] [З лексікі ткацтва. Трухан. Зах.-палеск.]

nê w t''am, nê w t'amk'y гл. **t''amyty**

nel'udnyj [*прым.*], **n'elud'** [*м.*] Плохой, нехороший; некрасивый; неприветливый. Зап.-полесск. Сравн. сербск. *нељудан човек* 'неприветливый, необщительный'.

newd''aka // **~ čnyk** [*м.*] Неблагодарный человек. [Зах.-палеск.]

ńeu̯ž'ež [*прысл.*] Młoda kobieta, zapytana czy ma dobrego męża, odpowiada zawsze: «A czem'uż, dobryj!» «A ci ciebi'e bij'e?» «Nieużeż!» mówi, śmiejąc się, bez cienia zakłopotania. Komarowicze (s. 322). [Паралелі: Даль.]

nyšč'ymnyj [*прым.*] [...] Зах.-палеск.

'obeden' / **'obyden'** [...] Пойти или поехать куда-нибудь и вернуться в тот же день. [Зах.-палеск.]

ob'ora *f*. Obora dla bydła; tam też stoją i konie, jeśli niema oddzielnej *stajonki*. Komarowicze (s. 311). Общее название для всех животноводческих помещений или для скотного двора. [Паралелі: Даль, Гринченко.]

očamr''ity [*зак.*] Подвергнуться головокружению, впасть в обморок. Ср[авн]. **čemer'yca** *f*., **čemer** *m*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Brückner, Vasmer.]

очмур'иты [*зак.*] Направить, намекнуть, воодушевить. [Зах.-палеск.]

od'enok *m*. Koszenie odbywa się częstokroć nawet po kolana w wodzie, a zgrabione pokosy układane są w stogach na t. zw. ***odenkach***, czyli rusztowaniach z palików. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль]

od''inok [*м.*], **od'enok** [*м.*] Нижняя часть стога. [Зах.-палеск.]

'odse [*выкл.*] Kierują wołami, wołając na nich: ***odse***! gdy mają [iść] na lewo. To ma znaczyć [...]: od siebiè. Komarowicze (s. 303). [Адсутнасць паралеляў: Даль, Гринченко, Лисенко.]

odud''ačyty [*зак.*] Отблагодарить, воздать должное. [Зах.-палеск.]

'ohńivo *n*. *Ohniwo* kawałek kutego żelaza do krzesania ognia. Komarowicze (s. 319). **Kr'esało**, **kr'es'ivo** *n*. – огниво, плашка – общее название прибора. [Паралелі: Даль.]

oxustov'aty гл. **xustov'aty**

ok'yłavyty [*зак.*] Получить грыжу. Ср[авн].: **k'yła** 'грыжа', **k'yłavyj** / **kył'un** (о человеке). [Зах.-палеск.]

ol'os *m*., *N. p*. **ol'osy** // **'olsy**. Падмоклы балотны лес, які часта, асабліва ў час разліваў, заліваецца вадой. Болотистые пространства, чаще всего *mš'aryny*, поросшие ольхой, преимущественно карликовой, реже высокоствольной. *Olsy* i *bereźniaki* są to bagniste obszary, najczęściej «*mszaryny*», porosłe olchą i brzozą, przeważnie karłowatą, rzadziej wysokopienną. J. Niezbrzycki (s. 221). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

op'ary [*мн.*] Трясины на полесских болотах, не замерзающие зимой; сравн. **p''atra**. W podobnych [do *olsów*] lasach spotykają się liczne trzęsawiska, zimą nie zamarzające, t. zw. «*piatra*» lub «*opary*». J. Niezbrzycki (s. 221).

ostr''ih // **ostr'oh** *m.* Острог, тюрьма. *Na pjat' ned''il w ostr''ih posad'yły*. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Лисенко.]

ost'uk'y [*мн.*] [Асцюкі] [Зах.-палеск.]

osvyn'uty [*зак.*] Рассвести. [Зах.-палеск.]

oš'astałoso гл. **š'astaty**

ošuk'anstvo, ošuk'aty гл. **šuk'aty**

otar'askatysa [...] [Зах.-палеск.]

oz'er'ody [*мн.*] Żyto, zwiezione do domu, układają na wysokich płotach z poprzecznych żerdzi, zwanych ***ozierody***, i tam schnie ono przez długi czas. [...] Grykę i jęczmień także suszą na *ozierodach*. Komarowicze (s. 300). [Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч.]

pac'uk *m.* 1. Большая бурая домовая крыса. 2. Поросёнок; кастрированный свиной самец. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Karłowicz, Brückner, Носович, Шатэрнік, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Сцяцко.]

p'ačosk'i *pl. t.* Bardzo dbała o piękność swoich tkanin robotnica przeprowadza jeszcze *kurzel* przez szczotkę, ze szczeciny zrobioną, [...] a z wyczesanych drobnych i miękich cząstek, zwanych ***paczoski***, robią się bardzo dobre ręczniki, przyjemne w dotknięciu. Komarowicze (s. 301). [Паралелі: Даль.]

pak […] *Ot pak, m'ocnyj B'ože, každyj x'oče v'yhraty, axt'o ž^{š} prohrav'aty b'ude?* [Зах.-палеск.]

pamp'ušk'i *f.* Bułeczki z mąki pszennej lub gryczanej (*pampuszki*). Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль.]

panor'yca [*ж.*] Болезнь. [Палеск.]

p'as'eka *f.* Пчельник, место для установки ульев, для разводки пчёл, пасика, которая встарь всегда устраивалась на лесной росчисти. **p'as'ečn'ik** *m.* [Гаспадар пасекі.] [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

p'aša *f.* Na ostatnie danie bywa zwykle kasza jaglana ze słoniną lub z miodem, potrawa bardzo lubiana. Po zjedzeniu jej powiadają: «*Po kaszy to už nie budzie* ***paszy***». Komarowicze (s. 513). Ср[авн. зах.-палеск.]: *Pohn'a*w^{f} *korov'y na p'ašu. Prod'a*w^{f} *teł'ušku* ***druhop'ašku****. S'uša to j p'ašy tov'aru m'ało*. [Паралелі: Даль, Гринченко.]

pašn''a *f.* Всякие злаковые на корню или свезенные с поля; зерно любое – общее название. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

patr'ebovac' [*незак.*] Wreszcie, gdy matka postanowi dziecię [od piersi] odłączyć, czeka zwykle pierwszej niedzieli po nowiu; wtedy ugotuje mu kaszki, jajko, dostanie u Żyda kawałek bułki lub obwarzanka, ostatni raz piersią je nakarmi, a potem daje inny pokarm mówiąc: «*Na tabie chleb i sol, uże hódzi matczynoj łaski* ***patrébować***». Komarowicze (s. 483). [Паралелі: Даль.]

peč'ajka [*ж.*] [Пякотка. Зах.-палеск.]

p'ejsy *pl. t.* Волосы на висках; о длинных и непричёсанных волосах на голове (перен[осн]). Ср[авн]. **pejsax'ovec**. З мовы ідыш. [Паралелі: МСНДМ, Винер, Носович, Желехівський, Linde.]

per'ekłet' гл. **klit'**

perel'aky гл. **zlak**

peret'ałovaty гл. **t'ałovaty**

p'erty [*незак.*] Тяжело нести. [Зах.-палеск.]

p'etr'oůka *f.* Masło i ser zbierają w największej ilości podczas letniego postu ***Pietroûki***. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

p'iatra *n.* // *pl. t.* Трясины на полесских болотах, не замерзающие зимой. Чаще всего встречаются в болотных лесах: 'olsax или berzńak'ax. Bagna, zasilane przez źródła wody gruntowej [...]. Są to te same torfy trawiaste, na których rosną przeważnie brzozy, iwy, a zwłaszcza

olchy. Bagna tego typu zwane są przez ludność miejscową «*olsami*» lub «*bereźniakami*». J. Niezbrzycki (s. 144). [Паралелі: Даль, Гринченко, Brückner, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.] Сравн. **op'ary**.

pluh'avyj [*прым.*] Плохой, невзрачный; мерзкий, скверный, отвратительный. [Таксама:] **pluh'av'ec** *м.*, **pluh'awka** *ж.*; **pluh'avyty** – гадить, поганить, сквернословить. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

pl'uščyty [*незак.*] 1. Придавить, пригнести и придать ч-л. плоский вид. 2. Закрывать глаза; **zapl'uščyty**, **rospl'uščyty** (**'očy**). [Зах.-палек. Паралелі: Даль, Гринченко.]

płań'ica *f.* Każda tratwa (*płot*) składa się z 2 ***płanic*** 50–60 m dłg. i 10–12 m szer. J. Niezbrzycki (s. 282). [Паралелі: Гринченко, Лисенко, Karłowicz, Brückner, Носович, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Даль, Шатэрнік, Сцяцко.]

płot'y *pl.* 1. Drzewo spławiane wiąże się w tratwy (***płoty***); [...] «*płot*» zawiera 120—170 balów. J. Niezbrzycki (s. 282). 2. Дощатые, жердевые или бревенчатые изгороди; изгороди вообще. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

počv'ara // **pročv'ara** [*ж.*] […] [Палеск.]

počynok [*м.*] [Мера напрадзенага. Зах.-палеск.]

p'odac'i *pl. t.* Gdy trzeba *hrószy na **pódaci***, to zbywają mniej pożyteczne sztuki, to cielę, to parę byczków. Komarowicze (s. 305). [Паралелі: Даль.]

pod''aka [*ж.*], **d''aka** [*ж.*] Благодарность. [Зах.-палеск.]

pod'ok [*м.*] Настил под стог, скирду снопов зерновых растений, хлебов. [Зах.-палеск.]

podv'ori̯e *n.* Podwórko [***podworje***] bywa podłużne i jest z dwóch stron otoczone rozmaitemi zabudowaniami gospodarczemi. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

poh'any [*прым.*] *Kali **pohane** dzici'a, tak sztoż jem'u zrab'ić?* Komarowicze (s. 482). [Паралелі: Даль.]

poxm'urno, гл. **xm'aryty**

p'okłet' гл. **klit'**

pok'utok, **p'okut't'e** гл. **kut**

покв'илный // **покв'ильный** [*прым.*] Медлительный, неповоротливый. Столинский и Пинский районы. [Паралелі: МГВ.]

połoskoz'ub[p] *m.* W środę popielcową, wszelkie zabawy ustają, muzyka milknie. Dnia tego jednak bynajmniej pobożnie nie spędzają. Po zapustnem jedzeniu wszyscy, młodzi i starzy, kobiety i mężczyźni, idą tłumnie do karczmy «***zuby połoskać***», a pod wieczór wszyscy są pijani i zaledwie na nogach się trzymają. Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль.]

pomocov'aty // **pomocov'atysa** [...] [Зах.-палеск.]

pom'ykač [*м.*] [Мера напрадзенага. Зах.-палеск.]

poob'apoł [...] [Палеск.]

popłav'y [*мн.*] Łąki zalewane na wiosnę (t. zw. ***popławy***), [z których] siano uważane jest jako najlepsze na paszę. J. Niezbrzycki (s. 316). [Паралелі: Даль.]

popryj'ac' [*зак.*] Wspominają swoich zmarłych, mówiąc: «*Pamiani, Boże, majh'o baćka; niech'aj u carstwie nebieskom sopodczywaje i nam z tah'o świet'a popryjaje*». Komarowicze (s. 502). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

p'oratysa, p'orkatysa гл. **up'oratysa**

porv'ac' [*зак.*] Grając w ślepą babkę [...], pytają: *– A hdzie ty buй? – Pod ławkoju. – A hdzie ta ławka? – Myszy pojeli. – A hdzie te myszy? – Kot'ok **porw'aй***. Komarowicze (s. 520). [Паралелі: Даль.]

posuk'aty [*зак.*] [З лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

poš'ana гл. **šanov'aty**

p'ošest' // **p'ošast'** *f.* Поветрие, наносная, повальная болезнь, бол[ее] о скоте. [Палеск. Паралелі: Даль, Vasmer, Гринченко, Шатэрнік, Носович; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Brückner, ČRSl.]

pošuk'aty, p'ošuky гл. **šuk'aty**

pot''amyty – гл. **t''amyty**

potes' [*ж.* і *м.* Прасніца. Зах.-палеск.]

p'otok [*м.*] [З лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

potur'aty (kom'u) [*незак.*] Пощрять, не пресекать, потакать кому-либо в чём-л., спускать. [Зах.-палеск.] *Pje i bos''ačyt', bo t'y jom'u vo ŭs''im* ***potur'aješ***. Ср[авн]. **turn'uty** (кого, что) [*зак.*] Швырнуть, отбросить, бросить. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Brückner, Насович, Шатэрнік, Vasmer, Buga, Сцяцко.]

potur'yty [*зак.*] Погнать. [Зах.-палеск.]

p'oụńeńko [*прысл.*] Babka, podając pierwszy raz [położnicy] jedzenie, mówi: *Na tabi'e, maj'a un'uczeczko, sztob te mi'eścieczko, hdzie buł'o* ***p'oụnieńko***, *zno'ụ nap'oụniłoś*. Sąsiadki też [...] chorą namawiają, mówiąc do niej: *Zjesz, ad tah'o małak'a prybudzie*. Komarowicze (s. 480).

pov'etka *f.* ***Powietka***, szopa bez trzech ścian, tylko dachem przykryta, gdzie składają sanie, wozy, koła zapasowe, czasem siano i t.p. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль.]

poz'yčyty гл. **z'yčyty**

p'ozyrk гл. **z'yryty**

pr'aca *f.* Труд, работа, занятие. **pracov'aty** [*незак.*] Работать, делать, трудиться. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч, Karłowicz.]

pr'ancy *pl. t.* Ругательное слово; проклятие. На детей: *Cyt'! Vy pr'ancy šołud'yvyji! A kob v'as prancy pobr'ały!* **пранцоватый** [*прым.*] Шелудивый, паршивый, негодный, мерзкий. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Karłowicz.]

pr'ańik *m.* Do tego obijania [lnu] służy drewniana łopatka, którą bieliznę piorą, a którą zwie się ***pranik***. Komarowicze (s. 300). [Паралелі: Даль.]

pr'asło *n.* 1. Изгородь из дылей, заброшенных в столпы с пазами. 2. Звено, участок изгороди от столба или на длину жердей. 3. Прялица, пряслица – **pr'asnyca**. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

pr'ijmo [*н.*] [З лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

pročv'ara *n.* [Той, хто вытварае нейкія штукі, дурыць. Зах.-палеск.; гл. **počv'ara**, **čv'eryty**.]

prostop'ole *n.* Wielu gospodarzy [...] wynajmuje od dworu leśne polanki - [...] Tam sieją żyto jare lub grykę co siódmy rok, a wcale ziemi nie nawożą. Komarowicze (s. 299). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

pryh'arka [*ж.*] […] [Палеск.]

pr'yxapkamy: rob'yty ščo-nédud' pr'yxapkamy [...] [Зах.-палеск.]

pryk'ynytysa do jed'y [...] [Зах.-палеск.]

prymkn'uty [*зак.*] Непрочно, временно, ненадёжно запереть; убрать под замок. гл. **za(u)mykaty**. [Зах.-палеск.]

pryn'adyty гл. **u(po)n'adytysa**

pryn'uka *f.* Gospodarze powinni zapraszacć gości po kilka razy, aby jedli i pili; obowiązani są niejako zmuszać ich do tego, wtedy tylko uchodzą za uprzejmych. Inaczej goście powiadają: «*Usiehò bułò, tolki* ***prynuki*** *nie bułò*». Komarowicze (s. 513). [Паралелі: Даль, Гринченко, Karl'ołowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

pryskr'yn'ok гл. **skr'yn'a**

pr'ysok *m.* Podczas kopania kartofli pieką je sobie pod ***prýskiem***, t.j. w rozżarzonych węglach i jedzą z solą. Komarowicze (s. 302). [Паралелі: Даль]

pr'yvarok *m.*гл. **varywn''a**

pud''isok [*м.*] [...] *Niž tupyj, jak pud''isok*. [Зах.-палеск.]

pust'eča [*ж.*] Пустошь, пустота; пустой человек. [Зах.-палеск.]

p'ysa *f.* Ср[авн]. **mysa** // **myza**. [Паралелі: БРС, Касьпяровіч.]

pysok *m.* Сравн. **mysa** // **myza**. [Паралелі: Гринченко, Даль.]

pryt'užno (sêd''ity nad knyžk'amy, kud''ilkoju) [...] [Зах.-палеск.]

pryv'adyty гл. **u(po)n'adytysa**

pyž – **пыж** *m*. Передний или задний «нос» (конец) лодки. *S'ad' na* ***pyž'u****, zručn''ij hreb^{p}t'y b'ude*. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Бялькевіч, Vasmer, Преображенский, Лыткин—Гуляев, СРСГО, Носович; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік.]

r'adyty (кому что) [*незак.*] Советовать, давать совет, помогать советом, наставленьем, дать ума, надоумить. **r'ada ж**. Совет, помощь; // совет в знач[ении] собранья, совещанья; сходка по делу, вече (сравн.: *казачья рада*). **r'adnyj** *m*. // **r'ajca** m. [...] [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

r'ajity // **p'aiць** [незак.] Советовать. [Палеск.] *por'aj ščo rob'yty, pomož'y, bo s'am ja r'ady nê dam*.

raxm'anyj, ~a, ~e [*прым.*] Ручной, ласковый, свойский, спокойный (о животном, реже о человеке, ребёнке, в противополодность к 'дикий'). [Зах.-палеск. Паралелі: Vasmer, Brückner, Носович; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

remz'aty [*незак.*] Стонать, издавать нечленораздельные звуки, мычанье от удовольствия. *Spy, čoh'o r'emžeš*?! **r'emza**, **remz'un** [*м.*, *ж.*, *н.*] – Кто «ремжет». **r'emzaty, r'ematy** [*незак.*], **nar'emzaty** [*зак.*] Лишь бы как, кое-как, как попало начертить, нарисовать, написать, подплести, сделать. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

rob'yty ščo-nédud' pr'yxapkamy [...] [Зах.-палеск.]

p'охля [*ж.* Неопрятный; вялый.] З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Даль, Носович; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко, Brückner.]

r'ohot *m*. Хохот, громкие смехи. [Палеск.]

rohot'aty [*незак.*] Смеяться, хохотать, заливаясь. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Шатэрнік; адсутнасць паралеляў: Brückner, ČRSl.]

rohot'un *m*., **rohot'uxa** *f*. Хохотун, хохотушка. [Палеск.]

r'oxaty // **r'oxkaty** [*незак.*] Хрюкать. *svyn'ja r'oxaje* (звукоподражательное слово). [Зах.палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Шатэрнік; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Brückner, Сцяцко.]

roll'a [*ж.*] Вспаханное поле. [Палеск. Паралелі: Karłowicz, Даль, Гринченко, Бялькевіч, Лисенко.]

rospl'uščyty гл. **pl'uščyty**

rozkv'asyty [*зак.*] Разбить в кровь (лицо, ногу). [Зах.-палеск.]

ruč'ajka [*ж.*] [Мера напрадзенага. Зах.-палеск.]

rud'yj [*прым.*] Рыжий и рыжебурый; тёмно- и жарко-красный. **rudov'atyj** [*прым.*; у меньшай ступені. Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

run' гл. **ur'una**

rusałk'i [*мн.*] Pieśni kupalne, inaczej zwane ***rusałkami***, chociaż z pozoru do innych podobne, mają trochę odrębny charakter. Komarowicze (s. 517). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

r'yxtyk, **ryxt**, **ar'yxtyk** *нар*[*еч.*] Точь в точь, абсолютно точно. З мовы ідыш. Лунинецкий, Столинский, Пинский районы. [Телентюк. Паралелі: Носович, Даль, Сцяцко, Шатэрнік, МСНДМ; адсутнасць паралеляў: Brückner.]

r'ym'ar // **ł'ymar** *m*. Шорник; зах.-палеск. – **xam'utnyk** [*м.*] [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Шатэрнік, Vasmer, Brückner; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Сцяцко, Лисенко, Karłowicz.]

s''abro // **s'abr'o** *m*. Товарищ, напарник, друг. [Зах.-палеск. Паралелі: Лисенко, Гринченко.]

s'abrov'aty [*незак.*] Дружить. [Зах.-палеск.]

sadn'o (**u štan'ax**) [*н.*] [...] [Зах.-палеск.]

самох''ит', самох''ит'т'у (влиз, поп'авса) (самох'ить / **самох'иттю**) [*прысл.*] Пінскі і Столінскі раёны.

seredseł'o [*н.*] Середина, центр села, деревни; польск. śr'odwieś, środmieście. [Зах.-палеск.]

sxamen'utysa [*зак.*] Опомниться, спохватиться. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Vasmer.]

sxop'yty гл. **x'opyt'**

skoh'ołyty [*незак.*] Скулить, о собаке. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Brückner]

skovyt'aty [*незак.*] Выть, визжать, скулить (как щенок), или плакать. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Brückner; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

skyhł'yty [*незак.*] Плакать, выть (о ребенке). [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Лисенко; адсутнасць паралеляў: Даль, Brückner.]

skr'yn'a *f.* 1. Sunduk. 2. Ящик для зерна. 3. Коробка дверного или оконного проёма. **pryskr'yn'ok** *m.* – ящик в сундуке. **skr'yn'ka** *f.* – сундучок. [Палеск. Паралелі: Karłowicz, Даль, Гринченко, Бялькевіч, Лисенко.]

sk'uła *f.* Невскрывшийся нарыв, веред, чирей; пухлые железы, заушница. **skuł'atyj, ~a, ~e** [*прым.*] [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Добровольский, Преображенский, Шатэрнік, Сцяцко, ММГ, Brückner, Vasmer, Miklosich.]

слыбэз'ыты [*незак.*] Слямазарить? [Зах.-палеск.]

s'opło [*н.*] Выхлоп трубы. [Палеск.]

s'opuxa [*н.*] Сажа. [Усх.-палеск.]

сороmя́жы [*прым.*] Застенчивый, стеснительный. [Усх.-палеск.]

spek'ota [*ж.*] Зах.-палеск. Параўн. серб.-харв. *žarkota*, белар. магіл. *жаркаmа*.

sp''ilnyj // **sup''ilnyj** [*прым.*] Общий, совместный, коллективный. **sp''iłka** *f* // **sup''iłka** *f.* [Суполка. Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

сп'олох [*м.*] 1. Язык (агню). 2. Паўночнае ззянне. Балесы Полісься

staj'onka *f.* [Oddzielne pomieszczenie dla koni]. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Karłowicz, Даль, Гринченко, Бялькевіч, Чубинский, Лисенко.]

st'ał'o v'ody гл. **st'in**

ставэ́нька [*ж.*] Стойка для ребенка. [Палеск.]

стрэ́чны [*прым.*] Стрэчны (БРС). Тураўшчына (Тураўскі соўнік). [Паралелі: СПЗБ, ТСБМ.]

стэ́ля [ж.] Потолок. [Зах.-палеск.]

st'ežar [*м.*] Подмостка под стог сена. [Зах.-палеск.]

st'in [*ж.*] Тонкая ледяная корка на воде. Зап.-полесск; ср[авн].: **st'ał'o v'ody** // **zaš'erxła vod'a**.

сту́пка [*ж.*] Станок, в который ставят детей, не умеющих ходить. [Палеск.]

sux'oty *pl. t.* // **sux'ota** *f.* Болезнь: чахотка, туберкулёз (**čух'otka, b'irkul'os**). **suxot'anyj, sux'ot'anyk** [*м.*] Больной туберкулёзом. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

suk'ač [*м.*] [З лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

suk'aty [*незак.*] [З лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

sumov'aty [*незак.*] Горевать, грустить. **s'umno** [*прысл.* Сумна.]; **sum** *m.* [Сум, смутак.] **s'umnyj, sumłyvyj** [*прым.* Сумны. Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Бялькевіч, Шатэрнік, Brückner, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Сцяцко.]

sun'yca *f.* Растение и ягода земляника. **sun'yčnyk** – Ягодник земляники. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

sup''ilnyj, **sup''iłka** гл. **sp''ilnyj**

s'ušn'a *f.* Gdy już [len] wyschnie zupełnie, zbierają z pola i jeszcze przez jedną dobę trzymają w stodole lub w tzw. ***súszni***. Komarowicze (s. 300). [Паралелі: Даль.]

sutên''aty [*незак.*] Смеркаться. [Зах.-палеск.]

s'utky // **sutk'y** *pl. t.* Узкое пространство между двумя постройками, чаще в виде тупика; отхожее место (пока не было сартиров). **су́ткы** [*мн.*] Вузкае месца. Балесы Полісься. **s'utky** [*мн.*] День и ночь. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

suv'ij [*м.*], **suv'oji** [*мн.*] [З лексікі ткацтва. Зах.-палеск. Трухан.]

свят'а [*мн.*] Праздники. Зап.-полеск.

святков'аты [*незак.*] Праздновать. Столинский и Пнский районы.

свя́то [*н.*] Праздник. Зап.-палеск.

свят'ок, sv'jat'ok [*м.*] Престольный праздник. Столинский, Пинский, Лунинецкий районы. Сравн. словен. ***svetek*** 'то же'.

svêršč'ok, гл. **cvyrk'un**

s'v'ir'onok *m.* ***Świronok***, rodzaj składu na rozmaite zapasy domowe; takich świronków jest nieraz po kilka w zagrodzie; stawiają je gdziekolwiek, czasem przy samych wrotach, czasem przyparte do jakiej ściany. Komarowicze (s. 311). [Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Шатэрнік, Сцяцко, Vasmer Brückner, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Лисенко.]

sv'ołok *m.* Główna, środkowa belka okrągła, o długości całej chaty, która [leży na kakoszynach i] stanowi związanie i oparcie dachu, a którą nazywają ***swołok***. Komarowicze (s. 313). [Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Brückner.]

s'ylaha *f.* Salix acutifolia L. – остролистая верба (бот.). [Зах.-палеск. Паралелі: Лисенко, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Носович, Сцяцко, Brückner, Vasmer.]

сын'овэць [*м.*] Пляменнік. Балесы Палісься.

syt'a *f.* Na wieczerzę [wigilijną] dają zwykle dań kilka: [...] pampuszki z mlekiem makowem lub z ***sytą***. Komarowicze (s. 510). [Паралелі: Даль.]

šab'aš *в знач. наречия* Полно, хватит. З мовы ідыш. [Палеск. Паралелі: Винер, Носович, Желехівський, Linde.]

šab'eta *f.* U [...] pasa wisi *kalita* lub ***szabeta***, kieszonka skórzana do chowania hubki i krzemienia. Komarowicze (s. 319). [Паралелі: Sławski, Karłowicz, Даль, Гринченко, Лисенко, Brükner.]

šaxrov'aty [*незак.*] Плутовать, обманывать (особ[енно] при торговле или игре в карты). **šaxer-m'axer** Плутовство; быстрая, но никудышняя по качеству работа. З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Винер, Носович, Желехівський, Linde.]

šamr''ity [*незак.*] Шелестеть, шуршать, издавать шорох. **šamot''ity** [*незак.*] В том же значении. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Brückner]

š'an'a // **š'an'ka** *f.* Корзина, плетеная из лыка. **ш'анька** *ж.* Torba. Uz''aŭ b'ab'inu š'an'ku i pou'os (Аздамічы Столінскага раёна, з запісаў Э. Смулковай). [Палеск. Паралелі: Vasmer, ММГ, Даль, Гринченко, Телентюк, Бялькевіч, Лисенко; адсутнасць паралеляў: Brückner, Носович, Шатэрнік, Сцяцко]

š'anok *m.* Прикрепляемая в углу полка или шкафчик для кухонной посуды и ложек. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Насовіч, Сцяцко, Vasmer, Brückner.]

šanov'aty (кого, что) [*незак.*] Любить, уважать, почитать, чтить кому. *Š'anov'ała, jak n'ove s'yło na koł'očku* – беречь, щадить что. **poš'ana** *f.* – уважение, почтение. **šan'ovnyj** [*прым.*] – уважаемый. **šanov'atysa** [*незак.*] – вести себя хорошо, уважать себя. *Š'an'ujsa, dêt''uče, p'oky za teb'e ba wz'ał'ysa*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

š'astaty [*незак.*] Шелестеть, шуршать чем-либо, издавать шуршащий звук. Ср[авн]. **šastun'y** [*pl.t.*]; трясти: *š'astaty od'ežoju, hrošyma; wse pr'oso* ***oš'astałoso***; очистить от чего-либо: *wši hr'ošy* ***v'yšastaŭ***, т.е. пустил с ветром, попусту расходовал; *wse й kom'ory* ***v'yšastały*** *złodej'i*; *nu j oš'astaw v'in men'e*, т. е. обманул, очистил от денег. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

ščebr'ec *m.* // **čebr'ec** *m.* Растение Thymus serpillum, богородская травка, чобръ. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

ščodrov'ac' [*незак.*] Wieczorem [w wigilię Nowego Roku, *Wasilja*,] chłopcy idą szczodrować po wsi. Przytem prowadzą ze sobą kozę. Komarowicze (s. 511). **ščodrov'aty** [*незак.*;] **ščedr'ec** *m.*, **šč'odryj v'ečor**. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Лисенко, Даль, Гринченко, Brückner, Носович, ММГ; адсутнасць паралеляў: Сцяцко, Бялькевіч.]

šč'yryj [*прым.*] Чистый. Зона употребления ограничена: Белосточчина, Западное Полесье.

šk'oda *f.* Вред, убыток, потеря, урон, потравы; [*прысл.*] жаль, досадно; **šk'odyty** [*незак.*] – вредить, наносить вред, ущерб, убыток, пакостить; **škodov'aty** [*незак.*] – жалеть

кого, досадовать по ком; **škodł'yvyj** [*прым.*] – шаловливый, проказливый, пакостливый; жалеющий, сочувствующий; **šk''idnyj** [*прым.* – шкоднік.] [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šlax // **šlah** [*м.*] Тракт, дорога, путь, столбовая дорога. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šlak [*м.*], **šlač'ok** *m*. Обшивка внизу платья, кайма. **šla'rka** *f.* – обшивка на платье. [Палеск. Паралелі: Гринченко; адсутнасць паралеляў: Даль, Лисенко, Бялькевіч.]

šlub *m*. Бракосочетание, венчание. *Poj'ixały do venc''a ab'o do šl'ubu*. [Зах.-палеск.].

šlub[p] *m*. Biorą też garść konopi i idąc przez ulicę, sieją je za sobą, mówiąc: «*Andrèj, Andrèj! Ja na ciebie poszczù, ja konopelki sieju, skaży mnie prawdu, z kim ja budu na* ***szlubie*** *stajać?*» Komarowicze (s. 519). [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šmul'aty [*незак.*] Тереться, натирать. [Зах.-палеск.]

špak *m*. Птица скворец, Sturnus. **špakov'atyj** [*прым.*] – темносерой масти с белобрызгом; **špačen''a** [*н.*] – детеныш скворца; **špak'own'a** *f.* – птичий домик. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šp'arkyj [*прым.*] Прыткий, быстрый, скорый, проворный, бойкий. **šp'arko** *нареч.*; šparč''ij ср[авнительная] ст[епень]; **pryšp'aryty**: *jak pryšp'aryŭ š'ahu, toj dohn'aw. V'arom r'uku ošp'aryŭ. Od mar'ozu p'alcy ŭ šp'aru zajšł'y. B'at'ko d'obre joh'o* (сына) *otšp'aryŭ p'ojasom*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Лисенко, Бялькевіч.]

šuk'aty (кого, что) [*незак.*] Искать. [Таксама:] **p'ošuky** *pl. t.*, **šukan'yna** [*ж.*], **pošuk'aty** [*зак.*], **ošuk'aty** [*зак.*], **ošuk'anstvo** [*н.*]. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

šul'ak *m*. 1. Коршун. 2. Тощий, плохо свитый кочан капусты. 3. Торчащие над склонившимися налитыми колосьями, пустые колосья злаков. Видимо, балтизм. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович, Шатэрнік, Сцяцко, Vasmer, Brückner, ДАБМ; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Лисенко.]

шыхов'аць [*незак.*] Везти. *Не шых'уе тобие, Д'арка, с твоим чоловиеком*. [Усх.-палеск.]

t'ah'aty [*незак.*] Таскать. [Зах.-палеск.]

t'ah'atysa [*незак.*] 1. Таскаться, шататься (с кем-н.). *Prydb'ała bajstruk'a, bo z čuž'ymy det'uk'amy po n'očax t'ah'ałasa*. 2. Таскаться, шататься, слоняться. *Ščo ŭ teb'e d''iła nem'a, ščo cel'us'in'kyj den' po sus''idax t'ah'aješsa.* 3. [...] *Za t'oho neščʼasnoho zah'ona to ŭves' svuj v'ik po sudax t'ahałysa* (о братьях). [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

taxlov'aty [*незак.*] Мотать, разбазаривать. З мовы ідыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Винер, Носович.]

t''aknuty [*зак.*], **nat'akn'uty** [*зак.*] Намекнуть о чём-либо. *A ty jom'u on'o nat'akn'y, to v'in zr'azu dohad'ajecca.* [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Karłowicz, МРС, Толстой-СХРС, Vasmer, ММГ; адсутнасць паралеляў: Лисенко ČRSl, Носович, Шатэрнік, Сцяцко, Sychta.]

tak-śak *займ*. Зах.-палеск.

tak'yj-śak'yj *займ*. Зах.-палеск.

t'ałovaty // **t'ałyty** [*незак.*] Таскать, сплавлять, сволакивать куда-либо в одно место. **peret'ałovaty** – распустить, промотать; перевезти, переправить (напр[имер], лес) из одного места в другое. **t'ałyty**: *ŭs''i hr'ošy za jej'i ŭt'ałyŭ; sm'ahy ŭt'ałyŭ*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Brückner.]

tam-s'am *займ*. Зах.-палеск.

t''amyty [*незак.*] Соображать, смыслить, понимать, уметь что-либо; помнить, знать, суметь. *Vuč'yŭsa njat' zym, a prot'e nyc ne t''amyt'*. Вač, **ŭt''amyŭ** sob'i n''isčco ŭ h'etuju durn'uju h'ołovu. *A xaj ty* ***t''amyšsa****, jak ty mn'i wže nadoj'iŭ! A k'ob*[p] *ty* ***t'amyŭsa****!* – пропади ты! **čy pot''amyš?** – сумеешь ли? **T'am'učyj, t'amk'yj** [*прым.*]**, nê w t'amk'y**. *A mn'i i* **nê w t''am**, *ščo v'in tut m'ože b'uty*. **t'amł'yve dyt''a** – понятливое. Ср[авн].: **t''imje** *n*. [Зах.-палеск. Паралелі:

Даль, Гринченко, Бялькевіч, Насовіч, Шатэрнік, Vasmer, Brückner; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Сцяцко.]

tan'ok *m*. Хоровод, игровые пляски, круг. *Tank'a vod'yty na veł'ygden', na Tr'ijcu, čy na Kupałnoho Jv'ana.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

tel'iš *m*. Чурбак, отпиленный кусок бревна длиною в полено; обрубок, туловище без конечностей. [Зах.-палеск. Паралелі: Носович, Гринченко, Лисенко, Даль, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Brückner, ČRSl, Сцяцко.]

tełep'atysa [*незак.*] Болтаться, мотаться, висеть, качаться; идти неуклюже, тащиться. **tełep'aty** [*незак.*] Говорить, молоть вздор; качать; бить; жадно есть. *Bo d'am tob'i **t'ełepn'a**!* [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль, Носович, Шатэрнік, Сцяцко, ММГ, МСНДМ, Vasmer, Brückner]

teł'evyty // **teł'emyty** [*незак.*] Кумекать. [Зах.-палеск.]

toj-śoj *займ*. Зах.-палеск.

t'orba *f*. 1. Сума, небольшой мешок, чаще всего с очепкой. 2. О корове, кобыле, женщине полной, с большим животом (пренебреж., ругат.). **t'orbočka** *f*.; **torb'ečnyk** *m*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко.]

trandyk'aty [*незак.*] Напевать без слов или подражая инструменту какие-либо припевки, плясовые, игровые мелодии. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Сцяцко, Vasmer; адсутнасць паралеляў: Бялькевіч, Лисенко, Носович, Шатэрнік, Brückner.]

tr'asca *f*. Febrę, [która] ze wszystkich chorób może najbardziej im dokucza, [...] zowią ***trásca***; najgorszym przekleństwem jest typowe: *trásca twajéj máci*! Komarowicze (s. 505). [Паралелі: Даль.]

tret''ak *m*. Łąki błotne biorą też włościanie od dworu do koszenia ***na tret''ak***; koszą je sami, składają w stogi i wtedy biorą sobie dwa stogi, a dwór jeden. З мовы ідыш. Komarowicze (s. 299). [Паралелі: Даль.]

troj'anka *f*. Krowom, zaraz po ocieleniu, dają do jedzenia tak zwaną ***trojankę***, rozmaite zboża, razem zmieszane i zaparzone. Komarowicze (s. 508). **troj'an** m.: *udv'ox rospył'y troj'an peršak'u* (т.е. бутылку самогонки емкостью 0,75 л.). [Зах.-палеск.] [Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

tr'oxy // **kr'oxy** [*прысл.*] Немного, мало, несколько, маленько. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

tron *n*. […] 1. *A č'oboty (v'yt'až͡šky) tr'eba **tr'onom** zm'azaty, kob vod'y nê propusk'aly*. 2. *Jak na **tr'ony** syd'yt'*. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Цыхун, МРС, Karłowicz, Brückner, Фасмер, ČRSl; адсутнасць паралеляў: Лисенко, Толстой-СХРС, Шатэрнік, Носович, Сцяцко, БългРс.]

tropn'e (от **tref**) [*прым. н.*] […] З мовы идыш. [Зах.-палеск. Паралелі: Brückner, Носович, Винер, Желехівський; адсутнасць паралеляў: Шатэрнік, Сцяцко, Лисенко.]

trud *m*. Болезнь корь. *A s'ic''a na trudꞌ zaxvor'y͡eło* (Телентюк – Лунинецкий район). *Natrud'yй n'ohy* – утомил ноги; натер ноги (зах.-палеск.). [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

trun'a *f*. Гроб, домовина. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

tud'y-sud'y *займ*. Зах.-палеск.

turn'uty гл. **potur'aty**

tur'yty [незак.] Гнать. [Зах.-палеск.]

t'yʒ'en' *m*. [Na Wierbną] biją jedni drugich dla żartu poświęconą wierzbą, mówiąc: «*Nie ja bju, wierba bje; za **tydzień** Wielìkdzień. Budź zdaroŭ jak wadà, budź bohat jak żemlà*». Komarowicze (s. 514). [Паралелі: Гринченко; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч, Лисенко.]

uxn'al *m*., *N. pl*. **uxnal'i.** Подковный гвоздь. [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

ulakn'ucca [*зак.*] Zwykle nagłe niedomaganie dziecka przypisują przelęknieniu, «*ulakn'uųsa*», powiadają. Komarowicze (s. 485). [Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

ulakn'uŭsa гл. **zlak**

'ulica // **'ułka** *f.* Ulica *ulicą* albo *ułką* nie jest wszędzie jednostajnie szeroka, czasem się zwęża, czasem rozszerza. Komarowicze (s. 310). [Паралелі: Даль.]

um'ajity [*зак.*] […] *Um'ajity x'atu na Tr'ijcu*. [Зах.-палеск.]

um'urzatysa [*зак.*] Замараться, выпачкаться, загрязниться. Ср[авн.].: **m'urza** (*м., ж., ср.*), **um'urzanyj, zam'urzanyj** [*прым.*]. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Лисенко, Шатэрнік, Brückner; адсутнасць паралеляў: Сцяцко.]

u(po)n'adytysa [*зак.*] Повадиться. *Un'adyŭsa do jêj'i, jak orab'ej ŭ pr'oso*. Ср[авн]. **pryn'adyty** // **pryv'adyty** (кого, к чему) [*зак.*] Ввадить, повадить, приманить. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

up'oratysa // **up'orkatysa** [*зак.*] Управиться (с работой, делами). Ср[авн]. **p'oratysa** // **p'orkatysa** [*незак.*] Управляться с делами работой, копошиться, возиться с к-либо работой. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Бялькевіч, Лисенко.]

ur'očlivy [*прым.*] Cielęta zaraz po przyjściu na świat [wodą święconą na Kreszczenje] skrapiają, bo powiadają, że potem «*nie budzie **uroczliwe***». Komarowicze (s. 512). [Паралелі: Даль.]

ur'oda *f.* Рост, стан, вся наружность, вид, образ, природа человека и животного; удача, склад хар[актер]. **ur'odłyvyj** // **urodł'yvyj** – статный, красивый; урожайный. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль, Гринченко; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

usł'on // **usl'in** *m.* Скамья, скамейка (без спинки). [Палеск. Паралелі: Даль, Гринченко, Носович; адсутнасць паралеляў: Brückner, Шатэрнік, Сцяцко.]

ŭt''amyty гл. **t''amyty**

varywn''a *f.* Kapustę w beczkach, dobno posiekaną i posoloną, buraki i rzepę chowają w oddzielnem budynku, czasami nawet z piecem, zwanem ***warywnià*** [u bogatszych tylko]. Komarowicze (s. 302). Ср[авн]. то же – бочка для капусты, огурцов и т.д.; **pr'yvarok** *m.* (Komarowicze). [Паралелі: Даль.]

v'as'ka, v'as'ka, v'as'ka... [*выкл.*] Cielęta chetnie hodują [...] i wołają na nie: ***waśka, waśka***! Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

v'askołyty *inf.* [*незак.*] Беспрерывно касаться, трогать пальцами что-либо, напр., нарыв, рану, кусок сахара и проч. *Ne **v'askol** ruk'amy, a t'o šče h''irš rosk'ydaje* (высыпку на голове). **v'askołytysa** – тереться, ласкаясь. *Bač, jak h'etyj k'otyk murł'yče i **v'askołycca** k'oło dyt''aty*. **zav'askołyty** – затаскать, замазать до блеска потом, жиром, соплями, грязью одежду. [Зах.-палеск. Паралелі: Сцяцко, Юрчанка, Karłowicz, Brückner; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч, Лысенко, Гринченко, Фасмер, Носович, Шатэрнік.]

v'ečor'ynka *f.* Odwiedziny takie [krewnych z okolicznych wsi w czasie karnawału] zgromadzają kumów i sąsiadów do jednej chaty; tam gra muzyka i odbywa się ***wieczorynka*** (т. е. угощенье с музыкой, песнями, танцами). Po niej następuje druga i trzecia, bo każdy chce u siebie ugościć przyjaciół. Komarowicze (s. 512). [Паралелі: Даль.]

verč (лозы') [*м.* Скрутак лазы, лыка. Палеск.]

vereten'o [*н.*] [1. Верацяно. 2. Мера напрадзенага. Зах.-палеск.]

v'erne (**sn'ih**) // **v'ałyt', met'e** [*незак.* Пра снег. Зах.-палеск.]

v'es'n''anki *f.* Dziewczęta zaczynają w pogodne dni zawodzić pieśni wiosenne, «*wieśnianki*», gdzie mowa o miłości, jak zwykle, o robotach przy krosnach i gdzie przebija wesołość jakaś i radość z budzącej się wiosny. Komarowicze (s. 514). [Паралелі: Даль.]

v'irło'okyj [*прым.*] Лупоглазый, косоокий. [Зах.-палеск.]

vjurok [м. Прыстасаванне навіваць ніткі ў клубок. Палеск.]

v'oščało *n.* // **voščavo** *n.* *Wže **v'oščało** pudyjm'ajecca na n'eby, a ty šče spyš*, т. е. занимается утренняя заря. [Магчымыя варыянты паходжання слова:] 1)**въz- čęlo* как *na-čęlo*.; 2) по цвету распростр[анененного] в Полесье воска. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко,

Толстой-СХСР, ČRSl, Karłowicz, Vasmer, ЛП; адсутнасць паралеляў: Даль, Лисенко, Бялькевіч, Шатэрнік, Сцяцко.]

vošč'anka [*ж.*] […] [Палеск.]

vyčvêr'aty гл. **čv'eryty**

выдн'о [*прысл.*] Светло. Балесы Полісься.

v'yxarašaty [*зак.*] Кастрировать. [Зах.-палеск.]

v'yludnity [*зак.*] Повзрослеть, покрасиветь, стать лучше, чем был прежде. [Зап.-полесск.]

v'yłycy [*мн.*] 1. Челюстная кость, челюсть. 2. Деревянные дву- или трехрогие вилы. Зап.-полеск.

v'ymotaty g'iz'unty, гл. **g'êz'unty**

ur'una *f.* // **run'** *f.* Озимые всходы. *R'ano pos''iješ, toj* ***vr'una*** *dobre voz'mecca.* [Палеск. Паралелі: Даль, Лисенко, Brückner.]

v'yp'etryc' [*зак.*] Высохнуть. *xleb* ***v'yp'etryŭ;*** *b'ulba* ***v'yp'etryła*** *za z'im'u.* [Усх.-палеск.]

v'ysad^tk'i *m.* W ogrodach również sadzą warzywo na nasiona (t.zw. «***wysadki***»), a przedewszystkiem buraki, cebulę i kapustę. J. Niezbrzycki (s. 317). [Паралелі: Даль.]

vyš (родны склон – **v'yšu**) [*м.*] Выш'эй. [Палеск.]

v'yšastaty гл. **š'astaty**

v'yturyty [*зак.*] Изгнать. [Зах.-палеск.]

в'ызырыты, v'yzyrok, v'yzyryytysa гл. **z'yryty**

wz''aty na cyh'under гл. **cyh'under**

zab''ilvaty, bêl''ity [*незак.*] Светать. [Зах.-палеск.]

zaxop'yty гл. **x'opyt'**

z'akło [*н.*] Изгиб реки, вдающийся в лес. [Палеск.]

zakr'ylina *f.* [Na końcach kakoszyn, wychodzących poza zrąb chaty, wyciętych i zakrąglonych u dołu w kszałcie litery S,] leży wzdłuż chaty biegnąca deska, gruba i ciężka, zwana ***zakrýlina***, [...] która podtrzymuje pokrycie dachu. Komarowicze (s. 313). [Паралелі: Даль, Гринченко.]

zak'utok гл. **kut**

zakv'asyty [*зак.*] Замочить (бельё для стирки); подготовить для закваски (свеклу, яблоки и т.п.). [Зах.-палеск.]

zam'urzanyj гл. **um'urzatysa**

zam'ulanyj, zam'uła гл. **m'ulaty**

zamut'yty гл. **muł-1**

zamyk'aty, za(u)myk'aty [*незак.*], **za(u)mkn'uty** [*зак.*] Запереть, замкнуть, запереть на замок; убрать под замок. [Паралелі: Гринченко, Даль, Бялькевіч, Karłowicz.]

zap''ičok, z'apek [*м.*] Угол, место за печью. Зап.-полесск.

zapl'uščyty гл. **pl'uščyty**

z'ast'au̯ka *f.* Aby zatrzymać rybę w wodach, płynących na wiosnę, [...] budowane są t.zw. *jazy rybackie* lub ***zastawki*** z prętów i żerdzi; [są to] płoty, służące do ustawienia odpowiedniego kosza sieci lub więcierzy. J. Niezbrzycki (s. 324). [Паралелі: Даль.]

zaš'erxła vod'a гл. **st'in**

za(u)myk'aty гл. **zamyk'aty**

zav'askołyty гл. **v'askołyty**

zavêrš'yty [зак.] Сделать верх на стогу, крыше. [Зах.-палеск.]

zaz'epawsa гл. **z'ypaty**

zdet'ynytysa [*зак.*] Вести себя подобно ребенку. [Зах.-палеск.]

zhr'ebîe *n.* Resztę, która [po wyczesaniu lnu] się na grzebieniu została, nazywają ***zhrebje*** i z tego się robią koszule, fartuchy i t.d. Komarowicze (s. 301).

згв'алтыты [*зак.*] Изнасиловать. Зап.-полесск.

z'élje [*н.*] Бурьян. [Усх.-палеск.]

z'epaty гл. **z'ypaty**

z''ikra [*мн.*] Глаза, зенки, бельма (пренебреж.); глаза животного. – *A ty čoh'o **z''ikra** v'yłupуй (v'ytreščуй)*? [Зах.-палеск.] Ср[авн]. **z'yrkaty** [*незак.*],

zlak *m*. Zwykle nagłe niedomaganie dziecka przypisują przelęknieniu: «***ulaknuйsa***», powiadają, a wtedy dwa są sposoby leczenia [...] [i] ***zlak*** wychodzi w ten sposób. Komarowicze (s. 485). Ср[авн].: ***perel'aky*** *nap'ały na joh'o*. [Зах.-палеск.] [Паралелі: Даль, Бялькевіч, Гринченко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

zł'ywnyk [*м.*] Н[очной] горшок. [Зах.-палеск.]

знах'альчыты [*зак.*] Изнасиловать. Зап.-полесск.

znax'ałyty гл. **nax'ałom**

zr'adyty [*незак.*] Изменить, обмануть, надуть или слукавить. Ср[авн]. **zr'adłyvyj** [*прым.*], **zr'ada** [*ж.*] [Паралелі: Даль.]

zv''idaty k'uru [...] [Зах.-палеск.]

zybun'y m. [*мн.*] Нізкія дрыгвяністыя балоты. Параўн. **kačai̯k'i**. Kożuch roślinny [narastający] na powierzchni zbiornika, zakrywający powoli zwierciadło wody. [...] Kożuch taki, t. zw. «*zybun*» dochodzi częstokroć do 2 m grubości. J. Niezbrzycki (s. 148). [Паралелі: Даль.]

z'yčyty (кому, что) [*незак.*] Желать.; **zyčł'yvyj** [*прым.*] Доброжелательный. **poz'yčyty** (кому, что). Одолжить, дать взаймы. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Даль, Бялькевіч, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Лисенко.]

z'yxaty [*незак.*] [...] [Зах.-палеск. Паралелі: ДАБМ.]

zyxot'a *ж*. Сверкание молнии. [Зах.-палеск.]

zyxot''ity [*незак.*] Сверкать, полыхать (о молнии). [Зах.-палеск. Паралелі: Лисенко, Носович, Янкоўскі; адсутнасць паралеляў: Brückner, Фасмер, Сцяцко, Юрчанка.]

zykr'atyj [*прым.*] Большеглазый. [Зах.-палеск.]

z'ypaty // **z'epaty** [*незак.*] С трудом, тяжело дышать. I dyt''a prostud'yła, umr'e m'usyt', bo wže łed z'ypaje. **Zaz'epawsa**; łed' **odz'epawsa**. [Зах.-палеск. Паралелі: Гринченко, Karłowicz; адсутнасць паралеляў: Даль, Бялькевіч, Лисенко.]

z'yryty [*незак.*], **v'yzyryty - в'ызырыты** [*зак.*] Зреть, глядеть, смотреть; // зорко, пристально, жадно глядеть, высматривать, подстерегать. Гл. яшчэ: **p'ozyrk** [*м.*], **z'yrknuty** [*зак.*]', **z'yrk** [*выкл.*], **zyr** [*выкл.*], **v'yzyrok** [*м.*], **v'yzyrytysa** [*зак.*], **zyrn'uty** [*зак.*], v'yzyryty, n'ič **z''irka** [*прым.*] […] [Паралелі: Бялькевіч, Лисенко, Karłowicz, Гринченко, Толстой-СХРС, Сцяцко, Даль.].]

ž'onka *f. Jak muż żonki nie bij'e, to u jej l'ohkaja hnij'e*. Komarowicze (s. 322). [Паралелі: Даль.]

žou̯t'onka *f*. Żółtaczkę (***żoйtonka***) u dzieci leczą kapielami z marchwi; gotują w wodzie marchew i kąpią w niej trzy dni z rzędu. Komarowicze (s. 507). [Паралелі: Даль.]

žown''ity [*незак.*] Беспрестанно ворчать, нарекать на что-либо, брюзжать, выражать недовольство. *Nema sp'asu od h'etoji b'aby, žownyt' йves' d'en x'ot' ty s xaty йtêk'aj.* [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

ž'yłavyj (**čołov'ik, derewo**) [*прым.*] Крепкий, гибкий. [Зах.-палеск.]

ž'yto *n*. Рожь. Ср[авн]. **žytnyk** [*м.*] – ржаной хлеб; **ž'ytnysko** [*н.*] – поле после убранной ржи; **žyt'ec** [*м.*] – сорняк во ржи. [Зах.-палеск. Паралелі: Даль.]

żywj'oła *f*. Konieczność [zarżnięcia lub sprzedaży bydła z powodu braku siana pod wiosnę] bardzo jest smutną dla gospodarzy, gdyż przywiązanie do swego "***żywiołu***" jest jednem z najsilniejszych uczuć w sercu Poleszuka. Komarowicze (s. 303). [Паралелі: Даль.]

С К А Р А Ч Э Н Н І

Балесы Полісься – Чырвоная змена [Палеская старонка], 13.12.1988. С. 7.

Бершадскій – С.А. Бершадскій. Литовскіе Евреи. История их юридического и общественного положения в Литве. СПб, 1883.

Білецький-Носенко – П.П. Білецький-Носенко. Словник української мови. Київ, 1966.

БРС – Беларуска-рускі слоўнік. Масква, 1962.

БългГр – Н. Геров. Речник на български език, ч. I—V. Пловдив, 1895 – 1904.

БългРс – Савва Чукалов. Българско-руски речник. София, 1957.
Бялькевіч – І.К. Бялькевіч. Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны. Мінск, 1970.
Вештарт – Г.Ф. Вештарт. Назвы ежы // Лексіка Палесся ў прасторы і часе. Мінск, 1971. С. 89—142.
Винер (Виннер) – Л. Винер (Leo Wiener). Еврейско-Немецкія слова въ русскихъ нарѣчіяхъ // Живая старина. Выпуск I. Год пятый. СПб, 1895. С. 57—70.
Гринченко – Б.Д. Гринченко. Словарь украинскаго языка, т. I—IV. Киев, 1907—1909.
ДАБМ – Дыялекталагічны атлас беларускай мовы. Мінск, 1963.
Даль – В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, т. I—IV. Москва, 1863–1866.
Добровольский – В.Н. Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
Дранько-Майсюк – Леанід Дранько-Майсюк. Анёл згоды // ЛіМ (Літаратура і мастацтва; газета), 22. VII, 1988, № 30. С. 14–15.
ЕСУМ – Етимологічний словник украніської мови, т. 1. Київ, 1982 і наступн.
Желехівський – Є. Желехівський і С. Недільський. Малорусько-Німецький Словар, т. 1–2. Львів. 1986.
Жывое слова – Жывое слова. Мінск, 1978.
Касьяровіч – М.І. Касьяровіч. Віцебскі краёвы слоўнік. Віцебск, 1927.
Косич – М.Н. Косичъ. Литвины Бѣлоруссы Черниговской губерніи, ихъ бытъ и пѣсни. СПб, 1902. М.Н. Косичъ. На пирасяленьня. Разъсказъ тётки Домны изъ Полѣсья. Черниговъ 1903.
Лаучюте – Ю.А. Лаучюте. Словарь балтизмов в славянских языках. Ленинград, 1982.
ЛП – Лексика Полесья. Материалы для полесского диалектного словаря. Москва, 1968.
Лисенко – П.С. Лисенко. Словник діалектної лексики середнього і східнього Полісся. Київ, 1961. П.С.Лисенко. Словник поліських говорів. Київ, 1974.
Лучына – Я. Лучына. Вязанка. Пб, 1903.
Лыткин–Гуляев – В.И.Лыткин, Е.И. Гуляев. Краткий этимологической словарь коми языка. Москва, 1970.
МГВ – Могилевские Губернские Ведомости, 1862, № 61. С. 665—667.
ММГ – Матэрыялы да слоўніка мінска-маладзечанскіх гаворак. Вып. 1—3. Мінск, 1970—1977.
МРС – Македонско-русский словарь / Македонско-руски речник. Составили Д. Толовски и В.М. Иллич-Свитыч. Москва, 1963.
МСНДМ – Матэрыялы для слоўніка народна-дыялектнай мовы, пад. рэд. Ф.Янкоўскага. Мінск, 1960.
Навіна – Антон Навіна (А. Луцкевіч). Галоўныя кірункі ў беларускай паэзіі. Вільня, 1933.
Народнае слова – Народнае слова. Мінск, 1976.
Народная лексіка – Народная лексіка. Мінск, 1977.
Носович – И.И. Носович. Словарь белорусского наречия. СПб, 1870.
Преображенский – А.Т. Преображенский. Этимологический словарь русского языка, вып. 1–14. Москва, 1910—1918.
Селищев – А.М.Селищев. Славянское языкознание. Москва, 1941.
СПЗБ – Слоўнік беларускіх народных гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча, у 5 т. Мінск, 1979—1986.
СРГНО – Словарь русских говоров Новосибирской области. Новосибирск, 1979.
СРНГ – Словарь русских народных говоров, вып. 1. Ленинград, 1965 і наступн.
СРСГО – Словарь русских старожильческих говоров средней части басейна Оби. Т. 2. Томск, 1965.
Сцяцко – П.Сцяцко. Дыялектны слоўнік (з гаворак Зэльвеншчыны). Мінск, 1970.

Телентюк – Д.С.Телентюк. Лунинецкие говоры (Исследование в области белорусской диалектологии). Автореферат диссерт. на соиск. уч. ст. канд. филол. наук. Ленинград, 1950.

Толстой-СГТ – Н.И. Толстой. Славянская географическая терминология. Семасиологические этюды. Москва, 1969.

Толстой-СХРС – И.И. Толстой. Сербскохорватско-русский словарь. Москва, 1970.

Трубачев – О.Н. Трубачев. О составе праславянского словаря: (Пробл. и задачи) // Славянское языкознание: V Междунар. Съезд славистов (София, сентябрь, 19630: Докл. Сов. Делегации. Москва, 1963. С. 159—196.

Трухан – з прац Т.М. Трухан (Лексіка ткацтва).

ТСБМ – Тлумачальны слоўнік беларускай мовы, т. 1—5. Мінск, 1977—1984.

Тураўскі слоўнік – Тураўскі слоўнік, у 5 т. Мінск, 1982—1987.

Фасмер – М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка, в 4 т. Москва, 1964—1973.

Чубинский – П.П. Чубинский. Труды этнографическо-статистической экспедиции в Западно-Русский край, т. 7, вып. 2, ч. 3. Петербург, 1877.

Шатэрнік – М.В. Шатэрнік. Краёвы слоўнік Чэрвеншчыны. Менск, 1929.

Юрчанка – Г.Ф. Юрчанка. Дыялектны слоўнік (з гаворак Мсціслаўшчыны). Мінск, 1966.

Янкоўскі – Ф. Янкоўскі. Дыялектны слоўнік. Вып. 1—3. Мінск, 1959—1970.

AfslPh, AslPh – Archiv für slavische Philologie. Berlin u. Leipcig. [да «Винер».]

Barszczewski – Jan Barszczewski. Szlachcic Zawalnia czyli Białoruś w fantastycznych opowiadaniach. Petersburg. T. 1—4, 1844–1846.

Berneker – E. Berneker. Slavisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1908—1913.

Brückner – A. Brückner. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1927.

Buga – K. Būga. Rinktiniai raštai, t. I—III. Vilnius, 1958—1961.

ČRSl – Česko-ruský slovník. Praha, 1968.

Jeleńska – Emma Jeleńska. Wieś Komarowicze w powiecie mozyrskim // «Wisła», t. V, 1891, s. 290—331, 479—520. [У наш час вёска Камаровічы ўваходзіць у склад Петрыкаўскага раёна Гомельскай вобласці.]

Karłowicz – J. Karłowicz. Słownik gwar polskich, I—VI. Kraków, 1900–1911.

Komarowicyze – гл. Jeleńska.

Linde – S.B.Linde. Słownik języka polskiego, t. I—VI, Warszawa, 1807—1814.

Machek – V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.

Miklosich – F. Miklosich. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.

Niezbrzycki – Jerzy Niezbrzycki. Polesie. Opis wojskowo-geograficzny i studium terenowe. Warszawa: Wojskowy Instytut Naukowo-Wydawniczy, 1930. [Будущие] Столинский и Давид-Городокский районы.

Rudnicki – Rudnyc'kyj. An etymological dictionary of the Ukrainian language. Winnipeg. 1962 і наступн.

Sławski – F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, t. I. Kraków, 1952 і наступн.

Sychta – B. Sychta. Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej. Wrocław—Warszawa—Kraków. T. I (1967) і наступн.

Vasmer – M. Vasmer. Russisches etymoloGisches Wörterbuch. Bd. I—III. Heidelberg, 1953—1958.

2.14.2. З лексікі гаворкі вёскі Бастынь Лунінецкага раёна

[Адказы на пытанні, змешчаныя ў апытальніку *Kwestionariusz do badań słownictwa ludowego,* red. W. Doroszewski. Zesz. I–IV, Wrocław, 1958.

З а ў в а г а: гаворка вёскі Бастынь адносіцца да паўночнаберасцейскіх (паўночнабрэсцкіх) гаворак.]

Dział I. Świat zwierzęcy
[Раздзел I. Жывёльны свет]
[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 koz'a (s koźeń'am) [сарна].
2 koz’'oł [самец сарны].
3 ol'eń [алень].
4 sam’'ica ol'eńa [самка аленя].
5 ły͡eś [лось].
5a ł'oša [самка лася].
6 ʒ’ik // d’'ik [дзік].
7 ʒ’'ikaǐa śv’iń'a [самка дзіка].
8 ʒ’'ik’iǐe poros’'ata [дзіцяняты дзіка].
9 vowk [воўк].
9a vowč'yca [ваўчыца].
10 lis, lis'ok [лісіца – агульная назва і назва самца].
10a lis’'ica [лісіца-самка].
11 medv’'eʒ’ [мядзведзь].
12 rys’ m. [рысь].
13 bors'uk m. [барсук].
14 b’'i͡ełka [вавёрка].
15 txy͡er m. [тхор].
16 kuń'ica [куніца].
17 ł'as’ica [ласка].
18 ji͡ež [вожык].
19 z'aǐec [заяц].
20 trus // kr'olik (нов.) [трус].
21–22.
23 kry͡et [крот].
24 ščur [пацук].
25 myš [мыш].
26 let'učaǐa (-a) myš [кажан].
27–28.
29 w'ydra [выдра].
30 bob'er [бабёр].
31 voʒ’an'y ščur [вадзяны кажан].
32 lec’'ic’ [ляціць – пра птушку].
33 kr'yła [крыла ў птушкі].
34 ʒ’'uba f., ʒ’ub m. [дзюба].
35 pazur'y͡e [кіпцюры ў птушак].
36 kubł'o [гняздо].
37 pl'iska [сітаўка, пліска].
38.
39 č'orny dry͡ezd [Planesticus merula L.; польск. kos ‘чорны дрозд’].

40 č'yžyk [чыж].
41–42.
43 drač [зімародак].
44 soĭ'a [сойка].
45 dry͡ezḍ [дрозд].
46.
47 źel'onaja žown'a [Merops apiaster L.; польск. ‘żołna’; руск. ‘щурка золотистая’].
48 č'orna žown'a [чорны дзяцел].
49 ʒ’'ac’oł [дзяцел стракаты].
50.
51 owd'y͡eḍ // woń'učy owd'y͡eḍ [удод].
52–53.
54 zogz'ula [зязюля].
55 kuĭ'e [кукуе – пра зязюлю].
56 c’ec’e’r'uk, c’ec’'era [цецярук].
57 hłux'ar [глушэц].
58 p'uhač [пугач].
59.
60 sov'a [сава].
61 ńit'opas [ляляк].
62 šul'ak [ястраб].
63 šulač'ok [каня].
64 šul'ak s’'i͡ery [Buteo Buteo L.; польск. ‘myszołow’; каня (канюк, коршак)].
65 šul'ak [крэчат].
66 s'okoł [сокал].
67 or'oł [арол].
68 ž'avoronok [жаваранак].
69.
70 kurop'atka [курапатка].
71 ł'astowka [ластаўка].
72–73.
74 orab'eĭok [верабей].
75 ščeb'ečuc’ [падаюць голас – пра вераб’ёў].
76 sor'oka [сарока].
77 ščeb'eče [падае голас – пра сароку].
78 woroń'ak m. [варона].
79 h'alica [галка].
80 krumk'ač [крумкач].
81 siń'ička; syn'yca [сініца].
82 špak [шпак].
83–84.
85 sołov'eĭ [салавей].
86 b'us’ko, b'us’ki [бусел, буслы мн.].
87 žurav'el [журавель, жораў].
88 č'ornaĭa č'apla [чапля].
89 k'ačka ʒ’'ikaĭa [дзікая качка].
90 č'yrka [чырок, чыранка].
91 hus’ f. [гусь].
92 p'ekun [бакас].

93 ʒ'erk'ač [драч].

94 łoz'ńux'a [Gallinula chloropus L.; польск. 'kurka wodna'; чаротніца; руск. 'водяная курочка'; чаротніца].

95.

96 kń'iha [кнігаўка].

97 nor'ec [нырэц].

98 č'aĭka [чайка].

99.

100 vuẓ̌ [вуж звычайны].

101 č'orny vuẓ̌ [вуж].

102 h'aʒ'ina [змяя, вужака].

102a m'eʒ''anka [мядзянка].

103 powź'e [паўзе – пра рух змяі].

104 j'aščerka [яшчарка].

105 voʒ'an'a j'aščerka [трытон].

106 śl'im'eń // ślep'ak [вераценніца].

107 čere^a p'axa [чарапаха].

108 č'erep [панцыр чарапахі].

109 z'el'onaĭa ž'aba [вялікая зялёная жаба].

110 z'el'onaĭa ž'abka (skreh'eče na ńeh'odu) [малая зялёная жаба].

111 ž'aba kor'avaĭa [жаба, рапуха].

112 rap'uxa (самая вялікая жаба).

113 skreh'eče [падае голас – пра жабу].

114 sk'ače [скакаць – пра жабу].

115 žbut^c''eńĭe // žabur'êń^ĭe [жабурынне].

116 opoł'ońik'i [апалонікі].

117 p'ĭ'aŭka [п'яўка].

118 rak'uška [Anodenta; польск. 'szczeżuja'; бяззубка].

119 rak'uška [Unio Margaritana margaritifera; польск. 'skojka'; жамчужніца].

120 smowž [слімак].

121 p'ĭav'očńik [ракавіна слімака].

122 rak [рак]

123–124.

125 ak'uła, k'it [марскія жывёлы].

126 kl͡iešč [клешч].

127 b'iźʒ'uxa [лясны клоп].

128 voʒ'an'y žuk [жужаль]

129 tla [тля].

130.

131 mur'aška (murašk·'y^i) [мурашка – агульная назва].

131a ž'ałośńicy (ядавітыя маленькія чырвоныя мурашкі).

133 čm'el (pl. čmel'͡ie) [чмель].

134 ov'ạd (pl. ovad'y) [авадзень].

135 s'lepń'ak [сляпец, сляпіца].

136 zdrak (pl. zdrak''i) [здрок].

137 k'ońik (pl. k'ońik'i) [конік].

138 os'a [аса].

139.

140 koz'ulka // b'oža kor'oŭka [божая кароўка].

141 b'aḅka [матыль, матылёк].

142 mot'yl (securely рознакаляровыя матылі).

27–36.
37 v’ĭun [пячкур].
38 vĭun [Nemachilus barbatula L.; польск. ‘śliż’; галец].
39 pečk'ur [Cobitis taepia L.; польск. ‘koza’].
40–42.
43 s’leʒ’ m. // s’el'oḍka [селядзец].
44–64.
65 p’'erja (sg. per'o n..) [плаўнікі ў рыбы].
66 łusk'a [луска ў рыбы].
67 z’'i͡ebra [жабры ў рыб].
68 puz'yr [унутраны пузыр у рыб].
69 k'ośc’i [косці ў рыб].
70.
71 ńereść'icca [нерасціцца].
72 ń'erest [нераст].
73–74.
75 ikr'a [ікра].
76 samka z· ikr'oju [рыба самка].
77 sam’'ec z mołok'om [рыба самец].
78 mołok'o [малако ў рыб].
79 m'olka // ovĭ'os [рыбы маляўкі].
80–81.
82 s'ažałka [сажалка, у якой гадуецца рыба].
83 s'ažałka [сажалка, у якой зімуе рыба].
84 sp'usk’i dla vod'y; šluz'y [прыстасаванні для рэгулявання ўзроўню вады ў вадаёме].
85 z'astaŭka [засаўка ў прыстасаванні для рэгулявання ўзроўню вады ў вадаёме].
86.
87 j'uḍka [вуда, вудачка].
88 kruč'ok [кручок у вудзе].
89 popłav'ok [паплавок, плавок].
90 skład'any kruč'ok [складаны кручок у вудзе].
91 j'uʒ’ałno [вудзільна].
92 vołośń'a // ž'yłka [тое, што злучае вудзільна з кручком; лёска].
93 pr'ovołočka [тое, што злучае лёску вуды з кручком; руск. ‘поводок’].
94 hruz’'iło [груз, прычэплены да вуды, каб кручок апускаўся на дно; грузіла].
95 dor'y͡ežka [бліскучая бляшаная «рыбка», якая закладаецца замест прынады].
96 červ’ĭak’'i [чарвякі для вудкі].
97 žyv'ec (na žywc'a łov’'ić) [малая рыбка, якая чапляецца на кручок, каб злавіць вялікую рыбіну].
98.
99 koš'ara [сетка, зробленая з плеценага каша, сеткавага мяшка альбо сценкі-сеткі, прымацаваная да 1 ці 2 рукаятак, да дужкі ці многавугольнай рамы].
100 sr'aka [рог (вугал), у якім сходзяцца рэбры рыбалоўнай прылады, якая значыцца пад пытаннем 99; таптуха].
101 kł'y͡emla [кломля].
102.
103 pyḍxv'at [сетка на 2 дугах, злучаных накрыж на доўгай палцы; хапун].
104 v'ołok [сетка з выгнутай дугой альбо на палках, складзеных, як нажніцы; падобная да волака].
105 šač'ok [невялікая сетка (як чарпак) з адной рукаяткай; падсак].

106 žak (odnokr'yłyĭ) [сетка, якая складаецца з сеткавага мяшка, нацягнутага на некалькі абручоў; венцер аднакрылы].

107 žak dvukr'yły [від венцера: венцер двухкрылы].

108 čołn'ok i d'osočka [прыстасаванні для пляцення рыбалоўнай сеткі].

109 ń'evod [невад].

110 kr'yła [крылы невада].

111 varoŭk''i (sg. var'oŭka) [вяровачкі, на якія нанізаны сетачкі адзначанай сеткі].

112 kul m. [мяшок невада; сеткавае палатно].

113.

114 popłaŭk''i [лёгкія кавалкі кары ці дрэва, якія ўтрымліваюць сетку на вадзе].

115 hruz [груз, які абцяжарвае сеткі; грузіла].

116–117.

118 ńer'ota f. [сетка з лёгка звужаным уваходам, з якога рыба не можа выбрацца].

119 ś'erce [звужаны ўваход у венцер].

120.

121 śeć [сеткі, у якія рыбы самі ловяцца].

122 koš // ky͡eš [адзін з відаў *samołówek*].

123 śi͡eć [сетка, якая ставіцца; зробленая з трох слаёў сеткі].

124 ry͡ez' [сетка з вялікімі вочкамі ў прыладзе, якая значыцца пад пытаннем 123].

125 c'eńet'o [сетка з малымі вочкамі ў той жа прыладзе].

126.

127 ł'ata (похожа на невод, но без куля, тянут) [пра іншыя віды рыбалоўных сетак].

128–130.

131 bołt // bowt [спецыяльны кій, якім пужаюць рыб у час лоўлі сеткай ці іншымі прыстасаваннямі].

132–134.

135 hat (pl. hat'y) [перагародка ці плот, які перагароджвае ўпоперак струмень вады і аблягчае лоўлю рыбы].

136 kołk''i [калкі, убітыя паміж перагародкай, якая значыцца пад пытаннем 135].

137 [ставяць] koš'a, ńer'otu [рыбалоўныя прылады, якія ставяцца пры вусце езу].

138 'ośći [даўняе начынне для лоўлі рыбы, якое складаецца з вілаў, замацаваных на ручцы (дзяржанні); восці; астрога].

139 sak [металічная пасудзіна з дзіркамі ў верхняй частцы, якая служыць для захоўвання рыбы].

140 skr'yńka dla r'yby [месца ў лодцы, дзе складваецца злоўленая рыба].

141 sak [ёмішча з рыбай, прымацаванае да плывучай рыбацкай лодкі, выкарыстоўваецца для перавозу рыбы].

142 kl'eščy [прыстасаванне для лоўлі ракаў].

143 ryb'ak [рыбак, чалавек, які стала ловіць рыбу].

144 ł'ov'ić [ловіць рыбу].

145 poł'onka [адтуліна ў лодцы, праз якую можна чэрпаць ваду].

146 p''i͡ešńa f. [прыстасаванне рабіць адтуліны ў лодцы].

147 vel'ika poł'onka [адтуліна ў лодцы, праз якую выпускаюць сець].

148 vel'ika poł'onka [адтуліна ў лодцы, праз якую ўцягваюць сець].

149 poł'onki [адтуліны ў лодцы, праз якія рэгулююць палажэнне сеці пры лоўлі рыбы].

150 šost'y (šost m.) [кіі, да якіх прымацавана сець у час лоўлі рыбы пад ільдом].

151 v'iłk''i // v'iłočk''i [вілападобнае прыстасаванне, якім рэгулююць перамяшчэнне пад лёдам шастоў, прымацаваных да сеці].

152 kluč m. [прыстасаванне, пры дапамозе якога шукаюць прымацаваны да сеці шост, які выслізнуў з рук].

153 b'arki // kob'yły [кіёчкі на канцах крылаў невада].

154 (тянут руками) [пра выцягванне з вады сеці з рыбай].
155 zatxn'ulas // potxn'ułas [пра рыбу, якая задыхаецца пад ільдом ад недахопу паветра].
156 ńe buł'o d'uxu [пра недахоп пад ільдом паветра для рыбы].
157 hł'ušać r'ybu [пра глушэнне рыбы].
158 ł'oḍka // č'ov·en [лодка для лоўлі рыбы].
159.
160 perevern'ułas [пра аглушаную рыбу, якая паплыўла пад лёд].

Dział IV. Hodowla
[Раздзел IV. Гадоўля]
[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 p'azb'išče // v'ypas [паша].
2 pastowń'ik [пастаўнік, агароджаная паша].
3 p'uto [пута].
4 pryw'ĭaz'ać [прывязаць, навязаць скаціну на пашы].
5 łanc'uh // cyep, postr'onok [ланцуг для навязвання скаціны].
6 ućek'aĭe od z'aĭeʒ'i [гізуе – пра скаціну].
7.
8 ś'ieno [сена першага пакосу].
9 ot'ava [атава].
10 ś'iečka [сечка].
11 obm''iešana ś'ečka [сечка з дамешкай зерня].
12 zap'arka [сечка з дамешкай мукі, бульбы, залітая гарачай вадой].
13 pom''iešane ś'ieno // m''iešanka [трасянка – корм для жывёлы, прыгатаваны шляхам змешвання сена і саломы].
14 ž'ołoḅ [жолаб – для кармлення скаціны].
15 kor'yto [карыта – паіць скаціну].
16 kor'yto [карыта – карміць свіней].
17 ĭ'aśli [яслі – для сена карміць жывёлу].
18 podav'ać tov'aru [пакарміць скаціну].
19 ĭeść [есці – пра каня на пашы].
20 ĭeść [есці – пра карову на пашы].
21 ž'uĭku žuĭ'e [жуе жвачку – пра скаціну].
22 ž'uĭka [жвачка].
23 dohlad'ać; ĭa wže dohl'edz'iŭ; podava'ać tov'aru [пра догляд скаціны].
24 kyeń [конь].
25 kob'yła [кабыла]
26 kor'ova [карова].
27 śv'iń'a // śv'ińĭ'a [свіння].
28 ov'ečka [авечка].
29 iš'ak // oś'oł [адказ на пытанне: жывёліна, падобная да каня, але з доўгімі вушыма?].
30 koź'oł [казёл].
31 sob'aka [сабака].
32 s'uka // s'učka [самка сабакі].
33 ščeń'a [шчаня, сабачаня].
34 kyet [кот].
35 xud'oba [скаціна].
36 xud'oba [каровы, авечкі, свінні, козы разам].
37 čered'a // č'ereʒ'[c]' [статак, чарада – пра скаціну].
38 hołov'a [галава ў каня].
39 hołov'a [галава ў каровы].

40 xr'apy [храпа ў каровы].
41 xr'apy [храпа ў каня].
42 m'orda [храпа ў сабакі].
43 łyč [лыч у свінні].
44 łoḅ [лоб у жывёліны].
45 r'oh’i [рогі].
46 'očy [вочы ў каня].
47 'očy [вочы ў каровы].
48 n'y͡ezdry [ноздры ў жывёл].
49 h'uby [губы ў жывёл].
50 sk’'iv’icy [сківіцы ў жывёл].
51 ĭaz'yk [язык у каровы].
52 h'orło [страравод у жывёл].
53 h'orło [горла ў жывёл].
54 k'arok [карак у жывёл].
55 śp’'ina [хрыбет у жывёл].
56 kryẓ̌ [крыж у жывёл].
57 č'erevo [жывот у жывёл].
58 n'oh’i [ногі ў жывёл].
59 ł'apy [ногі ў сабакі].
60 ščotk’i (sg. šč'y[i]etka) [шчотачка валасоў вышэй капыта ў каня; польск. ‘pęcina’].
61 per'eh’ib’ina [частка нагі ў каня пад гэтай шчотачкай].
62 kop'yto [капыт у каня].
63 r'akopyžy [капыт у каровы].
64 šerść [поўсць].
65 šerść [шчаціна ў свінні].
66 p’'erĭe [апярэнне ў птушак].
67 hr'yva [грыва ў каня].
68 hr'yva [грыва ў каня над ілбом].
69 xvy͡est [хвост у жывёл].
70 ĭ'emĭe [вымя ў каровы].
71 doĭ'ić; d'oĭać [даіць карову].
72 r'ebra [рэбры ў жывёл].
73 u č'erevo // tryb'ux [куды ў жывёл трапляе ежа пасля ядзення].
74 wn'utreność [унутранасці ў жывёлаў].
75 l'ohk’ie p'ečeńi [лёгкія ў жывёл].
76 v'ažk’ie p'ečeńi [печань у жывёл].
77 žowć [жоўць].
78 krow [кроў у каня].
79 krow [кроў у свінні].
80 krow [кроў у каровы].
81 krow [кроў у сабакі].
82 b’'i͡eły [конь белай масці].
83 ś'ivy [сівы конь з больш цёмнымі круглымі плямамі; польск. ‘jabłkowity’].
84 ś'ivy [конь з сівой шэрсцю].
85 derešov'aty [конь светлакарычневы з белай шэрсцю, перамешанай з карычневымі валаскамі; польск. ‘deresz’].
86 buł'any [конь колеру малака і з белай грывай; буланы].
87 ž'owty [светлакарычневы конь з грывай такога ж колеру].
88 čyrv'ony [цёмнакарычневы конь з грывай такога ж колеру].
89 hńed'y [карычневы конь з чорнай грывай, чорным хвастом і чорнымі нагамі да кален].

90 hńed'y [конь цямнейшы, як гнеды, але не зусім чорны].
91 č'orny [конь чорны цалкам].
92 per'ysty [конь у белыя і карычневыя латкі].
93.
94 čyrv'ona // r'yža [карова, у якой чырвоная масць].
95 per'y͡esta [карова чырвоная ў белыя латкі].
96 č'orna [чорная карова].
97 per'ysta [чорная карова ў белыя латкі].
98 ł'ysa [карова з белай галавой].
99 połov'aja [палавая].
100 liń'aïe [ліняе – пра карову].
101 M'ańa, Mal'ina, Roh'ula, Ł'ośa, P'ola, H'ałka, K'am’ica, Per'y͡esta, Mal'uta [мянушкі кароў].
102 Š'aryk, T'uźik, B'osy, Žuk, K'ado, 'Aza, M'uxa [мянушкі сабак].
103 b’'ehaïe // pol'uïe [знаходзіцца ў стане цечкі – пра карову].
104 bï'ecca // p'alicca [знаходзіцца ў стане цечкі – пра кабылу].
105 r'y͡eskaïecca [знаходзіцца ў стане цечкі – пра авечку].
106 h'ukaïecca [знаходзіцца ў стане цечкі – пра свінню].
107 ć'elna [цельная – пра карову].
108 žer'y͡[1]ebna [жарэбная – пра кабылу].
109 k'y͡etna [котная – пра авечку].
110 por'y͡[1]esna [паросная – пра свінню].
111 oćel'iłas [ацялілася – пра карову].
112 ožereb’'iłas [ажарабілася – пра кабылу].
113 okoć'iłas [акацілася – пра авечку].
114 oporoś'iłas [апарасілася, нарадзіла парасят – пра свінню].
115 okoć'iłas [акацілася – пра казу].
116 oščeń'iłas [нарадзіла дзіцянят – пра сучку].
117 perš'ačka [карова пасля першага цяляці].
118 p'ervyïe poroś'ata [першыя парасяты ў свінні].
119 mać'ora [свіння, якая корміць сваім малаком парасят].
120 ćel'a (gen. ćel'aći) [цяля].
121 žerebï'a [жарабя].
122 ïehń'a [ягня].
123 poroś'a [парася].
124 koźeń'a [казляня].
125 byc'ok [малады самец каровы, якому адзін год].
126 ćeł'uška [ялаўка, якой адзін год].
127 žer'y͡eḅčyk [конь, якому адзін год].
128 žereb’'ica [кабыла, якой адзін год].
129 vepruč'ok // putsv’'inok // kab'ančyk [вяпрук, якому 3–4 месяцы].
130 leḥč'ać // č'yśćić [кастрыраваць жарабцоў].
131 leḥč'ać // č'yśćić [кастрыраваць іншых жывёл].
132 leḥč'aï // v'enh’er [чалавек, які пакладае жывёл].
133 buh'aï [некастрыраваны самец каровы].
134 žereb'ec [некастрыраваны самец кабылы].
135 morkyt'un [некастрыраваны самец авечкі].
136 kny͡er// knyr [некастрыраваны самец свінні].
137 ky͡eń [кастрыраваны конь].
138 bar'an [кастрыраваны баран].

139 vepr'uk [кастрыраваны самец свінні].

140 byk, vy͡eł (jak star'y) [кастрыраваны самец каровы].

141 byk [малады вол, які яшчэ не навучыўся хадзіць у ярме].

142 rže [падае голас – пра каня].

143 ryk'aïe [падае голас – пра карову].

144 r'oxkaje [падае голас – пра свінню].

145 v'išč'yć [падае голас – пра свінню, калі галодная].

146 b'ekaïe // m'ekaïe [падае голас – пра авечку].

147 ï'aŭkaïe [падае голас – пра ката].

148 br'eše [падае голас – пра сабаку (калі ўбачыць чужога)].

149 skom'yče [падае голас – пра сабаку (калі знаходзіцца за дзвярыма і хоча ўвайсці ў пакой)].

150 vorč'yć [падае голас – пра сабаку (калі яму перашкаджаюць есці)].

151 v'yïe [падае голас – пра сабаку (калі хоча, каб яго спусцілі з ланцуга)].

152 koś-koś! (k'ośkajuć) [падзыўныя для каня].

153 koś-koś! [падзыўныя для жарабят].

154 no! [выгук, якім падганяюць, панукваюць каня].

155 so-b'͡ie! [выгук, якім загадваюць каню павярнуць налева].

156 śe-be! [выгук, якім загадваюць каню павярнуць направа].

157 prr-zaḍ! [выгук, якім загадваюць каню адступіць назад].

158 prr! trr! [выгук, якім загадваюць каню спыніцца].

159 so! // so-b'͡ie! [выгук, якім загадваюць валам ісці налева].

160 be! // śe-be! [выгук, якім загадваюць валам ісці направа].

161 ćeł'ox-ćeł'ox! [падзыўныя для каровы].

162 ćel'uśko-ćel'uśko! [падзыўныя для цяляці].

163 č'yško-č'yško! // ško-ško! [падзыўныя для свінні].

164 ʒ'uʒ'k'i- ʒ''uʒ'k'i // tc-tc-tc! [падзыўныя для парасят].

165 š'utki-š'utki! š'utka-š'utka! [падзыўныя для авечак].

166.

167 na-c''ućik-na! (свистят); ću-ću-ću! (щенят зовут) [падзыўныя для сабачанят].

168 kyći-kъći- kъći! [падзыўныя для катоў].

169 'aïśa! aïśa! [выгук, якім адганяйць свіней].

170 akś'o! [выгук, якімадганяюць авечак].

171 a p'ošow won! a p'ošoŭ! [выгук, якім адганяюць сабак].

172 a kot'a! apś'ik! [выгук, якім адганяюць катоў].

173 załoz'uïe [хвароба ў коней, пры якой у каня цячэ з носа і пад ніжняй сківіцай павялічваюцца залозы].

174.

175 žyv'y͡et zabol''͡ieŭ [хвароба, пры якой конь б'ецца на зямлі].

176 zd'uło, zduv'aïe [хвароба каровы, якая аб'елася канюшынай і можа здохнуць].

177 udav''iłas [гавораць, калі ў каровы ў горле захрасла бульбіна].

178.

179 r'oža [хвароба свіней, пры якой на скуры свінні робяцца чырвоныя плямы].

180.

181 skruć'iŭsa // zbeś'iwsa [хвароба сабак, калі сабака кідаецца на чалавека і ўкусы яго смяротэльныя].

182 zdur'y͡eïe [хвароба, пры якой жывёліна круціцца кругом].

183 sap [адказ на пытанне: якія яшчэ вядомы хваробы жывёл?].

184 k'y͡ensk'i d'oxter // tov'aračy d'oxter // v'ićin'ar [ветэрынар].

185 zd'oxła [здохла – пра карову].

186 zdox [здох – пра каня].

187 umerł'a [памерці – пра пчалу].
188 um’ĭ'or // pom’ĭ'or [памерці – пра чалавека].
189 k'uryca (k'ury pl.) [курыца].
190.
191 kab'an [певень].
192 kvoxt'uxa [курыца-квактуха].
193 ćipleń'a (pl. ćipleń'ata) [куранят].
194 č'yste // ńenaĭhr'ane [неаплодненае яйцо].
195 bow'tun [сапсаванае яйцо].
196 huś (f.) [гусь – самка].
197 hus'ak [гусак – самец].
198 huśeń'a (pl. huśeń'ata) [гусяняты].
199 k'ačka [качка].
200 k'ačur // śeleź'eń [самец качкі].
201 kačeń'a (kačeń'ata) [качаня].
202 ind'yk [індык].
203 ind'yčka [індычка].
204 indyčeń'a (pl. indyčen’'ata) [маленькія індыкі].
205.
206 h'ołub (pl. hołub'y) [голуб].
207.
208 (нет общего названия) [пра агульную назву для хатніх птушак].
209 ćip-ćip! puć'i-puć'i [падзыўныя для курэй].
210 h'usk’i-h'usk’i! [падзыўныя для гусей].
211 vut-vut! [падзыўныя для качак].
212 vul-vul! [падзыўныя для індыкоў].
213.
214 ak'yš! [выгук, якім адганяюць курэй].
215 sok'oče [сакоча – пра курыцу].
216 kud'axkaĭe [падае голас – пра курыцу, якая знесла яйцо].
217 poĭ'e [падае голас; спяваць – пра пеўня].
218 ž'ypaĭe [падае голас – пра качку].
219 gulg'oče [падае голас – пра індыка].
220 g'egaĭe [падае голас – пра гусь].
221 vork'uĭe [падае голас – пра голуба].
222 dupł'o [«вулей» для пчол у растучым дрэве].
223 v'uleĭ m. [«памяшканне» для пчол, выкручанае ў зрэзаным ствале дрэва].
224 st'aĭło [дрэва, у якім ёсць борць].
225 vor'onka [выгніўшая ў дрэве адтуліна, у якой пчолы закладаюць сабе борць].
226 'oko [адтуліна ў борці, праз якую вылятаюць і ўлятаюць пчолы].
227 c’es’liĭ'e [адтуліна ў борці, якая служыць для выбірання з яе мёду].
228 pł'axa [дошчачка, якою закрываецца адтуліна ў борці].
229 p’'i͡ešn’a [долата на доўгім дзяржаку (рукаятцы), пры дапамозе якога выдзёўбваюцца борці].
230 doŭbc’'i [выдзёўбваць адтуліну ў дрэве].
231.
232 poč'yśc’ic’ v'ulja [пра вясенняе ачышчэнне борці].
233 pohlaʒ’'i͡ec’ pč'oły [пра вясенняе забіранне мёду].
234 ostr'oй [тое, што выкарыстоўваецца бортнікамі, каб залезці на дрэва].
235 b'ortńik [чалавек, які займаецца пчоламі ў лесе].
236 śl'epetńi [пчолы, якія жывуць у лесе].
237.

238 r'am'očny v'uleĭ [домік для пчол, зроблены з дошак].
239 p'as’eka [пасека, пчальнік].
240 m'atka [самая важная пчала ў вуллі].
241 pč'oły [усе іншыя пчолы ў вуллі].
242 tr'utńi [самцы пчолаў].
243 červ'a [адказ на пытанне: маладыя пчолы, якія яшчэ не ўмеюць лятаць?].
244 žał'o [джала ў пчол].
245 p·erh'a [пылок, які пчала збірае з кветак].
246 m'atočńik [клетачка (сота), у якой замуроўваюць матку пчол].
247 s’emĭ'a, ryeĭ [усе пчолы разам, што жывуць у адным вуллі і маюць адну матку].
248 roĭ'acca; ʲisk'uĭuc’ (= часть пчёл молодого роя ищет себе новое место, выходит в разведку) [пра закладанне пчоламі новага рою].
249 med // mĭoḍ [мёд].
250 l’'ipovy, z hr'ečk’i, z v'eresa [гатункі мёду].
251 s’'ito [драцяная сетка, якую пчаляр надзявае на галаву, калі вымае рой з вулея].
252 hołov'eńka // dym'ar (нов.) [тое, чым дымяць пчол пры выманні мёду з вулея].
253 vyesk (z v'osku) [з чаго зроблены соты, у якія збіраецца мёд].
254 ščelń'ik pust'y [васковая пласцінка з пустымі сотамі].
255 ščelń'ik z m'edom, ščelń'ik kr'yty (= запечатанн[ый]) [пласцінка з воску з запоўненымі сотамі].
256 cyntraf'uha [машына, пры дапамозе якой выдаляецца мёд з сотаў].

Dział V. Roślinność
[Раздзел V. Раслiннасць]

[Абследавана ў красавіку 1965 г. (пытанні 139–170) і ў лютым 1968 г.]
1 ʒ’'erevo [дрэва, якое расце].
2 kor'yeńje // k'oreń [карэнне ў дрэве].
3 hł'yžeń [галоўны корань у дрэве].
4 hł'ušeń m. (scieklisteje = высокое дерево) [прамая высокая частка дрэва, якое расце].
5 hł'ušeń [тая самая частка паваленага дрэва].
6 kor'a [кара].
7 m’ĭaẓk'a f. [тое, што знаходзіцца пад карой].
8 syek [сок у дрэве].
9 smoł'a [вадкая смала, жывіца].
10 smoł'a [смала].
11 l'ietov’išča [слаі ў дрэве].
12 s’'erce [асяродак, стрыжань у дрэве].
13 str'yžeń [стрыжань у дрэве, насычаны жывіцай].
14 oboł'ona [частка ствала дрэва, якая акружае стрыжань].
15 str'yženaja [дошка, выразаная з сярэдняй часткі ствала].
16 oboł'ońista [дошка, выразаная з бакавой часткі ствала].
17 peń m. // peń'ok [пень дрэва].
18 korč [пень дрэва пасля таго, як яго выкарчуюць].
19 holĭ'e (sg. hol'ina) [адказ на пытанне: што вырастае з пня?].
20 t'oŭste holĭ'e [тоўстае галлё].
21 trušń'ik [сухое галлё, якое збіраюць у лесе].
22 l'išće (N. sg. lišc’'ina) [лісце на дрэвах].
23 hl'icy (N. sg. ihl'ičyna // hl'ičyna) [шыпулькі на хвоі і елцы].
24 hl'icy sux’'iĭe [шыпулькі хвойных дрэў, якія апалі на зямлю].
25 holĭ'e [усё галлё на дрэве].
26 verx // verš'ok [верхняя частка кароны дрэва].

27 l'etov’išča [маладыя сёлетнія парасткі].
28 krut'e // kruteje [пакручанае дрэва].
29 poroxń'ak [спарахнелае дрэва].
30 dupl'e n. [дупло ў дрэве].
31 suk, suč'ok [сук].
32 storč'ak [дрэва зламанае ветрам уверсе або пасярэдзіне].
33 v'yvorot [дрэва вывернутае ветрам з карэннямі].
34 ž'akva (sg. ž'akv’ina) // h'uba [грыб, які расце на дрэве].
35 jemeł'a [амела].
36 šyšk’'i (š'yška sg.) [шышкі].
37 pos'aḍka [дрэўцы ў лесе, якія пасаджаны нядаўна].
38 haĭ // haĭ'ok; mołodń'ak [канцэнтрацыя маладых дрэўцаў].
39 l’'iśc’v’enny l’i͡es [ліставы лес].
40 haĭ (=отдельный лесок в поле или врезающийся в поле) [значэнне слова *гай*].
41 dubr'ova (=1. 'ostrow, возвышающийся среди назких лугов; 2. Хорошее грудовое сено из такого 'ostrova) [значэнне слова *дуброва*].
42 by͡er (na bor'u) [хвойны лес].
43 by͡er (= 1. Лес преимуществ[енно] сосновый или смешанный с сосной, [на] возвыш[енной] мест[ности] с ягодником и вереском) [значэнне слова *бор*].
44 li͡es [змешаны лес].
45 kust'y, xašč'a (= оч[ень] густ[ые] заросли) [зараснік].
46 xv'oĭa [хвоя].
47 xv'oĭa (не различают) [пра разнавіднасці хвоі].
48 xvoĭin'a (=odn'a xvojin'a rośc'e; сплошн[ой] сосновый лес) [значэнне слова *хвоіна*].
49 jeł'a (собир. j'elńik) [елка].
50.
51 jeł'a (собир. j'elńik) [адказ на пытанне: як называецца піхта?].
52 j'elńik (= еловый лес) [адказ на пытанне: што абазначае слова *jedlina*?].
53–54.
55 jel'ec [ядловец].
56 duḅ [дуб].
57 ž'ołud (собир.), (sg. žołuʒ’'ina) [жолуд].
58 dub'ovyĭe j'abłyčk’i [нарасці («яблычкі») на лісцях дуба].
59 dub’'ina (= tr'eba ŭz’'ac’ na joh'o d'obru dub’'inu; т.е. палку, не обязательно дубовую); dubn’'ik (=дубовый лес) [значэнне слова *дубіна*].
60 buk m. [бук].
61–62.
63 hraḅ [граб].
64 hrabń'ik (=лесок и место, где растет граб) [адказ на пытанне: што абазначае слова *грабіна*?].
65 wĭaẓ [адказ на пытанне: якое дрэва называюць *вязам*?].
66 b'erest [адказ на пытанне: якое дрэва называюць *берастам*?].
67 j'ileń m. [адказ на пытанне: якое дрэва называюць *лімаком*?].
68 j'as’eń [ясень].
69 kly͡en [клён].
70.
71 j'avor // os’'ina (нов.) [асіна].
72 kašt'an m. [каштан].
73 kaštan'y [плады каштана].
74 l'ipa [ліпа].
75 ber'eza (ber'ezńik, ber'ezove ʒ’'erevo) [бяроза].

76.

77 j'avor // os’'ina (нов.) [асіна].

78 t'opol m. [таполя].

79.

80 orab’'ina [рабіна]. 81.

82 čer'emxa [чаромха].

83 ak'acyja [акацыя].

84 ol'exa [вольха, алешына].

85 ol'ešnik (=место и ольховый лесок; собир[ательное] назв[ание] матер[иала] – прывёз ол’'ешнику) [значэнне слова *ольшына*].

86 verb'a [вярба].

87.

88 kotk’'i [коцікі на вярбе].

89

90 šv’iʒ’'ina [адказ на пытанне: як называюць дрэвавую расліну szakłak zwyczajny – Rhamnus cathartica L.?].

91 kruš'yna [адказ на пытанне: як называюць дрэвавую расліну kruszyna pospolita – Rhamnus frangula L.?].

92 braskul'ina [адказ на пытанне: як называюць расліну trzmielina – Euonymus sp.?].

93 kal'ina [каліна].

94.

95 bez [адказ на пытанне: як называюць расліну bez koralowy – Sambucus racemosa L.?].

96–98.

99 or'y͡ešńik (sg. or'y͡ešyna) [ляшчына, арэшына].

100 mal'ina (соб[ират]. mal'innik) [лясная маліна].

101 ož'yna (собир[ат]. ož'yńńik) [ажына].

102.

103 čeŕ'icy [чарніцы].

104 jah'y͡edńičyna (соб[ират]. jah'y͡edńik) [чарнічына, адна ягада чарніцы].

105 buĭk’'i (растен. buĭečńik) [буякі].

106 brus’ń'icy [брусніцы].

107 suń'icy [суніцы].

108 žurav’'iny (žurav’'ińńik) [журавіны].

109 j'ahody (= 1. ягоды вообще; 2. хоʒ’'iŭ u j'ahody (т. е. за черникой) (gen. pl. j'ahod) [значение слова *ягода*].

110 pydsń'i͡ežńik [падснежнік].

111 kop'ytńik [пралеска].

112 v'oŭčy j'ahody [воўчаягада].

113 kon'odrysta [Anemone nemorosa L.].

114 kl'učyki, hrabelk’'i [Primula sp.].

115 son'ok [Pulsatilla sp.].

116 bratk’'i [фіялка, браткі].

117 ł'andyš [ландыш].

118 b'ožoĭe m'ac’ery ros'a (лечились женщины) [Geranium sp.].

119 v'oŭčyĭe j'ahody; kras'aŭka [Atropa belladonna L.].

120 kop'ytńik [Asarum europaeum L.].

121 bahń'ik [багун].

122 z’'i͡elĭe S’v’atoho Iv'ana (от кашля) [Hypericum sp.].

123 zaĭ'ečy ščav'el [кісліца].

124 (žarnov’ec) [Sarothamnus scoparius Wimm.].

125 žowt'očńik [Henista sp.].

126 zvon'očk'i, nap'erstowka [Dihitalis sp.].
127 k'aška (od pečeń'eĭ pĭ'emo) [Helichrysum arenarium DC].
128 čebr'ec [чабор].
129 plušč, blušč [плюшч].
130 xm'i͡el [хмель].
131 v'eres [верас].
132 p'aporoc' [папараць].
133.
134 ʒerez'a, voroń'ec [дзераза].
135. mox [мох].
136. mox, др[угих] назв[аний] нет, [відаў моху не выдзяляюць].
137. mox [адказ на пытанне: jak nazywacie porosty?].
138. не различаются по названию [пра віды імху].
139. hryb'y (sg. hryḅ) – poĭd'u po hryb'y; но все остальные, кроме настоящего гриба (borov''ik // hryḅ), называют koźlak''i [значэнне слова *грыб*].
140 hryḅ // borov''ik [баравік].
141 koźlak''i [усе ядомыя грыбы, акрамя баравіка].
142 b'apka (pl. bapk''i) [падбярозавік].
143 гл. 141.
144 maśl'uk [масляк].
145 ryž'ok (pl. ryžk''i) [рыжык].
146 źeleń'ica [зялёнка].
147 liś'icy // liś'ičank'i [лісічкі]
148 kob'ylank'i [Schizophyllum commune L.; руск. 'свинушка'; свінуха].
149 syroĭ'i͡ežy [сыраежкі].
150 op'eńk'i [апенькі].
151 syroĭ'i͡ežy [сыраежкі].
152 pl'ux'i (sg. lpl'uxa f.) [шампіньёны].
153–154.
155 voł'ovyĭe hryb'y [адказ на пытанне: як называюцца грыбы, валасатыя знізу – Hydrum imbricstum L.].
156–157.
158 roš'eʒ'^c'k'i [адказ на пытанне: як называецца «sarna» – Hydrum sp.].
159 vałn'ušk'i [адказ на пытанне: як называецца чырвоны грыб, з якога цячэ белае малако і яго можна есці сырым].
160 hryb'y͡eŭ cv'i͡et [«babie uszy» – Helvella esculenta Pres.].
161–162.
163 іншыя грыбы: krasnohoł'owcy, moxeʒ'k'i, kul'ina [падасінавікі].
164 v'owčank'i [неядомыя грыбы].
165 m'uxorona (f) [мухамора].
166 k'y͡ensk'i hryḅ [сатанінскі грыб].
167.
168 panp'ux'i [порхаўкі].
169–170.
171 pydb''i͡eł [падбел].
172 (маргаритка).
173 ślepot'a [казялец].
174 ńezab'udk'i [незабудка].
175 (mokr'ec, pov'il'ica) [Galium sp.].
176 burn'elek [Salvia officinalis L.].
177 (cynt'awra) [Erythraera Centarium Pers].

178 žyvokost [рагулькі].
179 (z'orka, l'ixńis) [Lychnis flos-cuculi L.].
180 (sm'ołka) [смолка].
181 zv'y͡enčyk'i [званочкі].
182 rom'aška [рамонак].
183 rumǐ'anok [«сабачы» рамонак].
184 zogz'ulin cv'i͡et; zogz'ulka [Orchis maculata L.].
185 čornohoł'ova [Eriophorum sp.].
186 ʒ''ik'i mołoč'aǐ [Taraxacum sp].
187 kozłobor'od, koz'oł'ok [Tragopogon pratensis L.].
188 mołoč'aǐ [Euphorbia sp.].
189 romand'ula (p'arac' zbank'i, ščob mołoko […] smačne) [адказ на пытанне: jak nazywacie kwiaty wysokie mające dużo białych płatków i żółty środek?].
190 pr'ydorožńik [Plantago sp.].
191 dros''on (m'yjucca, ščob kosy rośl'i) [Poligonum sp.].
192 ʒ''ik'i ukr'y͡ep [Aegopudium podagraria L.].
193 (rosx'odńik, ots'ytńik) [Sedum sp.].
194.
195 dyv'ańńik [дзіванна].
196 (lon'ok, błošč'yčnyk, čyst'ec) [Linaria vulgaris Mill.].
197 ščav'el [конскае шчаўе].
198 xry͡en [хрэн].
199 (bark'un, sv'in'uxa) [Melilotus sp.].
200 (kozłobor'od , koz'oł'ok) [Tragopogon pratensis L.].
201 (tur'yca?), (алтей) [Aithaea officinalis L.].
202 hń'idy [Capsella sp.].
203 błošč'ycy [дрыготка].
204 kośćer'eva [адказ на пытанне: jak nazywacie «lisi ogon» – Alopecurus pratensis].
205 m'etl''ica [Arena sp.].
206 (kupk'oŭka) [Dactilis glomerata L.].
207 ʒ''ik'i ukr'y͡ep [Daucus Carota L.].
208 xvy͡ešč [хвошч].
209.
210 krap'iv'a [крапіва].
211 ž'yžka [крапіва-жыжка].
212 v'ytoropk'i // ščyr [Lamium album L.].
213 m'ac'i–m'ačoxa // łap'owńik [Artium sp.].
214 durnopǐ'an, (парят шишки от детской болезни) [Datura stramonium L.].
215 bl'okot [блёкат].
216 pstr'ykaŭka (balzam''in) [Impatiens sp.].
217 čortopoł'ox [Hipsacuc silvester Huds].
218 ł'otać [лотаць].
219 sob'ača m'ǐat'a // ʒ''ika m'ǐat'a [Mentha piperita L.].
220 valerǐ'anka [валяр'ян].
221 plušč'y͡eǐ [Sparganium sp.].
222 šal'i͡eǐ [Cicula virosa L.].
223 kośc'er'eva boł'otńaǐa [Carex sp.].
224 žab'ečy pleśń'ik [Acorus calamus L.].
225 čer'et (sg. čer'ec'ina) [чарот].
226 roh'oza // k'iǐax''i [рагоз].
227 s''itńik [Scirpus sp.].

228 'iwńik (sg. 'iv’ina) [Salix sp.].
229 łoz'a, verb'a, verboł'oza, rok’'ita [разнавіднасці вярбы].
230 bob'y͡ewńik [Alisma Plantago L.].
231 pławux'a [адказ на пытанне: jak się nazywa «trzęsidła»?].
232 voʒ’an'e z’i͡elle (voʒ’an'a zar'aza) [Elodea canadensis Rich et Mich.].
233 pławux'a // r'aska [Lemma sp.].
234 husk’'i // l'iliĭa [Nyphaea alba L.].
235 bołb'oc’ik’i [Nuphar luteum Smith].
236 žyd'y [Stratiotes aloides L.].
237 (ur'y͡ečńik), rdest [Potamogeton sp].
238 (streł'očńik) [Sagittaria sagittifolia L.].
239 (pydt'yńńik) [Scrophularia nodosa L.].
240 žabur'y͡eńĭe // s’luẓ [аслізлыя, зялёныя або карычневыя жмуты на старых мастах, пнях, камнях.].
241–258;
kr'asočki – цветки; kr'aski – цветы.

Dział VI. Sad, ogród warzywny i kwiatowy
[Раздзел VI. Сад, агарод, гародчык]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 ĭ'abłyko [яблык].
2 ĭ'abłoń (f.) [яблыня].
3 hr'ušy (przyšč'y^{e}pnyje hr'ušy // d'uli) [грушы].
4 hr'uša (pryšč'epnaja) hr'uša, ʒ’'ička hr'uša) [груша – дрэва].
5 ʒ’'ikiĭe hr'ušy [грушы дзічкі].
6 v’'išńa; pl. v’'išńi [вішня].
7 v’'išńa; pl. v’'išńi [вішня – дрэва].
8.
9 śl'iŭka; pl. śliŭk’'i [сліва].
10 śl'iŭka; pl. śliŭk’'i [сліва - дрэва].
11 śliŭk'i [слівы].
12.
13 pryšč'epnyĭe sliŭk’'i [прышчэпленыя слівы; адказ на пытанне: як называецца «renkloda» – Prunus italica Boruch].
14 pryšč'epnyĭe sliŭk’'i [прышчэпленыя слівы; адказ на пытанне: як называецца «morela» – Prunus armeniaca L.].
15 ž'oŭtyĭe śliŭk’'i [прышчэпленыя слівы, жоўтыя слівы; адказ на пытанне: як называецца «brzoskwinia» – Prunus persica Batsch].
16 tur'eck’iĭe ôr'y^{e}x’i [валоскія арэхі].
17 ȯr'y^{e}x’i // ȯr'y͡^{e}x’i; ȯr'y^{e}šyna, pl. ȯr'y͡^{e}šńik [лясныя арэхі].
18 sadov’in'a [садавіна].
19 ʒ’'ikiĭe hr'ušk’i (ĭabłońk’'i) [дзічкі].
20 pryšč'y͡^{e}pka [прышчэпліванне].
21 koli͡ez'oŭka [ачкаванне].
22 p'asynk’i [пасынкі].
23.
24 mal'iny [маліна].
25 v’inohr'ad [вінаград].
26 pur'yny [чырвоныя парэчкі].
27 smur'oʒ’ina [чорныя парэчкі].

28 sadov'yĭe suń'icy // kłubń'ika [клубніка, трускалкі].
29 ohor'odńina [гародніна].
30 ohor'od [гарод, агарод].
31 ĭaryn'a – uś'e ščo ś'eĭecca vesn'oĭu [значэнне слова *ярын'а*].
32 v'aryvo – (kap'usta, ohurc'y, burak'i –zł'ožonyje u b'očcy) [значэнне слова *в'арыво*].
33 kap'usta (sg. kap'uśćina) [капуста].
34 cukr'ova kap'usta [цвятная капуска].
35.
36 b''eły bur'ak [адказ на пытанне: як называецца «kalarepa» – Brassica deracca L. var. gongylodes (кальрабі)].
37 sał'ata [салата].
38 burak''i (sg. bur'ak) [буракі].
39 cukr'ovy bur'ak [цукровы бурак].
40 tov'aračyje burak''i // kormov'yĭe burak'i [кармавыя буракі].
41 br'ukva (br'ukv'ina) [бручка].
42 r'y͡epa [рэпа].
43 r'ećka-m''i͡eśačka [радыска].
44 hor'ox (hor'ošyna) [гарох].
45 kvas'ola tyčk'ova [павойная фасоля].
46 śad'un [фасоля, якая расце без тычак].
47 struk (бол[ьшой]); struč'ok (мал[ый]) [струк].
48 ś'emušk'i (posaʒ''iła ś'emušk'i, rostuć ś'emušk'i) // słoń'ečńik (новое) [сланечнік].
49 by͡eb [боб].
50 hurk''i (sg. hur'ok) [гуркі].
51 harb'uz (pl. harbuz'y), d'yńka (pl. dyńk''i) [дыня].
52 pam'id'ory [памідоры].
53 saʒ''ić [высаджваць капусту, памідоры].
54 ros'ada (kap'uśćana, br'ukv'ana, tobak'ova; pam'id'ory) [расада].
55 m'orkva (sg. m'orkv'ina) [морква].
56 petr'uška [пятрушка].
57.
58 cyb'ula (cyb'ulina) [цыбуля].
59.
60 p''erĭe [пер'е цыбулі].
61 čośń'ik (čosnyč'yna) [часнок].
62.
63 ukr'y͡ep (sg. ukr'op'ina) [кроп].
64–65.
66 ščav'el (sg. ščawl'ina) [шчаўе].
67.
68 hr'adka (pl. hradk''i) [градка].
69.
70 ź'elĭe (żel'ina; ohor'od zar'y͡es ź'elĭem) [зелле на агародзе, ў полі].
71 opoł'oć // poł'oć [апалоць].
72 zubk''i [матыка з зубамі].
73 kopań'ica [матыка].
74 ʒ''erći, opś'i͡ekać (kopań'icoĭ) [пра матычанне].
75 č'učało // straxop'udło // op'uʒ'v'iło // pužaĭło [пудзіла].
76 bez (gen. sg. b'ezu) [бузіна].

77.
78 kal'ina [бульдэнеж, садовая каліна].
79 čer'emxa [язмін].
80 r'oža [ружа].
81 šepš'yna // l’esov'aĭa r'oža [шыпшына].
82 marhar'ytka [палявая ружа].
83–84.
85 pov'y͡eĭ [вінаградаўнік].
86 kr'aska (pl. krask’'i); cv’ić'e, t'olki žyto kras'uĭecca [кветка].
87.
88 br'atk’i [браткі].
89–92.
93 zowz'ulin pleśń'ik [касач, ірыс].
94–102.
103 hor'ošok pax'učy [пахучая чына, пахучы гарошак].
104 ś'eĭany pov'y͡eĭ [павітуха дэкаратыўная; бярозка].
105 nast'urcy [настурцыя].
106–115.
116 'astra [астра].
117–123.
124 rut'a (ž'owta rut'a) [рута].
125 ź'elĭe – все растения, кроме травы, цветов и возделываемых культур, сорные и лечебные) [значэнне слова *зе'лле*].
126 śćabł'o [сцябло].

Kwiaty doniczkowe [Хатнія кветкі, вазоны]:

1 f''ikus;
2 r'oža // r'oza;
3 l’'i͡etńik;
4 ł'y͡ezka;
5 b'ob’ik;
6 hr'ečka;
7 kop'ytńik;
8 kol’'učy vaz'y͡en;
9 stol’'i͡etńik;
10 xryzant'ema;
11 klon'ok;
12 m’irt;
13 ber'y͡ezka;
14 połoz'un.

Dział VII. Rolnictwo
[Раздзел VII. Сельская гаспадарка]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 pyd'orvać, pop'aryć, poz’abl'ić [узараць неглыбока пасля жніва].
2 płuh [плуг].
3 ručk’'i [частка плуга, за якую трымаюцца рукамі пры ворыве].
4 ručk’'i [канец ручак у плузе].
5 roẓp'orka [месца злучэння ручак у плузе].
6 d'yšel [дышаль].
7 pol'ica [адкладня, паліца, адвал].

8 pod'uška [кавалак жалеза, які яднае асноўныя часткі даўняга кавальскага плуга ў адно цэлае].
9 pod'uška [мацаванне, корпус].
10 sošń'ik [лямеш].
11 pĭat'a [пята; полаз].
12 nу͡еẓ̌ // nož [перадплужнік].
13 hreb’'͡ienka [рэгулятар глыбіні].
14 dvoxbor'ozny [плуг, які арэ адразу дзве баразны].
15 sox'a [саха].
16 a) sox'a // r'ało [саха – уся прылада для арання]. b) sošń'ik [сашнік]. c) pol'ica [акладня, паліца]. d) d'yšel // roh'ač [рагач]. e) ručk’'i [ручкі].
17.
18 boronov'ac’ [баранаваць].
18a nad'owžyc’ [пабаранаваць поле пасля першага арання].
19 boron'a [барана].
20 boron'a [барана плеценая – з драўлянымі зубамі (кляцамі), прымацаванымі пры дапамозе вітак].
21 boron'a [барана драўляная з жалезнымі зубамі].
22.
23 z'uby [кляцы ў баране; адз. клёц].
24 b’'iła [бруські – у падоўжана-брусковай баране].
25 l'astk’i [бруські – у рамнай папярочна-брусковай баране].
26 kruk [каблук].
27.
28 voł'oka (=1. шнурок для лаптей) [значэнне слова *во'лока*].
29 vołoč'yć (= 1. тянуть за собой что-л[ибо]; 2. ходить без дела – vołoč'усса) [значэнне слова *волоч'ыць*].
30 p'axar [араты].
31 or'ac’ (na ž'yto, na pr'oso и т.д.) [араць].
32 ŭ skład [араць у склад].
33 u r'osk’iʒ’ [араць у роскід].
34 poperečń'ak [загон-папярочнік].
35 obohn'ac’ [прайсціся вакол засеянага ўчастка поля баразной].
36 verx'om // b'okom [па чым ідзе конь, калі не ідзе баразной у час арання, напр., па загоне.].
37 borozn'a [скіба ўзаранай зямлі].
38 roz'ora [разора].
39 poper'ečna roz'ora [папярочная разора].
40 zah'͡yen [загон].
40a ot'ora (= половина загона при орке в роскидку) [бакавая палавіна загона].
41 skład (= орка в середину) [сначэнне слова *склад*].
42.
43 h'ony [доўгая, вельмі вузкая палоска зямлі да ліквідацыі цераспалосіцы].
44.
45 morg (= мера земли, размера точного не знают) [значэнне слова *морг*; 56 араў, 0,56 га].
46.
47 ohr'͡yex [агрэх, неўзараная лапіна пры аранні].
48 ŭd'owž˙, nad'owžyc’i [пра баранаванне ўздоўж барознаў].
49 skoroʒ’'ic’i [пра баранаванне ўпоперак загонаў].
50.

51 čorn'oz’em [чарназём].
52 hl'ińistaïa z’eml'a [гліністая глеба].
53 hleĭ (= не гл'ина, не пэсóк) [разнавіднасць гліністай глебы].
54 borov’in'a, pes'ok, hor'a [разнавіднасці пясчанай глебы].
55 ń'iẓke p'ole, haĭov’in'a, n’iz’'ina [разнавіднасці нізіннай глебы].
56.
57 ž'y͡eŭkryńec [тое, што знаходзіцца пад верхнім пластом ворнай зямлі].
58 p'axatna z’eml'a [ворная зямля].
59 hul'ašče p'ole [незасеянае поле, якое адпачывае].
60 z'alež̦ [аблога].
61 p'ustka [няўдобіца].
62 v'ykorčowac’ [адказ на пытанне: што трэба зрабіць, каб падрыхтаваць поле ў тым месцы, дзе быў лес?].
63 ʒ’el'anka // ʒ’'ałka [апрацаваная частка лесу].
64 v'ydranka // nov’in'a [зямля, засеяная першы раз пасля выкарчоўкі лесу].
65 ńič'oheĭe p'ole [поле, на якім кепска родзіць].
66 zd'uxov’ina [неўрадлівая паласа, якая праходзіць праз поле].
67 hny͡eĭ [гной].
68 k'y͡ensk’iĭ hny͡eĭ [конскі гной].
69 śv’iń'ačy hny͡eĭ [свіны гной].
70 hny͡eĭ [каровін гной].
71 k'uračy pomĭ'ot [курыны памёт].
72 komp'ost (нов.) [кампост].
73 ł'ub’in [лубін].
74 udobr'eńĭe (нов.) [угнаенне].
75 sal'itra, kal'iĭna sy͡el [віды мінеральных угнаенняў].
76 s’ev'ec [сейбіт].
77 xvart'ux [кавалак палатна, з якога сейбіт сее збожжа, хвартух для сяўбы].
78 n'as’ewka [сявенька ў форме міскі або лодкі].
79 s’'i͡eĭałka [машына для сяўбы, сеялка].
80 ž'yto, pšeń'ica z’'imka [збожжавыя культуры, якія сеюцца ўвосень].
81 ž'yto [жыта].
82 cv’ic’'e // ihr'aĭe // kras'uĭe [пра цвіценне жыта].
83 bliz’nuk’'i [падвойныя каласы]. (č'ember, s’erʒ’'ečńik – по межах) [расліна, якая расце па межах].
84 stoĭan'y [напалавіну пусты колас].
85 sp'oryk’i [спарынння].
86 pšeń'ica [пшаніца].
87 hoł [галаўня].
88 jaryn'a [яравыя культуры].
89 jačm’'i͡eń m. [ячмень].
90 owĭ'os [авёс].
91 pr'oso [проса].
92 rep'ak [рапс].
93 horč'yca [гарчыца].
94 hr'ečka [грэчка].
95 mak [мак].
96 voł'oška [васілёк, валошка].
97 kuk'y͡el m. [куколь].

98 ber'y͡ez̦ka [павітуха (польск. ‘powój’)].
99 rumĭ'anok [рамонак].
100 hor'ošok [чына пасяўная – Lathyrus sativus L.].
101 (ž'yvokost) (roh'ulk’i, koz’'ołčyk’i) [рагулькі, Delphinium L.].
102 os'ot [чартапалох калючы або дзядоўнік, Carduus].
103 pur'y͡eĭ m. [пырнік].
104 s’ver'y͡epa [гарчыца палявая, Sinapsis arvensis L.].
105 łap'ušńik [дзікая рэдзька (падобная да гарчыцы палявой, расце на лёгкіх глебах), Raphanistrum L.].
106 metl'ica [мятліца, Agrostis L.].
107 kośc’er'eva [аўсяніца, мурожніца, Festuca polesica L.].
108 ž'yc’ec [тлустае ліпкае зелле, якое расце ў льне].
109 lebed'a, horč'ak, zvoń'ec, mołoč'aĭ, mokr'ec [віды пустазелля].
110 śerp'om, kopań'icoŭu [чым выдаляюць чартапалох у ячмені ці аўсе?].
111 v’'ika [віка].
112–113.
114 salid'era [сырадэля].
115 smokt'ušk’i [канюшына белая].
116 końuš'yna [канюшына чырвоная].
117 końuš'yna, ž'oŭta ʒ’'ac’ell’ina [пералёт].
118 c’imof’'eĭeŭka [цімафееўка].
119–120.
121 čer'y͡eŭka [павітуха, Cuscuta campestris Juncker].
122 k'y͡ensk’i ščav'el [конскае шчаўе, Rumex canfertus Willd.].
123 końuš'yńišče [поле, з якога сабрана канюшына].
124 na boł'oc’i // na s’en'ožac’i [угоддзі, з якіх сабрана сена].
125 zaboronov'ac’ [пра вясенняе баранаванне].
126 kulc’iv'ator (нов.) [культыватар].
127 pazur'y͡e [жалезныя часткі культыватара, якія ўваходзяць у зямлю і драпаюць яе].
128 kulc’iv'ator (нов.) [культыватар].
129 b'ułba (sg. b'ułb’ina) [бульба].
130 sadz’'ic’i [садзіць бульбу].
131 mankir'ator // mark’ir'ator [прыстасаванне для вызначэння роўных радоў на полі перад пасадкай бульбы].
132 bułbosaž'ałka (нов.) [бульбасаджалка].
133 ob'orvac’ // obh'onic’ [абворваць бульбу].
134 s'y͡eška [акучнік].
135 nos'ok [плужок у акучніку].
136 kr'ylle [часткі сошкі, рала, якія адгортваюць зямлю ўбок].
137.
138 nas’'i͡enna b'ułba [насенная бульба].
139 perer'y͡ezvana [паразрэзваная бульба для пасадкі].
140 s'adz’ic’ b'ułbu [пра жанчыну, якая садзіць бульбу].
141 star'a b'ułb’ina [бульбіна, з якой вырас куст бульлоўніку і «маладыя» клубні бульбы; пакідаецца на полі пры капанні].
142 b'ylńik [сцяблы бульбы].
143.
144 kos'a [каса].
145 kos’ĭ'e [кассё].
146 k'ulka [ручка ў касці].

147 hrabelk’'i [прыстасаванне ў выглядзе каблука каля касся].
148 hrabelk’'i [грабелькі каля касся].
149 połotn'o [палатно ў касе].
150 nos'ok [востры канец касы, насок].
151 žał'o [лязо ў касе].
152 prut [патоўшчаны край касы].
153 pïat'a [пятка ў касе].
154 v'uxo [тое, за што каса прымацоўваецца да касся].
155 žuk'ov’ina [жалезнае кальцо, якое служыць для прымацавання касы да касся].
156 zapot'yłok [клін, які служыць для прымацавання касы да касся].
157 klep'ac’ [кляпаць касу].
158 b'aḅka [прыстасаванне, на якім клеплюць касу].
158a h'ostra b'aḅka [разнавіднасць «бабкі» для кляпання касы].
159 klev'ec (на тупую бабку) [малаток, якім клеплюць касу].
159a mołot'ok (obuš'ok) (на острую бабку) [разнавіднасць малатка, якім клеплюць косу].
160 brus [брусок, якім вострацъ косу].
161 ment'uška [драўлянае прыстасаванне з ручкай, аблітае цэментам, служыць для вастрэння касы].
162 mec’'eńka [мянташка].
163 kos’'iłka [касілка].
164 rozb’'ić [што трэба зрабіць з пракосам травы, каб хутчэй і больш якасна высушыць яе на сена].
165 hr'abli [граблі].
166 hrab’'iłno [грабільна].
167 hr'abli [галоўка з зубамі ў граблях].
168 z'uby [зубы ў граблях].
169 k'opy (sg. kop'a) [копы сена].
170 złož'yc’ u k'opy [скласці сена ў копы].
171 kučk’'i (sg. k'učka) [кучкі згрэбленай канюшыны].
172 v’iłk’'i [вілы для сена].
173 tr'onok [дзяржанне ў вілах].
174 a) v’iłk’i na try r'ohi; b) v’iłk’i na čot'yry r'ohi; c) v’iłk’'i na dva r'oh’i [разнавіднасці вілаў да сена].
175.
176 r'ohi [часткі вілаў, якія ўбіваюцца ў сена: драўляныя – пальцы; у жалезных вілах – рогі].
177 zvezc’'i s’'ieno [звезці сена ў гумно].
178 kosov’'ica [касьба].
179 nos’'iły (sg. nos’'iła) [дручкі, пры дапамозе якіх выносяць копы сена з мокрай сенажаці; насілы].
180 žńiv'arka [жняярка].
181 kos’'ic’ [касіць сена, збожжа].
182 sp’'i͡ełe [спелае – пра збожжа].
183 kos'ar [касец].
184 pydb’ir'aïe [пра жанчыну, якая збірае скошанае збожжа].
185 vï'aže [пра жанчыну, якая вяжа снапы].
186 u pok'y͡es // pok'os [адказ на пытанне: як косяць нізкае збожжа?].
187.
188 dok'y͡esok [апошні пакос].

189 h'urka; (u pry͡est ž'ac'i – не вязать снопов, ложить на перев[ёсла]) [«снапок» перад вязаннем].
190.
191 s'erp [серп].
192 žac' // ž'ac'i [жаць].
193 ž'ačka [жняя].
194 per'ev'esło [перавясла].
195 snop'y [снапы].
196 huzd'y͡er // huzd'yr [ніжняя частка снапа].
197 koł'os'ĭe [калоссе].
198 v''i͡etka (pl. vetk''i) [пладаносная частка аўса і проса; у ёй знаходзіцца зерне].
199 rad'y [доўгія рады складзеных у бабкі снапоў].
200 ʒ'es''atok (без шапки не употр[ебляется]) [укладка снапоў у полі].
201 ʒ'es''atok [укладка снапоў у полі (з «шапкай»)].
202 zhreḅc''i [згрэбсці каласы пасля зжатага і прыбранага збожжа].
203.
204 tr'aktornyje hr'abli [прыстасаванне на колах грабці сена].
205 k'ošeńica [збожжа, згрэбленае на полі].
205а koł'ośĭe [калоссе].
206 žńiv'a // ub'orka (нов.) [жніво].
207 p'y͡ežńisko // ž'ytnisko [поле пасля прыбранага жыта].
208 pšeń'ičysko [поле пасля прыбранай пшаніцы].
209 pr'y͡es'ʲe [поле пасля прыбранага проса].
210 j'ačńisko [поле пасля прыбранага ячменю].
211 hreck'y͡ewje [поле пасля прыбранай грэчкі].
212 owś'anisko [поле пасля прыбранага аўса].
213 repń'isko [поле пасля прыбранага рапсу, рэпы].
214 bułb'ov'isko [поле пасля прыбранай бульбы].
215 burak'y͡ewje [поле пасля прыбраных буракоў].
216 kl'učka (с острым носом) // kopań'ica (с тупым носом) [матыка].
217 z'uby [матыка з зубамі].
218 kop'ałka // bułbokop'ałka [бульбакапалка].
219 kop'alńica [жанчына, якая капае бульбу].
220 mołoc''ic' [малаціць збожжа].
221 okołoć'ic' (если до конца – mołoc''ić) [пра малацьбу, калі не вымалочваюцца ўсе зярняты з каласоў].
222 z b'y͡elšoho okołoc''iŭ [абмалаціць не да канца].
223 mołoc''ic', mołoʒ'b'a [пра малацьбу].
224.
225 cy͡ep [цэп].
226 cep''iłno [цапілна].
227 b'ič // b'iĭ'ak [біч у цэпе].
228.
229 pr'ywʲaẓka [рэмень, пры дапамозе якога біч прымацоўваецца да цапілна].
230.
231 hoł'y͡eŭka [закруглены канец біяка і цапілна].
232.
233 pr'ywjazka [адзін з раменьчыкаў, пры дапамозе якіх прывязваецца «гужоўка» да галовак цапілна і біяка].

234–236 mołot'arka [малатарня – агульная назва розных відаў].
237.
238 mołot'arka [машина, якая адначасова малоціць і чысціць збожжа, малатарня].
239 mołoc’'ic’ u mołot'arcy [малаціць у малатарні].
240 ž'ytnaĭa soł'oma // ržan'aĭa (нов.) [салома з жыта].
241 pšeń'ična soł'oma [салома з пшаніцы].
242 ows’'ana soł'oma [салома з аўса].
243 j'ačnaĭa soł'oma [салома з ячменю].
244 pros’ań'ica [салома з проса].
245 hreč'ana soł'oma [салома з грэчкі].
246 man’'i͡ež [манеж].
247–249.
250 d'yšel [дышаль у манежы].
251–255.
256 jarxov'ać [веяць збожжа ў арфе].
257 j'arxa [арфа].
258 s’ita (sg. s’'ito) [сіта ў арфе].
259 v’'eĭanka [шуфлік, пры дапамозе якога веялі збожжа].
260 v’'i͡eĭac’ [веяць збожжа].
261 metł'a [мятла, якую выкарыстоўвалі пры веянні шуфляй, каб аддзяліць адходы].
262 obm'ec’i [больш грубыя адходы пасля малацьбы].
263 m'ak’'ina [меншыя адходы пры веянні].
264 (jarxov'ac’) [гл. 256].
265 (j'arxa) [гл. 257].
266–267.
268 p'ervy sort [найлепшы гатунак збожжа].
269 oz'aʒ’ie [горшае, дробнае збожжа].
270–272.
273 g'arńec (1. мерка, посуда с ручкой; 2. какая-то мера объёма или веса) [значэнне слова *ґ'арнец*].
274 os’m’'inka [мера збожжа (найчасцей 4 гарнцы (гарцы), якое сушылася для аднаразовага мялення].
275 s’'ekc’i [рэзаць (сечку)].
276 s’ečk'arńa [сячкарня].
277.
278 k'ozły [прыстасаванне для рэзання сечкі, якое складалася з драўлянай скрынкі і касы; сячкарня].
279.
280 kos'a (в фабричной: nož'y͡e) [частка сячкарні, якая рэжа салому].
281–284.
285 k'olba [частка сячкарні, пры дапамозе якой кола прыводзілася рукамі ў рух].
Сельскохозяйственных машин для очистки зерна не знали (кроме *jarchy*). Для измерений веса употребляли только пуды и фунты.

Dział VIII. Obróbka włókna roślinneho i wełny
[**Раздзел VIII. Апрацоўка расліннага валакта і воўны**]
[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 lon [лён].
2 lon pr'osty; vel'ikolon [гатункі льну].
3 v'yrvać, rvać v’'az'ać f snop'y; st'awlać u kučk'i [пра ўборку льну].
4 hołowk’'i [часткі льну, у якіх месціцца насенне].

5 ś'em’^{ĭ}e (nas’'eńńe – to, ščo ostawl'aĭecca ś'eiać) [насенне льну].

6 b’ić lon, obob’'ić [абіваць пральнікам насенне льну].

7 pr'alńik [начынне для абівання галовак льну].

8–9.

10 namoč'yć; m'očać lon [пра мачэнне льну ў вадзе].

11 słać lon, posł'ać lon; prośćel'u lon [пра рассціланне льну (на расу)].

12 moč'ony^{ĭ} lon; sł'any lon [гл. 10, 11.].

13 v'ysušyć [высушыць лён пасля мачэння].

14 suš'y^{i}łka (теперь; прежде сушили на русской печке) [сушылка для льну].

15 ć'erći; truć lon [церці лён].

16 ĭak zotr'eš [адказ на пытанне: як аддзляецца льняное валакно ад цвёрдых частак льнянога сцябла?].

17 ć'erńica [церніца для льну].

18.

19. 1 ĭaz'yčok; 2 šč'ok’i // bokov’'icy; 3 nošk'i // stoŭpc'y͡e [часткі церніцы].

20 kostr'yca [кастрыца].

21 tr'epluć [трэплюць – пра лён].

22 trepł'o [тое, на чым трэплюць лён].

23 trep'aška [тое, чым трэплюць лён].

24 kostr'yca i otr'ep’i [адыходы пры трапанні льну; otrep’'i часта выкарыстоўваюць].

25 obʒ’er'aĭuć [адказ на пытанне: што робяць са льном пасля трапання].

26 hr'ebeń (d'oška, k'oleso, g'oźʒ’i) [прыстасаванне, на якім чэшуць лён].

27 r'y͡edk’i; (r'y͡edki i h'usty) [першая шчотка на грэбені (гл. 26)].

28 h'usty; (šč'y͡^{1}etka) [другая шчотка на грэбені (гл. 26)].

29 hołoŭk’'i i zr'y͡^{1}eb’i [«адыходы» пасля першага часання].

30 p'ačosy [«адыходы» пасля другога часання].

31 kuʒ’'ela – общее назв[ание] для всех сортов пряжи: kuʒ’'ela hołowč'ana; kuʒ’'ela zr'y͡ebna, kuʒ’'ela pač'y͡esna, kuʒ’'ela ln’'ana [агульная назва ўсіх гатункаў пражы].

32 (č'esany lon; h'ička lnu; 22 – 24 h’'ički zv’azvaĭuć u verč) [валакно, што застаецца ў руках пасля вычэсвання пачасся].

33 poćeruś'ić (i skruć'ić f kuʒ’'elu) [што трэба зрабіць з ільновалакном, каб прыгатаваць яго да прадзення].

34 verećen'o [адказ на пытанне: jak się nazywa narzędzie, na kt'orym się krackuje len?].

35.

36 kuʒ’'ela [скручанае ільновалакно, якое прывязваецца да прасніцы, кудзеля].

37 h’'ička, verč, kuʒ’'ela [у што скручваецца часаны лён].

38 pr'aśći [прасці].

39 pr'al’ĭa (pl. pr'al’ĭi) [папрадуха].

40 verećen'o (pl. vereć'ona) [верацяно].

41 p'oćeś (pl. poćeś'i͡e) [прасніца].

42 dń'išče [частка прасніцы, на якой сядзіць папрадуха].

43 k'opył (i m'otuz) [частка прасніцы, да якой прымацоўваецца кудзеля].

44 samopr'adka [калаўрот].

45 kat'uška [дэталь калаўрота, на якую намотваюцца ніткі].

46–61.

62 ńitk'i (sg. ń'itka) // pr'aža (последннее обознач[ает] общее название любой пряжи; ńitk'i sukonnye, porćanyĭe, zr'y͡ebnyĭe i t. d.) [ніткі].

63 zv’ić, zv’iv'ać, pov’'ić ručaĭk’'i [пра звіванне пражы, навітай на шпулькі].

64 ĭur'ok // v'ir'ok [прылада для звівання нітак, трымаюць у адной руцэ], motov''iło [матавіла для звівання нітак].

65 an'učka; ĭur'ok – гл. 64 [кавалак палатна (анучка) або драўлянае прыстасаванне, праз якія матаюцца ці звіваюцца ніткі, каб не пакалечыць пальцы].

66 stav''eńka [тое, на чым трымаецца шпулька пры матанні нітак].

67 m'y͡etok (pl. m'y͡etk'i) [пража, знятая з матавіла].

68 (na kłubķ'u – č'ašk'i), a na osn'ov'i – pasma (30 n'itok) [адказ на пытанне: на што дзеліцца маток пражы?].

69 č'yślanka (pl. č'yślanki) [тры ніткі разам у пасме].

70 ńitk'i [ніткі, якімі перавязваюць пасмы ў матку, тальцы].

71 ł'y͡ekeć (g. pl. ł'y͡ekćoŭ) – 1. miara dłuhości. Практически длину измеряют hubk'am'i [значэнне слова *локець*].

72 h'ubka – dowžyn'a śćen'y, na kotoru snuj'eš [мера даўжыні палатна].

73 h'ubka (см. № 72) [мера даўжыні палатна].

74 h'ubka (мера длины пряжи и полотна) [мера даўжыні палатна].

75 v'uzke i šyr'oke [віды палатна ў залежнасці ад шырыні].

76.

77 myć i zol'ić [адказ на пытане: што трэба рабіць з матком, каб ніткі былі больш мяккія і ясныя].

78 łuh (r'ob'ic' iz p'opełu) [луг].

79 kłub'ok (pl. kłuķk''i) [клубок нітак].

80 zv'ić, zv'iv'ać [звіваць ніткі ў клубок].

81 motov''iło [прыстасаванне, пры дапамозе якога звіваюцца ніткі].

82 kr'yła (sg. krył'o) [перакрыжаваныя брускі (крыжавіна) гэтага прыстасавання – гл. 81].

83 šp'i͡eń (gen. špeń'a m.) [гвоздзь, на якім абарачаюцца крыжавіны].

84 nožk''i [падстаўка матавіла].

85.

86 suk'ało [сукала].

87 suk'ać [сукаць ніткі на цэўкі].

88 suk'ało (suk'aĭuć na cełk''i // ceŭk''i); mot'uxa [сукала].

89 snov'ać [снаваць пражу].

90 sn'y͡eŭńica [сноўніца – прылада для снавання пражы].

91 h'ubka [мера даўжыні палатна].

92.

93 koł'očki (u ść'eny bĭ'ucca) i hrebeń'icy (r'azom z koł'očkam'i pryb'iv'ajucca k śćeń'i͡e) [«калочкі» ў сноўніцы ці ўбітыя ў сцяну].

94 čyn'y (u čyn'y͡ex krest'uĭucca po dzv'e ń'itk'i) [скрыжаванне нітак пры снаванні].

95 stav'eńka [прылада, на якую накладаюць шпулі пры снаванні].

96 d'oščečka [дошчачка ці лапатачка з дзіркамі, якая ўжываецца пры снаванні].

97 r'ytk'i (pl. t.) [«drabka», праз якую праходзяць пасмы асновы пры закладванні іх на кросны].

98 st'av'ić // post'av'ić kr'osna [падрыхтаваць кросны да ткацтва].

99 verst'ac' ab'o stav'ok [прылада, на якой ткуць палатно].

100 bokov''icy // b''iła [бакавыя часткі ткацкага станка].

101 voroc''iło [пярэдні навой].

102 voroc''iłce [задні навой].

103 k'oleso s koł'očkam'i [зубчатае кола на навоі].

104 zapaʒ''eńka [клін, які затрымлівае зубчатае кола].

105 osn'ova [аснова тканіны, пражы].

106 uto'k [уток].

107 ńit [ніт у ткацкім станку].
108 kobyłk’'i [вочкі ў нітах].
109 b’irulk’'i [тое, на чым вісяць ніты, чапёлкі].
110 kol'i͡eska [калёсікі ў гэтых чапёлках].
111 ponož'y͡ĭe [панажы].
112 b’ĭ'ordo [бёрда].
113 trość [трысцінкі ў бёрдзе].
114 l'ado // nab’'ilńicy [набіліцы].
115 prut'ok [шпянёк, на які накладваецца цэўка].
116 č'owńik [чоўнік у кроснах].
117 ńedoś'i͡ek [недабой пры ткацтве].
118 dz’v’e d'oščečki i trejc’'ak; doščečk’'i [чыноўкі, пругі – дзве тонкія дошчачкі, якія служаць для таго, каб не блыталіся ніткі асновы].
119 źev'a [зеў у пражы на ткацкім станку].
120 zat'ykač [кавалак палатна, да якога прымацоўваецца падрыхтаваная на ткацкім станку для ткацтва пража].
121 r'osp’irka [ліштвы, якія падтрымліваюць палатно, каб яно не сцягвалася].
122 tk'al’ĭa [ткалля, ткачыха].
123 mušč'yny ńe tkuć kroś'on [пра ткача].
124 połotn'o (porćan'e) [ільнянае палатно].
125 hołowč'ane połotn'o [палатно з пакулля].
126 zr'ebne p[ołotno] [палатно са зрэб’я].
127 (p'ačosy id'uć na ut'ok) [льняное палатно з пачасся].
128 lń'ane // t'onke // soroč'ečne [кужальнае палатно (з чыстага лёну)].
129 ńeb’'elone połotn'o [небелянае палатно].
130 kr'aśone (porćan'e kr'aśone) [фарбаванае палатно].
131 kupl’'onyĭe ńitk’'i [фабрычныя ніткі].
132 g'oryń [чырвоная бавоўна, якую выкарыстоўвалі пры тканні ў клеткі].
133 c'epk’i – h'eto ńit (u dv'a cepk’'i ab'o w čot'yry) [значэнне слова *цэпкі*].
134 odn'ocep’ica (ĭak ńed'obre nak’'idaieš w ńit (можно заметить в полотне, напр[имер], 2 нити) [значэнне слова *одноцэпіца*].
135 čunov'ate // čynov'ate połotn'o (w ĭ'ełočki – na ručńik’'i na nast'y͡elńicy, radz’ušk’'i i mešk’'i) [адказ на пытанне аб значэнні слова *чынаваты*].
136 tr'eba beli'ć [што робяць з палатном, каб яно было белае].
137 ʒ’e ĭe vod'a, tam i b’'elim [месца, дзе беляць палатно].
138 kośńik'i (s kośńik'y͡eŭ) [палоскі палатна, з якіх робяць палавікі].
139 połov’ik’'i [палавікі].
140 k'y͡enska raʒ’uẓka [пасцілка на воз ці на каня, вытканая з нітак і палосак тканіны].
141 č'owńik [прыстасаванне для прасоўвання гэтых палосак паміж ніткамі асновы].
142 kon'opli [каноплі].
143 pł'oskuńi [мужчынскія каноплі, яны вырываюцца раней].
144 kon'opli // maćork’'i [жаночыя каноплі, з насеннем].
145 hołowk’'i [валакно з верхніх частак сцябла льну].
146 korenk’'i [валакно з ніжніх частак сцябла].
147 kon'y͡eplane połotno [палатно з канапель].
148 kručk’'i, ščo wĭuć [закрыўленыя палкі, пры дапамозе якіх уюць вяроўкі].
149–150.
151 stryh'uć ovečk’'i [стрыгуць авечкі].
152 n'y͡ežna ov'ečuĭe [ножніцы для стрыжкі авечак].
153 v'owna [воўна].

154 run'o – (to, ščo nastryh'uć z odnoï'e ov'ečk’i za r'az) [значэнне слова *руно*].
155 roẓsk'uḅći v'ownu [пра расскубліванне воўны].
156 čes'ać; ščes'ać [часаць воўну].
157 ščotk’'i [шчоткі, на якіх чэшуць воўну перад прадзеннем].
158 čox'arńa // vownoč'oska [часалка].
159 tołok'a (gen. sg. tołok’'i) [супольнае расскубліванне і часанне воўны].
160 pov’'i ručaïk'i na poč'ynok (a jak na ut'ok – to w kłub'ok) [у што матаецца спрадзеная воўна].
161 m'y͡etok (ab'o poč'ynok) [маток суконнай пражы].
162 sukn'o (suk'onne); (svoï'e sukn'o: kupl'one sukn'o) [сукно].
163 (ткут только raʒ’užk’'i) [пра тканне з воўны і бавоўны].
164 sukn'o s p'ortom [тканіна, вытканая з воўны на льнянай аснове].
165 m’^{i}ać; mnuć; val'ić [адказ на пытанне: што трэба рабіць з шарсцяной тканінай, каб яна была таўсцейшая].
166 val’'uša [валюшня, валюш].
167 b’'i͡eły [белы колер].
168 ś'ivy [сівы].
169 (ń'i śe b’'i͡eły, ń'i śe č'orny) [значэ нне слова *сівы*].
170 ž'owty [жоўты].
171 źel'ony [зялёны].
172 kor'yčlivy [brązowy].
173 č'orny [чорны].
174 počorń'ić [пачарніць].
175 čyrv'ony // kr'asny (новое) [чырвоны].
176 r'ozovy [ружовы].
177 śer'eńovy [фіялетавы].
178 ś'ińi [блакітны].
179 hołub'ovy [светлаблакітны].
180 ć'omno-ś'ińi [адказ на пытанне: якое слова ў вашай гаворцы адпвядае польскаму *ciemnoniebieski*].
181 ćim’^{i}'any [бардовы].
182 ć'omno-ś'ińi [granatowy].
183 ï'asny (=śvetl'ejšy) [значэнне слова *ясны*].
184 cehl'any [pomarańczowy].
185 r'y^{i}žy; sał'atovy; ś'i͡ery [іншыя колеры].

Dział IX. Obróbka skóry
[**Раздзел IX. Апрацоўка скуры**]
[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 abłup’'ić [зняць скуру з забітай жывёліны].
2 v'yrob’ić [пра выраб скуры].
3.
4 kur'yny pomï'ot [адказ на пытанне: чым карыстаюцца для ачышчэння скуры ад валасянога покрыва?].
5 kos'a [чым ачышчаюць скуру ад бруду і рэштак мяса].
6 s'olać [пра абязводжанне скуры].
7 oškreḅć'i [пра галенне скуры].
8.
9 maz'uta [адказ на пытанне: што выкарыстоўваюць, каб скура была мякчэйшай?].
10 xl'i͡ebny kvas [адказ на пытанне: чым мажуць скуру?].
11 kvač [прыстасаванне з анучы на кійку, якім мажуць скуру].

12 mazń'ica [пасудзіна, напоўненая дзёгцем].

13 kr'uc’ac’ [адказ на пытанне: што трэба зрабіць са скурай пасля вымачкі і змазвання яе].

14 подвешивали к потолку с грузом и *к*[*р*]*утили* huž'y͡e [адказ на пытанне: якія выкарыстоўвалі прыстасаванні для выкручвання скуры?].

15 syr'ec = *выкручаная* кожа, чаще всего для упряжи [значэнне слова *сырэц*].

16 z muk’'i, jał'ova kor'a [адказ на пытанне: якія ведаеце дубільнікі?].

17.

18–19 na hor'y͡e rozv’'ešvaĭuć [як сушаць скуру].

20 jeł'ova kor'a (жёлтый цвет) [чым фарбуюць скуру].

21 для упряжи выкручивают; для кожухов: соль, мука, еловая кора; для сапог нет [адказ на пытанне: чым адрозніваецца выраб скуры на вупраж ад дамашняга вырабу скуры на кажухі, а чым – скуры на боты?].

22 juxt, xrom, bukat. [віды апрацаванай скуры].

Dział X. Obróbka żelaza
[Раздзел X. Апрацоўка жалеза]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 k'uźńa // k'uz’ńica (нов.) [кузня].

2 horn'o [горан].

3 kov'alsk’i meš'ok [кавальскі мех].

4 koveń'a [начынне для таго, каб паправіць агонь у печы (топцы)].

5 (vel’'ik’i) m'ołot // kov'ałda (нов.) [вялікі кавальскі молат, кувалда].

6 prob'oĭńik [прабойнік, мыслік].

7 bormaš'yna, drel f. (малая) [машына для пракручвання дзірак у метале].

8 kov'adło // n'akovalńa (нов.) [цяжкая жалезная падкладка, на якой куюць жалеза].

9 kl'eščy [кавальскія клешчы].

10 nož'owka [начынне, якім адразаецца жалеза].

11 rez’'ec // ny͡ež˙ [тое, чым стругаюць капыт].

12 r'ašp˙el m. [тое, чым абпілоўваецца капыт].

13 pydk'ova [падкова].

14 hak’'i (hak m.) [пад’ём на падкове].

15 šyp'y (šyp m.) [цвікі, якімі прыбіваецца падкова].

16 k'y͡enskyⁱje hv'oz’ʒ’i // pydk'ovočnyje hv'oz’ʒ’i [цвікі, якімі прыбіваюць падковы да капытоў].

17.

18 toč'yło n., nožd'ak [тое, на чым востраць начынне].

19 hart, hart'uĭuć // zak'ałka, zak'alvaĭuć [працэс, калі распаленая сякера кладзецца ў ваду].

20 zńitov'ac’ // ŭz’'ac’ na zakl'opku (нов.) [халоднае спайванне двух кавалкаў жалеза].

21 zvar'yc’, navar'yc’ [гарачае спайванне двух кавалкаў жалеза].

Dział XI. Obróbka drewna
[Раздзел XI. Апрацоўка драўніны]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 xłyst [дрэва, у якога абрублена галлё].

2 oskł'oblone // ok'orone [дрэва, у якога аскоблена кара].

3 p’ił'a [піла (для рэзкі дрэва ўпоперак)].

4 p’'iłka [аднаручная піла з шнурам].

5 r'učka [тое, за што трымаюць доўгую пілу пры рэзанні дрэва].

6 k'ozły // kozł'y [падстаўка, на якую кладуць дрэва для рэзкі].

7 op’'iłk’i // p’iłov’'iń^j^e // k’irs'a [драўнянае пілавінне].

8 roskoł'oc’ [адказ на пытанне: што робяць пры дапамозе кліна з перарэзанымі мятровымі кавалкамі дрэва?].
9 š'urk’i // m'etry (нов.) [у што складваецца напілаваны матэрыял у лесе?].
10 pokoł'oc’ [пакалоць дровы].
11 tresk’'i // šč'y͡epk’i (нов.) [трэскі].
12 sok’'i͡era // top'or (нов.) [сякера].
13 topor'yšče //topor'ysko [тапарышча].
14 ob'ux [абух у сякеры].
15 l'ozo [лязо ў сякеры].
16 šklud [склюд].
17 č'eše // šklud'uje [склюдуе].
18. prod'owžnaı̆a p’ił'a [піла, якой пілуюць бярвенні ўдоўж].
19 r'y͡ežuc’ d'oski [пра пілаванне дошчак].
20 stol'uhi [сталюгі].
21 p’'ilščyk’i [пільшчыкі].
22 lesop’'iłka [лесапільня].
23 čołn'ok [вялікая піла ў тартаку, якая рэжа адначасова некалькі дошак].
24 op'y͡ełk’i // ob'apołk’i [дошкі, адрэзаныя з абодвух бакоў бервяна].
25 cal'oŭka // dv'aceśp'atka [дошка цалёўка].
26 powtor'ačka // sorok'ôwka [дошка таўшчынёй у 1½ цалі].
27 tryceśp'atka [дошка таўшчынёй у ¾ цалі].
28 brus'ok [дошка таўшчэйшая за 2 цалі].
29 hebłov'ac’ [габляваць].
30 bar'an; šyb'anok [прылады для габлявання дошчак].
31 verst'ak [сталярны варштат].
32 rez’'ec [прыстасаванне для нарэзкі канавак у гонтах].
33 kły͡eḅka, struh [прылады для скаблення кары].
34 lis’'ica [адказ на пытанне: на чым робяць гонты?].
35 b'očka [бочка].
36 kl'epka // kl'opka [клёпка].
37 bond'arka [праца, пры якой робяць клепкі ў бочку].
38 čert'a (ut'ory = концы от днища вниз) [паглыбленні ў тых дошках, у якія ўваходзіць дно].
39 zač'y͡ertač [прыстасаванне для выразання гэтых паглыбленняў].
40 abr'uč m. (abruč'y͡e) [абруч].
41 c’es’'ołka [прылада для выдзёўбвання ночваў].
42 d'ołoto [долата].
43 bur'aй [свердзел].
44 fuh'anok, šparoŭń'ik, odb'oročn'ik, urov’'eń, otv’'i͡es. [іншыя сталярныя прылады].

Dział XII. Obróbka gliny
[Раздзел XII. Апрацоўка гліны]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 hl'ina [гліна].
2 čyrv'ona, ś'iva, b’'i͡eła [гатункі гліны].
3 hl'ińńik’i [месцы, дзе капаюць гліну].
4–9.
10 horščaj'e [ганчары].
11–18.
19 r'oblać horšk’'i [пра выраб глінянага посуду].
20–33.

34 pol'iva [паліва].
35–37.
38 d'oska [стол, на якім фармуецца цэгла].
39 f'orma [скрынка з дошкай, якая служыць для фармавання цэглы].
40 p'ov’eć [месца, дзе сушаць цэглу].
41 syr'oŭka [не зусім выпаленая цэгла].
42 pal'onaĭa c'ehła [цэгла выпаленая больш].
43 połov’'ina [папярочная палавінка цагліны].
44 połov’'ina [падоўжная палавіна цагліны].
45 kus'ok [адказ на пытанне: як называецца 3/4 цагліны].
46 pust'ak [цагліна, пустая ў сярэдзіне].
47 r'ob’ić c'ehłu [пра чалавека, які вырабляе цэглу].
48.

Dział XIV. Transport i komunikacja
[Раздзел XIV. Транпарт і камунікацыя]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 b'erva // kł'ad ka [кладка].
2 my͡est [мост].
3 perem'y͡eł [мелкае неглыбокае месца, праз якое можна прайсці або праехаць на другі бок ракі].
4 hr'ebla [насып з зямлі, дрэва, галля на балотах і дрыгве, па якіх можна прайсці або пераехаць возам].
5 płoc’'ina [плаціна ля вадзяногa млына].
6 pły͡et sg. (pl. płyt'y) [плыт (пры сплаве лесу)].
7 par'om [паром].
8 perev'ožščyk [перавозчык на рацэ].
9 parax'od , k'ac’er (нов.) [рачное судна].
10 karab'el m. [марское судна].
11 ny͡es (ŭ nos'u łod k’i) [пярэдняя частка лодкі].
12 zad // zad'ok [задняя частка лодкі].
13.
14 kulb'ak’i [адказ на пытанне: jak się nazywa żebra łodzi?].
15 bokov’'icy [адказ на пытанне: jak się nazywa deski, którymi obite są żebra łodzi?].
16 bort [адказ на пытанне: jak się nazywa boki łodzi?].
17–35.
36 v’ʲasł'o [вясло].
37 łop'atka [частка вясла, якая паглыбляецца ў ваду пры веславанні].
38 r'učka [адказ на пытанне: jak się nazywa część wiosła, którą się wkłada w dulki?].
39–40.
41 bah'or [адказ на пытанне: jak się nazywa drąg z hakiem na końcu (bosak)].
42 j'akor [адказ на пытанне: jak się nazywa «kotwica»?].
43 t'ońa (1. место, через которое за один раз протянут невод) [значэнне слова *tóń*].
44 zat'y͡en [месца на рацэ каля берага, дзе няма цячэння].
45 perem'y͡eł, m'y͡ełko [мелкае месца на рацэ].
46.
47 z vod'oĭu [калі лодка плыве па цячэнню].
48 napr'oc’iw vod'y [калі лодка плыве супраць цячэння].
49 bystr'ak [месца, дзе найбольш хутка цячэнне].
50.
51 dor'y͡ež ka [паласа, якая застаецца на вадзе пасля лодкі, што плыве].

52.

53 s’c’'ežka [сцежка].

53a s’c’'i͡enka (можно только проехать возом в одну колею) [вузкая дарожка ў полі].

54.

55 soš'a // asf'alt (нов.) [адказ на пытанне: jak się nazywa szyroka droga asfaltowa?].

56 soš'a // šos’'eĭnaĭa dor'oha (нов.) [адказ на пытанне: jak się nazywa szeroka droga bita?].

57 soš'a [шырокая брукаваная дарога].

58 klad'uc’ k'ameń [пра ўкладванне бруку].

59 rov'y [равы па баках дарогі].

60 šlaḥ // šlax [адказ на пытанне: jak się nazywa szeroka droga nie brukowana idąca od wsi do wsi, wysadzana drzewami?].

61.

62 šlax [адказ на пытанне: jak się nazywa szeroka droga nie brukowana idąca od miasta do miasta, szlak handlowy?].

63 v'yhon [адказ на пытанне: jak się nazywa szeroka droga porośnięta trawą, którą dawniej pędziło się bydło na wspólne pastwisko?].

64 st'y͡eĭło [адказ на пытанне: jak się nazywa dawniej miejsce, w którym w południe odpoczywalo wspólne bydlo?].

65–67.

68 naprost'y [напрасцяк].

69 krestov’'iny pl. t. [месца перакрыжавання дарог].

70 ukaz'ac’el m. [адказ на пытанне: jak się nazywa to, co wskazuje kierunek na skrzyżowaniu dróg?].

71 l'iniĭa // pr'os’eka (уже) [прасека].

72 kvart'ał [участак лесу, выдзелены прасекамі].

73 vy͡ez // pov'oz ka (нов.) [воз].

74 j'ez’ʒ’ic’ na k'ońax [адказ на пытанне: jak się nazywa powożenie końmi?].

75 f'urman [фурман].

76 pered'ok [пярэдняя частка воза].

77 zad'ok [задняя частка воза].

78 troĭń'a [драўляная развілістая частка воза, у якой замацаваны дышаль].

79–80.

81 ń'ižńi v'yzhołoveń [частка воза, якая знаходзіцца пад «skrętem»; гл. пытанне 78].

82 v'erxńi v'yzhołoveń [частка воза, якая знаходзіцца на «skrecie» (гл. пытанне 78)].

83 xamut'y [адказ на пытанне: jak się nazywa żelazo łączące te dwie części se sobą?].

84 ručk’'i [аб што абапіраюцца бакавыя дошкі воза].

85 kułak’'i [адказ на пытанне: jak się nazywa drewniane podpórki pod kłonice? (гл. пытанне 84)].

86 v'yzhołoveń m. [адказ на пытанне: jak się nazywa to, w czym siedzą kłonice? (гл. пытанне 84)].

87 šv'oreń [шворан].

88 štelv'aha [адказ на пытанне: jak się nazywa poprzeczny drążek z hakami, który leży na dyszlu?].

89 (ot'osy) [адказ на пытанне: jak się nazywa żelazne pręty, które łączą ten drążek z przodem wozu, żeby równo szedł?].

90 b'ark’i [ворчыкі].

91 kručk’'i [акоўка на ворчыках].

92 š'yna [шына].

93 'obody ('obod sg.) [адказ на пытанне: czy były znane, jak się nazywały i kiedy wyszły z użycia obręcze drewniane?].

94 'obod (цельногнутый) [вобад].

95 s’p’'icy (s’p’'ica f.) [спіцы ў коле].

96 koł'oʒ’ica [драўляная частка ў цэнтры кола, у якой замацоўваюцца спіцы].

97 b'uksa // ŭt'ułka (нов.) [утулка ў коле].

98 or'y͡exva [шырокае жалезнае кальцо на калодзе у коле].

99 kapt'ur [вузейшае жалезнае кальцо на калодзе ў коле].

100 h'aĭka; m'utra [гайка на канцы восі].

101 z'ahvozd ka; h'ajka [жалезная накладка на канцы восі, якая служыць для таго, каб не спаўзала кола].

102 z'ahvozd ka [жалезны цвік у восі, які забяспечвае кола ад падзення].

103 (раньше h'aĭka, теперь z'ahvozd [ka]) [адказ на пытанне: który rodzaj zabezpieczenia koła (гл. пытанні 100, 101, 102) jest znany i stosowany?].

104 vy͡es’ [вось].

105 ʒ’erew’ĭ'ana vy͡es’ (в 1930-х г[одах]) [драўляная вось].

106 koń’ec os’'i͡e [канец жалезнай восі, які выступае па-за колам].

107 kolc'o [жалезны абруч, які накладаецца на вось перад накладаннем кола].

108 v'yzhołowńi [што ляжыць на восі ў задняй частцы кола].

109 v'yzhołowńi [задняя частка воза, у якой замацоўваецца дубіна (kłonica)].

110 roẓpus’c’'ic’ [што трэба рабіць, каб воз быў даўжэйшы?].

111 d'yšel [дышаль у возе (дзякуючы яму воз можна зрабіць даўжэйшым].

112 or'y͡exva (i s'yčyk = загвоздка) [адказ на пытанне: jak się nazywa żelazny pierścień, który łączy ten drążek z tylną częscią wozu?].

113 d'osk’i [бакавыя дошкі ў возе].

114.

115 spod'ak // d'oška [сподняя дошка ў возе].

116 drab’'iny // hł'ab k’i [драбіны ў возе].

117 n’'ižńa, v'erxńa hł'ab ka [падоўжная жэрдка ў драбіне].

118 l'astočk’i [папярочныя шырэйшыя дошчачкі ў драбіне].

119 bołt'y [папярочныя вузейшыя брускі ў драбіне].

120 vy͡ez [воз з драбінамі].

121 l'ušn’i f. [брускі, якія прымацоўваюцца да восі і схіляюцца, каб драбіны мелі лепшую апору, люшні.].

122 hal'oŭka [жалезныя каблучкі, якія накладаюцца адным «вухам» на люшню, а другім на «kłonice»)].

123 hal'oŭka [адказ на пытанне: jak się nazywa wiklinowe «nalustki»?].

124.

125 d'yšel [адказ на пытанне: jak się nazywa to, przy pomocy czego kieruje się wozem?].

126 hvozd'ok [акоўка або цвік на канцы дышля].

127–128.

129 skr'yńa [«скрыня», якая накладаецца на воз для перавозкі бульбы].

130–132.

133 maẓ’ [чым змазваюць восі, каб не скрыпелі].

134 kol'eĭa // koleĭ'ina [каляіна на дарозе].

135 l'ado [прыстасаванне для пагрузкі на воз цяжкіх бярвенняў].

136 šp’'ilk’i [жалезныя загваздкі, якія ўкладваюцца ў адтуліны ляды].

137 lebĭ'od ka, byk [прыстасаванне для пагрузкі бярвеняў на воз].

138 vozak’'i [людзі, якія возяць лес].

139 furm'anka = (одна конная упряжка) [значэнне слова «фурманка»].

140 furm'anka na st'y͡eĭku [фурманка, якая падрыхтавана да працы па загаду мясцовых улад].

141 vy͡ez [на чым ездзяць у госці або ў царкву].

142 kareta (1. panskaĭa povozka, без накрытия) [значэнне слова *карэта*].

143 faĭt'on (панская повозка с накрытием) [экіпаж].
144.
145 pruž'yny // rys'ory [рысоры ў брычцы].
146 kr'yła [тое, што ахоўвае брычку ад гразі].
147 dvuxk'ołka [двухколка].
148 ohł'obli [аглоблі ў двухколцы].
149 t'ačka [тачка].
150 jar'emec (ездили), jarm'o (пахали) [ярмо для валоў].
150a bowkuń'ec (для одного) [ярмо для аднаго вала].
151 kulb'ak’i, zan'y͡ez , jar'emec, halva [часткі ярма].
152 zaprahc’'i [запрэгчы каня].
153 rozprahc’'i // v'yprahc’i [распрэгчы каня].
154 xam'ut [хамут для каня].
155 kl'ešč'y [драўляная частка хамута].
156 xamuc’'ina (круглая, кож[аная,] выпх[аная] соломой) [адказ на пытанне: jak się nazywa poduszka, krórą sie zakłada pod chomąto?].
156a l'amec (=wojłok) [лямец у хамуце].
157 sup'ońa [супоня ў хамуце].
158.
159 duh'a [дуга].
160.
161 huž'y͡e (для дуги) [адказ на пытанне: jak się nazywa zakończenie «napasu» z twardej skóry, leżące na bokach konia?].
162 pydbr'ušńik [вузкая палоска, якая праходзіць пад жыватом у каня].
163 šleĭ'a [паўшпоры].
164–169.
170 postr'onk’i[, адз.] m. [пастронкі].
171–172.
173 huž'y͡e [гужы ў хамуце].
174 l'eĭcy [лейцы].
175 perekr'esnyĭe l'eĭcy [частка лейцаў, якія можна перакрыжаваць паміж двума коньмі].
176 kanter (уздечка при стоянке лошадей на привязи) [значэнне млова *kanter*].
177 k'anter [адказ на пытанне: jak się nazywa to, co koń ma na głowie, gdy stoi w stajni?].
178 obr'oc’ (= узда для выезда) // uzʒ’'ečka (нов.) [значэнне слова *uzda*].
179.
180 nam'ordńik [палоска, якая знаходзіцца на носе ў каня].
181 pydš'yïńik [палоска, якая знаходзіцца пад барадой у каня].
182.
183 zak'y͡ełz k’i [цуглі].
184 p'uha [пуга].
185 p'užałno [драўляная частка пугі].
186 p'uha [скураная частка пугі].
187 s’edł'o [сядло].
188 v'erxom (w s’edl'i͡e) [вярхом на кані].
189 jexać verx'om [вярхом на кані без сядла].
190 strem’'ono [стрэмя].
191.
192 šp'ory [шпоры].
193 pryobr'y͡ečńik [павады ў вуздэчцы].
194 s'ańi [сані].

195 poł'oz’ĭe (sg. p'ołoz) [палазы ў санях].

196 š'yny [жалезная абіўка палазоў].

197 pered k’'i [закрыўленыя канцы палазоў].

198 p'operedńa [брусок, які злучае закрыўленыя канцы палазоў].

199 kop'ylĭa (sg. k'opył) [капылы ў санях].

200 v’jaz’ĭe (гнутое), n'arv’iny (цельное); n'amorožni[, адз.] f. [тое, што насаджваецца на капылы].

201 br'yčka [адказ на пытанне: jak się nazywa to, w czym się siedzi w saniach do wyjazdu?].

202 s’eʒ’'eńĭe [тое, на чым сядзяць у санях].

203 pots'ank’i [адказ на пытанне: jak się nazywa sanie z dwóch części do wożenia ciężarów?].

204 s'učka (= задняя часть) [значэнне слова *sučka*].

204a mał'yĭe   s'ańi [малыя санкі].

205–206.

207 sann'aĭa dor'oha [добрая дарога для язды на санях].

208 j'exać // xoʒ’'ić na ł'yžax [пра язду на лыжах].

209 końk’'i (sg. koń'ok) [адказ на пытанне: co się zakłada do butów, żeby się ślizgac po lodzie?].

210 ł'yžy [лыжы].

211 parav'oz   [паравоз].

212 p'oĭezd   [цягнік, поезд].

213 puc’, r'eĭk’i // r'elsy (нов.) // š'yny [адказ на пытанне: jak się nazywa to, po czym jedzie kolej?].

214 šp'ały [шпалы].

215 pereh'y͡en // perej'ezd [чыгуначны пераезд].

216 šłanb'om // šłaŭb'aum [шлагбаум].

217 st'ancyĭa // vagz'ał [чыгуначная станцыя, вакзал].

218 stancyĭa, płošč'ad ka [адказ на пытанне: як называецца месца, адкуль пасажыры садзяцца на цягнік і выходзяць з цягніка].

219 awt'obus [аўтобус].

220 hruzov'aĭa maš'yna // hruzov’'ik [адказ на пытанне: jak się nazywa duży samochód do przewożenia ciężarów?].

221 loxkov'aĭa // l’ohkov'uška [адказ на пытанне: jak się nazywa mały samochód osobowy?].

222 r'over // v’ełos’ip’'ed   [веласіпед].

223 motoc'ykl [матацыкл].

224 jeropł'an // samol'ot [самалёт, аэраплан].

Dział XV. Budownictwo
[Раздзел XV. Будаўніцтва]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 cehl'anaĭa x'ata [мураваная хата].

2 x'ata [хата].

3 x'ata (star'aĭa) [старая драўляная хата].

4 x'ata (= всякое жилое помещение) [значэнне слова *хата*].

5–6.

7 l'ec’on // s’'i͡eńi [сені].

8 kład'owka // s’c’'opka [адказ на пытанне: jak się nazywa pomieszczenie, hdzie się przechowuje żywność?].

9 per'edńa x'ata [найбольшы пакой у хаце].

10 sp'alńa [спальня].

11 k'uxńa [кухня].

12 krylc'o [ганак не зашклёны].

13 v’er'anda [веранда].

14 g'anok [тое, па чым уваходзяць у ганак, калі дом стаіць на высокім фундаменце].

15 fund'am’ent // pydmur'o͡ŭka [фундамент].

16 = 1. fundament [значэнне слова *pydmur'oйka*].

17 pr'yzva (= призба) [значэнне слова *pr'yzva*].

18 uhłov'yĭe štand'ary; k'am’eń pyd uhł'am’i [паасобныя камяні, якія ляжаць пад падрубай, на якіх будуецца драўляны дом].

19 pydr'uba [падруба].

20 v'uhoł m. (prost'y, ńem'eck’i) [вугал дома, у якім бярвёны ўкладаюцца накрыж].

21 vuš'ak [вушак].

22 kruhl'ak [бервяно не ачасанае, з якога толькі знялі кару].

23 brus // pol'i͡eno [доўгае ачасанае бервяно].

24 čurb'ak [кароткае бервяно ў сцяне].

25 tebł'y (sg. t'ebeł) [драўляныя цвікі, пры дапамозе якіх змацоўваюцца бярвенні ў сцяне].

26 pydbal'očńik [самае апошняе бервяно ў сцяне, што ідзе ўздоўж дома, ачэп].

26a ošč'era (по балкам) [бервяно, якое кладзецца па бэльках].

27 zanoza (sg. zan'oza) m., f. [адказ на пытанне: jak się nazywa słupy koło okien, który idą od podwaliny aż do najwyższej belki w ścianie?].

28 (v'ušy na zan'oza; выемку делают в брёвнах стенки) [выемкі ў шулах].

29 zan'oz m., zan'oza f – весь ровный [канцы шулаў, якія знізу ўваходзяць у падрубу, зверху – ў ачэп].

30 okn'o [вакно].

31 skr'yńa // kor'oḅka ok'onnaja [аконная скрыня].

32 šal'oŭk’i (nar'užnyje i ŭn'utrańi͡je [шалёўкі].

33 š'yḅka [шыба, (а)балонка].

34 r'ama (pl. r'amy) [ваконная рама].

35 perehor'od ka [адна з папярочных перагародак у раме, у якія замацоўваюцца шыбы].

36 d'ubelt [адказ на пытанне: як называецца сярэдняя нерухомая ваконная рама ў выглядзе крыжа?].

37 skryń na ʒ’^{d}’v'ery // futr'yny (н.) [скрыня дзвярэй].

38 vuš'ak (pl. ~k’'i) [адзін са слупоў, у якіх сядзіць скрыня дзвярэй].

39 ʒ’v'ery [дзверы].

40 zav’'i͡esy // šarn'i͡ernyĭe zav’'i͡esy [тое, на чым дзверы абарачаюцца, завесы].

41 kr'učĭe (sg. kruk, kruč'ok) [гакі (кручкі), на якія накладаюцца завесы].

42 beh'un [тое, на чым абарачаліся дзверы ў колішніх хатах].

43 pydł'oha [падлога].

44 ʒ’'irka [шчыліна ў падлозе].

45 pac’iĭ'at // ščyt [франтон].

46 zruḅ [сцены без страхі, даху].

47 balk’'i (sg. b'alka f.) [папярочныя бярвенні на зрубе, бэлькі].

48 poper'ečnaĭa ošč'ep’ina [бэлька столі, якая ляжыць над папярочнай (франтальнай) сцяной і якую відаць звонку].

49.

50 ošč'era [доўгая (вялікая) бэлька, якую кладуць уздоўж дома па меншых бэльках].

51 konc'y͡e bal'ok [канцы бэлек, якія выступаюць па-за сцяной].

52.

53 s'uxv’it m. [драўляная столь, калі дошкі яе прыбітыя да бэлек зверху і ў хаце відаць бэлькі].
54 počekat'urenyї potoł'ok [тынкаваная столь].
55 pyd šal'owka [дошкі, якія прыбіваюцца да бэлек столі знутры хаты].
56 kr'okvy (sg. kr'okva f.) [кроквы].
57 p'oїas (pl. poїas'y) [пояс (злучае кроквіны па сярэдзіне іх даўжыні)].
58.
59 ł'aty (ł'ata sg.) [латы].
60.
61 proh'ony pyd kr'okvy [падоўжныя бэлькі, якія падпіраюць кроквы ў палавіне іх вышыні].
62–63.
64 sł'y͡em'ana kr'yša [саламяная страха].
65 strex'a [страха].
66 hor'a // čerd'ak (нов.) [прастора паміж дахам і столяй].
67 s'uxv’it (из d'osok) [вышкі над сенцамі ці над токам].
68 только выст[упаю]ающая часть крыши [значэнне слова *стрэха*].
69 stry͡ep = (верхушка крыши) [значэнне слова *stry͡ep*].
70 pošyv'ali soł'omoju [пра пакрыццё даху саломай].
71 kulik’'i (kul'ik) [снапкі ў першым радзе страхі, звязаныя бліжэй да калосся].
72 kulik’'i [снапкі, звязаныя ля ўздра, ужываюцца пры пакрыцці ў наступных радах страхі].
73.
74 dub̦c'y͡e [галінкі вярбы ці лазы, якімі прывязваецца салома страхі – калі крыюць саломай, а не кулікамі].
75 čerep’'ica [чарапіца].
76 cement'ova čerep’'ica [чарапіца з цэменту].
77 g'onta (sg. g'onc’ina) [гонта].
78 ščep'a // drań [негабляваныя дошчачкі, якімі пакрываюць дах].
79 š'yf’er [шыфер].
80 v’'ilčyk [вільчык].
81 koń'ok [чарапіца (паўкруглая), якая кладзецца на вільчыку].
82 v’'etrańik m. [дошка пры франтоне, якая закрывае салому].
83.
84 k'oz’liki [збітыя накрыж دручкі, якія пакладзены на вільчык].
85 k'om’in [комін].
86.
87 dym [дым].
88 xl͡ieŭ, xlev'y [хлеў].
89 xl͡ieŭ; koń'ušńa [хлеў для коней].
90 xl͡iew; kor'owńik [хлеў для кароў].
91 śv’iń'ačy xl͡ieŭ // śviń'ińeć śv’in'arnik [хлеў, хляўчук для свіней].
92 ov'ečy xl͡ieŭ; owč'arńik [хлеў, хляўчук для авечак].
93 pyd p’'͡iečok; kur'atńik [месца ў хляве, ў хаце ці асобнае памяшканне для кур].
94 k'uča = h'ura [значэнне слова *kuča*; паводле тлумачэння, гэта сінонім слова *гурба*].
95 k’iz'ok [прастора для сена ў внрхняй частцы хлява, аборы; вышкі].
96 s’elń'ik, kł'uńa (для снопов) [будынак для сена і збожжа].
97.
98 stož'ok, sk’ird'a [вялікая ўкладка снапоў у полі].
99 sk’ird'a [тарпа, сцірта].

100 žerʒ’ // nos’'iła (не употребл[яют]) [слуп, вакол якога кладуць стог].
101 amb'ar [будынак для збожжа].
102 j'aščyk (na z’'erńata) [скрыня для збожжа].
103 p'oveć f // š'opa [будынак ці прыбудова, дзе сякуць дровы і складваюць іх].
104 (kł'uńa ab'o s’elń'ik) [дзе захоўваюць сельскагаспадарчыя прылады працы].
105 ʒ’v'ery [дзверы ў гумне, хляве].
106 kos’'ak [касая дошка ў дзвярах (змацоўвае дзверы)].
107 b’'iło [гарызантальная дошка ў дзвярах].
108 z'asmyčka // z'asowka [дручок, якім замыкаюцца дзверы гумна].
109 ty͡ek [пляцоўка ў гумне, дзе малоцяць].
110 storon'a [месца ў гумне, дзе складаюць збожжа].
111 storon'a (= возвышенность, помост высотой 0,5 м.) [адказ на пытанне: jak się nazywa przegroda z desek między sąsiekiem a klepiskiem?].
112 k’iz'ok [вышкі з жэрдак над токам, дзе складаюць збожжа].
113.
114 soxa = 1. старое орудие пахоты; 2. soxa // ros'oxa [значэнне слова *соха*].
115–116.
117 p'ohreḅ [прастора пад падлогай у хаце для бульбы і гародніны].
118.
119 p'ohreḅ [асобнае памяшканне з цэглы ці камення для бульбы].
120.
121 j'amka (без досок сверху) [квадратная яма для бульбы, з столяй, з тоўстых дошак ці бярвенняў].
122 kop'ec (без ямки, насыпают, круглой формы) [круглы капец для бульбы].
123 bort'y (нов.) [доўгі капец для бульбы].
124 pły͡et (= общее название изгороди) [значэнне слова *плот*].
125 žerʒ’'any pły͡et (по одной) [плот з жардзін (па адной), прыбітых да калкоў, часцей за ўсё на пашы].
126 pły͡et po ʒ’v’e žerʒ’iń'i͡e [плот з жэрдак у 2–3 рады]
127 pleceń'a f. [пляцень з галля].
128 častok'y͡eł [плот-штахетнік].
129 hłux’'i pły͡et [плот з тоўстых дошак, якія прыкладаюцца шчыльна адна да адной].
130 kam’'enny pły͡et [каменны плот].
131 žyvopł'y͡et [жываплот].
132 stowḅ (pl. stowb'y͡e) [слуп у плоце].
133 ž'erʒ’e [жэрдкі ў плоце, прыбітыя да слупкоў].
134 častok'y͡eł [вузкія дошчачкі, якія прыбіваюцца да гэтых слупкоў].
135 pr'asło (= пролёт от столбика к столбику) [значэнне слова *pr'asło*].
136 pereł'aẓ [дошка, па якой праходзяць праз плот].
137 ʒ’v'ercy [малыя дзверцы ў плоце].
138 vor'ota (= большие, на одну или две половины, для въезда) [значэнне слова *vor'ota*].
139 brama (=vor'ota) [значэнне слова *брама*].
140 zam'ok [вісячы замок].
141 prob'y͡eǐ [выгнуты гак, на які накладаецца клямка].
142 kl'amka [клямка].
143 wn'utreńi zam'ok [унутраны замок].
144 kluč m. (kluč'y͡e pl.) [ключ для замка да дзвярэй].
145 zamkn'uc’ [замкнуць].

146 začyń'ic’ [зачыніць дзверы].
147 otčyń'ic’ [адчыніць дзверы].
148 otomkn'uć [адамкнуць дзверы].
149 kl'amka [язычок, на які націскаюць, каб адчыніць дзверы].
150 ʒ’erewǐ'any zam'ok [драўляны замок].
151 zal'ezny zam'ok [жалезная засаўка ў дзвярах].
152 zapaʒ’'eńka – (задвижка, защёлка в калитке) [zapadka ў веснічках].
153 z'akrutka [закрутка].
154 xaz’'aǐstvo [гаспадарка].
155 bud'y͡ewla // postr'ojka [усе будынкі разам].
156 xlev'y // xoł'odnaǐa postr'oǐka [будынкі без хаты].
157 pered'yńǐe [прастора паміж гаспадарчымі будынкамі].
158.
159 s’eł'o [вёска].
160 is’ s’eł'a // s’'i͡elsk’i [прыметнік ад слова s’eł'o, вясковы].
161 xutor'a (называют чаще по названию местности) [хаты з іншымі будынкамі, што стаяць за вёскай, хутары].
162 kl'i͡ec’ (= амбар) [свіран, клець].

Dział XVI. Sprzęty domowe
[Раздзел XVI. Хатняя маёмасць]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 kr'ovać f. [ложак].
2 poł'y (sg. py͡eł) [падлога].
3–4 pyž'y͡e (sg. pyž) [часткі ложка ад галавы і ад ног].
5 šast'un // matr'as (нов.) [«мяшок» з саломай, які ляжыць на ложку, сеннік].
6 soł'omu a'bo ś'i͡eno [адказ на пытанне: што клалі ў ложак, калі не было сенніка?].
7 kupl'ony˙ matr'as [адказ на пытанне: што кладуць у ложак замест сенніка зараз?].
8 raʒ’'ụžka (jak kupl'ona – to pr'ośćina) [тое, чым накрываецца сеннік ці матрац].
9 гл. № 8 (самар[обная] – radz’'uška) [адказ на пытанне: якая розніца паміж *радзюжкай* і *прасцінай*?].
10 per'yna [від «матраца» з пер’я ці пуху, які кладзецца пад прасціну].
11 pod'uška [падушка].
12 n'asypka [мяшэчак падушкі, куды насыпаюць пер’е].
13 n'avołočka [навалочка].
14 ǐ'aśik [ясік].
15 per'yna [вялікі «мяшок», напоўнены пер’ем, які служыць для накрывання ў пасцелі].
16 pydoʒ’iǐ'alńik (новое) [падкоўдранік].
17 oʒ’iǐ'ało v'atńe [цёплая, коўдра з ваты].
18 oʒ’iǐ'ało b'aǐkove [тонкая коўдра з воўны].
19 p'ošva i n'avołočka [тое, што накладаецца на пярыну].
20 pość'i͡el (gen. sg. pość'i͡eli) [падушкі, пярына, коўдра і іншыя пасцельныя прыналежнасці разам].
21 нет особого названия; общее [название] для всего белья – pł'aćǐe [адказ на пытанне: як называецца прасціна, навалачка, навалака на пярыну – усё разам?].
22 raʒ’'ụžka, k'apa (fabr'yčnaǐa) [тое, чым накрываецца ложак днём].
23.
24 kołub’'el // koł'yska [калыска].
25.
26 kołyx'ać, pokołyx'ać [пра калыханне].

27 pod'uška [падоўжная падушка, на якой ляжыць дзіця].
28.
29 stav'eńka [прыстасаванне без колцаў, у якім дзіця вучыцца стаяць і хадзіць].
30.
31 c'acka [цацка].
32 m’ĭač [мяч].
33 l'alka [лялька].
34 śv’ist'ok [свісцёлак].
35 c'ack’i [мяч, лялька і інш., усё разам].
36 ł'ava [лава].
37 ł'avy na kołotk'ax, na nož̑k'ax, ł'avy z rub'am’i [віды лавак].
38 usł'y͡enčyk [крэсла, руск. ‘стул’].
39 usł'y͡enčyk [услончык].
40 kr'y͡esło [крэсла (мяккае)].
41 tabur'etka [табурэтка].
42.
43 ʒ’iv'an (нов.) [канапа].
44 kuš'y͡etka (нов.) [кушэтка].
45 sty͡eł [стол].
46 šufl'ada [шуфляда ў стале].
47 nast'y͡elńica (buʒ’'onna) [абрус для стала].
48 nast'y͡elńica (śĭatn'a) [тое, чым накрываюць стол на свята].
49 если без ножек и колес, для зерна – то skr'yńa (с ножками и колесами – k'uxor) [скрыня].
50 k'uxor [куфар].
51 prysk'yńok [прыскрынак].
52 čumaĭd'an [чамадан].
53 škap // škaf (нов.) // š'apa (стар.) [шафа].
54 šk'apčyk // šk'afčyk (нов.) [спецыяльная шафка, дзе ляжыць чыстая бялізна].
55 kom'oda (нов.) [камода].
56 buf’'et (м[ало] изв[естный]) [буфет (шафа)].
57 pol'ička, pol'ica [паліца для талерак, кубкаў, прыбітая да сцяны].
58 pol'ica [палічка ў кутку пакоя ці кухні].
59 p'ołka [некалькі дошак з злучанымі канцамі, прыбітыя да сцяны альбо стаяць ля сцяны].
60 łož'ečńik [прыстасаванне, якое прымацавана да сцяны і служыць для захоўвання лыжак].
61 veš'ak [вешалка з палачкамі].
62 v’'i͡ešałka [вешалка-плечыкі].
63 mebel (нов.) [стол, крэслы, буфет і інш, усё разам].
64 usł'on (gen. sg. usł'ona) [услон].
65 zanav’'i͡esk’i (ś ć'uli, z m'arli) // fir'ank’i (с верх[а] до полов[ины]) [адказ на пытанне: як называецца тое, што вешаецца на вокны, каб было прыгажэй?].
66 zv’'i͡eśim raʒ’'uškoju [адказ на пытанне: як называецца тое, чым завешваецца акно, каб было цёмна ў пакоі?].
67 zanav’'i͡esk’i [тое, чым закрываецца акно да паловы, фіранкі].
68 zav’'i͡eśić [завесіць акно].
69 f’ir'anda (f) [тое, на што вешаюцца фіранкі].
70 połov’'ik [палавік].
71 kov’ĭ'or (нов.) [дыван].

72 obraz'y [абразы святых].
73 karć'iny (нов.) [намаляваныя віды, што вісяць на сцяне, карціны].
74 r'amka [рама карціны].
75 k'artočk'i [фатаграфіі людзей].
76 patr'et [вялікі партрэт асобы (асоб) сям'і, што вісіць на сцяне].
77 dor'ož·k'i (a ǐak w r'amkax – to mak'atk'i) [вышытыя тканіны, якія вісяць на сценах].
78 l'ustro // z'erkało (нов.) [тое, у што глядзяць, люстра].
79 vaz'ońńiki (sg. vaz'ońńik) [посуд з зямлёй, дзе растуць кветкі].
80 nie znane (u zban'ok, stak'an, ab'o sł'oik) [адказ на пытанне: як называецца пасудзіна, у яую ставяць кветкі].
81 p'opelńica (нов.) [пасудзіна, у якую страсаюць попел, як кураць].
82 vuh'olńiki (do pol'icy) [аздобленыя выразкі з каляровай паперы, якія вешаюць у куце, ля паліцы і інш.].
83 soł'y͡em'ʲańik // pav'uk [зроблены з саломы і каляровай папяроснай паперы «павук», што падвешваецца да столі].
84 z'uby (прежде вм[есто] fir'anok) [папяровыя аздабленні на вокнах].
85.
86 mak'atki na śćekl'i͡e [тое, што малюецца на шыбах акна].
87 ł'ampa [лямпа з газай].
88 abaž'ur [каўпак у лямпе – «klosz»].
89 śćekł'o [шкло лямпы].
90 zak'općone [пра чорны ападак на шкле лямпы з газай].
91 oh'oń [язычок агню ў лямпе].
92 š'apočka [верхняя частка «машынкі» ў лямпе, адкуль вытыркаецца кнот з полымям].
93 maš'ynka (v''i͡enčyk) [ніжняя частка «машынкі» ў лямпе].
94 kruž'ok [абажур на лямпе – blaszany krążek nakładany na szkło].
95 g'aza // karaś'ina [газа].
96 kńot (gen. sg. kńot'a) [кнот].
97 maš'ynka [адказ на пытанне: як называецца прыстасаванне ўкручваць і выкручваць кнот].
98 magaz'yn // makaz'yn [рэзервуар для газы ў лямпе].
99 haz'y͡ewka [газоўка].
100 łuč'yna (sg. c''i͡eska) [кавалкі дзерава, якія служылі даўней для асвятлення].
101 śv''i͡ečka [свечка].
102 ł'ampočka (нов.) [электрычная лямпачка].
103 śv''i͡ećicca [адказ на пытанне: як скажуць: лямпа свеціць ці паліць?].
104 žar'y͡eǔka [невялікая электрычная лямпачка].
105 fan'ar (pl. fanar'y͡e // xvanar'y͡e), batar'eǐka // fan'arka (нов.) [іншыя прыстасаванні для асвятлення].

Dział XVII. Przyhotowanie pokarmów
[Раздзел XVII. Прыгатаванне ежы]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 vod'a [вада].
2 kluč [жэрдка (з вядром) для даставання вады з неглыбокага калодзежа].
3 koł'oʒ'eź z 'očerom [калодзеж з жураўлём].
4 ros'oxa [саха ў калодзежным жураўлі].
5 'očep // k'oworot, koł'ovorot [бервяно (журавель), якое паварачваецца на гэтай сасе].
6 kluč (s kl'učkoǐu) [жэрдка (жардзінка) з вочапам, якая звешваецца з жураўля].
7–8.

9 k'olba [ручка ў студні з корбай].
10 začerpć'i; č'erpać; začerpn'uć [што трэба зрабіць, каб дастаць вады з калодзежа].
11 p'ompa [помпа].
12 vedr'o (zal'i͡ezne, ʒ'erew''ane [вядро для вады].
13 kor'om'esło [каромысел].
14.
15 oh'oń [агонь].
16 rospal'ić // zapal'ić // nakł'aśći ohoń [адказ на пытанне: што трэба зрабіць, каб мець агонь].
17 zap'ałok (pl. zap'ałk'i) // sp'ička // sp'ičk'i (нов.) [запалак (мн. запалкі)].
18 gr'eśivo [крэсіва].
19 kr'ameń [камень, аб які ўдараюць крэсівам].
20 h'uba // h'ubka [запальнічы матэрыял, ужываны разам з крэсівам].
21 kres'ać // v'ykresać // v'yśekci oh'oń [пра працэс выдабывання агню пры дапамозе губкі і крэсіва].
22 'iskry [іскры, якія ўзнікаюць пры выкрасанні агню крэсівам].
23 łuč'yna (sg. ć'i͡eska) [лучына].
24 dr'ova (sg. pol'i͡eno) [дровы].
25 hołov'eška [палена з агнём, што выпадае з грубкі, пліты – галавешка].
26 dr'ova (sg. pol'i͡eno) [тоўстыя дровы, якімі паляць у печы на хлеб].
27 šč'y͡epk'i – h'eto mał'yïe trask''i [значэнне слова *шчапы*].
28 v'yhol // vyh'ol'ïe [цвёрды матэрыял для палення, які выкопваюць з зямлі, вугаль].
29 torf [торф].
30 plit'a ab'o u peč'y͡e [тое, дзе гатуюць ежу].
31 plit'a [кухонная пліта].
32 kružk'i (sg. kruž'ok) [жалезныя колцы для закрывання адтуліны ў пліце].
33 ʒ'v'erca (gen. ʒ'ver'ec, pl. t.) [дзверцы ў пліце].
34 pydduv'ało [рашотка ў пліце ці ў грубцы, на якую кладуць дровы].
35 l'uxta // zas'y͡ewka (sg.) [юшка ў коміне].
36 hr'uba (u hr'ub'i) [грубка].
37 žar (gen. sg. ž'aru) sg. t. [жар у печы, грубцы].
38 rož'on (na rožń'i͡e) [тое, на што надзяваецца кавалак мяса ці цэлая жывёліна, каб спячы яе над агнём].
39 sagan'y (w sagan'y͡ex) // čyhun'y (w čyhuny͡ex); horšk''i (sg. horšč'ok, u horšk'u, u horšk'y͡ex); kostr'ula [начынне, у якім вараць].
40 n'akrywka [накрыўка на гаршчок].
41 č'aïńik [чайнік].
42 r'ondel (u r'ondeli) [каструля з доўгай ручкай].
43 skovorod'a // žar'owńa [плоскае круглае начынне для смажання].
44 pat'elńa [меншае начынне для смажання сала, але вышэйшае].
45 bl'axa (pl. N bl'ax'i) [тое, на чым пякуць мяса].
46 vel'ik'i sag'an [вялікі чорны чыгун, у якім вараць бульбу].
47 koć'oł (u kotl'i͡e) (мало назыв[ают]) [кацёл з топкай, у якім запарваецца бульба свіням].
48 jak vel'ik'i – to horšč'ok, jak mały – horšč'ečok, a jak mał'y pol'ivany – to zl'ivok; b'ańka – z vuẓkim h'orłom i vuškom [віды гаршкоў].
49 zban'ok [збан з вухам і носікам].
50 zban'ok [вялікі гліняны збан без ручкі, гладыш].
51 hl'ińana m''iska [гліняная міска].
52 makoć'or (gen, sg. makotr'a) [начынне, у якім цёрлі мак].

53.
54 bit'on (m[ały –] bit'ončyk) // b'ańka [бляшаны посуд для пераробкі ці пераноскі малака].
55 kr'užka // k'ubok [кубак з тоўстымі сценкамі для піцця вады].
56 k'ubok // č'aška (нов.) [кубачак, з якога п’юць каву ці чай].
57 sp'odok (pl. sp'od·k’i) [тое, што падстаўляецца пад кубачак, сподак].
58 stak'an // škl'anka [шкляны посуд для піцця чаю].
59 m’'iska abo tar'y͡ełka [глыбокая талерка].
60 m’'iska abo tar'y͡ełka [плыткая талерка].
61 połońik (jak ʒ’erew'ĭ'any), čerp'ak (ĭak kupl'ony, z bl'ax’i) [вялікая лыжка, якой разліваюць страву, апалонік].
62 ł'ožka [лыжка].
63 v’iłk’'i // v’iłočk'i (pl. t.) [відэльцы].
64 ny͡ež [нож].
65 vel'ika ł'ožka [драўляная вялікая лыжка, якой мяшаюць у гаршку].
66.
67 sol'anka [тое, у чым захоўваецца соль на кухні, сальніца].
68 p’i͡eč (u peč·'i͡e) [печ].
69 pydńeb'eńĭe // sklep'eńĭe [паднябенне ў печы].
70 čer'y͡ĭen (gen. sg. čer'y͡ĭena) [чарэнь у печы].
71 v’'uśće (n.) [чалеснікі ў печы].
72 kov’'eńĭe: v’iłk’'i, koveń'a (= кочерга), čepleĭ'a [прылада, каб папраўляць у печы агонь].
73 koveń'a (f) [прылада для таго, каб выгарнуць жар з печы].
74 pomeł'o [памяло].
75 zad'ača [цеста для заквашвання].
76 roščyń'ić [расчыніць цеста на хлеб].
77 uk’is'aĭe // k’'iśńe [адказ на пытанне: што робіцца з цестам, калі яно расчынена?].
78 zameś'ić [замясіць рошчыну].
79 skovor'y͡ĭedńik (на сковороде) // korž (редко, на *черене*) [цеста, якое пякуць перад полымем на патэльні].
80 poškr'y͡ĭebuška [маленькі хлябец з вышкрабанага ў дзяжы цеста].
81 ʒ’ež'a // ʒ’'i͡ežka [дзяжа].
82 noč'oŭk’i (pl. t.) [начоўкі].
83.
84 łop'ata [хлебная лапата].
85 ž'ytny xl'i͡eb [хлеб з жытняй мукі].
86 č'orny xl'i͡eb [самы чорны хлеб з жытняй мукі].
87 s’'eĭany xl'i͡eb (z maha'źina – to s’itny xl'i͡eb) [святлейшы хлеб з жытняй мукі].
88 p’itl'ovany xl'i͡eb (ĭak sam sp’itl'uĭeš i sam ispeč'eš); b’'i͡eły – ĭak z ł'aŭk’i k'up’iš) [самы светлы хлеб з жытняй мукі].
89 hr'eck’i k'orž [печыва з грэцкай мукі].
90 box'anka // b'ułka (xl'i͡eba) [буханка хлеба].
91 kus'ok xl'i͡eba // ł'usta [адказ на пытанне: як называецца кавалак хлеба?].
92 kr'aĭec // kr'aĭčyk [кавалак хлеба, адрэзаны ад непачатага краю буханкі, акраец].
93 p’iroh’'i (sg. p’ir'y͡eh) [адказ на пытанне: як называецца несалодкае цеста з пшанічнай мукі?].
94 zd'obnyĭe p’iroh'i [адказ на пытанне: як называецца салодкае цеста з пшанічнай мукі?].

95 suxary͡e – (mał'yĭe z b''ełoho c''esta); korov'aĭ – (pek'uć na ves''iel'ĭe); śud'y šče fx'oʒ'ić: šyšk''i (kruhłyĭe, jak xvoĭ'ovyĭe šyšk''i), m'i͡eśac i ʒ'v'e b'ułočki, i dr'y͡emy (zuwś'i͡em maleńk'ie bułočk''i, ščo mołod'aĭa ĭak ĭ'eʒ'e ik mołod'omu, to k'idaĭe po dor'oźi, ščob n'i͡e xoć'i͡eła spać, jak b'uʒ'e žyć u mołod'oho) [віды печываў].

96 kałač'y͡e, h'eto m'uśić bar'ank'i [значэнне слова *калач*].

97 p'ončki (h'eto t'y͡elk'i ćep'er śtało) [круглыя кавалачкі цеста, смажаныя на патэльні ў алеі].

98 dr'ožǯy (pl. t.) [дрожджы].

99 oładk'i [бліны з дражджавога цеста, аладкі].

100 ś'ito (ʒ'v'e ś'ići, то же 2, 3, 4) [тое, чым прасяваюць муку, сіта].

101 rešet'o [рэшата].

102 rešet'o – pytśev'ać ź'erńata [значэнне слова *рэшэто*].

103 st'upa (ʒ'v'e st'upy) [начынне, у якім рабілі крупы; ступа].

104 towk'ač (pl. towkač'y͡e) [таўкач у ступе].

105.

106 ž'orna (gen. pl. ž'oron // žorn'y͡eŭ // žor'on – pl. t.) [жорны].

107 poĭpr'yca // pupr'yca [жалезная ці драўляная планка, на якой рухаецца верхні камень жорнаў].

108 šp'i͡eń (gen. sg. špeń'a) [вертыкальная вось, на якую насаджваецца гэтая планка].

109 ʒ''irka [адтуліна ў верхнім камені жорнаў, куды сыплюць збожжа].

110 py͡ed (gen. sg. p'oda) [скрыня жорнаў].

111 mlon [палка, пры дапамозе якой круціцца верхні камень жорнаў].

112 k'orok [кавалак дрэва з адтулінай, у якой змяшчаецца ніжні канец млёна].

113 kł'opot [дошчачка з дзіркай, у якой рухаецца верхні канец млёна].

114 mołok'o [малако].

115 doĭ'onka [спецыяльнае начынне для дойкі кароў].

116 ceʒ''iłok [тое, праз што працэджваюць малако].

117 ceʒ''iłok [анучка, праз якую працэджваюцьмалако пасля даення].

118 mołʼoʒ'ivo [малодзіва].

119 śćah'ačka [высокае бляшанае начынне для аддзялення салодкай смятаны ад малака].

120 centraf'uga // simpar'ator [машына для аддзялення смятаны ад малака].

121 k''isłe m[ołok'o] [малако, якое закісла].

122 śmet'ana [тое, што збіраецца з верху кіслага малака, смятана].

123 m'asło [масла].

124 maśl'anka [тое, што застаецца пасля збіцця масла,].

125 b'y͡eĭka [начынне для збівання масла, бойка].

126 krúž'ečok [кій з драўляным кружком, якім збіваецца масла].

127 ottop''ić [адказ на пытанне: што найперш трэба зрабіць з кіслым малаком пасля таго, як сабралі смятану, каб зрабіць з яго тварог?].

128 syr'ovatka [сыроватка].

129 tvor'y͡eh (gen. sg. tvoroh'u) [тварог].

130 syr, (mač'ańĭe) [адказ на пытанне: што робяць з тварагу?].

131 ĭeĭc'e (gen. sg. ʒ'v'e ĭeĭc'y͡e, 3.4., p'ĭać ĭeĭ'ec, lež'ać ĭ'aĭca) [яйка].

132 žowt'ok [жаўток у яйку].

133 beł'ok [бялок у яйку].

134 łup'aĭka [шкарлупіна ў яйку].

135 tov'arače m''aso (общее [название] для говяжьего мяса); kor'y͡ewĭače a'lbo voł'ove m''aso [каравячае мяса].

136 ov'eče m[’ĭaso] [авечае мяса].
137 śv’iń'ače m[’ĭaso] [свіное мяса].
138 krov’ĭ'anka // krow’ĭan'a kowbas'a [каўбаса з крыві і кашы].
139 xołodń'ik [студзіна з ножак].
140 katl'ety, kowbas'a m’ĭaśan'aja, m’ĭ'aso var'one i peč'one [стравы з мяса].
141 spekc’'i mĭ'asa [пра смажанне мяса на тлушчы].
142 zvar'yć [зварыць мяса].
143 p'ara [адказ на пытанне: што выходзіць з гаршка, у якім варыцца вадкасць?].
144 k’ip’'ić [пра кіпенне вады].
145 k’ip’ĭat'ok [кіпень].
146 s'ało [свіное сала].
147 zasmač'yć; rz. zasm'aka [смажанае сала, якім запраўляецца ежа].
148 zat'oйka [тлушч на нырках і свіных кішках, здор].
149 ły͡eĭ (gen. sg. ł'oĭu) [валовы тлушч].
150 tuk (gen. sg. tuku) sg. t. [тое, што застаецца пасляператопкі сала ці валовага тлушчу].
151 žyr (ĭak śv’ińačy, to možna šče skaz'ać – šm'al’ec) [тлушч, які застыў].
152 škvark'i [скваркі].
153 ol'eĭi (gen. sg. ol'eĭou, pl. t.) [тлушч з рапсу альбо з ільнянага семя].
154 zb’ić (ol'eĭi) [адказ на пытанне: што трэба зрабіць з рапсам, каб атрымаць алей?].
155 mak'uxa [тое, што застаецца пасля выціскання алею].
156 škreḅć'i // škrepći [адказ на пытанне: што трэба зрабіць з маладой бульбай, каб зняць з яе лупіну?].
157 obr'ezvać // łup’'ić [адказ на пытанне: што трэба зрабіць са старой бульбай, перш чым яе зварыць?].
158 łup'aĭka (pl. łupaĭk'i) [скура, знятая з бульбы].
159 tarkov'ać, natarkov'ać [адказ на пытанне: што трэба зрабіць з бульбай, каб спячы з яе дранікі?].
160 t'arka [тарка].
161 tark'ovana b'ułba [драная бульба].
162 škrab'ancy [тое, што смажыцца з дранай бульбы, дранікі].
163 hałušk’'i [клёцкі з дранай бульбы].
164 hałušk’'i [клёцкі (галушкі) з варанай бульбы і з мукі].
165 kom’ĭak’'i (pod'aĭ komiak'y͡eй – (т.е. карт[офельное] пюре) [тоўчаная бульба].
166 towk'ačyk [тое, чым таўкуць бульбу].
167 kl'ock’i [нарэзаныя кавалачкі цеста, звараныя ў кіпені].
168 roskač'ać [адказ на пытанне: што трэба зрабіць, каб цеста было тонкім].
169 kač'ałko (n.), pl. kač'ałk’i [тое, чым цеста раскатваецца].
170 pšeń'ična k'aša [дробныя крупы з пшаніцы, манна].
171 pš'y͡eńńak // pros’ana kaša [каша з проса].
172 hr'ecka k'aša [каша з грэчкі]; возможны [варианты] прилагат[ельных] жен[ского] и ср[еднего] рода: более употр[ебительны] кратк[ие] форм[ы типа] *hr'ecka, mał'e*, но возможны и полные формы [типа] *hr'eckaĭa, mał'eĭe*.
173.
174 z'aćerka [суп з мукі, якая разбоўтана ў малако, зацірка]
175 b'ulon (gen. sg. b'ulonu) // varonk’'i // kryšan'y (одно и то же) [суп з бульбы].
176 kap'usta [суп з капусты].
177.
178 hor'oxovy sup [суп з гароху].

179 kul'i͡eš – (r'y͡ed k’i sup s krup), kvas z burak'y͡eй (любой борщ назыв[ают] – kvas, кроме капусты); sołod'uxa // [']par[e]š, k’iś'i͡el, k'aša [іншыя віды супоў].

180.

181 k'ava (не употребл[яют]) [напой з паленага (прэжанага) збожжа].

182 čaĭ (sg. t.) [чай].

183 s'axar [цукар].

184 sy͡el (gen. sg. s'oli) sg. t. [соль].

185 var'eńĭe [варэнне].

186 słoĭ, sł'oĭik [слоік].

187 pl’'i͡eśńa [цвіль, плесня].

188 nast'oĭka [праферментаваны, з алкаголем, сок з фруктаў ці ягад].

189 p’'ivo [піва].

190 but'yłka // pl'aška [бутэлька]

191 k'y͡erok (gen. sg. ky͡erka) // a jak sam zrob’iš, to – z'atkało [корак, якім затыкаюць бутэльку].

192 l'eĭka [лейка].

193 cuk'erk’i [цукеркі].

194 soł'odk’i smak [смак цукру].

195 soł'onny^{i} smak [смак солі].

196 h'y͡erk’i smak [смак палыну].

197 k’'isły smak [смак квашанай капусты].

198 śń'i͡edańĭe ([в] 5-6 ч[асов] утра) [ранішні прыём ежы, снеданне].

199 ob’'i͡ed· (([в] 8-9 ч[асов] утра) [прыём ежы да абеда].

200 p'ołuʒ’eń ([в] 13-14 ч[асов]) [прыём ежы ў абед].

201.

202 več'era [вячэра].

203 xarč'y͡e [усё, што надаецца да ежы, харчы].

Dział XVIII. Odzież
[Раздзел XVIII. Адзенне]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 x'ustka [хустка].

2 kos'ynka [малая хустка з трыма рагамі, касынка].

3 v’^{ĭ}'azanka, nab’'ivanka (посл[едняя] значит[ельно] больше и толще) [вялікая хустка з воўны, якую жанчыны носяць на плячах і на галаве].

4 šarf (m.) [шалік (шаль) жаночы, які носяць на плячах].

5 xusk’'i: šalin'ovyĭe (шесрстяные с цветами и часто с *френдзлями*), šowk'ovyĭe, pr'ostyĭe [віды хустак].

6 zav’^{ĭ}az'ać [завязаць хустку].

7 na b'ag’er, na zad, pyd b'orodu, napn'ucca nab’'ivankoĭu [пра завязванне хусткі].

8 sor'očku, sg. N. sor'očka [тое, што надзяюць жанчыны і мужчыны на голае цела].

9 opš'eйka [заканчэнне жаночай сарочкі на шыі].

10 kowń'i͡er [заканчэнне на шыі ў мужчынскай сарочцы].

11 kl'apy [барты (лацканы) ў пінжаку ці ў світцы].

12 v'ystaйk’i [кавалкі матэрыялу, ўшытыя на плячах кашулі].

13 pydr'učńiki [квадратныя кавалкі матэрыялу, якія ўшываліся пад пахамі кашулі].

14 klink’'i [падоўжныя кавалкі матэрыялу, якія ўшываліся пад пахамі кашулі].

15 švo [шво].

16 pod'y͡ełok [ніжняя частка жаночай кашулі, падол].

17 kowń'i͡ercy [заканчэнне рукавоў кашулі, манжэты].

18 h'alka [від спадніцы, якую надзявалі жанчыны пад верхнюю спадніцу ці сукенку].
19 s'ukńa [сукенка].
20 kapt'an [верхняе жаночае адзенне да пояса, блузка].
21 spodń'ica [спадніца].
22 k’'ićel (h'eto kapt'an z pr'orezkoju nawskr'y͡eź, zašp’'ilvaїecca na g'uźik’i) [значэнне слова *кіцель*].
23 gors'et [жаночае адзенне без рукавоў, вышыванае, надзявалася на блузку; гарсэт].
24 xvart'ux [тое, што жанчыны запінаюць, калі працуюць, каб не забрудзіць сукенку].
25 xvart'ux [хвартух да пояса].
26.
27 g'uźiki (sg. g'uźik) [гузікі].
28 kn'opk’i (sg. kn'opka) [кнопкі].
29 aplik’'i [гаплік].
30 apl'uk [кручок гапліка].
31 apl'ička [частка гапліка, у якую ўкладваецца кручок].
32 šp’'ilka [англійская шпілька].
33 šp’'ilka [шпілька].
34 prutk’'i (sg. prut'ok) [пруты для вязання шкарпэтак].
35 brać // v’їaz'ać (нов.) [пра вязанне на прутках].
36 kruč'ok [кручок для вязання].
37 brać // v’їaz'ać (нов.) [пра вязанне кручком].
38 h'ołka [іголка].
39 vel'ika h'ołka [вялікая іголка для цыравання тоўстых панчох].
40 v'uško [вушка ў іголцы].
41 ń'itka [нітка].
42 fs'unuć // zas'uń ń'itku [пра ўсоўванне ніткі ў іголку].
43 nap'erstok [напарстак].
44 n'y͡ežna (gen. n'y͡ežon) pl. t. [ножны].
45 popor'oć [пра распорванне адзення].
46 nad toč'yć [адказ на пытанне: што трэба зрабіць з сукенкай, каб была даўжэйшая].
47 vyšyv'ań^{j}e [шыццё ўзораў і кветак каляровымі ніткамі, вышыванне].
48 koŭtun'y [махры].
49 bryl'i͡e (sg. N bryl m.) [брыжыкі ў адзенні].
50 moxr'y͡^{i}e, gen. moxry^{i}eй pl. t. [карункі].
51 l'enta [стужка].
52 bant [тое, што завязваецца малым дзяўчынкам у валасы, бант].
53 šp’'ilka [шпілька для валасоў].
54 pryk'ołka [прыколка ў валасы].
55 krop'yvec // kalc'o (нов.) [тое, што жанатыя і замужнія носяць на пальцы, пярсцёнак].
56 krop'yvec s pl'i͡eškoju [пярсцёнак з каменьчыкам].
57 paćerk’'i (sg. pać'erka – одна шт.) [пацеркі].
58 paćerk'i [сапраўдныя каралі].
59 zav'ušńicy [завушніцы].
60 br'oška [брошка].
61 ven'ok (buw k'oliś z bom'ahi, z lentam’i), a ćep'er do v'elena pryšyv'aїecca ven'očok i uśe razom zovecca v'elon) [усё тое, што знаходзіцца ў маладой на галаве ў час вяселля].
62 v'elon [вэлюм].
63 spov’'ivač [шырокі пояс, якім абвіваецца малое дзіця].
64 pel'i͡enka [пялёнка].

65 kapel'uš [капялюш].
66 bryl (m). (z bryl'em) [круг у капялюшы].
67 l'enta [стужка].
68 š'apka; k''epka [адказ на пытанне: як называецца звычайная шапка з матэрыялу].
69 rohat'y͡eйka [суконная шапка з чатырма рагамі].
70 kozyrk'ova š'apka [круглая шапка з малым лакіраваным казырком].
71 kozyr [казырок].
72 kowp'ak [адказ на пытанне: як называецца высокая шапка з аўчыны?].
73 ź'imska šapka, z otkładn'ym'i vuš'am'i // vuš'anka (нов.) [шапка-вушанка].
74 kub'anka – (kupl'ona, s krestom nav'erśi), pop'aха [пра іншыя віды шапак].
75 nav'ušńiki (редкое) [адказ на пытанне: што мужчыны надзяваюць зімою на вушы, каб іх не адмарозіць?].
76 frenč (gen. sg. fr'enča) [адказ на пытанне: як называецца верхняя частка мужчынскай вопраткі?].
77 ruk'aŭ (pl. rukav'y) [рукаў у адзенні].
78 karm'an // k'iš'eńa [кішэня].
79 petl'i͡eĭka // petl'ica [адказ на пытанне: што прышываецца да адзення, каб потым яго можна было павесіць?].
80 p'azuxa [пазуха]; ma'ń'iška – манижка в мужской рубашке [значэнне слова *пазуха*].
81 zakł'aśći za p'azuxu [пакласці за пазуху].
82 kux'aĭka [фуфайка].
83 žyl'i͡etka [адзежына без рукавоў, якая надзяецца пад касцюм, камізэлька].
84 h'ałstok (gen. sg. h'ałstoka) [гальштук].
85 m'uška (м[ало] изв[естная]) [гальштук у выглядзе банціка].
86 štan'y // nahav''icy [штаны, нагавіцы].
87 koł'oša (f.) [калашына ў штанах].
88 ram''i͡enčyk [папруга, рэмень].
89 pr'aẓ̌ka [тое, на што зашчэпліваецца рэмень].
90 šl'eĭi, pl. t. [тое, што надзяваецца на плечы і падтрымлівае штаны, шлейкі].
91 sp'y͡edńiĭe nahav'icy [кальсоны, споднікі].
92 płašč [летні плашч].
93 palit'o [зімовае паліто].
94 p'inʒ'ak [зімовая адзежына да кален].
95 kož'ux [кажух].
96 p'oły (sg. poł'a) [крысо].
97 śv''itka (своей работы, до пят) [світка].
98 korot'yš (св[своей] раб[оты], чуть за колени) [кароткая світка].
99.
100 kapt'an – (жен[ская] коф[та], застёг[ивается] спереди) [значэнне слова *каптан*].
101.
102 u voĭ'ennym oʒ''i͡ety [пра вайсковае адзенне].
103 palit'o b'aćuškove [адзенне святара].
104 płat'ok [хусцінка].
105 rukav''icy, palč'atk'i [рукавіцы; пальчаткі].
106 kov''eńka, tr'ostka [кульба; трысцінка].
107 kov''eńka, tr'ostka [кій з ручкай для абапірання, купляны ў магазіне].
108 śĭatn'a ȯʒ''eža [святочнае адзенне].
109 budz''onna oʒ''eža [будзённае адзенне].
110 pł'aćĭe [бялізна].
111 obraʒ''icca, obraʒ''iŭs, -sa, obr'aʒ'vaĭs, vy͡en obr'aʒ'vaĭecca [працэс адзявання].

112 rozbraʒ’'is! rozbr'aʒ’vaĭecca // rozʒ’ev'aĭecca (нов.) [працэс раздзявання].
113 an'uča, dr'enći (pl. t.) [кавалак старога зношанага адзення].
114 panč'ox’i [панчохі].
115 (g'olfy – нов.).
116.
117 škarp'etk’i [шкарпэткі].
118 an'učk’i (sukonk’'i i an'učy· (портяные) [анучы].
119 obuv'acca [абувацца].
120 rozzuv'acca [раззувацца].
121 b'osy // bośak'om [босы].
122 na b'y͡esku [басанож].
123 ʒ’erew^{ĭ}'aški [абутак на драўлянай падэшве].
124 ʒ’erew^{ĭ}'aški [абутак на драўлянай падэшве без пятаў].
126 č'oboty (prost'yĭe, xr'omovyĭe, vyćaẓ̌k’i) [боты].
127 haleń'išča (f.), pl. haleń'iščy [халявы].
128.
129 v'uški (sg. v'uško) [палоскі скуры ў ботах, якія служаць для апоры пры раззуванні].
130 reź'inovyĭe č'oboty [гумовыя боты].
131 boć'ink’i [чаравікі мужчынскія].
132 čerev’'ik’i (čerev’'ik sg.) [чаравікі жаночыя].
133.
134 powboć'ink’i (na ń'iẓk’ix k'y͡erkax); t'uxli – (na vy’sok’ix k'y͡erkax) [туфлі шнураваныя ніжэй шчыкалаткі].
135 t'uxli (sg. t'uxel m.) [туфлі, якія зашпільваюцца на паясок].
136 t'apočk’i (нов.) [тапачкі, пантофлі].
137 op'ork’i (sg. op'orok) [старыя боты без халяў].
138 dr'enći [старыя зношаныя боты].
139 pered'ok [перад (перады) ў абутку].
140 nos'ok [насок у абутку].
141 z'adńik [заднік, закаблук].
142 k'y͡erok // kabł'uk (нов.) [абцас].
143 pyd'ošva [падэшва у абутку].
144 pydm’^{ĭ}'otka [тое, што прыбіваецца да падэшвы, пасля таго, як яна знасілася, падносак у абутку].
145 pydb'ić pydm’^{ĭ}'otk’i [падбіць падноскі].
146 fść'iłka [вусцілка].
147.
148 kryv'e š'yło [крывое шыла].
149 š'yło [шыла].
150 ʒ’erev’^{ĭ}'anyje sap'ožńick’ije g'oźʒ’i [драўляныя шавецкія гвазды].
151 dr'atva (dr'atv’ina) [дратва].
152 šeršć'ina [шчацінне].
153.
154 k'opył (pl. kop'yl’ĭe) [капыл].
155 v'aksa [вакса].
156 sob'ačka [прыстасаванне для разування ботаў].
157 šnurk’'i (sg. šnur'ok) [шнуркі ў абутку].

Dział XIX. Części ciała
[Раздзел XIX. Часткі цела]
[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 hołov'a [галава ў чалавека].
2 č'erep [чэрап].
3 ć'emĭe [цемя].
4 m'oẓki (pl. t.) [мозг].
5 v'id [твар].
6 v''iska (f), pl. v'isk''i [скронь].
7 łoḅ [лоб].
8 ł'yśina [лысіна].
9 m'ordy // šč'oki (sg. m'orda // ščok'a) [шчокі].
10 'oču (g. pl. oč'ej, inst. oč'yma) [вочы].
11 čołov''i͡ečok [зрэнка].
12.
13 beł'ok [бялок вока].
14 br'ovy (sg. N. brov'a) [бровы].
15 veĭk''i (sg. N. v''ejka) [павекі].
16.
17 śl'ozy (sg. śloz'a) [слёзы].
18 v'ušy (sg. v'uxo) [вушы].
19 ny͡es (pl. nos'y) [нос].
20 rot [рот].
21 h'uby (sg. h'uba) [губы].
22 z'uby [зубы].
23 mołočnyĭe z'uby [малочныя зубы].
24 kutkov'yĭe z'uby [зубы кутнікі].
25 k'oreń // hnił'y zub [спарахнелы зуб, якога амаль не відаць з дзяснаў].
26 ʒ''asny (sg. ʒ''asna, f.) [дзясны].
27 sk''iv'icy [скіviцы].
28 ń'ebo [паднябенне (у роце)].
29 ĭaz'yk [язык].
30 śl'ina [сліна].
31 h'orło [горла].
32 k'y͡estočka // ĭ'abłyčko [кадык, адамаў яблык].
33 borod'a [барада (частка цела)].
34 pyd borod'oĭu [падбародак].
35 moršč'yny // žm'uravy [маршчыны].
36 k'osy (sg. koś'ina) [валасы].
37 k'osy (sg. kos'a) [косы (заплеценыя)].
38 ść'eẓka [прабор (у валасах)].
39 čupr'yna // k'udły [чупрына].
40.
41 guz (m) [вялікі вузел у тыльнай частцы галавы, у які жанчыны заплятаюць або скручваюць валасы].
42 borod'a [барада (валасяное покрыва)].
43 v'usy [вусы].
44 p'eĭsy [бакі, бакенбарды].
45 ruk'a (po pleč'o) [плячо].
46 ruk'a – ruk'a [рука (у параўнанні з плячом)].
47 pyd p'axoĭu // pydruk'oĭu [падпаха].
48 pjaʒ' (=четверть) [значэнне слова *пядзь*].

49 ł'y͡ekeć [локаць].
50 per'eh'ib'ina [згіб (у руцэ)].
51 kuł'ak [кулак].
52 žm'eńa (=горсть) [пра значэнне слова *harść*].
53 pr'yhorščy (=пригоршни) [прыгаршчы].
54 doł'ońa [далонь].
55 p'alcy [пальцы].
56 vel'ik'i p'alec [вялікі палец].
57 ukaz'aćel [указальны палец].
58 śer'edńi [сярэдні палец].
59 śer'edńi [палец, які знаходзіцца паміж сярэднім і мезеным пальцамі].
60 v'ĭaź'ińec [мезены палец, мезенец].
61 pučk''i (sg. p'učka f.) [кончыкі пальцаў].
62 sust'avy [суставы пальцаў].
63 ń'i͡ehcy (sg. N. ń'i͡ehec m.) [пазногці].
64 noh'a (pl. n'oh'i) [нага].
65 kol'i͡eno [калена].
66 ł'ytka [лытка].
67 śćohn'o (pl. ść'ohna) [сцягно].
68 stup'a (u stup''i͡e) [ступня].
69.
70 šah (pl. šah'i) [крок].
71 k'y͡estka [шчыкалатка].
72 p'ĭat'a [пята, пятка].
73 pyd'ošva [падэшва (ніжняя частка ступні)].
74.
75 k'arok [карак].
76 pl'i͡ečy [плечы].
77 horḅ [горб].
78 hr'uʒ'i (pl., g. pl. hruʒ''eĭ) [грудзі].
79.
80 žyv'y͡et, č'erevo [жывот].
81 kł'ubĭe (l'evy kluḅ) [клуб].
82 by͡ek [бок (бакавая частка тулава)].
83 kryž (bol'ic u kryž'y͡e) [крыж (анат.)].
84 ky͡eść [косць].
85 ś'erce [сэрца].
86 žyv'y͡et [страўнік].
87.
88 p'ečeni v'ažk'iĭe [вантробы].
89 žowć [жоўць].
90 p'očk'i [ныркі].
91 l''ohk'iĭe p'ečeńi // lox'k''iĭe [лёгкія].
92 r'ebra (sg. rebr'yna) [рэбры].
93 ĭ'amočka [пад лыжачкай].
94 kroŭ [кроў].
95 ž'yła [жылы].
96 c'i͡ело [цела].
97 t'ułob (gen. sg. t'ułuba) [тулава].

Dział XX. Higiena ludowa
[Раздзел XX. Народная гігіена]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 m'ycca, um'ycca [мыцца, умыцца].

2 taz , noc'oŭki, c'eber [у чым мыюцца].

3 m'yło [мыла].

4 nam'ylić [намыліць].

5 staveńka (редк.) [у што ўстаўляецца міса для мыцця].

6 šč'y͡ᵉetka (редк.) [шчотка для мыцця рук].

7 oḅć'erćisa // uć'erćisa [абцерціся пасля умывання, мыцця].

8 ručn'ik [ручнік, уціральнік].

9 bal'eǐa (редк.) [бляшаная прадаўгаватая пасудзіна, у якой купаюць малых дзяцей].

10 noč'owk'i (pl. t.) [начоўкі (для купання малых дзяцей)].

11 začes'acca [расчасацца, расчасаць валасы].

12 hrebeń'ec, rošč'oska [чым расчэсваюць валасы].

13 pyd str'yḥćisa [падстрыгчыся].

14 nah'oło, pydǐ'ežyk [абстрыгчыся, падстрыгчыся, аставіўшы кароткія валасы].

15 pyd p'olku [падстрыгчыся пад польку].

16 br'ycca, pobr'ycca [(па)брыцца, (па)галіцца].

17 br'ytva [брытва].

18 n'ožyk'i // l'ezv'iǐa (нов.) [лёзы для галення].

19 popr'ać [вымыць брудную бялізну].

20 z'oda [сода для мыцця бялізны].

21 bal'eja [балея (для мыцця бялізны)].

22 d'oska ab'o ść'i͡erka [прыстасаванне, на якім мыюць брудную бялізну].

23 v'ykrućić [выкруціць мокрую бялізну].

24.

25 koć'oł (м[ало] изв[естный]) [кацёл, у якім вываpваюць брудную бялізну].

26 žł'ukt [жлукта].

27 pr'alnik [пранік (якім б’юць па бялізне пры мыцці)].

28 v'ypołoskać [выпаласкаць бялізну].

29 bli͡ex // fl'orka (реже) [рэчыва. якое дабаўляюць у ваду пры мыцці бялізны для яе выбельвання].

30.

31 ś'ińka [сінька].

32 pyd ś'ińvać [падсіньваць бялізну].

33 kruxm'alić [крухмаліць бялі зну].

34 kruxm'ał [крухмал].

35 v'ykačać [выкачаць бялізну].

36 kač'ałk’i [прыстасаванне качаць бялізну].

37 kač'ałko mał'e [качалка, на якое накручваецца бялізна]; (ср[авн]. kač'ałko vel'ike)

38.

39 v'yhłaʒ’ić [выпрасаваць].

40 uć'uḥ // zal'i͡ez ko [прылада для прасавання бялізны].

41–42.

43 uć'uḥ // zal'i͡ez ko [прылада для прасавання бялізны, у якую засыпаюць вуголлі].

44 zameść'i, pydmeść'i [замесці, падмесці].

45 v’'eńik [венік].

46 ʒ’erk'ač [дзяркач].

47 šč'y͡etka (редк.) [шчотка падмятаць смецце].

48 śm’'ećǐe [смецце].

49 š'upel (m) [шуфлік для смецця].
50 ʒ'erk'ač [дзяркач].
51 ab'y čym bĭeš, tak i zov''i [тое, чым выбіваюць пыл з пасцелі або адзення].
52 pył (sg. t) [пыл].
53 an'učka [чым выціраюць пыл].
54 pavuć'eńĭe [павуціна, павуцінне].
55 l''iepka [палоска паперы, да якой прыліпаюць мухі].
56 muxoł'owka [мухалоўка (прыстасаванне з шкла лавіць мухі)].
57 pobel'ić [пабяліць сцены].
58 v'apno [вапна (чым беляць сцены)].
59 rozveść'i [растварыць вапну ў вадзе].
60 ś'ińka 'abo z'el'onka [парашок, які дабаўляюць да вапны].
61 pob''i͡eł [вялікі кусок крэйды (мелу) для бялення сцен].
62 p'endel (m) [пэндзаль для бялення сцен].
63 v'yćerka (м[ало] изв[естная]) [драўлянае або драцянае прыстасаванне для выцірання абутку пры ўваходзе ў памяшканне].
64 v'yćerka (м[ало] изв[естная]) [палавік з саломы].

Dział XXI. Lecznictwo ludowe
[Раздзел XXI. Народная медыцына]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 prost'uda, prostuʒ''iŭsa [пра захворванне].
2 os''ip [асіпнуць – 3 ас. адз.].
3 n'asmork [насмарк].
4 k'ašel, k'ašlaje [пра кашаль].
5 k'oxlik [коклюш].
6 ʒ'ekc'er'yk [дыфтэрыт]; oʒ''or (?).
7 hr'ypa [грып].
8 ud'ušĭe (ŭd'ušlivy čołov''i͡ek) [астма].
9 ž'aha [пякотка].
10 tošń'ic' [нудзіць].
11 irv''e // bluĭ'e, irv'oty, чаще: blovat''eńĭe [ваніты].
12 vospal'eńe ŭ l'oxk'ix [запаленне лёгкіх].
13 čyx'otka [сухоты].
14 žoŭkl'ińišča pl. t. [жаўтуха].
15 s'axarnaja bol'eźń [цукровая хвароба].
16 tix m. // c'ix m. (hoł'ownyj) [тыф].
17 brušn'y c'ix [брушны тыф].
18 xal'era [халера].
19.
20 kryv'aŭka [крываўка].
21 pom'y͡erok [мор, паморак].
22 š'yxva [ліхаманка].
23 v'y͡espa [воспа].
24 v''etrana v'y͡espa [ветраная воспа].
25 oʒ''or // kor [адзёр].
26 zav'ałk'i [пра ангіну].
27 škarlac''ina [шкарлятына].
28 rumat'iẓ [рэўматызм].
29 poper'ečńica [ischias; гл. «Kwestonariusz…»; IV, s. 26].
30 odb'ir'aĭe r'uku, n'ohu; sparaž'yło // sparaz''iło [пра параліч].

31 voʒ’'anka [вадзянка].
32 rak [рак].
33 pad'ušča bol'eść [эпілепсія].
34 zob̦ [валляк].
35 oboml'i͡eŭ// obom’j'or [пра страту прытомнасці].
36.
37 otč'ajac’i (oblić vodoĭu) [што трэба зрабіць, калі чалавек самлее?].
38 pošł'a krow [пра кровацёк з носа, вушэй].
39 'obmorok [пра галавакружэнне].
40 k'y͡ełka [калаццё].
41 'ikav’ica ('ikaĭe) [ікаўка].
42 zapal'enĭe 'oka [запаленне вока].
43 jačm’'i͡en (na v’'i͡eĭcy rość'e) [ячмень].
44 trax'oma [трахома].
45 b’elm'o [бяльмо].
46 slepot'a kur'yna [курыная слепата].
47 zołot'uxa, zapal'enĭe v'uxa [запаленне вуха].
48 kor'osta [адказ на пытанне: jak się nazywa «krosta»?].
49 kor'osta [кароста].
50 liš'aĭ [лішай].
51 pryšč'y͡e [прышчы].
52 bol'ačka (больше [нежели прищ]) [скула].
53 oščeń'iłas bol'ačka [адказ на пытанне: jak się nazywa «wrzodzianka»?].
54 bor'odaŭka [барадаўка].
55 ńežytowka (oborv'ało h'uby) [адказ на пытанне: jak się nazywa «kurzajka»?].
56 roʒ’'ime [радзімы знак, радзімка].
57 raboc’'i͡eńĭe // łastov'eče c’'i͡eło [вяснушкі].
58 pr'yščeŭka [адказ на пытанне: jak się nazywa «pieprzyk»?].
59 z'aĭed·ńi pl. t. [маленькія ранкі ў вугалку рота].
60 r'oža [рожа].
61 pl'ama ([образуется,] если беременная испугается огня и хватит себя за часть тела) [чырвона-сіняя пляма на твары ад нараджэння ў некаторых асоб].
62 liš'aĭ [лускаваты лішай].
63 muz'y͡el m. [мазоль].
64 voʒ’an'ik [пухір].
65 pydb'oĭ m. [адказ на пытанне: што робіцца па падэшве ступні, калі чалавек ходзіць босы па цвёрдай дарозе?].
66 žyłak’'i [расшырэнне вен, жаўлакі].
67 okal'i͡ečyŭsa [пра парэз нажом].
68 r'ana [рана].
69 šram // rub'ec [шрам ад раны].
70 hny͡eĭ [гной у ране].
71 naryv'aĭe [пра нарыў].
72 zahn'aw ʒ’'erewo [адказ на пытанне: jak się nazywa «zastrzał»?].
73 op'uxło [пухліна].
74 s’iń'ak [сіняк на целе].
75 kar'akul [рахіт].
76 zdor'ovyĭ [пра чалавека, які не хварэе].
77 p'aršy [перхаць на галаве].
78 koł'oc’ic’ x'ołodom [пра дрыжыкі ад холаду].

79 py͡et m. (b’je, iʒ’'e) [пот].
80 ŭpoc’'i͡eй [упацець – 3 ас. адз.].
81 d'oktor // d'oxtor [урач, доктар].
82 zn'axor [пра чалавека, які лечыць зёлкамі].
83 zn'axor, šept'uxa [чалавек, які замаўляе хваробы].
84 b'olnica [бальніца].
85 lek'arstvo [лякарства].
86 rec'et // rec'ept [рэцэпт].
87 opt'eka [аптэка].
88 opt'ekar, optek'arka [аптэкар].
89 har'ačka [гарачка].
90 ž'yły bĭ'ucca [пра пульс].
91 hraduśńik [тэрмометр].
92 b'ańk’i [банькі].
93 p’ĭ'aŭk’i // p’iĭawk’'i [п’яўкі].
94 uk'oł [укол].
95 perev’ĭ'az ka [перавязка].
96 b’int [бінт].
97 pl'astryk [пластыр].
98 jod   [ёд].
99 ryc'yna [рыцына].
100 cutv'ar // cytv'ar [пра лякарства ад глістоў].
101 valerĭ'anka [валяр’янка].
102 poroš'ok od hołov'y [парашок ад болю галавы].
103 aspir'yn [аспірын].
104 x’'ińa f. // x’iń'a [лякарства ад ліхаманкі].
105 čemer'yca (m'azali h'ołovu) [вадкасць, якой змазваюць валасы ад насякомых].
106 d’ikał'oń, dux’'i [адэкалон; духі].
107 očk'y^{i} [акуляры].
108 hłazn'oĭ d'oktor [акуліст].
109 ber'emenna // čerev'ata [цяжарная жанчына].
110 b'aba [бабка-павітуха].
111.
112 małokr'owny, małokr'owĭe [пра малакроўе].
113 zahor'y͡eй [пра загарэлага на сонцы].
114 jak s'onnyĭ [пра маркотнага чалавека].
115 zł'uĭe [пра чалавека, які злуецца].

Dział XXII. Stopnie pokrewieństwa
[Раздзел XXII. Ступені роднасці і сваяцтва]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 m'aći (gen. sg. m'acery, D. m'aćeru, I. z m'aćeroju, N. pl. maćer'y, G. pl. macer'ej) [маці].
2 b'aćko [бацька].
3 śestr'a [сястра].
4 brat [брат].
5 čołov’'i͡ek // muž'yk // my͡ej [муж].
6 ž'y͡1enka // žon'očyna // moj'a [жонка].
7 dočk'a [дачка].
8 syn [сын].
9 b'y͡elšy syn [найстаршы сын].
10 m'enšy syn [найменшы сын].

11.
12 baćk’'i [бацькі (бацька і матка разам)].
13 čołov’'i͡ek i žy͡ᵎenka [муж і жонка].
14 brat ś śestr'oĭu [брат і сястра разам].
15 rodń'a (=все родственники) [значэнне слова *родня*].
16 ʒ’ić'a (gen. sg. ʒ’ić'aći) [дзіця].
17 bliźń'ata [блізняты].
18 oʒ’'in syn [адзін сын у бацькоў].
19 odn'a dočk'a [адна дачка ў бацькоў].
20 ʒ’'ewka z baĭstruk'om [дзяўчына, якая мае дзіця без шлюбу].
21 baĭstr'uk (для муж[ского] и жен[ского] п[ола]) [пазашлюбнае дзіця].
22 kr'uhłaja sirot'a (для муж[ского] и жен[ского] п[ола]) [круглы сірата].
23 śirot'a [сірата (без маткі пры жывым бацьку)].
24 śirot'a [сірата (без бацькі пры жывой матцы)].
25 p'asynok [сын ад папярэдняга шлюбу].
26 p'ančeryca [дачка ад папярэдняга шлюбу].
27 ńer'y͡ednyje ʒ’'eći [дзеці ад папярэдняга шлюбу].
28 očč'ym [айчым].
29 m'ačoxa [мачаха].
30 śemĭ'a [сям’я].
31 ʒ’i͡ed [бацька маткі або бацькі].
32 b'aba [матка маткі або бацькі].
33 ʒ’i͡ed i b'aba [бацькі маткі або бацькі].
34 pr'aʒ’i͡ed [прадзед].
35 prab'aba [прабабка].
36 pr'aʒ’i͡ed i prab'aba [бацькі дзеда].
37 wnuk [унук].
38 wn'učok (малый внук) [значэнне слова *wnučok*].
39 wn'uka [унучка].
40 wn'učka ([=малая внука) [значэнне слова *wnučka*].
41 wn'uk’i [унукі].
42 pr'aščur [далёкі продак].
43.
44 śvokr'oŭ (gen. sg. śvokryv’'i͡e) [свякроў].
45 č'ešča [цешча].
46 śv'y͡ekor [свёкар].
47 ćeść [цесць].
48 śv'y͡ᵎekor i śvokr'oŭ [бацькі мужа].
49 ćeść i ć'ešča [бацькі жонкі].
50 ńev’'i͡estka [жонка сына].
51 z’ać [зяць].
52 brac'ixa [жонка брата].
53 šv'ager [брат жонкі].
54 svat (1. родители и родственники зятя или невестки – svat'y); 2. старший распорядитель свадебного обряда). [значэнне слова *сват*].
55 ʒ’'aʒ’ᶜ’ko [брат маці].
56 ʒ’'anna [жонка брата маці].
57 c’'i͡etka [сястра маці].
58 ʒ’'aʒ’ko [муж сястры маці].
59.

60 ʒ’'aʒ’ko [брат бацькі].
61 ʒ’'anna [жонка брата бацькі].
62 ńeb'ož [сын брата].
63 ńeb'oha [дачка брата].
64 ńeb'ož [сын сястры].
65 ńeb'oha [дачка сястры].
66 dvoĭ'urodny brat (u p'ervoĭ streč'y͡e) [сын цёткі].
67 dvoĭ'urodny brat (u p'ervoĭ streč'y͡e) [сын дзядзькі].
68.
69 dv'eĭrodna śestr'a (u p'ervoĭ stry͡eč'y͡e) [дачка цёткі].
70 dv'eĭrodna śestr'a (u p'ervoĭ stry͡eč'y͡e) [дачка дзядзькі].
71.
72 svoĭ'i͡e // rodń'a // svoĭak’'i, dvo'ĭurodnyje brat'y i ś'ostry u druh'y͡eĭ stry͡eč'y͡e; ʒ’aʒ’^{c}’k’'i i c’'otk’i, švahr'y͡e, ńebož'y͡e i ńeb'oh’i, z’ac'i͡e, ńivestk’'i. [больш далёкая радня].
73 udov'ec // wdov'ec [удавец].
74 udov'a // wdov'a [удава].
75 ž'eńicca [(ён) жэніцца].
76 zamuž iʒ’'e [(яна) ідзе замуж].
77 ʒ’'eŭka // ʒ’'i͡ewka [дзяўчына ва ўзросце 14–18 гадоў].
78 ʒ’ewč'a (= подлеток) [значэнне слова *дзевча*].
79.
80 xł'opec [хлопец ва ўзросце 14–18 гадоў].
81.
82 xłopč'ak (до лет 16) [адказ на пытанне: co znaczy *kryjan*?].
83 ʒ’'ewka // b'aryšna [дзяўчына, якой больш 18 гадоў].
84 xł'opec // žeń'ix [хлопец, якому больш 18 гадоў].
85.
86 star'aja ʒ’'i͡eŭka [немаладая дзяўчына, якая не выйшла замуж].
87 star'y xł'opec // star'y žeń'ix [немалады хлопец, які не ажаніўся].
88 pok’iʒ’'i͡enka [жанчына, якая развялася з мужам].
89 pok'iʒ’i͡eńec [мужчына, які развёўся з жонкай].
90 žyv'uć na sł'ovo // žyv'uć napov’'i͡er [муж і жонка, якія жывуць без шлюбу].

Dział XXIII. Cechy osobowe, przezwiska
[Раздзел XXIII. Знешні выгляд, рысы характару чалавека, мянушкі]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 č'orny, čerń'avy [чалавек з чорнымі валасамі].
2 b’'i͡eły [чалавек са светлымі валасамі].
3 r'yžy [чалавек з рыжымі валасамі].
4 s’'ivy // s’ed'oĭ [чалавек з сівымі валасамі].
5.
6 kučer'avy [кучаравы чалавек].
7 ł'ysy [чалавек без валасоў].
8 hłux’'i [глухі чалавек].
9 n’'emec // n’em'y [нямы чалавек].
10 'ikavy // za'ikovany [заіка].
11 'ikavy // za'ikvany, za'ikvaĭecca [пра заіку].
12 ślep'y [сляпы].

13 k'osy // kos'oĭ [касавокі чалавек].
14 k'osy [пра касавокага чалавека].
15 ślep'y na oʒ’'in hłaz // ńe b'ačyć na odn'e 'oko [чалавек з адным вокам].
16 odn'e c'eleso // kal'i͡eka [чалавек без рук і ног].
17 kulh'avy [чалавек, у якога адна нага карацейшая або крывая].
18 kulh'avy [пра кульгавага чалавека].
19 horb'aty [гарбаты чалавек].
20 puz'aty // hł'ad k’i [вельмі тоўсты чалавек].
21 sux’'i // xud'y [пра вельмі тонкага, худога чалавека].
22 ščerb'aty [чалавек, у якога няма аднаго зуба ці болей].
23 rab'y [чалавек, у якога на твары ад сонца невялікія карычневыя плямкі].
24 star'y čołov’'i͡ek // ʒ’ed [стары чалавек].
25 d'užy // zdor'ovy [здаровы і дужы чалавек].
26 s’'ilny (=d'užy, zdor'ovy) [значэнне слова *сільны*].
27 d'užy // zdor'ovy [чалавек не стары і дужы, у самай сіле].
28.
29 ned'užy, ńev'artny [слабы і хваравіты чалавек].
30 boln'y // ńed'užy // xv'ory [пра хворага чалавека].
31 ńed'užy // słab'oho zdor'ov’ĭa [пра чалавека, які часта хварэе].
32 xr'ulavy (xr'ulaĭe = xr'yple) (а если на короткое время – k'ašel; если долго – xr'ulavy) [пра чалавека, які кашляе].
33.
34 st'ohńe [пра чалавека, які часта скардзіцца на боль].
35 leŭš'a [ляўша].
36 bez pydĭ'oma [пра чалавека з пляскатымі ступнямі].
37 dor'odny // xor'ošy // kras'avec [пра вельмі прыгожага чалавека].
38 durn'y // pryd'urkovaty [дурны, неразумны].
39 pom’'i͡ešany [дурнаваты].
40 l'ežeń // hult'aĭ [гультай].
41 lan'uĭecca [пра гультая].
42 zah'arny // star'ac’elny [чалавек, які не лянуецца].
43 spos'obny // ĭakur'atny [пра стараннага чалавека].
44 ńar'axa // part'ač [пра чалавека, які ўсё робіць няякасна].
45 p'orc’ic’ // part'ačyc’ [пра чалавека, які ўсё робіць дрэнна].
46 spos'obny // maĭśćerov'y [здольны рабіць многае].
47 ńewm’'i͡exa, ńespos'obny [чалавек, які нічога ня ўмее рабіць].
48 n'ukac’ (= погонять лошадь, скот) [значэнне слова *нукаць*].
49 prawʒ’'iwy, spravedl'ivy [чалавек, які заўсёды гаворыць праўду].
50 brexl'ivy // brext'un, bałam'ut [ілгун].
51 br'eše [пра чалавека, які хлусіць].
52 d'obry // xar'ošy [пра чалавека, які ўсім дапамагае].
53 n'ab'ožny [багамольны чалавек].
54.
55 bołt'un // bołbot'un [чалавек, які многа гаворыць].
56 trepł'o (tr'eple aby šč'o) [пра чалавека, які многа гаворыць, часта не вельмі разумнае, без сувязі].
57 had'ac’ (на картах) [значэнне слова *гадаць*].
58.
59 por'aĭac’ (=посоветовать) [аб значэнні слова *раіць*].
60 moŭčl'ivy [маўклівы чалавек].
61 nadoĭ'i͡edlivy // s’lep’'ica [надакучлівы чалавек].

62 ĭakur'atny // xor'ošy // d'obry [чалавек, які нікога не пакрыўдзіць і заўсёды гаворыць праўду].
63 xvast'un [хвалько].
64 brext'un // spl'etnik (нов.) [пляткар].
65 zv'oʒ'ic' zv'ody, br'eše // rospuskaje spl'etni [пра чалавека, які пляткарыць, разводзіць плёткі].
66 proc''iwny // upr'amy [упарты чалавек].
67 ńerv'ovy // zły // lix''i [чалавек, які часта злуецца].
68 zaʒ''orysty // banʒ''it // zaʒ'ir'aka [чалавек, які любіць біцца з іншымі].
69 zadaĭ'ecca // zadav'aka [фанабэрысты, саманадзейны чалавек].
70.
71 zav''idlivy [зайздросны чалавек].
72 rewn'ivy (нов.) // rewn'ivec (нов.) [пра зайздроснага чалавека].
73 rewn'iva (нов.) [пра зайздросную жанчыну].
74 tanc'orka [жанчына, якая ўмее добра танцаваць].
75 l'i͡etaĭe za mužč'ynam'i (ĭak s'uka) [пра дзяўчыну, якая любіць таварыства мужчын].
76 tanc'or [мужчына, які ўмее добра танцаваць].
77 b'abnik, ʒ'eŭč'ur [пра мужчыну, які любіць таварыства дзяўчат].
78.
79 otv'ažlivy // xr'abry // bojov'y [пра чалавека мужнага, адважнага на вайне].
80 šut // šutl''ivy // žartl'ivy [жартаўлівы чалавек].
81 v'yščerok // pustosm''i͡ex [пра дзяўчыну рагатуху].
82 š'uc'ik, šutk'uĭe // žart'uĭe // vyduml'aĭe [пра жарты].
83 zbytkov'at'i (z druh''ix) (=насмехаться, надругиваться н[ад) к[ем-]л[ибо] [значэнне слова *zbytkovati*].
84 šč'yry (до конца выкладывает силу: šč'yry k'y͡eń, šč'yry čołov''i͡ek) [значэнне слова *шчыры*].
85 šč'odry (щедрый, не жалеющий дать чего-либо другим) [значэнне слова *шчодры*].
86.
87 b'y͡elšy (польск.: 1. większy, 2. starszy) [значэнне слова *by͡elšy*]
88 str'oh'i // 1. wr'edny (= 2. groźny) [значэнне слова *строгі*].
89 x''itry (=joh'o ńe obmań'eš) [значэнне слова *хітры*]
90 nikčom'u (ty h'eto zrob''iŭ) [значэнне слова *nikčomu*]
91.
92 śv'ist'un [чалавек, які любіць свістаць].
93 por'occa [пра пошукі нейкай рэчы].
94 hrazn'ota // ńar'axa(-ovaty) // kor'avy [неахайны чалавек].
95 jakur'atny // č'ysty (xaǯ'ain) [чалавек, які любіць мыцца і ўсё трымаць у чыстаце].
96 xvors''ista // xvors'otka [дзяўчына, якая любіць прыбірацца].
97 p'ĭ'ańica [п'яніца].
98 pĭe (naxl'aŭsa // nabr'aŭsa) [пра п'яніцу].
99 dolik'atny na jed'u // pereb'y͡erlivy [пераборлівы ў ежы].
100–101.
102 l'amaĭe // k'omaĭe [пра чалавека без зубоў].
103 pоń'atlive // spos'obne [пра здольнае дзіця, якое наведвае школу].
104 tup'e // ńepoń'atlive [пра няздольнае дзіця, якое ходзіць у школу].
105 bĭe // łupc'uĭe (ram'eńom), ł'upic' // xv'ošče [калі бацька лупцуе дзіця папругай].
106 maźl'ive // krykl'ive // pł'aksa [малое дзіця, якое працяглы час плача].
107 pł'ače // kryč'yc' [калі малое дзіця плача].

Dział XXIV. Zawody i życie społeczne
[Раздзел XXIV. Прафесіі і грамадскае жыццё]
[Абследавана ў лютым1968 г.]

1 sus’'i͡ed [сусед].

2 sus’'i͡etka [суседка].

3 kuł'ak (нов.) // bahat'yr // bah'ač [багаты селянін].

4 xaʒ’'ain // sredń'ak (нов.) [бяднейшы селянін].

5 bedń'ak // b’'i͡edny [бедны селянін].

6 bahat'yr // bah'ač [багаты селянін у мінулым].

7 s’er'ednii̯ xaʒ’'ain [серадняк (у мінулым)].

8 bedń'axa // b’'i͡edny [бедны селянін (у мінулым)].

9 batr'ak [чалавек, які мае толькі хату і агарод].

10 kvater'ańec [вясковы чалавек, які жыве ў чужой хаце].

11.

12 ohor'odńik (= vy͡en zamyšlaŭ, zańim'aŭsa u kn'aźa ohor'odom) [значэнне слова *огороднік*].

13 kom'y͡erńik (= kotory z’'emlu i pok'osy rozm'y͡ervaŭ) [значэнне слова *коморнік*].

14 or'enda (= xto handlui̯e, oddai̯e na ŭr'emi̯e svoi̯'i z’emlu u ar'endu) [значэнне слова *орэнда*].

15 or'enda (= dzierżawienie) [іншыя значэнні слова *орэнда*].

16 (zwali po i̯m'eńńu) [адказ на пытанне: як называлі арандатара?].

17 hor'odńik [чалавек, які разводзіць кветкі і агародніну].

18.

19 b'ortńik // pčołov'od [пчаляр].

20 pan [уладальнік маёнтка, пан].

21 mai̯'ontok [маёнтак].

22 dvy͡er (= 1. имение; 2. двор. 3. Wyjść «na dwór») [значэнне слова *двор*].

23 folv'arok (=1) неболшое имение) [значэнне слова *фальварак*].

24 rozʒ’el'ili // rosparcelov'ali [што зрабілі з маёнткам пасля ўваходу Заходняй Беларусі ў склад СССР?].

25 naʒ’'i͡eł [што атрымалі сяляне пасля падзелу панскай зямлі?].

26 kołx'oz [калгас].

27 ŭprawl'ai̯uščy [кіраўнік гаспадарчай дзейнасцю ў маёнтку].

28 ok'omen // ok'onom [аканом у маёнтку].

29 (гл. № 28) [значэнне слова *ok'omen // ok'onom*].

30 parob k’'i [людзі, якія працавалі ў маёнтку з коньмі цэлы год].

31 uz’'aŭ xl’'i͡ebom [праца за плату ў маёнтку].

32 p'arobok [адказ на пытанне: jak się nazywała osoba do pomocy, którą był obowiązany dać fornal?].

33 n'ai̯myt [сезонны рабочы ў маёнтку].

34 n'ai̯m’ička [сезонная рабочая ў маёнтку].

35.

36 p'arobok [хлопец-парабак у маёнтку, які служыў за плату].

37 p'arobok (= постоянный работник или отбывающий службу по повинности в им[ении]) [значэнне слова *паробок*].

38 słuh'a // n'ai̯m’ička, n'ai̯m’it (прислуга, нанятая за оплату) [пра значэнне слова *służačy*].

39 k'učer [адказ на пытанне: jak się nazywał ten, który dbał o powóz i woził dziedzica?].

40 k'učer // f'urman [адказ на пытанне: jak się nazywał ten, który jeździ w konie?].

41 traktor'yst [трактарыст].

42 doĭ'ark'i [даяркі (у маёнтку)].
43 past'ux [пастух (пра хлопца, які пас жывёлу ў аднаго гаспадара)].
44 zaĭm'aĭe tov'ar //past'ux [чалавек, які пас жывёлу ўсёй вёскі].
45 past'ux // vona pastux'om žyv'e [пра дзяўчынку-пастушку].
46 s'v'iń'ačy past'ux [пра чалавека, які даглядаў свіней у маёнтку].
47 xaʒ''ajka [жанчына, якая кіравала гаспадаркай у маёнтку].
48 słuh'a // služ'anka [пакаёўка ў маёнтку].
49 kux'arka [кухарка ў маёнтку].
50 k'uxar [кухар у маёнтку].
51.
52 pł'otńik [чалавек, які будуе драўляныя пабудовы].
53 m'ular // k'am'enščyk (нов.) [чалавек, які будуе мураваныя пабудовы].
54 inžyń'er [інжынер].
55 st'olar [сталяр].
56 sc'ek'olščyk [шкляр].
57 poškl'ići [зашкліць].
58 peč'ur // pečń'ik [пячнік].
59. kom'in'arńik [камінар].
60 kras''ilščyk [фарбавальшчык, маляр].
61. kr'ovelščyk (нов.) [чалавек, які крые дахі].
62 žest''ańik [чалавек, які крые дахі бляхай, бляхар].
63 k'am'enščyk [чалавек, які раздрабляе каменне для ўкладкі шашы].
64 k'amenščyk [чалавек, які ўкладвае брук].
66 str'ažńik // leśń'ik [чалавек, які ахоўвае адносна невялікі абшар лесу].
65 obĭ'eščyk, leśń'ičy [чалавек. які ахоўвае вялікі абшар лесу].
67 p''ilščyk, lesor'uḅ (нов.) [чалавек. які зрэзваў дрэвы ў лесе].
68 lesor'uḅ [чалавек. які працуе на лесараспрацоўках].
69 ox'otńik [паляўнічы].
70 potaĭ'emno x'oʒ'ic' [паляўнічы браканьер].
71 kov'al // kuz'ń'ec [чалавек. які падкоўвае коней].
72 koval'ova ž'y͡enka [жонка каваля].
73.
74 toč'ylščyk [тачыльшчык].
75 t'okar [токар].
76 m'aĭśćer // m'ex'ańńik (нов.) [чалавек, які рамантуе машыны].
77 kol'i͡eśńik [пра чалавека, які робіць вазы].
78 b'ondar [бондар].
79 toĭ ščo plec''e [пра чалавека, які пляце кошыкі].
80 horšč'aĭ [ганчар].
81.
82 horšk''i opl'i͡etaĭe [пра чалавека. які аплятае дротам гаршкі].
83 toĭ ščo varoŭk'i vĭe [пра чалавека, які ўе вяроўкі].
84 šk'urńik [чалавек. які абрабляе скуры].
85 portn'y [пра чалавека, які шые кажухі].
86 xam'utn'ik // š'orn'ik [рымар].
87 sap'ožńik [пра чалавека, які робіць загатоўкі для шыцця абутку].
88 sap'ožńik [шавец].
89 sap'ožńikova ž'y͡enka [жонка шаўца].
90 portn'y [кравец].
91 ž'y͡enka portn'oho [жонка краўца].
92 portń'ixa [швачка, краўчыха].

93 š'apočńik [чалавек, які шые шапкі].
94 an'učnik [анучнік].
95 m'elńik [мельнік].
96 xlebop'ï'ok [чалавек, які выпякае хлеб].
97 rez'ń'ik [чалавек, які забівае свінні на мяса].
98 kowb'aśńik [чалавек, які вырабляе розныя прадукты з мяса].
99 sobak'arńik // h''icel m. [чалавек, які ловіць бяздомных сабак].
100 h''icel (гл. № 99) [значэнне слова *гіцэль*].
101.
102 baz'ar [рынак, базар].
103 tov'aračy baz'ar [базар, на якім гандлююць жывёлай].
104 baz'ar [кірмаш, які адбываецца раз у тыдзень].
105 j'armarok [кірмаш, які адбываецца раз у месяц].
106 k'armaš m. [кірмаш, які адбываецца раз у год].
107 handl'ar [чалавек, які прадае і купляе].
108 handl'arka [жанчына, якая прадае і купляе].
109 ł'avočńik [чалавек, які меў краму].
110 ł'avočńik [чалавек, які прадае ў краме].
111 ł'avočńixa [жанчына, якая прадае ў краме].
112 handl'arka [жанчына, якая гандлюе дробнымі таварамі на рынку].
113 handl'ar [мужчына, які гандлюе дробнымі таварамі на рынку].
114.
115 š'ofer // š'oper [шафёр].
116 mašyń'isty // -ist [машыніст (вядзе цягнік)].
117 puc''eïec // železnodor'ožńik [чыгуначнік].
118 rob'otńik // rob'očy [чалавек, які займаецца фізічнай працай].
119.
120 rob'otńik // rob'očy [чалавек, які працуе на фабрыцы].
121 fabryk'ant (специалист, кот[орый] делал в лесу шпалы, клёпку, биндру) [згначэнне слова *фабрыкант*].
122 šaxc''or [шахцёр].
123 l'oččyk [лётчык].
124 čyn'owńik [чалавек, які працуе ў дзяржаўнай установе].
125 vučeń'ik [вучань, які авалодвае пэўнай спецыяльнасцю].
126 m'aïs'c'er [чалавек, які вучыць пэўнай спецыяльнасці ў навучальнай установе].
127 nazyv'aïuc', na ščo navuč'yŭsa) [вучань, які закончыў навучанне і авалодаў пэўнай спецыяльнасцю].
128 nav'uka [авалоданне пэўнай спецыяльнасцю].
129 šk'oła [школа].
130 šk'olńik [вучань].
131 vuč'yc'el [настаўнік].
132 šk'olńik (= учащийся) [значэнне слова *школьнік*].
133 ʒ'er'ektor // (ker'owńik). [чалавек, які кіруе школай].
134 ł'aŭk'i f. [школьныя парты].
135 dosk'a [класная дошка].
136 m'i͡eł [крэйда].
137 c'itr'aʒ'ć // c'etr'aʒ'č [сшытак].
138 čern'iło [чарніла].
139 čern'ilńica [чарніліца].
140 karand'aš // krand'aš [аловак].
141 r'učka [ручка].
142 r'učka [пра частку ручкі, якую вучань трымае ў руцэ].

143 per'o [пяро].
144 g'umka [гумка].
145 liń'eǐka [лінейка].
146 kń'iẑka [кніга].
147 bukv'ar [буквар].
148 mal'oŭk'i // cv'etn'yǐe karandaš'y͡e [каляровыя алоўкі].
149 kr'ask'i [акварэльныя фарбы].
150 pomaz'ok [пэндзлік для акварэльных фарбаў].
151 st'arosta, s'ołtus, pres'ed'atel [той, хто стаіць на чале вёскі].
152 s'el'o // ʒ'er'eŭna [вёска як адміністрацыйны цэнтр].
153 sobr'aniǐe // sxod [сход у вёсцы].
154 (šk'oła), kluḅ [месца, дзе праводзіцца сход].
155 haz''eta // kaz'ety [газета; газеты].
156 v'arta [пра тых, хто ў мінулым перадаваў звесткі пра сход ад хаты да хаты].
157 šarv'arok [шарварк – дарожная павіннасць].
158 staršyn'a // voǐt [чалавек, які стаяў па рангу вышэй за солтыса].
159 v'ołość // hm''ina // s'elsov''i͡et [адміністратыўная адзінка, у склад якой уваходзілі ці ўваходзяць асобныя населеныя пункты].
160 vartownik''i [пра вартаўніка ў вёсцы (у складзе начной варты].
161 p'isar // sekret'ar [чалавек, які піша паперы ў адміністрацыйным цэнтры гміны, воласці, сельсавета].
162 uǐezdn'y nač'alnik // star'osta [чалавек, які па рангу стаяў вышэй войта].
163 uǐezdn'oǐe uprawl'eńǐe // star'ostvo [установа, дзе гэты чалавек (гл. № 162) працаваў].
164 hub'ern'ator // voǐev'oda [найвышэйшы па рангу чалавек губерні, ваяводства].
165 hub''erskoje uprawl'enǐe // vojev'oʒtvo [найвышэйшы губернскі ці ваяводскі орган].
166 prav''ic'elstvo [орган, якому падпарадкоўваўся губернатар, ваявода].
167 hołosov'ańǐ'e // v'ybory [выбары].
168 p'is'm'o [пісьмо, ліст].
169 kanvert [канверт].
170 m'arka [паштовая марка].
171 c'ilihr'ama [тэлеграма].
172 p'oštar, pošt'arka [паштальён].
173 c'ilixv'on // c'ilif'on [тэлефон].
174 suʒ'ǐ'a [суддзя].
175 sud [суд].
176 aduk'at [адвакат].
177 prokur'ator [пракурор].
178 poc'erp'i͡eŭšy [пацярпеўшы].
179 v'inov'at // pud suʒ''imy (нов.) [віноўны, падсудны].
180 s'v'iʒ''ic'el // s'v'iʒ''ec'el [сведка].
181 st'arec, starč'anka [жабрак, жабрачка].
182 zł'oʒ'eǐ [злодзей, той, хто крадзе].
183 banʒ''it [бандыт].
184. ŭ xoł'odnuǐu // 'arest [Пра месца, дзе трымалі злачынцаў кароткі час].
185 c'urm'a [турма].
186 ur'adńik // polic'eǐśk'iǐ // policm'an [пра чалавека, які сачыў за парадкам].
187 učastk'ovy // m'ilic'iǐ'ant [пра чалавека, які сочыць за парадкам].
188 st'orož (=тот, кто сторожит) [пра значэнне слова *stróża*].

189 pož'arńik’i // pož'arnaїa kam'anda [пажарнікі].

190 pož'arnńiki [адказ на пытанне: jak się nazywa będący pracownikami straży].

191 sałd'at [той, хто служыць у войску].

192 novobr'ańec // pryz'yŭńik [новабранец].

193 nab'ye͡r // pryzyv'aїuc’ [пра мабілізацыю ў армію].

194 mob’iliz'acyїa [пра мабілізацыю ў пачатку вайны].

195 r'ekrut [хлопец, які пачынае служыць у войску].

196 otsłuž'yŭsa // ʒ’emob’ilizov'aŭs [пра салдата, які скончыў служыць ў войску].

197 sałd'atka [жонка салдата].

198 sałd'at, jafr'eїtor, mł'ad šy, st'aršy, und 'erof’ic’'er, f’ilf’'eb’el, pod pr'aporščyk, pr'aporščyk [вайсковыя чыны].

199 kaz'arma [вайсковая казарма].

200 ŭ pał'atkax [адказ на пытанне: дзе знаходзіцца салдат у час вучэнняў].

201 ok'opy [акопы].

202 mań'owry [вайсковыя манеўры].

Dział XXV. Wierzenia i obrzędy
[Раздзел XXV. Вераванні і абрады]

[Абследавана ў лютым 1968 г.]

1 c'erkow [царква].

2 kapl'ica (=mał'aїa c'erkow) [значэнне слова *капліца*].

3 B'oža M'aći (по назв[анию] святого) [пра скульптурную постаць святога (з дрэва ці каменю)].

4 kapl'ička [каплічка].

5 b'ac’uško [бацюшка, поп].

6 zakr'eśt’iїe [алтар].

7 pr'ošča [адказ на пытанне: jak się nazywa wszystkie wsie razem należące do jednego kościoła?].

8 b'at’uško // b'ac’uško [галоўны свяшчэннік у храме].

9 diї'akon [пра маладога свяшчэнніка, які дапамагае галоўнаму].

10 s’emenar'yst [вучань духоўнай семінарыі].

11 błahoč'ynnyї [свячэннік, які стаіць вышэй па рангу за бацюшку].

12 apx’ir'eї [хто ўзначальвае епархію].

13 prysł'užńiky[i] [маладыя хлопцы, якія прыслужваюць свяшчэнніку ў час богаслужэння].

14 cerk'ownyї st'arosta [царкоўны стараста].

15.

16 ʒ’ak [адказ на пытанне: kto gra na organach?].

17.

18 pr'opoveʒ’ [казань].

19.

20 sp'oveʒ’[c] (ic’'i ŭ sp'oveʒ’) [споведзь].

21–22.

23 Zak'on B'ožyї [што вывучаюць дзеці перад першай споведдзю].

24.

25 sp'oveʒ’[c] i pryč'aśće [пра першую споведзь].

26 ŭ zakr'eśćii [месца, дзе свяшчэннік прыбіраецца перад набажэнствам].

27 prytv'or [бабінец у царкве].

28.

29 koc’'oł [посуд, у якім стаіць асвячоная вада да хрышчэння].

30 mac’'ołočka [крапіла (для асвячэння свянцонай вадой)].

31 vel'iki ʒ’v'era [галоўныя дзверы у царкве].

32 ikonost'as [іканастас].
33 zvon'ica [званіца (частка царкоўнага будынку)].
34 zvon'ica [званіца (асобны будынак)].
35–36.
37 b'ac’uškoй dom [дом свяшчэнніка].
38–39.
40 kantyčk’i [зборнік з калядных песень].
41.
42 man'ašky, sg. -ška [манашка].
43 man'ak // manax [манах].
44 manast'yr [манастыр].
45 v'utreńa [ранішняе набажэнства, ютрань].
46 sł'užba [абедня].
47 večy͡ⁱerńa [вячэрняе набажэнства].
48 Rožestv'o [Каляды].
49 p’il'ipowka [калядны пост].
50.
51 kuc’ĭ'a [дзень перад Калядамі].
52 posn'aĭa več'era [вячэра перад Калядамі].
53.
54 s’'i͡eno [што кладуць на стол пад абрус на вячэру перад Калядамі].
55 kuc’ĭ'a, syt'a, boršč z hryb'am’i [стравы на вячэру перад Калядамі].
56 pyd’ĭazać prys'adu [пра абвязванне садовых дрэў перад Калядамі].
57.
58 jeł'a (крест[ьяне] не знали) [пра калядную (навагоднюю) ёлку].
59 rańše nie buł'o h'etoĭe m'ody [пра ўпрыгожванне калядная (навагодняй) ёлкі].
60.
61 (на рождество не колядовали; на Новый год колядовали) [пра іншыя звычаі напярэдадні Каляд].
62.
63 nie [калядавалі] (на Новы год [калядавалі]) [пра калядаванне на Каляды].
64–65.
66 ходили со звездой на ščodr'ec [пра калядаванне (на шчадрэц)].
67–68.
69 kol'adńik’i [каляднікі].
70 dal'i kolad'y (kolad'a) [што дараць каляднікам?].
71.
72 N'ovy hy͡ed   [Новы Год].
73 см. № 66, 69, 70 [пра звычаі на Новы Год].
74 Krešč'eńĭe [Вадохрышча].
75 s’ĭat'yĭe večor'a [вечары ад Каляд да Вадохрышч].
76.
77 m’ĭasoĭ'i͡ed   [мясаед].
78 7 – 8 – 10 ńeʒ’i͡el [які час працягваецца масленіца?].
79 z'apusk’i [апошні дзень масленіцы].
80.
81. p'ervy ʒ’eń p'ostu [першы дзень Вялікага Посту].
82. Vel'ik’i Post [Вялікі Пост].
83 s’eretp'ostu [пра дзень у сярэдзіне Вялікага Посту].
84.
85 žał'obnyĭe dn͡ie [пра набажэнства ў дні сярэдзіны Вялікага Посту].

86.
87 v'erbna ńeʒ'ela [апошні тыдзень перад Вялікаднем].
88 b’'i͡eła ńieʒ’'ela [тыдзень пасля Вербніцы].
89.
90 vel'ika pї'atnica [апошняя пятніца перад Вялікаднем].
91 płaščen'ica [што прыбіраюць у Вялікую Пятніцу ў царкве?].
92 ab'y čoh'o ńe hovor'y i ńe ʒ’'ełaї [чаго нельга рабіць у Вялікую Суботу?].
93 v'odu [што свяцяць раніцай у Вялікую Суботу?].
94 p'asku pos’їac’'ići [якую ежу свяцяць у Вялікую Суботу?].
95 na p'asku rozhowl'alisa [пра іншыя звычаі на Вялікім тыдні].
96 kraš'onyїe ї'aїca [велікодныя яйкі, афарбаваныя адным колерам].
97 kras’'ic’i (sub'ota kraš'ona) [пра фарбаванне яек].
98–99.
100 P'aska // Vel'igʒ’eń m. (Vel'ikodńa – gen. sg.) [Вялікдзень].
101.
102 ŭs’on'y͡ečna [найбольш значнае набажэнства ў першы дзень Вялікадня].
103–104.
105 jaj'ec b'ic’i; j'ajca b'ici [пра іншыя звычаі на Вялікдзень].
106 provodn'aїa ńeʒ’'ela [першы тыдзень пасля Вялікадня].
106a Pr'ovody (через неделю после пасхи, в понедельник идут все на kł'aʒ’b’išča, b'ac’uško od prawl'aїe) [першая нядзеля пасля Вялікадня].
106b n'aŭs’k’i vel'igʒ’eń (=h'eto pok'oїńik'y͡eŭ vel'igʒ’en) [Вялікдзень нябожчыкаў].
107 vėsn'u kl'ikali (xoʒ’ili p’'ec’i na ohor'od) šče do p'ask’i [пра гуканне вясны].
108.
109 Ŭš'es’c’їe [Ушэсце].
110 Tr'y͡eїca [Сёмуха].
111 rob’'ili k'usta (s klonu v·e[a]nk'a zoŭїemo, optyčemo ʒ’'eŭku klonom, idem'o ŭh'e, po xatax, spevaїem'o. Dav'ali ščo xto daść (na p'eršy ʒ’eń), a na druh’i ʒeń brali m'uzyku ї hul'ali), kust m. [пра звычаі на Сёмуху].
112.
113 pros'esyїa (ходили по деревне и по полю) [пра працэсію са святарам].
114–115.
116 Kup'alnyї Iv'an (дети снесут всякого мусора, разжигали большой костер накануне праздника и пели: ŭz'aŭtra Ivan, a c’ep'er Kup'ało, m’'eʒ’v’ina m'ac’i prop'ała) [пра звычаі на Купалле].
117.
118 ʒ’evї'atńik (9-ая неделя после пасхи; xoʒ’'ili po s’ełu z pros'es’їoїu). [адказ не на пытанне праграмы].
119 Spas [свята 6.08, стары стыль; адказ не на пытанне праграмы].
120 Spl'i͡eńїe [свята 15.08, стары стыль; адказ не на пытанне праграмы].
121–123.
124 ʒ’ed'y (na hod'u try r'azy) (февраль, перед Троицей, u hłyb'oku 'os’eń pered Parak’imїeŭ); na ʒ’ed'y – t'aїna več'era (posn'aїa i žał'y͡obnaїa), jeda noč'uїe na stol'i͡e dla svoї'ix pok'oїńik'y͡eŭ večera) [Дзяды].
125.
126 trun'a // hroḅ (нов.) [труна].
127 s’v’'i͡ečka [свечка].
128 ї'amka // ї'ama [магільная яма].
129 (засыпает родня или учавстовавшие в похоронах) [хто засыпае магілу пры пахаванні?].

130. m'ohlica pl. t. (na m'ohlica) [могілкі].

131 zaxav'ali // poxav'ali; p'oxorony (нов.) [пахаванне].

132 več'era // pom''inky[i]; xto myŭ, da xto obr'aʒ'vaŭ, da poxav'aŭ, to pryxoʒ'ac' na več'eru. [памінальны абед пасля пахавання].

133 had'ali, al'e ńixt'o ńik'omu ńe rosk'azvaŭ [пра звычаі на дзень св. Андрэя].

134 svat [сват].

135 ŭx'adžvaïe za j'eju // xoʒ'ic' za j'eju [пра залёты].

136 zap'oïiny [пра першы візіт радні жаніха да бацькоў нявесты].

137 zap'oïiny (136–137 – за один раз) [заручыны].

138 žeń'ix [жаніх перад вяселлем].

139 zap''ita (zap'il'i c'eb'e) [пра нявесту перад вяселлем].

140 z'apoveʒ'i [апавяшчэнне свяшчэннікам пра шлюб].

141.

142 zazyv'ali na ves''i͡elïe [пра запрашэнне гасцей на вяселле].

143.

144 mołod'y [жаніх на вяселлі].

145 mołod'a [нявеста на вяселлі].

146 rospleść'i kosy i venk'a nałož'yc' [пра расплятанне касы ў нявесты].

147 (каждый идёт в церковь из своего дома, встречаются там; а после венца едут вместе на повозке к молодой) [пра выезд жаніха і нявесты ў царкву ў час вяселля].

148 ves''elïe [удзельнікі вяселля, якія ідуць за маладымі].

149 marš'ałok (c'eres pl'ečy poperew'ï'azvaïuc' ručnik'am'i) [шафер].

150 dr'užka [шаферка].

151 st'aršy marš'ałok [старшы шафер].

152 b'y͡elša dr'už ka [старшая шаферка].

153 Отец, мать и еще кто-либо третий встречают молодых на пороге дома, после поклона угощали водкой, хлебом молодых, гостей, и приглашают в дом [пра звычаі пры вяртанні з царквы пасля вянчання].

154 ves''i͡elïe // čast'uïuc' svat'y͡eŭ [пра частаванне гасцей пасля вянчання маладых].

155 ves''i͡elïe [пра застолле на вяселлі].

156 st'arosta [той, хто кіруе вяселлем].

157 st'arša sv'axa [жанчына, якая дапамагае кіраваць вяселлем].

158 povel'i ŭ klec' spac' [пра звычай *oczepiny*].

159 пели: ved'em u klec' spac' na c'es'ovuïu krov'ac' [адказ на пытанне: што спявалі пры гэтым?].

160 vykupl'aŭ mołodu pos'le v'enc'a za stoł'om [пра выкуп нявесты].

161 dar'y͡ec'i mołod'yx [пра дарэнне маладым на вяселлі].

162 sv'aʒ'[c]'ba zabr'ała mołod'u [пра пераезд маладой да жаніха].

163 perez'y͡oŭ (c'erez t'yžʒ'eń) // perez'oŭ [пра пярэзвы].

164 b'ac'ko xr'osny [хросны бацька].

165 kum [кум].

166 xr'osna m'ac'i [хросная маці].

167 kum'a [кума].

168 xr'es'nik // xr'osny syn [хроснік].

169 xr'osna dočk'a [хросніца].

170 xrys'c''iny // xr'eẓb'iny (нов.) [хрысціны].

171 kr'es'c'ik [крыжык (на шыі ў ахрышчанага дзіцяці)].

172 šnur'očok [на чым вісіць крыжык на шыі].

173.

174 'anhoł [анёл].

175 ńeč'ysty dux [нячыстая сіла].

176 hul'anka [вясковыя забавы з танцамі].
177 muzyk'ant [музыка, музыкант].
178 skr'ypka [скрыпка].
179 smyk [смык].
180 myzykant (hr'aĭe na skr'ypcy) [скрыпач].
181.
182 harm'oška (hr'aĭuc' harm'oškoĭu) [гармонік].
183 harmon'isty [гарманіст].
184 b'ubĭon [барабан].
185 bub'y͡enščyk (ab'yxto) [барабаншчык].
186 d'ud ka [дудка, жалейка].
187–191.
192 muzyk'ant [музыка, які грае прафесіянальна].
193 m'uzyka [вясковы аркестр].
194 k'ukawka (танцуют в четвером), r'usk'i, kozač'ok, p'olka, p'odušečky[i], v'alec (польку и вальс еще мало знали) [мясцовыя танцы].
195 c'ic''i͡en m. [тытунь].
196 paper'os [папяроса].
197 kur'yc' [курыць].
198.
199 paper'os'nica [муштук].
200 max'orka [махорка].
201 l'ulka (čubuč'ok) [люлька].
202.
203 tob'aka f. [табака].
204 tobak''i͡erka [табакерка].
205 okł'aʒ'iny [закладзіны (пры пачатку будоўлі хаты)].
206 bar'yš [пра ўрачыстасць пры заканчэнні будоўлі хаты].
207 ŭx'oʒ'iny [наваселле].
208 m'olicca, xr'ys'c'icca – i s''i͡eĭe; zažyn'ac' [пра звычаі пры пачатку сяўбы і жніў].
209 dož'ynk'i (p'ĭuc' i sk'ačuc') [дажынкі].
210 pr'as'c'i na t'ołoku; popr'adux'i [сумеснае прадзенне ільну].
211 t'ołoka (= совместная работа любая) [значэнне слова *толока*].
212 bas'n''i͡e b'aĭuc' (= приказки, сказки, истории) [пра значэнне слова *байкі*].
213 p''i͡eśńa [песня].
214 satan'a [пра тое, што паводле павер'яў, спірае чалавеку дыханне ноччу].
215 anh'oły – čort (č'erc'i) [пра добрыя і злыя наднатуральныя сілы].
216.
217 baln'y [чалавек, у якога ўсяліўся д'ябал].
218 zn'axor [чараўнік, знахар].
219 zrob''ic'i // naznaxorov'ac'i [пра чараванне].
220 znax'i͡erka [чараўніца, знахарка].
221–223.
224 ŭr'ok'i (слова «чары» – не знают) [пра розніцу паміж чараваннем і сурокамі].
225 nak''ińono ŭr'ok'i [пра сурокі].
226 š'epčuc' bab'y [як пазбавіцца ад уздзеяння чараў].
227 pošept'ac' ŭr'ok'i [пра спосаб пазбаўлення ад уздзеяння чараў].
228 zamoŭl'ac' (= заговаривать) [значэнне слова *замаўляць*].
229 lix'eĭe, ńeč'ysty dux [пра лясныя духі].
230–233.

234 na kartax had'ali; jak pr'aźńik velik'i zaxoʒ'ić, to kłali na v'odu k'olca i hlaʒ'eli, kud'y vono pokr'uc'icca [пра варажбу дзяўчат адносна замужжа].
235 k'ib'ałka (на картах гадала) [варажбітка].
236 zn'axor (мужчин «ŭhadńikoŭ» не было) [варажбіт].
237 ŭh'advaïe son (prawʒ''ivy son) [пра тлумачэнне сноў].
238 koŭt'un (koŭtun'a š'epče u žon'ok; болезнь) [пра хваробу каўтун].

Dział XXVI. Ukształtowanie terenu
[Раздзел XXVI. Рэльеф мясцовасці]
[Абследавана ў лютым1968 г.]

1 z'eml'a [зямля].
2 r'oŭne m''esto [раўніна].
3 h'y͡erka [узгорак].
4 hor'a [большае узвышанае месца].
5 hrań (= граница террит[ории]) [значэнне слова *грань*].
6 hor'a [гара].
7 verx hor'y [вяршыня гары].
8 verx (= верхняя часть ч[его]-л[ибо]) [значэнне слова *верх*].
9–33.
34 kryn'ica [крыніца].
35–36.
37 obr'y͡ečok [ручай, рачулка].
38 rek'a [рака].
39–40.
41 b'ystro [пра быстрае цячэнне вады].
42 b'ystry (= быстро передвигающийся человек, животн[ое]) [значэнне слова *быстры*].
43 c''ixo // pom'ału iʒ'e [пра павольнае цячэнне вады].
44 vod'a iʒ''e (b'ystro, pom'ału) [пра цячэнне вады].
45 dno [дно ракі].
46 śv''i͡etłaja [пра празрыстую ваду ў вадаёме].
47 č'ornaja, kałam'utnaja [пра каламутную ваду ў вадаёме].
48 hłyb'oko [глыбока].
49 m'y͡ełko [мелка].
50.
51 per[e]m'y͡eł [мель, меліна].
52.
53 obr'yv'isty [круты, стромкі (бераг)].
54 r'y͡ewny [пакаты, спадзісты (бераг)].
55 zaliwn'e boł'oto [мясціна, якая заліваецца вясной ракою].
56 (s'm''ec'c'e) [смецце, якое застаецца пасля разліву ракі].
57.
58 ŭx'oʒ'ic' (спец[иальное] назв[ание] притока) [упадае; пра прыток ракі].
59 v'iłk''i (u v'iłk'ax) [разгалінаванне ракі каля вусця].
60 ŭpad'aïe (спец[иального] назв[ания] нет) [вусце ракі].
61 'oz'ero [возера].
62 oz'erc'e, s'ažałka [пра невялікі валаём].
63 s'ažałka [сажалка, у якой разводзяць рыбу].
64 kan'ava (больше) // roŭ (меньше) [канава, роў].
65 z'astawka [прыстасаванне ўпускаць ваду ў сажалку].
66 šluz (=z'astawka, больше) [значэнне слова *шлюз*].
67 hr'uzke boł'oto // ń'etra [дрыгва].

68 hr'uz ke [пра дрыгвяністую мясцовасць].
69 bahn'o (=roślina) [значэнне слова *багно*].
70 torf // torfj'ańik (нов.) [тарфянік].
71 hr'ad ka (1. см. №. 72; 2. огородная грядка) [значэнне слова *градка*].
72 hr'ad ka [узвышанае месца сярод балота].
73 'ostroŭ [востраў].
74.
75 m'ore [мора].
76 zat'y͡en (название чаще употребл[яется] для названия отрогов реки) [заліў (на рацэ)].
77.
78 zal'iw [заліў (на моры)].
79–80.
81 pes'ok [пясок].
82 plaž   (нов.) [пляж].
83–86.
87 pryl'iw (нов.) [прыліў на моры].
88 otl'iw (нов.) [адліў на моры].
89.

Dział XXVII. Meteorologia, ciała niebeskie, miary czasu
[Раздзел XXVII. Метэаралогія, нябесныя целы, меры часу]

[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

1 v’'ećor [вецер].
2 b'ura [моцны вецер].
3 bur'an [бура].
4 v’'i͡etryk [ветрык].
5 zv’i͡er'uxa (buvaĭe źim'oĭu – v’'ećor, śńi͡eh, kr'uča) [значэнне слова *завіруха*].
6 v’'ixor [віхор].
7 hrym'oty [навальніца].
8–9.
10 bliskav’'ica [маланка].
11 blisk'aĭe [бліскаць – пра маланку].
12 hry͡em ud'yryŭ ab'o ud'yryło z hr'omu [адказ на пытанне: як называецца тое, што ў час буры ўдарае ў дрэва ці ў дом?].
13.
14 hry͡em: 1) ščo hrym’'ić; 2) ščo bje ab'y w v'y͡eščo [значэнне слова *гром*].
15 hrym'ota; st'uknuło // l'asnuło [пра грымоты].
16 b'ura [вецер з дажджом і громам].
17 b'ura bez dožʒ'u bur'uĭe [моцны вецер без дажджу і хмар].
18 naxm'aryć [па чым пазнаюць аб надыходзе буры].
19 mo xto pov’'i͡eśiŭsa [як тлумачаць старыя людзі прычыны моцнай буры?].
20 r'aduha // r'aduxa [вясёлка, радуга].
21 B'y͡eh v'odu nab’ir'aĭe, dožʒ buʒ’e ješč'y^{i} b'olš [якія ведаеце паданні пра радугу].
22 dožʒ^{č} (g. sg. dožʒ'u, pl. dožʒ'y͡^{i}e) [дождж].
23 zal'iv·eń (m.) [лівень, залева].
24 xm'aryć, blisk'aĭe [па чым пазнаюць, што будзе лівень?].
25 k'uračy d'ožʒyk // dr'y͡ebny d'ožʒyk [дробны дождж].
26 mor'ośić [імжыць].
27 lĭe, liŭ, zliw [пра вялікі дождж].

28 zadožʒ̆'yłoso // zańeh'odz’iłos [адказ на пытанне: як кажуць, калі дождж ідзе вельмі доўга].
29 ńeh'oda [дрэннае надвор’е].
30 ĭak naxmaryć, ĭak kury ob’er'aĭucca n'anoč; dym p'adaĭe na ź'emlu [па чым пазнаюць, што будзе дрэннае надвор’е?].
31 kałužĭ'e, sg. kał'užyna // kał'uža [вада, якая стаіць на адрозе пасля дажджу].
32 dožʒ̆ov'a vod'a [чыстая вада, якя спецыяльна збіраецца ў час дажджу].
33 hraẓ [тое, што паяўляецца на мяккай гліністай дарозе пасля дажджу].
34.
35 ĭar'uha [месца на гліністай дарозе, дзе загразае воз з коньмі].
36 hrad [град].
37 hrad pob’'iŭ [адказ на пытанне: як кажуць: град падае, б’е, таўчэ?].
38 s xm'ary [адказ на пытанне: з чаго ідзе дождж?].
39 obłak'a (sg. 'obłak m.) [воблакі].
40.
41 xm'arycca, zaxm'uryłos [адказ на пытанне: як кажуць, калі хмары находзяць на неба?].
42 xm'arny, xm'arno [пра дзень, у які неба пакрытае хмарамі].
43 ros'a [раса].
44 tum'an [туман].
45 śńi͡eh [снег].
46 baḅk'i [вялікія сняжынкі].
47 krup'y [дробныя, сухія шарыкі снегу].
48 kr'uča // zav’'eĭa [снежная бура].
49 buhr'y͡e (ponaduv'ało) [пра гурбы снегу, намеценыя ветрам].
50 šery͡en [корка замёрзлага снегу].
51 śńi͡eh p'adaĭe (a ĭak to, sčo by krup'y, to s'yple) [адказ на пытанне: як кажуць, калі снег падае з хмар?].
52.
53 b'aba [снегавая баба].
54 mor'oẓ [мароз].
55 ŭ ʒ’eń dobra poh'oda, to n'anoč mor'oz, ky͡et na peč'y͡e lež'yć abo ʒ’er'e ł'apami za nožk’'i [адказ на пытанне: як пазнаюць, што будзе моцны мароз?].
56 li͡ed (gen. l'odu) [лёд].
57 kowź'i͡el (f) [коўзанка; слізкая дарога зімой].
58 kr'yh’i [ільдзінкі на вадзе, малыя крыгі].
59 kr'yh’i (vel'ik’iĭe) [вялікія крыгі на рэках].
60 ʲ'ineĭ [іней на сценах].
61 n'av’iś // 'ińej [іней на дрэвах, кустах].
62 sopl'i͡e (sg. sop'el) [ледзяшы].
63 merźlak’'i [замёрзлая зямля на дарозе].
64 otl'iha [адліга].
65 otl'ihło [пра наступленне адлігі].
66 kot'y ńe xav'aĭucca u ćepł'o; kab'an [певень] uv'ečery zapoĭ'e razy'y͡eŭ 12 [дванаццаць] [адказ на пытанне: па чым можна пазнаць, што будзе адліга].
67 ń'ebo [неба].
68.
69 s'once [сонца].
70 zaćm'eńĭe [зацьменне сонца].
71 d'osv’i͡etok [досвітак].

72 rozv’idń'aĭecca [адказ на пытанне: як кажуць, калі пачынаецца дзень].
73 s'once sx'oʒ’ić // z'yxod s'onca [пра ўсход сонца].
74 začyrvon'i͡ełos n’'ebo [пра бляск, што ўзнікае на небе перад узыходам сонца].
75 ʒ’eń [адказ на пытанне: як называецца пара пасля ўзыходу сонца?].
77 do powdń'a [адказ на пытанне: як называецца пара дня паміж ранкам і палуднем?].
78 opowdń'i͡e [адказ на пытанне: як называецца пара дня, калі сонца грэе найбольш?].
79 p'os’la powdń'a, pydveč'y͡erok [адказ на пытанне: як называецца пара дня адразу пасля палудня?].
80 na zax'oʒ’i s'onca [адказ на пытанне: як называецца пара дня, калі заходзіць сонца?].
81 na zmerk'u, zmerk'aĭe [адказ на пытанне: як называецца пара дня пасля захаду сонца, калі робіцца цёмна?].
82 v'ečor [вечар].
83 ny͡eč [ноч].
84 ć'omnaĭa ny͡eč [вельмі цёмная ноч]; сравн. z'y͡erkaĭa ny͡eč (звёздная), v’idn'aja ny͡eč (лунная).
85 ćma = ćomnot'a [значэнне слова *цьма*].
86 op'y͡eŭnoč [дванаццатая гадзіна ночы].
87 puž'aĭe, x'odz’ać m’arc'y͡e, č'erći [пра вераванні, звязаныя з поўначчу].
88 cy͡en (m.), cen'ok // xołod'ok [цень ад дрэва].
89 cy͡en (gen. sg. c'y͡ena) [цень ад чалавека].
90 x'ołod (= холодно, польск. ‘zimno’); xołod'ok (= холодок в тени) [значэнне слова *холод*].
91 m’'i͡eśac [месяц, нябеснае свяціла].
92 star'yĭe dńi͡e [пра пару, калі месяца не відаць, але неба пагоднае].
93 mołoʒ’ič'ok [месячык, які паяўляецца на небе нанова].
94 mołoʒ’'ik [месяц у форме сярпа].
95 pytp'owny [пра месяц, які павялічваецца да палавіны].
96 p'owny m’i͡eśac // m’'eśac [месяц цалкам круглы, поўня].
97 tr'eća kv'adra (не уверен) [пра месяц, які зноў змяншаецца да паловы].
98 star'y m’'eśac [апошняя квадра месяца].
99 m’'eśac u k'ol’eśi [пра месяц, які ахутаны туманам перад дажджом].
100 b'y͡elšaĭe [пра месяц, які павялічваецца].
101 m'enšaĭe [пра месяц, які змяншаецца].
102 z'ory (sg. zor'a) [зоры а небе].
103 n'exto pomr'e [адказ на пытанне: якія паданні звязаны з падаючымі зорамі?].
104–105.
106 več'y͡erńa zor'a [зара, якая пачынае першай свяціць увечары].
107 śv’etov'aĭa zor'a [зара, якая раніцай згасае апошняй].
108–115.
116 kolend'ar [каляндар].
117 čas'y· [гадзіннік].
118 m’in'utka [вельмі кароткі адрэзак часу].
119 s'ud k’i (gen. sg. pjać s'udok) [разам 24 гадзіны, суткі].
120 m’'eśac [разам 30 дзён, месяц].
121 ĭanv'ar, f’evr'al, mart, apr'el, maĭ, ĭuń, ĭul, 'avhust, śeńt’abъr, okt’'abъr, noĭ'abъr, ʒ’ik'abъr [асобныя месяцы].
122 hy͡ed (pl. h'ody) [год].
123 do śeh'o h'oda = do h'etoho h'odu [значэнне выразу *до сего года*].
124 pr'ošły hy͡ed [мінулы год].

125 l'i͡etos’a [у мінулым годзе, летась].

126 h'etoĭ hy͡eḍ; (śe'oletnije ĭahn'ata) [год, які зараз].

127 u h'etym hod'u // na h'etoĭ hy͡ed· [у гэтым годзе].

128 t'yžʒ’eń // t'yźʒ’eń [разам 7 дзён, тыдзень].

129 pońiʒ’'i͡ełok, owt'orok, śered'a, ćećv'er, p'ˇ'atn’ica, sub'ota, ńiʒ’'ela [дні тыдня].

130 buʒ’'onny ʒ’eń [дзень, калі працуюць].

131 sĭatn'y ʒ’eń [святочны дзень].

132 ćep'er [сёння].

133 uč'ora // fč'ora [учора].

134 pozawč'ora [пазаўчора].

135 k'oliś (когда-то) [калісьці].

136 z'awtre [заўтра].

137 posliz'awtre [паслязаўтра].

138 ć'ećverć h'oda [разам тры месяцы].

139 vesn'a [вясна].

140 napr'ovesni [напрадвесні].

141.

142 l'i͡eto [лета].

143 sp’ek'ota // vel'ikaĭa žar'a [пра гарачыя летнія дні].

144 xoroš'e s'once zax'oʒ’ić [адказ на пытанне: па чым пазнаюць, што заўтра будзе спякота?].

145 (p'ydośeń) 'ośeń (hłyb'okaĭa 'ośeń) [восень, пачатак восені, глыбокая восень].

146 b'ab’ine l'i͡eto [бабіна лета].

147.

148 hłyb'okaĭa 'ośeń [пара пад канец восені].

149 źim'a [зіма].

150 po li͡esu, po kośi͡e [па селязёнцы] zab’'itoĭe śv’ińĭ'e ab'o vepruk'a [адказ на пытанне: па чым пазнаюць, якая будзе зіма?].

151 a) śeub'a (IV–V [красавік-май]) [пра час вясенняга севу].

b) s'adz’ać (IV-V [красавік-май]) [пра перыяд пасадкі караняплодаў].

c) p'oluć // połʹońˈe // op'ołka [час, калі полюць караняплоды і інш.].

d) kosov’'ica // ub'orka xl'i͡eba [пара касьбы і жніво].

f) kop'aĭuć b'ulbu i rvuć burak’'i, m'orkvu (IX–X [верасень-кастрычнік]) [пра час капання бульбы, уборкі буракоў].

g) pyd'orvaĭuć (IX–X [верасень-кастрычнік]) [пра пару восеньскага арання].

h) ćeruśać sad (VIII–IX [жнівень-верасень]) [пра час збору фруктаў].

152 ĭak bah'ato čornohoł'ovy, to buʒ’e d'obra hr'ečka;

ĭak na Ĭ'urja ros'a, to b'uduć d'obryĭe pros'a;

ĭak na Błahov’'i͡eščeńĭe d'obraĭa poh'oda, to b'uduć d'obryĭe ilny;

ĭak na Ustr'ečeńĭe kab'an [певень] vod'y pyd vuhł'om napĭecca, to na Ĭ'urĭa kor'ova trav'y naĭ'esca;

ĭak na Ustr'ečeńĭe u c'erkv’i svečk’'i treščać, to b'uʒ’e hrem'učeĭe l'i͡eto [прымаўкі, якія датычаць надвор’я і сельскагаспадарчых работ].

[**Адказы на пытанні «Праграмы па вывучэнню беларускіх гаворак і збіранню звестак для складання дыялекталагічнага атласа беларускай мовы»**. Мінск: Выд-ва АН БССР, 1950. Пытанні № 65–105 (Марфалогія – назоўнік, прыметнік, займеннік, лічэбнік).]
[Абследавана ў красавіку 1965 г.]

С к а р а ч э н н і: адз. – адзіночны лік, мн. – множны лік, Н – назоўны склон, Р – родны склон, Д – давальны склон, В – вінавальны склон, Т – творны склон, М – месны склон, м. – мужынскі род, ж. – жаночы род, прым. – прыметнік, займ. – займеннік, ліч. – лічэбнік.

65 (68). [адз., ж., Д, М] а) k duź'i͡e, noź'i͡e, k ros'ośi, strex'a – strėś'ᶦ͡e, u rėc'ʸ͡e, dočc'ʸ͡e, muc'ʸ͡e, na ruc'ʸ͡e;

б) na dor'oźᶦ͡e, na ł'aŭcyⁱ, po m'uśi // na dor'oź'i // na dor'oźi͡ᵉ.

66 (68б). [адз., ж., Д, М] а) na śćėn''ᶦ͡e // na śćėn'i͡ᵉ, na koźᶦ͡e // na koź'i͡ᵉ, po śp'in''ᶦ͡e , na hołov''i͡e , na voĭń'i͡e // na voĭńᶦ͡e, na voʒ''i͡e, k veśńńᶦ͡e // k veśń'i͡e; na ł'av'i // na ł'avᶦ͡e, po kor'ov'i, na ber'eźi, u x'aći, na rob'oći.

б) na mežʸ͡e // na mež'e, u ʒ'ežʸ͡e, po sošʸ͡e, pry śestr'ʸ͡e // pry śestr'e; na hr'ušy, u jeʒ''ᶦ͡e, u d'obrej oʒ''ežy;

в) pry rodńᶦ͡e, na źemlᶦ͡e // na źeml'e; u vel'ikeĭ śemĭ'e; ž'ačka [жняя; адказ на фрагмент пытання: «аб жня*і* ці аб жня*е*»]; na hr'ebli; po odn'eĭ k'apli, u‿b'ańi, buŭ u k'uźńi vy͡en?

67 (69). [адз., ж., Т] а) za ‿ śćen'oĭu, za ‿ vod'oĭu, hołov'oĭu, p'ił'oĭu, za łoz'oĭu, za ‿ kor'ovoĭu, za‿ber'ezoĭu; za x'atoĭu, za rob'otoĭu, pyd ł'avoĭu;

б) za‿rek'oĭu, ruk'oĭu, duh'oĭu, pyⁱdopᶦ'or ros'oxoĭu, dor'ohoĭu, jeŭ ł'oškoĭu, pyⁱd ł'aŭkoĭu;

в) mež'eĭu, za‿ʒ'ež'eĭu, za‿soš'eĭu; śiʒ''ić pyⁱd hr'ušeĭu // hr'ušoĭu, kvas s k'ašeĭu, s'ažeĭu // s'ažoĭu;

г) źeml'eĭu, z‿rodń'i͡eĭu; pyd v''išńeĭu, za kł'uńeĭu.

68. [адз., м., Р] а) pły͡et – ńe'ma pł'ota; por'y͡ᵉh – por'oha, hor'od – hor'oda; vy͡ᵉs, vy͡ez – v'oza; my͡ᵉst // my͡est – m'osta; płuh – pł'uha; tr'aktora;

б) z‿ mlin'a, s‿kołx'oza, z‿zav'oda, ś śelsov''eta;

в) li͡es – z‿l'i͡esu; v'eres – z v'eresu; nar'ot – nar'odu; byᵉb – b'obu; hor'ox – hor'oxu; ov'ᶦos – oŭs'a; jačm''eń – jačm''eńu; tob'ak – tob'aku; č'aĭu; p'erec – p'ercu; mxu // m'oxu; m'aku, m'i͡eḍ – m'ᶦodu; vy͡esk – v'osku; ńem'a c'ementu;

г) vel'ik'i x'ołot – x'ołodu, ńema č'asu, v'i͡ec'or – v'ᶦ͡etru; mor'oz – mor'ozu; hry͡em // hrom – hr'omu; hrat – hr'adu;

д) str'axu, ot‿sp'uhu; śm'i͡ex – śm'i͡exu, i‿styd'u tȯb'i͡e ńe'ma; son – snu;

е) kr'yku, vel'ikaĭa b'oĭka, čołov''i͡ek vel'ikoho r'ostu; dox'odu, zap'asu, d'ohovoru; bry͡ex – br'ʸ͡exu, por'atku, č'adu, homon'a – (fem.); (c'ely hy͡et);

ж) poĭ'exaŭ u ‿M'insk; z Leńinhr'ada // z Leńinhr'adu, do Rohač'ova, k'oło Sł'ucka, z Ʒ'erž'ynska.

69 (71). [адз., м. і н., М] а) na‿stol'i͡e, u k'uśći͡e; na‿śerp'u // na‿śi͡erp'i͡e; stvy͡el – na stvol'i͡e, u l'eśi, u s'aʒ'i, u velik'im d'om'i, na v'oźi, na‿d'ub'i, u mlinń'i͡e, u hor'oʒ'i;

б) na ‿łuh'u; na ‿ber'eźi [f., na ‿b'ereźi m.], na por'oźi, sty͡eh – na st'oźi, u‿pł'uźi; na‿ v'oŭku, by͡ek – u‿bok'u, na‿suk'u, na‿tok'u, u‿kož'uśi;

в) ky͡eš, gen. koš'a – u ‿koš'y͡e, na kluču͡e, dožǯ – na‿dožǯ'y͡e // na dožǯ'u, dv'y͡ᵉr – na‿ dvor'y͡e; u‿konc'y͡e; na S'ožy͡e, na tr'axtory͡ᵉ; na zah'ary;

г) peń – na‿pńi, ʒ'eń – na‿tym dńi, kom'el – na‿komlᶦ͡e; na pletń'i, na k'amńi, na tym t'ydńi;

д) (б) pry ‿ br'atu, na s'ynu, na traxtor'ystu; na v'oŭku, na ‿ byk'u; tov'aryšč – na ‿ tov'aryšču, na boĭc'u // na sałd'atu; na‿kočeh'aru, šk'olńik – na‿šk'olńiku, na kovalie

е) (b) na ‿ okńie, u ‿ kubl'ie, u ‿ śedl'ie, na ‿ pleč'y[e]; na ‿ hor'y[e], na ‿ m'ory; na ‿ p'oli, holĭ'e – u holĭ'e.

70 (72) [адз., ж.] а) [Д] p'iеč – na ‿ peč'y[i]e, u ‿ noč'ye; na ‿ śen'ožaći, k ‿ v'ośeńi, na voś'ie;

б) [M] ny[ie]č, u noč'ye, k n'očy[i]; p'ieč, na‿peč'ie, u hraźie, u‿s'oli, na voś'ie·, na śenož'aći, u r'adośći;

в) [В] złov''iŭ myš; prosp'aw nyeč; p'ieč – v'ytop'iła u‿peč'ye, b'aču p'ieč; v'ykačaŭsa w hraź'ie; v'ykośiv śenož'ać; połam'aw vy[e]ś;

г) [Т] nyeč – n'y[e]čču; p''iečču; p'omočču, m'yššu, hr'aźźu // hraź'eĭu, peč'e[i]ĭu // p''iečču; śienož'aćću; v'yeśšu.

71 (73) [род назоўнікаў] vel'ika myš, vel'ika huś, d'obraja puć; poš'ow puć'eĭu.

72 (74) а) [Р] bez puć'ie; ńiem'a m'yšy; ńem'a huś'ie;

б) [Д] k puć'ie, po‿myš'ye, huś'ie;

в) [Т] puć'eĭu, myš'eĭu, z huś'eĭu.

73 (75) [адз., н.] а) [Н] v'ymĭe, ś'emje, um' eńĭe (=имя), pl'emĭe, ć'emĭe;

б) [Р] v'ymĭa, ś'emĭa, um'eńĭa, pl'emĭa, ć'emĭa;

в) [Д, М] na v'ymĭi, po v'ymĭu, u ‿ ś'emĭi, ś'emĭu; um'eńĭi, um'eńĭu (Ab–D); na ‿ pl'emĭi, pl'emĭu, na ‿ ć'emĭi, ud'eryw po ‿ ć'emĭu;

г) [Т] v'ymĭem, ś'emĭem, um'eńĭem, pl'emĭem, ć'emĭem.

74. а) [Н] mał'e ʒ'ić'a; ćel'a, jahń'a, žerebj'a, poroś'a, cypleń'a;

б) [Р] ʒ'ić'aći, ćelaći, jahńaći, žerebj'aći, poroś'ac'i, cypleń'aći;

в) [Т] mał'ym ʒ'ić'aćem, ćel'aćem, jahń'aćem, žerebj'aćem, poroś'aćem, cypleń'aćem;

г) [V] na mał'ym ʒ'ić'aći, ćel'aći, jahń'aći, žerebj'aći, poroś'aći, cypleń'aći, koćeń'aći.

75(76) а) [Н] m'aći;

б) [Р] ńem'a moĭ'e m'aćery;

в) [Д] m'aćery;

г) [В] b'aču m'aćeru;

д) [Т] m'aćerĭu // z maćeroĭu;

е) [М] žyv'e pry m'aćery.

76 (77) [назоўнік *свякроў*] а) [Н] śvekr'ow;

б) [Р] śvekr'yv'ie,

в) [Д] śvekryv'ie;

г) [В] b'aču śvekrow;

д) [Т] ś śvekr'ov'ĭu.

77 [назоўн., адз., м.] а) [Н] b'aćko, bratk'o, ʒ''aćko; pryśed'aćel,

б) [Р] bez‿b'aćka, bez‿ʒ''aćka; suʒ'ĭ'ie;

в) [Д] b'aćku, ʒ''aćku, suʒ'ĭ'ie;

г) [Т] z b'aćkom, z· ‿ ʒ''aćkom, s suʒ'ĭ'eĭu.

78 (79) [клічная форма] b'aćko, bratk'o, ʒ''aćko, s'ynku // syn'ok; kyen'; m'amo, m'atko, ma; dočk'a // d'očečka; ʒ''ieŭko; mołoʒ''ico; ʒ''aʒ'uxno (ох, ʒ''aʒ'uxno-sokolik!); iʒ''i s'ud'y suś'iet (suś'ietko, suś'ietka!), iʒ''i śud'y, K'aća, P'eća, V'aśa!

79 (80) [назоўн., мн., Н] а) [м.] horod'y[i], most'y[i], voł'y[i], snop'y, kołośĭe, dub'y, brat'y, svat'y, syn'y, koś'ina – k'osy, harbuz'y, cep'y, hyed – hod'y, rukav'y;

б) [м.] vys'ok'ie bereh''i, by[e]k – bok''i, łuh – łuh''i (na boł'yetcy), śńieh – śńieh''i, styeh – stoh''i, płuh – płh''i, zbank''i, borov'ik''i, byk''i, houšč'ok – horšk''i;

в) [м.] ny͡ež – nož'y͡e, vuž – vuž'y͡e, ky͡eš – košy͡e, kluč'y͡e, koś'ec – kosc'y͡e // kosar'y͡e; xł'opec – xł'opcy; kop'ec – kopc'y͡e; d'oxtor – doxtr·'y͡^{ɪ}e; ʒ’'ever – ʒ’ever·y͡^{ɪ}e;

г) [м.] koval'i͡e, źać'i͡e; v'uhol (горное), vuh'olina – vuh'olle; pen’ – pńi͡e; ʒ’eń – dńi͡e;

д) [н.] śeł'o – ś'oła; odn'e okn'o – v'y͡ekna, vedr'o – v’'i͡edra; k'oleso – kol'osa, bołoto – bołota; kubł'o – k'ubła, ćel'ata, poroś'ata, cypleń'ata, koć'eńa – koćeń'ata;

е) [ж.] ʒ’'i͡eŭka – ʒ’i͡eŭk’'i; ž'y͡enka – žonk’'i, śestr'a – ś'ostry; x'ustka – xustk’'i; p'oćeś – poćeś'i͡e; spodń'ica – spodń'icy; p’i͡eč – p'ečy^{i}; hr'uša – hr'ušy; an'uča – an'učy^{i}; x'ata – xat'y^{i}; połos'a ž'yta – poł'osy; śćen'a – ść'i͡eny; kos'a – k'osy; źeml'a – ź'emli, b'ańa – b'ańi, vel'ik’i koł'oʒ’eź; v’'išńa – v’'išńi.

80 (81) [мн., Р] а) [м.] ńem'a k'oseĭ // ky͡es, kołos'y͡eŭ (koł'ośĭe – koł'ośĭa); cyh'an – cyhan'y – cyhan'y͡eŭ; dva raz, p’ĭac’ raz'y͡eŭ// raz, sałd'atow // sałd'at; ĭom'u śem h'y͡ed; baćk'y͡eŭ, ĭ'abłyk; hurk'y͡^{ɪ}eŭ, čob'y͡et, nož'y͡eŭ, kluč'y͡eŭ, koš'y͡eŭ, mĭač'y͡eŭ, storož'y͡eŭ; kosar'y͡eŭ// kosc'y͡eŭ; zajc'y͡eŭ; m’'eśacy͡eŭ// m’'eśacoŭ; śekretar'y͡eŭ; traxtor·'y͡eŭ; doxtr·y͡^{ɪ}eŭ; k'ońeĭ, dńi͡eŭ // dńi͡eĭ; γy͡eść – h'ośćeĭ; pńi͡eŭ // pńi͡eĭ; koval'ieŭ, ovad'y͡eŭ, ślepńak'y͡eŭ;

б) [ж.] xvoĭĭ'e – xvoĭĭ'a (собират.); l'ipeĭ, xv'oĭeĭ; ber'ezeĭ // ber'y͡^{ɪ}ez, ĭ'ahod, hoł'y͡eŭ // hoł'oveĭ, śći͡en // ść'i͡eneĭ pĭać poł'y͡es // poł'oseĭ; źim // ź'imeĭ, verb'a – v'erbeĭ, torb'eĭ, v'esneĭ; doĭ'arok; ž'ačok // žneĭ'arok; ʒ’'ežok, łoška – łož'ok // ł'ožok; stry͡^{ɪ}ex; hruš // hr'ušeĭ, my͡^{ɪ}ež // m'ežeĭ; k'učeĭ // kuč; škur; xm'areĭ // xmar; p'amĭah – (чёрная дождевая туча); s‿toĭ'e por'y...; suń'icy – suń'ic, j'ahody^{i} = черника; xor'ošaĭa p’'eśńa – p’'eśeń; v’'išeń; mołot'arok; źem'el; bań // b'ańeĭ; skr'yńeĭ // skryń;

в) [н.] v'y͡^{ɪ}ekon, boły͡^{ɪ}et, kol'i͡es, vereć'i͡en, li͡et, ʒ’er'ev’ĭa – ʒ’er'evĭeŭ; k'ubłeĭ; oč'eĭ, pleč'eĭ, vuš'eĭ, m’i͡est'oŭ, oź'or, mor'eĭ, v’'i͡eʒ’or; pol'eĭ, pered'y^{i}ńĭej [прыгуменняў].

81 (82) [мн., Т] dvy͡er – dvor'y͡e – dvor'y͡em; k dub'y͡em, k brat'y͡em, pastux'y͡em, kot'y͡em, koval'i͡em, h'ośćam; k‿s'ańam; l'uʒ’am; k hr'uʒ’am, k'ośćam.

82 (83) [мн., Т] za ‿ dom'am’i, z nož'am’i; kvas z hryb'am’i, or'e voł'am’i; k'y͡eńm’i; płuh'am’i, snop'am’i, ruk'am’i, noh'am’i, v’'i͡edram’i, śłoźm’'i (śl'ozy), z luʒ’m’'i; kačk'am’i; z ʒ’eŭk'am’i; ńitk'am’i; ł'ykam’i, v’iłk'am’i, or·'y͡^{ɪ}exam’i, špilk'am’i.

83 (84) [мн., М] u dom'ax; u li͡es'y͡ex, u sad'y͡ex, na voł'y͡ex, na snop'y͡ex, na stožk'ax // na stošk'y͡ex, u płuh'y͡ex, op storož'y͡^{ɪ}ex, op kosar'y͡ex, op dvor'y͡ex; na k'ońax, u hość'ax, na‿l'uʒ’ax, na hr'uʒ’ax, u‿s'ańax, na pol'ax, poćemń'i͡eło w‿oč'ax, w‿vuš'ax (v‿jak'im v'uśi?).

84. [род слоў] а) sm'ačne ĭ'abłyko;

б) moĭ'a brov'a sverb’'ić; mał'aĭa myš, poš'ow u‿v'oĭsko;

в) ć'opłaĭa p'ara; vel'ika // -aĭa h'ala; mĭ'akkaja pośći͡el, śv’ińĭačy berł'y͡eh, my͡eĭ sob'aka, vel'ik’i cy͡en //zac'y͡enok [цянёк], umĭ'or ž ‿ ž'ali, m'y͡ecnaja b'y͡el, vel'ik’i mul'eńik, suk'onny šyń'i͡el; zołot'y med'al, połuč'yŭ medal'a; pydń'aŭsa pył; šyr'ok’i śćep; hy͡erk’i połyń.

85(85) [прым., адз., Н] а) [м.] mołod'y xł'opec, krut'y b'ereh, h'usty li͡es, sp’i͡eły k'ołos // sp’i͡ełeĭe koł'y͡eśĭe // koł'ośĭe; kołx'ozny dvy͡er; doroh'i hy͡eść, sux'a liść'ina, hłux’'i les, sp’'i͡eły k'ołos, kałx'ozny dvy͡er, vys'ok’i dub, hłyb'ok’i r·y͡^{ɪ}ew, l'ohk’i vy͡ez, ć'ix’i v'ečor; śv’'i͡ežy xli͡eb, ry^{i}'žy ky͡eń, har'ačy xli͡eb, roz'umny čołov'i͡ek, b'ystry ky͡eń; ś'ińi l’on, ran·ńi zaś'i͡ew, oś'eńńi dožǯ, učor'ašńi ʒ’eń;

б) [ж.] mołoda ʒ’'i͡eŭka, n'ova x'ata, sp'i͡eła pšeń'ica, ćv'orda źeml'a, b’'i͡eła x'ustka; d'oŭhaĭa dor'oha, šyr'oka soš'a, vel'ikaĭa rob'ota, ʒ’'ika pt'aška, sux'a trav'a; śv’'i͡eža vod'a; xor'oša x'ustka, har'ača vod'a; ś'ińa l'enta, r'ańńaĭa ros'a; wčor'ašńa več'era, l'etńa ny͡^{ɪ}eč;

в) [н.] mołod'e žerebĭ'a, n'ove vedr'o, kołx'ozne p'ole, šyr'oke p'ole, dal'oke śeł'o, vel'ike śeł'o, star'e ʒ’'erevo.

86 (86) [прым., займ., Р] mołod'oho, d'obroho, star'oho, hetoĭ, toĭ – h'etoho, toh'o; xto – koh'o, vy͡en – ĭoh'o.

87 (87) [прым, займ., м., адз., М] a) u h'ustym // u hust'ym l'eś͡ie, na mołod'y^{i}m xł'opcu, na kryv'ym b'erehu, u t'ym bok'u; na sux’im dvor'u, u doroh’'im pal’it'u, ŭ ĭak’'im h'oʒ’i, u tak’'im s'aʒ’i;

б) u č'ornym kož'uśi // kož'uxu, u n'ovym xlev’'i͡e, na dub'ovym kołk'u, na kałxoznym dvor'y^{i}e // dvor'u; na č'ornym końi͡e // koń'u; u d'oŭh’im kož'uśi, na vel'ik’im v'oźi͡e, u mĭ'ak’k’im śedl'i͡e, ven'ok – w xor'ošym venk'u, u śv’'i͡ežym xl'i͡eb’e, u har'ačym pesk'u, u l'epk’im m·ĭ'oʒ’e, ob d'obrym susś'i͡eʒ’i͡e // -u, u ś'ińim kość'um’i͡e, u l'etńim płašč'y͡e // płašč'u, u 'ośeńńim tumańi͡e.

88 (89) [прым., займ., адз.] a) [адз., Р] u mołod'oĭe wdov'y // udov'y, hust'oĭe trav'y, vesnov'oe por'y; o toĭ'e žon'očyny; xoł'odnoĭe poh'ody, har'ačoĭe vod'y; sux'oĭe trav'y, tak'oĭe x'aty; k'oło vys'okoĭe xv'oĭi, šyr'okoĭe rek’'i sv’'i͡ežoĭe vod'y, har'ačoĭe por'y, d'obroĭe śestr'y; ś'ińoĭe oʒ’'ežy, l'etńoĭe por'y, r'ańńoĭe ros'y;

б) [Д] mołod'y͡eĭ ʒ’'eŭcy, k vys'oky͡eĭ hor'y͡e, po h'usty͡eĭ trav’'i͡e, ty͡eĭ śestr'y͡e; k xoł'odny͡eĭ por'y͡e, k ć'omny͡eĭ n'očy^{i}, k z’el'ony͡eĭ trav’'i͡e; k sux'y͡eĭ trav’'i͡e, k tak'y͡eĭ hor'y͡e, doroh'y͡eĭ śestr'y^{i}e; k vys'oky͡eĭ ber'oźi͡e, k šyr'oky͡eĭ rec'y͡e, k sv’'ežy͡eĭ voʒ’i͡e, k har'ačy͡eĭ por'y͡e, d'obry͡eĭ śestr'y^{i}e; k l'i͡etni͡eĭ por'y͡e, k r'ańńi͡eĭ roś'i͡e, k ś'ińi͡eĭ x'uscy;

в) [В] mołod'uĭu ž'y^{i}enku, hust'uĭu trav'u, v’esnov'uĭu śeŭb'u, t'uĭu źim'u; xoł'odnuĭu v'odu; u ć'omnuĭu ny͡eč, źel'onuĭu trav'u; doroh'uĭu śestr'u, sux'uĭu trav'u, tak'uĭu hor'u; vys'oku xv'oĭu, šyr'okuĭu dor'ohu, d'oŭhuĭu kos'u; śv’'ežuĭu trav'u, u har'ačuĭu vod'u // v'odu, d'obruĭu ž'ačku; ś'ińuĭu kr'asku, u l'i͡etńuĭu p'oru, u r'ańńuĭu ros'u // r'osu;

г) [N] z mołod'oĭu ž'y^{i}enkoĭu, za vys'okoĭu hor'oĭu , za h'ustoĭy trav'oĭu; s toĭ'eĭu ʒ’'ieŭkoĭu; za źel'onoĭu trav'oĭu, za n'ovoĭu x'atoĭu, xoł'odnoĭu vod'oĭu, ć'omnoĭu n'y͡ečkoĭu; sux'oĭu trav'oĭu, s tak'oĭu kń'ižkoĭu, doroh'oĭu pł'atoĭu; za vys'okoĭu śćen'oĭ, za šyr'okoĭu dor'ohoĭu; śv’'ežoĭu vod'oĭu, har'ačoĭu por'oĭu, l'i͡etńaĭa – l'i͡etńoĭu poh'odoĭu, r'ańńoĭu vesn'oĭu, ś'ińoĭu x'ustkoĭu.

89 (90) [прым., мн., Н] n'ovyĭe xat'y // x'aty, hust'yĭe l͡ies'y, syr'yĭe dr'ova; xoł'odnyĭe dńi͡e, kałx'oznyĭe pol'a; sux’'iĭe snop'y, doroh’'iĭe maš'y^{i}ny, vys'okiĭe dub'y^{i}, šy^{i}r'ok’iĭe pol'a, d'oŭh’iĭe poł'osy; haračy^{i}ĭe dn’i͡e, sv’'ežy^{i}ĭe hurk’'i, pek'učy^{i}ĭe mor'ozy, xor'ošy^{i}ĭe l͡ies'a; r'ańńiĭe poś'i͡evy, l'i͡etńiĭe dńi, ś'ińiĭe iln'y.

90 (92) [прым., мн.] a) [Р] mołod'yx, star'y^{i}x, k'oło h'ustyx, z b’'i͡ełyx, xoł'odnyx, ź’el'onyx, sux’'ix, doroh’'ix, hłux’'ix; k'oło vys'ok’ix, šy^{i}r'ok’ix, t'onk’ix; s·v’'i͡ežy^{i}x, har'ačy^{i}x, pox'ožy^{i}x; ś'inix, l’'i͡etńix, r'anńńix;

б) [М] u mołod'yx, ŭ h'ustyx, u star'yx, ŭ b'i͡ełyx, ŭ źel'onyx, ŭ xoł'odnyx; ŭ sux’'ix, ŭ doroh’'ix; na vys'ok’ix, ŭ šy^{i}r'ok’ix, ŭ t'onk’ix, na śp’'i͡ełyx, po śv’'i͡ežy^{i}x, na pos'oxšy^{i}x, na blisk'učy^{i}x; ŭ ś'ińix, ŭ l'etńix, na r'ańńix;

в) [Д] k mołod'y^{i}m, k star'y^{i}m, k h'ustym, k b’'i͡ełym, k źel'onym, k xoł'odnym, k sux’'im, k doroh’'im; k vys'ok’im, k šy^{i}r'ok’im, k t'onk’im; k sp’'i͡ełym, k s·v’'eży^{i}m, k pos'oxšy^{i}m, k blisk'učy^{i}m; k ś'ińim, k l'i͡etńim, k r'ańńim;

г) [Т] s xud'ym’i, za h'ystym’i, za star'y^{i}m’i, z· b'i͡ełym’i, pyd źel'onym’i; sux’'im’i, doroh’'imy hość'amy; za vys'ok’im’i, š šyr'ok’im’i, s t'onk’im’i, śv’'i͡ežym’i, s pos'oxšy^{i}m’i, z blisk'učy^{i}m’i; ś śińim’i, z r'ańńim’i.

91 (93) [вышэйшая ступень прымметнікааў] ščy^{i} star'eĭšy^{i}, dobr'ėĭšy^{i}, bel'i͡eĭšy^{i}, vel'ik’i – b'y͡elšy^{i}, m'enšy^{i}, d'al'i͡eĭšy^{i}, ʒ’ešov’'eĭšy^{i}, š'y^{i}reĭšy^{i}, ščy^{i} bl'ižeĭšy^{i}, harač'eĭšy^{i}, ʒ’ešov’'i͡eĭšy^{i}.

92 (93) [найвышэйшая ступень] ščy^{i} l'i͡epšy // dobrėĭšy ščy^{i} naĭl'epšy^{i} // li͡epšy za‿ŭś'i͡ex; rozumń'eĭšy^{i}, za ŭs''i͡ex // s'amy^{i} roz'umny // ščy^{i} rozumń'ėĭšy^{i}; bol'učy^{i} p'alec, žyv'uščy^{i} čołov''i͡ek, kol'učy^{i} drot, lež'aščy^{i} k'am'eń, ńes'uščaĭa k'ura, l'ėt'učy^{i}ĭe h'uśi, zav''idnyĭe očy^{i}.

93 (94) [займ., адз., Р, В] u meń'e ĭe, u ćeb'e ĭe, u śeb'e; čy ty b'ačy^{i}š meń'e; ja b'aču ćeb'e, ja sam śeb'e b'aču.

94 (95) [займ, Д, М] xoʒ''i ko mn'i͡e, ja pryd'u k tob''i͡e, k sob''i͡e; na mń'i͡e, na tob''i͡e, na sob''i͡e.

95 (96) [займ., ж.] а) [Р] žd'ali ĭeĭ'e, w ĭeĭ'i͡e; б) [В] ĭa b'aču ĭeĭ'i͡e; в) [Т] pryšo'ŭ ź ĭ'eĭu.

96 (97) [займ.] v'y͡en, von'a, on'o; von'y^{i}.

97 (98) [займ. *той*] toĭ čołov''i͡ek, te // t'eĭe okn'o, t'aĭa ʒ''i͡eŭka.

98 [займ. *тая*, адз.] а) [Р] s toj'e x'aty, б) [Д] k ty͡ej (k tej) x'aći, в) [В] t'uĭu x'atu, г) [Т] za toĭ'eĭu x'atoĭu, д) [М] u ty͡eĭ (teĭ) x'aći.

99 [займ. той, адз., М] u tym l'eśie (l'eśi).

100 (100) [займ. *той, тая*, мн., Н] t'yĭe les'a; t'yĭe xat'y.

101 (101) [займ.] а) [м., адз., Р] moh'o, tvoh'o, svoh'o b'aćka; u moĭ'im sad'u, u tvoĭ'im, u svoĭ'im;

б) [ж., адз., Р] ń'ema moĭ'e śestr'y͡e, tvoĭ'i͡e ž'ynk'i, svoĭ'i͡e dočk''i; [Т] iz moĭ'eĭu śestr'oĭu, tvoĭ'eĭu ž'y͡enkoĭu, is svoĭ'eĭu dočk'oĭu;

в) [мн., Н] moĭ'e ʒ''eći, tvoĭ'e, svoĭ'e..., moĭ'ix, tvoĭ'ix, svoĭix ʒ'eć'eĭ, m'oĭim, tvoĭ'im, svoĭ'im ʒ''ećam, moĭ'im'i, tvoĭ'im'i, svoĭim'i ʒ'ećm''i.

102 [займ. *увесь*] uś 'e l'uʒ'i, uś'ix, uś'im l'uʒ'am.

103 [займ. *наш, наша, ваш, ваша, гэты, гэта*] а) [займ., адз., м., ж., Н] naš vuč'yćel, n'aša; vaš, v'aša, h'etoĭ, h'eta; n'ašy^{i}ĭe', vašy^{i}ĭe, h'etyĭe; n'ašeĭe ʒ'ića; v'ašeĭe, h'eteĭe;

б) [ж., В] u n'ašu bryh'adu, u v'ašu, u h'etu;

в) [мн., Н] n'ašy^{i}ĭe, v'ašy^{i}ĭe, h'etyĭe.

104 [ліч.] а) [Р] dvox, ob'ydvox,

б) [Д] dvom, ob'ydvam // oboĭ'im;

в) [Т] z dvom'a, z ob'ydvom'i; z ʒ'v'om'a // dvum'a; s trym'a xł'opcam'i, ʒ''ewčynam'i, š čotyrm'a.

105 [ліч.] а) [Р] p'ĭać'i šk'oln'ikoŭ, šešcć'i, vośm''i, p'atn'accaći, tr'ycać'i;

б) [Д] p'ać'i, vosm''i, p'atn'accaći, trycać'i;

в) [Т] s p'^{i}aćim'a, z vośm'im'a, š šeśćim'a, s p'atnaccaćim'a, s tryccaćim'a.

[Іншае:]

k'urki pryšł'o i pobr'ało (неизвестно кто забрал); try dni͡e śĭat; xaǯ'aĭin; on'a iʒ''e burak'u͡eŭ poł'oc'i. (красавік 1965).

m'ĭi͡ed – m'ĭ'odu; čoh'o n'e pryduml'ali h'ety mołoʒ''i͡ež·; na n'oh'i m'y͡etnyĭ; ĭ'eʒ'e na kur'ol (= курорт). (люты 1968).

Колядная песня из с[ела] Бостынь. [Запісана ў лютым 1968 г.] Поют вечером накануне Нового года:

Šč'odry v'ečor, d'obry v'ečor.
P'ańe hospod'aru, čy vel'iš p''eśńu zaśpev'ac', c'i tak dac'.
V'yĭʒ'i na j'ułku, złož'y koš'ulku (s'ĭaty v'ečor, s'ĭat'y v'ečor).
Daĭ prysł'uxaĭ sa, šo v ń'eb'i huʒ''e (s'ĭat'y...).
Pryč'ystaĭa ĭʒ''e, ŭś'i͡e pčołki veʒ''e (s'ĭat'y...).
N'ovyĭi͡e vulĭ'i͡e i burt'y (s'ĭat'y...).
B'udomo s'ytu s'yc''ic'i i synk'i žeńic'i (s'ĭat'y v'ecor...).
S'v'ečky b'udom sukac''i i d'očk'i oddav'ac'i (s'ĭat'y večor…).

[Б а с т ы н ь. І н ф а р м а т а р ы:]

[красавік 1965 г.:]

Окинчиц (Носкович) Надежда Петровна, 1918 г[ода] р[ождения], урож[енка] и пост[оянный] житель с[ела] Бостынь. Образование [–] 5 кл[ассов] польск[ой] нач[альной] шк[олы]. В Бостыне жила безвыездно. В 1955 г. вышла замуж в дер[евню] Замошье в 3 км от с[ела] Бостынь. Практически поддерживает постоянную связь с родным селом. За это время усвоила и мазурский говор *замошняков*, но практически говорит преимущественно по-бостынски. Информатор оч[ень] хороший [dział IV, V, VI, VIII, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, XXII, XXVII].

[люты 1968 г:]

Войтович Адам Степанович, 1897 г[ода] р[ождения], урож[енец] и пост[оянный] жит[ель] Бостыни, [окончил] 3 кл[асса] приходск[ого] училища [dział XIV, XXVI].

Высоцкая Вера 1921 г[ода] р[ождения] [dział VII].

Горовая Палагея Аврамовна, 62 г[ода рождения], пост[оянный] жит[ель] и уроженка, неграмотн[ая] [dział VII].

Карпец Афанасий Кириллович, 1897 г[ода] р[ождения], родился и постоянно жил в Бостыне, 4 кл[асса] ц[арского] пр[иходского] училища, [работал] на сельском хозяйстве, 20 лет объездчиком в Лунинецком лесхозе. В 1916 – 1918 был на фронте. Хорошо знает названия леса и хоз[яйства] [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV, XXIII, XXIV, XXVI].

Качанович Алена Алексеевна, 1884 года [рождения]. Местная уроженка и жительница. Живёт одна. Память прекрасная. Отличный информатор. Знает много старинных преданий. Неграмотная [dział XXI, XXV].

Окинчиц Надежда Андреевна, 1918 г[ода] р[ождения] [dzial VII].

Сайко Ал[ексан]др Васильевич, 1933 [года рождения] [dział IX, X, XI, XII, XV].

Сайко Надежда Афанасьевна, 1921 [года рождения] [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV XXIII, XXIV].

Сайко Николай Иванович, 1916 г[ода] р[ождения], уроженец и постоянный житель Бостыни, грамотен в объёме 5 кл[ассов] польской школы, служил в польской армии в 1938–39 гг., в 1941–1945 гг. находился в армии и в плену. Остальное время проживал в Бостыни с семьёй. Сейчас работает в быткомбинате слесарем [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV, XXIII, XXIV, XXVI].

Сайко Нина Афанасьевна, 1934 [года рождения] [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV, XXIII, XXIV].

Сайко Юля (Юлия) Николаевна, 1950 г[ода рождения], ок[ончила] 10 кл[ассов] средней школы [dział I, II, IX, X, XI, XII, XV, XXIII, XXIV].

Яроц Фёдор Тарасович, 1903 г[ода] р[ождения], живёт в Бостыне с 1923 г[ода]; был дополн[ительным] информатором [dział VII].

Опрос проводился в присутствии всех информаторов. Первый отвечал, остальные контролировали и дополняли.

2.14.3. З лексікі гаворкі вёскі Аздамічы Столінскага раёна

[Адказы на пытанні, змешчаныя ў апытальніку *Kwestionariusz do badań słownictwa ludowego,* red. W. Doroszewski. Zeszyt III. Wrocław, 1958. Абследавана ў чэрвені 1970 г.]

Dział XV. Budownictwo
[**Раздзел XV. Будаўніцтва**]

1 cehl'an'a x'ata // x'ata s ‿c'ehły [мураваная хата].

2 x'ata // ʒ'erew'ĭ'ana x'ata [хата, драўляная хата].

3 star'a x'ata [старая драўляная хата].

4 x'ata (любой жилой дом) [значэнне слова *хата*].

5 dom (без сеней, з *ломаной* крышей, *з калидóрчиком*).

6.

7 s'’eńi (s' s'en'eĭ) pl. t. [сені].

7a kalid'or = (пристройка снаружи, не остеклённая, в отличие от веранды).

8 s'c'’opka = ‘кладовка с земляным полом, без окна или с маленьким застеклённым отверстием, предназнач[ена] для хранения капусты, огурцов, картоф[еля]’;

8a kom'ora = s podł'ohoĭu, l'etom, sp'ĭac' mołod'yĭe, na kr'ovac'i ʒ'erev'ĭanoĭ, stoĭ'ic' šče skr'yn'a ab'o k'uxor mołod'oĭe' [адказ на пытанне: jak się nazywa pomieszczenie, gdzie się przechowuje żywność?].

9 x'ata (poš'oŭ s' s'eń'eĭ ŭ x'atu) [пра найбольшы пакой у хаце].

10 раньше не разгораживали, была общая: x'ata; теперь: sp'aln'a [спальня].

11 k'uxńa [кухня].

12 g'anok (kr'yty); por'oh (g'anok ńe kr'yty) [ганак не зашклёны].

13 v'ir'anda [веранда].

13a g'anok [ганак].

14 por'ôžk'i (sg. por'ôžok) [тое, па чым уваходзяць у ганак, калі дом стаіць на высокім фундаменце].

15 podm'urok m. [фундамент].

16 во всех случаях podm'urok (для литого и кирпичного фундамента). fund'am·ent – новое слово: fund'ament zaliw'aĭuc' [пра значэнне слова *pydmur'oŭka*].

17 pr'yz'ba (ĭak xata na štand'arax, to r'ob'ĭac' pr'yz'bu) [пра значэнне слова *pr'yzva*].

18 štand'ary f. (дубовые); stoĭ'ic' x'ata na šč'ôtcy; šc'otka = štand'ary postauŭlanyĭe ŭpłotn'uĭu [адказ на пытанне: як называюцца паасобныя камяні, якія ляжаць пад падрубай, на якіх будуецца драўляны дом].

19 podval'ina f. (połož'yli podval'iny) [падруба].

20 v'uhoł m. (pr'osty), n'em'eck'i = (гладкий) [пра вугал дома, у якім бярвёны ўкладаюцца накрыж].

Вугал «просты»
(Малюнак В.Л. Вярэніча)

Вугал «немецкі»
(Малюнак В.Л. Вярэніча)

21 š'uła f. (столб с пазами) [вушак].

22 kruhl'ak (postr'oĭiŭ x'atu kruhlak'om) [бервяно не ачасанае, з якога толькі знялі кару].

23 brus m. [доўгае ачасанае бервяно].

24 c'uńik m. [кароткае бервяно ў сцяне].

25 t'eb’el m., pl. tebl’'i͡e [драўляныя цвікі, пры дапамозе якіх змацоўваюцца бярвенні ў сцяне].

26 n'avoroc’eń m., położ'yli n'avorotn’i [самае апошняе бервяно ў сцяне, што ідзе ўздоўж дома, ачэп].

26a ošł'apa f. (= бревно поверх окон: położ'yli ošł'apy або ošł'ap’ili).

27 s’p’'icy f., vušač'ok (чаще почти исключит[ельно] употребляется 1-ый способ, т.е. s’p’icy загоняют в *rot* (паз, сделанный в c'uńikax). Способ, обратный этому предполагает уже vušačk’'i) [адказ на пытанне: jak się nazywa słupy koło okien, które idą od podwaliny aż do najwyższej belki w ścienie?].

28 rot (см. 27) [пра выемкі ў шулах].

29 p'alec m. [канцы шулаў, якія знізу ўваходзяць у падрубу, зверху – ў ачэп].

30 okn'o (pl. 'okna) [вакно].

31 skr'yńa f. [аконная скрыня].

32 (is’ ‿ s’er'eʒ’iny) šalov'an’e [шалёўкі].

33 š'yb ka (pl. šyb k’'i) [шыба, (а)балонка].

34 r'amy f. [ваконныя рамы].

35 pop’er'ečka [адна з папярочных перагародак у раме, у якія замацоўваюцца шыбы].

36.

37 skr'yńa f. [скрыня дзвярэй].

38 vušak’'i m. [слупы, у якіх сядзіць скрыня дзвярэй].

39 ʒ’v'ery pl. t. [дзверы].

40 zav’'êsy pl. (sg. zav’'êsa) [тое, на чым дзверы абарачаюцца, завесы].

41 kr'učĭe, sg. kruk m. [гакі (кручкі), на якія накладаюцца завесы].

42 koł'oʒ’icy (старинная дверь на шпеню); v'oroto n. (дверь на галёвках в сараях) [тое, на чым абарачаліся дзверы ў колішніх хатах].

43 podł'oha f. [падлога].

44 ʒ’'iry [шчыліны ў падлозе].

45 ščyt m. [франтон].

46 strub (gen. sg. zrob’'iŭ str'uba) [сцены будынка без страхі, даху].

47 b'alka (sg. N. balk’'i) [папярочныя бярвенні на зрубе, бэлькі].

48 darmov’'ês m. [бэлька столі, якая ляжыць над папярочнай (франтальнай) сцяной і якую відаць звонку].

49 wr'ezane pod ‿ balk’'i [пра кароткія бэлькі, якія кладуцца на сцены паміж вялікімі бэлькамі].

50 murł'ata [доўгая (вялікая) бэлька, якую кладуць уздоўж дома па меншых бэльках].

51 konc'ê bal'ok [канцы бэлек, якія выступаюць па-за сцяной].

52 tram m. [гарызантальны брус, які падтрымлівае папярочныя бэлькі столі, падоўжная бэлька].

53 st'ola (st'ola ŭ rozb’'ežku (ʒv’e dosk’i pokryv'aĭucca tr'ec’eĭu) [драўляная столь, калі дошкі яе прыбітыя да бэлек зверху і ў хаце відаць бэлькі].

54 tynk'ovana st'ola [тынкаваная столь].

55 potš'yŭka (новое) [дошкі, якія прыбіваюцца да бэлек столі знутры хаты].

56 kr'okvy (sg. kr'okv’ina f.) [кроквы].

57 p'oĭas, pl. poĭas'y [пояс (злучае кроквіны па сярэдзіне іх даўжыні)].

58.

59 ł'aty (sg. łata f.) [латы].

60–61.

62 kôš (pod st'av’ili k'oša ŭ kłub’i = ‘вся конструкция’ [адказ на пытанне: што значыць слова *stołek*? Меркавалася атрымаць адказ аб назве ўсіх бэлек разам].

63 kr'y^{i}ša (soł'omjana, čer'ec’ana, š'y^{i}f’erna, čerep’'ica, blaš'ana) // v’erx [адказ на пытанне: што значыць слова *dek*? Меркавалася атрымаць адказ аб назве нейкай разнавіднасці страхі].

64 kr'yša // v·erx [саламяная страха].
65 str·'êxa f. [страха].
66 hor'a (pol'êz na hor'u) [прастора паміж дахам і столяй].
67 v'ušk'i (zak''in' košel'a na‿v'ušk'i) [вышкі над сенцамі ці над токам].
68 гл. № 65 [значэнне слова *стрэха*].
69.
70. kr'yc'i // pokr'yc'i (x'atu); opuč'yc' (po łatax), a pot'om kryc' pod łop'atu, pod v''ilčyk, mĭ'atu soł'omu pokłaʒ'e i pryłožyc' k'ozłam'i [пра спосабы пакрыццё страхі саломай].
71 pučk''i m. [снапкі ў першым радзе страхі, звязаныя бліжэй да калосся].
72 kul''ê, sg. kul m. (расстилали их) [снапкі, звязаныя ля ўздра, ужываюцца пры пакрыцці ў наступных радах страхі].
73.
74 duḅc'ê (dupc'am'i, s''ilahoĭu) [пра галінкі вярбы ці лазы, якімі прывязваецца салома страхі – калі крыюць саломай, а не кулікамі].
75 čerep''ica (sg. čerep''ičyna) [чарапіца].
76 čerep'ica [чарапіца з цэменту].
77 h'onta (sg. h'onc'ina) [гонта].
78 došč'ečka [пра негабляваныя дошчачкі, якімі пакрываюць дах].
79 š'y[i]fer m. [шыфер].
79а. dr'anka [від пакрыцця страхі].
80 š'y[i]f·er m. [адказ на пытанне: як называецца «хрыбет» страхі і з якога матэрыялу ён робіцца?].
81 kon''ok m. [пра чарапіцу (паўкруглую), якая кладзецца на вільчыку].
82 zakr'yliny f. [дошкі пры франтоне, якія закрываюць салому].
83 rožk·'y[i] [канцы дошак пры франтоне, якія закрываюць салому].
84 k'ozły (gen. pl. k'ozłoŭ) pl. t., połož'y[i]ŭ odn'u p'aru k'ozłoŭ) [збітыя накрыж дручкі, якія пакладзены на вільчык].
85 k'om'in (ščo nad kr'yšoï), а весь дымоход от потолка до верху называют stoŭp m. (to, ščo stoĭ'ic' na hor'ê) [комін].
86 lež'ak [частка коміна, па-над столлю].
87 dy[i]m m. [дым].
88 odr'yna f. [будынак для ўсіх дамашніх жывёл, хлеў].
89 koń'ušńa [хлеў для коней].
90 kor'ôwńik [хлеў для кароў].
91 xl'oŭ (= отдельное помещение для свиней) s'v''in'ĭe stoĭac' ŭ xl'ov'ė) [хлеў, хляўчук для свіней].
92 xl'oŭ (ŭ xl'ov'ė) = особого названия нет [пра хлеў, хляўчук для авечак].
93 pȯtp''êč·ĭe // potp'êč; теперь куры зимуют na ‿s''êdalê pod nav''esom'; uže ʒ'ełaĭuc' c'ep·er kur'atn'ik [месца ў хляве, ў хаце ці асобнае памяшканне для курэй].
94 k'učka (lon stav'ĭac' u k'učk'i) [значэнне слова *kuča*].
95 v'yšk'i // v'ušk'i pl. t. [прастора для сена над хлявом, аборай; вышкі].
96 humn'o (u humn''ê) [будынак для сена і збожжа].
97.
98 stoh, stož'ok (меньше) [вялікая ўкладка снапоў у полі].
99 ztož'ok, sk'ird'a (нов[ое], в колхозе), na čotyry vuhł'y [тарпа, сціртa].
100 ž'ortka f. [пра слуп, вакол якога кладуць стог].
101 klec' // s'v''ireń (ŭ kl'ec'i, ŭ s'v'irn'ê) [будынак для збожжа].
102 skr'yńa // 'яшчы[i]к (нов.) [скрыня для збожжа].
103 š'opa // drov'ôtńa [будынак ці прыбудова, дзе сякуць дровы і складваюць іх].
104 š'opa (pot š'opoĭu) [дзе захоўваюць сельскагаспадарчыя прылады працы].
105 ʒ'v'ery (z v'orotom) [дзверы ў гумне, хляве].
106 krestov''iny, f. (адз.) [касая дошка ў дзвярах (змацоўвае дзверы)].

107 b’'iła (sg. b’ił'o n.) [гарызантальная дошка ў дзвярах].

108 z'asoŭka f. [driчок, якім замыкаюцца дзверы гумна].

109 tok m. // [пляцоўка ў гумне, дзе малоцяць].

110 zastor'onok m. [месца ў гумне, дзе складаюць збожжа].

111.

112 v'y'šk’i pl. t. [вышкі з жэрдак над токам, дзе складаюць збожжа].

113 не ложили в'ышек над *засекой*.

114 sox'a (dub'ovaja soxa) [пра значэнне слова *соха*].

115 sv'ołok (toŭst'e ʒ’erevo ŭdoŭž humna na s'oxax).

116 kluč'y'ny (čepl'alis na sv'ołoku) [служаць для апоры даху].

117 lox (ŭ lox'u) m. [прастора пад падлогай у хаце для бульбы і гародніны].

118.

119 l'ox m. [асобнае памяшканне з цэглы ці камення для бульбы].

120 burt'y (нов[ое,] в к[олхозе]зе) zaburtov'ali kart'opli [вялікае крытае паглыбленне для бульбы].

121.

122 stus m., zahr'ôḅ stus'a // zakop'aŭ stus'a [круглы капец для бульбы].

123 burt (новае) [доўгі капец для бульбы].

124 plôt = ‘плетёная изгородь из кольев и хвороста’ [значэнне слова *плот*].

125 zahoroʒ’'iŭ po ȯdnoĭ ž'ortcê [плот з жардзін (па адной), прыбітых да калкоў, часцей за ўсё на пашы].

126 plôt po‿ʒ’v’ê ž'ortk’i, plôt po ‿tr'y ž'ortk’i [плот з жэрдак у 2–3 рады].

127 plôt (plec’'ecca z xv'orosta) [пляцень з галля].

128 štax’'et (štax’'etom ohoroʒ’'iŭ, r'eĭečkam’i) [плот-штахетнік].

129 štax’'et (pr'osty, z nakł'adyčam’i) [плот з тоўстых дошак, якія прыкладаюцца шчыльна адна да адной].

130–131.

132 stoŭp m. [слуп у плоце].

133 ž'ortk’i (f.), (a ĭak u ĭakôm pom’ešč'enii – to poĭas'y) [жэрдкі ў плоце, прыбітыя да слупкоў].

134 r'eĭk’i (ohor'odžony r'eĭkam’i – h’eto štax’'et) [вузкія дошчачкі, якія прыбіваюцца да гэтых слупкоў].

135 pr'asło = ‘изгородь из kruhlak'ôŭ, т. е. нетесанных жердей’ [значэнне слова *pr'asło*].

136 p˙ereł'az m. (stup˙'en’ku połož'yŭ c˙erez pereł'az) [дошка, па якой праходзяць праз плот].

137 f 'ôrtočka f. [малыя дзверцы ў плоце].

138 v'oroto, ŭ vor'otax, ŭ odr'yńê xoc’ i z v'orotom, to ʒ’ver'yma zov'uc’. A ŭ dvorê – to vor'ota zovuc’, na odn'u połov'inu. [значэнне слова *vor'ota*].

139 br'ama (byɫ'a u pom’'êščykôŭ, a c’eper ĭe i ŭ nas: vor'ota na ʒ’v’ê połov’'iny. [значэнне слова *брама*].

140 v’is’'ašč'y'ĭ zamok [вісячы замок].

141 prob'oĭ m. [выгнуты гак, на які накладаецца клямка].

142 z'aščepka f. [клямка].

143 un'utreny zam'ok [унутраны замок].

144 kluč m. (kl'učom zamyk'aĭuc’) [ключ для замка да дзвярэй].

145 zamyk'ac’, zamkn'uc’ x'atu. [замкнуць].

146 začyń'ić (ʒv'ery, x'atu) [зачыніць дзверы].

147 oččyń'ic’ (K'ac’e[a], oččyń'i no ʒ’v'ery [адчыніць дзверы].

148 otmukn'uc’ (otmukn’'i ʒ’v'ery) [адамкнуць дзверы].

149 kl'amka [язычок, на які націскаюць, каб адчыніць дзверы].

150 zam'ok (zamkn’'i x'atu) [драўляны замок].

151 zam'ok (kluč ʒ’erev’ĭ'any ab'o žal'ezny) [жалезная засаўка ў дзвярах].

152 zapadń'a f. [zapadka ў веснічках].

153 z'akrutka (začyń'iŭ, a čom'u ńe zakruc’'iŭ na‿z'akrutku) [закрутка].

154 xaz’'aĭstvo [гаспадарка].

155 postr'oĭk·i [усе будынкі разам].

156 xoł'odnyĭe postr'oĭk’i [будынкі без хаты].

157 prohum·'enok [прастора паміж гаспадарчымі будынкамі]; prohum’'enok = ŭs’ê xoł'odnyĭê postr'oĭki i dvôr; v'upus’c’i kor'ovu na prohum·'enok; vôn oʒ’ʒ’elno od dvor'a, ščo k'oło xaty buvaĭe; u ĭoh'o xor'ošy[i] postor'oĭk’i ŭ prohum·enku; prohum·'enok = ‘двор между хозяйств[енными] постройками’.

158 m·'esnos’c’ (xor'oša h'eto m’'esnos’c’) [адказ на пытанне пра значэнне слова *okolica*].

159 s’eł'o (tam, ʒ’e ĭe c'erkoŭ); ʒ’er'eŭna – ʒ’e n’ema c'erkv’i) [вёска].

160 s’êlsk’i (čołov’êk) // ʒ’erev’'ensk’i [прыметнік ад слова s’eł'o, вясковы].

161 pos’'ołok (u‿n'as Melnik·'i – pos’'ôłok) [хаты з іншымі будынкамі, што стаяць за вёскай, хутары].

[II. Адказы на Апытальнік «Хатнія жывёлы і птушкі»]

1 xud'oba (ўся хатн[яя] жыв[ёла]).

1a pasł'a tov'ar (т. е. коров).

2 kor'ova (korov'y) [карова].

3 popolov'ała [апладнілася – пра карову].

4 ĭ'ałoŭka [ялавая карова, ялавіца].

5 c’'ełnaĭa [цельная карова].

6 oc’el'iłas [ацялілася – пра карову].

7 zv’'erhła [звергла – пра дачасны ацёл каровы].

8 ryk'aĭê [рыкае – пра карову].

9 c’eł'uška [цялушка].

10 p’ervoc’'ôłka [карова, якая першы раз цялілася].

11 č'orna, r'aba, r'yža, s’'iva, b’'êłka, m'ura (i ńe č'orna i ńe b'êła, ń'êka hńed'a) [масці кароў].

12 roh'ata [рагатая карова].

13 b’ezr'oha // b’ez roh'ôŭ [бязрогая карова].

14 ž'uĭka; žuĭ'e [жвачка].

15 zdrok'uĭe [пра ўзбуджэнне кароў у час спёкі].

17 buh'aĭ [некастрыраваны бык].

18 byk (кол'i‿ńe zaprah'aĭuc’) [кастрыраваны бык].

18a vôł (рабочий) [вол].

19 žerebĭ'a [жарабя].

19a žer'eb’ĭa // k’'ońik, žereb’'ica [жарабя-сысун].

19b žereb·'ec, žereb’'ica, kôń [жарабя аднаго года].

20 žereb·ĭ'a [жарабя].

21 žer'ôbna [жарэбная кабыла].

22 ožereb’'iłas [ажарабілася – пра кабылу].

23.

24 hńed'y, č'orny, dorošov'aty (by ĭ'abłyka po ĭôm m·eń'aĭucca), s'ivy, b’êły, b’ełom'ysy (sam hńed'y, a m'ysa b’ełov'ata) [масці коней].

25 rže [ржэ – пра каня].

26 s’v’ińĭ'a (pl. s’v’'ińĭe) [свіння].

27 knyr [кныр].

28 kab'an [кабан].

28a xr'ukaĭe, v’išč'yc’, r'oxkaĭe [падае голас – пра свінню].

29 h'ukaïecca [знаходзіцца ў стане цечкі – пра свінню].
30 por'ôsna [паросная – пра свінню].
31 oporos’'iłas [апарасілася – пра свінню].
32 s poros’'atam’i // sv’inom'atka [свінаматка].
33 poros’'a (pl. poros’'ata)[парася].
34 ov·'ečka (ov'ečk’i) [авечка].
35 ma[r]c'uïecca [пра стан цечкі ў авечкі].
36 k'ôtna (bu‿k'ôška) [котная – пра авечку].
67 okoc’'iłas [акацілася – пра авечку].
38 m’'ekaïe [падае голас – пра авечку].
39 ïahń'a (ïehń'uška , bar'ančyk) [ягня].
40 bar'an [баран].
41 str'yhc’i [стрыгчы авечку].
42–43 v'oŭna [воўна].
44 koz'a [каза].
45 koz’'oł [самец казы, казёл].
46 koz’eń'a (koz’eń'ata) [казляня].
47 k'ôtna [котная – пра казу].
48 okoc’'iłas [акацілася – пра казу].
49 kr'oliki [трусы].
50–52. 53 kôt [кот].
54 k'ôška [кошка].
55 mï'aŭkaïe [падае голас – пра катоў].
56 k'ôtna [котная – пра кошку].
57 okoc’'iłas [нарадзіла дзіцянят, акацілася – пра кошку].
58 koc’eń'a (koc’eń'ata) [кацяня].
59 sob'aka [сабака].
60 s'uka [самка сабакі].
61 šč'ênna [самка сабакі, якая чакае дзіцянят, шчэнная].
62 oščeń'iłas [нарадзіла дзіцянят – пра самку сабакі].
63 ščeń'a; ščeń'ata – pl. [шчаня].
64 lić'aïe [ліняе].
65 p'aša (ńem'a p'ašy) [паша].
66 stadń'ica (zažeń'i tov'ar ŭ stadń'icu) (изгородь на пастбище, куда загонялся скот, находившийся на откорме – стадніца).
67 st'ôïło (tov'ar na st'ôïli) [стойла].
68 p'uto n. [путы].
69 p'utaïuc’ (z'adńi n'oh’i) [путаюць].
70 p'utaïuc’ (per'edńi n'oh’i) [путаюць].
71.
72 k'ura [курыца].
73 pr'ostyïe k'ury, kub'ank’i (b’êłyïe, ńes'uščyïe, d'oŭho n’e kv'okčuc’) [разнавіднасці кур].
74 kvokt'uxa [курыца квактуха].
75 s’eʒ’'ic’ na ï'aïcax [квактуха, якая сядзіць на яйках].
76 p’'êv’eń [певень].
77 poï'e [падае голас – пра пеўня].
77a sok'oče (k'urka) [сакоча – пра курыцу].
78 c’epluk’'i, c’epleń'ata w'uv·elis [кураняты].
79 č'yste ïeïc'e [неаплодненае яйка].
80 boŭt'un [сапсаванае яйка].
81 hus’ f. [гусь].
82 g·'egaïê [падае голас – пра гусей].

83 hus'ak [гусак].
84 hus’eń'a // hus’eń'atko [гусяня].
85 v'utva (pl. vutv'y) [качка].
87 s’elez’'on (pl. s’elez’ń'ê) [качар].
86 kv'akaĭe [падае голас – пра качак].
88 vuc’eń'a (~ata) [качаня].
89 ind'yk [індык].
90–91.
92 h'ołub (pl. hołub'y) [голуб].
93 hoł'ub̦ka [самка голуба, галубка].
94 b’'êłyĭe, s’'ivyĭe, č'ornyĭe [віды галубоў].
95 коровы: pš'eĭka-pš'eĭka! [падзыўныя для кароў].
96 кони: kos’-kos’! [падзыўныя для коней].
97 овцы: šut-šut! š'uta-š'uta! [падзыўныя для авечак].
97 свиньи: kuc'u-kuc'u! kuc’-kuc’ [падзыўныя для свіней]; тц-тц-тц (падзыўныя для парасят).
98 собаки: ńa-ńa, šaryk! [падзыўныя для сабак].
99 куры: c’ip-c’ip-c’ip! [падзыўныя для курэй].
100 гуси: c’e-c’e-c’e! [падзыўныя для гусей].
101 утки: vut’-vut’-vut’! [падзыўныя для качак].
102 голуби: не знают[падзыўныя для галубоў адсутнічаюць].
103 Выгукі, якімі адганяюць:
а) коней: no, na p'ašu!
б) кароў: lo, w odr'ynu!
в) авечак: a k'yč!
г) свіней: aĭs’, u xlôŭ! 'as’a!
д) сабак: a ‿poš'oŭ!
е) курэй: a k'yša! kyš!
ё) гусей: a h·'y^{i}la!
ж) качак: a h·'y^{i}la!
з) катоў: k’ic’-k’ic’! a‿kôt!

[III. Адказы на апытальнік «Будаўніцтва. Будынкі. Сядзіба»]

1 pos’'ela f. (pos’'ela dobra, odne ʒ’ic’'a ńe v'yros’c’e) // us'aʒ^{c}’ba (нов.) [сядзіба].
2 ohor'od [агарод].
3 saḍ (pod s'adom), sad'ok (môj šče mołod'y sad'ok) [сад].
7 koš'ara – toĭež ščo u nas stadń'ica, to ŭ kupc'ôŭ k'olis’ buł'a koš'ara (изгородь на пастбище, куда загонялся скот, находившийся на откорме).
4 pryr'obok = ‘прыбудова да хаты’.
5 rôh = ‘прыбудова да хлява з яшчэ аднымі ʒ’v’ar'yma’.
5а zap’'êrk’i = h'eto tôk, odhor'odžony od zastor'onka ʒ’'erevom čy d'oskam’i.
5б m’'ešań // tr'us’eń (natrus’iŭ // nam’eš'aŭ s’'êna s soł'omoĭu.
5в ohor'oʒ’ec = ‘палисадник’.
5г ohor'oža = ‘изгородь’.
5д u pod'ox = ‘в гумне’.
5е zas’'êk = ‘засек’.
6 pov’'êtka // p'ov’ec^{t}’ (на дрова).
7 š'opa [–] на возы, сани.
8 nav’ês: [на] дрова и проч[ий] инв[ентарь].
9 s'utki (между постройками, ходили на двор).
10 srač // ub'orna [туалет].

11 podvor'ôtńa (u odr'yńi, ŭ vor'otax) [дошка пад варотамі, дзвярамі].
16 s’elń'ik ([прыбудова ці пабудова на] s’eno, soł'omu).
23 lod'oŭńa (buł'a ŭ žyd'oŭ i ŭ pan'ôŭ, ščob r'ybu soxrańat’, mĭ'aso).
24 ryšt (ryšt'y, N. pl.) [рыштаванне].
25 połož'yŭ pȯd‿'okna ʒ’'erevo.
26 połožyŭ sam’'icy (ст[арая назва]) // pros’c’ênki (нов[ая назва]), m’eždu 'oknam’i; a po vuhł'ôx połožyŭ c'uńik’i.
27.
28 ošł'ap’iŭ // z’ĭaz'aŭ (поверх окон [паклаў брус]).
28a plečn'aĭa s’c’en'a = (глухая, без окон).
30 p·er'ehorodka.
31 ščyt (везде [на ўсіх будынках]).
33 pł'ax·i f. (nak'ôt na dor'oz’ê).
34-35.
36 str'ômk·i // pł'osk·i = [бок] str'ex·i xaty.
37 pr'odux·y[i].
38 ok'ońicy, f. ok'ońica.
39 dr'ačka (dr'ačku prydr'aŭ); prydr'ac’ dr'ačku.
40 č'aški f., č'ašk’i zar'êzac’ i v'ys’ekc’i (prost'y v'uhoł); n’em’'eck·y[i] v'uhoł: čaški i p'alec.
43 poĭas'ok = ‘вузенькая дошка, якая кладзецца ўпоперак для надточкі дошак’.

«Поясок» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

44 h’ńił'a odn'a podł'ožyna (половая доска).

[IV. Адказы на апытальнік «Цяслярства»]

1 pł'otnicka rob'ota; płotńičyc’; płotńicki str'um·'ent;
2 st'olar i stol'arsk’i;
6 v'ytralavac’ // v'yc’ahac’ les u ‿ šl'uxtu; šl'uxta = h'ura v'utralovanoho lesa ab'o dr'oŭ. tralav'ac’ // vuc’'ahvac’; v'ytralavany lês, uže ŭ šl'uxc’i ab'o ŭ h'ury.
7 šl'uxta = h'ura v'ytralovanoho lesa ab'o droŭ; tralov'ac’ // vuc’'ahvac’ v'ytralovany lês, uže ŭ šl'uxc’i ab'o ŭ h'ury.
7a čes'ac’ les = ‘тесать’; op’iłov'aŭ les (с 2-х сторон); rospus’c’iŭ napoł'am’ p’ilščyk m., pł'otńik (чеше); čes'ań'ĭe, p’iłov'ańe.
8 ʒ’el'anka (otv’el'i ʒ’el'anku).
9 rum = ‘пляцоўка, на якой складваюць вывезены або прыплаўлены лес’.
10 kleĭmo; otkleĭm’'iŭ ab'o odb’'iŭ l’êś klêĭm'ovany.
11 stroĭov'oĭ lês; x'aut (=hńil'e); tonkom’êr (до 16 см.).
12 xłust (xłust'om // całk'om v'yc’ah,
12a zaxv'ostovate ʒ’'erevo; šyłov'aty v·erx.
12b a) huz'yr // kom’el, б) s’eredń'ica, в) v·erx.
13 staroʒ’er'evica (наилучш[ий] лес для строителей).
13a zab’erʒ’ov'ate // kraž'yste = uł'omvaĭecca (крохкое)
x'aut, tr'uxłe.
14 kos'oĭe ʒ’erevo // krežov'ate.

15 łuhov'oĭe ʒ’erewo = хоро́ше, h'onk’e (т.е. без сучков).

15a karamz'ačĭe (разложистое дерево na čvyr'u i hali, с большой кроной и низким стволом); krut'e ʒ’'erevo (=кручанае дрэнна колецца).

16 ʒ’erev’'ina // ʒ’'erevo (як расце); koł'oda // ʒ’'erevo (як зрэзаў).

17 huz'yr // kom’'êl; v’erx [ніжняя і верхняя часкі зрэзанага дрэва].

18 opc’ereb’'ic’ hol’ĭ'e.

19 holĭ'e (vel'ik’e, mał'e, drôbne)

20 oskłob’'ic’; okor'y[i]c’ (в зависимост от толщины коры).

20a skłôb ka // skł'opka [прыстасаванне здымаць кару з дрэва].

20б struh [прыстасаванне здымаць кару з дрэва].

21 oskł'oblone (=очищенное от коры [дрэва]).

22 koł'ôdka (если разрезали средницу).

24 roskražov'ac’ // rozr'êzac’ // rosp’ilic’ (xłyst'a).

25 rêz (zrob’'iŭ try r'ezy).

26 h'ura holĭ'a (a ĭak sux·'e, to łom'ačĭe)

27 см. выше: ʒ’'erevo całkom – xłust; xł'ud – tonč'êĭ za kołk'a, tak'aĭa p'aŭz’ina.

27a xvorosc’'ina (vôz xvorost'u) = лоза или мелкий березник, рубленый с корня, с ветками.

28 brewn'o (нов.), ст[арое –] b·erv’en'o = (кусок обрезанного ʒ’'ereva).

29 а) s’'erce;

б) str'y[i]žeń м.р.;

в) oboł'ona; oboł'ońiste ʒ[’'erevo];

г) m’azk'a; stryžń'ove ʒ’'er[evo] [часткі ствала дрэва.]

31 pol’'êtk’i (hust'yĭe // r·'êtk’iĭe; velik’iĭe; mał'yĭe (одно из двух) [слаі ў ствале дрэва].

32 pos’iń'êło, s’'ińe; hńiĭ'e [ʒ’'erevo].

33 l’'ipovate ʒ’'erevo (мягкое).

34 n'aros’c’i ж. р. [нарасты на дрэве].

35 p·erex'oʒ’iny // ŭł'az’iny (нов.) [наваселле, уходзіны].

36 mat’erĭ'ał (na‿voz'y, vôkna, b'očk’i) [з драўніны].

37 brus (pl. brus'y); op’ił'ovany // obr'êzany lês, opč'esany lês, brus.

38 а) šń'ip·er (šń'ipry) = opč'esany škl'udom na čotyry k'anty;

б) cyl'inder (прямая, очесан[ная] с двух сторон);

в) b’'indra (=toŭšč'êĭ za kl'epku);

г) kar'aŭka = круглая до *мязк’и окорована koł'oda*;

е) šp'ały (čes'ali) dub'ovyĭe;

ж) kl'epka (nakoł'oŭ na kl'epku).

39 połov’'inka = zrob’'iŭ xlova z połov’'inok) [ствол дрэва, разрэзаны ўдоўж напалавіну].

40 op'ôłok (op'ôłk’i pl.) // horb'ul (нов.) [аполак].

41 obr'êzany bruś; obre[a]zn'yĭe d'osk’i.

43 d'oska (N. pl. d'osk’i).

44 ńeobreznyĭe dosk’i.

45 rebr'o // kant (postaŭ na kant) [рабро (кант) дошкі, бруса];

ср[авн].: pov’ern'uc’ ʒ’erev’'inu na kant.

46 s’eredń'ica ([дошка] из середины ствола); bokov'yĭe d'osk’i.

48 sorokôŭka, trycc'atk’i, dvacet’p’'atk’i (tońeńk’iĭe); šes’c’'ôrka = d'yli; p’ĭac’ôrki [дошкі ў залежнасці ад таўшчыні].

49 цалёўка: n/n.

50 op’'iłki.

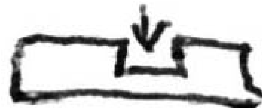
51 na‿vušak’'i.

52.

53 tresk’i.
54 zalehorov'ac’:

«Залеговаць» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

55 pł'otńicka snac’c’ // strum’'ent (б[олее] новое).
56 zav'ažyc’ v'ahom, podv'ažyc’ i podst'av’ic’ p'ostawńa;
а) vah м. р. = рычаг для падымання бервенняў; c’ep’er – bankr'aty м. р.;
б) p'ostav’eń = ‘чурбан, колодочка, кот[орую] подставляют под бревно или груз поднимаемый.
58 stol'uha f. (=для распиловки досок и дров теперь); k'ozły = (для дров, более примитивной конструкци'и вбитые в землю козлы)
59 šk’em м. р. (u šk’'emu č'eše ž'erʒ’e):



«Шкем» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

60 v’erst'at м. р.
61 d'oŭbńa.
62 b'apka // b'aba (zab’ivac’ p'ali)

«Бапка, баба» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

doŭb’'eška (z r'učkoĭu, ĭ'eju tebl’'ê zab’iv'auc’); ʒ’erewĭ'any mołot'ok.
65 tup’'ica (tup'aĭa, v'yb’itaĭa sok’'êra).
66 topor·'y'šče, ob'ux, šč'ok’i, l'ozo, nos i p’at'a; borod'a (hvoz’ʒ’i vyc’ah'ac’), žeł'o [часткі сякеры]; zav'ałk’i (zav'alista sok’'era, bo poh'ano toč'yŭ).
68 staŭkov'aĭa p’ił'a
б) nož'oŭka,
в) pop·er'ečna,
г) pod'oŭžńa p’ił'a.
69 а) połotn'o;
б) č'erevo; zr'êzana (т. е. старая пила);
в) v'ušy;
г) ručk’'i [часткі пілы]; v·erxńi p’'ilščyk, ń'ižńe p’'ilščyk’i.
70 nap’'ilńik; navostr'yŭ p’ił'u.
71 rozv’ern'uc’ p’iłu, a ńem'a rozvor'ôtu, žžym'aĭe;
б) rozvor'ôtńik (= тое, чым разводзяць пілу).
72 d'ołoto (pr'oste d'ołoto i stam’'eska).
73 r'ašp’il м. р.

74 s’v’’erʒ’oł (pokr'učony bur'an (u ĭ'óm dva p·er'a); c'enter (dva p’’eryška i ʒ’’upčyk) (= тэбель); k'olba ж. р.:

«Кольба» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

76 spust = ‘спуск’ h·eb·el; bar'an = ‘баран, фуганок’; šparoŭń'ik; odb'orn'ik [цяслярскія інструменты].
78 os'ada; žal'aʒko; kl’in'ok; r'učk’i.
79 v'yšluxovac’;
stol'užka f. – ‘приспособление для heblov'ańĭa’

«Столюжка» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

h·eblov'ac’, struh'ac’ česł'om, us’’êkac’; skłob’’ic’ skł'ôḅkoĭ – sv’’erdłom v’erc’’ec’.
80 šabł'on.
81 vuh'olńik.
82.
83 oḅcuh’’i, łom.
84.
85 dr'ačka.
86 prob'ôĭńik.
87 šn'ur; odb’’ic’ šn'urom // pozab’iv'ac’ koł'ody, d'osk’i.
88 sk'aby (sg. skab'a).
89 hont'alik’i i s'otka; sto p’ėd’es’’at; kustar'ê (na čot'yry hant'a).
90 hruntv'aha // 'urov·eń.
91 otv’'ês (шнурок з отв'êсом).
92 z’ĭazvaĭuc’ zr'uba // z’ĭaz'ali // osnov'ali.
93.
94 kł'as’c’i podł'ohu.
95 zar'ezac’ ч'ашку v'us’ekc'i č'ašku.
96 pokł'as’c’i st'olu.
97 ŭpus’c’'ic’ u š'ułu.
98 konop'ac’ic’ (kł'očjem, m'oxom).
99 zameńic’ podr'uby // dac’ p[odr'uby] // podrub’'ic’ x'atu.
100 p’eres'ypac’ x'atu.
101 podń'ac’ x'atu // rem'ont zrob’'ic’ (нов.)
102–103.
104 а) prydr'ac’, oḅs’'êkc’i;
б) spus’c’'ic’.
105.
106 а) v'ydoŭpc’i navul'ot;
б) prodoŭpc’'i ʒ’'irku.

107 v'ybrac’.
108 zał'aʒ’ic’ ščyta (черетом); zab’'ic’ ščyta.
109 žołob’'icca (podł'oha).
110 odb’'ic’ // zab’ic’ koł'odu.
111 zač'ys’c’ic’.
112 а) p’eres’'êk šn'ura;
б) podobr'aŭsa; p’iła požołob’'iła.

[Іншыя звесткі, асобныя выразы, словы]

a xtob h'eto xoc’êŭ napov’'êr vyx'oʒ’ic’ z'amuž;
b'ac’e, iʒ’ec’ s’ud'y!
bł'ank’i // šplintus'a;
b’êrkul'os = ‘туберкулёз’;
bo ŭs’ê neh'ožyïe ŭ x'ac’ê = ‘т.е. слабые, нездоровые, нетрудоспособные по хозяйству’;
boï'ova xm'ara = ‘vel'ika, č'orna, z hr'omom’;
boł'oto = ‘купистое, болотистое место’;
boron'a – ‘широкое окно в новых домах, чаще всего на кухне’;
c’ep'er v'yv·eli tak·'e ponoš'enje, ščo hlaʒ’'ec’ s'oromno;
čeč'e x'ata;
ček'uxa = ‘тонкая загузаватая п'аліца, якой глушаць рыбу’;
česł'a ж.р. = vyd'oŭbac’ n'očvy, v'uleŭki, kor’'yta;
č'ešča;
čoł'o – ‘лучшее зерно’;
čornol'ês’ïe – ‘лиственный лес, особенно дубы и граб’;
čornop'ol;
čuḅ (č'uba n'os’ic’);
čvyr = ‘высокое песчаное место’;
da ŭz’al'i tak'oho p'oc’aha = ‘cep, łanc'uh = для пахоты плугом волами’;
d'oski: stryžń'ovyïe, oboł'ońistyïe;
drahv'a = toïe m’'esce, ʒ’e i stup’'ic’ ńe‿m'ožna i ńič'oho n’e ros’c’'e, jak mač'ańïe;
drov'ôtńa = na dvorê, ʒ’e s’ek'uc’ dr'ova (когда не под крышей);
g'anok (s‿krylc'om); porôh (b·ez kry^{i}lc'a);
h'ało = čystoïe m'êsto;
h'ety xł'opčyk n’'êščo n’eh'ožy (т. е. больной);
hol'ec = ‘tonk’iï lôd bez s’n’'êhu, ïak lôd holc'em zam'erzńe, to d'obre r'ybu hłuš'yc’ ček'uxoïu’;
hołov'a – z b’'erestu takoho koša nakł'advali, z kozyrkom, da obov’ï'e na tu h'ołovu nam’'êtku, ščo dod'ołu v’is’ic’; prozdrawl'aïuc’: zdor'ova žyv’'i pod hołov'oïu;
h'onk’i lês = ‘silno d'oŭhi i r'oŭny’;
h'užvy (sg. huž'oŭka) = kruc’ac’ h'užvy, a p'otym wj'ažuc’;
ist'ok’i (rek’'i) M'oŭstvy i S’c’v’'ih’i u Kor'oc’ičax;
ja hlaǯ'u;
ja na‿voʒ’ê ńi‿r'azu ńe buŭ;
ïʒ’'ec’ do‿bab'oŭ na‿'ulicu!
ï'og’er (Ozd[amiczy]), žereb·'ec (Церабл[ічы]);
кал'ач // чуб = namotaje x'ustku na hoz'etu da ‿ zr'ob’ic’ kałač'a, a p'otym ŭže zawïaže xustku;
kart'opli s’'êïali;
kl'ešč'a ж.р., kleščov'ate ʒ’'erevo, tr'eba po klešč'ê odr'êzvac’;

klin'ok, klin (N. pl. kl'ińi̯e) – kołoc’ dr'ova;
kłočan’ik – ‘коробейник’;
k'ole p·'êčy[i];
k'olesom podyi̯m'ali v'uli̯a;
k'oli̯a (koł'ok) = zaostranyi̯, zab’iv'a[i̯]ecca;
kołoda – предназначенная для стройки, строит[ельный] материал;
koń'ušńa, c’el'atńik, voł'owńik, kor'ôwńik; plec’'eń m. = ‘хоз[яйственное] помещение, сделанное z xvorostu’. Отдельных помещений для разного скота не было, разделялись barkan'om, названия отд[ельных] помещений поданы выше, см. [вопрос] 89 и след[ующие].
kor'aŭka = ‘sredńica, слегка ровно окорованная, отпр[авляется] за границу’;
kov'al = [каваль];
kruhl'ak – pol'êno = toŭst'e polêno, tonk’'e polêno = если на дров'а polêno отрезанное и сложенное в kosc’'or;
k'učka = ‘загорóдка для *вутв'ы*’;
kurn'ai̯a x'ata // d'ymnai̯a x'ata, i̯ak k'olis’a bul'i – na‿poł'u sp'ali ŭs’e pok'otom, po ʒ’'es’ac’, po dvanaccac’ duš, c’ep'er ŭže zov'uc’ n'ary, pl. t., p'olik = mal’'eńk’i za p’'i̯ečĭu, na‿dva čołov’'êk’i;
l’'eh’er· (l’eher·ê położ'yŭ);
l’'êtos’a, pr'ošły h'oḍ;
les’'ina (ot les’'ina pop'ałas syrov'atai̯a);
lesk'aŭwka = ‘малы, дробны lešč, падлешчык’;
l'ozo, ob'ux, topor'y[i]šče [ў сякеры].
łuh = ‘ровное место’;
m'ajs’c’er = ‘специалист-плотник по лесным заготовкам шпал’;
m'amko, mo tob’ê v'uprac’, a mo pos’c’ir'ac’;
m·etl'ica // m·etl'uk = рослая трава типа «проса»;
môi̯ čołov’êk = ‘мой муж’.
môẓk'ôl (f.) zai̯ed'ai̯e = ‘мошка, заедь’;
moz'ôl;
mur'ôh = ‘грудок, мелкая трава; zapus’c’'i hrud k'a, to v'uros’c’e trav'a;
nak’id'ai̯em opos’l'a = ‘потом, после’;
nak'ôt – położ'y[i]ŭ nakôt na prohum’'enku, ščob (kob) n’e buł'o hr'asko;
nav’'ês (byv'ai̯e ŭ xac’ê i ŭ odr'y[i]nê);
n’e prys’ed'ai̯c’e, bo pok'alic’es = т.е. испачкаетесь грязью;
ńič'oho = Nu šo, L’oša? – Nič'oho.
obz'oł = ‘тая частка ў выгнутым дрэве, якую пакідаюць пры апілоўванні або часанні’;

«Обзол» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

odnu pleń'icu (N. sg. pleń'ica) zahoroʒ’'iŭ = ‘участок изгороди на длину жердей; бывает 2 – 4 – 5 пар кольев’.
oʒ’in'arny ščyt (u odr'yn’ê);
oʒ’'ôr = ‘помост ниже колоды для защиты улья на дереве’;
oh'azła = ‘охрипла’;
oj l'udočk’i, oi̯ ŭm’ir'ai̯u s‿p'udu;
okł'aʒ’iny; šłapov'e (ošł'ap’iny); balkov'e (c’eper ŭł'ah’i); okonč'ac’elne;
opuc'oŭvac’ = ‘ob’ivac’ ʒ’erevo p'ucom’;
ot p'ôi̯ʒ’e dom'ôŭ;
pašn'a = ‘все зерновые, молоченные и немолоченные’;

p'aŭzińi̯e, sg. p'aŭzina;
p·ečk'ar = ‘печник’;
per'ev’itki iz‿łoz'y;
p’êšńa (doŭb'ac’ v'uli̯a i rob’ic’ š'ułu);
p’exoŭi̯'e = ‘дерев[янная] ручка для нее [для пешні]’;
p’il'ic’ d'osk’i;
plusk'ač = pl'uskłai̯a xud'ob’ina, by lêšč;
płaŭ – болото, якое hń'ecca i dryž'yc’ = ‘дрыгв'а’;
pł'az’ma połož'y d'osku;
pł'otńicka bryh'ada;
pł'otńik // stroi̯'ic’el (нов.);
podł'oha (pokłas’ci).
pod'oŭžna p’ił'a;
pod'y (zrob’'iŭ p'oda), sg. pôd; a i̯ak zł'ôžono snopy[i] na i̯ix, to ŭže stôh (ot nakłaŭ 5 stohôŭ pašńê);
pod'y[i]; (u pod'ox);
pol’'êno;
Pol'ês’i̯e, polešuk’'i = так в Оздамичах называют лесную часть (и жителей) [региона:] дер[евни] Колки, Храпунь, Мерлин и др.;
poł'ôm = ‘валежник, ещё здоровый, из деревьев, сломленных бурей’;
poostryc’ // naostr'y[i]c’ p’ił'u;
poper'ečna p’ił'a;
por'ôžok = ‘порог двери’;
posmal'ic’ // posmol'ic’ = ‘помазать смолой, дегтем’;
potp’'ečie // potp’'êč – ʒ’e kur'eĭ ʒ’erž'ali z’im'oĭ;
potšalov’'aŭ st'olu;
poz'aʒ’i̯e – ‘худшее зерно’;
prost'oi̯e okn'o;
pr'ôšły hôd buŭ voʒ’an'y;
pruhł'o (von'o pruhl'ic’ i n’e hń'ecca p’ił'a);
prym'ak = ‘вспомогательный кол в изгороди для укрепления’.
prym'ak (пра чалавека);
pryp’'êkai̯e na dožǯ;
pr'yrôḅka = ‘пристройка’;
puc = ‘v·el'ikai̯a sok’'êra ob’ivac’ koł'ody’;
r'ał'o, ср. р. (ʒv’ê ral'ê – b'uʒ’e ʒ’vê ʒ’'erevy);

«Рало» – дрэва з адным коранем і двума ствaламі (Малюнак В.Л. Вярэніча)

raz ńe pas’'essa, to i̯ʒ’'i ŭ odr'ynu;
rez’'ec = vyrez'ac’ ł'ožk’i;
r'êzac’ dr'ova;
s'ało na k'orx buł'o;
s'apka (д. Лутки), k’'irka (д. Оздамичи) = ‘тяпка для прополки и окучивания’.
s’ev'eń – s’'êi̯ac’i ž'yto; plet'uc’ z soł'omy i s’'ilahi ab'o kor'ên’i̯a;
s’'ivy i̯ak h'ołub;
sok’'êra (navostry[i]c’ // natoč'y[i]c’);

sok’êra z‿borod'oïu, šo hwoz’ʒ’i vuc’ah'ac’;
sosn'a = если в ней посажены пчёлы, а так «сосну» называют здесь xv'oïa;
sp'axany (jak sp'axany v’'êńik – to ŭže ʒ’erk'ač);
sp’'icy = ‘заостренные колышки’;
stal'uh’i (=тое, на чым рэжуць або пілуюць);
st'olar;
stoŭp: zakop'aŭ stoŭp'a; stoŭp'y // stoŭb'y = слупы;
suš'u snop'y[i] u nav’'ês’ê čy ŭ š'op’ê;
š'ańka = xvoï'ovoje drań'ê, zb’irac’ ï'ahody, hryb'y , kart'oplu;

«Шанька» (Малюнак В.Л. Вярэніча)

ščyt na try kl'etk’i (u x'ac’e);
šklud = škl'udom česali;
štand'arki (под лаги);
št'elmax (=возы, бороны, колёса [вырабляў]);
tak my d'obre, tak x'oroše žyv'om;
t'eb’el м. р. = ‘деревянный колышек для скрепления’;
toï ž'onku skant'užyło,
tup'aïa p’ił'a, 'ostra p’'iła;
tynkov'ac’ ŭ kołočk’i, u dr'anku;
up'adok (na korovu);
ŭs’e č'ysto ŭt'oplene = ‘т.е залитое водой’;
uv'ôs’eń, pr'ošłoï v'os’eńïu;
val'êž = ‘дерево, струхлевшее на корню и упавшее на землю’;
v’'êïali ž'yło v’'êïałkoïu;
voł'ok’i ŭïuć (Коротичи), plet'uc’ (Оздамичи);
v'ušy, r'učk’'i, z'uby [у піле];
v'utva (самка), s’elez’'on (самец), vutv'a (общее название) = st'ado v'utoŭ pł'avaïe;
v'yrezaŭ // zar'êzaŭ č'ašku; 1) u zam'ok t'očac’ podval'inu; 2) stočyc’ ʒ’erev’'inu ŭ p'alec; v'ys’ek č'ašku;
xloŭ, xl'oŭčyk (маленький);
xoc’ ty kor'ec, a ńes’'i mołok'o;
x'odom! – призыв-команда на строительстве, когда требуется подать брус вперед;
xoʒ’ec’, xoʒ’'ec’ = ‘идите, идите’;
загородочки для качек, где они несутся = k'učki, a ŭ ïix už'e – k'ubła,
для собаки – b'uda;
zamul'iłos ‘сузилось’;
z'asoŭku i ŭ xat'ôx ŭpotrebl'ali.
z'avałka = ‘замок деревянный с ключом для запирания humn'a’;
złožyŭ drova ŭ kl'êtku;

«Клетка» – спосаб укладкі дроў (Малюнак В.Л. Вярэніча)

złožyŭ kos’c’'or dr'oŭ;

zr'ezac’ k’'ipc’i na noh'ax; k’'ip·ec’ = так у кота, собаки, курицы; отсюда перенос и на ногти человека; а в Оздамичах: n'ohoc’, n'ohc’i;

zrob’'iŭ płȯt na pĭac’ voĭôŭ (= прошелся 5 раз хворостом в плетне);

ср[авн.] vôĭ м.р.

zapuśći hrudka, to vuros’c’e trava.

[Планавалася яшчэ выканаць лексічную праграму па тэмах:] «Лес»; «Лесное хозяйство»; «Реки»; «Сплавы»; «Рельеф местности».

[**Інфарматары**:]

1. Наталка Степанова Мехлюк (на Мельник'ах), Комар'ыха;
2. М'арья Петр'ова Верг'ун (Дор'ошкова Марья, за церковью);
3. Коваль Вара Иванова (в конце села, ок[оло] Тереблич);
4. Хв'едор Корниёв Раковец (живет недалеко клуба);
5. Кодолич Фёдор Наумович (Кливых Хведор);
6. Раковец Иван Васильевич (Шупель, безрукий);
7. Петрусевич Мокреня;
8. К'оваль Марья Семёновна;
9. мой хозяин;
10. Михлюк Василь Терентьевич (стары Лопач'ук), за церковью.

Дер[евня] Л'утки Оздамичского с[ель]с[овета:] 1) Шлям Иван Фёдорович, 2) Шлям Ольга Степановна (невестка).

2.14.4. Назвы хвароб

[В.Л. Вярэніч назвы хвароб і іншых слоў, якія звязаны з хваробамі, запісаў пераважна ад сваёй маці, Вярэніч (дзявочае прозвішча Шпакоўская) Аляксандры Рыгораўны. Нарадзілася яна ў вёсцы Мясяцічы Пінскага раёна, выйшла замуж у вёску Рухча-2 Столінскага раёна. Таму прыведзеныя ніжэй словы і адпаведныя звесткі пра характар хвароб і іх лячэнне адносяцца да паўднёвага ўсходу Пінскага (там знаходзіцца в. Мясяцічы) і захаду Столінскага (дзе размешчана в. Рухча-2) раёнаў. Зацікаўленасць В.Л. Вярэніча назвамі хвароб у значнай меры тлумачыцца тым, што яго сям’я «медыцынская». Яго жонка, Галіна Іванаўна, – доктар медыцынскіх навук, педыятр, сын, Сяргей Вячаслававіч, – кандыдат медыцынскіх навук, неўрапатолаг, сын Вадзім Вячаслававіч – урач, закончыў Мінскі дзяржаўны медыцынскі інстытут.]

Б'абыты *незак*. Принимать роды, быть повивальной бабкой. [Бабіць.].

Баг'он [*м., гл.* **К'ашэль**.]

Біль [*м.* Боль.]

В'эрнэ **блёв'аты** [Пра ванітаванне.]

(З)**блёв'аты** [*незак*. Ванітаваць.]

Блёв'атыны [*pl. t.*] // **блёват'ынне** [*н.* Тое, што выванітавана.]

Блуд *м.* Zamroczenie.

Боб'івнык [*м., гл.* **Ш'іхля**.]

Пад'ушча **бол'езь** [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]

Ч'орная **бол'езь** // хвор'оба [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]

Бол'іты *незак*. [Балець.]

Голов'а **бол'ыть** [Баліць галава.]

З'убы **бол'ять** [Баляць зубы.]

Бол'ячка *ж.* [Балячка, болька.] Як ск'ула посп'іе, да на юй пок'ажэцца вэрш'ок з гн'оём, то кажуть – ужэ болячка выросла.

Чыр'ак, **бол'ячка,** ск'ула с'іла. [*гл.* **Бол'ячка**.]

Бор'одяўка *ж.* [Randaўка.] Самую вэл'ыкую бор'одявку пэрэвй'азвалы конопляною ныткою, выпальвалы жаром чы кыслот'ою, роскол'упвалы і змазвалы д'ёгтём, одгов'орвалы: Як одн'а (бор'одяўка) пропадэ, то й всі шч'эзнуть.

Б'оўчытыса *незак. зв*. Усплываць наверх, не праходзіць, дрэнна пераварвацца (аб страве) [пра перапаўненне ў страўніку; таксама: глядзець спадылба]. Зйіў багато кыслойі капусты, так усю ніч у жыворі б'оўчылоса.

Б'ульба [*ж., гл.* **Зав'алкы**.]

Быркул'ёз *м.* [Туберкулёз, сухоты.] Зэ мэйі памэты казалы сух'оты аб'о чыхотка, тэпэр вжэ быркулёз кажуть на гэту хворобу і выл'ічвають.

Быр'озовы б'убашкы [*гл.* **Крыв'аўка.**]

Бэльм'атый *прым*. Пучеглазый.

Бэ^{ы}льм'о [*н.* Бяльмо.]

В гр'удях сп'эрло, **ŭ** hrud’'ax sp'erlo [Сціснула грудзі; пра боль, якая сціскае сэрца, стэнакардыя.]

В груд'ях хробуст'ыть [Хрыпіць, храбусціць у грудзях; пра хрып пры дыханні.]

Кол'ючый **ваз'он** (стол'ітнык) [*гл.* **Прорв'атыса**.]

Зл'ямчытыса (у **вал'ёнку**) [Злямчыцца.]

В'асколыты *незак*. Дакранацца [да балючага], закранаць [балючае].

В'іспа *ж.* [Воспа.]

Вод'а [*ж., гл.* **Вод'янка. К'атэр. Пэрэп'ой.**]

Вод'янка *ж.* [Вадзянка.] Од вод'янкы р'айілы мэнш воды пыты, а найбільш моркву сырую йісты.

Водян'ык [*м.* Мазоль, вадзяністы мазоль]

В'олос *м*. Панариций [?] [Саліцёр]. Волоса трэба вылыв'аты. Салітёр // **в'олос.**

В'осок [*м., гл*. **Прорв'атыса**.]

Воспал'енне голов'ы […] Був'ало пры воспаленні головы хворому п'яўг'ы ст'авылы і кроў пуск'алы.

Воспал'енне (лёгкых). [Запаленне лёгкіх.] Простудылаcа, да як пудк'ынулосо воспаленне лёгкых, то так скол'оло ў грудях, шчо за тры дні згоріла.

Воспал'еньне [*н*. Запаленне.]

Х'одыть **вр'оскарач** [Ходзіць як раскірэка.]

В'ыбытыса [*зак., гл*. **Коўт'ун**]

В'ывых // звых [*м*. Вывіх, звіх.]

Звыхн'уты // **в'ывыхнуты** [*зак*. Вывіхнуць, звіхнуць.]

В'ывэрнуў в'эрод [Прарвацца (пра верад, нарыў).]

Выган'яты [*незак., гл*. **Саліт'ёр**.]

Выгрэв'аты [*незак*. Праграваць.]

В'ыдавыты // в'ычавыты [*зак*. Выціснуць.]

В'ыкынутыса, v'ykynutysa [*зак*., *зв*. З'явіцца на паверхні цела, прарвацца – пра балячкі.]

Вылыв'аты [*незак., гл*. **В'олос**.]

В'ылызаты(са), v'ułyzatysa из ран, **v'yłyzaty** [**раны** *зак*. Павылечваць раны; таксама:] принарядиться, пригладиться.

В'ылэчыты(са) [*зак*. Вылечыцца.]

(В'ы)лэшаты [*зак*. Кастрыраваць.]

Соб'ачэ **в'ымйе** [Запаленне падпахавых лімфатычных вузлоў.]

Ґэ^ы^з'унты **в'ымотаты** [*гл*. **Ґêз'унты.**]

Вып'альваты [*незак., гл*. **Бор'одяўка**.]

Вырачков'атый [*прым*.] Пучеглазый; пучеглазие – экзофтальм.

В'ыросты [*зак., гл*. **Бол'ячка**.]

Прышч **в'ыскочыў** [Пра з'яўленне прышча на целе; *гл*. **Прышч**.]

Выск'ы [*мн., гл*. **Сво'е**.]

В'ысмоктаты [*зак*. Высмактаць (напрыклад, яд з раны пасля ўкусу змяі).]

В'ысохты [*зак*. Моцна схуднець.]

В'ысякаты н'оса [Высмаркацца.]

V'ytxnutysa [*зак*. З'явіцца на паверхні цела (пра балячку, нарыў.]

В'ыходы мал'ыйі. Так определяют причины неправильного положения плода при родах.

Вых'одыты [*гл*. **Саліт'ёр**.]

В'ыдавыты // **в'ычавыты** [*зак*. Выціснуць.]

В'ышкрабатыса *зак*. [Выбавіцца, пазбавіцца (ад хваробы).] У тую войну я лэдь шчо вышкрабаўса од тіфу.

В'эрнэ блёв'аты. [Ташніць (аб пазывах на рвоты)].

В'эрод [*м*. Верад, нарыў адператамлення; *гл*. **Прышч**.]

В'ывэрнуў **в'эрод** [*гл*. **В'ывэрнуў** в'эрод.]

Вэ^ы^тр'анка [*ж*. Вятранка, ветраная воспа.]

П'упа **в'яз'аты** [Перавязваць пупавіну.]

В''язы закрут'ыло [Пра боль у шыйных пазванках і надплеччы.]

V''azy zvern'uty // skrut'yty (о детях) [Скруціць галаву (шыю).]

Кач'аты **галушк'ы** [*гл*. **Пэрэл'якы**.]

Гар'ачка [*ж*. Гарачка.]

Ґêз'унты *т*[*олькі*] *мн*. Здароўе, сіла. Ой, як мні ўжэ надойіло гэтэ дэт'ыско свойім п'ыском, всі ґіз'унты в'ымотало.

З **гл'узду** зй'іхаты. **[**Пазбавіцца розуму, страціць розум.]

Глух'ая прок'ыва, prok'yva **hłux'aja** [*гл*. **Зад'ышка**.]

Гл'ысты (робак'ы // рубак'ы // **гл'ысты**) *мн.* [Глісты, рабакі.] У малого дыт'яты глысты як скрутяцца ў клубок, да пудв'эрнуть пуд груды, то й насм'эрть можуть задушыты.

Гній [*м.* Гной у ране.]

Гной'ітыса(за-)(на-) [*незак. зв.* Гнаіцца (пра рану).]

(за)**г'ойіты**(са) [*зак.* Загаіцца, *незак.* Гаіцца.]

Голов'а бол'ыть [Баліць галава.] Голова можэ боліты од простуды, од чаду, з пэрэп'ою.

Кр'ужыть **голов'а** // мор'очыть, кр'ужыцца ў **голов'і** [Пра галавакружэнне.]

Воспал'енне **голов'ы** [Від запалення.]

Головн'ый тіх […]

На двір **г'оныть** [Пра панос.]

Гор'ілка [*ж., гл.* **Жоўт'уха. Жыв'іт ростр'ойіўса. З'убы бол'ять**.]

Згор'іты од **гор''ілкы** [Памерці ад вялікай дозы выпітай гарэлкі.]

Г'орло залож'ыло. [Заклала горла.] У хлопца мог'о м'эншого так горло заложыло, шчо й коўт'аты нэбур'ачка нэ можэ.

Гор'эныты [*незак.* Гарэніць, гарчыць (пра пякотку, гаркоту ў роце).]

Пудвэрн'уты пуд **гр'уды** [*гл.* **Гл'ысты**.]

Skołʻoło (w **hrud'ax**) [пра колькі, калаццё ў грудзях; *гл.* **Воспал'енне л'ёгкых**.]

В **гр'удях** сп'эрло, ŭ **hrud''ax** sp'erlo [Сціснула грудзі.]

Хробуст'іты в **груд'ях**, в **груд'ях** хробуст'ыть [Хрыпець, храбусцець у грудзях.]

Гр'ыпа *ж.* // **грып** *м.* [Грып.]

Г'убы осм'аглы [Пра сухасць губ ад смагі, хваробы, працы.]

Г'уля // **г'улька** [*ж.* Гуля на целе.]

Гур'ок [*м., гл.* **Пэрэп'ой**.]

Ґэ[ы]**з'унты** в'ымотаты [*гл.* **Ґêз'унты.**]

На **двір** г'оныть [Пра панос.]

Сход'ыты на **двір** [Спаражніцца.]

Д'ёготь [*м., гл.* **Бор'одяўка**.]

Діфт'ір'ык [*м.* Дыфтэрыт.]

Долэг'аты *незак.* [Турбаваць (пра здароўе).] А шчо ж тобі долêг'ае, моя дочэнько, рыбонько моя мылая, шчо ты так стогнэш?

Дріт [*м., гл.* **Зн'яты**.]

Дрыст'ачка *ж.* [Панос.] Од дрыстачкы шчэ й троянка помогае: запарать шчэбрэц'ю, мйаты, румйанку – да й пйуть з мэдом. *Гл.* **Жыв'іт росстр'ойіўса**. **П'олька**. **Пон'ос**.

Д'улька [*ж., гл.* **Ячм'інь**.]

Дупл'о, dupl'o *н.* […]

Дурн'ый [*прым.* Звар'яцелы.]

Д'ыкэ мй'асо, **д'ыкэе** мй'асо. [Разрастанне тканкі па тыпу барадаўкі, *гл.* **Ятр'іты.**] Д'ыкэйе мйасо колысь галуном прысып'алы да сп'альвалы.

Збэ'ёдаты **дыт'я**, zbej'odaty **dyt''a** Сделать аборт.

Зроб'ыты **дыт'я**. [Стаць бацькам будучага дзіцяці.]

Д'ыхаты [*незак., гл.* **'Ікаўка**.]

Дэрэз'а [*гл.* **Пос'эчанэ**.]

Енк *м.* Енк.

'Енчыты *незак.* [Стагнаць ад болю, енчыць.]

Ж'аба [*ж., гл.* **Ук'ус**.]

К'атэр **жол'удка.** [Гастрыт, запаленне страўніка.]

Жоўкл'ыны *т*[*олькі*] *мн.* [Жаўтуха.] Як жоўч роз'ыйдэцца по ўсёму тілу, шчо аж пожоўтіе чоловік, то кажуть: на його жоўклыны нап'алы або жоўт'уха. **Жоўкл'ыны // жоўкл'ыцы // жоўт'уха // жоўт'ачка.**

Жоўкл'ыцы *т*[*олькі*] *мн*. [Жаўтуха.]

Жоўт'ачка [*ж*. Жаўтуха.]

Жоўт'уха *ж*. [Жаўтуха.] Од жоўтухы пой'ілы одваром з хмэлю або горілкою з курачым помйотом. *Гл*. **Жоўт'ачка** *ж*. **Жоўкл'ыны** *т*[*олькі*] *мн*. **Жоўкл'ыцы** *т*[*олькі*] *мн*.

Журахв'ыны [*мн., гл*. **Уч'адыты**.]

Жур'ытыса (на шчо), **žur'ytysa** (na šco) *незак. зв*. Скардзіцца (на што) пры хваробе. А моя (жінка) ўсэ на голову журыцца, тра будэ ў б'ольніцу одвэзты.

Жыв'іт росстр'ойіўса. [Сапсаванне жывата.] Од жывота, як росстройіцца, наглэ добрэ помогають суш'оныйі чэрн'ыцы або чарка міцного пэршак'у. *Гл*. **Дрыст'ачка. П'олька. Пон'ос**.

П'учыть **живот'а.** Вздувает. Žyvot'a p'učyt' – n'išco zjiu̯ m'usyt' poh'ane.

Чырв'она **ж'ычка** [*гл*. **Кір**.]

Жэстэл'ына [*ж., гл*. **Пос'эчанэ**.]

З гл'узду зй'іхаты **[**Пазбавіцца розуму, здурнець.]

Зав'алкы *мн*., **зав'алок** *адз. м*. Воспаленные и увеличенные лимфоузлы в виде цепочки. Од зав'алкуў, шчо поробляцца с прост'уды, прыклад'аюць на шыю чы пуд горло тэплый компрэс з бульбы товч'онойі або як'ойі пашн'і.

Зав'ій схват'ыў. Заворот кишок.

Шп'ычка *ж*.; шп'ычку **загн'аты**, šp'ycku **zahn'aty** [Стрэмка.]

(За-)(на-)**гной'ітыса** [*зак., зв*. Загнаіцца (пра рану).]

Загов'орваты [*незак*. Загаворваць, замаўляць.]

(За)г'ойіты(са) [*зак*. Загаіцца.]

Зад'ышка *ж*. [Задышка, дыхавіца.] Од задышкы помагае, як нак'урыш у хаты глухойі прок'ывы.

Зажыв'аты [*незак*. Гаіцца.]

Зайков'атый [*прым*. З заечай губой.]

Зайт'ы ў шп'ару. [Адубець, скарчанець (пра боль у пальцах ад марозу).] Р'укы ў шпару зашлы од мороза. Параўн.: Драгічынскі р-н: **шпары ў рукы зайшлы** 'тое ж'; Петрыкаўскі р-н: **шп'арніца** 'хвароба капытоў у хатныяй жывёлы'.

Закл'якнуты [*зак*. Здрантвець, знямець.]

В''язы **закрут'ыло** [Пра боль у шыйных пазванках і надплеччы.]

Г'орло **залож'ыло** [Заклала горла.]

Залож'ыты [*зак*. Закласці, пазакладаць (горла, вушы і інш.]

Зал'озы *т*[*олькі*] *мн*. Запаленне лімфатычных залоз. *Гл*. **Зав'алок**.

Залыв'аты […]

Зал'ыто […]

Зам'овыты *зак*. [Замовіць, загаварыць.] Як кроў н'ільга було так утамов'аты, то тогді ўжэ замоўл'ялы.

(За)ныд'ужаты [*зак*. Захварэць.]

Заnып'асты [*зак*. Аслабнуць, стаць хваравітым, захварэць на працяглы час, сур'ёзна.]

Зап'ор *м*. [Запор.] Як бувае запор, шчо дытя два-тры дні надвір ны можэ сходыты, то олійі, одвар крушыны чы рыціну дають пыты або клізму з мылом ст'аўлять.

Зар'аза *ж*. 1. Інфекцыя. Швэндаецца кругом, то онь заразы н'якойі набраўса, шчо радонькы ныякойі даты ны можэм. 2. Абразлівае слова: Ой, заразо ты, наж'эрса горілкы, шчо й сьвіта божого ны бачыш.

Зар'азна хвор'оба [Заразная хвароба.]

(За)род'ытыса [*зак. зв*. Нарадзіцца.]

Сык'ун, **засц'янык,** с'ыкса [Пра дзіця, якое мочыцца ў пасцель.]

Затрус'ыты 'око**, zatrus'yty** 'oko [Зацерушыць вока.]

(За)хвор'іты [*зак*. Захварэць.]

(З)блёв'аты [*зак*. Выбляваць]

Збэ'ёдаты дыт'я, **zbej'odaty** dyt'ʼa Сделать аборт.

Зв'ытыса *зак*., **зв'ытыса** ў коўт'ун [Звіцца ў каўтун.] Косы ў коўтуны зоў'юцца або ў валёнку зл'ямчацца на ўсю голову.

Звых // в'ывых *м*. [Вывіх, звіх.] Як батько муй к'олысь н'огу звыхн'уў, то ход'ыў до старойі Тымуш'ыхы, коб натягл'а, од звыху пошэпт'ала; *гл*. **Натягты' од звы'ху**.

Звыхн'уты // в'ывыхнуты [*зак*. Звіхнуць, вывіхнуць.]

Натягт'ы од **зв'ыху** [пра выцяжэнне пры ўпраўленні вывіху; *гл*. **Звых**.]

Зв'эргнуты // зв'эргты, zv'erhnuty *зак*. Нарадзіць без пары неданошаны мёртвы плод, выкідыш. *Гл*. **Ск'ынуты** дытя΄.

V''azy **zvern'uty** // skrut'yty (о детях) [Скруціць галаву (шыю).]

Згор'іты од гор'ілкы [Памерці ад вялікай дозы выпітай гарэлкі.] Коб у рот ны насьц'ялы, то й згоріў бы гэтый пйаныца з горілкы; [*гл*. яшчэ: **Воспал'енне** л'ёгкых.]

Згрыз'ота […]

Z'êlle, rop''ity […]

Зж'оўкнуты [*зак*. Пажаўцець.]

З'ільле [*зборн. н*. Зёлкі; *гл*. яшчэ: **З'убы бол'ять**.]

З гл*'*узду **зй'іхаты,** *гл*. **З гл'узду** зй'іхаты.

Злам'аты ц'элку [Пазбавіць (пазбавіцца) цноты.]

Зляк *м*. [Спалох, перапуд.] От зл'яку помагало, як ок'урыш ныд'ужого косьм'ы чоловіка чы шэрсьцю того звэр'а, шчо налякаў. *Гл*. **Перэл'якы**.

Пэрэляк'аты, **зляк'аты** [*зак*. Перепалохаць; *гл*. **'Ікаўка**.]

Зл'ямчытыса *зак*., **зл'ямчытыса** у вал'ёнку [Злямчыцца.] Як шчо косы ў валёнку злямчацца, то трэба ждаты п'окы коўтун сам одпад'э.

Зм'азаты […]

Змарн'іты *зак*. [Пахудзець, знясіліцца.]

Знэв'ічыты [*зак*. Знявечыць; *гл*. **Обэзв'ічыты**.]

Зн'яты *зак*., **зн'яты коўтун'а** [Пра лячэнне каўтуна.] Коўтуна здыйм'алы нак'аляным дротом, нэйн'акш як по заходу сонца.

Золотн'ык [*м*. Пра вострыя болі ў вобласці пупка, могуць з'явіцца пры падыманні цяжараў; *гл*. **Одвэст'ы** золотнык'а.]

Пудо**(зо)рваўса** [Падарваў здароўе; *гл*. **Одвэст'ы золотнык'а**.]

З(по)м'азаты […]

З(по)ур'очыты, zur'očуty // powr'očyty [*зак*. Сурочыць, урачы.]

Зр'ізаты коўтун'а [*гл*. **Одн'яты**.]

Зроб'ыты дыт'я [Стаць бацькам будучага дзіцяці.]

Зрыў [*м*. Зрыў (ад падымання цяжару).]

З'убы бол'ять [Баляць зубы.] Як зубы заболять, то пол'ошчуть ус'якым з'іл'лем (одваром з дуб'овойі коры) і горілку прыкл'адають.

Зур'очыты, поур'очыты [*зак*. Сурочыць.]

Зыш'оў крыв'ёю [Сышоў кроўю.]

'Ікавыца *гл*. **'Ікаўка**

'Ікаўка *ж*. [Іканне.] Як напала ікаўка, то трэба раптом злякаты, стыснуты мяз'ынца на лівуй руці або покы можэш доўго нэ дых[а]ты, то й пройдэ. **'Ікавыца** 'тое ж'.

Калам'утыты [*незак*. Нудзіць.]

К'атэр *м*., **к'атэр** жол'удка [Гастрыт страўніка.] Пры к'атэру ўмыв'айса і полошч'ы носа вэльмы холодною водою, а пот'ом ужэ выгрэв'айса.

Кач'аты галушк'ы [*гл*. **Пэрэл'якы**.]

К'ашэль *м*. [Кашаль.] Нап'ар багн'у, л'ыпового цвіту чы мал'ынныку да напыйса з мэдом так, коб добрэ пропотіў на пэч'і, то й к'ашэль пройдэ.

Квас [*м., гл*. **Пэрэп'ой**.]

Кв'олый *прым*. Слабасільны, мізэрны, няказісты, хварлівы. А дытя так'э н'якэ кволэ ўрод'ылосо, шчо ўжэ тры разы сорочку на смэрть шылы, думалы, шчо ўмрэ. *Гл***. Цвыл'ый**.

Кір *м.* [Адзёр.] Дітям, як захворіють на кір, трэба чырвону жычку повйазаты на шыю і накрыты чым-н'эбудь чырвоным.

Кл'ізьма [*ж.* Клізма; *гл.* **Зап'ор**.]

Клуб'ок [*м.*, *гл.* **Гл'ысты**.]

Од **ког'о** т'оўста? [Ад каго цяжарная?]

Кож'ан [*м.*, *гл.* **Сво'е**.]

К'оклюш [*м.* Коклюш.]

К'олом пост'авыты**, кол'ом** // напрам'эц пост'авыло [Стаць, паставіць колам (тып сутаргі мышцаў; пра немагчымасць выпрастаць, выпрастацца).]

Кол'оты [*незак*. Пра калаццё.]

Трас'э // **кол'отыть,** tras'e, **koł'otyt'** [Трасе, калоціць]

Кольк'ы [*мн.* Калаццё.]

Кол'ючый ваз'он (стол'ітнык) [*гл.* **Прорв'атыса**.]

Компр'эс [*м., гл.* **Зав'алкы. Уч'адыты**.]

Конопл'яна н'ытка [*гл.* **Бор'одяўка**.]

Конпр'эс [*м.* Кампрэс.]

Кор'оста *ж.* [Кароста.] Кор'оста нэ^{ы} напасть, алэ спаты нэ^{ы} дасть. Лэч'ылыса од êй'і дёгтем або одв'аром з чэмэр'ыцы.

Косо'окый [*прым*. Касавокі.]

К'осы [*мн., гл.* **Зляк**.]

Коўт'ун *м.* [Каўтун.] Бувало, як чолов'ік занэдужае так, шчо ў ёго ломыть ў костях, шумыть ў вушах, кружыть голова, то казалы: коўтун хочэ навэрх в'ыбытыса да й трывожыть. *Гл.* **Зв'ытыса ў коўт'ун**. **Зн'яты коўтун'а. Зр'ізаты коўтун'а**.

Кроў [*ж., гл.* **Сво'е**.]

Кроў з н'оса [Кравацёк з носа.] М'усыть він н'ішчо хворый, бо часто кроў з носа йдэ зымою і ўлітку.

Кроў пуск'аты [Пра кровапусканне; *гл.* **Воспал'енне голов'ы**.]

Утамов'аты **кроў** [Спыніць кроў; *гл.* **Зам'овыты**.]

Кр'ужыть голова // мор'очыть, **кр'ужыцца** ў голов'і [Пра галавакружэнне.]

Кр'утыть // лам'ае ў кост'ях [Ламота.]

Круш'ына [*ж., гл.* **Зап'ор**.]

Крыв'аўка *ж.* [Крываўка.] Од крываўкы троянка крохы помогае, поять шчэ настойкою з быр'озовых б'убашок. *Гл.* **Чырв'онка**.

Зыш'оў **крыв'ёю** [Сышоў крывёю.]

Крэк(х)т'аты [*незак*. Крахтаць.]

Кульг'авый [*прым*. Кульгавы.]

К'урача слэпот'а [*гл.* **Кур'ыная** слэ^{ы}пот'а]

Кур'ачый помй'от [*гл.* **Жоўт'уха**.]

Кур'ыная слэ^{ы}пот'а [Курыная слепата.] Оно звэчор'іе так, шчо куры на с'ідало почынають сад'ытыса, то чоловік од гэтойі курынойі слэ^{ы}поты робыцца бы пудсліпый, зусім пог'ано бачыть. **К'урача слэпот'а** 'тое ж'.

К'ыдае [Пра падучую хваробу.]

Сво'е **к'ыдае** [пра падучую хваробу.]

К'ыла [*ж.* Грыжа, кіла.]

Кыл'ун [*м.*], **к'ыловатый** [*прым*. Хворы на грыжу.]

К'ысла кап'уста [*гл.* **Пэрэп'ой**.]

К'ыслэ молок'о [*гл.* **Пэрэп'ой**.]

Слэ^{ы}п'а **к'ышка** [Апендыцыт.]

Воспал'енне (**лёгкых**) […**]**

Лён [*м., гл.* **Р'ожа**.]

Лом'ота *ж.* [Ламота.] Од лом'оты натырають міцно пэршак'ом з мухом'орамы або шчэ тэрпэт'ыною чы хріном, добрэ выгрэвають.

Луг [*м.* Луг; *гл.* **Пэч'айка**.]

Л'ыпоў цвіт [*гл.* **К'ашэль**.]

Лыш'ай *м.* [Лішай.] Од лыша'я загов'орвалы або зм'азвалы дубовымы яблычкамы чы бэрозовым д'ёгтём.

Лэч'ытыса [*незак.* Лячыцца.]

Л'эшаты [*незак.* Кастрыраваць.]

Л'юстро [*н., гл.* **Саліт'ёр**.]

М'азаты [*гл.* **Зм'азаты**. **Пом'азаты**.]

В'ыходы **мал'ыйі** [*гл.* **В'ыходы** мал'ыйі]

Мал'ыннык [*м., гл.* **К'ашэль**.]

Мандов'эшкы [*мн.* Лабковыя вошы.]

Масть [*ж., гл.* **Прорв'атыса**.]

Д'ыкэ **мй'асо** [*гл.* **Ятр'іты**.]

Мл'осно *прысл.* [Млосна.]

Млосн'ота *ж.* [Млоснасць.] А шчоб на тэбэ млосн'ота, тошн'ота да стогн'ота напала, нылюдныку ты ныгодяшчый.

Млосн'ыты *незак.* [Станавіцца млосна.] Млосн'ыть нішчо да й г'оды.

Млост'ытыса *незак. зв.* [Станавіцца млосна.] Мусыть у дытяты гарачка вэлыка бо вэльмо млост'ылосо ўвесь дэнь, а тэп'эр к'ыдаецца і стогнэ скрозь сон.

Мозол'і [*мн.* Мазалі.]

Молок'о [*н., гл.* **Ячм'інь**.]

К'ыслэ **молок'о** [*гл.* **Пэрэп'ой**.]

М'орква [*ж., гл.* **Вод'янка**.]

Мор'очыть у голов'і. Обморок. Так замороч'ыло ў голові, шчо й світа нэ поб'ачыла. *Гл.* **Кр'ужыть голов'а**.

Кр'ужыть голова // **мор'очыть**, кр'ужыцца ў голов'і [Пра галавакружэнне.]

Мук'а [*ж., гл.* **Р'ожа**.]

М'улянык [*м.* Мазоль.]

Мэд [*м., гл.* **К'ашэль**.]

Мэз'ыпэрсныца […]

Мяз'ынэц [*м., гл.* **'Ікаўка**.]

Мяр'эць // пок'ойнік [*м.* Нябожчык.]

М''ята [*ж., гл.* **Дрыст'ачка**.]

На дв'ір г'оныть [Пра панос.]

Наб'авытыса (чего**), nab'avytysa (čoh'o)** š'ixli […]

Набр'акнуты [*зак.* Набракнуць.]

Набр'атыса (чого?**)** [*зак. зв.* Заразіцца.]

Набрын'іты [*зак.* Набрыняць.]

Набэр'ушча хвор'оба [Заразная хвароба.]

Навэрэд'ыты, naver'ed'yty ('ruku, n'ohu**)** [*зак.* Наверадзіць.]

Нагной'ітыса [*зак. зв.* Нагнаіцца.]

Р'аду **найт'ы** [Даць рады (у лячэнні).]

Р'ыбы **налов'ыты** [*гл.* **Сц'ятыса**.]

Намогт'ыса // нат'ужытыса [*зак. зв.* Паднапружыцца, паднатужыцца.]

Нам'уляты [*зак.* Намуляць.]

Нап'асты [*зак.* Захварэць.]

Napn'utysa [*зак.*] Натужиться.

(На)пой'іты […]

Кол'ом // **напрам'эц** пост'авыло [(пра немагчымасць выпрастаць, выпрастацца).]

На(пуд)бій [*м*. «Натоптыш».]

По**(на)р'айіты** [*зак*. Параіць, даць рэкамендацыі для лячэння.]

Нарост'ы [*зак*. …]

Нар'ыў [*м*. Нарыў.]

Насл'анне [*н*. Насланнё.]

Натыр'аты [*незак., гл*. **Сп'ына бол'ыть**.]

Нат'эрты [*зак*. Намуляць.]

Натягт'ы [*зак*. Натрудзіць, нaверадзіць.]

Натягт'ы од зв'ыху [Пра выцяжэнне пры ўпраўленні вывіху; *гл*. **Звых**]

Кроў з **н'оса** [Кравацёк з носа.]

(В'ы)сякаты **н'оса** [*зак*. Высмаркацца.]

N'osa s'ak'aty [*незак*. Смаркацца.]

Н'удыты [*незак*. Нудзіць.]

Ныд'ішлый [*прым*. Са слабым здароўем.]

Ныд'ужый [*прым*. Нядужы, хворы.]

Конопл'яна **н'ытка** [*гл*. **Бор'одяўка**.]

Нэ^{ы}д'ішлывый [*прым*. Са слабым здароўем.]

Нэ^{ы}д'ішлый [*прым*. Са слабым здароўем.]

Нэ^{ы}д'уга *ж*. Хвароба, слабасць, немач. А як'а на тыбэ нэдуга найшла, шчо ўст'аты ны можэш?

Нэд'уж [*ж*. Пра хворага мужчыну.]

Нэд'ужа [*ж*. Пра хворую жанчыну.]

Нэ^{ы}здор'овый [*прым*. Нездаровы, хворы.]

Рос**(об)к'ыдаты** [*зак*. Пра пашырэнне скурнай інфекцыі; *гл*. **Рос**(об)**к'ыдаты. Ятр'іты**.]

Обмор'озыты *зак*. Абмарозіць. Як зымою обмор'озыш час'амы пальцы, н'оса аб'о морду, то ліпш за ўсэ пом'азаты з'аячым чы борс'учым топлёным салом.

П'альца **обыр'ае** […]

Обэзв'ічыты *зак*. Нан'есці калецтва, ад якога чалавек становіцца інвалідам. Колодка ўпала на ногу да назаўсюды обэзвічыла. **Знэв'ічыты** 'тое ж'.

Обэзв'ічыты(са) [*зак., гл*. **Обэзв'ічыты**.]

'Огнык [*м*. Вогнік.]

Од ког'о т'оўста [Пра бацьку будучага дзіцяці.]

Одв'ар [*м*. Адвар.]

Одвэст'ы золотнык'а [*гл*. **Золотн'ык**.] Колысь на в'ывозцы я так пудорваўса, шчо л'эжма лэ^{ы}ж'аў, покы ны попросылы стару Тымушыху поглядіты, да золотныка одвэсты. То як поставыла на місцэ – одразу почаў попраўлятыса.

Одговор'ыты [*зак*. Вылечыць замовамі.]

Одн'яты (шчо**)** *зак*. [Адняць, паралізаваць.] Бо як зріжэш ёго (коўтуна) чым гострым, то можэ в'язы закрут'ыты, ослэп'ыты, рукы або ногы одн'яты.

Од'ужаты [*зак*. Паправіцца ад хваробы, ачуняць.]

Затрус'ыты **'око,** zatrus'yty **'oko** [Зацерушыць вока.]

Окры'яты *зак*. Паправіцца, прыйсці да здароўя пасля цяжкай і працяглай хваробы.

Окры'яты [*зак*.] Очунять.

Окур'ыты, okur'yty [*зак*. Акурыць (зёлкамі і інш.); *гл*. **Зляк**.]

Ол'ія [*ж., гл*. **Зап'ор**.]

Оп'аранэ [*гл*. **Оп'арыты(са)**.]

Оп'арыты(са) *зак*. Ашпарыць(-цца) гарачай вадкасцю. Оп'аранэ місцэ трэба і с'іллю пос'ыпаты і ў т'эплу воду опуст'ыты.

Opk'ydaty, rozk'ydaty […]

'Опух [*м*. Пухліна.]

Оп'ухнуты зак. [Апухнуць.] Зуб у ёго так розбол'іўса, шчо д'ясна оп'ухлы і морда правая роспухла бы под'ушка.

Опэкты(са) [*зак*. Апячы(ся).] На оп'эчанэ трэба тут же посьц'яты або сыковынамы намочыты і посыпаты сілю.

Оп'эчанэ [Апечанае месца.]

Осл'абты [*зак*. Аслабнуць.]

Ослыпт'ы [*зак*. Аслепнуць.]

Губы **осм'аглы** [Пра сухасць губ ад смагі, хваробы, працы.]

Осып'іты [*зак*. Асіпнуць.]

От'эрпнуты [*зак*. Здрантвець.]

Охр'ыпты, охр'ыпнуты [*зак*. Ахрыпнуць.]

Очн'утыса, očn'utysa [*зак*.] Прийти в себя.

Очун'яты, očun''aty *зак*. 1. Паправіцца пасля цяжкай хваробы; 2. Ачнуцца пасля страты прытомнасці.

Оч'ухатыся *зак*. Ачнуцца пасля страты прытомнсці. **Проч'ухатыса** [*зак*.] Ачнуцца, працвярозіцца пасля моцнай папойкі.

Павут'ына [*ж., гл*. **Пос'эчанэ**.]

Пад'ушча бол'езь [Падучая хвароба, падучка.]

См'ага **п'алыть** [Пра смагу.]

П'альца обыр'ае […]

П'апороть [*ж., гл*. **Саліт'ёр**.]

П'аршы // п'архы [*мн*. Парша.]

П'арытыса [*незак*.] Преть.

П'арытыса [*незак., гл*. **Сп'ына бол'ыть**.]

Пашн'я [*ж., гл*. **Зав'алкы**.]

Пл'оскуні [*мн., гл*. **Р'ожа**.]

Плэшн'ык [*м., гл*. **Робак'ы**.]

Пов'ітріе *н*. Маравая пошасць, мор, зараза.

Пог'іршало [Пра пагоршанне стану здароўя.]

Пог'іршаты [*зак*. Пра пагоршанне стану здароўя.]

Погляд'іты [*зак*. Азнаёміцца са станам здароўя.]

Под'ужшаты, pod'užšaty [*зак*. Пра палепшанне стану здароўя.]

Зу**(по)ур'очыты,** з**(по)ур'очыты,** zur'očyty // **powr'očyty** [*зак*. Сурочыць, урачы.]

Позых'аты [*незак*. Пазяхаць.]

(На**)пой'іты** […]

Мяр'эць // **пок'ойнік** [*м*. Нябожчык.]

Полоск'аты [*незак*. Прапалосквацъ, паласкаць.]

Пол'уччаты [*зак*. Пра палепшанне стану здароўя.]

П'олька *ж*. [Панос.] Як жывіт ростройіцца, то кажуть шчэ – полька напала.

Пол'эгчало [Пра палепшанне стану здароўя.]

Помаг'аты [*незак*. Мець якасць дапамагаць у лячэнні, вылечваць.]

Пом'азаты [*зак*. Памазаць маззю ці іншымі лекамі.]

Пом'ірок [*м*. Заморак.]

Кур'ачый **помй'от** [*гл*. **Жоўт'уха**.]

Пон'ос *м*. [Панос.] Якщо жывіт болыть, да частэнько надвір гоныть, то тэпэр скажэ понос, а колысь сказаў бы дрыстачка чы полька напала.

По(на)р'айіты [*зак*. Параіць, даць рэкамендацыі для лячэння.]

Пор'ізанэ [Пра парэз на целе.]

Пор'ізаты [*зак*. Пра парэз на целе.]

Пород'ытыса [*зак*. Нарадзіць дзіця.]

Порож'ільля [*ж*. Парадзіха.]

Посп'іты [*зак*. Пачаць гоіцца (пра скулу ці іншую балячку); *гл*. яшчэ: **Бол'ячка**.]

Кол'ом // напрам'эц **пост'авыло** [*гл*. **Кол'ом** пост'авыты.]

Пост'авыты // одвэст'ы золотнык'а [*гл*. **Одвэст'ы золотнык'а**]

Посэкт'ы [*гл*. **Пос'эчанэ.**]

Пос'эчанэ *прым. н. субст*. [Пра дробныя парэзы на целе.] **Посэчанэ** або **порізанэ**. До пос'эчаного чы порізаного павут'ыну прыкладають, залывають жэстэлыною, прысыпають дэрэз'ою.

Зур'очыты, **поур'очыты** [*зак*. Сурочыць.]

(По)шэпт'аты [*зак*. Замовіць хваробу, боль, урокі; *гл*. **Р'ожа**.]

П'ошэсть, п'ошасть *ж*. [Паморак, пошасць.] Шчэ ў тую войну п'ошэсть н'якая нашла на нашэ сэло, то люды й худоба падалы бы мухы.

Пр'анцы *pl.t*. [Пранцы.]

Прок'аза *ж*. [Праказа; смярдзючыя язвы на целе.] Н'яка проказа напала на ёго, усэ тіло покрыла.

Прок'ыва глух'ая, **prok'yva** hlux'aja [*гл*. **Зад'ышка**.]

Промыв'аты [*незак*. Прамываць рану.]

Пропот'іты [*зак*. Прапацець; *гл*. **К'ашэль**.]

Прорв'аты(са) *зак*. Адкрыцца (пра нарыў, балячку). [Прарвацца (пра гнайнік).] Коб бол'ячка скорій прорваласа, до êй'і прыкладають колючого вазона (столітныка), а як колысь – то масть з воску, стар'ого сала і смолы зр'обляну.

Прост'уда [*ж*. Прастуда.]

Простуд'ытыса [*зак*. Прастудзіцца.]

Proč'axnuty [*зак*.] Остыть.

Прочухатыса, (про)(о)ч'ухатыса [*зак*.] Ачнуцца, працвярозіцца пасля моцнай папойкі.

Прыклад'аты [*незак*. Прыкладаць да раны.]

Пры(пуд)к'ынутыса, pryk'ynutysa (šco) [*зак*. Прыстаць (пра хваробу); *гл*. **Прышч**..]

Прысып'аты, prysyp'aty [*незак*. Прысыпаць рану (чым-н.).]

Прыс'ыпка [*ж*. Прысыпка (для лячэння раны).]

Прыч'ына […]

Сво'я **прыч'ына** [Падучая хвароба, падучка.]

Прышч *м*., **прышч'і** *мн*., **прышч в'ыскочыў** [Прышч.] Ны в'асколь прышча, а то в'эрод можэ прык'ынутыса.

На**(пуд)бій** […]

Пудб'ыты(са) [*зак*. …]

Пудвэрн'уты пуд гр'уды [*гл*. **Гл'ысты**.]

Пудк'урваты [*незак., гл*. **Сво'е**.]

Пры**(пуд)к'ынутыса** [*гл*. **Пры(**пуд**)к'ынутыса**. **Воспал'енне л'ёгкых**.]

Пудо(зо)рв'аўса [Падарваў здароўе; *гл*. **Одвэст'ы золотнык'а**.]

Пудсл''іпый [*прым*. Слепаваты; *гл*. **Кур'ыная слэ**ы**пота**.]

П'упа в'яз'аты [Перавязваць пупавіну.]

Кроў **пуск'аты** [Пра кровапусканне.]

П'учыть жывот'а [*гл*. П'учыть **жывот'а**.]

Пэкт'ы [*незак*. Пячы (пра боль).]

Пэн'ёк […]

Пэрэбр'аты // **пэрэп'ыты** [*зак*. Выпіць лішнюю дозу спіртнога.]

Пэрэл'огы *т*[*олькі*] *мн*. Вострыя болі жывата. Мусыть пэрэл'огы йий'і схватылы, шчо аж качаецца од жывот'а.

Пэрэляк'аты // зляк'аты [*зак*. Перапужаць.]

Пэрэляк'аты(ся) [*зак*. Спужаць; спужацца.]

Пэрэл'якы *мн*. [Спалох, Перапуд.] «Пэрэл'якы на соб'акы, а ты будь, д'ітятко, здор'овэ!» – так звычайна шаптала бабка, качаючы на жываце хворага галушкі са свежага хлеба, якія потым аддавала сабаку. *Гл*. **Зляк**

Пэрэп'ой *м*. [Перапой.] З пэрэпою добрэ попыты квасу, кыслого молока чы сыроваткы, з'йісты кыслойі кап'усты або гурка, облыты г'олову холодною водою.

Пэрэбр'аты // пэрэп'ыты [*зак*. Выпіць лішнюю дозу спіртнога.]

Пэрэхл'ябыстыса *зак*. [Перахлябіцца; утварыцца перахлябіне ў таліі.]

Пэр'эходка *ж*. Агульная назва хваробы тыпу грыпы, катараў і т.п., на якую хварэлі многія і якую часцей за ўсё пераносілі на нагах. Захворванне, якое пераносяць на нагах, не захоўваючы пасцельнага рэжыму; непрацяглая хвароба ўвогуле. Ёму крохы нэздоровыцца, мусыть пэрэходка н'яка напала.

Пэч'айка *ж*., **пэч'айка пэч'э** [Пякотка.] В'ыпый кр'охы л'угу чы соды, то й пэчайка пэрэстанэ пэкт'ы.

П'яўг'ы ст'авыты [*гл*. **Воспал'енне головы**.]

Р'аду найт'ы [Даць рады (у лячэнні).]

Чэрв'ыва **р'іпа** [*гл*. **Цвыл'ый**.]

Робак'ы, рубак'ы *мн*. [Глісты, рабакі.] Од рубаків помогае корінне з плэшныку або цытв'ар. *Гл*. **Гл'ысты** *мн*.

Род'ымэ [Радзімы знак, радзімка.]

(За)**род'ытыса** [*зак*. Нарадзіцца.]

Р'ожа *ж*., **Спал'ыты р'ожу, r'ožu spal'yty** [Рожа.] Од рожы помагае прыс'ыпка з жытнёйі мук'ы, а шч'э ліпш – як ныбішчыца Ева був'ало пош'эпчэ да сп'алыть рожу льном чы пл'оскунамы.

Ропіты; z'êlle, **rop''ity** […]

Роскол'упваты [*незак*. Раскалупліваць (*гл*. **Бор'одявка**).]

Рос(об)к'ыдаты, rozk'ydaty, opk'ydaty [*гл*. **Ятр'іты**.]

Жыв'іт **росстр'ойіўса**. [*гл*. **Жыв'іт** росстр'ойіўса.]

Рубак'ы [*гл*. **Робак'ы**.]

Рум''янок [*м., гл*. **Дрыст'ачка**.]

Р'ыбы налов'ыты [*гл*. **Сц'ятыса**.]

Рэмз'аты [*незак*. Скардзіцца на болі, недамаганне.]

Садн'ыть Печет (о ране).

Саліт'ёр // в'олос *м*. [*гл*. **В'олос**] Салітёра того п'апоротьтю выганялы, а як шоў пруз горло, то пудставлялы мыску з водою і з люстром, коб хуч'ій выходыў.

С'ало [*н., гл*. **Ск'ула. Прорв'атыса**.]

Св'іжый хліб [*гл*. **Пэрэл'якы**.]

Сво'е *субст. займ*. [Падучая хвароба, падучка.] Як сво'е к'ыдае, то трудно-трудно, муй голубэ, найты раду; намазвають выск'ы кроўою з кожана, пудкурвають чортополохом, одговорвають – алэ мало шчо помогае. *Параўн*. **Насл'анне. Прыч'ына. Сво'я прыч'ына. Сво'я сл'абость. Пад'ушча болезь**.

Сво'е к'ыдае [пра падучую хваробу.]

Сво'я прыч'ына [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]

Сво'я сл'абость [Падучая хвароба, падучка, эпилепсія.]

Сіль [*ж., гл*. **Оп'арытыса**. **Опэкт'ыса**.]

С'істы (на чым) [*зак*.] З'явіцца на паверхні цела. Чыр'ак, болячка, ск'ула с'іла.

Скол'оты, skoł'oło (w hr'ud'ax**)** [Пра колькі, калаццё ў грудзях.]

V''azy zvern'uty // **skrut'yty (**о детях**)** [Скруціць галаву (шыю).]

Скрут'ытыса *зак*. [Ашалець.] Як дурный собака покусае, то ны он'о худ'обына, да й чоловік можэ скрут'ытыся і пропасты з'аныц.

Скрут'ытыса [*зак., гл*. **Гл'ысты**.]

Скрут'ыўса [Ашалеў.]

Ск'ула *ж.* [Скула.] Шчоб скула хучій нав'эрх вышла, нагной'іласа, прыкладають пэчоную цыб'улю аб'о старэ в'ымочанэ с'ало. [*Гл.* **Бол'ячка**.]

Ск'ынуты, ск'ынуты дыт'я, **sk'ynuty // zv'erhnuty** [*гл.* **Зв'эргнуты. Збэ'ёдаты** дыт'я.]

Сл'абосьть [*ж.* Слабасць (ад хваробы).]

Сво'я **сл'абость** [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]

Слэ^{ы}п'а к'ышка [Апендыцыт.]

К'урача **слэпот'а** [Курыная слепата.]

См'ага п'алыть [Пра смагу.]

Смокт'аты [Смактаць.]

Смокт'аты кроў [*гл.* **Ук'ус**.]

Смол'а [*ж., гл.* **Прорв'атыса**.]

Сніг [*м., гл.* **Х'олод**.]

Соб'ака [*м., гл.* **Пэрэл'якы**.]

Соб'ачэ в'ымйэ [Запаленне падпахавых лімфатычных вузлоў.]

С'ода [*ж., гл.* **Пэч'айка**.]

С'онцэ [*н., гл.* **Зн'яты**.]

Сор'очка на смэрть [*гл.* **Кв'олый**.]

Спал'ыты, спал'ыты р'ожу, r'ožu **spał'yty** [Пра лячэнне рожы.]

Спараліжов'аты [*зак.* Спаралізаваць.]

Сп'ына бол'ыть [Пра боль у спіне.]. Трэба парытыса, прыкладаты тэртый хрін, натыр'аты.

В груд'ях **сп'эрло,** ŭ hrud’'ax **sp'erlo** [Сціснула грудзі.]

Ст'авыты [*незак.* Ставіць (банкі, п’яўкі); *гл.* **Воспал'енне голов'ы**.]

Стогн'аты [*незак.* Стагнаць.]

Стогн'ота [*ж.* Стагнанне.]

Кол'ючый ваз'он (**стол'ітнык**) [*гл.* **Прорв'атыса**.]

Сух'оты *т*[*олькі*] *мн.* [Сухоты.] До войны ў нас тут багато людэй от сух'отэй поўмыр'ало. *Гл.* **Чых'отка. Быркулёз**.

Сух'отянык [*м.* Хворы на сухоты; *гл.* **Чых'отка**.]

Сход'ыты на двір [Спаражніцца.]

Сц'ятыса, сьц'ятыса *незак.* [Мачыцца ў пасцель.] Ужэж вэлыкэ хлопч'ыско, а сц'ыцца, шчо ночы р'ыбы нал'овыть ў постэлы.

Сыков'ыны [*мн*., *гл.* **Опэкт'ыса**.]

С'ыкса *м.* і *ж.*, [*гл.* **Сык'ун**.]

Сык'ун *м.* [Пра дзіця, якое мочыцца ў пасцель.] Нэ пый багато наноч, бо ўсц'ысса, да сыкун'ом прозов'уть. *Гл.* **Засьц'янык. С'ыкса** *м.* і *ж.* **Сык'уха** *ж.*

Сык'уха [*ж*., *гл.* **Сык'ун**.]

Сыр'оватка [*ж*., *гл.* **Пэрэп'ой**.]

Сьц'ятыса [*гл.* **Сц'ятыса**.]

Сяк'аты н'оса, n'osa **s’ak'aty** [*незак.* Смаркацца.]

Т'ітка […]

Тіф // **тіх** [*м.* Тыф.]

Головн'ый **тіх** […]

Од ког'о **т'оўста?** [Ад каго цяжарная?]

Т'оўста х'одыть [Пра цяжарную.]

Тошн'ота [*м.* Моташнасць.]

Тошн'ыты [*незак.* Нудзіць.]

Трас'э // кол'отыть, **tras'e,** koł'otyt’ [Пра ліхаманку.]

Тр'асця *ж.* [Ліхаманка, трасца.] Хай на тэб'э тр'асця нападэ! *Гл.* **Ш'іхля**.

Тро'янка [*ж., гл.* **Дрыст'ачка. Крыв'аўка**.]

Трыв'ожыты [*незак.* Непакоіць (пра боль, хваробу).]

У(на)**вэрэд'ыты** [*зак*. Уверадзіць.]

Ук'ус *м*. [Укус.] Як гад'юка ўкусыть тов'арыну чы чоловіка, то замовлялы од укусу, прыклад'алы жабу до того місца або смокталы і по тры разы сплёўвалы кроў.

Умэрт'ы [*зак*. Памерці.]

Ур'ок *м*., **ур'окы** *мн*. [Сурокі, урокі.] Хор'ошэ дытя нэ ўр'оком к'ажучы.

З(по)**ур'очыты** [*зак*. Сурочыць, урачы; мець здольнасць рабіць сурокі.]

Утамов'аты *зак*. [Утаймаваць; спыніць (пра кроў).] Шчоб утамоваты кроў з носа, трэба лігты н'аўзнач і прыкласты холод на к'арок і на г'олову.

Утамов'аты кроў [Спыніць кроў; *гл*. **Зам'овыты**.]

Уч'адыты *зак*.; **ўч'адыты // ўчад'іты** [*зак*. Учадзець.] Як, бувае, хто ўчадыть, то прыкладають тэплый компрэс, у вушы – журахвыны, вносять у хату ночоўкы с снігом.

Учэрн'іты [*зак*. Пацямнець твару ад гора, дрэнных харчоў, хваробы.]

Xalera // ~ryja [*ж*. 1.Халера (хвароба). 2. Лайнае слова.]

Хвор'іты [*незак*. Хварэць.]

Зар'азна **хвор'оба** [Заразная хвароба.]

Набэр'ушча **хвор'оба** [Заразная хвароба.]

Ч'орная бол'езь // **хвор'оба** [Падучая хвароба, падучка, эпілепсія.]

Хв'орый [*прым*. Хворы.]

Хміль [*м., гл*. **Жоўт'уха**.]

Х'одыть вр'оскарач [Ходзіць як раскірэка.]

Т'оўста **х'одыть** [Пра цяжарную.]

Х'олод [*м., гл*. **Утамов'аты**.]

Хрін [*м., гл*. **Сп'ына бол'ыть**.]

Хробуст'іты ў груд'ях; в груд'ях **хробуст'ыть** [Пра хрыпенне, храбусценне у грудзях.]

Хр'ыпка [*ж*. Хрыпата.]

Х'ына [*ж., гл*. **Ш'іхля**.]

Х'эрлявый [*прым*. Хваравіты.]

Цвыл'ый, цвэ[ы]**л'ый** *прым*. Слабы, хварлівы, мізэрны (пра дзіця, дарослага чалавека). А нашы д'іты, хоть і ў выгоды жывуть, а протэ цвыл'ыйі някы, бы чэрв'ыва р'іпа.

Цыб'уля [*ж., гл*. **Ск'ула**.]

Цытв'ар [*м., гл*. **Робак'ы**.]

Злам'аты **ц'элку** [Пазбавіць (пазбавіцца) цноты.]

Ц'ятына *ж*. 1. Отметина, пятно родимое. 2. Шрам или ушиб на теле, заметный с виду.

Ч'орная бол'езь // хвор'оба [Падучая хвароба, падучка.]

Чортопол'ох [*м., гл*. **Сво'е**.]

Чум'а [*ж*. Чума.]

(Про)(о)**ч'ухатыса** […]

Чыр'ак [*м*. Скула.]

Чырв'она ж'ычка [*гл*. **Кір**.]

Чырв'онка *ж*. [Крываўка.] З чырвонкы ч'ымало людэй ўмырало колысь ўлітку. *Гл*. **Крыв'аўка**.

Чых'отка *ж*. [Сухоты; *гл*. **Быркул'ёз**.] Колысь, як хто захворіў на чыхотку, то казалы, шчо од сух'отняныку нэма ныякого спасэння.

Чэмэр'ыца [*ж., гл*. **Кор'оста**.]

Чэрв'ыва р'іпа [*гл*. **Цвыл'ый**.]

Чэрн'ыцы [*мн., гл*. **Жыв'іт росстр'ойіўса**.]

Ш'іхля *ж*.; nab'avytysa (čoh'o) **š'ixli** [Ліхаманка.] Попотрасл'а мэнэ ш'іхля, покы одвар з боб'іўныку да х'ыну ны почаў п'ыты. (часам: **ш'ухля**).

Шкарлят'ына [*ж*. Шкарлятына.]

Зайт'ы ў **шп'ару**. [*гл*. **Зайт'ы** ў шп'ару.]

Шп'ычка *ж*.; **шп'ычку** загн'аты, **šp'yčku** zahn'aty [Стрэмка.]

Ш'ухля *гл*. **Ш'іхля**

Шчэбр'эц [*м., гл*. **Дрыст'ачка**.]

Шэпт'аты [*зак*. Замаўляць (хваробу і інш.).]

Шэрсть [*ж., гл*. **Зляк**.]

'Юшка [*ж. экспр*. Кроў.]

'Ядухы [*мн*. Дыхавіца.]

'Ядушлывый [*прым*. Дыхавічны.]

Ятр''іты, j'atr''ity (о ране) *незак*. [Не гоіцца.] Як нарыў чы болячку як'у роск'ыдае, да вон'о д'оўго ятр'ыть, нэ[ы] зажыв'ае, то на тому місцы можэ нарост'ы д'ыкэ мйасо.

Ячм'інь *м*. [Ячмень.] Ячмінь як сядэ, то раять молоком око промываты або д'ульку ёму пудсунуты.

[**Д а д а т а к**:
з і н ш ы х н а т а т а к п р а х в а р о б ы:]

1. Зур'очыты, поур'очыты.

2. Пад'ушча бол'есь: prycz'yna albo nasł'annie (*ср*[*авн*]. k'ydaty).

3. Kaŭt'un; są 2 gatunki: kiedy włosy na głowie zbijają sie w kosmyki twarde (koŭtun'y) i kiedy z wszystkich wlosów utworzy się czapka wojłokowa (wal'onka) przyrosnięta do glowy: ruki abo nohi adnimie, jazyk k'ołam stanie. Kaŭtun chocze vybicsa na wierch dak i trywożyć czaławieka. Zapusci kaŭtun, dak budziesz zdaroŭ. Czakać p'okul saŭjecca kaŭtun i pal'ehczaje. Zniać kaŭtuna.

4. Artretyzm (lamat'a). Натирают настойкой мухоморов на горелке; хреном, редькой, скипидаром (terpet'ynoju) – szpiginar, bol pier'ejdzie.

5. Kryža bol (sp'ina albo sier'edzina bal'ić).

6. Bol głowy (haław'a bal'ić), hałav'a bal'ić ad cz'adu abo z pierap'oju, ~ad prast'udy, ~ad k'atarhi, ~žyvat'a.

7. Zatrucie się alkoholem (pierep'oj).

8. Zgaga (pieczaj'a).

9. Czkawka ('ikaŭka).

10. Obstrukcja (zap'or).

11. Rozstr'oj żołądka (żyw'ot bal'ić) (cz'asta h'onić na dwor, dryst'aczka).

13. Biegunka krwawa (dr'ysnia z kr'oŭju).

13. Moczenie (sik'un) – (bo ŭ n'oczy nał'owisz r'yby albo: usc'yszsia (syk'un, zasci'anyk, s'iksza).

14. Żółtaczka (žaŭt'ucha).

15. Wodna puchlina (wadzi'anka).

16. Soliter (had).

17. Rabaki (cz'erwi).

18. v''ilicy – 'szczoki'.

19. z'êlle, rop''ity.

20. leč'ycsa.

21. ačun''ac'.

22. с'есті – 'з'явіцца на паверхні цела [пра больку]'.

2.14.5. Выпіскі з артыкула Л. Дранько-Майсюка

Леанід Дранько-Майсюк. Анёл згоды // ЛіМ (газета), 22, VII, 1988, № 30. С. 14 – 15.

В.Л. Вярэніч аб артыкуле Л. Дранько-Майсюка:

Цікавы нарыс пра Давыд-Гарадок, яго людзей, здарэнні, традыцыі. Ён часта ўжывае, услед за землякамі, зварот «за польскім часам». Сустракаюцца паланізмы ў мове гарадчукоў:

Выпіскі В.Л. Вярэніча з артыкула:

«У мове маёй маці паблісквае залаты паясок паланізмаў. Пра што яна ні гаворыць, у кожным выразе чуюцца ўсе гэтыя «опініі», «скуткі», «тэчкі», «турэпкі», «плецакі» і «вуцечкі». Іменна з *Кодакам*, я яго віднымі, што кляштар, як кажуць гарадчукі, дамамі і звязана маё пачатковае ўяўленне аб мінулым. ...Пра Солтанаву хату, якую наймалі для сваіх заняткаў *пэські*, мясцовыя прастытуткі, *паручнік* пачуў у кавярні Polonia ад афіцэра пагранічніка. ...У 30-я гады замасцілі вуліцу шасцікантовымі плітамі. І па гэтым і па сённешнім часе «польскі брук», як называюць яго ў нас – цудоўны ўзор дарожнага будаўніцтва. У ягоным трывалым існаванні маецца адкрыты папрок нашаму бруку, асабліва вясковым дарогам і вуліцам. ...«Пайсці ў касцёл на танцы» (скінулі крыж і разбурылі вежу-званіцу, зрабіўшы ў касцёле клуб)».

«Вуліцы з двума найменнямі для Давыд-Гарадка не дзіва. Афіцыйныя назвы, як і належыць, існуюць на шыльдачках, у гарадской дакументацыі і, вядома, на паштовых адпраўленнях – неафіцыйныя ж, гістарычныя, іншы раз з таемна-паэтычным гучаннем, жывуць у памяці. Ідзеш па вуліцы Камунальнай, а сэрца падказвае, што ідзеш ты па *Осэ́ліцы*, павернеш на Свярдлова і адразу ўспамінаеш, што гэта *Радзічы*. І ніколі не забудзеш, што вуліца Калініна – Гэта яшчэ і *Мэ́льнікі*, Максіма Горкага – *Лужок*, Карла Маркса – *Каралін*, а твая родная – Антона Макаранкі – *Кодак*. Слова загадкавае, этымалогія сваю губляе недзе ў даўніне татарскіх паходаў. Адразу пасля вайны такой вуліцы не было. Яна вырасла ў канцы 50-х, і займела імя славутага педагога, але ж у абіходку і па сённяшні дзень называецца *Кодакам* – у памяць *Кодацкіх* гародаў, праз якія пралягла. Абыходзячы *Царкоўную гару* з двух бакоў, да прыстані збіраліся людзі. ...Вецер панёс іх на той бок Гарыні. ...*Прыстань* застагнала».

[В.Л. Вярэніч меркаваў уключыць у слоўнік з артыкула Леаніда Дранько-Майсюка колішнія назвы вуліц і некаторых урочышчаў у Давыд-Гарадку, а таксама асобныя словы.]

2.14.6. Выпіскі з прац Марыі Косіч

М.Н. Косичъ. Литвины Бѣлоруссы Черниговской губерніи, іхъ бытъ и пѣсни. СПб, 1902. **М.Н. Косичъ**. На пирасяленьня. Разъсказъ тётки Домны изъ Полѣсья. Черниговъ 1903.

[В.Л. Вярэнічам зроблены выпіскі фрагментаў дылектных матэрыялаў, запісаных М.М.Косіч у Мглінскім павеце Чарнігаўскай губерні (цяпер Бранская вобласць, Расія), а таксама з яе твораў, напісаных на мясцовай гаворцы той жа Мглiншчыны. Апублікаваны гэтыя матэрыялы ў самым пачатку XX ст. Прыведзеыя выпіскі – гэта пераважна асобныя фразы, фрагменты фраз, часам невялікія звязныя тэксты. У іх **выдзелены** асобныя словы. **Гэтыя словы В.Л. Вярэніч планаваў уключыць у свой** «**Палескі слоўнік**».]

Адзін з твораў М.М. Косіч называецца: На пиресяленьня. Разъсказ тётки Домны изъ Полѣсья. (Черниговъ, 1903). З гэтага вынікае, што аўтар зазначаны рэгіён адносіць да Палесся. Марыя Мікалаеўна К о с і ч (1850–1908 гг.) нарадзілася і доўгі час жыла ў вёсцы Р а с у х а Мглінскга павета Чарнігаўскай губерні (цяпер Унечскі раён Бранскай вобласці). У вёсцы Расуха і яе наваколях ёю запісана большасць матэрыялаў.

Выпіскі:

[…] штобъ тымъ руки **падсыхали** […] замужъ **нитдавала** […] ты жъ мяне **няду́жую** даглядала […] Лютая сьвякруха мяне ни узлюбила; **Большая нявѣстка** за **бузанъ** забила […] Мною тры **залоўкі**, **якъ анучай труць**; а як **занялу́жаю**, мнѣ вѣры **няймуць** […] Адл'и **ачу́халась** да-й **кажу** (‘говорю’): **Ставайцесь** здаровеньки (‘оставайтесь’), **Богъ** васъ **упасе** […] Баслави, маци, святая Прячыстая, нас у пуць дарожачку […] Я ужо **пирепла́калась** […] стаю да маўчу – **нача камина́я** […] А што Дуня Ива́нава, сащапила крэпка **матцыны** калѣни, к ножачкамъ **прыпа́ла**, рукъ ни разымая, **матки** ни **тпущая** (‘не отпускает’). **Вѣкъ** свой **вѣковали**; ну такой **нуд'ы** [...] **ни зазнали** […] **ляды** шыракія […] и **суница**, и брусница, **кастяница** и чарница, [...] **жавик'и** й малина [...] Чорна ягада **смаро́дыня** […] Як пачне лѣсъ **раскида́цца** […] траўкай **уряджа́цца**. **Какалуши** па лясу распущаюцца ‘черемуха’ […] У нас **крэпка душна у лѣтку** ни бывáя […] Якъ марозъ **прысьп'ѣя** ‘наступит’ […] **посканьни** прядзе́шъ […] й пѣсню **завядзе́шъ**. […] хлѣба ни **багацька** […] паѣдзе на «**па́ньськая**», нарубáя дроў […] задумали **Расусцы** […] **дабро́** прадавали […] як жыды **гвалту́юцца**, па сялу **бунту́юцца** […] што дзень **сва́рюцца** […] **жыли у ку́чи**, ни дзялилися […] **пата́чки** ни вóднаму ни даваў […] бье таго [...], **прымаўляўшы** […] Чужоя **дабро́** ни **ў наж'ыву**; аткýль чужбинка пр'ыйдзье, туд'ы яна и пойдзе; Грынька зъ малалѣтства **змиренъ** (‘спакойны’; руск. ‘смирный’) быў, **зро́ду** мухи йон ни зачапиў […] ничога нима **апр'ычь** муки […] нѣ, нибачыць Грынцы ат сыноў **пуця́** […] шъ чужога гарóда прынясе **ў пастаньни** ци гуркóў, ци бóбу […] вырасьцье **великій**, матку **кармиць** будзе, хавай жа, штоб бацька **но́йды** ни пабачиў, а то […] **прыключылась дзѣла**, дзѣла ни бывалая […] даждаўшыся **паски** […] на сялѣ **бунтацыя** […] **ядзяць по́ѣдамъ** […] у васъ грошы пóйдуць на **раскошы** […] вы ихъ **ду́хамъ поправо́дзице** […] с **кайстрай** пойдзіце (‘с торбой’) […] вы жъ таго **ни цямицье**, зъ бацьки **жылы цягнице** […] **нача** душу загубіў […] ён ажъ **учарн'ѣў** […] пачали **ярь** жаць […] куды тэй указъ **задзива́ўся** […] такъ **заташнавала**, што у рот ничóга съ чацьверга ни брала […] высахла яна **на былинку**, ня спиць у нач'ы **ни на валасинку** […] **затапила мяне** Дуня **свайимы слизамы** […] сядзе **мо́ўчки**, на лáўцы, да-й **галося** […] во прыспѣла уремъячка, во настаў дзянёчык […] ужо й снедаць **панагатавали**.

Фамилии жителей: Грынька С'обаль, Кавалёнак, Иванъ Масяёнакъ.

2.15. ГАНЧАРСТВА Ў МЯСТЭЧКУ ГАРАДНАЯ НА СТОЛІНШЧЫНЕ

[Публікуемы раздзел прысвечаны апісанню ганчарства ў мястэчку Гарадная Столінскага раёна Брэсцкай вобласці. Запісы зроблены В.Л. Вярэнічам у ліпені і жніўні 1965 г.

У 1579 г. Гарадная атрымала магдэбургскае права, якое было пацверджана ў 1670, затым у 1753 гг. У межах сучаснай Брэсцкай вобласці Гарадная атрымала яго чацвёртай пасля Берасця (1390 г.), Высокага (1494 г.) і Камянца (1518 г.). На працягу стагоддзяў яна з'яўляася буйным цэнтрам ганчарства на Палессі.

Запісы выкананы на мясцовай гаворцы м. Гарадная. У гэтай гаворцы захавалася многа старадаўніх рыс. Вымаўленне асобных гукаў у гараднянскай гаворцы мае сваю спецыфіку. У запісах гэтая спецыфіка адлюстравана.

[ê], [ė] – [е] ([э]) з адценнем [і] або [ы];

[ô] , [ȯ] – [о] з адценнем [у];

[и] – гук [і] з адценнем [ы] або [ы] з адценнем [і];

['] – націск; стаіць перад галосным;

[’] – мяккасць папярэдняга зычнага;

[˙] – паўмяккасць папярэдняга зычнага.

У квадратных дужках [] змешчаны ўстаўкі, зробленыя Ф.Д. Клімчуком. Гэта пераважна знак паўмяккасці. У свой час у прыватных гутарках В.Л. Вярэніч даў інфармацыю пра пазіцыі, у якіх у гараднянскай гаворцы зычныя вымаўляюцца паўмякка. У запісах, зробленых у в. Гарадной, В.Л. Вярэніч паўмяккасць адзначаў непаслядоўна, паколькі гэта звычайныя палявыя запісы. Пры падрыхтоўцы матэрыялаў да друку ён меркаваў паўмяккасць, як і іншыя рысы, адзначыць паслядоўна. У 2000 г. Ф.Д. Клімчук узначаліў невялікую навуковую экспедыцыю ў м. Гарадную і суседнія вёскі. Асноўная мэта экспедыцыі – вызначыць фанетычную стпуктуру гараднянскай гаворкі, у першую чаргу тыя пазіцыі, у якіх зычныя вымаўляюцца паўмякка. На матэрыяле экспедыцыі апублікаваны працы: В.Д. Климчук. Отголоски праславянщины в Столинском районе Брестской области // Язык культуры: Семантика и грамматика. К 80-летию со дня рождения академика Никиты Ильича Толстого (1923—1926). М.: Индрик, 2004. С. 454—465; Ф.Д. Клімчук. Тэксты са Столінскага раёна // Народныя скарбы. Дыялекталагічны зборнік. Да 80-годдзя А.А. Крывіцкага. Мінск: ВТАА «Права і эканоміка», 2008. С. 261—268.

Матэрыял па ганчарству ў мястэчку Гарадная часткова апублікаваны: В.Л. Веренич, А.А. Кривицкий. Лексика городенских гончаров // Полесье (Лингвистика. Археология. Топонимика). Москва: Наука, 1968. С. 175—192.

С к а р а ч э н н і:

g, gen – родны склон
m – мужчынскі род
N – назоўны склон
pl – множны лік
sg – адзіночны лік
м – мястэчка.]

Гончарное производство в с[еле] Городная
Столинского района в Полесье.
Записано в августе 1965 года.

Информаторы:

1) Шэл’ест Кал’'ен’ик Кондр'атов[˙]ич, рожд’ен’ийа тыс’ача вос’емс'от д˙евйан'осто четв’'ертого г'ода, постой'анно прож[˙]ив'айемо тут, з в’êк’и-в˙екôў. З горшк'ам[˙]и раб'отал[˙]и, п’ед[˙]ес’ат год'оў воз[˙]'иў горшк’'и.

2) Наз[˙]ив'айуса Ф’’одор Ш[˙]ел˙ест В˙ер[˙]ем’êйев’ич, прож[˙]ив'айу год'а ў Городн'уй, вос'умс'от ďеван'осто ďевй'атого г'ода рожд’’ен’ийа. Т'ож˙е зан’им'аўса горшк'ам’и з м'алых л’êт і до г˙етого ўр'емйа раб'отайу горшчк’’и шч[˙]ė.

* * *

(2) У нас так у Городнôй р'обл’ат’ горшчк’’и: йêд[˙]ем у Гл’’ин’иц[˙]и і коп'айемо гл’’ину. В˙иб[˙]ерайем гл’’ину хар'ошуйу. Р'анч[˙]е раб'отал[˙]и с трох сортôў гл’’ини, а тėп[˙]'ер добр'ал’и пр'акт[˙]ик[˙]и з одног'о с'орту гл’’ины д’елайем горшк[˙]'и і хар'ош[˙]и горшк’’и д’елайем, йак і р'анч[˙]ей бул’’и горшк[˙]'и. За П'ол’шч[˙]и м[˙]и роб’’ил[˙]и ж[˙]идôм горшчк’и. Ж[˙]ид'и бр'ал’и ў нас горшк[˙]'и почт[˙]'и зад'аром. А т[˙]ėп[˙]'ер горшчк[˙]'и ў нас йест’ у ц[˙]ен’ê, т[˙]еп[˙]ер т'ож[˙]е з горшчкôў м[˙]и м'ож[˙]ем пож[˙]ив'ат’ пом'ал’ен’ку. Тôл’ко шчо горшк’’и н˙е зд'ужайем уж[˙]'е роб[˙]'ит[˙]и бôл’ш, ўж[˙]е сл'аб[˙]ен’ко р'об’им горшк’’и, н[˙]езд'ужайемо.

А р'об[˙]имо горшчк’’и: круг пр[˙]ик'овани іґ л'ав’и на л’ес˙'ич’к[˙]и, і на з[˙]ел’êзном шп[˙]ен’’у пут сп'одом на кр'ам[˙]е˙н’у с[˙]ид[˙]'ит’, і шп[˙]êн’ д[˙]ер[˙]еўй'ани, на д[˙]ер[˙]еўй'аном шп˙ен’’у, на зал’êзном шп˙ен’у гол'оўка. Туд'а л'ож[˙]имо кус'ок гл’’ини, ног'ам[˙]и кр'ут[˙]им тог'о кр'уга, ног'ам[˙]и зж[˙]им'айемо і пудв'од[˙]им ўг'ору, і пр[˙]'ем ў ч[˙]'ėр[˙]ево, р'об˙'им в’êнца і пр[˙]ем ў ч˙'ер[˙]ево, шчоб вôн в’их'од[˙]иў кр'угли г'оршч[˙]ик.

Ў гошчкôў йест’ к’’ил’ка сортôў: йест’ пол’ак[˙]'и, йест’ од[˙]инц[˙]ê, йест’ пуўод[˙]инц[˙]ê, н[˙]ер'ознак˙и, зл’ивач[˙]ê, і с˙емак˙'и, і мамз[˙]ел’ê, і к'ухл’ічк’и с[˙]ėмак'ов˙и і мамз[˙]ел’'ов’и. Н’êкол’к’и сортôў у нас й'е их: і м[˙]иск’’и, і макотр[˙]ê, і бан’к[˙]'и, і к'ухл’ик’и, і ваз'они, і макот[˙]'ерц[˙]и – р'ужни с'орти йе горшчкôў.

Р'анч[˙]е у н'ас за цар[˙]'изм[˙]и шч[˙]ит'ал’и на с'отн’і горшк˙'и. Г’'ето ўж[˙]е за П'ол’шч[˙]и, йак ст'ал[˙]и ж[˙]ид'и пол’'иву роб˙'ит[˙]и, так уж[˙]'е зн'ач[˙]ит’ уст'ав’ил’и д[˙]ес’’атк’и. На д[˙]ес’’аток й'ес’ц’’а тр[˙]и шт'ук’и – два д[˙]ес’’атк[˙]и, і й'ес’ц’а дв'а шт'ук[˙]и – д[˙]ес'аток, і тр[˙]и шт'ук’и – д[˙]ес’’аток. Пудод[˙]инцô[в] – два на д[˙]е˙с'аток, нėр'ознакôў – тр[˙]и на д[˙]ес’’аток, зл’ивач'ôў [–] пйат’ на д[˙]ėс’’аток, с[˙]емакôў [–] с[˙]ėм на д[˙]ес’’аток, мамз[˙]ел’'оў [–] д[˙]'есат’ на д[˙]ес’'аток ід[˙]'е. Так они ў нас бр'ал[˙]и, так раб'отал[˙]и, так і т[˙]еп[˙]'ер продай'ем горшк’’и на д[˙]ес˙'атк’и.

Ід[˙]'ем копат’ гл’’ину. Доб’ир'айем сорт хар'ошойі гл’’ини. Доб’ир'айем тл'устуйу гл’ину і тол'окн’аву. Йак кр[˙]'епко тл'уста гл’’ина, то м[˙]ėш'айем толокн'о туд'а, шчоб н[˙]е бул'а так'а мôцно тл'уста гл’’ина. Коп'айемо ў й'ам[˙]и зал’êзн’ак'ом. Нар[˙]êж[˙]емо кус'очкôў, пол’ив'айемо вод'ойу, т'опч[˙]ем ног'ам[˙]и, п[˙]е˙р[˙]евор'ачвайем йейê два раз'а. Потом ў й'амц[˙]и ст'опч[˙]ем йейê обр'атно ў т'уйу б'абу, р[˙]êж[˙]ем груд^{т}к'ам’и, в’ик’ид'айем йе˙йê нав˙'ерх т'уйу гл’’ину, клад[˙]'ем на вôз і пр[˙]ив'оз[˙]им дох'ати, і бйем доўб˙ен’койу йėйê ў г'урбу (//б'абу), і стружком так[˙]им б[˙]ėр[˙]'ем стр'уж[˙]ем. Нар[˙]êж[˙]ем, л’’еп’имо ў грудк’’и і обратно бйем йėйê ў так'у б'абу доўб[˙]'ен’койу[,] і обратно стр'уж[˙]емо стружком, і тогда нал’йем ц[˙]'ебр[˙]ик вод'и, ўмоч'айем гл[˙]'ину ў в'оду і к’’идайем йėйê ў кут'ок; вон'а роск[˙]ис'айе, а п'отим б[˙]ер[˙]'ем на л'аву і мн[˙]ем рук'ам[˙]и, йак б'аба т[˙]êсто ў д[˙]êж˙ц[˙]и в[˙]ираб'атвайе, так с'амо 'эту гл’’ину в[˙]ираб'атвайем м[˙]и. І тогд'а раб'отайем горшк’’и.

Ч'орна гл’’ина й'есц’а с'ама тлушч[˙]êйша, б’êла т'ож[˙]е путх'од[˙]ит’ пуд т'уйу, а с[˙]'ива – т[˙]'емнайа гл’’ина йе тол'окн’ава, с сам'ойі н˙иц н[˙]ė м'ожна роб˙'ит[˙]и з̣ такойі гл’’ини.

(1). От йак зр'об’иш горшк'а, іс кр'уга здийм'айеш йог'о, зр[˙]êзвайеш дрот[˙]'инкойу, ст'ав˙иш на л'аўку і зд’'елайеш йіх штук д˙'е˙сат’ і постанов˙'иш на л'аўку і з л'аўк[˙]і сам станов’’исса, потом'у шчо пй'атра 'оч[˙]ен’ в’ис'око, станов’’ишса на услôн і ст'ав’иш на

пй'атра. В''истанов'иш там штук д[˙]'есат' – пйатнаццет' на одн'уйу пй'атр[˙]ину, п'отим опй'ат' сад[˙]'ицца[,] роб'отайет'. В'ироб[˙]ит' опйат' йак''их д[˙]'есят' - пйатнаццет' і опй'ат' на друг'уйу пйатр[˙]ину ст'ав'ит'. Когд'а вон'и засих'айут', н'ада два-тр[˙]и дн'а, тр[˙]'еба ўж[˙]е йіх чапов'ат' (от так, йак й'а вам вч[˙]ер'а показваў, чапов'ат'): два, а на дв'ох тр[˙]'ет'ого постав[˙]ит[˙]и. Вот так вони засих'айут', а п'отим вж[˙]е на в'ис'ок'и пйатра н'ада ст'ав'ит'. Вж[˙]е тогд'а вор'очайут' по пйат' – по чот'ир[˙]и, так йак уж[˙]'е до горшкôў, пут ст'ол'у. Вор'очайут' у прут'ок. Сир[˙]'ийе гор[ш]к''и тр[˙]еба брат[˙]и от'ак-от об˙êдв˙им[˙]и рук'ам[˙]и, потом'у шчо вôн мн''акк'и і вôн зл˙êпвайецца, його рук'ойу одн[˙]'ейу н[˙]ėл'з''а ўз'ат', н'ада дв˙им'а і постав'ит' на пй'атр[˙]и. Вôн уж[˙]'е тогд'а ўсих'айе так[,] шчоб можна бул'о вз'ат' за в[˙]êнца рук'ам[˙]и. Йог'о обм'азвайеш, см'отр[˙]иш, коб д[˙]'е н[˙]е бул'о камушк'а 'іл'и[ы] см˙ет[˙]'ини, в'икол'упвайеш т'ого камушк'а і зам'азвайеш опй'ат' т'уйу д˙'ирку, шчоб н[˙]ė бул'о д˙'ирки. М'о йе см[˙]е˙т[˙]'ина, тô й см[˙]ėт[˙]'ину н'ада в˙'ик˙инут' і зам'азат' і тог'о горшчк'а. Это ўж[˙]е сух[˙]'и горшк''и, н'ада ўж[˙]е нос[˙]'ит[˙]и до г'орна.

(2). Так вот, горшк''и ўж[˙]е гот'ов[˙]и, сух[˙]'ийе ўс[˙]ė, н'ада пал''ит' йіх. Т[˙]еп[˙]'ер б[˙]ер[˙]'ем шчо: здийм'айем йіх с пй'ат'ор на з[˙]'емл'у, з з[˙]емл'ê б[˙]ер[˙]ем ў р'ук[˙]и на б˙ер[˙]'емйе – баб[˙]'и, мушч[˙]'ины – ўс[˙]ė – і н[˙]ėс[˙]'ем до г'орну. В˙'истав[˙]им к'оло г'орну, ўл˙ез'айу йа ў г'орон, б'аба подай'е мн[˙]ê ў г'орон горшк''и. Наклад'у той п'оўни г'орон, зв[˙]'ерху ч[˙]ер[˙]епк'ам[˙]и зафунд'уйу йог'о, д'ирку т'уйу зам'ажу гл[˙]'инойу, ў кот'оруйу йа ўл[˙]ез'аў кл'аст[˙]и ў той горон. І пôтп'ал'вайу п[˙]êч. Зразу дайу л''огон'к'ий ог'он', шчоб н[˙]ê потр[˙]êскал[˙]и, а п'отум б'ол'ш[˙]и й бôл'ш[˙]ий, а п'отум так''и ог'он', шчо аж пройм'айе г''ети ог'он' ўс[˙]ê горшк''и. Горшк''и в[˙]ип'ал'вайуцца. Харош[˙]им[˙]и дров'ам[˙]и горшк˙'и в[˙]ип'ал'вайут часоў д[˙]'есат'. {(1) а йа шч[˙]ит'айу дван'ацц[˙]ет' час'оў}. – Шч'о ти к'аж[˙]еш?! Так, горшк[˙]'и опал''иў. Т[˙]еп[˙]'ер горшк''и ноч'уйут' т'уйу нôч у горну. На др'уг˙и д[˙]ėн' ўр'ано зах'од[˙]иш, здим'айеш т'ийе ч[˙]ер[˙]епк˙'и, кот'ор[˙]и бул[˙]'и зв[˙]'ерху, достай'еш т'ийе горшк˙'и і склад'айеш йіх к'оло г'орну. {(1) а шч'о з[˙]им'ойу р'об˙л'ят'?} – Да, з[˙]им'ойу ў х'ату зан'ос'ат'; йеж[˙]'ел'и з[˙]им'ойу, то з[˙]им'ойу н'ада ў х'ату нос[˙]'ит[˙]и обр'атно наз'ад йіх. А ў х'ат[˙]и пошч[˙]ит'айеш йіх і ўс''о.

Споч'атку тр[˙]'еба прогр[˙]êв'ат' покр'ошк'и, шчоб ог'он' в[˙]ел[˙]'ик˙и н[˙]е буў. Ну, а йак уж[˙]ė в[˙]'ийд[˙]еш нав[˙]'ерх, йак л'апн[˙]еш ч[˙]ер[˙]епк[˙]'и рук'ойу, а ч[˙]ер[˙]епк[˙]'и ўж[˙]е гар'ач[˙]и на в[˙]'ерс[˙]и, тогд'а дай'еш ўже бôл'ш[˙]и ог'он'. А п'отум, йак рук'а ўж[˙]е н[˙]е зд[˙]'ерж[˙]ить, да пл''ун[˙]еш на ч[˙]ер[˙]еп'ок, а сл[˙]'ина к[˙]ип[˙]'ит', то ўж[˙]е наж[˙]им'айеш, бôл'ш огн''у дай'еш, і бôл'ш, і бôл'ш, і бôл'ш, і тогда дай'еш[,] к'ол'к'и ўж[˙]е ў п[˙]êчку ўл'аз[˙]ит', тôл'кі пак'уйеш дроў ў ту п[˙]êчку. Так горшк''и ч'орныйе, ў тôм дим'у, а йак ўж[˙]'е ог'он' д'обр[˙]е прон'аў йіх, то вон'и стан'оўл'ацца б˙êл˙ийе, бо ўж[˙]'е д'иму н[˙]ėм'а і вон'и мôцно нагр[˙]ев'айуцца, то ўж[˙]е пал''они горшк''и.

А ў г'орон клад[˙]'ем так горшк[˙]'и: ўл'ез'айем ў г'орон, в''истав˙имо ст'аўма ўдол' по ўс˙ôм ч[˙]ерон'у горшк[˙]'и, а на йіх – на два тр[˙]'ет'ого, на дв'а – тр[˙]'ет'ого – так ув˙'ерх чап'уйем, чап'уйем, чап'уйем ў с'ам[˙]и в˙ерх. Ст'ав'имо ўж[˙]е дном на ч[˙]ер'он, п'отум ўж[˙]е др'угого п[˙]ер[˙]евор'очвайем, потим ст'ав[˙]им ўж[˙]е зноў дно на дно, а п'отим зноў п[˙]ер[˙]евор'ачвайем[,] і зноў дно на дно – і так ст'ав'им пока ў с'амий в[˙]ėрх. І так вон'и, зв[˙]'е˙рху лаж'ацца т'ийе горшк˙'и. Б'оком н[˙]ė л'ожат', оно ст'аўма. Накл'аў г'орон, наклаў ўж[˙]ė п'оўни г'орон горшкôў. Тогд'а в'ил[˙]ез'айе з г'орна[,] заклад'айе д'ирку кав'алкам[˙]и ц[˙]'егли пов[˙]'ерху, т'уйу д'ирку зам'азаў гл[˙]'инойу п[˙]ечн'ойу, шчоб н[˙]ė зах'од[˙]иў туда дух, бо пол'опайут' горшк''и. Зач[˙]ер[˙]еп[˙]'ит[˙]и – г[˙]'ето зв[˙]'ерху ч[˙]ер[˙]епк'ам[˙]и залож[˙]'ит[˙]и. Потом'у шчо йак зв˙'ерху горшк˙'и н[˙]е покр[˙]'ийеш ч[˙]ер[˙]епк'ом, так

зв[˙]'ерху горшк[˙]'и пол'опайут’ од в’êтру, од в'оздуха. Так йіх накрив'айут ч[˙]ер[˙]епк'ами, шчоб до йіх в˙êт’ор н[˙]ė дох'од[˙]иў, тôл’ко шчоб дух спôдсп'оду йшоў на т'ийе горшк˙'и.

Пол[˙]'иўка так, за цар[˙]'изм[˙]и і М’икол'айа пол’'иўк’и н[˙]е пол’иваў н˙ихт'о. С'амо н'айп[˙]ерш пол’ив'ал’и ж[˙]ид'и. А п'отом й'акос’ за П'ол’шч[˙]и ж[˙]ид'и доб’'ил’иса пр'ахт’ик[˙]и – давай пол’ив'ат’, пол’'иўку т'уйу роб˙'ит[˙]и. А р'уск’ийе н[˙]е зн'ал[˙]и т'ой пол’'ив˙и роб˙'ит[˙]и, роботал’и ж[˙]ид'и. А йак пол’'акôў н'аш[˙]и, бол’ш˙ев˙ик'и[,] прогн'ал[˙]и, тогд'а ст'ала войн'а, тогд'и н’êмц[˙]и ст'ал˙и ж[˙]идôў б’'ит[˙]и, тогда ж[˙]ид'и ўж[˙]е й н'аш[˙]их уч[˙]'ил[˙]и пол˙ив'ат[˙]и горшк[˙]'и, і вон'и нас навуч[˙]'ил˙и. І г[˙]'ето н[˙]ев[˙]ел˙'ика пр'акт’ика – той, шчо пон˙имаў, а йак м[˙]'и н[˙]е пон[˙]им'ал[˙]и, то дум'ал[˙]и шчо так'а г[˙]'ето пр'ахт’ика, шчо н[˙]ем'а ў св˙êт’и так'ойі пр'ахт[˙]ик˙и. А пот'ом навуч'ил’иса пол˙иват[˙]и горшк[˙]'и. Пол[˙]ив'айут’ горшк’'и так: н'ада 'олово (св’ін’'ец) пал’іт’ у чыгун'у, і пал˙ит’ його на в'оду, а п'отим спал˙'ит’ його на мук'у, коп п[˙]ер[˙]егор[˙]êло. П'отим м[˙]еш'айут’, така йе гл’'ина до його, м[˙]е˙ш'айеш т'уйу гл’'ину ў те г'олово і зм[˙]'ел[˙]еш у жорн'ах. П[˙]ер[˙]епуск'айеш йог'о ў жорн'ах тр[˙]и раз'а, так п[˙]ер[˙]ем'ел’еш, шчоб була гл'адка пол’'иўка. {(1) А й'а то шч[˙]ит'айу, два р'ази.} – Тр[˙]и - два, йак хто х'оч[˙]е. І тогд'а розв'од[˙]иш б[˙]ėр[˙]'еш ў ц[˙]'ебер з вод'ойу напол'ам і д’'ив’ісса на р'уку, ч[˙]и вон'а хар'оша пол’'иўка б'уд[˙]е. Розм[˙]еш'айеш і р'уку ўм'оч[˙]иш[,] і йеж[˙]'ел[˙]и страхн[˙]'еш і шч[˙]ê мн'ого опуск'айецца з рук’і – добаўл’айеш в'оду обр'атно. Йеж[˙]'ел’и хараш'о опуск'айецца, ср[˙]'едств[˙]енно, то пол’ив'айеш горшк’и. Б[˙]ėр[˙]'еш горшк'а ў р'уку, кр'ушку ў друг'у р'уку[,] ў пр'авуйу, нал’ив'айеш ў той г'оршч[˙]ик т'ого св˙инц'а з вод'ойу і обмахн[˙]'еш йог'о ўкругов'уйу, і в’'ил’йеш назат ў ц[˙]еб[˙]ер, п'отим пов[˙]'ерху обл’ив'айеш і ст'ав’иш йог'о н'абок. І тогда пол’'иў горшк’'и, обр'атно н'ос[˙]иш до г'орну, клад[˙]'еш йіх у п[˙]êч і тогд'а наж[˙]им'айеш шчо поб'ол’ш[˙]ей сух’'их дроў, бо пр[˙]и сух’'их дровах д'обра пол’иўка в’их'од[˙]ит’. Так шчо пал’'ит’ тр[˙]'еба часоў ш[˙]е˙ст’ хар'ош[˙]им[˙]и дров'ам[˙]и, а й'еж[˙]ел[˙]и плох’'им’и дров'ама, тô]й н[˙]е нап'ал’иш.

(1) На х'уру горшкôў н'ада було пйатн'ацц[˙]ет’ [...] св’инц'а. Эти св’ин’'ец н'ада було іспал’'ит’. Д[˙]ėл’'ил˙и його на дв’ê ч'аст˙и, бо вôн тогд'а хараш'о сп'ал’ицца, бо йак ў одн'у к'учу ізвал’'ит˙и шесн'ацц[˙]ет’ к’илограм, то б'уд[˙]е гôрш. А так, йак розд[˙]ел’'айеш на дв˙ê ч'аст[˙]и, то харашо сп'ал’иш. Так с'амо н'ада мол'от’, розв'од’ит’ вод'ойу, н'ада л’'итроў д[˙]'еўйат’ розв˙ест[˙]'и. Ус’'ого зразу н[˙]е зм[˙]'ел’еш, бо вод'а в˙'иб[˙]еж[˙]ит’. М[˙]'ел’еш у жорнах два-тр[˙]и раз'а, г[˙]ето йак уж[˙]'е ўдасца. А п'отим ўж[˙]е йак зм[˙]'ел’еш, то добаўл’'айеш ўж[˙]е друг'ойе в˙едр'о вод'и и обл’ив'айеш уж[˙]'е й'ейу п'оўни вôз горшкôў. {(2) А гот'оўл’ат’ так: м[˙]êрка 'олȯва – мук˙и т[˙]'ейі [–] і м[˙]'ерка гл[˙]'ины сух'ойі. Г'оршч[˙]ичок г'олова в’'исипаў і г'оршч[˙]ик гл’'ины, розм'очат’ і розм[˙]еш'айут’, р'азом з г'оловом. А п'ал’ат’ св’ин’'ец ў чыгун'у на пр[˙]'ип[˙]еку ў п[˙]'еч[˙]и}.

(1) Б'уд˙ем говор[˙]'ит[˙]и про н'аб[˙]ер[˙]ежни горшк[˙]'и. Й'есл’и ў г'орон 'оч[˙]ен’ т˙êсно наклад’'ош, то горшк[˙]'и п'орт’ацца, йесл’и б˙'истро ог'он’ дас[˙]'и – т'ож[˙]ė порт’ацца мн'ого і становл’'ацца н'аб[˙]ер[˙]ежным[˙]і. Кот'ор[˙]ий п[˙]ер[˙]епал’'иўса – н'аб[˙]ер[˙]ежни, а кот'ор[˙]ий н[˙]едопал’'иўса – п'осир[˙]и, сиров'ат'и, його ўж[˙]е ў д’'ейств’ийе н[˙]е пр[˙]ийм'айут’, потом'у шчо й'есл’и вôн п'осир[˙]и, обл’йош йог'о г'оловом (св’инц'ом) – вôн роск˙'исн[˙]е і проп'аў. Н'ада хараш'о до пол’'ив[˙]и пал’ит’ горшк’'и, шчоб н˙е бул’'и сироватыйі, шчоб вон'и звен˙êл’и. А н'аб[˙]ер[˙]ежного горшчк'а нашч'о йог'о пол’ив'ат’. Н'аб[˙]ер[˙]ежни горшч'ок г'олосу н[˙]е м'айе, тр[˙]емкот[˙]'ит’, тр'умкайе.

Прост'ийе плат[˙]ил[˙]иса так от м[˙]'ирного вр[˙]'емйа: пйат’ рубл˙'ей, а пол’'ива плат˙'иласа д˙'ес’ат’ рубл’'ей на д’ен’г’и н’икол'айеўс’к’и, вот так, ў два р'ази плат˙'иласа, ч[˙]ем пр'остыйі. Бо пол’'ива ў пйат’ раз кр[˙]епч[˙]êйша, ч[˙]им непол’'ивани. Хто пол’иваў?

Пол’ив'ал’и йеўр[˙]'ейи, ч[˙]и 'это ж[˙]ид'и. Од[˙]'ин зв'аўса Б˙'ерко, друг[˙]'ий Й'анк’ел’, а тр[˙]'ет[˙]ий Буй'оний, а ж[˙]идôўка пол’ив'ала[,] М[˙]'ейа зв'аласа, шч[˙]ê Й'анк˙ел’, а ш'остий Д'ов˙ид. Горшк[˙]'и ми здав'ал’и н[˙]'е на д[˙]ес’'атк[˙]и, а на с'отн’и. Это на вôз˙ шч[˙]ит'алосо чот'ир[˙]и сотн[˙]'и дв’ê с'отн[˙]и н[˙]ер'ознакȯў і дв’ê зл’ивачôў, і даж[˙]е шч[˙]и з надб'аўкой по пйат’ штук на с'отн’у, это вр'од’и на брак от'ак 'о. Это бул'а х'ура (ф'ура). А п'отим ўж[˙]е вон'и п[˙]ер[˙]ев'од[˙]ил’и 'этийе йеўр[˙]'ейи на д[˙]ėс˙'атк’и, а вон'и ў нас бр'ал[˙]и на с'отн˙и, а п[˙]ер[˙]ешч[˙]'итвал’и нам ўж˙'е на д[˙]ес’'атк’и. То то пол’'иву п[˙]ер[˙]ешч[˙]'итвал’и на д˙ес˙'атк’и. На гр'ош˙и плат[˙]'ил’и, д’'ош[˙]ево було. Т'ак йак[,] напр[˙]им˙'ер[,] пошч[˙]ит'аймо за П'ол’шч[˙]'и скôл’к’и т˙и оддаваў бôл’ш йак йа, йа воз˙'иў, а ти оддав'аў.

(2) Йа зн'айеш йак оддаваў за Пол’ш[˙]и, йа оддаваў ж[˙]ид'ом горшк’и [–] за х'уру горшкôў[,] за чт'ир[˙]и с'отн’и, п'уўтора п'уда ж[˙]'ита. В’'истав’иў тр[˙]и х'уры горшкôў – дван'ацц[˙]ет’ сот, то йа ўз’аў чт'ир[˙]и п'уды с полов’'инойу хл˙êба за тр˙и х'ур[˙]и горшкôў, за дван'ацц[˙]ет’ сот горшкôў в’'ипал’оних. Д'арма бр'ал[˙]и. Д'арма. А йак куп’'ит[˙]и пол˙'иву ў й'іх, то н'ада дав'ат[˙]и с[˙]е˙мде˙с˙ат’ пйат’ зл'отих за х'уру, за т'уйу с'амуйу ф'уру. Дв˙ê с'отн[˙]и н[˙]ер'ознакôў і дв’ê с'отн’и зл’ивач'оў – это була х'ура. Эту ф'уру вôн купл’'аў за пôўтора п'уда, а йак продав'аў гот'ову пол’'иўку, уж[˙]ė браў с[˙]'емд[˙]ėс’ат пйат’ зл'отих.

... А пол’'ива йшла ўс’'акого с'орту, зн'ач[˙]ицца, пол’ак’'и – йишл'о сто штук на ф'уру, а од[˙]инц'оў йшл'о ўж[˙]е сто п’ад˙ес’ат штук на ф'уру, а пôдод[˙]инцôў шло дв[˙]êсти штук на ф'уру, а н[˙]ер'ознакȯў йшло тр[˙]'иста і п’адес˙'ат зл’ивач'оў – шч[˙]италаса ф'ура, а зл’ивач'ȯў п’ацсот, а с[˙]емакôў – с[˙]емс'от, а мамз[˙]ел’ôў вос[˙]емсот ішло, а мамз[˙]ел’'ов’их м[˙]исоч'ок пйатн'ацц[˙]ет’ сот ішл'о.

(1) Вот пр[˙]ишоў до м[˙]ėн[˙]'е тов'ар[˙]иш і гов'ор[˙]ит’: дав'ай пов[˙]ез’'ом горшк˙'и. – Дав'ай. Й'есл[˙]и ўз'аўтра, то роск’ид'айемо в'оза, м'ал’енк[˙]ийі драб’'инк’и з воза ск˙идайем, пр[˙]ивйазвайем б’'илца ік ручкам зв˙'ерху і клад[˙]'ем вел’'ик˙и страм˙'ини, кот'ор[˙]ийи в[˙]и в’ид'ал[˙]и, і клад’'ом горшк’'и. Ст[˙]'ел’ем сол'ому на д'оск’и і клад’'ом два рад'и б'ол’ш[˙]их і рад м[˙]'енч[˙]их на дно. Два рад'и полож[˙]'иў, а тр[˙]ет[˙]и м'ал’ен’к[˙]и, потом'у шчо на дн’ê вузк’і вôȝ, то н˙е ўл’ез'айе тр[˙]и рад'и бол’ш[˙]'их горшкôў, а тр[˙]'еба кл'аст[˙]и тр'ет˙ий м[˙]'енчи. А п'отим ўж[˙]е наст[˙]ил'айецца сол'ома і опй'ат’ клад’'ош поўз цепк˙'и ўж[˙]е бôл’ш[˙]ийе горшк˙'и, а м[˙]'енч[˙]ийе горшк˙'и, ўж[˙]е там йа говор[˙]'иў шчо, ўж[˙]е скôл’ки там, тр[˙]и, чот'ир[˙]и, пйат’ радôў можна кл'аст[˙]и, то мамз[˙]ел’ê, то с[˙]емак[˙]'и ог[˙]'е-о, то ўж[˙]е ўл’ез'айе бôл’ш. А п'отим поклад’'ош от 'эти пйат’ радôў, опй'ат’ ст’'ел˙еш сол'ому і ўс’о дн'ам˙и до кон’'а, к'ажного пр'ута до кон’'а. Ну, клад’'ош і клад’'ош, ўл’ез'айе, йа ж вам говор'у, дван'ацц[˙]ет’, тр[˙]ин'ацц[˙]ет’ і до пйатнаццат[˙]'и ў драб’'ини так[˙]'ий'е і накладайецца пок'ам˙ѐс’ аж дов[˙]'ерху, і так йак до драб[˙]'ин, ч[˙]и до страм[˙]'ин; й'ест’ека дваць[˙]ет’ два рад'и, дв'ацц[˙]ет’ тр[˙]и рад'и. А п'осл’а, п'отим уж[˙]'е, йак наклад’'ош п'ов[˙]ен вôȝ горшкôў скôл’к[˙]и н'ада там на вôȝ, пр[˙]икр[˙]ив'айе сол'омойу, дав'ай т[˙]'ейе шнуров'анн’е (поўв[˙]ер'оўк’і – шнурованн’е назив'айут’) і пр[˙]ивй'азвайеш йог'о кр˙êпко с сол'омойу, шчоб вон'и н[˙]е шат'ал’иса і ўж[˙]ė тогда в[˙]ėз[˙]'еш. А л'ож[˙]им горшк[˙]'и дном у в’êнц[˙]е, а сол'омойу п[˙]ер[˙]ел'ож[˙]иш, бо йак н[˙]е п[˙]ер[˙]ел'ож[˙]иш сол'омойу, то вон'и пошм'оргайуцца, даж[˙]е й д’ирк’'и пор'обл’ацц'а нада хараш'о мш[˙]ит’ і т[˙]'есно, шчоб од[˙]'ин ў од[˙]'ин ўл’ез'аў, т˙'есно н'ада. Горшк[˙]'и н'ада мш[˙]'ит[˙]и, намш[˙]'иў вôз горшкôў, 'это ўж[˙]е х'ура//ф'ура.

Ў дор'огу йак уж[˙]'е одйеждж'айеш, б[˙]ер[˙]'еш м[˙]еш'ок с’êчк’и 'около пуда, б[˙]ер'ош пуд ж[˙]'ита кон’'у, б[˙]ер'ош соб’ê т'орбу – там хл’êба бох'анку, 'іл’і дв’ê, круп; св’'итку, кож'уха – 'это бр'ал’и з’им'ойу і д'аж[˙]е л’êтом. Ну это ўж[˙]е отпраўл’аецца на

с''ола, ог[˙]'ете ўс''о. А в[˙]езт[˙]'и то 'это ўж[˙]ė тр[˙]'еба под'умат[˙]и, куд'а вез̣т[˙]'и. Й'есл'и горшк''и бол'фан'ийê, в[˙]ез''и до Кл''ецка (Бол'фан'и – 'это п[˙]'исани). То к'оло Кл''ецка пр[˙]'ид[˙]е ж[˙]'еншч[˙]ина, гов'ор[˙]ит': йак'ійі ў т˙еб[˙]'е горшк'і, бол'фан'ийê? – Бол'фан'ийі. – Но, то йа оз'му. А йак н[˙]еп˙исанийі: Э, – гов'ор[˙]ит', – это с поб'êлу, йеж'ай, йа н[˙]е х'очу твой'іх горшкôў, это с поб'êлу. А с'уд'а, на Укр'аіну н'ада вез̣т[˙]'и б˙'ел'ийе горшк''и, н[˙]еп[˙]'исани, а ў Л'итв'ê н'ада бул'о п''исаны. Йа по бôл'шой ч'аст[˙]и з'имой то воз''иў до Кл'ецка, у Л'итв'у. Хот'а там нар'од 'оч[˙]ен' скуп˙и, 'ал˙е воз[˙]'иў і продав'аў наўпр'от[˙]иў: од[˙]'ин насип'айут', а друг''и дод'атку. Это на ўс'у Л'итв'у так бул'о, така прод'ажа, йа буваў з гор[ш]к'ам˙и ў Сл'он'им'и, у М˙ир˙ê, у Кл''ецку, у Н[˙]есв'êж[˙]и, ў Л''ахов'ичах, і ў С[˙]ин'аўц[˙]и, это город'а, это ўс'а Л'итв'а, Бар'анов'ич[˙]и – йа м'ус'ит' говор''иў, Бар'анов[˙]ич[˙]и, ішч[˙]ê Коп[˙]'ил', М'ір. Это буў там з[˙]им'ойу, в[˙]есн'ойу і л'êтом, ішч[˙]ê ў Сл'он'ім[˙]и. А шч[˙]е воз[˙]'ил[˙]и на Укр'аіну, воз[˙]'ил'и до Б˙ер[˙]'ези, ік Пол˙êс'йу. То г[˙]'етта ўж[˙]е бул''и горшк[˙]'и дор'ож[˙]êй, г[˙]етта ўж[˙]е насип'ал'и т'окма. Зр'азу йêд˙емо ў Д[˙]ер[˙]ўн'у, а п'отим В'ис'уцк, Й'ас'ен'ец, Р'удн[˙]е, Дубр'ов[˙]ица, Б[˙]ер[˙]'еж^{ш}ц[˙]и, да Л'уб˙'еков'ич[˙]и, да Стр[˙]êч, да Глуш[˙]'ица, да .... На Укра'ін'и д'обр[˙]е продав'ал[˙]и горшк[˙]'и, там уж[˙]е насип'ал[˙]и за к'ажон од[˙]'ин, продав'ал[˙]и т'окма, а ў Л[˙]итв'ê – наўпр'от'иў продаваў: за одног'о горшка ж[˙]'ита тр[˙]'еба два горшк[˙]'и. А т'ут уж[˙]'е токма насип'ал[˙]и. Воз[˙]'ил[˙]и ішч[˙]'е 'около Дорог˙'ич[˙]ина, к'оло Йан'ова, к'оло П''ин˙с'ка, это ўж[˙]е тр˙'еба бул'о д'ат[˙]и до одного горшк'а два горшк''и, а т'о й тр[˙]и горшк[˙]'и. Додай'ут' до нас'ипаного горшк'а пр[˙]'истаўку. Г[˙]'етта д[˙]еш[˙]ê'ўш[˙]и горшк[˙]'и. Воз[˙]'ил[˙]и йшч[˙]е на Пол'êс'йе, за Пр[˙]'ипйат'. А тут бл[˙]'изко к'оло Ст'ол'ина, до П'инс'ка, то до одног'о тр[˙]'и пр[˙]'истаўк'и дав'ал[˙]и, а тут круг'ом Городн'ойи, то за одног'о горшк'а ж[˙]'ита шт'ир[˙]и горшк[˙]'и пр[˙]'истаўк'и б˙ер[˙]'е. Это до П˙инс'ка і до Городк'а, то одна ц[˙]ен'а бул'а. У ког'о сл'аб[˙]ийе к'он'и, то продав'ал'и бл''из̣ко і дав'ал'и до горшк'а тр[˙]и горшк'и пр[˙]'истаўк'и. А йесл'і хор'ош[˙]и кôн', то за тр[˙]'иста к'іл'ом[˙]етроў зайêде. Там ўж[˙]е дост'ан˙е дв'ацц[˙]ет пуд'оў ж[˙]'ита, а г[˙]'етта пр[˙]ив[˙]ез'е бл[˙]'иско пйат' - шт'ир[˙]и за вôз горшкôў.

(2) Йак д'елайем г'орна, соб[˙]ер[˙]'ем чолов[˙]'êк вос[˙]ем - д˙есат'- п'атнаццат' – скôл'ко йе на 'ул[˙]иц[˙]и – і нач[˙]ин'айем роб[˙]'ит' г'орна. Пр[˙]ив[˙]ез[˙]'ем к'и^{е}рп[˙]ич'а до г'орну, тог'о, нам[˙]еш'айем гл''ины – пр[˙]ив[˙]ез[˙]'ем, тогд'а копайем й'аму. В[˙]'икопайем й'аму[,] в'имуруйем ноздр˙и і ўс[˙]ер[˙]ед''ин[˙]и ст'ав'имо д'êда. Это ў с[˙]ер[˙]ед''ин[˙]и называйецца д'ėд, а п'оза д'ėдом став'аццa ноздр˙'и. І буд'уйем г'орна, ўкругов'уйу. Зд'елал[˙]и пом'ост, клад[˙]'ем г'орна тог'о ў г'ору і д''елайем так'и дирк[˙]'и, шчоп прох'од[˙]иў огон' на горшк''и. Йак уж[˙]е в˙имуруйем г'орна тог'о круг'ом в'ис'окого, ўж[˙]е к'онч[˙]ил'и його, тогда р'об'имо шч[˙]е п'êчку. П''ечка называйецца, шчо клад[˙]'е˙м др'ова, а ноздр[˙]'и назив'айуцца, д[˙]ė стойит' д'êд, пос˙еред˙'ин[˙]и і клад'ут' туда горшк''и ў тыйе ноздр[˙]'и, шчоб др'ова н[˙]е достав'ал[˙]и поб˙'ит[˙]и йих. От і к'онч[˙]ил[˙]и г'орна. Д[˙]êда роб˙'ил[˙]и, шчоб д[˙]ерж'аўса скл'еп; скл'еп той д[˙]ерж'аўса на д''еду і на ст[˙]ен'ê, ўв˙ерх'у ч[˙]ер'он, а ў н[˙]из'у п[˙]êч. (Железа при постройке г'орна не употребляли, всё делалось из кирпича и глины). Г'эти горн'и у нас, шчо м[˙]'и зазн'айем і н'аш[˙]и бат'к[˙]'и, д˙ед'и і пр'ад˙еди зазн'айут', шчоб г[˙]'етих горнôў н[˙]е бул'о […] Йак нач'аў св[˙]êт, тôй, стал[˙]и г[˙]'ети горны роб˙'ит[˙]и.

Ноздр[˙]'и роз˙в[˙]ив'айуцца так, ск'ол'ко зан[˙]им'айе д[˙]êд доўж[˙]ини, стôл'ко шч[˙]ит'айецца на од[˙]'ин бôк д''еда і на друг[˙]'и бôк д''еда [...] шч[˙]ит'айецца ноздр[˙]и. А йак конч'аецца ўж[˙]е д'êд, розд[˙]ел'айецца п[˙]'е˙чка, нач[˙]ин'айецца п˙'ечка, шчо кл'аст[˙]и дрова пал''ит' горшк[˙]'и дирк˙'и.

Горшка зр'об[˙]иш на кр'уз[˙]и, пудр[˙]êж[˙]еш др'от[˙]иком, п'ал'ц[˙]ем пут ч е р п 'и т р е к о м пудр[˙]êж[˙]еш за ...ком там остай'уцца ўт'ор[˙]и. І б[˙]ер[˙]'еш йог'о здийм'айеш за ч[˙]'ерево с кр'уга тог'о, шчоб в˙êнца н[˙]е ўтул[˙]'ил˙иса, зл''ог[˙]ен'ка б[˙]ер[˙]'еш. Т˙еп˙'ер, йак оно опс'охн[˙]е […] с т'ижд[˙]ен', то ўт'ор[˙]и п'ал'ц[˙]ем опт''ор, шчоб вон'и бул[˙]'и ч[˙]'ист[˙]ен'к[˙]ийê, шчоб м'ожна бул'о брат' за ўт'ор[˙]и пол˙ив'ат' того горшчк'а. Част[˙]и горшк'а: дно, ўт'ор[˙]и, ч[˙]'ер[˙]ėво, в'êнца, в'ухо – это у вс''акуй-вс'ач[˙]ини так.

Записано в с. Городная в августе 1965 года.

[**Запісы, зробленыя В.Л. Вярэнічам у ліпені 1965 г.**]

[**З адказаў на апытальнік:**]
Kwestionariusz do badań słownictwa ludowego, **red. W. Doroszewski. Zesz. III. Wrocław, 1958**.

Dział XII. A. Garncarstwo
[**Раздзел XII. А. Ганчарства**]

1. Гл''ина (ч'орна, б''ела, с''ива), (ч'орнайа і б''елайа гл''ина м'ож[˙]е б'ут˙ыі ў однôм м''есц˙ыі, с''ива ос'обо). Накоп'айеш к'учу, пол'ивайеш вод'ойу і м'ес'иш ног'ам[˙]и (там же ў й'амц[˙]ыі). Гл'иб'ин'а йамы 1,5–2 м. Р'ы͡еж[˙]еццa з[˙]ел'ез'наком на куск[˙]'и по п'уду – 20 к'ил', і в˙ыік'идваецца нав''ерх; куск'ôў тр'ыцц[˙]ет'ь – дв'ацц[˙]ет' куск'ôў на д'обрыі вôз горшкôў. Роботыі на 3 – 4 час'а – с'ėруйу гл''ину можна и н˙ė добаўл''атыі. Йак прыів[˙]ез''еш дод'ому, то ск'ин˙еш ў х'ату и зб'ив'айеш доўб''ен'койу у б'абу. Доўб'ен'ку р'обл'ат' з д''ер[˙]ева. П'отôм два разы стр'ужуть стр'угом. Був'айе струпл''ивайа гл''ина, то тр˙еба ей'ê д'обре ўгот'оўл'ват'. Настр'ужут' і л''епл'ать ў грудк˙'ыі по кил' д[˙]'есать. Згорн'уў-згорн'уў і ст˙'ыіснуў рук'ойу ў гр'удку. Когда вся баба п[˙]ер[˙]ер[˙]езана стругом сл[˙]епл[˙]ена в грудк˙'ыі, то вс[˙]е грудк[˙]'ыі *сбрасывают в место и снова* зб˙иывают' доўб''енькойу бабу. *Работа повторяется таким же образом. Причём при первой и второй обработке вода совсем не добавляется. Каждый раз глина хорошо перемешивается.* (*P.S. в яме глину* порêжут' на др'ôбныйе куск''и і п[˙]ер[˙]ем'еш'айуть). *После вторичной резки и слепливания в* грудк˙'ыі *по 10–15 кг каждую* грудку ўмочат' ў ц[˙]еб˙ер з вод'ойу *и сбрасывают* ў кут'ок *подальше от печи. Глину разглаживают руками, так чтобы получалась сплошная масса. Эту* гл[˙]'ину *называют:* наготов˙ыіў гл''ины, гот'ова гл''ина. *Глину эту периодически увлажняют (брызгают) раз в день, чтобы не высыхала глина, покрывают* др'апкам'и (ган'учам˙ыі). *Глина полежит дня два, тогда она* угн˙ыів'айе, стан'овыіцца глатч˙'êйшайа, л'учшайа. Тр˙еба тыіжд[˙]ен' – пуўтор˙'ыі н˙êд˙'ы͡ел'и, коб пороб˙'ыт˙ыі гл˙'ыну (на пос'уду ч˙ыі на кр'угл˙иы горшк'и). *При вымешивании глины* л'аву *посыпают каждый раз слегка песком, чтобы не бралась глина за* л'аву. Тр[˙]'еба м'йат˙ыі гл''ину. *За один раз берут для роботы около 20 кг глины.* Гл˙'ын'ица – кут'ок д˙е л'еж˙ыіт' гл''ина. Тр'эба помн''атыі гл''ину рук'ам˙ыі на л'ав˙ыі час, а то й бôл'ш. *Куску глины придаётся продольная форма, длина валика* 'пластка' *N. Sg.* пласт'ок, *от 1 аршина до 1 метра. Готовым считается кусок, когда проведёшь по нём большим пальцем руки и под ним в выемке остаётся ровная и гладкая […].* Росц''аг йей'ê на м'ет[˙]ер и мн˙е гл''ину, росц''агвайе и склад'айе опйат' і к'ажон раз тр˙'еба пальцом ковыір'ат[˙]и, шчоб була вона в˙'ыім'н[˙]ата і н[˙]е було ныі кам'енч˙ыікоў, н˙ыі см'êт'а, н˙ыі з˙ерна, бо лопайут' горшк'ыі. Потом покачаў уж˙е у грудк''и *(отрывается по кусочкам глина от* **пластка**, *величина кусочка зависит от назначения предполагаемой посуды* (порв˙еш на кус'очк˙ыі і попл''ешч˙еш у грудочк˙'ыі // грудк˙'ыі). *Таким образом* в грудочк[˙]'и *разделывается сразу весь* пласток. *Затем уже приступает гонч'ар к работе на* круг'у.

Р'обл'ать горшк˙ыі на кр'уз˙ыі. Ты ўже пороб˙'ыў свой'у гл'ину. Круг (кр'уга, на кр'уз˙ыі). Садыімоса на л'аву к'оло кр'уга, б'ерем'о грудку, саж'айемо на круж'ок,

прыпл’'ескваемо на кружк'у, м'очыⁱмо рук·ыⁱ ў в'оду і в’ит’аг'айемо гл’ину ў г'ору, а потом осад’вайем на н’ис, а потом одну руку д’ерж·'ы'ш ў с·ер·'ед·ыⁱныⁱ, а пр'авуйу знадв'ору. Ос'ад’вайеш – пôдт’аг'айеш, в’и͡енца зр'об·ыⁱш зв’'ерху и пот'ом в·ыⁱглад’вайеш н'ож·ыⁱком (д’ерев’й'ана д'ошчечка). (Осад’вайуть і пôдт’агвайу[ть] разôў трыⁱ-чот'ыр·ыⁱ). Потом рошш·'ыⁱрвайуть и р'обл’ат’ ч·'ерево. Тр·'еба пот’аг'атыⁱ ш·'ыр·ей і в·'ыш·ш’ей. Пры'м'азвайуть // пр·ыⁱл’'епвайуть в'ухо.

П'исаныйе горшк’и. Зв’ʲй'азвайут’ чот'ыры п[·]ер'ыны, ... (п’'исаны і н’еп’'исаны горшк'ыⁱ, п’исаныйе с кв[·]и͡еткам[·]и *(около Клецка,* у Л’итв’и͡е, п’'исаныйе горшк’'и назыⁱв'ал[·]и бол’фан'ыⁱ) *(от Баранович, Мира, Копыля Слуцка, Новогрудка, Клецка считается Литвой;* у П·етр·ыⁱкôў воз·'ил[·]и горшки городчук’'и, брал[·]и у Городной дубôў два-трыⁱ (возôў 100) по Гор'ыⁱн’и *(2 пуда ржи или 2-3 рубля ц.д. за воз горшков).*

Горшки изготовляютмя еще:

1) В с[еле] Крыⁱв'ица *Дубровицкого р[айо]на, вёрст 30 от Городной (такое же производство, горшки* б’'ел·и, аж с’'иныⁱ і кр[·]епч'ы͡ейш[·]ийе за н'аш[·]и, там гл[·]ина чорна *(однородная)* а йак горшчок выⁱпал’ицца, то б’йел·ыⁱ, аж с’'ин[·]и. *Они возят продавать в* Дубров’ицу*, Сарны, Степань на Украине* (Крыⁱв’'ицк’ийе гончар'ы͡е).

2) С[ело] Синявка у Литв’'и *около Баранович,* там горшк’'и раб’'и, г·'ыⁱдк’ийе и н’ем'оцныйе. *Сбывали они продукцию около Баранович и Клецка* (С’ин’'аўск’ийе гончар'ы͡е).

3) Пружаны (ок[оло] Картуз-Берёзы). Горшки у них хорошие, крепкие, крепче городнянской (определяют по звону). При выжигании пруж'анск’ийе гончар'ы͡е коптыⁱ'л’и свой'е горшк’'и и выⁱт[·]ир'ал’и др'апкойу (шл’ухт'ованыⁱ, *т.е. вычищены тряпкой);* в·'ыⁱшл’утуйе и пороб·ыⁱть б[·]ерозк’'и н'ож[·]иком *(т.е. расписывает узоры),* там зак'урвал·ыⁱ *(т.е. закапчивали). Торговали они в Кобрине, Дрогичине, Картуз-Березе.*

Городная занимала торговлей горшков наиболее обширную территорию радиусом около 200 км.: на Украине, в Л[·]итви͡е, на Пол’'ес’с’и. *Людей на Украине городенцы хвалят за щедрость и гостеприимство. О Литве мнение противоположное (скупые, негостеприимные, неприветливые).*

*П р о д о л ж е н и е: ...*роб'и’'ил’и п·ер'о і г·етым п·ер'ом п’ис'ал[·]и горшк’'и. У другому м’'êсц’и в·ыⁱкопают’ кус'ок чырв'онойи гл’'ины (на Груд'ах – *назв[ание] урочища),* розм’'и͡ес’ать хараш'о, зл’'êпл’ать у гр'удку і в’'исушат’ ей'ê. Одобйут’ кав'алочок, розм'очат’ w вод’'ê, у мал’ен’куᵒм горшч'очку, ўм'очайут’ п’ер'о і п[·]ишут’ горшчк'а (на кр'угу). П[·]ис'ал[·]и коло в’êнцоў зв’'ерху на ўс’ой пос'удыⁱ. Провед[·]ė пйать-ш[·]есть п'асочок і р'об·ыⁱть кв·и͡етк·ы.

Фрагмент узора на пасудзіне (Малюнак В.Л. Вярэніча)

(Такая посуда особенно шла у Л’итв’ê). Посуду поп·ыⁱс'ал’и. Т'он’ен’койу дрот·ыⁱнкойу (б·и шв[·]'ейна н’'итка) зр[·]'и͡езвайуть и здыⁱм'айуть з кр'уга на л'аву. Потом стаўл’ать пос'уду на пй'атра, коб̣ с'охл[·]и горшк·ыⁱ (пй'атр·ыⁱна = *одна доска в старину положенная на* балька́х*, специально врубленных в стены, потом шла* столя *(как в курной хате)*

Столь у памяшканні, дзе сушыўся выраблены з гліны посуд (Малюнак В.Л. Вярэніча).

Пй'атра *(отдельные доски) ложились на двух* б'ал'ках*, так чтобы не перевешивались концы, а также на таком расстоянии друг от друга, чтобы можно было стать человеку и положить посуду для сушки.* Н''изк'и пй'атра і в'ис'ок[·]и пй'атра. На н''изк[·]их п'атрах став[·]ил[·]и сы^{і}рыйê горшк''и так*, чтобы они не касались друг друга. Через дней 4 – 5, когда посуда подсыхала, её переставляли на* в''ерхн'и п'й'атра. *Причём переставлять на верхние* пятра *можно тогда, когда горшок можно взять одной рукой за* в'ê'нца*. Если горшки сыроваты, то их ставят так,*

Укладка сыраватых гаршкоў для прасушвання (Малюнак В.Л. Вярэніча)

чтобы лучше сохли. В этом случае говорят: тр[·]еба горшк''и л'ад·ы^{і}ты^{і} *т.е. сортировать, приводить в порядок при сушке на* пйатрах*. Потом по мере просыхания ставят посуду одна на другую вверх дном*

Укладка гаршкоў для прасушвання на апошнім этапе (Малюнак В.Л. Вярэніча)

до пяти штук. На верхних пятрах сушат дней 5 – 6. Через 10 дней посуду можно ў г'орон кл'аст'и. Уж[·]'е сух''ийе горшк'и, м'ожна ўже пал''ит·ы^{і}. К'ол'ис' роб''ил'и одр'азу два в'оз·ы^{і} горшкô'ў и суш''ил[·]и на п'йатрах, бо було шч·ê дв'ойе пй'ат'ор. С·ечас можна тол'ко од·ы^{і}н вôз, бо ст'ал'и одн'ыйê пй'атра. За ст'арого р[·]еж'има у г'орон кл'ал'и два в'оз·ы^{і} горшк'оў, а сейчас клад'ецца од'ин вôз. Вôз горшк'ôў л'ич'ы^{і}т[·]и од трох с полов''инойу до чот'ы^{і}рох и пйаты^{і} с'от[·]ень горшк'оў.

Надо пры^{і}гот'ов'ить дров. Нанос·'ыт·ы^{і} до г'орна горшк'оў. *Летом сразу загружают горшки, а зимой* тр[·]еба в·ы^{і}гр·ет[·]и г'орна *(прогреть предварительно, чтобы он был тёплым. Нельзя ставить посуду на влажную землю, снег, оставлять под дождём или охлаждать на холоде.)* Клад[·]ê ў г'орон горшк·'ы^{і}. *Специального порядка при закладке в* г'орон *нет. Ложат посуду произвольно, укладывая по принцип'у как можно больше загрузить. Когда* г'орон *загружен доверху, то верхний слой горшков покрывают* черепк'ам'и (зач·е˙р·'êппайут', йак зач[·]ер[·]еп''иў, то м'ожна ў п'êчку ог'он' кл'ас·т'и. *Во избежание излишнего охлаждения стараются загружать горшки как можно быстрее и сверху покрывают соломой. Это в зимнее время* (бо л'опайут' горшк''и, пры^{і}клад'ат·ы^{і} б'ол'ш[·]ий ог'он'). Розжигают у п''ечк'и огон'. *Около двух часов надо держать* сл'аб·ен'к'ий ог'онь*, чтобы от резкого изменения температуры не полопалась посуда,* кот'ора споч'атку роспр[·]ев'айе, а п'отум в'исы˙х'айе ў горн'у. *Сначала* ид''е п'ара*, а после как пойдёт дым, черепки нагреются так, что шипят, когда на них плюнешь* (к'ип·'ыт' сл''ина), *тогда надо ложить огонь что побольше, набрасывая полную печку дров.* (Зроб''и м·'енч'ы^{і} ог'онь, а то л'опайут' горшк''и). *При дровах среднего качества надо* пал''ит'и горшк·'ы^{і} 11—12 час'оў. *Для обжигания употребляются преимуществ[енно] дрова мягкой породы:* смол'ов·и др'ова, ол'х'ов·ы^{і} 'або ос'ов·ы^{і} др'ова. Тр[·]'еба пал'ит'и покам·ы^{і}с' ч[·]ер[·]епк''и станут' б''ел'ийе, тогд'а ўж[·]е горшк''и пал''он·ы^{і}, а йак ч[·]ер[·]епк''и ч'орныйе, то горшк'и шч[·]е сы^{і}ры^{іі}йе.

Д'обре в''ипал'оны^{і} горшч'ок б''ѐл'и и зв'ôнк'и (зв'ин·'ы^{і}т' харашо). Ч[·]ер[·]епк'и – б''ел[·]ийи – горшк'и пал''оны^{і}. Жар в'ы˙гр''ê'ббайут' с п·ечк'и і зал'ивайут' вод'ойу. Бо йак п·ереп'ал'иш, покос''ацца горшк·ы^{і}. Йак прохол'одайуть, в'иб·ер'айуть з г'орна и н'ос'ат' у кл'ун'у и склад'айуть у г'урбу. *Если назавтра собираются* в дор'огу, зр'азу россорт'оўвайут', а йак н[·]е, то пот'ом россорт'оўвайут' и мшат' горшк''и на вуо͡з. Мшат' горшк'и на вô̦з // ў вô̦з.

Н’ е д о п 'а л’ а н а і с· ы р 'а й а пос'уда н·ый'акого х'оду н’е м'айе.

Пос'уду почал’'и пол’ив'ат·ыі у Городнôй ж·ыід·'ыі, а наш·ыі н’е пон’им'ал’и пол’ив'ат·ыі. За п[о]л’ив'ан’н’е ж·ыіды бр'ал’и стôл’ки, кôл’к’и ст'оиў горшч'ок (за вôз пр'остыіх горшчкôў плат’'ил’и 5 рубл’ôў, а за т'уйу пол’'иву н'ада бул'о йом'у (ж·ыіду) заплат’'ит[·]и д·'есат’ рубл’ôў. Пол’'ива – пол’ив'аныйе горшчк’'и. До М’икол'айевс’кой войн·'ы у нас пол’'ивыі н’е бул'о. До М’икол['айевс’кой] войн·ы горшк’'и воз’'или пол’ив'ат·ыі до П·инска. Обл’иваў йих тул’ко од·'ыін ж’ид Буй'ом’ин. *Потом от него научились поливать посуду городнянские евреи (еврей жил на Карпиловке, Аврамко). Перед войной поливой посуды занималось в Городной 6 еврейских семей. Это была их монополия. Первым научился искусству поливанья (от бедного еврея Аврамка) городенец Вечорко* М’иколай*, 71 год. Это было в нач[але] 1920-х годов. От него и евреев научились остальные городенцы в 1930-х годах. Но массовым явлением полива стала у городенцев после 1945 года, когда этому искусству научился каждый* горшчай.

Пол’'иваныі горшч'ок кр'êпост’и м'айе у пйат’ раз· б'ол’ш, ч[·]ыім н·епол’'иван’ыі (на вôз горшкôў тр[·]'еба пйатнаццет’ к’илограм с’в’инца // г'олова. Йог'о тр[·]еба спал’'ит’ на мук'у у чыгун'у *(объём ведро), 15 кг делят на две части, сжигают на огне по частям.* Свин’ец т'оп’ицца зр'азу на в'оду, м’еш'айеш коц’уб'ойу пок'ам·ыіст’ ст'ан·е мук'а *(желтоватого цвета). Наливают у* ц·'еб’ер в·едр'о *холодной воды и всыпают туда* св'инц'ову // голов’й'ану мук'у и розм’'и͡ешвайут’ рук'ойу. *Добавляют туда же и размешивают 1 кг сырой глины, которую чаще всего получают из* розм'очан·ы˙х ч[·]ер[·]епкôў сыір'ого горшк'а. *Потом этот* роствор *дважды перепускают через ручные* ж'орна *(обычные, где и зерно мололось). Это делается для того, чтобы размололись крупицы свинцового порошка и глины,* а то б'уд’е с т р у п л’ и в а // ш· е р 'е х о в а т а пол’'ива. Нал[·]ивайут’ кр'ужкойу в об’ич'айку, вода из п'ода в’ил’ив'аецца ў ц’'еб·ер. *После двухразового перемола добавляют ещё ведро воды в раствор, размешивают и* обл’ив'айут’ горшк·'ыі *(Черпают раствор кружкой, поливают горшок над* цебром *снаружи, а затем внутри (вращая горшок и выливая затем из него раствор).* Пол’'итайа посуда с'охн’е цêлу н͡уоч // нôч з·имового вр[·]'емйа, а л·етом в·ыс·ых'айе на с'онцыі за час (пол[·]ивайут’ тол’к’и пал’'онуйу, а н’е с·ыр'уйу пос'уду). Пол’'итую и прос'охшуйу пос'уду кладут’ у г'орон і в’ип'ал’вайу[т’] йак с·ыір'ыійе горшк’'и, он'о дроў тр[·]'еба у два разыі бол’ш, ч’ыім на пр'остыйê, с·ыіры'ійи горшк’'и і др'ова тр[·]'еба шчо найсуш·'ы͡ей. *Огонь прибавляют скорее, чем при сырых – через полчаса.* П'ал’ат’ пол’'иву на трыі – чотыр·ыі часа б'ол’ейе, ч·ыім сыір'ыійе. *Проверяют после накала добела, вынимая для пробы горшок из верхнего слоя и охлаждают его, чтобы определить степень обжига.*

Пол’'итайа и в’'ипал’ана пос'уда ўж·е назыіваецца пол’'ивойу. *Жар из печи в этом случае не выгребают, т[ак] к[ак] от подымающейся пыли полива стала бы шереховата и* т’'емна.

В старое время пол'иваныйе горшк’'и і в’'ипал·оныіе *складывались* (**зв’ерн'ут’и**) в одн'у к'учу ў кл'ун’и. *Запас изготовленной посуды достигал иногда* трыі – чот'ыір’'и х'урыі; **х'ура** – г'ето вôз загр'ужон’ыій горшк'ам’и. *Ср[авн].:* мш·'ыт’и горшк’'и на вôз.

П о г р у з к а: поклад'ут’ у рад два б'ол’ш’их и одного м·еншого горшк'а. На д'оск’и кладут’ сол'ому (в’'ист’ел’е сол'омойу, потрус’ить сол'омойу), а потôм ложат’ горшк’'и. Полож·'ыіў рад // прут горшкôў. Горшк’'и л'ожат’ дном до кон’а. П[·]ер[·]есл'ат’ в’ê'нца *(т. е. положить вокруг слой соломы)* коб н·е в’ 'и ш м о р г а ў с а. *В отверстие первого горшка дном вставлялся следующий и так вдоль всего воза* – ц’'ел’и прут. К'оло **зам'оты** дайут’ б'ол’ш сол'ом’и *(т.е. у последнего горшка, граничащего с задней стенкой воза).* Уж[·]е в·'ислаў дно, *т.е. выложил 3 ряда* (пр'ута) *посуды.* Зноў в’'ист[·]ел’еш сол'омойу и пол'ож·'ыіш трыі рôўных прутк’'и горшкôў (бол’ших). В'ист[·]ел’еш и у тр[·]'ет·ыі раз пол'ож[·]иш чот'ырыі або пйат’ пруткôў (по крайах два б'ол’ш·ыіх, а ў с·ер·'едыіныі два або тры м’'енч’их горшкôў. На п'оўныі вôз л'ож’ыіцца дв'ац·еать два або двац·ать чот'ыірыі, дв'ацать пйать прутк'оў.

В зависимости от длины страм’'ины у прут'ок л'ож·ыцца 12—14 штук горшкôў *(Общее название для посуды всех видов* – горшк·'ы).

До руч'ок в'оза прывй'азвайуцца б· 'ы^{і}л ц а и наклад'айуцца в[·]ел’'ик·ы^{і} с т р а м· 'ы^{і} н ы. У л’астк'ах (п·ер[·]'една и з'адн’'а кр'угл·ы^{і}йе – это ц[·] е п к· ы^{і}), есть д’ирочк·'ы. Зам'отвайут’ вол'окам·ы^{і} з а м 'о т ы^{і}, шоп н·е п'адал’и горшк’'и. Пост[·]ел’ют’ сол'омы^{і} на в·'ерх и п р ы ш н у р 'о ў в а й у т ь горшк·ы^{і} ш н у р о в 'а н’ н’ е м *(тонкая верёвка толщиною вожжей, длиной 12* саж'он). На воз брали с пуд с’êчк’и ў м’еш'ок, с пуд овс'а кон’'у на дор'огу, соб’'ие харч·ê' у торбу, кож'уха і св’'итку *(в любое время года);* к'ун·с’ка т'орба.

Маршл’'ут уж[·]е назначайут’ уд'ома *и заранее готовят соответствующий ассортимент посуды.* Пйать хур горшк'ô'ў пошл'о // пой'ėхал’и з горшк'ам’и. По б'ол’шуй ч'аст’и продав'ал[·]и на з·ерн'о, час'амы^{і} на гр'ош·ы *(редко).* Продаваў горшк’'и на н'ас’ипку. Нас’и^{ы}п'ал’и т'окма (на Укр'аини *т.е. за горшок насыпали такую же меру зерна).* Нас’ип'али наўпр'от[·]иў (у Л’итв'и^{е} *за одну мерку зерна – два горшка;* горшч'ок нас’ип'айецца ж’'итом, а два б·ер'е; продав'аў наўпр'от[·]иў). Ок'ола Янова, *Дрогичина, по Кобрин* продав'ал’и на тр'ет’ого (по два горшк’'и пр·'ыставк’и до одног’о). *В окрестностях Городной продавали по три* пр'ы^{і}ставки до одног'о. (Пр·'ы^{і}ставка – *горшок или др[угая] посуда, дававшаяся в придачу к насыпаемой зерном, обычно несколько меньшая по объёму).* Ч[·]ы^{і} уж·е прод'ав горшк’'и?

Воз выпаленых *горшиков на месте стоил 5 пудов зерна,* пол’'иван·ых *в два раза больше.*

В Клецке можно было взять за х'уру тр[·]ы^{і} м[·]'етры^{і} ж·ы^{і}та (по ўс’'ой Л[·]итв’ê); *на Украине пудов 25 зерна, за Пинском – пудов 12; в районе Городной – пудов 7.*

З а р о б 'у т о к – *то, что оставалось после возвращения зерна за купленные горшки.* (Горшк’'и продав'ал’и, не м·ен’'ал’и). *В послевоенное время (с 1945 г.) стали продавать преимущественно* пол’'иву. Пол’'иваного – нас'ы^{і}п і б·ер'ы, пол’'иву продав'ал’и т'окма *даже в Столинском р[айо]не* (у Литв’ê не хот'ел’и бр'ат’и пол'иву).

Названия сортов посуды:

I. **Горшч'ок** *(общ[ее] н[азвание]),*

[родны склон] горшк'а, у горшк'у, *pl.* горшк’'и, *g. pl*. горшкôў, горшк'ам[·]ы^{і};

1. од·ин'ец (*g. sg.* од·инц'а, *pl.* од·инц·ê) – с'амы^{і}й бô'л’шы^{і}й, насы^{і}п'айуть пуўп'уда ж·ы^{і}та;
2. пуды^{і}д·ин'ец – *ок[оло] 6 кг зерна (g. sg.* пуды^{і}д·инца);
3. н·ер'ознак – *ок[оло] 4 кг зерна (g. sg* н’ер'ознака);
4. зл’ив'ач (зл’ивач'а, *pl.* зл’ивач·'ê) – *ок[оло] 2 кг зерна по объёму;*
5. зл’ив'ач·ык (*g. sg.* зл’ив'ач·ы˙ка), *объём 1,5 кг зерна;*
6. мамз[·]'ель (*g. sg.* мамз·ел’'а, *pl.* мамзел’'ê); *объём ок[оло] 1 кг зерна;*
7. мамз[·]'ел’ик (*g. sg.* мамз[·]'ел’ик'а *объём* – 2 ф'унты^{і} ж·'ыта і м·енш.

Вух'о (*pl.* в'уш’и). *Все горшки делались с однмим ухом* (вух'ом).

II. мак'ôтры:

1. **мак'ôтра** (*g. sg.* мак'ôтры, *N. pl.* макотр'ê (-'ые), *объём от 16 до 2 кг;*
2. макô'ш (*м.р.*), *g. sg.* макош'а, *N. pl*. макȯш'ые (-ê), *объём 2 кг. – 1 кг.;*
3. мак'ȯшы^{і}к, *g. sg.* мак'ош·ы^{і}ка, *N. pl. мак'ошы·к’и, объём от 1 кг до фунта.*

III. **Слой'е** (*N. sg.* **слой**):

1. од’инц'оў слȯй (з двы^{і}м'а в'ухам’и и с кр'ы^{і}шечкойу) – *8 – 16 кг;*
2. пудоды^{і}нц'оў слôй (з одн·'ым вухом), *объём 8 кг;*
3. н[·]ер'ознакоў слуой – *5 кг;*
4. зл’ивач'ôў слôй – *2 кг;*

5. с·емак'ов[·]и сл'оик – *1,5 кг.*

IV. **Ваз'оны^{і}**:

1. н[·]ерознак'оў вазон – *5 кг;*
2. зл’ивач'оў вазон – *2 кг;*
3. с·емак'оў вазон – *1,5 кг.*

V. **Бан’к’'и** (*N. sg.* **б'ан’ка**):

1. пудоды^{і}нц'ова б'ан’ка;
2. н[·]ер'ознакова б'ан’ка;
3. зл’êвач'ова б'ан’ка.

VI. **Гл’'ечы^{і}к’и** (*N. sg.* **гл’'еч·ык**):

1. гл’'еч·ык пудоды^{і}нц'оў;
2. н[·]ер'ознакуў гл’'еч·ы^{і}к;
3. зл’ивач'оў гл’еч·ы^{і}к;
4. с·емакô'ў гл’'ечык;
5. мамз[·]ел’ô'ў гл’'ечы^{і}к (**“г”** *может в нач[але] слова почти не слышаться)* (ўс·е гл’ечик’и з в'ухам[·]и. Йак б·ез в'уха – то глад'ы^{і}шка (*названия видов не те же, что и у* гл’'ечика).

VII. **Мис'ы^{і}** (**м’'иса** *N. sg.*):

1. оды^{і}нцова м’'ис'а;
2. пудоды^{і}нц'ова -"-;
3. н[·]ер'ознакова м’'иска;
4. зл’ивач'ова м’'иска;
5. с[·]емакова м’иска;
6. мамзел’'ова м’'исочка.

VIII. **Мамзел’'овы^{і} тарелочк’и**.

XI. **К'убочк’и з в'ушкам’и**.

***Счёт* горшкôў**:

Тры оды^{і}нц'ы͡е – два д·ес’'а[т]к’и;
Два пудод·ы^{і}нц'ы͡е – од·'ы^{і}н д·е’'аток;
Тры^{і} нер'ознак’и – оды^{і}'н дес’'аток;
Пй'ат’ зл’ивачô'ў – д·ес’'аток;
Сем семак'оў – дес’'аток;
Д'еса^{е}ть мамзел’ô'ў – д·ес’'аток;
Кр'угл’и горшк’'и, гл’'ечы^{і}к’и, слой'е и макотр'ы͡е, ваз'оны^{і} – л’'ичацца на **дес’'атк’и**.
Пйать м’'исок пудоды^{і}нц'ов’их – д·ес’аток.
Нерознак'ов’их – с·ем на д·ес’аток.
Зл’êвач'ов·ы^{і}х – д'есе^{а}ть -"-.
Семак'ов’их – дванацать -"-.
Мамзел’'ов’их – пйатнаццать -"-.
Мамзел’'ов’ы^{і}х тар·ел'ок 15 -"-.
К'убочкоў мамзел’ов·ы^{і}х 10 шт. -"-.

П р и м [е ч а н и 'е:] Од'ы^{і}н п о л’ 'а к – д·ес’'аток.

Йак нач'али жы^{і}ды^{і} обл’ив'ать пол’йўку, то стали лич’'иты^{і} дес’'аткам’и. Г'ето вон·'ы ўстанов’'ил’и д·ес’'атки. За цар'ы^{і}змы пол’ивы^{і} не зн'ал’и и д·ес’аткôў не бул'о, л’ич'ы^{і}л’и на с'отн’и.

Названия кр'уга [и его частей]:

С п о д 'а к н[·]'ы^{i}жн[·]ы стой'ит' на шп[·]ен''у (шп'êнь m.) з[·]ел''езнôм на кр'ам'ен'у. И шп·ен' д[·]ер[·]евй'аны^{i} довж·ы^{i}ны тры^{i} ч[·]'етв·ерт[·]и арш[·]'ы^{i}на. Ў д[·]ер[·]ев'й'аны^{i} шп[·]ен' вб·'ы^{i}та ш·'ы^{i}йка з[·]ел''езна. На д·ер[·]евй'ануй ш[·]ы^{i}йцы наб''ита д[·]ер[·]евй'ана гол'оўка пр[·]ы^{i}кр'ут'она шр'убом. У л'аўку впр'аўл'ана д·ер[·]еўй'ана л·ы^{i}с''ичка, у йак'уйу зах'од·ы^{i}т' шп'êнь и в''интам'ы^{i} закр'ут'вайецца. Крут[·]ы^{i}т' ног'ам'и кр'уга, с[·]'ед'а на л'аўцы^{i}. А рук'ам'и посад·ы^{i}ў кус'ок гл''ины, и рук'ам'и ст[·]ы^{i}ск'айут' йог'о, пудв'од'ать ўг'ору рук'ам'и, в'êнца зав'ужыў и т'ягн[·]е вг'ору і ў ч''ер·ево горшка, шчоб буў кр'угл'и г'оршч[·]ы^{i}к.

С'ад'ы^{i}са, н·еб'ож, за кр'уг да роб''и горшк''и, то б'уд[·]еш хл''и͡еб й'ест[·]ы^{i} (*поговорка из Городной*).

Зроб''иў кв''ê'тк'и п'ер'ом. Зроб·'ыў руб·ê'ж[·]ы^{i}к'и д·ер[·]евй'аны^{i}м н'ож[·]ы^{i}ком. Д·ер[·]евй'аны^{i} н'ож[·]ы^{i}к. Дротом пôдр·êзвайуть.

'О п· ы с к а: розв·ед'она чы^{е}рвона гл''ина.

За цар[·]ы^{i}зм'и бр'ал'и гл''ину ў трох м'êсцах і м·еш'ал'и р'азом ус'у, і бул'а кр·'епка в·'ы^{i}роба горшк'оў. А т·еп'ер добр'ал'и пр'акт'ик'и, шчо з одн'ейи й'ам'и так'и с'ами горшк''и вы^{i}раб'атвайем, йак из трох йам. Бо друг'е м''исц·е на той з[·]емлê, шчо бул'а пôд пом'êшч[·]ы^{i}ком. Г л' 'и н а розл'ич'айецца по цв[·]êту и по тл'устост·ы^{i}: 1) с''ива, 2) ч'орна и 3) б'êл'а; ч'орна найтлуст''ейша, 1) тл'уста, 2) тол'окн'ава.

Степени просушки:

1. с·ы^{i}р'ы г[оршчок] – т'ол'к'и шчо з кр'уга зн''аты, б·ер[·]'еш рук'ам'и за п'узо и ст'ав'иш на н'ижн[·]е пй'атр'о;

2. с·ы^{i}ров'аты горшч'ок *(после 3-4 дней)* шч'е ж·ы^{i}в''и, чап'уй'ут' на н·ы^{i}жн'ы^{i}х пйатрах; б[·]ер'ут' за вê'нца, покр'ут'вайут' и огл'ад'айут', шчоб н·е бул'о д'ирк·ы^{i}, камушк'а и см'ет''ины^{i}, йак тр[·]'еба, д·'ырку зам'азвайут' гл''инойу, р[·]едко в'атойу, и чапуйут' на н'ижн·ы^{i}х пй'атрах;

3. сух''ийе горшк''и в[·]'ернут' у прут на в'ис'оких пй'атрах (бôл'ш'их, чот·ы^{i}ры - пйать штук у пр'уты^{i}, а м[·]'енч'их – пйать - ш'есть штук у прутк'у *(Ср[авн].:* прут – прут'ок *для бол[ьших] и меньш[их] горшков*).

[Дадаткі:]

Ч а п 'у й у т' – на два тр'эт'ого становл''ат' на пй'атрах. Чап'уйут' тол'к'и с·ы^{i}ров'атыйе горшк'и.

В' и г р е в 'а й е м горшк''и ну, в''игр[·]еў горшк''и? то можна уж·е к''идат·и дроў на п'оўну п·'ечку. *Подкладывается вначале слабый огонь для постепенного прогрева горшков в горне.*

Х о л о д 'а й е м – йак уж'е огон' в''игорнул'и и з̦ п''ечк'и.

Н 'а б· е р· е ж н ы^{i} горшч'ок – п·ер[·]еп'ал[']аны^{i} горшч'ок, шчо н[·]е зв'êн[·]'ить, он'о д р а м ч 'ы т' *(т.е. звонит коротко и издаёт глухой звук),* до прод'ажы^{i} н·е г'одн·ы^{i}.

Н· е д о п 'а л' а н· 'ы горшч'ок // н· е д о п 'а л о к (*pl.* н'едоп'алк''и) – нада п[·]ер[·]епал'ит' др'уг'и раз, вôн не зв'он·ы^{i}т'.

Кр'угл·и горшк'и *(дополнение)*:

1. пол''ак (*g. sg.* пол'ак'а, *N. pl.* пол'ак''и; з двы^{i}м'а вуш'ам'ы^{i}, *объём 1—1,5 пуда зерна;*

2. од'ы^{i}н[·]'ец – пуд ж·'ыта, *15 л;*

3. пуд[·]êд[·]ы^{i}н[·]'ец – пуў п'уда*, 8 л;*

4. н[·]êр'ознак – *5 кг – 6 кг;*

5. зл'êв'ач – 2 кг, 5 фунтоў;

6. пуўзл'ев'ач // с·ем'ак – *1,5 кг;*

7. мамз[·]êл' – *1 кг.*

2.16.1.Працы В.Л. Вярэніча, прысвечаныя Палессю або закранаючыя праблемы Палесся

1. Сістэма склонавых і асабовых форм мазурскай гаворкі в. Замошша ў Палессі // Весці АН БССР. Серыя грамадскіх навук, 1964, № 4, с. 118–128.

2. Wpływ środowiska językowego na zmiany leksykalne gwary // Poradnik językowy, 1965, nr. 4 (229), s. 141–150.

3. Полесские лексические проникновения в польском говоре Замошья // Тыпалогія і гісторыя славянскіх моў і ўзаемасувязі славянскіх літаратур. Тэзісы дакладаў і паведамленняў. Мінск, 1967, с. 55–58.

4. Акцэнтуацыя і камбінаторыка галосных польскай гаворкі ў Палессі // Slavia Orientalis, 1968, r. XVII, nr. 3, s. 449–455.

5. Лексика городенских гончаров // Полесье (Лингвистика. Археология. Топонимика). Москва, 1968, с. 175–192; соавтор: А.А.Кривицкий.

6. Об изменениях в лексике польских репатриантов из Полесья, проживающих в Нижней Силезии // Исследования по польскому языку. Сборник статей. Москва, 1969, с. 254–295.

7. Адказ на анкету «Беларуска-ўкраінскія ізалексы» // Беларуска-ўкраінскія ізалексы. Мінск, 1971, с. 6–14.

8. Бел. *каўтýн*, укр. *ковтýн*, кашуб. *kåłtọn* // Беларуская лінгвістыка, 1972, выпуск 2, с. 71–73.

9. Польскія перыферыйныя гаворкі на ўсходзе // Польские говоры в СССР, часть 1 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 5–21.

10. Состояние и перспективы исследования «польщизны кресовой» // Польские говоры в СССР, часть 1 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 183–212.

11. К историко-социологической характеристике польских переселенческих говоров в Полесье // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 128–159.

12. Диалектные тексты из дер. Замошье Лунинецкого района Брестской области БССР // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 202–208.

13. Диалектные тексты из дер. Глинка Петриковского района Гомельской области БССР // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 208–209.

14. Диалектные тексты из поселка Слензаки Бриневские Петриковского района Гомельской области БССР // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 210-–212.

15. Диалектные тексты из дер. Кустовница Мозырского района Гомельской области БССР // Польские говоры в СССР, часть 2 (Исследования и материалы 1969–1971 гг.). Минск, 1973, с. 212–214.

16. Некоторые морфо-физиологические особенности сельского населения Полесья // Этногенез белорусов. Минск, 1973, с. 82–85; соавтор: Г.И. Веренич.

17. Об этническом и языковом членении Полесья // Этногенез белорусов. Минск, 1973, с. 159–165.

18. Периферийный диалект как посредник украинско-белорусского влияния на общепольский язык // Тыпалогія і ўзаемадзеянне славянскіх моў і літаратур. Мінск, 1973, с. 91–92.

19. Пра нас –- з сардэчнасцю (Навуковыя працы польскага вучонага Лешка Асоўскага) // Літаратура і мастацтва, № 21 (2755), 23.05.1975, с. 16.

20. К статистической характеристике мазовецко-полесских лексических соответствий // Studia Rossica Posnaniensia, r. X. Poznań, 1977, s. 135–140.

21. Возрастно-половые особенности развития школьников и успеваемость // Материалы Всесоюзной конференции по актуальным вопросам гигиены обучения и воспитания школьников. Харьков, 1977, с. 123–124; соавтор: Г.И. Веренич.

22. Бел. *падлáсы(й), лáсіца / падлáсіца, лáсіцы* plur. t. (гісторыка-этымалагічныя нататкі) // Беларуская лінгвістыка, 1978, вып. 13, с. 67–68.

23. Poljsko-istočnosloenski i poljsko-baltički jezični kontakti (Problem interdijalekta u Velikoj Litvanskoj Kneževini) // VIII Međunarodni Slavisticki Kongres. Zagreb 3-9.IX.1978. Ljubljana. Knjiga referata sažeci II L-Y. Zagreb, 1978, s. 928.

24. Język sąsiada – językiem braterstwa // Kraj Rad, 1980, nr. 44, s. 24–25.

25. О различиях населения Западного и Восточного Полесья по ряду генетических и морфофизиологических признаков // Полесье и этногенез славян. Предварит. материалы и тез. конф. Москва, 1983. С. 29—30; соавт.: Г.И. Веренич.

26. Языковая ситуация в деревне Бережное Столинского района Брестской области // Русский язык в Белоруссии. Минск: Навука і тэхніка, 1985, с. 44–51.

27. Говор мазурских переселенцев дер. Полежач-Гора в восточном Полесье // Komitet Językoznawstwa Polskiej Akaadeeemii Nauk «Studia nad polszczyzną kresową» […].

28. Польско-белорусское языковое взаимодействие (на материале мазурского островного говора в Полесье // Komitet Językoznawstwa Polskiej Akaadeeemii Nauk «Studia nad polszczyzną kresową» […].

29. Кандрацюк Міхал (6.3.1934), польскі мовазнавец // Энцыклапедыя літаратуры і мастацтва Беларусі. Мінск, 1985. Т. 2, с. 642.

30. Тапанімічныя назвы ў трылогіі Якуба Коласа «На ростанях» // Каласавіны: Тэз. дакл. і паведамл. навук. канф., прысвеч. 105-й гадавіне з дня нарадж. нар. паэта Беларусі Я. Коласа. Мінск, 1987, с. 35—40.

31. Тапанімічныя назвы ў трылогіі Якуба Коласа «На ростанях» // Каласавіны: Тэз. дакл. і паведамл. навук. канф., прысвеч. 107-й гадавіне з дня нарадж. нар. паэта Беларусі Я. Коласа і 30-годдзю адкрыцця музея песняра. Мінск, 1989, с. 42—53.

32. Вяртанне забытых імёнаў [Пра Францішка Выслауха] // Драгічынскі веснік, № 26 (7150), 7 красавіка 1999 г., с. 3.

33. Францішак Выслаух і яго ўспаміны пра Палессе // Драгічынскі веснік, № 26 (7150), 7 красавіка 1999 г., с. 3–4; № 27 (7151), 10 красавіка 1999 г., с. 4.

2.16.2. З бібліяграфіі В.Л. Вярэніча па Палессю

Анкеты, относящиеся к истории западно-русской церкви. Вильна, 1908. Том XXIII.

Антипов В.Г. *Парки Белоруссии*. Минск, 1975.

Анушкін А.I. *Ян Пратасовіч з Піншчыны* // Помнікі гісторыі і культуры Беларусі, 1978, № 4.

Бібліяграфія па гісторыі Беларусі (феадалізм і капіталізм). Мінск, 1969.

Вопросы истории. Вып. 3. Межвузовский сборник. Изд. БГУ. Минск, 1976 (ряд интересных статей).

Глушаков В.С. *Семена* (о городчуках) // Неман 1979, № 1–2.

Государственный исторический архив БССР в Минске (Путеводитель). Минск, 1974.

Список основных работ М.Я. Гринблата (к 70-летию со дня рождения // Советская этнография, 1976, № 2.

Григорій Дем’янчук. *Над Горинь-рікою. Путівник по туристському маршруту*. Львів: Видавництво «Каменяр», 1977, с. 87.

Дживелегова [...] *Великая реформа 19 февраля 1891–1911*. Т. I–V. Москва, 1911.

Дунец А., Миролюбов Б. *Пинск* [...]

Журнал Давид-Городоцкаго общества. 14 августа 1913 г. Давид-Городок. Типограф. Н.Л. Грушка. (Хранится в Столинском музее).

Жучкевич В.Л. *Краткий топонимический словарь Белоруссии*. Минск, 1974.

Инвентарь за 1847 год о положении крестьян Столинщины. [...] СТКМ н/в 1042. (Фотокопии рукописных документов, хранящиеся в Столинском музее).

Исаенко В.Ф. *Неолит Припятского Полесья*. Минск: Наука и техника, 1976.

История дер[евни] Колодное. 23 стр. машинописи + 4 стр. – вкладыши фотографий. (Хранится в Столинском музее).

Козловский П.Г. *Магнатское хозяйство Белоруссии во второй половине XVIII в*. Минск, 1974.

Копысский З.Ю. *Источниковедение аграрной истории Белоруссии* [...] 1978.

Краявіды Беларусі. Минск, 1968.

Кухаренко Ю.В. *Древнее Полесье*. Москва, 1965.

Кухаренко Ю.В. *Древнейшие курганы волынян* [...] 1968.

Кухаренко Ю.В. *Из разведок на Полесье*. Москва, 1966.

Кухаренко Ю.В. *Памятники железного века на территории Полесья*. Москва, 1961.

Кухаренко Ю.В. *Пинские курганы* // Славяне и Русь. Москва, 1968.

Кухаренко Ю.В. *Погребения XI – XII вв. на могильниках у дер. Велемичи* [...] 1971.

Кухаренко Ю.В. *Средневековые памятники Полесья* // Свод археологических источников. Вып. Е-1-57. Москва, 1961.

Логишинская экспедиция (Из воспоминаний участника).

Лысенко П.Ф. *Города Туровской земли*. Минск: Наука и техника, 1974.

Марат Я.Н. *Очерки истории экспансии католической церкви в Белоруссии XVIII в*. Минск, 1974.

Молчанова А.А. *Народная метрология*. Минск, 1973.

Никифоровский Н.Я. *Очерки простонародного житья-бытья в Витебской Белоруссии*. Витебск, 1895.

Никонов В.А. *Введение в топонимику*. Москва, 1965.

Ольшанский П.Н. *Рижский договор и развитие советско-польских отношений*. Москва, 1974.

Описание Минской губ. Пинского уезда. Помещиков Александра и младших братьев Антона, Михаила и сестры Марии Адамовых Графов Солтанов имения Столин с принадлежащими их отцу деревнями (хранится в Столинском музее).

Описание рукописного отделения Виленской публичной библиотеки: Вып. 1, Вильна 1895; Вып. 3. Вильна 1898.

Очерки истории медицины Белоруссии [...]

Пашкова Г.Т. *Етнокультурні зв'язки українців та білорусів Полісся*. Київ: Наукова думка, 1978, с. 118.

По дорогам времени (Исторические памятники Белорусии). Минск, 1966.

Поболь Л.Д. *Древности Туровщины*. Минск, 1969.

Польскі С.А. *Нарысы геаграфіі гарадоў Беларускай ССР*. Мінск, 1973.

Попов А.И. *Географические названия*. Москва–Ленинград, 1965.

Риттих А.Ф. *Славянский мир*. Варшава, 1885.

євген Сакович. *Пінський собор 1791 року*; м. Кременець. Накладом Волинської Духовної Консисторії. 1936, с. 54. (Все издания за № 59–64 имеются в личной б[иблиоте]ке С.А. Дубновицкого).

Семашко З.И. *Западныя Белорусско-Литовскія губерніи*. Санкт-Петербург, 1907.

Сербов И.А. *Белорусы - сакуны. Краткий этнографический очерк*. Петроград, 1915.

Сержпутоўскі А.К. *Казкі і апавяданні беларускага Палесся*. Мінск, 1965.

Суханов И.В. *Обычаи, традиции и преемственность поколений* [...]

Ткачоў М.А. *Абаронныя збудаванні заходніх зямель Беларусі* [...] 1978.

Ткачоў М.А. *Замкі Беларусі* [...] 1977.

Улащик Н.Н. *Предпосылки крестьянской реформы 1861 г. в Литве и Зап[адной] Белоруссии*. Москва, 1965.

Усціновіч А.К. *Антрапанімія Гродзеншчыны і Брэстчыны XIV – XVIII ст.* Мінск, 1975.

Феранц В.Р. *Тураў* // Помнікі гістсторыі і культуры Беларусі, 1977, № 4. С. 25 – 27.

Уволочное измерение Пинского и Клецкого княжеств, составленное Пинским старостою Станиславом Хвальчевским, 1552 – 1555 гг. Вильна, 1884.

Шолохов М.В. *Князь Давид и его город*. (Из газ[еты] «Навіны Палесся») [...]

Штыхов Г.В., Лысенко П.Ф. *Древнейшие города Белоруссии*. Минск, 1966.

Эвальд З.В. *Песни Белорусского Полесья* [...] 1979.

Якімовіч Ю.Я. *Драўлянае дойлідства беларускага Палесся па інвентарах XVI – першай палавіны XIX стст.* // Весці АН БССР, серыя грамад[скіх] навук, 1975, № 4.

Янин В.Л. *Я послал тебе бересту...* Москва, 1975.

Bartoszewicz, Joachim. *Znaczenie polityczne Kresów Wschodnich dla Polski*. Warszawa: A. Michalski, 1924.

Biegeleisen, Henryk. *Lecznictwo ludu polskiego*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1929.

Biełaruski Kalendar na 1912 hod. Wilnia, 1912.

Bierozko, Henryk. *Pczalina - żywiołka małaja, a karyści daje mnoha*. Pieciarburh: H. Piantkouski, 1911.

Czechowski, Aleksander (red.), Historia XIX stulecia. Dzieje polityki, literatury, sztuki, nauki, przemysłu itp. opracowane na podtsawie najnowszych badań i objaśnione licznemi ilustracjami. T. 1-3. Warszawa: Gazeta Polska, 1901-1902.

Derenicz, Michał. *Prasa na Ziemiach Wschodnich*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 160-164.

Dmochowski Zbigniew. *Sprawozdanie ze studiów nad poleskim budownictwem drzewnym.* «Biuletyn Historii Sztuki i Kultury» 1934/35, r. 3, s. 311-334.

Dmochowski, Zbigniew. *Ze studiów nad poleskim budownictwem drzewnym,* «Biuletyn Historii Sztuki i Kultury» 1937, r. 5, nr 2, s. 165-220.

Dobrzycki, Henryk. *O kołtunie, pospolicie «plica polinica» zwanym*. Warszawa: E. Skiwski, 1877.

Dubrovskij, Petr Pavlovicz. *Dokładny słownik języka polskiego i ruskiego. Część polsko-ruska)*. Warszawa: F. Hoesick, 1895.

Dzieci Polesia. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1937.

Echa z Puszczy Poleskiej. Dawidgródek, 1936.

Fogelson, Samuel. *Ruch naturalny ludności polskiej na Polesiu*. Warszawa: Instytut Badań Spraw Narodowściowych, 1936.

Gąsiorowski, Zygmunt. *Szkoła na Polesiu na tle stanu i potrzeb szkolnictwa Rzeczypospolitej*. Brześć n. Bugiem: Poleska Rada Wojewódzka, 1930.

Georgijewski, Dymitr. *Zbiory etnograficzne i przyrodnicze Muzeum Poleskiego im. Marszałka J. Piłsudskiego w Pińsku. Przewodnik naukowy*. Pińsk 1935.

Gołubiew, Antoni. *Znaczenie Uniwersytetu Stefana Batorego dla Ziem Północno-Wschodnich*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 145-154.

Gwozdawa M. *Mozyrz - luźne kartki z przeszłości*. Warszawa, [...]

Horoszkiewicz, Roman. *Notatki historyczne o niektórych miejscowościach powiatu pińskiego*. Pińsk: Oddział Piński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1928.

Horoszkiewicz, Roman. *Powiat stoliński (Notatki historyczne).* Brześć n. Bugiem: Instytut Szerzenia Praktycznej Wiedzy Rolniczej, 1930.

Horoszkiewicz, Roman. *Spis rodów szlachty zaściankowej Ziemi Pińskiej,* Warszawa: Oddział Piński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1937.

Horoszkiewicz, Roman. *Szlachta zaściankowa na ziemiach wschodnich.* Warszawa: Oddział Piński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1936.

Horoszkiewicz, Roman. *Tradycje Ziemi Pińskiej*. Warszawa: Oddział Piński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1928.

Horoszkiewicz, Roman. *Walki niepodległościowe na Polesiu*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 175-179.

Ilustrowana encyklopedja Trzaski, Everta i Michalskiego. Opracowana pod redakcją Stanisława Lama. T. 1-6. Warszawa: Trzaska, Evert i Michalski, 1927-1937.

Informator miasta Pińska. Pińsk 1936.

Jaczewski, Tadeusz. Wolski, Tadeusz. *Fauna słodkowodna Polski*. Warszawa: Kasa im. Mianowskiego, 1938. [oprac zbiorowe, 1935 –] (в кн[иге на с.] 175–225 есть много работ по флоре и фауне Польши. Можно использовать в наших работах по лексике пол[есских] говоров]).

Jakimowicz, Roman. *Dawidgródek,* Pińsk: Oddziały Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego w Dawidgródku i Pińsku, 1939.

Jankowski, Czesław. *Polska etnograficzna*. Warszawa: B. Wierzbicki, 1914.

Jundziłł, Bonifacy Stanisław. *Zoologia krótko zebrana*. Część druga. *Ptastwo*. Wilno: J. Zawadzki, 1807.

«Kalendarz Ziem Wschodnich», 1935-1936, r. 1-2. Warszawa: Zarząd Główny Towarzystwa Rozwoju Ziem Wschodnich**.**

Kobieta na Polesiu. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1938.

Kryczyński, Stanisław. *Tatarzy polscy*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 105-121.

Krzemieniewski, Wacław. *Polesie [...] egzotyczny sąsiad Podlasia*. Siedlce 1936.

«Kwartalnik Litewski». Wydawnictwo poświęcone zabytkom przeszłości, dziejom, krajoznawstwu i ludoznawstwu Litwy, Białorusi i Inflant. T. 1-6. Petersburg 1910-1911.

Lalis, Antoni. *Podręczny słownik polsko-litewski*. Wilno: J. Zawadzki, 1919.

«Litwa i Ruś». Miesięcznik poświęcony kulturze, dziejom, krajoznawstwu i ludoznawstwu. T. 1-2. Wilno: J. Zawadzki, 1912-1913.

Lorentz, Stanisław. *Wycieczki słonimskie. Krótki przewodnik krajoznawczy po Słonimie oraz Albertynie, Byteniu, Dereczynie, Mereczowszczyźnie, Różanie, Synkowiczach, Zdzięciole i Żyrowicach*. Słonim: Oddział Słonimski Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego, 1933.

«Lud». T. 1-35. Lwów: Polskie Towarzystwo Ludoznawcze, 1895-1937.

Maliszewski, Edward. Olszewicz, Bolesław. *Podręczny słownik geograficzny*. T. 1, A-Ł. T. 2, M-Ż. Warszawa: Trzaska, Evert i Michalski, 1925, 1927.

Małkowski, Wacław. *Wykaz systematyczny wszystkich ptaków krajowych z dołączeniem skorowidzów abecadłowych nazw polskich i łacińskich.* Warszawa: F. Csernak, 1902.

Mały rocznik statystyczny. T. 1-10. Warszawa: Główny Urząd Statystyczny RP, 1930-1939.

Marczak, Michał. *Przewodnik po Polesiu.* Brześć n. Bugiem: Oddział Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego w Brześciu n. Bugiem, 1935.

Miller S. *Słownik polsko-rosyjski*, t. I, t III, Wilno, 1841.

Mondalski, Wiktor. *W sprawie łatwiejszych regjonalnych badań naukowych (z szczególnem uwzględnieniem województwa poleskiego).* Brześć n. Bugiem: Kresy Ilustrowane, 1927.

Moszyński, Kazimierz. *Atlas kultury ludowej w Polsce*. Zeszyt 1-3. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1934-1936.

Moszyński, Kazimierz. *Kultura ludowa Słowian*. Cz. 1. *Kultura materialna*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1929.

Moszyński, Kazimierz. *Kultura ludowa Słowian*. Cz. 2. *Kultura duchowa*. Z. 1. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1934.

Moszyński, Kazimierz. *Kultura ludowa Słowian*. Cz. 2. *Kultura duchowa*. Z. 2. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1939.

Nowodworski, Witold. *Województwa wschodnie w świetle tytułów książek*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 131-144.

Obrębski, Józef. *Indeks do «Lecznictwa ludu polskiego» Henryka Biegeleisena*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności, 1931.

Obrębski, Józef. *Problem etniczny Polesia.* «Sprawy Narodowościowe» 1936, t. X, nr 1-2, s. 3-23.

Orłowicz, Mieczysław. *Turystyka na Polesiu. Protokół I Zjazdu Turystycznego odbytego w Pińsku 5 i 6 czerwca 1936*. Warszawa: Ministerstwo Komunikacji, 1938.

Paprocki, Stanisław J. (red.). *I Zjazd Naukowy poświęcony Ziemiom Wschodnim w Warszawie. 20 i 21 września 1936 r. Polesie. (Sprawozdanie i dyskusje)*. Warszawa: Komitet Naukowych Badań Ziem Wschodnich, 1938.

Polesia czar. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1936.

Polesie i turysta. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1936.

Poleszuk. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1939.

Puczyński, Kazimierz. *Drogi wodne na Polesiu.* «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 93-97.

«Rocznik Poleski». R. 1. 1927. Brześć n. Bugiem: Polskie Towarzystwo Krajoznawcze. Oddział w Brześciu n. Bugiem, 1927.

Rocznik Towarzystwa Przyjaciół Nauk w Wilnie. T. 1-7. Wilno: Towarzystwo Przyjaciół Nauk, 1907-1921.

«Rocznik Ziem Wschodnich i Kalendarz na rok 1937». R. 3. 1937. Warszawa: Zarząd Główny Towarzystwa Rozwoju Ziem Wschodnich.

«Rocznik Ziem Wschodnich». R. 4-5. 1938-1939. Warszawa: Zarząd Główny Towarzystwa Rozwoju Ziem Wschodnich.

Rühle, Edward. *Osadnictwo sezonowe i samotnicze w dorzeczu górnej Prypeci*. Warszawa: Wojskowy Instytut Geograficzny, 1936.

Rühle, Edward. *Ziemie Wschodnie w cyfrach i kartogramach*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 5-21.

Salski, Jerzy. *Sztuka i kultura polska na Litwie i Rusi. Wystawa retrospektywna zorganizowana przez wydział zabytków Towarzystwa Straży Kresowej*. Warszawa: Towarzystwo Straży Kresowej, 1921.

Skowron, Władysław. *Emigracja sezonowa do Łotwy z Ziem Wschodnich*. «Rocznik Ziem Wschodnich» 1938, r. 4, s. 122-130.

Spis Kościołów i Duchowieństwa Diecezji Pińskiej w R. P. 1935. Stan diecezji na dzień 31 grudnia 1934 roku. Pińsk: Wydawnictwo Drukarni Diecezjalnej, 1935.

Struck, Hermann. Eulenberg, Herbert. *Skizzen aus Litauen, Weissrussland und Kurland*. Berlin: G. Stilke, 1916.

«Tygodnik Ilustrowany». R. 69. 1928. Warszawa.

W poleskiej kniei. Pińsk: Koło krajoznawcze uczniów gimnazjum państwowego w Pińsku, 1938.

Wasilewski, Leon. *Kresy Wschodnie. Litwa i Białoruś. Podlasie i Chełmszczyzna. Galicya wschodnia. Ukraina*. Warszawa: Towarzystwo Wydawnicze, 1917.

«Wiadomości Ludoznawcze». Kwartalnik poświęcony szerzeniu wiedzy etnologicznej i archeologicznej i ochronie zabytków kultury ludowej. R. 1-3. 1932-1934. Łódź: Miejskie Muzeum Etnograficzne w Łodzi.

Wid, T. *Polesie w okresie rządów pomajowych*. Brześć n. Bugiem: Poleskie Towarzystwo Naukowe, 1928.

Wielka ilustrowana encyklopedia powszechna. Tom 22 (uzupełniający) N-Ż. Warszawa: Gutenberg, 1937.

Województwo Poleskie (prospekt przewodnika). Brześć n. Bugiem, 1933.

Wystawa Poleska Rolniczo-Przemysłowa w Brześciu nad Bugiem 22-25 września 1928 roku. Brześć n. Bugiem: Drukarnia Literacka, 1928.

Pauli, Żegota (oprac). *Żywoty hetmanów Królestwa Polskiego i Wielkiego Księstwa Litewskiego. Z materiałów po Samuelu Brodowskim w Podhorcach znalezionych wydał Żegota Pauli*. Lwów: J. Milikowski, 1850.

«Ziemia». Miesięcznik krajoznawczy ilustrowany. R. 1-41. 1910-1950. Warszawa: Polskie Towarzystwo Krajoznawcze.

«Ziemia Wołyńska». Miesięcznik poświęcony sprawom krajoznawczym i kulturalnym. T. 1-2. 1938-1939. Łuck: Okręg Wołyński Polskiego Towarzystwa Krajoznawczego.

Zienkiewicz, Romuald. *Piosnki gminne ludu pińskiego*. Kowno: M. Zymelowicz, 1851.

2.16.3. Тэксты польскіх песень з Драгічынскага раёна

[В.Л. Вярэніч збіраў польскі фальклор на так званых «Крэсах Усходніх». Пры гэтым незалежна ад этнічнай ці нацыянальнай прыналежнасці спевакоў. Меркаваў у будучым скласці і выдаць зборнік. Таму ён прапанаваў мне зрабіць запісы польскіх песень ад сваёй маці. Яго просьбу я выканаў. 10 лістапада 1977 г. я запісаў ад маці, Клімчук Анастасіі Андрэеўны (1912—1989 гг.), тэксты польскіх песень, якія спявалі ў вёсцы Сіманавічы Драгічынскага раёна Брэсцкай вобласці і ў суседніх вёсках. Паколькі Драгічынскі раён уваходзіць у палескую зону, гэтыя тэксты трапілі ў Палескі архіў В.Л. Вярэніча. Ніжэй яны публікуюцца.

Вёска Сіманавічы – праваслаўная. Мясцовая назва – С'ымоновычы. Дзявочае прозвішча А.А. Клімчук – Пігас. У вёсцы Сіманавічы, як і наогул у паўднёвай Берасцейшчыне, акрамя традыцыйных «палескіх» песень, пелі песні рускія, украінскія літаратурнага паходжання, польскія, з другой паловы XX ст. – беларускія літаратурнага паходжання.

Прыведзеныя ніжэй тэксты падаюцца ў двух варыянтах: у напісанні польскай графікай і так званай «палескай» спрошчанай транскрыпцыяй.

З а ў в а г а: Літарай [ǫ] у кірылічных тэкстах абазначаем насавы [о]; у запісах польскай графікай гэты гук абазначаецца літарай [ą]. Літарай [э̀] абазначаем [э] націскны. Інф. – словы інфарматара.]

Тэкст 1

Тэкст 1 не з'яўляецця песняй. Гэта верш, які славіць тых, хто ведае многа песень. Гэта своеасаблівы гімн песеннікам, ода песеннікам.

Siwy dziadek, stary,
Ma ze sto lat może;
Tym się^{m} tylko żywi,
Czym go kto spomoże.

Nie ma on zagrody,
Ani własnej chaty,
Wszystko straciv v ogniu
Pszed dawnymy laty.

Tylko ma sukmaną(y^{m})
Na grzbiecie łataną,
I ten kij sękaty,
I torbe portianą.

Na zme^{y}nczonych nogach
Ma trepki lipowy
I czapke z barana
Na swej siwej głowie.

A w tej siwej głowie
Piosenek biez miary.
–Pójdź że nam zaśpiewaj,
Mój dzieduniu stary.

==

Сівы дз'ядэк, ста́ры,
Ма зэ сто́ лят мо́жэ;
Тым сę^{м} т'ылько ж'ыві,
Чым ґо кто спомо́жэ.

Не́ ма он заґро́ды,
'Ані вла́снэй ха́ты,
Вш'ыстко стра́ців^{л} в о́ґню
Пшэд давн'ымы л'яты.

Т 'ылько ма сукма́нǫ(у^{ў})
На ґжбе́це (Інф.: на горбі в сыб'э)
лата́нǫ(у^{ў}),
І тэн кій сэ^{н}нка́ты,
І то́рбэ порт'янǫ(у^{ў}).

На змэ^{ы}нчо́ных но́ґах
Ма тр'эпкі ліпо́вы
(Інф.: в'ыдовбаны башмак'ы)
І ча́пкэ з бара́на
На свэй сівэй ґло́ве.

А в тэй сівэй ґло́ве
Пёсэ̀нэк без м'яры.
–Пуйдзь жэ нам засьпе́вай,
Муй дзеду́ню ста́ры.

Тэкст 2*

O mój rozmarynie, rozwijaj sę^{m},
Pójde do dziewczyny, pójde do jedyny (-ej),
Zapytam się^{v}.

A jak mi odpowie, nie kocham cię^{m},
Ułany wyrbyją, szczelcy maszyrują^{m},
Zaciongnąm się^{m}.

A jak mi odpowie, nie wydam cię^{m},
Oj tam kule swiszcząm, a bagnety błyszczą^{m};
Poświencęm się^{m} (Zacofom się^{m}).

Dadzą mi manarke z gorzełczyną^{ў},
A żeby nie tęsknił, a żeby nie tęsknił
Za dziewczyną.

Dadzą mi buciki z ostrogami,
I siwy kabacik, i siwy kabacik
Z wyłogami.

Dadzą mi konika cisowego,
I ostrą szabelke, i ostrą szabelke
Do boku mego.

Pojadem z okopów na bagnety,
Bagnet mnie ukłuje, smierć mnie ucałuje,
Ale nie ty.

*Два разы паўтараецця першы радок у куплеце, затым запар два разы другі і трэці радкі.
==

О муй розмар'ыне, розві́яй сę^{м}*,
Пу́йдэ до дзевч'ыны, пу́йдэ до ед'ыны (-эй),
Зап'ытам сę^{в}.

А як мі одпо́ве, не ко́хам цę^{м},
Ула́ны вырбу́йǫ, шчэ′льцы машыру́йǫ,
Зац'ёнґнǫм сę^{м}.

А як мі одпо́ве, не в'ыдам цę^{м},
Ой там ку́ле сві́шчǫ^{м}, а багнэ̀ты бл'ышчǫ^{м}.
Посьве́нцэ̨^{м} сę^{м} (Зацофом сę^{м}).

Да́дзǫ мі мана́ркэ з ґо́жэлчынǫ^{ў},
А ж'эбы не тэ̨́скніл, а ж'эбы не тэ̨́скніл
За дзевчын'ǫ.

Да́дзǫ мі буці́кі з остро́ґамі,
І сі́вы кабаці́к, і сі́вы каба́цік
З выло́ґамі.

Да́дзǫ мі коні́ка ці́совэґо,
І о́стрǫ шабэ̀лькэ, і о́стрǫ шабэ̀лькэ
До бо́ку мэґо́.

По'ядэм з око́пув на баґнэт'ы,
Ба́ґнэт мне уклу́е, смерць мне уцалу́е,
'Але не т'ы.

*Два разы паўтараецця першы радок у куплеце, затым запар два разы другі і трэці радкі.

Тэкст 3

Pognała wółki na bukowine*,
Wzięła ze sobom skszypce jedyne;
Igrała, śpiewała
I te swoje siwe wółki pasała.

Pasła ja, pasła, aż pogubiła;
Cu ż ja nieszczęsna bende robiła?
I chodźi, i płacze –
Gdźie ja swoje siwe wółki zobacze.

Usłyszał Jasio płacz-narzekannie,
Pobiegł do Kasi na zapytannie:
–Dziewczyno, co ci to,
Czy ci twoje ciwe wółki zajento?

–Oj nie zajento, tylko zgubiła,
Cu ż ja nieszczęsna bende robiła?
I chodźi, i płacze –
Gdźie ja swoje siwe wółki zobacze.

Żeby ty, Jasiu, wółki odnalaz,
Dała by tobie buziaka zaraz.
–Jak zaraz, tak zaraz,
Siedem dziesionć siedem razy raz po raz.

Pobieżał Jasio na bukowine,
Odnalaz wółki, oddał dziewczynie.
–Dziewczyno, wółki masz,
Obiecała dać buziaka, daj zaraz.

–Och ja by tobie buziaka dała,
Żeby mamusia w progu nie stała.
–Dziewczyna, szachrajka,
Obiecała dać buziaka, – cyganka.
(Obiecała, daj nie dała, – cyganka).

*Апошнія два радкі ў куплеце паўтараюцца два разы.

==

Пóґнала вýлкі на буковíнэ*,
Взęла зэ сóбом скш'ыпцэ ед'ынэ;
Ігрáла, сьпевáла,
І тэ свóе сíвэ вýлкі пасáла.

Пáсла я пáсла аж поґубíла;
Цу ж я нешчэ̀нсна бэ̀ндзе робíла?
І хóдзі, і плáчэ –
Ґдзе я свóе сíвэ вýлкі зобáчэ.

Усл'ышал 'Ясё плач-нажэкáнне,
Пóбеґл до Кáсі на запытáнне:
–Дзевч'ыно, цо ці то,
Чы ці твóе сíвэ вýлкі заéнто?

–Ой не заéнто, т'ылько зґубíла,
Цу ж я нешчэ̀нсна бэ̀ндэ робí'ла,
І хóдзі, і плáчэ,
Ґдзе я свóе сíвэ вýлкі зобáчэ.

Ж 'эбы ты, 'Ясю, вýлкі однáляз,
Дáла бы тóбе буз'яка зáраз.
–Як зáраз, так зáраз,
Сéдэм дзéсёнць сéдэм рáзы раз по раз.

Пóбежал 'Ясё на буковíнэ,
Однáляз вýлкі, óддал дзевч'ыне.
–Дзевч'ыно, вýлкі маш,
Обецáла даць буз'яка, дай зáраз.

–Ох я бы тóбе буз'яка дáла,
Ж 'эбы мамýся в прóґу не стáла.
–Дзевч'ына, шахрáйка,
Обецáла даць буз'яка, – цыґáнка.
(Обецáла, дай не дáла, – цыґáнка).

*Апошнія два радкі ў куплеце паўтараюцца два разы.

Тэкст 4

Czyrwona ruża, żułty kwiat. (2 r.)
–Wendruj, dziewczyno,
Dziewczyno, wendruj,
Wendruj, dziewczyno, ze mną w świat.

–Jak ja mam s tobom wendrować: (2 r.)
Bendom wsie ludzie,
Wsie ludzie bendom,
Bendom wsie ludzie dziwować.

–O niech że sobie dziwująm – (2 r.)
Oboje młodzi,
Młodzi oboje,
Oboje młodzi wendrująm.

Pszewendrowali w ciemny las; (2 r.)
–Tutaj, dziewczyna,
Dziewczyna, tutaj,
Tutaj, dziewczyna, noczleg gnać (nasz).

–A chto nas tutaj obudzi, (2 r.)
Kiedy nikt tendy,
Nikt tendy kiedy,
Kiedy nikt tendy nie chodzi?

–Obudzi nas tut ptaszyna, (2 r.)
Kiedy wybije,
Wybije kiedy,
Kiedy wybije godzina.

–Cicho, ptaszenta, nie nudźcie, (2 r.)
Mego Jasieńka,
Jasieńka mego,
Mego Jasieńka nie zbudźcie.

–Ty myślisz, Kasiu, że ja śpie; (2 r.)
Ja twoje mysli,
Ja mysli twoje,
Ja twoje mysli zgaduje.

–A chto me mysle (Kto moje mysle) zgaduje, (2 r.)
Niech tego piorun*,
Piorun niech tego,
Niech tego piorun zabije.

Bicie pieruny w ciemny las, (2 r.)
Mego Jasieńka,
Jasieńka mego,
Mego Jasieńka raz po raz.

*Інф.: Дэ̀хто спывáв: pierzun.

==

Чырвóна рýжа, жýлты квят. (2 р.)
–Вэндрýй, дзевч'ыно,
Дзевч'ыно, вэ̀ндруй,
Вэндрýй, дзевч'ыно, за мнǫ в сьвят.

–Як я мам с тóбом вэндровáць: (2 р.)
Бэ̀ндом все л'юдзе,
Все л'юдзе бэ̀ндом,
Бэ̀ндом все л'юдзе дзіровáць.

–О нех жэ сóбе дзівуй'ǫм – (2 р.) ę
Обóе млóдзі,
Млóдзі обóе,
Обóе млóдзі вэндруй'ǫм.

Пшэвэндровáлі в цéмны ляс; (2 р.)
–Тýтай, дзевч'ына,
Дзевч'ына, тýтай,
Тýтай, дзевч'ына, нóчлеґ ґнаць (наш).

–А хто нас тýтай обýдзі, (2 р.)
Кéды нікт тэ̀нды,
Нікт тэ̀нды кéды,
Кéды нікт тэ̀нды не хóдзі?

–Обýдзі на тут пташынá, (2 р.)
Кéды выбíе,
Выбíе кéды,
Кéды выбíе ґодзінá.

–Цíхо, пташэ̀нта, не нýдзьце, (2 р.)
Мэ̀ґо Ясéнька,
Ясéнька мэ̀ґо,
Мэ̀ґо Ясéнька не збýдзьце.

–Ты м'ысліш, Кáсю, жэ я сьпе; (2 р.)
Я твóе м'ыслі,
Я м'ыслі твóе,
Я твóе м'ыслі зґадуé.

–А хто мэ м'ысле (кто мóе м'ысле) зґадуé, (2 р.)
Нех тэ̀ґо п'ёрун*,
П'ёрун нех тэ̀ґо,
Нех тэ̀ґо п'ёрун забіé.

Бíце перýны в цéмны ляс, (2 р.)
Мэ̀ґо Ясéнька,
Ясéнька мэ̀ґо
Мэ̀ґо Ясéнька раз по раз.

*Інф.: Дэ̀хто спывáв: пéжун.

Тэкст 5

Na Podolu synyj kameń*,
Podolanka siedzi na nim.

Siedzi ona, wianek wije
Z białej ruży i lilije.

Pszyszedł do niej podolaniec.
– Podolanka, daj mnie wieniec.

–Nie dam ciebie wienca swego,
Bo bojęm cie ojca swego;

Nie tak ojca, jak i brata,
Bo brat hórszy jak za kata.

–Otrój brata rodzenego, –
Bendziesz miała mnie samego (kochanego).

–Oj żeby ja otrój miała,
To by brata otrujała.

–Idź do sadu wiszniowego,
Znaleź węża zielonego,

Pszynieś jego j u chwartuszku,
Zgotój jego u garnuszku;

Pokraj jego drobnusieńko,
Zgotój jego miekusieńko.

Pszyszedł braciec iz kościoła.
–Co gotuje siostra moja?

–Białe rybki na pułmicku,
To dla ciebie są, braciszku.
(To dla ciebie, mój braciszku.)

Tylko braciec do ust włożył,
Już główke na stół położył.

–Siostra, siostra, otrujiła!
–Nie, braciszku, upiłeszsie.

–Nie po takiej czarkie pije,
A sie nigdy nie upije.

Do kochanka listy pisze:
– Już braciszko nie oddysze.

–Za to grzecznie ni dzińkuje:

Otrujiła brata swego,
To otrujisz mnie samego.

*Кожны радок паўтараецця два разы.
==

На Подо́лю с'ыный ка́мэнь*,
Подол'янка се́дзі на нім.

Се́дзі о́на, в'янэк віе
З б'ялэй ру́жы і ліліе.

Пш'ышэдл до́ ней подол'янец.
–Подол'янка, дай мне ве́нец.

–Не дам це́бе ве́нца свэ̀ґо,
Бо бо́е̨м се о́йца свэ̀ґо;

Не так о́йца, як і бра́та,
Бо брат ґу́ршы як за ка́та.

–'Отруй бра́та родзэнэ̀ґо,
Бэ̀ндзеш м'я′ла мне самэ̀ґо (коханэ̀ґо).

–Ой жэ̀бы я о́труй м'яла,
То бы бра́та отру'яла.

–Ідзь до са́ду вішнёвэ̀ґо,
Зна́лезь вэ̨жа зелёнэ̀ґо,

Пш'ынесь е́ґо й у хварту́шку,
Зґо́туй е́ґо у ґарну́шку;

По́край е́ґо дробнусе́нько,
Зґо́туй е́ґо мекусе́нько.

Пш'ышэдл бра́цец із косьц'ёла.
–Цо ґоту́е с'ёстра мо́я?

–Б'ялэ р'ыбкі на пулмі́ску,
То для це́бе со̨м браці́шку.
(То для це́бе, муй браці́шку.)

Т 'ылько бра́цец до уст вло́жыл,
Юж ґлу́вкэ на стул поло́жыл.

–С'ёстра, с'ёстра, отруйі́ла!
–Не, браці́шку, упілэ̀шсе.

–Не по та́кей ча́рке піе,
А се ні́ґды не упіе.

До коха́нка лі́сты пі́шэ:
–Юж браці́шко не одд'ышэ.

–За што ґжэ̀чне ні дзінькуе:

Отруйі́ла бра́та свэ̀ґо,
То отру́йіш мне самэ̀ґо.

*Кожны радок паўтараецця два разы.

Тэкст 6

Na wójtowej roli*
Studzieneczka stoi.
Nie widać, nie widać
Krasnej dziewki mojej.
(Serduszka mojego).

–Czy ty mnie się bojisz,
Czy ty się mnie wstydzisz,
Że do mojej studni
Po wodę nie chodzisz?

Po wodę nie chodzisz,
Co się kołem toczy?

–Za tobą^{m}, Jasieńku,
Co masz czarne oczy.

Czarne oczy mamy,
Na cie spoglondamy.
Co komu do tego,
Że my się kochamy.

Że my się kochamy,
Co komu do tego,
Niech każdy pilnuje
Serduszka swojego.

*Першыя два радкі ў куплеце паштараюцца два разы.
==

На вуйтóвэй рóлі*
Студзéнэчка стоі.
Не відáць, не вíдаць
Крáснэй дзéвкі моéй.
(Сэрдýшка моеґó.)

–Чы ты мне сę бóйіш,
Чы ты сę мне встыдзíш,
Жэ до мóей стýдні
По вóдэ̧ не ходзíш?

По водэ̧ не хóдзіш,
Цо сę колэ̀м точ'ы.

–За тоб'ǫ^{м}, Ясéньку,
Цо маш чарнэ̀ оч'ы.

Чáрнэ óчы мáмы,
На це споґл'ёндамы.
Цо комý до тэ̀ґо,
Жэ мы сę кóхамы.

Жэ мы сę кохáмы,
Цо кóму до тэґó,
Нех кажд'ы пільнýе
Сэрдýшка своеґó.

*Першыя два радкі ў куплеце паўтараюцца два разы.

Тэкст 7

Płynie wóda polamy*,
Płynie wóda polamy,
polamy,
polamy,
Płynie wóda polamy.

Bendą^{m} my się ką^{n}pali,
Bendą^{m} my się ką^{n}pali,
ką^{n}pali,
ką^{n}pali,
Bendą^{m} my się ką^{n}pali.

–A ty, Maruś, chodź z namy,
Bendą^{m} my cię kochali.

–Jak ja bende chodziła,
Bendzie mama mnie biła.

–A ty mamy tak powiedź,
Żeś chodziła na spowiedź;

To cie mama ucieszy,
Że cureczka nie grzeszy.

A cureczka zgrzeszyła,
Że z żownieżem chodziła.

*Кождны радок у куплеце паўтараецца два разы. Акрамя таго, у першым радку другі раз, а ў другім радку першы раз апошняе слова ці фрагмент радка паўтараецца тры разы. Пры паўтарэнні апошняга слова ў першым радку мяняецца месца націску.
==

Пл'ыне вóда пóлямы*,
Пл'ыне вóда пóлямы,
пол'ямы,
пол'ямы,
Пл'ыне вóда пóлямы.

Бэ̀ндǫ^{м} мы сę к'ǫ^{н}палі,
Бэ̀ндǫ^{м} мы сę к'ǫ^{н}палі,
кǫ^{н}пáлі,
кǫ^{н}пáлі,
Бэ̀ндǫ^{м} мы сę к'ǫ^{н}палі.

–А ты, Мáрусь, ходзь з нáмы,
Бэ̀ндǫ^{м} мы цę кóхалі.

–Як я бэ̀ндзе хóдзіла,
Бэ̀ндзе мáма мне бíла.

–А ты мáмы так пóведзь,
Жэсь ходзíла на спóведзь;

То це мáма ýцешы,
Жэ цурэ̀чка не ґжэ̀шы.

А цурэ̀чка зґжэш'ыла,
Жэ з жовнéжэм хóдзíла.

*Кождны радок у куплеце паўтараецца два разы. Акрамя таго, у першым радку другі раз, а ў другім радку першы раз апошняе слова ці фрагмент радка паўтараецца тры разы. Пры паўтарэнні апошняга слова ў першым радку мяняецца месца націску.

Інф.: Солда́цька пі́сня, нагуч'ылась од Н'ыкона.

Тэкст 8

Pojechaw Jasio na polewańnie,
Zostawiw Kasieńku, swoje kochańnie.

Pszyjechaw Jasio wnócy, opownócy,
Zastukaw, zapukaw, zapłakaw ócy (óczy).

Kasińka wstała, jakby j nie spała,
Otworzyła okeneczko daj pocyłowała.

–Kasińka moja, napuj mi końa.
–Ja nie bende końa pojić,
Bo nie twoja żona.

–Choća ż nie żona,
Ale ж kochanka,
Napuj mi konika,
Mego kasztanka.

Koń wodu pije, nożkami bije.
–Uciekaj, Kasińko, bo on cie zabije.

–Niech sobie pije, nożkami bije,
Ja nie bendą uciekała,
On mnie nie zabije.

==

Пое́хав 'Ясё на полева́нне,
Зоста́вів Касе́ньку, сво́е коха́нне.

Пшые́хав 'Ясё вно́цы, оповно́цы,
Засту́кав, запу́кав, запла́кав о́цы (о́чы).

Ка́сінька вста́ла, 'якбы й не спа́ла,
Отвож 'ыла окэнэ̀чко да й поцылова́ла.

–Ка́сінька мо́я, напу́й мі ко́ня.
–Я не бэ̀ндэ ко́ня по́йіць,
Бо не тво́я жо́на.

–Хо́ця ж не жо́на,
'Але ж коха́нка,
Напу́й мі коні́ка,
Мэ̀ґо кашта́нка.

Конь во́ду пі́е, но́жкамі бі́е.
–Уце́кай, Касі́нько, бо он це забі́е.

–Нех со́бе пі́е, но́жкамі бі́е,
Я не бэ̀ндзе уцека́ла,
Он мне не забі́е.

Тэкст 9

Tam na błoni błyszcząm kwiecie;
Stoi ułan na bagnecie,
A dziewczyna, -czyna, -czyna,
Jak malina, -lina, -lina
Niesie koszyk ruż.

–Stój, poczekaj, moja duszko,
Gdze tak prentko stompasz nużkąm?

–A ja młoda, młoda, młoda,
Jak jagoda, -goda, -goda,
Matka czeka mnie.

===============

Там на бло́ні бл'ышчǫм кве́це;
Сто́і у́лан на баґнэ̀це,
А дзевч'ына, -ч'ына, -ч'ына,
Як малі́на, -лі́на, -лі́на
Не́се ко́шык руж.

–Стуй, почэ̀кай, мо́я ду́шко,
Ґдзе так прэ̀нтко сто́мпаш ну́жкǫм?

–А я мло́да, мло́да, мло́да,
Як яґо́да, -ґо́да, -ґо́да,
Ма́тка чэ̀ка мне.

Тэкст 10

Prosze posłuchać straszliwą^{m} sąndzie,
Jak Bug żywych i umarłych razem sondzić bendzie.
Jak zaczną^{m} grymoty
Na cały świat bili,
Miasta, wioski i klasztory
Bendą^{m} się^{m} palili.
Jak zejdzie krwawy deszcz
Na cały świat wszendzie
I ta gura do gury
Rospływać sę bendzie.
Zatrombi świenty Michał
Według głosu swego:
–Wstańcie, wmarsze i żywy,
Na sond sprawiedliwy.
A po strasznym sondzie
Wielkie cuda bendą^{m}
I te wielke opiecy
Rozbijacca bendą.

================

Про́шэ послу́хаць страшлі́вǫ^{м} сǫндзе,
Як Буґ ж'ывых і ума́рлых
ра́зэм со́ндзіць бэ̀ндзе.
Як за́чнǫ^{м} ґрымо́ты
На ца́лы сьвят біլі,
М'яста, в'ёскі і кляшто́ры
Бэндǫ^{м} сę^{м} палі́лі.
Як зэ̀йдзе крва́вы дэшч
На ца́лы ствят вшэ̀ндзе
І та ґу́ра до ґу́ры
Роспл'ываць сę бэ̀ндзе.
Затро́мбі сьве́нты Мі́хал
Вэ̀длук ґло́су свэ̀ґо:
–Вста́ньце, вма́ршэ і ж'ывы,
На сонд справедлі́вы.
А по стра́шным со́ндзе
Ве́лька цу́да бэ̀ндǫ^{м}
І тэ ве́льке опе́цы (Інф.: опыкун'ы)
Розбі'яцца бэ̀ндǫ.

Інф.: Наб'ижна пісня, похо́жа на на́шу «Трі́йцю».

Тэкст 11

Przyszliś my tutaj zakolendować,
I nie bendziemy tego żałować,
Bo Jezusa dziś uczcimy,
Pszy tym gości zabawimy,
Hej, kolenda, kolenda.

Pujdziemy sobie starym zwyczajem
Sz szopkom toruniu, z gwiazdom i rajem.
A co sobie zarobimy,
Na czytelni obrucimy.
Hej, kolenda, kolenda.

Może kolende dziś dostaniemy,
Jak nam ne dadą^{m}, to odejdziemy
I bendziemy rozgłaszali,
Że tut ską^{m}pcy, nic nie dali,
Hej, kolenda, kolenda.

===

Пш'ышліс мы ту́тай заколендо́ваць,
І не бэндзе́мы тэ̀ґо жало́ваць,
Бо Езу́са дзісь учці́мы,
Пшы тым ґо́сьці забаві́мы,
Гэй, коле́нда, коле́нда.

Пуйдзе́мы со́бе ста́рым звыча́ем
Ш шо́пком (Інф.: по-нашому – «з вырте́пом»), тору́ню, з ґв'яздом і ра́ем.
А цо со́бе заробі́мы,
На чытэ̀льні обруці́мы.
Гэй, коле́нда, коле́нда.

Мо́жэ коле́ндэ дзісь достане́мы,
Як нам не да́дǫ^{м}, то одэйдзе́мы
І бэндзе́мы розґлаша́лі,
Жэ тут скǫ^{м}пцы ніц не да́лі,
Гэй, коле́нда, коле́нда.

Інф.: Колядн'ыцька пісня, алэ̀ в нас йийі́, як в колядныка́х ход'ылы, то ны спыва́лы, оно́ так дэ̀колы.

Тэкст 12

Wśrud głosnej ciszy
głos się roschodzi:
Wstańcie, pasterzy,
Bug wam wsiem rodził;
Czym prendzej się wybirajcie,
Do Betlejem pospieszajcie
Prywitać pana (2 r.)

Poszli, znalezli dziciontko w żłobie;
Wszystki my znaki dali po sobie,
Jako Bogu cześć oddali,
A witajonc zawołali
Z wielkiej radości (2 r.)

Ach wito zbawcie,
Zdawna жondany,
Sztery tysioncy
lat wygliondamy.

Na ciebie, krule – proroce,
Tyś objawił tej nocy,
Nam się^{m} objawił

My czekamy na ciebie pana,
Skoro przy^{j}dzie nam łaska płana.

==

Всьруд ґлóснэй цíшы
ґлос сę росхóдзі,
Встáньце, пастэ̀жы,
Буґ вам всем рóдзіл;
Чым прэ̀ндзей сę выбірáйце,
До Бэтлéем поспешáйце
Прывітáць панá (2 р.)

Пóшлі, зналéзлі дзіц'ёнтко в жлóбе;
Вш'ысткі мы знáкі дáлі по сóбе,
'Яко Бóґу чэсьць оддáлі,
А вітáёнц заволáлі
З вéлькей рáдосьці (2 р.)

Ах віто збáвце,
Здáвна жондáны,
Штэ̀ры тыс'ёнцы
Лят выґлёндáмы.

На цéбе, крýле – прорóцэ,
Тысь обйáвіл тэй нóцы,
Нам сę^{м} обйавíл

Мы чэкáмы на цéбе пáна,
Скóро пш'ы^{й}дзе нам лáска плáна.
Інф.: Колядн'ыцька пісня.

Тэкст 13

а)
Tancowały dwa Michały,
Jeden duży, drugi mały;
Jak ten duży naczał krenczyć,
To ten mały nie mogł zdenczyć.

b)
Krakowiaczek jeden
Miał koników siedem;
Pojechał na wojne –
Zostałsia mu jeden.
Szablia zarżawiała,
Wojny nie widziała.

==

а)
Танцовáлы два Міхáлы,
'Едэн дýжы, дрýґі мáлы;
Як тэн дýжы нáчал крэ̀нчыць,
То тэн мáлы не моґл здэ̀нчыць.

б)
Краков'ячэк éдэн
Мял конíкув сéдэм;
Пóехал на вóйнэ –
Зóстался му éдэн.
Шáбля заржав'яла,
Вóйны не відз'яла.

2.16.4. Polesie, jakiego nie znamy

[Артыкул В.Л. Вярэніча прысвечаны фота-этнаграфічнай выстаўцы «Палессе, якога не ведаем», 1997 г.]

Jest to temat wystawy foto-etnograficznej, otwartej 14 sierpnia b.r. w Narodowym Muzeum Historii i Kultury w Mińsku (ul. K. Marksa 12). Na Białorusi do dziś nieznane są archiwalne foto- i kinomateriały, poświęcone Polesiu Zachodniemu lat 20 - 30, kiedy wchodziło ono w skład Rzeczypospolitej Polskiej. Polesie, z jego nienaruszoną przyrodą, zachowaniem archaicznych form tradycyjnej kultury było utrwalone wówczas przez aparaty fotograficzne etnografów, zawodowych fotografów i amatorów. Wiele kolekcji przechowuje się w Polsce, znaczna część trafiła jednak do innych krajów. Wśród nich bodaj największym jest archiwum poleskie Józefa Obrebskiego w USA, obejmujące ponad tysiąc negatywów i rękopisy.

Brak zainteresowania, dobrych chęci i środków finansowych u władz białoruskich uniemożliwił sprowadzenie tych materiałów do kraju. Obecną możliwość zapoznania się ze wspomnianym zbiorem fotografii z archiwum J. Obrębskiego zawdzięczamy stronie polskiej. Przyczyniło się do tego kilkanaście różnych instytucji i placówek w Polsce, które wsparły projekt zdobycia kopii i urządzenia w Warszawie (19.03 - 15.06. 1996 r.) wystawy fotograficznej pt. «Dzisiejsi ludzie Polesia. Tropem ekspedycji Józefa Obrębskiego»,

Wystawa, dopasowana w czasie do 60. rocznicy poleskich badań Józefa Obrębskiego cieszyła się dużym powodzeniem. Tym bardziej, że w dwóch poprzednich latach jego śladem do wsi na Polesiu wyjeżdżali kilkakrotnie studenci etnologii i socjologii z Warszawy. W ten sposób kolekcja Obrębskiego była uzupełniona o kilkadziesiąt nowych zdjęć z tych samych wsi, ale wykonanych o 60 lat później. Wystawy w Warszawie poprzwdziło sympozjum na temat Polesia. Obszerną relacje W. Kalinowskiego na ten temat zmieściła pówczas białoruska gazeta «Zwiazda».

Zdopingowało to wiele osób, przeważnie pochodzących z Polesia, zwrócić się do organizatorów wystawy w Warszawie, Ambasady RP w Mińsku i Ministerstwa Kultury RB z propozycją zaprezentowania jej w kilku miastach poleskich i w Mińsku. Propozycje załatwiono pozytywnie. Dzięki uprzejmości strony polskiej otrzymaliśmy możliwość nie tylko bezodpłatnego korzystania z całej ekspozycji, lecz także dodatkowego finansowania wydatków organizacyjnych, w tym też wydania pięknego folderu informacyjnego w jeżyku białoruskim (32 str., 18 zdjęć). Ministerstwo Kultury RB zapewniło pomieszczenia oraz obsługę wystawy. Jest to dobry przykład konkretnej współpracy naszych krajów w dziedzinie kultury. Przed Mińskiem wystawę poleską mieli możliwość obejrzeć mieszkańcy Brześcia, Kobrynia i Pińska. Szkoda, że z braku odpowiednich pomieszczeń, jak poinformowano w Ministerstwie Kultury RB, nie trąfi ona do Łunińca i Stolina, skąd pochodzi najwięcej zdjęć.

Wróćmy jednak do meritum sprawy. Józef Obrębski, etnograf i socjolog, prowadził badania na Polesiu w latach 1934-37. Odbyt szereg kilkutygodniowych ekspedycji na Polesie, które podejmował przeważnie w towarzystwie kilku współpracowników i studentów-socjologów Uniwersytetu Poznańskiego. Był w kilkudźesięciu miejscowościach. Najwięcej materiałów zebrał w powiecie kobryńskim, kosowskim, łuninieckim, pińskim i stolińskim województwa poleskiego oraz kostopolskim, kowelskim i sarneńskim województwa wołyńskiego. Wyniki badań zostały opracowane i opublikowane tylko częściowo. Interesowało go przede wszystkim Polesie archaiczne. Rozmowy prowadzone z ludźmi Polesia i obserwacja ich życia pozwoliły mu przeanalizować zjawisko grupy etnicznej i strukturę etniczną Polesia oraz przemiany tradycyjnych społeczności ludowych, wiodące je ku unarodowieniu.

Obraz, jaki zarysował się w wyniku badań Obrąbskiego, nie potwierdził popularnego stereotypu Poleszuka jako ciemnego i prymitywnego mużyka, zaszytego gdzieś w kurnej chacie we wsi na błotach. Jego badania, których celem było m. in. odkrycie mechanizmu samoidentyfikacji grupowej mieszkańców poleskich wsi, pokazały natomias co innego: «Ludzie Polesia – w swej przeważającej masie – nie są ani Ukraińcami, ani Białorusinami. Przestają być Poleszukami. Stają się. ludem bez ojczyzny. Gzy tak będzie zawsze, czy w kolei zmian i przeobrażeń adherencja narodowa tego ludu nie zarysuje się silniej i wyraźniej – trudno jest to przewidzieć. Tyle motywów

może tu oddziałać i tyle czynników wchodzi w grę» (J. Obrębski. Problem eticzny Polesia).

Mija 60 lat od ekspedycji poleskich Józefa Obrębskiego. Ludzie, którzy wówczas byli «dzisiejszymi» mieszkańcami Polesia, dla współczesnych są już «wczorajsi». W ciągu tych lat ludzie Polesia przeżyli czas wojny, okupacji i terroru, zmiany przynależności państwowej i granic. Kolektywizacja zniszczyła tradycyjny układ terytorialny i społeczny wsi, jej system własności i hierarchię wartości, uderzyła w cerkiew i tradycyjne autorytety wiejskie. Nieprzemyślana melioracja zniszczyła typowo poleski krajobraz, a tragedia czarnobylska doprowadziła do katastrofy ekologicznej regionu.

Jak - po oddziałaniu tylu motywów – żyją dzisiejsi ludzie Polelesia? Co w ciągu 60 lat zmieniło się w ich kulturze, mentalności, samoświadomości? Co trwa? Próby poszukiwania odpowiedzi na te pytania ukazuje wystawa, którą warto zwiedzić, dopóki jest na terenie naszego kraju.

Schylając głowy przed pamięcią Józefa Obrębskiego i jego współtowarzyszy ekspedycji poleskich z lat 1934 – 37, należy również złożyć serdeczne podziękowanie badaczom współczesnjon – grupie studentów etnologii i socjologii Uniwersytetu Warszawskiego pod kierunkiem Anny Engielking. Staraniom tej ostatniej zawdzięczamy powstanie i pełną realizacją całości projektu obecnej wystawy. Wiele ofiarności w realizacji wystawy poleskiej na terenie Białorusi wykazała również nasza rodaczka Olga Łobaczewska z Instytutu Problemów Kultury w Mińsku.

P.S. Jako rodowity Poleszuk byłem na otwarciu wspomnianej wystawy w Mińsku. Wraz ze mną było wiele innych osób, w tym też działacze ZPB w Mińsku. Ekspozycją wystawy obejrzeliśmy z dużym zainteresowaniem i przejęciem.
[В.Л. Вярэніч прысутнічаў таксама на адкрыцці выстаўкі ў Пінску.]

Wiaczesław Werenicz
Mińsk, 17.08.1997 r.

3.1. Геаграфічныя назвы і мікратапонімы

3.2. Імёны, радавыя прозвішчы, афіцыйныя прозвішчы

3.3. Этнонімы

3.4. Лексіка

3.5. Мянушкі кароў і сабак

Публікацыі матэрыялаў Палескага архіва В.Л. Вярэніча

1. В.Л. В я р э н і ч. Палескі архіў. Уступ. Матэрыялы да палескага слоўніка. Лунінецкі раён Брэсцкай вобласці. Вёска Бастынь // Гістарычная брама. Гісторыя і культура Палесся. Навуковы часопіс. № 1 (23). Пінск, 2008. С. 125—193.

2. В.Л. В я р э н і ч. Палескі архіў (Пінскі раён Брэсцкай вобласці) // Гістарычная брама. Гісторыя і культура Палесся. Навуковы часопіс. № 2 (24). Пінск, 2009. С. 123—197.

Прынялі ўдзел у апрацоўцы архіва, рэдагаванні, рэцэнзаванні:

ДРАБУДЗЬКА (СІВІЦКАЯ) Наталля Віктараўна – кандыдат філалагічных навук, малодшы навуковы супрацоўнік Інстытута мовы і літаратуры імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі (Беларусь, Мінск).

КАМЕНДАВА Кацярына Іванаўна – бібліёграф навукова-педагагічнай бібліятэкі г. Мінска, член Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

КЛІМЧУК Фёдар Данілавіч – кандыдат філалагічных навук, філолаг і гісторык, былы старшы навуковы супрацоўнік Інстытута мовазнаўства імя Якуба Коласа НАН Беларусі (да выхаду на пенсію), лаўрэат Дзяржаўнай прэміі Рэспублікі Беларусь 2000 года ў галіне гуманітарных і сацыяльных навук, старшыня Праўлення Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

КОШЧАНКА Уладзімір Аляксандравіч – малодшы навуковы супрацоўнік Інстытута мовы і літаратуры імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі, член Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

ЛАБАЧЭЎСКАЯ Вольга Аляксандраўна – кандыдат мастацтвазнаўства, намеснік начальніка аддзела традыцыйнай культуры Інстытута павышэння кваліфікацыі і перападрыхтоўкі кадраў УА «Беларускі дзяржаўны універсітэт культуры і мастацтваў», член Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

ЛУЧЫЦ-ФЕДАРЭЦ Іван Іванавіч – кандыдат філалагічных навук, старшы навуковы супрацоўнік Інстытута мовы і літаратуры імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі, старшыня Мінскага аддзялення Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Беларусь, Мінск).

МАЦЮХ Аляксандр Аляксандравіч – студэнт Палескага дзяржаўнага універсітэта (Беларусь, Брэсцкая вобл., г. Пінск).

СМУЛКОВА Эльжбета – доктар габілітаваны, прафесар, мовазнаўца-славіст і сацыялінгвіст, беларусістка, заснавальніца Кафедры беларускай культуры ў універсітэце ў Беластоку; працуе ў Варшаўскім універсытэце (Польшча, Варшава).

ЦЫХУН Генадзь Апанасавіч – доктар філалагічных навук, прафесар, галоўны навуковы супрацоўнік Інстытута мовы і літаратуры імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі (Беларусь, г. Мінск).

ЭНГЕЛЬКІНГ Анна – доктар гуманітарных навук, этнограф і этналінгвіст; працуе ў Інстытуце славістыкі Польскай акадэміі навук; член Грамадскага аб'яднання «Заходнепалескае навукова-краязнаўчае таварыства «Загароддзе» (Польшча, Варшава).

ГРАМАДСКАЕ АБ’ЯДНАННЕ

«ЗАХОДНЕПАЛЕСКАЕ НАВУКОВА-КРАЯЗНАЎЧАЕ

ТАВРЫСТВА «ЗАГАРОДДЗЕ»

Заснавана ў 1995 г.

Дзейнічаюць аддзяленні
ў Мінску, Берасці, Драгічыне, Кобрыне, Лунінцы, Белаазёрску (Бярозаўскі раён), Пінску, Пагосце Загародскім (Пінскі раён), Століне, Пружанах, Бярозе, Камянцы, Віцебску, Гародні, Стаўбцах (Мінская вобласць), Жодзіна (Мінская вобласць), Мар’інай Горцы (Мінская вобласць), Дуброўне (Віцебская вобласць), Тураве (Гомельская вобласць), Маскве, Чалябінску (Расія), станіцы Крылаўскай (Крылаўскі раён, Краснадарскі край, Расія).

Старшыня – Клімчук Фёдар Данілавіч,
кандыдат філалагічных навук.

Кантактны тэлефон: (+375 017) 331-69-91

e-mail: *fdk@tut.by*

Намеснікі старшыні:
Сянкевіч Васіль Іванавіч, доктар філалагічных навук (Берасце),
Арцюшчык Станіслаў Васільевіч (Мінск).

http://www.zagorodde.noka.ru
http://www.zagorodde.na.by